ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ИЗДАННЫЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССІЕЮ.

I

ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

ОКТЯБРЬ

ДНИ 4—18.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

Типографія и Литографія А Траншеля. Стремянная № 12.

1874.

51—64 листы печатаны въ Печатнѣ В Головина.

Из книг
Варвары Павловны
АДРИАНОВОЙ-ПЕРЕТЦ

ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.

ВЕЛІКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

СОБРАННЫЯ

ВСЕРОССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛИТОМЪ МАКАРІЕМЪ.

ОКТЯБРЬ

ДНИ 4—18.

ИЗДАНІЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССІИ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

Типографія и Литографія А. Траншеля, Стремянная, № 12.

1874.

Редакціей настоящаго выпуска занимались члены Археографической Коммиссіи: до 70-го листа С. Н. Палаузовъ, а съ 70-го М. О. Коялович ъ.

УКАЗЪ ГЛАВАМЪ

В' НАСТОЯЩЕЙ СЁЙ МИНѢИ ЧЕТЬЕЙ ПО ИМЕНИ СВЯТЫМЪ.

	столбц
Мѣсяца того же въ 4 день, память святаго Ерофѣя, епископа .	793
В' той же день святыхъ мученикъ: Даукта и Калисфены д'щере его	—
В' той же день страсть святаго Доменьтіа	794
В' той же день преподобнаго отца Амъмона .	—
В' той же день святаго свящeнномученика Петра Капетолина	795
В' той же день преподобнаго отца нашего Павла Простаго	—
В' той же день страсть святыхъ мученикъ: Гаиа, Фауста, Евсѣвіа, Харитона діакона... . . .	796
В' той же день слово о томъ же Ан'дреи, како въ привидѣніи глагола ему Христосъ о уродьствѣ и о вѣчней жизнѣ	—
В' той же день мученіе святаго мученика Феотек'на, мучена быв'ша въ Ан'тіохіи преже 4 дніи Ок'тября .	797
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ	803
Мѣсяца того же въ 5 день страсть святыя мученицѣ Мамел'фы.	806
В той же день святыя мученицы Харитины ..	807
В' той же день страсть святаго Діонисіа епископа Александрьскаго	808
В' той же день слово святаго Андрея о тати гробнемъ	—
В' той же день мученіе святыя мученици Мамелфы	—
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ	810
Мѣсяца того же въ 6 день, страсть святаго апостола Ѳомы .	—
В' той же день преподобнаго отца нашего Никиты Исповѣдника	811
В' той же день слово отъ житіа святаго отца нашего Ан'дрѣя и Епифанія	—
В' той же день слово о кузнеци, иже молитвою сътвори въз'двигнутися горѣ и въврещися въ Нилъ рѣку.	812
В' той же день святаго апостала Ѳомы	815
В' той же день мученіе святаго апостола Ѳомы	822
В' той же день слово похвално святому и всехвальному апостолу Ѳомѣ.	827
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ	832
Мѣсяца того же въ 7 день, страсть святыхъ мученикъ: Сергія и Вак'ха	838
В' той же день страсть святѣй мученици Пелагіи	839
В' той же день поученіе святаго Ан'дрѣя къ святому Епифанію о душахъ человѣческихъ	—
В' той же день слово святаго Ан'тіоха о піяньствѣ	840
В' той же день мученіе святую мученику Сергіа и Вак'ха	841
В' той же день похвала святымъ мученикомъ Сергію и Вакху	856
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ	862

Мѣсяца того жъ въ 8 день, память преподобныа матере нашея Пелагіи..... 865
В' той же день другыя Пелагіа дѣвы, иже въ Ан'тиохіи..... 866
В' той же день слово святаго Андрея о діаконѣ Рафаилѣ..... —
В' той же день слово о милостивемъ схоластице..... 867
В' той же день житіе и покаяніе преподобныя Пелагіи, бывшую преже блудницю..... 868
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 878

Мѣсяца того жъ въ 9 день, страсть святаго апостола Іакова Алѳеова.. 880
В' той же день страсть святыхъ мучениkъ Еувенитина и Мак'сима.... 881
В' той же день память святой Поплеи служебницѣ..... —
В' той же день слово о Авраамѣ.. 882
В' той же день святаго Флорен'тіа и Діоклитіана и святыхъ мученицъ Ан'ны, Елисавы и дружины ихъ, и святыхъ мученикъ Стратоника и Селевкіи подружіа его, и память преподобнаго отца нашего Петра и мученика Комода и святыя Петронилы, д'щере святаго Петра апостола верховнаго..... 883
В' той же день слово о добродѣтели, еже стяжавъ человѣкъ спасется... —
В' той же день мученіе святаго Дорофѣя..... 884
В' той же день слово о Андроници и о женѣ его Аѳанасіи..... 887
В' той же день из'главленіе въкрат'цѣ похваленіа словесъ, еже о святѣмъ Іаковѣ Алфѣевѣ..... 893
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 898

Мѣсяца того же въ 10 день, страсть святыхъ мученикъ: Ев'лампіа і Евлампіи..... 901
В' той же день страсть святаго мученика Христова Феотекна, мучена быв'ша въ Ан'тиохіи..... —
В' той же день преподобнаго отца нашего Василіана..... 902
В' той же день память преподобнаго отца нашего Іакова постника..... 903
В' той же день слово отъ Патерика о брани любодѣяніа..... 904
В' той же день мученіе святою мученику Евлампіа и Евлампіи..... —
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 919

Мѣсяца того же въ 11 день, память святаго апостола Филип'па діакона. 921
В' той же день преподобныя Зинаиды и Фіонилы сестры ея..... —
В' той же день святаго отца Феоѳана, твор'ца канономъ, и святыхъ отець нашихъ архіепископъ Костян'тина града Адъсликіа (Арсакія), Нек'таріа, Акакія, Ан'тика и Сисіяна..... 922
В' той же день слово о святыхъ иконахъ, како достоить въ честь имѣті а и поклонятися образу святыхъ..... —
В' той же день память 7-го собора святыхъ отець, о святыхъ иконахъ. 924
В' той же день слово святаго Аѳанасія о иконѣ Господа нашего Іисуса Христа..... 925
В' той же день житіе и хожденіе святыя Зинаиды..... 927
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 930

Мѣсяца того же въ 12 день, страсть святыхъ мученикъ Прова, Тарха и Андроника..... 934
Б' той же день страсть святѣй мученицѣ Анастасіи..... 935
В' той же день страсть святыя мученици Христовы Домникы..... —
В' той же день память святаго отца нашего Мар'тина Милостиваго, епископа быв'ша въ Констан'тинѣ градѣ Галилейстемъ..... 936
В' той же день слово о милостыни святаго Ан'дрея..... 937
В' той же день мученіе святыхъ мученикъ: Тарха, Прова і Андроника, мученомъ быв'шемъ въ Назар'вѣ..... 938
В' той же день прологъ въ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 948

Мѣсяца того же въ 13 день, страсть святыхъ мученикъ: Карпа и Папила и Агафодора и Агафонѣкіи..... 950
В' той же день святого мученика Флореньтіа..... 951
В' той же день слово святаго Ан'тиоха о мьздоиманіи и о рѣзоиманіи и о сребролюбіи..... —
В' той же день мученіе святыхъ мученикъ: Карпа и Папила и Агафоника. 952
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 956

Мѣсяца того жъ въ 14 день, страсть святыхъ мученикъ: Назаріа, Гервасіа, Протасія и Келесѣя..... 957
В' той же день слово святаго Аньтиоха о чаяніи будущихъ благъ..... 958
В' той же день слово того же Ан'тиоха о лихоиманіи..... 959
В' той же день мученіе святыхъ мученикъ: Назаріа, Гервасія, Протасіа и Келесѣя..... 961
В' той же день память и житіе блаженаго учителя нашего Коньстан'тина Филосоѳа, перваго наставника словеньску языку..... 976
В' той же день слово похвално на память святымъ и преславнымъ учителемъ словеньску языку, сътвор'шему писмены ему и преложьшима на новый вет'хый законъ въ языки ихъ, блаженому Кирилу, архіепископу Паноньску, и Мефодію..... 1010
В' тъ жъ день житіе Парасковгеи преподобныа..... 1021
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 1043

Мѣсяца того же въ 15 день, страсть святаго мученика Лукіана, проз'витера..... 1044
В' той же день преподобнаго Савина, епископа..... —
В' той же день слово о святѣмъ Ан'дрѣи, како видѣ богатаго умер'ша.. 1045
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... —

Мѣсяца того же въ 16 день, страсть святаго мученика Логина, сот'ника, быв'шаго при Христовѣ распятіи..... 1046
В' той же день святыхъ мученикъ: Леон'тія и Терен'тия, Домен'тия и иже с ними..... 1047
В' той же день о святѣмъ Ан'дреи, како моляшеся Господеви за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай..... —

В' той же день мученіе святаго Логина, сот'ника, иже при крестѣ Господни 1048
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ 1057

Мѣсяца того же въ 17 день, память святаго пророка Іосия 1059
В' той же день святыхъ мученикъ: Хрисан'фа и Даріи 1060
В' той же день святою безъсребренику: Коз'мы и Даміана и инѣхъ треи братіи: А'нфима, Леонтія, Еупрепіа ..... —
В' той же день пренесеніе мощемъ преподобнаго Лазаря, иже пренесены быша отъ Кипрьскаго острова при Л'вѣ Велицемъ и Христолюбивомъ цари 1061
В' той же день священ'номученика Папы, архіепископа Скопѣльска, иже пострада при Діоклитіанѣ ..... —
В' той же день слово о раз'бойницѣ, спасъшемся малыхъ ради слезъ в' десять дній ..... —
В' той же день слово святаго Ан'тиоха о дерзости і о ярости 1063
В' той же день пророчество Іосіево 1064
В' той же день мученіе святыя мученицы Гликеріи 1077
В' той же день мученіе святою Хрисан'фа и Даріи, мученома быв'шема въ Римѣ 1086
В' той жъ день мученіе святаго священномученика Садофа 1101
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ 1104

Мѣсяца того же въ 18 день, память святаго апостола і евангелиста Лукы 1108
В' той же день святаго Марина 1109
В' той же день житіе и жизнь старѣйшаго раз'бойникомъ, именемъ Флавияна ..... —
В' той же день слово о женѣ, пришед'ши к Неофиту исповѣдатися .. 1111
В' той же день слово о нѣкоемъ игуменѣ, егоже искуси Христосъ въ образѣ нищаго 1114
В' той же день святаго апостола і евангелиста Луки. О посланіи Ав'гаря къ Іисусу 1115
В' той же день иже премудраго во апостолѣхъ похвала вселеньскаго благовѣстника и евангелиста, Христова угодника, святаго апостола Луки 1121
В' той же день похваленіе словесъ въкрат'цѣ всех'валному апостолу і евангелисту Лукѣ [1]) 1125
В' той же день житіе Іоанна, пустынножителя Рылскаго 1515
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ 1530

---

[1]) Опущенныя указанія въ оглавленіи Мак. Чет. Мин.

Еже отъ Луки святаго евангелія главы 1132
Предисловіе еже отъ Луки святаго еван'гиліа 1135
Еже отъ Луки святое евангеліе ..... —
Отъ житія святаго апостола і евангелиста Луки 1511

348 б. **‖МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 4-й ДЕНЬ память святого Ерофѣя епископа.**

Той единъ отъ десяти [1]) совѣтникъ на Аріевѣ леду, такоже рекоша, учитель бывъ святого Дионисія Ареопагита. Пер'віе убо наученъ бывъ о Христѣ отъ святыхъ апостолъ, и бѣ с ними и [2]) славословя исходныя пѣсни, сплетая словесы на Успеніе святыя и славныя Владычица нашея Богородица и Приснодѣвы Марія. Бѣяше же епископъ сый в толику же достиже премудрость разума Божіа, такоже святого Дионисія, по вѣрованіи въ Христа святымъ Павломъ и силою святого Духа, научи о небесныхъ силахъ, и всю разумную тварь; **написа же** и своихъ книгъ немало, о **великихъ тайнахъ сказавъ**; пожив' же лѣта **своя** въ благобогазньствѣ и добродѣтели, о Господѣ успе.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ мучениковъ Даукта и Калисфены дщере его.

Святый мученикъ Дауктъ бяше отъ Едесьска града, дуксомъ бывъ, епархомъ при Максимьянѣ цари. И той имѣяше дщерь красну, именемъ Калисфену, и увѣдѣвъ о ней Максиміанъ, посла, поятї ю восхотѣвъ;' послатаи же
348 в. не обрѣтоша ея. Смяте же ся царь, увѣдавъ христіанина суща Даукта, из'гна и въ Межюрѣчіе, раз'грабивъ имѣние его и написа тамо сущему дуксу принудити и пожрети идоломъ. Он' же понудивъ и, не увѣща, усѣкну и, и погребенъ бысть женою и д'щерію. Калисфеніи же, по умертвіи Максиміяна, Ликѣнію царьство пріим'шу, приде к' женѣ его, сестрѣ Великаго Кон'стянтина, и сказа вся и въспріятіе свое. По семъ принесе мощи отца **своего** и погребе въ Ефесѣ; умре же и **сама** с миромъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святого Доменьтия.

Святый Домен'тѣй бяше при Костян'тинѣ цари [3]) Велицемъ отъ страны Пер'скыя, наученъ отъ хрестіана нѣкоего благочестію и крестився, остави родителя богатьство и ужикъ, и бысть мнихъ в монастыри близъ Нисивія [4]). По семъ оставль Нисивію отъиде въ другый монастырь, святого Сергія и Вак'ха, близъ Феодосіа града, и ту бысть мнихъ, в нем'же и добродѣтели его ради поставленъ бысть діакономъ, и служ'бу творящи, 348 г
архиман'дриту дер'жа рипидію у святыя трапезы, видѣ Духъ Святый въ образѣ голубинѣ летающь надъ святыми дар'ми и сѣдящь на нихъ: тол'ми бо имяше душю чисту. И по семъ въсхотѣв'шу архимандриту поставиті и прозвутеромъ, бѣжа и отъиде в пещеру нѣкую, идѣже отъ еллинъ многы обращая крещаше. Еже **увидѣвъ Иуліянъ преступникъ, посла воины и каменіемъ побиша и со** двѣма ученикома его.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца Аммона [5]).

Преподобный отець нашь Ам'монъ богоносець в' пустынницехъ бысть дивенъ. Бысть Егупта мнихъ, христолюбець сый отъ уности. Въ времяна Максиміана царя отъиде в пустыню и отъшедъ единъ молчяаше, въ единой ризѣ ходя день и нощь, и питаася отъ земнаго овоща. Пребысть же животъ его до подвигъ Великаго Антонія, отъ него же блаженнѣй души Ам'мону отъ телесе изшед'ши и на небо възносимѣ бываюши, сѣдя святый Антоній, уча нѣкыя отъ братія душеполезныа ‖ глаголы, и видѣ възно- 349 а.
симу на небо и славяше Бога. Въпросиша же братія пришедше въ Егупетъ по 10 дній, и обрѣтоша, яко отъиде святый Ам'монъ къ Богу в той часъ, в он'же рече святый Антоній.

Въ зач. греч. Минеѣ «отъ девяти»—εννεα. Μηναῖον. Ἐν Βενετια, 1843 — [2]) Въ У. и С. нѣтъ
1 — **Въ П.** слово «цари» приписано на полѣ.—[4]) Въ У. «Нивія».—[5]) Въ печ греч. Минеѣ—Ἀμμοβν.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго священномученика Петра Капетолина.

Сей еллинъ бѣ, и понеже Христова ученія вкуси, крестися съ женою и съ дѣт'ми и съ ужиками и съ другы и съ всѣмъ домомъ своимъ. И по семъ пребы въ ученіи божественыхъ писаній, Капетолин'скыа церкве епископъ бысть, многы же уча къ Богу обращаа. Гоненію же двиг'шуся на христіаны, тать бысть воины и люд'ми со гнѣвомъ и воплемъ, и зѣло біенъ бысть, и веригами связанъ, в'вер'женъ в темницу. И такоже видѣша непокаряющася, приведоша и къ мучителю; онъ же не увѣщавъ его пожрети богомъ, повелѣ очи его избости и языка урѣзати и уши изъ глубока урѣзати, и тому быв'шу, крестъ уготовив'ше повѣсиша я молящася и глаголюща: Господи! не
349 б. постави имъ грѣха сего. При||ступльше же и еще ему дышющу, усѣкнуша честную его главу.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Павла Простаго.

Павелъ простець и невѣжа, ратай бывъ, сочтася съ женою красною зракомъ, влообразною же разумомъ. Вшедъ убо единою с' села в домъ свой и обрѣте любодѣющу жену со инѣмъ, и разсмотривъ себе, рече к нему: воистину небрегу, тако ми Іисуса, азъ убо [1]) не имамъ потати ея; се ты имаши ю и дѣти питай, и азъ иду и буду мнихъ. И иде къ блаженному Антонію и тол'кну въ двери; он' же, видѣвъ его такого стара, глагола: что хощеши? И рече: хощю мнихъ быти. И святый рече: 60 лѣтъ старець напасти не можеши терпѣти. И глагола: еже ми велиши творити, то творю. И искусі и Антоній, и обрѣтъ, тако все терпитъ, и постриже и. И създавъ единъ келію, пребываше ту. Тол'ми добродѣтеленъ бысть, тако дарованія пріати чюдотворенія на недуги и на бѣсы. Въ единъ убо отъ дній приведенъ бысть || ко Антонію уноша, 349 в.
имущь бѣсъ началный, и повелѣв'шу ему Антонію, помолив'ся, из'гна и.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Гаиа, Фауста, Евсѣвія, Харитона [2]) діакона.

Сіи ученици бяху священника Дионисія и слугы Господа нашего Іисуса Христа. Гаиій же убо и Фаустъ с нимъ из'гнана быста, мученія конець пріаша. Евсѣвій же и Харитонъ отъ Бога възмогоша по из'гнаніи учителя Дионисія, и посѣщающа сущая в темницахъ, и святыхъ мученикъ мощи погребающи, и до лѣтъ Декѣя мучителя пребыста, и многы напасти претерпѣста, исповѣданіа ради иже въ Христа не покористася, но многы отъ еллинъ учаща Христовѣ вѣре и крестяща во имя Отца и Сына и Святаго Духа, овогда тай, овогда же явѣ. Йта же быв'ша и усѣчена, и вдаста блаженнѣи свои души Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о томъ же Ан'дрѣи, како въ привидѣніи глагола ему Христосъ о уродьствѣ и о вѣчнѣй жизнѣ.

По явленіи святаго Іоанна Богослов'ца и по глаголаніи его с нимъ, и по мученіи онѣхъ бѣсовъ, бла||женный Ан'дрей во узахъ сый, 349 г.
возлеже, хотя опочити, и бысть въсторзѣ, и видѣ себе в' полатахъ царевахъ. И призвавъ его царь к себѣ и рече ему: хощеши ли ми работати всею душею?—и вдасть ему снѣсти нѣчто мало горьчае пелыня, и глагола ему: тако то есть путь скор'бный работающихъ мнѣ в мирѣ семъ. И потомъ вда ему нѣчто бѣлѣе снѣга и луче манны, и снѣдъ обеселися и забы пер'выа горести. И глагола ему: тако ти есть пища у мене работающимъ мнѣ и тер'пѣв'шимъ мужескы до кон'ца; и такоже и ты нареченъ мужескы, свер'ши, вмалѣ

[1]) Въ У. и С. «уже».—[2]) Вм. «Харитона» д. б. «Хѣримона»; такъ и ниже.

бо пострадати, а въ вѣкы в' вѣчнѣй жизни пребывати. Посем'же очютив'ся отъ сна раз'мышляаше, ꙗко пер'вое ꙗденіе гор'кое образуетъ терпѣніе свѣта сего, послѣднее же слад'кое наслаженіе вѣчныя жизни. Потом'же держав'ше 4 мѣсяци пустиша и, и нача ристати по улицамъ, похабом' ся творя, да во дне творяшеся аки урод', а в нощи без' престани молитву творяше, и тако вселися во нь благодать отъ Господа Бога и Спаса нашего, емуже... [1]). *См. выше, столб. 87—88* [2]).

350 а. **В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святаго мученика Феотекна, мучена быв'ша въ Ан'тиохіи преже 4 дней октября** [3]).

Максиміанъ самодер'жець повелѣ всѣхъ не хотящихъ пожрети богомъ, оставльшемъ санъ и честь, отъпти бошпю [4]). Многом' же убо повергъшимъ поꙗсы, узрѣ же Максимьꙗнъ Феотекна со многою радостію отрѣзав'шаго поꙗсъ свой и на земли повергъша, к немуже рече: Феотекне! почто повер'же свой санъ? Раз'гнѣвався повелѣ совлещи ризы его и облещи въ срачицю жен'скую на ругъ зрящимъ. И рече Максиміанъ: цар'ство мое крѣп'ко есть и все елико велю бываетъ и творить; сила владыки нашего Дия велика бо есть и все можетъ, ежже и трепещетъ вся земля и все всюду бозѣ прозрять. но и велику и чюдну власть имуть о вѣрующихъ в ня. Что убо глаголеши, Феотекне? Феотекнъ рече: кія богы чтеши, не вѣмъ. Максиміанъ рече: тако ми Дия [5]) единого бога! аще хощеши познати моа богы, то жер'ца тя сътворю надо всѣми, еже есть в по-
350 б. латѣ моей и въ || царствіи моемъ, поставивъ всего мира и требища подъ твоею властию сътворю; аще ли не хощеши, то предамъ тя въ прядѣйство женамъ ланаріи въ срамоту. Не послушавъ царя, преданъ бысть въ прядѣйство. И многомъ же днемъ мимошед'шимъ, роптааху вси граждане Ан'тиохіистѣи его дѣл'ма, и призвавъ его царь Максиміанъ, рече ему: почто не хощеши, Феотекне, моего повелѣніа послушати? Феотекнъ рече: Максиміяне, виждю зракъ твой измѣненъ и очи твои не зрящи, все же тѣло свое раз'слаблено имаши, ꙗкоже оловяно чистаго олова, стоиши мертвъ, связанъ имаши ꙗзыкъ и гнѣваешися, слѣпъ сы и глухъ. Максиміан' же царь со гнѣвомъ рече: что суть словеса, ꙗже глаголаше, бѣсъ ли имаши? Феотекнъ рече: азъ бѣса не имамъ, но знаменіе Христа моего въ умѣ моемъ и въ мысли моей присно; но ты мертвы богы чтеши. Максиміанъ рече: поищю рода вашего и по малу погублю. Феотекнъ рече: множества лишенаго ищеши, въ прядѣйствѣ женьстѣмъ есть. || Максиміанъ рече, 350 в.
повелѣ пакы к' тѣм'же женамъ вести. Въз'мутив' же ся весь народъ глаголюще на царя. Повелѣ же Максиміанъ пріити ему і ꙗко [6]) претя въпраша его: почто о нашей работѣ небрежеши со христіаны? Феотекнъ рече: занеже бози твои ничтоже могуть, убози бо суть и слаби и никомуже отвѣта не дають, ꙗкоже [7]) стѣнь стоꙗть, медяни и камени и древяни, не могуще, не имуще в себѣ ни разума, ни мудрости. Максимьꙗнъ рече царь: послушай, еже ти глаголю, и весь миръ подъ тя дамъ и вел'ми тя одарю и будеши любимъ царствіемъ моимъ; аще ли не послушаеши мене, то попекуся тебе [8]) дѣл'ма чесому быти. Феотекнъ рече: да убо огнемъ ли ми претиши, небоюся тебе, еже хощеши. твори. Максиміанъ рече: огню ли хощеши, но готови нынѣ надежду. Феотекнъ рече: кто не хощеть сож'женъ быти по бесмертьнѣ Бозѣ и видѣти царствіе небесное? Кая бо есть печаль твоя, ꙗже о мнѣ? Ма-

[1]) Въ С. кончается «ему же слава»; въ У. дописаны слова: «ему же слава со Отцемъ и со пресвятымъ Духомъ, и нынѣ и присно и в' вѣки вѣкомъ». — [2]) Этотъ отрывокъ записенъ подъ 4 октября перифразически. — [3]) Въ У. прибавлено «Господи благослови». — [4]) Въ У. бошію». — [5]) Въ У «Діа». — [6]) Въ У. «і ако». — [7]) Въ У. и С. «ꙗкоже бо». — [8]) Въ У. нѣтъ «тебе».

ксиміянъ царь рече: буди жрець и весь
350 г. миръ подъ тя сътворю; аще || ли не хощеши
чести богъ моихъ, то предамъ тя в лютыя
мукы. Феотекнъ рече: бози твои ни во
чтоже суть, азъ же предамъ душю мою
Богу безъсмертьному; тѣломъ моимъ вла-
дѣеши, еже хощеши твори; такоже есть
досажденіе и прещеніе твое, ꙗко листвіе,
еже вѣтръ съ древа сметаетъ. Аще ли хо-
щеши вѣровати въ Богъ мой, узриши не
по мнозѣ царствіе Божіе і узриши ту ан-
гелы и архангелы и всю власть, и почю-
дишися чюдесемъ Божіимъ, идѣже есть
свѣтъ присносущій и слава вѣчнаа; а не
ꙗкоже въ требищехъ твоихъ зриши ку-
миръ желѣзенъ и мѣдянъ и каменъ и дре-
вянъ, но и нынѣ м'жиши присно и не
можеши въз'вратився вѣровати въ Бога
жива. Максиміанъ царь рече: не хощеши
ли мене послушати, азъ ти покажю, — и
раз'гнѣвав'ся ꙗростію великою, повелѣ
принести лукоти велики раждежены и воньзити по жиламъ его и по глезнома, и тако
повѣсити стремъглавъ. Вися же на дол'зѣ
351 а. святый Феотекнъ рече Максиміану: || на-
ситися тѣла моего, псе кровожад'че, — и
възърыкавъ Максиміанъ и скрг'ча зубы
своими, повелѣ принести желѣзо плоско
раждежено вел'ми и положити иже подъ
плеснома его. И тогда Феоктекнъ воз'пи
гласомъ великымъ: кровопійче безаконниче, плоть ношю, ꙗкоже и ты, окаанне!
почто мя тако мучиши, ꙗко злодѣа. Вѣрую
Богу моему, ꙗко не имаши мене побе-
дити исповѣданіе еже о Христѣ; не сътво-
рю волю оболкъшагося в' тя сотоны. Ма-
ксиміанъ же рече: Феотекне, ꙗли вѣру
отступити отъ неистовъства своего, ти по-
жрети богомъ моимъ, или ину ти муку при-
несу [1]). Феотекнъ рече: ни ли тако имеши
вѣры, окаанне, зря мене стремъглавъ ви-
сяща и терпяща твоа мукы за вѣру Хри-
стову; не стыдишилися, бестудне, совѣ-
щаваꙗ ми и глаголя: пожри богомъ, точ-
нымъ тобѣ. Макси || міанъ рече: принесите 351 б.
ми конобъ полнъ пекла вряща и подло-
жите подъ шію, да видимъ, аще можетъ
Богъ его помощи ему. Святый же Фео-
текнъ, вися надъ конобомъ, моляше Бога
гласомъ глаголя: Боже, Боже мой! не
остави мене, но дай же ми стерпѣнія вѣ-
нець, и да не речеть Максиміанъ крово-
ꙗдець: гдѣ есть Богъ, емуже ся [2]) молятъ
христіане. Тогда Максимьꙗнъ видѣвъ, ꙗко
не одолѣють ему мукы, повелѣ отрѣшити
его и отъꙗти отъ него лукоти. Въставъ
же святый Феотекнъ, хождаше, ꙗкоже се
со обѣда велика и отъ веселія различна.
Бол'шими же возмутив'ся Максиміанъ рече:
видиши ли како ми ся ругающи; тако ми
бози, азъ имамъ тя предати худымъ судь-
ꙗмъ, да ту по малу скон'чанъ будеши.
Но послушай мене, пожри богомъ, аще
ли ни, то предадутъ тя на пагубу. Фео-
текнъ рече: многажды слышалъ еси, ꙗко
ни пожрю, ни погублю душа своея, еже
хощеши твори. Тогда Максиміанъ раз'гнѣ-
вав'ся, посла Иуліана десятинника, || при- 351 в.
звавъ Гезмата [3]) сот'ника, и рече: Гез-
мате! предаю ти Феотекна; да аще не
хощеть пожрети богомъ моимъ, различнами муками по малу погуби. Зегматъ
сотникъ рече: есть отроковица у насъ в
темници, именемъ Алексан'дрѣя; ейже до-
стоитъ пожрети богомъ с нею. Максиміанъ рече: аще не хощета послушати тебе,
оба погуби злѣ. И въ другій день Гез-
матъ сотникъ призва Феотекна и Алек-
сан'дрѣю и рече к нима: и се вамъ даю
пожити за три дни; попецѣтеся да аще
хощета послушайте и пожрите богомъ и
повелѣнію цареву, и власть имата всѣми
требищи, и будета жер'ца; аще ли не хо-
щета, повелю тебе, Феотекне, в рѣцѣ уто-
пити, а Александрѣи же преданѣ быти въ
блужденіе. По трехъ же днехъ, призвавъ

[1]) За симъ во всѣхъ трехъ спискахъ текстъ смѣшанъ такъ: «то поне тако имеши вѣру отступити отъ неистов'ства своего, ти пожрети богомъ моимъ, или ину ти муку принесу; то поне тако имешь вѣру отступити отъ буйства своего». — [2]) Въ У. нѣтъ «ся». — [3]) Вм. «Гезматъ» д. б. «Зегматъ»; такъ и ниже.

Зег'матъ сотникъ Феотекна и Александрѣю, рече: что тако попекостался?—и рекоста единемъ гласомъ: не оставляевѣ Бога жива и кумиромъ бѣсомъ не поклаияевѣся. Зег'матъ сотникъ рече: приве-
351 г. дите ми чадо да сохранить я,—и при‖звааша два отъ мужь его, именемъ Феодора аравлянина и Антония александрянина, и рече Зег'матъ: се вама Александрѣя, сътворита с нею студное дѣло; Феотекна же имѣйте с' собою, нудяща и того, да будетъ с нею на срамоту ею. Феотекнъ рече: повели. да жребій вер'жемъ, кто имать первіе с нею быти,—повелѣ же и третіее. Вергъшим'же имъ, изяша жребій Феотекнови, и предана бысть Александрѣя Феотекнови. Рече Феотекнъ ко Александрѣи: поим'шися иди и спаси душю свою. И рече Алексан'дрѣя: с тобою хощу умрети. Феотекнъ рече: срамна есть мука, ейже еси предана: да не предасть тебе инымъ мужемъ и погубиши душю: но взем'ши ризы моя облецѣся. иди же и спаси душю свою; блюди же ся, да не погубиши чистоты своея. И взем'ши облечися и благодатію Божіею отъиде невидимо ни ким'же. Повелѣ же Зег'матъ привести ѣ предъ ся, Феотекна и Алексан'дрѣю дѣву; шед'ше же и обрѣтоша Феотекна единого
352 а. оболчена в' женьскы ризы, ‖ и мнѣв'ше Алексан'дрѣю сущю, рѣша: гдѣ есть Феотекнъ? Феотекнъ же закрывъ си лице, ѣкоже рекше Александрѣя сущи, стыдящися, не отвѣща имъ, ослабу дая, Алексан'дрѣя убѣжала. И рѣша: излѣзи и гряди, блуднице, даждь отвѣтъ князю. Веденъ же бысть Феотекнъ в полату, идеже бѣ Зег'матъ сотникъ; Зегматъ же сѣдяше, и рече Зег'матъ сотникъ: рци ми Александрѣе, камо ся дѣ Феотекнъ?—и никакоже не отвѣщаваше, и пакы Зег'матъ: р'ци ми, камо ся дѣ Феотекнъ, камо иде? Онъ же и тако не отвѣщалъ. Зегматъ сотникъ рече: отъимѣте отъ нея закрывало, заушайте же ю ѣ отвѣщаеть. Отъяту же быв'шу закрывалу обрѣтеся Феотекнъ. Зег'матъ сотникъ рече: камо еси дѣлъ отроковицу?—Тогда рече Феотекнъ: истинну ти глаголю, отъ того часа, отъ негоже взя ризы моя, и невѣдѣ камо иде. Зег'матъ сотникъ рече: заушите и приложь; рече: виждь, Феотекне, отроковицю сътворилъ еси убѣжати; послушай убо и пожри, да не по малу‖ тебе 352 б.
скон'чаю. Феотекнъ рече: не боюся мукъ твоихъ; имамъ Бога во нь же вѣрую и сохранить ми душю и тѣло; еже убо хощеши твори. Зег'матъ сотникъ рече: первое убо за Александрѣю ѣзыкъ ти урѣзаю, да не много глаголеши; потомъ привязаю выи твоей камыкъ великъ и тако в рѣку тя въврещи. Феотекнъ рече: аще и ѣзыкъ ми урѣзаеши, имамъ ти отвѣщати, аще и камыкъ повѣсиши на выи моей, лег'ко ми есть, ѣкоже травный. Зег'матъ сотникъ рече: повѣдѣ цесареви,—и повѣда Максиміанови, и рече к нему Максиміанъ: почто не хощеши послушати мене, Феотекне, и послужити богомъ моимъ и насладитися многы чьсти и богатьства и славы. Ведый же буди, ѣко аще не послушаеши. мукы. имиже ти претилъ есть сотникъ. пріимеши. Феотекнъ рече: многажды рекохъ ти и нынѣ глаголю пакы.—не могу оставити Бога жива и поклонитися кумиромъ, дѣлу рукъ человѣческъ, иже суть древяни и камени і отъ мѣди и отъ желѣза составлени. Макси‖міанъ 352 в.
рече: егда ти нынѣ злато требѣ есть, или ризы многоцѣнныа ти срамляеши приносити, азъ же ти дамъ и богата сътворю, токмо богомъ моимъ поклонися. Феотекнъ рече: многажды рекохъ ти и нынѣ пакы глаголю: злато свое и сребро свое даждь богомъ своимъ, занеже зѣло нищи суть, и ризы своя многоцѣнныа и всю славу свою даждь имъ, зѣло бо безъ славы суть, имъже назѣ стоѣтъ срамни и слѣпи и глуси и омрачени, очи имуще не зрятъ, и уши имуще не слышатъ, и руки имуще не осязаютъ, ноги имуще не ходятъ; виждь убо, каки богы чтеши. Царю. отступи отъ нихъ и вѣруй иже въ Богъ живъ, да живъ будеши въ вѣкы. Максиміанъ рече: почто мя раз'дражаеши, и предамъ душю твою на смерть. Феотекнъ рече: азъ къ живому Богу иду, царство бо твое ни во чтоже

есть, и честь твоя временна есть, и исповѣданіе еже въ Сынъ Божій и жизнь вѣчная есть. Максиміанъ царь раз'гнѣвав'ся рече: урѣжите ѩзыкъ его, да не много гла-
352 г. голеть. И урѣзану ѩзы|ку его быв'шу и възглагола Феотекнъ и рече: ни муки твоея, ни біенія твоего боюся; Богъ бо есть укрѣпляяй мя. Раз'гнѣвав'ся Максиміанъ и рече: привязав'ше вьи его камыкъ великъ жерновый, вер'зите и в рѣку Орентову,—и предъ Максиміаномъ царемъ в'верженъ бысть святый Феотекнъ в рѣку и доплавленъ до моря, обрѣтенъ бысть на селѣ близъ Росова града в Киликіи, и в'зем'ше его братія, положиша на томъ мѣсте близъ моря. Мученъ же бысть святый Феотекнъ о Христѣ Іисусѣ [1]).

353 а. **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 4, святаго Ерофѣя архіепископа Афиньскаго.**

Стихъ: Іерофей совѣщася тебѣ древле; нынѣ же преставльс, съв'зиде к тебѣ, Слове. Недугъ покрый Іерофея въ четвертый.

Сей бѣяше въ Аріевѣ ледѣ, съвѣтникъ единъ бѣаше; наученъ же бывъ Павломъ апостоломъ і епископъ поставленъ бысть Афиномъ, и святого Дионисія къ Христовѣ вѣрѣ приведе. Тъи на успеніе пресвятыя Владычица нашея Богородица начинаемъ, въ с'борѣ святыхъ апостолъ весма прѣдстоя и весма совокупляяся, и всѣми слышимъ бѣаше и видимъ, богоугоденъ и божественый пѣснословець ѩвляяся. Добрѣ и боголюбезно поживъ и Бога житіемъ и управленіемъ об'веселивъ, къ Господоу отъиде.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго мученика Петра Капетолійскаго.

Стихъ: Острый сый мечь духовный, Петръ; мечнаго острія не устрашися.

Сьи бѣяше рождьніе и воспитаніе Капотолія града, мудръ зѣло и разумомъ многы приводя. Браку же приоб'щися и трое дѣтій породивъ, иноческое житіе ‖ воспріатъ, и прозвутеръ 353 б.
нужею поставленъ отъ епископа Востреского, и ѩко учитель христіаньскый оклеветанъ бысть агаряньскому старѣйшинѣ, и в Дамаскъ заведенъ бысть люб'ве ради Христовы, первіе ѩзыкъ ему отрѣзаша и ѩснѣйше возъглагола. Таже отсѣкоша ему десную руку и ногу, и очи его из'бодоша и на крестѣ пригвожденъ, и главу ему отсѣкоша и тѣло его сождьгоша огнемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Домнины и д'щери ея Вирині и Проскодіе [2]).

Стихъ: Рѣчныхъ струя и гласомъ три отроковица, житійское имѣяше невидѣніе.

Сія жены божественою ревностію подвиг'шеся и оставльше домы и сродьствія, в' землю чюжю преидоша; и тако бѣжаще достигоша Едесъ. И тамо ходящимъ тѣмъ, внезапу уста [3]) мужь и отець, воини имуще къ зачалу вратомъ. Да ѩкоже ѩты быша, и доидоша въ Ераполь; рѣка же течаше путемь им'же идяаху. Они утаишася отъ воинъ, ѩдущимъ хлѣбъ, и молитвы сътвор'ше наскорѣ, в'нидоша ‖ в рѣку и оставиша себе вдашася 353 в.
струямъ воднымъ; и тако скон'чашася раз'судив'ше, ѩко люб'ве ради Христовы боле есть водою удавітися.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Давикта и Калисфены д'щере его.

Стихъ: Мечемъ умеръ Давикте мученче Господень, съ мученикы живеши, Бога жива зриши. Христову видить доброту Калисфеніа, егоже ради имяше въ кровъ божественую помощь.

---

[1]) Въ У. конч. словами: «Господѣ нашемъ, ему же слава со Отцемъ»; въ С. «ему же слава и держава со Отцемъ.... и в вѣкі вѣкомъ. Аминь». — [2]) Въ печ. греч. Минеѣ καὶ Προσδόκης. — [3]) «уста» въ печ. греч. Минеѣ ἐφίστατα.

Сьи бѣаше отъ Ефеса асійскаго, иже и дуксъ бывъ, епархъ Максиміановъ, богатьство и разумъ многъ имѣя. И занеже не хотящу ему дати къ браку свою дщерь цареви, къ иновѣрію, богатьства лишитися, и въ Мелетинъ прогнанъ, и тамо главу ему отсѣкоша. Калисфеніи же в' Никомидіи крыашеся. По осми лѣтъ къ нѣкоей женѣ въ Фракъ [1]) дойде, и еиаже дщерь очи боляху, еюже исцѣлив'ши, къ браку родителіе д'щерь отдаша, въсхотѣша Калисфенію мьзды ради д'щерины и ту браку отъдати; но она не хотяше, но сказа иаже о себѣ, и слышав'ше и ужасошася и прославиша Бо-
353 г. га. ‖ Максиміану же живота лишив'шуся и Ликинію царство пріим'шю, і его женѣ вѣрнѣ суще, сестрѣ великаго святаго царя Кон'стянтина, иавися той Калисфеніи, и исповѣда ей вся събыв'шаяся о ней. Она же пріатъ ю иако и матерь поставі а своему сыну; и тако божественая [2]) Калисфеніи все свое богатьство в'зем'ши, еже бѣаше имъ взялъ Максиміанъ, и святое тѣло отца своего отъ Месопотамія въ Асію принес'ши, и церковь во имя его создав'ши, тамо положи; сама же прочее житіе свое апостольскы препроводив'ши, къ Господу отъиде.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Ам'мона.

Стихъ: Постническую прейде тѣсную стезю Аммонъ божественый, пищи обрѣте широту.

Сьи египтянинъ бѣаше родомъ, отъ родителев' обьсирѣвъ и' понуженъ бысть стрыемъ своимъ пояти жену, и съвѣщав'ся с нею, за осмьнадесять лѣтъ никако прикоснувся ей, но иако съ сестрою,‖ тако бѣяше, выину труды и болѣзни творя себе. И тако отшедъ къ вели-
354 а. кому Аф'ѳонію, [3]) и вел'ми ‖ святый о немъ удивлься. Бысть многымъ на пол'зу бывающихъ ради чюдесъ отъ него, и тако къ Господу отъиде.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго Домен'тіа.

Святый Домен'тій бяше при Кон'стянтинѣ царі Велицѣмъ отъ страны Персьскыя, *и проч. См. выше, столб. 794.*

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Павла Простаго.

Павелъ простець невѣжа и ратай бывъ, съчетася съ женою красною зракомъ, злообразною же разумомъ. *и проч. См. выше, стлб. 795.*

‖ **В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ страсть свя-** 354 в.
тыхъ мученикъ Гаиа, Фауста, Еусѣвіа, Хѣримона діакона.

Сии ученици бяху священника Діонисіа и слугы Господа нашего Іисуса Христа. Гаиій же убо и Фаустъ с нимъ из'гнана быв'ша, мученія конець пріаста. *и проч. См. выше стлб. 796* [4]).

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово о том же Ан'дрѣи, како въ привидѣніи глагола ему Христосъ о уродьствѣ і о вѣчней жизни.

По явленіи святаго Іоанна Богослов'ца и по глаголаніи его с нимъ, и по мученіи онѣхъ бѣсовь. *и проч. См. выше стлб. 796.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 5 ДЕНЬ ст- 355 а.
расть святыя мученици Мамел'фы.

Святая мученица Мамельфа бяше отъ Пер'съ, дщи жер'ца идольскаго требища Артемиды. имяше же христіану сестру. И лег'ши, видѣ во снѣ ангела Божія, показующа ей тайны христіаньскыа. и быв'ши пристрашна, сказа си своей сестрѣ. Она же веде ю къ епи-

---

[1]) Въ печ. греч. Минеѣ — ἐπὶ τὴν Θράκην. — [2]) Въ греч. подлин. «блаженная» — ἡ μακαρία. — [3]) Вм. «Аф'ѳонію» д. б. «Антонію». — [4]) Отличія этого сказанія отъ напечат. выше — слѣдующія: Вм. «быта» — «бывша». Вм. «Харитонъ»—«Харимонъ». Вм. «и вдаста»—«и даста».

скопу, и увѣдавъ епископъ видѣніе, рече ей: ꙗко подобаетъ ти христіанѣ быти,— юже абие крести и приꙗтъ ю отъ крещеніа своя сестра. И се увѣдѣвъ'ше слугы раз'гнѣвашася и злѣ мучив'ше, каменіемъ побиша ю, и еще крещенія носящи одѣніе, и в'вер'гоша ю в ровъ глубокъ, из негоже христіане едва изъвлекоша ю, и къ персьскыя церкве епископу пришед'ше, испросиша приꙗти область, разорити церковь Артемидину и създати церковь святѣй Мамельфы; еи же сътвори епископъ, и положи въ ней честныя еа мощи.

В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученицы Харитины.

Мученица Христова Харитоніи бѣ при Диоклитіанѣ цари и Доменьтѣи [1]) комитѣ, раба ‖ сущи 355 б.
нѣкоего Клавдия; о нейже комитъ слышавъ, и написа къ господину ея, послати ю к нему на испытаніе, ꙗко хрѣстіану сущю. Господинъ же ея печаленъ бысть, и въ вретище оболкъся, плакашеся ея. Она же тѣшаше и, глаголющи: не скорби, господине мой, мощи бо своя за тя и за своя прегрѣшенія вдамъ. Он'же рече: помяни мя предъ небеснымъ царемъ. Тогда посла ю къ комиту, и крестися. Она же исповѣда Христа, и остригоша главу ей, и горящими угльми посыпаша; посемъ привязаша на ню камень тяжекъ и в'вергоша ю в' море, и прія воду крещеніа, и исшед'ши, ꙗвися комиту. И много мучена быв'ши, и зубы истор'гоша ей, и ног'ты ручныа и ножныя, и тако скон'чяся.

В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго Дионисія Александрьскаго.

Сей бѣ въ царство Уалеріана и Галина. Гоненію подвиг'шюся на хрѣстіаны, изряднѣе же на епископы, мняще, ꙗко аще отслють я, вся подъ рукою своею сътворять. Емеліанъ же нѣкто, игѣмонъ града александрьскаго, поꙗтъ и, житіемъ ‖ и словомъ украшена суща, и 355 в.
учителна же и правую вѣру дер'жаща, и много понуді и отврещися Христа и пожрети идоломъ, но не увѣща, и въ из'гнаніе пусті и, отъ всякого въз'бранивъ събора и сън'ма и бесѣды къ обычаемъ; веденъ же бывъ въ страну, нарицаемую Кофрии, учаше слову Божію, и не точію каменіемъ побиваемъ бываше отъ людій, но и Емеліанъ пакы увѣдѣвъ се, из'гна и в лютѣйшую страну, в нейже многы напасти претерпѣвъ, въ исповѣданіи Христовѣ скон'чася, и предасть святую свою душю Господеви.

В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Андрѣя о тати гробнѣмъ.

Въ Коньстян'тинѣ градѣ преставися д'щи нѣкоего болярина; бяше же дѣвою жив'ши животъ свой чисто. *и проч. См. выше стлб. 146.* [2]).

В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыя мученицы Мамел'фы.

Въ дни оны, бѣ церквище Артемиды в' Персидѣ, Мамел'фа же бѣꙗше жрущи в немъ; сестра же ея бѣꙗше Урьстиана [3]), и поучаше ю христіанѣ [4]) быти. Мамел'фа же спящи видѣ во снѣ ангела Господня показующа

---

[1]) Вм. «Доменьтѣи» д. б. «Дометіѣ»—Δομετίου. — [2]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше — слѣдующія: Вм. «да въ церкви сущіи»—«да бож'ници сущей». Вм. «отгребая» — «въз'грѣбая». Вм. «зряше»—«глядаше». Вм. «и на той тоже створити»—«ю шедъ облупити». Вм. «Пригоди же» — «Приключи же». Вм. «ради» — «дѣля». Вм. «разумѣ духомъ т'щивую»—«разумѣ т'щет'ную». Вм. «дѣяніа» — «дѣла». Вм. «образа» — лица». Вм. «настав'шю»—«быв'шю». Вм. «и ам'форъ добра суща» — «и кузнь всю добра сущи». Вм. «человѣчьскому роду» — «человѣку». Словъ: «яко дивна есть повѣсть си»—нѣтъ. Вм. «за скрань» — «по скранiи». Вм. «не боꙗлъ ни ангелъ его» — «не убоꙗлъ ни глаголъ его». Вм. «да постыдѣтися» — «да стыдѣтися». Слово «святымъ» нѣтъ. Вм. «уснy» — «успе». Вм. «сътворило»—«было». Слово: «утѣшився» нѣтъ. Вм. «сваряся»—«сваря». — [3]) Вм. «Урьстиана» д. б. «Христіана», въ греч. Минеѣ Χριστιανή. — [4]) Въ У. и С. «кристіанѣ».

ей святое крещеніе, и другыя тайны христіаньскы; и встав'ши Мамел'фа отъ сна, пристрашна быв'ши, и исповѣда сестрѣ своей сонъ. Она же поимьши ю, веде къ епископу, исповѣда епископу сонъ, еже видѣ: епископъ же глагола ей: тайны христіаньскыя имиша ти ся, и подобаетъ ти христіанѣ быти и спасти душю свою,— і огласи ю епископъ. Мамельфа же моляше
356 г. абіе прияти баню безсмертіа, рекше ‖ крещенія; епископъ же поимъ святую Мамел'фу, кресті ю въ имя Отца и Сына и Святаго Духа. Сестра же ея изятъ изъ креста, и бысть о Христѣ мати и сестра. И приступив'ше же жер'ци Артемиды, нуждахуть ю, Мамельфу, пакы служити Ар'темидѣ, и поганитися. Нудима же жер'ци ел'линьскыми, глагола имъ: едва нѣкогда пришед'ши ми на увидѣніе истины, Богъ мой умилосер'див'ся о мнѣ, спасе ми душю отъ прелести капищ'ныя, и вы хощете понудити пакы и погубити мя с' собою. Раз'гнѣвав' же ся жер'ци, предаша ю ел'линомъ, іакоже мучити ю. Святаа же Мамельфа, ранами многими мучима отъ поганыхъ, предасть мирнѣ духъ свой владыцѣ Христу; погании же, в'зем'ше мощи святыя страстотер'пица, в'вергоша въ ровъ, такоже ег'два возмогоша христіаномъ взяті ю. Тогда епископъ, пришедъ къ царю Перьску, исповѣда ему быв'шее. Слышав' же царь, дасть епископу власть разорити церквище Ар'темидино и създати ему церковь святѣй Мамел'фы. Епископъ же, по повелѣнію цареву, повелѣ разорити цер'к-
357 а. вище ‖ Артемиды, и създавъ церковь, и в той положи честныя мощи святыа Мамельфы. Несомымъ же мощемъ епископомъ и христіаны градьскыми, по повелѣнію царя Перьска, мнози отъ поганыхъ в той день вѣроваша, и быша и ти христіяни; многы бо видѣв'ша недужныя исцѣлев'ша, і многа страшна знаменіа быша дѣйствующу в' мощехъ святыя Мамельфы. Господу нашему Іисусу Христу, емуже слава.

‖ **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 5, память святыя мученицы Харитины.** 358 а.

Стихъ: Молитвы дѣля имяше плоть отраду, се молитвою пріем'леть Харитина. Въ пятый Харитина мученія подвигъ скон'ча.

Сіи святая бѣяше при Диоклитіанѣ цари и Домен'тіанѣ комитѣ, раба сущи Клавдія *и проч. См. выше, стлб. 807.*

‖ **В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Мамельфы.** 358 б.

Стихъ: Купноизмовенную мя Христе прими, Мамельфа рече, каменіемъ посыпана быв'ши.

Сіи святая бѣяше отъ Персиды, жрица быв'ши Артемидина, имущи сестру христіану *и проч. См. выше, стлб. 807.*

В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго мученика Дионисія, епископа Александрьскаго.

Сій бѣяше въ царство Уалеріана и Галина *и проч. См. выше, стлб. 808.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Андрѣя о тати гробнѣмъ.

В' Констян'тинѣ градѣ представися д'щи нѣкоего болярина *и проч. См. выше, стлб. 146.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 6 ДЕНЬ страсть святаго апостола Фомы.

Святый апостолъ Фома, посланъ бысть въ Ин'дію учити Слову Божію, и іако умножашеся вѣра Христова, іако увидѣвъ Мин'дѣй царь [1]), въвер'же его въ темницю со инѣми ученики, и Узанъ [2]) же сынъ царевъ, и того мати

[1]) Въ печ. греч. Миѣ Μιζδαῖος βασιλεὺς.—[2]) Вм. «Узанъ» д. б. «Азанъ», Ἀζάνης,—такъ и ниже.

Терен'тіа [1]), и Мегноніа, и Нар'ка, дав'ше темничнику злато, внидоша ко апостолу, и научив'шеся Слову Божію, пріяша божественное крещеніе. Царь же преложения ради ужикъ своихъ, предасть, раз-
359 г. гнѣвався на апостола ‖ Фому, 5 воиномъ, повелѣ убити и. Они же на нѣкую гору възвед'ше, прободоша и копіемъ, и мечемъ коснув'шеся утренихъ его, отъ нихъ же мученія увязеся вѣн'цемъ. І Онисифоръ же и Узанъ пребыста на горѣ, има же ѥвися апостолъ и дерзати повелѣ: бѣ бо Онисифора поставилъ попомъ, а Узана діакономъ, и тако къ Господу отъиде.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Никиты Исповѣдника.

Преподобный отець нашь Никита Исповѣдникъ бѣ отъ Пефлагонскіа страны, сынъ Григоріа и Анны, ужику Феодоры царица, егоже и на Никійскый съборъ вторый в себе мѣсто посла, и послѣди патрикіемъ и воеводою почет'ши, и в Сакилію отпусті, и добрѣ же съдѣѥав'ша, возв'ратися въ царство Михаила, **и бысть мнихъ близъ монастыря Студійскаго.** И пріим'шу царьство Лву Арменину, разумѣвъ, ѥко иконоборець есть, изыде изъ града. Увѣдѣвъ же о немъ законопреступникъ, ища вины при-
360 а. ложити къ своей ереси, ‖ написа к нему: ѥко икону Спасову, юже ти Аресфиній отъ Рима принесе, присли скоро. Он' же не дасть ея волею. Посемъ понуженъ бысть приоб'щитися ереси и не повинув'ся, и того ради много пострадавъ, послѣди с миромъ скон'чася.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ житіа святаго отца нашего Андрѣя и Епифанія.

Исе блаженныма сѣдящема и повѣсти дѣющема, и се сотона приде ту и шіѧше Епифанови сѣть *и проч. См. выше, стлб. 230* [2]).

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово о кузнеци, иже молитвою сътвори въздвигнутися горѣ и въврѣщися в Нилъ рѣку.

Въ Алексан'дрѣи Егупетьстѣй бяше нѣкто златокузнець, славенъ зѣло въ всемъ градѣ томъ, хытрости ради рукодѣліа своего. К сему пріиде нѣкая жена, моляшеть и, главную сътворити утварь, на красоту своего телесѣ. Бывшю же съвъпрашанію ихъ и бесѣдѣ, нача глаголати жена, ѥже к любодѣѥанію подобна, и блазняшеся злотокузнець в' помыслехъ на ню. Ти, ѥко быв'шю бѣсовьску плѣненію о грѣсѣ, и осязаніе рукама, и помизаніе очима, и неподобный смѣхъ, преже даже не устрѣмися къ грѣху, и помяну слово іеѵангельское, в нем'же мѣстѣ глаголетъ: аще съблажняеть тя рука твоя десная или нога, отсѣці ю, и око, изболі е; луче бо ти есть клосну съ единѣмъ удомъ внити въ царство небесное, нежели цѣлыи уды имуща, въвер'жену быти въ езеро огненое. И възрѣвъ на жену, рече: **мало ми** ‖ **отступи, хощю бо сътво-** 360 г. **рити повелѣная намъ,** — и иземъ ножь, **удари ся** въ око десное, и рече: виждь, Господи, ѥко съхранитель заповѣдей твоихъ есмь; да егда въстребую помощи отъ тебе, не удалися отъ раба твоего. И видѣв'ши жена ковачево дѣло, отбѣже съ страхомъ, і иде в домъ свой, оного ѥзвою спас'шися отъ грѣха. Бѣ же мучитель лютъ на христіаны, иже дер'жаше Александрѣю. Божіемъ попущеніемъ обладаху Срачиние Егуптомъ, и всячески томляху христіанъ, веляше имъ отврещися Христа и причаститися сквернѣ своей Бахметьстѣй вѣрѣ. Умысливъ же сице, и призвавъ сущаго епископа, всѣхъ христіанъ учителя, глагола ему: слыши, о епископе! речется нынѣ въ словесѣхъ Христа твоего: аще имате правую вѣру в собѣ о мнѣ,

---

[1]) Τερτίαν и за тѣмъ пропущено: καὶ ταῖς θυγατέραις. — [2]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «святець» — «Андрѣй». Вм. «на него» — «на нь». Вм. «занеже» — «зане». Вм. «къ святцю»—«ко Андрѣеви». Вм. «не належеши» — «нѣсте». Вм. «дѣѥати» — «творити». Вм. «се вѣси»—«свѣси». «Егда мы человѣци согрѣшаемъ?»—нѣтъ. «О волхвованіи»—нѣтъ. «О чюжей женѣ»—нѣтъ. Вм. «блудѣ»—грѣхе. «любо»—нѣтъ. «добле ли, ци люто?»—нѣтъ.

речете горѣ сей: въстани и в'вер'зися в' море! и будеть вамъ. Се же есть гора всѣми видима у града сего, ей же имя Адаръ. Нынѣ убо аще есть Богъ, емуже работаете Христу, и вѣру юже дер'жите,
361 а. и луч'ши мните всѣхъ, и вѣруемъ и мы. Изыдѣте къ горѣ Адаръ и глаголете слово Господа Бога вашего; аще послушав'ши, в'вержется в Нилъ рѣку, въ ослабѣ послужите Христу вашему; аще ли ни, то все богатьство христіаньское взято будеть в ризницю цареву. Вы же вси мотыла и проходы наша из' града сего потребити имате. Тогда отвѣща епископъ: слово, еже еси глаголалъ, вел'ми превъсходить нашея немощи, обаче не насъ дѣля, вси бо есме не достойни таковаго дѣла, но хулы дѣля твоея, юже на Господа нашего Іисуса Христа глаголеши. Отпусти убо намъ дній 8, да помолим'ся ко Господу, и вѣруемъ, молитвъ рабъ своихъ не презритъ. Пишетъ бо ся: волю боящих'ся его сътворить, и молитву ихъ услышитъ, и спасеть такоже уповаша на нь. Си слышавъ безаконный варваръ, посмѣася, глаголя: азъ мняхъ, яко мол'бу покажете, и часть отъ имѣнія вашего подадите в риз'ницю цареву; вы же на дѣло се дер'заете, емуже нѣсть мощно быти ни отъ Бах'мета, посла Божія, емуже вси Аравитьстѣи вар'вари
361 б. вѣруютъ; — и отпу сти я съ гнѣвомъ. В реченыя дни написавъ, ихъже просиша, епископъ же събра вся христіаны въ градехъ и въ всѣхъ предѣлехъ до трех тысящь мужь, опрично женъ и дѣтей, и възвѣсти имъ мучителна властелина злохитреное прещеніе, яко не токмо имѣнію нашему въсхотѣ, но и животъ нашь въсхотѣ разорити, но и прочее о горѣ глаголавъ; въскорѣ веля имъ скорбѣти и всѣмъ вкупѣ молитися и всенощное стояніе сътворити. Приступи же она жена къ епископу, и сказа ему о златокузньци, исповѣдающи ему преже свое умышленіе, и того твердую Христову вѣру: яко не прельстися моими любодѣйливыми словесы, но свое десное око изводе. Си слышавъ епископъ, и не обрѣте его въ пришед'шемъ съборѣ, и посла по нь, в нем' же пребываше дому. Пришед'шю же ему, глагола ему епископъ: брате! искушеніе пріиде нѣкое отъ Бога,—все по ряду сказа ему мучителево прещеніе. Он' же рече: владыко! мы длъжни есмя молитися. Не мощно | есть отъ человѣкъ, а отъ Бога вся 361 в.
мощна суть. И въ третій день изыдоша къ горѣ Адаръ, и обидоша ю трикраты съ кресты. Став'шимь же имъ прямо горѣ, призвавъ епископъ преже реченнаго ковача, рече: о чядо, нынѣ подобаетъ тебѣ показати вѣры своеа дѣло, да ся посрамить мучитель, хваляся о идолѣхъ своихъ. и утвердятся стопы [1]) цѣркве Христовы, и уставится сѣтованіе христіаньское. Тогда поклонься златокузнець епископу, приступив'ся къ горѣ и помолися къ Богу, глаголя: Господи владыко Іисусе Христе Боже нашь! послушай молитвъ рабъ своихъ и не даждь в расхищеніе стада своего врагомъ твоимъ, да не порадуются ненавидящеи насъ, и глаголюще: гдѣ есть Богъ вашь? Ты еси Богъ нашь, заповѣдавый своимъ апостоломъ, глаголя: аще имате вѣру, яко зерно горушно, не сумнитеся рещи горѣ сей: въстани и въвер'зися в' море, и будеть вамъ. Нынѣ, Господи, не насъ ради, ни намъ, но имени твоему святому даждь славу. И се рек'шю ему, въстрясеся мѣсто, и подвижеся гора, и падоша вси людіе ницѣ; бысть же вопль 361 г.
многъ въ градѣ, съкрушахуся полаты, падахуся стѣны, и изидоша вар'вари и видѣша страшное чюдо, како идяше гора отъ мѣста своего к рѣцѣ Нилу, и вси пад'ше, моляху хрѣстіанъ уставити гору отъ шествія своего, да и прочее града полаты не разорятся. И отвѣща епископъ: ни, братіе, нѣсть се дѣло наше. но ваше хотѣніе; понеже глаголасте хулу на Бога жива, и отяготисте намъ прещеніемъ вашимъ, и се въ смиреніи нашемъ помянул' ны Господь. И что сътворимъ, аще послеть

[1]) Вм. «стопы» д. б. «столпы»; такъ и въ У. и С.

гнѣвъ свой? Не токмо градъ вашь разорится, но и всѣхъ васъ избіеть. Тогда обѣщашася креститися, уже выступающи горѣ въ Нилъ рѣку. Епископъ же помолися Богу, и ста гора, и преста теченіе горѣ, и трясеніе земли преста, и мнози вар'вари вѣроваша въ Святую Троицу, и крестишася. Нечестивіи же в'писаша клят'ву, оттолѣ и до вѣка, не пакостити хрѣстіаномъ, но пребывати в' вѣре Христовѣ. Си же написана [1]) быша на пол'зу хри-
362 а. стіаномъ, ꙗко вѣру ющему вся отъ Бога подаваются прошенія. Богу же благодать дающему прошеніа вѣрнымъ, въ славу Святыя Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и в вѣкъ вѣкомъ.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 6 ДЕНЬ святаго апостола Фомы. Благослови отче!

В' то время, в неже бѣша вси апостоли въ Іерусалимѣ, раздѣлиша себѣ страны вселенныя, меташа жребія, да кождо ихъ проповѣсть въ отлученіи ему странѣ и ꙗзыцѣ, ꙗможе Господь **послалъ; паде же жребій Фомѣ близнецю**, да идетъ въ Ин'дѣю. Но онъ не хотяше, глаголя: не могу толико трудa подіати, еще же и человѣкъ жидовинъ сый, како могу проповѣдати Ин'домь истинну? Си словеса ему глаголющу, ꙗвися ему Господь во снѣ нощію, глаголя: не бойся, Фомо, благодать моя с тобою есть. Он' же не послушаше, глаголя: Господи! ꙗможе хощеши пусти мя,—во Ин'дію не иду. Си словеса ему глаголющу, прилучися куп'цю етеру быти, отъ Ин'дѣя пришедъшю, емуже бѣ имя Аванъ, посланъ бывъ отъ царя Гоньгафора купити древодѣлю или зиждителя. Видѣвъ же я
362 б. Господь по ‖ тор'гу ходяща, и рече ему: хощеши ли купити древодѣлю? Он'же рече: ей! Господь же глагола ему: имамъ ти древодѣлателю хитра да ти продамъ,—и показа ему Фому издалеча, и съвѣща с нимъ, и взя 30 златникъ сребра, и написа куплю его сицу: азъ Іисусъ сынъ Иосифовъ отъ Вифлиомьскіа веси Іюдея, повѣдаю ти, Аване куп'че, продамъ ти жидовина именемъ Фому, человѣка моего. Кон'чанѣ же быв'ши куплѣ, поимъ Христосъ Фому, веде ко Аввану. И егда видѣ Аванъ, вопроси его: се ли есть господь твой? Отвѣща апостолъ, глаголя: ей! Господь ми есть. Рече же купець: купихъ тя уже у него. Фома же молчаше. Наутріа помолься Господеви, и рече ему: буди воля твоя,—и иде ко Аввану куп'цю, ничесоже с' собою нося, но ток'мо цѣну свою, вдасть бо ю ему Господь, рекъ: благодать бо моя буди с тобою. Влѣзъшема же има в корабль, вопроси апостола Аванъ, глаголя: кое дѣло умѣеши? Апостолъ рече: древомъ убо: раломъ, ижесе, колеса, весла, корабля, кормила; каменіемь же: столпы, церкви, и дворы царскыя. Глагола купець: и азъ такого хытреца ищю. Быв'шу же вѣтру ‖ добру, доплыста града 362 в.
единого Ин'дия, радующеся, нарицаемое Надрохъ. Влѣзъшема же има въ градъ, слышаста гласъ сургіинь [2]), и мусикъ пискателя писканыхъ ор'ганъ. Фома же въпрошаше и, глаголя: что убо вопль и радости сущія въ градѣ семъ? Глаголаша ему, ꙗко царь дщерь имать, и днесь дають ю за мужь, того ради все се есть веселіе и радость. Царь же проповѣдателя посла весдѣ проповѣдати, да съберутся вси на бракъ, богатіи же и нищіи, раби же и странніи; иже слышавъ, небрежеть, повиненъ есть царскому суду. Глагола же купець Фомѣ: идевѣ и вѣ, да не раз'гнѣваевѣ царя, паче же и странна суща. Обитаста же в' гостинници, мало же почив'ша, пріидоста на бракъ. Апостолъ же, единъ сый отъ обоюнадесяте, посредѣ же всѣхъ возлеже и вси на нь взираху, ꙗко на странна и чюжезем'ца; бѣ бо и зракомъ красенъ. Вечерям'шем' же имъ всѣмъ и веселив'шимъся, Фома ничесоже не вкуси. Возлежащіи с нимъ глаголаху: ты по-

---

[1]) Въ У. и С. «писана». — [2]) Вм. «сургіинь» д. б. «суринтіинь»—συρίγγιον.

362 г что пріиде сѣмо, ни піа, ни ѣдый? ‖ Апостолъ же отвѣща к нимъ, глаголя: азъ, братіа, ни питія, ни ѣденія ради пріидохъ сѣмо, но да волю цареву скон'чаю. Проповѣдници же цареви проповѣдають, да же не послушаеть, повиненъ будетъ суду цареву. Въстав'шем' же имъ, ови главу помазаху, овіи браду, а друзіи намѣста. Апостолъ по тѣмени ся помазавъ, и по сердцю, и по ноздрема... [1]) и вѣнець си новъ на главу си възложивъ, и трость суринову [2]) в руцѣ си дръжаше, и свѣрилница подоглавьсь, пришед'ши близъ апостола, ста свиряющи над' главою его. Оному же зрящю на землю, единъ отъ чван'чій зауші и; и возрѣвъ на нь апостолъ, глагола ему: Господь мой да отдасть ти в' будущій вѣкъ, а в сей вѣкъ да покажеть ти чюдо на той руцѣ, бив'шій мя, да узрю ю псы влачиму. И начатъ пѣти еликъ же часъ единъ, и егда преста. вси на нь в'зираху, не разумѣюще глаголемаго имъ, но видяху зракъ его измѣненъ. Свирилница же все разумѣюци, отступив'ши свиряше. И егда преста свиряв'ши всѣмъ, противу ему сѣд'
363 а. ши, ‖ взираше на нь, когда отъидетъ отъ пира: возлюби бо и, ѣко землянина. Чван'чій же, иже и зауши, изиде на студенець почреть воды, и лучися ту лву быти, иже излѣзъ и поразі и, исъсѣкі и на уды, отъиде отъ него. Тогда пріидоша пси и разяша и. Един'же песъ чернъ, десную руку его вземъ, посредѣ пира внесе; они же видѣв'ше, убоѣшася, и глаголаху: кто убо погибе отъ насъ? И се ѣвѣ бысть всѣмъ. ѣко чванчіа есть, див'шаго апостола; свирилница же пищали вся разломи, и повер'жеся предъ ногама апостолома, глаголющимъ всѣмъ: о братіа, сьи человѣкъ ми апостолъ Божій есть; азъ бо слышахъ глаголюща жидовьски къ чванчи: узримъ руку его, псы влачиму. Да ови вѣру ѣша. Слышав' же се царь, пришедъ, глаголя къ Фомѣ: пріиди со мною да помолишися о дщери моей, ѣко единочада ми есть, и днесь ю даю мужеви. И поимъ и, веде въ чертогъ, и помол'ся за ня, і изиде, рекъ има: миръ Господень и благодать буди с вама,—и се рекъ изиде, иде на путь свой. Всѣм' же излѣз'шимъ, женихъ запону чер'тожную отвлече, да невѣ'сту в'ведеть к 363 б.
себѣ; и видѣвъ подобна Фомѣ стоѣща и бесѣдующа с невѣстою, и глагола к нему: не первіе ли всѣхъ излѣзе, то како обрѣтеся сде? И рече Господь: нѣсмь Фома азъ, но братъ его есмь;—и сѣде Господь на одрѣ и начатъ я учити и глаголати: помнита, чадѣ мои, еже братъ мой бесѣдова с вама, и кому васъ предалъ, и се разумѣета, ѣко аще соблюдета себе бес порока, въ прокъ житіа своего будета церкви святѣй, і избавлена отъ всякого тлѣніа ѣавленаго же и потаена, и отъ пакостныя и неполезныя печали. Аще бо будуть вама дѣти, о, бѣдѣти, вдовица, и сироты! и се творяща, въврещи себе имата в лютыя мукы. Но пребудита чистящася отъ всего, чающа отъ истоваго жениха пріати вѣн'ца нетлѣнна. Сице поучивъ я, Господь изиде, рекъ има: Господь ва буди с вама. Слышав' же юноша и дѣвица, и вѣру ѣста Господу нашему. Царь, наложивъ трапезу. утру же быв'шю, внесе пред ня, и обрѣте я сѣдяща противу себе. Лице же невѣстино откровено суще, и глагола ей: почто сице сѣдиши едина и непокровена, но ѣако многа лѣта ‖ пожив'ши с мужемъ си? 363 в.
Она же отвѣща, глаголющи: въистинну, отче, во мнозѣ люб'ви есвѣ, и Господу нашему моливѣся, ѣако покровъ студа отнятъ отъ мене, зане иному браку сочетана есмь истинну, и во дни радости си не прел'щена быхъ, и во дни мученіа не смятох'ся. Такоже и онъ начатъ глаголати: хвалю тя, Господи Іисусе Христе. ѣавлейся нама странныма рабома твоима. избавлей мя отъ паденія. сведый себе до мене смиренаго, свобожі и мя отъ временныхъ, простри ми руку. гибнущю, Господи Іисусе Христе, всѣхъ и наю владыко царю, святый истиненъ, хваливѣ тя о всемъ. Си словеса слышавъ царь, рас-

[1]) Здѣсь, очевидно, д. б. пропускъ. — [2]) «Суринову»—συριγγιας.

терза си ризы, вопіа, и шедъше, рече: приведѣте ми оного лестьца, азъ бо своими рукама погублю и. Шед'ше же об'ходиша всю землю и не обрѣтоша; пріидоша в' гостинницю и обрѣтоша ту пискалницю едину, плачющуся за нь. И въстав'ши, пріиде къ юношамъ, и бѣ с ними. Служащи имъ, уноша же утѣшиша царя. Во времени же мнози, услышаша апостола, тако во Ин'діи учить, и пришед'ше, пріаша отъ
363 г. него ба|ню благодатну, просвѣщени быв'ше во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Егда же пріиде во Ин'дию апостолъ со Авваномъ ку'пцемъ, абіе же возвѣсти цареви о жизніи, и възрадовася, повелѣ Фомѣ внити, и глагола къ нему: кое дѣло умѣеши въ древѣ? Отвѣща апостолъ: древомъ убо: рала, ижеса, колеса, весла, корабля, кормила, стежера; каменіемъ же: столпы, церкви, дворы царскыя. Царь же радости исполнив'ся, рече: и азъ такого хитреца требую; но созижди ми полату. И поимь и, бесѣдоваше о зданіи полаты, и како подобаеть каменіе положити. И егда пріидоша на мѣсто, идеже хотѣ полату здати, глагола ему: на семъ мѣстѣ хощю. Рече апостолъ: ибо и мѣсто подобно есть на зданіе. Бѣ бо и лѣсно, воды имѣя по обилу. И глагола к нему: начни здати. Рече апостолъ: не могу в се время здати. Рече царь: то когда? Фома рече: начну отъ перветуя [1]) рекомаго, и скончаю до скандика [2]). И рече царь: всяко зданіе лѣтѣ ся зиждеть, а ты зимѣ хощеши дѣлати. Апостолъ рече: тако подобаетъ. Царь
364 а. рече: аще тако хощеши, || да поне назнаменай ми ю, да вижду, зане единою лѣтомъ сѣмо прихожду. Взем' же апостолъ трость, начер'та всю мѣру полат'ную, окон'ца же на въстокъ, свѣта ради, а двери на западъ, а хлѣвницю на угъ, а водоважду на сѣверъ. Видѣв' же царь образъ, глагола: воистину, о человѣче, хитръ еси и подобаеть ти цареви служити. И оставль ему злато много и отъиде, и на всяко время посылаше ему злато и брашно по обилу. Апостолъ же, обхождаше грады и веси, раздавая требующимъ, глаголаше убо: царево имѣніе цареви буди, и отрада многа будеть имъ. По лѣтѣ же единемъ посла к нему царь увидѣти хотя, аще создана бысть полата; и посла ему апостолъ нарѣчіе: палата убо создана бысть, но не достало ей покрова. Тогда посла ему злато и сребро, написавъ к нему, да будеть полата свершена. Апостолъ же рече къ Господу: хвалю тя, Господи Іисусе Христе, умрохъ бо да оживиши мя, да многы свобожду. Не преста же, подарія творя скорбящіимъ, глаголя: Господь нашь сице изволилъ, тако той есть питатель сирыимъ, и заступникъ || вдовицамъ, и скорбящимъ 364 б.
утѣха. По времени же мнозѣ, приде царь въ градъ, вопрашая приятель своихъ о полатѣ. Глаголаша ему: ни здалъ ни иного ничесоже, но об'ходить грады и веси, уча, и милостыню творить, и подавая нищимъ, и учить единого Бога и Спаса быти, и много творитъ: мертвеца бо въставляетъ, хромыя цѣлить, бѣсы отгоняеть, ходить же въ единой ризѣ, тадь же его есть хлѣбъ и вода, еда влъхъ есть? Но целенія его, таже творить, и простыни его и покореніе его тавляеть ли апостолъ Бога нова? Часто бо постится. Се слышавъ царь, рукама ся воз'би по ліцу, исполнися тарости, повелѣ привести Фому, и глагола ему: созда ли ми полату? Апостолъ рече: создахъ. Царь рече: да когда имамъ ю видѣти? Апостолъ' рече: не можеши видѣти ея нынѣ, но егда отъ житія сего отъидеши. Царь же раз'гнѣвався на нь и на куп'ца, повелѣ в' темницю я воврещи, дондеже помыслить о нею, кому дано бысть имѣніе царево. и тогда я погубить. Апостолъ же радъ иде, глаголя къ куп'цеви: не буди печаленъ, но ток'мо вѣруй: отъ мира бо сего свобожденъ || будеши, в' будущем' же, житіи 364 в.
вѣчнемъ наслѣдуеши. В' той же нощи царевъ братъ, отъ печали прилучьшася ца-

[1]) Вм. «перветуя» д. б. «Иперверетия»,—Ὑπερβερεταίου (Ноябрь) —[2]) Вм «скандика» д. б. «Ксанѳика»—Ξανθικοῦ (Мартъ)

реви, в' болѣзнь в'падъ, пославъ, глагола къ брату си: азъ печали твоея ради туживъ си, умираю, но покой ми душю. Царь же сѣтоваше брата своего и многоцѣнною [1]) пор'фирою мышляше обивь положити; ангели же Божіи поимьше душю его, ведоша в рай, показающе ей мѣста, і елико Богъ уготова любящимъ его. И егда пріинде на зданіе Фомино, вопросиша и ангели: в'коемь мѣстѣ хощеши жити? Отвѣщав'ши же душа, рече: молюся вамъ, господіе мои, въ единой отъ подъдонныхъ клѣтей полаты сіа оставите мя, да живу. Рѣша же к ней: не можеши, братня бо ти есть, юже создалъ онъ христіанинъ Фома. И отвѣща, глаголющи отъ душа: молюся вамъ, господіе мои, не дѣйте мене, да шедъ воз'вращуся, и скуплю ю у него. І абіе отпустиша ю ангели, и пріинде в' тѣло свое, и въста, глагола къ своимъ: шедше скоро призовите ми брата, да испрошю у него прошеніе. Шед'ше же повѣдаша ему о братѣ его:
364 г. он' же слыша, радости испо|лнися, пріинде и облабыза и. Он' же глагола к нему: брате! видѣ [2]), аще быхъ просилъ у тебе и до полъцарства твоего, не бы мене ослушалъ николиже? Он' же рече: брате мой! аще и до главы моея будеть ти, не имамъ ти ослушатися. И рече ему: клени ми ся,— и клен'шюся ему, тогда рече ему: брате! полату юже имаши на небесѣхъ, еиже нѣси видѣлъ, продажь ми ю. Он' же рече: ей, уже ти создалъ онъ хрѣстіанинъ Фома. И рече ему: брате, тоя полаты не имамъ ти продати, невидима бо есть, но зиждителя ти имамъ, и созиждеть ти. И пославъ, изведе Фому ис темница и глагола ему: отпусти намъ, еже ти сорѣшиховѣ не разумѣюща, и сотвори ны обещника Бога того, егоже проповѣдаеши. Апостолъ же рече: азъ вамъ отпущю, да будета обещ'ника царства его. И приимъ, просвѣти я, давъ имъ баню пакыбытіа во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Излѣзъшема же има отъ крещенія, абіе явися имъ Спасъ, яко дивитися и апостолу, и свѣтъ великъ осіяя, изиде на путь свой о Господѣ, емуже подобаетъ слава и царьство
|| и покланяніе, нынѣ и присно и въ вѣ- 365 а.
кы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святаго апостола Фомы.

Жена Муздея царя, слышав'ши о божественѣмъ Фомѣ апостолѣ, тай своего мужа призвавь и, слыша у него слово Божіе; бѣ же имя ей Мугданія. Такоже и Харисій, иже бѣ над' служ'бою, и той имѣ жену именемъ Мар'тіану, яже вѣрова съ царицею. И слыша отъ Фомы о чистотѣ, и обѣщасте си обѣ в' чистотѣ жити и служити Господеви; крести бо и святый апостолъ, и к тому не приступисте кождо къ своему мужеви. Царь же начатъ мучити жену свою ж'гомымъ пламенемъ, блуда ради. Харись же разумѣвъ, еже о блаженнемъ Фомѣ, возвѣсти къ цареви. глаголя: жены наша возвѣщалъ Фома, да не об'щаются намъ, но и сына твоего и слуги твоя въз'глаголавъ, прельстилъ. Слышав' же се царь, призва апостола Фому, повелѣ совлещи нага и глагола ему: рабъ ли еси, ли свободенъ? Фома рече: рабъ есмь единого, егоже власти не имаши. Муздей рече: на сію землю како бѣжавъ пришелъ еси? Фома рече: проданъ быхъ Господомь моимъ сѣмо, да многы спасу, || и твоима 365 б.
рукама прейду отъ свѣта сего. Муздей рече: кто есть господь твой, и како есть имя ему, и отъ коея земля есть? Фома рече: мой Господь владыка твой есть, и Господь есть небеси и земли. Царь рече: испытаю тя, да речеши, кое есть ему имя. Фома рече: не можеши истины его слышати, и наречено имя его есть Іисусъ Христосъ. Царь рече: азъ не ускорихъ погубити тебе, ты же дѣлы своими лукавыми приложеніе сътворилъ еси, чарованія

[1]) Въ У. «и многоцынною». — [2]) Вм. «вѣдѣ» д. б. «видѣ».

бо твоя с тобою отъидуть, а наша земля очистится отъ нихъ. Фома рече: си чарованіа не отъидуть со мною, отходящю ми отселѣ; виждь ꙗко и отсюду не остану. Се апостолу рекʼшю, мышляаше царь, како и погубить, но народа ради и слухъ [1]) своихъ боꙗшеся: мнози бо отъ властель и отъ князь вѣроваша въ Бога. Поимʼ же царь... [2]) изиде изʼ града. Идоша же воины с нимъ вооруждени, народъ же мняше нѣчто увидѣти хощеть у него, и стоꙗху зряще. Шедʼше имь, ꙗко полъпоприща, предасть и четыремъ воиномъ і единому старѣйшинѣ, заповѣдавъ: шедʼше, возведете и на гору и побийте и каменіемь. Царь же
365 в. ‖ возʼвратися во градъ Аскумъ. Идоста же два воина одесную апостола, а два о лѣвую, копіе держаще, а старѣйшина дръжашеть и по руку. Глаголаше же апостолъ Фома о тайны утаеныя, ꙗже до исхода души дѣются, о тайны богатьства славы Христовныя, иже не оставлятʼ ны пожертымъ быти въ страсти телеснѣй. Рече держащимъ его воиномъ и прочему народу: послушайте мене, братіе, на исходѣ телесѣ стою, да не ослепнета очи сердца вашего. ни ушима оглохнета; но вѣруйте въ Богъ, егоже азъ проповѣдаю, и не дадите себе жестосердію вашему, но поживете житіемъ благыя вѣры, добродѣтелію къ человѣкомъ, славою къ Богу. И рече къ Вузанʼтиевѣ, цареву сыну, діакону же сущю Господа нашего Іисуса Христа: даждь слугамъ мьзду, иже имъ есть достойно, да мя отпустятъ да помолюся. Вузай [3]) же послужи имъ. Отступль отъ нихъ мало, начатъ глаголати сице: Господи Іисусе Христе, упованіе мое и надежде моя и учитель мой! вложи ми держзновеніе; ты мя научилъ еси молитися сице, се твоею молʼ-
365 г. бою молюся ‖ и волю твою сконʼчаваю; ты до конʼца буди со мною; ты еси дала ми терʼпѣніе в напастехъ отъ юности моея и живота ми даруя, изʼ тля мя изведе, сохрани тлѣніемъ; ты еси Господь мой, изведый мя из нищеты мира сего, истоваго богатьства исполни мя; ты еси изʼбравъ мя посреди рабъ, тѣмʼже и не остави мене осквернитися женами, да ꙗкоже достоинъ ся тебѣ и нескверненъ обрѣтенъ буду. Не довлѣють уста моа исповѣдатися тебѣ, ни могу помыслити тʼщаніа, ни прилежаніа бывʼшаго ми отъ тебе. Хотѣхъ бо и богатство стяжати, но ты во снѣ научи мя, ꙗко тʼщетʼно и временно есть богатьство имущимъ есть [4]). И вѣру ꙗхъ ꙗвленію твоему, и пребыхъ в нищетѣ сей, донʼдеже ты богатьство истинное ꙗвися, изʼбравый мене, и другы достойны себѣ нища суща, и отъ богатьства своего обогащь мя, и отъ печалій сихъ свобождь мя. Сконʼчахъ уже, Господи, заповѣдь твою, и быхъ нищь и требуя, и страненъ, и рабъ, і укоренъ, ‖ и 366 а.
жаденъ, и босъ, и связанъ, і алченъ, и жаденъ, и трудъ многъ пріахъ. Да не погибнетъ надежда моя, Господи, и упованіе мое, еже на тя да не погибнетъ, и многое дѣло да не будетъ во тʼщету, и трудъ не уничиженъ. Да не погибнутъ ми молитвы и часть и трудъ мой и много тʼщаніе, еже к тебѣ. Да умножится сѣмя пʼшеница моея на твоей земли. Да не восхитить его врагъ, и свой плевелъ вмѣстить, твоея бо земля не пріемлеть [5]), воистину зданія его: не може бо сыпано быти въ твоя домы. Виноградъ свой, иже насади на земли, коренія въ глубину вʼпустилъ, прозябеніе его на высоту простретсѧ, и отъ того веселятся достойніи твои, имʼже поручи сребро, иже вдахъ на торзѣ, еже и стяжа. Азъ дахъ в лихву, еже заповѣда: единою ти мнасою [6]) куплю содѣлахъ, сугубихъ и приложи ми къ имѣнію, еже имѣхъ, ꙗко же обѣща, судъ долʼжнику оставихъ и мнасу подахъ. Не истяжи ея отъ руку моею, Господи Іисусе Христе! На вечерю твою призванъ быхъ, и пріидохъ отъ всии сіи отъ супругу, отъ женъ. На бракъ приз-

---

[1]) Вм. «слухъ» д. б. «слугъ». — [2]) Здѣсь очевидно пропущено слово «Фому». — [3]) Вм. «Вузай» д. б. «Вузан». — [4]) Слово «есть» лишнее. — [5]) Слова: «твоея.... не пріемлеть» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [6]) «мнасою» (μνᾶ, ᾶς, монета въ 100 драхмъ)

ванъ быхъ, и пріидохъ отъ вси. В' бѣлу
366 б. ризу оболкъся ради пріидохъ, да достоинъ ти буду, да не связанъ буду по руцѣ и по нозѣ и из'гнанъ во тму вѣчную. Да не угаснеть свѣтильникъ мой, сіяи свѣтомъ, не оскверненъ быхъ имѣя свѣщю мою, и чая тебе, владыкы моего, когда пріидеши отъ брака, да пріимеши свѣщю мою воз'горѣв'шуюся свѣтло, и да не узрю угараны скудотою маєла, и заблужду. Не воздрѣма вся уныихъ, блюдый заповѣди твоя в' первоспы и в полунощи и в' куроглашения, да очи ми зрита, сердце ми да веселится радостію. Скон'чав'шю ми волю твою и заповѣди твоя съблюдшю ми, да подобенъ буду вѣрному рабу и мудру, иже своею волею и бдѣніемъ не ражду о клеветѣ. Всю нощь дѣлахъ, храня, да не под'копана ми будеть храмина раз'бойники. Поясъ си [1]) протягнухъ истиною, и въ сапога ся обухъ. да не нозѣ си голѣ узрѣ. Руцѣ си возложь на рало, да пред' супруга зрю, да праздны въправлю. Апостола вѣ нива, и наста жатва, да мьзду си исполнь пріиму. Одѣніе си обет'шано совлекохъ, да новаго человѣка представлю бес порока. Пер'вую стражю и в'торую и
366 в. Господу ‖ испытно съхранихъ, да лице си узрю и поклонюся святому ти сіанію [2]). Искорених'ъ смертная съкровища на земли, да небесныхъ сокровищъ насыщуся. Имѣніе свое се предахъ, да тя бисера приобрящу. Сущій во мнѣ блаженный источникъ ис'сушихъ, да въ твоемъ неискуднѣмъ источницѣ поживъ, почию. Связана, егоже ми еси предалъ, убихъ, да разрѣшины [3]), во мнѣ не отпадеть надежда. Си вся утренимъ человѣкомъ и внѣшнимъ волю твою сотворихъ, въспять не воз'вратих'ся. Напреже же не поидохъ, да не в' поносъ буду. Мертвеца из'гнахъ, а живаго [4]) в'ведохъ, да пріиму вѣнець побѣды, да заповѣди твоя на мнѣ събудутся. Поношеніе пріахъ с радостію на земли, возмездіа ждый въ человѣцѣхъ, да ничесоже умыслять о мнѣ властели, и мытаре да не обрящють ничтоже о мнѣ, стяждевници ничесоже на мнѣ, да не възопіють на мя князіи земніи. К тебѣ възносящю ми ся, да не взидуть стати предо мною. Твоея ради силы покрыются, да бѣждать кры‖ющься 366 г. отъ мене, не могуще взирати на мя. Присно бо нападають на послушателя своя, часть бо ихъ непріазнена есть и обличеніе ихъ естьство ихъ знаемо есть. Покрый мя Іисусъ Христе, да прейду безмолвиемъ и радостію и миромъ, да стану предъ тобою съ дер'зновеніемь, да не возрить на мя, но очи его ослеппета сіающимъ твоимъ свѣтомъ на мя, им'же ся во мнѣ всели; да стиснуть нераздвижно уста діаволя, ничьсоже на мя обрѣтъ. И сице помол'ся, рекъ воиномъ: приступите и скон'чайте заповѣдь пославшаго васъ. И пришед'ше вси четыре, прободоша и копіи, и падъ, предасть духъ. Братіа же вся плакашася, и принесоша одѣяніе и плащаница, и омыв'ше и, и положиша и во гробѣ царевѣ, в нем'же пер'віи цареви положени быша. Сиворъ же и Визалъ. не хотѣста с ними въ градъ внити, но ту сѣдоста. сѣтующа Фомы. Явися имъ апостолъ Фома и рече: почто сѣтуета мене, сѣдяща? Взидохъ же и пріахъ обѣтованіе. Радуйте же ся паче со мною, и въстав'ша, внидоста во градъ ‖, 367 а. яко не по мнозѣ времени и вы возвеселитася со мною. Царь же и Харисій отринусте Мугданію и Теретіану, и вел'ми мучиста лютами муками: они же доволно стер'пѣста муки, Христа ради, не послушав'ше воля ею. Блаженный же Фома явься, рече има: Іисусъ очисти ваю, въскорѣ помощь дасть вама. Царь же и Харисій разумѣв'ша, яко до смерти не послушаеть его Мугданія и Теретіанін. остависта и въ своей воли жити: братіа же извѣщаеми в' вѣру Христову, приведоша и к себѣ, и прилагающеся Господеви, множдахуся благодатію Святаго Духа. Апостолъ же Фома. отходя къ Господу, егда взыде на гору на умертвие. Сивора попа постави, а Вузантіа діакона. Господь бѣ

[1]) Въ У. «ся». — [2]) Въ У. сиянію». — [3]) Вм. «ны» д. б. «нынѣ». — [4]) Въ У. «жываго».

с нима, и мнозѣ к вѣрѣ прилагахуся. Лучи же ся по мнозѣхъ лѣтехъ единому отъ сыновъ царевъ бѣсну быти, и никтоже можда́ше его исцѣлити: зѣло бо бѣ лютъ бѣсъ. Умысливъ же царь ити и открыти гробъ апостоловъ, и взяти кость отъ него, и привязати сыновѣ своемь, да исцелѣеть отъ бѣса. Хотящю же се сътворити, ꙗвися ему апостолъ Фома и рече: в' жива ли не
367 б. вѣрова, и въ мертва ли вѣруеши? Обаче не бойся: милосерденъ будеть на тя Богъ мой Іисусъ Христосъ, благостыня ради своея. И шедъ царь, не обрѣте кости в ковчезѣ: единъ убо отъ братій украд' тѣло апостоле, несе и в Месопотамию. Отъ того же мѣста, идеже лежаху кости апостоли, вземъ персть, привяза сынѣ своемъ и рече: Господи Іисусе Христе! вѣрую в тя, ꙗко преподобнымъ симъ апостоломъ исцѣлиши сына моего,—и абіе здравъ бысть. Оттолѣ же царь вѣрова Христови, и съ братіею ся събираше и поклони главу си под руцѣ Сивора прозвутера. Глаголаше къ братіи прозвутеръ: помолите за царя, да милосердіе пріиметъ отъ Іисуса Христа, и отпущеніе грѣховъ, и непамятіе золъ. Вси же согласно радующеся, творяху за нь молитву, и бываше радость велія братіи съ царемъ о преставленіи апостольстѣмъ, и на мѣстѣ, идеже положено бысть тѣло его, въ славу Господа нашего Іисусъ Христа, купно съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово похвално святому и всехвалному апостолу Фомѣ. Благослови отче!

367 в. Всяко исповѣданіе, изливаемо въ слухи ушесъ || желающимъ, сладка бѣ вещь, аще и о малѣхъ, и не зѣло о великыхъ бѣ; колѣми паче сладокъ ꙗвится простираяй сказанія словесъ о преславныхъ и всѣмъ человѣкомъ на высотѣ сердца и ума лежимыхъ, глаголю же, о священныхъ апостолехъ, имиже отъ послѣдняя глубины злобы к неизреченнѣй высотѣ вознесеся. Всякое зданіе человѣкъ, их'же ради Христосъ святи себе, и тѣ показа священныхъ воистинну, и посла ꙗко ов'ца посредѣ волкъ, претворяюще тѣхъ свирѣпьство во овчию кротость, и словесе ихъ ради, вѣрующихъ в него, соедини себѣ. Не о сихъ, рече, точію молю, но и о вѣрующихъ словесе ихъ ради в' мя, да вси едино будуть. Отъ таковаго же сословія богопроповѣдателей, единъ бѣ священный Фома, великій Господень апостолъ, о нем'же худое гранесословіе похвалы, поелику мощно, сказати помыслихъ, подобнымъ мнѣ, не зѣло ученымъ. Онъ бо о сихъ не требѣ имать, иже небесныхъ и божественныхъ похвалъ не облихованъ сый, ибо и владыка того сугубо почте, возлюбленному бо учеⷧнику пер'си своа дарова, и бого- 367 г.
словеснѣйша показа, сему же стерпѣ пламенная ребра осязати и оттуду из'скачющими лучами Божества неопално просвѣтися. Лѣпо же бѣ о таковыхъ възопити: оле превеликіа чести богопроповѣдателя Да речеть же ся и по началу о сихъ, прочимъ богопроповѣдникомъ тому радостно возопив'шимъ: видѣхомъ бо Господа! Домыслив' же ся твердѣйши быти слышаніа, очесное зрѣніе усумнѣся, и рече ничесоже мене извѣстить о сихъ, аще не точію очима узрю желаемаго, но образы гвоздьныа испытаю, и рукою косну животворныхъ ребръ ꙗзвѣ, еюже исцелѣ все оструплéніе человѣкъ. Оле невѣріе вѣрѣ родительно, им'же показа всѣмъ путь разума вѣрѣ и блаженьство Господне обыꙗвѣ, еже рече: блажени не видѣвше и вѣроваша. Просвѣщаеть же ся и се великій, съ прочими богопроповѣдники, нашествіемъ Святаго Духа, и врученую тому страну земьскыхъ конець,—Индія бо тому вся
въ || жребіи бысть,—отъ Святаго Духа об- 368 а.
ратити тѣхъ на свѣтъ богоразуміа. Абіе же устремляется, ꙗко нѣкій храборъ, плѣнуя сердца и вѣру, и восхищая сосуды вражіа, изъсѣцая же вышеніе врѣгъ [1]), и искоренявая и попаляа терніе нечестіа.

[1]) Въ У. «врагъ».

Не в силѣ же коньстѣй и в числѣ колесниць многъ, ни в' крѣпости мышьца вооруженыхъ воинъ ополчися к таковымъ; ибо и брань тому бѣ не къ плоти и крови, но к началозлобнымъ духовомъ, иже подъ небесемъ и во тмѣ вѣка сего. Сего ради вооруженъ показуется симъ бронями правды и смиренія Христова, и на главѣ шлемъ нося силу Святаго Духа, чресла же истинны препоясаніемъ, и нозѣ утвердивъ в вѣрѣ евангелія. К симь же и щитъ вѣры дръжа, въ силѣ Господни побѣжаеть всяко насиліе непріазнено, и из' гортани прельсти тѣхъ. Истерзаетъ многочисленное составленіе языкъ, вѣрою же Христову царствію тѣхъ покаряеть. Что убо таковаго ополченіа крѣп'чайши, что таковыхъ чюдесъ дивнѣйши! Егоже бо силніи и дер'-
365 б. жа внія земля не точію сътворити не могуть. но ни домыслитися: по плоти бо воньствуютъ. Еже пръвый образъ побѣдѣ богопроповѣдника. на всяко прелестное утверженіе. Егда убо бысть в реченныхъ градехъ, старѣйшины тѣхъ понудив'шю странныя и пришел'ца сликоствовати тому въ день брака любезныа д'щере. Не отрече же ся таковыхъ Господень апостолъ, не прилагаяся к веселящим'ся отъ вина, но с молчаніемъ осѣдя, себе внимая, яко упив'ся виномъ благодати Святаго Духа. Вѣдый Господа и Владыку своего, не въз'гнушав'шася сицевыхъ, но тамо правое богознаменіе показуеть, претворивъ буду на нерастворено, и бракъ дѣвьствомъ утвердивъ, сам' же, яко того ученикъ, недомыслиемъ заушив'шую десницю, освященную Господемъ главу его дер'знув'шую, сице показа псомъ влачиму посреди всенароднаго събраніа; они же ужасъшеся зѣло о преславнѣмъ, и паки съдрогнув'шеся, Бога или апостола Божія того прославляху. Пріим' же тѣхъ богомыслие, огласивъ вся [1]),
365 в. просвѣщаеть небе|снымъ свѣтомъ богоразумія; сущая же въ брацѣ юнныа, цѣломудріемъ уне вѣщаетъ душь честныхъ рачителю, иже славленіемъ своимъ тѣхъ благослови въ предложеніе, ради же таковыхъ Господь и учитель; того се родие [2]), свѣтлостию гласа всюду прославляшеся, і ангелъ сословіе сие свѣтли ликоствоваху, отступная же чета, с первостоятелемъ злыхъ, гор'ко рыдаху, яко лишаеми отъ своихъ. Оповѣданъ же бывъ дер'жавному Индиомъ Господень апостолъ, емуже и пред'ставъ, изъвопрошается: кое художество в рукахъ и въ остротѣ смысла имать? Ко инѣмъ же показуеть себе зѣло мудрѣ искусъ вѣдующа, еже о зданіи царьскыхъ домовъ и полатъ. Оле премудрости Духа! Сходителнѣ всѣмъ прилагаяся богопроповѣдникъ, вся искый спасти, и начиная отъ вещественныхъ, пресажая сіе невещественый разумъ, безъчадѣнія убо тому дръжавный намѣри злата, понуждаеть о зданіи ключимыя тому полаты, искусъ показати | своея хитрости. Апостолъ же таковыими 368 г.
руцѣ стражющихъ в нищетѣ удовли, иже без'студни суще дѣлателе, имиже въ небесныхъ селеніихъ дав'шему съзидаеть полату свѣтозарнымъ и живымъ каменіемъ. Оле дивныя премудрости невещественаго начало худож'ника! О безъвещественому зданію и дѣлу безътрудному! О тайнеству премудрости не отъемлемо отъ сущихъ въ злѣ мира! Ивѣ убо бысть погыбель вещнаго злата, слѣпъ же сый, еже раз'судити выше видимыхъ, и абіе яростію совзем'ся, темницею осужаеть благодателя того души, дондеже Господень апостолъ единокровника тому посылаеть, зрителя быти невѣщественому зданію. Ангелу пріимшу душю его и въ небесная отвед'шу, и внегда узрѣти таковая, паки в тѣле ту устроив'шу. иже дер'жавному и сроднику павѣ творить тайнество. Вскорѣ же оба в'купѣ обѣт'щав'шее души тѣхъ зданіе поновляютъ свѣтомъ богоразумія, и новотвореніемъ воды, и животво риваго Духа. со обещникы 369 а.
пріемлють вся, иже подъ ждами дръжавы тѣхъ, их'же великій апостолъ порождаеть не отъ сѣменій истлѣнія и баню нетлѣнія, и священныя церкве тѣмъ въстави, и

[1]) «вся» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ низу столбца. — [2]) Въ У «родъ»

всяко законоположенію и священныя жертвы в' тѣхъ учинивъ, а бѣсовьская требища раскопа и сущая ту бѣсы раз'гна, идолы и жер'твы ихъ расточи, и всяко возвышеніе нечестіа ис'сѣкъ ис корени, и посѣя свѣтовидную благочестія пшеницю. Възрасти же, умножи пречестный класъ непорочныя вѣры, и сребро, еже дасть тому владыка, добрѣ купьствова, и усугуби десятицею, и достойно ему властію уже почьстися, десятоградною в' земли крот'кихъ талан'тъ, еже пріемъ, отъ егда възрасти зѣло, и настоить блаженьство пріати тому Господне, и в радость того вселитися, и надо многыми владычествомъ обогатитися, их'же онъ къ спасенію привлече, свѣщю еже въз'же тому пречистый огнь Святаго Духа, множае масловомъ благотворенія просвѣти, и негасиму
369 б. съблю||де темного въздуха вѣтры. И уже приспѣ часъ срѣсти и узрѣти жениха без'смертьнаго, и с нимъ обитати в неизреченнѣмъ свѣте чертога небеснаго. Дивенъ же по истинѣ к таковымъ и страдальный конець того отшествіа: подража бо владычняя язвы пронзеніемъ не единемъ, но пятеросугубными копіи; аще и не на крестъ, но на гору възведенъ. И Господь того преже креста пророчествоваше: яко егда възвышуся, рече, вся привлеку к себѣ. Присный же того слуга, по чюднѣмъ ошествіи, еже к нему явленіемъ своимъ, и прахомъ гроба, дер'жавнаго любезный отрокъ, отъ нечистаго духа томленіа премини, і изо остав'шихъ в нечестіи, и самого съ возлюбленнымъ его во исполненіе вѣры привлече. Сице прослави того Владыка, яко добрѣ послужи ему, и вѣру непорочну съхрани, и добрѣ теченіе скончча, и праведный достойно пріатъ вѣнець отъ руки Господня, въ свѣтлости же неизреченнѣй, и небеснаго чертога всели того Владыка, еже порадоватися с нимъ
369 в. въ прєсстьственѣй радости раду||ется с нимъ, яко преобиди его ради радость маловременнаго наслаженіа. Радуется в радости его, яко небреже всяко привер'женіе скор'бныхъ его ради. Елико во алчьбѣ и жажди и въ скудости покрывала телесе, в лѣпоту убо радуется с нимъ в радости неотъемлемой, яко претерпѣ его ради, гонимъ и суровѣ біемь, и уничижаемъ злѣ. Радуется с нимъ, яко во образѣ пречистыа того страсти въ многострадалномъ телесѣ своемъ сугубыми язвами, тѣм'же и божественѣй его славѣ съпричастникъ въ правду показася, и земнороднѣи же того достойно ублажаемъ. Яко отъ него изведени отъ тмы на божественый свѣтъ познанія, и свѣтлостію гласа тому възопіемъ, глаголюще сугубо: радуйся, радуйся Господень апостоле, богоизбранне, боговидче, богоучене, богопроповѣдниче, богогласе! И нынѣ насъ наставляй на свѣтъ божественыхъ заповѣдей, и в часъ страш'ный грядущаго суда учителя твоего Христа Бога нашего, егда с нимъ судити сядеши, шуяя || чясти из'бѣжати сътвори, 369 г.
и своими молитвами десныя части причастникы быти покажи. Блаженный гласъ Христа Бога нашего услышати сподоби, призывающь благословеныя Отца въ уготованное тѣмъ царствіе отъ сложеніа миру, яко тому подобаеть слава Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣкы.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 370 а. 6, святаго апостола Фомы.

Стихъ: Руку в ребра твоя вложити древле ища, в ребра тебе ради Фома прободается Слове. Копіемъ прободенъ бывъ дол'гымъ Фома въ 6-й.

Сей Парфѣномъ и Мидѣномъ, Пер'сиомъ и Индѣяномъ слово Божіе проповѣдавъ, затворенъ бываеть в' темници Миздіемъ царемъ, за еже вѣровати и креститися сыну его Уазану, и женѣ его Тертіи, и [1]) Мигдоні и Нарѣцѣ [2]). И того ради преданъ бывъ

[1]) Здѣсь пропущено τὰς θυγατέρας. См. печ. греч. Минею. — [2]) Νάρκαν. Тамъ же.

пяти воиномъ, иже и на гору того възведше и копіи прободоша, и тако къ Господу отъиде. І еще же живу суще сему апостолу, со Аваномъ нѣкоторымъ купцемъ въ Индію прейде, и в нѣкоемъ зданіи Надрапольстѣмъ [1]) вшедшимъ. Старѣйшинѣ же того града дщерь свою браку вдавшу, сърадоватися и съ страннымъ пришелцемъ повелѣвшу. Святому же апостолу тому тамо шедшу, и на меншемь мѣстѣ сѣдшу на трапезѣ, и всѣмъ же веселящимъся, тъи тако сѣдяше, разумъ бо имяаше, еже к себѣ внимая. И отъ слу-
370 б. гующихъ нѣкто, недо|мысліемъ превъзнесъся, зауши апостола, тако рекъ: на бракъ званъ еси, не сѣтуй, но радуйся, прилагаяся къ піющимъ. И апостолъ рече къ заушившему и: да въздасть тебѣ Господь на семъ вѣце, и руку, ударившую мя, да узрю псомъ влекому на показаніе многымъ. І абіе словомъ, текъ заушивый его черпьчи, и хотя принести воду отъ студенца гостемъ въ размѣшеніе вину, звѣрю того на студенци обрѣтши, и поразившу, донелѣ же издъше. Тогда песъ, похытивъ оного руку, иже бяше заушила апостола посреди пира, внесе показаніа ради неправеднаго удареніа. Пиряномъ же смутившимся і о руцѣ въпрашающимъ, чіа бысть, жена же единого отъ свиряющихъ, погласи, рекши: велико днесь в насъ показася таиньство, или Богъ или апостолъ Божій възлещи с нами восхотѣвъ. Азъ видѣхъ заушившаго и черпьчію, и разумѣ же того еврѣйскы рекша: тако да узрю десную руку его псомъ влачиму на показаніе многымъ; иже вси видите бывшееся. И тако сіе чюдо прослуся по всѣхъ,
370 в. дойде въ слухъ | державнаго, и по расхоженіи пиру, призвавъ царь апостола и рече: вниди въ чертогъ и благослови въданую мою дщерь, сущи ей невѣстѣ. Апостолу же в чертогъ вшедши, и уныя цѣломудрію научивъ, утверди и, плотскаго смѣшеніа отринути. Наказавъ и тѣхъ увѣщавъ, помолися о нихъ, и Богу ихъ предавъ, и благословивъ ихъ, отъиде. По малѣ же узрѣ женихъ въ образѣ апостола, невѣстѣ бесѣдующа, и мнѣвъ, тако Фома есть, к нему рече: не перві ли всѣхъ изыде? Како пакы здѣ бысть, чюжуся. И рече Господь: азъ нѣсмь Фома, но по благодати братъ его есмь; я иже мнѣ, тако и онъ, послѣдьствуеть, отверзыйся мира, и пакы въ бытіе не точію братіа, но и наслѣдници моему царствію будуть. Они же слово, тако бисеръ многоцѣнный въ себе вкоренивше, и всенощныа молбы тавлешемуся приношааху. Наутріа же видѣ царь, вшедъ къ чертогъ, идеже уніи бѣяху, и обрѣте ихъ разно сѣдящихъ, смутивься сердцемъ, і о винѣ въпроси. Они же к нему рѣша: сіе съпруженіе молимся даже
и до ко|нца намъ съхранити, давъ время 370 г.
вѣнцоподанію, вьчертозѣ нераздрушимомъ нераздѣлно пребудемъ, по тавленію намъ неложнаго подобіе страннаго оного обѣтованію. О семь царь разъяривься, дары обѣщася дати и [2]) аще кто, рече, прелестника оного приведеть ми; но ищезоша испытаніа, невидимо паче оглашеніе подътверзая искомый тавляшеся, тако къ вниманію онѣхъ вѣрѣ и гнѣвъ царевъ еже укротити, и напослѣдокъ христіанина увѣщавъ быти. Ико не утаити добродѣтель, показа имъ апостола во Индію шествующа; и таковый отъ него крещеніе въспріати пришедше же искусніи ученици Святыя Троица, неуклонно тыю прославляху. И внегда Господень апостолъ къ Гиндафору царю Индійскому введенъ бысть, и въпроси его царь: каково художество познаваеши въ древесѣхъ и каменіихъ, и рече апостолъ: въ древесѣхъ: хомути. орала, колеса, а в каменіихъ: столпы. церкви, домы царскіа. И царь рече: хощу полату на мѣстѣ Ефестѣмъ [3]) сътворити; можеши ли мі ю устрониті Апостолъ же 371 а.
никакоже облѣнившься, злато абіе взяти повелѣ въ унарочному пришествію, и осно-

[1]) τῆς Ἀνδραπόλεως. Тамъ же. — [2]) Вм. «и» д. б. «имъ». — [3]) Слова греч. подлинника: ἐν ᾧ τόπῳ ἐφέσεως. переводчикъ ошибочно принялъ за «на мѣстѣ Ефестѣмъ».

ваніе и мѣру положити и мѣсту тому показати. И рече апостолъ: не симъ временемъ, о царю, иже создати прилѣжно, но паче ипорворетіа [1]) мѣсяца, еже есть пролѣтіе; мнѣ же мнится, ꙗко сіе, рече апостолъ, будущаго ради вѣка пришед'шаго възданія, тѣмъ и дер'жавнаго внезапно прекрати мысль. Пріемь в руку правило, и утварь назначенавъ по земли, еже безъ скор'би тому имѣти образъ строеніа. Порадовавъ же ся царь, въ десное лоно апостолу, давъ злато и сребро, и отъиде. Тогда апостолъ в рукы требующимъ и маломощнымъ и убогымъ все злато раздасть, ꙗко апостолу нерукотворенъ домъ въ пръворожденныхъ дворъ цареви управив'шю. Царю же много время проводив'шю, т'щашеся одѣлѣ апостоловѣ увѣдѣти хотя, слышавъ, ꙗко кровь точію требѣ есть. Царь же отъ радости, ꙗко истиннѣ быти вѣсти вмѣнивъ, другое злато много мно-
371 б. жества намѣривъ, апо||столу посла, рекъ: краснѣйши кровь зданію въскорѣ ми съврѣши, да, вне...[2]) очима зданію вижю, словесы да похвалю художьство. Апостолъ же пакы злато пріемъ, и на небо очи и рущѣ въздевъ,— благодарю тя, человѣколюбче, рекъ, ꙗко различнымъ нравомъ коемуждо спасеніе расматряти вѣси. И о первѣйшихъ пакы помолив'ся, и пакы все злато просящіимъ раздаа. О сихъ всѣхъ, времени же нѣкоему мимошедшу, нѣціи тамо дошедшеи, идеже апостолъ бѣꙗше ходя, и царь о красотѣ зданію увѣдѣти т'щашеся, слыша да не чюеши[3]), царю, весма о мужи ономъ, еже зданіе творить тебѣ, ꙗко все твое злато нищимъ и убогымъ раздано бысть; паче же и Бога незнаема проповѣдаеть, и к нему приходящимъ нѣкая изрядна творить, и никакоже весма хлѣба ꙗдый. Царь убо несдер'жимымъ гнѣвомъ уꙗзвися, и послав, приведъ апостола, въпроси его о зданіи полаты, аще създалъ есть. Апостолъ же отвѣщавъ: еже отъ истиннаго началника зданіемъ азъ създати, царю, || навыкохъ, таковую полату 371 в.
и красну зѣло създахъ. И рече царь: се уже шед'ше, и създаное да видимъ. И апостолъ рече: мнѣ мнится нѣсть таковая полата зде нынѣ на кую потребу, точію послѣди же тамо да имаши ю, и внегда тамо прейдеши, тогда съзиданому обрящеши управленію при обителище. Царь же, не п'щевавъ, ꙗко ругается ему, звѣровидно, ꙗро повелѣ на ня въскорѣ прелестьника того въ мрачнѣйшимъ р'вѣ, тако и съ привед'шимъ его куп'цемъ, и да дер'жими будуть. Да ꙗко затвориша апостола в' темници, в' ту нощь царевъ братъ в'паде в недугъ и 'къ смерти приспѣ, и послав, призвавъ царя, своего брата, и к нему рече: льстиваго ради прилучив'шаго ти ся находа, душею пострадавъ, и се, ꙗкоже видиши, живота лишаюся. И тако бесѣдующима има, царю же гор'ко плакав'шюся в дому его со всѣма боляры. Ангелъ, же Господень пріемъ душю его в' жилища Господня снесе ю, обшед', показоваше ей онѣхъ благолѣпіе и тыю въпроси: в' коемъ жилищи || волиши пребы- 371 г.
вати? Душа же, ꙗко познав'ши въ всѣхъ обителехъ єдіну изрядную, тую показоваше ангелу, въ единомъ углѣ пребывати моляшеся. И рече к ней ангелъ: в той обители не можеши пребывати, та бо брата твоего есть, еюже странный онъ Фома създа. И рече душа: ослаби ми, еже поити к нему, да искуплю ея отъ него, и пакы да дойду, ибо не вѣсть онъ еже красоту ей. Тогда ангелъ въ'звратн душю къ мерьтвеному телеси, і ꙗко отъ тмы нѣкіа въз'бнувъ умерый и прѣдъстоащихъ о братѣ въпроси; емуже пришед'шу, ужасенъ бывъ и радостенъ. И рече братъ къ царю: несуменно неп'щую, ꙗко и полъцарства твоего тебѣ прилежааше датн моего ради житіа. И рече царь: ей, по истинѣ тако и есть, и никако инако. Тогда рече к нему братъ: да аще толико любиши мене, своего брата, прошю у тебе единого

[1]) См. выше, столб. 819, прим. 1. — [2]) Вм. «да вне...» ı. б. «ꙗ вънегда своима». ὅταν αὐτᾶις. См. печ. греч. Минею. — [3]) «слыша да не чюеши» — ἤκουσε μὴ προσέχει. Тамъ же.

дара, егоже да мя не отщетиши. И рече царь: даже под' рукою моею державѣ моей и любимому моему брату дарую,—и съ
372 а. клятвою тако подътвердивъ слово. Тогда || онъ брату просимое изв'ѣстивъ, рече: еже на небесѣхъ твою полату даждь ми, въ елико хощеши богатьства моего въ премѣненіе возми. И тако без'гласенъ о семъ царь бывъ и рече: откуду мнѣ есть на небесѣхъ полата.—И рече: есть тебе такова, тако и ты не знаешь, юже тебе съзида онъ слуга твой, егоже в' темници имаши, юже азъ доброту и красоту видѣхъ, внегда въсхыщенъ быхъ и тебе скорбію обложихъ. Тогда домыслив'ся царь о глаголемѣмъ, и тако обьвеселивь брата своего, и рекъ к нему: даже въ моемъ царьствіи просимое бѣяше въ нужи и клятву аще имаши раздрѣшити твердую, а еже на небесѣхъ нареченное, самъ о глаголемѣмъ раз'суди; понеже зде есть таковый здець, пойми его, и такоже видѣлъ еси полату, подобну имать тебѣ сътворити. И сіе рекъ, и повелѣ апостола извести ис темници, и тако съ Иваномъ куп'цемъ, и падъ пред' ногама апостолу, раздрѣшеніе съгрѣшеніемъ прося. О сихъ же апостолъ благодарьствивъ Бога, и оба брата словомъ
372 б. про||свѣтивъ, подавъ имъ обрученіе небеснаго царьствія; самъ же апостолъ устремив'ся проповѣдати во иныхъ градѣхъ, славя и благодаря Бога.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память преподобнаго отца нашего Никиты патрекія и Исповѣдника.

Стихъ: Скор'би подьемъ инокъ ради божественныхъ, радуяся радостію Никита, такоже выш'няя мысли.

Преподобный отець нашь Никита Исповѣдникъ бѣяше отъ Пафлогоньскыя страны, сынъ Григоріа и Анны, ужику Феодоры царица. Приятъ же добродѣтели его ради Феодора царица, егоже и на Никейскый съборъ вторый в себе мѣсто посла, и, послѣди патрікіемъ и воеводою почет'ши и в Сикилію отпусти его. Добрѣ же съдѣяв'ша и въз'вратися въ царство Михаила и бысть мнихъ близъ монастыря Студійскаго. И прием'шю царство Л'ву Арменину, разумѣвъ, тако иконоборець есть, изыде из' града. Увѣдѣвъ же о семъ законопреступникъ, ища вины приложити къ своей ереси, написа к нему: тако икону Спасову, юже ти Аресфеній отъ Рима принесе, 372 в.
пришлі ю скоро. Онъ же не дасть ея волею. Посемъ понуженъ бысть приоб'щитися ереси и не повинув'ся, и того ради много пострадавъ, послѣди с миромъ скончася.

В ТЬИ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ житіа святаго Андрѣа і Епифаніа.

И се блаженыма сѣдящима и повѣсти дѣющема, и се сатана приде ту и шіаше Епифанови
сѣть *и проч. См. выше, стлб. 230.*

В ТЬИ ЖЕ ДЕНЬ, слово о кузнѣци, иже молитвою сътворивъ въздвигнутися горѣ и въврѣщися в Нилъ рѣку.

Въ Александріи Егупетстѣй бяше нѣкто златокузнець славенъ зѣ- 373 а.
ло *и проч. См. выше, стлб. 812* [1]).

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 7 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Сергіа и Вак'ха.

Святая мученика Сергій и Вак'хъ быста при Максиміанѣ цари. Святый Сергій бѣ отъ четы стрегущихъ полаты царевы. Си же оба испер'ва христіаньству навык'ша, оклеветана быста

---

[1]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «виждь»—«вижь». Вм. «заповѣдей твоихъ» — «заповѣди твоя». Вм. «Срачиние». «Срачина». Вм. «бахметьстей» — «бохмици». Слово «васъ» прибавлено. Вм. «пределехъ» — «придѣлѣхъ». Вм. «до треи»—«до тріи». Вм. «дѣтей» — дѣт.д». Вм. «есмя»—«есме». Вм. «стопы»—«столпы». Вм. «дождь»—«дажь». Вм. «подвижеся» — «подвижася». Вм. «ищѣ»—«ници». Вм. «помянул'»—«помяну».

къ цареви, и понужена быста пожрети идоломъ и не въсхотѣста. Отъима има по-
374 в. ласы || воиньства, и обнажена быста ризъ своихъ и сана, і облечена быста в ризы женьски, и водима быста по граду ругаема. И посемъ послана быста ко Антиоху, дуксу Августа града, отъ того мученома быти има. И предъидяше ангелъ пред нима на пути, и став'шема има предъ дуксомъ, первое Вакхъ, различными и лютыми муками мучимъ, и много томимъ в тѣхъ мукахъ, умре. Посемъ в сапоги желѣзны обувенъ бывъ Сергій, и тещи понуженъ бывъ, и тако преставися с миромъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святѣй мученици Пелагіи.

Пелагія мученица бѣ при Максиміанѣ цари, отъ града Тарса Киликійскаго. Лину же епископу многы отъ ел'линъ крестив'шу, святаа Пелагіа видѣ во снѣ образъ епископа, молящася ей на крещеніе. І испросшися у матере къ кормилицѣ ити, и иде къ епископу и крестися. И по крещеніи дасть епископу многоцѣнную свою одежду дати нищимъ, и посемъ пришед'ши к' кор'милици въ одежи крещеніа, не пріята бысть. И поспѣхъ иде къ матере. Якоже видѣв'ши ея смиреное одѣніе, плакася, и
374 г. тек'ши, възвѣсти сыну || Диоклитіаню, хотяще поняті ю женѣ, яко бысть Пелагіа христіана. Онъ же с'жаливьси, мечемъ ся погуби. Раз'гнѣвавъ же ся Диоклитіанъ, имъ, всаді ю в' волъ мѣдянъ раз'женъ, и ту убі ю.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, поученіе святаго Андрѣя къ святому Епифанію о душахъ человѣческыхъ.

Сѣдящема убо Андрѣеви и Епифану в'купѣ, въпроси Епифаній блаженнаго Ан'дрѣя и рече: како есть человѣческая душа? Вѣдѣ азъ нѣколико о ней, но нѣсть ми извѣсто отъ твоихъ святыхъ словесъ. Рече к нему святый Андрѣй *и проч. См. выше, столб. 180—182* [1]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антиоха о піаньствѣ.

Піаньство паче обіаденія пуще есть, и зѣло отречено святыми книгами; ибо не подобно есть симъ отяг'чатися, якоже безумніи хвалятся, но по малѣ нищетою болятъ. Добро убо мало испивати, немощи ради телесныя, якоже земля з'года напаяема: что всѣянное в ню сѣмя съ прибыткомъ || възрастить, мно- 375 в.
гыми же тучами умачаема, точію быліе и волчець растить. Тако и многое питіе творить человѣка безумнымъ в' поруганіе, а мудрымъ оплаканіе. Рече бо Божіе писаніе: но и бѣ мужь праведенъ и упився, лежаше нагъ, отъ безумнаго же Хама поруганъ бысть, а отъ мудрою сыну покровенъ. Бѣжимъ убо, братіе, піаньственаго бѣса, да не поругани имъ будемъ, но паче трезвим ся утвердимъ, да будеть цѣлъ внутреній человѣкъ. Якоже и Приточникъ учить ны, глаголя: не буди винопійца; всякъ бо піаница обнищаеть. И паки: кому лютѣ, кому молва и свари, и судъ и пря, и искушеніе вът'ще? Кому сини очи, не пребывающим' ли в корчьмѣ и назирающимъ гдѣ пирове бывають? И приреченіе: в' винѣ не мужайся, многы бо погубило піаньство. И паки: не пол'зуеть безумному пища и питіе. Неистово бо и досадително піаньство, и весь примѣшаяйся ему не будеть мудръ. Исаія же, ука- гл. 5, с.
ряя въ піаньствѣ будущихъ, глаголаше: горе квасъ гонящихъ и жду||щимъ вечера: 375 г.
вино бо и сож'жеть. Іоиль же рече: прель- гл. 1, с.
щени есте, истрезвитеся упивающеися, и плачитеся: рыдающе пагубы вашего піань-

1) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «состоить» — «състоится». Вм. «та»—«тако бо». Вм. «ничтоже есть»—«ничтоже». Вм. «и правити»—«исправити». «Андрей»—прибавлено. Вм. «правило сущее душевное смысленъ духъ есть»—«сущее есть душевное мыслно плодъ». Вм. «начало»—«начялѣ». Вм. «пріимаше»—«пріемлють». Вм. «Бога»—«Господа». Вм. «горѣмо»—«горимо». Вм. «сине»—«сини». Вм. «мы есмь»—«есмы». Вм. «потягнеть»—«потягнемъ». Вм. «вдан'ный»—«даный». Вм. «матерь» — «матерей». Словъ: «отъ тѣла струпи, другія душа отходяща» — нѣтъ. Вм. «дѣля твоего»—«ради».

ства. Въ истинну бо невѣрныхъ и некрещеныхъ есть человѣкъ веселіе піаньстве-
гл. 12, ст. 25. но, такоже рече Іевъ, моля на етеры: да заблудять яко піани. А хотящіи чисто пожити, сего да полишатся и по правому пути безъблазнѣ да поидуть. Слышите же апостола, глаголюща: не упивайтеся виномъ, в нем'же нѣсть спасенія. И паки: піаници царьства Божія не наслѣдять,— и приреченіе: не будете безумни, но разумѣйте, что есть воля Божія. Вси бо студовніи врѣди отъ піаньства бывають, яко-
Псл. 128, ст. 11. же Давидъ рече: нощь просвѣщеніа в' пищи моей. Пищу нощь! нарицаше, мракъ же тма есть, винное питіе. Упивающеи бо ся нощію, упивають, по апостолу, а иже о Лотовою дщерью написаное, волею премину. Господь же нашь Іисусъ Христосъ
Луки, гл. 21, ст. 34. всѣмъ заповѣда, глаголя: блюдитеся да не отягчають сердца ваша обіаденіемь и піаньствомъ и печал'ми житейскими. Богу на-
376 а. шему слава и дер'жава, честь и поклоняніе Святѣй животворящіи и нездреченнѣй и нераздѣлимей Троици, Отцю и Сыну и Святому Духу, и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святую мученику Сергіа и Вакха.

Царствующу Максиміану мучителю, въ мнозѣ льсти дръжимъ бѣ человѣческый родъ: древу бо и каменію, умышленію человѣческу, поклоняшеся и жряше, не хотяй же жрети, мукамъ лютымъ предаеми, умираху. Бѣ бо повелѣніе во всякомъ градѣ, и на купелищихъ предълежащіихъ съ зѣлнымъ прещеніемъ, сквернима же чистота, арьскаа скварою отъ діаволихъ требищь и тма діаволя льсти, житіе человѣкомъ мнимо бѣ. Тогда убо, такоже звѣзды земнѣй и свѣтлосіающа луча, вѣрныя исповѣданіа Господа нашего Іисуса Христа, Сергій же и Вакхъ, живяста добрѣ в' полатѣ, чтома царемъ Максиміаномъ. Блаженный бо Сергій, пріатель сый царевъ, велику честь и много дръзновеніе имѣяше у него, и скоро послушааше прошеніа его Максиміанъ. Тѣм' же і етера Антіоха, слугу своего, блаженный Сергій умоли царя да и по- 376 б.
ставить старѣйша Ефраисійсцѣй епархіи. Блаженный же Вакхъ того же точна гентильскаго бяше секун'докирь [1]), имуща оба любовь о Христѣ, единомудрену въ правду и в' воиньство міра сего, и отъ себе не разлучашатася. Любовію же воиньства и образомъ вѣры привязающася, пишета: се что добро ли, что красно, Псал. 132, ст. 1.
но еже жити братіи в'купѣ. Бѣста хитра о всемъ изъучена Христова воина, и богодухновенныя книгы умѣюща, на разореніе демоньскіа льсти; браньскимь же ученіемь до кон'ца изучена на побѣждение варваръ. Зависть же лукаваго бѣса въ етеры же гантилькаго сана вниде, иже видяху тья утодно въ царевѣ полатѣ живуща, и много дръзновеніе у царя имуща. Не могуще има враждьныя пакости сътворити, оклеветаша я къ цареви, яко христіана суща. Настереg'ши бо время. в не иже не стоита близъ царя блаженая. единого царя обрѣт'ше, глаголаша ему: много т'щаніе есть твое и безсмер'тнѣй главѣ, еже образъ чести къ бе- 376 в.
смертьнымъ богомъ, тѣм' же и вездѣ всямо святымъ книгамъ дошедшамъ, повелѣста не хотящимъ повиноватися пречистымъ повелѣніемъ вашимъ, чести и покланятися имъ, послѣдними муками умирати. То како толико дръзновеніе имуща, вѣчныя вашея дръжавы, Сергій же и Вак'хъ, старѣйшинѣ нашему чину, Христа, егоже яко злодѣя рекоміи жидове убиша, чтуть, и ины многы превратяще, отлучають благочестія богъ, и своея вѣры примѣшають ю. Слышавъ же се царь, не ять вѣры, рекъ: не мню, въ истину глаголюща, аще Сергій и Вакхъ, честію богомъ, нѣсте пріатели любящи ми я не сполню, еяже не быста сподоблена была. Аще ли, такоже глаго-

[1]) τῆς τῶν Κεντηλίων σχολῆς σεκουνδοκηρίος. Сергій былъ примикирій (πριμικήριος) дворцовой сотни тѣлохранителей кентиліоновъ, а Вакхъ—секундокирій. Смотр. Sym. Metaphr. t. 2. p. 1006. ed. Migne.

лете, злочестныя вѣры есте, нынѣ гавитеся, призва бо я невѣдущема реченаго о нею. Иду с нима в' капище великаго Дия, да аще пожрета и святыхъ вкусита жертвъ, вы сами себѣ повинни будете, важденія бѣду пріим'ше; аще ли не хощете жрети, достойну муку своего злочестія пріи-
376 г. мета. Поборникомъ | моего царствіа злочестивымъ и непохвалнымъ, бози не велять быти. Отвѣщав'ше же клевет'ници, рѣша: мы, царю, любовію, юже имамъ къ богомъ, еже слышахомъ о нихъ, възвѣстихомъ твоей безсмертьнѣй силѣ; твоей же премудрости изобрѣсти злочестіе. И абіе призвавь я царь, и внидоста отъ слугъ со обычною служ'бою, царскымъ саномъ, и поимь я царь, иде с нима въ капище Диево.

Въшедъ же Максиміанъ, и пожеръ предъ всѣми вои, и жер'твы вкусивъ, озрѣвься, не видѣ блаженаго Сер'гія и Вак'ха: не внидоста в капище, нечтиво и беззаконно суще. Помышляаше видѣти я жруща и скверныхъ жер'твъ вкушающе; стояща же внѣ, моляшетася гако едиными усты, глаголюща: Царь царствующихъ и Господь господьствующимъ [1])! имѣяй бесмертіе, живый во свѣтѣ непреступнѣ, просвѣти очи и помышленіа ихъ, гако во тмѣ видѣніа ходятъ, иже измѣниша славу твою нетлѣннаго Бога, в' подобіе тлѣненъ человѣкъ и птичь и четверьногъ и пресмы-
377 а. каемъ, || и служать твари паче твор'ца, и обрати я въ твой разумъ, да познаютъ тя единого истиннаго Бога, и Сына твоего единочадаго Господа нашего Іисуса Христа, пострадав'шаго и въскресшаго насъ ради и за наше спасеніе; да измет ны отъ клятвы закона, избавит' ны отъ лести суетныхъ идолъ. Наю [2]), Боже, непорочна, нескверна соблюдъ, и на путь свѣдѣній [3]) твоихъ и повелѣній твоихъ настави ны. Единаче же молитвѣ сущи во устѣхъ ею, пославъ царь етеры отъ слугъ предъстоящихъ ему, повелѣв' вести я в' капище. Влѣз'шема же има, рече к нима царь, гако еже есть видѣти мнозей моей люб'ви и кротости, надѣгав'шеся еюже защищающе, бози вама исходатайственици быша, и небрещи хощета добраго строенія царьска, нерадива суща и врага богомъ; но небрегу, аще истина будеть речена на вы, но приступльша убо къ требищю великаго бога Дия, пожрета и святыхъ жер'твъ в'кусита, гакоже и вси. Отвѣщав'ша же добляа воина и мученика Христова Сергій и Вакхъ, рѣста ему: вѣ царю земному бо и тлѣннаго || воиньства 377 б. служ'бу дол'жна есвѣ воздати тебѣ; имавѣ же царя истинна и вѣчна на небесѣхъ, Іисуса Сына Божіа, емуже души наю увѣрѣховѣ, еже есть надежда, прибѣжденіе и спасеніе. Тому по вся дни приносивѣ жер'тву святу и живу, словесну служ'бу нашю. Каменію же и древу бездушному не жревѣ, ни кланяевѣся; бози бо ваши уши имуть, моленія же человѣческа не слышать; такоже ноздри имуще, носимыа имъ жер'твы не обоняють, и уста имуще не глаголють, руцѣ имуще ти не осязають, нозѣ имуще и не ходять. Подобни имъ да будуть, гакоже рѣша книгы, творящеи я и вси надѣющеися на ня. Упари же ся царь, измени лице свое, повелѣ абіе отрѣшити пояса ею и совлещи съ нею хламиду, рекомая плаща, и прочее одѣніе воиньско, и обѣ гривнѣ златѣ ею, и облещи я въ срачицы жен'скы, и ужа желѣзна тяж'ка возложити на ня, вести же сквозѣ градъ до полаты. Ведома же святая сквозѣ градъ мимо тор'жище, погашета в'купѣ и глаголашета: аще Псл. 22, 4
пои||девѣ посредѣ сѣни смер'тныя, не убои- 377 в.
вѣся зла, гако ты съ нами еси Господи. Да отвергъшася всякого нечестіа и мір'скихъ похотій, и съволкъшася обаза [4]) вет'хаго человѣка, нагою вѣрою возрадуевѣся о Тебѣ, гако облечены в ризу спасеніяи въ ве-

[1]) Слова: «и Господь господьствующимъ» въ С. написаны въ выносѣ, въ верху столбца. — [2]) Въ У. вмѣсто «Наю» ошибочно «чаю». — [3]) Въ У. «свидѣній». — [4]) См. «обаза» д. б. «образа»; такъ и въ У. и С.

селіе обилны; ѩко невѣсту украси женьскама ризама, обручивы ны себѣ исповѣданіемъ, еже к Тебѣ. Ты Господи повѣда,
Марка, гл. 13, ст. 9—12. глаголя: предъ князя и царя приведени будете, Мене ради. Егда же предадятъ вы, не пецетеся, како или что въз'глаголете, дано будетъ вамъ в той часъ, что отречете: не вы бо есте глаголющеи, но Духъ Отца вашего глаголяй в васъ. Въстани Господи, помози намъ і избави наю имени Твоего ради, да не рекуть нечестивіи, гдѣ есть Богъ ею.

Пришед'шема же има в' полату, призвавь я царь Максиміанъ, рече има: нечтивѣйшая всѣхъ человѣкъ! Дер'зновеніемъ и любовію, ѩже вамъ предахъ, мня вы богы любяща; но не пріасте мене, но съ дерзостію ко мнѣ отвѣщаста, а повинующемуся закону, сего не велящю нама твори, почто богы хуля'та, им'же великаго
377 г. Діа наслаждается человѣческій родъ. Или не вѣсте [1]), ѩко егоже вы'чтете, Христа, древодѣляной сынъ бѣ, егоже убиша, пропен'ше, рекоміи Жидове, ѩко премногу мятежду и млъвѣ бысть имъ вина, льстяна и удивляа вол'швеніемъ, глаголяй самъ себе Богъ, а великій родъ богъ нашихъ весь отъ законника брака есть; великаго же Дина, иже и Честень нарицается, снятіемъ и смѣшеніемъ отъ блаженыя Иры рождена, мню бо ѩко 12 велика и силна мужества боголѣпно суть, быв'шая Иракліемъ богомъ рожденнымъ отъ Дѣя [2]) слышала еста. Отвѣщав'ша же добляа воина Христова, рекоста: льстишися царю: си бо бѣси суть, оглашающь уши слухъ человѣкъ, и водяще ѩ на погибель; а егоже ты глаголеши древодѣлина сына быв'ша прелюбодѣяніемъ, Тъ Богъ есть и Сынъ Бога истинаго, сътвор'шаго имъ и с нимъ всяческая, иже небо простеръ и землю основа, бездну же и море великымъ пѣскомъ огради, и множествомъ звѣздъ небо украси, солнце на просвѣщеніе дни сътвори, а луну на свѣтлость нощи || сътво- 378 а.
рилъ есть. Разлучилъ есть тму отъ свѣта, положи мѣры во дни и устави в нощи; все отъ небытіа на бытіе премудростію приведе. Напослѣдокъ же дни и спасенія ради человѣческа, на земли родися, не отъ воля мужескыя, но отъ Духа Свята и отроковица приснодѣвыя, и съ человѣкы поживъ, учаше отвращатися отъ льсти суетныхъ идолъ, и видѣти самаго Отца его: Богъ бо есть истинный, во истинну отъ Бога истинна, иже смотрѣніемъ етеромъ непзреченнымъ спасенія ради человѣчьска умретъ. Но ада испровергъ, въста въ третій день силою безсмертнаго своего царства. Слышав' же се царь, и ѩростію паче неистовлься, повелѣ, иже я оклеветаша, в сана ею въступити, а сима рече: ко Антіоху дуксу послю вы, треклятая, ему же поможета любовію, и дер'зновеніемъ, любовію еже къ мнѣ; того ради послю васъ, да разумѣета отъ какоя чьсти отпадоста, злословеніемъ богъ, и какому судищю послѣдними муками быста достойна. И абіе повелѣ вести я на въсточныя страны ко Антіоху дуксу, повелѣвъ ужи тяж'кими 378 б.
связанома има быти по всему тѣлу, и посла вълогомъ, написавъ епистолію, имущю образъ съй [3]): Максиміанъ вѣчный царь, побѣды самодер'жець, Антиоху дуксу, радоватися! Великое [4]) помышленіе [5]) богъ, всѣмъ убо человѣкомъ, паче же поборникомъ и слугамъ моего царствіа, не велить имъ злочестивомъ и чюжемъ служ'бы ихъ быти. Тѣм' же разумомъ своимъ, обличив'ше Сер'гія и Вак'ха, злочестныя вѣры суща христіана, послѣднимъ мукамъ повинна яви я [6]), ѩко царьскаго сулища испытнѣ недостойна, къ твоей благости послахъ. Да аще раскаѩв'шася послушаета и пожрета богомъ, свойственѣй кротости сподоби я: свобожь отъ уготованныхъ мукъ и нашего человѣколюбія милость обѣщавъ има, пріимета бо абіе кождо свой

[1]) Въ У. и С. «не вѣста». — [2]) Вм. «Дѣя» д. б. «Дия» (Διός); такъ и въ У. и С. — [3]) Въ У. «се». — [4]) Въ С. У. прибавл. «есть». — [5]) Вм. «помышленіе» д. б. «промышленіе» — πρόνοια. Sym. Metaphr. t. II. p. 1016. — [6]) Въ У. «ѩви ся».

санъ, и честнѣйша будета нынѣ, паче древняго. Аще ли не вѣруета, но пребываета злочестнѣй вѣрѣ, муками лютами пресѣци ею. Дол'гоживотнаго надежда здравъ буди.

378 в. Поим'ше же я, влогомъ ведоша в той || день вдалѣ 12 поприщу отъ града. Вечеру же быв'шю, пролежаша въ етерѣ гостинници. В полунощи же ангелъ Господень пришедъ, рече има: дер'зайта и подвизайтася на діавола и на лукавыа духы; ꙗко добля воина и страстотер'пца Христова. Да егда пріидета, ꙗвитася Христу царю славы, срящемъ вы множество вои ангельскъ, побѣдную пѣснь вама воспѣвающе, и несуще вѣн'ца страстьныя вама. Утро же въстав'ша с радостію многою спѣшаху по пути. Быша етери отъ рабъ своихъ с нама, любовію Христовою привязани ею и любовію телесныхъ владыкъ, тѣм' же и в толицѣ бѣдѣ сущема, отступити отъ нею не хотяху, иже и слышаху я к себѣ, како ся ꙗвилъ имъ ангелъ в нощи. Идуща же оба, поꙗшета и моляшетася, ꙗкоже едиными усты, глаголюща сице: на пути заповѣдей твоихъ возвеселихов'ѣся, Господи, ꙗко о всякомъ богатствѣ во оправданій твоихъ поучивѣся. не забудевѣ словесъ твоихъ. Воздай же рабомъ твоимъ и жива будевѣ и сохрани словеса твоа. Йкоже по велѣнію цареву

Псал. 118, ст. 14—17.

378 г. влогомъ со многымъ храненіемъ || ведяху я из' града въ град', на [1]) пред'лежащій путь мученія, дон'деже ведена быста въ Ефратійскую епархію, в' Милиты, сущая близъ срачиньска ꙗзыка, идѣже Антиохъ дуксъ живяше. Показав'ше же ся ему привед'шая, даша ему царевы книгы представлꙗшесему и святаго мученика [2]) Сергіа и Вак'ха. Въстав' же со стола Анѣтиохъ, и въ плащи пріимъ царевы книгы; и почетъ единъ, призвавъ старѣйшину княжемъ, рече мужемъ: поимъ связана сія, затвори въ об'щіи темници, запрѣщь, да кромѣ обычнаго утвер'женія, никоея же пакости пріимета, ни в' кладѣ заби ногу има. Заутра же приведи я предъ мое судище, да в' часъ повелѣный отъ закона, въпрашаю ꙗ. Поим' же я комитарисъ [3]), затвори в' темници, ꙗкоже повелѣ ему дуксъ. Вечеру же быв'шю, пояшета вкупѣ и моляшетася, ꙗко единѣми усты, глаголюща сице: съкрушилъ еси Господи главы зміемъ в' водѣ; ты порази источники и потоки; ты сътвори вся предѣлы земля; || призри на ны, Господи, ꙗко врагъ поноси нама имени твоего ради, и людіе безумніи раз'дражиша имя твое святое. Не забуди душю рабу твоею до кон'ца, да не отвративѣся смирена и посрамлена гласа молитвенику твоею. Помози намъ, Господи, избави ны имени твоего ради. Уснув'шема же има мало, предста има ангелъ Господень и рече: дерзайта, стоита крѣпко и неподвижима в' вѣрѣ и исповѣданіи, ꙗко Господь Іисусъ Христосъ с вама есть, иже помогаеть вамъ. Въстав'ша же отъ сна и повѣдав'ша си, възрадовастася и поꙗшета глаголюща: къ Господу въ скорбь мою возвахъ, и услыша мя отъ горы святыя своея; азъ уснухъ и спахъ и въстахъ, Господь заступить мя; не убоюся отъ т'мы людій, нападающихъ на мя: окрестъ въстани Господи, спаси ны. Боже нашь, ꙗко твое есть царство и на рабѣхъ твоихъ благословеніе твое.

Псал. 63, ст. 13—18

379 а.

Псал. 3, ст. 5—8.

Утру же быв'шю, сѣдъ предъ судищемъ дуксъ и призвавъ комен'тарисия, рече: в'веди связаная. Комен'тарисъ же рече: предстоита на честнѣмъ судищи твоея власти. Стоꙗщима же святыма, повелѣ про||чести цареву епистолію. Чтени же 379 б.
быв'ши епистоліи, наученъ съсѣдникомъ. Антиохъ дуксъ рече: подоба бы убо по велѣнію добропобѣдна и самодръж'ца нашего царя, вѣру вама им'ши, пожрети богомъ, и пріати милость ихъ: понеже убо не послушав'ша сего, отъ толикы и такоя славы отпадета, и сана недостойна быв'ша, имѣнію ваю лишена быста. Тѣмъ убо вѣру им'ша, пожрета богомъ, да бол'шю

[1]) Въ У. ошибочно «надъ» вмѣсто «на». — [2]) Въ С. слово «мученика» написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — [3]) «комитарисъ»—(κομενταρήσιος).

нынѣ честь и славу пріимета, и сана, і отятое имѣніе, и одѣніе съ прибыт'комъ. Се бо ми повелѣно есть посланыи ми книгами. Ижоже и вы слышаста, человѣколюбець бо сый, честный нашь царь обѣщалъ вама. Аще раскаетася о безуміи ваю, и пожрета богомъ, кротость его улучиста. Тѣм' же и азъ, щадя вы, увѣщаваю васъ, помня благодѣяніе и любовь ваю, паче же, господи мой, Сергію, не бещасти бо быхъ твоихъ благодатій. Аще ли не хощета сего сътворити, то нудита мя, не послушав'ша повелѣнія самодержьца царя нашего, люцьшюся вама чавити. Отвѣ-
379 в. щав'ша же святая, рекоста: вѣ сего ради все оставиховѣ и въ слѣдъ Христа идоховѣ [1]), да о земнѣй и временнѣй честѣ не рождьша, на небесѣхъ ангеломъ будевѣ точна, и земна и тлѣнна презрѣв'ша сокровища, небесныхъ сокровищь наслѣдивѣся. Каа бо намъ будетъ пол'за, аще и весь міръ приобрящевѣ, а души наю ощетивѣся. Тѣм' же, не вѣщевай нама. Ан'тиохе; языкъ бо твой лестно вѣщаеть. и чадъ аспиденъ устну твоею есть. Но не имать преставити мысли нашея Богу, силу дающему нама. Твори убо еже хощеши; вѣ бо древу не жревѣ, ни каменію ся кланяевѣ, но Христу сыну Божію царю въ вѣкы служевѣ, емуже поклонится всяко колѣно небесныхъ и земныхъ и преисподнихъ, и всякъ исповѣсться ему. Бози бо ваши идоли суть рукотворени. Аще бо быша убо бози были, сами бо быша покорили себѣ человѣки, а не быша помышленіемъ человѣчьскимъ м'щени были отъ нехотящихъ покоритися имъ. Дуксъ рече: мы не м'щаемъ богъ, но промышленіемъ ихъ. Всяка сила вар'вар'ская покаряется,
379 г. а вамъ досаждаемъ | скверная и беззаконнаго ради бесчестія. Отвѣщав'ша же святая, рекоста: скверни и безаконни вы есте, и послушающеи васъ, и жрущеи бѣсомъ, и покланяющеся каменію нечюв'ствену, и древу, иже не по мнозѣ въ огнь вѣчный в'метаеми; вы с ними мучими будете. Раз'гнѣвав' же ся зѣло дуксъ, повелѣ блаженнаго Сер'гія, из'гнав'ше ис претора [2]), в темницю вести, а блаженнаго Вак'ха растяг'ши, бити. До туду же и мучиша слугы, дон'деже изнемог'ши падуть на земли, и быша яко мертви. Отпадшим' же тѣмъ, повелѣ инѣмъ приступити, и обращьше и, по чреву бити четыр'ми жилами суровами, глаголя ему: да видимъ, аще избавить тя Христосъ твой отъ руку моею, отъ пер'ваго же часа до вечера. Вечеру же быв'шю, рас'сѣдающися плоти его и крови лиющися оба полы его, и чреву его просажену быв'шю и чатромъ, рече блаженный Вакхъ: Антиоху, слуго діаволе! слугы твоя изнемогоша, дерзость твоя разорися, мучитель Максиміанъ побѣжденъ бысть, отець вашь діаволъ побѣжденъ бысть. Егда бо внѣшній | че- 380 а.
ловѣкъ тлѣеть ранами твоими, утреній обновляется на будущую вѣчную жизнь. Се же ему глаголющу, гласъ бысть съ небеси, глаголя: гряди убо, почивай в' готовѣ ти царствѣ, добрый страстотерп'че и воине мой Вакхе. Предстоящіи же, слышав'ше гласъ, дивишася и ужасошася, он' же на долзѣ біемъ, предасть душю ангеломъ. Ижря же ся гнѣвомъ дуксъ, чако побѣдивъ, повелѣ да не погребуть телесѣ его, но [3]) извергуть е из' града на снѣденіе звѣремъ и птицамъ, и отъиде. Тѣлу же повер'жену быв'шю далече отъ града, собрася много звѣрей окрестъ его, птица же свыше паряща, не дадяху прикоснутися емъ [4]), и пребыша храняще до вечера. Вечеру же быв'шю, съшед'ше етери отъ братіа живущая в' вертепехъ, в'зяша тѣло святаго, проводимо звѣр'ми. чакоже етеры человѣки смыслены. погребоша е въ единомъ отъ тѣх' же в вертепѣ.

Бѣ же блаженный Сергій зѣло печаленъ и туждааше. отлученъ бывъ отъ блаженнаго Вак'ха, и плачася, глаголаше: увы мнѣ, брате и съвоине мой Вак'хе! Юже не поевѣ, гла-

[1]) Слова: «и въ слѣдъ Христа идоховѣ» въ У. написаны въ выноскѣ. въ верху столбца. — [2]) «претора» (πραιτώριον). — [3]) Въ У. прибав. «да». — [4]) Вм. «емъ» д. б. «ему».

380 б. голюща: се что до||бро, или что красно, но
Псал. 132, ст. 1. еже жити братіи вкупѣ. Отъчета бо ся мене, вшедъ на небеса, оставль мя на земли, уединена, не утѣшима. Сице ему глаголющу, въ грядущую нощь напрасно ста пред нимъ блаженный Вакхъ, свѣтло лице имѣя, такоже ангелъ оболченъ въ одежю воинскую, и глагола ему: почто печаленъ еси и тужиши, братъ? Аще бо и тѣломъ отлучих'ся тебе, но совузомъ исповѣданіа с тобою есмь, поя и глаголя: по пути заповѣдей твоихъ текохъ, егда распространится сердце мое. Пот'щися убо и ты, братъ, совер'шеннымъ и добрымъ исповѣданіемъ погнати и постигнути мя, теченіе скончавъ: с тобою бо ми лежить вѣнець праведный. На утрѣи же въставъ, повѣдаше сущимъ съ нимъ, в какомъ образѣ в нощи видѣ блаженнаго Вакха. Во другый же, хотя дуксъ излѣсти из' града Варвалис'са ко граду Суру, повелѣ послѣдовати блаженному Сергію и бѣжашеть и, да пожреть. Он' же не послушаше, крѣп'кою мудростію отмѣтая ласканіа его. Пришед'шим' же имъ въ градъ Суръ, сѣдъ
380 в. Антіохъ на столѣ въ пре||торѣ, и призвавъ блаженнаго Сергіа, и рече ему: злочестивый убо Вакхъ, не послушавъ пожрети богомъ, изволи нужею умрети, достойну смерть пріемъ; ты же, господи мой Сергию, почто льстивѣй и злочестивѣй той вѣрѣ послѣдуя, в толику страсть себе в'далъ еси? Стыжду бо ся тебе, помня твоя благодѣаніа, и срамляюся тебе, сей власти ходатая мя быв'шаа, такоже ты убо въпросимъ стоиши, аз' же на судищи сидя, вопрошаю тя. Отвѣщав' же Христовъ мученикъ, рече: Антиохе, страсти си временный студъ велика дер'зновенія и славы вѣчныя ходатайца ми бываетъ къ царю неба и земля; и аще бо ты нынѣ, послушалъ мене, да бы познальъ Бога и царя Христа, и промыслилъ ти бы, мы убо, такоже у земнаго царя, такоже и у небеснаго царя Христа, да ти бы далъ неизреченное княженіе и бесконечную славу. Земніи бо князи скоро падають, по писаному, глаголюще: вы же такоже человѣци умираете, и Псл. 81, ст. 7
такоже единъ отъ князь падаете; и паки: видѣхъ нечестиваго превзносящася и воз- Псл. 36, ст. 35.
движема такоже || кедрие Ливаньское, и предъ- 380 г.
идохъ, и сей не бѣ, и изыскахъ его, и не обрѣтеся мѣсто его. Дуксъ рече: буяа сия и ненаказаныя бляди отложи, пожри богомъ, покорься честному повелѣнію самодержьца царя нашего Максиміана; аще не пожреши, вѣжь, такоже понудити мя имаши, да забуду все добро, еже отъ тебе пріахъ, и вложю тя въ безаконныя и лютыя муки. Сергій же рече: твори еже хощеши; азъ бо Христа имамъ помагающаго ми, рек'шаго ми: не убойтеся отъ убивающихъ тѣло, и душю немогущимъ убити; бойте же ся паче могущаго душю и тѣло погубити в' геону. Се убо предлежитъ ти тѣло мое, мучи мя такоже хощеши. Се вѣдый: такоже и тѣло убіеши, но душею моею не имаши владѣти ни ты, ни отець вашь діаволъ. И раз'гнѣвався дуксъ рече: видѣти есть, такоже мое долготерпѣніе дер'за тя сотворило есть. И призвавъ комитариса рече: въскорѣ желѣзны чревіа принесете и гвоздіа долгы пригвождьше просты обуйте и. Обувену же ему быв'шю, всѣдъ Антиохъ на колесницю, повелѣ
предъ собою вести || и тещи блаженному 381 а.
Сергію, запрещь до Трапургия [1]) града быстро гнати коня: есть же сей градъ отъ Сурьскаго града девять поприщъ. Текый же блаженный, поаше глаголя: тер'- Псал. 39,
пя потер'пѣхъ Господа, и внят' ми, и ус- ст. 1—3.
слыша моленіе мое, и возведе мя отъ рова страстей, и отъ кала идололатрия, и поставиі на каменн нозѣ мои, и исправи стопы моя. Егда же прінде во градъ Тетрапургія, рече дуксъ: дивлюся Сергію, како в толицѣ добрѣ бывъ, первие и служеніе, възмогль еси прелютыя мукы претерпѣти. Святый Сергій отвѣщавъ, рече: не суть ми люты сія муки. но сладкы па-

[1]) Вм. «Трапургия» д. б. «Тетрапургия». — Τετραπόργια: Sym. Metaphr. t. II. p. 1025.

че меда сота. Слѣзъ же с колѣсница дуксъ и иде на обѣдъ, повелѣвъ во опщіи темници хранити и. Вечеру же быв'шу, по-
Псал. 40, ст. 10. паше, глоголя сице: ядущій иногда хлѣбъ мой възвеличиша на мя пяты своя, и узами лютъ мукъ препяша сѣть ногама моима, запяти мя хотяще; но въстани Господи, пред'вари я, и запни имъ и избави отъ нечестивъ душю мою. В' полунощи же ангелъ Господень пришедъ къ
381 б. нему и исцѣлі и. || Наутрія, сѣдъ на судищи, дуксъ повелѣ привести, мня, яко и ходити не можеть отъ болѣзни и, аще не принесуть его. Видѣв' же и дуксъ издалеча грядуща, ни поне храмлюща, ужасенъ бывъ, рече: тако ми бози, сей человѣкъ волхвъ есть: тѣм' же и тако любимъ царемъ, любовь ту волш'веніемъ изообрѣтъ. И се явѣ есть видимы вещьми: мнѣхъ бо и, яко никакоже можеть ходити вчерашними муками: какоже нынѣ. якоже ничтоже зла приимъ, нынѣ ходить. Ставшю же блаженному Сергію предъ судящемъ, рече Антіохъ: истрезвися поне нынѣ, окаянне, и пожри богомъ, да избудеши отъ ждущихъ тебе мукъ. Милую бо тя, помня благодѣяніа твоя. Аще ли не послушаеши мене, виждь, яко никоея же ти полза сътворять волш'вения твоя, ими же мниши здравъ быти. Блаженный же Сергій рече: да ты бы истрезвил'ся піаньства, діаволя льсти. Азъ бо трезвъ есмь о Господи, сокрушьшаго оружія отца твоего діавола подъ нозѣ мои, смиренаго раба
381 в. своего, дающаго ми по бѣду на тя, послав'шаго ангела своего, исцѣльша мя. Волхвъ бо ты еси и вси покланяющеися бѣсомъ; вѣра ми безъ именитыхъ идолъ волш'веніе изъобрѣте, всего зла и зачало и вина и кончина есть. Раз'гнѣвав' же ся Антіохъ, всѣде на колесницю, повелѣ же в тѣх' же чревиихъ ему тещи пред' собою до града Росафьска, иже есть отъ Тетрапругіа [1]) 9 поприщь. Егда же пріиде во градъ Росафь, рече дуксъ къ блаженному Сергію: не ослабиша ли ти величаніа буести гвозди и чревіа муки, треокаанне! Не послушаеши ли еще и пожреши богомъ, или пребываеши во одер'жавшимъ тя первѣмъ неистовьствѣ? Святый же Сергій рече: се виждь, Антіохе, яко сею мукою возложденъ буду низ'врещи лукавну и зломудрую твою крѣпость. Твори еже хощеши; азъ бо не покланяюся бѣсомъ, ни кумиромъ жру, но Господеви Богу моему жертву непорочну себе т'щуся принести. Видѣв' же се дуксъ, яко крѣпко стоить в' вѣрѣ Христовѣ, изрече на нь сице: Сергіа недостойна себе || сътвор'- 381 г.
ша благочестия богъ, быв'ша же слугу злочестнѣй и христіаньстѣй вѣрѣ, хулника же быв'ша великому имени самодержьца нашего царя Максиміана, еже не поклонитися честному повелѣнію его и пожрети богомъ, законъ велитъ мечемъ усѣкнути и. Етери же отъ предъстоящихъ вопиіаху: не праведенъ бысть судъ на нь. И пришедше воини. повергоша и за святую выю его. и поим'ше и отъ судища, ведоша и да усѣкнуть. Много же множество мужъ и женъ и дѣтей въслѣдъ грядяху, видѣть блаженныя кончины его. Зряще же цвѣтуща доброты лица его и высоты уности тѣла его, плакахуся, воздыхающе на нь. Звѣріе же того мѣста вкупѣ вси пришед'ше, ни единого же отъ нихъ вредяще, рыканиемъ своимъ плакахуся за смерть святаго. Егда же пріидоша на мѣсто, на нем'же бѣ умрети святому мученику Сергію, моляше мечника, ослабити ему мало, да помолится, и воздѣвъ руцѣ на небо, рече: звѣрь селный и птица небесныя
382 в. твое господьство и владычьство свѣдущи, собрашася на славу имени твоего святаго. да естьство словесныхъ обратится въ твой разумъ хотѣніемъ и волею твоею и благостію. Хощеши бо всѣмъ человѣкомъ спасенію и в разумъ истинѣ пріити. Отлагая убо смерть, пожидаа же покаанія, ты Господи, грѣхъ невѣждьствія ихъ не по-

[1]) Вм. «Тетрапругія» д. б. «Тетрапургіа»; такъ и въ У и С. См. предъид. прим.

мяни, яже сътвориша намъ, злодѣав'ше тебе ради. Просвѣти же очи помышленія ихъ и настави я на свой разумъ. Пріими же Господи душю мою, покой ю въ небесныхъ селѣхъ со угождьшими отъ вѣка, тебѣ бо предаю духъ мой, яко избавил' мя еси отъ сѣти вражія. И сице рекъ и знаменався, поклонь колѣни, усѣкновенъ бывъ, предавъ душю ангеломъ. Гласъ бысть съ небесе глаголя: гряди и ты, воине и страстотерпче, Сергіе, во уготованое ти царьствіе: ждуть бо тебе воиньства ангелъ чини, патриархъ, апостолъ и пророкъ лици, дуси праведныхъ, да с ними пріимеши лежащая ти вся благая. Мѣсто же, пріим'шее кровь святаго мученика, просѣдся, пропасть велію сътвори,
382 б. Богу тако изволив'шу, да каляющеися || якоже свиніа въ ельлиньстѣ калѣ, страхомъ видимыя пропасти не смѣють приступати и попирати мѣста и крове святаго мученика. Етери же отъ пришедшихъ на видѣніе смерти святаго мученика, надѣющееся общенію, вѣрою согреб'ще тѣло и добрѣ повив'ше, погребоша на мѣстѣ, идѣже усѣкновенъ бысть святый. По мнозѣхъ же лѣтехъ, етери говѣйніи мужи, рвеніемъ вѣры Христовы образъ разбойства благыя чести сътвор'ше, начаша красти с мѣста святое тѣло, якоже етеро многоценное съкровище, пришед'ше отъ Сур'ска града. Святый же мученикъ не дасть тѣла си принести, еже предъ всѣми за Христову вѣру обличаемо и бьемо бываше, но помолися Богу, да възгорится огнь на мѣстѣ, не дав' да с тьли пож'жеть крадуща я, но да мракъ нощенъ просвѣщь, краденіе явѣ сътворить живущимъ в Росафѣ градѣ. Возгорѣв'шю бо ся огню на мѣстѣ, идѣже лежаше святый, видѣв'ше етери отъ воинъ живущихъ в немъ', доходящь до небеси пла-
382 в. менъ, мнѣв'ши ратныи||ми огнь той сущь, изидуть вооружени и отгнаша хотящая красти сватаго мученика. Они же помолшеся имъ, ту пребыша дни етери, и ослабу пріимъше, оздаша каменіемъ и берниемъ гробъ идеже лежаху, и покрыша и въ честь святаго мученика. Растуще же вѣрѣ, яже въ Господа Спаса нашего Іисуса Христа, на то мѣсто пришед'ше святіи съ епископы, числомъ 15, и создав'ше въ градѣ Росафьстѣ достойну цѣрковь исповѣданіа его, пренесоша святаго мученика Сергіа тѣло, и положиша в' той же церкви, въ 7 день октября мѣсяца, в он' же и преставися. Многа же знаменія и исцѣленіа бывають ю вездѣ, идеже суть мощи святыя его, паче же на мѣстѣ, идеже первѣе лежа, зане ту скон'чася. Моля Бога святый, и всѣхъ приходящихъ и болящихъ различными недугы и бѣсны целить, и звѣри дивьяго на многу кротость прелагаеть. День бо успеніа его на всяко лѣто храняще, якоже етеръ законъ, звѣрь дивій отъ предълежащаа пустыня приходя, съ человѣкы живеть приходящими, никоеа же || пакости творя, 382 г.
кротостію же паче чтеть святаго мученика, повелѣніемъ Божіимъ. Емуже слава и дер'жава, честь и покланяніе подобаетъ, Отцю Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ [1]), похвала святымъ мученикомъ Сергию и Вакху.

Нѣсть добро николиже, еже собою уповати, но повиноватися Господеви и молити его словомъ на отверзеніе устъ приати. Писано бо есть: нагый, якоже слѣпець, якоже буй умлаченный, и начну тя из'блывати изо устъ моихъ, сирѣчь, яко всяко слово и хвала износимо отъ человѣка. Разумныя соли растворение Божіе должно есть имѣти, а не при устроеніи тако бесласти и всякимъ слухомъ есть. Не терпить бо, по писанному, Христосъ, въ утробу свою влагати и отрыгающихъ Бо-

[1]) Слова: «В той же день» въ С. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

жіихъ исправленій умолчаною вѣрою. Занеже нази таковіи благодати Божіа, и слѣпи вожденіа духовнаго, и буи мудрости сего мира прилежав'ше, умлачени же теплоту угашену имуще люб'ве Божія. Благо же отъ Бога, и совершено дѣло Богомъ, и еже
383 а. изрядно есть отъ Бога. Что бо, ‖ рече, имаши, егоже нѣси пріалъ? И паки: нѣсмы доволны, что разумѣти отъ себе? Но довольство ваше отъ Бога есть; тѣм' же нынѣшняа бесѣды крѣпость и похваление Господь. И буди ми на спасеніе чаемыхъ вѣрныхъ, убѣждьшихъ мя о списаніи же неразоримо послушаніе; но Слово и Сынъ Бога живаго, егоже Отець разлитіемъ устну вѣщанія, ѥкоже Павелъ Самосатянинъ, безумный сповѣдатель, новъ составъ, но отринулъ по истиннѣ Слово, пространить устна дерзости нашея, исполнить своея премудрости. да вдохнетъ духъ разума своего в насъ. очищая имъ нечистѣи грубости нашея устнѣ, ѥко да хвалящеся о похваленіи святою его и славною мученику, каплю в море принес'ши не срамим'ся.

Иніи же, инако хваляще, хвалимыхъ ими похваляють, ови отъ родитель очьства и отъ рода вины, ѥже оны събирающе; друзіи же въскормленія ихъ написовающе, на свершеніе ращенія ихъ дошед'ше, исповѣданіе удобриша тоя мысли. Не такоже глаголати, и смѣемаа нынѣ похвалена
383 б. быти ‖ нами, Сергій и Вакхъ, о Христовѣ исповѣданіи святая единодушна брата! Не родителныхъ бо чреслъ ис чрева его помянемъ, кака еста и откуда бѣста, какоже паки мужа быв'ша разумомъ удобристася, и в' высоту человѣчьскыя славы вшед'ша. И царюющимъ тогда възлюбленна быста, и како ся его отвергоша, и даровъ его, еще и самомъ поругав'шася, паче небеснаго царя изволиста, измѣниша нижними вишняѧ, грѣшныхъ селы обители праведныя, сановными ѥкосы жизнь неувядающую, иже страдати муками, неже кор'митися предателно. Исповѣдав'шихъ единою уже мученіе ею, не инако сречемъ.

Тѣмьже еже о родѣ и о возращеніи, о мученіи же и о кончинѣ святою, написано первіе нѣкимъ вѣрникомъ, да имать утвержденіе истины въ церквахъ хвалимо, въ священныхъ селѣхъ прославлено, въ царскихъ домохъ дер'жимо, и на всѣхъ, рекше, хлѣвинахъ велегласно глаголемо, еже во всемъ мирѣ, ѥкоже пріобрѣтелно съкровище, вложилъ запечатлѣвъ, ѥкоже ‖ нѣкое 383 в.
сказаніе сед'мыхъдесятъ вет'хаго Писанія протолкуя книгы. Како нѣкогда въ Фаріи островѣ и въ пристаннѣй сей хлѣвинѣ, слава святою знаемо имать написаннымъ представленіемъ страдалное мученіе, сповѣданіе же на похваленіе ею небранно есть комуждо долж'но приносити. Сем убо похоти и азъ наполнив'ся, похвалу мученикомъ начну, и Сергію и Вакху богомудреною. Родителю убо усыненіе же о нею Христово, мати бо ми и братіа си суть слышащіи слово Божіе и творящеи е, и ѥлико Духомъ Божіимъ водими суть, ти суть сынове Божіи. Отечьство же сего вышьній Іерусалимъ. егоже хитрець и свѣдѣтель Богъ, воля же и вся красота заповѣдей, доблество еже къ добрымъ дѣлесѣмъ;аще бо по глаголемому: силному [1]) вся земля отечьство, и вѣрному красота имѣнія, ѥкоже пишеть. По правдѣ, мученикома Христовыма, ѥкоже силномъ быв'шема словомъ и дѣломъ, и родително еже и братное, ѹжичное же и обѣщное, отечьства къ всѣмъ есть родомъ ѹпришнено. Посрамлена бо будеть противу тѣхъ всяка 383 г.
любы ѹжичиства, и рода знаемъ чинъ, и всякого рещи есть славнаго отечьства наслiе, ѥко по истинѣ сице ся добра рода ѹказаста свята, ѥко всю вселеную себѣ отечьсто сътворити. Познаста бо въ тверды рекшаго: аще кто не родится свыше. не Іоан. гл 3, ст. 3 и 5.
можеть видѣти царства Божія; и паки: аще кто не родится водою и духъмъ. не внидетъ въ царство Божіе. Выш'нее родьство книгамъ, повѣдающимъ пронареченіе Божіе, их' бо, рече, пронарекль, тѣхъ и призвалъ, порожденіе и ѹсыненіе крещенія

[1]) Слово «силному» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ низу столбца.

духовно назнаменующимъ. Вся же си намъ ꙗсно книгы мученія страстотерп'цю пред'ставляютъ: святая исповѣданіа, истовая исписания, сладкаа послушанія, красная на пол'зу воспоминаніа, всемирная к радости ликовьства ангельская, и человѣчьская праздньства. Занеже меда и сота слаждьша пречестнаа святаа лична, просвѣщения; медъ бо по истинѣ сладости, и сотъ просвѣщеніе, еже зрѣти честную икону и Сергіа и Вакха, еюже ради
384 а. намъ || и к нима же хвалописаніа паки слово есть. Сергія и Вакха похваляа прославляемаго между има восхваляю Бога. Сергій и Вакхъ единое святыхъ священіе, двомѣрилное съчтаніа его осия [1]), единомысленаго телига смысленая, волы братьскыихъ колъ, двостропотный покровъ дому Божіаго, двохерувимьское покоище Христово, двоконное оружіе вет'хаго и новаго завѣта, двострунный гласъ евангельскии гусли, единогласное состроение двожил'ныя цѣвница, двовязеную мрежу апостальскаго лова, двоѫдреную лодію церковнаго корабля, обоюду остраа меча животнаго словеси, дворядный вѣнець царскаго бисера, двощеніи скрыжали заповѣдій столпъ. свѣтлая страждища вѣрѣ. пресвѣтлый свѣтъ близнечную звѣзду, сугубое солнце единого правыя вѣры теченіе, двоячечина свѣтилника троечнаго благоначатія, обѣи велиціи светилници по земли, двостепеную лѣствицю небеснаго въсхожденія, Іисусъ Христова двоеточный ис-
384 б. цѣления источникъ в душевну || дворилну дѣланій добрыхъ дѣтелій, двосадну лозу бѣлозрѣлаго грезна [2]), дволиственый шипокъ едемъскаго рая, златобагоренъ кринъ смысленыя ꙗжити, весненую двоювѣтвію лѣторасль, веселный двоплоднаго вертограда плодъ, дворасленіи вѣи честнаго единаго ращеніа, разнобратняа сочтания кровь, тожебратьственая друж'бы любы, равномышленія брат'скаа двои'на, единъ поущенія духъ, двогласное единодушія тѣло, двонаписаное Божіаго воображенія созданіе. А ꙗко единъ еже по образу Божію сохранилъ непорочно, другый же еже по подобію соблюлъ невредимо: оба же единого дѣланія исправителя, цѣлу пребывающу сугубому дѣланію в сугубѣ святою чюдотворенію, в нихъ же бо Сергій же по образу Божію и Вакхъ въ подобіи, и отъ них' же Вакхъ по образу Божію и Сергій в подобіи Божіи добродѣтельная мученика. Лѣпое съдѣланіе, богозданное зданіе, о богочеловѣколюбія стяжаніе, красота, ꙗкоже писано есть, Божіеꙗ воля, благородіе | образъ нарочитъ, и се бѣ сродна 384 в.
храбрая душею воина злыя похоти любная и своихъ мучитель брат'скою помощію ограждени братолюбіемъ нераздѣлимая по плоти, неразлучимая по духу, стоꙗщая близъ Бога преже страданія и по страданіи у Бога, и грядущю паки Христу и Богу, с тѣмъ Христомъ и съ самѣмъ Богомъ присно, ꙗже не плотію, ни волею мужескою, ни отъ крове чрева брата, но отъ Бога братьства братьское себѣ собравша сращеніе. Здѣшняа званіа ключаря и друж'бы ꙗже к себѣ вратаря, и равная к себѣ устава не преступающа обоительную пріазнь, единовражденія превосходяща же соузомъ духа братьскія телеси пріазни, ꙗкоже бо Спасова вооружника законъ плоти воюющаго на духъ, по писаному, прогнаста, и ꙗкоже Христосъ вселичьскы братіи уподобився. Не посрамле человѣчьски родъ собрати к себѣ, такоже и святая собрав'шася братьскою любовію, такоже быв'ша брата, ꙗко Христосъ себе
пер'вен'ца человѣкомъ сотво||рилъ во мнозѣ 384 г.
братіи. Того ради послушлива бывша сама себѣ до смерти и пропятіа, не рекша, ꙗкоже плот'скаа сына, своему отцю: даждь намъ часть, ꙗже доходить; не извол'ша сама богатьство отче раздѣлити, не насадивша кождо особь винограда, не сотвор'ша особь сама купный корабль, не сътвор'ша купля к кождо особь, не взятъ кождо ею пять цат. другый же двѣ, но кождо пять, имиже добрѣ Богови вся

[1]) Вм. «осия» д. б «осияніе».— [2]) Вм. «грезна» д. б. «грозна».

чювьства соблюдоста. Многотрудное свое принесоста своихъ душь приобрѣтеніе; не наѵстася в часъ господьскій винограда, но оба в'купѣ, оба волею, вкупь мученіемъ, вкупь зной и трудъ, претерпѣста, и мьздою дѣланіа равнодателно вѣнчашася. О блаженная вер'ста, ангельскихъ ликъ наполняющи исполненіе! О честная веръста, народу вѣрныхъ подающи заступленіе! О пречестная вер'сто, прилѣп'шаяся иногда любовію берніи, невещьную же нынѣ сочтаніа соузомъ! О всеславная
385 а. вер'ста, юже пер'во злодѣй врагъ зрятаетъ присно, зряще же тебе веселятся присно вѣрніи! Како кто тя по достоѵанію похвалитъ, похвалную сущу человѣческому роду, ѵакоже бо в родѣ убогыхъ, аще кто будеть богатъ или мощенъ, зазору бываеть [1]) своему роду. Такоже и смиренымъ людемъ человѣческомъ пріиманіи, улученіе ваю треблаженнаа верста: Сергій начатокъ люб'ве мученіа, Вакхъ начатокъ дѣла правды; Сергій сокровище страстотерпчьнаго богатьства, Вакхъ начертаніе мученическія смерти; Сергій некрадомая правыя вѣры мудрость, Вакхъ нетлѣнныя клѣти пища; Сергій небесный по земли человѣкъ, Вакхъ земный на небесѣхъ ангелъ; Сергій высоцѣ лѣтаяй обновляемый орелъ, Вакхъ превысокый по облакомъ летая паунь; Сергій креста Христова поносеное рамя, Вакхъ постеля гроба пропятаго; Сергій свѣтъ. ѵакоже писано есть, всего мира, Вакхъ сынъ есть прозванъ свѣта; Сергій съплетеніе вкупьства к Вак'ху, Вакхъ люб'ве ѵаже къ Сер-
385 б. гію съузъ; Сергій начертаніе огнемъ и росою, Вакхъ румяное лице отъ цвѣтнаго каменіа; Сергій процвѣтный праведный финиксъ, Вакхъ тиса множества дарованій; Сергій плодовитая маслина дому Божіаго, Вакхъ плодовитый церковный виноградъ. Того дѣл'ма хвалимъ буди Сергій святый, славимъ буди Вакхъ честный, вѣрная Божества единочаднаго исповѣдника, похвалная вѣн'чателя вѣчеловѣченія его, бывшая другъ другу полезника и всему миру ѵавлена душеполезника [2]). Възлюбленая цари и выше царь вѣзнесеная воина храборьствомъ, и превшедшая воинскія крѣпости, воруженная борца тлѣнныхъ, и страстотерпьца нетлѣнныхъ побѣдителя, благообразная душею двостол'пная класа, благодателеви благыхъ плодъ дателю, благородни были мира Христоваго, волная страстотерьпных кровій дожда и душевнѣй купели. Крове ребръ Христовных, и ѵача, или присно текущій церковныхъ правовѣрія источникъ, возложьшая на выю ‖ красоту, и вотрисныа [3]) 385 в.
небесныя обложена, гривнѣ бо выйнѣй възложьше и главѣ свои вѣн'цемь увязоста, во истовое житіе облекошася в чуждаа мѣста жизни тлѣнныа. Много же ино Христа ради претерпѣв'ша святая: премѣниста тлѣнная сокровища на нетлѣнныхъ; темница бо Христа ради паче царьскихъ полать изволиста; обнолженіа веригъ паче стягновеній златыхъ поясъ; приодѣніе ранъ паче многоцѣнныхъ ризъ; досажденіа ѵаже Христа ради, паче велехвалныхъ ласканій. В различныхъ же брашенъ мѣсто и питіа черпанія плотію разбіена быста, растер'заніемъ желѣза, и кровь проліав'ша желѣзнымъ растер'заніемъ, съ сѣмъ всѣмъ лещи [4]), умолени, чрево отруплени, нозѣ прободени, главѣ отсѣченѣ. Но что симъ точно души свои спасоша, телесѣ очистив'ша, благодаряще Троицу Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

‖ ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 386 а. 7, память святыхъ мучениковъ Сергия и Вакха.

Стихъ: Мѣдяна твоя ребра. Вакхе, къ желѣзнымъ нужамъ [5]), и къ мечю, Сергіе,

---

[1]) Слова «или мощенъ.... бываетъ» въ С. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Слова «и всему.... душеполезника» въ С. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца. — [3]) Въ. У. «вътрисныя».—[4]) Вм. «лещи» д. б. «плещи».—[5]) «къ желѣзнымъ нужамъ», въ греч. подлин. πρὸς νεύρων βίαν.

раждеженое твое сердце. Сергіа въ седьмый мечь посѣче, жилы же Вак'ха умертвивша.

Сіи бяху при Максиміанѣ цари. Убо [1]) Сергіе примикиръ бѣяше гон'тилійскаго [2]) полка, оклеветани быша къ царю, и послани быша ко игемону Ан'тиоху, и во градъ Африкійскій [3]) ведени быша. И абіе Вакхъ первіе біенъ бывъ жилами суровыми на многы часы, и в' тѣхъ мукахъ предасть духъ; Сергіе же различно испытанъ, и в сапоги желѣзны обувенъ бывъ, и тещи понуженъ быв' далече, и в' тѣхъ мукахъ главу ему отсѣкоша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память по человѣколюбію Божію нанесенаго намъ страха, страшнаго прещения и труса, и святаго мученика Иуліана прозвутера, и Кесаріа діакона.

Стихъ: Рову поданію глубинѣ, Богъ Слово, обоимъ страдал'цемъ вретище в радость претворилъ есть.

386 б. Царствующу Клавдію въ Римѣ, и свою матерь ‖ убив'шю, Христовы ради вѣры, и отъ тогда не пощадѣ христіаны. Тогда блаженный Кесаріе, отъ Афроньскіа страны, и пришедъ въ градъ Римскыя дер'жавы, глаголемымъ [4]) Таракиній, яко видѣ скверныя жер'твы, поплева и попра ихъ. Дер'жанъ бысть три дни в' темници алченъ, и преданъ бывъ антипату, и связаша руцѣ его напять, влекомъ воины предъ колесницею княжею даже и до церкви Аполоновы. И якоже къ церкви приближахуся, помолшуся святому, и абіе паде церкви до основанія, тако и съ іерѣи и съ инѣми прочими. Се же видѣвъ Леон'ті ипатикъ [5]), припаде къ святому и вѣрова въ Христа, и крести его предъ всѣми. Пришедъ же прозвутеръ Иуліанъ, причасти его пречистымъ тайнамъ. И абіе ипѣуцатику въ р Божіи душю преложив'шю, прошеніемъ и молитвами святаго, видѣвъ же быв'шее Колоксоріе [6]) князь, ѣатъ Иуліана прозвутера и Кесаря [7]) діакона, и повелѣ вложити ихъ въ вретища и врещи ихъ в' море. Святии же к нему рекоша: мы, Колоксоріе, въмѣтаеми хощемъ в море быти, ‖ ты же лютымъ зміемъ убіенъ 386 в. будеши, и злою смертію душю отригнеши,— иже събысться: по двою денію по пѣску морьскому тому ходящю, лютый змій об'вив'ся ему, и по всѣхъ удесѣхъ того скруши, и безъдушна и мертва сътвори, и надув'ся, и лежааше, позорище велико зрящимъ. Телеса же святыхъ изшедше... [8]) пріаша сія, и мимо хожааху, идѣже окаан'ный онъ лежааше, ихъже видѣвъ онъ, бѣяше себе. Сынъ же Леон'тія ипатика, по еже положити имъ мощи святыхъ близъ града, отсѣче симъ главу и въ рѣку вър'же. Куартъ же прозвутеръ отъ града Капуа, божественнымъ ангеломъ наставленъ, пришедъ, поѣатъ мощи святыхъ, и положи ихъ в нарочитѣ мѣстѣ, въ славу Христу Богу.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Полихронія.

Стихъ: Убивають мнози мечи Полихронія; противу же мечемъ и вѣн'ца приемлеть.

Сій бѣяше отъ епархія Агафанидьскыя [9]), отца Парданіа [10]) земледѣльца, иже и отрока книгамъ научивъ, и симъ всѣмъ послѣдуя. Занеже быти водѣ на далече, молитвою отрока 386 г. источникъ искипѣ: многъ бо имѣяше въ уности разумъ и въздер'жаніе. И внегда постиже въ мѣру възрасту, и полезному дѣланію себе в'даде, и къ царскому граду дойде. И работаше лозіе съ прочими дѣла-

---

[1]) «Убо» въ греч. подл. Καὶ ὁ μεν. — [2]) Вм. «гон'тилійскаго» д. б. «кентилійскаго». См. выше, стлб. 841, прим. 1. — [3]) Вм. «градъ Африкійскій» д. б. «градъ Еφратійскій» πόλιν Εὐφρατησίων. — [4]) Вм. «глаголемымъ» д. б. «глаголемый». — [5]) «ипатикъ» ὁ ὑπατικός. — [6]) Вм. «Колоксоріе» д. б. «Локсоріе», Λοξώριος. Такъ и ниже. — [7]) Вм. «Кесаря» д. б. «Кесарія». — [8]) За симъ про пущено: ἀπὸ τῆς θαλασσης ὑπὸ Κυρίου κυβερνώμενα, Εὐσεβὶς τις πρεσβύτερος καὶ Φῆλιξ, δι' ὀπτασίας ἀπο σταλέντες... См. Μηναῖον. Ἐν Βενετία, 1843. — [9]) Вм. «Агафанидьскыя» д. б. Гамфанидьскын» Γαμφανίτου. Тамъ же. — [10]) Вм. «Парданія» д. б. «Варданія» Βαρδάνιος. Тамъ же.

тели, за два дни, или три дни пищу вкушая и мало воды. Нашавый же его, дивися божественому дѣлателю, и насладився его добродѣтели, и намѣривъ злато довольно,ославъ к нему, рекъ: иди въ своя и молися о мнѣ. Онъ же пріемъ дикель [1]) свою, и дошедъ, и много показавъ чюдеса. Таже по пріатіи злата, церковь сътвори, и въ Никейстѣмъ съборѣ обрѣтеся, чтець сый, и священничьскому сану сподобися. Понеже великому царю Костянтину отъ житія отшедшю, абіе Аріевѣ ереси настависи, и начешихъ мнозѣхъ възмущати; тѣмъ и зловѣрніи завистію таеми, обрѣтоша святаго въ жертвеницѣ предстояща, и внезаапу наскакавше, мечи
387 а. и ножи того съсѣкоша, и тайную ‖ и божественую кровь съ мученическою кровію съмѣсиша, жрътву неволную Богу послаша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, поученіе святаго Андрѣя къ святому Епифану о душахъ человѣчьскыхъ.

Сѣдящема убо Андрѣеви и Епифану вкупѣ, въпроси Епифаній блаженнаго Андрѣя, и рече *и проч. См. выше, стлб. 180—182 и 839.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антиоха о пьяньствѣ.

Пьяньство паче обіаденія пуще есть, и зѣло отречено святыми книгами *и проч. См. выше, стлб. 840.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 8 ДЕНЬ, память преподобныя матере нашея Пелагіи.

388 б. Святый патріархъ великіа Антіохія созва своя епископы нѣкоея ради потребы церковныя, в нихже и Нонъ святый епископъ бѣ. Сѣдящимъ же имъ и учимомъ святымъ Нономъ, и се жена блудница, именемъ Пелагія, идяше со многою славою и мечтаніемъ, украшена златомъ и бисеромъ и камеиіемъ драгымъ, яко и въздуху наполнитися отъ воня мъскусныя. Друзіи же епископи отвратиша очи свои отъ нея; Нонъ же, зряше на ню разумныма очима, и рече: си хощеть быти сосудъ избранъ Богу; днесь бо хощеть Богомъ пріята быти. И си рекъ епископомъ, иже бяху с нимъ, и посемъ пріидоша въ церковь. И учящу Нону люди, послушаше Пелагія, и пріимьши страхъ Божій, умилися душею, и припаде предъ ногама Нону, просящи крещенія. И крестившися, раздая имѣніе свое нищимъ, и шедши въ Іерусалимъ, прія мнишескій образъ, и пребысть кающися постомъ многымъ, и сътвори чюдеса, с миромъ скончася о Господѣ нашемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ другыа Пелагіи дѣвы, иже въ Антиохіи.

Святая Пелагія бѣ при ‖ Нумеріанѣ 388 в.
пари, отъ Антіохия Сурскыя, рода славна. Увѣдѣвъ же князь града, яко христіана есть, посла воины яти ю. Увидѣвши же святая, и молися пождати мало, донеже увидѣвши снидетъ. Тѣмъ послушавшемъ обѣщанія; она же ставши на въстокъ, на мѣстѣ, на немже обычай имяше молитися, простершіи руцѣ, и очи въздѣвши на небо, помолися на мнозѣ къ Богу, да не предана будеть воинмъ, но преже пояатіа, к нему отъяти чистѣ. И се рекши, честнѣ опрятавшися, предасть духъ свой Господеви. Увѣдѣвъ же се князь отъ воинъ, чюдися вельми.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Анъдрѣя о дыаконѣ Рафаилѣ.

Нѣкій отрокъ пріиде къ Епифанію блаженному, глаголя *и проч. См. выше, стлб. 177—178* [2]).

---

[1]) «дикель» τὴν δίκελλαν. — [2]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше — слѣдующія: Вм. «не застанеши» — «не зайдешн». Вм. «и якоже близъ его»—«и пришедъ близъ его». Вм. «многы часы» — «многъ часъ». Вм. «Епифановн»—«Епифанію». Вм. «бы»—«бысть». Вм. «въ ся»—«въ себѣ». Вм. «дѣяніа моя»—«дѣла моя». Слово: «святіи»—нѣтъ. Вм. «в' житіи»—«в' животѣ». Вм. «на него»—«на нь». Вм. «блядый»—«глаголаше». Вм. «Господу»—«къ Богу». Вм. «на немъ»—«над нимъ». Словъ: «яко очюти Епифана молящася» — нѣтъ. Вм. «воста».—«въста». Слово: «ловчій» — нѣтъ. Вм. «вся» — «всѣмъ». Слово: «сущаго» — нѣтъ. Вм. «откудѣ»—«откуду». Вм. «на немъ»—«над нимъ». Вм. «поиметь»—«поимаетъ».

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостивѣмъ схоластицѣ.

Бысть мужъ боголюбивъ въ Асколонѣ, имѣя обычай странныя приимати, имилостыню всюдѣ посылати. Тол'ми же бѣ милостивъ, ꙗко домъ свой сътвори на корм'лю чюжимъ, и паче же черньца пріимаше, и еже имяше имѣніе, то тѣмъ даꙗше. Сущихъ же в' пустыняхъ монастыремъ посылааша златицами. Единою же в той годъ, егда слаше милостыню, случися не быти ни мѣдницѣ, и печаловаше о томъ. Сѣдящу же ему в дому своемъ, дряхлу, вниде к нему нѣкий старець; онъ же повелѣ ему сѣсти. Бяше же пришедый красенъ лицемъ. Таче, ꙗко сѣдоста, рече пришедый к нему: почто, господи схоластиче, печаленъ еси? Онъ же отвѣща: грѣховъ моихъ ради тужю. — Такъ бо бѣ ему обычай глаголати всегда. Он' же рече к нему: се убо ину печаль имаши. Почто убо ты печалуешися и дряхлъ еси? Не
389 в. вѣси ли, ꙗко Богъ есть пекійся тобою, паче и промыслъ творя о всей своей твари. — **И вынемъ отъ пазуху узолъ, дасть и схоластику, рекъ:** се имаше 300 златниць, такоже и сребреницъ, и сътвори убо по обычаю твоему. Схоластикъ же изнесъ въ клѣть и положи отъ себе в' ков'чезѣ, и въз'вратися, почтити хотя стар'ца, и не обрѣте никогоже. И нача сварити на домашняа, почто отпустили есте до мене старца, и отшелъ есть ни молитвы сътворь къ Богу. Они же клятвою глаголаша, ꙗко нѣсмы никогоже видѣли. Возвав' же вратаря, гнѣвавшеся на нь, глаголя: како отпустилъ еси старца безъ выводящаго и? — И той такоже кленяшеся: ꙗко нѣсмь видѣлъ ни входящаго никогоже, ни исходящаго. Тогда разумѣ, ꙗко отъ Божія силы было есть, и падъ на земли, съ слезами глаголаше: Господи Боже мой, кто есмь азъ уничиженый и грѣшный, понеже строиши сице о мнѣ недостойнѣмъ. И раздаꙗну же быв'шу всему въ милостыню. В то же время пріидоста два чернориз'ца и даста ему много злата, и нача молити я в'кусити брашна. Си же рекоста ему: отдай, придевѣ вечеръ к тебѣ, есвѣ бо 389 г.
у святыхъ отець егүпетьскихъ витала, да тамо по наю послеши. Посла же вечеръ, и не обрѣте ею, и ти же глаголаху: нѣсть было ею в насъ. Тогда разумѣ, ꙗко и то отъ Бога послано ему бысть, и даꙗше неоскудно милостыню, и уже не истощися златный ковчегъ. Не достав'шу же маслу древяному в дел'ви, видѣвъ ключарь, хотяше повѣдати блаженному да купитъ, и забывъ повѣдати, паки вниде въ храмъ иного ради орудіа, и видѣ т'щую делвь кипящую вонъ масломъ древянымъ. Пришед' же ключарь и повѣда се святому. Он' же ему глагола: повѣдалъ ли еси се инымъ? Сей же рече: повѣдалъ. Отвѣща, рекый: спону сътворилъ еси милостыни. Се же азъ сказахъ вамъ, братія, чюдяся благодати Божіи, како ти милуеть милотивыя и свою великую подаеть здѣ нынѣ милость, да добро есть всею силою творити милостыню о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ, емуже елава и держава, честь и покланяніе всылаемъ Святѣй и животворящій и неизреченнѣй и нераздѣлимѣй Троици, Отцю | и Сыну и Свя- 390 а.
стому Духу, нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и покаяніе преподобныя Пелагіи, быв'шую преже блудницю.

Быв'шую вещь во дни наша, изволися Богу многогрѣшнымъ Иꙗковомъ писати вамъ, духовнѣй братіи, да слышав'ше, успѣхъ получите, и человѣколюбца Бога прославите, не хотящаго ни единого да не погибнеть, но всѣмъ спастися, и на увѣдѣніе истинны прити. Нынѣ убо молчаніе дадите ми, внемлѣте глаголемая, исполнь бо успѣха и поуверзенія исполнися повѣсть. Святый епископъ Ан'тиохіа великія, позва епископы и прозвутеры. и собра епископъ числомъ 20, в нихже бѣаше святый блаженный Нонъ. мужь чюденъ и воздер'жателенъ, бывъ монастыря Тавенесіиотьска, иже непорочнаго ему житія ради

и доброизволнаго нрава, сподобися какого достоиньства. Собравшем'ся имъ въ градъ, пріидохъ и азъ, Іаковъ, съ епископомъ своимъ. Повелѣно же быть архіепископомъ витати всѣмъ въ церкви святаго мученика Іуліана, и вшед'ше, витахомъ
390 б. с прочими епископы. || Въ единъ убо [1]) отъ суботъ, съшед'шеся епископы отъ келій, сѣдоша предъ дверми церковными, и сѣдящимъ намъ, вопрошаху же епископи господина Нона о' писаніи книжнѣмъ, успѣхъ хотяще пріати отъ него. Святому же Духу глаголющу устнама его на успѣхъ убо и на спасеніе слышащихъ, се мимо идяше правая скомрашица Антіохія. Та же бѣяше права кралижница плещющихъ, сѣдящи на конѣ, со многымъ величаніемъ украшена, іакоже не видѣти ничтоже еже на ней, развѣ злата и бисера и каменіа многоцѣннаго, а еже у ногу ея злата и бисера и каменія многочестнаго. И бѣяше во мнозѣ прельсти отрокомъ и отроковицамъ съ нею, носящимъ ризы многоцѣнныя и гривны златы. И овѣмъ предъ конемъ идущимъ, овѣм'же въ слѣдъ. Украшенію же ея не бѣяше прит'чася паче народорадостнымъ и сластолюбивымъ человѣкомъ. Та, мимо шед'ши предъ нами, въздухъ вся исполнь воня чепреныя и мира [2]), еже на ней. Ту ви́дѣв'ши соборъ епископьскъ, тако откровенымъ лицемъ пред ними прешедшю,
390 в. іако || и увяслу ея многоцѣнному не лежати на главѣ ея, но на раму. вси убо епископи, аки отъ велика грѣха, отвратиша лица своя. Святый же Божій Нонъ. разумныма очима смотри ю, іакоже по прешествіи ея, имиже проразумѣти ему хотящіи пріати Духъ Святый, обративъ лице свое, положивъ на колѣну, и убрусець, иже держааше, исполнь слезъ. И въстенавъ, рече къ сущимъ с нимъ епископомъ: поистинѣ вы не възлюбисте каковы красоты. Они же молчаніе удер'жаша, ничтоже отвѣщаша, не разумѣша бо о чемъ той изрече имъ. И паки въстенавъ велми и перси бія, всю власяницю исполнь слезъ, и глагола. епископомъ: поистинѣ вы не възлюбисте ли ея? Вѣруйте ми, азъ возлюбихъ ея доброту, іако ту имать Богъ пріати, и поставити предъ праведнымъ судищемъ, осуждающе насъ, іакоже, чюете братіа, колико часъ той сътвори в легальницѣ своей, красящися вонями со многомъ подвизаніемъ, в тикрь зрящи, да не прележащаго помысла погрѣшить и безь лѣноты іавится || своимъ люблен- 390 г.
никомъ, и то сътвори, да человѣкомъ в'годить днесь сущіимъ, а утрѣ не сущіимъ. Мы же, имуще чертогъ неразоренъ на небесѣхъ, украшающь красящіимъ заповѣди его, вино имущи небесное и богатство бещисленое, непогибающее, іакоже рече божественное Писаніе: ихъ же око не видѣ и ухо не слыша, и на сердце человѣку не в'зыде, іаже уготова Богъ любящимъ его. Что ли много глаголю, обѣщаніе имущи лице оно видѣти, на нь же херувимь и серафимь зрѣти не смѣють. Ни очистихомъ скверны душь нашихъ. но оставихомъ въ плачи и в лѣности. И се рекъ. иде въ келію и повергъся на земли на вретищи. и лицемъ своимъ о землю толкій, вопіяше, глаголя: Боже, очисти мя грѣшника и недостойнаго, іако единаго часа украшеніе блудница одолѣти имать украшенію жизни моей. И кацѣмъ лицемъ возрю к тебѣ, Боже мой! кіими ли словесы оправдаюся предъ тобою, Господи! какъ ли извѣтъ сътворю пред' вѣдящимъ съкровеная сердца моего! Горе мнѣ, грѣшному, іако прахъ разумнаго ти жертвен||ника съкрушаю, не 391 а.
принося ти красоты, іако іаже проси отъ мене, Боже, и у гордыя и страшныя трапезы предъстахъ, не утвариася по твоей воли, Боже, иже отъ не сущія на сущее приведи смиреніе мое, и недостойна суща работати ти, не отлучи мене отъ вѣчнаго ти жер'твеника, да мене не осудить украшеніе блудныя предъ гордымъ судищемъ твоимъ, іако та земля ради и попела много т'щаніе сътворитися. А азъ о тебѣ бесмерть-

[1]) Вм. «Въ единъ убо» д. б. «Въ едину бо». — [2]) Вм. «мира» д. б. мура».

нѣмъ невѣстьницѣ лѣнюся, и на лѣность сам' ся вдахъ, і унынія ради моего нагъ есмь отъ утворенія заповѣдей твоихъ. Она человѣкомъ угодити восхотѣ и усти, того ради утворися на земли; аз' же тебѣ, человѣколюб'цю, обѣщав'ся, угодити хотя, солгахъ, нагъ есмь на земли и на небесѣ, сего цѣща убо нѣсть ми спасенія отъ дѣлъ. Душа же моя и надежда ея о щедротахъ твоихь висить, и щедротами твоими и милосердіемъ твоимъ надѣмся спасти. Си ему глаголющу, и сихъ множайша, и плачющуся въ день суботн'ый, и на утрія, по скон'чанію намъ нощ'ныя
391 б. молитвы, глагола ми епископъ: || брате діаконе, сонъ видѣхъ и зѣло есмь смятенъ. Богъ же угодное себѣ и намъ полезное да сътворить. И глагола ми: ꙗко видѣхъ, ꙗко предъ олтаремъ стояхъ, и голубь чернъ и скверненъ надълеташе надо мною. Не можахъ, рече, стерпѣти зловонія гнуснаго его, тойжде паряше надо мною, дон'деже скон'чася молитва оглашенымъ. И егда проповѣда діаконъ: оглашеніи изыдите! и абіе без вѣсти бысть отъ мене. И по скон'чаніи литургіи, и отпустив'ши церкви, и шедшу ми изо олтаря, и стоящу ми въ церкви Божіи, приде тожде сквернавый голубь, и леташе надо мною. И простеръ руку, ꙗхъ и, и в'ведохъ и в купѣль водную, сущую въ притворѣ церковнѣмь, и остави в' водѣ всю скверну с водою, и изыде свѣтелъ, аки снѣгъ, и летя, на высоту восхождаше. И воздвигъ очи свои, видѣхъ и на высоту небесную восходящь, дондеже ми отъ очію скрыся. Сему же рек'шю, въставъ, поя мя, і идоховѣ въ церковь съ прочими епископи. И егда бысть внити прозвутеромъ, поучаше домашній епископъ вся пришед'шая епископы на Божію литур-
391 в. гію, || и вшедше во олтарь сѣдоша. И по чтеніи уже еѵангелія, посла архіепископъ къ господину Нону поучая и, да побесѣдуетъ, и въставъ, отверзъ уста своя, глагола Святымъ Духомъ. Не глагола же ничтоже зла, или бѣдна, или премудра, но исполнь сый Святаго Духа, поучая, глаголя о страшнѣмъ судѣ Божіи, и поучая на благую недежду предълежащую имъ. И тако народъ поуврезеся словесы праведнаго, ꙗкоже всю землю кропити слезами. По строю же человѣколюб'ца Бога, обрѣтеся въ церкви и скомрашица та, ꙗже иже словомъ [1]) поучися словесемъ и божественымъ глаголомъ, ꙗже николиже пріим'ши печали о грѣсехъ своихъ, никогда же быв'ши въ цѣркви. Вня страхъ Божій в ся ученіемъ Святаго Духа, и отчаꙗв'шиса, слезами многами поліася, и повелѣ двѣма отрокома, глаголющи: пребудита убо у праведнаго епископа и въслѣдъствуйта ему, и увидѣта виталницю его, гдѣ живеть. Отрока же сътвориста, якоже повелѣно има бысть, и въслѣдовав'ша, къ клѣти ему приступиста, и шед'ша, повѣдаста госпожи своей, ꙗко въ церкви святаго | Иуліяна пребываеть. И абіе посла 391 г.
книжица, имуще сице: святому ученику Христову, азъ грѣшная ученица діаволя, слухомъ слышахъ о Бозѣ твоемъ, ꙗко небо преклони, и сниде, не праведныхъ ради, но да грѣшныя спасеть, и со грѣшники и мытари возлеже, и водворися с ними, и грѣшныя не отвер'же. Нозѣ его намочивши слезами и власы отер'шу, но единѣмъ днемъ чистѣйшю дѣвица обави. Такоже и раз'бойника отъ креста въ рай сведе, на нь же херувимъ и серафимъ не смѣють зрѣти. И нынѣ, господи мой, многу святость имаши, и прозоривыма очима видѣлъ еси. Самарѣтьская блудница бесѣдова с нимъ у кладязя. Се слышахъ отъ христіанина о Бозѣ твоемъ, да аще убо такова Бога еси ученикъ, то не гнушайся мене, хотящи ся обавити и спастися тобою. И отписа епископъ сице: кто любо да есть, Богу обавіся ты и помыслъ твой. Обаче глаголю ти: не восхощи искусити окаан'ства моего; азъ бо человѣкъ есмь грѣшенъ. Аще убо бесѣдовати ко мнѣ хощеши, суть со мною епи-

[1]) Такъ въ У. въ Ц. и С. «слово».

скопъ седмь, и предъ всѣми тѣми нави ми
392 а. ся, || единъ бо не могу бесѣдовати с тобою. Она же пріимъ'ши епископль отвѣтъ, абіе въста и пойде въ церковь святаго Иуліана. Се тожде господинъ Нонъ, прежде дажде не пріити ей, созва сущая с нимъ епископы, и увидѣвъ пришедши ю, повелѣ ей взыти. Она же вшедши, паде на земли и обія нозѣ господину Нону: се, нозѣ его отъ слезъ мыстася, и власы своими отираше, и пер'сть вземши отъ земля, посыпаше главу свою, и вопіаше с кричемъ, глаголющи: молю ти ся, рабе Божій, помилуй мя грѣшную и подражай владыку своего Христа, и пролѣй на мя [1]) святыню свою, и сътвори мя христіану. Азъ бо есмь поучина безаконіи и глубина грѣховная, зане убо сподоби пожрети грѣхи моя в купѣли Бога твоего. Вси же діяци и епископи и съшед'шися [2]) клирици прослезиша видяще любве и вѣру толику блудницы. Едва же ею препрѣвъ блаженый въстати отъ ногу его, глагола ей: законъ имать не крестити блудници бес поручника. Егда паки в тѣх' же обрящется гдѣ же и слыша гласъ той, повер'жеся паки на
392 б. землю, и обія нозѣ его, плачющися и глаголющи: слово имаши отдати за душю мою аще, отложиши просвѣтити мя благую часть. Аще да не нынѣ мене сътвориши щюжея дѣлъ моихъ, отвергься Бога своего, капищемъ поклонишися, аще да не днесь невѣсты мене Христовы породиши и приведеши мя Богови твоему. Вси же человѣколюбиваго Бога славляху. видяще таковую грѣшницю божественою любовію разгарающуся. Абіе же посла господинъ Нонъ къ епископу гражданьскому [3]) увидѣти [4]) ему то все, якоже да пустить и едину отъ діаконисъ. И шед'ше возвѣстиша епископу. Сьи же слышавъ, възрадовася и глагола: отче святый! тебе жда дѣло се. Видѣ бо яко уста
Іерем. гл. 15. ст. 19. Божія еси, рекшаго: аще изведеши честна отъ недостоиньства, уста моя еси. Призвавъ Романю, правую діаконису, посла ю, и пришед'ше, обрѣтохомъ ю на земли лежащю и плачющюся предъ ногама праведника. І едва ю умоли діакониса въстати, рек'ши: встани, исповѣсися, — и яко въста, глагола епископъ: исповѣждь си грѣси первое. Она же плачющися рече: аще попытаю совѣсть мою, не || обрящу 392 в. в себѣ ни единого дѣла блага; грѣхи же своа вижду, яко пѣска тяж'каго тяжьчайша суть; воды мор'скыя мало есть противу множеству золъ моихъ; о Бозѣ вѣрую яко человѣколюбіе его много есть, и презрить множество золъ моихъ. Тогда глагола ей епископъ: что ти есть имя? И глагола ему: имя ми есть отъ рождества Пелагія нарицаюся, градъ же Антиохійскій Бисрѣную мя прозваша, множества ради золъ моихъ, имиже украшаху мя грѣхи мои; азъ бо есмь украшеный сосудъ сотонинъ. Тогда, огласивъ ю, крести ю во има Отца и Сына и Святаго Духа, и помаза ю муромъ, и подасть ей отъ Тѣла и Крове Христовы. І изя ю изъ изъ креста госпожда Романа діаконисса, поим'ши, возведе ю на катихуменію, имьже и вѣ пребыховѣ ту съ прочими епископы. И глагола ми епископъ: поистиннѣ возвеселим'ся днесь со ангелы Божіи, и масло пріимемъ, и вина испіемъ. Нам' же обѣдав'шемъ, пріиде діаволъ нагъ, руцѣ имѣя на главѣ, вопія: о, веле нужда, о, крадый зидающаго сего! Не довлѣша ли ти 30 срачинъ. яже отстави отъ мене, „ и освѣтивъ, 392 г. приведе Богови своему? Не довлѣ ли ти паки градъ, яко мой бѣ весь и мнѣ ся кланяше, яже просвѣтивъ, приведе Богови своему? Но и нынѣ и послѣднюю ми отторже. Что убо сътворю ти зло, старе и злоуме. К тому уже не стер'плю крамолъ твоихъ. Проклятъ день той, еда ты родися на мя. Рѣка слезъ твоихъ под'копа домъ мой, надежда моя увлече. Се глагола діаволъ, стоя по среду. Новопросвѣщенная же, и діакониса, и епископи, ви-

[1]) Такъ исправлено въ У. Въ Ц. и С. «на ня». Такъ и ниже. — [2]) Такъ исправлено въ У. Въ Ц. и С. «и съшедшися». — [3]) То-есть къ архіепископу — [4]) Вм. «увидѣти» д. б. «увѣдѣти».

дѣху тако вопіюща и плачющася и. Обратив'ся діаволъ к новопросвѣщеніи, рече: се ли мнѣ сътвори, госпоже Пелагіе, или ты моего Июду подражда: он' бо славою и честию вѣн'чанъ бывъ, и апостолъ сый Христовъ, предасть своего владыку. Тако и ты мнѣ сътвори. Епископъ же глагола рабѣ Божіи Пелагіи: запрети ему знаменіемъ Божіимъ. Она же сътворив'ши Христово знаменіе на челѣ своемъ, запрети ему, глаголющи: без вѣсти тя сътвори Іисусъ Христосъ, избавивый мя отъ нечистыхъ и пронырывыхъ твоихъ дѣлъ,— и абіе исчезну. И по двою днию пріиде
393 а. паки діаволъ; раба же Божіа Пелагіа [1]) спаше съ діаконисою, и возбудивь ю скверненый, глагола ей: госпоже моя бисрѣная, что ти зло сътворихъ? Не златомь ли и бисеромъ украсих' тя, и злато и сребро дахъ ти, и любленники твоя почтохъ. Молю ти ся, что ся опечали о мнѣ? Азъ тебѣ припадаю и отвѣщаю, точію не остави мене. Си же, прекрестив'шися, дуну на нь, и без вѣсти сътвори его. Рече же: избавивый мя отъ руки твоея и отъ путій твоихъ, пременивый мя [2]) в' вѣчный его невѣстьникъ, той да тя отженетъ отъ мене. И възбудив'ши діаконису рече ей: мати, моли за мя, тако стужаетъ ми діаволъ. Она же рече: не убойся его, онъ бо отъ нына и стѣня твоего боится. И въ третій день призва блаженая Пелагія отрока своего старѣйшаго, иже обладаше всѣмъ ея, и глагола ему: иди в домъ и спиши все, еже в ризници моей, и злато мое, и сребро мое. И шед' отрокъ сътвори, якоже бѣ ему повелѣно, и принесе госпожи своей все. Сей же призвав'ши святаго епископа Нона, дасть ему имѣніе, рекши: се есть богатьство, имьже мя обогати сотона грѣхы. Се даю твоей мудрости;
393 б. мнѣ бо есть богатьство крещенія. И призвав'ши вся отроки своя и отроковица, свободи я, дав'ши комуждо злато своею рукою, и рече имъ: убо свобождаю вы отъ малогодныя работы, вы же пот'щитеся свободитися отъ грѣха. И се рек'ши, отпусти я. Блаженный же Нонъ, призвавъ иконома церковнаго, и принесе и дасть ему все имѣніе ея, рекъ ему: заклинаю тя о пречистѣй и неотлучнѣй Троици, да отъ имѣнія сего не внидетъ въ церкви Божія, ни во икономъе, ни в домъ клиросника, ни въ твой домъ. Аще ли да преступиши или утаиши отъ него, ли собою, ли инѣмъ кимъ, не убѣжиши слова Божіа, и страха и прещенія, и с тѣми и причтенъ будеши, глаголющими: возми, воз'ми распни. Но вдовицамъ и сиротамъ раздай, да злѣ собраннаа, добрѣ раздются, и богатьство грѣховное, будеть богатьство правдѣ. Раба же Божія Пелагія не отъимать имѣнія своего ничтоже, но кор'мляше ю госпожа Романа діакониса: клять бо ся не в'кусити отъ богатьства своего ничтоже. Свѣтящу же осмому дне недѣлному, егда бѣяше отмытию по обычаю, 393 в. въста нощію и совлече одежду крещенія, и взя епископлю ризу и манатію власяную, невѣдущу никомуже ихъ, и без вѣсти бысть отъ града Антіохійскаго. Госпожа Романа плакашеся, господинъ же Нонъ, вѣдый прозорливымъ даромъ, радовашеся и глаголаше къ діаконисѣ: не плачи, но паче радуйся. Пелагія бо благую часть из'бра, еже желаше Марія. Си въ градѣ Антиохійстемъ быша, и по малѣ дни посла епископъ градьскый вся епископы. И по трехъ лѣтѣхъ пріа мя любы ити въ Іерусалимъ и поклонитися. Въстанію Спасову, и молихъ епископа своего и пусти мя, и глагола ми: тако доидеши въ Іерусалимъ, взыщи Пелагія черноризьца, евнуха, и бесѣдуй с нимъ: многъ бо плодъ успѣха приобрящеши отъ него. По истинѣ бо рабъ Божій черноризець. Се же глаголаще ми о рабѣ Божіи Пегіи, и не лави ми, и пріимъ благословеніе и идохъ, и поклонихся святымъ мѣстомъ. На утріа же в'зыскахъ святаго

Іоан. гл. 19. ст. 15.

Лука, гл. 10, ст. 38—42.

---

[1]) Слово «Пелагія» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Слова «отъ рукъ.... ия» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

Пелагія чернориз'ца и увѣдѣвъ, ꙗко
въ горѣ Елеоньстѣй седитъ. Приступихъ къ хизинѣ его и видѣхъ ꙗко хизи-
393 г. на его дверей не имѣꙗше, но всюду ‖ заграждена, двер'ца же бѣꙗху малы приступнѣ, ими же пріимаше на потребу. В тыи тол'кнув'шу ми и отверзе раба Божія, и видѣв'ши, позна мя, не повѣда ми ся. Како бо мощно бѣꙗше познати добротѣ ся увянувши, очима врутив'шимася, и лицу совраскав'шуся, и костемъ ис'сох'шимъ отъ безчисленаго воздер'жанія и многимъ трудомъ. Весь же Іерусалимъ ꙗко мужемъ емнухомъ [1]) имѣꙗху и, никтоже не видяаше ничтоже отъ ней, ни азъ самъ ничтоже разумѣхъ о ней, но благословеніе взяхъ отъ него, и идохъ, аки отъ мужа, и глагола ми: да молитеся за мя, ꙗко благословенъ есть апостолъ Христовъ. Хотящю же ми бесѣдовати с нею, словесы успѣха ради не дасть ми, рек'ши: молю ти ся, господи, молися за мя. И 'вшедши затвори двер'ца и нача пѣти пер'вый часъ. Азъ же помолих'ся предъ хизомъ, отъидохъ, успѣхъ пріимъ зѣло евангелистѣ ея воиньствѣ [2]). По вся же дни хождахъ по монастыремъ, бесѣду ꙗхъ и благословеніе пріемля отъ святыхъ отець, и всюду слышахъ о ней слутіе. И по осми дній слышано бысть, ꙗко
394 а. святый Пелагій чюдотво'рецъ, успе о Христѣ. И собрашася всѣ монастыри и весь Иерусалимъ, и отъ Декаполія сущихъ, в' горѣ Елионьстѣй, и с кутаи [3]). И ꙗкоже отъꙗша двери хизныя, изнесоша честные мощи и положиша на столѣ, и приступи епископъ и попы погрести и, и внегда начаша мазати вонями, и увѣдѣша ꙗко жена бѣꙗше естьствомъ. И въздвиг'ши гласъ великій, хваляху и славяху Бога, глаголюще: слава тебѣ Боже, ꙗко многы свытыя имаши сокровены, не ток'мо мужа, но и жены, иже хотѣша потаити таковое чюдо и не воз'могоша. Тогда увидѣно бысть люд'ми все то, и събрашася всѣ в монастыри, и жены со свѣщами, въпиюще и глаголюще: не имате нашеа похвалы отлучити, не имате нашего похваленія отсѣщи, не имате нашего богатьства украсти. Да увѣдано будеть, ꙗко и жены мужаются во имя Христово. Тогда съпрятаны быша честныя мощи, и възем'ше святіи доброговѣніи мужи, и положиша я со многою честію. Тако житіе блудныя отчаанныа, с нею же да дасть намъ Богъ
обрѣсти честь и ми‖лость и участіе со 394 б.
всѣми угождьшими Владыцѣ и Спасу Іисусу Христу Богу нашему, емуже слава и дръжава, честь и поклоняніе в'сылаемъ святѣй житворящій и неизреченнѣй и нераздѣлимѣй Троици, Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ.

‖ **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ** 395 а.
8, память преподобныя матере нашеа Пелагіе блудницы.

Стихъ: Скверны отмыв'шися и оставльши мол'ву, ко устремленію потече небесному Пелагіе. Въ 8 премѣни житійскую пучину Пелагіе.

Сія бѣꙗше отъ града Антиохійскаго, и плясавицамъ и позорицамъ привѣтующи, и блудящи въ градѣ. И събрав'ши лукавнымъ своимъ съдѣлованіемь вел'ми богатьство несвѣдомо. И сіа поучена быв'ши нѣкымъ епископомъ Ономъ, святымъ мужемъ, и тепло покаꙗвшися, и крестив'шися, и отложи вся, ꙗко умрети. [4]) И власяная наложив'ши, и въ мужа претвор'шися, и утаив'шися, достиже гору Иелеоньскую; и затворив'шися в' келіи, и весь животъ свой богоугодно пожив'ши, с миромъ почи о Господѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя Пелагіа дѣвы.

Стихъ: Врага гон'зеши брега постыдѣ-

---

[1]) Вм. «емнухомъ» д. б. «евнухомъ». Тоже въ У. и С. — [2]) Вм. «евангелистѣ ея воиньствѣ» д. б. «аигельнаго ея видѣнія». — [3]) «и с кутаи» καὶ τῶν πέριξ. См. Симеона Метафраста, t. III, p. 920, изд. Migne. — [4]) Вм. «ꙗко умрети» д. «ꙗко умети» ὡς σκύβαλα.

нія велія, низринула еси врага удобно Пелагіе.

Сія святая Пелагія бѣяше при Нумеріанѣ цари отъ Ан'тиохіа Сур'скыа, рода славна *и проч. См. выше, стлб. 866.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученица Пелагія, иже отъ Тарса.

Стихъ: Волъ мѣдный огнь ѥвися паля, затвор'ше внутрь Пелагію опали.

Пелагія мученица бѣяше при Діоклитіанѣ цари отъ Тар'са Киликійскаго. Лину же епископу крещающу многы отъ еллинъ, и видѣ святая во снѣ образъ епископовъ, молящу ея къ крещенію. И съпросив'шися у матере, ѥако къ доилици доити, и доиде къ епископу и крестися, и по крещеніи дасть епископу многоцѣнную свою одеждю, ѥяже дати ея нищимъ. Таже пришед'ши къ доилици съ одежею крещенія, и не пріата быв'ши,
395 р. также доиде и къ матери ‖ своей не у въ малѣ **поплакав'ши. Мати же ея текши, повѣдав'ши сыну Діоклитіанову, обручнику** ея, ѥако бысть Пелагія христіана. Сынъ же Діоклитіановъ слыша, и своимъ ножемъ себе закла; и о семъ разъгнѣвася отець его Діоклитіанъ, ѥатъ святую и въверже ея въ волъ мѣдянъ раждеженъ, и тако скон'чавшися святая, отъиде къ Господу.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ святыа Таисіа блудница.

Стихъ: Отъ скверны очистив'шися блудныя, свѣтлу себе принесе Таисіе къ Богу.

Сія из дѣтьска своею материю купѣлище [1]) діаволе быв'ши, Пафнутіемь же Сидоньскимъ уловлена быв'ши, и съвер'шеное извѣстіе прием'ши, ѥако есть покаяніе. Все свое стяжаніе убогымъ раздав'ши, до четырихъста литръ, затворив'ши себе въ нѣкоей келіи, плачющи и стенющи изъ глубины сердца, глаголаше: създавый мя, помилуй мя. Тако съвер'ши три лѣта, и оттолѣ из'шед'ши повелѣніемъ старчимъ, и по пятьнадесяте дній скон'чася, с миромъ къ Господу отъиде.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ память священномученика Артемона.

Стихъ: Из' [2]) мира пришедъ и къ Богу приближив'ся, твой есмь, спаси мя, рече Артемонъ.

Сей бѣяше при Діоклитіанѣ цари, прозвутеръ Ладиокійскыя церкве, старець съ сѣдинами. Вышед'ше съ Сисиніемъ епископомъ въ цер'ковь идольскую, и Аполоново требище разори. Такоже и Асклипіево, и еже в нихъ зміи *потреби, глаголетъ бо, ѥако двадесятымъ* лактемъ в' широту и въ дол'готу 80. Сего ради ѥяша святаго, и тѣло ему желѣзы сърѣзаша, и отъ сихъ бестрасти пребысть, и сіа творяше святому безаконныи. И еретици тому послѣдьствующи, гласомъ человѣческымъ обличающи безаконнаго суров'ство. Святый же на мѣсте, идѣже бѣяше стоя, напрасно источникъ искыпѣвь, и прилучив'шихся всѣхъ крестивъ, таже почи о Господѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Андрѣя о діяконѣ Рафаилѣ.

Нѣкый отрокъ приде къ Епифану блаженому, глаголя: господине Епифане *и проч. См. выше, столб. 177—178. и 866.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостивѣмъ схоластицѣ.

Бысть мужь боголюбивъ въ Асколонѣ, имѣя обычай странныя пріимати и милостыню всюдѣ посылати *и проч. См. выше, столб. 867.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ, страсть святаго апостола Іакова Алфеова.

Іаковъ Христовъ апостолъ, бысть сынъ Алфѣевъ. братъ же Матьфѣевъ мытаря. і евангелиста. Проповѣдая же слово Господне и уча о вѣчнемъ его царствіи вся приходящая къ нему Іюдѣя и

[1]) «купѣлище —ἐργαστήριον. — [2]) Въ У. «Азъ».

ел'лины, и крещая ученіемъ своимъ во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Не терпяще же сего Іюдѣи, събрашася на нь, и сътвор'ше съвѣтъ, ꙗша и, и много мучив'ше и, сурово и нечеловѣчно, конечнѣе же жезліемъ біющи, убиша и, и тако духъ предавъ Богови, и погребенъ бысть, благодаря и славя Бога Господа Іисуса Христа и до послѣдняго издыханіа, ꙗко сподобися за Христа умрети.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Евгенитина и Максима.

Ти бяху при Уліанѣ цари преступницѣ, подобници суще во всѣхъ воинехъ, оружіе носяще предъ царемъ, ꙗже и любляше мужества ради
397 в. ею и доброты и во зраста. Живущу же ему въ Антіохіи Сур'стѣй, и повелѣв'шу осквернити источникы водныя, и брашна вся идоложер'твенымн, ꙗко да вкушающе ихъ и не хотяще причаститися къ скверне та святая, зряща, въздыхаста и слезяста. Посемъ и в' пиру сѣдяща, теплѣ прослезив'шася, плакаста пив'шихъ, и рекоста къ Богу: ꙗко предал ны еси цареви законопреступну паче всѣхъ языкъ. Сія нѣкто отступникъ слышавъ, Іуліяну възвѣсти. Он' же раз'гнѣвався, абіе приведе я к собѣ, и много на ня лютыхъ мукъ възложивъ, послѣди мечемъ сего лиши живота.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святой Поплѣи служебници.

Святая Поплія прі Уліанѣ цари преступницѣ служителница бѣ Сур'скіа Антіохія церкве, добродѣтелна же и славна. В малѣ же приближьшеся брацѣ, родив'ши же Феодора прозвутера, имущи же ликъ дѣвиць, славословяше Бога. Единою, поющи утренюю съ дѣвицами, и великимъ гласомъ псаломъ
Псал. 134, ст. 15. глаголющимъ: кумиры ꙗзыкъ сребро и
397 г. злато, дѣла руку чеꙗловѣческу, подобни имъ да будуть вси творящіи я, и всѣ уповающеи на ня. Мимо идяше Іуліанъ, и слышавъ, повелѣ молчати. Попліа же бол'ми начя пѣти. Тогда раз'гнѣвався, изведе ю пред' ся, и по единому отъ воинъ повелѣ биті ю по лицу. Святая же обличив'ши без'божіе его, обратися в домъ свой, обычно поющихъ всѣхъ Бога с прочими дѣвицами, и посихъ с миромъ скон'чася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о Авраамѣ.

В' земли Хал'дѣйстѣй бысть мужь Фара, и сему, быша три сынове: Авраамъ и Нахоръ и Аронъ. Аронъ же роди Лота и умре. Авраамъ же поя жену себѣ Сар'ру, бѣ же отець его дѣлатель богомъ, и слашеть Авраама продаати ихъ. Авраамъ же раз'смотрѣвъ кое есть Богъ истинный, и рече: то есть Богъ иже сотвори небо и землю. И бысть к нему гласъ съ небесѣ, глаголя: изиди отъ земля своея и из дому отца своего, и поиди на землю, юже ти азъ покажю. И поꙗть Авраамъ жену свою, и Лота, сынов'ца своего, и все имѣніе, и изиде ис Харавна и все лися в' землю Хана- 398 а.
нейскую, у дуба Мамъврійскаго, и възнесъ требы многы, и быша ему ов'ца и говяда многа, и раби мнози. И отпусти Лота отъ себе, и вселися Лотъ в Содомъ. Авраамъ же бѣ состарѣвся и жена его бѣ неплоды. Бѣ же правдивъ, милостивъ, и щедръ, и странноприимникъ, и слаше отроκы на распутіа странныхъ ради, и приимаше в домъ свой, и омываше ногы ихъ. И ꙗвися ему Господь, глаголя: тебѣ дамъ землю сію и племени твоему по тебѣ, и умножи племя твое, ꙗко звѣзды небесныя. и ꙗко пѣсокъ мор'скій. И видѣ Авраамъ Господа въ трехъ образехъ [1]) ꙗвльшася. и достоинъ бѣ омыти ногы ихъ и трапезу предъстави. И благовѣсти Господь Сар'рѣ о зачатіи сына, и молися Авраамъ Господеви о Содомѣ отъ 50 праведникъ до десяти. Идоста

[1]) Въ Ц. съ боку столбца, въ выноскѣ, написано «лицехъ».

же ангела в Содомъ и изведоста Лота; жена же его обратив'шися въспятъ, видѣ огнь съ небесѣ и каменіе горящее, сходяще на градъ, и бысть столпомъ сланомъ. И вселися Лотъ в Сигоръ. Авраамъ же родися сынъ на старость и нарече имя ему Исаакъ.

398 б. Положи Господь завѣтъ Аврааму обрѣзатися, и обрѣзася Авраамъ, и раби его, по глаголу Господню, и сына своего во осмый день. Искушааше же Господь Авраама вонзести требы Исаакомъ, и бысть ꙗко восхотѣ Авраамъ заклати и, и воз'брани ему Господь, и рече: видѣхъ ꙗко не пощадѣ сына своего възлюбленнаго Мене ради, да того ради, положю тя въ ꙗзыкъ великъ, и се овенъ в саду Садоковѣ [1]) и тѣмъ положи требу. И сътвори тако по глаголу Господню, и поя жену Авраамъ Исааку отъ дому отца своего. Бысть же всѣхъ днiй Авраамль 160 лѣтъ, въ старости сый преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Флорентія и Диоклитіана, и святыхъ мученицъ Анны, Елисавы, и дружины ихъ, и святыхъ мученикъ Стратоника и Селев'кіи подружія его, и память преподобнаго отца нашего Петра, и мученика Комода, и святыя Петронилы, д'щере святаго Петра апостола верховнаго.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о добродѣтели, еже стяжавъ человѣкъ спасется.

Четыре суть добродѣтели прилежаща къ спасенію человѣческу: постъ, и еже молитися часто Господеви,

398 в. и ручное дѣло, и чистота телесная. И симъ четыремъ противится діаволъ. И пръвое бо пищею в раи запятъ Адама, в'торое же не молящася Господеви, видѣ и посрами его, скрытися сътвори, и не пріити предъ Бога, да не поклон'шю же предъ Богомъ Адаму, прошеніе своего грѣха пріиметь. И ꙗкоже из'гнанъ бысть Адамъ празденъ, и тою празнью хотяше діаволъ во инъ грѣхъ вринути его, въ отчаꙗніе хотя его въвести. Но человѣколюбець Богъ, провѣдый злодѣйство діаволе, дасть дѣло Адаму, глаголя: дѣлай землю, отъ неяже взятъ бысть. Паки Адамъ пекійся дѣломъ, отвер'же діаволе злохитрество; діаволъ же в томъ побѣженъ бысть, и паки на чистоту телесную умысли: сътвори украситися дщеремъ Каиновымъ и въвер'же в ня сыны Сифовы въ блудъ, и оскверни телесную чистоту, и тѣмъ глаголеть писаніе: внидоша сынове Божіи къ д'щеремъ человѣческымъ. Егда бо человѣкъ хранить чисто тѣло, ꙗвѣ ꙗко сынъ Божій есть, не осквернивъ руку Божію творенія. Тѣм' же пот'щится на ручное дѣло да не праздны обрѣтъ ны 398 г. діяволъ, прельстить. Аще ли кто сія четыре съхранить: постъ, молитву, рукодѣліе, чистоту телесную, ꙗвѣ ꙗко сынъ есть свѣту, и наслѣдникъ небеснаго царствія о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ.

Бытія, гл. 6. ст. 4.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ, мученіе святаго Дорофѣя [2]).

Аще нѣкако мнимо есть нѣкіими древнее новѣйшаго славнѣе, ꙗвляющеся нынѣ новое дѣемо, не погрѣшится истинны, и въ время своея славы наслаждаются. Извѣщано же се есть мною, Дорофѣя дѣл'ма святаго мученика. Той бо отъ Александрьскаго града сый, из дѣтьска растенія чернеческое житіе из'бра, в рекомѣмъ Парем'воліи, въ своемъ монастырѣ живяше без' мол'вы, со всякимъ удер'жаніемъ и постомъ живый, и всякою мудростію украсив'ся, добрыа же жизни мужа того и сущихъ с нимъ. Не тер'пя и ненавидяй добра бѣсъ, на святыя церкве сущаа по всему Егvпту и въ Александрѣйстемъ градѣ, рать и гоненіе веліе въз'движе. ꙗкоже николи же не слышахомъ быв'ша, ни погаиы, ни жидми неразумливыими мнимы, || им'же 399 а.

[1]) Вм. Садоковѣ» д. б. «Савековѣ». — [2]) Въ У. прибавлено «Господи благослови отче!»

имя имѣти христіаньско. Аріаньстѣй бо ереси мятущися, и обдер'жащи все за предер'жащаго тогда царство, ꙗко и той тогда падалъ бѣ в' ту же ересь, и поставляеміи · властели, ови въ поганьствѣ зловѣрніи единаче суще, ови же в рѣченіи ереси, всегда враждоваху на христіаны, и потукы къ цесарю творяху, и вся дер'жащая право вѣру Христову, влекуще на прища и на мукы, ꙗко всѣмъ отъинудь прогоненомъ бывати дер'жащіимъ истую вѣру. Изряднѣ еже и въздвиже имъ черническое житіе, мужи и жены, в нихъ же единъ правъ. Зѣло же именитыхъ бѣ Дорофѣй святый великій и славнѣ отъ всѣхъ Алексан'дрянъ. Имѣяше же зависть не малу отъ еретикъ, тако, ꙗкоже оклеветану ему быти къ владыкамъ, ꙗко супротивно вѣруеть и творить церкве своимъ же претер'пѣніемъ и т'щаніемъ. Многы христіаны отпровождаше отъ еретикъ и отъ мукъ изимаше: многы же пущаше дерзати и уповати, и ꙗвѣ проповѣдати истинну. Тѣм'же убо и со всякимъ т'щаніемъ ꙗтъ бывъ и приведенъ
399 б. ‖ бысть [1]) к' судіи того времени и того Егуп'та, еже видѣ боголюб'ца Дорофея, и исполнивъ ꙗрости, съ кличемъ и съ прещеніемъ въпрошаше: почто смѣеши противитися повелѣнію кесареву, дер'жащаго всю вселенную? Он' же кротокъ и без'молвенъ, ꙗкоже не належащю на нь ни единому же прещенію, и безъ сумнѣнія крот'ко глагола к нему: заблудилъ кесарь и послушающеи его, и отъ праваго пути съвратишася. Аще ли не останется злыя и проклятыя тоя ереи, постигнеть и не помнозѣ судъ Божій и злою смертію уморивъ его. А ты самъ, князю, глагола, аще истины не познаеши, жалобу своего труда въскорѣ да пріимеши. Судія же услышавъ, ꙗкоже сверѣпъ звѣрь, бол'шею ꙗростію раз'гнѣвав'ся, повелѣ убити праведнаго. Въ другый же день повелѣ на людское игрище привести и, и звѣрьми изѣдену быти. И тому тако быв'шю, всему, рек'шю, граду съшедшюся въ нареченнѣмъ мѣстѣ, приведенъ бысть ими мученикъ, масличнымъ вѣн'цемъ безаконники главу вѣн'чану, ꙗкоже бошію образы побѣдныа
‖ носяща. Попущенію бо быв'шаго на 399 в.
мученика Христова Дорофѣя, ни единому быв'шю въпрошенію, ни отвѣту, звѣріе различніи; они же, ꙗкоже огнемъ жгоми, видѣніемъ точію мужа устрашив'шася, и отбѣжаша, боꙗщеся, еже бо точію възирати на нь. Но негодующу убо о томъ Христову мученику Дорофѣю, и руцѣ къ Господу Богу въздѣв'шю, и молящюся беспрестани, не погрѣшитися славы мученія, и ꙗкоже невидимо есть и умолимо. Единъ отъ пущеныхъ звѣрій, дол'го постоꙗвъ, и единѣмъ ему хващеніемъ ребра святаго мученика Христова Дорофея протергнъ, в томъ часѣ и паде на ногу его, и ꙗкоже се молящуся ему, ꙗко не отъ себе сущю протер'занію, но помол'шагося, ꙗко не погрѣшитися ему мученичьскаго вѣн'ца. Велице же быв'ши сущіи кричавѣ по всему позорищю, и дол'го всѣмъ въпіющимъ, прилѣж'но единѣмъ гласомъ глаголюще: велика вѣра правовѣрныхъ. велика вѣра и чиста хрѣстіаньская. Томъ часѣ разидеся все то позорище. Единъ же мужь, отъ имущихъ по обычаю братися со звѣрми, старець и ловець, Сте- 399 г.
фанъ сый именемъ, и вземъ свою поняницю чисту, оби ребра святаго мученика Христова Дорофея. и въсадивъ на мьща, и принесе и вложи въ хлѣвину святаго мученика, иже и поживъ мало ту, и предасть душю свою Господеви, добрѣ пострадавъ и теченіе скон'чавъ, и со многою радостію глаголя: Господи Іисусе Христе сыне Божій, пріими душю мою. Предав' же и лов'ца Господеви, и въдавъ ему изъбыти сквернаго того дѣланія, и вѣчныя милости сподобитися, еже и бысть. Ей же и еще мало нудимъ Стефана, и пребыти в томъ еще звѣроловленіи. и кленяшеся: ꙗко егда мыш'лю на ловъ излѣсти, и вижду святаго мученика Дорофея посредѣ

[1]) Слово «бысть» въ У. приписано въ выноскѣ, съ боку столбца.

ловища стоѩща, отгоняща отъ мене устремленіе звѣриное. Ивѣ же сему всѣмъ быв'шу, отпущенъ бысть Стефанъ богомерьскаго того осужденія. Боголюбезно же поживъ добрѣ, житія сего отъиде. Мучену же быв'шю святому Дорофею, нѣцій отъ христіанъ на т'щанѣйшее о томъ суще, достойнаго погребенія сподобив'ше, и въземъши же святое и честное тѣло его, положиша на предреченнемъ
400 а. мѣстѣ Паремьво||олиось, в' самомъ мученичи монастыри, в нем'же и святая церкви стояще, создана бысть молитвами святаго мученика в' той же святѣй хлѣвинѣ, всякого исцѣленія наслаждаются, и иже кто прибѣгаеть в ню недугомъ же и бѣсомъ прогонимомъ, и лютымъ болѣзнемъ исцеляемомъ, и всѣмъ, ѩкоже рещи есть, и прибѣгающимъ в ню с радостію въз'вращатися имъ в домъ свой. Всему уже прореченому мученикомъ о томъ цесари и о властелехъ его, ѩко и поне о семъ чюдитися о прорицаніи святаго мученика, съдѣано же се бысть прі ипату Валлятата [1]) Аугуста и Промата славнаго, преже четырей днiй октямьвря, царствующу въ вѣкы Христу и Господу нашему, с ним'же Отцу слава съ пресвятымъ Духомъ, честь и дер'жава въ вѣкы. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о Андроницѣ и о женѣ его Афанасии.

Повѣда намъ отець Данiилъ: бысть, рече, нѣкій мужь именемъ Андроникъ в' великой Антиохіи, художествомъ златопродавець, и поятъ себѣ жену, дщерь нѣкоего среброкузнеца, именемъ Афанасія, еже глаго-
400 б. летсѧ: || бесмертие. И вовоистину бесмертие, ѩкоже и конець повѣдати хощетъ. Бѣ бо Андроникъ мужь благоговѣинъ и добродѣтел'ми украшенъ, такоже и жена его Афанасія. Бѣста же и богата зѣло, сице же бѣ и житіе ихъ. Ѩко на три части раздѣлиста имѣніе свое, едину часть убогыхъ ради, и другую же въ церковь, третію, юже в' потребу дому своему. Граждани же любляху и добродѣтелій ради и кротости его. Родиста же сына и нарекоста имя ему Иванъ, потом' же и родиста дшере, и нарекоста имя ей Марія, и к тому не приложи примѣситися женѣ своей, но бѣ т'щаніе ихъ убогымъ, со иными христолюбивыми мужьми и женами. На всяку же недѣлю и въ понедѣльникъ и среду и пятокъ, отъ съвечера даже до заутра въ церкви пре'дстоя, подобнѣ же и жена его сице творяше. И по двою лѣту, въ единъ отъ днiй, пріиде Афанасія заутра отъ церкви посѣтити чада своя, і обрѣте обѣ стенющии, и смутив'ся и в'зыде на одръ, и сѣде близъ ею. Андроникъ же послѣжде пріиде отъ церкви, и начатъ звати
|| жену свою, яко спящю, она же отвѣща: 400 в.
не прогнѣвайся на мя, господи мой, понеже отрочата наша огнемъ съдер'жима суть. Осязав' же и Андроникъ, и обрѣте тако, и въздохнувъ отъиде, глаголя: воля Господня да будеть,—и отъиде внѣ града поклонитиси святому Иуліану; тамо бо и леждаху [2]) и родителіе его. Закосну же тамо даже до' шестаго часа, посем' же слышитъ плачь и вопль бывающій в дому своемъ. Он' же смутив'ся, тече в домъ свой, и обрѣте весь градъ стекійся в домъ его, и видѣ обѣ свои отрочатѣ лежащи на одрѣ мер'твы. И в'шедъ в' молитвеный домъ свой, и повер'же себе предъ образомъ Спаса нашего, глаголя: самъ азъ Іовъ, гл. 1, ст. 21. изидохъ из' чрева матере моея нагъ, паки отъиду тамо. Господь дасть, Господь взятъ. Ѩкоже Господеви годѣ бысть, сице сътвори: буди имя Господне благословено отъ нынѣ и до вѣка. Жена же его хотяше удавити себе, глаголющі и: с чады своими да умру и азъ. Стече же ся весь градъ в' погребеніе чадъ ихъ, ѩкоже и патріарху съ всѣмъ клиросомъ пріити, и погребоша ихъ въ церкви святаго Іуліана, идеже и дѣди ихъ лежаху. И потомъ 400 г.
же поемъ патріархъ Андроника, в' патріар'хию отъиде: жена же его не хотѣ

[1]) Вм. «Валлятата» д. б. «Валента». — [2]) Вм. «леждаху» д. б. «лежаху».

пріити в домъ свой, но въ церкви пребысть нощію. В' полунощи же является ей святый мученикъ въ образѣ мниха, глаголя ей: что не оставляеши сущихъ здѣ почити, о жено! Она же рече: Господи! да не оскор'бишися на мя, понеже скор'бя есмь: двѣ убо чадѣ имѣхъ, и сія погребохъ днесь в'купѣ. Он' же рече к ней: колицѣмъ лѣтомъ бѣша отрочата твоя? Она же рече: едино 12 лѣтъ, другое же десятимъ. И рече ей: что убо о нихъ плачеши. Бол'ши есть ты, аще бы грѣхи своа плакала, глаголя бо ти: яко им'же образомъ ищеть естьство человѣчьское снѣди, и не мощно еже не дати ему. Сице и младен'ци просять у Христа въ день судный, глаголюще: праведный Судія, лишилъ еси насъ земныхъ, но не лиши насъ небесныхъ. Она же слышав'ши се, умилися, и преложи скорбь на радость, глаголющи и: аще бо живуть чада моя на небеси, что плачю азъ? И обратив'ся, поиска мниха глаголющаго к ней, и не
401 а. || обрѣте и, обыскав'ши всю церковь, никогоже обрѣте. И удари вратара, глаголющи: гдѣ есть отець, иже ко мнѣ нынѣ бесѣдова? И разумѣвъ панамонарь, яко видѣніе видѣ, и рече к ней: не видиши ли двери затворены, и глаголеши: гдѣ есть мнихъ, глаголяй ми нынѣ? Она же страхомъ одер'жима, моляшеся ити в домъ свой, и пришед'ши. повѣда мужю своему яже видѣ, и убоямася, и рече к нему: воистину, господи мой, и в' животѣ чадъ нашихъ хотѣхъ рещи ти вещь. но съмнѣх'ся. Се уже по смерти ихъ реку ти:..[1]) яко да плача грѣхъ моихъ. Он' же рече ей: іиди, искуси помыслъ свой едину недѣлю. Да еще пребудеши в' помышленіи томъ, оба о семъ съвѣщаевѣ. Она же дни многы сътворив'ши, и пребысть въ помыслѣ томъ. И призва блаженный Андроникъ отца ея, и предаша ему все имѣніе свое, глаголюща: къ святымъ мѣстомъ хощемъ ити и поклонитися. Да аще намъ что случится что на пути человѣчьское, расточи имѣніе наше, яко же хощеши, и молим' же тя добро сътворити души своей, яко || да бол'ници страннымъ сътвориши 401 б.
домъ нашъ и странноприемьство мнихомъ. Она же свободиста вся рабы своя. И вземъ мало благословенія і изыде нощію съ женою своею. Блаженая же Афанасія, возрѣвъ издалеча и видѣвъ домъ свой, възрѣвъ на небо и рече: Боже, рекый Аврааму и Сар'рѣ изыти отъ земля своея и отъ роженія своего, Ты и настави насъ въ страхъ Твой. Се оставихомъ домъ нашь отвер'стъ имени Твоего ради, не затвори намъ двери царствія Твоего. И плакав'ша на многъ часъ оба, и отъидоста, и постиг'ша святая мѣста, и поклонив'шася, и бесѣдоваста многымъ отцемъ. Идоста же и во Алек'сандрію, поклонитися святому мученику Минѣ. Возрѣвъ же Андроникъ в' часъ шестый, и видѣ нѣкоего мниха с мирѣниномъ свары творяща, и глагола мирѣнину: почто сваряешися со мнихомъ? Отвѣща ему: владыко, въ скитъ хощю ити: нанатъ скотъ мой. И глаголя ему: идемъ нынѣ, яко шествуемъ нощию и заутра же до часа шестаго постигнемъ въ скитъ, преже даже не быти сильному зною,—и не хощеть. Глагола ему || Андроникъ: имаши ли и другый 401 в.
скотъ? Глагола: ей. Шедъ, рече, приведи и, яко да искуплю; понеже азъ въ скитъ хощю поити. И рече женѣ своей Андроникъ: пребуди здѣ дондеже иду благословится отъ отець. Она же рече: поими мя с' собою. Он' же к ней рече: не идуть жены въ скитъ. Она же с плачемъ рече ему: слово имаши дати святому Минѣ. аще оставивши мя дон'деже предаси мя в монастырь. И целовавъ ея. и иде въ скитъ. и благословив'ся отъ отець в' коейждо лаврѣ. Слышав' же яже о отцѣ Данилѣ, и с трудомъ велицемъ шедъ и поклонися ему, и сказавъ стар'цю вся яже о немъ, и глагола ему старець: шедъ. приведи же-

[1]) За симъ въ Ц. У. и С. недостаетъ словъ: «отпусти мя въ монастырь» — См. Книга Житій Святыхъ, мѣсяцъ Октябрь, изд. 1702 года. Могилевъ.

ну св ю и сътворю ти писаніе, ꙗко да ведеши ю въ Θиваиду, в' монастырь Тавенесиотъ. Онъ же шедъ, приведе жену свою нощію къ страр'цю, и бесѣдова к нимъ слово спасенія, и сътвори имъ писаніе, и отпусти ихъ ити в монастырь Тавенесиотьскій. Андроникъ же паки къ старцу въз'ратися, и обол'че его старець во образъ иночьскій, и наказа его иноческому житію, и
401 г. пребысть с нимъ ‖ 12 лѣтъ. И по семъ умоливъ стар'ца послати его поклонитися святымъ мѣстомъ; старець же сътвори ему молитву и отпусти. Ходящу же отцу Андронику въ странахъ Егип'та, сѣдъ почить мало подъ смрѣчіемъ нѣкимъ, и по смотрѣнію Божію, видѣ жену свою в' мужестѣ образѣ, идущю и сию въ Иерусалимъ, и целовастася другъ друга. Познав'ши убо голубиця супруга своего, той бо не позна сию. Како бо хотяше познати ею, увядѣшую сущую въздер'жаніемъ, и ꙗко мирина [1]) сущи ей. И глагола ему она: камо идеши, ав'ва?—Он' же рече ей: къ святымъ мѣстомъ иду поклонитися. Она же к нему рече: и азъ тамо иду поклонитися, и поне вкупѣ идемъ. Но аще хощеши ити намъ в'купѣ, с молчаніемъ шествуимъ. Он' же, рече: ꙗкоже хощеши. Глагола же к нему: вопстинну рци ми, не ты ли еси ученикъ отца Данила? Отвѣща: азъ есмь, рече. Глагола же ему: не имя ли есть твое Андроникъ? И глагола: ей. И рече: молитвы святаго старца да шествують с нами.
402 а. Он' же рече: аминь. ‖ Поклонив'ша же ся въ святѣмъ градѣ и святымъ мѣстомъ, пріидоста во Александрию поклонитися святому Минѣ. И глагола ав'ва Афанасіе ко отцю Андронику,—сице бо преложи имя свое: хощеши да пребудемъ оба въ единой келіи? I отвѣща: да пребудемъ; но первѣе вопрошю стар'ца, да аще повелить ми. И рече ему: иди; аз' же пожду тебе въ скитѣ глаголемомъ 18, и аще пріидеши, ꙗкоже ходиховѣ с молчаніемъ, сице и въ келіи пребудемъ с молчаніемъ; аще ли не можеши сице пребыти, не приходи, аще и оставить тя стар'ець. Азъ же во осмонадесятѣмъ скитѣ хощю пребыти. Онъ же шедъ, повѣда старцю, и рече ему старець: шедъ, возлюби молчаніе и пребуди с нимъ, понеже инокъ есть. И шедъ, и бысть с нимъ въ страсѣ Божіи другыихъ осминадесять лѣтъ, и не позна ея. Множицею же старець приходяше к нимъ, наказая ихъ ꙗже къ спасенію. Единою же пришедъшю к нимъ и много о пол'зѣ наказавъ ихъ, и въ свою келію въз'вратив'ся, и прежде доити ему до святаго Мины, постиже отець Андроникъ, глаголя: отче, отець Афанасіе ко Господу отхо‖дитъ. И въз'вратив'ся старець, обрѣте его 402 б.
огнемь съдер'жима. Начатъ плакати отець Афанасіе, и глагола ему старець [2]): вмѣсто еже радоватися, понеже идеши срѣсти Господа, плачеші и. И отвѣща: не плачю точію за отца Ан'дроника, но сътвори любовь, и по погребеніи моемъ, обрящеши книжицю на воз'главіи моемъ, и прочетъ сію, даждь сію отцю Андронику. И быв'ши молитвѣ, причастися и отъиде къ Господу. Пріидоша же погребьсти его и обрѣтоша ꙗко жена бѣ естьсвомъ. Обрѣт'ше же и написаніе при возглавіи ея и прочтоша е, и тогда позна отець Андроникъ, ꙗко жена его бѣ, и вси прославиша Бога, и услышано бысть по всѣхъ лаврахъ. И посла старець и призва вся отца, иже въ скитѣ и иже и въ внутреней пустыни, и пріидоша вся лавры Алексан'дрьскія и скитяне в' бѣло облеченіи: сице бо естъ обычай скитяномъ. И погребоша святое тѣло блаженныя Афанасія, славяще Бога, дав'шаго ей толико терпѣніе. И пребысть старець, сътвори ей сед'мь день, и посемъ въсхотѣ старець поꙗти с' собою отца Андроника и не ‖ восхотѣ, глаголя: ꙗко съ го- 402 в.
спожею моею погребуся и азъ. И оставль его старець и отъиде, и даже не доити ему до святаго Мины, постиже его дру-

[1]) Вм. «мирина» д. б. «иурина»; въ печ. греч. Минеѣ χα: ως Αἰθιοπισσα.—[2]) Слова: «обрѣте его.... старець» въ С. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

гый инокъ, глаголя: ꙗко отець Андроникъ отходитъ къ Господу. И паки посла старець въ скитъ, глаголя: пріидѣте, послѣдуйте ми до отца Андроника. Они же пришед'ше и обрѣтоша его жива, и еще и благословишася отъ него, и с миромъ к Господу отъиде. Крамолѣ же велици быв'ши посредѣ отець скита осмьнадесятаго, и скитяны глаголющихъ: нашь есть братъ, и взяти его хощемъ въ скитъ, ꙗко да помагають намъ молитвы его. Такожде же и осминадесятіи глаголаху: ꙗко съ сестрою его положимъ его. Скитяни же бяху множайшіи, и глагола архимандритъ осмьнадесятаго скита: иже речеть старець, се сътворимъ. Старець повелѣ тамо погрести его. Они же не послушаша его, глаголюще: старець выше страстей есть, и к тому не боится ратей; мы же юніи суще, хощемъ брата нашего. Довлѣеть вамъ, ꙗко оставихомъ вамъ отца Афанасія. Видѣвъ же старець, ꙗко мятежь великъ въ
402 г. братіяхъ бываеть, глагола къ братіямъ: аще не послушаете мене, то и азъ здѣсь пребуду и съ братіами моими погребуся. Тогда умолчаша вси, и принесоша брата и погребоша, и рѣша стар'цю: идемъ прочее, въ скитъ. И рече к нимъ: оставите мя сътворити сед'мь день брату,—и не оставиша его. Помолим' же ся и мы достигнути до мѣры отца Андроника и отца Афанасія молитвами всѣхъ святыхъ въ вѣкы. Аминь.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ, изглавленіе въкратьцѣ похваленія словесъ еже о святѣмъ Іаковѣ Алфѣевѣ.

Благый дѣлатель, олядѣв'шия [1]) преступленіемъ земли человѣчьскыхъ сердець, Сынъ и Слово Отчее, иже сшедъ отъ нѣдръ Отчихъ, и сый въ без'вещественыхъ Того нѣдрѣхъ, дѣлая и обновляа землю сердець, и терніе невѣрія грѣха изсѣцая, не 'въпряжненіемъ животныихъ и ораломъ, но оглашеніемъ словесъ и поученіемъ, и съвер'шеніемъ богознаменія, сѣя божественое сѣмя еже в него вѣры со Отцемъ и съ Святымъ Духомъ. Се же пер'вое въздѣланіе того божественіи ученици его, иже благыю землею сердець и те||плотою вѣры пріимъ- 403 а.
ше, божественое сѣмя иже всади в нихъ, и углуби всеблагый Господь кореніе того. Возрастоша же дивнѣ зѣло, и стеблие ихъ, ꙗко кедры Божія, исполнь богогласованія евангельскаго; сѣнь же богопроповѣданія ихъ покры языческыя, і исполни землю плоды богоразумія. И сего ради рожденіе испустиша благочестивыхъ отъ моря и до моря, и отрасли ихъ отъ кон'ца и до кон'ца небесъ. Елици же помрачишася невѣрьствіемъ, и недостойни достойни быша сѣмени божественаго поученія Христова. Ꙗко Іуда лукавый пріимъ бо сіе предателнымъ и сребролюбнымъ сердцемъ, и абіе невѣріемъ окаменишася; такожде и Сад'дукеи искусителнымъ смысломъ сами расхищени быша отъ воздушныхъ птицъ, лукавыхъ бѣсовъ. Слышаще сія книжници и законоучители, глаголаху: како ты, человѣкъ сый, твориши себе Бога? Сего ради подавиша я терніемъ невѣр'ствия и прельсти житія. Пріемъ убо сіе божественое сѣмя поученія Христова благымъ сердцемъ и разъжною [2]) вѣ-
рою великій Іаковъ, иже по отцю ' имени 403 б.
Алфѣевъ, по благодати же Господень апостолъ, иже възрасте зѣло и бысть древо веліе, ꙗко и птицамъ небеснымъ вигати подъ сѣнію его, сирѣчь, ꙗзычному множеству, иже пріаша небесное богопроповѣданіе его, отъ него же питаеми крами плоды разума божественыихъ таиньствъ и заповѣдьми закона жизни нетлѣнныя. За превысокое же благодати того изящное добродѣтелей разума, таковое сословія ꙗзыкъ, сѣмя божественое того именоваша. По истиннѣ въправду тѣми нареченъ бысть богопроповѣдникъ, сѣмя божественое, егоже единочядый Сынъ Божій насади, святый и животворящій

[1]) Въ У. «олядивша». — [2]) Ви. «разъжною» д. б. «раждьженою».

Духъ напои, и безначальный Богъ Отець возрасти. Сіе сѣмя божественое имать на вѣтвехъ огневѣщаннаго языка своего животныя плоды богопроповѣданія, еже о воплощеніи Единороднаго. Сіе божественое сѣмя, нося на собѣ таиньство бесмертьныя пища божественыя, егоже пріемлюще вѣрніи, гладомъ не умирають. Сіе божественое сѣмя, имый на собѣ животный гроздъ нетлѣннаго питія честныя
403 в. крове Христовы, еиаже піюще вѣрою языци, возвеселитися имуть въ царствіи его. Сей, ıако сѣмя божественое, Господень апостолъ, великій Іаковъ, имый в собѣ огнь небеснаго проповѣданія и ревности
Луки, гл, 12, ст. 49. Господня, еже рече: огня пріидохъ воврещи, и что хощю аще же уже воз'горѣся,—егоже пламенемъ поядаемъ рачитель Господень. К сим' же и нашествіемь пресвятаго и животвориваго Духа въ день Пятьдесят'ный, еже убо злобы покрывало отъıатся тому и сугубо просвѣщается вседѣтелною силою Духа, и ревностію Господнею распаляемъ, устремляется на проповѣданіе. Всю идольскаго нечестія прелесть попаляеть огнемъ божественымъ проповѣди и ревности Господня, воздѣеть же и обновляеть землю сердець Духа благодатію, и всажаеть сѣмя божественыя вѣры. Їıко нищь духомъ ıавляıася, богатъ же сокровищемъ благодати божественыя, еюже изцеляше ıазя человѣчьскыа, і отъ злыхъ духовъ страждущая, сам' же терпя вся, привер'женіе злыйхъ страдааше. Из'гонимъ изъ града во градъ, і отъ веси во весь, біемъ и уничижаемъ и каменіемъ
403 г. поıбиваемъ, алченъ и жаденъ, и наготуя. Їıко буй и уродъ миру сему вмѣняемъ, да посрамить премудрыа і обратить тѣхъ къ буйству божественаго проповѣданія, и превыше всѣхъ видимыхъ бывая. Не имый влагалища, ни сапогъ, ни жезлъ, ни при поıаси мѣди; но съпрятанъ отъ всѣхъ по Господню словеси. Вся уметы въменивъ его ради, да того единого приобрящеть, егоже и страсти подобникъ бысть. Їıкоже владыка, и сей крестомъ сов'зимается отъ страдалнаго дѣланія, еже в сед'мѣмъ и суботьствуеть доброе суботьство. Во упокоеніи осмаго нощию непресѣцаемаго, злій бо дѣлатель діавольскаго сѣмене, емьше того, къ кресту приг'вождають. Терпяше же доблествене, облег'чаеть уподобленіемъ страсти Господа своего, и радовашеся душею зѣло. Їıко уже хощеть созерцати сокровища Отча, мысленѣ веселяшеся свѣтло, ıако пріиде часъ еже узрѣти Единочадаго со Отцемъ и Святымъ Духомъ. Благодаряше ıако скон'чаваше доброе теченіе, и при||спѣ время пріати вѣнець отъ 404 а.
руки Господня, и молитвою благословивъ, и все вѣрныхъ исполненіе оставляетъ многострадалную завѣсу плоти, и отходить отъ здѣ сущихъ, крестъною смертию. Воскресаеть же умнѣ душею въ небеснаа селенія, идеже предтеча Христа вниде, и той вселися, ıако добрѣ послужи ему, и ıако сѣмя божественое събранъ бысть въ живот'ныя житница. Во всемирное же воскресеніе и многострадалное тѣло свое воспріиметь прославлено свѣтомъ нетлѣнія, да имьже пострадастѣмъ, и прославится въ славѣ небеснаго цар'ствия. Отъ земныхъ же, кое похваленіе словесъ, кто по достоıанію воз'можеть твоему величеству принести, сѣмя божественое, Господень апостоле! Пороженое Духомъ Святымъ въ жизнь нетлѣнія, о сѣмя святое, богопроповѣдниче, егоже Богъ Отець словомъ истиннымъ соблюде во имя свое! О сѣмя священное боговѣщателю, егоже Единочадый священствова священьствомъ божественыхъ его страстей, и прослави славою, юже Отець тому дарова!
Азъ же, рече, славу, юже далъ еси мнѣ, 404 б.
дахъ имъ, и паче. Отче, ихъ далъ еси мнѣ, да будуть со мною. И да видять славу, таковую божественую славу, и еще въ житіи чистотою ума зря, нынѣ же прешедъ отъ временныхъ, паче ıаснѣйше зриши славу Единочадаго, и ıако солнце лучами чюдесъ озаряеши вѣрныхъ исполненіе. Видиши славу его, ıако добрѣ послужи ему і умножи дан-

[1]) Въ С. «правую».

ный ти благодати талан'тъ, и съ дер'зновеніемъ вниде в радость Господа своего. Видиши ли славу его, ѩко сребро, ѩже дасть тебѣ: добру куплю тѣмъ сътвори, и отъиде со множайшимъ приобрѣтеніемъ, ѩко дары принося Владыцѣ спасеніе вселеныя. Видиши славу его, ѩко бодрено побдѣвъ перьвую стражю и вторую, и в' пятлоглашеніе, и до послѣдняа стражи временныя жизни, ѩко да усрящеши того с радостію. Видиши славу его, ѩко добрѣ дѣла въ винограде божественыя проповѣди отъ пер'ваго часа до вечер'няа годины, и сугубу мьзду воспріалъ еси. Видиши славу его, ѩко имени его ради нерадивъ о временнѣй славѣ и преобидивъ пища наслаженіе и богат ство тлѣнное, и вмѣсто 404 в.
сихъ, небесная благая достоинъ бысть пріати. Видиши славу его, ѩко претерпѣлъ еси его ради всяко мукамъ преложеніе, и крестныя ради страсти подобникъ того страданія бысть. Сего ради и славѣ приобѣщьникъ, в ней же нынѣ живый, присновеселія исполняемъ, боговид'че, богоиз'бранне и богонаученне! И всегда питаяся боговидѣніемъ Владыки своего, и божественными зарями просвѣщаемъ, неизреченнымъ свѣтолитіемъ осияемъ, ѩсно зриши славу божественую, ѩко дер'зновеніемъ пред'стоя престолу всѣхъ Царя, со тмами ангелъ и архангелъ, бесѣдуя ему неходатайственѣ за все вѣрныхъ исполненіе. И милостива того намъ сътвори и. великый Господень апостоле, иже вѣрою совер'шающимъ и свѣтло празднующимъ день божественаго ти отшествия, в он' же отшед', страданіемъ порадовася съ Христомъ радостию неотъемлемою въ славѣ царствія его. И ѩко сѣмя божественое управи наша сердца ко приятнаго [1]) живот- 404 г.
наго сѣмени заповѣдей Христовыхъ, ‖ и своими молитвами ороси, еже принести плодъ достоинъ житницамъ небеснымъ въ тридесятъ и шестьдесятъ и въ сто, славѣ же и радости, ей же сподобися, и намъ причаститися моли и вѣчному наслаженію, ангельскому торжеству и ликованію со всѣми, иже отъ вѣка угодив'шими, благодатію и человѣколюбіемъ Господа нашего Іисуса Христа, ѩко тому подобаеть всяка слава со Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и во вѣкы вѣкомъ. Аминь.

ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 9, святаго апостола Іакова Алфѣева. 405 а.

Стихъ: Крестъ Іаковъ вземъ ѩвленно, иже есть Спасе достоинъ Тебе ѩвляа. Въ 9-й Іаковъ на крестѣ распятъ.

Сей бѣяше братъ Матфеа, мытаря і евангелиста. Сей сшедъ на проповѣданіе, и вся идольская капища божественою ревностію распаяся, разори, недуги отгоняа и лукавыя духы, того ради множьство ѩзычьско [2]), Сѣмя божественое. именоваше того. Об'текъ убо всяческая [3]) рачитель Христовъ. егоже страсти и смер'ти поревновавъ, на крестѣ пригвожденъ, и Богу духъ предасть.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Андроника.

Стихъ: Къ Господу любовію вся преобидѣ, и къ иночьству отлучися купно и съ супругою отець нашь Ан'дроникъ.

Стихъ: Праотцу убо супруга смерть бысть, сій же преподобный бесмертіе пріатъ и наслѣдова.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Попліе.

Стихъ: Избавлешися мира... [4]) Попліе, на небо въсходящи гнѣздящися ѩко птица.

Сіи бѣяше въ времена Іуліана злочестиваго, браку первіе въмалѣ приоб'щив'шися, и плод' достоинъ 405 б.
Богу принес'ши, и прозвутера Іоанна,—иже

---

[1]) Вм. «ко приятнаго» д. б. «ко приятію». — [2]) «множьство ѩзычьско» въ греч. подлин. ἡ πληθὺς τῶν ἐθνῶν. См. Μηναῖον, ἐν Βενετίᾳ, 1843. — [3]) Здѣсь недостаетъ «ѩко» ὡς. Тамъ же — [4]) Здѣсь недостаетъ τῆς πλάνης. Тамъ же.

множицею церкви прѣдъстоя, и властельства, и съвер'шенаго ради смиренія отбѣже, и потомь же, иже Христа ради его обращенія и смиренія, Антиохійскыя церкве діяконисса поставлена быв'ши [1]),—и священному лику дѣвичьскому начинающи бѣяше. Іуліану же въ Антиохію тогда пришедшу, и много злобѣсіе показав'шу, и всѣхъ призывающи бѣсомъ честь приносити, сія честьнаа старица, преступнику Иуліану мимо ходящу, начатъ съ дѣвицами вышь-
Псал. 113, ст. 12. шимъ гласомъ пѣти: идолы язычьстіи сребро и злато и дѣла рукъ человѣчьскыхъ. Сего ради приведена быв'ши, и по ланитома біема вельми, яко и земли обагритіся отъ крове ея. Преступнику же отшед'шу въспять и скон'чав'шуся, сія же лѣто едино проводив'ши, с миромъ житіе остави.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Петра.

Стихъ: Прахъ оттрясъ и на высоту небесную достиже, на высоту въздвиженъ добродѣтелей божественый Петръ [2]).

405 в. Сей блаженый мужь бѣяше въ царство Ѳеофилово, нарицаемъ [3]) отъ епархія Галатійскыя, рожденіе Феофила и Евдокіи, добротою и крѣпостію телесною крася себе; сего ради комисомъ царемъ почтенъ бывъ. И пребывъ въ воиньствѣ не много время, вся же преобидѣвъ. и ко иноческому житію преклонивъ себе, и в нѣкоемъ манастыри, Дафнеонъ нарицаемый, тамо власы остригъ, и Петръ вмѣсто Леон'тія именовася. Таже во Олим'бу шедъ, таже и святая мѣста об'шедъ, таже и в Лаодію [4]), достигъ и Италію [5]). Всякый же трудъ путнаго шествіа, и Измал'тескаго гнѣва доблествено претерпѣвъ, и паки во Олим'бо дошед'. О житіи же его и о добродѣтели царемъ объявлено бысть, претвори же того Василіе царь пребывати ему въ обители святаго Фоки, идеже подвизася много по Бозѣ, с миромъ духъ свой Богу предасть.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святою мученику Еувен'тина и Максима.

Ти бѣяху при Уліанѣ цари преступницѣ, подобници суще во всѣхъ воинѣхъ, оружіе носяще предъ царемъ *и проч. См. выше, стлб. 881* [6]).

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго Авраама и Лота анаспея [7]) его.

Стихъ: Сій домъ есть Авраама умер'шаго, емуже лоно другый домъ, яко и Лазарю.

Стихъ: Бысть Лоту небо Сигорь новый, егоже достигъ, угон'зе яко і огнь житіе.

Въ земли Хал'дѣйстѣй бысть мужь Фара, и сему быша 3 сынове: Аврамъ и Нахоръ и Аронъ *и проч. См. выше, стлб. 882* [8])

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Флоренътія и Диоклитіяна, и святыхъ мученицъ Анны *и проч. См. выше, стлб. 883.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о добродѣтели еже стяжавъ человѣкъ спасется.

Четыре суть добродѣтели прилежащи къ спасенію человѣчьску: постъ, и еже *и проч. См. выше, стлб. 883.*

---

[1]) Вм. «діакокиса поставлена быв'ши» должно читать «діакономъ поставленъ бывъ»—διάκονος ἐχρημάτισε. Тамъ же. — [2]) Во всѣхъ трехъ спискахъ эти два стиха ошибочно переставлены одинъ вмѣсто другаго. Въ греч. подлин. такъ:

Εἰς ὕψος ἀρθεὶς ἀρετῶν θεῖος Πέτρος,
Τὸν χοῦν ἀπεκδὺς, ὕψος οὐρανοῦ φθάνει.

[3]) «карицаемъ» въ греч. подл. ὁρμώμενος. — [4]) Вм. «Лаодію» д. б. «Лаодикію», Λαοδίκειαν. — [5]) Вм. «Италію» д. б. «Аталію», Ἀτάλειαν. — [6]) Отличіе сего сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующее: Вм. «нѣкто отъ ступникъ»—«нѣкто отъ кутькикъ». — [7]) Вм. «анаспея» д. б. «анепсея», ἀνεψιοῦ. — [8]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «И видѣ Авраамъ» — «И погости Авраамъ». Вм. «въ саду Садиковѣ»—«въ саду Савековѣ».

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 10 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Евлам'пия і Евлам'піи.

Святая мученика бѣста во дни Максиміана царя в Никомидѣйстемъ градѣ. Ту пришедшу Максиміяну [1]), крыяхуся множество христіанъ в' горѣ. Послаша же святаго Евлам'пия купити хлѣбовъ во градѣ. И видѣ написаніе положено царьскаго повелѣнія, и то начен'шу ему прочитати, паша его идолослужители, понуженъ бывъ идоломъ пожрети. В'шедъ
407 а. въ требище идольское, повѣлѣ идолу || Аріеву пастися, и падъ съкрушися. Мучиму же ему, Евламьпія сестра его посредѣ града пришед'ши, моляшеся, припад'ше к нему, молитися о ней къ Богу, да мучена будеть с нимъ. И в'вер'жена быв'ши в'конобь врящь и никакоже озлобленома, и вѣроваша въ Христа 200 мужь, и с тѣма усѣчени быша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго мученика Христова Феотекна, мучена быв'ша во Антиохіи. [2])

Нечестивый царь Максиміанъ, пришедъ во Антиохію, положи заповѣдь преже воиномъ, да жер'тву творять кумиромъ. Мнози же отъ воинъ не послушаша царя, и повергоша поясы своа воиньскія. В нихъже бѣ Феотекнъ, иже бѣ мужь славенъ во всемъ градѣ Антиохійстѣмъ. И възрѣвъ Максиміанъ на нь, рече: или ты, Феотекнъ, не вѣруеши богомъ, Дію и Аполону, имьже азъ хотяхъ жер'ца устроите тя, и всего мира жер'твы подъ тя подъвести? Феотекнъ рече: азъ вѣрую Христови, емуже жер'тву живу хощю ся принести самъ. Тогда повелѣ Максиміанъ совлещи с него
407 б. воин'скую || одежю, і облещі и в' женьскыя пор'ты, и повиті и в повой, и осуди и с' женами прясти. По трехъ же недѣляхъ паки призвавъ его и рече: пожри богомъ, да не злѣ живота гоньзнеши. И не да ему отвѣта Феотекнъ. Тогда повелѣ его привязати къ древу, и ражьжено желѣзо под'ложиша подъ плеснѣ его, и другыми желѣзы насѣкаху вся жилы его. І яко видѣ его непокаряющася, и повелѣ принести конобъ и сѣру и смолу, и разварив'ше, в'вергоша Феотекна. Силою же Христовою угасе и устыди конобъ, и никакоже не вреженъ бысть мученикъ. Убоав'жеся Максиміанъ, повелѣ вести его в темницю. Потом' же предасть и Зегнату сотнику, да всячески умучитъ его, якоже хощеть. Зегнатъ же имѣашетъ дѣвицю нѣкую затворену в темници, именемъ Олексан'дрѣю. Поемъ Феотекна, въвер'же и в темницю, рекъ: да ся накажета за три дни, да аще послушаета повелѣнія царева, честь велію пріимета отъ царя, аще ли не послушаета, то муками гор'кими осужу ваю. По трех' же днехъ изведе я вонъ ис темници, и ни||какоже 407 в.
увѣщавъ ею пожрети идоломъ, и предасть я Александрѣю двѣма воинома, да осквернита дѣву. Вниде же пер'віе Феотекнъ въ храмъ ко Александрѣи, и снемъ ризы своя, дасть Олексан'дрѣи, и рекъ ей: бѣжи, да не осквернять чистоты твоея нечестивіи. Сам' же облечеся в ризы женьскыа, и влѣзоша воина, обрѣтоста Феотекна, и отъ искушенія увидѣв'ше, яко Феотекнъ есть в женьскихъ ризахъ, и поимьша, приведоша и к' Зегнату. Пер'вое же повелѣ языкъ ему урѣзати, и потомъ раны многы даша ему, и навязаша жерновъ на выю его, и в'вер'гоша и в рѣку. И тако скон'чася Христовъ мученикъ. Обрѣтены же быша мощи его у Росова града в Киликіи, и положиша я христіане честно на селѣ отечества его.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Василіана [3]).

Сей преподобный отець нашь бѣ отъ въстокъ Сур'скихъ странъ. При царьствѣи Маркіана благочести-

---

[1]) Вм. «пришедшу Максиміяну» д. б. «правящу Максиму», ἡγεμονεύοντος Μαξίμου. — [2]) Подробное сказаніе о мученіи си. Феотекна, см. выше, столб. 797 — 803. — [3]) Вм. «Василіана» д. б. «Васіана», Βασιανοῦ.

ваго царя вниде в Коньстянтинь градъ, и тол'ми подобенъ добродѣтел'ми и чюдесы, ѩко и церковь во имя его созда-
407 г. ти, еже есть и до сего дне. И та||ковъ бѣ душеполезенъ, ѩко мнозѣмъ оставляти мира сего и мнихомъ быти, и внимати ему, отъ нихъ' же бѣ святая Матрона. Исполнися же и число ученикъ его до 300. Такоже поживъ, и многы отъ діявола избавль и къ Богу приведъ, и бѣсы прогнавъ, и недуги исцеливъ, і ина бесчисленая сътворивъ чюдеса, им'же нѣсть числа, въ глубоцѣ старости къ Господу отъиде, и погребенъ бысть честно в созданнѣй ему церкве.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память преподобнаго отца нашего Иѩкова пост'ника.

Сей бысть отходникъ и житъ нѣвкоей пещерѣ лѣтъ 11 близъ Самарійскаго града. Тол'ми же просвѣтися добродѣтельми же и пощеніемъ преспѣвъ, ѩкоже и на бѣсы власть пріати и изгонити я: тѣмь мнози притекаху к нему. Завидяй же діаволъ, възревнова ему. и попущьшю ему Богу, в'паде и той в нѣкако паденіе: в'шедъ бо діаволъ во д'щерь нѣкоего богата мужа, и ѩко понуженома быти родителема его испытати и обрѣсти и. И припад' к нему отець ея,
408 а. моляше́ и из'гнати отъ нея бѣсъ, || и помолив'ся, из'гна и отъ отроковица. І убоав'ся егда паки въз'вратится в ню, остави тамо дѣвицю, дон'деже до кон'ца исцѣлѣеть. Посемъ снидеся на смѣшеніе съ дѣвицею, и недоволенъ бывъ о ней, уби ю и бѣжа. Посемъ покаѩся, внидѣ в гробъ, и тольми очистися отъ грѣха, *ѩко бездождію быв'шю, помолив'ся*, и одожди. И тако скончася, сый лѣтъ седмьдесятъ и пяти.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ Патерика о брани любодѣѩніа.

Братъ единъ, огавиемъ бѣдимъ отъ любодѣяніа, і иде къ стар'цю велику, и моляше и, глаголя: сътвори любовь и моли о мнѣ, ѩко огавие ми есть отъ любодѣѩнія. Старець же моли о немъ. Пакы вторицею приде къ старьцю, тоже слово рекъ, такоже и старець не лѣнися о немь, моля Бога, и глагола: Господи! ѩви ми сидѣніе брата сего, і откуду сотона належитъ на нь, ѩко молих'ся и не обрѣте покоя. И откры ему Богъ о немъ: и видѣ и сѣдящь, и духъ любодѣѩніа близъ его, и глумляшеся с нимъ, и ангелъ стоѩше, посланъ на помощь ему, и гнѣвашеся на брата, ѩко не примѣташеся къ || Богу, наслажаѩся 408 б.
помышленій, всю мысль свою предаѩше непрязни. И разумѣ старець, ѩко отъ брата есть вина, и възвѣсти ему: ѩко ты еси об'щеваѩся мыслію своею. И научі и како противитися мыслемъ, и въсклонься братъ молитвою стар'ца, обрѣте покой.

МѢСЯЦА ОКТОВРІЯ ВЪ 10 ДЕНЬ, мученіе святою мученику Еуламьпия і Еуламьпии. Отче благослови!

Въ седьмое лѣто царства Максиміана, старѣйшиньствующу Максиміану [1]), в то время гоненіе велико бысть хрѣстіаномъ, и злочестьное бѣсованіе кумирьское заповѣдаашеся, і доброчестива вѣра христіаньска аки человѣки оскудѣваше. и л'жа царствоваше, і истинна потаѩшеся. и діаволъ съ слугами своими ѩвляашеся. спѣша благое и доброчествое ученіе омрачити. Тогда скверным Максиміаномъ [2]) повелѣ [3]) заповѣди распустити по всей области. ѩко заповѣди написовати на вратѣхъ коегождо града. Максиму же царствующу в то время

[1]) Вм. «старѣйшиньствующу Максиміану» должно быть «старѣйшиньствующу Максиму», — ἡγεμονεύοντος Μαξίμου. См. греческ. подлин. этого мученія въ Acta Sanctorum, Octobris, t. V. pag. 69 seqq. — [2]) Вм. «Максиміаномъ» д. б. «Максимомъ, Μαξίμου. — [3]) Вм. «повелѣ» д. б. «повелѣно».

Виѳиньстѣй епархіи, предложено бысть и, на вратѣхъ Никомидійскаго града пред-
408 в. ложеніа, иму'ща сице: Максимі҃анъ царь, живущіимъ в' Никомидійстѣй митрополіи, маломъ и великомъ, свободамъ, страннымъ и гражаномъ повелѣваю се: изволи ми ся купно съ честными бо҃ары по ҃авив'шу ми сну [1]) оть богъ, ҃акоже въ третій день енуаря мѣсяца, всѣмъ иже подъ царствомъ моимъ, восходити къ церквищю великыя богыни Димитрі҃я [2]), и жертвами и кажденіи молитися богыни. Аще ли кто обѣдникъ ҃авится божьскымъ повелѣніемъ, и не въсхощетъ жер'твами въгодити богомъ, то того велимъ, имьше и, вдати старѣйшинѣ мѣста того, да мучитъ и.

Злочестивымъ же заповѣдемъ на вратѣхъ предложенымъ быв'шимъ, и всѣмъ видѧщимъ, исходящимъ же и въходящимъ имъ въ градъ, ови убо утопляху на земли, діаволомъ погружаеми, доброговѣйніи же, боѧщеися Бога, бѣгаху в' горы дивія. неп'щующе грады, аки горы дивия, имуще же на сердцехъ на въздухътеча Илия ученія [3]), иже нѣкогда отбѣже отъ лица Иезавели мужа убійца жены Ахаава царя Іизраильтьска, и бѣ обыклъ в'
408 г. горахъ; такоже || и доброчестивъ умъ имуще, и таковую.... [4]) из'браша отъ братія единого уношю [5]). и послаша и в' градъ да имъ купить брашно.

Пришед'шу же ему предъ градъ, видѣ заповѣди предъ враты градными предлежаще, и ставъ уноша почте по стѣнамъ. Бѣ же день Арея и вси течааху въ церквище по обычаю на жертву. Бѣша же мужи приведени старѣйшиною Максимомъ [6]) во вратѣхъ градныхъ на смотреніе и поминаніе въходящіимъ и исходящимъ из' града; и видѣв'ше же мужи уношю чтуща и злѣ взирающа злочьстивымъ заповѣдемъ, чюждаахуся, и изшедъше вонъ изъ вратъ, глаголаша к нему: что стоиши юноше, и не идеши въ церкве богъ и пожреши имъ, ҃ако днесь жертва бываетъ богомъ? Отрокъ же, ҃ако ничтоже слышавъ, укоривъ я, и сътворивъ еже о Христѣ знаменіе, идяаше бор'зо къ братіи. Мужи же, видѣвше еже сътвори юноша, постигъше ҃аша и, и біюще и, пытааху глаголюще: откуду еси, или откуду приде, и почто ны нѣ [7]) отвѣща, но укоривъ ны, нѣ [8]) идеши; ибо и ты отъ христіанъ еси и въходиши въ град' отай, || прельщая приходящая къ 409 а.
богомъ. И связав'ше и, ведоша в' темницю, хотяще и на утрія привести къ игемону.

Наутрія же приведоша и [9]) глаголюще: обрѣтохомъ нѣкого отъ христіанъ суща и зазирающа царевомъ повелѣніемъ: ти убо многы отвращаютъ не жрети богомъ. Того ради приведохомъ къ твоей благыни, да къ воли вашей того препрѣв'ше приведете. Отвѣщавъ игѣмонъ. рече имъ: кде есть? в'ведете ми и, да и вижю. И видѣвъ гемонъ образъ и вер'сту уности его, рече къ пришедшимъ воиномъ: почто есте, непреподобни, связали уношю? Отрѣшите узы отъ него; милосердую бо о немъ, видя и крот'ка суща, аки в' пустыни възрастъша: Приведете и убо близъ ко мнѣ, да не устрашится. аки польщина. и не обыкъ судищю: да увѣсть крот'цѣ всяку истинну и почто преданъ бысть нашимъ. Не бо и царь ми есть повелѣлъ без ума и въсуе человѣкъ убивати, паче же жрущая великимъ богомъ.

И приступивъ единъ отъ слугъ. именемъ Апполоній, отрѣшивъ руцѣ уноши, поставивъ близъ игемона. Тогда игемонъ 409 б.
глагола к нему: юноше, что ти есть имя, повѣжды ми. Рабъ ли еси или свободь?

---

[1]) «по ҃авив'шу ми сну» въ греч. подлин. κατὰ τὸν δοθέντα μοι χρησμόν. — [2]) «Димитрі҃я» Δημήτρας. — [3]) «на въздухътеча Илия ученія», — τοῦ οὐρανοβάτου Ἠλία τὰς διδασκαλίας. — [4]) За симъ не достаетъ окончанія этого періода—ἐπελέξαντο πολιτείαν. Вслѣдъ же за тѣмъ пропущено начало слѣд. періода до слова «из'браша». См. Acta SS. pag. 70. Тамъ же. — [5]) Пропущено: Εὐλάμπιον ὀνόματι. — [6]) Въ У. ошибочно «Максимияномъ». — [7]) Вм. «нѣ» д. б. «не. — [8]) Частица «нѣ» лишняя. — [9]) Здѣсь пропущено «къ игемону» τῷ ἡγεμόνι.

Отвѣщавъ уноша рече: рабъ есмь Божій, иже на небесѣхъ, а иже о человѣцехъ родъ—свободь, нарочиту родителю чадо сый, имя же прозвано ми отъ родителю Еулам'пій нарицаюся. Отвѣщав' же игемонъ глагола: р'ци убо Еуламьпіе, почто свободь сый, ѩко добророденъ и нарочиту родителю, не повинуешися повелѣніемъ царевымъ, и жреши [1]) богомъ? Отвѣщавъ же Еулампій рече: кыимъ богомъ имамъ пожрети? Игемонъ рече: пожри Дию и Аполоню, паче же велицѣй Димитри. Еуламьпій рече: вѣруя имъ в'падаеть в пагубу:.. [2]) началникъ бо есть пагубѣ... [3]); вѣрующиихъ къ нему, Димитра же погрузивъшія душа, иже на ню надѣются. Отвѣщавъ же Максимъ игемонъ рече: Еуламьпіе, добро ли твориши, досажаеши богомъ? Боюся, еда како раз'гнѣвав'шеся, погубять тя. Отвѣщавъ же Еулам'пій рече: [4]) бози поганыхъ бѣсове суть, дѣла рукъ человѣческъ, подобни имъ да будуть творящеи я, и вси уповающеи на ня.

409 в. Раз'гнѣвав' же ся игемонъ || рече: Еуламьпіе, акы отъ образа и зрака прельсти мя: мнѣхъ бо тя человѣка суща, ѩкоже рече, свободь, грубостію прельщаема. Того ради милосердовавъ о тебѣ. призвахъ тя близъ, поучахъ тя, ѩко другу быти самодержьцю и пребывати с нами въ свободѣ, невѣдый ѩко скверный обычай еси, и зломъ сердцемъ побѣжаемъ еси. Бози бо раз'гнѣвавъшеся несмышленіемь безумьства твоего, і еи же отъ тебе хотящи быти жер'твѣ, недостойна тя искусив'ше, предаша тя мнѣ злѣ погубити за ню. И ныня паки поучаются [5]), щадя тя, ити къ жертвенику пожрети и помолитися щедрымъ богомъ, милостивым' тн быти, еже отъ тебе к нимъ дер'зновеніе. Еулам'пій рече: безумне и несмыслене! Како ли одѣся во ожесточеное сердце, ѩкоже не разумѣти? Р'ци убо: чювъственѣ бози не имуще чювьства, еже не чюти, ни очію, еже видѣти, ни ногу, еже ходити; ти бози каци суть на гнѣваніе? Тогда раз'гнѣвав'ся игемонъ рече: досадивый богомъ, да совлечется отъ ризъ, таковыи дерзновеніа его ради, и да біется.

Мучиму же ему, и ничтоже || отвѣщевающу, игемонъ рече: Еулам'піе, разумѣй како тя мучать бози. Увѣдѣ ли, како гнѣвъ богъ есть? Престав убо отъ уродьства того, исповѣдай жрети богомъ и спасешися. Еулам'пій рече: едва препря мя, ѩко бози твои гор'ша тебе суть, паче же самохотнѣ подобенъ имъ бысть; ослепенѣ бо ти бысте очи смышленія на видѣніе. Единъ есть Богъ сътвор'ши всячьская. Тогда разъяриса игемонъ, повелѣ четыр'ми слугами протягъ, тон'ками жилами бити и. Еуламьпій же біемъ, воздохнувъ къ Богу рече: молю ти ся, Владыко небеси и земли, иже ѩзву неицелимую ицеливъ Адамлю, и связавъ неразрушимою ѩзъвою пагубнаго воеводу, иже ликъ святыхъ составивый, и отъ тѣхъ страхомъ хвалимъ, разрѣшивый связаныя плоти нашея отъ злобы смысла, сътворивый из'гнану быти отъ твоея благыня пагубнаго наставника, не даждь побѣдити душа разумны и смирены. Тебѣ молюся просвѣтителю и избавителю, измій мя отъ умышленіа несмысленаго Максима. Неудобь крадомъ во мнѣ || сосудъ душевенъ 410 а. къ Божеству твоему соблюди, и раждьжени отъ мене мученое прещеніе, ѩко да побѣжду силу супостата и противнка, да съвер'шенъ трудникъ ѩвлюся силою Твоею. Ты еси составивый люди отъ страны пресущ'ныя, знающи имя Твое. На мнози же мучиму отроку, мучащии убо изнемогоша, мучимый же искушенъ бысть. Тогда глагола игемонъ: послабите ему, и не дѣйте его да востанеть. Въставъ же Еулам'пій, исполнися Святаго Духа, рече: Максиме псе! что бѣсишися оканне! Обра-

---

[1]) Вм. « и жреши» д. б. «и не жреши». — [2]) За симъ недостаетъ: Σεὺς γαρ... — [3]) За симъ недостаетъ: Ἀπόλλών δε ἐστι τῶν ψυχῶν ὄλεθρος.. — [4]) За симъ недостаетъ начала предложенія: Μὴ πλανῶ, ἡγεμών. — [5]) Вм. «поучаются» д. б. «поучаю ти» παραινῶ σε..

тися и разумѣй, о бѣшениче, ꙗко гнѣваеши Бога сотвор'шаго тя, и погубляюща тя бѣсовьскую лесть чтеши. Доколѣ не престанеши ни разумѣеши, ꙗко Богъ, иже на небесѣхъ, видитъ еже отъ тебе безаконію на мнѣ бывающую муку. Азъ убо Бога ради стражду, вѣрую избавленъ быти отъ всякоя пагубы діаволя, и отъ всего ученіа хитростій твоихъ. Максимъ игемонъ рече: тако ми истовый богъ! Тацѣмъ поспѣшу тя мукамъ предати тя [1]), да всѣмъ человѣкомъ ꙗвѣ тя сътворю, ꙗко
410 б. не сый || христіанъ, злообычнѣ лжи ся творя, прельщаеши многы: ꙗко Бога ради то все страждеши.

Еулам'пій слышавъ, и сладцѣ осклабив'ся, рече: радуюся безаконниче Максиме, еже отъ тебе на все спѣшимое составленіе; Богъ бо мой не токмо хрѣстіаномъ помощникъ есть, но и отъ поганыихъ вѣрующимъ мьздовоздавникъ бываетъ, и искусны поставляетъ на свой разумъ. Ты же игемоне, спѣшиши, знамена мя мукаами, поставити Богу. И слышавъ Максимъ раз'гнѣвася, и повелѣ и повѣшьше на древѣ, строгати. Стружем' же лютѣ, и стоꙗщимъ чюдящим'ся, великомъ гласомъ глагола: царюяй въ вѣкы Іисусъ Христосъ, иже повелѣніемъ строя свячьскаа, услыши мене и покажи злоумному Максиму, ꙗко твоя обѣщанія и истинна суть, и вся иже законъ твой сохран'шая, и заповѣди твоя соблюд'шая, вѣн'чаеши неувядающи вѣчнымъ вѣнцемъ. Изнемог'ша же слугы страждюще и. Сій же паки глагола: Максиме, немощны мукы твоя суть. Спѣше [2]) же тѣми скон'чатися и побѣдникъ быти, спѣши убо, непреподобне,
410 в. || и всѣхъ супротивныихъ силъ служитель, повелѣ бол'шая нанести мукы, да азъ убо скон'чаюся, ты же и възнеможеніи пребудеши. Тогда повелѣ игемонъ сняти съ древа и завязати перъсты ножныя и ручныя тон'ками нитьми, да в'тузѣ лютѣ кости его сокрушатся, и голени его и мышьци пребіени будете, и глагола ему: пожри богомъ и не противляйся равнубожному самодержьцю. Еулам'пій рече: азъ бѣсомъ нечистымъ не жру, но Богу моему служю, иже осрамляетъ мучащая тобою рабы Распятаго. Максимъ игемонъ рече: ꙗвѣ сътвори еже о себѣ буйство и уродьство на Распятаго в'зирая. Еулам'пій рече: что убо есть спону творя е вамъ, добле ли знаменіе? Не то, но невѣрное ваше изволеніе. Пишеть бо ся: Іудеомъ Коринѳ. гл. 1, ст. 23, 24. убо соблазнъ, еллиномъ же уродьство, нам' же вѣрнымъ Христосъ Божія сила и Божія мудрость.

Максимъ игемонъ рече: есть ли убо Богъ распятъ? Еулам'пій рече: суть ли бози камени, Христовъ Іисусовъ путь никтоже во плоти сый ислѣдити можетъ. Максимъ рече: возри || Еулам'піе и виждь 410 г. свѣтоносивое солнце, и луну зѣло свѣтлу, и звѣздъ различіе, ꙗже оставити хощеши и умрети. Еулам'пій рече: видиши ли солнце и мѣсяць и звѣздное свѣтѣніе, и тѣхъ владыкы не размыслиши, или не разумѣеши, ꙗко луны солнце не сътвори, ни луна звѣздъ. Но та вся видимая словомъ Божіимъ быша. Максимъ рече: паки убо солнце и небо инѣмъ быти повѣдаеши, и ни тѣмъ повиноватися. Еулам'пій рече: не буди то, да твари богы нарицаеши. Максимъ рече: покажи намъ Бога своего и азъ самодержець поущю. Еулам'пій рече: и злочестиве и несмыслене! Не прежде ли рѣх' ти о невидимемъ Бозѣ? Богъ верху небесъ сѣдитъ, и ꙗко человѣку ꙗвитися можетъ? Аще ли хощеши увидѣти Бога, видящаго вся и невидима, въслѣдьствуй симъ. Небо видѣши, солнце видѣши, луну видѣши и звѣзды, но не егда ты хощеши. Небо росить, но егда ему будетъ повелѣно; солнце не егда хощеть грѣеть, но егда Творець повелитъ; луна и звѣзды не егда хотять освѣщають,
но егда повелѣно имъ будеть: облаци 411 а. събираютса не егда хотять, но егда в'чинены будутъ; жатва не егда хощеть да будеть, но егда повелѣваема будеть; море

[1]) Здѣсь «тя» повторено. — [2]) Вм. «Спѣше» д. б. «Спѣши».

не егда хощеть утишится или волны воставить, но егда отвѣтъ пріиметь отъ Господа; человѣкъ не егда хощетъ здравъ будеть, но егда Зиждитель повелить; звѣрь не егда хощеши уловиши, но егда Творець повелить и в руцѣ придеть. Максимъ рече: пощадя мене убо и свою вер'сту, приступивъ, пожри богомъ и будеши другъ цесарю и многымъ старѣи. Еулам'пій рече: кому имамъ пожрети или коему богу? Максимъ рече: Дию и Аполону и богини Димитри. Еулам'пій рече: где суть бози твои да ѣ вижду? И радъ бывъ гемонъ, рече: уношю, достойна суща богомъ, поим'ше, ведете и в' полату, и достойною честию почтите и, ѣко да утре приведенъ бывъ, ѣко рече, пожри богомъ.

Приспѣ же [1]) день Арея, егда подобааше пожрети богомъ. Разумѣв' же игѣмонъ, повелѣ проповѣдникомъ градомъ и по всей
411 б. обла||сти проити, глаголющимъ тако: Еулампій, рече, нѣкогда Распятаго бѣ, нынѣ же другъ богомъ, приходить къ жертвенику пожрети и в'годити, ѣже невѣстію прел'щаемъ, гнѣваше богы. И вси убо купно вшедше празднуемъ со юношею. Съшедшюжеся народу много градному и всѣмъ окрутнимъ въ церквище, и повелѣ игемонъ призвати раба Божія Еуламьпия. Пришедшу же ему въ церквище, игѣмонъ рече: радуйся Еулампіе! се бози иже вселенную снабдять... [2]). Еулампій рече: симъ ли хощю пожрети? Игемонъ рече: или нынѣ премудрѣеши мя Еулампіе? Да вѣси, ѣко бози гнушаются буе бесѣдующихъ. Святый же приступивъ къ капищю, рече: тебѣ глаголю, каменный боже, хощеши ли ѣсти? хощеши ли пити? хощеши ли и одѣтися? хощеши ли обухати? требуеши ли жертвы? И глагола гемону: вижды, гемоне, праздни ти бози стоять и не сѣдять, сѣдять и не въстануть, гудуть и никтоже слышить, уста ихъ отверъста суть и не глаголють, зовемъ и не слышать,
411 в. очи ихъ || невидять, руцѣ имуть и не пріимуть жертвы. Не велиши ли да единого отъ нихъ свергу и не глаголеть, не отдаеть, не гнѣвается, не зоветь царя на помощь? Аще ли убо зоветь богъ требуяй помощи, бываеть богъ человѣкы отмьщаемъ, бываеть ли? То како человѣка спасеть? Виждь игѣмоне злочестіе царя твоего.

Максимъ игѣмонъ рече: много глаголеши Еуламьпіе, устраши же ны. Нѣси ли ты польщина и со звѣр'ми пребывалъ. Како ты бы вѣды риторичьскыа мысли? Еулам'пій рече: игемоне, и не зазираю ти: омраченъ бо еси отъ діавола, да не разумѣеши, каку мудрость дасть Богъ любящимъ Его. Игемонъ раз'гнѣвав'ся, глагола: Еулам'піе, дерзостнѣй обругана мудрость отъ Бога твоего. Еуламьпій рече: не буди то, но да вѣси, ѣко благъ Богъ мой, и како раз'гнѣваемъ есть и терпить, восклонися и виждь. Тогда святый отрокъ възведъ очи, рече: Господи Боже отець нашихъ! пріимый жертву Авраамлю, пріими мою молитву желающихъ твоихъ таинъ т'щащагося сподобитися пречистому и бескверному || судищу Твоему, пріимый 411 г.
укоръ насъ дѣл'ма грѣшныхъ, рабій образъ пріимый и распятся да спасеши и земныя, ѣже созда. Явися Господи и в' часъ труда сего, всего бо дозриши и все видиши. Не остави мене, Владыко мой Господи, да не преодолѣеть ми иже изначала миру крамолуеть на тварь Твою; но даждь славу имени Твоему скверненаго ради игѣмона и врага доброчестію. Молюся Владыко, и о предъстоящаго народа ради, ѣко аки овца быша не имущи пастуха. Ты убо Господи призри на вся надѣющаяся на Тя: Ты бо еси пастухъ добрый всѣхъ заблужьшихъ. И то рекъ, глагола къ капищу: тебѣ глаголю глухому и немому, спади на землю, душьнаа пагубо!—И то рекшу Еулам'пию, рас'сѣдеся капище Диево, и бысть акы прахъ, и нѣкоторіи отъ предъстоящихъ воскри-

[1]) За симъ пропущено καὶ ἡ τρίτη. — [2]) За симъ пропущено. ἵνα τὴν δύναμιν αὐτῶν καὶ ἰσχὺν.

чаша единемъ гласомъ, глаголюще: великъ Богъ Еулам'піевъ, сътворивый таковая знаменія его ради въ насъ.

И истекши дѣвица нѣкто, обія выю святаго Еулам'пія предъ всѣми, глаголющи: брате мой! помяни, ѩко едина мати наю
412 а. роди и единъ [1]) || съсець сосаховѣ. Единъ градъ наю, единъ родъ, погребевѣся въкупѣ: едина земля да покрыеть оба. Великъ Богъ, егоже ты из'бра, и велика сила его. Брате, не лиши мене дара Бога твоего, помолися за мя, ѩко да сподоблюся работати Богу, Емуже ты вѣрова. Помолися, ѩко боюся мукы, да стерплю на сподобленіе. Тогда дряхлъ бывъ игѣмонъ, убоѩв'ся пред'стоящаго народа, повелѣ святаго им'ше и съ дѣвицею, вести в темницю, и оковати по всему тѣлу: бѣсованіе бо и печаль обдер'жаше и, скрушенія ради кумирьскаго. Глагола же столнику своему: помысливѣ, како воскорѣ быховѣ погубила и, даже не възустить всѣхъ отступити отъ богъ. Въ третій же день, сѣдъ на судише игѣмонъ, повелѣ ввести къ себѣ дѣвицю.

Ввеедени же ей быв'ши, и глагола гемонъ, да глаголеть пред стоѩщи имя свое, и дѣва рече: свободь есмь, Еулам'пія нарицаюся, раба же Христова молюся быти. Игемонъ рече: еда ино имя ти наречено, тоже болѣзни дѣл'ма не исповѣдаеши. Чисту тя и доброличну вижду. Чтоже
412 б. || ти ся изволи приступити къ жертвамъ и отвратити народъ? Или доброту непреподобнаго оного возлюби? Или тебѣ овол'шествовавъ, преврати человѣка чести мучима? Тольма раждьжется, ѩко имеиемъ его прозвася. Еулам'пія глагола: ѩкоже и въ человѣцѣхъ едино естьство оба роди, такоже надѣюся, ѩко единому Богу живу оба работаевѣ; раждьгоша бо ми сердце словеса Бога живаго, и растворивъ напои мя. Готова убо есмь на всякы мукы, да еже убо хощеши, то твори. Азъ бо молюся молитвами брата моего Еулам'пія сподобитися Христу и поклонитися. Тогда раз'гнѣвався игѣмонъ, рече: заушающе ю глаголете: не тако бестраха глаголи къ игемону. И заушаемѣ же ей, повелѣ ввести святаго Еулам'піа и глагола к нему: се великый противникъ богомъ, — и повелѣ ражьжещи конобь и воврещи в онь. Слугы же діаволя повелѣное скон'чаша. Святый же Божій отрокъ вшедъ в конобь, прослави Бога глаголя: благословенъ Господь Богъ отець нашихъ, славимый ангелы, егоже хвалять херувимъ и серафимъ, сътворивый единѣмъ словомъ всяче||ская, 412 в.
пасый Іизраиля, раздрѣшая наказаныя, избавивый отрокы Твоя отъ сковрады огнены горяща, избави мя отъ сквернаго и супротивнаго, ѩко да одолѣвъ немощьнѣй силѣ его, вчинюся со всѣми славѣ Твоей, угождьши ми Ти. Тогда игемонъ слышавъ, рече: Еулам'пія, чтию о добротѣ си твоей желую. Послушай мене, акы отца своего, и пожри богомъ, да не мукамп погубиши си доброту. Видиши убо конобь, како есть раждеженъ? Что убо мыслиши? Жреши ли богомъ, или предамъ тя таковымъ мукамъ.

Святаа же Еуламьпія слышав'ши глаголы сія отъ гѣмона, убоѩся, и въстенав'ши рече: брате мой Еулам'піе! Како мя забы? Кде ужичьство, кде домъ, кде обьщее въскор'мленіе, кде еже о Бозѣ доброчьстіе, кде милостыня, кде воздеряѫаніе, кде поущаніе, кде об'щанія темничьная, кде поущая и уча, кде Спасъ, кде невѣстьникъ? Да убо всуе ли есп трудилъся, всуе ли еси училъ, всуе ли еси поущалъ? Не забуди мене до кон'ца. Тако ти Христа Іисуса распятаго, на нь же упова, се и азъ надѣюся спасти 412 г.
молящуся тебѣ. Се еи рекши, игѣмонъ пристрашенъ бывъ, рече: Еулам'піа, тщіими буестьми и прелестьми уповати научена еси. Кде есть спасаяй тя? Разумѣй, ѩко первое себѣ самому не можеши помощи, но злѣ погыбаше. Восхощи убо

[3]) Въ Ц. слова «и единъ» повторены.

пожрети богомъ, еда и ты тацѣми муками душю предаси. Тогда исклонив'ся ис конобa святый Еулам'пій, рече: сестро моя Еулам'піа [1])! всячьскы да не устрашить тебе непреподобный сьй; ничтоже суть мукы его. Створив'ши и ты еже о Христѣ знаменіе, приди сѣмо, и увѣси, какъ есть милосердъ на спасеніе Богъ Христіанескъ. Святая же Еулам'піа, кде и услыша точію брата своего, отринув'шися акы добляа страстотерп'ця, сътворив'ши еже о Христѣ знаменіе, паче первое страховашеся и боѣше, глагола: брате мой, молися за мя, — и въвер'жеся сама в конобъ. Тогда святый Еулам'пій радости и Духа Свята исполнився, нача глаголати; Іисусе Христе Сыне Божій, Господи вседержителю! Неизреченное имя, еже въ человѣцехъ спасеніе благое на земли, имя, еже
413 а. правленія де||р'жа. Боже ангелескъ и всякого имени именуема; пастуше святыхъ овець, соблюди паствину свою без' вреда; отжени вол'ка лестника; не даждь вмѣститися въ твоя труды, да не похасть дивій вепрь твоего златосаднаго винограда; да не вредить твоея невредъныя голубица многовредный змій; да не осквернить твоихъ рабъ скверникы. И владыко Іисусе Христе! Тебе молю зѣло милосердаго, славящаго Господа, приими мя Господи къ Твоему Отцю, въведи мя Твоими двер'ми въ царьскый домъ. Ѩко Твоя есть слава съ Богомъ Отцемь въ вѣкы. И отвѣща ему Еулам'пия: аминь. Кончав'шема же има молитву, быть конобь клокоща и аки ледъ [2]). Тогда дерзновеніе приимши в конобѣ святая Еулам'пія, глагола игѣмону: безъчювьственый псе [3])! ничтоже суть твоа мукы. Воскорѣ аще имаши ины мукы, наведи на ны, изъвести си безъчювьственое си сердце.

И убо мнози отъ предстоящихъ видѣв'ше дѣву та [4]) доблѣ прящуся, вѣроваша къ Богу, купногласнѣ и глаголюще: великъ Богъ христіанескъ, и мы христіане есмь и готови на мученіе. Еже || убо хощеши, 413 б.
псе нечистый, твори намъ. Тогда игѣмонъ возыарив'ся, повелѣ множество исѣщи: бѣяше же мужь по двою сту. Идущим' же имъ на усѣченіе, глаголаша святому Еулам'пію: святый Божій Еулам'піе! молися Богови, да пріиметь покаяніе наше. Святый же Божій... [5]) вземъ воду отъ конобa, окропивь я, рече: да просвѣтитъ Господь сердца ваша съвершеннѣ на страхъ свой, — и абіе веденѣ быша и усѣчени. Ѩростію же исполнився игемонъ, повелѣ извести ис коноба. Изведенома же има бывъшема, игемонъ глагола: влъше и величаве! Не унужденъ бысть пожрети богомъ, но и чистую сию дѣву пусти работати въ мукахъ твоихъ, и доброту тѣла ея на таковыя раны приведе. Еулам'пій рече: безъчювъственый и льстивый псе! Не имаши украсти невѣсты Господня; не гони естьства, — мощенъ бо есть Богъ мой, тою отвѣщати тебѣ: виждю бо азъ тѣло дѣвица без' вреда, и побѣждая буюю твою мысль. Тогда игѣмонъ повелѣ ю кокотьми желѣзными изяти очи ему. Святый же Божій... [5]) рече: святе Іисусе Христе, надеже очію моею. просвѣти очи душевнѣе 413 в.
ми. егда когда усну на смерть. Слышав' же игѣмонъ, глагола къ дѣвѣ: виждь влъхва, иже на душю твою ослѣпи, воставихъ не видѣти, и на мнозѣ влъхвовати. Рци ми убо, что есть ставляа тя на жрътву толико бо позора тай? Но и азъ же самъ удивих'ся, зря мукы, паче на тебе, добророднаго сущи, и родомъ правая, и разумомъ чиста суща. Прости мя ако поругах' ти ся тебе, и великіи бози помилов'ше, цѣлу и здраву тя сохранять, но жертву ожидающе. Щажю тя убо всячески и чту родъ твой, и славу, и доброту, и акы мудра жена молима, пожри богу Аполону.

Иеулам'пія глагола: каны стрѣлы, Максиме игемоне, приносиши словесы! Разумѣй, ако словеса твоа пелына гор-

---

[1]) Въ У. «Еулампіе». — [2]) «аки ледъ» ὡσεὶ κρύσταλλος. — [3]) «псе» въ греч. подлин. τύραννε. — [4]) Вм. «та» д. б. «тако» ὅυτω. — [5]) За симъ пропущено «мученикъ» μαρτυς. Такъ и ниже.

чайша суть, поученія твоя акы сѣти скровены, лице твое аки въ пепелѣ огнь, втайнѣ дѣла ю. Да убо непыщуй, ѩко лестными твоими поученіи запяти возможе мыслемъ моимъ; знаменіе бо Христово укрѣпи ми мысли на побѣжденіе скверныя твоея мысли. Тогда игѣмонъ повелѣ по-
413 г. вѣсити ю за власы и стружемѣ ей умре||ти. Сей же повѣшени быв'ши, рече: слава Тебѣ Боже вседер'жителю, ѩко показа и бестудному игѣмону, ѩко не имать своихъ мукъ, но изобилуя тѣла моего благостію ѩже о мнѣ, самъ собою обличаемъ, мучится; да власи, даннѣи ми на покровеніе тѣлу и на славу Твою отъ Тебе, помощника моего, ѩкоже рече: чести одеждю быти имъ,—ти ми помогуть, о христоненавид'ницѣ игемоне. Се же си рек'щи, повелѣ строгати ю. Стружемѣ же ей и никакоже не чюющe, святый Еулам'пій рече к ней: мужайся, сестра моя, дѣво Христова! Добле терпящи. разоривѣ судище кровоѩдиваго игемона. И разгнѣвався игѣмонъ, повелѣ подружити колы и протягнути на нихъ святаго Еулам'пия, просыпати же каменіе остро подъ ребра ея [1]), и сверху ино тяжь оловяницами мучити и. Слугамъ же изнемог'шимъ ко всѣмъ мукамъ, Еулам'пій рече: уродивый и безъчювъственый игѣмоне! Слуги твоя изнемогоша, да убо готови на мя ины мукы, ѩже аще подаетъ ти отець твой діаволъ;
414 а. || мы же Христа не отвержем'ся, ни бо ни чюемъ мукъ твоихъ. Паки убо повелѣ игѣмонъ сняти ю и лице ея съкрушити. Слугы же повелѣніе скон'чаша, моляшежеся святая сице: Свѣте мой Боже, и собьство мое Христе! Твоею благодатию утверди мысли моя, рабы твоея, просвѣти лице мое на пріятіе мукъ, ѩже божества Твоего ради приносимыя ми, иже всѣмъ святымъ Твоимъ помогый, имиже иже к Тебѣ разумъ пригрьсти мя. Послушай мене, Боже, рабы своея, ѩко имени Твоего ради т'щюся избавлена быти отъ сѣти сотонины, и изо устъ змѣевъ. Тогда игѣмонъ изнемогъ, повелѣ вести я в темницю, и раждьжещи пещ'ницю на три дни и на три нощи. Ражьжена же бысть пещьница и блещашеся аки мѣдь, ѩкоже не мощи никому же на пламы възирати и видѣти ю раждежену. Въ четвер'тый же день сѣде на судище игѣмонъ, повелѣ привести святая и глагола има: се, Еуламьпие слѣпъ еси, и не можеши видѣти пламени огненаго, иже тя имать погубити душь цѣща окаанныхъ, ѩже тобою погыблемыя, и самодержьца досажденія
|| ради. Ты же жено, ток'мо рци, ѩко 414 б.
велика Димитра богыни, и отпущю тя. Іеулам'пій рече: зломудре и многа безъстудьства исполнене! Усрамляйся убо Творца всяческимъ безлобнаго о всемъ, иже тя имать погубити съ кумиры своими.

Слышав' же то, повелѣ въврѣщи я въ пещьницю. Поспѣшив'ши же о всемъ Еулам'пія вари брата. Въвер'женома же има быв'шима, ангели Господни съ небесе сшед'ше, отгнаша отъ нею пламы огненый, ѩкоже мнѣти всѣмъ видящимъ, ѩко ту абіе погыбоста: скругьняя бо пещьница огнемъ зѣло поляху. Святая же Божія аки в' породѣхъ хождаста, славяща Бога и глаголюща: благословимъ тя Господи, оцѣсти наю и избави ны отъ руку убійцю из безбожнаго сего. Игѣмонъ же не имый вѣры, ѩко жива еста, посла состолника своего, да смотрять пещ'ница, рекъ сице: ѩко безо всякоя л'жа умерла еста. Аще ли еста жива, изведъше я, приведѣте ко мнѣ. Шед'ше же посланіи, видѣша три мужа въ пещьници, служааще святыма, их'же одежда бѣяше бѣлующася паче снѣга, і одежа и власи ихъ блещащеся
| аки злато. И ужасни быв'ше посланніи, 414 в.
падоша на лицѣхъ на зем'ли, и со страхомъ възывающе и глаголюще: изыдете раба Божія, зоветь ваю игемонъ. И исшедъше пріидоста къ судищю игѣмоню. Тогда и видѣвъ я игемонъ, ужаснуся и в

[1]) Вм. «ея» д. б. «его» αὐτοῦ.

немощь въпадъ, глагола игемонъ си словеса: волшьбами утвореного Еулампія, и богомъ крамолника, и самодержьцю неповинующуся, велимъ мечьнымъ главы усѣченія муку пріати. Еуламъпіи же нечистіи и лжии дѣвѣ, и съприимници сущи волъхву, изволивши смерть паче житія, велимъ по закону самодержьца и той усѣкнути главу. Слугы же діаволя поимше я, ведоша на мѣсто идѣже бѣаше обычай усѣкнути осужденики. Народъ же многъ въслѣдоваше ихъ. Святая мученица Христова Еуламъпія нача благословити Бога и глаголати: Слава прехвалному Богу, свободившему отъ прельсти, и нынѣ пріими духъ мой с миромъ в радости неизглаголаннѣй. И се рекши, преклони колѣни на землю, скончася. Тогда
414 г. видѣвъ сѣчьца, ꙗко || умретъ, боязнію одръжимъ прещенія ради игѣмоня, трупъ ея усѣкну. И слышавъ святый Божій отрокъ Еулампій сестричне си скончаніе, плищь бо отъ предъстоящихъ бысть, и возрѣвъ на небо, помолися глаголя: Господи Боже нашь! давый терпѣніе рабѣ твоей Еулампіи, призри на мя грѣшнаго и пріими душю мою, и покой ю со всѣми угождьшими Тебѣ, и скончавшимися во имя Твое, ꙗко Ты еси благословенъ въ вѣкы. Аминь. И то рекъ, преклонивъ колѣни, пріа мечемъ усѣченіе, и абіе предасть духъ Господеви, и вси позорующе идоша, хваляще и славяще Бога, оних же видѣша преславныхъ. Скончаста же ся святаа мученика мѣсяца Октоврія въ 10 день, царьствующу Максиміану, нам же царствующу Господу нашему Іисусу Христу, Емуже слава и дръжава со Отцемъ и съ пресвятымъ и благымъ и животворящимъ ти Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

415 а. || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 10, святыхъ мученикъ Евламъпия и Евлампіи.**

Стихъ: И предварши сѣченіе Евлампіа, Иевлампію посѣченому пріобщается вѣнцю.

Посѣченъ бысть Евлампій съ сестрою въ 10-й.

Сіи святіи мученици бѣхуу при Максиміянѣ въ градѣ Никомидійстѣмъ, обладающу Максиміану *и проч. См. выше, стлб. 901.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ двѣстѣ мученикъ, убіеныхъ съ святымъ Евла||мпіемъ. 415 б.

Стихъ: І уже[1]) познаваю четверосугубную пятьдесятницу, мечемъ посѣченымъ, о блаженая кончина!

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Василіяна.

Стихъ: Василіанъ долнее оставль житіе, радостенъ къ самому вышнему въмѣстися въсходу на небеса.

Сій преподобный отець нашь бѣаше отъ востокъ Сурьскихъ странъ *и проч. См. выше, стлб. 902.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память преподобнаго отца нашего Іакова постника.

Сій бысть отходникъ иже нѣ в коей пещерѣ лѣтъ 11 || поживе близъ 415 в.
Самарійскаго града *и проч. См. выше, стлб. 903.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ смерть святаго мученика Христова Феотекна, мучена бывша въ Антіохіи.

|| Нечестивый царь Максиміанъ. при- 415 г.
шедъ во Антіохію, положи заповѣдь преже воиномъ, да жертву творять кумиромъ. Мнози же отъ воинъ не послушаша царя и повергоша поясы своа воиньскыя. В нихже бѣ Феотекнъ *и проч. См. выше, стлб. 901.*

---

[1]) Вм. «І уже» д. б. «Мужей» Ἀνδρῶν. См. Μηναῖον. Е. Вѣнет 1843.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ Патерика, о брани любодѣѩніа.

Братъ единъ, оглавіемъ бѣдимъ отъ любодѣѩніа, иде къ старцу велику, и моляше и, глаголя *и проч.* *См. выше, стлб. 904.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 11 ДЕНЬ память святаго апостола Филип'па діакона.

Той святый Филипъ бяше отъ Галелѣя; поставленъ же бысть діакономъ со инѣми 6-ю служити трапезамъ, повеленіемъ Господа нашего Іисуса Христа. Посемъ иде в Самарію по откровенію Святаго Духа и кресті и Симона Коренитьца. И паки иде отъ Ефіопіа в' Газу, ѩкоже ему Святый Духъ повелѣ, срѣте и каженика силна царици Ефиопьски, Кан'дакіа глаголемыя, и видѣ и на колесницѣ сѣдяща и почитающа пророка Исаію. И приступивъ рече ему: разумѣеши ли убо еже чтеши? Он' же рече: како убо могу разумѣти, аще не наставитъ мене кто. Възведе же его на колесницю, и той сказаше ему, еже чтяше, и вѣрова въ Христа. И обрѣтоша воду, глагола же каженикъ Филипови: се вода; что въз'браняетъ ми креститися? И абіе
416 г. крести и, и к тому не ви'дѣ его: въсхищенъ бо бысть ангеломъ. Самъ же идяше в путь свой радуѩся. Послѣди же святый Филип'пъ въ Траліи Асійстіи бысть епископъ, и ту скон'чася, предавъ святую свою душю в руци Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобныя Зинаиды и Фионилы сестры ея.

Си бѣста отъ Тарса Киликійскаго, отъ села Димитриада, ужицѣ святаго апостола Павла. Святаа убо Зинаида первіе врачевныя имѣя хитрости. Посемъ остави имѣніе свое и сестру, и шед'ши в' гору нѣкую, и вниде в' пещеру и молчаше. Трие же мужи приходяще к ней: Папа, Петръ, Филокюръ, научишася слову Божію, юже и въсхотѣша ел'лини ѩти, и не возмогоша. Помолив'шися святѣй и избавльшися отъ нихъ. Изъшедъши же ис пещеры нѣкія ради потребы, въступиша на терновъ гвоздій, и абіе предасть духъ. Сестра же ея Фионила пребываше в дому своемъ, ни единоѩ же добродѣтели оставльши сестры своея, но всегда пребывающи въ молитвѣ, пріа чюдесъ дарованіе, и Богу угодив'ши, с миромъ скон'чася.

‖ **В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго отца** 417 а.
Феофана творца канономъ, и святыхъ отецъ нашихъ архиепископъ Костянтина града: Арсакія, Нектаріа, Акакіа, Антика и Сисиѩна.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святыхъ иконахъ, како достоитъ въ честь имѣти я, и поклонятися образу святыхъ.

Им'же убо нѣціи зазираютъ насъ **кланяющим'ся намъ и чтущимъ Спаса нашего Господа образъ и** пречистыя Владычица Марія, и еще же и прочихъ святыхъ угодникъ Христовъ. Да слышите, ѩко искони Богъ по своему образу человѣка сътвори, что убо ради кланяем'ся другъ другу, но ѩкоже по образу Божію сътвореномъ, ѩкоже рече богоносецъ божественый Василій: иконная честь къ первому образу приступаетъ, первое же образъствуемое отъ коегоже изводимо будетъ. Что дѣля Моусѣеви людіе скинія окрестъ кланяхуся, икону и образъ имущи небесныхъ, паче же всея твари? Рече бо Богъ Моисѣеви: вижь и сътвори се по образу, показанному ти на горѣ. И хѣрувим' же охраняющая цѣстило, не дѣла ли рукъ человѣческъ? Что ли ѩже въ Іерусалимѣ преименитая церкви. не руко‖творена ли, и хитростію человѣ- 417 б.
ческою сътворена? А божественая пѣнія оглашаютъ покланяющим'ся капищемъ и жрущимъ бѣсомъ. Жряху бо ел'лини, жряху же и жидове; но ел'лини бѣсомъ, жидове же Богу. Отвержена же еллин'ская треба бяше и осудна. а праведныхъ Богу добрѣ пріата. Требу положи Ной, и

Исход., гл. 25, ст 40

обоня Богъ воню добровонну благаго привѣта, ѩже к нему добра приязньства благы воня пріемля. И тако и ел'линьскаа капища бѣсовьскаа бѣяху образованія, отмѣтна же и оглаголанна суть; а иже к симъ невидимаго и без'плотнаго и неописаннаго и безообраз'наго Бога, кто пожеть сътворити по драгъ несмышленія убо конечнаго и без'честія, еже образовати Божество симъ? В' ветъхыхъ не бяше обычно иконное строеніе и требованіе; но понеже милостію милосердъною своею Богъ поистинѣ бысть человѣкъ нашего ради спасенія, не ѩко Аврааму ѩвися Богъ видомъ человѣческимъ, не ѩкоже пророкомъ, но по истинѣ существомъ бысть человѣкъ: ходи же по земли
417 в. и со чело||вѣкы поживе, чюдеса творя, пріа распятіе и въскресе, и взыде на небеса. И весь поистинѣ бысть человѣкъ видѣнъ, писася на память намъ и на ученіе, не сущемъ бо тогда, да не видѣв'ше и, слышаще же и вѣроваша и получиша блаженіе Господне. А им'же не всѣ видять книгъ, ни в почитаніе празднують, отци смотрьше, ѩко, и етеры доблести, иконами се писати на память скращено, да многажды ны въ умѣ имѣюще Господню страсть, икону Христова распятія видѣв'ше, и спасенаго страданія воспомяновено, пришедъше, падъше поклоним'ся не вещи, но образованому. Йко же не вещи іевангельстіи, ни крестьнѣй вещи, но образованному. Чимъ бо болій есть крестъ, не имый образа Господня имущаго, и такоже и Божія Матере, ѩже бо к сей чьсти отъ сея воплощьшемуся восходитъ. Тако и Святый Духъ благомужьства подвизающа на мужьство. Пріидѣте подражаемъ сихъ добраго изволенія на славу Господню. Йкоже бо и рѣхомъ къ добрѣ вѣдущимъ, ино рабъ указаніе
417 г. имать ко об'щему Владыцѣ || добромысліе, иконное чтеніе к' пер'вообразному минуеть. Есть же и неписано предатіе, ѩкоже и еже на въсходъ покланятися, и еже клапятися кресту, і ина многа сему подобна. Носитъ же ся и етера повѣсть: ѩже Господь Авгарю, Едесьскаго града царю сущю, заграфа [1]) послав'шу, Господню подобнѣ восписати икону; и не могущю заграфу блистанія ради личьнаго свѣта, самъ ризу къ своему лицу божественому приложивъ, въобразова ризу въ свое образованіе, и тако посла и любящу Ав'гарю написано предасть. Пишеть же Павелъ, ѩзыкомъ отець и апостолъ: вы убо братіе стоите и держите преданія наша, ѩже есте научени или словомъ или епистоліею нашею; и к Римляномъ [2]): хвалю вы братіе, ѩко все помните, ѩкоже вы предахъ, преданіа держите. 2 Солун ст. 15. 1 Кор 11, ст.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память 7-го Собора святыхъ отець, о святыхъ иконахъ.

Се же вѣдомо да есть, ѩко памяти святаго апостола Филип'па въ приходящую недѣлю ствараяется Соборъ Святыхъ Отець и служба, и прологъ чтется в' ту недѣлю.

Святый седмый и всея вселенныя 418 а.
Соборъ бысть в Никеи,—идѣже бѣ и пер'вие, — при Кон'стянтинѣ цари и при Иринѣ матере его; при Ан'дреянѣ же папѣ рим'стѣмъ и Тарасіи Коньстян'тина града, Аполинаріи александрьскій, антиохійскый Илія, іерусалим'скій Макарій. Бяху же святіи отци числомъ 300 и 60 и 7. Снидошася на иконобор'ци, на началники ереси, заповѣдав'ше написаніемъ въображеніе, рек'ше: иже не покланяется святымъ иконамъ, чюжь есть правовѣрныа вѣры. Йко иконная честь на пер'вый образъ приходить, а покланяйся иконѣ и чтый ю, покланяется написанному существу. И тако заповѣдов'ше и правую вѣру утвер'див'ше, кождо въ свое епископъство пущенъ бысть.

---

[1]) Вм. «заграфа» д. б. «зограФа». Такъ и ниже. — [2]) Вм «Римляномъ» д. б. «Коринѳяномъ».

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Афанасія о иконѣ Господа нашего Іисуса Христа.

Афанасій Великій, архіепископъ александрьскій, повѣдаше: чюдо преславно, достойно памяти, сътвор'шееся въ градѣ Въуритѣ отъ иконы Христа Бога нашего. Нѣкто хрѣстіанинъ, живяше въ хлѣвинѣ близъ събора жидовь-
418 б. ска, имѣяше же | икону, на нейже написанъ образъ Христа Бога нашего по человѣческому естеству. По времени же купи собѣ инъ домъ и отъиде отъ хлѣвины тоя, вземъ свое, остави икону Господню въ хлѣвинѣ. Се же бысть по смотрѣнію Божію, вселижеся в' ту хлѣвину жидовинъ, идѣже бѣ икона Господня, и внесъ своя, живяше ту, но не вѣдяше, ꙗко икона Господня стоꙗше ту. По времени же позва на обѣдъ иного жидовина, друга своего. Обѣдающема же има, и възрѣ званный жидовинъ, и видѣ икону Господню стоꙗщу. и рече къ звав'шему его: како ты, жидовинъ сый, сію икону въ храмѣ своемъ дер'жиши? Живяй же ту жидовинъ нача ротитися и клятися, глаголя: ꙗко и доселѣ нѣсмь ея вѣдѣлъ. Отшедъ же зван'ный жидовинъ, навади къ иерѣемъ, глаголя: ꙗко онъ сій... [1]) имѣетъ икону Назарянина в дому своемъ. И исполнишася на нь всѣ гнѣва, но тогда умолъчаша, понеже бѣ уже вечеръ. Наутриа же собра многъ народъ архіерѣй и старци. и пріидоша в домъ, идѣже бѣ икона Господня. и въскочив'ше въ храмину, обрѣтоша икону
418 в. стоꙗщу, || и изнес'ше ю, поставиша посредѣ събора своего и рѣша: ꙗкоже отци наши поругашася ему, тако и мы сътворимъ иконѣ сей. И начаша плевати на икону и бити по образу лица Христова сюду и овоуду, и посемъ рекоша: слышали есмы, ꙗко и на древѣ пригвоздиша отци наши, да сътворимъ и мы иконѣ сей такоже. И вз'ем'ше гвоздия въ образъ руку и ногу его в'биша, и вознес'ше на трость губу со оц'томъ, приложиша къ образу устъ Господень. Посемъ принесоша копіе и повелѣша нѣкоему ударити его в ребра образа Господня, и ꙗко удари въ икону копіемъ, и абіе потече кровь и вода, и бысть страхъ великъ на всѣхъ жидехъ, видящихъ чюдо преславно, и наполниша сосудъ текущие воды и крови. Совѣтъ же сътвориша, глаголюще сице: приведемъ слѣпыя и хромыя и бѣсныя, помажемъ сею кровію, да аще видимъ знаменіе, вси вѣруемъ распятому: страхъ бо ны одер'житъ о семъ чюдесѣ. И принесоша единого хрома ногама отъ рождества, ти ꙗко помазаша отъ крове, и абіе въскочи и бысть | весь здравъ человѣкъ. 418 г.
Посемъ приведоша слѣпыя. и ти помазани прозрѣша, и бѣснующіися безъсчислене отъ помазаніа крове очистишася. И увидѣно же бысть по всему граду, и вси течаху къ неизглаголанному тому чюдеси, своя несуще недуж'ныя, раз'слабленыа, прокаженныя. сухія и плазящая. и всѣ цѣлбу приꙗша. Тогда весь народъ жидовескъ вѣроваша въ Господа нашего Іисуса Христа, и падъше предъ образомъ иконы Господня, вопиꙗху глаголюще со слезами: слава Тебѣ Христе Сыне Божій, ꙗко таковая твориша чюдеса; слава Тебѣ Христе, егоже отци наши распяша. Но в' тя вѣруемъ, приими ны припадающа ти, Владыко! Вси же жидове града того. мужи и жены и дѣти. къ епископу пріидоша, моляще и приꙗти отъ него крещеніе. Икону же Господню показаша епископу, и вся ꙗже на ней поруганія сътвориша исповѣдаша, и истек'шую кровь и воду показаша, и многа отъ нея чюдеса сказаша. Их'же приимъ епископъ и на многы дни поучивъ и вся съ женами и съ дѣтьми крести и, и съборище ихъ сътвори церковь Господа нашего Іисуса Христа. || Тогда бысть радость велика въ 419 а.
градѣ томъ не токмо о исцѣлив'шихъ

[1]) Вм. «сій» д. б. «сый жидовинъ». См. Книгу Житій Святыхъ. Могилевъ 1702.

недужныхъ, но и крестив'шихъся невѣрныхъ жидѣхъ, иже пріаша святую вѣру чюдесе ради быв'шаго отъ иконы Господа нашего Іисуса Христа. Того ради всякъ христіанъ вѣрою и любовію покланяніе творить святымъ иконамъ. Тому слава съ Отцемъ и Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и хожденіе святыя Зинаиды.

Мудрости слово изыскати хощу, на въстаніе ума обрѣтающих'ся, показати всѣмъ, ѩко ничтоже есть ставляѩ е, или спону творя, еже зѣло мудростьное, рекши, воздержаніе, теченіе успѣвати. Бысть въ дни оны жена нѣкто благочестива, и всяческыихъ боголѣпна, ейже имя Зинаись. Та оставльше своя вся, купно же и сестру свою, иде в' гору предълежащу отъ сѣвера мѣста отъ села глаголемаго Димитриада, подъ предѣломъ Тарсійскимъ, и живяше и в пещерѣ, ал'каніемъ, и бдѣніемъ, и ѩа земли леганіемъ тѣло свое сушащи, частыми молитвами мо҃литву дѣющи Господа нашего
419 б. Іисуса Христа за мира всего спасеніе, и о разореніи кумир'скіа [1]) прелести. Приношаху же и недуж'ныя и томимыя отъ нечистаго духа, еще же и младен'ца различными недугы одер'жимы, и клосныя, помазающе древянымъ масломъ въ имя Господа нашего Іисуса Христа, здравы отпущаше, ѩко чюдитися всѣмъ о бывающихъ знаменій великихъ святою Зинаидою, и вел'ми славяще Бога, обращахуся с радостію и миромъ въ своя домы. Мужи же нѣкоторіи и говѣйніи, и боѩщеся Бога, бѣяху в мѣстѣ томъ. Имя первому Папасъ и второму Патернасъ [2]) и третій Филокурисъ. Сіи слышав'ше о святѣй Зинаидѣ, ѩже тою бываема знаменія, ревностію Божіею носимѣ, на побесѣдованіе святыя идоша, и знаемѣ бывши ей, часто хождааху к ней, смотрѣти хотяще въздер'жанныя ея труды. Сіи же по обычаю своему, алканіемъ и бдѣніемъ сушающися страстнымъ теченіемъ успѣвающи, со слезами молящи Бога, пронырьству всякому и зломъ отъити и умирити на вселенную. Смотряше же боголюбивіи мужи
труды святыя || и славныя Зинаиды и пре- 419 в.
подобныя, и чюдеса ѩже бываемая, припадоша молящеся близъ ея сътворити собѣ жилище. Купно же молитвами и моленій воздер'жанное спѣяху теченіе, единѣмъ духомъ и единѣмъ сердцемъ о Господѣ единомудръствоваху, день и нощь Божіимъ словесемъ поучающеся, и многыми труды и молитвами и целенія твореху. По нѣкоемь же времени, поистинѣ благочестивіи мужи, глаголаша святѣй рабѣ Божіи: идемъ въ округняя веси и на села, и раз'сѣемъ слово Божіе человѣческы слухы, да увѣдять всѣ, еже святыми молитвами бываемая благочестіе. Сеи же из'шедъши, и купно шествіе творящимъ, и всякъ недугъ и всяку ѩзю святыми молитвами отгоняху. Проныр'ливый же и завистливый діаволъ, присно человѣчю роду бывая спона на спасеніе, вниде в нѣкоторыя мужа мѣста того, и съвѣщашася, ѩко ѩти Божія рабы купно съ святою Зинаидою, ѩкоже ркуще о здѣяніи нѣкоего благочестія творяще... [3]) Мышляху же, ѩкоже речено бысть, ѩти и пре‖дати власти 419 г.
игѣмону, да судъ пріимуть, и пожруть нечистымъ богомъ, ѩко и ти не разумѣюще пребывающая прежде и доброчестнѣ. Слышав'ши же раба Божіа Зинаида совѣщаніе то злое, иде къ человѣку благочестиву, и свѣщав'шися съ Божіи рабы и глагола имъ: чадца моя любезная, время зло есть. Грядите отъидемъ отъ мѣста сего. и идемъ на своя мѣста, да избавим'ся отъ пронырливыхъ человѣкъ.

---

[1]) «кумир'скіа» въ греч. подлин. τῆς ἑλληνικῆς. См. Acta Sanctorum. Octobris, t. V, pag. 507. Bruxellis, 1786, in-fol. — [2]) Вм. «Патернасъ» д. б. «Патерасъ» Πατέρας. A. SS. Octobris. Тамъ же. — [3]) За симъ недостаетъ окончаніе періода: μὴ ὑπολαμβάνοντες διχῶς ἀεὶ ὀρθῶς. A. SS. Тамъ же, стр. 508.

Они же не послушаша совѣта святыя Зинаиды, но устремив'шеся, и доша в Тарсъ Киликія. Си же паче искааше на пустѣ мѣстѣ пребывати; всѣм' же молящеся пріати преподобныя молитвы ея, преклонив'ши главу, на многы часы моляше со слезами Господа и Бога, глаголющи: Боже, иже прежде всѣхъ вѣкъ, и въ вѣкы вѣкъ пребываа, Боже Авраамовъ і Исаковъ, Іаковль, Боже пославый единочадаго отрока Господа нашего Іисуса Христа, цѣляща всякы болѣзни, и вся недугы, избавляюща отъ смерти, прелагающу же в жизнь вѣрующая в' тя. Ты и нынѣ Владыко даждь рабомъ своимъ купно и отрокомъ твоимъ Папѣ, Патермѣ,
420 а. Фило||кvру, въ имя Твое всякъ недугъ отъ твоея твари отгонити. И всѣмъ рек'шимъ: аминь, слезяще [1]) отъидоша, славяще Бога рабы его, и идоша на мѣсто еже нарекоша. Святая же Зинаида отъиде отъ того мѣста. Бысть же егда пріиде въ свой домъ, рада бысть, преклоньше колѣни, со слезами моляшеся глаголющи: Господи Боже отець нашихъ, благодарьствую тя, ѩко всегда мене послушаеши о болящихъ и злымъ духомъ томимыхъ, и о мужехъ же и о женахъ, и слугы ихъ, и младен'ца ихъ, и о скотѣхъ, и о виноградѣхъ, и о всемъ. И нынѣ, Владыко человѣколюбче, подаждь ми благодать сію единочадаго Ти ради Сына, Господа нашего Іисуса Христа, избави мя отъ безаконныхъ мужь, цѣлу мя соблюди до кон'ца, и избави мя отъ діаволя сѣти. И абіе ѩвленіе ей бысть, и слыша гласъ с небесе глаголющь: въстани Зинаида, услышана бысть молитва твоя. И въстав'ши дѣяше славящи Бога, ѩко все ей подасть, елико же проси у Него. Идущи же ей, случися набостися ей на тернъ в десную ногу, и сѣдя изяти хотящи терніе, и възрѣв'ши
420 б. на небо, и помо||лив'шися Господеви, предасть духъ Богу. И бѣяше нѣкто мужь в' дому ея, говѣинъ и боѩшеся Бога, иже срѣтоваше ю приходящу в домъ. Егда же умрети и, изыде по обычаю срѣсти ю, и видѣ святыа мощи лежаща, и въздвиже гласъ свой на высоту, и возопи глаголя: симъ разумѣхъ ѩко Богъ не отъяхъ рукы своея отъ тебе, госпоже моя. И несъ святыя ея мощи, положи в новѣмъ ея гробѣ, сущи в пещерѣ еа. Не преставше же всегда свѣщу в'жигая и тиміасая [2]) святыя и преподобныя мощи, даждь до скон'чанія его. Бысть же умрети Божію человѣку, и никтоже мѣста того не позна, а слаше [3]), ѩко пусто бѣ, и пажить осломъ и всему скоту. Бысть убо в' послѣд'няя лѣта, пасохомъ пасти на мѣсти, идѣже гробъ святыя Зинаиды, и сущемъ на мѣстѣ томъ и пасущемъ, иде единъ отъ отрочищь на гробъ святыя, сѣдъ у ногу, успе. И бысть егда въз'бнути ему, и въставъ иде в домъ отца своего, и болѣ три дни, и рече отець его: что есть болѣзнь случив'шая ти ся чюдо? [4]) И рече отрокъ: слышахъ отъ древнихъ человѣкъ, ѩко есть гробъ прямо сѣверу, глаголе- 420 в.
мый святыя Зинаиды, да тамо идохъ. И бысть сѣдящу ми ту уснути на гробѣ, и раз'болѣхся. Отець же разумѣвъ то, поимъ отрочища и вся домаш'няя его, и дары многы, и кокошь бѣлу, иде съ успѣхомъ на мѣсто то. И видѣвъ отрокъ, паче разумѣвъ мѣсто, текъ со усердіемъ, поклонися съ сущими с нимъ. И въз'вратися человѣкъ той съ дѣтищемъ своимъ исцѣлив'шемъ. хваляше и славляше Бога о всѣхъ, ѩже видѣ великая чюдеса бывающаа рабою Божіею. Скон'ча же ся святая Зинаида мѣсяца Октоврія въ 11 день, молитву дѣющи за людьскій миръ и спасеніе, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

‖ **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ** 421 а.
11 ДЕНЬ память святаго апостола Филип'па, единого отъ седьми діаконъ.

Стихъ: За еже послужилъ еси вещемъ

[1]) «слезяше» въ греч. подл. μετὰ δακρύων. А. SS. Тамъ же. — [2]) «тиміасая» θυμιῶν. Тамъ же. — [3]) Вм. «сла ше» д. б. «слыша». — [4]) Вм. «чюдо» д. б. «чадо» τέκνον. Тамъ же.

на земли, на небеси Филип'пе м'зду пріалъ еси.

Сей нарицашеся [1]) отъ Кесаріа Палестиньскыя, и браку приоб'щив'ся, четыре дщери пророчица стяжавъ. Того божественый благовѣстникъ Лука въ Дѣяніихъ воспомяну. Святыми же апостолы потребъ ради святыхъ, діаконъ поставленъ бысть съ Стефаномъ купно и прочими, и сьй и Самарію научи, и Симона вол'хва повинув'шагося крести. Таже въ Азотъ ангеломъ заведенъ, и тамо словомъ просвѣтивъ. Посемъ въ Асію Тралійскую шедъ, идеже чюдеса съдѣявъ, къ Господу отъиде.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего и исповѣдника Феофана, брата святаго Феодора Писаннаго.

Стихъ: Написаный на замли видѣніемъ Феофанъ, и званіемъ есть умерый Писанъ на небесѣхъ.

Сіи бѣяху сынове ролитель благочестивыхъ, въ Палестинѣ живущихъ, и страннолюбію прилежаще. родительнымъ т'щаніемъ все любомудріе
421 б. навыкоша и во ино'ческое житіе внидоша, таже поставленъ бысть прозвутеромъ [2]). Феофилу же злочестивому на святыя иконы безаконновав'шу, и прѣтящу симъ не поклонятися, послани быша сіи премудріи отъ патріарха святаго града къ христоненавидьцу царю съ ливеномъ [3]). Ему же прѣдъ лицемъ став'ше, и богопротивника того обличив'ше, затворени быша в' темници, иже и за много время тамо пребыша. Таже блаженаго Феодора отъ темница к' себѣ непреподобный призвавъ, и вельми того бивъ, и лице ему желѣзомъ одравъ [4]), паки в' темницу того отсла.

Феофану же святому таковая и подобная еже брату пострадав'шу, и того загнавъ в' Селунь, еюже по раз'вращеніи злочестиваго Феофила, призвав'ше же Михаилъ и Феодора благочестивіи цари, и Феофана митрополита поставиша церкве Никѣйскыя, рукоположеніемъ патріарха Мефодіа, разор'шему христоборную ересь. И тако благолюбезно церковь и паставу пасъши, отъ здѣшняго житіа преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ мученицъ Зинаиды и Филонили обою сестреницу. 421 в.

Стихъ: Мирно заспав'ше мирныя друж'кы, Филонила же и Зинаида купно.

Въ 11 Зинаида и Филонила съ Богомъ успоша.

Сіи бѣяху отъ Тарса Киликійскаго сродница Павла апостола. И оставлеши питателницу, и стяжаній своихъ отвергъшеся, и врачевьское навыкоша художество, истинное апостольское дѣло исполняху. Доидоша въ Димитриадьскый градъ, и в нѣкій вертепъ вшед'ше, житіе провождаху. Тамо же Зинаида всякый недугъ и всяку болѣзнь врачеваше; Филонила же долгымъ пощеніемъ и бдѣніемъ себе вдав'ши, чюдна знаменія свер'шающи. Таковая не терпящи невѣрніи, нощію пришедше, и каменіемъ сихъ побиша. И тако блаженнымъ и достойнымъ сномъ успоша.

---

[1]) «нарицашеся» въ печ. греч. Минеѣ ὁρμωμενος. — [2]) Вм. «бысть прозвутеромъ» д. б. поставлены быша прозвутерами» χειροτονοῦνται πρεσβύτεροι. Μηναῖα. Е. Вѣнеція, 1843. — [3]) Вм. «съ ливеномъ» д. б. «съ ливелломъ» μετὰ λιβέλλου. — [4]) Вм. «и лице ему желѣзомъ одравъ» въ греч. подлин. сказано сильнѣе: καὶ ταῖς ὄψεσιν αὐτοῦ ἐγκολάψας στίχους ἰαμβους. Μηναῖα. См. также *Corp. Script. hist. Byzant.* in Theophanes Continuatus, въ описаніи царствованія Ѳеофила (ed. Bon. p. 104—106), гдѣ помѣщены 12 ямбическихъ стиховъ, сочиненныхъ секретаремъ императора Христодуломъ и начертанныхъ раскаленнымъ желѣзомъ, ἐν σιδήρῳ πυρωθέντι, на челѣ и щекахъ обоихъ святыхъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ и блаженыхъ отець, иже в Никіи съшед'шеся второе на злочестивыя еретики, иже невъздержанно церковь Божію идолослужебную нарек'шихъ, и святыя иконы низ'борьшихъ.

Стихъ: Поборници твоимъ словеснымъ
421 г. оружіемъ, Слове, врагы побѣждають иконъ честныхъ.

Святый седьмый съборъ вселеньскый бысть второе в Никеи при Коньстян'тинѣ цари и Иринѣ матере его, Тарасію патріарху Коньстянтина града, Аньдріану папѣ Римьскому, и Политіану Александрьскому, и Иліи Іерусалимьскому [1]), иже събрашася святіи отци 153 [2]) и прокляша Анастасія и Костян'тина и Никиту, быв'шимъ первіе патріархомъ Кон'стянтина града, занеже наречоша Христа неописан'наго и непознаваемаго, ꙗко без'телесна и бесплотна. Тѣмъ и честныхъ иконъ покланянія отметнушася, и прьвіе быв'шихъ съборъ святыхъ не воспріаша, ꙗкоже симъ ꙗвленно извѣстовающимъ. Святіи же отци святаго сед'маго събора, ꙗсно исповѣдав'ше Христа Бога нашего, описана же и непостижима, по человѣчеству страстьна и бестрастьна, созданно и несозданно, ꙗко Бога того купно и человѣка во двою
422 а. естьству, тѣмъ и святыхъ иконъ пріятно покланяніе, ежже о Христѣ цѣлованіемъ воспріаша, ꙗкоже святый вселеньскый съборъ шестый ꙗснѣйше проповѣда.

В ТЬЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ патріархъ Кон'стянтина града, Нектария и Арсакія и Сисинія.

Стихъ: Нектаріе, не тако къ баснемъ, Слове, истиннаго же твоего потока вопіеть [3]).

Христа Арсакіе на замли [4]) прославивъ, к нему же отшедъ, прославленъ бысть болшае.

Невредимо пожше духъ Сисиніевъ, не просиꙗнъ бывъ мечтаній вражденымі [5]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святыхъ иконахъ, како достоитъ въ честь имѣти ꙗ, и покланятися образу святыхъ.

Им'же убо нѣціи зазирають насъ кланяющимся намъ и чтущимъ Спаса нашего Господа образъ и пречистыя Владычица Марія *и проч. См. выше, стлб. 922* [6]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго 423 а.
Афанасія о иконѣ Господа нашего Іисуса Христа.

Афанасій Великій архіепископъ Александрьскый, повѣдаше: чюдо преславно, достойно памяти *и проч. См. выше, стлб. 825* [7]).

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 12 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Прова, Тарха [8]) и Андроника.

Сіи святіи мученици бяху при Діоклитіанѣ цари, ꙗти же быв'ше в Помъпліи [9]) градѣ Тар'сѣ Кили-

---

[1]) Слова «Иліи Іерусалимьскому» вписаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Вм. «153» д. б. «365». — [3]) Вм. «твоего потока вопіеть» д. б. «твоего потока піеть» σῆς τροφῆς νεκταρ πίνει. — [4]) Вм. «замли» д. б. земли». — [5]) «враженымі» τῶν δαιμόνων. — [6]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «по казаиому» — «по законому». Вм. «безообразнаго» — «безъобразнаго». Вм. «без'честія» — «бесщестія». Вм. «поживе» — «пожи». Вм. «восходитъ» — «въсходить». Вм. «пріидѣте» — «пріиде». — Вм. «и не писаио» — «написано». Вм. «восписати» — «въспсати». — [7]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «Въуритѣ» — «Вуритѣ». Вм. «сый» — «сы». Вм. «иерѣемъ» — «іерѣемъ». Вм. «всѣ» — «вси». Вм. «собра» — «собраси». Вм. «събора» — «сбора». Вм. «оц'томъ» — «очтомъ». Вм. «въ икону» — «во икону». Въ «великъ» — «велій». Вм. «текущіе» — «текущею». Вм. «безъсчисленѣ» — «бесчисленѣ». Вм. «увидѣно» — «увѣдѣно». Вм. «плазящая» — «ползящая». Вм. «всѣ» — «вси». Вм. «нопиꙗху» — «въпіаху». Вм. «жидѣхъ» — «жидовъ». Вм. «чюдесе» — «чюдеси». — [8]) Вм. «Тарха» въ печ. греч. Минеѣ «Тараха» Ταράχου. Тавъ и ниже. — [9]) Вм. «Помъпліи» д. б. «Памфиліи» Παμφιλίας. Такъ и ниже.

кѣйстемъ. Приведенъ же бысть святый Тархъ къ Максиміану, і исповѣдавъ имя Господа нашего Іисуса Христа, съкру-
424 а. шиша лице его, и затворенъ ‖ бысть в' темницѣ. И потомъ приведенъ бысть святый Провъ, и биша и крѣп'ко, и оковав'ше в' темницу в'вергоша. И посемъ ведоша я отъ Пом'плия града в' помѣстію, и тунѣ увѣща ею. И биенъ бысть святый Тархъ каменемъ во уста, и воліаша оцетъ в ноздри его, и постригоша главу его, и пріатъ на ню угли горящи. Святый же Андроникъ біенъ бысть по чреву жезліемъ, а святому Прову рожны желѣзными пазусѣ его и лядвіи изож'гоша. И много же мучени быв'ше, мечемъ скон'чашася за Христа.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святѣй мученицѣ Анастасіи.

Святая мученица Христова Анастасія, бяше при царствіи Декѣевѣ и Уалеріанѣ отъ града Рим'скаго. Бѣ же иночествующи со инѣми дѣвицами в монастыри глаголющи нѣкоемъ. Оклеветана бысть ко игѣмону, онъ же пославъ, приведе ю к себѣ в' желѣзехъ тяж'цѣхъ, и став'ши предъ игѣмономъ въпрошена бысть, и исповѣда имя Христово, и біена бысть по лицу, и обнажена бысть, огнемъ
424 б. ж'гоша ю, возливающе на ‖ ню пеколъ и масло древяное и сѣру. Посемъ повѣсиша ю на древѣ, и стягаему древу, троскотаху кости ея. Посемъ урѣзаша оба сосца ея и ног'ты строгаша. Посемъ усѣкоша ей обѣ рудѣ, и посемъ нозѣ, и искорениша зубы ея, и ины многы мукы претер'пѣвши, конечнѣе мечемъ прія смерть, и тако предасть духъ свой Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыя мученицы Христовы Домникы [1]).

Святая мученица Христова Домника бяше при Диоклитіанѣ цари отъ Назар'ва града [2]). Йта же быв'ши ѩко хрѣстіана отъ слугъ ел'линескъ, и предъста судищю Лусію дуксу, и исповѣдав'ши дер'зновеніемъ предъ всѣми имя Владыкы нашего Іисуса Христа, рек'ши его истинна и твор'ца всему, и ел'линьскыа богы л'живыя нарек'ши, каменіе и древу утлу вещь, біена безъ милости, и рож'ны желѣзны нозѣ ей подъж'гоша. Став'ши же пакы на второмъ испытаніи, біена бысть жезліемъ крѣпко, і избиша ей суставы ручными удареніи, и паки в'вер'жена бысть в' темницу, в нейже сущи, благодаря‖щи предасть духъ свой 424 в.
Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго отца нашего Мартина Милостиваго, епископа бывша в Конь-стян'тинѣ градѣ Галелѣйстемъ [3]).

Святый отецъ нашь Мартинъ бысть отъ града Рим'ска, отъ преж'нихъ нарочитыхъ мужь, въ бранѣхъ искусенъ, и хитръ бесѣдою; в' тайнѣ же держа вѣру Христову, никто же тогда не смѣяше явитися вѣруяй въ Христа, належащихъ ради мучитель на христіаны. В то же время умыслиша варвари воевати на Римъ, царь же Гратіанъ постави воеводою Мар'тина надовсѣми князи, давъ ему и вои, посла его противу варваромъ. И преже снятія с варвары, видѣ нѣкоего нища милостыни просяща, и снемъ Мартинъ ризу свою, дасть нищему, повелѣ же его напитати и напоити. В' ту же нощь явися ему Христосъ Спасъ миру и рече ему: Мар'тине! Ты Мя вчера нага суща одѣ, и алч'на накор'ми; азъ же утро помогу ти. Утру же быв'шю, побѣжаша отъ него вси князи сущіи с нимъ. Мартинъ же, на Христову вѣру уповаяй, иде противу ратнымъ и смирився с ними,
дани ‖ нѣкія сътвори Гратіану, и въз'вра- 424 г.
тився съ честію. Царь же съ боляры срѣте его и достойную въздa ему честь,

---

[1]) Вм. «Домникы» д. б. «Домнины» Δομνινης. — [2]) «Назар'ва града». Ἀναζαρβεων πολει. — [3]) Вм. «Галелѣйстемъ» д. б. «Галлійстемъ»

и повелѣ ему жрети идоломъ. Мар'тинъ же рече: азъ вѣрую Іисусу Христу, егоже силою побѣдихъ варвары, и нынѣ тому хощу жертву принести. Сего же дара прошю у тебе, царю, да ми даси в' мол'чаніи пребывати. Усрамивъ же ся царь, повелѣ ему тако сътворити, ꙗкоже испроси. И шедъ Мар'тинъ, острижеся в черныя ризы, и раздая все имѣніе свое нищимъ, в седмь же лѣтъ управи мнишеское житіе. По откровенію же Божію поставленъ бысть епископомъ в Галелѣйскыхъ предѣлехъ, въ градѣ Коньстян'тинѣ. Благодатію же Божіею пророческаго сподобися дара и многа сътвори чюдеса: бѣсы прогна и мертвыа въскреси; разбойники и блудници в' покаꙗніе приведе; ел'лины препрѣвъ, и кумиры ихъ съкруши. Достойно же и се памяти сътвори: человѣкъ нѣкый бѣ дльженъ 300 златиць, и мучимъ бѣ заимодав'ци, и моляше
425 а. Мар'тина окупити его дльгу. Епископъ же не имый что дати, Богу помолив'ся, преложи голубъ въ злато и в'дасть заимодав'цю, и свободи мучимаго человѣка. Многа же чюдеса сътворивъ, къ Господу отъиде мѣсяца Ок'тября въ 12 день. И пришедъ иного града епископъ съ клиросомъ, и погребоша и внѣ града, поприща единаго вдалѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостыни святаго Андрѣя [1]).

Въ единъ убо отъ дній, блаженный Андрѣй ходя по граду, приде близъ храминъ блудниць. Едина же отъ блудниць ꙗтъ его за ризу, тогда и другыя блудница приидоша, и сташе около Аньдрѣя, въпрашахуть его: како ти ся есть сътворило уродьство? Оному же не отвѣщающу ничтоже, точію заемъ свои ноздри, плеваше. И онѣмъ въпрашающимъ его: что ради свои ноздри крыя сице, плюеши? Блаженный же рече: азъ вижю блуднаго бѣса, иже вами обладаеть, ꙗко въ злосмрадну облеченъ есть ризу, и того ради не могу смрада обоняти. Они же сволкъше с него ризу, и рогозину на нь възложьше, из'гнаша и. Нѣціи же || хри- 425 б.
столюб'ци даꙗхуть ему цаты: елико ему кто даꙗше, пріимаше, овогда бо и 20 цатъ на день пріимаше, і идѣже увѣдяше съборъ нищихъ, тамо идяше и игру творяшетъ сребреникы. Нищіи же, акы у урода похитаху сребреникы, онъ же шибашетъ ихъ пястію, сваряся; и тако пометая сребреники вси, отбѣгаше отъ нихъ; нищіи же взем'ше сребреникы, дѣляхуть и на главы. Си же творише блаженный Андрѣй, да не ꙗвѣ будеть милостыни его.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, мученіе святыхъ мучениkъ Тарха, Прова, и Ан'дроника, мученомъ быв'шемъ в Назар'вѣ [2]).

Первое испытаніе въ градѣ Тарсѣ [3]).

При упатѣи [4]) Диоклитіана нечестиваго въ второе, и Максиміана Августа въ третіее, в Тарсѣ градѣ Максиму на престолѣ сѣдящу, Дмитръ сотникъ рече: приведеніи Тол'миемъ [5]) и Паладіемъ мечникома, ꙗкоже суще нечестивыа вѣры христіаньскыя, не послушающе же повелѣніа самодержьцу, осе стоꙗтъ на честнѣмъ судище твоемъ. Максимъ кнꙗзь рече к Тархови: || что ти есть 425 в.
имя? не бо но и чиномъ и сѣдинами състарѣв'шу, ему уже пер'вое достоить отвѣщати. Изор'ци первое свое имя. Отвѣщавъ Тархъ:... [5]) Максимъ кнꙗзь рече: пожри богомъ отчимъ. Тархъ рече: азъ отчему Богу служю не кровію жертвъ, но чистымъ сердцемъ: не хощеть бо Богъ та-

[1]) Слово это сокращено изъ болѣе подробнаго, напечатаннаго выше въ *Житіи св. Андрея юродиваго*. См. столб. 92—94. — [2]) «въ Назар'вѣ» ἐν Ἀναζαρέθ. Греческій подлин. напечатанъ въ Acta Sanctorum. Octobris. t. v, pag. 566—584. Въ настоящ. переводѣ недост. многихъ мѣстъ противъ подлинника.—[3]) Въ спискахъ Вел. Макар. Миней этого заглавія нѣтъ. Оно вписано для однообразія, и потому что оно находится въ греч. подлин. — [4]) «При упатѣи» Ἐν ὑπατείᾳ. — [5]) Въ греч. подл. Εὐτόλμιου. — [6]) За симъ недостаетъ отвѣта Тарха: «христіанинъ есмь» χριστιανός εἰμι.

цѣмъ жертвамъ. Князь рече: то кто есть инъ Богъ, волезлая главо? Тархъ рече: есть, егоже вы не чтете: древу, каменію, умышленію человѣческому покляняетеся. Князь рече: азъ, преставивъ тя отъ того буйства, мудра тя сътворю. Тархъ рече: твори еже хощеши: тѣломъ моимъ владѣеши, а душею Христосъ. Князь рече: соимете с него ризу, жезліемъ же бійте его. Тархъ рече: нынѣ поистинѣ мудрѣйша мя сътворилъ еси, ранами укрѣпивъ, паче уповати именемъ Божіимъ и Христа моего. Князь рече: непреподобне и трекляте! Како двѣма богома служа, и самъ повѣдая, богъ ся отмѣтаеши. Тархъ рече: азъ Бога исповѣдую сущаго поистинѣ. Князь рече: да или Христа глаголеши Бога суща?
425 г. Тархъ рече: ‖ тако есть: то бо есть Христосъ Сынъ Божій, надежда хрѣстіанъ, егоже ради страждуще спасем'ся. Князь рече: преставъ отъ тоя бляди и приступи, пожри богомъ. Тархъ рече: не жру, хрѣстіанинъ есмь. Князь рече: се вел'ми покаанъ буди, по всему тѣлу в'вер'женъ буди в' тем'ницу. Приведите же сущаго по немъ люты.

Приведену же быв'шю. Максимъ князь рече Прову: вся суѥя словеса отложивъ, приступи и пожри богомъ, да и отъ обою севасъту [1]) почтенъ будеши и намъ другъ будеши. Провъ рече: ни чти твоея, севасте, требуя, ни о твоей ся друж'бѣ пеку; не мала бо имѣнія небрегохъ, да живущему Богу послужю. Князь рече: полож'ше, по чреву бійте его. Провъ рече: Господи Іисусе Христе! помогай ми твоему рабу. Князь рече: біюще, глаголите ему: кде Богъ твой? Провъ рече: помогаеть ми и помоглъ ми. Князь рече: помози тѣлу своему окаанный, ꙗко кровь твоея плоти землю наполнила. Провъ рече: се буди вѣдый, ꙗко ел'ма тѣло мое стражетъ Христа ради, тол'ма душею крѣплій бываю.
426 а. Князь рече: оковав'ше его, положьше, ‖ растягните его на четыре части, не помилуйте его никакоже. Другаго же посредѣ судища поставите.

Егда же и той предъста, Максимъ князь рече: како ся ты наречеши? Отвѣща: Андроникъ. Князь рече: всякаго умышленіа словесъ избывъ, восхощи послушати мене, ꙗкоже отца, не бо но и древняа тебѣ восхотѣв'шая буевати, никакоꙗ же пол'зы себѣ сътвориста. Ты же, почетъ самодръжьца и отчиимъ богомъ пожри, да добро ти будетъ. Андроникъ рече: отца бо имуще сотону, того сынове есте. Максимъ князь рече: совлецѣте с него ризы и препоꙗсав'ше и, привяжите и древѣ. Димитръ сотникъ рече: даждъ тѣло твое не погыбнеть, послушай, окаанне. Андроникъ рече: луче есть да тѣло твое [2]) погыбнеть, неже душа; створи еже хощеши. Князь рече: послушай, пожри же, да же не начну тебе и погублю тя. Андроникъ рече: азъ николиже нѣсмь жерлъ издѣтьска, ни нынѣ жру. Князь рече: начните тѣло его. Афанасъ корникуларій [3]) рече: послушай упатика [4]), отець бо есмь тебѣ лѣты и 426 б.
совѣщаваю ти. Андроникъ рече: иди сам' ся кажи, ꙗко старъ сый, безуменъ еси, веля ми и каменію и бѣсомъ жрети.

Максимъ рече: кто тя научилъ бѣдьству сему? Андроникъ рече: Спасъ Слово, о немьже живемъ и поживемъ, имуще на небеси Бога, упованіе въскресенія нашего. Князь рече:... [5]) пред'лежить ти, власть имаши творити еже хощеши. Максимъ рече: начер'тете лыста его вельми. Андроникъ рече: Богъ да видитъ с небесе, ꙗко никоеаже отъ бѣды не сътвор'шю ми. Мучи мя ꙗкоже разбойника. Князь рече: обращьше жала бодѣте и по ребромъ. Андроникъ рече: и се лежу предъ тобою, ꙗкоже хощеши тѣло мое мучити. Князь рече: принес'ше чрепъ ребра его востирайте. Андроникъ рече: [6]) укрѣпилъ ми еси тѣло паче ранами. Князь рече:

[1]) «севасъту» σεβαστῷ. Такъ и ниже. — [2]) Вм. «твое» д. б. «мое» μου. — [3]) «корникуларій» κορνικουλαρίος. — [4]) «упатика» τῷ ὑπατικῷ. — [5]) За симъ противъ греч. подлин. пропускъ A. SS. p. 569. Слѣдующія за тѣмъ слова: «предлежить ти...» говоритъ Андроникъ. — [6]) Слова «Андроникъ рече» въ Ц. написаны рядомъ съ строкой на полѣ другими чернилами.

по малу тя погублю. Андроникъ рече: не боюся прещенія твоего; мысль моя ун'ши всякого умышленія твоего есть. Тѣм'же небрегу о мукахъ твоихъ. Князь рече: повергъше и веригами за выю и по нозѣ
426 в. оковавше, храните и в' темъ||ници, да опытно спослушаю его.

Второе испытаніе въ градѣ Мамъфійстѣ [1]).

Максимъ князь рече: зови нечестивыя вѣры слугы. Дмитръ сотникъ рече: исе [2]) пред'стоитъ предъ тобою, господи. Князь рече къ Тарху: мню, ꙗко старость множайшими человѣкы честна есть, за совер'шенаго ихъ ума, сущаго помощника въ совѣтѣхъ ихъ; тѣм'же аще себе наказалъ еси, помысливь, не влагайся и днесь въ первыихъ помыслехъ, да пожеръ богомъ, хвалу воспріимеши еже о добрѣй вѣрѣ. Тархъ рече: сію хвалу тебѣ буди и самодержьцема твоима имѣти, и всѣмъ другомъ вашимъ, общающим'ся с вами. Князь рече: каменіемъ разбійте уста его и рцѣте ему: истрезвися отъ буйства. Тархъ рече: ничим'же мене оскор'биши, аще и вся уды моя сломиши; но стою твердо о помогающиимъ мнѣ Христу. Князь рече: или тако не послушаеши, непреподобне, тѣмь же приступль къ требищу, пожри богомъ. Тархъ рече: противу умышленіемъ твоимъ
426 г. приготованъ побѣждаю тя о помогающимъ мнѣ Бозѣ. Князь рече: простер'ше руцѣ его, возложите огнь на нь. Тархъ рече: огня твоего сего временнаго не боюся; бою же ся, еда тебе послушавъ, вѣчнаго огня причястникъ буду. Князь рече: связав'ше и по нозѣ и повѣшше стремъглавъ, лютомъ дымомъ подъкурите лице его. Тархъ рече: о огни твоемъ небрегу, дыма ли ми ся твоего бояти? Князь рече: сложьше его въ веригы, в'вергъше дадите и темничнику. Другаго же и по немъ зови.

Дмитръ сотникъ рече: осе стоить, господи. Максимъ князь рече: воле глаголи ми Прове! Уставилъ еси избыти мукъ, или не отъ буйства своего из'былъ еси? Тѣм'же приступль пожри богомъ, не бо но самодержьца, о опщіи спасеніи человѣчьстѣ благочествуета. Провъ рече: имамъ Богъ свой на небесѣхъ, и тому служю и тому кланяюся. Князь рече: а си не суть ли бози, проклятиче? Провъ рече: суще въ камени и въ древѣ, дѣло рукъ человѣчьскыхъ; како могуть бози быти? Блазнишися многымъ невидѣніемь, служа имъ.
|| Князь рече: преставъ отъ бляди тоя и 427 а.
пожри богомъ Прове, и спасенъ буди. Провъ рече: азъ многымъ богомъ не служю, но егоже единого Бога знаю, поистинѣ тому служю. Князь рече: тѣм'же къ Диеву требищу приступль пожри, да не многы богы чтеши, ꙗкоже рече. Провъ рече: азъ Бога имамъ на небесѣхъ, егоже и боюся; глаголемымъ богомъ тобою не жру. Князь рече: и паки ти глаголю, пожри великому и непобѣдимому Дию. Провъ: своея ли сестры его мужеви, блуднику, сквер'нику сущю, да не прочее нечисто, еже о немъ глаголю, велиши ми жрети, и Бога имѣти?

Максимъ князь рече: бійте по устомъ, да не хулы глаголеть. Провъ рече: о томъ стражю и подвизаюся, да доброе исповѣданіе мое ꙗвѣ будеть. Князь рече: помалу тя искон'чаю ранами, ꙗкоже достойна. Провъ рече: власть имаши мучителемъ служа. Князь рече: възмете и, и связав'ше и, храните и в' темници. Рек'ше, по суднѣмъ дни непреподобнаго Андроника приведѣте и.

Дмитръ сотникъ рече: нынѣ || уность 427 б.
тѣла помиловавъ, вдали себѣ мудрую мысль, почти богы, или в' первемь неистовь стоиши, ничим'же ти не могуще пол'зы сътворити. Аще бо не начнеши послушати мене, ни хотѣти пожрети богомъ, подобную же честь сътворити самодержьцема, не имаши отъ мене ни еди-

[1]) Вм. «Мамъфійстѣ» д. б. «Мопсуійстѣ» Μοψουεστία. — [2]) Вм. «исе» д. б. «осе».

ноя же утѣхы милости пріати. Тѣмъ приступль пожри и спасися. Ан'дроникъ рече: не буди тебѣ добра, враже истины, бестудный звѣрь, мучителю. Прещенія твоа вся претерпѣхъ, и нынѣ мен'ша ми терпѣти: не имаши ми ослабити мыслій исповѣданіа Божія. Азъ бо стою жестоко противу умышленію твоему, подвизаѭся о Господѣ, да ти покажю уное неудолѣемое мужьству душа моея. Князь рече: сужено ми буди, аще тебе имамъ мучити, ѭко злодѣя, и разорю терпѣніе твое. Андроникъ рече: не боюся тебе ни прещеній твоихъ; стою бо ти во имя Бога моего. Князь рече: принесше рогозіе истребено, омочите в' маслѣ, прижигайте
427 в. же | его по чреву. Андроникъ рече: аще и весь сождьженъ буду тобою дон'деже и дыхаю, не имаши мене побѣдити: предъстоитъ бо ми Богъ, силу ми дая. Князь рече: бодѣте и межу пер'сты гвоздьми раждьженными. Андроникъ рече: неразумиве и богоратниче! всякого умышленіа сотонина полне! Аще и все тѣло свое узрю покаляемо муками твоими, имѣя Господа Іисуса Христа во умѣ, емуже и служю, небрегу о тебѣ. Князь рече: уродиве [1]). того ли не вѣси, ѭко егоже наречеши Господа Іисуса Христа, человѣкъ бысть злодѣй и властію Пилатовою убіенъ бысть, егоже и памятникы лежать. Андроникъ рече: нѣмъ буди, мол'чи, нѣси достоинъ о томъ глаголати, нечестивый. Князь рече: не хощу инѣми муками въкрат'цѣ погубити, но звѣри преданъ бывъ, поединомъ удъ своихъ зря изѣдаемъ, из'будеши житія сего. Андроникъ рече: ты бо еси всѣхъ звѣрій свѣрѣпій и всѣхъ мужеубийць дерзѣй; тѣм'же Богу моему служю, не отступаю отъ прещеній твоихъ. Принеси
427 г. убо || ѭаже мниши люцьшу сущю и обрящеши мужьство мое. Князь рече: веденъ буди и сей в' темницю да с нечестивыма своима примѣсився, по многахъ инѣхъ мукахъ съ другома звѣремъ той да будетъ преданъ.

Третіе испытаніе во градѣ Аназарбѣ [2]).

Максимъ князь рече: зови нечестивыя вѣры христіаньскыа ученикы. Дмитръ сотникъ рече: осе стоѭтъ, господи. Князь рече къ Тарху: и нынѣ ранъ и темница насладив'ся, хощеши ли, послушавъ, избыти, Тархе, бестуднаго си исповѣданія, и приступль и пожри богомъ, имиже все состоится? Тархъ рече: не буди имъ добра, да бы тѣмъ миръ состоѭл'ся, им'же уготовано есть огнь и вѣчная мука; не точію же тѣмъ, но и всѣмъ творящимъ волю ихъ. Князь рече: азъ ти дръзновеніе се пресѣку, сквернич̣е. Тархъ рече: никтоже не отъиметь ми дерзновенія, ни ты, ни самодержьца твоя, ни отець вашь, сотона; азъ бо, ѭко вѣсть Богъ, емуже служю, ѭко лица твоего скарѣдуюся, а
не ли въ власть отвѣща||тѣ ти [3]). Князь 428 а.
рече: приступи, пожри богомъ. Тархъ рече: рѣх' ти уже, ѭко богомъ твоимъ не жру, ни мерзостемъ твоимъ покланяюся. Князь рече: связав'ше его, привяжите древѣ, дерите же ребра его и устнѣ его раздѣрите. Тархъ рече: аще и очи мои исказиши, душю мою обновляеши. Князь рече: никоеѭже ти пол'зы не творять, окаанне, словеса твоя. Пожри, да избудеши мукъ.—Мниши ли мя уродива суща и слаба? Да не по малу одолѣвъ ти, живъ буду въ вѣкы. Князь рече: рожны ражьжег'ше бодите по сес'цома [4]). Тархъ рече: и вящьше сего аще с'твориши, не преодолѣеши рабу Божію послушати тебе, ти образомъ бѣснымъ поклонитися. Князь рече: принесъше бричь, урѣзати уши его, и главу его оброснув'ше, попеломъ жерат'комъ посыплете. Тархъ рече: уши мои плотьстѣи отъѭлъ еси, но сердца моего крѣп'цѣ суще пребываетъ тверди. Князь рече: бричемъ

---

[1]) Слово «уродиве» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Слова «Аназарбѣ» нѣтъ въ спискахъ Великихъ Макар. Миней. Оно наход. въ греч. подлинникѣ. — [3]) «а не ли въ власть отвѣща тѣ ти» οὐ μὴν δὲ καὶ ἀποκριθῆναί σοι ἤθελον. — [4]) Вм. «сес'пома» д. б. «сос'цома».

сдерѣте кожю главы его, и паки попеломъ жерат'комъ посыплите.

428 б. Тархъ рече: аще и все тѣло ‖ мое велиши одрати, не отступлю отъ Бога моего, помогающаго ми терпѣти оружія твоея злобы. Князь рече: взем'ше рож'ны ражьжены, бодѣте и по пазухама. Тархъ рече: виждь, отсуди сему [1]). Князь рече: коего Бога зовеши, трекляте! Тархъ рече: егоже ты не знаеши, сущаго утрь в насъ, иже и воздасть комуждо по дѣломъ его. Максимъ князь рече: веденъ бывъ в' темницю, хранимъ да будеть, да въ другій къ звѣри попущенъ будеть. Другаго же, иже по немъ, на судище приведите.

Дмитръ сотникъ рече: осе стоитъ, господи. Князь рече: съвѣщалися есте злобою, богъ ся отвергъше, нечествовати? Провъ рече: истину се глагола, и не сол'галъ еси. Съвѣщахомъ бо благочестія страсть і исповѣданіе показати, тѣм'же, господи, противихом'ся злобѣ твоей. Князь рече: связав'ше и по нозѣ, по древу привяжета. Провъ рече: не престанеши ли злочествуя, непреподобне мучителю, по точнѣхъ бѣсехъ подвизаяся? Князь рече: раз'жег'ше

428 в. рожны, прилагайте по ребромъ, да не ‖ будеть буй. Провъ рече: ел'ма мнимъ, ни мнимъ ти есмь буй [2]) тольма Богу моему мудръ есмь. Князь рече: еще раз'жег'ше рожны, по хреп'ту ижьзѣте и. Провъ рече: предълежить ти тѣло мое. Да видить Богъ съ небесе смиреніе мое и терпѣніе мое. Князь рече: раз'жег'ше рожны, жьзѣте лыста его. Провъ рече: ни огнь твой, ни муки твоя, ни отець твой сотона не имать одолѣти рабу Божію, отступити отъ исповѣданія сего. Князь рече: гвоздія остры раз'жег'ше вон'зѣте въ руци его. Провъ рече: слава Тебѣ Господи Іисусе Христе, іако сподобилъ еси и рукамъ моимъ пригвожденома быти по Твоемъ имени.

И се ему рек'шю, непреподобный Максимъ призвавъ Терен'тиана, старѣйшаго Киликия [3]), и филотима [4]), повелѣ въ другій позорищу быти вселюдьску, приготовити же и звѣри на убіеніе святыхъ. Абіе же Терен'тианъ приставникомъ звѣринымъ повелѣ готовомъ быти. Утру же быв'шю, вси граждане излѣзоша на игрище, с' женами и съ дѣтьми. Наполнив'шуся игрищю на рода, слѣзе непреподоб- 428 г.
ный Максимъ скон'чати и позоры дѣяти с ними. Егда же уже насытишася видѣнія, и день уже мимо иде, многомъ человѣкомъ падъшимъ отъ лудова игрища мечемъ, ово звѣр'ми побіеномъ быв'шимъ; намъ пришед'шимъ и назирающимъ темница, внезаапу воини съ оружіемъ отъ скверная Максима ведяху тощ'но святыя. Святымъ же мученикомъ в'веденомъ быв'шемъ въ средѣ позорнаго игрища, звѣри же многы попущени быв'ша, и не коснув'шюся святыхъ телесъ. Негодовав' же Максимъ зѣло, призвав' же старѣйшину звѣрій, и бивъ его немалы, попрети ему глаголя, еже звѣрь луч'шій. то попустити на осужденикы. Он' же, страхомъ прещенія, мед'вѣдицу пустилъ, іаже в той день три осуженикы убила. Близъ же быв'шю обою телесу, небреж'ши мимо иде, тек'ши же къ святому мученику Андронику, и сѣдъши близъ его, гной струпъ его іазыкомъ своимъ льзаше.

Святый же Ан'дроникъ, възложь главу свою на ню, нуждааше раздражити ю, дабы ся ему коснула и житіе его скон'чала. 429 а.
Медвѣдици же присѣдяци и валяшеся у святаго мученика. Раз'гнѣва же ся Максимъ, повелѣ сбости ю. Призвав' же Терентианъ старѣй Киликѣя, боіася. еда како раз'гнѣвавъ Максимъ, отсудить и, повелѣ л'вицю, пущеную ему отъ народа [5]) Ан'тиохійскаго, попуститъ. іаже попущена бывши, вел'ми рыкающи. Видѣв'ши святая телеса повержена, притече къ свя-

---

[1]) Слова Тарха: «виждь, отсуди сему» непонятны, такъ какъ выраженіе греч. подлинника: Ἴδοι ὁ θεὸς καὶ κρινάτω σε σήμερον не переведено вполнѣ. A. SS. pag. 577. — [2]) «ел'ма... буй»—ὅσον σοι μωρὸς δοκῶ εἶναι. A. SS. pag. 577. Тамъ же. [3]) «старѣйшаго Киликия» τὸν Κιλικιάρχην, т. е. главнаго жреца Киликіи. — [4]) Вм. «и филотима» въ греч. подлинникѣ αὐτὸν φιλοτιμῶν. Послѣднее слово ошибочно можно принять за имя собственное. A. SS. pag. 582. — [5]) Вм. «народа» д. б. «Ирода» Ἡρῴδου. Тамъ же.

тому Тарху, и главу приклонивши, поклонися ему на ногу его. Святый же Тархъ простеръ руку, влачаше ю к себѣ. Она же, яко овча влекома, опирашеся, и руку отринув'ши, тек'щи приде къ дверемъ. Максиму же повелѣв'шу не отвер'сти ей, л'вица зубы имьше дьскы, и отвер'зе и. Убоявъ же ся народъ вопіаше да отверзуть л'вици.

Тѣмъ убо негодовавъ и раз'гнѣвав'ся Максимъ, повелѣ мечникомъ аудариомъ [1]) влѣз'шемъ, побити святыя. Тѣмь же убіеномъ быв'шемъ мечемъ, отходяще отъ позорища Максимъ, и воины [2]) оставилъ надъ
429 б. телесы святыхъ, с нечистыми и скве||рньными телесы размѣсивъ, блюсти. Бѣ бо тма, егда же повелѣніе бысть, и телеса размѣшена, воины хранима бываху. Мало [3]) сшед'ше съ горы, положьше колѣна, мол'бу творяхомъ к' Вышнему, да быхомъ добрымъ его человѣколюбіемъ возмог'ши взяти на исцѣленіе наше мощи святыхъ мученикъ отъ нечестивыхъ и скверныхъ телесъ.

Тогда же трусу быв'шу немалу, грому и мол'нія быша, и велици тмѣ быв'ши, велицѣ и ужасни дождеве идяху. Мало же дождю престав'шю, помольшеся, паки влѣзохомъ надъ телеса со многымъ дрязновеніемъ, и не могуще познати телесъ святыхъ, рукы небо въздѣв'ше, паки помолихом'ся Господеви Богу, да скажеть намъ, кое суть телеса святыхъ его. Внезапу же всемилостивый Богъ, превеликимъ милосердіемъ своимъ, звѣздѣ пресвѣтлѣ повелѣ явитися, яже на коемъ телесѣ сіающи, казаше намъ телеса святыхъ Божіи; и тако восхитив'ше с радостію телеса, взыдохомъ на гору. Вшед'ша же
429 в. вящьша часть || горы, и положьше я, малы тужаще, моляхомъ Бога да быхомъ дѣло скончали еже начахомъ. Услышав' же всемилостивый Богъ, и паки ту же звѣзду ниспустилъ, на [4]) ны наставить. Възрадовав' же ся вел'ми, и паки воздвиг'ше телеса, на другую страну горы преидохомъ, и мало низъшед'ше гору, звѣздѣ отшед'ши отъ насъ, камыкъ яко изваянъ сътвор'ше, ту скрыхомъ телеса святыхъ мученикъ, убоявшеся будущаго пытанія Максимомъ.

Со многомъ же облюданіемъ то сътвор'ше, снидохомъ въ градъ видѣти будущаго. Тремъ же днемъ минув'шемъ и Максиму поискав'шу телесъ святыхъ мученикъ и не обрѣт'шю, казнь пріаша стражіе. Мы же: Мар'кіонъ и Филоксъ и Воръ, радующеся пребыхомъ, да мѣсто сватыхъ утвердимъ, и сами уставив'ше умрети, да быша сподоблени были телеса ваша [5]) въ святыхъ слѣдехъ ихъ. Прочіи же начаша хвалити Бога о чюдесехъ, яже сътвориша Господемъ нашимъ Іисусъ Христомъ, Емуже слава и держава, честь и по||кла- 429 г.
няніе Отцю и Сыну и Святому Духу, и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 12 ДЕНЬ святыхъ мученикъ Прова, Тарха и Ан'дроника. 430 а.

Стихъ: Мечемъ Тархъ и Андроникъ же и Провъ пріаша побѣду; землю оставльше мятежну.

Посѣчени быша въ 12 Провъ, Тархъ и Андроникъ.

Сіи бѣяху въ области Діоклитіановѣ и Флавіана игѣмона. І уже Тархъ старъ сый, римлянинъ родомъ, воинъ честію. Провъ же отъ Сіиды Панфилійскыя. Ан'дроникъ же града Ефеса Іонійскаго. Уже Тарху съкрушиша челюсти и выю, и руцѣ ему пламенемъ опалиша, таже повѣшенъ бысть на древѣ, и дымомъ задышенымъ [6]) под'каженъ бывъ; і оцетъ лютъ съ солію и съ синапомъ смѣсив'ше, вълiаша в ноздри его. И раж'ны ражьже-

[1]) Вм. «аудариомъ» д. б. «лудариомъ» τῶν λουδαρίων. — [2]) Вм. «и воины» д. б. «десять воинъ» δέκα στρατιώτας. — [3]) Вм. «Мало» д. б. «Мы же мало» Ἡμεῖς δὲ ὀλίγον. — [4]) Вм. «на» д. б. «да». — [5]) Вм. «ваша» д. б. «наша» ἡμῶν. — [6]) Въ У. и С. «задушеныимъ».

ными пер'си его сож'гоша, и бритвою уши ему отрѣзаша, и кожю съ главы его сдраша, и звѣремъ вданъ бывъ. Наконець же на удеса мечемъ сѣсѣченъ, святую душю Богу предасть. Добліи же Провъ, жилами суровыми біемъ, и желѣзы раждьженными съж'гоша ему нозѣ, потомъ повѣшенъ, и плещи и ребра сож'гоша, и
430 б. раж'ны ‖ лыста его събодоша; конечнѣе же и той мечемъ сѣсѣченъ, и блаженную кон'чину пріатъ. Андроникъ же блаженный на древѣ повѣшенъ, и ног'ты желѣзными строганъ, и солію раны его посыпав'ше, и кромху и языкъ тому съ устнами отрѣзаша; конечнѣе же и той по ставахъ телесныхъ мечемъ сѣсѣченъ, духъ в руцѣ Богу предасть.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Козмы Святогоград'ца и твор'ца [1]), епископа Маиумьска.

Стихъ: Козьмы въ утвари благолѣпнѣй истиненъ учитель Святогограда; преславно творець достохваленъ бывъ, въ 12 преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыя мученици Домнины.

Стихъ: Удеса Домнина завоемъ завита, но не отметнув'шеся истинныя вѣры.

Сія святая бѣяше подвизающися при Диоклитіанѣ цари. И предъстав'ши Лисію игемону въ Аназарвейстѣй митрополіи, первіе біена быв'ши волуѣми жилами суровыми, и желѣзы раждьженными нозѣ ей опалиша. И потомъ жезліемъ съкрушена быв'ши, і уязвив'ше ей составы, и в' те
430 в. мницу въвер'жена, скон'чася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыя мученици Анастасіи.

Святая мученица Христова Анастасія, бѣяше при царствѣ Декіевѣ и Уалеріанѣ отъ града Римъска *и проч. См. выше, стлб. 935.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго отца нашего Мартина Милостиваго, епископа быв'ша в Костян'тинѣ, градѣ Галилѣйстемъ.

Святый отець нашь Мар'тинъ ‖ бысть 430 г.
отъ града Римьска, отъ преж'нихъ нарочитыхъ мужь, въ бранехъ искусенъ и хытръ бесѣдою *и проч. См. выше, стлб. 936.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостыни святаго Ан'дрея.

Въ единъ убо отъ дній, блаженый Андрей ходя по граду, приде близъ храминъ блудниць *и проч. См. выше, стлб. 937.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 13 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Карпа и Папила и Агафодора і Агафоникіи.

Карпъ и Папилъ Христова мученика сіи, бѣста при Діоклитіанѣ цари. Святый же Карпъ епископъ бѣ Футіарьскій, а Папилъ діаконъ тѣмъ Карпомъ поставленъ бывъ. Йта же быста асійскимъ княземъ, и въпрошена быв'ша, и исповѣдаста имя Владыкы Христа предъ всѣми, и понужена быста пожрети идоломъ, и не покорившася, привязана быста к' конема, и идяста влекома предъ княземъ в Сарду, и повѣшена быста на древѣ, и стружема быв'ша. Агафодоръ же [2]) рабъ святою, по нею идый, и злѣ мученъ бывъ, скон'чася. Вися же на древѣ святый Карпъ осклабися, и въпроси и князъ глаголя: что ради посмѣяся, о Карпе? И рече Карпъ: видѣхъ славу Божію и возрадовахъся. И посемъ снята быста со 431 г.
древа и в'вержена быста во огнь. Пришедши же сестра Папилова, Агафоникіи глаголемая, и виде и та в' пещь радующися, и ту вси предаша своя душа в руцѣ Богови.

---

[1]) «творца» τοῦ ποιητοῦ. — [2]) Такъ С. и У. Въ Ц. «жъ».

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Флореньтѣя.

Святый мученикъ Флорен'тѣй бѣ отъ града Селуньскаго. Христіанъ сый, ревнитель добру, укаряше же и обьругаше богы ел'линьскыя, и служ'бы ихъ проклинаше, учя же вся истиннѣй вѣрѣ Христовѣ, і утвержаше христіаны, и моляше я творити волю Божію. Такоже творя, ѣтъ бысть страны тоя княземъ, и въпрошенъ бывъ, исповѣдася пред' нимъ же и предъ всѣми Господу Богу нашему Іисусу Христу; ел'линьскыя же богы, древо суще и каменіе, злато же и сребро, мѣдь и желѣзо, идолы бездушны и нечювьствены. И се рекъ, подвиже на гнѣвъ и на ѣрость гѣмона, мученъ бысть и біенъ и строганъ, и огневи воз'гнѣщену велику, в'верженъ бысть в онь, и радуяся и моляся и благодаря Бога, скон'чася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антіоха о м'здоиманіи і о рѣзоиманіи и о сребролюбіи.

432 а. Мьздоимець, и рѣзоиме||ць, и сребролюбець, и грабитель, едина колесница есть четверична, имущи гордост'наго повозатая сотону. иже Богомъ свер'женъ бысть, събираеть же вся послѣдующая ему въ свою погыбель. Не подобно есть убо добрѣ смыслящимъ отъ вражебника водимомъ быти, да не с нимъ въ ѣму вѣчнаго огня увалятся, но луче со апостоломъ в' жизнь направитися, глаголющимъ: имуще же пища и одѣніе сими доволни будемъ. Хотящеи бо богатѣти в'падуть в напасть и в сѣти непріазнены. Не храняще заповѣдій апостольскыхъ, паче же Бога, глаголюща самого: не стяжите ни злата ни сребра. — Ни пецѣтеся что ѣсти, или что піете;—а събирающаго богатьство ниизлагаетъ Богъ и своима ногама истираеть. Добрѣ же и Приточникъ сваритъ мьздоим'ца, глаголя: любяй сребро не насытится сребра; — и: отимаяй у убога, нищь бо есть;—и не умѣеть ходити прямо жизни. Глаголеть бо и апостолъ: луче есть дати, нежели взимати. Законъ же рече: не оправ'ди нечестиваго мьзды ради, ни возми мьзды; мьзда бо ||ослѣпляеть очи видящимъ. И Самоилъ бо держа заповѣдь законную к людемъ, глаголаше: егда отъ рукы вашея взяхъ из'баву. Се послухъ Господь, не пріиде мьзда въ руци мои. Пророкъ же Амосъ, скорбя о судіахъ глаголаше: мьзду из'бранну отъ нищихъ пріасте. Исаіа же, укаряя градъ глаголеть: князи твои любять мьзду гоняще возданія. — Горе оправдающимъ нечестиваго мьзды ради, и праведное без' правды отъ праведника взимающимъ. — И паки: губитель самъ своей души мьздоимець, а нелюбяй мзды, имать живъ быти. И поки: пріемляй мьзду в надра без' правды не исправится предъ Богомъ. — Луче бо имя добро неже богатьство. Давидъ же, моляшеся Богу глаголя: не погуби с нечестивыми душа моея, их'же десница исполнися мьзды. — Видиши ли, безаконникы и мужи крови нарицаеть убійцѣ мьздоимьци. Тоже рече Господь: безумне, в сію нощь душю твою изму ис тебе: а иже уготова [1]), кому будеть? Безумныя нарѣцаеть надѣющаяся на богатьство погыбающее. И паки Давидъ рече: приклони ||сердце мое въ свѣдѣнія твоя, а не в лихоимьство. Іевъ же показаа свою чистоту: егда рука моя прикоснуся мьздѣ. И Господь Спасъ нашь заповѣдаеть, глаголя: блюдите и хранитеся отъ всякаго лихоимьства; — ѣко не отъ из'быт'ка кому душа есть и животъ, ѣкоже писано есть: праведникъ вѣрою живъ будеть Богу нашему [2]).

1 Тимоф. гл. 6, ст. 8—9.

Матф. гл. 10, ст. 9 и гл. 6, ст. 25.

Еккл. гл. 5, ст. 9.

Притч. гл. 22, ст. 17.

Дѣян. гл. 20, ст. 35.

Исходъ, гл. 23, ст. 7—8.

432 б.

1 Царствъ, гл. 12, ст. 3 и 5.

гл. 5, ст. 11.

гл. 1, ст. 23.

гл. 5, ст. 23.

Притч. гл. 15, ст. 27.

Прит. гл. 17, ст. 23.

Прит. гл. 22, ст. 1.

Псал. гл. 25, ст. 9, 10.

Лук. гл. 12, ст. 20.

Псал. гл. 118, ст. 36.

432 в.

гл. 31, ст. 7.

Лук. гл. 12, ст. 15.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыхъ мучениковъ Карпа и Папила и Агафоника. [3])

Въ времена она, идольскому нѣкогда служенію одер'жащу, пріиде аньфипатъ [4]) въ градъ, и приведени

[1]) Вм. «уготова» д. б. «уготовалъ еси». — [2]) ѣкоже писано... нашему» нѣтъ въ греч. подлин. См. Antiochi monachi въ изданіи *Patrolog. Curs Compl. Migne.* Serres graeca, t. 89, pag. 1460.—[3]) Вм. «Агафоника» д. б. «Агафоники». Такъ и ниже. — [4]) «аньфипатъ» ἀνθύπατος.

быша блаженніи Карпъ и Папилъ, ꙗко христіана суща. Аньфипатъ же присѣдъ на судищи, повелѣ предъстати ему святымъ, и приведеномъ же быв'шимъ, рече блаженному Кар'пу: что нарицаешися? Святый рече: первое из'бранное ми имя христіанъ нарицаюся; аще ли мирьскаго въпрашаеши, отъ родителю моею нареченъ быхъ, Карпъ нарицаюся. Аньфипатъ рече: сказано ти есть, всяко повелѣніе самодержьца, еже васъ ради, чести боговъ, 432 г. || строющая, тѣмъ съвѣщевати и приступити и пожрети. Карпъ рече: азъ христіанъ есмь, Христа Сына Божія чту, пришед'шаго в послѣд'няя времена спасеніе наше, избавльшаго насъ отъ льсти діаволя. Тацѣм' же идоломъ не жру, твори еже хощеши; мнѣ бо не возможно есть пожрети скверненымъ призракомъ бѣсов'скимъ. ибо сихъ чтущіи, подобни имъ суть. ꙗкоже бо истиннія поклонницы по божественому воспоминанію Господню. иже духомъ истинною поклоняющеся Богу подобятся. И вѣжды [1]), ꙗко ничтоже суть. вещ'ни суще, и временемъ истлѣвающе. Богъ бо нашь безлѣтенъ сый, вѣкъ сътворивый, той нетлѣненъ сый, въ вѣкы пребываеть, той присно сый, ни възраста, ни умненія [2]) приемля. Си же бываеть отъ человѣкъ, и тлѣють, ꙗкоже рекохомъ, временемъ. Еже бо добро творити имъ и льстити имъ не дивися, діаволъ бо испер'ва спад' отъ славнаго его чину своею злобою, любовію къ человѣку Божію поругаема святыми, тѣмъ противлятися пре- 433 а. жде устраа||еть брани, ни варяя возвѣстуеть своимъ, такоже и о вседневныхъ намъ с'бывающих'ся вет'хыхъ сущихъ лѣтъ, отъ искусителя възбывающаяся, прежде глаголеть, еже самъ той хощеть зло дѣяти, имать бо отъ осужденія Божія неправду видѣти, и по попущенію Божію искушаеть человѣка, ища прельстити отъ благочестия. Послушай убо мене, аньфипате, ꙗко в сутѣ есте не малѣ. Аньтипатъ рече: много оставихъ тя блядуща и в хуленіе приведохъ тя богомъ, и чтущихъ, да не паче ты пожреши, ли что глаголеши. Карпъ рече: не возможно есть, не жру им'же повелѣваеши ми жрети, никогда же бо пожрохъ идоломъ. Абіе же повелѣ повѣшена строгати. Святый же Карпъ веліемъ гласомъ возопи: христіанъ есмь! На мнозѣ же стружемъ, страдаше и к тому нѣ мождаше глаголати. Остави Карпа, ан'типатъ на Папула превращашеся, глагола ему: совѣтникъ ли еси [3])? Он' же глагола: гражданинъ есмь Фиатирьскъ. Ан'фипатъ рече: чада имаши ли? Папулъ рече: ей, многа Бога ради. Еди||н' же нѣкто отъ събора възопи гла- 433 б. голя: аньфипате, по вѣрѣ его христіанинъ есть, и глаголеть чада имать, понеже не имать дѣтей. Аньфипатъ рече: чесо ради л'жеши, ꙗко чада имаши. Папулъ рече: хощеши ли видѣти ꙗко не л'жю, но истинну глаголю? По всей епархіи граду суть чада моя. Бога ради. Аньфипатъ рече: жреши ли, или что глаголеши? Папулъ рече: отъ уности Богу работаю, и никогда же идоломъ жрохъ, но есмь христіанинъ, и паче сего отъ мене не имаши слышати ничтоже. Ничтоже бо требую сего, или добрѣ что рещи ми. Слышавъ же антипатъ, повелѣ святаго Папула повѣсив'ше строгати. Повѣшенъ бывъ, и сице стружемъ, измѣни шесть мужь, и гласа болѣзнена не дасть, но ꙗко добрый страстьникъ, пріимаше ꙗрость предивнаго [4]). Видѣвъ же аньтипатъ премногое тер'пѣніе, повелѣ я жива съжещи. Исходяща, т'щастася оба на обьщее позорище, да въскорѣ измѣнитася мира. И первіе Папулъ пригвожденъ бысть на древѣ простреся, и принесену быв'шу огневи, молчаніемъ помолився, предасть душю || Господеви. И 433 в. посемъ пригвожденъ бысть Карпъ, осклабив'ся цѣломудренъ. Предъстоящіи дивящеся, глаголаху ему: что есть, ꙗко разъсмѣяся? Блаженный же Карпъ рече: ви-

[1]) **Въ У.** «и ниждь». — [2]) Въ У. «нн умиленія». — [3]) Такъ и въ С.; въ У. «совѣтникъ ли ему есть» — [4]) **Въ.** «предиинаго» д. б. «предивиаго» (предивьшаго).

дѣхъ славу Господа моего Іисуса Христа, и радовах'ся, кушно же и васъ измених'ся, нѣсмь причастникъ вашихъ золъ. Воини же древа гнетаху; святый же Карпъ вися, рече: и вѣ отъ тоѣаже матере рождена есвѣ Ев'вы, и туже плоть имавѣ; но в'зирающа на судище истинное, стерпѣвѣ. Се рекъ, и принесену быв'шу огневи, и помолися глаголя: благословенъ еси Господи Іисусе Христе, ѣако сподобилъ еси мене грѣшнаго сея твоея части обѣщнику быти. И нынѣ, Владыко, пріими с миромъ душю мою. И се рекъ, предасть душу. Агофоникъ же нѣкаа стоѣащи жена, видѣвши славу Господню. Рече славный Карпъ: видѣти и разумѣв'ше званіе сущее небесное. Абіе воздвиже гласъ велій и рече: обѣдъ се мнѣ уготовися, подобаетъ убо пріим'ше, ѣасти славнаго сего обѣда. Слуга же возопи, глаголя Агафоникіи: помилуй сына своего и не остави его. Рече
433 г. блаженная Агафоник'кіи: Бога имать помагающаго и помиловати, ѣако Той есть всѣхъ промышленикъ. Азъ же на неже пріидохъ. И съволъкши ризы своя, радующися простреся на древѣхъ. Они же видѣв'ше плаѣаша, глаголюще: золъ судъ и неправедна повелѣнія; и простершися [1]). и огня коснув'шися, до трижды возопи рекши: Господи, Господи, Господи! помози ми, к Тебѣ бо прибѣгохъ.—И тако предасть и та духъ, и скон'чася съ святымъ Карпомъ и Папуломъ, их'же мощи христіане вземъше, съхраниша въ славу [2]) Христову, похвалу святыхъ мучениковъ. Скон'чаша же ся святѣи Карпъ и Папулъ и Агафоникѣи мѣсяца Октября въ 13 день, царствующу Господу нашему Іисусу Христу, Емуже слава съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 434 а.
13 страсть святыхъ мучениковъ Карпа и Папилы [3]), Агофодора.

Стихъ: Карпъ с Папиломъ, Богу оба плода, Папиловъ пѣсокъ отверзе небо [4]).

И Агофодору множество даровъ подастся, но [5]) множеству пострадавшій лютыхъ болѣзній.

Не запятъ тебе мученице Агафодоре [6]), слабость женьская еже отъ меча къ Божеству.

Карпъ с Папиломъ въ третійнадесятый мѣдь истая.

Тіи святіи Христови мученици бѣѣаху при Декіи цари и Уалеріанѣ ан'тупата асійскаго, врачеве художествомъ, в онь же святый Карпъ епископъ бѣѣаше Фиафирьскый, Папилъ же діаконъ отъ того же Карпа поставленъ. Ѥты же быв'ше княземъ, и въпрощени, исповѣдаша предъ всѣми имя Христово, понужени быша пожрети идоломъ и не покоришася, и привязани быша къ конемъ, идяаху предъ княземъ влачими к' Сардію, и тамо повѣшени на древѣ и строгани. Святый же Агафодоръ, рабъ сый, послѣдоваше имъ. Божественому ангелу укрѣпляющу его, исповѣда и тъй Христа, желіемъ біенъ бысть, повѣшенъ, ‖ и тако біемъ, предасть духъ 434 б.
Богу. А святый Карпъ вися, усклабися, и въпрошенъ бывъ княземъ: почто, Карпе,

---

[1]) Въ У. и С. «и спростершися». — [2]) «славу» въ С. написано **въ выносѣ**, въ низу столбца.— [3]) Вм. «Папилы» д. б. «Папила». — [4]) Этотъ стихъ, въ томъ видѣ, **въ какомъ** онъ занесенъ во всѣ три списка Великихъ Макарьевскихъ Миней, не имѣетъ смысла. **Для объясненія** его Редакторъ приводитъ греч. подлинникъ:

Κάρπῳ, Παπύλῳ, τοῖς θεοῦ καρποῖς δύο,
Πᾶς πυλεὼν τριηθεῖσιν ἠνοίγη πόλου.

Слова Πᾶς πυλεὼν, написанныя слито, переводчикъ принялъ за «Папиловъ», а глаголъ «посѣкъ» переписчики, очевидно, измѣнили въ «пѣсокъ».—[5]) Вм. «но» д. б. «по..—[6]) Вм. «мученице Агафодоре» д. б. «мученица Агафоники» Μάρτυς Ἀγαθονίκη.

восмѣяся? И рече: понеже видѣхъ благодатъ Христа моего, и мнѣ вданѣ быв'ши, и порадовах'ся. Папилъ же связанъ бывъ на четыре кол'ца, и каменіемъ побіенъ и невредимъ пребысть. Посемъ ведени быша святіи нази, по чрепинахъ влачими, и съ горы біеми, и въ снѣдъ звѣремъ пометнути. И левъ тогда рикая, человѣческымъ гласомъ провѣща, понося гонителемъ таковому суровьству. Они же зат'коша ушеса, и гвоздьми загвоздиша святыхъ, въ пещь въвер'гоша. В онь же и сестра святаго Папилы, Агафоникіи, помол'шися, и вниде к нимъ в' пещь. Дождю же велику съшедъшю, и огню погасшу, и святіи неопалими пребыша, главы имъ отсѣкоша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Флорен'тія.

Стихъ: О колицѣ дерзости мученика Флорен'тія! Къ пламени текущу.... [1]).

Сій святый мученикъ Флорен'тіе бѣ|аше отъ града Селуньскаго. Христіанъ сый, ревнитель добру *и проч. См. выше, стлб. 951.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Ан'тіоха о мьздоиманіи и о рѣзоиманіи и о сребролюбіи.

Мъздоимець, и сребролюбець, и рѣзоимець, и грабитель, едина колесница есть четверична *и проч. См. выше, стлб. 951.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 14 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Назаріа, Гервасіа, Протасіа и Келесѣя [2]). Благослови отче!

Сіи бѣша святіи мученици при Неронѣ цари в Римѣ. Бѣ же Назарія сынъ Афракань и Перепетуинъ, крещьшемася [3]) святымъ Петромъ; сам' же крестися отъ Сил'вана епископа Симѣйскаго. Сый лѣтъ 20 и отъиде въ градъ Мадилань, и обрѣте Протасія.... [4]) суща в темници Христовы ради вѣры, и служаше има. Йтъ бысть страны тоя княземъ, біенъ и из'гнанъ бысть из' града. И шедъ во инъ градъ, пиатъ Келесѣя, треи лѣтъ суща, и паки града Медилама дошедъ, и обрѣте в темницы и еще святаго Гер'васія и Протасія, и ѣатъ бывъ, и отпущенъ с миромъ страны тоя княземъ, изъ града ити во инъ градъ. Онъ же паки в Медиланъ въз'вратися. И разгнѣвав'ся, повелѣ усѣщи главу его купно съ святымъ Гервасіемъ и съ дѣти||щемъ Келесѣемъ, сущи лѣтъ 9 и 7 мѣсяць. 435 в.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антіоха о чаяніи будущихъ благъ.

Чаяніе будущихъ благъ, и нынѣшняя отрѣеть, желанія будущая ради жизни, всю сію жизнь аки стѣнь и паучину минуеть за щадимую надежю и радость [5]). Тамо т'щится жити, идѣже надежю имать. Имьже бо желаніе есть на небесѣхъ, тіи телеснаго изитіа требуютъ Чающе вѣчныхъ и будущихъ благъ, их'же не можеть умъ человѣчь достигнути. Всѣмъ убо храненіемъ блюдемъ свое сердце, чающеся вселити в домы Владыкы Христа Бога нашего обнищав'шаго насъ ради, и за наше спасеніе, страсти по насъ воспріатъ, да царства его причаст'ники [6]) ны сътворить, и будущая его славы насытим'ся. егоже бо любяще, внидемъ въ... [7]) уготованную Отцемъ, і узримъ свѣтъ немер'цающь.... [8]) и възрадуем'ся радостію неизглаголанною идѣже Отець и Сынъ и Святый Духъ. О семъ бо Павелъ. пиша к Римляномъ, глаголаше: молю убо братіе. гл. 12, ст. 1-2. щедротами Божіими, предъставите телеса 435 г ваша жер'тву живу и угодну Богови. и не сообразуйтеся во обновленіи ума вашего,

---

[1]) Здѣсь недостаетъ второй половины стиха.... ωστερ προς δοσιν. — [2]) Вм. «Келесѣя» д. б. «Келсія» Κέλσιον. Такъ и ниже. — [3]) Въ У. и С. «крещьшамася» — [4]) Здѣсь недостаетъ «и Гервасія» καὶ Γερβάσιον. — [5]) За снмъ со словъ «Тамо» — «достигнути» противу греч. подлин. переведено съ пропусками. См. Ant. Mon. стр. 1824, Λόγος 125 — [6]) «да царства его причаст'ныкы» въ греч. подлин. ἵνα ἡμᾶς τοῦ πλούτου αὐτοῦ κοινωνοὺς. — [7]) Здѣсь пропущено (εἰς τὴν) μονὴν. — [8]) За снмъ снова пропускъ См. Ant. Mon. Тамъ же.

но искушьшеся что есть воля Божія, блага и угодна и свер'шена. И паки рече:
1 Корин. гл. 2, ст. 10, 11. намъ убо откры Богъ Духомъ Святымъ: Духъ бо все испытаетъ, и глубины Божія. Кто бо вѣсть отъ человѣкъ, ѩже въ человѣцехъ есть? Тако и Божія тайны никто же не разумѣ, но точію Духъ Бо-
2 Корин. гл. 3, ст. 9, 11. жій.—И паки: есть нынѣшнее наше служеніе предъ Богомъ, тѣмъ и не прославляем'ся в' вѣцѣ семъ, преспѣвающая ра-
Прем. гл. 3, ст. 1. ди славы оноя. — Праведныхъ бо душа в руцѣ Божіи, и не прикоснется ихъ мука,
Тамъ же ст. 2—6. аще бо и в мирѣ семъ суть. — Упованіе ихъ полно безъсмертія. Малы показани, здѣ великая пріимуть благая, ѩко Богъ искуси я здѣ, и обрѣте я достойны себѣ, ѩко всеплодныа жер'твы пріатъ ѩ, и въ день посѣщенія возсіаютъ. — О томъ рече
Псал. 29, ст. 6. Давидъ: вечеръ въдворится плачь, а заутра
Колос. гл. 3, ст. 1, 2. радость. Апостолъ же: аще въскреснусте съ Христомъ, вышнихъ ищете, идѣже Хри-
436 а. стосъ есть || одесную Отца сѣдяй. Вышняя
Римл. гл. 6, ст. 22. мудръствуйте, а не земная. И паки: свободьшеся отъ грѣха, поработистеся Богу, имате плодъ вашь въ святыню. А кон'чину,
Луки. гл. 12, ст. 35, 36. в жизнь вѣчную. Господь же рече: да будуть чресла ваша препоясана, и свѣтилницѣ горящеи в рукахъ вашихъ, и вы подобни человѣкомъ чающе господина своего, когда воз'вратитися отъ брака, да приш'ед'шу и тол'кнувшу, отверзеть ему.—Бла-
Тамъ же ст. 37. жени раби ти, их'же пришедъ Господь обрящеть и бдяща. Право глаголю вамъ, ѩко препоашется и посадить я, и минувъ послужитъ имъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово того же Антиоха о лихоиманіи.

Мат. гл. 6, ст. 24. Рече Господь: никтоже можеть двѣма господинома работати; ли о единомъ небрежеть, а о другомъ
Римл. гл. 6, ст. 18. дръжится. Не можете Богу работати и мамонѣ, еже есть богатьство. Свободьшеся
Псал. гл. 61, ст. 11. отъ грѣха, поработистеся правдѣ. Богатьство бо, рече, мимо течеть, не прилагайте сердца. Лютѣ бо грѣш'нику ходящему въ дѵа пути; понеже по закону аще будеть
часть || прокажена, и часть чиста, то все 346 б.
нечисто есть. И лихоимець же сытости не имать много имѣніа. Егда много стяжитъ, паки бол'шу восхощеть, и егда усвоитъ, то паки боль'ши желаеть. И николиже престаноть отъ сует'наго сего хотѣнія. Таковый житію кон'ца не чаеть, ни свѣсть есть, ѩко пришлець есть в семъ житіи, тѣмъ и той съ беззаконники чтется. Обѣщникъ бо есть богатому оному, емуже угоб'зися нива. И добрѣ глаголють о таковыхъ
Книгы: ѩкоже адъ и погыбель не насы- Прит. гл. 27, ст. 20
щается, тако и очи человѣчи не сытѣ. Хотяй же апостолъ таковый недугъ исцѣлити лихоиманія, присылаеть глаголя: воле Іак. гл. 5, ст. 1—2.
нынѣ, богатіи, плачитеся задержающеся о страстехъ вашихъ грядущихъ на вы: богатьство ваше из'гни и ризы ваша мол'ми изъѣдены быша. Давидъ же о таковыхъ глаголеть: иде убо образомъ ходить чело- Псал. гл. 38, ст. 7.
вѣкъ, всуе мятется; събираеть...[1]) Присно бо с'бирають, но и по онѣхъ инѣмъ обрѣтаются, а сами в сѣти діяволя врѣжающая человѣкы впадоша и бо въ тлѣніе и
в погыбель || в'падоша. Апостолъ бо паки 436 в.
запрещаеть глаголя: бѣгайте лихоимьства, Ефес. гл. 5, ст. 6.
иже есть второе идолосуженіе, егоже ради приходить гнѣвъ Божій на сыны противныя. Добро убо есть небрещи безумныя похвалы, иже отъ богатьства, желати же славы, иже отъ Евангеліа Божія. Вземляй бо мысль свою отъ лихоимьства, можеть бо видѣти козни непріязнены. Егда бо убо умъ изыдеть отъ телесныхъ печалей, тогда увидить вся пронырьства діаволя. Рече бо
Приточникъ: не поможеть убо безумнымъ Прит. гл. 10, ст. 2.
богатство; правда бо избавляеть отъ смерти.
Луче бо имя добро, неже богатьство. П: цѣ- гл. 22, ст. 1.
няй жито дорого, проклять люд'ми; благо- гл. 11, ст. 26, и 28.
словеніе же надъ главою дающаго. И: надѣяйся богатьствѣ, внезапу падеть, и заступая обидимыя, той въсіяеть. Господь же
рече о хотящимъ житница своя разорити
и бол'шая создати: безумне, в сію нощь Луки гл. 12, ст. 20.
истяжуть ангели душю твою отъ тебе, а

[1]) За симъ недостаетъ окончанія текста: и не вѣсть кому соберетъ я.

Тамъ же ст. 21. иже уготова, кому будеть? Тако и: весь събираяй, а не въ Богъ богатѣя. Богу. наш....

436 г. || **В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыхъ мучениковъ Назарія, Гервасія, Протасіа и Келесѣа.**

Назарій бѣ отъ страны Афронъ [1]), мати же его именемъ Перпетуя, родомъ рымляныни, вѣрна, иже просвѣтися рукою Петра апостола, иже Симона раздруши. Назарій же сый лѣтъ 9, блюдяше отца его, благочет'ца суща, глагола благымъ своимъ предъложсніемъ, кое есть благочестіе отца моего, и кое просвѣщеніе матере моея разумѣю? Сътвориі моя рождьшіа мя, ꙗвися и покажи ми правыя и благыя твоея правды. Вдохну же Господь во умѣ Назаріневѣ Духъ Святый, аки въ образѣ пчелиньнѣ пріиде к нему. Бѣ же Назарія в Риме живый, и низ'ложди вътай церкви и вся образы, да не възрить на идолы, и храня слуха своя. ꙗко да не слышати покланяющих'ся бѣсомъ, и Богъ Петровъ блюдяше и. И по десяти же лѣтъ ходя и хранимъ, благодатію Божіею съхраненъ бысть по всему Риму. И мол'ва бысть и мятежь велій вездѣ, ꙗкоже снитися и предатися тому князю римъскому. Глад' бо велій нале-
437 а. жаше на рімля нѣхъ, Назарій же призва уноша и младен'ца римъскія, глаголя: бози ваши не питають васъ, но есть Богъ на небесѣхъ питаяй насъ. И сего ради слова хотяху и оглаголати ко князю римъскому. Приступивъ же тогда Назарій к намѣстьнику Петра апостола, именемъ Лину, бывшаго епископа римъскаго двоюнадесяте лѣту, и глагола ему: даждь ми знаменіе, еже дасть святый Петръ матере моей, и тако отъиду о имени Господа нашего Іисуса Христа отъ Рима во ины грады. Блаженный же Линъ епископъ, крестивъ, отпусти и. Слышав' же родителя его, убоꙗстася зило [2]), ꙗко много зла раз'гарашеся на нь, ꙗко смерти предается сынъ ею. Исполнь же ся совѣтомъ, ꙗже желаеше пріати, рече родительма своима: дадита ми отъ имѣнія ваю часть, и отъиду отъ Римъскія земля; да аще мене убіють, и вы скор'бни будете. Възрадоваста же ся родителя его п сътвориста по глаголу Назаріину, и даста ему семъ клюсятъ обремленъ отъ всего имѣніа, егоже возлюбиста имѣти, златомъ же и сре бромъ. 437 б.
Изыде же Назарій отъ Рима, радуꙗся духомъ, пріимаемъ же бѣ всѣми в той же вѣрѣ сущимъ. 20 же лѣтъ бывъ по градомъ Италѣйскимъ живяше, творя по единому лѣту во градѣ, и уча чести и кланятися Богу, иже есть на небесѣхъ, и Сынови Его Единочадому съ Святымъ Духомъ, и креститися, творя же милостыня отъ имѣніа своего и славя Бога сътвор'шаго и. По двадесятихъ же лѣтѣхъ вниде во градъ Плакен'тинъ, и та ко тай пріиде в Медіолань, все творя на раздрушеніе бѣсомъ и на въстаніе живота. Обрѣте же ту исповѣдники, дер'жимыя княземъ, нарицаемымъ Анулиріаномъ [3]), Протасія и Гервасія, иже силы многы творяща, заключена в темници; не убо в мукахъ, зане бѣста благород'на и суньклитика [4]), точію же дер'жима бяста заключена, да не предъ людьми возвѣщаета слово благочестіа. К нима же пришедъ блаженный Назарій, ꙗкоже мудра п'чела прилепив'ся к нима Христа ради, терпѣніе имѣти, вопросі я, аще достоини еста святаго крещенія, ꙗже исповѣдав'ша, крещеиа суща 437 в.
во имя Отца и Сына и Святаго Духа, и повѣдающа, ꙗко Христа возвѣстующа, се терпивѣ. К симъ множайшими утѣшеніи укрѣпляаше я, блаженый Назарій рече: да мужайтася и крѣпнеть сердце ваше. И тако радуꙗся утвержаше я предъложеніемъ. Шедъ же нѣкто отъ Италия, врагъ сый въ Господа вѣрующихъ, рече ко отцу

---

[1]) Вм. «Афроиъ» д. б. «Африканъ». Такъ и ниже. У Симеона Метафр. Λιβος. *Sym. Metaphr.* Opera, t. III, pag. 896, ed. Migne. — [2]) Вм. «зило» д. б. «зѣло». — [3]) «Аиулиріаномъ» Ἀνουλίνου. *Sym. Metaph.* t. III, pag. 897.—[4]) «суньклитика» συγκλητικοί. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.*

Назаріеву: сынъ твой не хощеть жрецъ быти богомъ, и жрети предъ требищемъ; но обнавляти Бога тужда ученія его жрущa обрѣт'ше, связана удержахомъ. Посли убо и поими и. Се же бысть по преложенію діаволю, да волею отца своего уже имѣ къ Богу пакостити мнится. Отець же его абіе посла отрокъ к Назарію, своему сыну. Обрѣты и отрокъ, рече ему: отець твой зоветь тя, да Богу служиши, а не богомъ. — І инѣми множайшими глаголы искушаше и посланый отъ отца. И егда ничтоже не рече, рекъ Назарію: что реку отцю твоему? Назарій рече: возвѣсти отцю моему и матери моей, ꙗко мати моя
437 г. есть мати || моя. и ты еси отець мой; понеже азъ видѣ Бога, иже есть на небесѣхъ. Он' же се возвѣсти отцю его, и плакася отець его глаголя: к тому не имамъ узрѣти сына моего. Йви же ся ему в ту нощь Петръ апостолъ глаголя: узриши сына своего нынѣ жива и по смерти въ царствіи небеснѣмъ. И тако вѣрова Африканъ и крестися со всѣмъ домомъ своимъ, и вси Бога Петрова прославиша, и възрадовашася сущіи в дому ему. Пребывающу же Назаріи во ученіи. слыша Ануліанъ князь Италійскый о немъ. и призва Назарія, и зауші и, глаголя: богъ, их' же не чтеши, не досаждай. Назарій рече: Ануліане, отступи отъ престола бѣсовъ, и пред'стани у престола Сына Божіа, и не погыбнеши. Ануліанъ рече: бѣжи отъ града, да не злѣ умреши. Престола убо иного нѣсть, и предавають намъ бози предъстати престолу, а не[1]) емуже ты кланяешися и прельщаеши человѣкы. И повелѣ изринути и вонъ из' града. В ту же нощь ꙗвися Назаріеви жена, глаголющи ему: иди во грады Галилейскыя[2]),—
438 а. бѣ же скон'чав'шися в ту || нощь. И пріиде Назарій, текій ꙗкоже елень жаждая на источники вод'ныя, по всѣмъ градомъ входя и просвѣщаа словомъ многы. Съшедъ же въ градъ Галилейскій иже нарицается Имилія[3]), сѣдяше уча. Приведе же нѣкая жена к нему, первая града болярины, сына своего именемъ Кел'сия, ꙗко треи лѣтъ, и глагола к Назарію: отроча се въслѣдуеть ти в' путь твой, да научится и просвѣщенъ будеть, дон'деже пріидетъ къ престолу Бога нашего, егоже отвержеся Ануліянъ. Пріа же отроча Кел'сія, и крести и, и идяше с нимъ. Слышав' же Диноваосъ князь града Италійска[4]) о Назаріи, повелѣ призвати и рече ему: ты кто еси и откуду пріиде, ли коего рода? Назарій рече: есмь человѣкъ Божій. Отъ котораго ли града есмь? Не отъ негоже ли Петръ есть; отъ коегоже ли рода? отъ негоже суть исповѣдав'ше Іисусъ Христа распятаго. Диноваосъ рече к нему: бѣсъ ли имаши, отца ли, матерь ли имаши? Назарій рече: бѣса не имамъ, ни чту бѣсовъ, ꙗже глаголете богы. Диноваосъ рече: рци ми отца твоего, || ли матерь 438 б.
свою, ибо погублю тя, ꙗко укорилъ еси богы. Назарій рече: ты укорилъ еси Бога и Господа всеа твари, славиши же и приносиши дары достойнымъ тебѣ бѣсомъ, и подобна тебѣ человѣка мучиши. По роду убо отець мой есть африканъ, мати же моя рпмляныни, ꙗже умре. Диноваосъ рече: умреши и ты, зла семене чадо. И сътвори пояти Кел'сия отъ руку его и связати руцѣ его опаки веригами. И воспи же гласомъ великымъ Кел'сій, рече: судить тя Богъ, емуже служевѣ. Тогда Диноваосъ повелѣ бити отроча, и отвед'ше отъ Назарія, въпрашати. Слышав'ши же нѣкая жена премудра, именемъ Диномефа, рек'ши женѣ Диноваевѣ самодер'жици: не судять, ихъже не чтуть, и кромѣ повелѣнія не повелѣвають судити. Князю не отмьщати богомъ, еда како ꙗкоже той самъ судить, осудится ему. Диноваосъ же заутра сѣдъ на судищи, повелѣ привести Назарія, к нему же рече: человѣче, ми-

[1]) Слова «а не» въ Ц. приписаны съ боку строки другими чернилами.—[2]) Вм. Галилейскія» д. б. «Галлійскія». Такъ и ниже. — [3]) Вм. «Имилія» д. б. «Милія» Μεδιολάνιον. — [4]) «Диноваосъ князь града Италійска» въ греч. подлин. Δεινόβαος ἄρχων τῶν Γαλλιῶν. *Sym. Metaphr.* pag. 900.

нуша тя вся мученія, занеже послушахъ
438 в. жены своея. Иди во ину страну, || или спасешися или погыбнеши, и со отрочатемъ си индѣ умри. Назарій шедъ оттуду, вниде въ ближній градъ, иже глаголется Темеріонъ, и глаголаше ко всѣмъ: вѣруяй во Христа распятаго, воскреснеть в животъ вѣчный, и не осудится съ бѣсы душа его, иже отвержется быти богомъ, точію единого Бога на небеси и на земли исповѣдаеть Іисусъ Христа. Корнилій же нѣкто, слыша о Назаріи сіа глаголы, и написа о немъ сице къ цареви: Нерону самодержьцу и промыслеником, Корнилій, радоватися! Обрѣтеся человѣкъ у насъ, именемъ Назарій, во всѣхъ градѣхъ и епархіяхъ пусты богы наша нарицая, и смущая, занеже подвигаемся служити, живи суще, и проповѣдая распятаго Пон'тейскимъ Пилатомъ, [1]) его Симонъ врагъ сый, каменемъ бысть подобенъ богомъ нашимъ, и Христа ради умре Петръ, егда брася с' Симономъ. Тѣмъ убо мы отъ близъ суще, можеши обратити или погубити въскорѣ сего безумна. Якоже гордый богъ, добрѣ здравъ буди. Неронъ же, прочетъ книгы, исполнь же ся гнѣва и
438 г. негодо||ванія многа, глагола Ден'тону воину его вѣрну: шедъ въскорѣ съ воины многы, в'зищи Назарія именемъ, смущающаго грады вся и подвигающа богъ на укореніе, и уставы и чти оскверневав'шаго. Дентонъ же, пріимъ книгы отъ Нерона самодержьца, и воины множайша. обрѣте Назарія во градѣ нарицаемѣмъ Евродонія, зиждюща церковь на востокъ. и отроча Кел'сій сѣдяше и чтя каменіе Близъ же его бывъ Дентонъ съ двѣма воинома, рече к Назаріевѣ: ты ли еси Назарій? Онъ же рече: азъ есмь, — и скоро связав'ше и, ведяху. Кел'сій же видѣвъ, со слезами рече: свяжеть васъ Богъ, емуже служивѣ,—и восхитиша отрочя. Ден'тонъ же глагола Назаріевѣ: зоветь тя великый Неронъ; мы о себѣ не приидохомъ. Онъ же глагола: иже нечистымъ бѣсомъ служаще, таковый и воины стяжаша. Чесо убо ради пришедъше не рекосте: Неронъ тя зоветь,—и пришелъ убо быхъ. Слыша бо гласъ отрочати, яко рече со слезами: связани будете в геонѣ, Ден'тонъ рече: елико хощеши рещи,— || и скоро подщав'- 439 а.
шеся, пред'ставиша Назарія и отроча Кел'сія предъ Нероном самодержьцемъ. Егда же Дентонъ приведе Назарія и отроча Кел'сія к Нерону, сѣдящу ему на колесници своей, Дентонъ рече: живъ буди, кесарь нашь! Се азъ рабъ твой Дентонъ, се есть Назарій и с нимъ есть отроча. Неронъ же дасть Дентону талантъ златъ, и повелѣ Назарія заключити в' темници. Въздыхая же Кел'сій рече: Богъ, емуже служивѣ, да не воскресить тебе в животъ, но во тму бездны послеть тя. И ведомъ Назарія рече: Богъ мой животъ ми готовить на небесѣхъ, а ваши бози, живущеи в' васъ, смертни суть, дадять вамъ, вѣрующимъ в ня. Вои [2]) же біюще и по устомъ его, и заключиша и в темници. И стрегому ему сущю, Неронъ мышляше по три дни, кымъ образомъ погубить и. Бысть же гласъ съ небеси в' ту нощь к Назарію, глаголя: мой еси Назаріе, и Неронъ посрамленъ будеть со идолы своими. Возри на небо, отнюду же пріидешь ти помощь; азъ бо ненавидящихъ тебе посрамлю. Неронъ же пославъ лов'ца || ло- 439 б.
вить звѣри отъ высокихъ горъ Галилейскихъ, восходя и украшаяся в' вертоградѣхъ своихъ и садехъ пребысть. Богъ же Назаріевъ, посла духъ гнѣва, и собра вся звѣря высокихъ горъ, яже собраша лов'ци повелѣніемъ Нероновымъ, и духомъ гнѣва низложиша стѣны вер'тоград'ныя и садовныя, и осквернища якин'фы [3]) и бисеры, и вратаря же вся Нероновы истлиша, и меньшица его изъядоша, и расыпаша плоти отрокъ его. Неронъ же, уязвенъ ногою, единъ же бѣжа в полату свою, и вси видѣвше быв'шее и убоящася, дон'деже воз'вратишася звѣріе отъ духа гнѣву, отнюду же пріидоша. Назарій же, сый

[1]) За симъ, со словъ «его Симонъ... сего безумна» непонятно.—[2])Вм. «Вои» д. б. «Воини». — [3]) «якин'фы» ὑάκινθους (аметисты).

в темници, разумѣ быв'шее, и рече ко отрочати: Кел'сію! послеть по ны Неронъ; азъ же предамъ тя женѣ вдовици, еда како боися усумнишися, пріидеши же скоро ко мнѣ, Богу помагающю нама. Неронъ же, завистію подвиг'ся, рече всѣмъ иже в дому его: не вси ли други мои и братія моя свои ми есте? Бози прогнѣвав'шеся, предаша вся, иже ближняя моя, звѣ-
439 в. ремъ, ихъже || не возмогоша уловити лов'ци, ни привести, зане гнѣвомъ послахъ я, и браша на мя.

Егда же видѣ а скорб'ны, Неронъ рече: полезно ми многыими муками погубити сего, градъ нашь смущающа, распятаго ради. По двою же мѣсяцу, сѣде Неронъ удрученъ и печалуя, и срамленъ видомъ на судищи. Назарій же моляшеся со ангелы, и абіе пріидоша къ дверемъ, идѣже бѣ Назарій, воини, посланніи привести связана. Назарій же исшедъ ис темници, возрѣвъ на небо и прослави Бога, идяше с воины и со отрочатемъ Кел'сіемъ. На средѣ же пути жена нѣкаа вдовица, воспи гласомъ веліемъ, глаголющи: человѣче Божій, странне волхвъ и идолъ! Чесо ради отроча се идеть судитися с тобою? Тогда глагола Назарій отрочати Келсію: иди к ней, зане си мати твоя есть,—и престь и женѣ и рече ей: егда призвано будеть одиною отроча се, посли и ко мнѣ. Единъ же отъ воинъ удари в ланиту отроча Кел'сіа, Назарій же рече: нечеловѣколюб'че, нечеловѣче, не бій отрочатѣ;—и влекуще воини Назаріа, пхахуть и, глаголюще: и
439 г. ты, || ведомъ в темницю, рече: царь вашь, и не реклъ: царь нашь Неронъ. И нынѣ глаголеши: нечеловѣченъ, бесчеловѣч'не! Нерону ти подобаеть отвѣщати, зане любодѣйца еси, съ женою сею имаши отъ нея отроча се. Въздохнув' же Назарій къ Богу, и абіе паде воинъ той на лици, и ун'зе камень остръ, изятъ ему десное око, и пребысть неключимъ на мѣстѣ томъ. И приведоша и к' кесарю и поставиша Назарія предъ судищемъ кесаревымъ, и тма бысть о Неронѣ, и Богъ Назаріевъ просвѣти его. Неронъ же омраченъ бывъ, оскор'бѣ о мен'шицахъ своихъ, их'же ради пострадѣ, и яко уязвена бысть нога его. Поздѣже вопроси Назаріа и рече ему: злочестне и коренниче! Тебе ради претерпѣхъ мятежь отъ богъ, и обрѣтох'ся въ гнѣвѣ дивіихъ звѣрій; достойно кровь твою проліати звѣремъ симъ. Святый же Назарій рече: что мятешися, что же ново видиши. Бози бо твои присно в' мятежи и в' горести проливають кровь. Неронъ же попрети ему. Назарій рече: звѣріе уньше || суть богъ твоихъ, и повелѣнію Божію по- 440 а.
винуются: пріидоша бо, изѣша вся жены твоя. Неронъ же раз'гнѣвався, рече: кто ти возвѣсти в темници быв'шая? Блаженный же Назарій рече: давый боящим'ся его видѣнія, той ми возвѣсти. Чесо ради ни единъ отъ богъ твоихъ не подья тебе бѣжаща, но абіе преби си ногу?

Неронъ рече: что влъшествы своими прельщаеши мя и смѣешися быгомъ. Аще хощеши, днесь приступивѣ къ требищемъ, и пожри богомъ. И преклон'ше слугы выю святаго Назарія, и поставиша у требища, да вкусить отъ мертвечинъ и нечистыхъ идолъ. Святый же Назарія рече воиномъ предъстоящимъ ему: главою Неронею заклинаю вы, пощадите мене мало, и возвѣстите Нерону. И егда слыша Неронъ, возрадовася и рече: пощадите его, да обратится и пожреть богомъ. Назарій же возрѣвъ на небо, рече гласомъ великомъ: Господи! избави душю мою отъ бѣсовь лукавыхъ и бесплотныхъ, видимыхъ и невидимыхъ, отъ являющих'ся и неявляющих'ся, и спасеть мя десни ца твоя, и 440 б.
мыш'ца твоя высокая избавить мя. Глагола Неронъ: что еще боле с Назнаиемъ [1]) дѣете? Глаголаше ему предстоящіи: и смотря усмотрилъ есть съ богомъ нашимъ укарятися. Неронъ же рече: свяжете и прилѣжно, и въ утреній день рострошу и по граду и по земли сей. Назарій рече къ стрегущимъ его: молю вы Царемъ Бо-

[1]) Вм. «Назнаиемъ» д. б. «Назаріемъ».

гомъ, да приведете ко мнѣ отрока, егоже рекосте, ꙗко отъ любодѣства сынъ мой есть, да не постраждете, ꙗкоже пострада воинъ онъ, иже глагола слово се. И скоро под'щавшеся и приведоша отрока, и облобыза ноги отрокъ, а Назарій главу отроку. Утру же быв'шю, пріиде Неронъ къ пристанищю морьскому, и стоꙗщемъ многомъ ближнимъ и множество кораблеником. Неронъ призва Назарія и глагола ему: изиди отъ града и отъ земля сея. Назарій рече: гдѣ мя слеши, ꙗже не суть твоя. И бысть Неронъ въ гнѣвѣ и скреш'таше зубы своими. Назарій рече: небеса Богъ мой утвердилъ есть, и землю той основа, и всякоя бездны ключа той обдержить, и
440 в. на‖д' ними той самъ положилъ есть знаменіе. Аще убо имаши что отъ богъ твоихъ свое, тамо мя посли. Паки же разнѣвав'ся Неронъ рече: послю тя въ своя къ богомъ вкусити отъ капищь; и приложи: ина дерзнулъ еси честь богъ нашихъ, влещи трезлочестнѣ отъ добролѣторасли прозябъ, клятвениче бывъ, и к симъ ли смѣешися богомъ? Назарій рече: зла прозябенія мати твоя; чесо ради ми рече зла сѣмени. Насѣꙗвый мя Богъ есть, святаго ради крещенія породивый мя, той тя погубить съ идолы твоими, ꙗже чтеши. Тогда негодовавъ Неронъ крѣпко, глагола к' корабленику: поими въ единъ отъ корабль, и даждь кораблю сто веслъ, да пріиметь и дно морьское, и растержють и дивія волны. И аще изверженъ будеть на кое любо мѣсто, на том' же мѣстѣ съж'жите и огнемъ, да не въстая укореніе глаголеть, и съжег'ше, кости и пер'сть его в море всыплете, и възвѣстите ми, и дамъ вамъ благаа, и въ образѣхъ прославлени бу-
440 г. дете. Убоꙗв'жеся ‖ кораблеикъ рече: молю ти ся царю, чесо ради нагъ в'вержень будеть в море. Аще хощеши воистину погубити и, аще дамъ кораблю сто веслъ, погыбнемъ и мы. Въ области убо твоей есть. Неронъ отвѣща: добрѣ рече; не добрѣ е бо намъ, ни праведно, погубити чтущая богы с неслужащамъ имъ. Назарій рече, слышавь си: уготова нозѣ свои съ дѣтищемъ,—и абіе в'вергоша я в море. Сіаніе же свѣта восія верху главы Назаріевы. И тако Неронъ повелѣ погубити кораблеником, иде в' полату свою. Неронъ боля ногою своею, свѣтъ же восія великъ Назарія плавающа, и гласъ к нему пришедъ, облече и Духа Святаго силою, въ образъ же свиніи морьское преданъ бывъ Христовымъ разумомъ бродяше по корабли. По двою же дню, ангелъ же Господень показа завѣтъ Божій Назаріеви плавающу, и радъ бысть Назарій: боꙗше бо ся еда како дѣтищь отпадъ, простреть нози свои в' воду темну. И призрѣ Богъ на душю Назаріеву, и помяну вся правды его, и въздвиже духъ отъ и‖споднихъ дна бездны, и бысть 441 а.
буря велика отъ исподу. И окрестъ корабля и все море в тишинѣ бѣ, ꙗкоже въ слѣдъ Бога ходяща. Тишинѣ же быв'ши, едина лодіа погыбаше. Въ страсѣ же и трепетѣ быша кораблеици, и воспиша гласомъ великомъ глаголюще: согрѣшихомъ пред' Богомъ твоимъ, Назаріе, понеже рекохомъ Нерону: в'верзі и в море. Нынѣ же погыбаемъ, и гдѣ есть Неронъ и бози его? Назарій же, ꙗко множаше, ꙗвися имъ, премѣни в'ся, и бысть тишина кораблю. Пловущемъ же имъ, ꙗко поприщь 56, еще бури сущи, видѣв'ше Назаріа кораблеици, рекоша к нему: пріиди и вниди в корабль, и спаси себе; о Бозѣ бо твоемъ, спасшаго тя, глаголемъ, ꙗко не възвѣстимъ сихъ Нерону, но вземъ корабль, на неже хощеши мѣсто, в' тишину. Слыщахомъ бо в дому Нероновѣ. ꙗко добра рода еси, отець твой Афросъ [1]). и мати твоя римлянына есть. Тѣмъ спаси душю свою, иди к родителема твоима и къ отечьству твоему. Восклони же Назарій главу из моря, і отвѣща, глаголя ‖ имъ: 441 б.
нынѣ разумѣете, ꙗто Богъ мой истиненъ

[1]) См. выше, столб. 961, примѣч. 1.

есть, и тѣмъ движдутся всяческая; а ваши идоли, суще и глуси и слѣпи суть, ни воз'глашають, ни слышать. Рѣша же кораблеиици к нему: мы егда возвахомъ, призывающе Бога твоего, вѣровахомъ в онь; нынѣ же воистину вѣруемъ, ѥкоже глаголеши намъ. Назарій рече имъ: аще воистинну вѣровасте, сохраните вы себе отъ злобы Нероновы и даровъ его. Наказани же быв'ше ученіемъ Назаріевымъ, отъидоша благодатію соблюдаеми, и тако Назарій из моря изиде и пріиде во градъ нарицаемый Геруса [1]). Дѣтищь же Келсій бѣ умерлъ отъ моря, и не дыхааше в немъ духъ, ни глаголаше. Прискорбен' же бывъ Назарій, помолися глаголя: Господи Боже отець моихъ, ѥави ми, аще воистинну умре, и погребу и на мѣстѣ семъ; аще ли живъ есть, и да пожду его. И егда преста, пріиде к нему гласъ глаголющь: Назаріе, востанеть дѣтищь и возвестить радость. И въ 9 часъ воста отроча Келсій, и глагола к Назаріевѣ: радуйся отче Назаріе! Онъ же глагола к
441 в. нему: радуйся и ты, || чадо! Рече же дѣтищь Кел'сій: **азъ бых' есмь на мѣстѣ праведныхъ, и видѣх' тя стоища близъ** престола Царя Бога; свѣту же сущю о нем'же, глаголашеть о жизни и о мирѣ бесмертнѣ. Назарій же, исполнив'ся радости, облобыза нозѣ его; Келсій же облобыза ему главу, и пребысть ту нощь во градѣ нарицаемѣ Геруса. Наутріа же востав'ша, поидоста, и третій день пріидоста в Медіолану. И учаше Назарія съ дрѣзновеніемъ великымъ, и не дадяше иудеомъ влъш'бы творити, ни кореннікомъ коренія, ни лицемѣромъ, ни отъ земля воз'глашающимъ, ни похвалъ басенныхъ слушати, ни обаванникомъ вѣровати, ни служити богомъ бѣсомъ; но богатися Бога Отца Вседер'жителя, и кланятися Единочадому Сыну его, со Святымъ Духомъ крещати же во имя Его. Мнози же послушав'ше его, вѣроваша въ Господа Іисуса Христа и крестишася.

Тогда же блаженный Назарій взыска, еюже остави, блаженную исповѣд'нику в тем'ницы, Протасія, Гервасія, и обрѣте я, во || мнозѣ радости извѣстившася. Слы- 441 г.
шавъ же Ануліанъ, ѥако Назарія, преже реченая мужа, на много укрѣпи духомъ Бога живаго, исполнив'ся гнѣва, рече: како сей Назарій избѣжа отъ руку Неронову? И повелѣ на жестоцѣ колесници привязати, и из'гнати вонъ из' града, и заповѣда, со гнѣвомъ глаголя: поточите колесницю, да не оставить его дон'деже отъидеть во Африкію, в Римъ, да в'верженъ будеть и съкрушится, да увѣдѣта родителя его срамъ, иже породиста на служеніе богъ. Назарій же слышавъ си, радъ бывъ зѣло, и предасть Кел'сіа Фертунатѣ нѣкоей женѣ, глаголя ей: Бога ради! пріими и сохрани. Абіе же Назаріа всадиша на жестокую колесницю и поидоша по немъ, ѥкоже имъ заповѣда Ануліанъ. Ѩко нѣкое дѣло ново, **написа Ануліанъ к' кесареви си: к Нерону благочестному и промыслеиику**, о всѣхъ бозѣхъ **нашихъ радоватися**! **Мужа**, нарицаемаго Назарія, **обрѣтохомъ** убѣжав'ша изо области твоея, подвизающа же градъ || нашь 442 а.
и возмущающа и других' же, их'же мало времсне имѣѥхъ в темници, надѣяся принудити я да пожруть богомъ нашимъ. Сему совѣщав'шемуся с нима, не послушаша мене, тѣмъ повелѣхъ его всадити на жестокую колесницю, и в поточеніе ведену быти. Жду же писанія отъ твоего величьства, ѥако да лишу ихъ отъ живота сего. О бозѣ слава твоя, здравъ же буди. **Пріимь же** посланіе, Неронъ рече: **еще ли живъ** есть Назарій и богомъ **противникъ**? **Искаше же убити кораблеиики ты, пріимьшимъ** Назарія отъ рукы **его, и не обрѣте ихъ**. Посла же ко Ануліану: **заповѣдаю** ти сице: выя ихъ...[2]) и **даждь птицамъ** плоть ихъ.

---

[1]) Въ греч. подлин. εἰς πόλιν Τένουσαν λεγομένην. *S. Mateph'r.* t. III, pag. 904. — [2]) Здѣсь пропускъ; по смыслу д. б. «пресѣщи», судя по словамъ Ануліана. сказаннымъ Назарію. См. ниже.

Назарій же бывъ и ходя въ Африкіи і обрѣте отца своего, и много трудив'ся, и поучивъ его увѣщая, и бысть христіанъ. Вшед' же в Римъ, обрѣте отца своего в' вѣрѣ и благодати, и сестры своя вдовица, и предасть имъ ученіе много. Безаконнымъ же везъшимъ колесници, не обрѣтъ гдѣ упочіють кости Назаріевы.

442 б. Из'сходящимъ из Рима, вни||доша в Медіоламу, вечеру сущу поздну, ꙗко раслаблени и скорб'ни, и дѣтищь Келсій бдя, разумѣ духомъ вшедъша во градъ святаго Назарія, иде к нему. Наутріа же, слышавъ Ануліанъ, ꙗко пришелъ есть Назарій, призва и, глаголя: трезлочастнѣ бѣсе! Еще ли живъ еси? Назарій рече ему: егда мя убіеши, тогда буду живъ. Ануліанъ рече: повелѣлъ есть Неронъ самодержець вью твою пресѣщи, и вол'шебнаго отрока Келсія, и Протасіа, и Гервасія, понеже и ти в Распятаго вѣрують, и дати плоти ваша птицамъ небеснымъ. Назарій рече: праведенъ Богъ, праведенъ часъ суда его. Отпусти ны совокупитися со всѣми праведными. Ануліанъ рече: мнози совокупишатися, ꙗкоже зде и тамо. Назарій рече: бози ваши ни зде, ни тамо, ни въ вѣки царьствують; но с ними сядете, понеже подобни глухимъ, и слѣпымъ, и бездушномъ бысть, и ненавидими Богу, любяще бѣсы. И егда сія глаголы скон'ча блаженный Назарій, Ануліанъ преда ихъ на смерть: — многа глаголя, избыточна глаголеши Назаріе. — И

442 в. преве||доша я со всякимъ т'щаніемъ, Назарія, Протасія, и Кел'сія, и усѣкоша имъ главы в нощи, отай, мятежда дѣля людьска, да не будеть молва, понеже вси, ꙗко богочет'ца имѣяху ихъ, ꙗко многы силы бываху ими. Блюдяху же, пріим'ше ихъ Бога ради, и украдоша святыя и многоценныя мощи ихъ, и положиша я внѣ града, у вратъ нарицаемыхъ Римьскихъ, въ своихъ оградехъ. И той нощи приидоша святіи нѣк'коему именемъ Кератиону, пріим'шему ихъ, и рѣша: сътвори обѣдъ и внидеть радость в домъ твой: ископавъ глубину велику в земли, скрыйны, Нерона дѣля, и не р'ци никому же другомъ своимъ о насъ, во всѣхъ градѣхъ Италѣйскыхъ глаголя: воистинну почиша Назарій, Протасій, и Гервасій, и Келсіемъ дѣтищемъ. И помолися Керативонь глаголя: молю вы, господіе, спасите единочадую мою дщерь, ꙗже раслаблена есть. Рѣша же к нему святіи: иже насъ утвердивъ и пребывающая в' вѣрѣ и во всей силѣ, и по смерти укрѣпить и воскресить душа наша на небесехъ, || хвалитися со 442 г. ангелы и со святыми его; той да дасть ти съ небеси, егоже просилъ еси, понеже дщи твоя есть. Текъ же и хотя привести д'щерь свою къ святымъ мученикомъ, славою Божіею съкрыщася отъ человѣка; он' же прискорбенъ бывъ, бывшихъ ради чюдесъ. Заутра же видѣ дщерь свою текущю на гробъ святыхъ мученикъ, и шедъ, удивися, и възвѣсти вся, ꙗже видѣ отъ святыхъ, Фортунатѣ, и абіе со всякимъ т'щаніемъ сотвориста вся, ꙗкоже повелѣ блаженный Назарій, и молистася молитвою за ня во всемъ дому своемъ, глаголюща: Боже святыхъ мученикъ, за твое имя скон'чав'ших'ся, открывый намъ телеса святыхъ твоихъ, призри и съхрани ны въ вѣкы; понеже видѣхомъ тебе богочестна, имѣемъ мужа святы ученики апостола Петра. Падоша же Корнилій и Неронъ, Диновай, Ануліанъ с неразумными и с нечювьствеными ихъ богы. Быша же си суботѣ свитающи, Іудеомъ плачющимъ о Диновai владыкы градъ Галіия Талійскаго. [1]) Скон'чаша же ся святіи му-

||чени во градѣ Медіоланѣ, на мѣстѣ, на- 443 а. рицаемѣмъ у Трей Жерновъ, въ 14 Октября мѣсяца.

Философъ же нѣкій, въслѣдова святому Назарію, исперва и написа мученіе ихъ, иже и сохранивъ вѣру имяше. Пристрашен' же бывъ во снѣ отъ святыхъ, иже

[1]) Вм. «Галіия Талійскаго» д. б. «Галія Италійскаго».

списа книгы си, и вдасть и Кератиону, еже есть драже злата телеса ихъ, ꙗкоже открыша ему святіи мученици, глаголюще: сохрани книгы си страсти наша на мѣстѣ, идеже лежать телеса наша, до дне, в онѣже хощеть Богъ ꙗвити ны человѣкомъ. И взя книгы си Кератионъ, и положи во з'главіи святыхъ мученикъ. В' то же лѣто сотвори Богъ святыхъ его и непобѣдныхъ мученикъ, уторжена бо бысть нога Неронова, и умре. Диновай же и Ануліанъ, отъ бѣсовъ ꙗзвена быста, ꙗже нарицаху быти богы, и умроста. Бѣяста бо ся раз'гнѣвала зѣло, хотяща взыскати телесъ святыхъ, глаголюща: еда паки воставше, болша силы творять. Агрип'пѣ же еще живу сущю, быша велици труси, пагубы же и глади, и ꙗвляющиимъся
443 б. святымъ, || мнози прихождааху къ Богу, и прославляшеся Богъ во всѣхъ святыми мученики. Егда же годѣ бысть Господу Іисусу Христу и Богу нашему, прославляющемуся во святыхъ его, откры в наша лѣта мѣсто Ам'бросію треблаженному епископу Медіоланьску исповѣднику, по благодати Божіи ꙗвльшася мученики в лѣто Ѳеодосія благовѣрнаго самодержьца, и взыскавъ, обрѣтъ святыя мученики, ꙗко сокровище сокровено въ трехъ гробехъ, съ дѣтищемъ Кел'сіемъ, ꙗже и принесохомъ со многымъ народомъ, пѣсньми же и хвалами ангельскыми во градъ Медіола [1]), поюще Бога, ꙗвльшаго такое блаженьство человѣкомъ, и сихъ святыхъ пришествіемъ, си быша: слѣпіи прозрѣша, хроміи хождаху, бѣси отъ человѣкъ исхождаху, и очистишася вси вредніи абіе силою и благодатію Господа нашего Іисуса Христа, Емуже слава со Отцемъ и со Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память и житіе блаженнаго учителя нашего Кон'стяна [2]) философа, перваго наставника Словен'скому ꙗзыку.

Богъ милостивъ и щедръ, жадая на покаꙗніе человѣче, || да быша 443 в.
спасени вси были и в разумъ истинный пришли: не хощеть бо смерти грѣшнику, но и покаꙗніе животу, аще и наипаче прилежитъ на злобу, но не оставляеть человѣча рода отъ напасти ослабленіемъ и в соблазнъ непріазненъ пріити и погыбнути, но на каяждо убо лѣта и времена не престаеть благодать имъ творя намъ много, ꙗко исперва даждь и нынѣ, патріархъ же и первое и отци, и по тѣхъ пророкы, а по сихъ апостоли, и мученики, и праведными мужи, и учители избираа отъ многомлѣвнаго житіа сего. Знаеть же бо Господь своя и иже его суть, ꙗкоже рече: овца моя гласъ мой слышать Іоан. гл. 10, ст. 3—4.
и ꙗзъ знаю я; именемъ взываю ꙗ, и по мнѣ ходять, и даю имъ животъ вѣчный. Еже сотвори в нашь родъ, воздвигъ намъ учитель сице, иже просвѣти ꙗзыкъ нашь и слабостію омрачься умъ мой [3]), паче же лестію діаволею, и не хотѣв'ше во свѣтѣ заповѣдей Божіихъ ходити. Житіе бо его ꙗвляеть и помалу сказаемо, ꙗже бѣ, да иже кто хощеть, то се слыша, подобится ему, бо||дрость пріемля, а лѣность отмѣ- 443 г.
тая, и ꙗкоже рече апостолъ: подобни [4]) бывайте, ꙗкоже и азъ, Христу.

В Селуньстѣмъ градѣ бѣ мужь етеръ добороденъ и богатъ, именемъ Левъ, предержа санъ драгарьскій [5]) подъ стратигомъ. Бѣ же благовѣренъ и праведенъ, сохраняя вся заповѣди Божія исполнь. Ꙗкоже иногда Іовъ, живый же с подружіемъ своимъ, роди седмеро отрочатъ,

---

[1]) Вм. «Медіола» д. б. «Медіоланъ». — [2]) Вм. «Кон'стяна» д. б. «Кон'стянтина». — [3]) Вм. «мой» д. б. «нашь». — [4]) Здѣсь недостаетъ «ми». — [5]) «драгарьскій» δρουγγάριος. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.*

отъ нихъ'же бѣ мѣзинець сед'мый Костянтинъ философъ, наставникъ нашь и учитель. Егда же и роди мати, вдаша и доилици, дабы и доила; отроча же не рачися ѭти по чюждь сосець никакоже, развѣ по материхъ, дондеже и отдоенъ бысть. Еже бысть по Божію смотренію, дабы добра корене добра лѣторасль нескверным млекомъ воздоена была. Посемь добрая та родителя свѣщав'шася, не сходистася, говяща себѣ, тако жиста, ѭко братъ и сестра за 14 лѣтъ, дон'деже я смерть разлучи, никакоже не преступльша того совѣта. На судъ же ему хотящу ити, плакашеся мати отрочати сего, гла-
444 а. голюще: небрегу || о всемъ, развѣ о младен'ци семъ единомъ, како имать быти устроенъ. Он' же рече ей: вѣру ими ми, жено, надѣюся Бозѣ, ѭко дати ему имать отца и строителя такого, иже строить вся христіаны. Еже ся и сбысть.

Сед'ми же лѣтъ отрокъ сый, видѣ сонъ, и повѣда отцю и матере, рече: ѭко стратигъ, собравъ вся дѣвица нашего града, и рече ко мнѣ: исбери себе отъ нихъ, юже хощеши подружію на помощь и сверсть себѣ. Азъ же, глядавъ и смотривъ всѣхъ, видѣхъ едину краснѣйшю всѣхъ, лицемъ свѣтящюся, и украшену вел'ми монисты златыми и бисеромъ и всею красотою, ей же имя Софиа, сирѣчь мудрость, ту изобрахъ. Слышав'ша же родителя его словеса си, рѣста к нему: сыну, храни законъ отца твоего, и не отверзи наказаніа матере твоея; свѣтильникъ бо заповѣдь закону и свѣтъ. Р'ци премудрости: сестра ми буди, а мудрость знаему себѣ сотвори. Сіяеть бо премудрость паче солнца, и аше приведеши ю себѣ имѣти подружие, то отъ многа зла избавишися
444 б. ею. Егда же вдаста и || на ученіе, спѣяше паче всѣхъ ученикъ въ книгахъ памятію скорою вел'ми, ѭко и диву быти. Единою же отъ дній, ѭкоже обычай есть богатичищемъ глумленіе творити ловитвою, изиде с ними на поле, крагуилъ свой вземъ, и ѭко пусти и, вѣтръ ся обрѣтъ, по смотрѣнію, Божію, взятъ и, занесе. Отрокъ же отъ того во унынie и в' печаль впадъ, два дни не ѭдя хлѣба. Человѣколюбіемь бо своимъ милостивый Богъ, не веля ему привыкнути человѣчьскихъ вещехъ, удобь и уловити, ѭкоже древле улови Плакиду в ловѣ еленемъ, тако и сего крагуиломъ. В себѣ же помышль житія сего утѣху, окааше, глаголя: таково ли есть житіе се, да, в радости мѣсто, печаль пребываеть? Отъ сего дне по инъ ся путь иму, еже есть сего луч'ши, а в' малѣ житія сего своихъ дній не иждиву. И поученіе ся имъ, сѣдяше в дому своемъ, учяся книгамъ изусть святаго Григорія Феолога [1]), и знаменіе крестное сътворивъ на стѣнѣ; ибо и похвалу написавъ святому Григорію сицеву: о Григоріе, тѣломъ человѣче,
а душею ангеле! Ты, тѣломъ человѣкъ 444 в.
сый, ангелъ ѭвися. Уста бо твоя, ѭко единъ отъ серафимъ Бога прославляють, и всю вселенную просвѣщають правыя вѣры казаніемъ. Тѣм'же и мене, припадающа к тебѣ вѣрою и любовію, пріими, и буди ми просвѣтитель и учитель. И тако го [2]) возвѣщаше. Вшедъ же во многы бесѣды и умъ велій, не могій разумѣти глубины, въ ученіе [3]) веліе впаде. Страненъ же бѣ етеръ ту, имѣя грамотикію, и к нему шедъ, моляше и на ногу его, глаголя, вдаѭся ему:... [4]) Он' же талан'ть свой погребе, рече к нему: отроче, не тружайся, отреклъ ся есмь отинуд' никого же не научити сему в моя дни. И паки же отрокъ со слезами кланяѭся ему, глаголаше: возми всю мою часть отъ дому отца моего, еже мене достоить, а научи мя. Нехотѣв'шю же послушати его, и шедъ домовъ, в молитвахъ пребываше,

---

[1]) Вм. «Феолога» въ рукописномъ *Панигирикѣ* 1497 г. м—ря св .Іоанна Рильскаго «Богослова».— [2]) Вм. «го» д. б. «его». — [3]) Вм. «ученіе» д. б. «унынie». — [4]) За симъ пропускъ. Въ *Панег.* это мѣсто читается такъ: «и кь нему шедъ, моляше и, на ногу его падае и вдаеся ему: добрѣ научи художьству граматичьскому».

дабы обрѣлъ желаніе сердцасво его. Воскорѣ же сотвори Богъ волю боѭщих'ся его. О красотѣ бо его и мудрости и прилѣжнемъ ученіи, еже бѣ растворено в
444 г. немъ, || слышав' же царевъ строитель, иже нарицается логофетъ, посла по нь, дабы ся съ царемъ училъ. Отрокъ же, услышавъ се, с радостію пути ся ѭтъ, и на пути поклонься, молитву сътвори, глаголя: Боже отець нашихъ и Господи милости, иже еси всяческая сътворилъ словомъ, и премудростію Твоею создавый человѣка, да владѣеть сотвореными Тобою тварьми, даждь ми, сущую въскрай Твоего престола, премудрость, да разумѣвъ, что есть удобно Тебѣ, спасуся. Азъ убо есмь рабъ Твой, и сынъ рабы Твоея. И к сему прочюю Соломоню премудрость изъглаголавъ, въставъ, рече: аминь.

И егда же пріиде къ Царюграду, вдаша и учителемъ, да ся учить, и въ три мѣсяца навыкъ всю грамотикію, по прочая ся ѭтъ ученія, и научися же Омиру и геометріи о Лва [1]), и у Фотѣ діалексицѣ и всѣмъ философьскимъ ученіемъ, к симь же и риторикіи, и астрономіи, и мусикіи, и всѣмъ прочимъ ел'линьскимъ художествомъ, тако же навыче вся, ѭко же бы
445 а. могль кто едино || навыкнути отъ нихъ; скорость бо ся с прилежаніемъ съключи, и другъ другу преспѣющи, им' же ся ученія и художества совершають. Боле же и ученія тихій образъ на себѣ ѭвляа, с тѣми бесѣдоваше, с ними же бяше полезнѣе, укланяѭся отъ укланяющих'ся во строп'ты,... [2]) како бы земными небесная премен'шю, излетѣ [3]) ис тѣлесе его и съ Богомъ жити. Узрѣв' же и такова суща логофетъ, дасть ему волость [4]) на своемъ дому, и въ цареву полату съ дер'зновеніемъ входити. И вопроси единою глаголя: Философе! хотѣхъ увѣдѣти, что есть философія? Он' же скорымъ умомъ рече абіе: Божіамъ вещемъ... [5]) человѣчьскамь... [6]), елико можеть человѣкъ приближитися Бозѣ, и ѭко дѣтелію учить человѣка по образу и по подобію быти сътвор'шему и. Отъ сего же и паче возлюби и присно вопрошаше о всемъ, толикъ мужь честенъ... [7]) велій. Он' же ему сътвори ученіе философьское, в малѣхъ словесехъ велій умъ сказавъ. В чистотѣ же пребываяй, ел'ма угажаше Богу, тол'ми паче всѣмъ [8]) любезнѣй бываше. И логофетъ всякую честь || творяше ему 445 б.
говѣйну, злата много даѭше ему, он' же не пріимаше. І единою рече к нему: твоя красота и мудрость нудить мя излиха любити тя, то дщерь имавѣ духовную, юже отъ крестила изяхъ, красну и богату, и рода добра и велика. Аще хощеши, подружію сію ти дамъ, отъ царя же нынѣ велику честь и княженіе пріимъ, а болша чай, въскорѣ бо стратигъ будеши. Отвѣща же ему философъ: даръ убо велій требующимъ его, а мнѣ боле ученіа нѣсть ничтоже, им'же разумъ собравъ, прадѣдняа чти и богатьства хощю искати. Слышав' же логофетъ отвѣтъ его, шедъ къ царици, рече: философъ уный не любитъ житіа сего, то не отпустимъ его отъ об'щины, но постриг'ше и на поповьство, вдадимъ ему служ'бу, да будеть вивлотикарь патріарха въ святѣй Софіи, некли и поне тако удержимъ. Еже и сътвориша ему. Мало же с нимъ в семъ добывъ, на Уское море шед', скрыся тай в монастыри. Искаша его шесть мѣсяць, и едва обрѣтоша, и не мог'ше его унудити на тою службу, 445 в.
умолиша учителный столъ пріати, и учити философіи и тогозем'ца и странныя со всякою мощію и служ'бою, и по то ся ѭтъ.

И бѣ же Анни патріархъ ересь въздвиглъ, глаголя: не творити чти святымъ иконамъ. И собравшемъ снемъ, обличиша

---

[1]) Вм. «о Льва» д. б. «отъ Льва». — [2]) Здѣсь пропущено слово «и помышляше». — [3]) Вм. «излетѣ» д. б. «излетѣти»; въ *Паиг.* «изыти». — [4]) Вм. «волость» д. б. «власть». — [5]) Здѣсь пропущено «и». — [6]) Пропущено слово «разумъ». — [7]) Здѣсь пропущено «и». — [8]) Слова «угажаше.... всѣмъ» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

и, ꙗко неправа глаголють, и согнаша и съ стола. Онъ же рече: насиліемь мя согнаша, не препрѣв'ше мене; не можеть бо никтоже противитися словесемъ моимъ. Царевъ же патрикій, устроивъ философа, посла на нь, рекъ тако: аще можеши уношю сего препрѣти, то паки столъ свой пріимеши. Он' же, узрѣвъ философа уна тѣломъ, не вѣдый стара ума в немъ, и иже бѣꙗху посланіи с нимъ, и рече к нимъ: вы подножія моего нѣсте достойни; то како азъ с вами хощю ся прѣти? Философъ же къ нему рече: не люд'ска обычая дер'жи, но Божіа заповѣди зри. Ꙗкоже еси и ты отъ земля, и душа Богомъ составлена, тако и мы вси: то на землю зря, человѣче, не гордися. Паки
445 г. же Аній отвѣща: непо'добно есть в осень искати цвѣтьца, ни старца на войну гнати, ꙗко уношу етера нестера. Философъ же отвѣща ему: самъ на ся вины ищеши. Рци: в кою вер'сту есть силнѣиши душа тѣлесе? Он' же рече: на старость. Философъ рече: то на кою тя брань гонимъ, на телесную ли, или на духовную? Он' же рече: на духовную. Философъ же отвѣща: ты же не силній хощи быти, да не глаголи намъ такихъ приточь. Не без'временѣ бо ни цвѣт'ца ищемъ, ни на войну тебе гонимъ. Усрамль же ся тако старець, инамо обрати бесѣду, и рече: рци ми, уноше, како, кресту разорену сущю, не кланяем'ся ему, ни лобызаемъ его, абы аще лице до персій будеть токмо, иконную ему честь творяще, не стыдится? Философъ отвѣща: четыри бо части крестъ имать, и аще едина его часть убудеть, то уже своего образа не ꙗвляеть, а икона токмо отъ лица образъ ꙗвляеть, и подобіе того, егоже ради будеть написано. Ни лвова бо лица, ни рысіа зрить, иже
446 а. видитъ. Паки же старець рече: како ся убо кланяемъ кресту без' написаніа, а быв'шемъ инѣмъ крестомъ, икона же аще не будуть написана имене, егоже будеть образъ, то не творите ей чести? Философъ же отвѣща: всякъ крестъ подобенъ образъ [1]) имать Христову кресту, а иконы не имуть вся образы единого. Старець рече: Богу, рек'шю к Моусею: не сътвориши всякого подобія, како вы творяще, не кланяетеся? Философь же противу ему отвѣща: аще бы реклъ: не створиши никако же [2]) подобія, то право приши; но есть реклъ: не всякого, сирѣчь, достойное. Противу же сему не могъ отпрѣти старець, умол'ча, посрамлься.

По них'же [3]) Агаряни, нарицаеміи Срачини, воздвигоша хулу на едино Божество Святыя Троица, глаголюще: како вы, христіани, единъ Богъ мѣняюще [4]) раз'мѣшаете и паки на три, глаголюще, ꙗко... [5]) Сынъ и Духъ есть. Аще можете сказати ꙗвѣ, то послете мужа, иже могуть глаголати о всемъ и препрѣти ны. Бѣ же тогда философъ двѣмадесятъма и
четыремъ || лѣтомъ. Соборъ же сотвори 446 б.
царь, призвавъ и, рече ему: слышиши ли, философе, что глаголють скверніи Агаряни на нашю вѣру? То ꙗко же сый Святыя Троица слуга и ученикъ, шедъ, противися имъ, и Богъ, совершитель всякой вещи, славословимой [6]) въ Троици Отець и Сынъ и Святый Духъ, Той подасть ти благодать и силу въ словесѣхъ, и ꙗко другаго Давида новаго ꙗвить на Голіада, с треми камен'ми и побѣжль, воз'вратишися к намъ, сподобленъ небесному царьству. Слашав' же се, отвѣща: радъ иду за христіаньскую вѣру. Что бо есть мнѣ слаже на семъ свѣтѣ, но за Святую Троицю живу быти и умрети? Приставльше же ему ассикрата [7]) Георгія, послаша. Дошедъшемъ же имъ тамо... [8])

---

[1]) Слово «образъ» въ Ц. повторено. — [2]) Вм. «никако же» д. б. «никакого же»; въ *Панш.* «вьсакого». — [3]) Вм. «По них'же» д. б. «По сихъ же». — [4]) Вм. «мѣняюще» д. б. «мѣняще». — [5]) Здѣсь пропущено «Отецъ и». — [6]) Вм. «славословимой» д. б. «славословимый». — [7]) Вм. «ассикрата» д. б. «ассикрита» ἀσυγκρίτης. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.* — [8]) За симъ пропущено слѣд. мѣсто: «....узрѣше страиные и гнусиые вещи, сьдѣавшее се отъ нихъ тамо, еже сътворили бяху на поруганіе и посмѣаніе сущіимь христіаном вьсѣмь, иже вь мѣстѣ ономь живущіимь, оскрьбляюще сихъ немало».

Бѣша бо образи дѣмоньски [1]) написали внѣуду дверехъ всѣхъ христіанъ дивъ творяще и ругающеся. Вопросиша философа, глаголюще: можеши ли разумѣти, философе, что есть знаменіе? Онъ же рече: дѣмонескъ образъ вижю, и непщую, ꙗко христіани ту живуть внутрь. Они же, не
446 в. мо||гуще жити с ними, бѣжать вонъ отъ нихъ, а идеже сего знаменіа нѣсть внѣуду, то с тѣми суть ту внутрь. На обѣдѣ же сѣдяща Агаринии, мудра чадь и книжна, учена геомитріи и астрономіи и прочимъ ученіемъ, искушающе же и, вопрошаху, глаголюще: видиши ли, философе, дивно чюдо, ꙗко Божій пророкъ Махтетъ, принесый намъ благую вѣсть отъ Бога, обрати многы люди, и вси держимся по законъ, ничтоже преступающе. А вы, Христовъ законъ держаще, вашего пророка, овъ сице, овъ инако, ꙗкоже годѣ есть комуждо васъ, такоже и творите. К сим же философъ отвѣща: Богъ нашъ, ꙗко пучина есть морская. Пророкъ же
Исаія гл. 53, ст. 8. глаголеть о немъ: родъ его кто исповѣсть? Взем**лется отъ земля животъ его.** Сего **ради исканыня** [2]), **мнози в пучину** ту **входять, и силнiи умомъ**, помощію его богатьство разумное пріемлюще, преплавають и возвращаются, а слабіи, ꙗкы со гнилыхъ корабліихъ покушающеся преплути, ови истапають, а друзіи с
446 г. трудомъ едва отдыхають, немощною лѣностію влающеся. Ваше же есть уско и удобно, еже можеть и прескочити всякъ малъ и великъ. Нѣсть бо кромѣ людьскаго обычая, но еже вси могуть дѣяти. А ничтоже вамъ заповѣдалъ. Егда бо нѣсть вамъ востягнулъ гнѣва... [3]) похоти, но и отпустилъ, ꙗко в каку вы имать вринути въ пропасть, смысленый да разумѣеть. Христосъ же не тако, но отъ низу тяжкое горѣ возводить вѣрою и дѣтелію Божіею. Творець бо сый всякіимъ, между ангелъ и скоты есть человѣка сотворилъ, словесемъ и смысломъ отлучивый отъ скота, а гнѣвомъ и похотію отъ ангелъ. И иже ся кто к части приближаеть паче, тою ся причащаеть паче, вышнихъ, ли нижнихъ. Вопросиша же и паки: како въ единомъ Богу сущю, въ три славите, искажи, аще вѣси? Отца бо нарицаете и Сына и Духа. То аще тако глаголете, то и жену ему дадите, да ся отъ того мнози бози расплодять. К симъ же философъ отвѣща: не глаголите тако, хулы ме||щюще; мы убо добрѣ есмы 447 а.
навыкли отъ пророкъ и отець и отъ учитель Троицю славити, Отець и Слово и Духъ, и три упостаси въ единомъ существѣ. Слово же то воплотися въ Дѣвѣ, и родися нашего ради спасенія, ꙗко же и Махметь, вашъ пророкъ, свѣдѣтельствуеть, написавъ сице: послахомъ духъ вашь къ дѣвѣи, и изволше да родить. Отъ сего вамъ извѣщаніе сътворю о Троици. Сими же словесы пораждены, на другая ся обратиша, глаголюще: ꙗко тако есть, ꙗко же глаголеши, гости. Да аще Христосъ Богъ нашъ [4]), почто не творите, **ꙗко же велить**? Писано бо есть въ **Евангельскихъ книгахъ**: молити за врагы, и добро творити ненавидящимъ и гонящимъ, и ланиту обратити біющимъ. Вы же не тако, но противна оружія острите на творящаа вамъ таковая. Философь же противу симъ отвѣща: двѣма сущема заповѣдьма в законѣ, кто законъ съвершая ꙗвляеть, иже ли едину съхранить, ли обѣ? Отвѣщаша же оии: ꙗкоже обѣ [5]). Философь же рече: Богъ есть реклъ: молити [6]) **за обидящаа**. Той есть
|| реклъ паки: болша сея **любве** не мо- 447 б.
жеть никто **же ꙗвити на семъ житіи**, но Іоан. гл. 15, ст. 13.
да свою **положить душю за други**. Другъ же ради но и **се дѣемъ**, да не с телеснымъ плененіемъ **и душа** ихъ плѣнена будеть. Паки **же** глаголете [7]): Христосъ есть дань **далъ за ся** и за ны, вы же ка-

---

[1]) Такъ въ У.; въ Ц. «димоньски». — [2]) Вм. «исканыня» д. б. «исканія». — [3]) Здѣсь пропущено «и». — [4]) Вм. «нашь» д. б. «вашь». — [5]) Вм. «ꙗкоже обѣ» д. б. «ꙗвѣ, ꙗкоже обѣ». — [6]) Вм. «молити» д. б. «молите». — [7]) Вм. «глаголете» д. б. «глаголаша».

ко не творите того дѣлъ, и уже аще браняще себе, то како поне дани не даете сицему велику и крѣп'ку языку Измаилетеску за братію вашю и за други? Мала же и просимъ, токмо едино по золотника [1]), дондеже стоить вся зем'ля, хранимъ миръ между собою, якоже инъ никтоже. Философъ же отвѣща: аще убо кто, въ слѣдъ учителя ходя, хощеть в той же слѣдъ ходити, в он'же и онъ, другый же срѣтъ, вопрошати и, другъ ли ему есть, или врагъ? Отвѣщаша они: врагъ. Философь же рече: еда Христосъ дань дая, кое владычьство бѣ, Измаилитеское ли, или Рим'ское? Отвѣщаша они: Рим'ское. Тѣм'же не подобаеть насъ зазрѣти, понеже Рим'ляномъ даемъ вси дань. Посих' же и ина многа вопрошенія во-
447 в. прошаша, || искушающе о всѣхъ художествіихъ, яже и сами умѣяху; сказа же имъ вся, яко и препрѣ и о сихъ. Рѣша ему: како ты вся си умѣеши? Философь же рече: человѣкъ етеръ, почерпь в мори воду, в мѣш'ци ношаше ю, и гордяшеся, глаголя къ странникомъ: видите ли воду, еяже никтоже не имать, развѣ мене? Пришедъ же единъ мужь поморникъ, рече к нему: неистовь ли ся дѣеши, хвалялся токмо о смердящемь мѣш'цѣ, а мы сего пучину имамь? Тако и вы дѣете. А отъ насъ суть вся художествіа исшла. Посихъ же, дивь творяше [2]), показаша ему вертоградъ, насажденъ иногда, отъ земля изникнущь, и яко сказа имъ, како се бываеть, паки показаша ему все богатьство, и храмины утворены златомъ и сребромъ, и каменіемъ драгымъ и бисеромъ, глаголюще: виждь, философе, дивно чюдо, веліа сила и богатьство многого Амерміино, владыкы Срачиньска. Рече же к нимъ: не дивуюся, есть Богу же хвала и слава, сотворшему вся си, и вдавъ [3]) вдав'шему на утѣху человѣкомъ; Того || бо суть, а не иного. Сѣтнѣе же, на 447 г.
свою ся злобу обращ'ше, даша ему ядъ пити; но Богъ милостивый, рекый: і аще и смертьно что испіють, ничтоже васъ не вредить, избави и того, и на свою землю здрава возврати.

Паки не по мнозѣ же времени, отрек'ся всего житіа сего, сѣде на единомъ мѣстѣ без молвы и себѣ самому ток'мо внемля, и на утрій день ничтоже не оставляя, но нищимъ раздавая все, на Бога печаль возметаа, иже ся и всѣми на всякъ день печеть. Единою же на Святъ День, слузи его тужащю, яко на сиць день не имамъ ничтоже же, он' же рече ему: препитавый иногда Іизраильты [4]) в пустыни, той имать и намъ дати здѣ пищю; но шедъ, поне призови пять мужь нищь, чаа Божіа помощи. И яко бысть обѣдняя година, и абіе принесе ему бремя полно яди всея и десять златникъ, и Богу хвалу возда о всѣхъ сихъ. Во Олиг'же [5]) шедъ къ Меѳодію. брату своему, пачать жити и молитву творити беспрестани къ Богу. токмо книгами бесѣдуя.

Пріидо||ша же слы къ царю отъ Ко- 445 а.
зарь, глаголюще: яко исперва единъ токмо Богъ знаемъ, иже есть надо всѣми, и тому ся кланяемъ на востоки, а обычая своя ины студныя держаще. Евреи же устоящие [6]) ны вѣру ихъ и дѣтель ихъ пріати, и Срацини, на другую страну, миръ дающе и дары многы. стяжать на свою. глаголюще: яко наша есть вѣра добрѣйша всѣхъ языкъ. То сего ради слемъ к вамъ, старую дружбу и любовь дер'жаще. Языкъ бо велій и сущь отъ Бога, царство дръжите, и вашего свѣта вопрошающе, просим' же мужа книжна отъ васъ. да аще препритъ Еврея и Срац'ины. то по вашу ся вѣру имемъ. Тогда царь взиска философа, и обрѣтъ и, сказа ему козарьскую рѣчь, глаголя: иди. философе,

---

[1]) Вм. «едино по золотника» д. б. «единого золотника, *Паиг.* — [2]) Вм. «творяше» д. б. «творяще». — [3]) Слово «вдавъ» лишнее — [4]) Вм. «Іизраильты» д. б. «Іизраильтяны». — [5]) Вм. «Во Олиг' же» д. б. «Во Олимбь же»; такъ въ *Паиг.* — [6]) Вм. «устоящие» д. б. «устять»; въ *Паиг.* «устеть».

к людемъ симъ, и сътвори имъ отвѣтъ и слово о Святѣй Троици, с помощію Ея; инъ бо сего никтоже можеть сотворити. Онъ же рече: ꙗко велиши, владыко, на сицю рѣчь радъ иду пѣшь и босъ, безо всего же, егоже не веляше Богъ ученикомъ своимъ носити. Отвѣщавъ же царь:
448 б. аще бы се ты || хотѣлъ о себѣ сътворити, то добрѣе ми глаголеши; но царскую державу вѣдый и честь, честно иди съ царьскою помощію. Абіе же пути ся ꙗтъ, и Херсона дошедъ, научися жидовскіи бесѣдѣ и книгамъ, осмь части грамотикіи преложи, и отъ того разумъ весь пріимъ. *Самарянинъ же етеръ ту живяше, и приходя к нему*, стязашеся с нимъ. И принесе книгы самараньскыя, показа ему, и испрошь же я у него философъ, затворися въ храмину, на молитву ся наложи, и отъ Бога разумъ...[1]), чести нача книгы бес порока. Узрѣвъ же Самарянинъ, воспи гласомъ великомъ и рече: воистинну, иже вѣруеть, воскорѣ Духъ Святый пріемлють и благодать. Сыну же ся его абіе крещешю[2]), и самъ ся крести по немъ. Обрѣтъ же ту Евангеліе и Псалтырь рускими писмены писано, и человѣка обрѣтъ глаголюща тою бесѣдою, бесѣдовавъ с нимъ. и силу рѣчи пріимъ, своей бесѣдѣ прикладая, разлучи писмена гласная и согласная, и къ Богу молитву дер'жа, въскорѣ нача чести и сказати. Мнози ся ему див-
448 в. ляху, || Бога хваляще. Слышав же, ꙗко святый Климентъ еще в мори лежить, помол'ся, рече: вѣрую въ Богъ и святѣмъ Климентѣ надѣюся, ꙗко обрѣсти имамъ[3]), изнести из моря. Убѣдивъ же архіепископа, и с клиросомъ и говѣйны мужа, и всѣд'ши в корабля, идоша на мѣсто, утишьшюся морю вел'ми, и дошедъше, начаша копати, поюще. Абіе же бысть воня велія, ꙗко кадилъ многъ, и посемъ ꙗвишася святыя мощи, ꙗже взем'ше, с великою честію и славою всѣхъ гражданъ, внесоша во градъ, ꙗкоже пишеть во обрѣтеніи его. Козарьскъ же воевода, с вои пришед', оступи христіаньскъ градъ и оплетеся о немъ. Увѣдѣв' же философъ, не лѣнься, иде к нему. Бесѣдова же с нимъ, и учительна словеса пред'ложь, укроті и, и обѣщав'ся ему на крещеніе ему[4]), и отъиде, ни коей же пакости сътворь людемъ тѣмъ. Воз'врати же ся и философъ въ свой путь. И в первый часъ молитву творящю ему, нападоша на нь Угри, ꙗко волчески выюще и хотяще и убити. Онъ же не ужасеся, но ни остави || своея мо- 448 г.
литвы, но кyрелѣисонь токмо зовый; бѣ бо окон'чалъ уже служ'бу. Они же, узрѣв'ше, *по Божію повелѣнію, укротѣша, и начаша* кланятися ему, и слышав'ше учителна словеса отъ устъ его, отпустиша и со всею дружиною.

Всѣдъ же в корабль, пути ся ꙗтъ Казарьскаго, на Ометьское озоро[5]) и Капійская врата[6]) Кавькаскихъ горъ. Послаша же Козари противу ему мужь лукавъ и заскопивь, иже бесѣдуя с нимъ, рече ему: како вы золъ обычай имате, и ставите царь инъ во иного мѣсто и отъ иного рода: мы же по роду се дѣемъ. Философь же к нему рече: и Богъ бо в Саула мѣсто. ничтоже угодна дѣюща, из'бра Давида, угаждающаго ему и родъ его. Онъ же рече паки: вы убо книгы дер'жаще в руку, отъ нихъ вся прит'ча глаголете; мы же не тако, но и отъ Персіи всю мудрость, ꙗко поглощьше, износимъ ю, не гордящеся отъ писаній, ꙗкоже вы. Рече же философъ к нему: отвѣщаю ти к сему: аще срящеши мужь нагъ, ти глаголеть, ꙗко многы ризы и злато имамъ, имеши ли ему вѣру, видя и нага? И рече: ни. Та||ко и азъ тебѣ глаголю: аще же ли по- 449 а.
глотилъ всю мудрость, то скажи ны, колико родъ есть до Моусея, и колико есть лѣтъ который родъ дер'жалъ? Не могый же к сему отвѣщати, и умолча. Дошед'шю же ему тамо, егда хотяху на обѣдѣ сѣсти у кагана, вопросиша, глаголюще:

[1]) Пропущено «пріимъ». *Пани.* — [2]) «крещешю» въ *Пани.* «крьщьшу се». — [3]) За симъ, по смыслу, пропущено «и». — [4]) Слово «ему» лишнее. — [5]) Вм. «озоро» д. б. «озеро». — [6]) Вм. «Капійская врата» д. б. «Каспійская врата».

кая есть твоя чьсть, да тя посадимъ на своемъ чину? Он' же рече: дѣдъ имѣхъ велій и славенъ зѣло, иже и близъ царя стоѧше, и даную ему славу волею отвергъ, и из'гнанъ бысть, и на странную землю дошедъ, обнища и ту мя роди. Азъ же, дѣдняа части не достигъ древняа и оноя пріяти[1]): Адамовъ бо есмь внукъ. Отвѣщаша же ему: достойно и право глаголеши, гости. И отъ сего начаша на немъ чьсть имѣти. Каган' же, вз'емъ чашю, рече: піемь во имя Господа единого, сотворшаго всю тварь. Философъ же чашю вземъ, рече: пію во имя единого Бога и Словесе его[2]), имже небеса утвердишася, и животворящаго Духа, имьже....[3]) Вѣща к нему каганъ: все равно глаголюще о семъ, токмо различно держимъ. Вы бо Троицю славите,
449 б. а мы Бога единаго, улучше кни||гы. Философъ же рече: Слово и Духъ проповѣдають книгы. Аще кто тебѣ честь сътворить, твоего же Словесп и Духа ни во что же имать, который отъ обою честивѣй? Он' же рече: иже все трое в честь имать. Философъ же отвѣща: тѣмже мы волею творимъ, вещьми скажюще и про-
гл. 44, ст. 1. рокъ слушающе. Рече бо Исаія: слушай мене, Іакове і Израилю, егоже азъ зову: азъ есмь первый, и азъ есмь въ вѣкы, и нынѣ Господь посла мя и Духъ его. Июдеи же стоѧще окрестъ, рѣша ему: рци убо, како можеть женескъ родъ Бога вмѣстити въ чрево, на нь же не могуть зрѣти ангели? Философъ же, показа пер'стомъ на кагана и перваго съвѣтника, рече: аще кто речеть, ѧко первый совѣтникъ не можеть учредити кагана, паки же речеть: послѣдній рабъ сего можеть кагана учредити и честь ему сътворити, что имамъ нарещі и, скажите ми, неистова ли, или несмыслена? Они же рѣша: зѣло неистова. Философъ же к нимъ рече: что есть отъ видимыя твари честнѣе всѣхъ? Отвѣщаша ему: человѣкъ, по образу Божію || сътво- 449 в.
ренъ есть. Паки же рече к нимъ философъ: то како не суть...[4]) древніи, же[5]) глаголють, ѧко не можется въ человѣка вмѣстити Богъ, а Онъ и въ купину ся вмѣсти, и въ облакъ, и в' бурю, и дымъ ѧвлься Моусиови і Иову. Како бо можеши, иному болящю, иного цѣлити, человѣчьскому роду на истлѣніе пришедъшю. Отъ кого бо иного обновленіе паки бы пріалъ, аще не отъ самого Творца, отвѣщайте ми? Аще врачь, хотя приложити пластырь болящимъ, приложити ли и древѣ, или камени, ѧвить ли отъ сего человѣка истлѣвша? И како Моисей рече Духомъ Святымъ въ молитвѣ, руцѣ простеръ: въ громѣ, каменій и въ гласѣ трубнѣмъ Исходъ гл. 19, ст. 16.
не ѧвля ны ся к тому, Господи щедрый, но вселився в нашю утробу, отмы наша грѣхы. Акѵла бо тако глаголеть. И тако разидошася со обѣда, нарек'ше день, в он' же бесѣдують о всѣхъ сихъ.

Сѣд' же с каганомъ, рече философъ: азъ убо есмь человѣкъ единъ в' васъ, без рода и другъ, и о Бозѣ ся стязаемъ, емуже суть в руку всякая сердца наша. Отъ васъ же, || суть силни въ словесѣхъ, бе- 449 г.
сѣдующимъ намъ, ѧже разумѣють, да глаголють, ѧко тако есть, а о сихъ же не разумѣють, да въпрашають, и сказаемъ. Отвѣщаша Июдеи и рѣша: и мы держимъ въ книгахъ слово и духъ. Скажи же намъ, который законъ Богъ дасть человѣкомъ первое. Моусовь ли, или иже держите? Философъ же рече: сего ли ради на се вопрошаете, да первый законъ держите? Отвѣщаша же они: ей! первый бо подобаеть. Философъ же рече: то аще хощете первый законъ держати, то отъ обрѣзанія уклонитеся оттинудь. Рѣша они: что ради сице глаголеши? Философь же рече: скажите убо ми, не потаяще, во обрѣзаніи ли есть первый законъ данъ, или въ

---

[1]) Слова: «Азъ же дѣдняа..... и оноя пріяти» въ *Панигирикѣ* читаются такъ: «Азъ же, дѣднюю чьсть преждюю ище, не достигохъ иное пріети». — [2]) Здѣсь пропущено «сътворьшаго словомъ вьсю тварь». *Паниг.* — [3]) Здѣсь пропущено «вся сила ихъ стоить». Тамъ же. — [4]) Здѣсь пропущено «трѣсновени». *Паниг.* — [5]) Вм. «же» д. б. «иже».

не обрѣзаніи? Отвѣщаша они: мнимъ, во обрѣзаніи. Философъ же рече: Ноеви ли Богъ дасть закона первѣе, по заповѣданіи и паденіи Адамовѣ, завѣтъ нарицая законъ? Рече бо к нему: се азъ воздвижу
Бытія гл. 9, ст. 9. завѣтъ мой с тобою, и с сѣменемъ твоимъ и всею землею, треми заповѣдьми
450 а. держимъ; все ‖ ѣдите зеліе травное, и елико на небеси, и елико на земли, и елико в' водахъ, развѣ мясъ, во крове душа, его
Бытія гл. 9, ст. 6. не ѣдите. И: иже проліеть кровь человѣчю, да проліется своя ему, в тоя мѣсто. Что глаголете убо противу сему, первый законъ рекше держати? Іудеи же к нему отвѣщаша: первый законъ Моусиовъ держимъ, сего же нѣсть Богъ нареклъ закона, но завѣтъ, ѣако и первое къ человѣку заповѣдавъ в раи и ко Аврааму. Инако обрѣзаніе, а не законъ, ино бо есть законъ, ино же завѣтъ; различно бо есть Творець нареклъ обое. Философъ же отвѣща к нимъ: азъ о семъ скажу се и сице: ѣако законъ ся нарицаеть и завѣтъ. Богъ бо глагола ко Аврааму: даю законъ мой во плоти вашей, иже и знаменіе нарече, ѣако будеть межю миою и тобою. Тоже и
гл. 11, ст. 1-4. къ Ереміи паки вопіеть: послушай же завѣта сего, и возглаголеши бо. рече. к мужемъ Іюдовомъ, и живущимъ въ Іерусалимѣ, и речеши к нимъ: тако глаголеть Господь Богъ Израилевъ: проклятъ человѣкъ, иже не послушаеть словесъ завѣта
450 б. сего, иже заповѣда отцемъ вашимъ в' день, в он' же изведе я изъ земля Егѵпетьскыя. Отвѣщаша Іюдеи к нему: тако и мы держимъ, ѣако законъ нарицается и завѣтъ. Елико же ся ихъ дер'жа по законъ Моисіовъ, вси Богу угодиша, и мы держим'ся по нь, неп'щюемъ такоже быти; а вы, воздвиг'ше и[1]) законъ, попираете Божій законъ. Философъ же рече к нимъ: добрѣ дѣемъ. Аще бо бы и Авраамъ не ѣаѣся по обрѣзаніе, но держалъ Ноевъ завѣтъ, не бы ся другъ Божій нареклъ, ни Моѵси же, послѣди паки написавъ законъ, перваго не держа. Такоже и мы по сихъ образу ходимъ, и отъ Бога законъ пріим'ше, держимъ, да Божія заповѣдь тверда пребываеть. Давъ бо Ноеви законъ, и не сказа ему, ѣако другый имамъ ему дати, но в' вѣкъ пребывающь въ душю живу. Ни паки Аврааму, давъ обѣтованія, не возвѣсти ему, ѣако другый имамъ дати Моѵсиови. То како вы дер'жите законъ, а Богъ ѣазыки вопіеть: ѣако преставлю, инъ вамъ дамъ. Іеремія бо рече ѣаве: се дніе грядуть, глаголеть Господь, гл. 31, ст. 31—34. и завѣщаю дому Іюдову и дому Іизраилеву завѣтъ ‖ новъ, не по завѣту, иже за- 450 в.
вѣщахъ ко отцемъ вашимъ въ день, пріимьшю ми руку ихъ извести я изъ земля Егѵпетскія, ѣако и тѣ не пребыша в завѣтѣ Моемъ, и Азъ возненавидѣхъ я, ѣако сей завѣтъ Мой, иже завѣщахъ дому Іизраилеву: по днѣхъ онѣхъ, рече Господь, дая законы моя в помышленіе ихъ, на сердце напишу я, и буду имъ Богъ, и ти будуть Мнѣ в люди. Паки той же Іеремія: тако глаголеть Господь: станете на пу- гл. 6, ст. 16.
тѣхъ, и видите, и вопросите на стезя Господня вѣчныя; и видите, кій есть путь истовый. ходите по нему, и обрящете очищеніе душамъ вашимъ. И рѣша: не идемъ. Поставихъ в' васъ блюстителя: послушайте гласа трубы. И рѣша: не слушаемъ. Сего ради услышать ѣазыци и пасуще стада в нихъ. И абіе: слыши земле: се азъ Іерем. гл. 6, ст. 19.
навожду на' люди си зло, плод' отвращенія ихъ. Зане словесъ пророкъ моихъ не вняша, и законъ мой, иже пророци проповѣдаша, отринуша. Не токмо же си единѣми скаждю[2]), ѣако законъ престаеть, но инѣми многами винами отъ пророкъ ѣавѣ. Отвѣ‖щаша ему іудеи: всякъ Жидо- 450 г.
винъ съвѣсть въистинну, ѣако быти имать тако, но не уне есть время пришло о помазанѣмъ. Философъ же рече к нимъ: что си пред'лагаете, видяще, ѣако Іеросалимъ сокрушенъ есть, жерт'вы престали суть, и все ся есть сбыло, ѣако суть пророци

[1]) Вм. «и» д. б. «инъ». — [2]) Вм. «скаждю» д. б. «скажю»

прорекли о васъ? Малахія бо о васъ гл. 1, ст. 10—11. вопіетъ: нѣсть моея воля в' васъ, глаголеть Господь Вседержитель, и жертвы отъ рукъ вашихъ не приемлю, зане отъ востокъ солнца до западъ и имя мое славится въ языцѣхъ, и на всякомъ мѣстѣ тѣміанъ приносится имени моему и жертва чиста: зане веліе имя Мое въ языцѣхъ, глаголеть Господь Вседержитель. Они же отвѣщаша ему: сія глаголеши, вси языци хотять благословени быти о насъ о обрѣзаніи въ градѣ Іерусалимьстѣ. Рече же философъ: тако глаголеть Мои- Исходъ гл. 23, ст. 31. си: аще послушающе, послушайте по всему хранити законъ, будуть предѣли ваши отъ моря Черьмнаго до моря Филистимска, и отъ пустыня до рѣки Ефранта. И
451 а. мы языци, о немь же сѣмени ‖ Авраамли благословимься, і отъ Осеова корене ишедъшимъ [1]), и чаганіе языкъ нареченѣ и свѣтѣ всея земля и всѣхъ отокъ. славою Божіею просвѣщени. не по тому закону. ни мѣсту, пророци вел'ми вопіють. Рече бо гл. 9, ст. 9. Захарія: радуйся зѣло, дщи Сіоня, се царь твой грядеть кротокъ, сѣдъ на жребець гл. 9, ст. 10. осль, сынъ гаремничь. И паки: потребить оружіе отъ Ефрема, и конь отъ Іерусалима, изъглаголеть миръ языкомъ, и власть его отъ край земля до конець вселенныя. Быт. гл. 49, ст. 10. Іаковь рече: не оскудѣеть князь отъ Іуды, ни игуменъ отъ стегну его, дон'деже пріидеть ему, иже щадится: и той чаганіе языкомъ. Си вся видяще скончана и сверѣшена, кого иного ждете? Даніилъ бо гл. 9, ст. 24—25. рече, отъ ангела наученъ: сед'мьдесятъ недѣль до Христа игумена, еже есть 500 и 9 лѣтъ запечатлѣти видѣніе и пророчьство. Кое же ли вы ся мнить желѣзное царство, иже Даніилъ мѣнить во иконѣ? Отвѣщаша: Рим'ское. Философъ же вопроси я: камень уторгійся отъ горы без рукъ человѣческъ, то [2]) есть? Отвѣщаша: пома-
451 б. заный. ‖ Паки же рѣша: то аще сего скажемъ пророки и инѣми вещ'ми, юже пришедши, гаконе глаголеши, како Римское царство доселѣ держитъ владычество? Отвѣщаша [3]) философъ: не держится, мимо шло есть, гако и прочая по образу иконному. Наше бо царство нѣсть Рим'ско, но Христово, гако рече пророкъ: въздвиг- Дан. гл. 2, ст. 44. неть Богъ небесный царство, еже въ вѣкы не истлѣеть, и царство его людемъ инѣмъ не оставится, истнить и извѣеть вся царства, и то станеть въ вѣкы. Не христіаньское ли есть царство, нынѣ Христовымъ именемъ нарицаемо? А Римляне идолѣхъ прилежаху. Си же овъ, овъ отъ сего отъ иного газыка и племене въ Христово царствують, гаконе пророкъ Исаія гавляеть, глаголя к вамъ: остависте имя ва- гл. 65, ст. 15—16. ше в сытость из'браннымъ моимъ, вы же изъбіеть Господь: и работающимъ ему наречется имя ново, еже благословено будеть по всей земли, благословять бо Бога истиннаго: и кленущіися на земли, клянутся Богомъ [4]) небеснымъ. Не свер'шила ли ся суть вся пророкъ пророченія, гаже гавѣ реченая о Христѣ? Исаія бо сказаеть рождество его отъ Дѣвы, глася сице: се Дѣва во чревѣ пріиметь, и родитъ гл. 7, ст. 14. сынъ, и нарекуть имя ему Ем'мануилъ, 451 в. еже сказаемо с нами Богъ. А Михія рече: и ты, Вифлеоме, земле Іудова, ни- гл. 5, ст. 2—3. какоже мен'ши бывая во владыкахъ Іудовахъ. Ис тебе бо ми изыдеть игуменъ, иже упасеть люди моя Ізраилю. Исходи его искони отъ днiй вѣка, сего ради дасть ся [5]) до времени раждающіа, и родить. Іеремія же: просите, и видите, аще роди гл. 30, ст. 6. мужескъ полъ, гако велій день той, гако же инъ не бысть, и лѣто тѣсно будеть Іакову, и отъ сего спасется. Исаія рече: прежде дажде болящія не [6]) роди, и прежде гл. 66, ст. 7. дажде не пріиде рожество, болѣзнь избѣжа, и роди мужескъ полъ. Паки же Іудеи рѣша: мы есмь отъ Сима благословеное сѣмя, благословени отцемъ нашимъ Ноемъ, вы же нѣсте. Сказав' же имъ о семъ, рече:

---

[1]) Вм. «ишедъшимъ» д. б. «исшедъшимъ». — [2]) Вм. «то» д. б. «кто». — [3]) Вм. «отвѣщаша» д. б. «отвѣма». — [4]) Послѣдній слогъ «мъ» не дописанъ въ Вел. Макар. Минеяхъ. — [5]) Вм. «ся» д. б. «я». — [6]) Вм. «не» д. б. «ей».

благословеніе отца нашего ино ничтоже нѣсть, токмо хвала Богу, оного же ничто[1]) убо не идеть. Сьи[2]) бо есть: благословенъ Господь Богъ Симовъ. А ко Афету глагола, отъ негоже мы есмь: да пространить Богъ Иафета, да ся вселить в села Симова. И отъ пророкъ же и отъ инѣхъ книгъ сказаа, не оставихъ[3]), дондеже рѣша сами: ꙗко тако есть, || ꙗкоже глаголеши. Рѣша же паки: како вы, упованіе имуще на человѣка, творите ся благословени быти, а книгы проклинають таковаго? Отвѣща философъ: то проклятъ ли есть Давидъ, или благословенъ? И рѣша они: зѣло благословенъ. Философъ же рече: то и мы на того уповаемъ, на него и онъ. Рече бо во псалмѣхъ: ибо человѣкъ мира моего, на нь же уповахъ. Человѣкъ же той Христосъ есть и Богъ. А иже уповаеть на простъ человѣкъ, то и мы того проклята творимъ. Паки ину прит'чю предъложиша, глаголюще: како вы, христіане, обрѣзаніе отметаете, а Христу не отвергьшу его, но по закону кон'чав'шу? Отвѣща философъ: иже бо рече первое ко Аврааму: се буди знаменіе между тобою и мною: той е свершить пришедъ. и отъ того держав'ше до сего, а прочее не дасть имъ мимо ити, но крещеніе намъ дасть. Рѣша же они: почто ради иніи первіи угодиша Богу, того знаменіе не пріим'ше, но Авраамль[4])? Отвѣща философъ: ни который бо отъ тѣхъ ꙗвляется, двою жену имѣвъ, но токмо Авраамъ. И сего || ради уда того рѣзаеть, предѣлъ дая не преступати ему дале, но по первому сверстію Адамову, образъ дая прочимъ в томъ ходити. Іакову бо такоже сотвори, утрапль жилу стегна его, зане четыри жены поꙗтъ. Разумѣвше же вину, еꙗже то ему сотвори, нарече ему Ізраиль, сирѣчь, зря Бога, к тому бо не ꙗвляется, примѣшь къ женѣ. Авраамъ иже[5]) того не разумѣ. Паки же вопросиша Іудеи: како вы идолам' ся кланяете, творите ся Богу угаждати? Отвѣща философъ: первое ся научите раздѣлати имена: что есть икона, и что есть идолъ, и тако смотряще, не поступати на христіаны. Десять бо именъ в' вашемъ ꙗзыци о семь образѣ лежить. Вопрошу убо вы и азъ: образъ ли скинія, юже видѣ в горѣ...[6]) и низънесе и, ли образъ образа и художествіемь содѣла, прикладомъ образа, клины, и усмы, и сверстьми, и херувимъ изрядный? Понеже тако сотвори, наречем' ли вы того ради древомъ, и усмомъ, и сърстемъ честь творити и кланятися, а не Богу, дав'шему || в то время такъ образъ? Такоже и о Соломони церкви, понеже иконы херувимьски и ангельски и инѣхъ многыхъ образы имѣꙗше. Такоже убо и мы, христіани, угождьшихъ Богу творящеи...[7]) честь дѣемъ, образъ[8]) отдѣляюще доброе отъ дѣмоньскихъ образъ, хулять книгы жрущая сыны своя и дщери своя. Рѣша же паки Иудеи: како вы, свинину и заꙗчину ꙗдуще, не противятся[9]) Богу? Отвѣщаша к нимъ: первому завѣту, заповѣдающю вся снѣсте. ꙗко зеліе травное. Вся бо чистымъ чиста суть, и сквернымъ и совѣсть ся есть осквернила. И Богъ бо въ твари глаголеть: се вся добра зѣло, вашего ради лакомія мало и етеро отъ нихъ отъꙗтъ. Снѣсть бо, рече Іаковь, и насытися, и отвер'жеся возлюбленый. И паки: сѣдоша людіе ꙗсти и пити, и въсташа играть. Отъ многа же се мы из'бравше, в малѣ положихомъ и селико, памяти ради, а иже хощеть совершеныхъ бесѣдъ сихъ и истыихъ искати, въ книгахъ его обращь я, еже приложи[10]) учитель нашь и архиепископъ Мефодій, раздѣлі е на осмь словесъ, и ту узрить словесную силу отъ Божія благодати, ꙗко и пламень паляющь на противныа. Си же вся каганъ Коза-

451 г.

Псал. 40. ст. 10.

Быт. гл. 17, ст. 2.

452 а.

Быт. гл. 1, ст. 31.

Втор. гл. 32, ст. 15.

Исх. гл. 32, ст. 6.

452 в.

---

[1]) Здѣсь пропущена частица «же». — [2]) Вм. «съи» д. б. «се». — [3]) Вм. «не оставихъ» д. б. «не остави ихъ». — [4]) Вм. «Авраамль» д. б. «Авраамле». — [5]) Вм. «иже» д. б. «же». — [6]) Здѣсь пропущеио «Моуси». — [7]) Здѣсь пропущено «образи п,» — [8]) Здѣсь слово «образъ» лишнее. — [9]) Вм. «не противятся» д. б. «не противитесь». — [10]) Вм. «приложи» д. б. «преложи».

рескъ с началными мужи слад'кая его и подобная...[1]) слышавше, рѣша к нему: Богомъ еси сѣмо посланъ на созданіе наше, вся книгы отъ него навыкъ, все еси по чину глаголалъ, досыти наслаждься медвеными словесы святыхъ книгъ. Но мы есмь не книжна чадь. Сему же вѣру имемъ, ꙗко се тако еси отъ Бога. Паче же аще хощеши покой обрѣсти душамъ нашимъ, всяко исправль, прит'чами скажи намъ по чину, егоже тя въпрашаемъ. Такоже ся разидоша почить.

Собравше же ся въ другый день, рѣша ему, глаголюще: скажи намъ, честный мужю, прит'чами и умомъ вѣру, ꙗко же[2]) есть лучши всѣхъ? И отвѣща к нимъ философъ: малъжена два бѣста у царя етера въ чьстѣ велицѣ и любима зѣло. Согрѣшьшема има, изгнавъ я, изъ земля посла. Живущима же има многа лѣта тамо, дѣти сътвориста в нищетѣ. Собирающе же ся
452 г. дѣти к себѣ, совѣтъ творяхѫ. кы имь ся в путь паки вмѣстити в первый чинъ. Овъ же ихъ сице, ов'же инако, а другый другоꙗко совѣтъ даꙗше. Которому убо совѣту достоить стоꙗти, не добрѣйшему ли? Рекоша они: что ради сице глаголеши? Свой бо кождо совѣтъ добрѣй творить иного, Іюдеи же свой добрѣ творять иного, і иніи инъ. Скажи же, кимъ разумѣемъ добрѣй отъ сихъ? Рече же философъ: огнь искушаеть злато и сребро, а человѣкъ умомъ отсѣкаетъ лжу отъ истины. Рцете же ми: отъ чего бысть первое отпаденіе, не отъ видѣнія ли, и плода слад'каго, и похоти на Божество? Они же рѣша: тако есть та. Философъ рече: то аще кому будетъ пакость, медъ ꙗд'шю, ли студену воду пив'шю. Пришедъ врачь, глаголеть ему: еще медъ многъ истѣй[3]). А иже буде воду пилъ, тому глаголетъ: студены ся воды напилъ, нагъ на морозѣ ставъ, истлѣеши[4]). Другый же врачь не тако глаголеть, но противно бальство заповѣдаеть, в меду мѣсто горкое ціюще, противитися, а в' студенаго мѣсто теплое, грѣ|ющеся. Который убо отъ обою хи- 453 а.
тріе[5]) уврачуеть? Отвѣщаша вси: иже протпвная бальства заповѣдаеть. Горестію бо...[6]) житія сего похотную сладость...[7]) умертвити и смиреніемъ гордость, а противными противная врачующе. И мы убо глаголемъ, ꙗко древо, иже первое тернъ сотворитъ, то послѣдь сладокъ плодъ приносить. Паки отвеща философъ: добрѣ рекосте. Христовъ бо законъ остроту ꙗвляеть Божія житія, потом' же въ вѣчныхъ жилищехъ стократицею плодъ приносить. Единъ же отъ нихъ совѣтникъ, срачиньску злобу всю добрѣ вѣдый, вопроси философа: рци ми, гости, како вы Махмета не держите? Той бо есть вел'ми Христа похвалилъ въ своихъ книгахъ, глаголя, ꙗко отъ Дѣвы ся есть родилъ. сестры Моусиовы, пророкъ велій, мертвыя воскрешалъ, и всяку ꙗзю исцелилъ силою веліею. Отвѣща философъ к нему: да судить насъ каганъ. Глаголи же: аще есть пророкъ Махметь, како имемь Даніилу вѣру? Он' бо рече, до Христа всяко видѣніе и пророчество престанеть. Той же по Христѣ ꙗвлься, како можеть пророкъ быти?|| Аще 453 б.
бо того пророка наречемъ. то Даніила отвержемъ. Рѣша же мнози о[8]) нихъ: Даніилъ, еже есть глаголалъ, Божіимъ Духомъ глаголалъ, Мах'мета же всѣ вѣмь, ꙗко ложь есть и пагубникъ спасенію всѣхъ, еже есть добрѣйшая бляди своя на злобу и студодѣꙗніе из'блялъ. Рече же первый совѣтникъ отъ нихъ къ пріятелемъ жидов'скимъ: по Божіею помощію гость сей всю гордыню срачиньскую на землю[9]) сверже, а вашю на онъ полъ

---

[1]) Здѣсь пропущено слово «словеса». *Панг.* — [2]) Вм. «ꙗко же» д. б. «ꙗка же». — [3]) Вм. «истѣй» д. б. «испей»; въ *Панг.* «ꙗждь» вм. «испей» и затѣмъ прибавлено: «и исцѣлѣеши». — [4]) Вм. «истлѣеши» д. б. «исцѣлѣеши». — [5]) Вм. «хитріе» д. б. «хитрѣе» — [6]) Здѣсь пропущено «паче». — [7]) Здѣсь пропущено «достоить» *Панг.* — [8]) Вм. «о» д. б. «отъ». — [9]) «на землю» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца.

поверже, ꙗко скверну. Рече же ко всѣмъ людемъ: ꙗкоже далъ есть Богъ власть надо всѣми ꙗзыки царю христіаньскую и мудрость свершену, тако и вѣру в нихъ, и кромѣ ея никтоже не можетъ живота вѣчнаго жити. Рече же философъ ко всѣмъ со слезами: братія, и отци, и друзи, и чада! се Богъ дасть всѣмъ разумъ и отъ [1]) достоинъ. Аще ли есть, аще кто противяся да преприть, ли препрѣлъ [2]) будеть, иже послушаеть сего, да ся прекрестить во имя Святыя Троица; иже ли не хощеть, азъ кромѣ есмь всякого грѣха, а онъ узрить въ день судный, егда сядеть судити Вет'хый деньми, и судити всѣмъ
453 в. ꙗзыкомъ, ꙗко Богъ. Отвѣщаша же они: нѣсмь мы себѣ врази, но по малу и иже можеть, и тако велимъ, да ся креститъ волею, иже хощеть отъ сего дне; а иже отъ васъ [3]) на западъ кланяется, ли жидов'скы молитвы творить, ли срачиньску вѣру держить, скоро смерть пріиметь отъ насъ. И тако ся разидоша с радостію. Крести же ся о [4]) сихъ до 200 чади, отвергъшеся мерзостій поганьскихъ и женитвъ безаконныхъ. Написа же къ царю книги каганъ сицевыи: ꙗко послалъ еси, владыко, мужа таковаго, иже сказа христіаньскую вѣру словомъ и вещьми Святую Троицю, извѣщьшеся, ꙗко то есть истаа вѣра, повелѣхомъ креститися своею волею, надѣющеся и мы доспѣти того же. Есмь же и мы други и пріатели твоему царству и готови на службу твою, аможе требуеши. Проважая же философа каганъ, да ему дары многы, но не пріатъ ихъ, глаголя: даждь ми, елико имаши пленникъ Грекъ сдѣ, и то ми есть боле всѣхъ даровъ. Собравше же ихъ до 20, даша ему, и иде в путь свой радуꙗся.

453 г. Дошед'|| безводенъ мѣстъ пустъ, жажда не можаху терпѣти. Обрѣт'ши же въ ластинѣ [5]) водицю, не можаху отъ нея пити, бѣꙗши бо ꙗко и золчь. Раз'шедшемь же ся имъ всѣмъ искать воды, рече къ Мефодію, брату своему: не терплю уже жажда, да почерпи уже воды сея. Иже первое преложи Израильтомъ горкую воду въ сладку, Той имать и намъ утѣху сътворити. Почерпьша же, обрѣте ю слад'ку, ꙗко и медвену, и студену, и пив'ша, прослависта Бога, творящаго таковая своимъ рабомъ. В Херсонѣ же, вечеряа со архіепископомъ, рече философъ: во истинну отъ насъ отъидеть утрѣе ко Господу, оставль ны. Иже и бысть, словеси ся сбыв'шю. Бысть же въ Фильстѣ ꙗзыцѣ дубъ велій, срастлъся с черешнею, под ним' же требы дѣяху, нарицающе именемъ Александръ. Женьску полу не дадуще приступати... [6]) ни къ требамъ его. Услышав' же то философъ, не ленися трудити до нихъ, и ставъ посредѣ ихъ, глагола к нимъ: еллини суть в' вѣчную муку шли, кланяв'шеся небу и земли, ꙗко || Богу, тако 454 а.
и велицѣй и добрѣй твари. То ли вы, иже ся древу кланяете, худѣй вещи, еже есть готово на огнь, како имате из'быти отъ вѣчнаго огня? Отвѣщаша они: мы сего нѣсмь начали отъ нынѣ творити, но отъ отець есмь пріяли. і отъ того обрѣтаемъ вся прошенія наша, даждь же наипаче і ина многа. И како се мы, сътворимъ, егоже нѣсть дръзнулъ никтоже отъ насъ сътворити? Аще бо и дерзнеть кто се отъ насъ сътворити, тогдаже и смерть узрить, и не имать к тому дожда до кон'ца. Отвѣща к нимъ философъ: Богъ о васъ въ книгахъ глаголеть, а вы како ся его отмещете? Исаія бо отъ лица Божія вопіеть, глаголя: гряду Азъ собрати пле- гл. 66, ст. 16.
мена вся и ꙗзыки, и пріидуть и узрять славу Мою, и оставлю на нихъ знаменіе, и послю спасеніе отъ нихъ во ꙗзыки в Тарсисъ, и Фулъ [7]), и Лудъ, и Мосохъ, и Фовелъ, и во Елладу, и во отоки дальняа,

---

[1]) Вм. «отъ» д. б. «отвѣтъ» *Паиг.* — [2]) Вм. «препрѣлъ» д. б. «препрѣнъ». — [3]) Вм. «васъ» д. б. «насъ». — [4]) Вм. «о» д. б. «отъ». — [5]) Вм. «ластинѣ» д. б. «златинѣ». *Паиг.* — [6]) Здѣсь пропущено «къ нему». *Паиг.* — [7]) Вм. «Фулъ» д. б. «Фудъ» Φοὺδ.

иже не суть слышали имени Моего, и возвѣстять славу Мою въ языцѣхъ, гла-
Іерем. гл. 16, ст. 16. голеть Господь Вседержитель. И паки: се Азъ послю рыбитвы и лов'ца многы, и о
454 б. хльмъ || и о [1]) скаль каменныхъ, и изловять вы. Познайте Бога, сотворшаго вы. Се Евангеліе новаго завѣта Божія, в он' же ся есте крестили. И тако слад'кими словесы углаголавъ, повелѣ имъ посѣщи древо и сожещи с. Поклонь же ся старѣйшина ихъ, шедъ, лоб'за Евангеліе, такожде и вси, и свѣща бѣлы пріимьше отъ философа, поюще, идоша ко древу, и вземъ сѣкиру, 30 и три краты удари, повелѣ всѣмъ сѣщи, и искоренити е, и сожещи. И в ту же нощь дождь абіе отъ Бога бысть, и с радостію же великою похвалиша Бога, и веселяся Богъ о всемъ зѣло.

Философъ же иде въ Царьградъ, и видѣвъ царя, живяше безмол'вь, Бога моля, въ церкви Святыхъ Апостолъ сѣдя. Есть же во Святѣй Софіи потирь, отъ драгаго камени, Соломоня дѣла, на нем' же суть писмены жидовьскы и самаряньскы, грани написаны, их'же не можаше никто же почести, ни сказати. Взем' же философъ, почте и сказа: есть же сице: Чаша моя, чаша моя, прорицай, дон'деже звѣзда, в пиво буди, Господи, первен'цю, бдящю нощію. Посемь же другый грань: На вку-
454 в. шеніе Господне, сотворена древа иного, пій и упійся веселіемь, восшій аллилуя. И посемь третій гранъ: И се князь, и узрить весь снемь славу его, и Давидъ царь посредѣ ихъ. И посемъ число написано: Девятъ сотъ и девятеро. Расчетъ же е по тон'ку философъ, обрѣте отъ втораго на десять лѣта царства Соломоня до царства Христова: девять сотъ и девять лѣтъ. И се есть пророчество о Христѣ.

Веселящюся философу о Господѣ, паки другая рѣчь пріиде и трудъ не мній перв-
выхъ. Растиславь бо, Моравьскый князь, Богомъ устимъ, совѣтъ сътвори со князь своими и Морявляны, посла къ царю Михаилу, глаголя: людемъ поганьства ся отвергшемъ и по христіаньскъ ся законъ дер'жащимъ, учителя не имамъ такова, иже бы ны въ свой языкъ и [2]) истую вѣру христіаньскую сказалъ, да ся быша ины страны, того зряще, подобни намъ, то посли ны, владыко, епископъ и учитель такъ. Отъ васъ бы на вся страны всегда добрый законъ исходитъ. Собрав' же соборъ царь, призва Костян'тина философа, и сътвори слышати рѣчь сію, и
рече: вѣмъ || тя труденъ сущь, философе, 454 г.
но потреба есть тебѣ тамо ити. Сея бо рѣчи не можеть инъ никтоже исправити, якоже ты. Отвѣща же философъ: и труденъ сый, и боленъ тѣломъ, радъ иду тамо, аще имуть букви въ языкъ свой. Глагола к нему царь: дѣдъ мой, и отець мой, і иніи мнози, изискав'ше того, не суть и обрѣли. Камо могу азъ обрѣсти? Философъ рече: то кто можеть на воду бесѣду исписати?... [3]) еретичьско имя себѣ изобрѣсти? Отвѣща ему паки царь: с правдою и умомъ своимъ [4]), аще ты хощеши, то можеть тебѣ Богъ дати, иже даеть всѣмъ, иже просять несумненіемь и отверзаеть толкующимъ. Шедъ философъ по первому обычаю на молитву и со инѣми поспѣшники. Вскорѣ яви ему Богъ вся, послуша молитвы своихъ рабъ, полождь писмена, писаше бесѣду евангельскую: Искони бѣ Слово, и Слово бѣ отъ Бога, и Богъ бѣ Слово, и прочее. Возвеселися царь, и Бога прослави съ своими совѣт'ники, посла съ дары. писавъ епистолію къ царю сице: Богъ велить всякому в разумъ истинный пріити 455
и на бол'ши ся чины стяжалъ, видѣвъ вѣру ту [5]) и подвигъ, сътвори и нынѣ, в наша лѣта, явль букви в нашь [6]) языкъ... [7]), да

---

[1]) Вм. «о» д. б. «отъ». — [2]) «и» здѣсь лишнее. — [3]) Здѣсь пропущено «и». — [4]) По *Рильск. Паннирику* мѣсто это читается такъ: «Отвѣща ему цакы царь и съ Варьдою уемь своимъ». — [5]) Вм. «ту» д. б. «твою». — [6]) Вм. «в нашь» въ *Панн.* «в вашь». — [7]) За симъ въ *Панпир.* читается: «егоже не бѣ испрьва было, нь тькмо въ прьваа лѣта».

вы причтетеся велицѣхъ ѩзыцехъ, иже имя славять и. И послахомъ ту, емуже Богъ ѩви мужа честна и благовѣрна, философа книжна зѣло. Пріимъ даръ честнѣе всякого злата и сребра и камени драгаго, и поиди с нимъ спѣшно утвердити рѣчь и взискати Бога. Но вся подвігни не лѣнися, да и ты, приведъ я подвигомъ своимъ въ Божій разумъ, пріимеши мьзду в сей вѣкъ и в' будущій [1]).

Воскорѣ же весь церковный чинъ прилождь, научи я утреніи, вечерніи, павечерници и тайнѣй служ'бѣ. И отверзошася, по пророчьскому словеси, ушеса глухихъ и услышать книжная словеса. Растущю Божію ученію, злый и завистивый исперва діаволъ не терпить сего добра, но вшедъ въ своя сосуды, начатъ взимати, глаголя: не славится Богъ о семъ. Аще бы ему сице годѣ было, не бы ли моглъ сътворити, да быша исперва писаніа пишуще, бесѣды своя славили
455 б. Бога? Но три ѩзы|ки из'бралъ, еврейскы... [2]), им'же достоить славу Богу воздати. Бѣша ҁе глаголюще латиньстіи... [3]) и архиереи, иреи, ученици... [4])

Не токмо же се едино глаголюще, но иному бесчиннующе... [5]) Пророку глаго-
Псал. 49, ст. 14. лющу о семъ: пожри Богу жертву хвалну, и воздаждь Вышнему обѣты твоя. Жены же уности твоея не отпусти. Аще бо ю, возненавидѣвъ, отпустиши, не покрыеть нечесть похоти твоеа, глаголеть Господь Вседержитель. Сохранитеся духомъ ва-шимъ, и да не оставитъ кождо жены уности своеа. И сихъ не всѣхъ творяще, ѩко Богъ свидѣтельствова... [6]) И въ Евангеліи Господь: слышасте реченое древнимъ: не сътвориши прелюбы. Азъ же Матф. гл. 5, ст. 27—28. глаголю вамъ, ѩко всякъ, иже возрить на жену похотити ей, уже прелюбы есть сътворилъ сердцемъ своимъ. И паки: гла- гл. 5, ст. 35. голю вамъ, ѩко иже пустить жену свою, развѣ словесе любодѣйнаго, творить ю прелюбодѣяти, иже отпущеную отъ мужа поиметь, и прелюбы дѣеть. И Апостолъ рече: Богъ сочетаеть человѣкомъ, да не разлучаеть человѣкъ. 40 мѣсяць сътворь в Моравѣ, идевѣ [7]) ученикъ своихъ. Пріатъ же идущь || князь Паноньскъ, сло- 455 в. весны [8]) букви возлюби, научися имъ, и вда 20 ученикъ учитися имъ, и честь ему сътворь, мимо проводи и. Не взят' же ни злата, ни сребра отъ обою, ни иноя вещи, положь Евангельское слово бес плища, не [9]) токмо плѣнникъ испрошь, отъ обою, десять сотъ, отпусті и.

Въ Нят' же [10]) бывшю ему, събрашася на нь латиньстіи епископи, и попове черньци [11]), и воздвигоша триѩзычную ересь, глаголюще: человѣче, скажи намъ, како еси сътворилъ словеньскіи книги, учивші я, их'же есть никто же изобрѣлъ, ни апостоли, ни римскій папа [12])? Мы же три ѩзыки токмо вѣмъ [13]), имьже есть славити Бога: Еврѣя, Еллины, Латины. Отвѣща философъ к нимъ: не идетъ ли дождь отъ Бога равно на вся, ли солнце

---

[1]) За симъ въ *Панег.* слѣд. начало слѣдующаго періода такъ: «Дошьдьшу же ему Моравы, съ великою чьстію пріемь его Растиславь, и ученикы събравь и вьдасть ихъ учити. Вьскорѣ же....» — [2]) За симъ пропущено: «греческы, латинскы».... — [3]) Здѣсь пропущено «съпричьтници». *Панег.* — [4]) За симъ въ *Панегирикъ:* «и бравьсе съ ними, ѩко Давидъ съ иноплеменникы, книжными словеси побѣжь е, нареченаго триезичникы, ѩко Пилату тако написавшу на тітлѣ Господни». — [5]) Вм. «бесчиннующе» д. б. «бесчинію учаще», — за симъ пропущ. слѣд. «глаголюще, ѩко подъ землею живуть человѣци нелеглавы, и вьсь гадь діаволя тварь есть. И аще кто убіеть змію, деветь грѣхъ избудеть тое ради, аще человѣка убіеть кто, три мѣсецы да піеть въ дрѣвѣнѣ чаши, а стьклѣнѣ да не прикасаетсе. И не бранѩху жрьтвь творити по прьвому обычаю, ни женитвь бесчьстныихъ. Вьсе же сіе ѩко и трьніе посѣкь, словесныимъ огнемъ попали.» *Панегирикъ.* — [6]) За симъ пропущено: «между тобою и между женою юности твоее, юже еси оставилъ, и та обьщница твоа и жена завѣта твоего». *Панег.* — [7]) Вм. «идевѣ» д. б. «иде свитить». *Панег.* — [8]) Вм. «словесны» д. б. «словеньскы». *Панег.* — [9]) Вм. «не» д. б. «но». — [10]) Вм. «Въ Нят' же» д. б. «Въ Нятьцѣхъ же». Въ *Панег.* «Вь Венетіи».— [11]) За симъ: «ѩко и врани на сокола». *Панег.* — [12]) За симъ: «ни Богословь Григоріе, ни Еронимь, ни Авьгустинъ?» *Панег.* — [13]) Вм. «вѣмъ» д. б. «вѣмы».

также не сіаетъ ли, ни ли дыхаетъ на аеръ всюду? То како вы ся не стыдите...[1]) а прочимъ языкомъ...[2]) скажите ми...[3]) яко не могуща сего дати? Мы же многы роды знаемъ, книгы умѣюща и Богу славу воздающа своимъ языкомъ комуждо[4]). Ивѣ же си суть: Армени, Перси, Авазгы,
455 г. Ивери, || Сугды, Гофи, Обри, Турси, Козаре, Аравляне, Егупти, Руси[5]), иніи мнози. Аще не хощете разумѣти книгъ, познайте Судію[6]). Давидъ бо вопіетъ, гла-
Псал. 95, ст. 1. голя: пойте Господа вся земля, пойте Богу
— 97, ст. 4. пѣснь нову. И паки: воскликнете Богу
— 91, ст. 2. вся земля, пойте и воспойте. И паки: вся земля да поклонится и поетъ, да поютъ
— 116, ст. 1. же имя Твое, Вышній. И паки: хвалите Господа вси языци, похвалите Его вси
— 150, ст. 6. людіе. И: всяко дыханіе да хвалитъ Го-
Матф. гл. 28, ст. 18. спода. Въ Евангеліи глаголетъ: елико ихъ пріало есть, дана бысть вся власть на
гл. 16, ст. 15. небеси и на земли, и прочее. А Маркъ: шедше в миръ проповѣдите Евангеліе всей твари. Тако и то прочее. Глаголетъ
Мат. гл. 23, ст. 13. же и к вамъ: горе вамъ, книгчія и фарисеи лицемѣры, яко затворяете царство небесное предъ человѣки: и вы бо не входите, и хотящихъ внити не оставите внити. К Коринѳеомъ Павелъ рече: хощу, да языки глаголете, или прорицаете. Болій убо прорицаяй, неже глаголя языки, развѣ аще не сказаетъ, да церкви созданіе пріиметъ. Нынѣ, братіе, аще пріиду к вамъ, языки глаголя, кую вы пользу
456 а. ||сотворю, аще вы не возглаголю или откровеніемъ, или разумомъ, или пророчьствомъ, или ученіемъ? Обаче бездушная, гласъ дающа, аще ли пищали, аще гусли, и аще разньствія пискомъ не дасте, како разумѣется пищемое, ли гудомое? Аще безвѣстенъ гласъ труба дастъ, кто готовъ на брань? Тако вы, аще неразумна словеса дасте языкомъ, како разумно будетъ глаголемое? Будете бо во аеръ[7]) глаголюще. Толико, аще ся ключитъ, родъ гласныхъ, яко во всемъ мирѣ, ни единъ же ихъ безъ гласа. Аще не вѣмъ силы гласу, то буду глаголемый варваръ[8]), и глаголяй мнѣ варваръ. Тако и вы, понеже ревнителе есте духовнымъ, к созданію церкве просите, да вы избываете. Тѣмъ же, глаголяй языкомъ, молитеся, да скажютъ ти: аще молитву дѣю языкомъ, то духъ молится, а умъ бес плода есть. Что убо есть: молюся Господеви духомъ, помолюся умомъ, спою духомъ, спою же и умомъ? Аще благословиши духомъ, исплъняай мѣсто неразумнаго, како речетъ: аминь, по твоей хвалѣ, понеже не вѣсто[9]), что глаголеши? То[10]) || убо добрѣ 456 б.
хвалиши, но другый не зиждется. Хвалю Бога моего въ всѣхъ васъ, паче же языки глаголю, но въ церкви хощю пять словесъ умомъ моимъ глаголати, да ины научю, неже тму словесъ языкомъ. Братіе, не дѣти бывайте умомъ, но злобою младеньствуйте, а умы свершени будете. В законѣ пишетъ: яко иноязычники и устнами инѣми возглаголютъ людемъ си[11]), и тако не послушаютъ Мене, глаголетъ Господь. Тѣмъ языци въ знаменіе суть...[12]) не невѣрнымъ, но вѣрующимъ. Аще снидется церкви вся вкупѣ, и вси глаголютъ языкы, внидетъ же неразумивъ, или невѣренъ, не речетъ ли, яко золъ ся дѣете? Аще ли вси пророчьствуютъ, внидетъ же етеръ невѣренъ, неразумѣвъ, обличается всѣми, въстязается отъ всѣхъ, тайна сердца его явѣ суть, и падетъ ниць, и поклонится Богу, повѣдая: въистину Богъ в васъ есть. Что убо, братіе, есть,

---

[1]) Здѣсь пропущ. «три языкы токмо мняще». *Паиг.* — [2]) Здѣсь пропущ. «и племеномъ слѣпымъ веляще быти и глухымъ?» *Паиг.* — [3]) Здѣсь пропущ. «Бога творяще немощна». *Паиг.* — [4]) Вм. «комуждо» д. б. «кождо». — [5]) Слово «Руси» не находится въ *Рильск. Паиигр.* — [6]) Вм. «Аще не хощете... Судію» д. б. «Аще не хощете отъ сихъ разумѣти, поне отъ книгъ познайте Судію». *Паиг.* — [7]) «во аеръ» въ *Паиг.* «въ въздухъ». — [8]) Вм. «глаголемый варваръ» д. б. «глаголющу ми варваръ». — [9]) Вм. «ие вѣсто» д. б. «не вѣсть». — [10]) Вм. «То» д. б. «Ты». — [11]) Вм. «си» д. б. «симъ». — [12]) За «симъ пропущ. «не вѣрнымъ, но невѣрнымъ, а пророчество...» *Паиг.*

егда сходитеся, кождо васъ псаломъ имать, и ученіе... [1]) language имать, языкъ имать, сказаніе имать: вся к созданію да
456 в. бываеть. Аще языкомъ кто глаголеть, || по двѣма, ли зѣло по тремъ, и по части, единъ сказаетъ. Аще нѣсть глаголника, да молчить въ церкви, себѣ глаголеть и Богу. Пророци же два, или трие, да глаголють, а друзіи сказають. Аще иному language явится сѣдящю, первый молчить. Можете вси по единому пророчьствовати, да вси учатся и вси утѣшаются, и вси [2]) пророчьсти пророкомъ повинуются. Нѣсть бо нестроенію Богъ, но миру Господня заповѣдь есть [3]). Аще кто не разумѣеть... [4]) Тѣм'же, братіе, ревнуйте прорицанію, и не браните глаголати языки. Вся по чину благовѣрно да бываеть. И паки глаголеть: весь языкъ исповѣсть, яко Господь Іисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю. Аминь. Сими же словесы, посрамль я, остави [5]).

Увидѣв' же [6]) Римьскій папа, посла по нь, и дошед'шю ему Рима, изиде самъ апостольникъ Іандрѣанъ со всѣми гражданы, и свѣща носяще, увѣдѣвъ, яко святаго Климен'та мощи несеть, мученика и папы Римьска. И абіе Богъ творяше чюдеса: ослабленъ исцели, и ини мнози различными недугы исцелѣша. И пріимь паки книгы Руски [7]) святи, положьше я
456 г. || въ церкви святыя Марія, еже ся наречеть Фатнь, пѣша над' ними литургію. И посемъ повелѣ папа двѣма епископома, Фурмосу и Гондриху, святити рускыя ученики [8]), и яко святиша, пѣша литургію у святаго Петра руски [9]), и оттуда паки у великого учителя Павла апостола въ церкви пѣвше литургію надъ гробомъ, имущь на помощь святаго Арсенія епископа, единого отъ сед'ми епископъ [10]). Философъ съ своими ученики не престаяше хвалу Богу воздаа. Римляне же беспрестани идяху к нему, вопрашающе его на все, и сказаніе сугубь пріимаху отъ него. Жидовинъ же етеръ, тако приходя и стязаяся с нимъ, рече ему единою: нѣсть уже пришелъ Христосъ по числу лѣт'ному, о нем'же и Пророкъ глаголеть, яко отъ Дѣвы ся родить. Почте ему философъ вся лѣта отъ Адама по родомъ, сказу ему [11]) по тон'ку, яко пришелъ есть, и селико лѣтъ есть оттолѣ до нынѣ, и научивъ, отпусті и.

Достиг'шим'же многымъ трудомъ, в' болесть впаде, и нетерпящу ему, нача пѣти сице: о рекших' мнѣ: идемъ во дворы Господня, возвеселися || духъ мой и обрадо-457 а.
вася сердце. Оболкъ же ся в ризы своя честныя, тако пребысть днесь [12]), веселяся и глаголя: отселѣ нѣсмь царю слуга, ни иному никомуже на земли, но токмо Богу Вседержителю [13]). Во утреи день во святый мнишескій образъ оболкъся и къ свѣту свѣтъ пріимъ, имя си нарице Кyрилъ. В том'же образѣ 50 днiй пребысть,

---

[1]) За симъ пропущено «имать». *Панг.* — [2]) Вм. «и вси» д. б. «и дуси». *Панм.* — [3]) За симъ въ *Рильск. Панигирикѣ* находится слѣд. вставка: «яко въ вьсѣхъ црьквахъ светыихъ жевы ваше да мльчеть: не велить бо се имь глаголати, нь да повинуют се, якоже и законь глаголеть: аще ли чесому научити се хощеть, въ домохъ своихъ муже да въпрашають: срамно бо есть жениѣ въ црькви глаголати. Или отъ васъ слово Божіе изыде? Или въ васъ единѣхъ обрѣтесе? И аще кто иннт се пророкъ быти, или духовьнь, да разумѣеть, еже пишу вамь, яко Господне заповѣди суть». — [4]) За симъ пропущ. «да не разумѣваеть». *Панг.* — [5]) Слова: «Сими же... остави» въ *Панм.* читаются такъ: «Сими же словеси и инѣми болшіими посрами и(хъ), и отиде, оставль ихъ». — [6]) Вм. «Увидѣвъ же» д. б. «Увѣдѣвъ же». — [7]) Вм. «И пріимъ паки книгы Руски» въ *Панм.* читается: «Пріемь же папа книгы Словенскые». — [8]) Вм. «рускыя ученики» въ *Панг.* «словеньскые ученикы». — [9]) Вм. «рускы» въ *Панг.* читается: «словеньскымь езыкомъ», и за тѣмъ слѣд. вставка: «и въ другый дьнь пѣше въ црькви светые Петронилы, и въ другый дьнь пѣще въ црькви светаго Андрее». — [10]) Вм. «Пѣвше литургію... отъ сед'ми епископъ» по *Рильск. Панигир.* читается такъ: «И всю нощь пѣше славословеще словенскы и на утрѣи паки литургію надь светымь гробомь' его, имуще на помощь Арсенiа епископа, единого суща отъ седми епископь, и Анастасiа вивлотикара». — [11]) Вм. «сказу ему» д. б. «сказа ему». — [12]) Вм. «днесь» д. б. «день». — [13]) За симъ въ *Панм.* читается: «не бѣхъ и быхъ и есмь въ вѣкы. Аминь».

и ꙗко пребысть и...жися [1]) година, да покой пріимь, преставится на вѣчная жилища, воздвигъ къ Богу руцѣ свои, и сътвори молитву, со слезами глаголя: Господи Боже мой, иже еси ангельскія чины и бесплотныя силы составилъ, и небо распный [2]), землю основалъ, и вся сущая отъ небытіа в' бытіе приведъ, иже еси всегда послушалъ творящихъ волю боꙗщих'ся Тебе и хранящихъ заповѣди Твоя, послушай моея молитвы, и вѣрное стадо свое сохрани, емуже мя пред'ставилъ недостойнаго раба Твоего, избавляя отъ всякоя поганьскыя злобы і отъ многорѣчивыя [3]) и хулнаго ꙗзыка, глаголюща на Тя хулу, и погуби триꙗзычную ересь, и возрасти церковь свою множе-
457 б. ствомъ, и вся || во единодушіи совокупль, сътвори изрядны люди, единомысляща о истиннѣй вѣрѣ Твоей и правѣмъ исповѣданіи, вдохни же въ сердца ихъ слово же Твоего ученія [4]). Твой бо есть даръ, аще ны еси пріалъ недостойныя на проповѣданіе евангелія Христа Твоего, остряща́ꙗся на благая дѣла, и творящая угодная Тебѣ, ꙗже ми бѣ далъ, ꙗко Твоя и Тебѣ предаю я. Устрой я силною Твоею десницею, покрывая кровомъ крилу Твоею, да вси тя хвалять и славять имя Отца и Сына и Святаго Духа. Лоб'завъ же ся святымъ лобзаніемь, рече: благословенъ Богъ, иже не дасть насъ в ловитву зубомъ невидимыхъ врагъ, но сѣть ихъ сѣкрушь, избави ны отъ истлѣнныхъ. И тако почи о Господи, сый 40 и двѣма лѣтома, въ 14 день мѣсяца Февраля, индиктъ 2, и отъ твари всего мира 6000— а тысѧща 300, 70 и 7 лѣтъ. Повелѣ же апостоликъ всѣмъ Грекомъ, иже в Римѣ, такоже и Римляномъ, со свѣщами сошед'шеся, пѣти над' нимъ и творити провожденіе ему, ꙗко и самому папежу сотворили, и сотвориша. Мефедій же, братъ
457 в. ¦ его, проси апостолика, глаголя: ꙗко мати ны есть закляла, да иже наю первое на судъ идеть [5]), принесеть братъ въ свой монастырь и ту погребеть. Повелѣ же папежь, и вложивы и в раку, заби гвозди желѣзны, и тако и держа седмь днiй, готовя на путь. Рѣша ко апостолику римьстіи епископи: понеже есть Богъ, по многамъ землямъ хождьша, привелъ и сѣмо, и здѣ душю его изялъ, зде ему достоить лежати, аки честну мужю. Рече же апостоликъ: то за святыню его и любовь, римьскій обычай преступль, погребу и в моемъ гробѣ, въ церкви святаго Петра. Отвѣща же братъ его: то понеже мене непослушасте, и не дасте ми его, аще вы есть любо, да лежить в' церкви святаго Климента, с нимьже есть сѣмо пришелъ. Повелѣ же апостоликъ сътворити тако. И паки собрав'шим'ся епископомъ всѣмъ, и черньцемъ, и всѣмъ людемъ проводити и честно. Хотящимъ положити и, рекоша епископи: отгвождьше раку, видимъ, аще есть цѣлъ, еда есть что взято отъ него. И тружьшеся много, не могоша отгвоздити || раки, по Божію пове- 457 г.
лѣнію. И тако с ракою положиша и во гробъ, одесную страну олтаря, въ церк'ви святаго Климен'та, идеже ся начаша тогда многа чюдеса бывати, еже видѣв'ше Римляне, болѣ ся приложиша святыни его и чести, и написав'ше кончину его надъ гробомъ, начаша свѣтити над нимъ день и нощь, хваляще Бога, прославляща́го и, такоже и славять. Тому бо есть слава во вся вѣки. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово похвално на память святымъ и преславнымъ учителемъ Словеньску ꙗзыку, сътвор'шему письмены ему и преложьшима на новый вет'хый законъ въ ꙗзыки ихъ, блаженному Кирилу, архіепископу Паноньску, и Мефодію. Благослови отче!

Богу и Спасу нашему Іисусу Христу,

---

[1]) Вн. «и ꙗко пребысть и... жися» д. б. «и ꙗко приближися». — [2]) Вм. «распный» въ *Панн.* «распель». — [3]) Вн. «многорѣчивыя» д. б. «многорѣчиваго». — [4]) Вм. «ученія» въ *Панн.* «усыненія». — [5]) Вн. «да иже наю первое иа судъ идеть» въ *Панн.* читается такъ: «ꙗко иже отъ насъ прьвѣе прѣйдеть, да....»

многымъ и неизреченнымъ человѣколюбіемь, помиловав'шю родъ человѣчьскый, и не терпящю созданіа своего лестію діаволею одръжима, низложи себѣ въ смиреніе волное, и воплощься отъ Святаго Духа и отъ пречистыя и отъ славныа Богородица и Приснодѣвы Марія, на земли ꙗвлься и съ человѣкы поживе и со-
458 а. ||образенъ бывъ телеси нашему, осуди грѣхи плотію своею, да умирающіи о Адамѣ, о Христѣ оживуть. Тъи бо есть миръ нашь сътвори, и обоя и едино преограженіе о градѣ раздрушь, крестомъ убивъ вражду, и первенець бысть изъ мертвыхъ, собою наставль родъ человѣчь на неистлѣнный путь, вьшедъ же на небеса, сѣде одесную престола величествія на высокыхъ, заповѣдавъ [1]) искусну роду человѣчю, хотяй въ послѣдняа времена ходити судити живымъ и мертвымь, и воздати комуждо по дѣломъ его, ꙗко праведенъ судіи: не хощеть бо смерти грѣшнику, но обращенію его и покаанію. Аще наипаче прилежитъ на злобу кождо человѣкъ, не оставить бо созданіа своего милостивый Богъ, ни забы дѣла руку Своею, но на кояждая лѣта и времена из'бра мужа, и ꙗви дѣла ихъ и подвиги людемь, да быша, тѣмъ подобящеся, животъ вѣчный обрѣли, и по тѣхъ пророки, по пророцѣхь же апостоли, и по апостолѣхъ мученикы, и праведныя мужа, и учи-
458 б. теля, еже ся и сѣбысть въ 7 вѣкъ ||нашь [2]). Рѣша бо: они слѣпіи прозрять, глусіи услышать слово книжное, и вси воз'глаголють различны ꙗзыки величія Божія.

Бѣ же въ Селун'стѣмъ градѣ мужь нѣкій, именемъ Левъ, человѣкъ непороченъ, истиненъ, и богочтець, огрѣбаꙗся отъ всякія злобы, исполняа вся заповѣди Божія, ꙗкоже Іовъ. Живый же въ кротости и говѣніи седьмороденъ обрѣтеся, и ꙗкоже і Іовъ, о нѣкоемь же [3]) и пророкъ глаголеть: блаженъ мужь боꙗйся Господа, в заповѣдехъ его восхощеть зѣло. Силно на земли будеть сѣмя его, родъ праведныхъ благословится. Слава и богатьство в дому его, правда его пребываеть въ вѣки вѣку. Ис того бо корене восіяста изряднѣ двѣ лѣторасли свѣтозарнѣ, благословенъ [4]) плодъ на себѣ носяща, житіе же непорочно отъ уности имуща. Премудрость бо себѣ ꙗко и сестру сътвориша, тою украсистася и душею и умомъ. Любовію же и вѣрою [5]) другъ друга ею преспѣваста, мудростію цвѣтуща присно, ꙗко цвѣтець благоуханный. Родомъ сы мни [6]) блаженный Костянтинъ, || а умомъ и добродѣтельми выспрь 458 в.
возлѣтая, ꙗкоже орелъ, духовныма крилома, ти богозарнымъ свѣтомъ ума просвѣщьси, сосудъ из'бранъ Святому Духу, и тѣмъ свѣтяся всѣмъ ученіемъ философьскымъ, нескудное съкровище обрѣтеся. Ꙗкоже бо источникъ исполняа всю вселенную, напои жадныя словесе Божія, ꙗкоже рече самъ Господь нашь Іисусъ Христосъ: вѣруꙗй в Мя, ꙗкоже книгы рѣша, рѣки отъ чрева его потекуть воды живы,—сирѣчь, дарове животворящаго Духа. Той бо воскипѣ в немъ, изливася устнама его и всю вселенную сластно возвесели, слово расѣвая коемуждо ꙗзыку, противу своему разуму. Бѣ бо ему данъ даръ духовный, ꙗзыки глаголати, ꙗко и апостолу. Старѣйши же его братъ, преблаженный Мефодій, из' млада житейскыя саны начатъ пріимати; мудростію бо, ꙗко цвѣтъ благоуханенъ цвѣтый, всѣми владыками бысть любимъ. В' бесѣдахъ бо ꙗко Соломонъ ꙗвляшеся, дивныя притча и наказанія и вопрошанія износя и [7]) сердечнаго села, || и на службѣ всѣмъ угодно, 458 г.
ꙗко и крилатъ обрѣташеся и на войнѣ ꙗко и Сам'сонъ и Гедеонъ и Іисусъ Навгинъ страшенъ ꙗвляшеся, тѣм'же и воеводьскій санъ приимъ, побысть в немъ

Псал. 111, ст. 1—3.

Іоан. гл. 7, ст. 38.

---

[1]) Вм. «заповѣдавъ» по списку *Рилъс. Панит.* «заповѣдь давъ». — [2]) Вм. «въ 7 вѣкъ нашь» въ *Панит.* «въ сьй вѣкъ нашь». — [3]) Вм. «о нѣкоемь же» д. б. «о немъ же». — [4]) Вм. «двѣ лѣторасли свѣтозарнѣ, благословенъ» въ *Панит.* «двѣ свѣтлѣ отрасли свѣтозарнѣ, богоданьнь». — [5]) Словъ «любовію же и вѣрою» въ *Панит.* вѣтъ. — [6]) Вм. «мни» д. б. «мнiй». — [7]) Вм. «и» д. б. «изъ».

мало, и разумѣвъ многомятежный сей свѣтъ, ꙗко сѣнь преходящь неполѣзнено, паче же Господне слово, ꙗко и стрѣлу въ сердци си пріимъ, ꙗкоже рече: кая пол'за есть человѣку, аще весь миръ приобрящеть, а душю свою отщетить, ли погубить? ли что дасть человѣкъ измѣну на души своей? Променивь же земными небесная, временна убо отметаа отъ себе, презря, въ вѣчныя подвигнуся. И ишедъ во Олимбъ, постриженся в черныя ризы, чая пріати бѣлу и нетлѣнну ангельску одежду. И бѣ повинуꙗся всѣмъ с покореніемь и смиреніемь, въ забдѣніи и молитвѣ, въ бестужені и служеніи, во изряднѣ пощеніи, въ трезвѣніи всегда, во очищеніи духовнемъ, въ плачи блазѣ отъ очію источника испущая, ꙗко рѣку, и тою омывая все тѣло свое, плотьскаго
459 а. покоя отнюдь || не вѣдый, какъ есть, но на всяку нощь стоя отъ захода солнца до восходяща, не дая сна очима своима, ни вѣждама си дреманіа, ни покоя брав'ма своима, поучаꙗся во псалмѣхъ, и пѣніихъ, и пѣснехъ духовныхъ, и сподвизаꙗся спостигнути житіа святыхъ отець. Овы же преспѣ кротостію и молчаніемъ, а другыа постомъ, и бдѣніемъ, и молитвою, и смѣреніемъ изрядно. И тако именистъ бысть во всѣхъ отцыхъ, подобенъ великому Арсенію, и Антонію, и Савѣ, всѣхъ житія собою совершая. Милостивый же Богъ, видѣвъ и в толицѣ трудѣ пребывающа, вложи в' сердце братіи, иже видѣв'ше подвигъ его изряденъ на службу Божію, другъ ко другу дивляхуся и прославляху Бога, дающаго благодать свыше тружающим'ся его ради. Дон'деже патріархъ, услышавъ подвигъ его, бѣдиша и поставити митрополита въ честнѣ мѣстѣ, и не мог'ше его томъ прибѣдити, поставиша и игумена в манастырѣ, иже нарицается именемъ Полихронъ, в нем'же бяше отець 70, и по то ся емъ, пребываше ꙗко || и бесплотенъ, въ молитвахъ 459 б.
присно, всѣмъ всячьски, дабы вся приобрѣлъ. И святыя книгы о таковою вопіють, похвално глаголюща: премудрости древнихъ взыщется, и въ пророчьствіихъ поживете. Повести мужь именитыхъ сохраните, и во извитіихъ приточныихъ изыдѣте. Посредѣ вел'можь послужите, и предъ игумены ꙗвитися. По земли туждихъ ꙗзыкъ проидѣте, добро и зло въ человѣцехъ искула [1]) будете. Сердце свое даста утрьне быти ко Господу, сътворшему я, и превышнимъ [2]) помолистася. И отверзоста уста своя на молитву, и о грѣсехъ своихъ помолистася. Аще же Богъ восхощеть великій, разумнаго духа наполнитеся. Той бо поточитъ глаголъ и мудрость ею и в молитвѣ исповѣдастася Господеви. Той бо ꙗвить казаніе и ученіа ею, и в законѣ завѣта Господня похвалистася. Восхвалять ею разумъ мнози, и до вѣка не потребится и не отступить ею, и имя ею живеть в роды и роды. Мудрость ею повѣдять ꙗзыци, и похвалу ею исповѣсть церкви, ейже быста крѣп'ка по||битіа и 459 в.
недвижима столпа, основана на твердемъ камени вѣрѣ, послѣдьствовав'ша первоотцемъ и патриархомъ вѣрою и подвигомъ, бдѣніа ихъ [3]) и труды собою скончавающа, ꙗкоже и великій патріархъ [4]) Авраамъ, прадѣдъ Христовъ, вѣрою преселникъ бывъ и пришлець в земли туждей, другъ Божій наречеся, и завѣтъ обрѣзанію отъ Бога пріимъ, вѣрою отець многомъ ꙗзыкомъ наречеся.

Сіа же свята и преславная отца и учителя, тоюже вѣрою украшьшася, тыже дѣтели скончаста [5]), преселника бо быста отечьства своего и пришел'ца на землю тужду. Законъ же отъ Бога пріим'ша, не своему племени, ꙗкоже Авраамъ, но ꙗзыку, иже не разумѣаше десница своея,

---

[1]) Вм. «искула» д. б. «искушена». — [2]) Вм. «и превышнимъ» д. б. «и предъ Вышнимъ». — [3]) Вм. «бдѣніа ихъ» д. б. «дѣяніа ихъ». — [4]) Вся эта вставка со словъ «а умомъ и добродѣтельми» (см. выше. колон-цыфру подлинника 458 в.), до словъ «ꙗкоже и великій патріархъ» въ *Панш.* не находится. — [5]) Вм. «скончаста» въ *Панш.* «съвръшиста».

ни шуица, но емь же [1]) ся притъкняху, по тому ся поработьше, кланяхуся, тако Богу, твари, въ творца мѣсто. Завѣтъ же не обрѣзанію пріимьшю, тако же Авраамъ, но крещенію во оставленіе грѣховъ, во вѣкы пребывающь, самѣмъ скончанъ и преданъ Господемъ нашимъ Іисусъ Хри-
459 г. стомъ. Моуси такожде || со Арономъ во іерехъ Божіихъ, Богъ Фараонови нарекъся, муками различными Егупта умучь, Божія люди из работы ихъ изведе, во дне столпомъ облачномъ, а в нощи столпомъ огненымъ, и раздѣль море, по суху проведе, в пустыни, а противныя погрузи въ безднѣ. В' пустыни же безводнѣ напои я, проражь камень, и хлѣба ангельска насыти и, Законъ же отъ Бога пріимъ, Божіимъ перстомъ написанъ на скрыжали бо камяны, предасть люди въ сохраненіе и послушаніе. Сіа же преблаженная и богоугодная человѣка ничим'же мен'ша тою тавистася, того же Божіа Духа напоена свыше, сугубѣ благодати сподобльшася: люди изведоста изъ многамрачнаго діавольскаго моря, мысленаго Фараона погружьша, и всю силу его потребиста, и вѣрою вооружьшася и силою крестною, не в пустыню же я изведоста, но на свѣтъ богоразумный настависта, не ис камене воду извед'ша, но вѣрою словесе Божія жадныа напоиста, не чювьствена же, не ис камене воду извед'ша [2]), тако же
460 а. и она, || но истекшею кровію и водою отъ пречистыхъ ребръ Господа нашего Іисуса Христа, вѣрнымъ пищю вѣчную и бесконечный животъ во спасеніе предасть, во отданіе грѣхомъ подающа, ни хлѣба ангельска напитающа, но и святое тѣло Господа нашего Іисуса Христа [3]). Законъ же Божій сугубо преложьша, в новый тазыкъ предаста, писмена створша ему. Еже бѣ ся отъ премудрыхъ и разумныхъ утаило, то откровено бысть младенцемъ в' послѣдній вѣкъ сима. Не на скрижали камяны написанъ, но на сердець скрижали плотянь. Ни сквозѣ облакъ, ни мглою и бурею глагола, но самѣмъ Господомъ Іисусъ Христомъ скончанъ и преданъ. Не сѣни служителя, но истиннѣ проповѣдника быста. Ни кропленіемъ крове ун'чя и козля кропяща и очищающа скверненыя къ плотьстѣй чистотѣ, но святымъ крещеніемь. Не тѣло едино очища, но душевную свѣщю въ сердечнѣмъ селѣ всѣмъ восіяв'ша. Ни заколеннѣй жертвѣ проповѣдника бывша, или служителя, но бесквернѣй и мирнѣй христовнѣй службѣ слузѣ || и проповѣдателя тавистася. Апо- 460 б.
столомъ супружника на то же дѣло из'брана, крестъ смыслено на раму своею восприимьша, всю вселенную обидоста, исполняюща ученіемъ та мѣста, в нихъ они не постоташа ли удол'женіемь пути, ли за умноженіе инѣхъ странъ ближнихъ, в нихже рашедшеся тако луча солнечныя, свѣтомъ богоразумнымъ просвѣтиша весь миръ. По тѣм' же стопамъ и си ходяща и того же духа напоена отъ Бога, тому же словеси быста проповѣдника и новая апостола, не на туждемъ основаніи свое дѣло показающа [4]), но изнова писмена воображьша и совершиста въ тазыкъ новъ. Послѣже восіав'ша, тако утреняа звѣзда, отъ солнца свѣтъ пріемлющи, свѣтлѣйши всѣхъ тавляется, и тако наттіи дѣлателе въ виноградъ, понесше и тяготу дне и вара съ пришедшими въ 11 часъ, равнѣмъ [5]) сподоблени быша мьздѣ, Божіи благодати, и тако извол'ши в' послѣдній вѣкъ тому дѣлу тавити. Сія новая проповѣдника и свѣтилника всей вселеннѣй, иже подвигомъ добрымъ и вѣ- 460 в.
рою крѣпко препоасав'ша чресла своя, проидоста, тако солнци, тѣмная мѣста стопами своими, просвѣщающа всяку мьглу поган'скую духовнымъ попаляюща [6])

---

[1]) Вм. «емь же» д. б. «емуже». — [2]) Словъ «но вѣрою словесе.... воду извед'ша» въ *Панг.* нѣтъ. — [3]) Словъ «во отданіе грѣхомъ.... Іисуса Христа» въ *Панг.* нѣтъ. — [4]) Вм. «показающа» въ *Панг.* «положша». — [5]) Вм. «равнѣмъ» д. б. «равнѣ». — [6]) За спмъ въ *Панг.* «огнемъ».

и еретичьскую, не пощадяща душа своеа, ни пощадяща телеси своего, но всегда готова сущи за правую вѣру сластно испити Христову чашу [1]). Въ Срацинехъ же и Козарехъ тавльшася непобѣдна, но тако же Давидъ иноплеменнику иногда низложивъ гордыню его, потреби [2]), прообразовавъ Троицю треми камени, и своимъ ему мечемъ главу отсѣкъ, похвалу пріатъ въ т'махъ отъ сыновъ Іизраилевь, такожде же и сія отца три упостасу Божеству слузи суща и проповѣдника въ соборехъ срациньстѣхъ и жидовскихъ обрѣт'шася, своими имъ книгами и тазыкомъ. Бох'митовы [3]) бляди и жидов'скую злобу духовнымъ мечемъ отсѣкша, потребиста, тако плевелъ, и попалиста духовною благодатію, а слово Господне въсѣяста, тако и пшеницю, въ сердечнѣмъ селѣ. и вся на-
460 г. сладиста медоточьными словесы. трибе значалнаго же Божества тасно исповѣдаста. указаста [4]) въ единомъ существѣ равеньствомъ сіяюща Отца и Сына и Святаго Духа, тако я уловиста, тако и рыбы, словесною мрежею, и крестиста отъ Козаръ честныя чади до двою сту [5]), развѣ женъ и дѣтей. Трегубу похвалу отъ всея церькви пріим'ша, преидоста отъ Дуная [6]) на западъныя страны, благовѣтствующа слово Божіе въ тазыкъ новъ, и весь церковный законъ преложьша отъ греческаго. въ свой имъ тазыкъ предасть. Трезычникомъ же злобу низложьша, потребиста. тако плевелъ отъ пшеница отвращьша, ти чисто церкви и свѣтообразно жито предаста. В западныхъ же странахъ, Паноньстѣхъ и Моравьскихъ странахъ, тако солнци восіав'ша, мрака грѣховна отгнавша, просвѣтиста буквами [7]), и научьша ученики церковному чину исполнь. И тако теченіе скончавающа, пути ся таста [8]) Римьскаго, апостолскому престолу поклонитися, ведуща [9]) с' собою на священіе духовный плодъ. Еже слышавъ апостоликъ || Андри- 461 а.
танъ, изиде противу има далече отъ града Римьска, и тако же ся пріатъ, тако ангела Божія, и ученіе ею прилюбль [10]), постави блаженнаго Мефодія на прозвитерьство і ученики ею.

Приближижеся зремя покой пріати пресвятому и преблаженному отцу нашему и учителю Костян'тину философу. Видѣв' же тавленіе отъ Бога о покои своемъ, облечеся в черны ризы и день же нарекъ покоя [11]) своего, пребысть до него день... [12]), веселяся и славя Бога, и тако почи о Господи, в лѣта 6370 и 7, и приложися къ отцемь своимъ, пророкомъ, а апостоломъ, мученикомъ, и всѣмъ святымъ. И положиша и въ церкви святаго Климен'та, идеже начаша многа исцеленія бывати отъ честнаго гроба его [13]): слѣпіи абіе начаша просвѣщатися. недужніи целитися. бѣси сходити, еже [14]) видѣв'ше Римляне, паче ся приложиша къ святыни его: священіе же пречестнаго и благочестнаго [15]) Мефодія на архиепископьство, на столъ святаго Андроника апостола въ Паноніи [16]), отъ 70, пустиша на страны Словен'скіа учить въ тазыкъ ихъ, написав'ше епистолію сію [17]) || ко княземъ страны тоя. Рости- 461 б.
славу и Святополку и Коцелу: Андриянъ епископъ. рабъ всѣмъ рабомъ Божіимъ. къ Ростиславу и Святополку и Коцелу. Слава в' вышнихъ Богу, и на земли миръ. въ человѣцехъ благоволеніе. Тако о васъ слышав'ше духовны радости. таже имате на спасеніе, слемъ [18]) брата нашего. чест-

---

[1]) Вм. «но всегда готова... Христову чашу» въ *Панн.* «нъ всегда бореща се по правѣй вѣрѣ сладко испити Христову чашу» — [2]) Вм. «потреби» въ *Панн.* «побѣди». — [3]) Вм «Бохмитови» въ *Панн.* «Махметови». — [4]) Вм. «указаста» въ *Панн.* и «сказаста». — [5]) За симъ въ *Панн.* «мужій» — [6]) Вм. «отъ Дуная» д. б. «отъ туду; такъ въ *Панн.* — [7]) Вм. «буквами» въ *Панн.* «письмены» — [8]) Вм. «пути ся таста» въ *Панн.* «пути се еста». — [9]) Вм. «ведуща» въ *Панн.* «носеща». — [10]) Вм. «прилюбль» въ *Панн.* «възлюбивь». — [11]) Вм. «покоя» въ *Панн.* «преставленія» — [12]) Вм. пребысть до него день» нъ *Панн.* «пребысть до него дній 25». — [13]) Вм. «гроба его» въ *Панн.* «раки его».—[14]) Вм. «еже» въ *Панн.* «сія же».—[15]) Вм. «благочестнаго» въ *Панн.* «богоноснаго». — [16]) За симъ пропущено «единаго».—[17]) Вм. «сію» въ *Панн.* «сице».—[18]) Вм. «слемъ» въ *Панн.* «послахомъ».

наго Мефодія, священна на архіепископьство на страны ваша, іаже есте просили у насъ, да вы учить, во іазыкъ [1]) прелагая книгы, да ся исполнить пророчьское слово, іакоже рѣша: хвалите Господа вси іазыци, и похвалите его вси людіе. И: всякъ іазыкъ исповѣсть, іакоже и Господь Іисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю. Аминь. И въ Евангеліи рече Господь, посылая своя ученики: шед'ше научите вся іазыки, крестяще я во имя Отца и Сына и Святаго Духа, учаще блюсти вся, елика заповѣдахъ вамъ, и се азъ с вами есмь, вся дни до кон'чины вѣку. Аминъ [2]). Вы же. чада возлюбленаа, послушайте ученія Божія, еже в послѣднее время предано бысть вашего ради спасенія, да поучающеся разумію, плодъ достоинъ ство'ристе и пріимѣте вѣнець нетлѣненъ и въ сый вѣкъ и въ грядущій, со всѣми святыми въ вѣкы. Аминь.

Матѳ. гл. 28, ст. 19—20.

461 в.

Дошедшу же ему въ страны Моравьски, вси людіе с радостію изидоша въ срѣтеніе ему, и тако пріаша и, іако ангела Божія. И отверзошася очеса слѣпымъ и ушеса глухихъ, і іазыци волънующеи [3]) воз'глаголаша мира [4]) і ими же усты бѣша первѣе жертвы непріязнины воздаяли. на кладязихъ [5]) и на всѣхъ мѣстехъ хуловали Бога, тѣм'же дѣти ихъ словесныя и бескверныя служ'бы Богу воздаютъ за весь миръ, и во всякомъ мѣстѣ имя Божіе прославляется въ іазыкъ новъ, емуже іавися проповѣдникъ и апостолъ новъ, восіавъ іако солнце, мьглу невидѣнія отгоня и богоразумнымъ свѣтомъ всѣмъ сердца просвѣти, кротостію же и сластію вся к себѣ любовію привлача [6]), теченіе свое сконча [7]), вѣру соблюде, церкви пѣсньми украси и пѣніи духовными, и тако почи о Господѣ в лѣто отъ твари всего мира [8]) 6390 и 4, и приложися ко отцемъ своимъ патріархомъ, Аврааму, || і Исааку, Іакову, всѣмъ себѣ уподобль, всѣхъ образъ на себѣ поношь, овѣмъ равенъ бывъ, овѣхъ мній, а другыхъ преспѣвъ силою и дѣтелію и подвигомъ, восіавъ іако солнце лучами, приточнами и казаніемъ. Его же помышляющи медоточная словеса, нѣсть чемъ [9]) сласти его духовныя приложити.

461 г.

Тѣм'же кіа убо похвалы воздамъ вама, труждьшемася толико Христа ради въ восточныхъ, и западныхъ, и сѣверьскихъ странахъ, не ищуща временныхъ и тлѣющихъ, но вѣчныхъ и безконечныхъ, крестъ Господень на рамѣ мужески въспріим'ши, и тѣмъ олядѣв'шу грѣхомъ землю потребльше разориста, и всѣяста духовное сѣмя, и чисто церкви принесоста жито, деньное ученіе, им'же сіаета, іако свѣтилѣ во всемъ мирѣ, демоньскую хулу и всяку ересь прогнаша. Велика убо столпа церкви Христовы быста, небесная человѣка и земная ангела, во плоти бесплотное житіе стяжав'ша. Блаженное въистинну чрево ношьшее вы и въздоив'ша класа много-
|| плод'на, им'же напитиста [10]) алчющая 462 а.
іазыкы и жад'ная напоиста животнаго пива, непрестающу пищу источьша всѣмъ обильно. Кто убо возможеть достойну похвалу ваю исповѣдати [11])? подънебесную всю прошед'ша стопами своими, весь миръ освятиста. Благословенъ іазыкъ ваю, имьже насѣяста духовная словеса во спасеніе безъчислену іазыку. Богодохновенный даръ отъ Бога пріим'ша, мракъ невидѣнія всюду прогнаста, собою образъ всѣмъ пред'лежаща, отъ уности духовну сласть истачающа, поганьству же всякому раздрушника іавистася. еретикомъ супостата, бѣсомъ прогонника. свѣтъ омраченнымъ, учителя младен'цемъ. истачающа духовную сладость [12]). алчющимъ нескудная

---

[1]) За симъ пропущено «нашь» *Панш.* — [2]) Такъ въ С. и У; въ П ошиб. «Амины». — [3]) Вм. «волънующеи» д. б. «влъхвующеи» и затѣмъ прибавлено «слава Б гу» *Панш.* — [4]) Слово «мира» лишнее. — [5]) «На кладязихъ» въ *Панш.* нѣтъ. — [6]) Вм. «привлача» въ *Панш.* «приведе». — [7]) Вм. «сконча» въ *Панш.* «съврьши». — [8]) «Отъ твари всего мира» въ *Панш.* нѣтъ. — [9]) Вм. «чемъ» въ *Панш.* «чесому». — [10]) Вм. «напитиста» въ *Панш.* «напитаста». — [11]) За симъ въ *Панш.* «Вы бо іавистасе равва небеси, и...» — [12]) Словъ «истачающа духовную сладость» въ *Панш.* нѣтъ.

пища, жадныхъ напаяа источникъ, нагымъ обилно одѣніе подавающе, сирымъ помощника, страннымъ пріимника, болнымъ посѣтителя, печал'нымъ утѣшителя, напастьнымъ защит'ника, вдовамъ и сиротамъ по-
462 б. мо щника. слѣпымъ свѣтодателя, влающимся в морѣ житійстѣмъ великая анкира [1]), стѣна и покровъ припадающимъ к намъ [2]), Июдѣемъ супостата и исповѣдника Святѣй Троици, совершителя Божію смотренію, величеству Божію служителя и источника Божію словесѣ, недвижима столпа Церкве Христовы, печять правдѣ, щитъ вѣры, шлемъ спасенію, класъ многоплоденъ, лоза медоточна. соти медовніи словеса ваю, имиже насладиста всю вселенную, ꙗко бисеръ многоцѣненъ источ'ша съкровищи Господни. вмѣстилищи Божія смотренія. обителищи Божію смотренію, сосуда Святому Духу из'бранная. пронес'шая имя Христово по всей земли. кресту похвалу на себѣ понес'ша. времянная презрѣв'ша, а вѣчныхъ наслаженія пріим'ша, непресганно преподобная и истиннаа пастыря, за из'бранное стадо ваю подвиж'но [3]) помолитася, страсти отженуща, бѣдъ и напастій избавляюща, просвѣтита имъ [4]) сердечнѣ очи и умъ
462 в. утвердита, достойно послѣ|довати стонамъ ваю. Немощи наша на ся взимающа, свыше силу подадита, да, достойно пожив'ше о Христѣ, наслѣдницѣ труда ваю обрящются [5]) и проповѣдницѣ правой вѣрѣ. южe имъ еста [6]) предала. да всѣ единогласно прославимъ трисвятое Божество. Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

463 а. || **МѢСЯЦА ОКТОМВРІА 14. В' ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь преподобныя матере нашея Параскеви, съписанное Евфиміемъ патріархомъ Трънов'скымъ. Къ концу же слова, и ꙗко пренесена бысть въ славну Сръб'скую землю, съписано Григориемъ Цамблакомъ** [7]).

Аще убо любовный обыче законъ, еже любезныхъ памяти поминати, и тѣхъ съзрѣцовати образи и дѣянія же и глаголы, множицею и тѣхъ подобія живописовати; много паче множае ключимо будетъ и зѣло желателно боголюбезнымъ, еже Божіихъ угодникъ честнѣ почитати и тѣхъ памяти и дѣяніа на ползу повѣс'твовати. Немалу бо вътваряетъ слышателемъ ползу, еже о ползи слово. Ꙗко еже бо солнцу въ пролѣтные часы лучя по всей прострѣв'ши зем'ли, вся животная рас'туть и ботѣють, на болше преспѣвающе, и ꙗкоже обновленія ведетъ съборъ, тако и духовная повѣсть веселія водитъ съборъ пос'лушающимъ душамъ, и печалей облакъ всь удобь развѣетъ и отгонитъ. Солнца же свѣтлѣйшія преподобныя будетъ память Параскеви [8]), аще подроб'ну тое съповѣмъ житіе. дѣяніа же и хожденіа. ꙗже ради Христовы подъятъ любве, пріиметъ бо всяко, пріемлеть ꙗко любочадная мати и дѣтьскаа
наша || нѣмотованіа, и усрѣдію подасть 463 б.
силу, и руководствуетъ на лучшая и блажайшая. Аще бо и не лѣпотѣ [9]), обаче достоитъ и намъ что любо ключимо той принести. Ключимо же всяко будетъ, иже словомъ почтенымъ намъ. слово прежде иныхъ. ꙗко въ лѣпоту принести. и тлѣнныхъ елико по силѣ отдати длъгъ. той же паки. ꙗко нетлѣн'нѣ благодать подати. еже [10]) немощію слова бѣдствующимъ намъ. Елма же къ пже сице свѣтло намъ слово и свѣтло прочее начяло будетъ съ свѣт'лою повѣстію. Нъ кто убо тое по чести изречетъ дѣянія же и чюдеса? Кто благодѣанія и заступленія и прѣдстательство, ꙗже въ Епиватохъ. ꙗже въ Фракыи. Тръ-

[1]) «анкира» (ἄγκυρα), въ *Паниг.* «надежда» — [2]) Вм. «к намъ» д. б. «к вамъ»: такъ въ *Паниг.* [3]) Вм. «подвиж'но» нъ *Паниг.* «прилежно». — [4]) Вм. «имъ» д. б. «ни»; такъ въ *Паниг.* — [5]) Вм. «обрящются» въ *Паниг.* «будемъ». — [6]) Вм. «южe имъ еста» д. б. «южe ны есте»; также въ *Паниг.* — [7]) Настоящее сказаніе не находится въ *Софійскомъ* спискѣ Великихъ Миней.— [8]) Вм. «Параскеви» въ *Паниг.* «Петкы» — [9]) Вм. «и не лѣпотѣ» въ *Паниг.* «и не полнотѣ». — [10]) Вм. «еже» въ *Паниг.* «иже».

новѣ же, и Мисіи, и Далматіи, не точію же, но по вселен'ныхъ и тое обрящеши обносімое имя? Многа убо и длъга будетъ о преподобнѣй сей повѣсть, и нашь умъ ко сей бо лѣпотѣ не довлѣетъ, но елма дръжава твоего благочестиваго царствія усръдьствуеть и понуждаетъ нашу немощь, в сие благое и богоугодное дѣло не будетъ ключимо, еже толико усрьдіе же купно и желаніе презрѣти твоего благочестиваго и дръжав'наго царствія. Мнѣ же [1]) и зѣло полезнѣйше паче быти и
463 в. ревность божественую || вълагати, иже Бога любящимъ душамъ. Которая будетъ большаа ревность, о еже Бога любити и того почитати угодникы? Азъ убо ничимже преподобную сію мню отъ древнихъ нарочитыхъ святыхъ остающу. Аще бо въ дѣянныхъ речеть кто тѣхъ изященій [2]), и сія дѣяніа ради просія. Аще видѣніемъ высочяйше тѣхъ, и сію симъ узриши украшену всюду, ꙗкоже солнце лучя испущаетъ. Сего ради и азъ по твоей дръжавѣ повелѣ нынѣ [3]), не просто и туне, нъ усръдно и съ т'щаніемъ слову изъявленія творю, ибо ꙗкоже въ тмѣ сѣдяще нѣціи. отъ единыя тое ракы. ꙗкоже отъ нѣкоторіе лам'бади свое въжегоша свѣтилникы, паче же душа. и во храмину свою къждо вышедъ, тое заступленіе ощущаетъ и покровъ. Имать бо источникъ исцѣленія незавидимь, елико [4]) чрьплимъ бываетъ, толико кыпитъ, и елико кыпитъ, толико исцѣленій истекаетъ множьство, ꙗковуже хощеши недугу. Сія убо сицевая съдѣвающіи намъ на котороеждо врѣмя, и мы к ней притецѣмъ усръдно, и ради толикыхъ благодѣяній достодлъжно ту почтемъ, вся и глаголюще и творяще к тое благоугожденію, и нікакоже уступаимъ словомъ и дѣломъ, иже таковаа намъ ходатайствующую, ни бо въз'гну-
463 г. шается преподобнаа || мати, насъ видяще сице прерищуще, ниже отринеть иже тако усръдно той [5]) приходящихъ. Зѣло бо въ сласть пріиметъ и похвалитъ таковое усрьдіе и принесетъ къ своему твор'цу той неходатайствьнѣ, благая бо сущи и жениха рачителница, благая всяко получитъ и прошенія. Елма убо вся преобидѣ мира краснаа, небесному [6]) себе уневѣсти жениху, како убо и погрѣшитъ просимаа, ничтоже бо тако ино, ꙗкоже чистое житіе и жизни свѣтлость, ан'гильскому речется житію, имъже паче иныхъ радуются ангели, и пръвѣе всѣхъ Богъ истиннаа чистота, егоже лице, елико по возможному, ти выну зрятъ. И что ми прочее в' дълготу простирати слово, и' слово слышателемъ усрьдіемъ заграждати, а не къ житию обратитися преподобныя, и тое дѣяніа, ꙗкоже на свѣщницѣ положити, и всѣхъ слухы ис'тинною огласити, не малу бо ходатайствуетъ ползю, иже съ усрьдіемъ преходити сіе окушающимся, и по нелестнѣй и неблазнѣйши шествующи стези.

Сия убо преподобная отечьство имѣяше Епивати [7]). родителей благочестивѣйшихъ и боголюбезнѣйшихъ сущи отрасли, ходящихъ въ всѣх' заповѣдехъ Божіихъ неуклонно, || и милостынями благотворен'ми 464 а.
всю свою украшающе жизнь. Такови убо сущи они и таковыхъ добродѣтелей дѣлатели бышя, обоимъ отрочятемъ сподобишяся быти отцы, ихъже овъ убо мужьскы, ово женьскый ꙗвляшеся полъ. И ꙗко убо сихъ на свѣтъ изведше, святымъ тѣхъ породиша кръщеніемъ, и мужескый убо полъ священ'нымъ въдавше учитися писменемъ; преподобную же въ дому имяху младаго ради тоя възраста, и естественаго ради усвоенія. Врѣмени убо доволну прѣшедшу. възрастъ естественый достигши, всякъ путь добродѣтели извѣсто навыче. Десятому же лѣту тое възра-

[1]) Вм. «Мнѣ же» д. б. «Мню же»; такъ въ *Паниг.* — [2]) Вм. «изященій» въ *Паниг.* «изящны».— [3]) Вм. «повелѣ нынѣ» д. б. «поведѣніу нынѣ»; такъ въ *Паниг.*— [4]) Вм. «елико» въ *Паниг.* «и елико».— [5]) Вм. «той» д. б. «къ той»— [6]) Вм. «небесному» д. б. «и небесному».— [7]) Городъ на берегу Мраморнаго моря, близъ Силиврии, нынѣ турецкое селеніе Боядосъ. Ἐπίβατος, φρούριον τε περὶ Σηλυβρίαν. *Cantacuz. Hist.* t. III, pag. 345, ed. Bonn.

ста ѩко пришедшу. въ церковь Пречистыя Богородица и Приснодѣвы Марія по обычаю пріиде. и обычнѣ божественому Евангелію прочитаему, слыша божествеМатѳ. гл. 16, ст. 24. ный онъ гласа глаголющи: иже хощеть по мнѣ ити, да отвръжется себе, и возметъ крестъ свой, и послѣдуетъ Ми,—и ѩко убо сія въ умѣ пріимши, и смысльнѣ разсудивши, и ѩко стрѣлою нѣкоторою уѩзвена бывши, абие изъ церкви изшедши, и убога нѣкоего срѣтши, с'немше съ собя [1]) ризы, и всю юже дѣвичьскую утварь, тому вся усръдно отдасть, сама же того ризами себе одѣя, никомуже отнюдь вѣдящу. въ прѣмудрѣмь нѣ-
464 б. коемь разу||мѣ сущи. зане жилище бяше Прѣсвятаго Духа. Въ таковѣмъ убо образѣ в домъ ѩко пришедши, и отъ родителей ѩко видѣна бывши. — что подобаетъ глаголати! — колико укорена бысть и по сихъ отъ нихъ біена [2]). ѩко да не такожде другойци сътворитъ. Но добрая она дѣваа и благочестива вѣтвь Параскеви, ни въ чтожъ тѣхъ укоризны в'мѣни, но божественымъ распалившися желаніемъ, Богоотца Давида въ умѣ обношааше глаголъ, паче же Прѣсвятаго Духа, иже
Псал. 41, ст. 2—3. в немь глаголющаго: имьже образомъ желаетъ елень на источникы водныа, сице желаетъ душа моя к Тебѣ Боже. Възжада душа моя къ Богу крѣпкому и живому: когда пріиду и явлюся лицу Божію. Сія въ умѣ, ѩкоЖе прѣдъречеся. выну имущи, не помнозѣ врѣменп пакы подобнѣ пръвому сътвори, и другаго такожде обрѣтши [3]), отдасть тому всю утварь, и неточію дважды или трищи [4]), но многажды такожде своя одѣяния нищимъ отдааше, ни въчтожъ вмѣняющи сихъ ради родителныя досады же и прѣщенія и несътрѣпимыя ѩзвы. Сія убо иже в дому отчи прѣдначрътанія, вънутрее тое ѩвляху чистое еже къ Богу усрьдіе и ревность. Елма убо сердечное раждеженіе и юже о Бозѣ ревность тръпѣти на мнозѣ не возможе, всѣхъ абіе утаившись, || роди- 464 в.
теле купно и сродникы, рабъ же и рабынь, пустын'ное съ т'щаниемъ постиже нѣдро, извѣстно вѣдящи, ѩко ниже тако ино плотскаа обыче успивати възыграния. ѩкоже пустыня. Прѣдъреченное же отрочя сіе, преподобныя Пятки братъ, ѩко священная добрѣ извыче писанія, и родители добрѣ къ Богу прѣдпосла, иночес'кымъ себе одѣя образомъ, и кѵръ Ефиміемь именованъ бывъ, и всякъ добродѣтелный прошедъ путь, на врѣхъ добродѣтелныя прѣвзыде лѣствица, ѩко имени его повсюду об'носиму быти, иже за премно́гыя его добродѣтели на архіерѣйства престолъ възведенъ бысть, и Мадиг'скы поставленъ бысть прьвопрестолникъ же и пастырь, идѣже и многа и преслав'на съдѣя чюдеса, и различныя ереси отъ стада отгнавъ, и на пажити живоносныя паству наставивъ. и церковнаа вся добрѣ управивъ, и доволнаа поживъ лѣта, въ глубоцѣй старости къ Господу добрѣ отъиде. Егоже мощи в тойжде церкви положени быша, многаа и прѣславнаа чюдеса съдѣяше, вся окрестныя тое страны [5]) огласив'ше чюдесы, не точію же, нъ и рѣку мѵра прѣславно источиша, ѩже на поприще едино истѣкааше в море, ѩкоже иже тамо шедше, добрѣ съвѣдятъ.

Преподобная убо, ѩкоже || пустыню до- 464 г.
стигши, и [6]) ѩкоже прѣдречеся, апостольскому възревнова житію, постомъ и бдѣніемъ изнуряющи тѣло, злостраданіи же и на земли лѣганіи, отсюду же [7]) божественымъ раждегся желаніемъ, не сътрьпѣ на мнозѣ себѣ щадѣти, въкуп'но [8]) до конца себе умертви, и пустыню получьшіи,

---

[1]) Вм. «собя» д. б. «себе». — [2]) Вм. «и по сихъ отъ нихъ біена» въ *Панит.* «и поносима отъ нихъ и біема. — [3]) За симъ пропущено «нища». — [4]) Вм. «трищи» д. б. «трижды». — [5]) Вм. «тое страны» въ *Панит.* «того мѣста» — [6]) «и» лишнее. — [7]) За симъ пропущено «и».—[8]) Вм. «въкупно» въ *Панит.* «нъ въса купно».

тамо невещественое и ангільское прѣбываше житіе, ничимже мнѣе Боговид'ца Иліи подражающи жительству, или истиннѣйши рещи, Крестителя всѣмъ подражающи житіемъ, постомъ и бдѣніемъ себе удручяющи, пустынное же быліе причащашеся, и се скарадѣ же [1]) и худѣ, студенію и зноемь истаема [2]) и къ единому точію възирающіи спасти могущему отъ малодушья и буря смѣреныя сердцемь, нъ ниже тое самое быліе,-ниже воды до сытос'ти пріем'ляше, но мало и худѣ, и се зѣло къ вечеру. Кто бо тое иже тогда съповѣсть слезный источникъ стѣнанія же частаа и непрестаннаа? Кто изречеть низолѣганія, и томленія всегдашня скажеть? Не бо бѣше тамо иного сматряти та могущаго, тѣчию иже вся назирающее око. Не бѣ тъй тамо попеченія о супругохъ воловъ, ниже златоуздныхъ конехъ, ни одѣждахъ и постеляхъ, ни о домохъ, ни рабыняхь, нъ о душевномь
465 а. очищеніи, || о отвѣте будущаго суда, о срѣтеніи жениховѣ. Тебе жените мой ищу, и глаголющи оной же въ пѣніихъ, **выну въ умѣ носящи глаголющее. Возвѣстите ми. егоже възлюби душа моя**: о семь часто болѣзноваше. како украситъ свѣтилникы, како масла исплънитъ. како сладкаго женихова услышитъ гласа, како дѣвамъ съликос'твуетъ мудрымь, како жениха насладится зрѣнія, красоты, славы, свѣтлости, съпрѣбываніа блаженьства. О семь точію тое сердце болѣзно бяше, о семь очи [3]) слъзами помрачаеми бяху выну. Когда пріиду, глаголющи, и явлюся лицу Божію! Въ сихъ и сицевыхъ тъй упражняющися и пекущися, никакоже прѣста лукавый ту искушая мечтаньми же и привидѣн'ми. Множицею же и въ различныя звѣри себе прѣтваряше, еже како бы той спону отъ теченіа сътворилъ, но добраа [4]) Параскеви, Вышняго положи прібѣжище себѣ, слъзный отъ очію непрѣстанно изводящи источникъ.

Сице убо тъй въ женьскомъ естествѣ мужескый стяжавши разумъ, вся вражія такоже нѣкоторую паучину разараше козни, и такоже Давидъ, на къйждо день мысльнаго низлагаше Голіафа. И бѣ нѣкогда видѣти иже въ злобѣ хвалящагося велми змія, худѣ || низлагаема и попираема отъ мудрыя дѣвы, такоже худѣ [5]) нѣ- 465 б.
которую птицу. И сице убо подвигшися на естество, и сице свою украси душу, тако еже и на той исплънитися пророчьское оно: въжделѣетъ царь добротѣ т'воей, и тако убо дѣяніемъ въ видѣніи обрѣте въсходъ, и словомъ и дѣломъ украшьши житие, и прѣбысть лѣта доволна въ пустыни.

Въ едину же отъ нощей, на молитву себѣ обычнѣ в'давши, и руцѣ на небо умилено въздѣвши, зритъ нѣкоторое божественое видѣніе: юношу нѣкоего [6]) сице къ ней пришедша и сице глаголюща: пустыню оставльши, къ отечьству възвратися; **тамо бо тебѣ тѣло земли подобаетъ оставити. духъ же** невѣщественая прѣвестися селенія. Силу убо видѣнія расмотрѣвши. и божествено тъй быти разумѣ, радовашеся убо о тѣлесномъ распряженіи, печалуяше о оставленіи пустыне: ничтоже бо ино тако душу очищаетъ и въ прѣвообразное приводитъ, такоже пустыня и безмолвіе. Обаче убо и не хотящи, пустыню оставльши, в' миръ возвратися, и къ царствующему пришедши граду, въ Божія Слова прѣкрасный пріиде храмъ. Что недѣющи и творящи? Колѣномъ чистая творящи поклоненія, || слъзныи точяще источ- 465 в.
нікы, отъ сердца чистаа испущающи стѣнанія, и пустын'ное помнящи прѣбываніе, лютою сънѣдаема бяше печалию. И посемъ, такоже любодѣлнаа пчела вся пролѣтныя цвѣты. сице иже тамо въ свѣтаа

---

[1]) Вм. «скарадѣ же» въ *Паиш.* «скаредѣ же». — [2]) Вм. «истаема» въ *Паиш.* «иставаема. — [3]) Вм. «очи» въ *Паиш.* «тое очи» — [4]) Вм. «добраа» въ *Паиш.* «добляа». — [5]) Вм. «худѣ» д. б. «худу». — [6]) За симъ пропущено «свѣтла».

люботруднѣ обшедши мѣста, къ пресвѣтлому Христови Матере пріиде храму, иже и Влахерна именуется даже до днесь. И тамо к той честнѣй пришедши иконѣ, теплыя нещадно изливааше слъзы. Тебѣ, глаголющи. Владычице миру весь мой возложихъ животъ, на Тя мою всю възлагаю надежду, Владычице! Не отрини убогую мене, не воз'гнушайся своея рабы, иже отъ юности Твоему Единородному послѣдовавшую Сыну. Вѣси немощь женьскаго естества, Дѣво! Вѣси, душа моея неможеніе [1]), не имамъ иные надежди, не имамъ иного покрова, Ты наставница. Ты заступница, Ты вся жизни моей хранителница. Дондеже въ пустыни хождахъ, Тебе пособницу имѣхъ. нынѣ же ꙗко к миру въз'вратихся. которую другую помощь, развѣ Тебе, трѣбую. Нынѣ убо. Владычице, прѣдстани ми убозѣй и буди ми съпутница, наставница. окрѣмителница даже до конца жизни моея. иную бо надѣжду. развѣ Тебе, не имамы. Сице убо вседушь-
465 г. нѣ помол||шись, и всю убо надѣжду на Богоматере возвръгши, къ своему устремися отечьству. Дошедши Епивати, прѣбысть тамо врѣмя немало, труды къ трудомь и болѣзни къ болѣзнемь прилагающи, постомъ и бдѣніемъ себе украшающи, и едино [2]) Единому выну бесѣдующи.

Врѣмени же немалу мимошедшу, свое отхожденіе еже от сюду разумѣ. абие же на молитву себе обрати, и слезами зем'леное обливаше лице.

Молитва [3]). Человѣколюбче Владыко! глаголющі и, да не мене презриши убогую свою рабу, иже ради Твоего пресвятаго имени вся оставлышую, Тебѣ послѣдовавшую, и нынѣ, всещедре Господи, повели ангелу мирну пріяти мирно убогую ми душу, и да не взъбраненъ ми будетъ въсходъ отъ нечестивыхъ [4]), и скверныхъ, и лукавыхъ бѣсовъ, но сподоби мя съ дръзновеніемъ прѣдстати Твоему страшному престолу, ꙗко благословенъ еси въ вѣки вѣкомъ [5]).

И тако блажен'ную свою душу в руцѣ прѣдасть Божіи, тѣло же ея положено бысть въ гробѣ отъ нѣкоторыхъ христолюбець. не бо обыꙗви себе кому, кто и откуду бысть. но бѣ непоз'наема до дне исхода ея иже къ Богу.

Сицевы подвиги преподобныя Параскеви, сицевы борбы духовныя матере, ꙗже в мало врѣмя на земли подвигшеся || и зло- 466 а.
страдавши, великую на небесѣхъ въспріатъ славу. Но ни тако презрѣ Богъ свою рабу на мнозѣ беспамятну лежати, ниже тлею растлѣтися непорочному оному тѣлеси, но и о семь чюдо показа дивно. Столпнику убо тогда близъ нѣгде ту на столпу, без'молвъствующе, и себѣ и Богови внимающу, случись нѣкоему корабнику недугомь лютомъ болѣвшу, скончятися, и ту нѣгде повръжену бывшу, начатъ же смрадъ исходити безмѣренъ. ꙗко не возможе [6]) никоемуждо минути иже близъ ту приближающуся путемъ, не точію же, нъ и стлъпнику, отъ еже не мощи нестрьпимаго смрада оного трьпѣти, понуждену быв'шу отъ стлъпа снити, ꙗкоже нѣкыимъ повелѣти ровъ ископати глубокъ, и смердящій онъ [7]) въврьгнути трупъ. Они же съ усрьдіемъ повелѣн'ное пріимше, успѣваху в дѣлѣ. В сихъ убо тѣмъ упражняющимся и ровь углубѣвающимъ, обрѣтоша тѣло в земли лежащее. тлю же никакоже подъемше. Ужасни бывше, и чюдеси кушно исплнышеся, недоумѣвахуся о случившемся. Обаче ꙗко неискусни и невѣжде суще, случшеся, ꙗко еже нѣкую малу и ничсо же сущу вещь презрѣвше. близу нѣгде ту трупъ злосмрадный заринувше. по домохъ же || ꙗкоже разшедшеся вси. ꙗвѣ 466 б.
сътворше всѣмъ случьшееся. Георгій же нѣкто отъ нихъ, мужь благоговѣйнъ и христолюбивъ, в дому своемъ сый в' вечерние часы, ꙗкоже обычай ему бѣ мо-

[1]) Вм. «неможеніе» въ *Панег.* «озлобленіе» — [2]) Вм. «едино» въ *Панег.* «единна». — [3]) Слово «Молитва» въ *Панег.* нѣтъ. — [4]) Вм. «нечестивыхъ» въ *Панег.* «нечистыхъ». — [5]) Въ *Панег.* прибавлено «Аминь». — [6]) Вм. «невозможе» въ *Панег.* «невъзмощи». [7]) За симъ пропущено «тамо».

литву творити, на молитву себе вдасть, и прилѣжны къ Богу молбы творяше о всѣмь дому своемъ. Къ утрени же сномъ обіятъ бывъ, мнѣшеся царицю нѣкую на пресвѣтлемъ сѣдящу престолѣ зрѣти, и множество многосвѣтлыхъ воинъ окрестъ тое стояще. Ихьже христолюбивый онъ видѣвъ, страхомъ абіе обіятъ бывъ, на землю себе повръже, немогый свѣтлость и красоту онѣхъ съ дръзновеніемъ зрѣті. Единъ же отъ свѣтлыхь онѣхъ, емь его за руку, въздвиже: Георгія, глаголя, вскую тако презрѣсте тѣло преподобныя Параскеви, но въскорѣ то иземше, въ свѣтлѣй той положите рацѣ. Въжделѣ бо царь добротѣ ея, и въсхотѣ ту прославити на земли. Тогда глагола ему свѣтлаа она: въскорѣ иземши мощи мои, в нарочитѣ положите мѣсте. Не могу бо на мнозѣ злос'мрадие тѣлеси оного трьпѣти, ибо и азъ человѣкъ есмь из мертвыхъ [1]) ложеснъ прошедъ. Отечьство же мое [2]) Епиваге зовомое, идѣже вы нынѣ жительствуете. В нощи же той, нѣкая отъ благоговѣйныхъ женъ, Ев-
466 в. фимія той прозваніе, подобнаа то|мужде видѣнію видѣніе видѣ, и обои [3]) видѣнія подробну всѣмъ сказааше. Да тако сія они слышавше, вси утѣкомъ устрьмишася, и той съ мнозѣмъ ус'рьдіемъ иземше, такоже нѣкоему сък'ровищу необычну многоцѣн'ну же чюждаахуся. Вземши же то, съ свѣщами и кадилы, аромати же и благовоны, в' церкви съ радостію положиша святыхъ и всехвалныхъ Апостолъ, в нейже лежаще, многа и чюднаа знаменія творяще, и неточию въ странѣ оной, но и по всѣхъ окрестъныхъ странахъ тое чюдеса и знаменія вѣдома бяху всѣмъ. Вси бо иже окрестъ недужніи и бѣснующіися, съ вѣрою приходяще, исцѣленія получаху: изыде же тое слухъ по всей окрестъной странѣ оное.

Времени же мимошедшу немалу, и Грьческаго царства скупетру изнемогшу, и попущеніемъ же Божіимъ, не вѣмъ како, Римлѣне той удръжаше, ихъже и палицу желѣзну божественое именовати [4]) Писаніе. Царствующій убо такоже удръжаше градъ, вся святыя съсуды бестуднѣ вземше, и еще же и честныя святыхъ мощи, церковную же всю утварь' и царскаа вся имѣніа, и всю, просто рещи, града красоту, вся в Римъ отступиша [5]) и отслашя. Сія вся благочестивыхъ зряще съборъ, сѣтованія и печали тѣхъ покрываше облакъ, || и ничтоже ино отъ нихъ слыша- 466 г.
шеся, развѣ: въскресни, вскую спиши *Господи, вс'кую забываеши нищету нашу* и печяль нашу, и прочее. В сихъ убо и сицевыхъ благочьстивыхъ сѣтованіе одръжаше облакъ.

В тъ же время благочестие свѣтлѣ и славленѣ крѣщѣ удръжав'шу благочестивому царю Блъгар'скому Іоанну Асѣню, сыну стараго царя Асѣня, и никакоже тѣхъ лааній ужасшуся, но и паче врѣмя благополучено обрѣтъ, нечьстивыхъ [6]) одръжаніе храборнѣ въскочи, все Македоньское обьемь одръжаніе, и еще же и Сѣръ. тако и съ всею Афоньскою, паче же истин'нѣ рещи, Святою Горою. К' сім же и славный Солунь съ всею Θетталіею, такожде и Тривали, такожде и Далматію, даже и Арванит'скаа глаголется дръжава, даже и до Драчя. В' нихъже и митрополиты, і епископы свѣтлѣ и благочестивѣ постави, такоже свѣтлы его хрисовули въ славнѣй Лаврѣ Святыя Горы Протатѣ [7]) откровеномь свидѣтельствуетъ лицемь. И не точію сими доволенъ бысть, но и даждь до царствующаго града крѣпцѣ и мужьственѣ вся покори же, пообладa, и самый тъй царствующий градъ повоева же и покори, и иже тамо дръжащеа Фругы съподданію [8]) устроп.

Сице убо тому вся || одръжащу и по- 467 а.

---

[1]) Вм. «из мертвыхъ» д. б. «из'матерныихъ»; такъ въ *Панн.* — [2]) За симъ пропущено «се».— [3]) За симъ пропущено «наутріа» *Панн.* — [4]) Вм. «имеиоватн» д. б. «именова» — [5]) Вм. «отступиша» д. б. «отпустише же *Панн* — [6]) Вм. «нечьстивыхъ» д. б. «на нечьстивыхъ» *Панн.* — [7]) Вм. «Протатѣ» д. б. «и Протатѣ». — [8]) Вм. «съподданію» д. б. «под данію»; такъ въ *Панн.*

каряющу, приспѣ и до него слава преподобныя, юже въ сластъ зѣло пріемь, раждежеся сердцемь, и ꙗкоже елень палимь на источникы водныя, сіце нѣкако бяше тому желателное еже насладитися священныхъ преподобныя мощи честныя рака нетлѣн'наго съкровища. Всюду бо чюдесы просія, всюду лучя распростреть благодатныя, вся озари земленыя кон'ца. Благолучно же обрѣтъ врѣмя благочьстивый тъй царь, умысли съвѣтъ благъ же и благоугоденъ, полезенъ и достохваленъ, и абие посла къ иже тамо сущимь въ Цариградѣ Фругомъ. ни сребра, ни *злата взыскуя, ниже бисеры, ни каменій* чьстныхъ [1]), всехвалную преподобную [2]) раку. Что бо и хотѣаше [3]) ино любезнѣйше быти, паче преподобныя тѣла? Се бо бѣ тому въ умѣ поучително выну, ꙗко, аще и доволу [4]) моего потрѣбуютъ царствія. вся готовь есмъ отдати. аще имѣніа. аще злато. аще сребро. аще бісеры. аще камение чьстное, вся усрьдьствую дати. вся лишитися, да желаемое мнѣ получю съкровище.

Ꙗко убо сія слышавше Фрузы, абіе готови къ прошенію бышя, съ всяцѣмъ усрьдіемь и спѣхомъ, ꙗкоже и въ всемъ. Сице и всѣмъ того послушаше, и желателное тому || получити повелѣшя, и инаа 467 б.
же прочая ꙗже къ смиренію послушаше [5]) обѣщавающеся и извѣствующе свою отдати душу, аще мощно бы.

Сия же ꙗко слышавъ самодръжец', мняше себе подъ небесы лѣтати. и отъ зѣлныя не имаши камо дѣнутися радости. И ту абие посла всеосвященнаго Марка, митрополита суща великаго Преслава, съ многою чьстію, въ ꙗже пренести тѣло преподобныя отъ Епиватъ въ славный градъ Тръновъ. Онъ же съ т'щаніемь тамо шедъ, вся ꙗже к' чьсти устрои и вземъ с честію святыя [6]) мощи, съ т'щаніемь въ своя грядяше, хвалу въз'сылая Богу и преподобнѣй. И ꙗко убо предѣлы преиде Фруские, и въ свою пріиде страну, вси окрестныи стѣкахуся съ свѣщами и кандилы и мѵры благовонными, провождающе раку преподобные къ славному граду Тръновѵ. И ꙗко се увѣдѣ благочьстивый царь Іоаннь Асень, изыде из' града съ матерію царевою Еленою [7]), и съ своею царицею Анною, и съ всѣми велможи своими, съ ними же всечестный патріархъ кѵръ Василіе съ всѣмъ причтомь церковнымъ, с ними же и множьство *много безчислено народа. Царь же* и вси сущіи с нимь, пѣши идоша отъ града на || четыри поприща съ многою че- 467 в.
стію на срѣтеніе преподобнѣй, юже своима честнѣ обьемше рукама, душею же [8]) всѣмь сердцемь, любезно лобзаху, и принесше, положивше въ церквѣ пресвятѣй [9]). идѣже и на многа лѣта лежаше, различна исцѣленія подавающи, иже с вѣрою и любовію к той славнѣй притекающе рацѣ.

Цам'блаково. Таже по многыхъ сихъ лѣтехъ, царю убо Болгар'скому ненадѣющуся, людемь же всѣмъ мирующимъ, и благочестію растящу ради молитвъ преподобныя матере, бурю въздвижеть и мятежъ непостояненъ, иже отъ начяла съмиренія ратьникъ: царя вар'вар'скаго на славнѣйшій онъ градъ въоружаетъ, иже и пришедъ. вся убо Болгар'скыя предѣлы ꙗко гнѣздо ѵдръжа, на чюдный же градъ пришедъ, недоумѣваше къ приятію, мѣста убо твердость зде [10]), ꙗкоже есть стрѣмнинами горъ и хлѣмовъ высокыхъ затворено, и стѣнами великыми укрѣплено, отъ внутрь же преподобныя многочестными мощьми трегубо утврьжденъ, и ꙗко въйна [11]) непобѣдима сіе срѣд ему-

[1]) За симъ д. б. «нь»; такъ въ *Панш.* — [2]) Вм «преподобную» д. б. «преподобные». — [3]) За симъ пропущено «тому». *Панш.* — [4]) Вм. «и доволу» въ *Панш.* «и до полу» — [5]) Вм. «послушаше» въ *Панш.* «послаше».— [6]) Вм. «святыя» въ *Панш.* «священые». — [7]) Вм. «съ матерію царевою Еленою» въ *Панш.* «съ матерію своею царицею Еленою» — [8]) За симъ пропущено «и». — [9]) Вм. «пресвятѣй» въ *Панш.* «царьстѣй».— [10]) Вм. «зде» д б. «зре»; такъ въ *Панш.*— [11]) Вм. «въйна» д. б. «воина».

щихъ [1]), иже тамо жителемъ. И по сихъ убо вещей бездѣлне хотяше възвратитися варваре къ стѣнамъ, отъ чясти что аще възмоглъ бы къ крѣпості же преподобныя, не ина-
467 г. ко ус'пѣлъ бы, развѣ ꙗко сѣно || къ огню. Но слышитъ и тъй подобно Моусею же и Ереміи: ово убо не молися о людѣхъ сихъ, ово же изыди отъ града сего: молитвы бо твоя ꙗко стѣна мѣдна сутъ къ възбраненію гнѣва моего. И тако отъ горкія повѣсти грѣху прѣвосшедшу въ руку бысть, абие же [2]) никогда же сие получити мнящомуся. Таже что, аще убо подробну вашей любви, иже тогда творима, прѣдставлю писаніемъ? Вѣмъ извѣстно, къ печали и слезамъ низведу васъ; нъ ради тръжества дню, аще и полезну обаче рыданию умлъчяхомъ, повѣсть о святѣй же намъ слово.

Ꙗко убо вся, иже въ градѣ честнаа, предъ лицемъ приносима бяху царевѣмь, принесено бысть и всечестное съй [3]) тѣло, обнажено убо отъ многоцѣнныхъ одѣяній, малыми же нѣкыми и худыми одѣждами одѣяно. Сіе испросивъ иже на Истрѣ рѣцѣ Бдыньскымъ градомъ царствуяй царь, тамо въ своя отпущаетъ, идѣже и пребысть время немного. Таже Въгрьскому [4]) кралю и съпже подъ нимь силами Дунавь рѣку прѣшедшу, и Бдиньскый градъ прѣимшу, и в Никополіи бывшу. Византію оставль, варвар'ский началникъ люто бо сія тогда бораше, и на Вькри [5]) елика скорость вооружается, и съражанію бывшу, сихъ убо до конца побѣждетъ,
468 а. || в рѣцѣ же удавитися творитъ множайшо [6]) чьсти множество [7]), и тако свѣтлыми побѣдами красуяся Исмаил'тинь, на Бдиньскый приходитъ градъ, и царя убо к нему исшедша не боящася, ихъ же ради к нему посланъ бяше обѣщаній, связана въ Прусійскый градъ отпущаетъ, имѣнія же его всяко числа вышьша суща, отпущаетъ, въземъ и та въ с'воя.

Симъ тако сътворяемомъ, ту сълучися быти на видѣніе царево пришедши благочестивѣйшой княгыни Сербьскія земли, съпружици присно поминаемаго и святаго князя Лазаря, съ двоими тоей и благочестівѣйшими отрасльми, Стефаномъ деспотомъ и Вльканомъ, но и великаго и храбрѣйшаго деспота Углеше супружницы, Ефиміи убо именемъ, постничьства же украшенѣ сущи и одѣяніемь [8]) и добродѣтелми, въ прѣмудрости же и остроуміи многыхъ прѣвосходящь. Си купно дрьзновение имущи къ царю, не града, но того [9]) окрестная, не имѣнія, не инако [10]) отъ сицевыхъ просише, иже малу убо и врѣменну имущихъ сладость, бесконечную же погыбель; но припадаютъ любовию крѣпко съдръжими, просящи нетлѣнныя мощи преподобныа сія матере. Он же насміався,—и по что не отъ ныхъ [11]) мнозѣ же и велицѣ цѣнѣ недостойныхъ
|| имѣній просите, рече, но кости токмо 468 б.
сухы и отнюдь недвижими. Они же, о блаженнаго произволенія, о благыхъ душь боголюбезнаго прѣдложенія! — аще хощеши вся наша имѣніа измѣнити на желаемыхъ нами мощей, готови есмы прѣдложити. Он же похваляетъ убо тѣхъ усрьдіе,—обыкоше бо добродѣтели и мучителіе чюдитися,—въ руцѣ же даетъ симъ просимое. Они же сіе обьемше рукама, лобзааху, прилагаху съ очима и душу купно и сердце, слъзы отъ радости изливааху, похваляаху, припадаху, не имѣяху како насладитися любочестія ракы, и конець мири [12]) многоцѣнными, и златыми одѣяніи опрятав'ше, въ свою землю съ многою честию отнесошя, красующеся

---

[1]) Вм. «сіе» срѣд имущихъ» въ *Панег.* «сіе срѣдѣ имущіимь».—[2]) Вм. «абіе же» въ *Панег.* «абіе, иже». — [3]) Вм. «съй» въ *Панег.* «преподобные». — [4]) «Въгрьскому» д. б. «Ѫгрьскому». — [5]) Такъ въ Ц. и У. спискахъ; въ *Панег.* «на Въгри» вм. «на Ѫгри». — [6]) Вм. «множайшо» д. б. «множайшой». — [7]) Вм. «множество» въ *Панег.* «воинства». — [8]) Вм. «и одѣяніемь» въ *Панег.* «и дѣяніемь». — [9]) Вм. «но того» д. б. «ни того» — [10]) Вм. «не инако» д. б. «не ина коа». — [11]) Вм. «ныхъ» д. б. «иныхъ». — [12]) Вм. «мири» д. б. «мѵры».

купно и веселящеся, таково стяжавше
съкровище. Емуже миръ всь неравностоятеленъ и не погрѣшишя прѣмудріи, но сіе
въ святѣй положено церкви, иже в тѣхъ
дому, тѣхъ убо ненавѣтно съхраняетъ
отъ находящихъ прилогъ. Ибо еже насъ
рабнаго почьсти на прьвообразное владыкы въсходитъ, и благыми надѣждами
растутъ упространяеми, но и съцарствовати той сихь уповаемъ. Зане и страдаше
той, и отъ варварьскыхъ изяше рукахъ [1]).
468 в. Богу убо въсхотѣвшу, || но и симъ зѣло
пот'щавшимся, изведе бо, рече, люди своя,
но рукою Моусеовою и Ааронею, съхрани Богъ преподобныя отъ варварьскаго
неистовъства мощи. но тщаніемъ и ревностію сихъ боголюбезныхъ и похвалныхъ мужей. и не зрите [2]) ми на жен'скую слабость мужственное приносяще
имя, разума бо крѣпкое и мужьственое
судится. а не естества видѣніе. В мужехъ
причитатися и Анна. и Іудиѳь. и Девора.
иже силы сътворише, иже царства удръжаше, иже царь нечьстивы посрамиша.
и нынѣ тѣхъ зем'ля вся свѣтла и многочестна есть, всякыми образы прѣизящна
и прѣвъсходящи вся иже отъ въстока
даже до западнаго океана царства. Она
бо прошедше токмо, Исмаилте [3]) до конца
смѣрише, и едва дыхати устроише, благочестие отъ срѣди сътворише, и тѣхъ
царя же и князя потрѣбиша и рѣтко, и
едва аще обрящется тамо церковь или
свѣщеникъ, и се отай в землю съкрыту
сущу свѣтилищу. Зде же симъ боговѣнчяннымъ господамъ, колико лѣтъ боримомъ отъ сихъ, и такоже виноградъ обираемомъ, и се не единою въ лѣте, но на
койждо день же и часъ, жительс'твуютъ
Богомь покрываеми ради преподобныа
молитвъ, обладающе своими, такоже отъ
начяла благочьстие множаща и добродѣ-
468 г. тели плодяще. В кыихъ бо странахъ || толико монастыріе, рци ми, таже велицыи
и славніи, въ кыихъ градохъ? Гдѣ толико
числа вышьше иночско множство ангельское и несъпряженое житіе живуще? Ови
убо в монастырѣхъ, на едино зряще,
единомысляще, и единодышуще, и общеніемъ иже другъ къ другу, себѣ суть
образъ. и подъписанія к добродѣтели;
ови же въ без'молвія небесы стояще, такоже серафими божественому угождають
мысльно жительство и наслажденіе имуще, и одръжащихъ молитвы присно множаще. Где архіерее толико, гдѣ усрьдіе
к' Богу и къ божественымъ, гдѣ благочиніе народа елико въ властехъ и елико
въ подручныхъ? Нигде [4]), раз'вѣ здѣ,
идѣже преподобнаа изволи прѣбывати,
идѣже пакы въсхотѣ упокоитися. Отъятъ
Владыка Болгарьскую славу отъ нея, дарова же ей Срьбьскую, оноя ни въ единомъ остающу. Сицево имѣ прѣнесеніе
достойно похвалная мати, и Богу сіе
сътворшу промысльнѣ, яко да и западная тое пришествіемъ освятятся, и на
лучьшаа наздаетъ [5]).

Патріархово. Аще [6]), что принести
достойно, недоумѣюся. Вся бо иже в мирѣ честное недостойно ей есть, но аще [7])
не по достоянію, обаче длъжна къ срѣтенію провѣщаю. Аще бо и тогда къ срѣтенію твоему, преподобнаа, не уготовихся,
мати, но нынѣ, таже тогда рещися хотѣаху
|| просвѣщаю. яко человѣколюбива бо ма- 469 а.
ти. любочяднѣ сладцѣ пріимеши послѣдны. такоже и прьви даръ. Но которій достоинь принесе тебѣ, о честнаа Параскеви, даръ, вышьши бо ты всѣхъ земленыхъ дародовъ. Азъ убо аще и тогдашняго твоего осрѣтенія [8]) лишенъ быхъ. но
нынѣ, яко сокровище многоцѣнное тебе
зря, яко одушевленнѣ тебѣ отъ усрьдія
глаголю, таже тогда глаголати хотѣхъ.

Добрѣ пріиде Христова краснаа невѣ-

---

[1]) Вм. «рукахъ» д. б. «рукъ». — [2]) Вм. «зрите» въ *Панш.* «зазрите» [3]) Вм. «Измаилте» д. б. «Измаилите». [4]) Вм. «нигде» д. б. «нигде же». — [5]) Вм. «наздаетъ» въ *Панш.* «наздаютъ». — [6]) Вм. «Аще» въ *Панш.* «Аз' же» — [7]) За симъ пропущено «и» — [8]) Вм. «осрѣтенія» въ *Панш.* «срѣтенія».

сто, чистаа голубице, позлащена Святымь Духомъ, дѣвьственаа похвало, пустынножителнице, ангиломъ събесѣднице, добродѣтелный раю, чистоты красный доме. Твоей бо вжелѣ [1]) Богъ добротѣ, и различными украси чюдесы на земли; духъ же паки твой на небесѣ съ ангельскыми въдворяется въиньствы. Тя ангели въсхвалишя, человѣци же прославляютъ, тебе отроковица възлюбишя. В' воню мура твоего потекошя, ты истиннаго жениха честнаа невѣста, ты еси кринъ обрѣтені въ трънии, тебе роди человѣчестіи блажатъ, ꙗко своему послѣдовала еси жениху. Ты заступніце сущимъ в бѣдахъ, обуреваемымь пристанище. Твоя рака благодатныя точити [2]) струя, бѣсов'скыя отгонитъ плъкы. Твоя церковь недугомъ отгнаніе, слѣпымъ прозрѣніе, прокаженнымь
469 б. очищеніе. Тѣ'мь же блажу твоего тѣлеси, Петко, священный съсудъ, блажу и честныя твоя уды, блажу доброгласный твой ꙗзыкъ, ꙗко славословитъ Бога непрестан'но [3]), блажу очи, ꙗко не здрѣмашеся сномъ, сводящимъ [4]) въ смерть, блажу руцѣ, ꙗко въ дѣлное подвизающися не облѣнистася, блажу же и нозѣ. ꙗко всенощному стоянію не ослабѣше. Ты еси съсудъ, пріемши истин'ное миро [5]), еже есть Духъ Святый; ты заступница теплаа всѣмъ приходящіи [6]) к рацѣ твоихъ мощей, сего ради слава твоя по всей земли простреся, и дѣйства чюдесъ твоихъ, ꙗкоже молніа всю освѣтишя землю. Тебе царие честнѣ убо опряташе, любезнѣ же облобозаютъ [7]), и рѣкы слезами о оставленіи грѣховнѣмъ проливаютъ. Ты еси архіерѣомъ сладкое веселіе, священ'никомъ красота, сего ради и рукама честнѣ тебѣ обьемлющеся, и в невходимаа Святаа Святыхъ вносить. Божественаго бо промысла дѣло се быти нещную, еже и по смерти преподобное твое тѣло внутрь невходимыхъ входитъ. Ты еси Срьб'скому [8]) ꙗзыку красота, заступнице же и хранителница; о тебѣ царие наши хвалятся; твоимъ заступленіемь всѣмь ратующимъ насъ въспрѣщаемъ; о тебѣ земля наша [9]) утвержается, и свѣтлу поставляетъ побѣду. Колици многа жды 469 в. царіе и варвари въсхотѣшя твою славную землю [10]) озлобити и без вѣсти сътворити, в нейже [11]) всечестное твое лежитъ тѣло; но ты, ꙗкоже нѣкій храбрый воевода, тѣхъ лица посрамлена отгнала еси, крѣпостію даною ти отъ твоего жениха Христа. Тебѣ окрестныя вся дары на поклоненіе приносятъ, тебе соборъ царицъ объступаетъ, и твоей рацѣ съ благоговѣніемъ прѣдстоятъ: царица бо и ты аще на земли на небеснаго же царя из'браннаа невѣсто [12]); ты женамъ слава, дѣвамъ красота, апостольскаго житія образъ, пустын'никомь удобрение, юн'нымь заступница, сущимъ подъ бракомъ хранителница, всякому требованію различная подателница. Имаши бо чюдесъ дѣйства обилно, и всѣмъ независно подаеши потрѣбная. Елма убо ꙗкоже срѣтенію твоего честнаго тѣлеси елико по силѣ съвнесохомъ, и твоихъ благодѣяній обьявихомъ пучину, и священныя твоея ракы нескудный источникь; не велми чюдно будетъ, ни дрьзостнѣ, аще и духу твоему, ꙗже къ провожденію съ ослѣмъ, аще же и ничтоже вашихъ требуя есть, но мы длъжнаго елико по силѣ не оставляемся. Что бо и духу твоему послѣмъ? Которые пѣсни, которая хваленія, которые похвалы? Вся бо сихъ прѣвзыде,

---

[1]) Вм. «вжелѣ» д. б. «въжделѣ». — [2]) Вм. «точити» въ *Панч.* «точить». — [3]) Вм. «непрестан'но» въ *Панч.* «непреста». — [4]) Вм. «сводящимъ» въ *Панч.* «въводещіимъ». — [5]) Вм. «миро» д. б. «муро». — [6]) Вм. «приходящіи» д. б. «приходящіимъ». — [7]) Вм. «облобозаютъ» д. б. «облобызуютъ». — [8]) Въ первоначальной патріаршей редакціи (Тръновской) вм. «Срьб'скому» очевидно было «Блъгарскому». — [9]) Вм. «земля наша» въ *Панч.* «градъ нашъ» (т. е. Тръновъ). — [10]) Вм. «твою славную землю» въ *Панч.* «твой славный градъ». (Здѣсь также рѣчь о Тръновѣ). — [11]) Въ *Панч.* «въ нем' же. — [12]) Слова «царица бо.... невѣсто» въ *Панч.* читаются такъ: «царица бо и ты, аще и не земльна, небеснаго же царя избраннаа невѣста».

469 г. всѣхъ сихъ || прелетѣ, тлѣнія убѣже, кала избавися, тѣло намъ на земли остави, тѣлесныхъ раздрѣшися съузъ, небесніи прѣдсташа ти ликове, проводити, похвалити, ублажити. Прочее что? Поиди мати, поиди! Поиди въ премирнаа селенія, въ небесныи сѣни, въ свѣтлости святыхъ, в радость неизглаголанную, в нетлѣніе, в покой праведныхъ, насытися, насладися своего рачителя, насладися пророчьскыхъ ликовъ, апостольскыхъ, преподобныхъ сословіа. Вниди с мудрыми дѣвами въ небесный чрьтогъ, въ небесная прѣбыванія, в' вѣчное селеніе. Насладися славы и красоты, съпрѣбыванія сіанія свѣтлости, радости своего жениха и зиждителя, сладкаго, краснаго, свѣтлаго, необымен'наго, невидимаго, неизглаголан'наго, вѣчнаго, щедраго, милосердаго, неисчетнаго, человѣколюбиваго, незлобиваго, благоутробнаго. Въспріими прѣдъуготованнаа благаа, уготован'наа отъ сложенія миру, иже благочестивнѣ пожившіимъ. Слышала еси и виждь, приклони ухо твое, въ нѣже око не видѣ и ухо не слыша, и на сердце человѣку не взыде, нѣже уготова Богъ любящимъ его, и забуди люди твоя плътскаа помыслы, и домъ отца твоего тлѣнное тѣло и отъ земли созданное: сего ради въсхотѣ царь
470 а. добротѣ || твоей. Да припѣваю Соломо-
Пѣс.Пѣс.гл.1, ст. 3, 9, 14. ново и азъ: въведе тя царь в' клѣть свою: въздрадуемся и възвеселимся о тебѣ. Что украсистася ланитѣ твои нѣко гор'лици. Се еси добраа и [1]) искрьняа моя, се еси добраа, и порока нѣсть в тебѣ, тъчію се глаголеши [2]) языкомъ плотяномъ, дѣлы же паче трубы нѣснѣйше взываеши оно еже въ пѣніихъ: въ сѣнь его въжделѣхъ и сѣдохъ, и плодъ его сладокъ въ гортани моемъ. Нѣко узнавлена есмь любовію азъ. Шуйца его на главѣ моей, и десница его обыметъ мя. Сего ради и женихъ съ сладостию ти провѣща: гряди отъ Ливана невѣсто, гряди отъ Ливана: пріиди и проиди отъ начяла вѣры, упокойся, насладися, суботьству [3]) истин'ное суботствованіе. гл. 2, ст. 3. гл. 2, ст 5, 6. гл. 4, ст. 8.

Нъ, о преподобнаа мати всекраснаа Параскеви! Милостивніе [4]) насъ назирай свыше, нынѣ бо не нѣко зерцаломъ и гаданіемъ зриши, Егоже въжделѣла еси Христа, но лицемъ к лицу чистѣ събесѣдуеши Ему. Молися убо о с'миреніи мира и благочестиваго господина нашего деспота Гюрга [5]), неврѣдная и ненавѣтная сохрани, иже и въ благочестіи живущему, на тя бо надѣжду нѣко имый, сего ради и твое прѣдстательство всѣмь изъявити пот'щася. Заступи его священ'ными ходатайствы [6]), огради [7]) его отъ всѣхъ съпротивныхъ, дълготу царствія дній мирны || тому даруй, 470 б. и всѣхъ иже въ честный храмъ твой принедшіихъ днесь, огради ненавѣтны силою даною ти отъ Спаса Христа, и отъ съблазній вражіе бывшее [8]), сътвори и насъ, иже стаду начялствующихъ ходатайствуй неходатасвьнѣ [9]), нѣко да добрѣ вручен'ное упасше стадо, изведемъ на пажити небесныя, и въ ограду въведемъ небесную, идѣже гласъ празднующихъ, и тебѣ съводворимся и вѣчныхъ насладимся благъ. Благодатію и человѣколюбіемъ Господа нашего Іисуса Христа, Емуже слава съ Отцемъ и Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

---

[1]) Здѣсь «и» лишнее. — [2]) Вм. «се глаголеши» въ *Панг.* «не глаголеши».—[3]) Вм. «суботьству» д. б. «суботьствуй». — [4]) Вм. «милостивніе» д. б. «милостивнѣ» —[5]) Въ Ц. послѣ «благочести...» продолжено внѣ строки другимъ почеркомъ и другими чернилами «...ваго царя нашего» и затѣмъ слова: «деспота Гюрга» зачеркнуты. Упомянутый здѣсь деспотъ Гюргъ, есть деспотъ Георгій Бранковичъ, при которомъ переписанъ былъ *Панегирикъ* Владиславомъ Грамматикомъ, ошибочно пріурочивавшимъ нѣкоторые факты Болгарской исторіи, упомянутые блаженнымъ Евѳиміемъ въ житіи св. Петки, къ исторіи Сербской. По имѣющемуся у редактора настоящаго тома списку *Житія св. Петки* изъ *Рильскаго Панегирика*, мѣсто это читается такъ: «и благочестиваго царя нашего (т. е. Іоанна Шишмана) неврѣдна и ненавѣтна съхрани, *иже въ сіе еже о тебѣ, слово, насъ подвигшаго*».—[6]) За симъ по *Панг.* слѣд. «си». — [7]) За симъ пропущено «стадо». — [8]) Вм. «бывшее» д. б. «вышьше». — [9]) Вм. «нехода тасвьнѣ» д. б. «неходатайствьнѣ».

471 а. || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 14-го святыхъ мученикъ Назарія, Протасія, Гервасія и Келесія.**

Стихъ: Назаріа сострадалци купно три,
къ Господу приведъ Назарія мечниче [1])
С треми Назарія посѣченъ бысть въ 14.

Сій страдав'ше в Римѣ. По скончаніи же святыхъ апостолъ, при Нерони цари, Петромъ апостоломъ наученъ къ благочестію. Въ двадесятое же лѣто своего возраста, святый Назаріе сквозѣ Италійскыи градъ проходя, и проповѣдуя, и к вѣре многыхъ приведъ. Потомъ прейде въ Плакен'тинь градъ, идеже обрѣте святаго [2]) Гервасія въ темницю вьвержена Іуліаномъ .[3]) княземъ. Пакы прейде въ Кимилія градъ нареченый, пріатъ съ собою святаго Келесія, тремъ лѣтомъ суща, абіе вьвержени быша в' темницу. І оттудѣ исшедъше і идоша въ Тиверійскый градъ, благовѣствующе, связани быша и звѣремъ вдани. И съхранени быша, пакы идоста в' Медіолань і обрѣтоста в' темници Гервасія и Протасія, иже послани быша кня-
471 б. ||земъ в Римъ, и тамо имъ главы отсѣкоша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антиоха о чаѧніи будущихъ благъ.

Чаѧніе будущихъ благъ нынѣшняя отрѣеть желанія будущая ради жизни *и проч. См. выше, столб. 958.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово того же Антиоха о лихоиманіи.

Рече Господь: никтоже можетъ двѣма господинома работати, ли о единомъ небрежеть а другомъ держится *и проч. См. выше, столб. 959.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 15 ДЕНЬ страсть святаго мученика Луківна прозвутера.

Лукіанъ святый мученикъ бѣ отъ Антіохія Сурьскія, въ царство Діоклитіяне. По смерти же родителю своею, раздавъ имѣніе нищимъ, внимаше чтенію божественныхъ Писаній, и многы отъ ел'линъ обращаше къ Богу. Оставль же Антиохію и иде в Никомидію, идѣже Діоклитіанъ хрѣстіаны убиваше, и ту обрѣте многы, страха ради, христіаньства отврѣщися хотяща, и увѣщавъ я за Христа мучитися. Тольма же бѣ добродѣтелію подобенъ Богу, ꙗко прохожаше градъ, повѣдаѧся христіанъ, и о семъ хотя увидѣнъ быти. И слышавъ Діоклитіанъ, убоѧся предъ ся привести его, егда како обличенъ будетъ отъ него, и напреди повѣсивъ платно, бесѣдова с нимъ. И видѣвъ непреложную его вѣру, повелѣ гладомъ уморити, и на многы дни не пріимъ пища в' темницѣ, с миромъ || скон'чася, 472 г.
в'верженъ бысть в море, и изнесе на край рыба тѣло его, и погребоша и христіане.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго Савина епископа.

Блаженный Савинъ, за премногую его добродѣтель и устроеніе, бысть преже епископъ. Посемъ плищь оставивъ, молчанія ради и доброты, и тол'ми подвизася на добрый н'равъ ал'чьбами и пѣній и пощеній себе вдавъ, ꙗко чюдесемъ сподобитися, многымъ недуги прогонити, прокаженныя очищати, бѣсы изгонити, еще же и предъглаголати будущая. Многомъ же успѣшьствовавъ на добродѣтель, и ученіемъ своимъ увѣщевавъ на добродѣтель, мира оставити и родителя и домы, и къ мнишескому житію приступити. Христови работати и дѣлати заповѣди его. И тако добрѣ поживъ, с миромъ скон'чася, духъ убо свой предасть Господеви, а честныа его

[1]) Въ греч. подлин. Θεῷ προσῆξε Ναζαργνῷ τὸ ξίφος. Μηναῖον Ὀκτομβ. Ἐν Βενετ. 1843. — [2]) За симъ пропущено «Протасія» Προτάσιον. Μηναῖον, тамъ же.—[3]) Вм. «Іуліаномъ» д. б. «Дуліаномъ».

мощи сроднѣй земли, и еще нынѣ исцѣленіе подая вѣрнымъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святомъ Андрѣи, како видѣ богатаго умер'ша.

473 в. Святому Ан'дрѣеви, ходящю на духовное дѣло, и мало прешедъ, узрѣ издалеча мерьтвеца носима *и проч. См. выше, столб. 134—137* [1]).

475 а. || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 15-го святаго преподобномученика Лукіяна прозвитера великія Антіохія.**

Стихъ: Хлѣба бывъ лишенъ Лукіанъ, терпѣливнаго хлѣба [2]) не лишитися хотя. Гладомъ Лукіанъ въ 15 заморенъ.

Сій благочестивою родителю сынъ бывъ, и по смерти онѣхъ. раздаа требующимъ имѣніе, и самъ же прилежаше ученію божественыхъ книгъ, и многыя отъ ел'линъ обращая къ Богу. Оставль же Ан'тіохію, и дойде в Никомидію. Елма же многы обрѣте христіаны, крыемы страха ради, и хотящихъ христіаньства отврещися, их'же увѣща и потверди к' подвигу. Бѣяше же написаніе, худо написа бо книгы церкви Никомидійстѣй, вет'хымъ и новымъ завѣтомъ. И толикъ же человѣкъ бывъ, ꙗко внегда хожааше въсквозѣ градъ, овѣмъ видимъ бываше, овѣми невидимъ. О немъ же увѣдѣвъ Діоклитіанъ, и постыдѣся ихъ, лицемъ ꙗвитися къ нему, завѣсу завѣсивъ и бесѣдоваше к нему. И познавъ его непреложеніе, осудивъ того гладомъ || умрети. И тако, за многы дни не пріемъ пища, в' темници скон'чася. Тѣло же его, повелѣніемъ царевымъ, в'вержено бысть в' море, и повелѣніемъ Божіимъ, дел'фины поем'ше, из'вергоша на сухо. 475 б.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго и преподобнаго отца нашего Еуфимія Новаго.

Стихъ: Преподобнаго память восія, ново и преславно благодареніе намъ дасться. Еуфиміе въ 15 преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, святаго и преподобнаго Савина епископа.

Блаженный епископъ Савинъ за премногую его добродѣтель и устроеніе, бысть преже епископъ. Посемъ плищь оставивъ *и проч. См. выше, стлб. 1044.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святемъ Андрѣи. како видѣ богатаго умер'ша.

Святому Ан'дрею. ходящу на духовное дѣло, и мало прешедъ, узрѣ издалеча мертвеца носима *и проч. См. выше, стлб. 134—137 и стлб. 1045.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 16 ДЕНЬ святаго мученика Логина сотника, бывшаго при Христовѣ распятіи.

Логинъ святый мученикъ бѣ при Тивеpіи цари, отъ страны Кападокійскія, сотническый предер'жа санъ. и с Пилатомъ во Іерусалимъ пришедъ. Въ время же страсти Господня повелѣно ему есть Пилатомъ игѣмономъ послужити страсти

---

[1]) Отлмчія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: вм. «а поющихъ не видѣти»—«поющихъ». Вм. «ста»—«да ста». Вм. «на многъ часъ» — «на многы часы». Вм. «бѣсовъ» — «еѳиопъ». Словъ: «Все же, еже тамо кажаху, ꙗко мотыла смердяху· нѣтъ. Вм. «и бяше» — «да бѣаше». Вм. «около его» — «около одра его». Вм. «злос'мрадною водою» — «гноемъ и скалуш'ною водою. Вм. «всему злу» — «всему дѣлу злу» Вм. «Се есть» «І есть». Вм. «тогда приступилъ къ плачющемуся уноши» — «простеръ руку свою, имъ плачющаго уношю». Вм. «еѣже ради сице плачеши» — «еѣже дѣля слезы таки точиши, плачася?» Вм. «и свѣтится» — «и лщится». Вм. «и содомлянинъ» — «со отрока лечаше». Словъ «буй, гордъ» нѣтъ Вм. «друже мой о господи» — «друже мой господи». Вм. «на лихое» — «на лихая». Вм. «зрите урода сего» — «зрите на боголиша ону». Вм. «что ти ся есть похабе»—«что то есть похабе». Вм. «бесѣды глаголеши» «бесѣды дѣяше». Вм. «ꙗже ти глаголаху»—«ꙗже ти блядяху». Вм. «помол'чавъ»—«помордавъ» (μωχησάμενος). Въ концѣ этого сказанія, противъ напечатаннаго выше, не достаетъ молитвы св. Андрея за умершаго грѣшника. *См. выше, стлб. 137.*

[2]) «терпѣливнаго хлѣба» въ греч. подлин. Τοῦ ζῶντος ἄρτου. См. Μηναῖον. Тамъ же.

Господни при распятіи и съ прочимъ 100-мъ воинъ, иже и стрегоша гроба с кустодѣею, еже есть чинъ воиньскый. Видѣв'же Іисуса уже предав'ша духъ, да егда пребиша разбойникома голени, и видѣша Іисуса уже умер'ша, не
477 а. пребиша ему голеній, но единъ || отъ воинъ копіемъ ему ребра прободе и изыде кровь и вода. То видѣвъ Логинъ и рече: въистину Сынъ Божій сей бѣ, — и вѣрова въ Христа, и оставивъ воиньство свое, и дошедъ своея страны, ꙗко апостолъ проповѣдаше Христа. Увидѣв'ше же се Июдеи, вдаша злато Пилатови да и погубять, и написа на нь к Тиверію, и той повелѣ усѣкнути и со двѣма воинома, и посла главу его во Іерусалимъ, и по божественому откровенію покопаша ю Іюдеи въ гною нѣкоемъ. И по малѣ лѣтъ отъ Каподокія слѣпа нѣкая жена иде въ Іерусалимъ по божественому откровенію, и обрѣте главу святаго Логина, и прозрѣ, и прослави Христа Бога.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыихъ мученикъ Леон'тія и Терен'тія, Домен'тія и иже с ними.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святѣмъ Андрѣи, како моляшеся Господеви за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай.

Ходящу убо святому Андрѣю посреди людій на торгу близъ столпа, егоже святый царь Костянтинъ постави *и проч. См. выше, стлб. 202—204*[1]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святаго Логина сотника, иже при крестѣ Господни [2]).

Многа убо и различна суть писаніа святыхъ || мученикъ. Ꙗкоже икон'ныхъ 478 а.
шарописатель величества градовъ подражающе, и столповъ, и образъ, мужескъ полъ и женескъ, овогда же убо старыя, овогда же убо уныя, другойци же паки невистителны [3]), иногда же сѣт'ны, пакы же веселы и красны показаетъ. Такоже написав'шеи мученыихъ подвигъ словеса, крѣп'кое душа, и мужескій образъ и преставленіе иже в людѣхъ, безъ страха и безъ сумненія, и безъ ужасти, покореніе бо Божіе к нимъ сходяще; овогда же множествомъ знаменій, овогда же и много постраданій и бѣдъ, а другойци же паки богатество въ словесѣхъ благодати исповѣдаемо, и въ уши влагаютъ. Логыново же написаніе премудраго и храбраго, изрядн'ѣе же за свѣдѣтельство Христово, егда же нача исповѣданіе его, ꙗко имамъ е списати?

Егда бо страхом' ся трясый и отвер'жеся его весь ликъ святыхъ апостолъ, страхомъ же слѣп'ца ꙗже просвѣтилъ, хромца же въздвиглъ, прокаженніи же и ꙗже съ сими отъ пестраго ꙗзвена || и отъ 478 б.
порока плотьскаго свободилъ, инѣх'же бѣды различныя утоливъ и недугы изварилъ, и на уньшее естьство претворилъ, то ти вси о вещи пропятія ужаснув'шися, зѣло велику бурю подіаша; исповѣданіе же благочестиваго сего Логина сот'ника

---

[1]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше слѣдующія: слово «святый» нѣтъ. Вм. «постави» — «гордяся постави» Вм. «верху» — «верху болвана». Вм. «кровъ» — «покровъ». Вм «просвѣщена» — «свѣтящися». Вм. «бысть» — «быв'ши». Вм. «видѣв'ши» — «видѣ». Вм. «ꙗко» — «ꙗкоже». Вм. «пущающь» — «пущающи». Вм. «ѣхахуть его» — пихаху его «пятьми». Вм. «біяхуть» — «біяху». Вм. «на нь» — «на него». Вм. «и се» — «сего». Вм. «темни» — «тѣмвѣ». Вм. «жеглъ» — «пожеглъ». Вм. «бо» — «же». Словъ: «да творятъ грѣхъ» — нѣтъ. Вм. «будуть» — «суть». Вм. «угодника» — «святца» Вм. «молихся своему» — «молихся есмь своему». Вм. «свѣгъ» — снѣженъ». Вм. «глагола» — «глаголющи». Словъ: «и человѣколюбець, ꙗкоже есть и самъ милостивъ» нѣтъ. Вм. «имя святое» — «имя пресвятое». Вм. «біющимъ» — «біющая». Вм. «благочестивая» — «богочестивая». Вм. «Андрей» — «святець». Словъ: «неволя бо ми есть» нѣтъ. — [2]) Греческій подлин. этого сказанія, написаннаго Исихіемъ Іерусалимскимъ (перв. пол. V вѣка), находится въ Acta SS. Martii, t. II, pag. 736—740. — [3]) «невистителны» νομφιχὰς.

во ушію біяше волкосмысленнаго събора жидовьскаго. и егда глаголаше: поистинѣ Сынъ Божій сей бѣ, ни Пилата бо на Христа нама не стыдяшеся. ни гласа народа многа. ни утер'пѣ множество безчислено темъ. Тѣм'же убо глаголаная буди и написанная предобрая страсть его, еже и первіи самовидьци проповѣдая, и роду быв'шу по нихъ предаша, отъ того же и по ряду; и тако убо дойде и до насъ снидошася многа убо и различна словеса паче убо и о мученіи Логиновѣ. такоже бо и бисеріе непорочное святаго чертога Христа украшающе, сохранено бысть.

І егда стражіе просиша у Пилата гробъ стрещи единочадаго Сына Божія, и дасть; Логинъ же бѣ старѣй въ нихъ: той бо бѣ
478 в. Христа распятаго блюдаше || с воины своими. Но воскрешенію Христову проповѣдана быв'шю. такоже убо и предано бысть намъ въ святыхъ Евангеліихъ писанія. и воиномъ же убо повѣдав'шимъ архіереемъ и книж'никомъ и стар'цемъ людьскимъ жидов'скаго събора и лика быв'шая чюдная и страш'ная чюдеса, они же убо усрамив'шеся людій. и не хотяще чюдесе почести. вдаша тридесять сребреникъ воиномъ, и тако тако похулять воскресеніе Христово, такожде и Пилата углаголаше и пріати похуленія мъздою многою. Но Логинъ николиже не измѣнилъ бяше никакоже истиннаго словесе. ни на Христѣ злато взя, но изволилъ бѣ паче Христа. а неже мамоны почитати. ни въ глубину лихоиманія в'паде, но изволи паче Христа. ни унылъ же бѣяше на Христа хулникъ быти, совъздвигнув'шаго Адама и смерть умертвив'шаго и мертвеца оживившаго.

О семь же убо Пилатъ и вел'можа жидов'скы роп'тааху, искаху вины на бла-
478 г. женнаго Логина, и времене не имѣ таху: бѣ бо Логинъ старѣе всѣхъ воинъ. Но понеже весь Христовъ рабъ быти и свер'же санъ кесаревъ [1]). И оставивъ Іерусалима, возв'ратився со обѣма воинома своима, паче и достойна бысть с нимъ блаженыя его страсти и воскресенія его проповѣдника же в' Кападокейстѣй земли. и сѣдя в дому своемъ. и бысть такоже и Ѳома Ин'дюмъ. Рим'ляномъ же Петръ, Асіяномъ Іоаннъ. Павелъ же отъ Іерусалима даждь до Алирика [2]). і инѣмъ. благовѣстуя содѣянныя имъ тайны. принесемъ.

Жидове же убо гоними ревностію при немъ. и простію пострекаеми. послушеству Логинову много же честному же словесе потек'ши по земли, и не можааху уставити ихъ. Тогда же убо углаголаше Пилата л'жу написати на блаженнаго Логина [3]), яко аще не пріясть Римъскому областьству, и оружій повергъ, и Христа проповѣдаеть цесаря языкомъ словесъ же его всю землю. и отечество свое наполнивъ. С' сими же книгами послаша злато много на мьздѣ. и укупиша Логинову || смерть и 479 а.
уласкавшеи слуги кесаревы. Цесарьскамъ же слугамъ посланомъ быв'шемъ и принесеным'же бывъшимъ книгамъ в' Жидов'скую землю к' Пилату на святаго Логина и на подруга его. и нѣціи такоже и оружіи не радяще. в' повелѣніи быша, яко да и главы отложать. Со т'щаніемъ же и с веселіемъ многымъ слугамъ убійства многа поручилъ кесаревы книгы. Они же убо скоро шедше, и дондоша в' Кападокійскую землю. и увидѣв'ши [4]) же на отчи селѣ святаго Логина живуща. и кротость и смиреніе и безмол'віе дер'жаща отъ всѣхъ людьскихъ вещей свободишася без' мол'вы. Того села дондоша. повелѣніе же Пилатово и кесарево скон'чати хотяще. да не убѣжить Логинъ никаможе. Тѣмъже внезапу же пріидоша на мужа, и такоже иного вопрошающе мимошествующа, и никомуже не повѣдаша. что ношааху. Болѣ же съшедше и Логина обрѣт'ше. и не знающе ищемаго ими и Пи-

---

[1]) За симъ противъ греч. подлин. небольшой пропускъ. Act. SS. тамъ же. — [2]) Вм. «Алирика» д. б. «Иллирика» Ἰλλυρικοῦ. — [3]) Здѣсь пропущено «кесареви» τῷ καίσαρι. — [4]) Вм. «увидѣвши» д. б. «увѣдѣвши» μαθόντες.

479 б. лаломъ, нача же убо вопрошающеи коегождо: гдѣ убо есть святый || Логинъ?

Ономуже Божіимъ Духомъ повѣдав'шю о немьже ходять: грядете въ слѣдъ, рече, и покажю и вамъ. Тогда убо самъ къ себѣ, блаженный, веселія исполнив'ся и жер'тву мученія подвизавъ, и глаголаше ко ищющимъ: яко бо красны ноги благовѣствующимъ благая. Нынѣ убо небеса отвер'ста узрю, нынѣ убо имамъ соглядати славу Отчю, паки иже нынѣ узрю неизреченное облистаніе духовное. И нынѣ из' глубины сердца реку: Господи, Господи, Іисусе Христе мой! пріими убо душю мою, такоже и Стефану пер'вомученику, егоже простороно гласъ услышахъ. Нынѣ вышній Іерусалимъ, иже есть отечьство всѣхъ ангелъ, всего же лика святыхъ градъ со слезами побѣдными и съ цесарьскою побѣдою влѣзу. Нынѣ сволочю си берную ризу, и много воздуш'ныя узы плотьскія отлагаю и избываю тлѣнія, и к нетлѣнію бо влекомъ есмь, и пріиму житіе свободное, і отъ буря излазя отъ временнаго сего житія, егоже бо многы вол'ны и люты бѣды; она же убо
479 в. жизнь, то едино пристани ще бесмертьное, в нем'же убо живуть святіи. Возвеселися душа моя, къ своему бо Твор'цю си и Господеви идущи на жилище свѣтлое, и покажи си свѣтлое лице: времени убо ти настав'шю нынѣ исходатаиники твоя толикъ благъ с любовію угостивѣ радующеся и весел ящеся, обилу же трапезу постави зовущимъ наю на вечерю цесарьскую.

Се же въ собѣ глаголющу святому Логину пришед'шихъ на нь, и приведе я въ свой домъ, и гостивъ обило и съ веселымъ лицемъ и зило вел'ми возрадовав'ся, и надъ с ними на трапезѣ, юже поставилъ имъ бѣше, нача по вечери вопрашати ихъ: чесому вы есть требѣ Логинъ? Они же убо клятвы отъ него вопрашав'ше, яко да никому же николиже не повѣсть бесѣды ихъ, и тогда сказаша писаныя книгы о [1]) кесаря посланны к' Пилату, и главу, рѣша, посланіемь, Логинову сняти, и другома его. Глаголааху убо: кто же та еста? вопрашааху же Логинову другу. И разумѣвъ и увидѣвъ, яко она еста, извол'ша паче Христа, паче || жидовьскаго нашто отверженія, и со 479 г.
тщаніемъ многымъ написа к нима книгы скоро пріити к нему, великых' же благъ об'щующим'ся имъ. Сице же убо гостивъ Логинъ первый день, и вторый и третій; в' четвертый же день поимъ на село, туже ею ждаше, по няже бѣ послалъ; і увидѣв' же убо блаженный Логинъ сотникъ друга, яко близъ есть, и повѣдаше имъ, яко азъ есмь Логинъ сотникъ.

Они же убо испер'ва не имѣяху вѣры, и потомъ же послѣди имыше вѣру, восплакав'шеся рвуще власы своя и жалостьнами бесѣдама к Логину вѣщеваху: почто убо тако умышленіе твое сътворилъ еси, о друже? Почто убо ихъ ведеши в домъ свой, пришед'шихъ на твою смерть? Почто пришедшимъ на твое убіеніе и вечерю имъ сътворилъ еси, и поставилъ имъ еси трапезу, не во единъ день, но въ вторый и третій? Болѣ же ненавидяаше вина своего въ крови своей, и искомами, черплемо [2])? Нынѣ что убо есть рещи тебѣ, зане бес чести впустилъ я еси, или что || сътворити 480 а.
ти имамъ, или совѣщавати тебе ради имамъ? Иди за наше гощеніе и мьзду пріимъ и отпущеніе смерти. Мы убо не смѣемъ на тя желѣза возложити, сердце же наше утерпываеть, и стыдим'ся трапезы и боим'ся Бога, исходатайнаго гощенія. Уне бо есть намъ и бѣду подыати отъ Пилата.... [3]) Логинову главу преныряще [4]). Совѣсть же наша не въ веселіе и житіа зазорно будеть, и вечеряющеи же с нами, кровадніи бѣсы, такоже и вечеря намъ будеть добра. Аще убо на тя руки возложимъ, утерпаютъ бо ны отынудь рукы наша, не токмо же руки едины, но и ногы, и все

[1]) Вм. «о» д. б. «отъ».—[2]) «въ крови своей, и искомами, черплемо'» въ греч. подлинникѣ ἐν τῷ αἵματί σου, τῷ παρ' ἡμῶν ζητουμένῳ, κρινώμενον.—[3]) За симъ недостаетъ частицы «неже» ἤ — [4]) «преныряще» въ греч. подлин. ἀμαρεῖσθαι. Act. SS. Martii, t. II. pag 737.

тѣло наше, аще то сътворимъ, аще ли убители благодати гостинника сътворити будемъ [1]). Сіи убо словеса они к Логину глаголюще, но не преглаголаше они славнаго и возлюбленнаго страст'ника Логина святаго отврещися добраго исповѣданія и подвига его о Господи и Спасе Іисусе Христе. К нимъ весело отвѣщалъ: не восхощете навити ми ся предателю, ни искуситилю || быти благодати, ни буду волкъ 480 б.
ов'чаго из'бранія съволкъся, никакоже да не отвергуся единою, егоже исповѣдахъ. Не буди ми т'щета тоя славы... [2]) видѣхъ тварію трясуща; ни буди на мя клеветникъ съборъ всея твари. преступльшому его, егоже дѣл'ма небо лице свое покрыло, и померче солнце со своими лучами, течеиіе свѣта дніе отвергошася. нощь же нуждею привлачима бываше. Тягость бо креста не понесяше. и жидовьскаго богорадьства [3]) зазора отметашася. Се азъ все то очима съглядахъ. Како убо рас'сыплю толико благъ моихъ богатьство, и ангельская зазрѣнія гдѣ толико тер'плю?

Единаче же се глаголющу святому Логину сот'нику, и оба друга съ нимъ, пріимьша извѣщенія матерня [4]) отъ кесаря, доидоста же веселымъ лицемъ и зѣло радостнымъ; святый же Логинъ срѣте я, облобызавъ я по выема и по очима, и рече к нима: радуйтася. о клеврета и воина Христова. и побѣдителя Божіихъ подвигъ. и наслѣдника царьствія Христова! Радуйтася. 480 в.
Іако || двери небесныя отверзеся намъ. и ангели хотять поіати наша душа. и принести къ единочадому Сыну Божію! Вижю свѣща блистающася. и вѣн'ца вижду многы, и побѣдныя образы сматряю, с нимиже на судищи Жениховѣ станемъ: но еже повелѣно бысть, скоро воиномъ глаголаху творити... [5]) И къ другома своима рече: принесета ми чисту ризу; и іакоже на бракъ зовому ему и въ чертогъ, оболкъ же ся в ню, и рувою показа холмъ, на нем'же сказалъ бѣ ему блаженный Логинъ свое тѣло положити. колѣни же по то поклонивъ. и возрадовася зѣло. і устроив'ся како ему усѣчену быти и со другома. добрѣ скон'чав'шима с нима побѣдителный подвигъ, і усѣкновенъ бысть. сихъ мужество і онѣхъ добро рвеніемъ показающе.

Взем'ше же главу приставници святаго Логина сотника, и несоша к' Пилату, и потуки убо жидомъ творя, занеже бѣ и мьзду взялъ, то той сътворилъ. И егда же принесоша и въ Иерусалимъ главу святаго Логина сотника, томъ || часѣ по- 480 г.
велѣ ю Пилатъ показати ю Іудеомъ, жаждущимъ смерти Логиновы, и многымъ златомъ искупиша главу его, іакоже обыкли бѣша златомъ искупивати крови святыхъ. Тогда честиу Господеви и страш'ную всѣмъ и любиму же ангелы главу святаго Логина повелѣно бысть Пилатомъ поврещи предъ враты града того, бес пакости многоцѣнный бисеръ Христовъ. Гробъ же его обаче тогда, паче же ковчегъ. сметище бѣ, дол'готерпящу Богу и о семъ строеніи делма.

Вдовица бо едина тояже земля. Кападокыанынии сущи, единочада сына мати, ослѣпла обѣма очима; вѣрою же не удолѣв'ше. со единочадымъ сыномъ своимъ въ Іерусалимъ пріиде. надѣющим'ся святымъ мѣстомъ поклонив'шися. прозрѣти. Водима же бѣаше своимъ сыномъ мати. и помышляющи собра персть земля тоя. и очи свои посыпати, чающи изъ врачеванія свѣта на прозрѣніе обрѣсти. внезапу в недугъ в'паде на единочадый сынъ ея. Тогда су губа слѣпота на очи ей нападе. 481 а.

---

[1]) «аще ли убители.... будемъ» въ греч. подлинникѣ выражено яснѣе: εαν φονευται του ευεργετου και ξενοδόχου γενώμεθα.—[2]) За симъ пропущена частица ἡν (іоже). — [3]) Ви. «жидовьскаго богорадьства» въ греч. подлинникѣ Ἰουδαϊκῆς θεομαχίας. Act. SS. Тамъ же. — [4]) Ви. «матерня» т. е. «смертня» (съмрьтня) ἐπὶ θάνατον. — [5]) Слова «но еже.... творити» во всѣхъ трехъ спискахъ Великихъ Миней несовсѣмъ поиятны; въ греч. подлин. такъ: Καὶ ταῦτα εἰπων, ἔφη τοῖς δημίοις. εἴ τι οὖν προσετάχθητε, τὸ τάχος ποιήσατε.

бол'шію же угасоста лютымъ недугомъ бѣды; лютымъ же гласомъ вопіюще, глаголаше къ Богу: доколѣ, Господи, забудеши мя до кон'ца? и прочая псал'ма того. Едина грѣш'ница, рече, Господи! азъ есмь, ꙗко паки суды пріимаю. Недостойная сый, егда гор'ши есть блудница, юже пріялъ еси принесшую ти муро благоуханно, и мене же убогую и много согрѣшив'шую свѣта лишилъ еси, і единочадаго моего сына поималъ еси? нѣсть у мене ни откуду же надежу спасенія.

Сущи же ей во мнозѣ скорбѣ и в неутѣшимѣй бѣдѣ. и ꙗвися ей во снѣ блаженный Логинъ сотникъ, и все еже себе дел'ма повѣда ей: азъ есмь Логинъ сотникъ, исповѣдавый при крестѣ Господа нашего Іисуса Христа по истиннѣ Божія Сына суща. Тѣмъ открываю ти, ꙗко на мя Пилатъ пустилъ отъ кесаря, и отсѣче мою главу, и сѣмо ю принесе, и поверже ю внѣ града: Жидове бо куплею злата і о той свѣщаша. Сметие же много над' нею лежить; тѣм'же
481 б. тебе ся храня шеть жребій на извращеніе тобѣ, точію бо да отсыплеші ю, и очи си да пріимеши; предъставлю же ти и отрока со славою, иже утѣшить печаль твою и скорбь твою.

Сими убо словесы утѣшена быв'ши жена, купно же и укрѣпилена ꙗкоже храбрица [1]) вѣрна, идяше на дѣло свое. Доведена же убо быв'ши до мѣста, на немьже вопрошав'ши, и увидѣв'ши смятище много совокуплено водящими ю, и гѣмъ убо вѣрномъ сущемъ; и дошедъшемъ на предлежаще мѣсто, нача копати своима рукама мѣсто; помощію же Божіею, скоро обрѣт'ши честную Богови главу, абіе солнечныя луча узрѣ. И обуим'ши и омыв'ши со многымъ г'щаніемъ, и муромъ помазав'ши честную главу, пріиде носящи биссеръ на господу, идеже бѣ витала [2]).

Паки же въ другую нощь пришедъ к ней блаженный Логинъ имѣяй сынъ ея у пазухи своей [3]) свѣтелъ и склабящься, и одежду носящи ꙗкоже и женихъ, глагола к ней: виждь, егоже любляше, о жено! Се есть, || егоже мнѣла еси восхищена отъ 481 в.
твоею руку, а Богъ же ихъ [4]) свободилъ и въ вышне же царьство в'велъ. И нынѣ съ собою имамы. отъ Спаса бо поихъ, и отъ моея десница пояхъ и николиже не отступить. В'зем'ши убо мою главу и тѣло, и своего отрока въ единъ ковчегъ вложи, и ктому единочадаго своего не плачися: велика бо ему слава со мною дана бысть, и требище свято, и жерт'вы тайны, и много хвалящеи лици, и торжество много съборно, и ино же много съ сими, еже невоз'можно есть по земли ходити. На небесѣ же, их'же око не видѣло и ухо николиже не слышало, и на сердце человѣческо не взыде, ихъже намъ Богъ, дѣломъ и словомъ; любовію же к намъ показалъ, и уготовалъ любящимъ Бога.

Си же словеса того отрока мати, ꙗкоже отъ святаго пророка повелѣнія пріимьши, став'ши отъиде на свою землю: взя же главу святаго Логина и тѣло своего сына, главу же донесе на свою землю и свой отрокъ близъ тѣла святаго Логина положи, с веселіемъ и радостію, ꙗкоже повелѣ ей || свя- 481 г.
тый Логинъ, к себѣ вопіющи и глаголющи, и въ сердци и ꙗзыкомъ проповѣдающи: Вѣмъ, любящимъ Бога вся поспѣютъ въ благое. Очію плотьскою искахъ, с гѣма же духовныма пріахъ. Оскор'бляше мя г'щетна... [5]) но и еще си наслѣдника имамъ въ славу царьскую, предъ Богомъ сіяюща. въ багоръ оболчена [6]) уношю своего узрю, зѣло лѣпа отрока. Зрю звѣзоличенъ дѣтищь, к матери склабяся. і у пазухи Логиновы блистаяся. и ꙗкоже деньница паче сол-

[1]) За симъ пропущено «и» — και. — [2]) Слова «пріиде носящи.... витала» — въ греческ. подлин. читаются такъ: ἐπανέρχεται ἐπὶ τὴν πόλιν, φέρουσα τὸν τίμιον καὶ ἁγίου παιδαρίου, ὃν ἐξενίζετο. — [3]) «у пазухи своей» въ греч. подлин. παρὰ τὴν ἑαυτοῦ πλευράν. — [4]) Вм. «ихъ» д. б «его» — αὐτὸν. — [5]) За симъ пропущено τεκνου (отрока). Тамъ же. ряд. 738. — [6]) «въ багоръ оболчена» πορφυροφόρον. Тамъ же.

нечныя луча многажды во дни являяся, а не во снѣ; но явѣ показаетъ ми ся во образѣ мученичьстѣ. Жребій же въ пророки, а житіемъ не поживъ пророчьскимь, и с Логыномъ крестъ носитъ, но честное царство побѣдителище носитъ, и со ангелы проповѣдаетъ, посреди лика архангельска вопіетъ, яко ученикъ Логиновъ. Елико пущаетъ Серафимъ Логинови славити.—и не противятся: Серафимъ... [1]) восхваляющу; вѣщаетъ и самъ гласомъ святымъ.
482 а. воспѣвая побѣдите||лнымъ, тайнымъ, одолѣннымъ... [2]) бѣ, есть, и будетъ, иже есть первое вѣкъ имать, и въ вѣкы имѣетъ... [3]). Самъ обѣт'щаваетъ въ вѣкы, пребываетъ самъ не обѣт'шаемъ, и царьство его царство вѣчно, и власть его во вѣкы не погыбнетъ. Тому слава и дер'жава нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь. [4]).

483 а || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 16 святаго мученика Логина сот'ника, иже при крестѣ.**

Стихъ: Живу Богу, рече пакы Христу, Логынъ древле посѣкаемъ мечемъ. Въ 16 Логинъ мечемъ умре.

При Тиверіи цари бѣяше сие [5]) отъ страны Кападокійскія, сотникъ сый, и бѣяше подъ Пилатомъ властелемъ Іудейскымъ. Повелѣно же бысть ему отъ него служовати у честныхъ страстей Христовыхъ и на распятіи, съ своими воины таиньство хранити стражею гробъ съ кустодіею, еже есть воиньское учиненіе[6]). Видѣвъ же паче о Христѣ бываемая чюдеса, трусъ, солнечьнаго въ тму преложенія, и отвер'зающим'ся гробомъ, и иже отъ нихъ мертвымъ въстающимъ, каменію распадающуся, вел'ми възопивъ, рече: въистину Божій сый,— и въдаемыя сребреникы потаенія ради въскресенію, отвергъ, тако и съ обоими воины, иже на послѣдокъ съ нимъ мучени быша.

І оставивъ належащее свое воиньство, и въ свою весь шедъ, апостольскы Христа Бога проповѣда. Увѣщанъ убо бывъ Пилатъ || отъ Іудеи дар'ми, писмен'ми, и окле- 483 б.
ветанъ бысть Логинъ у Тиверія, како остави воин'ский санъ, и въ своемъ отечьствіи Христа проповѣдалъ еси Бога. Отсѣчена бысть глава ему, тако и съ обоими воины онѣми, Тиверію повелѣв'шу; и принесена бысть глава его отъ Каподокія въ Іерусалимъ, въ еже быти и вѣрно извѣстіе Пилату і Іудеомъ убійство его. Пилату пріем'шю обѣщаныя сребреникы, погребена бысть глава его предъ градомъ въ нѣкоемъ гноищи.

Потом'же лѣты многыми, жена нѣкоторая отъ Кападокія очима ослѣпив'ши, въ Іерусалимъ дойде съ единороднымъ сыномъ, яко пройти мѣста святая и обрѣсти очима цѣл'бу. И приложивши к тому о умерзвіи сыновнѣмъ сугубо плачевную пѣснь приточно поюще. Во снѣ же той являшеся блаженный Логинъ исповѣдавъ ей, идеже погребена бысть глава его, и повелѣ откопати и поняті ю, и тако цѣлбу получити ей и сына своего въ славѣ видѣти. К' симъ
483 в. въжделѣнно поискав'ши || жена, и гноище изъобрѣт'ши, и рукама раскопав'ши, и взягъ главу, и не отъ прозрѣнія въ прозрѣніе приложися, и сына въ снѣ видѣв'ши, яко со святыми суща, отъ него честь пріимьша. Въ единъ ковчегъ тѣло сыновнѣ и главу святаго положив'ша, тако бо святымъ повелѣно бысть, и Кап'падокію достиже, подьемьши прит'чю Саулову, иже искаше ослята отча, и царьство обрѣте.

---

[1]) Здѣсь пропущено και χερουβίμ. Тамъ же.—[2]) За симъ въ переводѣ недостаетъ словъ: Αληθῶς θεοῦ υἱὸς ἔστιν αὐτος. Тамъ же.—[3]) «и въ вѣкы имѣетъ» και εἰς ἀῶνας ἔξει. Тамъ же.—[4]) Греческ. подл. этого сказанія оканчивается послѣсловіемъ Исихія, пресвитера Іерусалимскаго, въ которомъ онъ говоритъ, что первоначальныя свѣдѣнія о мученіи Логгина Сотника онъ нашелъ въ отрывочныхъ замѣткахъ, ἐν σχεδαρίῳ, въ библіотекѣ святаго Воскресенія, изъ которыхъ составилъ настоящее сказаніе. — [5]) Вм. «сие» д. б. «сий», οὗτος. — [6]) «учиненіе» — τάγμα.

И сія тако очію слѣпоту врачевьство искавъ-ши, и сіе получи. и тепла помощ'ника и заступника отъ тогда святаго обрѣтѣ. Тѣмъ и церковь прекрасну създав'ши. тамо святаго тѣло положиша. источникъ цѣл'бамъ всѣмъ подающія.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святымъ двоимъ мученикомъ. убіеннымъ съ святымъ съ Логиномъ.

Стихъ: Тлѣнное воиньство оставльше, мечемъ двоица състрадал'цемъ Господеви въвойнишася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святемъ Андрѣи. како моляшеся Господеви за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай.

Ходящу убо святому Андрѣю посреди
483 г. людій на торгу близъ сто'л'па. егоже святый царь Коньстянтинъ постави *и проч*
См выше, стлб. 202—204.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 17 ДЕНЬ память святаго пророка Иосія.

Пророкъ Иосія бяше отъ страны Индейскыя. благовѣренъ. сый отъ племени Семионя, и Бога единого чтяще небу и земли. а языческыхъ ненавидя, отвращашеся, і единоплеменныя обличаше Іюдея, законъ отвращающая. И пріятъ отъ Бога даръ пророчьства, и много пророчьствовавъ на Іизраиля, яко съблудити имать отъ Бога отець своихъ, и Богъ отвер'жетъ я, и пріидеть въ языки законъ, и дасть знаменіе пріити Господеви на землю, и съ человѣкы поживетъ. И се вы. рече, знаменіе, яко егда зайдеть солнце въ Силомѣ, и раздѣлится дубъ, иже в Силуамѣ, на 12 частій, и будета 12 дуба. Си же рекъ, назнаменаше, егда распнутъ солнца праведнаго Христа, и умеръ зайдеть отъ нихъ: тогда раздѣлитася 12 племенѣ Іизраилевѣ во всѣхъ языцѣхъ вѣровати въ Христа. И си пророчествовавъ. и поживъ въ старости добрѣ, с миромъ скон'чася. и погребенъ бысть в дому своемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ мучениkъ Хрисанфа и Даріи.

Та бѣста при Нумеріянѣ цари. Хрисан'фъ убо купно шедый съ отцемъ своимъ, бысть христіанъ || отъ нѣкоего епи- 484 г.
скопа в' вертыпѣ крыющася. И се разумѣвъ отець его затвори в' темници, и осудиша и гладомъ умрети. Посемъ убѣди пояти жену и дасть ему Дарью философицю отъ Аѳинъ. Хрисанфъ же видѣвъ ю, поятъ ю яко сестру, и съвѣщастася до смерти пребывати въ дѣвьствѣ; и посемъ крестися и Дарія, и оба участа люди о чистотѣ и о цѣломудріи. Негодоваше же еллини, яко жены ихъ увѣщеваета оставляті я и обручитися Христови, и оклеветаша я ко епарху, и предаша я Клавдію триуну [1]), и ведени быша изъ града и мучена различно. Посемъ рву ископану быв'шу скверну, и в'вер'жена быста оба в онъ; и долѣ посыпаша оба и попрана быв'ша. скончастася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго безъсребренику Козмы и Даміана, и инѣхъ треи братій: Ан'фима, Леонтіа, Еуврепья [2]).

Три суть вер'сты святыхъ Козмы и Даміана. обои тѣми имены именуемы, и врачевьскую хитрость дер'жаще. || 485 а.
и нареченныя без'сребреникы. Два бяста сына Ѳеодотіина. жены благоговѣйны и вѣрны, яже с миромъ успоста и положена быста на мѣстѣ, нарицаемомъ Ѳерманъ. Другая в Римѣ пребываста. имущи учителя завистьна, иже лестію возведъ на гору. яко се зеліе с'бирающимъ. каменіемъ уби.

[1]) «триуну» = «тривуну». — [2]) Еурепья» д. б. «Евтропія» Εὐτροπίου. Такъ и ниже.

Сіи же, еюже память нынѣ, бѣста отъ Аравія, преходяща же по всѣмъ градомъ, цѣляста без' сребра недуж'ныя. В лѣто же Диоклитіана пріидоста во Агосъ градъ Киликійскій. и предъстаста Лусію дуксу, иже различно мучена, мечемъ скон'частася, послѣдующимъ с нима тремъ братіамъ: Ан'фиму, Леон'тію і Епревью.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ принесеніе мощемъ преподобнаго Лазаря, иже пренесены быша отъ Кипрьскаго острова при Л'вѣ велицѣмъ и христолюбивѣмъ цари.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ священномученика Папы. архіепископа Скопѣльска, иже пострада при Діоклитіанѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о разбойницѣ, спас'шемся малыхъ ради слезъ в десять дній.

485 б. При Маврикеи цари бысть || етеръ раз'бойникъ въ странѣ Врачьстѣй, сверѣпъ и жестокъ, такъже бѣ, іако мнози его не могоша іати. Слышав' же блаженный царь, посла к нему крестъ свой, глаголя: не бойся! Разбойникъ же усрамльсяˡ) слова царева. приде к ногама царевома исповѣдаяся. Маломъ же днемъ минув'шимъ в педугъ в'паде. и лежаше в гостиницы. и уснувъ, видѣ страш'ный судъ. Потом'же въспрянувъ, и в настав'шую нощь, егда видѣ себе тяж'ка и отъ житія исходяща, на молитву къ Богу обратися, плачася и глаголя: Владыко, человѣколюб'че царю! іакоже преже мене разбойника спасе: такоже на мнѣ удиви милость твою, и пріими плачь мой на смертьномъ одрѣ. Іакоже ины пришед'шая въ единыйнадесять часъ, ничтоже достойно сътвориша, пріялъ еси: такоже пріими моя гор'кыа слезы. и очисти мя и крести мя ими, и не ищи отъ мене бол'ша. Ничтоже не имамъ бо часа долъжникомъ прешед'шимъ: не ищи, не пытай, не обрящеши во мнѣ ничтоже. Добра уже бо || мя вариша беза- 485 в.
конія, и къ вечеру доидохъ, іако безъчислена милая; но'якоже прія плачь апостола си Петра: іако пріими малый мой плачь. и омый рукописаніе монхъ грѣховъ, и губою милосердія ти истреби моя прегрѣшенія. И іако на многы часы разбойникъ исповѣдаяся. и своимъ убрусцемъ утирая слезы. предасть духъ, іаже искренїи его повѣдаху. Старѣй же врачь дому того, видѣвъ во снѣ в онь же часъ разбойникъ умре, етеры мурины многы пришед'ша на одръ разбойничь со многыми хартыами, имуще писаны многы грѣхы разбойнича. Потомъ же два етера каженика красна принес'ша мѣрила, и влагающимъ муриномъ вся рукописанія разбойнича, и претягну едина страна, а другая ста горѣ. Глаголаста же свѣтлая ангела: не имавѣ ли здѣ ничтоже? Рече единъ къ другому: что имавѣ имѣти? Не у десять дній имать пришедъ отъ убійства своего. И егда глаголаста се, рѣста: поищевѣ что добра. І обрѣтъ единъ отъ нею убру||сець, в нем'- 485 г.
же слезы бѣша, и глагола къ другу своему: воистину, убрусець сей отъ слезъ его есть; но вложивѣ въ другую страну, и человѣколюбіе Божіе с нимъ, и да видѣвъ что и гдѣ. Токмо вложиста другую страну, претягну. и расточи руконисаніе сущее въ странѣ друзін. И възописаста единѣмъ гласомъ, глаголюща: воистину побѣдило есть человѣколюбіе Божіе. И поимъша душю раз'бойничю, ведоста ю с' собою. Мурини же въсплакашася, и бѣжаша посрамлени. Се видѣвъ врачь въста, и текъ, вниде въ храмъ, и пришедъ на одръ разбойничь, обрѣте тѣло единако тепло, душю же его отшед'шу къ Богу, убрусець же его на очію его лежащь. исполнь слезъ. И увидѣвъ отъ искренихъ его, еже сътвори къ Богу, и вземъ убрусець, вниде

ˡ) Такъ въ С. и У; въ Ц. ошиб. «усрамрься».

къ царю. повѣда. еже слыша отъ искреннихъ его. глагола къ царю: хвалимъ Бога, владыко. убо слышахомъ разбойника спас'шася при твоемъ дер'жавнѣмъ царствіи; се убо слышахомъ да вѣру имемъ. яко истинна суть. Обаче добро есть готовити
486 а. себе и варити || страшный онъ часъ смер'тный покаяніемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антіоха о дерзости и о ярости.

Подобна есть ярость [1]) въ человѣцѣхъ зною велику. егоже не терпяще человѣци паленіа. бѣгають отъ него. и подъ сѣнь притекають покоя ради. еже есть кротость и молчаніе.

Добро есть отъити. аки люта дыма. дерзновенія яростьнаго. и прити къ благоуханному кадилу. еже есть безмолвіе [2]). Ничтоже бо тако не посмражаетъ добродѣтели, якоже ярость опалива мужа. И паки: ничтоже тако согрѣшьшю душю очистить. якоже Божій страхъ и доброе смиреніе, еже поучатися словесемъ Господнимъ, и молитвою часто вооружатися. А ярость мерз'ка есть. яко есть писано въ Еклисихтѣ. яко мерзокъ Господеви всякъ яръ языкомъ и не удержаяся отъ напрасьства. И аще обличая безумнаго посредѣ собора познается и. отъимеши безуміе его. И паки: мудрость человѣку просвѣщаеть лице его. бестуд'ный же ли-
486 б. цемъ своимъ возненавиденъ будеть. И въ Притчахъ рече: отрини отъ себе ярость и поносная словеса. И паки: иже хвалить веліемъ гласомъ друга своего, ничимъже есть разнокленущаго. И паки: иже хранить своя уста. съблюдаеть отъ печали свою душю. И подвигнем'ся, возлюбленніи, всею силою не дадите мѣста обладати нами вреду злыя дерзости, раз'губляющи вся добродѣтелныя плоды человѣку. Тако бо дерзость Озану сътвори простерти руку и проводити кивотъ Божій, и абіе яко скверна и нечиста умертві и. Иже бо дерзовати и възноситися неугодно Богу и человѣкомъ. И се вѣдый Давидъ, глаголаше: благо мнѣ, яко смирил' мя еси. да научюся оправданіемъ твоимъ. Павелъ же рече: даеть ми ся остень плоти ангелъ сотонинъ. да мя томить, да не превозношюся. И паки: кто ся похвалить чисто имѣти сердце? или кто дер'знеть пред нимъ? Тѣмже и Господь дерзнув'шю Петра, и рекшю: милостивый Господи, не имать тебѣ быти се. — и запрети ему, рекъ: иди за мною, сотано. Вопрошенъ же бывъ по воскресеніи Господемъ: Пет- 486 в.
ре, любиши ли мя? со всѣмъ говѣніемъ отвѣща: ей, Господи, Ты вѣси, яко люблю Тя. Емуже слава.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ [3]). Пророчество Иосіево.

Слово Господне, еже бысть къ Осіе 1 а 1.
Веріину, въ дни Озіины и Іоафамля, и Ахазовы и Изекіины. царя Іюдина. и въ дни Іеровоамля. сына Іоасова. царя Израиля. Начатокъ слова Господня ко Осіѣ: и рече Господь къ Осіѣ: иди, поими себѣ жену блужденія, понеже блудящи съблудить земля отъ Господа. І иде. и поя Гомоpь дщерь Даивидаимлю [4]); и зача, и роди ему сынъ. И рече Господь к нему: прозови имя ему не Израиль, им'же еще мало, да и мщу крови не Израилевы въ Іуду и покою царство дому Израиля. И будеть в той день. съкрушю лукъ Іизраиль на поляне Израилевѣ. И зачав'ши. и роди дщере; и рече ему Господь: прозови имя ей: непомилована; им'же не приложу к сему помиловати дому Израиля, супротивъ сопротивлюся имъ. Сыны же Іюдины помилуа и спасу о Господѣ Бозѣ ихъ. и не спасу ихъ рожан'цемъ, ни мечемъ. и бранію. ни кони. ни конникы. И отдои непомилованную. || И за- 486 г.

[1]) Въ греч. подлин. вм. «ярость»—«дерзость» παρρησία. См. Ant. Mon. λογος 16, который озаглавленъ περὶ παρρησίας.—[2]) За симъ слѣдуетъ пропускъ. См. Antiochi Monachi тамъ же.—[3]) Слова «В той же день» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца.—[4]) Вм. «Даивидаимлю» д. б. «Девилаимлю» Δεβλαΐμ.

чав'ши паки, роди сынъ. И рече Господь: прозови имя ему: не людіе мои, имьже вы не людіе мои, и азъ нѣсмь вашь. И бѣяше число сыновъ Ізраилевъ аки пѣсокъ морьскій, иже не измѣрится, ни изъчтется. И будеть в мѣстѣ [1]), на нем'же речеся имъ: не людіе мои вы, сами ту прозовется сынове Бога живаго. И съберутся сынове Іюдины, и сынове Ізраили вкупѣ. и поставять себѣ власть едину, и в'зидуть отъ земля, ꙗко великъ день Ізраиль.

Гл. 2. Рцете брату своему: людіе мои. и сестрѣ своей: помилованая. Судитеси с матерію своею, судитеси: ꙗко та не жена моя, и азъ не мужь ея. І отвер'гу блужденіе ея отъ лица своего. и [2]) любодѣйство ея отъ среды съсц ея. ꙗкоже съвлеку ю нагу, и поставлю ю ꙗкоже въ день бытіа еа. и положу ю аки пустыню. и въчиню ю акы землю без' воды. и побію ю жаждею: и чадъ ея не помилую. ꙗко чада блужденія суть. Ꙗко възблуди мати ихъ, осрами родив'шия ю; рече бо: да иду въ слѣдъ
487. а хотій своихъ, дающіихъ мнѣ || хлѣбы моя и воду мою, и ризы моя, и рѣчна моя [3]), и масло мое, и все, еже мене достоить. Сего дѣля се азъ загражду путь ея терніемъ, и въз'гражду распутіа ея, и стезя своея не обрящеть; и поженетъ хоти своя и не постигнеть ихъ. и възыщеть ихъ, и не обрящеть ихъ: и речеть: да иду. и въз'вращуся к' мужу своему первому. ꙗко добръ мнѣ бѣ тогда, негли нынѣ. Но азъ не разумѣхъ [4]): азъ бо дахъ ей п'шеницу и вино, и масло, и сребро умножихъ ей; си же сребрены и златы сътвори Ваалови. Сего ради обрящуся, и възму пшеницу свою въ время ея, и вино свое в годъ его, и отъиму ризы своя, и рѣчна своя, да не закрываеть студа своего; и нынѣ открыю нечистоту ея предъ хот'ми ея, и никтоже не отъиметь ея отъ рукы моея; и отвращу вся веселіа ея, и праздникы ея, и новленія мѣсяць ея, и суботы ея, и вся великы дни ея; и погублю виноградъ ея, и смоквиніе ея, все елико вѣща: мьзды ми суть, сиа даша мнѣ хоти моя; и положу я въ свѣдѣніе. и поядять я звѣріе поль||стіи, 487. б и птица небесныя. и гади зем'ніи. И м'щу на ней дни Ваалимля. в няже требы кладѣаше имъ. и вдѣаше усерязя своя и моніста своя. и хождааше въ слѣдъ хотій своихъ, а мя забы, глаголеть Господь. Сего дѣля се азъ съблажню ю, и въчиню ю аки пустыню, и въз'глаголю въ сердце ея, и дамъ ей притяжаніе ея оттуду, и поляну Ахрову, отврести смыслъ ея; и съмѣрится ту по днемъ дѣтьства ея, и по днемъ изведеніе ея отъ земля Египетьскы. И будеть в той день, глаголеть Господь, призоветь мя мужь мой, а не възоветь мене ксему Ваалимъ. І извергу имена Ваалимля отъ устъ ея. и не въспомянутся ксему имена ихъ. И завѣщаю имъ завѣтъ в той день съ звѣремъ польскымъ. и съ птицами небесными, и съ гады земными, и рожапець, и мечь, брань съкрушію съ земля. и уселю ꙗ съ упованіемъ. И поиму тя себѣ въ вѣкы, и поиметь себе [5]) в' правду, и въ суды, и в' милость, и въ щедроту; и поиму тя себѣ въ вѣру, і увѣси Господа. И будеть в той день, глаголеть Господь. послу'шаю небесе, и 487. в не послушаеть земля [6]): и земля послушаеть п'шеница. и вина. и масла: и сіи послушають Ізраиля. И въсѣю ю себѣ на земли, и помилую непомилованую; и реку не людемъ моимъ: людіе мои есте вы; и ти рекуть: Господь Богъ нашь ты еси.

И рече Господь ко мнѣ: еще иди. ти Гл 3. възлюби жену любящую зѣло [7]) и любодѣю: ꙗко любитъ Богъ сыны Ізраиля, сіи же възирають къ богомъ чужимъ, и любять сковрадникы съ сѵва-

---

[1]) Слово «въ мѣстѣ» написано дважды. — [2]) Здѣсь «и» написано дважды. — [3]) «и рѣчна моя» — καὶ τὰ ἱμάτιά μου.—[4]) Вм. «Но азъ не разумѣхъ» д. б. «Но та не уразумѣ»—καὶ αὐτὴ οὐκ ἔγνω.—[5]) Вм «и поиметь себе» д. б. «и поиму тя себѣ»—καὶ μνησθήσομαί σε. [6]) Вм. «и не послушаеть земля» д б «а оное послушаеть земли»—καὶ αὐτὸς ἐπακούσεται τῆς γῆς.—[7]) Вм. «зѣло» д. б. «зло» - πονηρά.

ми. И наѣхъ себѣ пятьнадесять сребромъ, и дванадесяте спуды ѣч'мена, но и виномъ сед'міюдесятъ ти двѣма ведрома. И рцы ей: [1]) дни многы да сѣдиши у мене, и азъ у тебе, и не съблудиши, ни будеши мужу. Имьже дни многыя будуть сынове Іизраили, не сущю царю, ни сущу князю, ни сущу имѣнію, ни сущу требнику, ни жречьству, ни проповѣданію. И посемъ обратятся сынове Іизраили, и възищуть Господа Бога своего и Давыда царя своего, и въщудятся о Господи и о благостѣхъ ихъ [2]) въ послѣдняя дни.

487. г Гл. 4. Слышите || слово Господне, сынове Іизраили, ѣко судъ Господеви къ усельшим'ся на земли: имьже нѣсть истины, ни милости, ни съвѣдѣніа Божія на земли. Клятва, ти л'жа, ти убой, ти тат'ба, ти любодѣѣаніе расыпалося по земли, и кровь съ кров'ми съмѣшають. Сего дѣля и въскорбить земля, и умалится съ всѣми в'селив'шимися на ней, съ звѣремъ польскымъ, и гады земными, и съ птицами небесными, и рыбы морьскыя оскудѣють; ѣкоже да никтоже не прится, ни обличяется никтоже; а людіе мои акы съпротивъ глаголяй жрець. и отнемюжеся въ днѣхъ. и отнеможеся пророкъ с тобою. Нощію к нощи [3]) прит'кнухъ матерь твою. Сподобишя бо ся людіе мои аки не имуще умѣнія, аки ты умѣніе отвер'же, отвергу и азъ тя от жречьствовати мнѣ; и забы законъ Бога своего, забуду и азъ чада твоя. По множеству ихъ тако съгрѣшиша мнѣ, славу ихъ в' безъчестіе положу. Грѣхы людій моихъ изѣдять,

488. а и вь неправдахъ ихъ во||змуть ини душа ихъ. И будеть ѣкоже и людіе, такоже и жрець; и мьщу в нихъ пути ихъ, и развѣты ихъ отдамъ имъ. И ѣдять, и не насытятся, съблудиша, и не исправится, понеже Господь оставиша ѣко снабдѣти. Блудъ, и вино, и пьяничество пріатъ сердце людій моихъ. Знаменій въпрашаху, и жезлы его повѣдааху ему; духомъ блужденія прельстишася, и съблудиша отъ Бога своего; верхомъ горнымъ и требу кладѣаху, и хол'момъ требы полагааху подъ дубомъ, и подъ боромъ, и подъ дубомъ вѣтвеномъ, ѣко добро кровь; сего дѣля блудять дщери ваша. и невѣсты ваша любодѣють. И не присѣщю дщерехъ вашихъ, егда блудять, ни невѣстахъ вашихъ, егда любодѣють: ѣко и ти съ блудникы съгрѣзишася и съвершеніими требу кладѣаху, и людіе смыслящіи съ блудницею съплетаахуся. Ты же, Іизраилю, не неразумѣвай Іюда, не восходи въ Галгалу, и не въсходите в домъ Онъовъ, и не кланяйтеся господемъ живомъ богомъ. Ѩко аки юница || стрькомъ стрѣчема разгорися Іизраиль; нынѣ напасеть я Господь. 488. б аки телца на пространѣ. Причастникъ кумиромъ Ефреемъ положи себѣ съблазны, изволи Хананея, блудяще возъблудиша, възлюбиша безъчестіе от меженія ему. Съвратъ духа ему въсвищеть въ крилу его. и срамятся отъ требникъ ихъ. Гл. 5

Слышите се жерцы, и вън'мете се доме Іизраиль, и доме царь внушите. ѣако вамъ есть судъ: ѣако пругло бысте страж'бѣ и аки мрежа препята въ Итавуріи; ловящии сѣти поть'кше. азъ же казатель вамъ: азъ увидѣхъ Ефреема. Израиль не отступи мене, им'же нынѣ съблуди Ефреемъ, осквернися Іизраиль. Не даша завѣтъ своихъ възвратитися къ Богу своему, ѣако духъ блужденія есть в нихъ, и Господа не увидѣша. И симрится укоризна Іизраиля в лице ему, Іизраиль и Ефреемъ отнеможетася въ неправдахъ своихъ; и отнеможется Іюда с ними. Со ов'цами и съ тельцы пойдуть възискать Господа, и не обрящуть его, уклони бо ся отъ нихъ. || Ѩко Господа оставиша, ѣкó чада тужда породишя себѣ, нынѣ поядять ѣ сыплеве и причастіа ихъ. Въструбите, въструбите [4]) на холмѣхъ, въз'гласите на высокыихъ, проповѣдите в дому Оновѣ, ужасеся Веніяминъ, Ефреемъ в' пагубу бысть въ дни наказанія, въ плѣ-

[1]) «И рцы ей» въ греч. καὶ εἶπα πρὸς αὐτήν. — [2]) Вм. «нихъ» д. б. «его» — αὐτοῦ. — [3]) Слова «к нощи» лишнія. — [4]) Вм. «въструбите» д. б. «трубою» — σάλπιγγι.

менѣхъ Іизраилихъ указахъ вѣрная. Быша князи Іюдины аки прелагающе междя, на ня разлѣю аки воду гнѣвъ свой. Съдолѣ же Ефрѣемъ суперника своего, попра судъ, ꙗко начатокъ ходити въ слѣдъ суиихъ. Азъ же аки мятежь Ефреемови, и аки остенъ дому Іюдину. И вѣсть Ефреемъ ꙗзю свою, і Іюда болѣзнь свою; і иде Ефреемъ къ Асіріемъ, и пусти слы къ царю Ариву [1]); и той не може избавити васъ, и не престанеть отъ васъ болѣзнь. Имъже азъ есмь аки пан'тирь Ефреемови, и аки левъ до... [2]) Іюдину; и азъ въсхыщу, и иду, и възму, и не будеть отъимущаго: иду, въз'вращуся на мѣсто свое, дон'деже погыбнуть, и обратятся и възыщуть лица моего.

488. г Гл. 6. Въскорбѣніемъ своимъ ‖ уранять ко мнѣ, глаголюще: идемъ, и обратим'ся ко Господу Богу нашему, ꙗко той поби ны, и исцѣлить ны: ꙗзвить и врачюеть ны и исцѣлить ны въ двою дню, въ день третій воскреснемъ, и живи будемъ пред нимъ. и увѣмъ; пожнемъ увидѣти Господь, аки свѣтъ готовъ обрящемъ, и пріидеть намъ аки дождь нараны [3]) и поздный земли. Что ти сътворю Ефрееме? что ти сътворю Іюдо? милость бо ваша аки облакъ утреній. Сего дѣля пожняхъ пророкы ваша побихъ ꙗ словесемъ устъ моихъ; и судъ мой аки свѣтъ изидеть. Имъже милости хощу, нежли требѣ, и увидѣніе Божіе, нежли всесъж'женіе. Сіи же судъ [4]) аки человѣкъ преступая завѣтъ. Ту преобидиша мя, глаголеть Господь, дѣлаяй суиа, мутящи воду, а крѣпость твоя аки мужа искушающа [6]). Съкрыша жер'цы путь, убиша и Скиму, ꙗко безаконіе сътвориша. Въ дому Іизраили видѣхъ ту грозно, блужденіе Ефреемово; осквернися Іизраиль і Июда. Остави жат'ву свою, начни имати вино, вънегда въз'вращаю плѣнникы людій своихъ.

489 а Гл. 7 Вънегда исцѣлю Іизраиля, і откроется неправда Ефреемова, и злоба Самарійска, ꙗко възлюбиша лъжу; и тать к нему внидеть, и съвлачь и разбойникъ на пути ему: ꙗкоже въкупь съпоють, аки поющи въ сердци своемъ. Вся злоби помянухъ, и нынѣ обидоша я развѣти ихъ, противъ лицу мп быша. Злобами своими возвеселиша царя. и л'жами своими князя; всѣ любодѣюще, аки пещь жегома на печеніе, и ждеть я отъ пламене, отъ примѣшенія масти, доньдеже вмѣсится то все. Дние царь вашихъ, начаша князи ꙗритися отъ вина, прострѣша руку свою съ расыпагели, имъже разгорѣшася аки пещь сердца ихъ, вънегда присѣдають имъ; всю нощь сна Ефреемъ насытися: заутра бысть и раз'горися аки огнемъ свѣтъ. Вси согрѣшася, аки пещь ж'гома, и огнь изѣсть судія ихъ. Вси царп ихъ падоша, не беаше в нихъ моляйся ко мнѣ. Ефреемъ в людѣхъ самъ съмѣшаашеся, Ефреемъ бысть погребенъ опрѣснокъ не обря- 489 б.
щаемъ. Пзѣша чуждіи крѣпость его, се же не разумѣ. И съмѣрися укоризна Іизраили в лице ему, и не въз'вратишася къ Господу Богу своему, и не възыскаша его о всемъ семъ. И бѣаше Ефреемъ аки голубь не имы сердца; Егуптія молиша въ Асирія идоша. Якоже бо идуть, възложу на ня мрежу свою, аки п'тица небесныя съвер'гу ꙗ, накажу я въ слухъ скорбѣнія ихъ. Горе имъ. ꙗко отскочиша отъ мене: грѣшни суть. ꙗко нечьствоваша ко мнѣ: а азъ ꙗ избавихъ, сіи же доглаголаша до мене л'жу. И не възопиша ко мнѣ сердца ихъ, но плакаахуся в ложницѣхъ; о п'шеницу и о вино сѣчаахуся. Накажу мною. азъ же укрѣпихъ мыш'цу ихъ, и ко мнѣ послиша [6]) злѣ. Съвратишася ни вѣчтоже, бышя аки рожанець напряжень: падутся князи ихъ мечемъ ненаказанія дѣля ꙗзыка ихъ. Сіи злобъ ихъ в земли Егупетьстѣй.

---

[1]) «Ариву» — Ἰαρείμ. — [2]) Вм. «до...» д. б. «дому» δίκῳ. — [3]) «нараны» въ греч. πρωϊρός — «ранній. — [4]) Вм. «судъ» д. б. «суть» — εἰσὶν. — [5]) Слова «аки мужа искушающа» въ переводахъ греч. ἀνδρὸς πειρατοῦ, въ позднѣйшихъ «мужа морскаго разбойника». — [6]) Вм. «послиша» д. б. «помыслиша» — ἐλογίσαντο.

Гл. 8. .... [1]), аки земля непроходима, аки труба, аки орелъ в дому Господни: понеже преступиша завѣтъ мой, и законъ мой
489. в нечьствоваша. Ко мнѣ възовутъ: || Боже, познахомъ, ꙗко Іизраиль възврати благая, врагы прогнаша. Сами царь поставиша, а не мною, начаша, и не ꙗвиша ми; сребра своего и златомъ ихъ сътвориша себѣ кумиря, ꙗкоже да потребятся. Отверзи телець свой Самарие, разгнѣвася ꙗрость моя на ня; до чсо не могуть учиститися, иже въ Іизраили? И то древодѣля сътвори, и нѣсть Богъ: имже лѣтя бѣше телець твой, Самаріе. Ꙗко вѣтромъ истепено въсѣяша. и раздрушеніе ихъ пожидеть ихъ. Съгрѣстнѣ имъ силы да сътворить муку, аще же сътворить, то и низѣдять ю. Погрясе Іизраиль, нынѣ бысть въ странахъ аки съсудъ непотребенъ, ти възидоша въ Асирія. Процвѣтѣ о себѣ въ мнѣ Ефреемъ, мьзду възлюби: сего ради предастся въ страны. Нынѣ прежду ихъ, да почиють мало помазати царя и князя. Ꙗко умножи Ефреемъ требникъ, въ грѣхъ быша ему. Вънишу ему множество, законъ его, въ туждая намѣнишися требници възлюбле-
489. г нiи. Тѣмьже || аще и положать требу. и изѣдять мяса. Господь не прiиметь ихъ. Нынѣ помянеть неправды ихъ. и мьстихъ [2]) грѣхъ ихъ. Ти въ Егупетъ възвратишася, и въ Асириихъ нечистая изѣдять. И забы Іизраиль сътворивꙗаго и, и възградитребища; Іюда умножи грады утверждены: но послю огнь на грады его, и погребить кореніе ихъ.

Гл. 9. Не радуйся, Іизраилю, ни веселися ꙗкоже и людіе, ꙗкоже съблудилъ еси отъ Господа Бога своего, въ любодѣꙗнія на всѣхъ гумнѣхъ пшеница. И тѣскъ не позна ихъ, и вино солгa имъ. И не въселишася на земли Господни: вселися Ефреемъ въ Егупетъ и въ Асириихъ изѣдять нечистая. Не възлиꙗша Господеви вина, и не въсладѣша ему требы ихъ: аки хлѣбъ жалостный имъ, и вси ꙗдущеи осквернятся; и понеже хлѣбы ихъ душь ихъ, не внидуть в домъ Господень. Что сътворить въ день сонма, и въ день праздника Господня? Сего ради си пойдуть отъ труда Егупетьска, и пождеть ихъ Мемфисъ, и погребетъ я Махмас; сребро ихъ пагуба причастіе, терніе въ дворѣхъ || имъ. 490. а
Приспѣвають дне мщенія твоего, и отзлится Іизраиль. аки пророкъ изумѣвся, человѣкъ носяй духъ: отъ множества неправдъ моихъ [3]) умножися изумленіе. Страж'ба Ефреемъ съ Богомъ, пророкъ пругло лукаво на путѣхъ ему, изумленіе в дому Бога его утвер'ди. Истлѣша по днемъ хлъма; въспомянеть неправды ихъ, мщеніе грѣхъ ихъ. Аки грознь в' пустыни обрѣтохъ Іизраиля, и аки стража на смоков'ници раны увидѣхъ отца ихъ. Сіи же внидоша къ Велфегору, и отлучишася на стыдѣніе; и быша възлюбленіи аки гнусни [4]). Ефремъ аки пꙋтица залетѣ: славы ихъ от порождени и отъ болѣзни утробы раждающая и отъ зачятій. Имьже аще въ кормять чяда своя. без нихъ будуть отъ человѣкъ: гѣмже и люди [5]) имъ есть. имьже оставихъ я плоть моя отъ нихъ. Ефреемъ, ꙗкоже видѣхъ, в ловитвѣ предъпостави чяда своя; и Ефреемъ, извѣсти на заклание чяда своего. Даждь имъ, Господи; и [6]) подаси имъ? Дажь имъ утробу неплодящуся и съсы сухы. || Вся злоби ихъ въ Галгалѣхъ, 490. б
ꙗко ту ихъ възненавѣдѣхъ. злобій дѣля худествъ ихъ. Из дому своего иждену я. ксему да не приложу любити ихъ: вси князи ихъ не покорятся. Поболѣ Ефреемъ, кореніе, его исхоша. плода ксему да не принесеть: понеже аще и породять, побію

[1]) Здѣсь пропущены первыя слова 8-й гл. «Въ недрѣ ихъ»—Ε[illegible]. — [2]) Вм. «мьстихъ» д. б. «мьстить»—ἐκδικήσει. — [3]) Вм. «неправдъ моихъ» д. б. «неправдъ твоихъ» — τῶν ἀδικιῶν σου. — [4]) «и быша възлюбленіи аки гнусни» д. б. «и быша гнусни аки възлюбленіи»—καὶ ἐγένοντο οἱ ἐβδελυγμένοι ὡς οἱ ἠγαπημένοι. — [5]) Вм. «и люди» д. б. «и лютѣ» — καὶ [illegible] ἐστι. — [6]) Вм. «и» д. б. «что» — τι.

помыслы утробы ихъ. Отринеть я Богъ, ꙗко не послушаша его, и будуть преход'ня въ странахъ.

Гл. 10. Виноградъ благолозенъ Іизраиль, плодъ обиленъ его; по множеству плода его умножи треб'ники, по благотамъ земля его въз'гради капища. Раздѣлиша сердца своя, нынѣ погыбнуть; раскопаеть требникъ ихъ, трудятся кумири ихъ. Имьже нынѣ рекуть: нѣсть царя в насъ, ꙗко не бо҃ахом'ся Господа. Царь же что сътворить намъ? глаголя словеса и завѣты л'жая завѣщаеть завѣтъ; прозяблеть судъ аки троскоть на цѣлизнѣ. Тел'цу дому Оннову обитають въселив'шися въ Самарію, ꙗкоже лѣша [1]) людіе его к нему; и ꙗкоже раз'гнѣва я, порадуются на славѣ его,

490. в || ꙗко преселися отъ нихъ. И въ Сирію же связав'ше и. отведоша царю Иариву [2]); в даръ Ефреемъ приметь срамъ, и срамится Іизраиль о съвѣтѣ своемъ. Отверже Самарія царя своего аки раз'гу на лицѣ водѣ; низ'вергут'ся требища Оннова съгрѣшенія Іизраилева; терніе, волчець възничеть по требникомъ ихъ; и рекуть къ горамъ: покрыꙗте ны, и хол'момъ: падете на насъ. Отнелѣ хол'ми, съгрѣши Іизраиль? ту поставиша; не постигнеть ихъ на хол'мѣ рат', на чяда неправды. Приди, накажу я по мышленію моему; и съберутся людіе на ня. внегда наказають ꙗ въ двою неправду ихъ. Ефреемъ юница неучена любить отколѣніе; азъ же найду на доброту выя ея. Наступлю Ефреемови, умол'чю отъ Іюды, укрѣпить ему Иꙗковъ. Сѣйте себѣ въ правду, и пожнете плодъ жить [3]); просвѣтите себѣ свѣтъ вѣдѣнія, доньждеже время; възищете Господа, доньжде придуть вамъ жита правды. Въскую премол'часте

490. г безаконіе, и плодъ [4]) его обьмасте, || изѣсте плодъ л'жа? ꙗко упова оружіемь своимъ, въ множествѣ силы твоея. И въстанеть пагуба въ людѣхъ твоихъ; погыбнуть, ꙗкоже погыбе и князь Сал'мана въ дому Арвеили въ дни ратни матере по чадѣхъ потребиша: такожде сътворю вамъ, доме Іизраилевъ, отъ лица злобы вашея.

Заутра отвергошася аки зоря, отвер- Гл. 11. жеся царь Іизраилевъ: имьже младенець Іизраиль, и азъ възлюбихъ и, і изъ Егупта призвахъ чяда его. Ꙗкоже призвахъ я, такоже отхождааху отъ лица моего; си же Валиму требу кладѣаху, и изваннымъ каждааху. Азъ же помогохъ Ефреемови, взяхъ и на мыш'цу свою, и не разумѣша ꙗко исцѣлихъ я. Въ истлѣніи человѣчьстѣ привлекохъ я наказаны любленія моего, и будуть имъ аки ударяꙗй человѣка за челюсти; възрю къ нему и премогу ему. Въселися Ефреемъ въ Егупетъ, Асир' же самь царь его, ꙗко не рачи въз'вратитися І отнеможеся оружіе въ градѣхъ ихъ, и умол'че в руку его, и изѣдять отъ ра'звѣтъ 491. а своихъ. И людіе его висяще отъ обитанія его: и Богъ на честнаꙗ его раз'гнѣвается. и не възнесеть его. Что тя устрою, Ефрееме? защищю тя. Іизраилю? Что тя положю? Ꙗко Адама устрою тя. и ꙗко Сейвоинъ: превратися сердце мое в семъ, смятеся раскаяніе мое. Не сътворю по гнѣву ꙗрости моея, не оставлю ꙗко потребитися Ефреемови: им'же Богъ азъ есмь, а не человѣкъ; въ тебѣ свять, и не внидувъ градъ. Въ слѣдъ Господа ходити. Аки левъ воз'древеть. ꙗко той воздреветь. и ужаснутся чада животъ [5]). И придуть аки птица изъ Егуп'та. и аки голубь отъ земля Асирійскы: и уставлю я в домъ ихъ, глаголеть Господь. Обиде мя л'жею Ефреемъ, и безъчестіемъ домъ Іизраилевъ і Іюда; нынѣ позна я Богъ, людіе святіи прозвашася Господеви.

Ефреемъ же золъ духъ, гоняй зной весь Гл. 12. день; т'щая и суяꙗ умножи, и завѣтъ съ Асѵреи завѣща, и милость [6]) въ Египетъ в'пусти. И сѵдъ Господеви къ Іюдѣ. мьстити Іакова: по путемъ его и по художь-

---

[1]) «ꙗкоже лѣша»—ὅτι ἐπένθησε. — [2]) Вм. «Иариву» д. б. «Іариму». — [3]) Вм. «жить» д. б. «живота»—ζωῆς.—[4]) Вм. «плодъ» д. б. «неправды»—καὶ ἀδικίας.—[5]) Вм. «чада животъ» д. б. «чада водъ»—τέκνα ὕδατων. — [6]) Вм. «милость д. б. «елей»—ἔλαιον —

491. б ствомъ его отдасть || ему. Въ утробѣ прельсти брата своего, и труды своими укрѣпи къ Богу; і укрѣпѣ съ анѓеломъ, и възможе. Плакашася и молиша ми ся: в дому Он'нии обрѣтоша мя, и ту глаголася к нимъ: Господь же Богъ вседержитель будеть память его. И ты о Бозѣ своемъ обратишися, милость и судъ снаб'дѣ и приближайся къ Богу своему присно. Ханаанъ в руцѣ его ѣремъ неправды, преимаги возлюби. И рече Ефреемъ: обаче обогатѣхъ, обрѣтохъ одъшеніе у него; вся болѣзни его не обрящутся ему, неправъдъ, ѣже съгрѣши. Азъ же Господь Богъ твой изведохъ тя изъ земля Егупетьскы; еще въселю тя въ кущáхъ, ѣже въ дни праздникъ. И глаголахъ пророкы, и видѣнія умножихъ, и в рукахъ пророчьскахъ сподобихся. Аще Галаадъ убо нѣсть, ложь бѣаху в Гал'галѣхъ князи требы кладуще, и требницы ихъ ѣко и жел'ви на цѣлизнѣ польстѣй. І отъиде Іаковъ на поле Асирійско, и работа Іизраиль о женѣ, і о женѣ снаб'дѣ. И пророкомъ изведе Господь Іизраиля изъ земля Егу-

491. в петьскы, и пророкомъ || снаб'дѣся. Раз'гнѣва мя Ефреемъ и възъяри мя: и кровь его на немъ проліется. и укоризну его отдасть ему Господь.

Гл 13. По словесн Ефреемову оправленія прія сый въ Іизраиль, и положи ѣ Ваалови и умѣри [1]). И нынѣ приложиша съгрѣшевати, и сътвориша си себѣ съльяникъ злата и сребра ихъ... [2]) сіи глаголеть: колѣте человѣкы, оскудѣша бо тельцы. Сего дѣля будутъ аки облакъ утреній, и ѣко роса жат'веная идуще, ѣко и плевы с тока и прахъ съ вѣтвья развѣваемый вихромъ. Азъ же Господь Богъ твой утвержаай небо и съзидаа землю, егоже руцѣ стяжасте все воинъство небесное, и не показах' ти его ѣко ходити въ слѣдъ ихъ. Азъ же из'ведох' тя изъ земля Егупетьскыи... [3]) и спасающа нѣсть развѣ мене. Азъ пасях' тя в пустыни, на земли невселенѣ, по паствамъ ихъ, и умножишася до исполненія, и възнесошяся сердца ихъ: сего дѣля забыша мя. И буду имъ ѣко и пан'тирь и ѣко и рысъ на пути Асиріемъ; срящу я ѣко и медвѣдь лиховаемъ, || и раздрушу 491. г съключеніе сердець ихъ; і изѣдять ѣ щенцы дубравніи и звѣрь польскый растор'гнеть я. Въ расыпаніе твое, Іизраилю, кто поможеть тебѣ? Кдѣ царь твой? той да спасеть тя въ всѣхъ градѣхъ твоихъ; и да судить ти, емуже глаголя: даждь ми царь и князь. И дахъ царя въ гнѣвѣ своемъ, и удер'жах'ся въ ѣрости моей. Съвращеніе неправды Ефреемовы, съкровенъ грѣхъ его; болѣзнь раждающіи пріимуть и. Се сынъ мой мудрый, имьже нынѣ стѣрпить все съкрушеніе чядъ его. Отъ рукы адовы избавлю я, и отъ смерти избавлю я. Кдѣ пря твоя, смерти? Кдѣ ли остенъ твой, аде? Утѣшеніе съкрыйся отъ очію твоею [4]), имьже сий средѣ братія разлучить. Наведе Господь вѣтръ знойнъ ис пустыня на нь, и пресушить водоточи его, і исказить источникы его: сей исказить землю его. и вся съсуды его любыя.

Погыбнеть Самарие, ѣко съпротивися Гл. 14. Богу своему; оружіемъ падуть и младен'цы ихъ потребятся, и въ || утробѣ имущая ихъ расядутся. Обратися, Іизраилю, 492. а къ Господу Богу своему, им'же отнеможеся в неправдахъ твоихъ. Възмете съ собою словеса, и обратитеся къ Господу Богу своему; р'ците ему: можеши весь отврещи грѣхъ, ѣкоже да не пріимете неправды, но да пріимете благая, и отдамъ плодъ устѣнъ вашыхъ [5]). Ассуръ не спасеть васъ [6]), на конѣхъ не възидемъ; късему не речемъ: еще бози наши, дѣломъ рукъ нашихъ, ѣко в' тебѣ помилует'ся сирога. Исцѣлю села ихъ, възлюблю я

---

[1]) Вм. «и умѣри» д. б. «и умре»—καὶ ἀπέθανε.—[2]) За симъ пропущены слова «по образу идоловъ, дѣла художниковъ совершена. Имъ...»—κατ' εἰκόνα εἰδώλων, ἔργα τεκτόνων συντετελεσμένα. Αὐτοῖς... —[3]) За симъ пропущено «и Бога развѣ мене да не познаеши» — καὶ θεὸν πλὴν ἐμοῦ οὐ γνώσῃ—[4]) Вм. «твоею» д. б. «моею».—[5]) Вм. «вашихъ» д. б. «нашихъ» — ἡμῶν. — [6]) Вм. «васъ» д. б. «насъ» — ἡμᾶς.

исповѣданнѣ, ꙗко взвратися гнѣвъ отъ нихъ. Буду ꙗко и роса Іизраилю, процвѣтеть ꙗко и цвѣтъ и простеръ кореніе свое ꙗко и дубрава [1]). Пойдуть добріи его [2]), и будеть ꙗко и маслина плодна, і обоняніе его ꙗко и дубровы; оградятся и сядуть подъ кровомъ ихъ, живуть и утвердятся пшеницею, и процвѣтеть ꙗко и виноградъ память его; і ако и вино и дубравы. Ефреемови, что ему еще и кумиромъ? Азъ смирихъ, и азъ укрѣплю
492. б ихъ; || ꙗко и смречь учащенъ, отъ мене обрѣтеся плодъ твой. Кто мудръ, и снабѣдить се? съмысленъ, и разумѣеть се? ꙗко исправленыя путіе Господня, и праведніи ходять в ня, а нечестивіи отнемогутся в нихъ.

Осие бѣ отъ Аслимотьскыя земли, колѣна Исяхаря, и умрѣтъ, и погребенъ бысть миромъ въ своей земли, и дасть чюдо, ꙗко пріидеть Господь на землю и съ человѣкы поживеть, и възмужаеть Соломонъ, и раздѣлитися на двѣнадесять чясти, и будета дванадесять дуба въ слѣдъ ходяща, ꙗвлешѧумуся Богу на земли, и спасется си вся земля.

В ТОЙ Ж ДЕНЬ мученіе святыя мученицы Гликеріи [3]).

Въ первое лѣто царя царствующаго Антонина, владующу же Савину Еуропіею, бѣ съвѣщаніе много хрестіанъ сущихъ въ Трановѣ градѣ, и по вся дни съборище творяще, съ многою болѣзнію и любовію Бога моляху, мира просяще: мало бо бѣ боꙗщихся Бога. Антонинъ же царь жряше всякому ку-
492. в миру льстивыхъ нареченыхъ богъ, || чаще же паче жряше Диеви, и бесѣду юже отъ льстимняше творити часть. Въ един же отъ дни съвѣтъ сътворилъ въ требищи Диевѣ съ скверными жерцы, послав ши же по всѣмъ градомъ и странамъ, ꙗко да всякъ человѣкъ пріидеть пожрети богомъ, паче же Диеви. Бывшу сему съвѣту, пусти по всей земли, написавъ сице: ꙗко нехотящаго пожрети богомъ погубити велю. Обходяше же злое повелѣніе и поносимо пріиде до Иеронѣи [4]). Пріимь же князь, пер вую и новую жертву, начя творити въ требищи въ Максимовѣ градѣ, показая царь [5]) законъ царевъ, ни единогоже не понудивъ. Утру же быв шу, пріиде въ Трановъ градъ, ꙗкоже и тѣмъ показавъ царевъ законъ, влѣзе в требище Диево, требу творящи, и показа законъ, написаны книгы сице на титлѣ: державенъ князь славенъ Савинъ всѣмъ людемъ и странамъ, чистами руками! [6]) Съвѣт ни бывше въ единой мысли, въ трехъ днѣхъ сами ся очистив ше. || красны свѣща дер жаща, влѣ- 492. г
земъ в требище Диево, жруще цареви. жертву въдадимъ великому богу Дию. Иже не послушаеть, ни свѣща дер жаща пожреть, лютами муками мучимъ умретъ.

Вси же сущіи въ градѣ молящеся, мира прошааху. Гликерія же едина, жена римлянины родомъ, д щи Макарева трисиата [7]) сущи, в томъ градѣ, по вся часы и дни влазящи въ хлѣвину, в нюже ся събираху христіяне, очищашеся Богови, глаголюще всѣмъ сице: братія и сестры, и чада и отци! елико уставъ имате, внидите въ дверь и вон мите испытанно: коего царя образъ имамъ, и коего мѣста на челѣ знамени есмь, и коея цаты написаніе приꙗхомъ? Вѣдуще убо, пот щим ся господьскую цату цѣли обрѣстися у вѣчного царя, имуще начер таніе бескверны. Они же рѣша: молим ся все то улучити. Она

---

[1]) «дубрава» въ греческ. подлин. ὁ λίβανος (Ливанъ). Такъ и ниже.—[2]) «добріи его» въ греческ подлин. οἱ κλάδοι αὐτοῦ (вѣтви его). — [3]) Греч. текстъ настоящаго сказанія напечатанъ въ Acta SS. Maii, t. III, въ приложеніи, стр. 12 — 15. — [4]) Вм. «Иеронѣи» д. б. «Еуропіи» Εὐρώπης. — [5]) Здѣсь слово «царь» лишнее.—[6]) Выраженіе «чистами руками» переведено ошибочно. Въ греч. подл. λαμπρῖς χαίρειν, окончаніе привѣтственнаго начала грамоты Савина.—[7]) «трвсипата» τρισαπατου.

же паки рече: ваша молитвы первіи да будуть принесени къ Богу.

Скон'чав'шимъ же ся тремъ днемъ, вси
493. а течааху || съ свѣщами бѣсующеся. Изыде и Гликерія, начертав'ше по челу своему знаменіе Христова креста посредѣ лица на просвѣщеніе души; и тек'ши, ста и рече: славне княже! покажю ли ти начатокъ требы Богъ, болярыни бо бѣхъ и отца триупата Рим'ска. Рече же князь: то гдѣ ти свѣстьта [1]) есть, еюже ми покажеши? Гликерія рече: написана на челѣ моемъ, іако неугасима сущи, просвѣщаеть неугасима сущи жер'твы наша, и приносить къ вѣчному царю. Не разумѣв' же князь, рече ей: приступи убо, пожри. Святая же Гликерія рече: вѣчный царь и Богъ свѣща курящаяся не требуеть; но повелѣ, да угасять я, да пречиста жер'тва моя будеть. Повелѣ князь, и угасиша свѣща; угашанамъ' же имъ быв'шимъ, въспоіасав'ши же святая Гликерія цѣломудрія присный поіасъ, възвед' очи на небо, и поманув'ши рукою народови... [2]) видѣте ли написаны свѣтлы облакъ по челу моему? и се рек'ше, показа крестъ Христовъ. и рече: Боже всещедрый. жителю славимый. крестомъ
493 б Христа || твоего рабы своими, преподобнымъ твоимъ отрокомъ, і избавивы ихъ отъ пещи огненыя, зат'каша уста лвова, и одолѣтеля іавивъ раба своего Данила, свергый Вила и змія побѣдивъ, и бѣсную икону съкрушивъ, Іисусе Христе, агнецъ Божій! пріиди и пріими смиреную, истреби бѣса ремествомъ человѣческымъ, и расыпа т'щую требуихъ. И абіе быстъ громъ великъ, и паде Зеусъ, съкрушися: бѣ бо каменъ.

Гнѣвая же ся князь и вси жер'цы, повелѣ, каменіемъ біющу ю, умрети ю. Народъ же безаконникъ слѣз'ше с требища, метааху каменіе на нь; каменіе же, іако на громадѣ лежащу, іако окрестъ ея лежаше, не касаіася ей. Не разумѣюще же благодѣіанія Божія, глаголааху, іако чародѣйца есть, и того ради не касается ей каменіе. Гликерія же рече: добрѣ глаголете, іако чародѣйца есть: чари бо Христови дѣющися во мнѣ, одолѣвають вашей льсти, и помощь іаже отъ него расыповаеть мукы ваша. Тогда рече князь: до утра ведена да будетъ въ темницу и блюдома буди, еда како во |л'шеній убѣжив'- 493. в
ши, речеть помощи отъ Бога своего, и прелести многыя. Гликеріа рече: о неразумиве и ослѣплене! всего добра не разумѣеши ли, всего добра видиши ли, іако связана есмь заповѣд'ми Бога моего, пригвождена есмь закономъ его, и не могу раздрѣшена быти? Нераздрѣшена бо есмь съузомъ его, раздрушающи же и растерзающи узы граднымъ и совѣты противящих'ся расыпающи. И се рекъ, иде в тем'ницу. Филократъ попъ пріиде к ней, и рече ему: знаменай мя знаменіемъ крестнымъ и укрѣпи мяотсюду и миро истинны имущаго, и предай же мя цареви, егоже и оружіе носиши, да знаменав'шися имъ побѣжю нѣнавидящаго добра. Филократъ рече: знаменіе Христово скон'чати желаеши. и судъ мира Христова любовь твою да наполнить! И се рекъ, излѣзе, оставивъ ю с миромъ.

Утру же быв'шю, гнѣваіася князь, пріиде на царевъ дворъ, да мучитъ святую Гликерію. Повелѣ же пришед'ше пра|шающи 493. г
ея, аще хощеть пожрети; аще ли ни, да повелить умрети ей. И ста предъ княземъ весело лице имѣющи. Рече же к ней князь: пожри, даже не будеши мучена. Гликерія рече: мучена буду отъ Бога моего, аще тебе послушаю. Князь же рече к ней: то что волиши, умрети ли? Гликеріа рече: т'щюся болѣзньми тѣлесе душа моея струпы из'врачевати. Князь же рече: повѣсите ю за власы и стружемѣ умрети. Повѣшена же быв'ши на древѣ, и рече: слава Тебѣ, Вседержителю! іако показалъ еси нечювственому князю, іако не имать своея мукы, но данымъ мы обложеніемъ Твоею благосты-

[1]) Вм. «свѣстьта» д. б. «свѣща» —λαμπάς. — [2]) Здѣсь пропущено «рече» — λέγει.

нею, обличаемъ мною мучить мя. Власи бо на покой [1]) мнѣ данѣ и в тѣлесе и въ Твою славу отъ Тебе, помощ'ника моего, іаже ми еси въ одежда мѣсто далъ, тѣми помагаютъ на добро ненавидима князя. И се ей рек'ши, повелѣ строгати. Стружемѣ же ей, рече святая: непреподобне и всего лукавьства слуго! ничтоже суть мукы
494. а твоея, || іако не чюю ихъ: имамъ всѣхъ владыку Бога, спас'шаго Господемъ нашимъ Іисусъ Христомъ. Тѣм'же готови же на бол'шая мукы; сія ничтоже суть. Се же ей рек'ши, изнемогоша приставницы.

Видѣв' же князь, іако святая Гликерія предолѣваеть ему, повелѣ сняти ю, разбити же лице ея. Гликерія рече: свѣтъ мой Богъ, и съставъ мой Христосъ, утверждаяй Своею благостію помышленія своея рабы! просвѣти лице мое на пріятіе ранъ. приносимыхъ ми за Твое имя. и укрѣпи мя: Ты бо еси Богъ. нанося скровище Святаго Духа Господемъ нашимъ Іисусъ Христомъ на всѣхъ исповѣдающихъ неотвержено имя Твое; помагай всѣмъ святымъ Твоимъ, имьже Твой разумъ в' перси ихъ; послушай рабы своеа, іако Твоего ради имени т'щюся избыти отъ сѣти діаволя и отъ устъ змиевъ. И се рек'ши ей, біахуть и приставницы. Абіе же ангелъ Господень устраши я, и быша іако мер'тви. Князь рече к ней: рци ми, се почто не послушаеши царя? Гликерія же рече: коего царя? Князь рече: само-
494. б держьца, повелѣв'шаго законъ сей. Гликерія рече: азъ Вседер'жителя Бога послушаю и законъ его храню. Князь рече: послушай, пожри! Гликерія рече: азъ не жру повелѣваемую тобою жертву, т'ща бо есть; но пожру жер'тву Богови, єіаже самъ ищеть о Святѣмъ Дусѣ, юже жер'тву отець Авраамъ принесе Исаака сына своего, и пріатъ бысть истовымъ Богомъ, и дасть ему благодать отцу быти многомъ іазыкомъ. Князь рече: вѣруй и пожри, да не іако жена льстящеся погыбнеши. Гликерія рече: страсти подвизатель Христосъ на духовнѣмъ боралищи не точію мужа страждуща, но и жены подвизающася на отца твоего діавола славне вѣн'чаеть, обще боралище и о истинны текущихъ.

Повелѣ же князь довести ю в' темницу, страхомъ затворивъ ю; она же благослови Бога глаголющи: благословенъ еси Господи Боже отець нашихъ, познаваемый святыми заповѣди твоя. іави святому Петру грядущему в Римъ. обличивый противнаго Симона имъ, заступи великаго Давида и Голіада, суща противника ему, под нозѣ его под'ложивъ, великый, || честный! послушай 494. в
мене, Боже, и пріиди къ своей рабѣ, и избави отъ доброненавидимаго князя. Днемъ же [2]) минув'шемъ, рече князь къ приносѣши [3]): вземъ перьстень, шедъ запечатлѣй темницу, в нейже есть вълх'ва она. Приньксѣши [4]) же вниде и обрѣте ю утвержену зѣло: пришедъ же запечатлѣ темницу, рекъ: блюсті и внѣш'нее. Сущи же и утрь и хвалящи Бога. приношааху ей ядь ангели. Князь же хотяй въ Ираклію итьти. и иде под'логъ к темници, хотя видѣти ю. іако да идеть по немъ. Видѣв' же печать належащь, мнѣвь ю умер'шу: бѣяше бо уже мимошли дние мнозѣ; он' же отверзъ, видѣвъ ю раздрѣшену, и блюда стоища, на нем'же бѣяху хлѣбы и млеко и вода в чяши. Чюдив' же ся зѣло, изведъ ю, и не разумѣвъ, іако Богъ кормить ю: нача же молящеся глаголати: Владыко Господи. дателю истинный. даровавый устроеніе своимъ людемъ. и Данілови ангеломъ пищу подавъ, пославый святому Иліи пророку п'тицею обѣдъ в' потоцѣ, обративый заблуждьшихъ. просвѣти- 494. г
вый слѣп'ца! помянув' ны еси Боже и мене убогую, и дал' ми еси милостыня отъ некрадомыхъ скровищь Твоихъ.

Рек'ши же ей се, иде въ Раклію [5]) славящи Бога. Пришед' же князь въ Раклію. въ требище Диево, жряше. Услышав'ше же христіане о страстотерпици. и срѣтоша

[1]) Вм. «покой» д. б. «покровъ» καλυμμα. — [2]) За симъ пропущено «тремъ» τριῶν. — [3]) «къ приносѣши» въ греческ. τῷ πρίγκιπι — [4]) См. предшеств. примѣчаніе. — [5]) Вм. «Раклію» д. б. «Ираклію». Такъ и ниже.

ю вси съ епископомъ Демен'тиемъ далѣ трей поприщь; и нача молитву творити сице епископъ, глаголя: свѣтилниче неугасимый, солнце правды Христе, свѣтъ омраченыхъ, наставниче заблужьшихъ, хождь с Моусеомъ, и Фараона потопивъ! путникъ буди съ Твоею рабою и в сѣмъ исповѣданіе, еже къ требѣ [1]). И рек'шу епископу се, вниде въ градъ святая мученица Христова Гликерія. Въ другій же повелѣ князь привести святую; аще не послушаеть, огнемъ ю ужещи. Она же введена бысть. Рече к ней князь: что помысли? Гликерія же рече: в законѣ писано есть: не искусиши Господа Бога своего; и буди ти: ей, ей, и: ни, ни.
495. а Рѣхъ бо ти, ꙗко обѣщах'ся || Богу моему, и отрекохся діавола, емуже ты работаеши. Како убо обѣщаваешися Христовѣ, могу пакы отрещися его, обрѣсти въ жизни мѣсто смерть? Еже бо хощеши твори, азъ бо готова есмь о временныхъ неродити [2]), и да небесная пріиму.

Князь же повелѣ врещі ю в пещь горящу. Святая же сътвори образъ Христовъ, знаменася и рече: Господи Вседержителю! благословящу Тя и славлю имя Твое, ꙗко въ днешьный день и в сей часъ въ вѣчную радость исповѣданіе, еже ми еси повелѣлъ. предъ ангелы и предъ человѣкы; исполни желаніе душа моея, и покажи безаконному и без'бож'ному князю, ꙗко Ты еси помагаяй ми. И се рек'ши, и въвер'жена бысти в'пещь. Абіе же роса с небеси сниде и угаси пламень огня; и бѣяше же ꙗко агньца непорочна въ пещи святая, поꙗше пѣснь сію: свять Богъ, низ'послався божествомъ си съ небеси помощь на рабу Свою Гликерію, да разумѣють вси, ꙗко Тебѣ покаряются вси, и Твоею волею лучя пламене сего, не тер'-
495. б пяща того || страш'наго повелѣнія, палять безаконнаго и нечестиваго воля! И се рекши, излѣзе ис пещи без' пакости. Пакы же въпраша ея князь, глаголя: кыимъ уповающи не ж'реши? Гликерія же рече: Богомъ и Духомъ его. Князь рече: не извѣрайся словесы и прельщая всѣхъ. Гликерія рече: азъ словесы не извѣраюся, но и дѣлы благыми словесы извѣщеніе творя всѣмъ.

Князь же повелѣ кожу съдрати отъ главы и до ногу [3]). Они же связаша ю по руцѣ и по ногу, ꙗкоже веляаше, творяаху. Святая же Гликерія кроема и рече: Господи Боже, всеꙗвый свѣтъ, и процвѣтей правду! мученіемь симъ покажи скверному князю Савину, ꙗко всякъ уповаяй к Тебѣ т'щится бол'шами муками вѣнець исповѣданіа отъ Тебе пріати; тѣм'же хвалю тя, ꙗко кожею сея плоти открылъ еси все'сущее во мнѣ, да просвѣщена быв'ши реку: открый очи мои, и смотрю чюдеса отъ закона Твоего. Не тер'пяше же ругая князя, повелѣ паки въ темницу вести, да до утра связана будетъ по руцѣ и по нозѣ, каме'ніе острое 495. в под нею да посыплють, да валяющися по нему, злѣ умретъ. Сътвориша же слугы повелѣнное имъ, и положив'ше ю тако. Полунощи же ангелъ Господень пришедъ. раздрѣши ю отъ узъ, и одраніе лица ея здраво сътвори. никакому же знаменію не сущу на лици ея.

Утру же быв'шу, повелѣ привести святую Гликерію. Отверзъ же [4]) тем'ницу и узрѣвъ ю раздрѣшену, и не познавъ ея, хотяше ся убити. Она же рече ему: не дѣй, не мози ся убити, азъ бо есмь искомая. Онъ же пристрашенъ бывъ, рече: помилуй мя, да не умру; вѣрую помогающему Богу. Она же рече ему: гряди въ слѣдъ Христа, подающаго спасеніе. И възложь юзы ея, идяаше въ слѣдъ. Князь рече: почто тако сътворилъ еси. Лаодикіе? кдѣ есть порученая тебѣ со узами? Лаодикъ [5]) рече: си есть предъстоящая на судищи твоемъ, ꙗже сею нощію рукою ангеловою лѣноту лица Божіимъ свѣтомъ

---

[1]) Вм. «еже къ требѣ» д. б. «еже къ тебѣ» τῇ εἰς σε. — [2]) Вм. «неродити» д. б. «нерадити» καταφρονεῖν. — [3]) Вм. «и до ногу» д. б. «и до чела» ἕως τοῦ μετώπου. — [4]) Здѣсь пропущено ὁ καπικλάριος. — [5]) Вм. «Лаодикъ» д. б. «Лаодикъ». Такъ и ниже.

воспрія, и раздрѣшена имъ, еиаже узы въспріахъ; узрѣвъ же Божія чюдеса, вѣрую
495. г же, и причастникъ есмь || смерти ея. Князь рече: се усѣкновенъ буди, не дѣй же, да видимъ, аще помогаетъ ему Христосъ. Онъ же усѣкаемъ, рече: Боже христіаньскый! причти мя съ Своею рабою. Гликерія рече: Отецъ Господа нашего Іисусъ Христа, раздрѣшивый болѣзни смертныя и свободивъ уловленаго человѣка, свободи и сего раба Ладикія, и свер'ши его въ исповѣданіе Христа своего, и пріими с миромъ.... [1]) Услышав' же Ладикъ, рече: аминь, усѣченъ бысть и взято бысть тѣло его христіаны.

Князь же рече Гликеріи: отца убо сущи трисипата Римьска, и тоиа же матере д'щи; ей, р'ци намъ, кто есть помагая ти? Гликерія рече: Христосъ. Спасъ всего мира и Богъ всякыя утѣхы, иже ми и обѣдъ послалъ в' темницу. и нынѣ юзы моя и красоту лица моего возложивъ. той есть помагая ми. Князь же слышавъ. повелѣ къ звѣремъ пустити ю; она же ѥако на веселіе иде. Сѣдъшу же князю, вниде Гликерія образомъ весела, и ста посредѣ позорища, чюще Христа своего помощника. Стоѥщи же тако святѣй Гликеріи, комиту
496. а ше || повелѣвшу, отвер'зе двери, и излѣзе л'вица превелика, рикающи, и тек'ше ваняшеся у ногу ея. лижущи плеснѣ ея. Она же на небо възвед'ши очи свои и рече: хвалю Тя, Христе щедрый. укротивый свѣрѣпый звѣрь, в разуми Божества Твоего наполнилъ ны безвод'ную водами! послушай мене, Боже, и въздай же зло ремественому князю противу съвѣту его, и даждь ми угождешу и съхран'шу велика вѣн'ца благодати Твоея причаститися съ святыми отци. И се рек'ши ей, гласъ бысть съ съ небесе, глаголя: услышахъ тя, вниди с миромъ, отверзоша ти ся врата. царствія небеснаго. Пущена же бысть ина л'вица на ню, ѥаже излѣз'ши, угризнув'ше ю, струпа же ей не сътвори: и скон'чася въ исповѣданіе страданія угризнута л'вицею. Отверзе двери звѣрникъ и внидоша звѣріе въ клѣти своя. Дряхли князь же в' той часъ впаде в недугъ водный трудъ и всѣмъ моляся, на стрегнахъ умре.

Скон'чанѣ же быв'ши святѣй Гликеріи въ исповѣданіе мученія, взя святое тѣло ея Доментъ || епископъ. и положи на 496. б мѣстѣ честнѣ близъ града: ѥаже память творимъ благочестно добрѣ, молящеся причаст'ници быти славы ея. Мучена же бысть святая Гликерія и съ Ладикіемъ при цари Антонѣ [2]), князю сущу Савину, намъ же царствующу Господу нашему Іисусъ Христу съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, слава, и честь, держава, и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святою Хрvсанфа и Даріи, мученома быв'шема в Римѣ. Благослови отче!

Мужь нѣкто, именемъ Полемій, боляринъ отъ града Александрьска честенъ, и пловый в Римескъ градъ купно съ сыномъ своимъ Хрисан'фомъ иде: приѥаше же и Рим'стіи боляре, и великою честію отъ царя Нумеріяна просвѣщается, и сѣданіе съ боляры Римъскыми прія. Сій единочадаго сына своего Хрисан'фа вся книгы прилежно изучивъ, на философію преда: бѣ бо усердъ юноша на ученіе: и ѥакогоже разума и мудрости бѣяше. то послѣдняя дѣла его укажуть. Не бо. но внегда ему всего книж'наго писанія възыскovати скоропыт'нѣ, на еван- 496. в гельская писаніа прииде; пригвоздивъ о сихъ умъ, глаголаше к себѣ: дотоли ти угодно бѣяше, Хрисан'фе, темными книгами почитаніе, дон'деже достигну къ свѣту истинны: нѣсть убо разума. ни мудрости. да въ тму ся обращу отъ свѣта: погублю бо, о немъже трудих'ся, аще плодъ грудовъ остануся; плодъ бо трудъ моихъ нѣсть отъ Бога, даний ищущимъ. ѥакоже почитахъ, Богу человѣкомъ повелѣв'шу:

[1]) За симъ пропущено «духъ его» το πνεῦμα αὐτοῦ. — [2]) Вм. «Антонѣ» д. б. «Антоннѣ».

ища и обрящете; егоже убо възискахъ и обрѣтохъ, аще оставлю, то буду несмысленымъ и уродивымъ подобенъ. Дер'жюся убо твердѣ, о нем'же подобаеть дер'жати всѣмъ умомъ, и вся злая оставимъ; будеть ми т'щета велика, еже съ подвизаніемь възысканіе мое, аще не удер'жю доблествень, еже обрѣтохъ, на мнозѣ ся трудихъ, ища; обрѣтохъ злато, обрѣтохъ сребро, обрѣтохъ каменіе честное: сего ради възискахъ, да обрящу; и сего обрѣтохъ, да при-
496. г обрящу. Не домъ || отняти отъ себе, еже обрѣтохъ и пріахъ. И се рекъ, об'хождаше ища, кто есть божественыхъ сихъ писаній учитель; и такоже бѣя слышалъ отъ риторъ и граматтикъ, такожде желааше и простыя учителя обрѣсти, почиталъ бо бѣяше Апостола глаголюща: кдѣ мудрець? гдѣ книжникъ? гдѣ взыскатель вѣка сего? и тако мудростный муръ невъгоденъ бысть, изволи Богъ уродьственымъ проповѣданіемъ спасти вѣрующая. Се в себѣ помышляя Христовъ възыская угодникъ, срѣте нѣкоего, иже глаголаше, тако знаю мужа нѣкоего, именемъ Карпофоръ, навыкнув'ша книгамъ, живущаго в' горѣ. в' пещерѣ нѣкоторѣй, без'честия ради, еже тогда гоненіе: и никтоже не вѣсть мѣста того, развѣ мало нѣкоторыхъ. Слышав'же то блаженный Хрисанфъ, радъ бысть зѣло, и имъся за нозѣ повѣдающаго, моляшеся съ слезами, да покажеть ему мѣсто, иже живеть человѣкъ Божій. И бысть Божіимъ промысломъ, егоже и вѣрою възы-
497. а скавъ, и пришедъ къ святому Ка"рпофору прозвитеру, нѣ в' колико мѣсяць вся божественая писанія извыче и бысть утвержденъ въ вѣрѣ и свер'шенъ о Христѣ, такоже по сед'ми дни крещенія его Христа Сына Божія предъ народомъ проповѣдати ему. Тогда нѣкоторіи отъ южикъ ему, мужи словущеи могут'ни, слышав'ше его, приступиша ко отцу его и важаху ему о немъ, глаголюще, тако о стан'цѣ твоемъ и о главѣ твоей дерзну отрокъ сій таковая зла богомъ проповѣдати: глаголеть нѣкоему Іисусъ Христу быти истинну; еже аще услышано будеть у царя, то ни намъ, ни тебѣ будетъ прощенія, ни милости; кто бо дерз'неть таковая начинати, развѣ иже чресъ законы Римьскыя творяй скверны? Раз'гнѣвав' же отець его Полемій, повелѣ затворити в' темницы, нечистѣ мѣстѣ, и вечеръ мало брашна пріимати ему. Сей же Божій человѣкъ честный Хрисан'фъ на искушеніе паче, не на муку пріимаше. Слышано же все бысть всѣми; и слышав'ше ся и нѣкто отъ слышав'шихъ, глагола отцу его: аще хощеши сына || своего отъ 497. б тоя мысли отторгнути, паче и въ пищи и въ сластѣхъ пребывати устрой, и нѣкоторѣй доброличнѣ и разумичьнѣ дѣвицѣ на съпряженіе причетай, да увѣдѣвъ, тако есть мужь, забудеть еже быти христіяну: не бо; но и сія т'мы и скорби, таже вы на муку ему приносите, то христіане на славу и хвалу пріемлють. Слышав' же се Полемій, повелѣ преть блачиннами котыгами утвер'дити; и приведъ сына своего изъ темныя хлѣвины, облече и въ многоцѣнны ризы и веде и въ преть: из'брав'же доброличнѣ двѣ дѣвици отъ пред'нихъ своихъ, украсивъ ризами и утварію утворивъ. затворивъ съ святымъ Хрисанфомъ, повелѣвъ въ всѣхъ пищахъ пребывати, запретивъ двѣма, тако аще его не отторгнета отъ христіаньства къ сластемъ ею, то злѣ погубить. Тый водимъ убо бѣаше въ игрѣхъ ликъ человѣкъ Божій, непреложенъ имый умъ, нищу сластеныхъ брашенъ преобидѣвъ, на дѣвицѣ же аки на аспидѣ взираше; лежааше на земли || не- 497. в подвигыся, молитву творя; словеса же стыд'ная ею аки стрѣлныа язвы щитомъ вѣрнымъ отметааше, и вопіяше къ Богу: востани, Господи, на помощь мнѣ! рѣхъ души моей спасеніе Твое есмь азъ. Кто бо ми сію рать, юже въстави діаволъ, побѣдити възможеть. аще не Твоя побѣдить десница? Прел'щаеся мняй одолѣвати своими ученіи чистыими, аще не Твоимъ дождемъ плот'ный пламень угаснеть; и не възможеть душа достигнути Твоимъ дворомъ, аще Ты не доправиши ся: есть

бо сласть звѣрь пронырив, въ друзѣхъ житійскыхъ съкровенъ на пожреніе душь: аще ли кто того хапаній убѣжитъ, Тебѣ бо Отцу благодарьствіе вѣрнѣи приносить, ꙗко тобою есть избавлени. Такоже блаженый угодникъ Твой Іосифъ убѣжа руку блудныя, аки отъ звѣря неукротима, Твоею силою и помощію, еже плачася отець глаголаше: звѣрь пронырив въсхыти и; и не хотяаше никакоже утѣшитися о немъ,
497. г ибо истины Іакову ничтоже || не потаяше; егда же глаголаху сынове его: познаніи, аще котыга сына твоего есть, не ꙗви ему, но потаи, да отческами слезами помощь ему будетъ. Тако бо срѣте и звѣрь лютый жена Нетофріина, и аки л҃вица таже ногот҃ми привлече и злое улови, да единого и обрящеть у единa; но не бѣ единъ, иже отечьскы молитвы покрываaху: и сего ради бо и послаби из҃ глубины сердца плакатися отцу, да праведничею молитвою облег҃чаеть отрочищу. Сласть бо бѣяше звѣрь той дютый, еюже сластію то самъ діяволъ, иже въставляше рать, иже плоть и кровь уности и намизаніе очима и сила господьска и поущеніе скверно владычьства утвар прельщающи очи златомъ и бисеромъ, облежай всяцѣмъ каменіемъ честнымъ, и воня и одежда пожрети у смерти обрѣтеніе; о всемъ семъ обрѣте акы агница безлобна Іосифа и ꙗ аки л҃вица. Но того Твоя рука, Господи, изъ устъ звѣрій изя: ибо възвѣстив҃шимъ Іакову, ꙗко сынъ твой
498. а живъ есть: чюдно, рече, || се есть аки звѣря того убѣжа и живъ есть; занеже Ты, Боже, бѣ съ Іосифомъ; и все еже аще творяаше, Ты, аки Господь, поспѣваaше в руку его. И нынѣ азъ, Господи, Тобѣ ся исповѣдаю, молю Ти ся и ꙗже отъ Тебе помощь на сію змію прошу: да ꙗже змию усыпляють противу чародѣйскымъ, такоже и тѣ да успнетъ; молящу же ся мнѣ, да ни единою же сластныя рати мнѣ воставять, ꙗко Тя увидѣхъ истиннаго Бога, иже человѣкы вѣровав҃шая в҃ Тя обьсѣняеши, силу непобѣдну дая имъ.

И кон҃чав҃шу блаженому Хрисан҃фу молитву, въ толикъ сонъ в҃падоста дѣвѣ, и ꙗкоже изнесенѣ были ис прети [1]) вонъ, то никакоже не въз҃бнуста Пріимаста же пищу внѣ. Егда же внидоста, идѣже бѣяше святый Хрисанфъ моляся, то сномъ тяж҃кымъ низ҃падоста. Възвѣщено же бысть отцу его, и плакашеся его, ꙗко мерт҃веца. Глаголя нѣкто отъ другъ его: се вол҃шество отъ христіанъ навыче, да простыма дѣвама удобь вол҃шбами съдолѣваеть. Но
|| книжну нѣкоторую и разумѣчну посли 498. б
к нему, и возможеть къ твоей воли и своей и сласти привлещи. Глаголa Полемій: то кдѣ обрящемъ такову дѣву, или кто възможеть сътворити? Отвѣща другъ ему: есть въ дѣвицахъ Афины едина зѣло добра же и разумична, все риторьское учение извыкъши, и время ей есть уже на посяганіе. Вари убо, имый ю и спросимъ, и повѣмы ей о отроцѣ, да отвергнеть отъ умышленія его, и с нимъ съчетается. И створиша тако, и обѣщася имъ дѣвица Аѳины и [2]) именемъ Дарія.

Тогда убо украсив҃шися ризами свѣтлами и утварію многоцѣнною, вниде къ блаженому Хрисанфу свѣтлѣ, и словесы молеб҃ными ласкающи многа словеса лест҃ная, и вѣща к нему слад҃кыми глаголы, хотящи съвратити отъ доброизволенія его. Блаженый Хрисан҃фъ Божіею помощиc проныриваго стрѣлы оружіемъ вѣрнымъ отвращааше, и призвавъ Святый Духъ, нача глаголати сице к ней: аще мнѣ, человѣку смерьтну, о чюдная дѣвица! малогоднаго ради съчет҃танія толико си лѣпоты 498. в
украшеніе пода, толику сладость меда текущихъ словесъ принесе, ꙗкоже добро изволеніе мысль моея душа отвратити иною любовію дер҃жима, и унудити ми хощеши умъ о них҃же не мыслить: то кол҃ми паче любящи бесмертьнаго царя Сына Божія възможеть, аще убо въсхощеши, обрѣсти? Аще убо душю свою с тѣломъ чисту из҃ вреда ему съхраниши, и ꙗкоже и тѣло,

[1]) «ис прети» — ἐκ τοῦ τριϰλίνου. — [2]) Здѣсь «и» лишнее.

также и сердце украсиши: то будуть ти ходатаи ангели, невѣствод'ци апостоли, друзи мученици, Христосъ невѣстникъ, иже ти чер'тогъ устроить на небеси нетлѣющимъ драгымъ каменемъ и биссеръ свер'шенъ, дасть же ти и имѣніе въ раи въ вѣчнѣй пищи, дасть же ти и вѣно въ книгахъ жизни вѣчныя, і обновити цвѣтъ неувядающь юности.

Противу сему Даріа мудрост'ная рече: никаяже похоти вина, о уноше, симъ образомъ утворив'шеся мя приведе сѣмо, но отца твоего помилован'ше слезы, того дѣля пріидохъ к тебѣ: зане люблю тя, да
498. г тя быхъ *отцу* || *своему отдала* и на божескую въз'вратила служ'бу. Блаженый же Хрисан'фъ рече: аще вѣси что, еже ми воистинну словесемъ укажеши, положю умъ, и скоропытіемъ послушаю тебе, также об'щей пол'зѣ слад'цѣ услышиши и глаголеши. Дарія рече: полезнаго всего паче и потребнаго человѣкомъ разумѣхомъ ничтоже тако потреб'нѣй, развѣ и еже божествомъ възвышаше и великыя силы божескыя непокореніемъ на гнѣвъ прекланяти. Святый Хрисан'фъ рече: о мудрая дѣвица! кою намъ велиши служ'бу богомъ подавати? Дарія рече: еже будуть намъ хранителе. Святый Хрисанфъ рече: кымъ образомъ възмогуть намъ побор'ници и хранителе быти, иже инѣми стрегоми суть, да не нощію отъ татій въсхыщени будуть, да не отъ которыхъ свержени будуть, желѣзомъ пригваждаеми бываютъ, и оловомъ утвер'жаеми? Дарія рече: аще множество безъчисленое человѣкъ бы могло без' сихъ
499. а образъ творити службы, то не || была потреба образъ тѣхъ поставляти или утвер'жати. Сіи же образи въ мраморѣ изваяются, и златомъ и сребромъ и мѣдію изливаются, да своима очима служитель расмотряеть оного, егоже учимъ есмы мыслію разумѣвати и вѣровати и боятися. Отвѣща блаженый Хрисан'фъ: възведъ очи [1]), имуть сія иконы образъ, да видимъ, аще дати имъ достойну честь вѣры хощемъ отдавати. Богъ не может ся мнѣти, развѣе егда всю святыню и правду всю имѣти славу.

Что убо потребно Кронь сер'поносяй, иже своя чада раждающася погубляаше, да не реку, изѣдаше, также того служитель списаша? Или что благо от Дая [2]) пріимати, иже елико дній пожи, толико же безаконій и убійство съдѣла: отець крамольникъ, дѣтемъ губитель, мужатицамъ прелюбодѣиць, сестрѣ мужь, томитель цар'ства, волъшьбамъ изобрѣтникъ, многъ образованіе дѣлатель, легеонъ бѣсовескъ, приобрѣт'никъ смертемъ и прегрѣше'ніемъ, их'- 499. б
же и слышати неподобно есть, виновникъ и началникъ показася? Таковаго убо Бога суща не вѣруй. Отъ тѣхъ, иже то списаша, пріими свидѣтельство, яко бози убо поминаются и царіе родив'шеся наричются, и въ свое умер'шая время, в неже суетніи и безумніи человѣци богы мнѣша силны въ вычение ратемъ [3]). И укажи. что вы Дѣи [4]) и [5]) истинно бѣ. иже всей чистотѣ. даже и до смерти пребысть врагъ, также и той самъ въздухъ и землю осквери прелюбодѣйствомъ, также рѣхъ, въ своихъ сестрахъ, с нимиже приоб'щися. Или что въ Іереміи [6]) божества надѣешися обрѣсти, егоже главы видѣ грулома нарицаешися и терасъ [7]), на версѣ же его точію имѣяше власы и крили? То волъшьбами скровеное въ земли злато изобрѣтоваше и чародѣяніихъ жезломъ змій ярость низ'лагаше; тоже все
499. в бѣсовьскымъ дѣяніемъ творяше. иже по вся дни или вепрь жертву приношаше, или кокоть. Кое ли въ Прабліи святьство, иже или съсѣднымъ убіеніемъ трудив'ся, || той самъ сам'ся покыновеніемъ [8]) Божіимъ огню предавъ на съжеженіе? Низ'-

[1]) «възведъ очи» въ греч. ἐπιζητησωμεν οὖν. Тамъ же, стр. 474. — [2]) Вм. «от «Дая» д. б. «отъ Дія» ἐκ τοῦ Δός. — [3]) «въ вычение ратемъ» ἐν παρατάξει πολέμων. — [4]) Вм. «что вы Дѣи» д. б. «что въ Діи» τί ἐν τῷ Δι. — [5]) Здѣсь «и» лишнее. — [6]) Вм. «въ Іереміи» д. б. «въ Ерміи» ἐν τῷ Ἑρμῇ. — [7]) «егоже главы видѣ грулоиа нарвцаешися и терасъ» въ греч. οὗ τῆς κεφαλῆς τὸ εἶδος γρύλλωμα (свинообразвый) ἐμύησε τέρας (чудовище). — [8]) «покыновеніемъ» πεύματι.

горѣ оканный с коломъ, иже ношааше, и съ кожиною. Кая же во Аполони святыни, по Дионусіачьскыхъ тайбенъ, и иже по нихъ и трудобныхъ и Дельфическыхъ чародѣйческъ, и неспасенія? Убо къ царици Ирѣ и къ нечистотѣ и Афродитѣ въз'вратим'ся, і обрящемъ я которающася и гнѣвающа другъ друга съ другою, и ревнующа, кто ихъ паче преодолѣеть в' скверньѣ. Вопіють всѣхъ творець и риторъ и повѣсти пишущихъ книгы судъ сій предъзрѣша и учичьнаго образа поруганіе. Что ради убо она раз'гнѣвася, во что ли си въздревна, развѣ единоя дѣля сласти скверненъ, или частуше расужденіе сію прославя, а оно похули? Симъ убо всѣмъ чести Божія отпадъшимъ, кого Бога мнози людіе чтуть? О внѣш'них же помолчимъ: мала бо глава есть, ѥаже въслѣдьствуютъ вси състави удовніи. Иже убо суетныхъ богъ или богыня быти хвалится, то Кроня и Дыя [1]),
499. г ||Афродитъ нѣсть вящьши. Да аще убо сіи, иже старѣшиньство имуть, окаанни обрѣтаются злѣ: то кол'ми паче оканнѣйши суть, ѥаже чтуть.

Отвѣща Даріа: ельма убо творечьска зданія ниединоѥаже доблести достойно да сучъ, на философіи прейдемъ, их'же хитрость всякъ золъ обычай отсѣкати, доброиз'воленіемъ величянія повинуеть, иже ѥавѣ убо различнымъ сказаніемъ мирьское промышленіе исповѣдають. и божьская наричанія сказають. Крону убо лѣпу быти, ѥакоже и въ Елинѣхъ глаголется, и ино ничтоже нѣсть, развѣ и лѣто разумѣвати; Дію повелѣвати топлоти, Иру же въздухъ наричють, Афродиту огнь, Посидона же море, великую же Димитру землю, и прокыя сто богъ тацѣмъ образомъ съставляють, покровы покрывающе. Блаженый Хрусан'фъ рече: тѣхъ ображенія обычно есть съвращати немогущимъ преити николиже; и земли не немощно преити, и огнь всегда преди есть, || и въздухъ всѣмъ ѥавѣ отверзается. 500. а
Что ради убо нѣкыми образованіи человѣкообразіемъ тѣмъ вѣровати нарекостѣ, не вѣдѣ. Почто же паки во образы вѣрують. а не въ истинну? Егда убо есть въ царихъ или во князѣхъ, иже сам' ся велѣлъ ти обѣдити, а образъ свой чьсти? Да аще у того ничтоже не велить, то се убо потреба помышляти, ѥако ти образи не суть отъ стихій, но и телесныхъ и мер'твыхъ человѣкъ, а не богъ ображенія.

Даріа рече: моя словеса твое указаніе въ истинну: указа бо, ѥако невѣгласнии образы чтуть, мы же ты самы вещи, им'же они служать иконамъ. Добрѣ, рече блаженый Хрусан'фъ, о мудрая, разумъ моему указанію приходиши. Приведемъ убо всѣхъ образъ служителя: и аще убо чтуть землю аки богиню точію. молитвы, жертвы же и вся служ'бы честь достойну да не створять ея. но и да празднують отъ рала и отъ рила. Инъ же. иже отмѣщется ея быти богыни, точію дѣло ралное и рылно с подвизаніемъ, || да по- 500. б
кажеть аки дѣлатель, ни единоя чьсти отдая аки служитель. Кому паче доброрасны плоды отдасть? Не тому ли, иже без' жертвы дѣлаеть? [2])

Сице истязающеся блаженому Хрусанфу. вѣрова мудрая Дарія, и съвѣщаста оба творити же има, и жена суща пребываше въ страсѣ Господни и житіи дѣвьственѣмъ. Егда уже и блаженый Хрусанфъ свобоженіе приѥатъ отца властьное спряженія ради, сътвори крестится чистіи Даріи в дому своемъ, и бысть святая дѣва невѣста Христова, одежду же пріимьши безъ истлѣнія, ѥакоже время мало вся божественая повѣдати Писанія. Пребываше же убо съ доброродным и добрымъ отрокомъ Хрусан'фомъ... [3]) множество мужь, толіко же святую Дарію

[1]) За симъ пропущено «Иры и» Ἥρας καὶ. — [2]) За симъ слѣдуетъ пропускъ. Тамъ же, стр. 475—476. — [3]) За симъ слѣдуетъ пропускъ въ переводѣ: οὐ σωματικῇ συναφείᾳ, ἀλλ ἁγίου Πνεύματος κοινωνίᾳ. Καὶ ὅσον τὰ Χρυσάνθου.... Тамъ же, стр. 476.

множество женъ безчисленѣ къ благодати Христови прихождааху.

Многы же дѣвица оставив'ши обручникы, самы ся вдааху Богу; такоже и юноша, оплевав'ша пищу житійску, и съ сластьми брав'шеся, и възлюбив'ше чистоту, сами
500. в ся отлучиша на Христово ||цѣломудрьство. Напрасно же възникну крамола въ градѣ, и таша народи Келерина епар'ха предъ народомъ. И юноша вопіяху: обручница погубихомъ Даріею! Жены вопіаху: погубихомъ мужи своя Хрvсан'фомъ, и чадъ ктому не имамъ имѣти! И біяху [1]) различны вины и мятежи многы. И абіе повелѣ епархъ тати оба и различными муками мучити, аще да недостойныхъ служебъ и жертвъ принесуть богомъ. Тогда предаша блаженнаго Хрvсан'фа тривуну нѣкоему, именемъ Клаудіи. Клаудій же предасть воиномъ, глаголя: веди внѣ града къ капищу Діеву, а не въсхощетъ пожрети непобѣдному Ираклію, то различными муками бити, дондеже покорится и пожреть.

Тогда воины сырыми жилали связаша немилостивно затязаемы. Абіе же яко связанъ бысть и затязанъ, вся узы раздрѣшишася. якоже не постигнути оку смотрити борзоства отрѣшеніа жилъ. Супро-
500. г тив же гому во||ини затязаху жилами различными узами вяжюще, и такожѐ скорѣи словесе юзы раздрѣшаахуся Тогда возъгарив'ше воины, всадиша и в храмъ смердящь зѣло и вложиша нози его въ древо. Стоящимъ воиномъ пред нимъ и укаряющимъ и, изгни древо и прахом' ся сътвори. Въздвиг'ше воини обливаху и человѣческымъ проходомъ, глаголюще: волъшества своя ныня ты погуби. Въ смрада мѣсто добровоніе дасться. И ведъше и, одраша и телецъ, и всадиша и в'мѣхъ нага, и стягнуша, и поставиша и на солнцѣ, на весь день, на велицѣ знои; никакоже не вреди ничтоже святаго. И оковав'ше и, веригы на выи възложь, затвориша в темнѣ мѣстѣ; напрасно же раздрѣшишася тазы его, и свѣтъ просвѣтися въ храмѣ, аки свѣщамъ внутрь горящимъ.

Тогда возвѣстиша воини триуну Клаудію вся быв'шая, и пришедъ на мѣсто и видѣвъ свѣтъ, и повелѣ ему излѣсти къ себѣ, и глагола ему: кая толика нужда твоя волъшба есть, такоже || тебѣ толика 501 а дѣла содѣловати? Вся бо волх'вы и чародѣя азъ утолихъ, и толики силы въ волъш'бахъ не обрѣтохъ, и вся убо ты премогохъ, и тѣхъ злодѣйства къ моей покорихъ воли. Ныня же тя видѣ мужа нарочита и мудра, о сем'же точію послушающа тя, да остави христіяньское дерзновеніе, и умысли иже плищь и крамола Римляномъ бысть, и да въз'вратишися к роду своему и всемогущимъ богомъ подобныя принесеши жертвы. Святый Хрисан'фъ рече: аще бы имѣлъ нѣкую мудрость, то разумѣлъ убо бы, яко не волъшескыми дѣяніи, но божественою силою възмогаемъ есмь. Но о мнѣ видѣши яко о бозѣхъ своихъ, в няже вѣруеши бесправеднѣ. Аще бо быстрѣ очи твои прозрѣли, то разумѣлъ бы, яко бози твои не видять; и уши твои аще и бысте и слышали истинну, то разумѣли убо бы, яко гласа зовуща не слышать: въ внутренихъ твоихъ чувьство мудрости аще бы было ту, увидѣлъ [2]) бы убо ничтоже || имѣти внутрь, 501 б развѣ перьсти и олова. Тогда повелѣ Клаудій тривунъ жезліемъ биті; и абіе же принесено бысть жезліе суковато, и начаша бити. Воини в рукахъ тяж'ко біяше, ударяему же по тѣлу святаго, аки рогозъ быше мягко.

Видѣв' же тривунъ, бысть велѣніе послабити ему и въздвигнути и облещі и, и обращься къ воиномъ рече: по истинѣ вѣсте и, яко вся волъшебная и чародѣйская изыскалъ есмъ съдѣянія: ныня же яко вижду, се нѣсть злодѣйства, но Божіа изволенія сила. Се бо жилъны узъ сам' ся раздрѣшися и упразднища, древняа лютость напрасно растек'шися изг'ни, кож'ное суровъство на знои солнечнѣмъ весь день

[1]) Вм. «біяху» д. б. «бѣаху» ἦν—2. Вм. «увидѣлъ» д. б. «увѣдѣлъ» ἔγνως

пребысть младо, ꙗко одрано, вериж'ная тягость невидимою силою раздрѣшиша, темное мѣсто свѣтомъ просвѣтися, железіе в' руку дер'жимо тяж'ко бѣꙗше, егда бі-аху, то лег'ко бѣꙗше и мяк'ко, аки рогозъ, да ничтоже нѣсть на немъ створило. Но вси мы к ногама человѣка сего
501. в припад'ше, прощенія просимъ || о быв'шемъ безаконіи, и молимъ, да створить ны такова Бога чьсти, иже чтущая и о всякой рати побѣдникы творить. Не бо, но вся князя наша и царя, и елико ащ' ихъ въстануть на ня, не тако же ли побѣдить ихъ, акы насъ? Се рекъ Клаудій, со всѣми воины къ колѣнома святаго Хрꙋсан'фа припад', моляшеся глаголя: поистиннѣ увидѣхомъ, ꙗко Богъ твой—Богъ истиненъ; зане молим' тя, сътвори ны увидите и, ктому разумѣй, иже хощеши образомъ приведи ны. Хрꙋсан'фъ святый рече: къ Божію увидѣнію, аще любите приступити, не ногама, но сердцемъ ходите пред' нимъ; не бо, но комуждо васъ близь будеть Богъ, елико же его со всѣмъ сердцемъ и вѣрою възищемъ.

Егда же многы словесы поучая, вѣрова Клавдій тривунъ и жена Иларія и два сына ея [1]): Иасонъ и Маръ [2]), и вся челядь его, и други его. Вѣроваша же и воини со всѣми домачными своими, в'купѣ вси крестишася, весь день пребывъ въ ученіи святаго Хрꙋсан'фа, и съ стра-
501. г хомъ слышаще сло'во вѣры, ꙗже о Господи нашемъ Іисусѣ Христѣ, радовахуся и съ любовію моляхуся за имя Христово вся страсти пріяти.

Ꙗко убо вси вѣроваша Господеви, услышано бысть въ уши Нумеріана царя, и повелѣ Клаудія тривуна, камень навязав'ше на выю его, вврещи в' море, въины [3]) же вся впрашати, и нехотящаго отврещися усѣкнути. Толику же благодать подасть Богъ вѣровав'шимъ, ꙗкоже сыномъ Клаудиевымъ безъ вопрошенія исповѣдати Христа, за имя Его слад'цѣ умрети готовымъ быти. Сихъ подражав'ша, вси въ единъ часъ во исповѣданіи мученія скон'чашася. Бѣꙗше же на мѣстѣ томъ, на нем'же усѣчени быша, гробъ издавна. Той взем'ше христіяне, нощію вси тѣлеса святыхъ об'ще положиша недалече отъ града, на пути, нарицаемѣмъ Саламари. Иларія жена тривунова, събрав'ши тѣлеса обою сыну ея, въ двою раку положи я.

И ходящи ей на мѣсто то, ꙗта быв'ши не отъ которыхъ, влекома, моляшеся, глаголющи: послабите, да си молитву скон'чаю, і иду || же, аще хощете. И прекло- 502. а
ни колѣни, пріимьши тайну Христову, и простер'ши руцѣ свои на небо, рече: Владыко, Господи Іисусе Христе, егоже отъ своего [4]) сердца исповѣдаю, и нынѣ мя съ сынома своима приложи, иже отъ моея утробы на Твое позва мученіе. И се рекъ, положи на молитву, внегда молящися ей, отдасть духъ свой. И им'шии же, видѣв'ше напрасно смерть ея, умилив'шеся, и оставив'ше двѣ робичнѣ ея, иже бѣꙗста с нею, отъидоста. Они же погребоста ю с пот'щаніемъ, и верху ея создаша малу церковь, тоя бо бѣꙗше мѣсто, внѣ тоя церкве положени быша; отолѣ трудъ ея бѣꙗше [5]).

Нумеріан' же повелѣ святаго Хрꙋсан'фа блюсти твердо в тем'ници и святую Дарію повелѣ мучити различными муками. И в'садиша и въ Алинову тем'ницу; бѣꙗше бо глубока и темна и пол'на смрада, иже ту весь смрадъ градный исхождааше, и бꙗше темно зѣло мѣсто то, идѣже бѣꙗшеть рабъ Христовъ Хрꙋсан'фъ. Святая Дарія предана бысть во ино мѣсто. Но и различнымъ страстемъ различною || благодатію Господь помогаше. Бла- 502. б
женому бо' Хрꙋсан'фу добровонное и свѣтъ божественый подаяшеся, святѣй же Даріи левъ, избѣждавъ изъ твора своего,

---

[1]) Его—С и У. [2]) Вм. «Маръ» въ греч. подлин. Μαῦρος (Мавръ). [3]) Воины—У. [4]) Всего—С и У. [5]) Бываше—У.

въ храмину в'шедъ, идѣже бѣ Христова дѣва Дарія, ниць лежаше, молящися, простержеся сама посредѣ.

Невѣдящи же граждане лва сущи внутрь, послаша нѣкоего блудника къ ней, иже о любодѣйствѣ словяше. И ѩко вниде, въскочи нань левъ, и положивый стоѩше вер'ху его, перый ногама своима. В'зираше же къ дѣвѣ, что ему велитъ, да ему створить. Разумѣв'ши же святая Дарія, рече къ л'ву: заклинаю тя Сыномъ Божіимъ, послаби ему услышати слово. Левъ же, оставивъ я, шедъ възлеже въ исходѣ, да другый не возможе влѣсти. И глагола святая Дарія: се левная лютость, слышав'ше имя Христово, ужасняся; акы[1]) человѣкъ смысленъ, в' толицѣхъ злобахъ пребываше, окаанне, о нихъ же бо плакатися подобаеть, тѣми же ся хвалиши. Он' же припадъ к ней, нача въпити и глаголати: повели ми изыти без' вреда, и
202. в азъ проповѣдаю всѣхъ Христа Бога быти истинну, Емуже ты служиши, нѣсть развѣе того. И повелѣ святая Дарія л'ву, да дасть ему изыти. И отступи левъ отъ исхода, изыде человѣкъ той, и течаше сквозѣ градъ, глаголя: да вѣсте вси Римляне, ѩко Дарія богыни есть. Шед'шим' же тѣмъ, ѩже л'ва кормяху, да изведуть, Божіею силою левъ, кого же ихъ похвативъ, вся постла на земли, без вреда дер'жа у ногу святыа. Она же рече к нимъ: аще вѣруете во Христа, то възможете без' вреда отъити; аще ли ни, то бози ваши да вы заступять. Они же единѣмъ гласомъ вопіаху: иже не вѣруетъ Христу истинну быти Богу живу, да не изыдеть отсюду живъ. И то рек'ши, исхождааху въпіюще: вѣруйте народи Римьстіи, ѩко нѣсть инъ Богъ развѣ Христа, Егоже Дарія проповѣдаеть. Епархъ же Келеринъ повелѣ огнь въз'гнѣтити предъ дверми храма того, идѣже бѣаше Дарія со львомъ. Видѣв' же левъ огнь, убоѩся, и нача рикати. К нему же рече святая Дарія: не бойся, не имаши угорѣти, не имаши ѩтъ бы||ти, николиже не имаши убіенъ быти, 502. г но своею смертию умреши, ѩкоже его же почте мною, и той тя избавить. И преклонивъ главу левъ, изыиде, и шедъ сквозѣ градъ, и никогоже не вредивъ. Избавлени же изо устъ его вси крестишася.

Възвѣщено же бысть Нумеріану царю, и повелѣ епар'хови святаго Хрисан'фа и Дарію, аще не пожрета, то, различными муками мучивъ, да погубить я. Нача нудити я Келеринъ епар'хъ, да пожрета, и много слышав'ша отъ нею, повелѣ святаго Хрисан'фа повѣсити на древѣ. Повѣшену же ему быв'шу на древѣ, древо растлѣ, юзы раз'врашася, и свѣща угасоша. Елико же аще кто прикасашеся святѣй Даріи, то раздрирахуся жилы рукъ ихъ, и кричааху отъ болѣзни. Видѣв' же то епар'хъ Келеринъ, убоѩв'ся, и шедъ къ царю Нумеріану, възвѣсти ему быв'шее. Нумеріанъ же то слышавъ, не Божію силу, но с'дѣйство нѣкое помысливъ, повелѣ извести на путь, нарицаемый Гамарія[2]), и ископати ровъ, и воврещи ту святаго мученика || и каменіемъ и перстію 503. а посыпати. Веденыма быв'ши свитыима мученикома, Хрисан'фу и Даріи, и вержена быста въ ѩму, и, поющима има и молящеся Богу, посыпана быста. И бысть има приоб'щеніе мученія, и просто погребеніе мука, и ѩко быста в житіи семъ супруж'ника святая духовна, тако же и преставленіе житію оба купно. И прія Господь жертву живу, и пріяста вѣн'ца.

Йко благодатію Божіею многы силы исцѣленія нача бывати, прилучися на лѣто день страсти ею, и без' числа христіанъ, мужь и женъ и дѣтей събрася на память ею. Бѣаху же вси събралися въ единой пещерѣ, бѣаше бо пещера близъ ею. Се бо слышавъ Нумеріянъ, повелѣ заградити входы пещеры тоя, и бысть тако: и посѣк'ши округъ сверх'у, спустиша на ня змію, и пріимьше вси божественныхъ таинъ Хри-

[1]) Вм. «акы» д. б. «а ты» καὶ σὺ. [2]) Вм «Гамарія» въ греч. подлин. Σαλαρία

стова об'щенія, купно вси мученія вѣнець пріяша, со всѣми святыми, в них'же бѣяше Диодоръ прозвутеръ, Маріанъ діякъ, и мнози клирици, и множество бес числа лю-
503. б дій, их'же именъ аще || числа в'зыщемъ, то изнеможемъ, не мощно бо есть.

Си вся исписахомъ азъ Иуирини Маркени братъ [1]) отъ святаго Стефана, папы Римъскаго, и послахомъ въ окруж'няя грады, да увѣдять вси, ѩко святая своя мученика, Хрусан'фъ и Дарія, со многыми мученикы Гдсподь страсти ради и вѣнець мученія прія въ свое царство, емуже слава и дер'жава въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

504. а || **В ТЪ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святого священномученика Садофа и иже съ нимъ числомъ 128** [2]).

По скон'чаніи мученіа святаго священ'номученика и епископа Симеона, наслѣдникъ бысть ему святый священномученикъ и епископъ Садофъ, в нарицаемѣмъ градѣ Саликь и Ктисифонъ, царствующа града Пръсы. Въ единъ же отъ дній видѣвъ сонъ страшенъ, и почюдився в себѣ, съзва клироса своего прозвутеры же и діакоиы, — бѣяху бо съкрывшеся страха ради царя,—и начѧ имъ повѣдати и рече: видѣхъ сонъ въ нощи сьй, лѣствицу славы многы, еи'же бѣаше конець до небеси, стоаше же на ней святый епископъ Снмеонъ съ славою великою, аз' же долу стояхь на земли. И възгласи съ радостію великою, и рече ми: взыди ко мнѣ, Садофе, в'зыди, не бойся, азъ бо в'чера в'зыдохь, а ты днесь в'зыди. И отъ часа того вѣровахъ, ѩко къ добру исповѣданію Христову ѩтъ буду; а еже речеся отъ него: азъ в'чера в'зыдохъ, а ты днесь в'зыдеши, знаменаетъ, ѩко самъ хоні [3]) мученъ бысть, аз' же сего лѣта мученъ буду і убіенъ. И нача молити ихъ отъ святыхъ книгъ, глаголя тако: братіа моя, Бога возлюбимъ отъ в'сеа душа и Господа Іисуса Христа отъ всего ума, и облек'шеся въ браня вѣры, не убоимся отъ всего зла, смерть бо и заколеніе аще и пріидеть на ны, и доидеть насъ, да не убоимся, но кождо насъ, ѩко силенъ и крѣпокъ, да ся бореть, и ѩко съвршенъ подвижникъ, да побѣдить. Аще и умремь,—ѩко праведни Спасителя нашего Іисуса Христа, убіеніе же жизнь подасть намъ. Идемъ, и въсхытимъ и, дон'деже мечь дѣлаетъ, пот'щаніемъ да обогатѣемъ. || Дондеже убо есть 504. б
день, да подвигнемся въ обитель небеснаго царьствіа, да честь и славу пріимемъ, къ всему грядущему роду имя наше и славу да оставимъ. Помолимъ, братіе, Бога нашего, да въскорѣ скон'чаетъ сонъ сій намъ, съ радостію бо и любовію пріемлетъ духовный пришествіе сіе, тако и смерти не убоится, готовъ устроинъ сый; страшна же и горда есть плотяну смерть и того пришествіе. А иже духов'ный, не боится смерти, житіе духовное имый, а иже плотянъ, сумнится смерти и трепещетъ, житіе плотяно имуще. А иже подвижущеся в'сѣмъ умомъ и пот'щащеся пострадати таковою смертію, да жизни вѣчныа отъ него насладятся, а иже слабы и лѣнивы, видѣв'ши сего, съкрушясь. А иже любящеи Бога, къ Богу отъидоша, а иже мира възлюбишя и в' мирѣ пребыша, да овіи убо в' веселіе и радость идоша, друзіи же въ скорби и стенаніи пребыша.

Въ в'торое убо лѣто гоненіа нашего, Саворій царь пріиде в' нареченный градъ Саликь и Ктисифонъ, и оклеветаша святаго страстотърп'ца епископа Садофа, иже есть протол'куяся—любяй царя. Сій бо бѣаше възлюбивъ небеснаго царя отъ всеа душа своея и силы, преподобный бо и святый, съвршенъ въз'дръжатель, и исплъненъ вѣры и прав'ды, подражатель бывъ святому Симеону, ему же бысть и настол'-

---

[1]) Вмѣсто «Иуирини Маркени братъ» въ греч. подл. сказано ἐγὼ Οὐιρῖνος; въ латин. переводѣ: Varinus et Armenius fratres. [2]) Настоящее сказаніе не находится въ Софійскомъ в Успенскомъ спискахъ Великихъ Миней. [3]) Вмѣсто «хоні» должно быть: ѩони (въ прошломъ году).

никъ. Посла убо царь, ѩтъ его съ клиросомъ его и съ инѣми клирики внѣшними и черноризцы и черноризицами, 100 и двадесять и осмь. И вси вкупѣ связани бывше веригами желѣзными || и в' темници затворени бышя в' мѣстѣ темнѣ и гор'цѣ, на мѣсяць пять скорби велики и различныа бѣды терпяще. Безакон'ніи бо и без'божніи, обвив'ше уже стегна ихъ и лядвіа и плещи, стязающе древесы, толико стязаша ихъ, ѩкоже костемъ ихъ скрыпати, ѩкоже древу тяжку. Мучаще ихъ, глаголаху имъ: поклонитеся солнцу и сътворите волю цареву, и живі будете. Отвѣщавъ же святый Садофъ, *ѩко отъ устъ всѣхъ рече: мы въ едину силу* и въ едину вѣру истин'ную вѣруемъ, и въ едину свидѣтельствуемъ съвѣсть и единому Богу покланяем'ся, Творцу небу и земли, и Тому служимъ отъ вьсеа душа и отъ всеа силы нашеа. Солнцю, твари его сущу, не покланяем'ся, ни чтемъ его паче Творца, тъй бо того на служ'бу дасть, и преступницы по злому твоему повелѣнію не будемъ. **Жизнь сія времен'на, отъ тебе смерть намъ есть, да не пребуди убо часа единаго не убити насъ, ни пощади очима твоима проліати кровь нашу,** еже бо на ны твое терпѣніе и пощадѣніе пагубѣ ходатай намъ будеть. 504. в

Абіе же отречеся имъ усты царевыми: аще воля моеа не творите и заповѣдемъ моимъ не послужите, се на васъ дойде часъ золъ. Отвѣщаша же святіи, ѩко едиными усты, и рѣша: мы не погыбаемъ Богу нашему, ни умираемъ Христу его, живыхъ бо сътворить насъ в' вѣчной ему жизни, и дастъ намъ насладитися царствіа своего; да смерть убо вскорѣ наведи на ны, готовы есмы всѣмъ умомъ ради Бога нашего умрети; а ни солнцю бо ся кланяемъ, ни тацѣхъ || заповѣдей царя слушаемъ, понеже смерти и пагубы исплънени суть. Услышавъ же царь, дасть на нихъ мечный отвѣтъ, ѩко всѣхъ в'купѣ усѣкнути. Уготовишася святіи и укрѣпив'ше себе къ усѣченію и къ смерти, таже изведоша ихъ из' града связаныхъ. Святіи же с веселіемъ и радостію пояху тако и глаголаху: суди ны Боже, и раз'суди прю нашу отъ ѩзыка непреподобна и отъ человѣкъ льстивыхъ, и отъ кровопійць спаси насъ, ѩко Ты еси Боже крѣпость наша и надежда наша. 504. г

Да ѩко дойдоша мѣста, идѣже бѣаше имъ скончатися, в'купѣ отвръз'ше уста своя и рѣша: благословенъ еси, Боже, иже уподоби насъ къ благодати сей и не презрѣ молитвы наша, но подасть намъ вѣн'ца его. Вѣси бо, Владыко, како его взискахомъ. Благословенъ Богъ нашь и единочадый Сынъ твоеа благостыня, иже спасе насъ, и призвавъ в'вѣчную жизнь, и не остави насъ въ скорби в'мирѣ семъ, но утвер'дивъ пред собою в' вѣкъ твоего ради человѣколюбіа, и сподоби насъ въ крещеніе крови нашія. И дондеже и всѣхъ послѣдній убіенъ бысть, непреста отъ устъ его славословіе. Скончаша же ся святіи мученици мѣсяца Февруаріа.

Страстотрьп'ца же еписко́па ведоша связана въ градъ инъ, нарицаемъ **Вифлапатъ.** Ту ему отсѣкоша главу. **Скон'чаша же ся святіи мученици с миромъ,** поюще и славяще Господа нашего Іисуса Христа, емуже лѣпо всяка слава, честь и покланяніе великолѣпотно въ приходящая въ вся вѣкы вѣкомъ. Аминь.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 17 святаго пророка Іосія. 505. а

Стихъ: Христа въображаеши, обручника блудяща, блудници бесѣдовав'ша, его же нынѣ, пророче, зриши. Въ 17, Іосіе, въ смерть погребеся.

Сіи толкуется спасаемъ или хранитель или об'сѣнявай. Сей бѣаше сынъ Веировъ отъ Валемофа, племене Сахарова, много пророчествовавъ о Израили, умре и погребенъ бысть въ земли своей с миромъ; и дасть знаменіе. еже прити Господу на землю и къ человѣкомъ обратитися, в'негда солнце зайдетъ в Силомѣ и раздѣлится на двое частіе, и будуть 12 источници, послѣдствующе и послушающе на земли ѩв-

лешемуся Богу, и его ради спасена будетъ вся земля.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго преподобнаго мученика Андрея, иже въ Критѣ.

Стихъ: внезапу твоимъ ногамъ, Андрее, едина отсѣкаема бываетъ. Своего страданія теченіе преходиши.

Святый сей блаженый и присновъспоминаемый Андрей бысть рожденіе и въспи-
505. б таніе града Критьскаго, чадо || благочестивыхъ родителей и добродѣтельныхъ, и добрѣ жительствоваше в немъ, и искусенъ самымъ заповѣдемъ Божіимъ дѣлатель бывъ. Въ царство же Кон'стянтина гноеименитаго, зря Божія рабы гыблемы отъ него и отъ буестія его, пришедъ в Коньстян'тинъ градъ, исповѣдуетъ истину и нечестіе небоязнено изъобличивъ. Он' же дер'зновенія не терпя, препадаются еже [1]) внезапу глаголющу доблесну и ѣти его предстоящимъ повелѣваетъ; они же убійственыма рукама и тяж'чайшама абіе устремив'шеся, и ови за главу ему, а иніи за одеждю, паче и досадителнѣ и къ земли низ'лагають мыслію высокою, и не первіе бѣаху влачюще, донелѣже самому испытати царю, понеже стерпѣв'шю дер'зновенію страдал'ца възвѣсти того повелѣваетъ; святому же многая прочая извѣстующу царю о святыхъ иконахъ и ѣко царьскымъ изъобрѣтоватися образомъ, о царю, ѣко въ тѣхъ нами ис-
505. в по||вѣдовати; послѣд'ними убо облагается муками колико въпрещенію блаженому въ показаніе быти, иже на Христову икону ругающим'ся. И зѣло раз'жегъся мучитель, обнажити святаго повелѣваетъ, и ужи растящи и зѣло того бити, емуже и быв'шю, земля, на нейже лежаше, теченіемъ крове его чер'вляшеся. И впрошенъ же, и ни даръми, ниже прещен'ми вдавъ себе доблій, зѣло абіе сурово том'ленъ бываетъ, и въ ребра прободается, и уста каменіемъ скрушаема, и в тем'ницу посылается. И
505. г паки представ'шу святому, и занеже дер'зновеннѣйша паки того видѣвъ мучитель, ранами повелѣ того ѣзвити, емуже быв'шю, раз'драбляшеся тѣло его и распадашеся; конеч'ное же ужи за нозѣ связанъ бывъ и по земли влачимъ бываетъ среди торг'а, еже въ злодѣйственое мѣсто того поврещи. Влачим' же и идущимъ и мученику тако влекому, нѣкоторый в мори рыбы уловивъ и на торгъ на проданіе пред'ложивъ, самъ же нѣкыимъ бѣсомъ || подвигъся и сѣчіво макелар'ско похвативъ, и вьскорѣ ногу мученику пресѣче, устави мученику страдалное теченіе и къ онѣмъ обителищемъ отсла. Честное тѣло его въ злодѣйственое помѣтають мѣсто и размѣшь со онѣми тѣлѣсы, ибо бѣяше на мнозѣ двана десят'ници. И мужіе бѣсомъ одер'жиміи отъ различныхъ мѣстъ Коньстянтина града, акы созвани бо сѣшедъшеся, и святое тѣло поем'ше и на священѣмъ мѣстѣ положиша. Оле суду! бѣсновав'шися на имени цѣл'би пріяша напрасно, мьздѣ обрѣтеніе врачеваніе пріимьше.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ пренесеніе мощемъ святаго и правед'наго Лазаря.

Стихъ: отверзошася небесная врата Христову другу; пріим'ши Лазаря мертва, Римъ новый другая показася новая Вифанія.

Блаженый, присновъспоминаемый, въ царихъ вѣрнѣйши Леон'то, божественною ревностію подвигъся, ѣко отъ нѣкоего дохновеніа, первіе церковь прекрасну създа правед'нику; по сихъ посла въ островъ Кипрь||скій, обрѣте святое тѣло его 506. а
въ Кыт'нейстѣмъ градѣ лежимо въ земли, въ ков'чезѣ краморенѣнѣ, идѣже бѣяху слова написана инѣмъ ѣзыкомъ: Лазоре четвородневный, другъ Христовъ. Абіе вземъ честное скровище и в рацѣ сребренѣ положивъ, принесе в Кон'тянтинь градъ.

[1]) У — припадаются. Должно быть — припадати же.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ безъсребреникъ и самобратіа: Козʹмы и Даміяна, Леонтʹія, Анфима и Утропія [1]).

Стихъ: отъ рода Аравьскаго, здѣ же мечемъ божественыя угодникы видѣхъ бесребреникы: Леонтʹію посѣчену, погыбе прелесть... Анфимъ и Евʹтропій, посѣченыи, свѣтло цвѣтуще и вселѣпно паче.

Три суть версты святыхъ мученикъ и бесребреникъ, Козʹмы и Даміана, купно съ сими имены зовоми. Врачевскую хытрость имуща, едины быша сынове жены Ѳеодотіи благочестивыя и вѣрныя, иже и миромъ успоша и положени быша въ градѣ Феромонѣ, друзіи же хожааху въ Римѣ, имуще учителя завистʹлива, ихъже и с лестію на гору зъзведь, тако быліе брати, и
506. б каменіемъ побіени || быша. Сіи, ихъже нынѣ память, тіи бѣяху отъ Аравитьскыя страны, врачевьское художество держаще, прохождааху всегда грады и страны, и безмездно немощныхъ врачеваху и Христа проповѣдающе. Въ времена же Діоклитіана и Максиміана пріидоша въ градъ Киликійскый и предъсташа Лисію игемону. біени быша безъ милости и безъчеловѣчнѣ, и въ глубину морскую вьвержени быша, спасени же бывʹше Божественою силою, на сушѣ обрѣтʹшеися и въ пещь огненную вьверʹжены быша, и невредими съхранени бывʹше, и на крестѣ повѣшени, и потомъ главы имъ отсѣкоша, и тако скончʹашася сіи пятерица братениць.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Хрисанѳа и Даріи [2]).

Стихъ: Аще и дышюще, живы в ровъ вшедше, живуть на небесѣхъ Хрисанфъ и Дарія.

Тіи святіи бѣяху при Нумеріанѣ цари. Бѣяше же Хрисанфъ сынъ Романа князя и бысть христіянъ отъ нѣкоего епископа, крыема въ вертʹпѣ; но того увѣдѣвь отець его, и затвори его въ || мрачнѣй темници и 506. в гладомъ заморивъ его, и таже убѣди его жену пояти, и вʹдаша ему Дарію мудролюбицу отъ Аѳинъ. Хрисаньфъ же, видѣвъ ю, створі ю сестру себѣ и съвѣща дѣвьствовати даже и до смерти; таже крестися и та, и учяща люди о чистотѣ и о цѣломудріи. Въстужиша Еллини, занеже и жены ихъ претворяху оставляти ихъ и обручатися Христу. Оклеветани быша епарʹху, и предани быша Клавдію триуну и изведени быша изʹ града различно мучими; таже ровъ глубокъ ископаша, купно оба вьверʹгоша и, посыпавʹше, затопʹташи, и тако скончʹашася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ священномученика Папы, архіепископа Скопелʹска, иже пострада при Діоклитіанѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о разбойницѣ, спасʹшемʹся малыхъ ради слезъ въ 10 дней. *См. выше столб. 1061.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово святаго **Антиоха о дерʹзости и о** ꙗрости. *См. выше столб. 1063.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ, ВЪ 18 ДЕНЬ, память святаго Апостола і Евангелиста Луки.

Лука—святый Христовъ Апостолъ і Евангелистъ. Сей бяше отъ Аньтиохія Сирьскія, врачь хытростію, ико- 508. а нописець. Пришедъ же въ Вифы Македоньскыя, при Троанѣ цари, врачуяй, приближіся къ святому Павлу, и от того навыкъ хрестьянству, и вѣрова въ Христа и отвержеся идольскыя льсти, и вʹ тѣлеснаго ради исцѣленія, душевный цѣлитель бысть. Написа же: первое, святое Евангеліе кʹ Ѳеофилу, нѣкоему игемону, вѣровавʹшю въ Христа, повелѣвшю святому апостолу Пет-

[1]) Тоже житіе, съ значительными, впрочемъ, разностями, см. выше столб. 1060—1061. [2]) Тоже житіе, съ значительными, впрочемъ, разностями, см. выше столб. 1060.

ру, и посемъ изложи дѣянія святыхъ апостолъ к тому же Ѳеофилу, и обьхожааше вся страны, уча вѣровати въ Христа, и почи с миромъ, душю Господеви предасть; святыя же его мощи отъ Ѳивъ принесены быша в Коньстяньтинь градъ, и положены быша въ церкви святыхъ Апостолъ подъ святою трапезою.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Марина.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь старѣйшаго разбойникомъ, именемъ Флавіяна.

Възлюбленніи! Да ся сконча́ет слово Господне: **иждени́тся** сынове царства небеснаго, а **инїи внидутъ** в не, **и** обладаютъ **имъ**.

Бѣ **нѣкто старѣйшина разбойни́комъ**, 508. б именемъ **Флавіянъ, иже имѣ** || **с' собою ины** раз'бойникы, иже раз'бои творяаху въ странахъ Египетьскыхъ. Бяше же ту гора высока и бѣяше на ней монастырь женьскый, по четыремъ локтемъ в' широту създанъ, высокъ зѣло, емуже бѣяху врата желѣзна, богатъ же бѣаше зѣло. Въсхотѣша же и раз'грабити раз'бойници. Пришедъ же нощію, хождааху окрестъ его и не обрѣтоша, куду внити въ стадо Христово. **Умысли** же, иже бѣ **разбойникомъ старѣйшина, и** рече другомъ **своимъ**: **облецете мя в** черныя ризы по образу мнишескому. Они же облекоша, и оболкъ же ся, рече разбойникомъ: иду в монастырь, да негли, черноризца мняще, пріимутъ мя, а вы вслѣдъ меня пріидите нощію и толкнете въ врата, да вы отверзу, и внидете і из'бив'ше черноризица ты, и раз'грабимъ имѣніе ихъ. И сътвори тако разбойникъ, тако бо и діаволъ научи; но Господь обрѣте, ꙗко погыб'шее ов'чя, и в'веде и въ свое стадо. Пришедъ же разбойникъ, иже бѣ старѣй- 508. в шина разбойникомъ, именемъ || Флавіанъ, к' монастырю, и толк'ну въ врата желѣзная. Пришедше же двѣ двою чер'ници и, видящи и черньца суще, припадоста ко ногу его и рѣста: благослови, отче святый, и рѣста ему: миръ ти буди, и лобъзашася и въведъши и въ церковь, рѣста ему: помолися къ Богу, отче. И ꙗко покланяся, и не хотя постависта ему абіе трапезу и ꙗстъ. И въста отъ трапезы, и принесоша рукомыю и, влиꙗвше в ню воду, омыша ему нозѣ. И имяху чер'ница ты отроковицу нѣму и слѣпу и глуху отъ рождества. Рѣша же черница ты к собѣ: приведемъ отроковицу немощьную и напоимъ ю отъ воды, еюже омыхомъ нозѣ отцю сему. И абіе пив'ши воду сію, отроковица проглагола и прозрѣ и прослыша, и прослави Бога и житіе черньца того, иже бѣ старѣйшина раз'бойникомъ, и проповѣдаша чюдо быв'шее. Старѣйшина же раз'бойничь наполнися Духа Святаго и исповѣда со слезами и плачася, рече: сестры моя! нѣсмъ азъ черноризець, || но ста- 508. г рѣ́йшина раз'бойникомъ **и облекохся** в чер'ны ризы, прельстити вы хотя, и повелѣхъ прити по собѣ дружинѣ моей нощію, да имъ отверзу монастырь, да в'шедъше и изъсѣк'ше вы, разъграбимъ имѣніе ваше, но Богъ, егоже вы молите, не почиваетъ, храня рабы своя, и прельщеныя в разумъ истинный вводитъ.

Дѣвица же ты, ужаснув'шеся, рекоша: не имемъ ти вѣры, отче, ꙗко еси раз'бойникъ. Он' же рече имъ: идете в сію нощь ко вратомъ монастыря, да разумѣете, ꙗко не л'жу. Шедъша же с нимъ черница, сѣдоша предъ враты нощію. И пріидоша разбойници нощію, ꙗкоже рече имъ, и поклепаша въ врата, глаголюще: Ириме, раз'бойниче, отвер'зи намъ. Онъ же к нимъ: кто вы есте? Они же рекоша: мы есмь друзи твои, и по повелѣнію твоему пришли есмы сѣмо. Он' же рече имъ: не вѣдѣ васъ, кто есте. Они же рекоша ему: не вчера ли раз'бои творя с нами, нынѣ же глаголеши: не вѣдѣ васъ. Он' же рече имъ: || вчера бѣхъ 509. а с вама, а днесь примѣшаеть мя своемъ стадѣ Христосъ Богъ нашь. Они же слышав'ше отвѣтъ его, побѣгоша, глаголюще: егда како предасть ны. Блаженный же рабъ, не убоꙗся діявола, ни его постреканія, ни соблажненіа. И абіе вѣру ꙗша чер-

ница. Онъ же рече дѣвамъ: аще и сему еще вѣры не имете, то ино вы вѣрнѣе покажю, и сягъ рукою своею, извлече мечь свой и повер'же и пред' дѣвицами. Сестры же ты, не убоав'шеся, взяша мечь той и в'даша и златареви, и рѣша ему: брате, скуй ны честный крестъ. И вземъ златарь мечь той, скова имъ честный крестъ и принесе и в монастырь. И отъ того дне творяаше чюдеса многа: слѣпіи прозираахуся, прокаженніи очищаахуся, вредніи исцѣлени бываахуся. Пребысть же рабъ Божіи в монастырѣ томъ съ дѣвами тѣми 3 лѣта, плачяся и рыдая грѣхъ своихъ, и по трехъ лѣтѣхъ успе о Господѣ с миромъ, и погребоша и, славяще Бога, обращающаго и ваяющаго прельщенныя [1]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о женѣ, пришедши к Неофиту исповѣдатися.

509. б Честный Неофитъ, добродѣтельный мнихъ и Божій іерей, постническымъ преходя житіемъ, самъ повѣдаше, глаголя: **яко нѣкая жена славна, по смерти мужа своего, собрав'ши въ своя помыслы своя грѣхы и помянув'ши смертный часъ и страшное судище въ умъ пріим'ши**, и иде къ черньцу Неофиту и поклонь-шися рече: вѣрою пріидохъ къ твоей святыни, честный отче, исповѣдати вся грѣхи моя. Тому же не хотящу и глаголющу: **яко** нѣсть ми въз'можно, чадо, женьскыхъ внимати дѣланій, она же рече: святый отче, Господь Іисусъ Христосъ, истинный Богъ нашь, в нашь оболъкся образъ, не отрину пришедъшеи к нему блудници, съ слезами облобызающи честнѣи нозѣ его, исповѣдаше ему своя грѣхи, а ты отгониши мя, покаятися хотящу и спасти. То слышавъ, старець отвѣща к ней: сице ли ми глаголеши, чадо, и вѣрою пришла еси к моему недостоиньству; поидевѣ въ церковь и глаголи съкрушеннымъ сердцемъ къ человѣколюб'цю, милостивому Богу дѣланія своя, слыша'щу мнѣ худому таковая. И пришедъ- 509. в ши вкупѣ съ старцемъ въ церковь, и поклон'шися помолися старьцу и ста мол'чящи. Стар'цу же нудящу ю и глаголющу: что се бысть, чадо, съ заутрія нудяше мое смиреніе прияти тя, и нынѣ не глаголеши? та же из'вѣща: не дерзну изрещи, честный отче, обдержить бо мя неподобная мысль. Старець же рече: и напиши е волею, да прочту е предъ Господемъ Богомъ, прашающему по мнозей его милости наша съгрѣшенія. И рече жена: ни сего могу сътворити. И рече старець: да аще ни сего можеши сътворити, да сице азъ сътворю: елико в житіи съдѣваются, въспоминаю ти грѣхы, глаголя по единому: сице сътворила ли еси, ли ино другое? Она же отвѣща: Божія ради благодати и святыхъ твоихъ молитвъ ничтоже, еже глаголеши, сътворихъ, но ина суть моя съгрѣшенія. Онъ же рече: аще суть ина, то азъ нѣсмь сердцевидѣць, ни таины человѣческыя свѣдѣ. Она же рече: **молися о мнѣ Господеви, да, якоже хощеть о мнѣ, || Богъ сътворить, и** 509. г **то рек'ши. поклонися и отъиде.**

Идущи же ей по улици, видѣ нѣкоего черньца, стара, раз'слаблена. на земли лежаща и отъинудь небрегома, и рече ему: хощеши ли, да тя поиму в домъ свой и препокою тя, яко да о моемъ недостояніи умолиши Бога. Онъ же рече: дабы, госпоже, сътворила милость на мнѣ окааннѣмъ. Она же, в'шедъши в домъ свой, уготова постелю и пославши искупи ризы чернеческыя, и повелѣ рабомъ, взем'ши раз'слабленаго мниха и несше в' баню, из'мыти и облещи в новыя ризы, и принес'ше **положиша** его на уготованнѣй ему **постели. Сему же** быв'шю, и тамо сама **служаше ему**, струпы мажющи и врачюющи. **Великому** же четверт'ку пришедъшу **спасеныя страсти**, и рече жена къ стар'цю: вещь хощу сътворити на тебѣ, отче, но потер'пи, не рци ничтоже. Он' же рече: **якоже** велиши, госпоже моя, да сътворю тако. И приспѣв'шю часу Бо-

[1]) Въ С и У прибавлено: о Христѣ Иисусѣ Господѣ нашемъ.

жественыя службы, іерею творящю въ церькви, въ дому ея, Божественую литургію,
510. а и ꙗко || нача глаголати Іевангеліе: Іисусу бывшу в' Виѳаніи в дому Симона прокаженаго, и приступи къ нему жена блудница, имущи стьклянницу мѵра драгаго, и сер'кшю іерею, пріимьши жена та съсудъ мѵра, приступи къ чер'нориз'цу и възліа на нозѣ его и облобызающи, слезами омочи и власы своими отирающи, исповѣда грѣхы своя. Той убо сътвор'ши тако, бысть трусъ страшенъ, не въ всемъ градѣ, но токмо въ единомъ дому ея, и по трусѣ гласъ, глаголя: оставляютъ ти ся грѣси твои. Тому же божественому гласу пришед'шу, и въста черноризець весь з'дравъ, никоего же имѣя струпа, ни язвы на тѣлѣ своемъ, и славяше Господа нашего Іисуса Христа, творящая страш'ная и великая чюдеса. Блаженая та жена, пріим'ши прощеніе своихъ грѣховъ отъ неизъслѣдимаго Божія и неизреченнаго милосердія, и прочая лѣта живота своего в' покаꙗніи пожив'ши, преставися к' Богу, образъ оставив'ши всѣмъ, хотящимъ пріити къ покаꙗнію, исповѣда-
510. б тися къ человѣколюб'цу Богу, хотящему вся человѣкы спасти и в разумъ истинный пріити, не хощетъ бо смер'ти грѣш'нику, но ожидаетъ обращенія его. Тѣмже и мы, братіе, вѣдуще. Спаса нашего милость, пот'щим'ся имѣти покаяніе, въздер'жаніе, любовь; не отчаем'ся своего спасенія; аще и вел'ми грѣшни есмы, разумѣемъ по женѣ сей покаяніе, ꙗко не ток'мо прощеніе грѣховъ прія, но и великую милость получи; въспомянемъ же и о раз'бойницѣ, како единѣмъ словомъ спасеся, и о Павлѣ, прежде гонивый Господа, бысть апостолъ и учитель. Мы же, аще и мало съгрѣшив'ше, срамѣтися хощемъ; послушаимъ Павла, глаголюща: аще и 70 на день съгрѣшите, 70 сед'мерицею покаꙗнія просите; в онь же часъ съгрѣшите, в' той же исповѣдайте, не акы другъ къ другу, но акы къ самому Богу. Слышаще же, умяг'чимъ ниву сердца своего и всѣмъ добрая дѣла, очистим'ся покаꙗніемъ и слезами, и будемъ непосрамлени предъ святымъ судіею.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о нѣкоемъ || игуменѣ, егоже искуси Хри- 510. в
стосъ въ образѣ нищаго.

Об'щему житію бѣ нѣкто старѣйшина, игуменъ, имѣя подъ собою братій 200, иже бѣ исперва нищелюбивъ, послѣди же славолюбивъ, имѣя велику любовъ к' богатымъ и к' боляромъ, и отъ тѣхъ славимъ. К сему Господь, ꙗко старець убогъ, в монастырь вниде, и рече двернику: иди ко игумену и р'ци: онъ си братъ ти есть и многомъ трудомъ до тебе пріидохъ. И пришедъ дверникъ, обрѣте игумена с' богатыми бесѣдующа; постоꙗвъ же мало, и възвѣсти о убозѣмъ, невѣдый, ꙗко Христосъ есть. Игуменъ же сваряшетъ его, глаголя: не видиши ли мене съ человѣкы бесѣдующа, да почто еси пущалъ его? небрези нынѣ. И отъиде вратникъ. Дол'готерпѣливый же Господь пребываше, ожидая, дон'деже придетъ. При пятѣм' же часѣ богатъ нѣкто пріиде, егоже в'бор'зѣ игуменъ самъ въ вратѣхъ срѣте. И ту узрѣвъ игумена съ богатыми, богатый милостію и смиреныхъ другъ Христосъ моли игумена, рекый: слово ми есть к тебѣ, отче. || Онъ же не озрѣ- 510. г
ся, но съ богатымъ иде обѣдать, и паки по обѣдѣ проводивъ до врать богатаго, и въз'вратися, небрегъ моленія убогаго и безъзлобиваго стар'ца. Вечеру же быв'шу, не сподобися пріяти благословенія въистинну странна, и отъиде рекъ вратнику сице: р'ци игумену: понеже славѣ человѣчестѣй хощеши, азъ пред'нихъ дѣля трудовъ твоихъ и древняго житія пришелъ бѣхъ, благословеніе хотя вдати тебѣ, и не въсхотѣ; и се нынѣ отъ вся страны сея вел'можа послю к' тебѣ, понеже требованія хощеши, благыхъ же царства моего не требуеши. И тако познася Вседръжитель Христосъ, въ образѣ нищаго пришедый. Се же мы слышаще, братіе, не отвращаемъ очію отъ убогыхъ, зане самъ Христосъ Вседержитель ходитъ въ образѣ нищихъ,

дающеи бо нищему, Христу в руцѣ даютъ; ѣдущеи же съ богатыми и піюще, славохотѣніе мира сего исполняють, не удобь бо есть вельбуду сквозѣ иглинѣ уши проити, ни богату въ царство небесное. Азъ же, не
511. а богатьство хуля, || глаголю, но их'же неумѣющихъ жити в' богатствѣ, сбирающихъ съкровища и ненавидящихъ нищихъ и губящихъ свое царство и въ власть діяволу дающихъ. Молю же вы, братія моя, слышаще се, будемъ милостивы, страннопріим'ци, нищелюб'ци, да вѣчныхъ благъ сподобим'ся приити о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ, емуже всылаемъ славу и дер'жаву, честь и поклоняніе святѣй, животворящіи и неизреченнѣй и нераздѣлимѣй Троици, Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Апостола Іевангелиста Лукы. О посланіи Ав'гаря къ Іисусу.

В'та же лѣта бѣ князь, емуже имя Ав'гарь, и сій имѣаше в' дому своемъ Луку, хытра суща куп'ца. Сему же в'ходящу въ Іерусалимъ, и обрѣте человѣка именемъ Иуста, и той такоже купець, і у того пребываше. Бѣ же Іисусъ скон'чалъ 30 лѣтъ и крестися уже и явилъ свое божество и уже все явѣ творяше; преже бо крещеніа, аще и знаменія творяаше, то
511. б укланяшеся. И слышавъ Лука, еже о Христѣ, дѣла многа и чюдеса, и възвратися в землю Сурьскую, и вниде въ градъ, идѣже бѣ Авгарь. Бѣ же путь его 70 и 5 дней. Прилучи же ся Луцѣ не въз'вратитися въ Іерусалимъ до сед'ми лѣтъ по крещеніи Господни. И повѣдаше же слуга Авгарю князю, яже слыша о Іисусѣ, яко мужь силенъ есть въ Іерусалимѣ, слѣпыя просвѣщаеть, хромыя прощаеть, прокаженыя оцѣщаеть, мертвыя въскрешаеть, бѣсы из'гонить. Слышав' же се Ав'гарь, вѣрова, глаголя: яко то есть Богъ, егоже пророци проповѣдаша. Написа же епистолію ко Іисусови, да пріидеть и спасеть люди, и видить и. Луцѣ же в'дасть епистолію и глаголя: възми и убрусъ сій, да аще не въсхощеть ити сѣмо, то напиши образъ его и принеси сѣмо, и азъ цѣлую и, и будеть ми въ спасеніе и граду моему на заступленіе.

Имьже бывающимъ и пречюднѣйшимъ многымъ чюдесемъ, по сед'ми лѣтъ въз'вратися Лука ко Іисусу, нося убрусъ и епистолію. И пріиде въ Іерусалимъ и слыша о Іисусѣ дивнѣйшая чюдеса, || чюднѣе пер- 511. в
выхъ. И хотяше видѣти Іисуса и не можаше видѣти его множествомъ народа. Іисусъ же въз'гласи гласомъ великымъ, зовя и сѣмо: Луко, Луко Авгаревъ! Слышав' же Лука, едва пріиде, народомъ немогій како проити. И рече Іисусъ: принеси ми сѣмо, еже вдалъ ти есть Авгарь. Онъ же в'дасть ему епистолію. Чтущу же Іисусови, и зряше же Лука прилѣж'но на Іисуса и помышляше, како напишеть и. И двизашет'ся Божественный образъ его вещными вапы. Іисусъ же видѣвъ помышленія его и рече: не сими, еже носиши и еже мыслиши. Лука же убоялся и рече: не имамъ ничтоже. И абіе двигостася ему руцѣ і испаде убрусъ. И възмя Іисусъ воду и умы божественое свое лицо, и пріимъ убрусъ и отре е и приложі е к себѣ, и прегнувъ дасть Луцѣ, и отписа пакы сице глаголя: блажени видѣв'ше Мене вѣроваша, преблажени невидѣв'ше Мене вѣроваша. И отпусти Луку. И Лука же, в'шедъ къ брату Иусту, и рече: почто не вѣруеши Іисусовы, яко истиненъ есть? || Онъ же рече: 511. г
вѣруемъ, но не явѣ, зане Иудеи клялися суть, аще кто обрящется вѣруя въ Іисуса, да будеть отлученъ на смерть, и сказашеть ему, како написаша и въ книгы церковныя.

И отъ того часа въз'вратися Лука ко Ав'гарю, и обрѣте образъ на убрусѣ святыа иконы Господня, яже и до нынѣ есть в полатѣ царевѣ. И оттолѣ остави тогда Лука А'вгаря и хождаше со Іисусомъ и бысть ему евангелистъ и апостолъ. Преставися же святый апостолъ і евангелистъ Лука мѣсяца Октября въ 18 день, преставленіе же бысть сице. Святіи Божіи апостоли і евангелисты и мученици проповѣ-

даша Спаса нашего, Іисуса Христа, того же ꙗко царя, и душю и животъ нарекʼши, и вселичьскими бывʼше вѣнʼчани, побѣдительную пѣснь Вседерʼжителю и Вышʼнему Богу всылають, желающе небесныхъ доброть і единочадаго Сына Божія и перʼвомученикъ послѣдующе, душа бо апостолъ и мученикъ небеснаго Царя сподоблени с ликы патриархъ и апостолъ чтуть. Мы же написающе чтемъ написаніе стра-
512. а стѣхъ || пресловущая страсти ихъ не на столпѣхъ каменьныхъ истуканными, но словомʼ же и почестію полезною самѣмъ дѣломъ поспѣшествующимъ повѣдимъ. Такоже божественнаго Луки провосія житіе, его же похвала Евангеліе Христово и всѣми церквами знаемо есть, ꙗкоже свидѣтельствуетъ дивный Павелъ о немъ, унъ бо сый тогда, оскранъ брадою, старую же мудрость имый къ Господу нашему Іисусу Христу; унъ бѣ, отъиде отъ отеческыхъ обычай и образъ бысть исторія отца нашего Авраама, и отвергься отъ льсти кумирьскыя превелій проповѣдникъ Христовъ, надежда бывъ, прехытрь бо врачь сый и ученикъ святыхъ апостолъ бывъ, послѣдь же хожаше по святѣмъ Павлѣ апостолѣ до мученія его; таже с нимъ, и по немъ Божіе слово проповѣдавъ, исцѣленіа многа творя единодачымъ Сыномъ Божіимъ, Господемъ нашимъ, Іисусомъ Христомъ, исполнышимъ я Духа Свята и доведʼшимъ и, на неже восхотѣ Божіе проповѣданіе,
512. б симʼ же многы убо отъ діяволя льсти || оттор'же, правыꙗ же вѣры учителя поставилъ. Проповѣда всѣмъ и все же Евангеліе Спаса нашего Іисуса Христа, мужъ бо апостольскый бывъ и апостолъ і евангелистъ Іисусъ Христовъ. Вʼжелавʼше въ небесны дворы вселитися со всѣми святыми, гоненію бывʼшу иногда при Троꙗнѣ цари о кумирьстѣмъ служеніи, и пришедъшимʼ же книгамъ отъ беззаконнаго Троіана, святый и блаженый апостолъ і евангелистъ Лука сый в' Тивѣхъ седʼмовратныхъ [1]), нареченіемъ Спаса нашего Іисуса Христа и словомъ единѣмъ и тѣмъ сцѣляа дѣломъ. Господь же направляше вся начинанія его и людій его. Увѣдѣвʼ же апостолъ Лука безаконная гоненія, и созва вкупѣ вся люди внѣ града, вдалѣ трей поприщь, идѣже мѣсто уготова на покой и на успеніе, и нача благочестными словесы учити и утверʼжати на православную вѣру уповающимъ на Бога, и преже часа славнаго и почиванія его, призвавъ Вседерʼжителя Бога и единочадаго Сына Его, Господа нашего Іисуса Христа, и помоливʼся Лука, сице глаголя: Владыко Вседерʼжи||телю, 512. в сѣдя на оружіи [2]) херувимьстѣмъ, живый в' вышнихъ, призирая на смиреныя, живый въ свѣтѣ неприступнѣмъ вѣчнымъ покоемъ, ужасная тайна, на немьже честнаго ти креста, да разумѣемъ, и его покой пріимый Ты, Владыко, подаеши покой хотящимъ трудитися, Ты растраяеши жестокими дѣлы, Ты еси открывая скровʼнаа скровища, Ты насадилъ еси въ насъ свою благостыню, кто бо есть Господь Іисусъ Христосъ? тако, ꙗкоже Ты и крѣпость Твоя. Ты еси Богъ милуяй, ꙗко спасаеши отъ золъ уповающимъ на Тя, волею бо своею побѣдилъ еси всяку похоть; вѣра Твоя дерʼжателю доброты Твоя, в нейже есть лѣпота и красота, и разори мрьскую похоть; смиреніе Твое низложи гордыню. Хвалю Тя, Іисусе Христе, и славлю имя Твое святое, ꙗко своимъ благословеніемъ спасаеши вся боꙗщаяся имени твоего святаго, знающаꙗ Тя, единого суща отъ святыя Троица, и вся заповѣди Твоя, ꙗкоже заповѣда мнѣ, и съ||творихъ, діявола связахъ, егда како 512. г отлучить люди, таже стяжа Емʼмануилю отъ твоея бо вѣры, Твоя бо есть слава и дерʼжава въ вѣкы вѣкомъ. Амінь.

Конʼчавъ молитву и предавъ слово истинное, и почи о Господѣ. Богъ же толико скровищь человѣколюбʼія даровалъ любящимъ его вьистинну, ꙗко и образъ небесными благодатьми ꙗвляа, добродѣтельнымъ

[1]) Въ У—седмовратны. [2]) Въ С—на окʼружіи.

ученіемъ божественаго апостола і евангелиста Луки спослушествуеть до нынѣшняго дни, имъ исцѣленія творяше, имъ прокаженыя оцищаются, хромыя ходятъ, различныя недуги болящая исцѣлеваются. Таку страсть и тако житіе свершивъ святый, блаженый апостолъ і евангелистъ Лука, премудрый врачь наречетеся и вселеньскій вел'ми проповѣдникъ бывь Христовъ, и нетлѣннымъ вѣн'цемъ увязеся, сему же честный день празнуемъ на всяко лѣто мѣсяца Ок'тября въ 18 день, славяще Отца и Сына и Святаго Духа.

Чюдо 1. И приимъ Авгарь Господню
513. а епистолію || и раз'гнувъ, прозрѣ и разумѣя на сердци своемъ, тако іудеи прогнаша и приготовишася погубити Іисуса, призвав' же Авгарь и посла скорописца горазна иконамъ, заповѣдавъ ему скоро ити въ Іерусалимъ видѣти Іисуса Назарянина и написати образъ лица его на убрусѣ. И въходящу же ему въ Іерусалимъ, срѣте и самъ Господь въ образѣ человѣчи, и рече ему: что тако бор'зо течеши, о человѣче? Онъ же, отвѣщавъ, рече ко Господу: посланъ есмь отъ Авгаря царя видѣти Іисуса Назарянина и написати образъ его и лице его на убрусѣ семъ. И обѣщася ему Іисусъ быти ему в соборѣ. И абіе в' той день Іисусъ учаше народы въ церкви. Скорописець же, пришедъ предъ двери церковныя, нача зрѣти на образъ Господень, како бы написати образъ Іисусовъ. Видѣвь же Господь у собора и възва и, глаголя: Луко, Луко Авгаревъ! иди сѣмо и даждь ми, еже носиши отъ Авг'аря. Онъ же приступль и в'да ему убрусъ. И вземъ Господь въ свои руцѣ и положи е на своемъ лицѣ и вьобра-
513. б зися образъ лица его на убрусѣ, тако || дивитися всѣмъ, сидящимъ въ соборѣ. И призвавь к себѣ именемъ Ѳадея, апостола Ливейска, заповѣдавъ ему борзо нести въ Едескій град', идѣже лежааше Авгарь на одрѣ, боленъ 6 лѣтъ.

Чюдо 2. О плитѣ и о столпѣ. Исходящима же има из' града, на мѣстѣ нарицаемѣмъ Ераполисъ, в' гостинници, и убоав'шеся раз'боя, скрыста образъ Господень между двѣма плитома. И показася столпъ огненъ съ небесе и ста вер'ху, идѣже лежааше [1]) образъ Господень. Видѣв'ше же град'ніи стражеве, и въспиша гласомъ великимъ. Ѳадей же съ скоросолникомъ Лукою, в той часъ взем'ше образъ Господень, изыдоста в путь свой. Народи же градьстіи изыдоша на то мѣсто, идеже стояше столпъ огненъ, и падоша вси; и возрѣв'ше же и видѣша, тако вьобразилъся бяше образъ Господень въ едину плиту. И взем'ше ю с честію внесоша въ градъ. Нес'шим' же имъ ко вратомъ град'нымъ, и внезапу в той часъ прикасахуся слѣпіи, хроміи, бѣсніи, прокаженіи, вьпіюще и глаголюще: Іисусе Назарянине, помилуй ны! и прикасахуся 513. в образѣ Господни; і исцѣлени бываху, и прославиша Бога о таковѣмъ чюдеси и съ страхомъ умол'часта [2])

Чюдо 3. О хром'цѣ, како исцѣлѣ на пути образомъ Господнимъ. Ѳадей же и скоросолникъ Лука идущема има за вер'сту отъ града Едеса, обрѣтеся хромець, на колѣну пол'зая на томъ мѣстѣ, и видѣвъ апостола Господня, носяща образъ Господень, и въспи гласомъ великимъ: апостоле господень, помилуй мя! И прикоснув'ся к нему апостолъ образомъ Господнимъ, и внезапу потече, и вниде въ градь къ своей матери. И видѣв'ше же народи, и глаголаху: не сей ли есть сынъ оноя вдовица? иніи глаголаху: нѣсть сей, но подобенъ ему есть. И повѣдано бысть о немъ Авгарю царю, и тогда, призвавь и к себѣ и вопросі и, и рече: како еси исцелѣлъ, или кто тя исцелѣ? Онъ же рече: за вер'сту бѣхъ отъ града сего, прося милостыня, и нѣкто прикосну ко мнѣ и востави мя, и з'дравъ есмь, тако же мя царю видиши. Ав'гарь же царь помысли на сердцѣ своемъ и рече: тако Христосъ есть. Тогда въставь, || посла отроки своя въ срѣте- 513. г

[1]) Въ С—лежаше. [2]) Въ С—и со страхомъ умлъчаста.

ніе ему. Они же шедъше и обрѣтоша апостола, носяща образъ господень, и падоша ниць и поклонишася, и ведоша и въ градъ. И пришедъшу ему въ палату, и тогда пріатъ бысть царемъ Авгаремъ честнѣ и славнѣ, идѣже лежаше боленъ 6 лѣтъ. И положи апостолъ образъ господень со убрусомъ на цари, и абіе в'ста здравь и хождааше.

Чюдо 4. О крещеніи царевъ и женъ его и о всемъ дому его. И рече царь къ апостолу Луки: апостоле господень, что ми подобаетъ творити, да спасенъ буду? Отвѣщавъ, рече ему апостолъ: крестися. И тогда вда ему молитву и сведе и на землю Кесарійскую и крести, жену его и чада его и весь домъ его и вся, слико в дому его, и всю область его. И начя царь и весь домъ его и вся область его вѣровати въ Господа нашего Іисуса Христа и въ Святую Троицю, Отца и Сына и Святаго Духа. Ꙗко подобаетъ Господеви помиловати и спасти и сего раба Христова, имѣющаго чтеніе и дѣланіе се на спасеніе души и на
5 14. а здравіе тѣлеси о Христѣ || Іисусѣ Господѣ нашемъ, ему же слава въ вѣкы вѣкомъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, иже премудраго во апостолѣхъ похвала вселеньскаго благовѣстника і еѵангелиста Христова угодника, святаго апостола Луки.

Пріидите сынове освященніи со всѣми православными в'купѣ, царіе и князи днесь и вся благочестивыхъ сон'мы в'веселіи сердца, и душевную совѣсть очистивше и истинною вѣрою оградив'шеся, со усердіемъ празднующе годовную память великаго сего и премудраго свѣтилника и истиннаго благочестия проповѣдника и пристанище волнующим'ся, сущимъ в' бури неразумія, утѣшителя и наказателя пребывающимъ въ глубинѣ унынія, паче же и печалнымъ скораго предъстателя, златозарнаго, необоримаго столпа, отъ земныхъ градъ въ небесныя обители досяг'шаго, и пламеннообразному и грозному престолу высочайшаго Владыкы предъстателя и служителя, пресвѣтлую церковную звѣзду, на въстоцѣ благочестія восіав'шю, и || 514. б всеа вселенныя благовѣст'ника, пречестнаго и премудраго евангелиста, Христова угодника, апостола Луку, достойно, съшедъшеся днесь, да похвалимъ, пѣснь богодарованную ему плетущю, противу трудомъ его возмездие, отъ божественнаго разумѣнія наставляеми, и похвалныя вѣн'ца подвигоположнику простирающу днесь. Кое убо благохваленіе принесемь ти зем'нородній? Ангела ти наречемъ, ꙗко бесплотно житіе во плоти пожилъ еси? Князя убо тя постави Господь всей земли и царя, благочестіемъ сіяюща во странахъ. Патріарха ли, ꙗко Божію престолу намѣст'никъ былъ еси Божія паствы, Ан'тиохомъ великое свѣтило, и врача изрядна, человѣческія немощи душевныя вкупѣ и тѣлесныя, и недугомъ тлетворнымъ и всячьскымъ болѣзнемъ хытролов'ца и потребителя, и всемирное удобреніе, теплѣйши, изящна ученика царя Христа, и пречюднаго проповѣдника Господа славы, и ревнителя суща всячьскымъ Творца и Строителя, причаст'ника же || и 514. в наслѣдника неразоримыя славы небеснаго царствія, неиз'глаголаннаго Божества, святыя и живоначальныя Троица поборника, Отца и Сына и Святаго Духа приимшаго тайну и откровенія недовѣдомыхъ ꙗвленій сказаніе? Премудраго, святаго евангелія списатель обрѣтеся, паче же и дѣланіе святыхъ апостолъ ꙗснѣйши изложилъ еси, и посѣщеніемъ святаго ангела всячьскую премудрость въспріатъ, еꙗже убо твоими ходатайствы и насъ сподоби наслѣдникомъ явитися, прославляющимъ тя святыми си словесы, дарованными отъ Господа Бога, и вѣн'чав'шаго благолѣпія вѣн'цемъ, и прибѣгающимъ в' пречистый Твой храмъ премудраго .врачеваніа, паче же и сослужащимъ святѣй ти церкви всяка благопотребнаго, прошенія исполни и хотѣнія спасеннаго, благочестивыхъ вкупѣ не отвратися достодол'жно святообразную память твою чтущихъ и прикасающихъ ся вѣрою чест-

ныхъ ти и нетлѣнныхъ мощей, и укрѣпи и
514. г настави спасеному || пути, и прослави славящая тя пресвятыми ти молитвами, и царьствію небесному сподоби, и сыны свѣта покажи.

Отнынѣ, всеблаженне, украси свой праздникъ чюдесы, удиви славно имя твое в' послѣднихъ родѣхъ, ѩко и преже, премудростію бо и чюдесы одарованъ еси отъ Господа Бога Вседер'жителя, и разумъ небеснаго Царя пріалъ еси въ сердци своемъ, и распятаго Господа славы проповѣдалъ еси в подънебеснѣй всѣмъ ѩзыкомъ троическымъ разумѣніемъ единороднаго сыноположенія, пресвятаго же и животворящаго Духа озареніе, нераздѣлно исходящаго отъ Отца и почивающаго на Сынѣ преславно.

Тѣмъ же убо, о всеблаженный и вселенскій учителю и наставниче погружаемымъ въ тмѣ невѣжествія, помяни насъ убогыхъ во святыхъ ти молитвахъ, в небеснѣмъ царствіи водворяѩся в лицѣ святыхъ радованія, у престола небеснаго царя Христа Бога, и намъ укрѣпитися въ истиннѣй и православнѣй и непорочнѣй святѣй вѣрѣ
515. а до кон'ца, || въ жестоцѣмъ семъ и нужнѣмъ пребываніи житейскаго моря, недовѣдомаго плаваніа, послѣдняго времени, нынѣшнихъ бѣдъ и паденія избѣжати и ко благоутѣшному пристанищу притещи, твоимъ чюднымъ и святымъ наставленіемъ чистоты покаяніе стяжати, и присносущ'наго живота покоище обрѣсти.

О, Луко всеблаженне, всечестный апостоле, премудрый и крѣп'кій адаман'те, прежде реченный златозар'ный и необоримый столпе, крѣп'кая стѣна и необоримая забрала граду нашему, и всѣмъ православнымъ помощниче! Моли убо из'брав'шаго тя Господа, сътвор'шаго небо и землю, даровати миръ вселеннѣй, благовѣнчаннымъ православнымъ царемъ и благочестивымъ, благороднымъ княземъ, вкупѣ и священноначальникомъ со всѣми преподобными во единеніи православія утвержденіе содер'жати, и маломощныхъ на путь спасенія наставити, плѣнныхъ обрати отъ руки мучителей Из'маилетескіа || нуж'- 515. б
ныя работы, и отъ нахожденія поганыхъ, безбожныхъ Агарянъ избавитися славнѣйшему граду нашему, и всякому граду и странѣ православныхъ свободнѣ быти отъ междусобныя брани и прочаго зѣлнаго мятежа и нестроенія!

Мы же убо сія по достоинству и лѣпотѣ приносяще ти сіе грубое глаголаніе, вопіюще к тебѣ таковая: радуйся отъ выш'няя премудрости воспріѩвый съ кровище отъ Святаго Духа сіаніемъ; радуйся насѣѩвый вселенную сладостныа араматы паче сахара и семидална хлѣба пищею премудраго ти ученія; радуйся обрѣтый истинную премудрость въ сердци своемъ Пресвятаго Духа вещаніемъ и воспріатъ нетлѣнный и неувядаемый вѣнецъ отъ руки всѣхъ царствующаго Господа Саваофа, Вседержителя; радуйся, ѩко сподобил'ся еси бесѣдовати пресвятѣй Богородици и Дѣвѣ и Царици всѣмъ небѣснымъ силамъ, и преписати непорочный ея истинный образъ пречистаго благолѣпія подобіе, и честный санъ Господа нашего Іисуса Христа в'купѣ благо || образно начертавъ; ра- 515. в
дуйся, имьже избыхомъ тмы; радуйся, им'же насладихом'ся свѣта; радуйся из'бавивый мя отъ убожія; радуйся даровавый ми доброславіе; радуйся, им'же премѣнихом'ся скор'би; радуйся, имьже обрѣтохомъ радость; радуйся всѣмъ нерушимое пристанище! Тѣм'же и азъ, многогрѣшный и грубый и недостойный, како возмогу достолѣпно, убогый, к похваленію ѩзыкъ мой прострети, но не красна похвала отъ скверныхъ устенъ и из'бранному верховнику отъ Господа Бога, понеже убоѩх'ся осужденія [1]) оного неключимаго раба, пріимьша талан'тъ и скрыша, а прикупа имъ не сътвор'ша; азъ же, худый, елико воз'могая, принесохъ ти, ѩко

[1]) Въ С—осужденыа.

же вдовая она двѣ цатѣ, таковаа вѣщаа: Лука—свѣтозарная звѣзда, Лука—пресвѣтлое солнце, Лука пречестный Божію селенію садъ, Лука—благород'ная отрасль, напоиши благоуханія вселенную, Лука—Божія истинный градъ и чюдесный облакъ, Лука—небопарный орелъ, Лука—огне-
515. г образная луча, || истинный проповѣдникъ высокаго проповѣданія святаго Евангелія, Лука—крѣп'кій сокрушитель непріазненыи льсти, Лука—твердый камень вѣрѣ и теплый защитникъ человѣкомъ, Лука—благодухновенный арганъ, вѣщая словеса святаго и премудраго Евангелія, Лука—добрый вожь в'жизнь вѣчную, в нюже и мы молим'ся в'веди насъ, совер'шающихъ честный твой и всесвѣтлый праздникъ в' честь и славу святыа, Божественныя, нераздѣлимыя Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ похваленіе словесъ въкрат'цѣ всехвалному апостолу і евангелисту Лукѣ.

Всяко словесное естьство — человѣкъ вещественое плоти составленіе отъ четырехъ составъ имать: отъ въздуха, отъ огня, отъ земля и воды: сего ради недузи, подвизаемии въ естествѣ человѣкъ, отъ растворенія тѣхъ вину имуть. Благоволи Создатель и Господь и премудрость дасть человѣкомъ коегождо недуга разу-
516. а мѣвати, отъ котораго || движенія вину имать, и разумъ дасть ключаемое врачеваніе приносити, еже отъ земля израстающими быліи, ина паже в земли крыема разумѣвати, состроѣати же таковая со инѣми подобающими вещьми, и таковымъ вещественыя плоти страсть недуга искусніи врачеве, в подобно время, приносяще, уставляють, не в подобно же и неискусніи таковымъ и преже времене смерть паче, неже ликованіе устраяють страждущему. Мысленѣи же души страстнымъ недугомъ невещественое и врачеваніе по своему человѣколюбію изволи показати вседѣтельною мудростию, еже Божественаго писанія составленіе, и премудрость дасть, еже в'тѣхъ сокровенную силу разумѣвати и ключимое врачеваніе приносити коейждо страсти души недуга. Искусніи убо, приличное и подобно приносяще, удобь здравіе наводять стражющему, неискусніи же таковымъ смерть паче отчаваніемъ ражають. В таковыхъ убо злыхъ || обоюду, 516. б еже по души и тѣлу восмердѣвшуся, зѣло земныхъ естеству вседѣтелный Духъ показа сугубаго врача ко исцѣленію таковымъ благоволеніемъ Отца і из'браніемъ Единочадаго.

Лука же той бѣ божественый апостолъ і евангелистъ, иже врачь бяше хытростію, естьства недуги человѣкомъ цѣля, хытростію же хытрость примѣняеть, притекъ бо къ небѣсному врачю, сошедъшему недуги наша взяти и болѣзни поносити, почитаеть же ся отъ него властію Духа, еже словомъ отгоняти враженіе непріазни и естества недуги и паза душь цѣлити таиньствомъ благочестиваго словеси. Лука, иже отъ Антиохіа Сурьскія влечашеся родомъ и вселенную всю, невѣрствіе болящую лютѣ, врачевьствомъ небеснаго богословія о смотрѣніи Христовѣ и еже в него вѣрою исцѣли, Лука—четвертый столпъ богогласованія евангельскаго, им'же вселенная вся, изнемог'шая прелестію, благочестіемъ утвержается, Лука — четвертый источникъ богословія, исходя отъ
мы || сленаго едема и не едину земли часть, 516. в но вся напоя кон'ца животнаго врачеванія, имиже внутреніи души недугъ невѣрія и страстей испражняется, Лука—четвер'тая, небесовѣщанная труба богословія, воз'буждающи отъ вѣка умер'шая невѣрьствіемъ къ Божію познанію и къ заповѣдемъ жизни вѣчныя, Лука — четвероодержныхъ духовъ вселенныя единъ сый, всюду дыша нетлѣніе и возрѣвая олядѣв'шую грѣхомъ землю человѣческыхъ сердець къ пріатію сѣмене Божественнаго, еже возрастити плод' достоинъ житницамъ небеснымъ, Лука—четвероообразныхъ хе-

рувімъ сый единъ, тел'чимъ зракомъ проꙗвляа священнодѣйство Единороднаго еже ко Отцю за оцѣщеніе всего мира, Лука—пучина премудрости и таиньства Божественаго, обогащая всея земли кон'ца, Лука — славій добропѣсненій, услаждаа сердца вѣрныхъ и въсхищая мысль отъ земныхъ къ небеснымъ таинамъ, Лука— щюръ церковный, ластовица Богоглаголи-
516. г ва, || поя смотрѣніе Божіе вочеловѣченіе, Лука—высокій богословіемъ и мудрѣйши іевангелистъ, иже самѣмъ Господемъ причитается сед'мьдесятѣмъ и тѣхъ бяше напол'няа и со онѣми возопивъ в радости духа: Господи, и бѣсовьское множество повинуется намъ съ трепетомъ о имени Твоемъ! Онъ же властію тѣхъ обогащаеть, еже стирати главы зміемъ и наступати на скор'пия и попирати всю вражію силу, радоватися тѣмъ паче веляше, ꙗко имена тѣхъ въ книзѣ животнѣй написана суть. Возвесели же ея духомъ о тѣхъ вѣрѣ и дерзости и самъ Господь, исповѣдая ся Отцю, ꙗко премудрымъ не ꙗви таковая, но младенъствующимъ смысломъ: ей, рече, Отче, ꙗко тако бысть благоволеніе предъ Тобою. Послѣднихъ же и зрителъ бывая богознаменія Господня, блаженый апостолъ и до спасеныя Его страсти и вся исходящая отъ пречистыхъ устъ Его со вниманіемъ послушая, по страсти же и по тридневномъ востаніи спутьшествуя бѣ
517. а съ || Клеопою, узрѣша Господа, с нимиже грядый събесѣдоваше до Ел'мауса и въ благословеніи хлѣба отверзаеть очи тѣмъ, еже познати его, в'купѣ же с познаніемъ лишаются любимаго, тому невидимо отъ нихъ взем'шуся, и възгорѣніе сердца преж'нее к познанію того глаголюще к себѣ: воспять воз'вратимася, едино на десятемъ возвѣщающе быв'шее; по вознесеніи же Господни и той с тѣми просвѣщается нашествіемъ Святаго Духа, имьже и поспѣшествуя бѣ зѣло въ Божественѣй проповѣди; ꙗвляеть же ся и послѣдникъ сосуду из'бранному Божественому Павлу, и по лѣтѣхъ пятинадесятѣхъ Господня вознесенія, Святаго Духа дѣйствомъ написуеть премудрѣ зѣло выше испыт'ное свое благовѣстіе. Предано сіе, рече, отъ самовидець словеси слугъ, и Божественый Павелъ сказуя бѣ тому, множайшимь же и самовидець бысть; излагаеть убо таковая къ Ѳеофилу нѣкоему, князю тому сущю во Алексан'дріи, потомъ же и епископу бывшю, ꙗкоже ꙗвляеть вначалѣ того: писати тебѣ, рече, || дер'жав- 517. б
ный Ѳеофиле. И паки ктому же написуеть дѣꙗніе божественыхъ апостолъ, ꙗвляеть же себе тамо спослѣдника быти сосуду из'бранному Павлу и сострадална въ навѣтѣхъ іудейскыхъ і ꙗзычьскыхъ и струдна в морьскомъ плаваніи и во инѣхъ прочихъ. Мудрѣ же сія учиниваеть содѣлованіемъ Святаго Духа и обьꙗта [1]) полагаеть во основаніи Божественыя церк'ви, ꙗко камень краеугольный, совокупляа и содер'жа всея земля четвероконечныа стѣны вѣрныхъ, і ꙗко съкровище живота, честнѣйши паче злата и каменія честна, словеса пречестныхъ устъ Христовыхъ, ꙗко пищю и питіе живота и нетлѣнія священнодѣйство его, еже самъ себе священнодѣйствоваше за мир'ское избавленіе, и ина прочая, имиже церкви вѣрныхъ неподвижима и нерушима пребываеть в вѣки отъ всякаго приверженія врагъ. Навыче же о Святѣмъ Дусѣ богословеснѣйши Евангелистъ и живописателное художество мудре зѣло, и съсужая в себѣ великій рече: || что единочастно оставляю сло- 517 в.
весъ точію писаніемъ смотрѣніе, еже во плоти Единочадаго? Что от'щетеваю таковыхъ благъ вселенную? Что не открыю утаенная и непостижимая? И списахъ словеса [2]) боговъчеловѣчьное смотрѣніе: и спишю и вещію и воображю чювьствеными шары богомужный Того образъ и исполню недокон'чанная; предъставлю обоими частьми—начертаніемъ словесъ и воображеніемъ.

[1]) Должно быть: и оба та. [2]) Должно быть: словесы.

шаровъ—совершено исповѣданіе о воплощеніи Божія Словесе, и приложю церквамъ сугубо украшеніе; воображю богомуж'ный образъ, іако да слышаще воз'глашаема словеса и ученія Христова, вѣрный соборъ, и взирающе къ пречистому того образу, іако отъ Божественныхъ его устъ помышляху исходяща; тако же сказанія словесъ о богознаменіи и волныя страсти, востаніе же и воз'шествіе, идеже бѣ прежде, инуду же не разлучися [1]), и воображена шары сія зряще, съ трепетомъ и радостію прославять за избавленіе наше таковая съвер'-
517. г шившаго; во||ображю богомужное подобіе и научю человѣкы въ чювьственѣмъ воображеніи покланятися первообразному; начертаю боговъчеловѣчный образъ и научю въ вещнѣмъ изображеніи покланятися въ Дусѣ, ибо Отецъ таковыхъ ищеть; воображаю пречистый образъ и покажю желающимъ вещь, воскорѣ могущую восхитити тѣхъ мысль отъ вещныихъ на не вещественая и отъ чувьственыхъ на мысленая; воображю богомуж'ный зракъ Божія Словесе плотьскаго смотрѣнія и загражю еретикомъ уста, прилагающимъ тому приведенное и мечтанное. И тако дѣйствомъ Святаго Духа упремудряемъ священный евангелистъ начертаетъ и въображаетъ богомуж'ный образъ Господень и того рождьшеи, имѣющи превѣчнаго младенечный того образъ, и самой Богоматери показуетъ содѣлованная, иже благодать из нея рождьшагося, и свою тѣмъ прирек'ши, также и дванадесяти апостолъ начер'та изображеніе по речен-
518. а ному, ихъже || преже разумѣ и преже нарече сообразны тѣлу Сына своего. и Господь тѣхъ не ктому нарицаеть рабы. новы, и рече, други мои есте. И оттолѣ во вся кон'ца вселенныя произыде сіе богосодѣланное дѣло, сицевыми богословеснѣйши благовѣстникъ показа, изъясни начер'таніемъ словесъ и въображеніемъ шаровъ смотрѣніе плоти, еже в наше назданіе, Единочадаго, и приложи цер'кви украшеніе дивно зило, іако нѣкую утвари царьску или, паче рещи, небо звѣздное показавъ ту. Оле премудрости Духа, іако и глубины Божія ту и испытуяй и выше удивленія вся, еже священнымъ евангелистомъ обьіави тлѣнному естьству въ вещнемъ изображеніи, возводя почесть на пер'вообразное, священнымъ благовѣстіемъ не хар'тіи и начертанію, но за еже в нихъ таиньства лежимая покланеніемъ почитати велить. Такоже и священныя церкви, вѣрующе в тѣхъ быти Божію пришествію и за совер'-
шаемая еже въ нихъ таинства таковѣ||ми 518. б
законоположеніи Духа обьемлеть всю вселенную богопроповѣдникъ, и вѣщаніе того іако рѣка протече вся кон'ца, омывая чер'ность без'божія и просвѣщая молніями Духа прелестію помраченныя, всяко же нечестіе искореняя и воздѣланіемъ Божіимъ благочестія сѣмена насѣявъ во отлученнѣй тому странѣ отъ Святаго Духа, Ел'ладу бо всю научаеть и настави вся сущая тамо на небесный свѣтъ богоразумія и священныя церкви тѣмъ водрузивъ, епископы и весь священный причетъ учинивъ и елико подобающая вѣрѣ законоположенія и ина прочая мубрѣ устроивъ, не оскуденъ убо деньми Божественными и человѣческими бывъ, іакоже глаголютъ, осмьдесятолѣтенъ сый, въ Θивѣхъ Антиохійскыхъ скон'чаваеть житіе, и отъ здѣ сущихъ къ невещественнымъ преходить. Священный же гробъ тѣлесе его знаемъ бѣ отъ содѣлованія бываніе бывающихъ знаменій. По времени же принесе честное тѣло его въ царствующій градъ Коньстянтіе царь, сый [2]) великаго Костян'тина || Артеміемь великымъ дуксомъ 518. в
и мученикомъ, и положи подъ трапезою святыхъ апостолъ, источая рѣкы чюдесъ въ славу того прославльшаго.

Кто же отъ человѣкъ по достоянію того похвалити возможеть, иже толико прославленаго въ славѣ Божественѣй. или кое приуподобленіемъ словесъ похваленіе тому представимъ? И аше кто небо того наре-

[1]) Пропущено: слышаще. [2]) Должно быть: сынъ.

четь? но се не възможе осквернение воздуха очистити отъ сквары бѣсовьскихъ жертвъ и человѣки вразумѣти своимъ украшеніемъ, еже познати сотвор'шаго: сей же и воздухъ очисти отъ таковыхъ и человѣки умудри, еже разумѣти Творца своего. Солнце аще кто того именуеть? но сіе день просвѣщаше, составленіе же языкъ сущи во тмѣ прелести не возможе озарити: лучами проповѣди темное тѣхъ прелести отгна и к познанію пресвятаго свѣта и истинны настави. Луну аще кто того презоветь? но та убо темное нощи просвѣщаше, сущим
518. г же в нощи суетія заблужа||ющимъ не озари стезю, ведущую къ Божію познанію: сей же омраченіе тѣхъ свѣтомъ богословія отгна і отъ заблужденія обрати на стезю правыя вѣры. Обдержаніе водъ много или паче море кто того наречеть? но таковое убо естьство не възможе отмыти осквернение земли, еже отъ кровей идольскыхъ жертвъ и творящимъ таковаа воз'бранити: сей же и земное естьство очисти и съставленіе бѣсовьскыхъ же'ртвъ расточивъ потреби, человѣческый же родъ банею крещенія омы и настави тѣхъ ко истиннѣй и бескровнѣй жер'твѣ и лучею Божественныхъ заповѣдей стезю тѣмъ показа, наставляющую къ небесному царьствію, и нынѣ паче наставляеть и предъводить; аще бо и отшедъ отъ здѣ сущихъ въ небесная, но своими благовѣствованіи наснѣйши и честнѣйши показаеть путь того и Божественными молитвами укрѣпляеть къ шествію остраго пребыванія, еже въ тѣснѣй
519. а стези его, и всяко напастей привер'же||ніе отженеть, съмиреніе же благо, еже въ житіи, подасть, и по отъшествіи отъ временныхъ осуженія вѣчнаго избавить и причастники быти покажеть царствія небеснаго, егоже проповѣда, еже къ Христу своимъ ходатайствомъ, ꙗко тому подобаеть всяка слава честь и покланяніе со Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

ЕЖЕ ОТЪ ЛУКИ СВЯТАГО ЕВАНГЕЛІА

ГЛАВЫ [1]):

1. О написани. 520. а
2. О стрегущихъ пастырехъ.
3. О Симеонѣ.
4. О Аннѣ пророчіце.
5. О быв'шемъ глаголѣ къ Іоанну. Матѳ. 3.
6. О вопрос'шихъ Іоан'на.
7. О искушеніи Спасителевѣ.
8. О имящемъ духъ бѣсенъ. Марк. 1.
9. О тещи Петровѣ. Матѳ. 8. Марк. 2.
10. О исцѣлив'шихъ отъ различ'ныхъ недугъ. Матѳ. 9. Марк. 3.
11. О ловит'вѣ рыбъ.
12. О прокаженѣмъ. Матѳ. 6. Марк. 4.
13. О раслабленѣмъ. Матѳ. 13. Марк. 5. Іоан. 17.
14. О Левіи мытари. Матѳ. 14. Марк. 6.
15. О имящимъ суху руку. Матѳ. 21. Марк. 7.
16. О из'браніи апостольстемь. Матѳ. 19. Марк. 8.
17. О блаженыхъ. Матѳ. 5. Тутъ еже не осужати.
18. О сот'ницѣ. Матѳ. 7. Іоан. 6.
19. О сыну в'довичю.
20. О посланыхъ отъ Іоанна. Матѳ. 20.
21. О помазав'шей Господа миромъ. Матѳ. 62. Марк. 44, Іоан. 12.
22. О прит'чи сѣюшаго. Матѳ. 24. Марк. 9.
23. О запрещени морю и вѣтромъ. Матѳ. 11. Марк. 10.
24. О легеонѣ. Матѳ. 12. Марк. 11.
25. О д'щери сінагоговѣ. Матѳ. 15. Марк. 12.
26. О кровоточивѣй. Матѳ. 16. Марк. 13.

---

[1]) Это не главы евангелія отъ Луки, а указаніе нѣкоторыхъ предметовъ главъ этого евангелія. Оно очень отлично отъ греческаго указателя и составляетъ извлеченіе изъ него. Главы эти въ текстѣ обозначены на поляхъ, не всѣ впрочемъ

27. О послани обоюнадесятъ. Матѳ. 9. Марк. 14.
28. О пятихъ хлѣбахъ и д'вою рыбя. Матѳ. 26. Марк. 16. Іоан. 8.
29. О Господни въпрашани. Матѳ. 33. Марк. 24.
30. О преображени Іисусовѣ. Матѳ. 34. Марк. 25.
520. б 31. О бѣснующимся на новы || мѣсяца. Матѳ. 39. Марк. 26.
32. О помышляющихъ, к'то есть боліи? Матѳ. 37. Марк. 27.
33. О неповелѣнемъ въслѣдовати. Матѳ. 10.
34. О явленіи сед'мьдесятихъ.
35. О вопрос'шемь закон'ницѣ. Матѳ. 54. Марк. 39.
36. О въпад'шемь в раз'боиникы.
37. О Мар'ѳѣ и Маріи.
38. О молит'вѣ, а в Матѳ. ищи в' пятомъ.
39. О имящемъ бѣса нѣма. Матѳ. 22.
40. О воз'пившей гласомъ отъ народа.
41. О просящихъ з'наменіа. Матѳ. 23.
42. О фарисеи убѣж'дьшимъ [1]) Іисуса.
43. О окаяніи законникъ. Матѳ. 56.
44. О квасѣ фарисеистѣмъ. Матѳ. 32. Марк. 22.
45. О хотящемъ раздѣлити имѣніе.
46. О богатѣмъ, емуже угоб'зися нива.
47. О Галилеохъ, иже бѣаху в Силуамѣ.
48. О имящеи духь недуженъ, иже связа ю сатана, горбата вѣщь [2]).
49. О притчахъ. Матѳ. 24. Марк. 9.
50. О вопростемъ, аще мало спасаемыхъ?
51. О рек'шихъ Іисусови Ирода ради (он' же: идѣте, р'ците лису тому. Туто же: Іерусалиме, из'бивый пророкы каменіемъ).
52. О воднотрудновитемь.
53. О нелюбити пер'вовъзлеганіа.
54. О з'ваныхъ на вечерю. Матѳ. 51.
55. О стол'пѣ.
56. О стѣ овець прит'ча. Матѳ. 38 (и о десяти пѣнязь жены).
57. О отошедшимь на страну далече (о блуднемь сыну).
58. О пристав'нице неправеднѣмь (Зде и о мамонѣ).
59. О богатѣмь и о Лазари.
60. О десяти прокаженыхъ. || 520. в
61. О судіи неправеднѣмь.
62. О фарисеи и мытарѣ.
63. О вопросшемъ богатѣмь Іисуса. Матѳ. 41. Марк. 29.
64. О слѣпемь. Матѳ. 44. Мырк. 31.
65. О Зак'хеи.
66. О отшед'шемь пріати царство.
67. О пріем'шемь десять м'нас.
68. О жребяти. Матѳ. 45. Марк. 32. Іоан. 14.
69. О вопрос'шихъ Господа архіереохъ и старець. Матѳ. 48. Марк. 35.
70. О винограде. Матѳ. 50. Марк. 36.
71. О вопросшихъ кин'сона ради. Матѳ. 52. Марк. 37.
72. О Садукеихъ. Матѳ. 53. Марк. 38.
73. О въпрошени Господни къ фарисеомъ. Матѳ. 35. Марк. 40.
74. О в'довици, иже два пѣняза. Марк. 41.
75. О кон'чинѣ въпрошеніе. Матѳ. 56. Марк. 42
76. О пасцѣ. Матѳ. 63. Марк. 45.
77. О стязающихся, к'то боліи?
78. О испрошени сатанинѣ (иже въ царствіи Божіи ни пити, ни ѣсти).
79. О уничижени Продовѣ.
80. О плачощих'ся женахь.
81. О покаав'шем'ся раз'бойницѣ.
82. О испрошени телесе Господня. Матѳ. 68. Марк. 48. Іоан. 18.
83. О Клеопѣ.

---

[1]) Должно быть: пригласившемъ—(περὶ) καλέσαντος [2]) Горбата вещь—нѣтъ въ греческомъ

ПРЕДИСЛОВІЕ еже отъ Лукы святаго еван'гиліа.

Лука божественный Антиохіанинъ убо бѣ, врачь же и внѣш'нею мудростію
520. г ѡ веліи, еще же іерейское [1]) наказа||ніе стяжа, Іерусалима дошедъ, егда Господь нашь учаше. Ѩкоже рекоша нѣціи, единому тому быти отъ сед'мидесяти апостолъ, из мер'твыхъ же въставша Христа срѣсти съ Клеопою. Възнесшю же ся Господу и Павлу вѣровав'шю, быти спут'нику и послѣдовати ему, реку же Павлу, и списати евангѣліе съ в'сяцѣмь извѣщеніемь, еже самое его ѩвляеть подобіе [2]). По пятинадесяте лѣтехъ Христова вознесенія списа. Пишет' же къ Феоѳилу [3]) князю; еже бо-дръжав'ный—о князихъ, и гѣмонѣхъ и владыкахъ [4]) глаголѣться, ѩкоже Павелъ рече къ гемо-
Дѣян. гл. 26, ст. 25 ну Фисту: дер'жав'ныи Фисте. Всякь же человѣкь, боголюбивый, дръжаву на страсти въстріимъ, боголюбець есть дер'жавенъ. Феоѳилъ-боголюбець тол'кует'ся, имъ же достоитъ есть воистину послушати святаго **евангеліа, еже нынѣ начинаемь** сице: **Понеже убо мнози начаша чинити** [5])...

521. а **ЕЖЕ ОТЪ ЛУКИ СВЯТОЕ ЕВАНГЕЛІЕ** [6]).

Зачало 1 Понеже убо мнози начаша чинити повѣсть о извѣствованыхъ въ насъ вещехъ, ѩкоже предаша намъ иже испер'ва самовидцы и слугы быв'шеи словеси, из'волися и мнѣ послѣдовавшю, выше всѣхъ испыт'но, по ряду тебѣ писати, дер'жавныи Феоѳиле, да разумѣеши, о нихъ же научил'ся еси словесѣхъ утвержденіа.

Толъкъ. Которіи бѣша мнози начен'ше? Л'жиапостоли; мнози бо писаша евангеліе злѣ. Есть бо еже отъ егип'тянъ и еже описаемо: двѣманадесяте, иже таковіи убо начаша тьк'мо, а не свер'шиша, зане безъ благодѣти начаша, тѣмъ не съвр'шиша, Добрѣ убо рече Лука: ѩко мнози начаша,—обаче мали, ѩкоже се: Матѳеи, Марко, не начаша ток'мо, но и съвер'шиша, и съвер'шено т'воря духъ имать. Извѣст'ованымъ же, рече, вещемъ; не бо въ простѣ, по высоку [7]) преданію суть Христова, но въ истинѣ || и въ из'вѣщенѣ вѣре и съ всяцѣмь 521. б
из'вѣщеніемь. Како же суть из'вѣщена? Сице рече Лука: ѩкоже предаша намь испер'ва самовид'ци и слугы словеси. Отъ сего ѩвѣ, ѩко не бѣ Лука испер'ва ученикь, но послѣж'делѣтенъ; ини бо бѣша испер'ва учив'шеся, ѩкоже Петръ и Зеведеовы, и предаша ему, елико не видѣ самь, ниже самь слышалець бысть. Чтоже есть: да разумѣеши утв'вержденіа, о них'же еси наученъ? Сугуба имамъ о семъ разумѣніа: едино убо,—ѩко преже не пісаніемъ тя научихъ, о Феоѳилѣ, нынѣ же, написано ти предавъ евангеліе, ут'вер'жаю т'вой помыслъ, да не **заб'вено будеть (еже?) бес'писаніа предано; и инакоже сице: человѣци обычаи имамы многажды, егда к'то не исписано глаголѣть намь**, неп'щуемъ сіе, ѩко л'жа; егда же ли напишетъ, еже глаголѣть, тогда вѣруемъ, ел'ма аще не бы Павелъ [8]), ѩко истину глаголѣть, не бы писалъ. Се убо евангелистъ рече: ѩко того ради написах'ти евангеліе, да еже не писан'ми научивъ, ут'вержденіе множайшее имаши, вѣровав'же паче нынѣ, ѩко тол'ма уповающу о неписанныхъ, ѩко написана сіе изложити. Виждь еже—да разумѣеши, не рече бо, разумѣвъ, но разумѣеши; се же есть в'торое—бол'шіи || разумъ пріиме- 521. в
ши и надеждю и ут'вержденіе; ѩко не л'жю.

Евангеліе. Бысть въ дни Ирода цара Зачало 2

---

[1]) Должно быть: еврейское—ἑβραικὴν παιδείαν. [2]) Вмѣсто: подобіе, должно быть: вступленіе—προοίμιον. [3]) Пропущено: отъ синклита или сенатору,—συνκλητικὸν ὄντα. [4]) И владыкахъ—лишнее. [5]) Отъ слова: еже, и до означеннаго мѣста—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [6]) Нижеслѣдующее толкованіе на евангеліе отъ Луки есть переводъ толкованія Ѳеоѳилакта болгарскаго. [7]) Должо быть: по простому, голословному,—κατα φιλὴν παράδοσιν. [8]) Вмѣсто Павелъ должно быть: уповалъ, увѣренъ бѣ. По гречески ἐὰν μὴ ἐθαῤῥει, ὅτι ἀληθῆ λέγει.

іудейска, іерей нѣкый, именемъ Захаріа, отъ дневныа чреды Авіаня, и жена его отъ дщери Ааронь, имя ей Елисавеѳь.

Толъкъ. Поминаетъ царство Иродово, абіе убо и по образу пророкъ повѣдаа, они бо тако начинаютъ: во дни Ахазовы и Езекіевы бысть се и се, абіеже, понеже о Христѣ хощеть рещи, сего ради помяну Ирода, да укажетъ, іако истиною пріиде Христосъ при Иродѣ, тъй бо Иродъ, оскудѣвъшемъ отъ іудеи княземъ, бысть іаковле пророчьство, имъже является Христосъ пришедъ. И иноже нѣчто исправляетъ,— истино являетъ евангеліе, зане, глаголати [1]) время, власть даеть хотящимъ пытати и отъ времене навыкати евангеліе истинное [2]). Начинаетъ же отъ Захаріа, Іоаннова рожденіа влѣноту. Понеже бо о Христовѣ рождествѣ хощетъ рещи, прѣдтеча же Христу Іоаннъ, и достойно бѣ прежде Господня рожденіа Іоанново повѣдаетъ [3]), ни се же безъ чюда суще: занеже бо дѣвица хотяше родити, предъуставн благодѣти [4]), да и старица родить не по закону естества, аще и съмужемъ. Что же есть—еже отъ дневныя чреды Авіаня? Нѣціи убо тако разумѣють: іако два бѣста жерца, отъ
521. г преима || ніа службу съвершающа; Авіа, тако [5]) глаголемый Захаріа, понеже жречьствовавъ служьбѣ Авіанѣ, по оного участію служи Захаріа. Мною же не тако имѣти, ибо Соломонъ, церковь съверъшивъ, постави и участіе, іако бы рещи, чреду, еже суть недѣли, и во ову убо недѣлю постави сыны Кореевы, въ овуже Асаѳатовы, во овуже Авіаня. Сице лѣпо разумѣвати, тѣмь и глаголеть, іако бѣ Захаріа отъ чреды Авіаня, іако отъ недѣли Авіаня бѣ, а не яко по Авіанѣ недѣли тъи пріимаше службу; реклъ бы убо на дни Авіаня, нынѣ же, рекъ, отъ участіа Авіаня: предъставляеть, іако отъ чреды Авіаня и отъ недѣли бѣ. Ивити же хотя, іако обоюду по закону бѣ

Лук. гл. 49, ст. 10.

святительскаго рода Іоаннъ, рече: и жена его отъ дщери Аарѳонь, не бѣ бо достойно отъ иного колѣна пояти жену, но отъ того самого. Елисавеѳь же толкуется: Божіи покои, Захаріа же: память Божіа.

Евангеліе. Бѣста же праведна оба предъ Богомъ.

Толъкъ. Многажды суть нѣціи праведніи, но не предъ Богомъ, но повидимому, предъ человѣкы, она же предъ Богомъ бяста праведна.

Евангеліе. Ходяща въ всѣхъ заповѣдехъ и оправданихъ Господнихъ беспорочна.

Толъкъ. Заповеди убо: еже не прелюбы сътвориши, не украдеши; оправданіа же: || иже злословитъ отца или матерь, 522. а
смертію да умретъ, праведно бо се. Разумѣй же, іако можетъ и заповѣдь именоватися оправданіе, іако праведна сътворяющи человѣка, паче же и Божіе суще оправданіе. Написано: имый Богъ заповеди осуждаеть насъ,—рече: аще не бых пришелъ и глаголалъ имъ, грѣха не быша имѣли, и паки: слово, еже глаголахъ имъ, сіе осудитъ ихъ. Чтоже ради и приложи: еже ходяща въ всѣхъ заповѣдехъ непорочна, послушаи: многажды нѣціи ходятъ вѣзаконѣ, но все творятъ на видѣніе человѣкомъ. Не у непорочни таковіи. Захаріа же и твориште заповѣди, и непорочно твориште, а не на угожденіе человѣкомъ твориште таковаа.

Исх. гл. 20, ст. 14 и 15.

Исх. гл. 21, ст. 1 и 16.

Іоанн. гл. 15, ст. 22.

Іоанн. гл. 12, ст. 48.

Евангеліе. И не бѣ има чада, понеже Елисаветъ бѣ неплоды, и оба заматеревъша въ днехъ своихъ бѣста.

Толъкъ. Праведныхъ жены и праведны многажды и бес чадъ, да ты увѣси, іако законъ не простить [6]) многочадіа плотскаго. Заматерѣвша же бѣста оба и по плоти, и по духу; ибо по души заматерѣста, сирѣчь, проуспѣста, восхожденіе въ сердци по-

---

[1]) Должно быть: глаголя. [2]) Должно быть: узнавать истину евангелія,—μανθάνειν τὴν τῶ εὐαγγελίω ἀλήθειαν. [3]) Должно быть: повѣдати. [4]) Должно быть: благодать. [5]) Должно быть: таже,—потомъ. [6]) Должно быть: не требуетъ,—οὐκ ἀπαιτεῖ.

ложьша, и день имуща, а не нощь житіе, ѩко въ свѣте ходяща благообразнѣ.

Евангеліе. Бысть же внегда служити ему в' чину чреды своеа предъ Богомь, по
522. б обы || чаю іерейскому, ключися ему покадити, вшедшю въ церковь Господню, и все множество людіи бѣ молитву дѣѩ внѣ, в годъ феміѧна.

Толъкъ. Предъ Богомъ едіни чистіи святительствуютъ, отъ нечистыхже отвращаетъ Богъ лице свое. Когдаже случися покадити? Всяко, въ время оцѣщеніа, егда единъ тък'мо вхож'даше въ святаѧ святыхъ архіерей, да увѣмы, ѩкоже паче архіереи сьи, вшедъ въ святаѧ святыхъ, воспріа плодъ, тако и Господь, сы единъ и великы архіерей поистинѣ, вшедъ въ святаѧ святыхъ, се же есть, ибо [1]), с плотію, пріатъ плодъ плотьскому своему пришествію, нашего ради усыновленіа и спасеніа [2]).

Евангеліе. Ꙗвижеся ему ангелъ Господень, стоѧ одесную ол'таря кадил'наго.

Толъкъ. Не всѣмь ѩвляется ангелъ, но чистымъ сердцемъ, ѩкоже бѣ Захаріа. Ол'тарь же покаженіа рече, понеже бѣ инъ ол'тарь всесъж'жагаемыхъ.

Евангеліе. И смутися Захаріа видѣвъ, и страхъ нападе нань. Рече же ему ангелъ: не бойся Захаріа: зане услышана бысть молитва твоа, и жена твоа Елисавеѳь родитъ сынъ тебѣ, и наречеши имя ему Іоаннъ. И будетъ тебѣ радость и веселіе, и мнози о рождествѣ его возрадуются [3]).

Толъкъ. Смутися убо Захаріа. Не обычнымъ видѣніемь и святыа смущаетъ, но ангелъ уставляетъ мятежь. Вес'де бо сіе
522. в имѣи знаменіе сущимъ || отъ Бога видѣніемь и бѣсовьскымъ. Аще убо отъ мятежа начнется страшити помыслъ и въ кратцѣ уставится, разрушаему страху, воистину божественное видѣніе; аще ли продол'жится паче страхъ и мятежъ, то есть видѣніе бѣсовьско. Чтоже ради рече ангелъ: ѩко услышана бысть молитва твоа, и жена твоа Елисавеѳь родитъ ти? Еда Захаріа о отрочати моляшеся, не о грѣсехъ людскыхъ? Рѣша же нѣцыи: ѩко понеже о грѣсехъ людій моляшеся, хотяше же родити сынъ, вошіюща: се агнець Божіи, в'земляй грѣхи миру, въ лѣпоту глаголеть к' нему ангелъ: ѩко услышана бысть молитва твоа, за оставленіе грѣхъ людіи, сына бо родиши, имже оставленіе будетъ грѣхомь. Нѣціи же тако разумѣютъ: ѩко услышана бысть молитва твоа, Захаріе, и прости Богъ грѣхи людемъ; таче, ѩко рек'шу ему, откуду се явлено? рече ангелъ: ѩко се знаменіе даю ти, ѩко родитъ сынъ Елисавеѳь, тѣм'же отъ рожденіа Елисавеѳина вѣрно ти отпущеніе грѣховъ людіи будетъ.

Евангеліе. Будеть бо велии предъ Богомь, и вина и сикера не имать пити: и Духа Свята исплънится еще изъ чрева матере своеа. И многы отъ сыновъ Израилевъ обратить къ Господу Богу ихъ. И тъи предъидетъ пред нимъ духомъ и силою Иліиною [4]), обратити сердца от'цемъ на 522. г
чада, и противныа въ мудрости праведныхъ, уготовати Господеви люди съвер'шены.

Толъкъ. Велику быти Іоанну обѣщеваетъ ангелъ, но предъ Господемь; мнози бо велици глаголются предъ человѣкы, а не предъ Богомъ, еже суть лицемѣри. Великъ Іоаннь по души, ѩкоже паче и малъ по души всякь съблажняѩйся; никтоже бо великъ съблаж'няется, но маліи, малодушьніи, рече бо Богъ: иже аще съблазнить Матѳ. гл. 18, ст.
единого отъ малыхъ. Ꙗко паче и рождшеи Іоанна праведна бѣста предъ Богомь, тако и дѣтищь ею великіи предъ Господемь. Сикера же глаголется все, упоити могущее, а не отъ винограда тъкмо. Въ чревѣже матерьни сьи еще испол'нится Духа

---

[1]) Должно быть: небо. По гречески: (εἰς) οὐρανόν. [2]) Должно быть: наше усыновленіе и спасеніе.
[3]) Внизу замѣчено: разумѣй о прихожденіи ангела и о прихожденіи бѣса и о молитвѣ Захарінни.
[4]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече—духомъ и силою Иліиною.

Святаго: егда прінде мати Господня къ Елисавети, и възыграся младенець Господня ради пришествіа. Обрати же сердца отцемь на чада, еже евреомъ на апостолы, отци бо бѣша іудеи, чада же сихъ апостоли. Обрати убо сердца іудеомъ на апостолы, уча о Христѣ и свидѣтельствуа, достовѣр'ны т'воритъ и ученикы своѧ[1]). Не вся же обрати Іоаннь, но многы, убо Господь вся просвѣти. Духомъ же и силою Иліиною предъиде,—ꙗко еюже благодатію Иліа дѣйствова, сице и Іоаннъ; егда бо Иліа в'тораго пришествіа предтеча, Іоаннъ же пер'ваго. И силою же Иліиною: да ꙗкоже сіце можета пришест'віи обою — пред-
523. а течево и Иліяно, къ || Христу бо събираета. И инакоже: духомь и силою Иліиною прінде Іоаннъ, зане пустын'никь бѣ и тъи не имѣтель и обличитель, ꙗко і Иліа. Обратиже непокоривыѧ Іудеа въ смыслъ праведныхъ, се же есть: въ апостольское ученіе. Смыслъ бо апостольскы—сущаѧ въ нихъ благодать Дх̑а, о нем'же окор'мляеми бяху. Уготова же Господу, сиречь, Христу люди устроены, рек'ше, съвер'шены на воспріатіе проповѣди. Ꙗкоже нѣчто глаголю: понеже прінде нѣкыи пророкъ проповѣдаѧ, не вси вѣрують, но пристроеніи, сирѣчь, проуготовленіи на то; ꙗкоже бо прінде нѣк'то в' домъ в' іощи, не всіи пріимають и, но б'дящеи и чяющеи его и уговав'шеся въспріати, тако Іоаннъ уготова Господеви люди, но не непокориви, устроены же, сирѣчь, проуготованы на пріатіе Христа.

Евангеліе. И рече Захаріа къ ангелу: почему разумѣю се, аз'бо есмь старъ. и жена моа заматерѣв'ши въ днехъ своихъ. И отвѣщавъ ангелъ, рече ему: азъ есмь Гавриль, предстоѧй предъ Богомь: и посланъ есмь глаголати к тебѣ, и благовѣстити тебѣ сиа. И се будеши мол'ча, и не могый глаголати, до негоже дне будутъ сіа, зане не вѣрова словесемь моимъ, ꙗже сбудутся въ время свое[2]).

Толъкъ. Аще праведенъ бѣ Захаріа и святъ, обаче къ чюду дѣтот'вореніа възираѧ, неудобь вѣроваше: тѣмъ и ангелъ свои санъ глаголеть, ꙗко || азъ есмь Гав- 523. б
вріилъ, предстоѧй предъ Богомь, не льстець—бѣсъ, но ангелъ божіи, и понеже не вѣруеши мнѣ, будеши глухъ, не могыи глаголати. Въ лѣноту же двое се пострада, еже ни слышати, ни глаголати, ꙗко ослушався осуждает'ся и оглохнути, противуже рекь—мол'чанію. Обаче прообрази и на Іудеа: ꙗкоже пачь съи старець и неплоденъ и не вѣровавъ, роди сынъ—бол'ша пророкъ, тако іудейское сон'мище и святительство, обет'шав'ше и неплодно и невѣрно и непослушливо быв'ше, обаче Слово Божіе, владыку пророкомъ, роди во плоти, емуже рождшуся, сущіи преж'де непослушни в' вѣру доброгласно пріидоша.

Евангеліе. И бѣаху людіе ждуще Захаріа и чюждаахуся, коснящу ему въ церкви. Изшедъ же не могыи глаголати к нимь: и разумѣша, ꙗко видѣніе видѣ въ церкви. И тъи бѣ помаваѧ имъ и пребываа нѣмь. И бысть ꙗко исплънишася дніе служ'бы его, иде въ домъ свой[3]).

Толъкъ. Видиши ли, како убо іудеи чаху и ж'даху, дон'деже изыдеть архіереи? Мы же христіане, абіе же в'низ в' церковь, аще не изведеть[4]), убо зло нѣчто пострадати мнимь. Помаваше людемъ Захаріа, въпрашающимь вины мол'чаніа, не могыи бо глаголати, помаваніемъ ꙗвляше сіе. Виждь же, ꙗко дондеже испол'нишася дніе служ'бы его, не || иде в домъ свой, 523. в
но присѣдяще у церкви, далече бо отстоѧше[5]) отъ Іерусалима. Обаче, аще бы и в' самомъ Іерусалимѣ имѣлъ домъ іерей, не достоѧше ему вонъ двора церковнаго изыти въ время чреды своеа. Мы же, увы, како не радимь божест'веныхъ служебъ. А

---

[1]) Должно быть: его. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй,—не вѣрова Захерія аггелу и глухъ бѣ, иже не можаше глаголати. [3]) Внизу замѣчено: внимайте святители. [4]) Должно быть: изыдемъ—ἐξέλθειμεν. [5]) Пропущено: нагорныя страна—ἡ ὀρεινὴ.

еже немощну бо глаголати Захаріи, помавати же людемь, іудейскаго бесловесіа житіе являеть. Убив'ше бо Слово, не могутъ слова въздати, о нем'же глаголють или т'ворятъ. Аще и пророчьскаго что ихъ въпрашаеши, затворяются имь уста, и не могуть тебѣ слова и отвѣта въздати.

Зачало 3 **Евангеліе.** По сихъ же днехъ, зачатъ Елисаветъ жена его: и таишеся мѣсяць пять глаголющи: яко тако съ'твори мнѣ Господь во дни, в' няже призрѣ отъяти поношеніе мое въ человѣцѣхъ.

Толъкъ. Цѣломудра сущи и Елисавеѳь, таашеся того ради, зане въ старости зачатъ, пять же мѣсяць таишеся, дон'деже и Маріа зачнетъ. Отнелѣже та зачнетъ и в'зыграся младенець въ чревѣ ея, к'томуже не таишеся, но и дерзаше, еже таковаго дѣтища мати, и преж'де родитися, пророчьскымъ саномъ поч'тену.

Евангеліе. Въ мѣсяць же шестыи, посланъ бысть ангелъ Гаѵріилъ отъ Бога, въ градъ Г'алилейскь, ему же имя Назареть, къ дѣвѣ обрученѣ мужеви, емуже
523. г имя Іосиѳь, отъ дому || Давидова, и имя дѣвеи Маріамъ И в'шедъ к неи ангелъ, рече: радуйся обрадован'наа, Господь с тобою: благословенна ты в' женахъ. Она же видѣв'ши, смятеся о словеси его, и помышляше: каково будетъ цѣлованіе се. И рече ангелъ ей: не бойся Маріамь: обрѣте бо благодать отъ Бога.

Толъкъ. Мѣсяць шестыи глаголетъ зачатію Іоан'нову. Глаголетъ же обручитися дѣвѣ мужу, отъ дому Давидова сущи, да явить, яко и та отъ рода Давидова сводится, и отъ того бо роду самого того быти
Числъ гл. 86, ст. 6, 9. обѣма частьма законъ бѣ. А понеже Ев'вѣ Господь рече: в' печалехъ родиши
Бытія гл. 3, ст. 16. чада, рѣшитъ печаль сію радость—еже ангелъ принесе дѣвѣ глагола: радуйся обрадован'наа. Понеже проклята Ева, благословенаа слышитъ (Марія). Помышляше же о цѣлованіи, каково будетъ се? Егда убо безъмѣстенъ како и блудническь, яко отъ мужа къ отроковици, или божественъ, понеже Божіа память сътави цѣлованіе, еже: Господь с тобою! Пер'вое же устраняетъ сердце ея отъ страха, яко да, в' безмятежіи быв'ши, пріиметь божественны отвѣтъ, не бо лѣпо мятущися извѣстно слышати случив'шаася. А еже паче рече выше: обрадован'наа, яко сіе—каа? рече: обрѣте бо благодать предъ Богомь; то бо есть еже обрадоватися, еже обрѣсти радость отъ Бога, еже уго||днѣ быти Богу. 524. а. Но убо о'бще, многы бо и ины обрѣтоша благодать отъ Бога, а еже носимое—нѣсть к'тому.

Евангеліе. И се зачнеши вь чревѣ и родиши сынь: и наречеши имя ему Іисусъ. Сьи будетъ веліи и Сынъ Вышняго наречется, и дасть ему Господь Богъ престолъ Давида отца его. И воцарится в' дому Іаковли въ вѣкы, и царствію его не будетъ конца.

Толъкъ. И се зачен'ши—чюдно есть, емуже ни едина жена сподобися. Въ чревѣ же рече, да явить Господа отъ самѣхъ тѣхъ ложеснъ дѣвы воплощьшась по естеству. Въ правду же наречеся Іисусъ, на спасеніе рода нашего пришедъ, имя бо сіе на елиньскыи языкъ прелагаемо, Божіе глаголется спасеніе. Іисусъ убо—Спасъ толкуется, яко и наше спасеніе глаголется [1]). Будетъ же, рече, великь и Сынъ Выш'няго наречется; великь убо бѣ Іоаннъ, но не Сынъ Вышняго; Спасъ же великъ убо, яко учаше, Сынъ же Выш'няго, и сего самаго ради, учаше бо, яко власть имы, и чудесъ ради преслав'наго т'вореніа. Зоветьжеся Сынъ Выш'няго видимыи человѣкь, понеже бо единъ бѣ съставъ; поистинѣ Сынъ Выш'няго бѣ человѣкь—сынъ дѣвичь, бѣ бо преж'де вѣкъ Сынъ Вышняго Слово, но не звашеся, ни знаашеся, а понеже воплотися и явися во плоти, тогда и наречеся Сынъ Вышняго, видимыи и чюдеса творя. Престолъ же Давидовъ слыша, не чювьственое царствіе || мні, но божіе, им'же царствова 524. б надо всѣми языкы, божественаго ради про-

[1]) ὅτι καὶ ἰαὼ ἡ σωτηρία λέγεται—потому что и спасеніе называется ιαὼ.

повѣданіа [1]). Домъ же Іаковль,—иже отъ іеvреи вѣровав'ше и отъ инѣхъ странъ, ти бо въ рѣсноту—Іаковъ и Ізраиль. Како же глаголеть: сѣсти на престолѣ Давидовѣ? Послушай. Давидъ малъ бѣ въ братіи своей: и Господь уничиженъ и похуленъ, ꙗко ꙗд'ца и винопіица и древодѣлинъ сынъ и отъ братіа своеа, сыновъ Іосифовъ, бес'чест'вуемь, ни братіа бо его, рече, вѣ-
1 гл. 7, ст. 5. роваша вонь. Онъ благодѣꙗ, гонимъ бяше: и Господь, чюдеса творя, оклеветаемь и каменіемь побиваемь. Онъ кротости ради побѣді и царствова: Господь же кротости ради распятіе пріемъ и царствова. Видиши ли, како глаголеть: сѣсти на престолѣ Давидовѣ; ꙗкоже бо Давидъ чювьственое царство пріатъ, тако и Господь разумное, емуже нѣсть кон'ца, нѣсть бо кон'ца царству Христову, сирѣчь, богоразумію и христіанству. И гоними бо свѣтимся благодѣтію Христовою.

Евангеліе. Рече же Маріамъ къ ангелу: како будетъ се, понеже мужа не знаю? И отвѣщавъ ангелъ, рече ей: Духъ Святый найдеть на тя, и сила Выш'няго осѣнитъ тя, тѣм'же и раждаемо свято, наречется Сынъ Божій [2]).

Толкъ. Не въ простѣ не вѣровав'ши дѣвица, еже сие нарече: како будетъ ми се, но ꙗко мудра и разумна, въпрашающи образа вещи. Не бысть таково прежде, ни по семъ будетъ: тѣмъ и сказаетъ ей ангелъ,
524. в а не осуждаетъ, ꙗко || Захарію. но паче сказаеть нравъ. Захаріа убо влѣноту осуждается, имяше бо многы указы, зане и многы неплоды родиша: дѣвица же нич'тоже имѣ указа. Духъ убо Святый, рече, найдеть на тя, родител'ну устраꙗа утробу твою, и творя плоть Единосущну Слову; сила же Вышняго—Сынъ Божій, Христосъ же, Божіа сила осѣнить тя, се же есть, покрыетъ тя всю, да тя окружитъ. Ꙗкоже кокошь осѣняеть птен'ца своа, крилома своима обымающи, тако и Божіа сила всю обіатъ дѣву, и се есть, еже осѣнитъ тя. Ин'же рече кто; многаж'ды, ꙗкоже и писець прежде въобразитъ, такоже съвер'шено вапы сътворяетъ, тако и Господь, самъ себѣ плоть пиша и образъ человѣку зижда, прежде вообрази сію в ложеснѣхъ дѣвы, отъ крови Приснодѣвы плоть с'густивъ, таже Словомъ въобразивъ. Нѣціи же мнятъ сіе невѣр'но; ови бо глаголютъ, ꙗко абіе Господу осѣнити ложесна дѣвыа, абіе съвер'шенъ бысть младенець; аще ли [3]) не пріемлютъ сего; слыши бо, что рече: тѣмь и раждаемо свято, се же есть: по чясти в ложенѣхъ т'воихъ растыи, а не абіе съвер'шенъ есть. Да заградятся и с'де уста Несторію; тъи бо рече, ꙗко не Сынъ Божіи, во утробу дѣвичю в'селив'ся, воплотися, но человѣкь высокь отъ Маріа рождейся, послѣдъ же имѣ Бога, глаголюща ему. Слышите убо, ꙗко бывшее во утробѣ—Сынъ Божіи, а не инъ || бѣ убо во ут- 524 г
робѣ, он же [4]) Сынъ Божіи, но единъ тъи бѣ, иже дѣвичь же и Божіи Сынъ.

Евангеліе. И се Елисаветъ ужика твоа, и та зачятъ сына въ старость свою: и си мѣсяць шестыи есть ей нарицаемѣи неплоды. Ꙗко не из'неможеть отъ Бога всякъ глаголъ. Рече же Маріамъ: се раба Господня, буди мнѣ по глаголу т'воему. И отъиде отъ нея ангелъ.

Толкъ. Недоумѣн'ное есть убо, како бѣ ужика дѣвѣ и Елисавеѳь, ибо дѣва отъ Іюдина колѣна, Елисавеѳь же отъ д'щеріи Ааронь; законъ бо повелѣваше отъ того же закона [5]) бракомъ быти, тѣм'же и ужичьст'во отъ того же колѣна суща обрѣтает'ся. Есть убо рещи, ꙗко отъ плѣненіа убо смѣсишяся роди, наипаче же сіе: Ааронъ жену поятъ д'щерь сущу Аминодавлю Елисавеи [6]), иже бѣ отъ Іюдина колѣна. Видиши

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како рече: и дастъ ему Богъ престолъ отца его Давида. [2]) Внизу замѣчево: здѣ разумѣй, како Сынъ Божій—сынъ дѣвичь,—не двою бо человѣку сынъ, но единое Пречвстов. [3]) Должно быть: иніи же—οἱ δὲ. [4]) Должно быть: внъ же—ἄλλος δὲ. [5]) Вмѣсто: занова, должно быть: колѣна,—τῆς φυλῆς. [6]) Должно быть Есисавеѳь.

ли, ꙗко быв'ше[1]) и отъ Аарона ужика бѣ Богородици Елисавефь. Понеже Ааронꙗ жена отъ Іуды своди'тся, отъ него же колѣна бѣ и Богородица; Елисавеѳь же отъ д'щеріи бѣ Аарѡнь: въ прав'ду ужика бѣ Богородица Елисавеѳи; ибо пробаба ея, рѣк'ше Ааронꙗ жена, отъ Іудова колѣна. Смотри же и ужичьст'ва послѣдованіа: Елисавеѳь—Ааронꙗ жена, Елисавеѳь и Захаріинꙗ, ꙗко отъ того сводима. Но виждь мы, что рече дѣвица? Се раба Господня, буди ми по гла-
525. а голу т'воему. Давыдова есмь писаніа, || еже хощетъ писець, да пишетъ, еже хощетъ Господь, да т'ворить. Им'же сице пер'вѣе: како будетъ ми се, не невѣрьст'во бѣ, но желаніе увѣдѣти образъ; аще бы не вѣровала, не бы рѣкла: се раба Господня, буди ми по глаголу т'воему. Увѣждь же, ꙗко Гавріілъ тол'кует'ся—человѣкъ Богъ, Маріа же—Госпожа, Назареѳъ же—святыни. Въ лѣпоту убо, егда хотѣ быти Богъ человѣкь, посылает'ся Гавріілъ, иже толкуется человѣкь– Богъ; но и въ святѣ мѣсте бываетъ цѣлованіе, еже бысть в' Назаретѣ, идеже бо Богъ, ничьто же нечисто [2]).

Зачало 4 **Евангеліе.** Въстав'ши же Маріамь, иде въ горнꙗ съ т'щаніемъ, въ градъ Іудовъ. И вниде в' домъ Захаріинь. и цѣлова Елясаветь. И бысть. ꙗко услыша Елисаветь цѣлованіе Маріино, в'зыграся младенець въ чревѣ ея: и испол'нися Духа Свята Елисаветь. И воз'пи гласомъ веліемъ, и рече: благословена ты в' женахъ, и благословенъ плодъ чрева т'воего [3])

Толькъ. Дѣвица, слышав'ши отъ аггела, ꙗко зачнетъ и Елисаветъ, тече к' неи, ово убо радующеся о добрѣ ужицѣ, ово же ꙗко смыслена, увѣритися хотящи до кон'ца, аще истину рече ꙗвивыйся ей, да отъ того и о своемь не невѣруетъ; крѣпк'а бо сущи, боиться, да не како прельститься, и не ꙗко не вѣрующи, но ꙗко из'вѣстно увѣдѣти хотящи вешь. Въ горстѣй бо живяше Захаріа, и того ради тече тамо. Іоаннъ же, изряднѣшіи да||ръ паче инѣхъ человѣкъ 525. б
пріемь, играетъ въ чревѣ матерни, и того ради пребол'шии пророкь; они бо по рождествѣ пророчьст'воваша,—сьи же, еще сы въ чревѣ матере, сподобися таковаго дара. Виждь бо: цѣлова дѣвица Елисавеѳь, се же есть, нарече: гласъ убо дѣвы — в' неи воплощеннаго Бога гласивъ [4]), и того ради предтечю в ложеснѣхъ въз'весели и сът'вори пророчьст'вовати. Елико бо рече Елисавеѳь къ Маріи, пророчьскыи бо рече; не Елисаветины глаголи быша, но младен'ца, усты же тьк'мо Елисаветъ служаше, и ꙗко же уста дѣвичя послужиша сущему в ложеснѣхъ ея, по истинѣ Сыну Божію; възыграв'шюбося младен'цю въ чревѣ, тогда испол'нися Духа Свята Елисаветь. Аще бы младенець не в'зыграл'ся, не бы пророчест'вова мати. Ꙗко же убо рекоша пророкомъ—прежде во въсторз'ѣ быти и внутрь пріати, таж'де пророчьст'вовати: сіце и Іоаннь прежде възыграся в'нутрь, таж'де усты матерни пророчьст'вова. Ч'то же пророчьст'вова? Благословена ты в' женахъ. Ел'ма многы жены святы, ск'вер'ньно же родиша, ꙗко же Ревека роди Исава, рече, но и плодъ чрева т'воего благословенъ. Инако же разумѣет'ся—благословена ты в' женахъ. Таче, яко же въпросив'шу нѣкоему: ч'то ради? глаголешь вину,—благословенъ бо плодъ чрева т'воего. Благословенъ же есть единъ Богъ, ꙗко же и Давидъ глаголетъ, благослоненъ грядый. Плодъ же чрева, рече, Богородиці Господа, зане безъ мужа рождество бѣ; ибо ини дѣти отца
суть || плодъ, Христосъ же единаго чрева 525. в
дѣвича плодъ, едина его плодст'вова [5]).

Евангеліе. И откуду мнѣ се, да пріидетъ мати Господа моего къ мнѣ? Се бо ꙗко бысть гласъ цѣлованіа т'воего въ ушію

---

[1]) Должно быть: ꙗко вышше и,—ὅτι ἄνωθεν καὶ (что и сначала). [2]) Внизу замѣчено здѣ разумѣй, како Елисавеѳъ наричется ужика Пречистей, и что Гаврилъ толкуется, што Маріа, и что Назареѳъ. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй же здѣ ясно, како увѣрила дѣвица архаггелу и како Іоаннъ пророчествова устыма матерними. [4]) Должно быть: гласъ бѣ—φωνὴ ἦν. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, како Христосъ—сынъ единаго человѣка.

моею, в'зыграся младенець радощами въ чрєвѣ моемь. И блажена вѣроваши, ꙗко будетъ свершеніе глаголанымъ ей отъ Господа.

Толкъ. Ꙗкоже послѣжде пришедша Христа креститися, Іоаннъ въз'браняше
гл. 3, ст. 11, 14. говѣнїа ради, глаголя: нѣсмь достоинъ, тако и нынѣ матерію своею вѣщаетъ: откуду ми се, да пріидетъ мати Господа моего къ мнѣ. Преж'де бо родити Господа, матерію имущу именуеть; инѣхъ бо преж'де рож'деніа нелѣпо матерію именовати, страха ради недоношенїа преж'де года, о девици же ничтоже таково неп'щует'ся: тѣмь и преж'де рождества мати блажена еси, ты, о Маріе, вѣровавшіа, ꙗко будетъ съвер'шеніе глаголанымъ ти отъ Господа.

Евангеліе. И рече Маріамъ: величить **душа моа Господа, и возрадовася духъ мои о Бозѣ Спасе моемъ. Ꙗко призрѣ на смѣреніе рабы своеа, се бо отселѣ блажат'мя в'си роди. Ꙗко сът'вори мнѣ величіе** сил'ныи, и свято имя его; и **милость** его в родъ и родъ на боящих'ся его [1]).

Толкъ. Дѣвица, съвер'шено увѣрив'шеся, славословитъ Бога, оного повѣдающи чюдо, а не свое; онъ бо, рече, призрѣ на мя смѣреную, а не азъ на оного възрѣхъ; онъ мя помилова, а не азъ у него просихъ. И отънынѣ **блажат' мя** в'си роди [2]). Поч'то же **блажатъ**? Еда убо моеа
525. г ради добродѣте||ли? **Ни; ꙗко сътвори** съ мною величіа Богъ. Сил'на же **именова его**, да ник'тоже не вѣруеть реченымъ, помышляя, ꙗко силенъ есть сіе сът'ворити Господь. Свято же, рече, имя его, ставляющи ꙗко не оск'вер'няеть дѣвичьскыхъ ложеснъ зачатый пречисто, но святъ пребываетъ. Не на мнѣ же единои милость его, но и на всѣхъ боящихся его; небоящіибося его, но и вси недостойнии не помилует'ся. Въ родъ и родъ рек'ши быти милости Божіи, сіце ꙗви: ꙗко и въ нынѣш'немъ вѣце, и в' хотящемь быти родѣ, въ бесконечнѣмъ, реку, вѣце, любо сторицею въспріимутъ тамо множайше. Внимаи: ꙗко прежде величить душа Господа, таже духъ радуе'тся, рек'ше, величить Бога, иже достойнѣ Богу ходяй. Христіанинъ ся еси нарѣклъ: не умаляи сана Христова имене, т'воря не полезнаꙗ но величаи его, великаа и небеснаꙗ дѣла сътвор'шаго, и тогда духъ т'вои възрадует'ся, рек'ше, Духа даръ, иже воспріатъ, великыхъ ради дѣланіи, играетъ и проуспѣваетъ, а не отженется, сирѣчь, не умреть. Виж'дь же, ꙗко писанію убо въ простѣ тоже м'нится глаголати, духъ и душа, врѣснотуже, [3]) душевенъ убо человѣкъ глаголет'ся по естеству живуща и чело-
вѣчьскыми помыслы правима,—ал'ча и насыщаꙗся, врага ненавидя, и съ проста,—
ничтоже паче || естества имущи; духовенъ 526. а
же,—**прев'шед'ша естества законы** и ничтоже **человѣчьска смысляща** [4]). **И се есть** различіе душа и духа в' **писанїи. Аще бо и** врачевѣ веселіе [5]) инако рассуждають, но намъ писанію прилежати, врачеве же да истлѣють [6]).

Евангеліе. Сът'вори дръжаву мыш'цею своею, расточи гор'дыа мыслію сердца ихъ. Низложи сил'ныа съ престолъ, и възнесе смѣреныа. Ал'чющаꙗ испол'ни благъ, и **богатящаяся отпусти тща. Въспріатъ Израиля от'рока своего, помянути милости, ꙗкоже глагола къ отцемъ нашимъ Аврааму и сѣмени его до вѣка. Пребысть же** Маріамъ съ нею, ꙗко **три мѣсяци, и** възвратися в домъ ской.

Толкъ. Мыш'ца отча—Сынъ. **Сът'вори** убо дер'жаву и силу по **естест'ву, ꙗко** Богъ и Отецъ Сыномъ своимъ; **воплощъшюбося** Сыну, побѣдися естест'во,—**дѣвѣци**

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како рече Марія: величитъ душе моа Господа и возрадовася духъ мой о Бозѣ Спасе моемъ. [2]) Пропущено: не одна Елисавета (будетъ ублажать меня), но и роды увѣровавшихъ— οὐ μόνη Ἐλισαβέτ, ἀλλὰ καὶ τῶν πιστευσάντων γενεαί. [3]) По гречески: κυρίως δὲ διαφέλλει,— въ дѣйствительности же оно различаетъ. [4]) Должно быть: мысляща,—φρονοῦντα. [5]) веселіе—лишнее. [6]) φθειρέσθωσαν,—пусть заблуждаются.

рождеши[1]), Богу въчьловѣчьшуся, человѣку обож'шуся. И расточи убо гордыа бѣсы, из'гнавъ ѩ отъ человѣчьскыхъ душъ, и овѣхъ убо въ бездну посла, овы же въ свіниа. Можетъжеся и о Жидохъ разумѣти, их'же расточи въ в'ся страны, и нынѣ расточени суть. Низложи же сил'ныа съ престолъ, бѣси глаголю, иже належаху человѣкомъ и прѣстолы имуща человѣчьскы душа, въ тѣхъ почивающе. Но и фарисеи сил'ни, ѩко убогыхъ въсхитающе, престолы же имуще, ѩко учѝтеле, отъ нихъже
526. б свер'жени суть. Въ||знесе смѣрены ѩ,—человѣкы, ихже смѣри грѣхъ, или—языкы, възнесе бо ихъ, сыновьст'во даровавь имъ; ѩкоже и ал'чющаѧ, тѣхъ же сущаѧ, отъ языкъ глаголю, не бо имяху писаніа или законъ или заповѣди, исполни благъ писаніи ради; богатыѧ же Жиды закономъ и заповѣдьми съвер'гъ отъ Іерусалима вышняго и дол'няго, т'ща в'сякого блага, нич'то же бо нынѣ имутъ Іудеи, аще и м'нят'ся имѣти. Пріатъ Ізраиль отрока с'воего. Чювьствены Израиль глаголеть, м'ногы бо отъ сихъ вѣроваша: тѣмъ испол'нися къ Аврааму обѣтованіа, рек'шю к' нему Богу: ѩко о сѣмени т'воемъ благословятся вся
Бытія, гл. 12, ст. 3. колѣна зем'наа, или—и о разумнѣмъ Израили глаголеть, всякь бо зряй Бога Израиль глаголется, тако бо тол'куемо имя ѩв'ляется—зря Бога, пріатъ бо сихъ, видящихъ Бога, въ небесное наслѣдіе възведъ.[2] Пребысть же Маріа съ Елисавефію ѩко три мѣсяца, таже възв'ратися. Понеже хотяше родити Елисаветъ, отъиде девица м'ножест'ва ради хотящихъ снитися в' домъ, не лѣпо бо дѣвѣ в' таковыхъ быти, идѣже пиръ. Хотящи же родити Елисавефи, възвратижеся дѣвица, ѩвляеть с'де: въ шестыи мѣсяць зачатіа предтечева пріиде ангелъ къ Маріи, пребысть же съ Елисавефію три, се суть девять мѣсяць.

Евангеліе. Елисавети же испол'нися время родити ей, и роди сынъ. И слышав'ше окрестъ живущеи и ужикы ея, ѩко възвеличилъ есть Господь милость свою || 526. в
с нею, и радовахуся с нею. И бысть во осмый день пріидоша обрѣзати отроча, и нарицаху его именемъ отца его Захаріа. И отвѣщав'ши мати его рече: ни, но да речет'ся Іоаннъ. И рѣша к ней: ѩко ник'тоже есть отъ рожденіа т'воего, иже нарицает'ся именемъ тѣмъ. Помаваху же отцю его, еже како бы хотѣлъ нарещі е? И ис'прошь д'щицю, написа глаголя: Іоаннъ будетъ имя ему, и чюждахуся в'си. И отвер'зошася уста его абіе и ѩзыкъ его, и глаголаше, благословя Бога[3]).

Толькъ. Пребысть же дѣвица, ѩко три мѣсяци съ Елисавефію, в'сяко о преслав'немъ дивящися, и требующи утѣшеніа, коего же хотяше имѣти отъ разумѣніа, еже на Елисавефи. Зане приближашеся время рож'денію, отъиде. Ѩкоже ис'плънишася дніе родити. Смотри же, ѩко о грѣш'ныхъ не глаголется — испол'нишася дніе родити, но ток'мо, идѣже есть праведникъ рож'даемь, ту глаголется,—ѩко в лѣноту, бо не с'вер'шени и не испол'нени грѣшныхъ рождьст'ва; луч'ше бѣ имь, аще бы ся не родили. Почто же по обрѣзаніи имя полагает'ся? Зане пер'вее достойно бѣ сущее отъ Бога знаменіе пріати, и тогда человѣчьское имя. Инако же: обрѣзаніе сіе знаменаеть,—отложеніе плотскымъ; ник'тоже убо, аще не преж'де отвер'жеть п'лотьскыхъ, достоинъ есть именоватися воинъ Божіи, и въ книгахъ небесныхъ написати свое || имя. Елисавефь же, ѩко про- 526. г
рочица, глагола и о имени: ѩко Іоаннъ есть имя ему. Іоаннъ же самъ себѣ положи имя, матери бо самь дарова пророчьст'ва даръ. Помаваніемь не могыи Захаріа ѩвити имене, проси д'щици, и понеже согласова женѣ о имени отрочати, ужасошяся в'си, не бѣ бо в родѣ ихъ, да к'то имать рещи, ѩко из'дав'на сему поучистася оба. Іоань же тол'кует'ся — Божіа благодать:

---

[1]) Должно быть: рождши. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, Израиль толкуется: зря Бога. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй о имени Іоанновѣ,—Захаріа нѣмъ бѣ, откуду мати ему нарече Іоаннъ.

тѣмь и отець его абіе, обрадовався, пророчьст'вуетъ—о Христѣ прежде, и о отрочати послѣжде.

Евангеліе. И бысть на всѣхъ страхъ живущихъ ок'рестъ ихъ, и въ всеи странѣ Іудейстеи повѣдаеми бяху вси глаголи сіи. И положиша в'си слышав'шеи въ сердци с'воемь, глаголюще: что убо отроча се будеть? И рука Господня бѣ с нимь. И Захаріа отець его испол'нися Духа свята, и пророчьствова, глаголя: благословенъ Богъ Ізраилевъ, ꙗко посѣти и сът'вори из'бав'леніе людемь своимь: и въздвиже рогъ спасеніа намь, в' дому Давыдовѣ отрока с'воего: ꙗкоже глагола усты святыхъ сущихъ отъ вѣка пророкь его. Спасеніе отъ врагъ нашихъ и изъ рукъ всѣхъ ненавидяшихъ насъ; сътворити милость съ отци нашими и помянути завѣтъ святыи свои и клят'ву, ею же клят'ся къ Аврааму отцю нашему, дати намъ бе страха из рукы враговъ нашихъ из'бавльшемся. Служити ему преподобіемь и прав'дою пред нимъ в'ся дни живота нашего [1]).

527 а **Толькъ.** || Бысть на всѣхъ странахъ страхъ преслав'наго ради Захаріина проглаголаніа. ꙗко же и о мол'чаніи ужасошася людіе, тако и о проглаголаніи ему, ꙗко двою ради сею чудесу, помышляютъ вси о рожденѣмъ, ꙗко выш'шіи многыхъ есть. Сіа же вся быша по строю; да еже о Христѣ хотя свидѣтельст'вовати, достовѣренъ будетъ, и вси вѣрують отъ самого того Іоан'нова рожденіа, ꙗко великъ и многъ есть. Благословить же Захаріа Бога, ꙗко посетивша Израильтянъ. По истинѣ бо пріиде къ ов'цамъ погыб'шимъ дому Ізраилеву; но не восхотѣша множайшіи пріати его благодати: тѣмь истин'ныа Израильты посѣти, иже суть вѣровав'шеи. Въздвиже рогъ спасеніа—се же есть, сила и царство спасеніа; рогъ бо силу знаменаетъ, рогатіе бо з'вѣріе въ розѣхъ силу имуть, или—царст'во, рогом' бо помазывахуся цари. Христосъ бо и сила есть [2]) царство отчее. Въздвиже бо намъ рогъ спасеніа—Христосъ. Мняшебося спати, презря многыа грехы и терпя о идолонеистовст'во; но в' послѣдняа воплощься времена, въста и сътре вся ненавидящаа ны бѣсы: к'тому не о'бятъ сномъ, еже дол'готер'пѣти ему. В' дому же Давыдовѣ въздвиже, еже есть в' Вифлеемѣ, ту бо родися. Вифлеомъ—всякь градъ Давыдовъ, ꙗкоже глаголаша пророци, вси бо о воплощени прорекоша. Михеа же домъ Давидовъ, Вифлеомъ глаголю, поминаетъ, глаголя: и ты Вифлеоме, земле || Іудова, ничимже меньши еси въ владыкахъ Іудовыхъ, ис тебе бо изыдеть игуменъ вождь Сът'вориже милость не съ живыми ток'мо, но и съ отци нашими, Христова бо благодать и в' ты претече уже умер'шихъ. Дарова бо намъ живымъ надеждю воскресеніа и воскреснемь не ток'мо мы сеи благодати сподобимся, но и прежде скон'чав'шеися, в'ся ко бо естест'во получи того гласа. [3]) Иноже: сът'вори милость съ отци нашими, ꙗко же надеж'да ихъ испол'ни: елико бо чаяху о Христѣ, видѣша бо съвер'шена. Но убо и чада своя отци, видяще воспріем'ша толикыхъ благъ, радуются, обещьници радости быв'ше, о себѣ милость въспріемлютъ. Коего же завѣта помяну и кую клят'ву къ Аврааму быв'шую? еже: благословя, благословлю тя, и множа, умножю тя. Умножибося Авраамь нынѣ воистину, в'сѣмь языкомъ усыновльшимся ему вѣрою, ꙗкоже бо бѣ вѣроваль, тако и вси вѣрою усвоившася. Избави же насъ отъ врагъ бе страха. М'ногажды бо из'бавляются нѣціи, но съ страхомъ и бранію: Христосъ же, ничим'же намь труж'дьшим'ся, за ны распят'ся, избави ны бе страха, рекше, без' бѣды. Поч'то же избави ны? Еда убо питатися? Ни, но служити ему, не единъ и два дни, но вся дни, служити же не телеснымъ тьк'мо покланяніемь и послуженіемь, но и в преподобіи и

528. б Матѳ гл. 2, ст. 6; Мих. гл 5, ст. 2

Быт. гл 22, ст. 17.

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како въздвиже рогъ нашего спасенія и како сътвори милость съ отци нашими. [2]) Пропущено: и. [3]) Должно быть: блага или дара—τοῦ ἀγαθοῦ.

527. в въ прав'дѣ. Есть || же преподобіе убо—еже къ Богу праведно, прав'да же—еже къ человѣкомь. Еже аще кто удаляется убо священ'ныхъ и не начинаетъ божественныхъ, сіи есть безъбоженъ; а еже к'то честь съвер'шить честнымь, таковыи преподобенъ. Такоже и родителя чьстяй, преподобенъ, таковіи бо Богови свойст'веніи. Аще ли кто ни лихоимець есть, ни грабитель, ни тать, ни любодѣи, таковыи праведенъ. Сіце убо достоить служити Богу въ преподобіи, еже къ божественымъ говѣніе реку, и прав'да, еже къ человѣкомъ пох'вал'ное житіе, служити же пред' нимь, а не предъ человѣкы, ꙗко человѣкоугод'ници и лицемѣри.

Евангеліе. И ты, отроче, пророкъ Выш'няго наречешися: предъидеши бо предъ лицемъ Господнимъ, уготовати пути его, дати разумъ спасеніа людемъ его, въ оставленіе грѣховъ ихъ, милосердіа ради милости Бога нашего, в' них'же посѣтилъ есть насъ въстокъ свыше, просветити во тмѣ и сѣни смерт'нѣй сѣдящаꙗ, направити ноги наша на путь миренъ. Отроча же растяше и крѣпляшеся духомъ: и бѣ въ пустыняхъ до ꙗвленіа с'воего къ Израилю[1]).

Толькъ. Стран'но ꙗвляется, еже глаголати Захарьи къ отрочати, еже глаголеть; в'сяко бо отроча не чювьст'вено суще, не лѣто бесѣдовати. Есть убо рещи: ꙗкоже
527. г наипаче стран'но имѣ рождьст'во отро||ча, в'зыгрався и пророчьствова во утробѣ о пришествіи Маріинѣ, тако не невѣрно и глаголемое отъ отца разумѣти по рождьст'вѣ. Предъидеть же рече предъ Господемь, оставль мене. Ел'ма не у разумѣаше Захаріа, ꙗко по малѣ лишенъ будеть его, в' пустыню хотяща бѣжати. Ч'то же ради предъидетъ? Уготовати пути Господня. Пути есть душа, по них'же ходитъ Господь; душа убо уготова предтеча, да в' тѣхъ походить Господь. Како же тѣхъ уготова? Давъ разумъ спасеніа людемъ, спасеніе убо Господь Іисусъ. Дасть же разумъ спасеніа, еже есть Христовъ, людемь отъ Іоанна, Іоаннъ бо свидѣтельст'воваше о Іисусѣ. Разум' же во оставленіе грѣховъ бысть; не инъ бо поз'нася Богъ быти Господь, аще не бы оставилъ грѣховъ людемь, Богу бо есть еже оставляти грѣхы. Остави же намъ тыя милосердіа ради милости; не бо дѣлъ ради нашихъ, не сът'ворихомъ бо что блага, но онъ посѣти насъ свыше, въстокъ глаголемыи, солнце бо правед'но есть, и ꙗвися намь, сущимъ во тмѣ, рек'ше, в' неразумѣніи, и в сѣни смертнеи, се же есть, въ гресѣ седящимъ. Двѣ бо злѣ дер'жаста человѣчьское естест'во: невѣдѣніе Бога, еже имяху Еллини, и грѣхи, еже имяху Іевреи, аще и Бога знаяху. Ꙗвися человѣчьскому естеству, да и сущая во тмѣ—без'божіа, реку, и невѣдѣніа, и сущая во т'мѣ и сѣни смертнѣи, || въ 528. а
грѣсехъ сѣдящаꙗ, просветить. Грѣхъ же сѣнь смертнаꙗ есть. По сему помыш'ляю слову, ꙗко паче сѣнь тѣла глаголется, тако и с'де смерть, тамо и грѣхъ [2]); ꙗкоже се умре Адамъ, тамо уже и грѣхъ. И ни Христовы же съмер'ти обрящеши кромѣ грѣха, умре бо Христосъ, но грѣха ради: тѣм'же в лѣноту глаголется: сѣнь быти смерьти—грѣхъ, зане присно послѣдуимь ему[3]). Ино же есть рещи к сему, и неп'щую рекь, повѣдающе Мат'ѳеа. Еда убо довлѣетъ, еже ꙗвитися токьмо омрач'нымъ? Ни, но подобаетъ и направити ноги наша на путь мира, се же есть прав'ды. Ꙗкоже паче и грѣхъ—вражда къ Богу, тако прав'да—миръ, путь бо мира—прав'ды житель, к немуже направити ноги душь нашихъ свыше восіавъ Христосъ. Възрасташе же отроча по телесному възрасту, и укрѣпльшеся духомь, с тѣломъ бо възрастающи бяше и духа благодать, и ел'ма паче възрастааше отрочя, толма и духа дѣйства ꙗвля-

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, ꙗко уготовати пути его, и просиетити во тмѣ сѣни смертнѣй. [2]) Должно быть: яко сѣнь слѣдуетъ за тѣломъ, тако и гдѣ смерть, тамо и грѣхъ, —ὥςπερ ἡ σκιὰ τῷ σώματι ἕπεται οὕτω καὶ ἐνθα θάνατος. ἐκεῖ καὶ ἁμαρτία. [3]) Должно быть: послѣдуетъ,—παρεπομένη (σκιὰ).

хуся, съсуду могущу в'мѣщати в'ся. Почто же в' пустыняхъ? Да кромѣ многихъ злобы и съблазнъ живетъ, и да, никогоже сум'нятся, обличить. Аще бы былъ въ миру, всяко бы оск'врънил'ся любовію и сужитіемъ человѣкь,— абіе же, да и вѣренъ будетъ, ходя, о Христѣ проповѣдая, бѣ же постын'пикъ наипаче великъ сыи [1]): Крыашеже
528. б ся в' пустыняхъ, дон'деже благо||воли Богъ явити его Израильскымъ людемъ.

Зачало. 5
1 **Евангеліе.** Бысть же въ ты дни, изыде повелѣніе отъ кесаря Августа, написати в'сю вселен'ную. Се **написаніе** пер'вое бысть, владущу Сvріею **Киринію**. И идяху вси написатися **кождо въ свой** градъ. Възыде же и Осиевъ **отъ Галилеа**, из' града Назарета, **въ Іудею, въ градъ** Давидовъ, иже **нарицает'ся Вифлеемъ**, зане быти ему отъ дому **и отечьства Давидова**: **написатися** съ Маріею, **обрученою ему женою, сущею не** праздною. Бысть же, егда **быста тамо, испол'нишася** дніе родити еи. **И роди сынъ** свои пер'вънець, и повитъ и, и положи его въ ѣслехъ, зане не бѣ има мѣста въ обители [2]).

Толькъ. Того ради написаніе, да, всѣмь сшед'шим'ся въ свое отечество, възыдетъ и дѣвица въ Вифлеомъ, да сбудется пророчьст'во. Лѣпо же есть, Богу единому, хотящу **преставити многобожіе**, и единому царю **дер'жати кесареви**. **Написаетжеся** Христосъ съ всѣми; **достоить бо и Господа** съ вселеною написати, **да освятить написаныа** и раздрушить работу. **Ѩко же бо** и обрѣзався, раздруши обрѣзаніе: **сіце и** написався, ѩко рабъ, разори работу естест'ва нашего. К'томуже убо не суть раби человѣчьстіи, но Господеви работающе, ѩкоже и апостолъ глаголетъ: не бывайте раби
кн. 7, ст. 22, 23. человѣкомъ, но аще и тѣломъ раби, духом' же || свободни, не нечестіемъ госпо- 528. в
діи сводими. Пер'венець же сынъ именовася дѣвыа Господь, и ни единому же в'торому тако рождешюся. В лѣпоту первенець глаголется, пер'выи бо рож'дься [3]). Въ яслехъ же полагает'ся и худостію насъ испер'ва уча, или образ'но ѩвляя, ѩко пріиде в' міръ съи,—мѣсто суще наше, бесловеснымъ скотомъ уподобльшемся. Ѩкоже паче ѩсли—скоту свое мѣсто, тако и мирь съи—наша суть ѩсли, мы же скотъ, да ны из'бавить отъ бесловесіа, того ради и с'де пріиде.

Псал. гл. 48, ст. 13, 21.

2 **Евангеліе.** И пастыріе бяху в' тои же странѣ, б'дяще и стрегуще стражу нощ'ную о стадѣ своемъ. И се аггелъ Господень ста въ нихъ, и слава Господня осія ихъ: и убоѩшася страхомъ веліимъ. И рече имъ ангелъ: не бойтеся, се бо благовѣствую **вамъ** радость велію, яже будетъ **всѣмъ людемъ**: ѩко родися вамъ днесь Спасъ, **иже есть** Христосъ Господь, въ градѣ **Давыдовѣ**. **И се вамъ знаменіе**: обрящете младенець повитъ, **лежащь въ** ѣслехъ. И внезапу бысть съ аггеломъ множество вои небесныхъ, хвалящихъ Бога и глаголющихъ: слава в' вышнихъ Богу, и на земли миръ, въ человѣцѣхъ благоволеніе [4]).

Толькъ. Пастыріе же бѣша свиряюще, ѩкоже обычаи бяше пастухомъ. **Ивися имъ** аггелъ **за простоту обычаа и безлобіе, зане и правед'ныхъ житію ѩвляют'ся подобящѣ, и древ'ніи бо пастуси**—Іаковъ, **Моусі**, Давидъ, || патріархи. Не бо въ Іерусалимѣ 528. г
ѩвися фарисеомъ или книж'никомъ, в'сякого бо лукавьст'ва пріем'ници суще, сіи же безъ льсти суще, божественаго **видѣніа** сподобишася, ѩвляющу Богу, **ѩко** невѣжда абіе из'бра и проповѣдникы **сътвори**, шед'ше бо проповѣдаша о **всѣхъ** спхь.

---

[1]) Отъ словъ: абіе же—и до указаннаго мѣста невѣрно переведено. По гречески: ἵνα δὲ καὶ ἵνα ἀξιόπιστος ἔιη μέλλων περὶ Χριστοῦ κηρύττειν διὰ δὴ ἐρημίτης καὶ ὑπὲρ τοὺς πολλοὺς ὤν,—вмѣстѣ съ тѣмъ для того, чтобы, когда будетъ проповѣдывать о Христѣ, пользовался большимъ довѣріемъ, какъ пустынникъ и превосходящій многихъ. 2) Внизу замѣчено: зде разумѣй, иже Пречистая въ своеиъ отечествѣ породи Христа, въ градѣ Давидовѣ, еже зовется Вифлеомъ. 3) Пропущено: хотя и послѣ него ие рождался другой—κἂν μὴ δεύτερος ἐπετέχθη. 4) Внизу замѣчено: разумѣй, яко миръ Богу бѣ съ человѣкы.

Благовѣсти же ангелъ радость велію, ꙗже будетъ всѣмъ людемъ: во истину—людемъ Божіимъ, не вси бо людіе Божіи іудеи, но (и человѣци людіе, всяко благодарьствіе человѣчьскому чину, радость, зане благодѣйствовани быхомъ на земли [1]); слава бо Богу, рекоша, на земли миръ нынѣ бысть. Прежде бо человѣчьское естество враж'ду имѣ к' Богу, нынѣ же тол'ма примирися, ꙗкоже приплетеся Богу, съединися ему воплощьшюся. Видыши ли убо миръ Божіи къ человѣку? И инакоже разумѣет'ся. Миръ есть самъ той Сынъ Божіи: азъ бо
Іоанн гл. 14, ст 27, 16, 33. есмь, рече, миръ. Се убо миръ—Сынъ Божіи на земли бысть. И въ человѣцѣхъ благоволеніе, се есть, покоище Божіе. Почи Богъ нынѣ и благодѣйст'вовася въ человѣцѣхъ, а не ꙗкоже бѣ прежде, не благоволиво, ни угодно бѣ ему въ человѣцѣхъ.

Евангеліе. И бысть, ꙗко отъидоша отъ нихъ на небо аггели, и человѣци пастыріе рѣша другъ къ другу: преидемъ до Вифлеема, и видимъ гласъ съи быв'ши, иже Господь сказа намъ. И пріидоша нод'виг'шеся, и обрѣтоша Маріам' же и Іосифа и
529. а младе|нець лежащь въ ꙗслехъ. Видѣв'ше же, сказаша о глаголѣ глаголанѣмъ имь о отрочати семь. И в'си слышав'ше дивишася о глаголаныхъ отъ пастырь к' нимь.

Толькъ. Пастыріе ти образъ суть дух'овнымь пастыремь и ар'хіереомъ; подобаеть убо святителемь хранити стадо свое и свиряти, се же есть, пѣти духовнаꙗ нѣкаꙗ и учити люди, и тако сподобятся Божественныхъ видѣніи и слышаніи. Вифлеомъ же тол'кует'ся домъ хлѣба. [2]) К'то же инъ есть домъ хлѣба, раз'вѣ церкви, в' нем'же [3]) хлѣбъ лежитъ? Дѣло убо есть словеснымъ пастыремь в'зыскати небеснаго хлѣба, и по видѣніи хлѣба, пол'зують инѣмъ проповѣдати, ꙗкоже и пастыріе, видѣв'ше младенець, повѣдаша инѣмь.

Евангеліе. Маріа же сблюдаше вся Зачало 6.
глаголы сіа; слагающи въ сердци своемъ. И въз'вратишяся пастыріе, славяще и хваляще Бога о всѣхъ, ꙗже слышаша и видѣша, ꙗкоже глаголано бысть к нимъ [4]).

Толькъ Кыа глаголы съблюдаше дѣвица? Нѣціи убо глаголють, ꙗко елико рече еи ангелъ, и елико пастыріе рѣша. Съблюдаше убо тыꙗ и слагаше въ сердце, се же есть: рас'суж'даше и обрѣташе отъ всѣхъ единъ съгласенъ разумъ, ꙗко Богъ есть—сынъ ея. Мнѣ же мнятся глаголи сде вещи глаголати; им'же быти глаголемому сице: Маріа же съблюдаше вся вещи сія, ꙗже нынѣ азъ глаголю и т'ворю быти
глаголы, вещь бо, ег'да из'вѣ|щается, гла- 512. б
голется глаголъ. Въвз'ратішажеся пастыріе, благодаряще Бога о всѣхъ; не бо бѣша завѣст'ници, ꙗко Іудеи.

Евангеліе И егда испол'нишася осмь дніи, да обрѣжють его, и нарѣкоша имя ему Іисусъ, нарѣченое аггелюмь, преж'де даже не зачатся въ чревѣ. И егда ис'полнишася дніе очищеніа ею [5]), по закону Моусеову, възнесоста и въ Іерусалимъ поставити его предъ Господемъ, ꙗкоже есть писано в' законѣ Господни, ꙗко всякъ младенець мужеска полу, раз'вер'заꙗ ложесна, свято Господеви нарѣчется, и еже дати жер'тву, по реченому в' законѣ Господни: два гор'личища, или два птен'ца голубина.

Толькъ. Закону дав'шу заповѣди, преступающеи же ихъ подъ клят'вою бѣша; тѣмь и Господь обрѣзает'ся, да поне испол'нивъ закона и ничтоже остави, их'же онъ заповѣда, да насъ из'метъ отъ клят'вы. Да постыдятся сде глаголющеи, ꙗко по привидѣнію воплотися. Неразумно же пытати,

---

[1]) Отъ словъ: но вси человѣци...—невѣрно. По гречески сказано: ἀλλὰ καὶ παντὶ τῷ τῶν ἀνθρώπων λαῷ χαρὰ ἐγένετο ἡ σάρκωσις τοῦ Θεοῦ. Τί δε δηλοῖ ὁ ὕμνος τῶν ἀγγέλων· ἢ πάντως εὐχαριστίαν τῶν ἄνω ταγμάτων καὶ χαράν, διότι εὐηργετήθημεν οἱ ἐπὶ τῆς γῆς. Но воплощеніе Бога было радостію и для всего рода человѣческаго. Что означаетъ пѣснь ангеловъ? Безъ сомнѣнія, благодарность горнихъ чиновъ и радость о томъ, что мы живущіе на земли облагодѣтельствованы. [2]) Внизу замѣчено: Виелеомъ зовется домъ хлѣба. [3]) Должно быть: въ вейже. [4]) Внизу замѣчено: разумѣйже, ꙗко Маріа съблюдаше глаголи сиѧ, слагающи въ сердци своемъ. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, чтоси глаголетъ очищеніе.

где есть обрѣзаная часть; еже бо писаніе умол'ча, не'достоитъ пытати, и тоже ни в' кую пол'зу. Есть же рещи, ѩко тогда убо, егда обрѣзася, в'земли погребено, да освятитъ землю, ѩкоже и кровь и вода, еже отъ ребра его истече. В них'же вѣсть мѣстехъ, съхранитъ удъ невредженъ, да въ воскресеніе въспріимъ сіе встанеть, да и по сему не недостаточенъ
529. в имый || обрящется, заѣе и мы съвершено тѣло въ воскресеніе воспріиземъ. Знаменати же, ѩко не абіе рещи ангелу: се зачнеши сынъ,—зачятся Господь, но по сихъ, егда восхотѣ. Виждь бо, что глаголеть сде: нареченое отъ аггела прежде зачатіа ему въ чревѣ. И отъ самого того реченіа ѩвляеть сіе; не рече бо: се зачинаеши, но се зачнеши: тѣм'же есть отъ того помыслити, ѩко въ день у тьи зачатся Господь, а не в' тъи часъ, вон'же ангелъ глаголаше, но егда скон'ча словеса. Се же не повелѣніемъ глаголомъ [1]). Исполн'шажеся дніе очищенію има по закону Моусеову. По истинѣ бо не имѣ нуж'да дѣвица ж'дати дніи очищенію, иже бѣша четыредесятъ, мужеску полу рож-
ѩнт. гл. 12, ст. 2. дену. Речебося в' законѣ: жена, ѩже осѣменится и родитъ мужескъ полъ; дѣвица же неосѣменися, но отъ Духа Свята роди: того ради не имѣ нуж'да, но испол'нити законъ хотѣщи. Възыде въ церковь. Закону же глаголющу: в'сяко раз'вер'заѩ ложесна свято Богови—о Христѣ тьк'мо в рѣсноту изыде се, тъи бо раз'вер'зе ложесна дѣвича, о инѣх' же материхъ мужь раз'вер'заеть ложесна. Супругу же гор'лица принести повелѣ законъ, ѩвляѩ, ѩко о цѣломудру супругу дѣтот'вореніе; рекоша бо гор'лици цѣломудрену быти живот'ну, ѩко аще по-
529. г гыбнетъ супругъ, не поимати || в'тораго. Аще ли же не имуть гор'лица, приносять два п'тен'ца голубина, да о многорожденіи будеть животъ дѣтищу тому, ибо голубь—многороденъ животъ.

Зачало 8 3 **Евангеліе.** И бѣ человѣкь въ Іерусалимѣ. ему же имя Симеонъ: человѣкь съи праведенъ и благочьстивъ, чаѩ утѣхы Израилевы: и Духь бѣ Святъ в' немь. И бѣ ему обѣщано Духомъ Святымь, не видѣти смерти, преж'де даже не видить Христа Господня. И пріиде Духомъ въ церковь: і егда въведоста родителя отрочя Іисуса, сът'ворити има по обычаю законному о немъ: и тъ пріемъ и на руку своею и благослови Бога и рече: нынѣ отпущаеши раба т'воего, Владыко, по глаголу т'воему с миромь. Ѩко видѣста очи мои спасеніе т'вое, еже еси уготовалъ предъ лицемъ всѣхъ людіи: свѣтъ въ откровеніе ѩзыкомъ и славу людіи т'воихъ Израиля [2]).

Толъкъ. Не бѣ святитель Сумеонъ, но человѣкь боголюбивь, чаѩ, ѩко пріидеть Христосъ, утѣшаѩ Іудеа и отпущаѩ отъ работы грѣха, или отъ Римлянъ и Ирода. Въ Христа бо вѣровавъ, свободь во истинѣ есть отъ царь и отъ всѣхъ человѣкь чьтимь. Виждь: апостолы не бѣша ли раби Римляномь? нынѣ же чьстять ихъ и кланяются Рим'стіи цареве. Се убо тѣмъ утѣшеніе бысть Христосъ Израильтяномъ сущемь. Тъи убо Симеонъ, Духомъ Святымъ движимь, в'зыде въ церковь, егда възведе Господа мати, и пріемь его, Бога и
530. а || сповѣда; еже бо рещи: нынѣ отпущаеши, Владыко,—исповѣдающаго есть, ѩко Господь есть животу и смерти. Виждь же, ѩко святіи узы помышляють тѣло: того ради глаголеть: нынѣ отпущаеши, ѩко отъ юзъ. По глаголу же т'воему — обѣщаніа ради еже пріатъ, ѩко не умреть, дон'деже видить Христа. А еже—в' мирѣ, в покоа мѣсто; дон'деже бо живъ человѣкъ, мятется, ѩкоже Давидъ глаголеть; умеръ же— Псал. гл 38, ст. 7.
въ мире есть. И инакоже, еже есть с миромъ разумѣи, еже есть: с надеждею воспріиметь; прежде бо виждь, рече, Господа, не бѣхъ с миромъ отъ помыслъ, чаѩ его присно и пекыйся, когда пріидеть; нынѣ же, видѣвъ его, и с миромъ бывъ,

---

[1]) ταῦτα δὲ οὐ δογματικῶς λέγομεν—говоримъ это не рѣшительно. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, ѩко рече Сумеонъ: нынѣ отпущаеши раба твоего.

да сіце реку: отпусти мя. Спасеніе же— воплощеніе Единороднаго, еже уготова Богъ прежде всѣхъ вѣкъ. Предъ лицем же всѣхъ людіи сіе спасеніе уготова, да спасеть весь миръ и да ѥавить всѣмь свое воплощеніе, сего ради воплотися, спасеніе бо есть се. Свѣтъ есть откровеніе ѥазыкомь, се же есть, въ просвѣщеніе омрачен'нымъ языкомъ. И слава Израильтяномъ. Слава бо Христосъ истиннымъ людемъ Израилевомь, ѥако отъ тѣхъ восія, и красятся имь по истинѣ доброразумніи, сице Сумеонъ. Мнит'жемися и по Давиду лѣпо есть о Симеонѣ: дол'готу дніи напол'ню и, и ѥавлю ему спасеніе мое.

Псал. 90, ст. 16. **Евангеліе**. И бѣ Іосиѳъ и мати его
530. б чюдящася || о глаголемыхъ о немь. И благослови Симеонъ, и рече къ Маріи матери его: се лежитъ съи паденіе и въстаніе многыхъ въ Израили [1]), и въ знаменіе прероч'но: и тебѣ же самой душю пройдеть оружіе, ѥако убо да откроются отъ многъ сердець помышленіа.

Толькъ. Благослови убо обою Симеонъ, м'нимаго же отца оставивъ, къ истинѣй матери бесѣдуютъ [2]). Се, рече, съи лажить на паденіе и на въстаніе многымъ въ Израили,—паденіе убо невѣрующимъ, въстаніе же вѣрующимъ. Инакоже: на паденіе же лежитъ Господь сущимь въ душахъ нашихъ злымь, на въстаніе же благымь, падаеть убо блудъ, встаеть же цѣломудріе. Инако же можется разумѣти: лежить бо Христосъ на паденіе, ѥако бы сіе рече: хощеть пострадати самь и пасти въ смерть, и въстати хотятъ мнози, пад'шу ему. Назпаменаи убо, рекь: на'паденіе,— таже начни: на въстаніе многымь. Знаменіе же — крестъ, иже и до нынѣ прекает'ся, рек'ше, не пріемлеть всякъ невѣр'ныи. Глаголетьжеся знаменіе и воплоще́ніе Господне, и стран'но знаменіе; Богъ бо человѣкъ бысть, а дѣвица мати. Знаменіе же, глаголю, Христово прекает'ся; ови убо съ небесе тѣлу быти рекоша, инии же по ме'чту, инии же ино блядутъ. И тебѣ же самои дѣвице душю проидетъ оружіе. Елма убо печаль быв'ша въ страсти,—о||ружіе, еже глаголеть, 530. в
и соблажненіе, ими же съблазнися, видящи Господа распинаема; аще бо и помысли: како рождься бес' сѣмене, иже чюдеса сътворивыи, иже мертвыа въставивъ, распятся и заплеванъ бысть и убіенъ? А еже: ѥако да открыет'ся отъ многъ сердець помышленіа,—сіце знаменает'ся: ѥако откры-ются и обыѥбятся многымь помыслы блазнящимся и об'личени обрящуть исцѣленіе. Ѥкоже сіце и ты, о дѣвице, откры́еши и ѥавиши о Христѣ, таже и'звѣстиши о немь вѣру. Тако и Петръ откры, отвер'гъся, но яви силу Божію, пріим'шу его покаѥніа ради. И инакоже: отъ многъ сердець помысли откры́ются, ѥавльшуся предтечи, ѥавльшимъ любящимъ и, ѥакоже бѣ Іосифъ пришедъ къ Пилату, или жены, Христу въслѣдующе.

Евангеліе. И бѣ Анна пророчица, д'щи 4
Фануилева, отъ колѣна Асирова: си за-матерев'ши въ днехъ мнозѣхъ. и жив'ши с мужемь седмь лѣтъ отъ дѣвьст'ва своего. И та в'дова ѥако лѣтъ 84, ѥже не отхождаше отъ церкве, постомъ и молитвами служащи день и нощь. И та в тъи часъ приста́в'ши, исповѣдашеся Господеви, и глаголаше о немь всѣмь чающимь из'бавленіа въ Іерусалимѣ. И ѥако скон'чашяся в'ся по закону Господню, въз'вратишася в' Галилею, въ градъ свой Назарефъ. Отроча же растя||ше и крѣпляшеся духомь, 530. г
исполняяся премудрости: и благодать Божіа бѣ на немь [3]).

Толькъ. Прилежить Евангелистъ о Ан'нѣ, вѣдаа и отца, и колѣно глаголя, да увѣмы, ѥако истину глаголеть, свидѣтели многы призываѥ, вѣдающа отца и колѣно. Та убо исповѣдашеся Богу, се же есть, благодарьст'вить и учить вся о Господи,

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како лежитъ на паденіе и на встаніе многымъ. [2]) Должно быть: бесѣдуетъ. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, чтожъ отроча растяше и крепляшеся духомъ.

ѥко тъи есть Спасъ и утѣшеніе наше, чаюшимь избавленіа. По скон'чаніи же всѣмь въз'вратистася в' Галилею, въ градъ свой Назаретъ, бѣ бо и Вифлеомь градъ ею, но ѥко отчина, Назарефъ же— жилище. Възрасташе Іисусъ тѣломь. Аще и могыи отъ самѣхъ ложеснъ в' мѣ,у възраста мужьска доити, но мнѣл'ся бы по меч'ту: того ради по малу растетъ. Възрастающу же, ѥвляшеся Божіа Слова мудрость; не по проуспѣнію бо бысть премудръ, отнудь! но по малу ѥвляя родственую мудрость, послѣдующу и телесному възрасту. Глаголется: проуспѣніе и вз'магати духомь. Аще бо бы малъ буда тѣломь, и явилъ всю мудрость, мнѣли быша чюдесе; нынѣ же по мѣре взрьста ѥвляѥся, елико в'мѣщати, смотреніе испол'няше, не приемля премудрости. Что бо свершенаго будеть свер'шенѣе? Но будущу по малу указа ѥ.

Евангеліе. И хож'даста родителя его
531. а на в'сяко лѣто въ Іерусалімь въ праздникь пасхы. И егда бысть двоюнадесяте лѣту, възходящимь имь въ Иерусалимь, по обычаю праздника. И скон'чавъшемь дніи ввз'ращающимся имь, оста отрокъ Іисусъ въ Іерусалімѣ, и не разумѣ Іосифь и мати его. Мнѣв'ша его въ дружинѣ суща, преидоша дне путь, и искаста его въ рождени и въ знаніи. И не обрѣт'ша его, въз'вратистася въ Іерусалімь, възыскающа его. И бысть по трехъ днехъ. обрѣтоста его въ церкви, сѣдящь посрѣдѣ учитель, и послушающа ихъ. Ужасахужеся вси послушающе его о разумѣ и о отвѣтехъ его. И видѣв'ша и, дивистася, и к нему мати его рече: чадо, что сът'вори нама ѥко? се отець твои и азъ боляща искаховѣ тебѣ. И рече къ нима: что ѥко искасте мене? не вѣсте ли, ѥко в тѣхъ ѥже суть Отца моего, достоитъ быти ми? И та не разумѣста глагола, ѥже глагола има [1]).

Толькъ. Възходитъ с родители въ Іерусалімь, да всяко ѥвить, ѥко нѣсть бого-
противʼ никь, ниже противится възаконенымь, Скон'чав'шемъ же дніи седмь, паки оста въ Іерусалимѣ. Съвъпрашающижеся съ книж'никы, отъ закона въпрошаа ихъ. И ужасахуся вси. Видиши ли, како проуспѣваше о мудрости разумѣніа, многымь бо дивитися; ѥвленіе бо мудрости его—то есть проуспѣваніе его. || Отца же Іосифа 531. б
именуеть Богородица, вѣдуще, ко не ест отець Развѣ Іудеи ради, да не мнит'ся отъ блуда быти, отца ему глаголеть Іосифа. Инако же: и отець благодѣаніе ѥвивъ и послуживъ въспитаніи, влѣноту именова отцемь, ѥко почитающи его Святому Духу отца нареченіемь. Почто же искаста его? еда убо мняста, ѥко погыбе или заблуди той? Не бѣ бо сіе премудрыа Маріа, тмами пріим'ши о немь откровеніе, ниже Іосифу, и тому открыто, ѥко отъ Духа есть; но искаста его, егда како отъидеть отъ нею, еда како оставить ѥ. Понеже обрѣтоста и, вижь, како има отвѣщаваеть!
Дѣвѣ бо Іосифа отцемь нарек'ши ему, он' же отвѣща: не бо есть ми истинын отець, тѣмь и в' дому есмь Отца моего, се же есть, въ церкви его. Но та не разумѣста, еже глагола има, тайна бо бѣ.

Евангеліе. Исниде с нима; и пріиде в' Назареѳъ, и бѣ повинуѥся има: И мати его съблюдаше вся глатолы сіа въ сердци с'воемь. Іисусъ же преуспѣваше премудростію и тѣломъ, и благодатію отъ Бога и человѣкъ.

Толькъ. Покаряшеся родителемь, образъ дая намь, ѥко да отцемь покаряемся. Съблюдаше же сіа в'ся дѣва: божествена бо быша т'ворима, ѥже глаголема отъ дѣтища, и не ѥко д'вунадесяте лѣту, но съвершену. Виждь же, како зде евангелістъ толкую [2]), что есть, еже проуспѣти мудро- 531. в
стію, и наводитъ—и тѣломъ; спѣваніе бо възраста, мудрости быти глаголеть проуспѣніе. Благодѣтенъ же отъ Бога и человѣкъ, се же есть, богоугодна и человѣкомь хвал'на дѣлаше, первое же отъ Бога, таже отъ

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како Іосифъ отецъ Христовъ зовется. [2]) Должно быть: толкуетъ.

человѣкъ. Прежде достоить Богу угодити, и тогда человѣкомъ.

Зачало 9 **Евангеліе.** Въ пятое же надесяте лѣто владычьства Тівиріа кесаря, обладающу понитьскому Пилату Іюдеею, и чет'веровласт'вующу Галилеею Ироду: Филип'пу же брату его четверовластвующу Итуріею и Трахонитьскою страною, и Лисанію Авлиніею чет'веровластвующу, при архіереи Аннѣ и Каіафѣ, бысть глаголъ Божій къ Іоанну, сыну Захаріину, в' пустыни. И пріиде въ всю страну Іор'даньскую, проповѣдаѧ крещеніе покаѧніа во оставленіе грѣховъ [1]).

Толкъ. Понимаеть время и князя в' прав'ду', ꙗко да ꙗвить, ꙗко оскудѣ пріатіе Іудеискыхъ князь при Христѣ; владѣющу бо Пилату, человѣку иноязычну, чет'вертовладѣюшу же Іроду Аскалонита сыну, и во истину вѣровати, ꙗко пріиде Христосъ
Быт. гл. 48, ст. 10. по Іаковлю пророчьству. Бысть же, рече, глаголъ Божіи къ Іоанну, да ты увѣси, ꙗко не самъ пріиде свидѣтельство'вати о Христѣ, но Божіимъ движимь Духомъ. Глаголъ бо—или Духъ Святыи разумѣи, или
531. г повеленіе Божіе. В' пу||стыни же бысть глаголъ Божіи къ Іоанну. Понеже хотяху чяда пустынныа многа быти, язычьскаа
Иса. гл. 54, ст. 1. глаголю церкви, неже имущіа мужа, се же есть, іюдѣйскыи съборъ: въ лѣпоту, в' пустыни сущу, бысть глаголъ къ Іоанну или повелѣніе Божіе. Проповѣда же крещеніе покаанія людемь, сирѣчь, исповѣданіе; сіе бо крещеніе съдѣйст'вова имь въ оставленіе грѣховъ крещеніемь Христовымъ даровано, не бо крещеніе Іоанново оставленіе грѣховъ имяше, но отпущеніе слагаше, се же есть, строаше человѣкы, да пріимуть Христово крещеніе, имуще оставленіе грѣховъ.

Евангеліе. Ꙗкоже есть писано въ книзѣ словесъ Исаіа пророка, глаголюща: гласъ вопіющаго в' пустыни, уготовайте путь Господень, правы т'ворите стезя его. Всяка дебрь исплънится и всяка гора и хол'мъ смѣрится: и будуть стропотнаѧ въ праваа, и остріи в' пути глад'кы. И узрить всяка плоть спасеніе Божіе [2]).

Толкъ. Путь убо—еже о Христѣ житіе имущеи, иже велить уготовати, хотяше бо ел'ма не у проповѣдаше Господа [3]). Стезя же—законныа заповѣди, ꙗко уже съкрушены, ꙗже правы творити повелѣваетъ, раз'вращаху бо заповѣди фарисеи. Можетъжеся разумѣти путь—душа, стезя же—разумѣніа и дѣаніа. Достоить убо и намь и душю готовити || и дѣаніа и разу- 532. а
мы наша правы творити. Таже и впросив'шю нѣкоему и: како ис'правимь сіе, нуж'дно дѣтел'но бо добродѣтель и многы дебри имуще, и нуждну и отъ лукавыхъ силъ и отъ жівущихъ въ насъ страстехъ? рече: ꙗко неудобь съдѣтелна есть, но вся удобна; аще бо дебри исполнятся, се же—естества нашего силы, ꙗже къ добру изнемогоша и смѣрив'шеся, исплънятся: и всяка гора и дебръ, **противныа, глаголю, силы, гор'достію въз'вышены смѣрятся, изнемогаша бо по истинѣ противныа силы.** мнящеся по естеству намь належащеи похоти. И вся зѣло быша, и въ правая сторопотнаѧ преложишяся; Христосъ бо противныа силы скруши, ꙗже с'де глаголются горы и хол'ми, и по естеству наша къ добру движеніа оживи, ꙗже нарече евангелистъ дебріи испол'нены. Того ради воплотися, да естест'во наше въ свое устроить. И всяка, рече, плоть узрить спасеніе Божіе, а не Іудеи едини и пришел'ці, но всяка плоть, во всю бо землю достиже евангеліе. Многа бѣ и ина рещи, но ꙗшніа ради сіе рекохь.

Евангеліе. Глаголаше же исходящимь народомь креститися отъ него: из'чядіа ехиднова, кто показа вамь бѣжати грядущаго гнѣва? Сътворите убо плоды достойны покаанію: || и не начинайте глаголати 532. б

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй Іоанново крещеніе на отпущеніе грѣховъ, а Христово на оставленіе грѣховъ. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, ꙗко всяка плоть узрить спасеніе Божіе. [3]) Должно быть: хотяше бо ел'ма не у проповѣдати Господь—ἔμελλε γὰρ ὅσον οὔπω κηρύττειν ὁ κύριος.

въ себѣ: отца имамы Авраама, глаголю бо вамь, ꙗко можеть Богъ и отъ каменіа сего въздвигнути чада Аврааму. Уже бо и секира при корени древа лежитъ: всяко убо древо, не т'ворящее плода добра, посѣкается и въ огнь въметается [1]).

Толькъ. Ищадіа ехиднина наричеть Іудеи, ꙗко отца своа и матери опечаляющіꙗ, ибо тьи животъ, глаголють, матерь [2]) снѣдаеть, и тако раждает'ся. Но и пророкы убиша и учителя. Грядущіи же гнѣвъ—вѣч'ное рече мученіе. Плоды же достоины покаꙗнію—не тьк'мо отбѣжаніа злу, но и приложеніе добродѣтели, то бо поистинѣ плодъ и отроди покаанія, еже дѣлати благое. Не начинайте же глаголати въ себѣ, ꙗко доброродни есмы, и надѣющеся на праотца Авраама, и нерадите о добродѣтеди, ибо отъ каменіа сего можеть Богъ патріар'ху дѣти дати, ꙗко же и преж'де сът'вори; ложесна бо Сар'рина камене суща т'вердѣйша, обаче въ дѣтотвореніе преложи. Секира же—Божіи судъ, посекаꙗ недостойныа отъ житіа. Лежить убо секира при корени нашего древа. Разумѣется убо корень—животъ ꙗкоже рѣхомъ, разумѣти же и корень—Авраамле ужичьст'во, отъ негоже сродьст'ва Авраамля усѣкает-
гл. 11, ст. 19—21. ся не суще достойныа вѣт'ви его быти по
532. в апостолу. Сугубо же мученіе: не тъ || к'мо же посѣкается отъ праведныхъ сродства грѣшныи и бесплодныи, но и въ огнь в'метае'тся.

6 **Евангеліе.** И въпрашаху его глаголюще: что убо сът'воримь? Отвѣщав' же глагола имь; имѣꙗи двѣ ризѣ, да подасть неимущему, и имѣꙗи браш'на, також'де да т'ворить. Пріидоша же и мытаріе креститися отъ него, и рѣша к нему: учителю, что сът'воримъ? Он' же рече к нимъ: ничтоже боле отъ повелѣнаго вамь т'ворите. Въпрашаху же его о воини глаголюще: и мы что сътворимь? И рече имь: никогоже обидѣте, ни оклеветайте, и довол'ни будите оброки вашими. Чающимь же людемь и помышляющимь всѣмь въ сердцѣхь своихъ о Іоаннѣ, еда тьи есть Христосъ? отвѣща Іаннъ всѣмь глаголя: азъ убо водою крещю вы: грядеть же крѣпльи мене, емуже нѣсмь достоинъ отрѣшити ремень сапогу его [3]): тьи вы крестить Духомъ Святымь и огнемь. Емуже лопата в руку его и потребить гумно свое: и съберетъ п'шеницу в' жит'ницу свою, а плѣвелы съжжеть огнемъ негасущимь. Многа же убо и ина, утѣшаꙗ благовѣствоваше людемь.

Толькъ. Три убо чины пришед'ша к нему Іоаннъ учить: народы, мытаря и воины. Народомъ убо глаголаше уча: внимайте правдѣ,—имущему двѣ ризѣ, по || да- 532. г
ти веля неимущему; мытарем' же—ничтоже болѣ уставленаго имати... [4]), но доволнымь быти урокы, се же есть даемую отъ царя обыч'ною милостію. Виждь же, како убо народы, ꙗко безълобны суща, дѣлати что благо, се же есть, подавати, мытарем' же и воиномъ удалятися отъ зла, не бо в'мѣщаху, ниже можаху сът'ворити что благо, но довлѣеть имь еже не т'ворити зла. Преводнѣ же нѣціи разумѣвають се: еже имущему двѣ ризѣ подати неимущему, рѣша бо: двѣма ризама быти тогда духь и писаніе. Имуще бо сіе двое, повелѣваеть Іоаннъ подати всякому нагу, ꙗкоже се: аще к'то писаніе разумѣа сугубо, по духу, и по писанію, да подасть убо неимушему, научая неразумѣющаго, и подасть ему поне написаніе. Толико же бѣ Іоанну добродѣтель, ꙗко всѣмь помышляти о немь: еда убо се есть Хрыстосъ? и таковое неп'щеваніе отражаа, рече: тол'ма моа съ Христомь разность, ꙗко азъ убо водою крещаю, он' же Духомь и огнемь; еще же: ꙗко ни ремене сапога его доволенъ есмь отрѣшити, еже

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како въздвигнути отъ камени чада Аврааму. [2]) Должно быть: то животное, глаголютъ, утробу матери снѣдаетъ—τοῦτο ξῶον λέγουσι τὴν μήτραν διεσθίον. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, како Іоаннъ недостоинъ разрѣшити ремень сапогу Христову. [4]) Пропускъ: иоиновь (увѣщевалъ) не грабить, но...,—τοῖς δὲ στρατιώταις τὸ μὴ ἁρπάζειν, ἀλλ'...

есть хужьдшаꙗ слу'жба. Что же сіе ꙗвляеть: еже крестить вы духомъ и огнемъ? ꙗвѣ всяко и апостоломь бо посла Духъ, і огнени языци явившаяся, раздѣляюще имь.

533. а А еже не бы||ти доволну отрѣшити ремень сапога его,—по ꙗвлену бо разуму: ꙗко ни послѣдніи рабъ его достоинь есмь быти; по тайному же два сапога еста Господня,—отъ небесе на землю пришествіе и отъ земля во адъ. Сею бо двою приходу образа не можеть кто отрѣшити; аще и Іоаннъ будетъ кто, не можеть рѣщи, како воплотися, или како сниде во адъ? А еже: ему же лопата в руцѣ его, се знаменаеть, ꙗко аще крестить вы, не мните, ꙗко уже неповинни есте, но аще по сихъ житіе непорочно ꙗвите; аще ли ни, съжжеть вы огнемь негасающимь; плевелъ бо есть неплодныи умъ и тькмо пресмыкаꙗся, многожитейскыми вещьми преносимь. Многа же и ина утѣшая благовѣст'воваше людемь, утѣшеніе бо есть по истинѣ правое ученіе, благовѣщеніе въ лѣпоту.

Зачало 10 **Евангеліе.** Иродъ же четверовластникь обличаемь отъ Іоанна о Іродіадѣ женѣ брата своего и о всѣхъ, ꙗже сътвори злаꙗ Иродъ, приложи и се надъ всѣми и зат'вори Іоанна в' тем'ници. Бысть же егда крестишяся вси людіе, Исусу крещъшуся и молящуся, отвер'зеся небо [1]) и сниде Духъ Святыи тѣлеснымь образомъ, ꙗко голубь, нань: и глась съ небесе бысть глаголя: ты еси Сынъ мой възлюбленыи, о те-

533 б бѣ благо|волихъ.

Толькъ. Въ лѣпоту помяну сде евангелистъ ꙗже о Иродѣ; Иродъ убо не могы тръпѣти и слышати, ꙗже народи таковаа о Іоанне помышляють, еще же и обличаемь отъ него, приложи и се надо всѣми,—зат'вори и в' темници. Им'же учясто [2]) сіе повѣдаше и злѣ страж'да, аще же народу тако помышляющу о Іоаннѣ, Иродъ сіце показа. Отвер'зается небо, да явить намь, ꙗко крещеніа ради отвер'зается всѣмь небо, еже Адамъ зат'вори. Сниде же Духъ на Іисуса, да отъ сего увѣмы, ꙗко и намь крешаемымь, сходитъ Духъ святыи. Господь бо не требуетъ Духа, но вся насъ ради т'воритъ, и начало самь бываетъ всѣмъ, еже мы хощемъ пріати, послѣж'де, ꙗко да пер'венець въ мнозѣ братіи будеть. Ꙗко голубь же —да навыкнемь, ꙗко кроткымь намь лѣю быти и чистымь; ꙗко при Ноі голубь повѣда престатіе Божіа гнѣва, сіце и зде Духъ Святыи примири насъ Богу, потопь грѣхомь сът'ворив'ъ. И сынъ же слышиться, отъ Отца нанесену гласу, ꙗвляꙗ, ꙗко намъ крещающимся сыновленіе дарова. О тебѣ же благоволихъ, рек'ше, почихъ.

Евангеліе. И тъ бѣ Іисусъ, ꙗко лѣ- Зачало 11
томъ 30 начинаꙗ сы, ꙗко мнимь сынъ Іосифовъ, Іакофль [3]), Илиевъ, Матфановъ, Левіинъ, Мел'хіинъ, Іан'наевъ, Іосифовъ, Мат'ѳаіевъ, Амосовъ, Наумовъ, Ес'ели||- 533. в
мовъ, Наггеовъ, Маафовъ, Мат'ѳафіевъ, Симіевъ, Іосифовъ. Іудинъ, Іоаннановъ, Рисаевъ, Зоровавелевъ, Салафіилевъ, Нириевъ, Мел'хіевъ, Ад'діевъ, Косамовъ, Ел'модамовъ, Ировъ, Іосіевъ, Еліезеровъ, Іоримовъ, Мат'ѳатовъ, Левіинъ, Сумеоновъ, Іудинь, Іосифовъ, Іонамовъ, Елиакимовъ, Мелеаевъ, Майнановъ, Мат'ѳаевъ, Нафановъ, Давыдовъ, Іессеовъ, Іовидовъ, Вѣозовъ, Сал'моновъ, Нассоновъ, Аминадавовъ, Арамовъ, Іоарамовъ, Есромовъ, Фаресовъ, Іудинъ, Иꙗковль, Исаковъ, Авраамль, Ѳарановъ, Нахоровъ, Серуховъ, Рагавовъ, Фалековъ, Еверовъ, Салановъ, Кайнановъ, Арфак'садовъ, Симовъ, Ноевъ, Ламеховъ, Мафусаловъ, Еноховъ, Іаредовъ, Малелейлевъ, Кайнановъ, Еносовъ, Сифовъ, Адамовъ, Божіи [4]).

Толькъ. Тридесять убо сыи лѣтъ крестися Господь, зане тъ възрастъ есть свер'шенъ и въ тъ възрастъ человѣкъ или ис-

---

[1]) Внизу замѣчено: зде разумѣй, Іисусу крещшюсн отверзеся небо коеа ради вины? [2]) Должно быть: какъ бы сильно сиорбя, сіе повѣствуетъ—ὡσανεὶ οὖν σχετιάζων ταῦτα διηγεῖται; [3]) Іакофль—нѣтъ ни въ греч. подлинникѣ толкованій Ѳеофилакта, ни въ славянскомъ текстѣ Библіи. [4]) Внизу замѣчено разумѣй, что ради Лука родъ Христовъ пишетъ, и пакы—подслолить же до Адама, таже до Б га.

кусенъ или неискусенъ. Родословить же Лука разно [1]) Матфеови, да ѥавить, ѥакоже и нынѣ роджіися плотію отъ Бога есть, виждь бо родословяща, ѥако достигаеть до Бога, и абіе, да увѣмы, ѥако, да вся сущая в' средѣ отца [2]) къ Богу
533. г възв'во||дитъ, и сыны сътворить, сего ради воплотися. Имамже и инако рещи: ѥли да вѣр'но [3]) рожьст'во Господне, ѥако бес'сѣмене суще. Хотя убо ѥавити евангѣлистъ, ѥако испер'ва бес' сѣмене бысть человѣкъ, отъ ниж'ніхь восходить, отъ Адама, до Бога, ѥако бы сіе глаголя намъ: аще не вѣруеши, како в'торыи Адамъ бес' семене бысть, възыди ми умомъ на пер'ваго Адама, и обрящеши его бес' сѣмене бывша отъ Бога, и к'тому не невѣрун. Ищуть же нѣціи, како Матфеи убо Іосифу Іаковлю сыну быти, Лука же Илиевъ, немощно бо рече тому двою отцю быти дѣтищу? Речемъ убо сему: ѥако Іаковъ и Или—единоа матере брата, разно же отцю; умершю бо Иліеви безъ дѣтяти, поймѥ Іаковъ жену его и роди отъ неа отроча: и тако глаголется Иосифъ Іаковль быти по естест'ву, а Илиевъ по закону; Іаковъ убо по естест'ву роди и по истинѣ, и по сущест'ву сынъ его есть, Илиевъ же—по закону тьк'мо бѣ, ибо законъ повелеваше: аще к'то умреть безъ дѣтяте, сего жену пояти брату его, и отъ того рожденое мнѣ-
гл. 25, ст. 5 и 6. ти быти умер'шаго, аще и естествомъ живаго бѣ. Тѣм'же добрѣ глаголють евангелисти и не супротивят'ся. Мат'феи убо по естест'ву отца Іосифова написа, Лука же
534. а по закону отца мнимаго, да ѥавита ||оба, ѥако сего ради родися Господь, да и естест'во и законъ освятить.

Зачало 12 **Евангеліе.** Іисусъ же, исполнь Духа
7 Свята, възвратися отъ Іордана, и ведяшеся Духомь в' пустыню, дніи 40 искушаемь отъ діавола, и не ѥасть ничтоже въ дни ты. И скон'чав'шимся имь, послѣди в'зал'ка. И рече ему діаволь: аще Сынъ еси Божій, р'ци каменіеви сему, да будеть хлѣбъ. И отвѣща Іисусъ к нему, глаголя: писано есть: ѥако не о хлѣбе единомъ живъ будеть человѣкь, но о всякомь глаголѣ Божіи. И возведе и діаволъ на гору высоку и показа ему вся царствіа в'селен'ныя в' часѣ времен'не. И рече ему діаволъ: тебѣ дамъ власть сію всю и славу ихъ: ѥако мнѣ предана есть, и ему же аще хощю, дамъ ю. Ты убо аще поклонишися предъ м'ною, будуть тебѣ в'ся. И отвещавъ рече ему Іисусъ: иди за мною сатана, писано бо есть: поклонишися Господу Богу т'воему, и тому единому послужиши. И веде его въ Іерусалимъ, и постави его на крилѣ церковнѣмь, и рече ему: аще Сынъ еси Божіи, вер'зися отсюду долу. Писано бо есть: ѥако ангеломъ своимъ заповѣсть о тебѣ съхранити тя: И на рукахъ воз'муть тя, да не когда предтъкнеши о камень ногу т'вою. И отвѣщавъ рече ему Іисусъ: ѥако речено есть: не искусиши Господа Бога т'воего [4]).

Толькъ. Крестися убо Господь, да освятить||воды насъ ради хотящихъ благъ 534. б
да насладитися. По крещеніи же въз'водится Духомъ въ гору пусту, Духъ бо Святыи ведяше и въ под'вигъ на діавола. В' пустыню же отъиде, да дасть діаволу въспріатіе же належати нань, ибо уединив'шимся намъ вооружается на ны. Четыредесять днін поститсѧ, и не превъсходитъ мѣры Моисеовы и Ілінны пощеніемъ, да не дасть сатанѣ с'де нен'шевати, ѥако болін есть тою, но прилагае'тся ему. мня, ѥако и се человѣкь есть; абіе же,—да не по мечту мнится въплотився. По крещеніи же искушается, указаи намъ. ѥако по крещеніи ждуть насъ искуси. Постит'жеся. зане велико оружіе в' напастехъ постъ, ибо по крещеніи не подобаеть намъ пищи в'даватися. но постится. Прилагается убо ему врагъ преж'де отъ чревообіаденіа, отъ него же и Адаму

---

[1]) Въ обратномъ порядкѣ—ἀντίστροφως. [2]) Должно быть: отцы, отцовъ—πατέρας. [3]) Вмѣсто: или да вѣрно, должно быть: иніи не вѣровали (въ)—ἤπιστόν τι γενηται τοῦ κυρίου. [4]) Внизу замѣчено: разумѣй, како сатана искушалъ Бога и ѥако отвѣтъ ему бысть отъ Христа.

бысть, таже—и отъ имѣніа любленіемь, показавъ ему вся царствіа. Како же показа? Нѣціи глаголютъ, ꙗко въ помышленіи ему представится; обаче не в' помышленіи мню, но чювьственѣ сице ꙗви ему, въ мечтѣ сът'воривъ ꙗвити. Третіе ему прилагаетъ отъ славолюбіа: аще бо Сынъ Божіи еси, рече, вер'зися долу. Ласкаꙗ же, сицевыя блядяше, аще како отъ ласканіа прел'щеся, и хотя показаꙗти себе Сына Божіа, вер'жется долу, и тако познается, кто есть.

534. в Господь же како || отражаетъ и писаніемъ? Не искусиши бо, рече, Господа Бога т'воего; не лѣпо бо въ ꙗвлены бѣды в'мѣтати кому самому себе, искушающе, аще поможетъ ему Богъ. Знаменати же се, ꙗко велика пол'за еже вѣдати писаніа, ибо Господь сатану писаніемъ отрази. Тогда бо— не о хлѣбѣ единомь живъ будетъ человѣкь—моусейское есть о ман'нѣ речен'ное, ман'на бо нѣсть хлѣбъ, обаче прекор'ми люди. И Господу же Богу своему поклонишися, и еже—не искусиши—и се же отъ Моусеа.

Второз. гл 8, ст 3

Второз. гл. 6, ст. 13, 16.

Евангеліе. И скон'чавъ вся искушеніа, діаволъ отъиде отъ него до времене. И въз'вратися Іисусъ в силѣ духовнѣи в' Галилею: и вѣсть изыде по всей странѣ о немь. И тъ учаше ꙗ на сон'мищихъ ихъ, славимъ всѣми.

Толькъ. Всякъ искусъ, рече Лука, скончати Господу, а треми искусы искушенъ, занеже начала бѣша искусомъ въсѣмь ти тріе: чревообіаденіе, имѣнію любленіе, славолюбіе. И чревообіаденіе убо отрази, и еже рещи: ꙗко не о хлѣбѣ единомь живетъ человѣкь. Пер'вое убо съи искусъ приведе ему, ꙗко и Адаму, Адама бо ни отъ лихоимѣніа може повредити, не имѣ бо лихоимѣніа, единь сыи, ни отъ гнѣва, не бо имѣ на кого гнѣватися, ни отъ зависти; отъ чрева, плода бо в'куси. Имѣнію любленіе отрази, еже не поклонитися ему,

534. г падши, показа || в'ши бо царства вся чювьствѣнѣ въ мечьтѣ, не преклонися. Аще и нѣціи не о чювьственыхъ царствіихъ сіе разумѣша, но умныхъ, ꙗкоже бы показалъ царство блуда, царство зависти и съ проста, всякыхъ грѣхъ царства, и аще быша таковаꙗ реклъ бы ему: хощи царѣтвовати симь страстемь, и сего ради пришелъ еси, да мною дер'жимыя исхитиши,—падъ, поклонимися и пріимиꙗ вся мною царст'вуема. Господь же царѣтвовати убо хощеть, на се бо пріиде, царѣтвовати же не съ грѣхомъ, ни бес под'вига, но борься и побѣдивъ. Сіце нѣціи разумѣша. Любяй же да пріемлеть сіа. И славохотіе да отвер'жеть писаніа рещи глаголъ [1]). Из'ми убо и насъ Господи отъ сихъ тріи главъ зміевыхъ. И въз'вратижеся Іисусъ в силѣ Духа. Мнит'жеся мнѣ свѣтяся Іисусъ въз'вратися, се бо есть в силѣ Духа. Обаче в'нимаи писанію, ꙗко егда побѣди искушающаго, и ꙗви силу свою. Се есть пісано, еже въ силѣ Духа. А еже—отступи отъ него до времене, сице есть: діаволъ двѣма страстьма приложися Господеви: сластію и скор'бію; ибо приложи Госводеви сласти ради, ꙗкоже на горѣ; отступи же до времене распятіа, тогда бо приложити ему скор'бь хотяше.

Евангеліе. И пріиде в Назареть, идѣже бѣ воспитань: и в'ниде по обычаю своему въ день суботныи в' сонмище: и въста чести. И даша ему книгу Исаіа пророка. И раз'гнувъ книгу, обрѣте мѣсто, идѣже бѣ пісано: Духъ Господень на мнѣ, его же ради помаза мя, благовестити нищимъ посла мя, исцѣлити съкрушеныа сердцемъ, проповѣдати плѣн'нымъ отпущеніе, и слѣпымъ прозрѣніе, отпустити съкрушеныа въ отраду: Проповѣдати лѣто Господне пріятно [2]). И съгнунъ книгу, отдавъ слузѣ, сѣде: и всѣмь в' сон'мищи очи бяхи зряще нань. Начатъ же глаголати к нимь; ꙗко днесь събысться пісаніе въ ушію вашею.

Зачало 13

535. а

Толькъ. Ни хощеть [3]) Господь явлена себе устроити Израильтомъ, и ꙗко отъ Бога и Отца помазася спасти подиебесную.

---

[1]) По гречески: ἀλλὰ καὶ τὸν τῆς φιλοδοξίας ἀτεκρούσατο διὰ τοῦ τὸ γραφικὸν εἰπεῖν ῥητὸν,—но и искушеніе славолюбія отразилъ (Господь) словомъ писанія. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, что есть лѣто Господне пріятно. [3]) Должно быть: хотяше—ἐβούλετο.

Чюднѣ же и се строить, преж'де инѣхъ в Назарефѣ себе ѥвляѧ, в нем'же воспитася, да и насъ учить—первѣе своимь благотворити и тѣхъ учити, таже и на прочаѧ человѣколюбіе излівати. В'даныѧ же ему книгы раз'гнувъ, обрете не еже случися, но еже хотѣ самь. Не мни, ѩко в' повѣстехъ [1]) раз'гнув'шю книгы, обрѣтеся мѣсто, идѣже писано, таже о немь, но самому въсхотѣв'шю сіе бысть. Что же писано? Ѩко Духъ Господень помаза мя, сирѣчь, уготова мя и устрои мя благовѣстити нищимь, рек'ше, ѩзыкомъ, иже ни закона, ни пророкъ имяху, воистину в' велицѣ нищетѣ
535. б быша. Съкруше ѩніи же сердцемь быша сущіи отъ Израиля, их'же сердце прежде велико бѣ и высоко и домъ Божіи, послѣжде же, идоломь служив'шимъ и различ'но съгрѣшьшемъ, съкрушися сердце ихъ и раздрушися, в' дому мѣсто Божіа, быв'ше вер'тепъ раз'бойникомь. Пріиде убо Господь. да тѣхъ исцѣлить и [2]) плѣн'нымъ же отпущеніе и слѣпымь прозрѣніе, сущимь отъ ѩзыкь и иже отъ Израиля. И бѣ [3]) бо сіи людіе плѣнени бяху и подъ сатаною и слѣпи. Можетьжеся разумѣти сіе и отъ [4]) мертвыхъ. И ти бо, плѣнени суще и скрушени, отрѣшишася адовы власти воскресеніемь. Проповѣда же лѣто пріат'но. Что же бѣ лѣто пріатно? Будущіи вѣкь, о нем'же проповѣда Господь, глаголя: въ онь день
гл. 16, ст. 23. не впърашасте мене ничтоже; и паки: гря-
в гл. 5. ст. 25. деть година, егда мер'твіи въстануть. Пріат'но же есть лѣто оно, сирѣчь, любимо праведными, его же чають вси, дѣлающіи сде. Есть же и Господня пришествіа въ п'лоти время—лѣто пріатно, о нем'же Павелъ глаголеть: нынѣ время пріатно. нынѣ
гл. 6, ст. 3. день спасеніа. Почто же и се рече: днесь испол'нися писаніе сіе во ушію вашею? Явлено сіа представляѧ слышащимь, ѩко самь есть, о нем'же есть писано.

Зачало 14 **Евангеліе**. И вси свидѣтельст'воваху ему. И дивляхуся о словесѣхъ благодати, исходящихъ изо устъ его. И глаголаху: не сьи ли есть сынь Иосифовъ? И рече к нимъ: всяко речете ми прит'чю сію: врачю, исцѣлися самь: елико [5]) слышахомъ бывшаа в' Капер'наумѣ, сътвори и з'де въ отечьствіи своемь. Рече же: аминь глаголю вамь: ѩко ни которыи пророкь пріатенъ есть въ отечьствіи своемь. По истин'нѣ же глаголю вамь: многы в'довици бяху въ дни Ильины въ Израили, егда заключися небо три лѣта и мѣсяць шесть, ѩко бысть гладъ великъ по всеи земли: И ни къ единои ихъ посланъ бысть Иліа, ть'кмо в' Сареф'ту Сідоньскую, къ женѣ в'довици. И мнози прокажени бяху при Елисѣи пророцѣ въ Израили: и ни един' же отъ нихъ очистися, тькмо Нееманъ Сырьскыи. И испол'нишася вси ярости в' сон'мищи, слышав'ше сіа. И въстав'ше, из'гнаша его вонъ из' града: ведоша его до вер'ху горы, на нейже градъ ихъ създанъ бяше. да быша его низъринули. Он' же прошедъ посредѣ ихъ ѡдяше.

Толъкъ. Слышав'ше отъ Христа глаголемаѧ, народи див'ляхуся о словесѣхъ благодати; дивящежеся, укаряху его: не се ли есть древодѣля сынъ? И что бѣ въз'браняемо ему чудно и покланян'но? [6]) Не видиши ли, елико творить? Не слышиши ли, елико глаголеть? Таже хулиши отца его! Право воистину о нихъ рещи: си людіе буи и несмыслени: очи имуть, не видять, уши, и не слышать. Господь же убо ч'то рече Іер. гл. 5, ст. 21.
ним? Всяко речете ми, ѩко въ отчинѣ своеи сът'во ри чюднаѧ, елика в' Капер'наумѣ. Се бо есть: врачю исцѣлися самь. Обще бо бѣ слово отъ Іудеи се, о болящихъ врачехъ глаголемо. Но азъ глаголю вамь: ѩко сътворихъ быхъ многа знаменіа и в васъ, въ своей отчинѣ; но вѣмъ общее и всѣмь случающаяся страсти, ѩко не бремена суть изряднаѧ вещи, егда всегда и не рѣд'ка будуть, но об'ща и обычна, и вси не въ сласть пріимуть; присно бо навык'ли есмы человѣци стран'ну и рѣд'ку и не-
535. г

---

1) κατὰ συντυχίαν,—случайно. 2) Пропущено: дасть 3) **Должно быть: обѣ или обои**—ἀμφότερα γὰρ ταῦτα. 4) Должно быть вмѣсто: отъ—о,—περὶ. 5) Должно быть: **елика.** 6) κωλύον εἶναι αὐτὸν θαυμασόν καὶ προσκυνητόν,—хотя, что препятствовало ему быть достойнымъ удивленія и поклоненія?

обычнѣи вещи дивитися, об'щим' же и о обычныхъ не радити. Сего ради никыи же пророкь честенъ есть въ отечьствіи своемь, но аще отъинудь пріидетъ, дивятся ему. Тако и Іліи убо въ Іудеи в'довиця не пріаша, сарап'фейская же пріатъ. И Елисей же чюж'да и иныя земля сурьскыа прокаженаго очисти, вѣру к нему показав'шю [1]), обычніи бо и отечьст'ва его не вѣроваша ему, и того ради не очистишяся. Сіце же убо і азъ вамь—сред'никомь не мнюся дивенъ, но небрегомъ, и того ради ни знаменіа т'ворю. Мнящем' же мя в' Капернаумѣ див'на чюдеса т'ворю и пріатъ ими есмь. Сышав'ше сіа в' сон'мищи, испол'няхуся ѩрости, а достойно бѣ чюдитися. Они же хотѣша низъринути; но самъ прошедъ посредѣ ихъ, идяше, не ст'радати бѣгаѩ, но
536. а времене ожидаѩ, за насъ бо страда|ти пріиде; но и нынѣ, начало имуще проповѣди, не повелѣ в'даатися на смер'ть, но довол'нѣ научив'шю и тако съвер'шити. Ел'ма отъ сего ѩвлено, ѩко не, егда распят'ся, неволею но волею сам' ся в'да на смерть. Бѣ же, ѩко отчина пророкомь, іудейское сон'мище, в' немже бес'чест'вуются пророци; не бѣша бо пріатни, мы же чюжіи пріяхомь и. Ибо в'дова. юже отъ языкь церкви глаголю, пріатъ Ілію, сеже есть, пророчьское слово, гладу быв'шю разумному въ Іюдеи,—гладъ, еже не слышати слово Божіе; таковѣ бо в'довѣ и пророци вѣщаша: ѩко многа чада пустыа [2]), нежели имущи мужа, и пакы: ѩко неплоды роди сед'мь, и
Исаг. гл. 54, ст. 1. многаа в' чадѣхь изнеможе.
1 Царств. гл. 2, ст. 5.

Зачало 15 **Евангеліе.** И сниде в' Капернаумь, градь Галилейскыи: и бѣ уча ихъ въ суботы. И ужасахуся о ученіи его, ѩко съ
8 властію бѣ слово его. И в' сон'мищи бѣ человѣкь, имыи духъ бѣса нечиста: и воз'пи гласомъ велиемь, глаголя: остави, что намь и тебе Іисусе Назарянине? пришелъ еси погубити насъ, вѣмъ тя, к'то еси, святыи Божіи. И запрѣти ему Іисусъ, глаголя: премолчи и изыди из' него. И повер'гъ и бѣсъ посредѣ, изыде из него, никакоже вредивъ. И бысть ужасъ на всѣхъ, и стязахуся другъ къ другу глаголюще: что слово се, ѩко властію и силою велитъ || нечи- 536. б
стымь духомь, и исходять? И исхождаше гласъ о немъ въ всяко мѣсто страны [3]).

Толкъ. Понеже невѣрныѩ ни слово, ни ученіе привлачаше къ вѣре, сего ради Господь чюдодѣѩніемь приводитъ, ѩкоже твер'дѣйшее быліе. Чюдодѣйствуетъ убо в Капер'наумѣ, невѣрни бо сіи и многа требуюша къ вѣре. Понеже учаше, ѩко власть имы, не бо глаголаше: тако глаголетъ Господь, но—азъ глаголю вамъ, ѩко ниже единъ отъ пророкь бѣ, но истиныи Сынъ Божіи бѣ. По сихъ наводитъ чюдо, исцѣляетъ бѣснаго. Бѣсъ же исповѣдаетъ враж'ду, да свидѣтельст'во достовѣр'но будетъ; таже наводитъ свидѣтельст'во: вѣм' тя, к'то еси святыи Божіи. Пер'вѣе убо хулитъ и, что пріиде з'де погубити насъ? таче ласкаетъ, непщуѩ Господа ласканіемь умягчити. Тако неразумно лукавьствіе! Но Господь, уча насъ, да не требуемь отъ бѣсовъ свидѣтельства и състоѩніа, премол'чи, рече, изыди из него. Попусти же бѣсу повредити человѣка, да увѣдятъ предстоящіи, ѩко въ прав'ду бѣса имѣ и того бѣша глаголи, аще и языкь человѣку дѣйствоваше. И глаголаху другъ къ другу вси, дивящеся о быв'шихь, и глаголюще: что се слово, се же есть: что се повелѣніе, еже повелѣваетъ,—ѩко изыди из него и премол'чи. Вѣжды же, ѩко и нынѣ мнози имуть бѣсы, || елико бѣ- 536. в
совьскыя похоти съ'творяютъ, еже есть, се бѣсъ имать ѩрости. Но аще пріидетъ Іисусъ въ съборище, сиречь, егда будетъ умъ събранъ и непроливаѩся, тогда речетъ бѣсу ѩрости, неудержиму сущу: премол'чи, и абіе повер'гъ человѣка посредѣ, и изыдетъ из него. Что же есть, еже повредити

[1]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, како очистися Нееманъ царь Сирьскы отъ Елисея пророка. В Марцѣ ищи гл. 4. Соотвѣтствующее этому мѣсто находится у Марка не въ 4, а въ 1 главѣ, ст. 14—15. [2]) Пропущено: паче. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, что съ властію велитъ нечистымъ духомъ исходити.

посредѣ, разумѣи: человѣку ни всегда тру и гор'ку лѣпо быти, з'вѣрообраз'но бо; ни всегда без' гнѣва, не чювьвст'вено бо, но среднимь путемь ити и трость имѣти на злобу. Егда убо кого повер'жеть посредѣ лукавы духь, изыдетъ отъ него.

Зачало 16 **Евангеліе.** Въстав' же изъ сон'мища, 9 вниде в' домь Симоновъ. Теща же Симанова бѣ одер'жима огнемь веліемь: и **молиша** его о неи. И ставь над нею, **запрѣти** огню: и остави ю: и абіе въстав'ши **служаше имь.** Заходящу же солнцю, вси **елици имяху** болящая недуги различ'ными, **привож'даху** ихь **к** нему: Он' же **на единомь** комж'де ихъ руцѣ възложь, **ис'цѣляше** ихь. Исхож'даху же и **бѣси отъ многъ, въпіюще** и глаголюще: **тако ты еси Христосъ Сынъ Божіи, и запрещаа не даяше имь глаголати, тако вѣдяху Христа самого суща.** Быв'шу же дни, **из'шедъ иде в' пусто мѣсто:** и на-
536. г роди **искаху** его, и **пріидоша до** || него: и дер'жаху его, дабы не отшелъ **отъ** нихъ. Он' же рече к нимь: тако и другымь градомъ благовѣстити ми подобаеть царствіе Божіе: тако на се посланъ есмь.

Толъкъ. Владыка всѣхъ отъ ученикъ гостимь питается, тако отъ Петра гощенъ, исцѣляеть тещу его, да и тебе накажеть, **ни** худыхъ отгонити любомудріа. Не просто же исцѣляетъ ю отъ недуга; но и зд'равіе даеть **ей** и силу влагае'ть, тако и служити. Аще и мы въспріимемь его, угасить нашь огонь—тарости же и похоти, и въставить тако и служити ему, рекше угодна ему т'ворити. Виж'дь же ми народа вѣру, како, и заходящу солнцу, принесоша бол'ныа, ни временемь оставляеми. Не даеть же бѣсомъ глаголати, ово убо не требуя отъ нечистыхъ хвалы, не красна бо хвала въ устѣхъ грѣш'-
Пс. 15, ст. 9. ничихъ, ово же,—не хотя въз'гнѣвити зависти отъ Еуреи, еже отъ всѣхъ хвалиму быти. Народи же и въ пусто мѣсто отшед'ша ищуть и держать и. Но Іисусъ въ единомь мѣсте не бываеть, но и другымь, рече, градомъ **благовѣстити** ми подобаеть Божіе царствіе. **Им'** же лѣпо и намь не лѣнитися, ни въ **единомь мѣсте** зат'воренымъ пребывати, но всюда обиходити, да **пол'зуемь** нѣкыа.

Евангеліе. И бѣ проповѣдаа на сон'- Зачало 17
мищихъ Галилейскихъ. Бысть же, нале'жа- 537. а
щу ему народу, да быша слышали слово Божіе, и тъ бѣ стоа при езерѣ Генисаретьстѣ. И видѣ два корабля стояща при езерѣ: рыбаріе же отшед'ше отъ нею, плакаху [1]) мрежа. Влѣзъ же въ единъ отъ кораблеи, иже бѣ Симоновъ, моли его отъ земля отступити мало: и сѣдъ учаше ис корабля народы. Якоже преста глаголя, рече къ Симону: поступи въ глубину, и в'вер'зѣте мрежа ваша в ловит'ву. И отвѣщавъ Сімонъ, рече ему: настав'ниче, обнощь всю труждьшеся, ничтоже тахомь: но **глаголу же** т'воему в'вер'гу мрежа. И се **сът'вор'ше, таша множьство** рыбъ много: и **протер'зашеся мрежа** ихъ. И помануша **причаст'никомь, иже бяху** въ **друзѣмь** корабли, да пришед'ше **помогутъ имь:** и пріидоша, и испол'ниша оба корабля, тако погружатися има. Видѣвъ же Симонъ Петръ, припаде к' колѣнома Іисусовама глаголя: изыди отъ мене, тако мужь грѣшенъ есмь, Г'осподи. Ужасъ бо одер'жаше его и в'ся сущаа с нимъ о ловит'вѣ рыбъ **еже** таша: такожде Іакова и Іоанна сына Зеведеова, **таже бяста обещ'ника Сімонова. И** рече к' Симону Іисусъ: **не бойся,** отселе будеши человѣкы ловя. И изъвлекоша оба корабля на землю, оставльша вся, въ слѣдъ его идоша [2]).

Толъкъ. Бѣгаеть убо Господь славы, она же тол'ма паче гонить его. || Народу 537. б
убо належащу, в' корабль вниде, тако да ис' корабля учить та, на брезѣ стояща, всѣмь въ лице ему сущимъ, и ни единому же пріити в' тылъ. Понеже народъ учаше ис' корабля, не безъ мьзды оставляеть корабля владыку, но сугубо и благодѣйствуеть: тако

---

1) Измываху. 2) Внизу замѣчено: разумѣй, како Христосъ привлачитъ къ себѣ волхвы звѣздою, тако и рыбаря рыбами.

и рыбъ множест'во дарова ему, и ѩко ученика его сътвори. Дивижеся Господню смотрѣнію, како когож'до своа другы привлачить [1]); ѩко же бо волх'вы з'вѣздою, тако и рыбаря рыбами. Виждь же Христовы кротости, како молить Петра отъ земля отступити, еже убо проси—умоли [2]). Но и Петръ како бѣ покоривь! Человѣка, его же не знааше, пріатъ въ свои корабль, и въ всемь его послушати. ѩкоже бо рече ему — възыти въ глубину, не отрече, ниже рече: в'сю нощь труж'дься, ничтоже обрѣтъ, тебѣ послушавъ, и въ другыи трудъ себе вложу? Ничтоже сихъ рече, но паче: по глаголу т'воему в'вергу мрежу. Таковъ бѣ вѣрою теплъ и прежде вѣры. Им'же и толико рыбъ обіатъ, ѩкоже, не могыи ихъ привлещи, и причастникомъ помаваеть, сущимъ въ друзѣмь корабли. Помаваніемь же ѩ зоветь, понеже слово удивленіа ни глаголати мога [3]). Отъ многаго же говеніа Петръ отрѣкает'ся Іисуса, еже изыти ис корабля, грѣшна себе глаголя и недостойна с нимь быти.

537. в Преводнѣ же || разумѣи и сіце, аще хощеши. Корабль есть іудейскыи съборъ. Петръ же имать образъ законныхъ учителъ. Трудив'шебося всю нощь — сущіи преж'де Христова учителе (нощь бо — преж'де Христова пришествіа время), и ничтоже ѩша; пришед'шю же Христу и дни быв'шю, в'мѣсто законоучитель постав'лени апостоли, по глаголу его, в'вергоша мрежа—Евангеліе, и множест'во человѣкь уловиша. Едини же апостоли не могоша привлещи мрежа, — множество людеи, помаваютъ причаст'никомъ ихъ и обещ'никомь, и помагаютъ имь; ти же суть, иже на коеж'до время — пастуси и учителе церкве, иже апостольская тол'кующе и учаще, помагаютъ апостоломь уловляти человѣкы. Смотри же и глагола: еже в'метаеть мрежа. Евангеліе убо есть мрежа, глаголъ же имуще смѣренъ и крот'коисходенъ к' невѣжьст'ву слышащихъ: сего ради глаголется: вьврещи. Аще ли к'то и глубину разумѣніа и ѩвляти речеть, — еже вьврещи мрежю, ни се не в лѣпоту. Събыстьбося и пророку рек'шу: се азъ послю лов'ця многы, глаголеть Господь, и уловать ѩ. Ловци же суть апостоли. лов'ци же сущіи въ церквахъ—игумени, вож'деве и учителе. Іер. гл. 16, ст. 16

Евангеліе. И бысть, егда бѣ Іисусъ въ Зачало 18
единомь отъ градъ, и се мужь испол'нь про- 12
каженіа: и видѣвь Іисуса пад ниць моляся
ему, глаголя: Господи, аще хощеши, || мо- 537. г
жеши мя очистити. И простеръ руку, коснy его, рекь: хощу, очистися. И абіе проѧаза отъиде отъ него. И тъ заповѣда ему никомуже повѣдати: но шедъ покажися іереови и принеси о очищеніи т'воемь, ѩкоже повелѣ Моусі, въ свидѣтельство имь [4]). Прохож'даше же паче слово о немь: и схож'дахуся народи мнози слышати и исцѣлитися отъ него отъ недугъ своихъ. Тъ же бѣ отходя в' пустыню, и моляся.

Толъкъ. Досточюденъ прокаженыи, ѩко, боголѣп'ну мысль о Господѣ имыи, рече: аще хощеши, можеши мя очистити. Се бо являеть и мысляща о Христѣ, ѩко о Бозѣ; не бо ѩко къ врачю пріиде, проказа бо отъ врачевъ неисцѣлима, но ѩко Богу, се бо тьк'мо тому исцѣлити. Іисусъ же прикасае'тся емь не в'суе; но понеже [5]), по закону, прикасает'ся прокаженому, нечистъ бо мняшеся, хотя ѩвитися, ѩко таковаа тон'ко речена ѩ [6]) въ законѣ не нуж'да имуть [7]) блюсти, но самь есть закону Господь, и ѩко чистыи ничим'же оск'верняет'ся отъ мнимаго нечиста, но душевнаа проказа та есть ск'вер'нящи: того ради прика-

---

1) πῶς ἕκαστον διὰ τῶν οἰκείων καὶ συντρόφων ἐφέλκεται,— какъ онъ каждаго привлекаетъ сроднымъ каждому и свойственнымъ ему способомъ. 2) τὸ γὰρ ἠρώτησεν ἀντὶ τοῦ—παρεκάλεσε νόει—выраженіе—умоли, понимай—просилъ. 3) ἐπειδὴ διὰ τὴν ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ ἔκπληξιν οὐ δὲ λαλῆσαι ἠδύνατο — пораженный множествомъ пойманной рыбы, не могъ и слова выговорить. 4) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради Іисусъ повелѣ привести прокаженному дары ереови, два птенца голубина. Се нѣшто о Христѣ изобразуется, о божествѣ и о человѣчествѣ. 5) Должно быть: понеже иже... прикасается—ἀλλ' ἐπειδὴ κατὰ τὸν νόμον, ὁ ἁπτόμενος λεπροῦ ἐβδόκει ἀκάθαρτος... 6) Маловажныя вещи—μικρολογίαι. 7) Должно быть: имать—ἔχει.

сает'ся; абіе же, да ѩвить, ѩко святаѧ его плоть божественую имать силу, и чиста сущи и живящи, ѩко Божіа Слова сущи плоть. Заповѣдает' же прокаженому, да никому же речеть, уча насъ || не искати х'ва-
538. а лы отъ добротворящихъ нами [1]) Шедъ же, рече, покажися иереови и принеси даръ въ свидѣтельст'во имь. Законъ бо бѣ іереови искушати прокаженыа и рассуждати, аще очистилися; и аще убо седмію днію очистися, пребываше в'нутрь града прокаженыи, аще ли же [2]), то изгоняшеся: тѣм'же
Левит. гл. 13. се рече Господь: иди, покажися іереови и принеси даръ. Что же бѣ даръ? Два п'тен'ца. Что же есть въ свидѣтельство имь? Се же есть въ обличеніе имь, и въ оглаголаніе, да егда оклевещуть мя. ѩко преступающа законъ, отъ сего обличат'ся, ѩко, непреступаа, повелѣхъ принести даръ, еже повелѣ Моусі. Како же два п'тен'ца она приношаху Богу, не безъвремен'но рѣщи. Закалашеся птенець единъ, и пріимаху кровь его въ сосудъ глинянъ новъ; таже другаго п'тен'ца обѣ крилѣ омачаху въ кровь, и тако пущаху птичъ живъ. Образуеть же се о Христѣ. Два бо п'тен'ца—двѣ сушест'вѣ Христовѣ: божественое и человѣчьское, ею же убо едино заклася, еже есть человѣчьское, другое же пустися живо, божественое бо сущьст'во бес страсти пребысть, помазано кровію пострадав'шаго естьст'ва и в' себѣ страсть въспріимъ. Кровь же Господню пріатъ сосудъ глинянъ новъ, — людіе, рѣку, новіи
538. б отъ языкъ, новаго за'вѣта пріатни. Виж'дь же: ѩко по очищенін проказы. тогда достоинъ есть принести даръ, спрѣчъ, пожрети Христу и святительст'вовати. Прокаженыи бо и нечистыи душею нѣсть достоинъ принести таковыа дары, еже принести тѣло и хровь Господню, божест'веному сущест'ву съединену. Внимай же и се, како не сказаемо имать величьст'во Господь къ Моусеови. Моуси опрокаженѣв'шю сест'ру свою, и много молився, не може очистити ю: Господь же словомь тьк'мо проказу очи- Числ. гл. 12, ст. 10—15.
сти. Помысли же и смѣреніе Господне, ѩко народу желающу прикоснутися емь, онъ же в' пустыни паче хождаше, веселяся и моляся. Сіце убо образы намъ въ всемъ дааше,— единому молитися и славы укланятися.

Евангеліе. И бысть въ единъ отъ дніи, Зачало 19
и тъ бѣ уча: и бѣаху сѣдяще фарисеи и законуучителие, иже бяху пришли отъ всякоа веси Галилейскыа и Іудейскыа и Ерусалимьскыа: и сила Господня бѣ исцѣляющи ихъ. И се мужіе носяще на одрѣ чело- 13
вѣка, иже бѣ ослабленъ, и искаху внести его и положити предъ нимь. И не обрѣт'ше, кудѣ в'нести его народа ради, и вълѣзше на храмъ, скрозѣ скудѣлы низъвѣсиша его съ о'дромъ на среду предъ Іисуса. И видѣвъ вѣру ихь, рече ему: человѣче, оставляют'тися грѣси твои [3]). И на || чаша помы- 538. в
шляти книж'ници и фарисеи, глаголюще: кто сь есть, иже глаголеть хулы? кто можеть оставляти грѣхы, тьк'мо единъ Богъ? Разумѣв' же Іисусъ помышленіа ихъ, отвѣщавъ рече к нимъ: что помышляете въ сердцихь вашихь? что есть удобѣе рещи: оставляют'тися грѣси т'вои? или рещи: въстани и ходи. Но да увѣсть [4]), ѩко власть имать Сынъ человѣчьскыи на земли отпущати грѣхи, рече ослабленому: тебѣ глаголю, въстани и възми одръ т'вой и иди в' домъ свой. І абіе въставъ предъ ними, в'земъ, на нем'же лежаше, иде въ домъ свои, славя Бога. И ужасъ пріатъ всѣхъ, и славляху Бога: и испол'нишіяся страха, глаголюще: ѩко видѣхомь преславнаѧ днесь.

Толкъ. Подобаше, събраномъ врагомъ, новѣе чюдодѣйст'вовати Господу. Исцѣляеть убо болящаѧ недугомь нуждным и неисцѣл'нымь. Сего ради такыи исцѣлаеть недугъ, неисцѣлимое [5]) фарисеи неистовст'во цѣлить. Пер'вѣе убо душю цѣлить. рекь: отпущаютьтися грѣси т'вои. да увѣмы, ѩко

---

[1]) παρὰ τῶν εὐεργετουμένων—отъ облагодѣтельствованныхъ. [2]) Должно быть: аще ли же ни—εἰ δὲ μή.
[3]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече Господь: отпущаютьтися грѣсм твои; разумѣй же се: по смертижъ не можетъ себѣ помощи отъ грѣховъ. [4]) Должно быть: увѣсте. [5]) Должно быть: да неисцѣлимое—ἵνα.

многыа болѣзни отъ грѣхъ раждают'ся; таже и тѣло цѣлить, видѣвь вѣру принесшихъ, многажды бо инѣхъ вѣрою иныа спасаеть. Фарисеи же рекоша: что сьи гла-
538. г голеть хулы? Кто можеть отпущати || грѣхы, аще не единъ Богъ? Се же глаголють, смерть ему предглаголюще; рек'шаго бо хуленіе на Бога смерті предати повелѣва-
Левит. гл. 24, ст. 16. ше законъ. Ибо Господь, ѩвлялся имь, ѩко въ истин'ну Богъ есть, и нѣсть льсти в немь, о друзѣмь знаменіи увѣряеть я. Еже бо они помышляху, се онъ разумѣеть: им'же всяко ѩвѣ, ѩко Богъ есть, Богу бо единому— еже вѣдѣти тайн'наѧ сердца. Рече убо: что мнит'ся вамъ удобѣе—еже отпущати грѣхы, или ус'дравити тѣло? В'сяко по нашему [1]) чину—еже отпущати грѣхы'— мнится удобѣе, еже ѩвлено [2]) и не обличено, аще и нуждѣе, исцѣлити же тѣло— мнит'ся нуждѣе, ѩко ѩвлено, аще удобѣе по естест'ву; обаче азъ и се и оно сът'ворю, и уврачеваніемь тѣла, еже мнит'ся вамь нуждѣе, и [3]) увѣряю изъврачеваніемь душа [4]), еже, аще и нуждно есть, мниться вамь удобѣе, зане ѩвлен'но [5]). **Вѣжды же, ѩко оставлаются грѣси** [6]); **дондеже бо есмь на земли, можемь отмыти грѣхи наша покаѧніемъ и милостынею**; а по отъ земля ошест'віи, уже мы не можемь; нѣсть бо во адѣ исповѣданіа, зат'ворибося дверь. Речем' же о семь въ крат'цѣ, въ другыхъ іевангелистѣхъ пространнѣе.

Зачало 20 **Евангеліе.** И по семъ изыде, и узрѣ
539. а мытаря, именемь Левію, сѣдя||ща на мыт'ници, и рече ему: идо по мнѣ. И оставль вся, вставь въ слѣдъ его иде. И сът'вори чреж'деніе веліе Левіи ему в' дому своемь: и бѣ народъ мытареи многъ, и инѣхъ, иже бяху с нимь възлежаще. И роп'таху книж'ници нань и фарисеи къ ученикомь его, глаголюще: почто с мытарьи и грѣшники ѩсте и піете? И отвѣщавъ Іисусъ рече к нимь: не требують с'дравии врача, но болящи. Не пріидохъ приз'вати праведныхъ, но грѣшныа в' покаѧніе.

Толъкъ. Матѳеи убо непокровено свое имя повѣдаеть, глаголя: видѣ Матѳеа мытаря Іисусъ, сѣдяща на мыт'ници. Лука же Матѳ. гл. 9, ст.
и Мар'ко, почитающа евангелиста, ино ему имя—Левіа посредѣ предлагаета [7]). Дивися убо человѣколюбію Божію, како съсуды лукаваго въсхытаеть. Матѳей убо— сосудъ лукаваго и лукавъ звѣрь. Рав'но искусни гор'кымь истязателемь [8]); сіи бо мытаре дани събирающе, о них'же погубляють своа душа. Не тькмо бо Матѳеа приобрете, но ины мытаря, с нимъ ѩд'шаа, приобрѣсти т'щашеся Господь, того бо ради сподобляеть съ Богомь ѩсти, да и тѣхъ привлечеть. Фарисеи же, виняще его, виждь, что слыша Господь [9])? Не пріидохъ, рече, призвати праведныхъ, се же есть, васъ оправдающихъ самѣхъ себе, но грѣшныхъ приз'вати, не ѩко || да въ грѣсехъ 539. б
пребудуть, но да покаются. И инако: не пріидохъ призвати праведныхъ, не бо обрѣтаю, — всѣхъ съгрѣшьшихъ, поне аще бы мощно обрѣсти праведныхъ, не быхъ пришелъ. Есть же всякъ—мытарь, иже миродер'жителю работаѧ и дане плоти принося. Утробопитатель да не дасть утробѣ браш'на, блудникъ — ск'вер'ньное смѣшеніе, и инъ—ино. Егда убо видить Господь, сирѣчь, евангельское слово на мыт'ници, сирѣчь, не проуспѣвающа, ниже напредъ идуща, и идуща на бол'шую злобу, тогда въстанеть отъ зла и послѣдст'вуеть Исусови и пріиметь в' домъ душа Господа, фарисеи же — гор'діи, нечистіи бѣси (ел'ма фарисеи нечистѣе инѣхъ) [10]) ропщуть, ѩко съ грѣшникы ѩсть.

Евангеліе. Они же рѣша ему: почто Зачало 21

---

1) Должно быть: по вашему чину (**мнѣнію**),—κατὰ τὴν ὑμετέραν ψῆφον. 2) Должно быть: неявлено ἀφανὲς. 3) и—не нужно. 4) Должно быть: изврачеваніе **души**—πιζῶσομαι καὶ τὴν τεραπείαν τῆς ψυχῆς. 5) Должно быть: **не явлено**—ἀφανὲς. 6) Должно быть: **оставляются грѣси на земли**—ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιενται. 7) εἰς μέσον προτιθέασι—выставляя. 8) ἴσασιν οἱ πεπειρομένοι τῶν πικρῶν ἀπαιτητῶν—знаютъ это испытавшіе на себѣ **дѣйствія** жестокихъ сборщиковъ. 9) Должно быть: что **слышаша отъ** Господа—ὅρα τί ἀκούουσιν, ὁυκ ἐλήλυθα φησὶ καλέσαι... 10) τοῦτο γὰρ ὁ φαρισαῖος, ἀποκεκομμένος τῶν ἄλλων,—слово—фарисей значитъ отсѣченный отъ другихъ.

ученици Іоаннови постятся часто, и молитвы т'ворять такожде и фарисейстіи: а твои ѣдять и піють? Он' же рече к нимь: еда могуть сыны брачныа, дон'деже женихъ с ними есть, сът'ворити поститися? Пріидут' же дніе, егда отъимется отъ нихъ женихъ, тогда постятся в' ты дни. Глаголаше же и прит'чю къ нимь: ꙗко никтоже приставленіа ризы новы приставляеть на ризу вет'ху: аще же ни, и новую раздереть и вет'сѣи не приключит'ся, еже отъ новаго.

539. в И ник'тоже || вливаеть вина нова в мѣхы вет'хы: ащели же ни, растор'гнеть новое вино мѣхы, и само излѣется, а мѣси погыбнуть [1]). Вино новое в' мѣхы новы вливати, и обое съблюдется. И никтоже пивъ вет'хое, абіе хощетъ новому: глаголеть: вет'хое лучше есть.

Толькованіе. Рекохомъ въ Матѳеи, и нынѣ въ крат'цѣ речемь, ꙗко апостолы— сыны жениховы глаголеть. Господне бо пришествіе браку подобится, зане церкви обручивъ приведе: тѣм' же нынѣ недостоить апостоломь поститися. Іоаннови убо ученици дол'жны суть поститися, еже болѣзнью и трудомь добродѣтель исправльше учителя своего [2]). Пріиде бо, рече, Іоаннь

ма. гл. 11, ст. 18. ни ѣдый ни піа, мои же ученицы, ꙗко Бога Слова [3]) съ мною живуще, не требують обаче [4]) отъ поста пол'зы, самоблагодѣт'ни храними мною. Егда же азъ убо вознесуся, ти же на проповѣдь послани будутъ, тогда и постятся и молять и в' подвиги велики послани. И инакоже: нынѣ немощ'ни суще, и не у обновлени отъ Духа, мѣхомъ уподобишася вет'хымъ [5]). Не лѣпо убо имъ тяж'ка нѣкоего ученіа обременити, ꙗкоже ни ветсѣ ризѣ наложити нова плата. Можеши убо, ꙗкоже рече, апостолы воспріати — вет'хымъ мѣхомь

539. г уподоблени, ꙗже || и еще немощни суща; можеши же и фарисеа разумѣти, симь уподобльшася. Тьк'мо не глаголющу имъ Господу [6]): ꙗко убо мое ученіе вино есть ново, вы же мѣси суще вет'си, не можете пріати его, но піюще вет'хое вино, еже есть вет'хое преданіе, моего же не хощете, но глаголете, ꙗко ветхое вино, рек'ше, вет'хое преданіе завѣта, потребнѣе.

Евангеліе. Быстъ же в' суботу в'торопер'вую ити ему ск'возѣ сѣꙗніа: и въстер'заху ученици его класы, и ѣдяху, стирающе руками. Нѣціи же отъ фарисеи рѣша имь: что т'ворите, его же не достоить т'ворити в' суботы? И отвѣщавъ Іисусъ рече к' нимь: ни ли сего чли есте, еже сът'вори Давидъ, егда в'зал'ка самь и иже с нимь сущіи? Како в'ниде в'домъ Божіи, и хлѣбы предложеніа в'земь, и ясть, и дасть и сущимъ с нимь, их'же не достоꙗше ꙗсти, тьк'мо единѣмь іереомъ? И глаголаше имь: ꙗко Господь есть Сынъ человѣческыи и суботѣ [7]). Зачало 22

Толъкъ. Іудеи всякь праздникь суботу именоваху, покои бо субота. Многажды бо случашеся праздникь в' пятокь, и зваху пятокъ суботою праздника ради. Таче врѣсноту суботу именоваху в'торопер'вую, ꙗко в'торую предъидущей суботѣ. Случися убо и тогда быти сіцево,—име||новашеся 540. а в'торопер'вая ꙗ субота. Винящем' же фарисеомъ ученикы, ꙗко в' суботу ѣдяху, и'стер'гающе и истирающе руками, приводитъ Господь Давыда, ал'кав'ша и ѣд'ша хлѣбы предложеніа. Бѣꙗа бо Саула, пріиде къ Авіафару архіерею, и прельсті и, ꙗко убо царь посла мя на изряд'нѣйшее дѣло, і алченъ пріатъ отъ іерея хлѣбы предложеніа, яжъ на всякъ день предлагаху дванадесята на святей тратезѣ, — 6 одесную и 6 ошуюю; взятъ же копіе голіаѳово. Сіе изъображеніе рекь имь

Левит. гл. 24, ст. 5, 6. 1 Царст. гл. 21, ст. 1 – 9,

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: никтоже вливаетъ вина нова в мѣхы ветхы. [2]) ἅτε πόνῳ καὶ καμάτῳ τὴν ἀρετὴν κατορθώσαντος τοῦ διδασκάλου αὐτῶν — такъ какъ учитель мхъ усовершалъ добродѣтель свою трудомъ и изнуревіемъ. [3]) Должно быть: яко съ Богомъ Словомъ, со мвою живуще — ὡς τῷ Θεῷ Λόγῳ ἐμοὶ συνόντες. [4]) Должно быть: пока—τέως. [5]) Пропущено: в ризѣ ветсѣ—καὶ ἱματίῳ παλαιῷ. [6]) μονονουχὶ λέροντος αὐτοῖς τοῦ κυρίου—Господь какъ бы такъ сказалъ имъ. [7]) Ввизу замѣчево: о предложеніи хлѣбъ, яже снѣде Давидъ.

Господь, въздражаетъ ихъ отъ бытіа Давида. Аще бо Давыда, рече, чьстите, како моа, рече, осуждаете ученикы? И инакоже: сынь, се же есть, азъ—есмь суботѣ [1]), ꙗко съдѣтель и тъворець и владыка и законоположникь, власть имыи разорити суботу. Сынъ человѣчь не ино наричется, но Христосъ, ꙗко, Сынъ Божіи сы, преславно сподобися и сынъ человѣчь, человѣкь ради, быти нарещися. Мене бо и тебе нарещи сыномъ человѣчьскымь ничътоже странно, Христа же достойно зъвати Сына человѣча, преславно въчеловѣчься [2]).

Евангеліе. Бысть же и въ другую суботу вънити ему въ сонмище и учити. И бѣ ту человѣкъ, и рука ему десна бѣ суха. Назирааху же книжници и ѳарисеи, аще в суботы исцѣлить, да обрящуть рѣчь нань. Онъ же вѣдяше помышленіа ихъ, и рече человѣку имущему суху руку: въстани и стани посредѣ: онъ же въставъ, ста. Рече
540. б же Іисусъ к нимъ: || въпрошу вы, что достоить въ суботы, добро тъворити, или зло творити, душю спасти, или погубити? Они же умолчаща. И възрѣвъ на вся ихъ, рече ему: простри руку твою. Онъ же сътвори тако: и утвердися рука его здрава, ꙗко и другая. Они же исплънишася безумія, и глаголаху другъ къ другу, что быша сътворили Іисусови.

Толькъ. Елико убо рекохомь въ Матфеи, ꙗвлено. Нынѣ тожде глаголемь, ꙗко суху имать руку, иже не тъворить добродѣтелныхъ дѣлъ. Рука убо дѣйства съсудъ, иже ли сушить сію, празденъ есть всего. Или [3]) кто сошедъ уздравити руку, въ суботу ю да уздравить. Еже что глаголю [4]): нѣсть дѣйствовати добродѣтели дѣла, аще не престанеть кто отъ зла. Уклонибося
Псал. 36, ст. 27. прежде отъ зла, и тогда сътвори благо. Егда убо суботъствуеши, сирѣчь, без дѣлъ будеши отъ злобы дѣлъ [5]), тогда простреши свою руку на добродѣтели, и устроитъся та. Воистину, рече, устроится [6]): бѣ бо егда человѣчьское естество имяше дѣланіе блага и руку, се же есть: дѣаніе сила сдравіа [7]); таче погубивъ, Христовою же благодѣтію воспріатъ, и устроися въ первое благо.

Евангеліе. Бысть же во дни ты, изыде Зачало 23
въ гору помолитися: и бѣ || обнощь въ мо- 540. в
литвѣ Божіи. И егда бысть день, призва ученикы своа, и избра отъ нихъ 12, ꙗже и 16
апостолы нарече: Сімона, егоже именова Петра и Андреа брата его, и Іакова и Іоан'на, Филип'па, и Вар'фоломѣа, Мат'ѳеа и Фому, Иакова Алѳеева, и Симона нарицаемаго Зилота, Іуду Іаковля, Иуду Искариотьскаго, иже и бысть предатель. И съшедъ с ними, ста на мѣстѣ равнѣ: и на- Зачало 24
родъ ученикъ его, и множествъ много отъ всеа Іудеа, и Ерусалима, и поморіа Тырьска и Сідоньска, иже пріидоша послушати его, и исцѣлитися отъ недугъ своихъ, и страждущеи отъ духъ нечистыхъ: и исцѣляхуся. И весь народъ искаше приказатися [8]) емъ, ꙗко сила отъ него исхождаше, и исцѣляше вся [9]).

Толькъ. Вся тъворитъ Богъ, уча насъ, да и мы тако тъворимъ. Се бо, хотя помолитися, въсходить на гору. Дастоить убо упразднившеся молитися, а не посредѣ многыхъ, но и обнощь, не абіе стояшемъ на молитвѣ и паки отступающемъ. По молітвѣ же изъбираеть ученикы, ꙗко да научить и насъ, егда хощемь кого въ служъбу положити дѣховную, съ молитвою сіе сътворяти, наставляеми отъ Бога и отъ того просяще открыти намъ полезное [10]). Избравъ же 12, съ || ходить съ го- 540. г
ры, да пришедшаꙗ отъ градъ исцѣлить, и сугубо благодѣйствуетъ душамъ же и тѣломь. Слыша бо, ꙗко пріидоша послушати

---

[1]) ἄλλως τε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, τουτέστιν ἐγὼ, κύριός εἰμι τοῦ σαββάτου—и иначе: сынъ человѣческій—это я, Господь субботы. [2]) Ввизу замѣчево: разумѣй, чего ради Христосъ нарицается сынъ человѣчь, не двою бо человѣку сынъ, но едивой Пречистой. [3]) Вмѣсто: или, должно быть: убо,—οὖν. [4]) διον τί λέγω: праведу примѣръ, вапримѣръ. [5]) τουτέστιν ἀργήσῃς ἀπὸ τῶν τῆς κακίας ἔργων—т. е. не будешь дѣлать злыхъ дѣлъ. [6]) Должно быть: утвердися. [7]) καὶ τὴν χεῖρα, τουτέστι τὴν ἐνεργητικὴν δύναμιν, ὑγιᾶ—и руку здравую, т. е. дѣятельвую силу. [8]) Должно быть: прикасатися. [9]) Ввизу замѣчено: разумѣй, что рече: яко сила исхождаше отъ него, и како подобаетъ учити святителемъ. [10]) достойнаго—τὸν δόκιμον.

его: се есть душамь врачба, и исцѣлитися отъ недугъ своихъ, а сіе—тѣломь. Сила бо исхождаше отъ него и исцѣляше вся. Пророци бо и ини святіи не имѣаху силы, исходяща отъ нихъ, не бѣша бо источ'ници силамь. Господь силу имѣ и исходящу отъ него; самь бо бѣ источ'никъ силѣ, пророци же святіи и друзіи святіи пріимаху паче свыше силу.

Евангеліе. И тъ възведъ очи свои на ученикы своа, глаголаше: блажени нищіи духомъ, ꙗко ваше есть царствіе Божіе. Блажени ал'чущеи нынѣ, ꙗко насытитеся. Блажени плачющеи нынѣ, ꙗко въсмѣетеся. Блажени будете, егда возненавидятъ васъ человѣци, егда разлучатъ вы, и поносять и пронесуть имя ваше ꙗко зло, Сына человѣчьскаго ради. Възрадуйтеся в'той день и в'зыграйте: се бо мзда ваша многа на небеси, по сим' бо т'воряху пророкомь отци ихь. Обаче горе вамь богатымь, ꙗко отстоите утѣшеніа вашего. Горе вамь насыщеннїи нынѣ, ꙗко в'зал'чете. Горе вамь смѣющимся нынѣ, ꙗко възрыдаете и въсплачите. Горе, егда добрѣ рекутъ вамь вси человѣци: по сим' бо т'воряху л'жепророкомь отци ихь.

541. а **Толькъ.** || По поставлени ученикь, учить ихъ жити по блаженьству и по поученію и смѣренію [1]), въ духов'нѣйшее устроеніе, къ тѣмь простирая сът'ворити слово. И преж'де блажитъ нищая.—смѣреномудрыя хощи разумѣти, или не сребролюбовны имуща нравъ. И вся блаженьствіа, простѣ по всему худости учить [2]) насъ и смѣренію, и укоренію, и уничиженію. Противу же наипаче глаголеть: горе тѣмь наслѣдовати, иже богатіи въ нынѣш'немь вѣце, им' же всуе утѣшеніе, рече, въ настоящемъ вѣцѣ въспріимати веселіа, и смѣющимся и питающимся и х'валимымъ. Устрашимся, братіе, каково горе имуть, иже отъ человѣкь хвалими! Лѣпо убо и отъ человѣкь хвала, но преж'де отъ Бога.

Евангеліе. Но вамь глаголю слышащимъ: любите врагы ваша, добро творите ненавидящимь васъ, благословите кленущаꙗ вы, молитеся за т'ворящаꙗ вамъ обиду. Біющему тя в ланиту, подаждь ему и другую: и отъ в'зимающаго ти ризу, и срачицу не въз'брани. Всякому же просящему у тебе дай, и отъ в'зимающаго т'воа не истязаи [3]). И ꙗкоже хощете, да т'ворять вамь Зачало 26
человѣци, и вы т'ворите имь такожде. І аще любите любящаꙗ вы, каꙗ вамь х'вала есть? ибо и грѣш'ници любящаꙗ ихъ лю||бять. 541. б
І аще благот'ворите благот'ворящимь вамь, каꙗ вамъ хвала есть? ибо и грѣш'ници тож'де творять. І аще в'заемь даете, отъ них'же чаете въспріати, каꙗ вамь х'вала есть? ибо и грѣш'ници грѣш'никомь в'заимь дають, да въспріимуть равнаꙗ. Обаче любите врагы ваша и благаа т'ворите, и в'заимь дайте, ничтоже чающе: и будеть мзда ваша многа, и будете сынове Выш'няго: ꙗко тъ благъ есть на безъблагодатныа и злыа. Будите убо милосерди, ꙗкоже и Отець небесныи милосердъ есть,

Толькъ. Понеже апостоли хотяху слатися на проповѣдь, и чаяху сде многы гонителя и съвѣщающихъ на ня, аще убо на изг'наніе ведоми апостоли, таж'де хотяще въспріати опечаляющаꙗ [4]), умол'чали быша и не учили, не угасаи бо есть евангеліа солнце [5]: и сего бо ради Господь предвари учить апостолы—не м'щати врагомь, но вся доблест'венѣ случающаꙗся тер'пѣти, аще и оскръбляють нѣціи, аще и не подобнаа съвѣщаваютъ. Сіце и Господь на крестѣ т'воряше, глаголя: Отче, остави имь, не вѣдять бо, что творять. Таже, да Лук. гл. 23. ст. 34.
немуть рещи апостоли: не мощ'но быти таковому поученію, еже любити врагы, рече: его же хощеши ты себѣ самъ, се сът'вори и инѣмь; буди и таковъ инѣмь, акыхъ 541. в
же хощеши о себѣ самомь быти. Аще ли убо жестокыхъ и не милосердыхъ и гнѣв-

---

[1]) и смѣренію—вѣтъ въ греч. подлинникѣ. [2]) **Должно быть: учатъ.** [3]) **Внизу замѣчено:** разумѣй и не въздай зло за зло. а) ἕἰτα θέλοντες ἀμύνασθαι: τοὺς ἀντιτάττοντας—потомъ, желая отмстить опечалившимъ ихъ. б) ἔσβεσε ἂν ὁ τοῦ εὐαγγελίου ἥλιος—погасло бы солнце евангелія.

ливыхъ хощеши враговъ себѣ, буди и ты таковъ же; аще ли сп'ротивно,—благыхъ и милосердыхъ, и не помняшихъ зла, не немощ'но мни быти таковь и самъ. Видиши ли закона в'саж'дена въ сердцихъ нашихъ написано? Сіце и Господь рече: въ днехъ онѣхъ дамь законы моа в' помышленіа ихъ,
Іер. гл. 31, ст. 33. и на сердцихъ ихь напишу а. Таж'де ину нуж'ду налагаеть намь: аще любите любящаѧ вы, подобни есте г'рѣш'никомь и ѧзыкомь странамь [1]); аще ли любите васъ оскръбляющаѧ, подобни есте Богу, иже есть благъ на неблагодарьст'веныа и злыа. Коимъ убо хощите подобни быти: грѣшнымь ли, или Богу? Видиши ли ученіе божественое? Научи тя прежде отъ естест'веная закона: еже бо хощеши ты быти себѣ, сіе и ты инѣмь сът'вори; та [2]) учить тя сквер'шено и отъ мьзды [3]): мзду бо обѣщаваеть намь, еже подобнымъ быти Богу.

Зачало 27 **Евангеліе.** И не судите, и не судять вамъ: и не осуждайте, да не осуждени будете: отпущайте, и отпустить вы. Дадите, и дасться вамь. Мѣру добру, нат'кану, потрусну, и преливающуся дадять на лоно
541 г ваше. То|ю бо мѣрою, юже мѣрите, въз'мѣрится вамь. Рече же прит'чю имь: еда можеть слѣпець слѣп'ца водити? не оба ли въ ѧму в'падетася [4])? Нѣсть ученикъ надъ учителемь своимь: сквер'шенъ же всякъ будеть, ѧкоже учитель его.

Толькъ. Презлыи недугъ от'сѣкаеть отъ душь нашихъ Господь,—корень презорьст'ва. Не смотря бо своихъ, но ближняго тьк'мо назираѧ и тако порѣкаѧ, ѧвѣ презорьст'вомъ обятъ есть, забы себѣ; мнитъ всяко о себѣ, ѧко не съгрѣшаеть, и того ради ины съгрѣшающаѧ винить. Аще убо хощеши не осуж'денъ быти, не осуж'дай и инѣхь. Р'ци ми убо, почто осуж'даеши иныа, ѧко преступаеши Божіи законъ [5])? Всяко бо законъ Божіи велить ти не осудити брата: тѣм' же и ты преступаеши законъ, преступ'никъ же сы, не достоить ти иного осудити, ѧко преступ'ника, вышьшю бо быти достоить съгрѣшающихъ по естест'ву судіи. Отпущай убо, и отпуститьтися; дай, и дасться тебѣ. Мѣра бо добра, нат'кана и потрясена и преливающися дасться на лоно ваше, не щадя бо въз'мѣрить Господь, но богат'но. Ѩкоже бо егда мѣриши многаж'ды ч'то, топ'чеши и потрясываеши и пресыпатися т'вориши, аще || хоще- 542. а
ши мѣрити то бе щаденіа: тако и Господь мѣру велику и преливающу дасть ти. Въпросити же имать кто ѧвленнѣе [6]); ѧко ѧко рече, ѧко еюже мѣрою мѣрите, въз'мѣрится вамъ; пакы глаголеть: ѧко мѣру препол'нь есть, како же есть? [7]) речемь убо: ѧко не рече: толикою мѣрою въз'мѣрится вамь, но: таж'де. Аще бы реклъ: толикою мѣрою, и указъ положилъ мѣре, тогда убо имѣлъ бых нуж'ду и супротив'но слово; нынѣ же: тою же, рекъ, рѣшить супротівіе есть бо дати туж'де мѣру, а не ину, сіе убо глаголеть Господь, ѧко благодѣйст'вавъ, благодѣйствуется, се есть—тою же мѣрою. А еже есть—преисполнь, яко благотворивъ единою, тмами сугубо благодѣйствуется. Тож'де и о осуж'деніи. Осуж'даѧй бо и осуж'даемыи туж'де мѣру въспріиметь, а ѧкоже бол'ши осуж'дается, ѧко подобною [8]) осуди, посему преиспол'нь есть мѣра. Сіце рекь Господь, въз'бранивъ намь отъ осуж'деніа [9]) глаголеть и запрещаеть

---

[1]) Слово: странамъ—лишнее; въ подлинникѣ: ἁμαρτωλοῖς καὶ ἐθνικοῖς. [2]) Должно быть: таже—потомъ. [3]) ἔιτα πείθεισε καὶ ἀπὸ τέλους καὶ τοῦ μίσθου—потомъ побуждаетъ (въ этому) въ виду кончины и награды. [4]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: слѣпым слѣпца водя, оба в'падета въ яму. [5]) ὡς παραβαίνοντος πάντως τοὺς θείους νόμους—ѧкъ преступающаго во всемъ законы Божіи. Затѣмъ пропускъ: σὺ δὲ αὐτὸς οὐ παραβαίνεις θεῖον νόμον; ἀφίημι ἐν τοῖς ἄλλοις ἁμαρτίαις, ἀλλ' ἐν αὐτῷ τούτῳ τῷ κρίνειν ἑτέρους—а ты самъ не преступаешь ли закова Божія? Оставляю въ сторонѣ другіе грѣхи, но тѣмъ самымъ (ты грѣшишь), что осуждаешь другихъ. [6]) ὀξύτερος—остроумнѣйшій, изъ болѣе остроумныхъ. [7]) Пропущено: εἰ γὰρ ὑπερεχύνεται, πῶς τὸ αὐτό ἐςι—ибо если переливается, то какимъ образомъ она таже самая? [8]) Должно быть: подобнаго, ближняго—ὁμοιον [9]) Внизу замѣчено: внимай, да не осуждаеши.

намь, се есть указъ [1]). Р'ци бо ми, рече, иже иного судя, и самь тоже съгрешая, не подобно ли есть, слѣпець слѣп'ца водяи [2])? Аще бо иного судиши, а самь въ тѣх' же
542. б падаеши, оба слѣпа И || м'ниши убо водя оного на добро осужденіа ради, не водиши же [3]); како бо есть онъ на добро водимь отъ тебе, еда и ты падаеши? Нѣсть убо ученикь надъ учителемь. Аще бо ты, учитель мняся и вож'дь, падаеши, всяко и учимы; сувер'шеный бо ученикь да будеть, ꙗко учитель его. Сіе рече о не осуждени мен'шихъ намь и м'нимыхъ отъ насъ грѣшныхъ; наводить же иное начало [4]).

Евангеліе. Что же видиши сучець иже есть въ очеси брата т'воего, а бер'вна, еже есть въ очеси твоемъ, не чюеши? Или како можеть [5]) рещи брату своему: брате, остави, да из'му сучецъ, иже есть въ очеси т'воемь, самь сущаго въ очеси своемь бер'вна не видя? Лицамѣре, из'ми пер'вѣе бер'вно изъ очесе т'воего, и тогда прозриши изяти сучець изъ очесе брата твоего [6]) Нѣсть бо древо добро, т'воряй плода зла: ниже древо зло, творяй плода добра. Всяко бо древо отъ плода своего познается: не отъ терніа бо събирають смок'вы, ни отъ купины емлють гроздіа. Благыи человѣкь отъ благаго съкровища сердца своего из'носить благое, и злыи человѣкь отъ злаго съкровища сердца своего из'носить злое: отъ из'бытка бо сердца глаголють уста его.

Толкъ. Что видиши, рече, сучець, еже
542. в есть ма'лое съгрешеніе брата т'воего, бер'вна же—великаго т'воего съгрѣшеніа—не чюеши? Се же достоить и къ всѣмь убо, паче же къ учителемь [7]), иже малыхъ ради съгрешеніи мучать [8]), своа же, аще и велика суть, пращають ꙗ. Того ради и лицемѣры ихъ в'зываеть Господь, иже инакы убо ꙗвляющася,—инѣх' же грѣхъ ради мучять, ꙗвляютьбося праведніи, но отъ того гор'шее съгрѣшають [9]). Таже отъ указа [10]) увѣряеть свое слово, ꙗко наипаче глагола [11]): нѣсть древо добро, творяща плода зла, ниже древо зло, т'воряща плода добра: сіце, иже инѣхъ цѣломудръствовати и исправити научая и привести въ благо, нѣсть золъ [12]); аще бы золъ былъ, не бы инѣхъ благы съдѣлалъ, коегож'до бо сердце съкровище есть: аще и благаа имать, иже [13]) человѣкъ благи есть, благаа глаголеть; аще ли злобы пол'но есть сердце, иже [14]) человѣкь золъ есть, злаа глаголеть. Можеши ли сіа вся, ꙗко о фарисеохъ глаголемаа разумѣти, къ тѣмь бо начиная рече: ꙗко из'ми первее бер'вно изъ ока т'воего, и тогда—сучець, иже есть въ оцѣ брата т'воего, ꙗко же и ин'де глаголеть: иже вел'буда пожирающе, Матѳ. гл. 23, ст. 24.
а комара процѣжающа. Како убо и вы, о фарисеи, древа сущи || зла, възможете пло- 542. г
ды благы принести? ваше бо и слово зло, ꙗко и житіе, отъ из'быт'ка бо сердечнаго глаголете. Како убо инѣхъ исправляете, инѣх' же мучите, сами большаꙗ съгрѣшающе?

Евангеліе. Что же мя зовете: Господи, Зачало 28
Господи, и не т'ворите, яже глаголю? Всякь грядыи ко мнѣ, и слышай словеса моꙗ, и творя ꙗ, скажю вамь, кому есть подобенъ. Подобенъ есть человѣку зиждущу храмину, и еже [15]) ископа, и углуби, и положи основаніе на камени. Наводненію же бывшю,

---

[1]) Послѣ—глаголетъ и до указаннаго мѣста неправильно переведено. Въ подлинникѣ: λεγε: καὶ παραβολὴν ἡμῖν, τουτέστιν ὑπόδειγμα—говоритъ намъ и притчу, т е. примѣръ. [2]) οὐκ ἔστιν τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγοῦντι—не подобенъ ли ты слѣпцу, водящему слѣпца. [3]) καὶ δόκεις μεν ὁδηγεῖν ἐπὶ το καλὸν διὰ τοῦ κατακρίνειν, οὐχ ὁδηγεῖς δε—хотя ты и думаешь, что, осуждая, ведешь его къ добру, но въ дѣйствительности ты не ведешь его. [4]) ἐπαγει δέ καὶ ἑτερα τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως—приводитъ и другое на тотъ же предметъ. [5]) Должно быть: можеши. [6]) Внизу замѣчено: рвзумѣйте учители, како извлекаете сучець изъ ока? [7]) Пропущено: и начальникомъ,—καὶ (πρὸς) ἄρχοντας. [8]) Пропущено: подчиненныхъ—τα μεν τῶν ὑπο χεῖρα ἁμαρτήματα... κολάζουσι. [9]) Отъ словъ: иже инакы... неправильно. По гречески: ὡς ἄλλο μὲν φαινομένους, ἐκ τοῦ τὰ τῶν ἄλλων ἁμαρτήματα κολάζειν φαίνονται γὰρ δίκαιοι, ἄλλο δε ὄντας ἐκ τοο καὶ αὐτοὺς χείρω ἁμαρτάνειν—такъ какъ они кажутся одними,—наказывая, напримѣръ, другихъ за грѣхи, они кажутся праведными, а въ дѣйствительности они—иные, потому что сами грѣшать еще хуже. [10]) Тоже, что—примѣра. [11]) ὥσπερ γὰρ φησιν—ибо говоритъ. [12]) οὐκ ἂν εἴη πονηρος—не долженъ быть злымъ. [13]) Вмѣсто: иже, должно быть: и—καὶ. [14]) Вмѣсто: иже—должно быть: и. [15]) Должно быть: иже.

припаде рѣка храминѣ тои, и неможе поколебати ее: основана бо бѣ на камени. А слышавыи и не сътворивыи, подобенъ есть человѣку съз'давшему храмину на земли безъ основаніа, ей же припаде рѣка, и абіе падеся, и бысть разд'рушеніе храмины тоя веліе. [1]).

Толкъ. И се изряднѣ к намь, исповѣдающихъ [2]) убо его устнами Господа, дѣлы же отмещемся. Аще бо и господь есмь, рече, всѣмь вамь лѣпо рабьскы творити; рабом же дѣло дѣлати, таже Господь повелѣваеть. Потомъ же глаголеть и [3]) намъ, вьжды [4]), что приобрѣтаетъ слушаи его, и не тькмо слушаи его, но и т'воряи. Подобенъ есть человѣку строителю, иже създа храмину на камени; камень убо Христосъ,
оре гл. 10, ст. 4. 543. а || ако апостолъ съдѣтельствуетъ. Ко||паеть же и углубляеть, иже не въ время [5]) пріемлеть пісан'на [6]) словесъ, но испытаеть глубины духа [7]). Таковы убо на камени основаеть. Таже, наводненію быв'ши, гоненію многажды, или напасти, приразися рѣка храминѣ тои,—искусу, аще отъ бѣсовъ, аще отъ человѣкъ, и не може поколебатися, рѣцѣ бо подобно искушеніе отъ человѣкъ наипаче в' лѣпоту; ако же бо и рѣцѣ или [8]), свыше падаа дож'дь, наводнитися т'ворить. тако и искусъ человѣку, или [9]) свыше падъ сатана напасти т'ворить. Не т'воряшихъ же господнихъ словесъ подобенъ храминѣ безъ основаніа, падаеть [10]), и бываеть раздрушеніе храмины тоя веліе. Веліа бо суть паданіи слышав'шихъ убо, не т'ворящихъ же; не слышавыи убо, ни сътворивъ легчае падаетъ; слышавый и не сътворивъ злѣе съгрѣшаетъ.

Зачало 29 18 **Евангеліе.** Егда же сконча вся глаголы своа въ слухъ людемь, вьниде в' Капер'наумъ. Сотнику же нѣкоему рабъ болѣ злѣ, хотяще умрети, иже бѣ ему честенъ. Слышав' же и [11]) о Іисусѣ, посла к нему стар'ца Іудейскыя, моля его, ако да пришедъ спасеть раба его. Они же пришед'ше къ Іисусови, моляху его тощ'но, глаголюще: ако достоинъ есть, еже аще даси ему, || 543 б любить бо языкъ нашь, и сон'мище тъи създа намь. Іисусъ же идяше с ними. Еще же ему далече сущу отъ храмины, посла к нему сотникъ другыя глаголя ему: Господи, не движися: нѣсмь бо достоинъ, да подъ кровь мо [12]) вънидеши: тѣмже ни себе достойна сът'ворихъ пріити к' тебѣ; но р'ци слово, и исцѣлѣеть отрокь мои. Ибо и азъ человѣкь есмь подъ владыкою учиненъ, имѣя подъ собою воины, и глаголю сему: иди, идеть, — и другому: пріиди, и пріидетъ: и рабу моему: сътвори се, и т'ворить. И слышав' же сіа Іисусъ, чюдися ему, и обращься идущему по немь народу рече: глаголю вамь, ни въ Израили толикы вѣры не обрѣтохъ. И въз'вращешеся посланіи, обрѣтоша болящаго раба исцѣлѣв'ша.

Толкъ. Самъ [13]) есть сіи, еже отъ Матфеа [14]). Аще и не глаголеть Матѳей, ако посла Іудеа, прося 'и моля, что сіе? Матѳ. гл. 8 Достояше бо пер'вѣе послати Іудеа, таже самому оному пріити. Еже остави Лука, Мат'феи глаголеть [15]); всяко бо Іудеи, завистію тающе, не даше сот'нику к ногама Іисусовыми пріити, славу бо приношаше Іисусу, таже не до кон'ца самь [16]). Како Матфеи не рече, ако послав моляше и никакоже пріити, есть убо рещи ако ничтоже див'но ины послати, и тому пришед'шу тоже глаголати, моля не пріити, недостойна || себе нарицающа приходя Іисусо- 543. в

---

[1]) Внизу замѣч: разумѣй, да строиши храмину на камени, и тогда и реки не боися. [2]) Должно быть: исповѣдающимъ. [3]) Должно быть: къ намъ. [4]) Слово—вѣжль, лишнее. [5]) ἐπιπολαίως—поверхностно. [6]) Должно быть: писанія—τὰς γραφὰς. [7]) ἀλλ' ἐρευνᾶ τὰ βάθη τούτων μετὰ τοῦ πνεύματος—но испытываетъ ихъ глубины при содѣйствіи духа. [8]) Или—лишнее. [9]) Или—лишнее. [10]) τῶν δὲ μὴ ποιούντων τοὺς τοῦ κυρίου λόγους ἡ οἰκία πίπτει—домъ не творящихъ словесъ Господнихъ падаетъ. [11]) и—лишнее. [12]) Должно быть: мой. [13]) Т. е. сотникъ. [14]) Т. е о которомъ говоритъ Матѳей. [15]) Нужно наоборотъ еже Матѳей остави, Лука глаголетъ—ὃ γοῦν παρέλειψεν ὁ Ματθαῖος, λέγει ὁ Λουκᾶς [16]) Отъ слова: таже—неправильно переведено. По гречески: εἰ τελευταῖον αὐτὸς ἀναγκαζόμενος προσῆλθεν ἂν τῷ Ἰησοῦ—еслибы онъ, вынуждаемый крайностію, наконецъ самъ пришелъ къ Іисусу.

ва [1]): тѣмь и Господь рече, ꙗко ни въ израильтьскыхъ людехъ толикы вѣры не обрѣтохъ, ꙗзычьскыхъ бо людіи бѣ сотникь, отъ римьскыхъ чиновъ.

Преводнѣже: сотникъ же есть всякъ умъ, иже старѣйшиньст'вуетъ многымъ въ злобѣ, вещи многы въ житіи имѣꙗ, имать же раба боляща,—бесловную часть похоти [2]),—ꙗрость, глаголю, и похоть, работна бо си въчинишася быти. И призва Іисуса, и пославъ к' нему ходатая—Іудеа, се же есть, исповѣданіа [3]), Іудеа [4]) бо исповѣданіе тол'куется. Аще бо не исповѣданіа ли сіи суть глаголи и смѣренъꙗ: рече бо, нѣсмь достоинъ, да подъ кровъ мои внидеши, и прочая? Вѣровавъ убо таковыи въ Іисуса, въ скорѣ въспріиметъ раба своего сд'рава, ꙗрость глаголю и похоть [5])

Зачало 30 **Евангеліе.** И бысть по семь, идяше въ градъ нарицаемыи Наинъ: и с нимъ идяху ученици его мнози и народъ многъ. И ꙗко-
9 же приближися къ вратомъ града, и се изношаху умер'ша, сына единородна матери своеи: и та бѣ вдова, и народъ отъ града многъ с нею. И видѣвъ ю Господь, милосердова о ней, и рече ей: не плачи. И приступль коснуся въ одръ, носящіи же сташа, и рече: юноше, тебѣ глаголю: въстани. И сѣде мертвы и начятъ глаголати: и дасть
543. г его матери его. Пріа||тъ же страхъ вся, и славляху Бога, глаголюще: ꙗко пророкъ веліи въста в насъ, ꙗко посѣти Богъ людіи своихъ.

Толькъ. Понеже сотнича раба сдрава сът'вори [6]), и другое славное чюдо дѣйст'вуетъ. Да ник'тоже бо речеть: что ново о рабѣ сдѣла, аще бы и не смертною болѣзнью болѣлъ рабъ [7]): того ради носимаго оного мертвеца въстави. Не словомъ же чюдодѣйствуетъ тькмо, но и одру касается, да увѣмы, ꙗко тѣло его тѣлу животъ даеть [8]). Понеже бо свое бываеть Слову, плоть всю оживляющу [9]): сего ради живот'ворящи есть и сама, смерти и тли погубленіе. Сѣде убо мертвыи и начать глаголати, да не по привидѣнію мнять въстаніе юноши; но поистинѣ есть въскресенія знаменіе, еже сѣсти и глаголати, занеже без'душное тѣло ни сѣсти, ни глаголати можеть.

Преводнѣже: вдовицю разумѣи иже [10]) и душу, отложив'шю мужа ея,—слова Божіа, благаꙗ сѣмена сѣюща. Сынь же ея—умъ умры и вонъ града вышняго Иерусалима износимь, страна бо живыхъ то есть. Еже убо Господь, милосердовавъ, касается одру. Одръ же ему [11])—тѣло; гробъ бо поистинѣ и близъ тѣла, ꙗкоже нѣціи рѣша, близь быти ему, се же есть гробъ [12]). Прикоснувъбося тѣлу Господь, въста||вляеть 544. а умъ—уношю его, и добля сът'воряꙗ и. Сѣдъ же юноша, умъ глаголю сьи, и въста отъ гроба грѣха, тогда начнеть глаголати, сирѣчь, инѣхъ учити; донелѣ бо грѣхомъ дръжимъ, не можеть учити и глаголати, кто бо ему вѣру иметь?

Евангеліе. И изыде слово се по всеи Зачало 31

---

[1]) Отъ словъ: Како Матѳеи—все мѣсто неправильно переведено. Ἀλλ' ἴσως πάλιν ἀπορήσειεν ἄν τις, πῶς οὖν ὁ μὲν Ματθαῖος φησίν, ὅτι αὐτὸς ἐκεῖνος οἰκειοφώνως παρητεῖτο ἐλθεῖν τον Ἰησοῦν· ὁ δὲ Λουκᾶς ἐνταῦθα φησὶν ὅτι πέμψας παρεκάλει αὐτὸν μὴ ἐλθεῖν· ἔξεστι δὲν εἰπεῖν ὅτι οὐδὲν καινον καὶ ἑτέρους πέμψαι καὶ αὐτὸν, ἐλθόντα ταῦτα λέγειν, παραιτούμενον μὴ ἐλθεῖν· ἀξία δὲ ἡ πίστις τοῦ ἀνδρὸς θαυμάζεσθαι, ἀναξιον ἑαυτὸν καλούντος τῆς ἐπιδημίας τοῦ Ἰησοῦ. **Но можетъ быть кто нибудь спроситъ: какъ же Матѳей** говоритъ, что сотникъ самъ лично умолялъ Іисуса прійти къ нему, а Лука здѣсь говоритъ, что онъ (сотникъ) черезъ посланныхъ просилъ не приходить? На это можно сказать, что вѣтъ ничего страннаго—и другихъ послать и самому прійти сказать это и просить не приходить; но достойна удивленія вѣра человѣка, назвавшаго себя недостойнымъ посѣщенія Іисусова. [2]) Должно быть: души—τῆς ψυχῆς. [3]) Вмѣсто—исповѣданія должно быть: помыслы и слова исповѣданія—τοὺς τῆς ἐξομολογήσεως λογισμοὺς καὶ λόγους. [4]) Должно быть: Іуда—Ἰούδας. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй покору сотника. Іудеа же толкуется исповѣданіе. [6]) Пропущено: заочно—μὴ παρὼν. [7]) Въ подлинникѣ: ἴσως γὰρ οὐ δεἀπέθανεν ἄν ὁ δοῦλος—можетъ быть рабъ и не умеръ бы. [8]) Въ подлинникѣ: ὅτι τὸ σῶμα αὐτοῦ σῶμα ζωῆς ἐστιν—потому что тѣло его есть тѣло жизни. [9]) Въ подлинникѣ: ἐπειδὴ γὰρ ἰδία γέγονε τοῦ λογοῦ ἡ σὰρξ τοῦ πάντα ζωογονοῦντος—поелику она была собственною плотію Слова, все оживляющаго. [10]) иже—лишнее. [11]) Должно быть: уму—σωρὸς δὲ τοῦ νοῦ. [12]) Отъ слокъ: гробъ бо—невѣрно. По гречески: τάφος γὰρ ὄντως καὶ σῆμα τὸ τῶμα· καθὰ καί τινες εἶπον αὐτὸ σῆμα εἶναι—тѣло есть поистинѣ—одръ и гробъ, какъ нѣкоторые и дѣйствительно называли его гробомъ.

Іудеи о немь, и по всеи странѣ. И възвѣстиша Іоанну ученици его о всѣхъ сихъ. И призва два нѣкаа отъ ученикъ своихъ Іоаннь, посла къ Іисусу, глаголя: ты ли еси грядыи, или иного чаемъ? И пришедша к нему мужа рѣста: Іоаннь креститель посла насъ к тебѣ, глаголя: ты ли еси гряды, или иного чаемъ? В' тъи часъ исцели многы отъ недугъ, и ранъ, и духъ злыхъ, и многымь слѣпымь дарова прозрѣніе. И отвѣщавъ Іисусъ рече има: шедша възвѣстита Іоанну, ѣже видѣста и слышаста, ѣко слѣпіи прозирають, хроміи ходять, прокаженіи очищаются, глусіи слышать, мер'твіи въстають, нищіи благовѣст'вують. И блаженъ есть, иже аще не съблазнится о мнѣ. Отшед'шима же ученикома Іоан'новыма, начатъ глаголати къ народомъ о Іоаннѣ: ч'то изыдосте в' пустыню видѣти? трость ли вѣтромь колѣблемь? Но что изыдосте видѣти? человѣка ли в' мяг'кы ризы одѣяна? 544. б Се, иже || въ одежди славнѣ и пищи сущеи, въ царствіихъ суть. Но что изыдосте видѣти? пророка ли? ей глаголю вамь, и лише пророка. Съи бо есть, о немже писано есть: се азъ посылаю аггела моего предъ лицемь твоимь, иже уготовить путь твои предъ тобою. Глаголю бо вамь: болии в роженыхъ женами пророкь Іоанна крестителя ник'тоже есть: мніи же въ царствіи Божіи, бол'ши его есть [1]). И вси людіе слышавше, и мытаріе, оправ'диша Бога, крещьшеся крещеніемь Іоанновымь. Фарисеи же и закон'ницы съвѣтъ Божіи отвер'гоша в себѣ, не крещьшеся отъ него.

Толькъ. Услыша убо вся Іудеа и страна, еже въ Наинѣ чюдо. Услышаша же ученици Іоаннови. Грызаемы бяху о Господни похвалѣ, еще суще не съвер'шени. И того ради Іоаннь, хотя имь ѣавити величьство Христово [2]), елицѣмь отстоить отъ него, строить вещь, и ничтоже убо глаголеть ученикома о Христѣ извѣст'но, лицемѣруеть же, ѣако не вѣдыи, посылаеть ѣа, ѣако да видѣвъша чюдо, вѣруета отъ дѣлъ самѣхь ѣако премного растоаніе владыки Господа и раба Іоанна. Не мни бо ѣако по истинѣ не вѣдыи Іоаннъ, ѣаже о Христѣ, посла ученика своа въпрашающа. Ѣако бо иже прежде рожьства въ чревѣ матернѣ вз'играся, ѣако познавъ и, и въ Енонѣ [3]) свидѣтель|ствуа о немь, ѣако о Сынѣ Божіи, 544. в посылаеть ученикы, глаголя имь: въпросите Іисуса, ты ли еси грядыи, или иного чаемь? Видиши ли, како сводить въ глубину вѣровати, ѣако Богъ есть Іисусъ. Пророка бо послана глаголеть [4]). И самъ же Іоаннъ евангелистъ глаголеть [5]): бысть человѣкъ посланъ отъ Бога. Господь же—грядыи [6]), Іоанн. гл. 1, ст. съ властію бо пріиде, а не неволею. Ты ли еси убо, рече, чаемыи пріити в' миръ? Нѣціи же—грядыи во адъ разумѣется [7]), ѣакоже быти глаголемо сіце: ты ли еси хотяи пріити во адъ? Что же Господь? Видѣвь мысль, на нюже ихь посла, да узрять, ѣаже творить, и отъ того вѣруютъ: и того ради посылаеть ѣа рече: възвестита Іоанну, ѣаже видите; таже почитаеть чюдесъ дѣла [8]) ѣаже пророкы възвѣсти, еже бо слѣпіи прозирають, хроміи ходять, прокаженіи очищаются, глусіи слышать, мертвіи въстають, нищіи благовѣст'вують,—Ісаіа пророка суть. Таж'де рече: блаженъ, иже не съблаз- Іоан гл. 35 ст. 5. нится о мнѣ [9]) Понеже лѣпо бѣ мнозѣмь съблазнитися о Іоаннѣ, ѣако толико свидѣтельст'вова о Христѣ, нынѣ же пославъ въпрашаеть: аще тъ есть грядыи: сего ради глаголеть Христосъ к народу, ѣако ничтоже помышляете о Іоаннѣ; еда бо [10]) колеблеть и не съгласуеть о мнѣ [11]), яже ово|| 544. г

---

[1]) Внизу замѣчено: рвзумѣй, кто въ царствіи небеснѣмъ болии Іоанна крестителя есть. [2]) Пропущено: и. [3]) Должно быть: въ Іорданѣ—ἐν τῷ Ἰορνάνῃ: [4]) Въ подлинникѣ: οἱ μὲν γὰρ προφῆται ἀπεςαλμένοι λέγονται—потому что посланными называются пророки. [5]) Въ подлинникѣ: καὶ αὐτὸς δέ ὁ Ἰωάννης, ὡς καὶ ὁ εὐαγγελιςὴς λέγει—и самъ Іоаннъ, какъ говоритъ евавгелистъ. [6]) т. е. называется грядый. [7]) Должно быть: разумѣютъ—νοοῦσιν. [8]) ἔιτα καταλέγει τὰ τῶν θαυμάτων ἔργα—потомъ перечисляетъ чудесныя (свои) дѣйствія. [9]) Пропущено: μονονουχὶ τοῦτον λέγων αὐτοῖς: καὶ ὑμεῖς μακαριοι ἐὰν μὴ σκανδαλίζησθε ἐν ἐμοὶ—какъ бы такъ говоря имъ: блаженни и вы, если не соблазнитесь о мнѣ. [10]) Пропущено: трость есть—μὴ γὰρ καλαμός ἐςιν. [11]) колеблеть и не съгласуеть о мнѣ—лишнее.

гда сѣмо, овогда же онамо клонится [1]). Ни убо, но онъ свидѣтелст'вуеть о мнѣ, вы же не вѣсте мене [2]). Аще убо таковъ [3]), почто же изыдосте в' пустыню тогда, ꙗко видѣти и? Но еда отъ пища истли умъ? ни, но одежда ꙗвляеть и вышьша всякоꙗ пища. Аще бы питал'ся, и въ царскыхъ убо былъ бы. Но пророка его имате? Ей глаголю вамъ,—и лише пророка; ини бо прорекоша о Христѣ тьк'мо, сьи же и видѣ и показа, глаголя: се агнець Божіи. Ини бо пророци по изытіи [4]) ложеснъ, сьи же в ложеснѣхъ позна Господа, и взыграся. Таже приводить пророка Ісаіа [5]) свидѣтеля, рече бо: се есть о немже пісано: се послю
мѳ. гл. 3, ст. 1. ангела моего предъ лицемъ т'воимъ; ангелъ бо—Іоаннъ бесплотнаго ради житіа ангельскаго, и възвещеніа ради спасова пришествіа. Аминь глаголю вамь: не въста въ рожденіи женъ больши Іоанна, [6]) инѣхъ изряднѣе пророкъ. Таже, ꙗко се нѣкоему рек'шу: и тебе же самаго Христа боліи есть, наводить: мніи же его азъ—бол'ши есмь его въ царствіи. Мнюбося нынѣ мніи его по благородію и по възрасту и по славѣ, но въ царствіи небеснѣмъ боліи его есмь, се же есть, въ всѣхъ божественыхъ и духовныхъ. Всі убо людіе слышавьше Іоанна, оправдиша Бога, сирѣчь, почтоша Бога, ꙗко пророка его пріаша: Фарисеи же безъчество||ваша Бога, не пріим'ше Іоанна. Нѣціи же—въ рож'деніи ж нъ—сіце разумѣ-
545. а ша: ꙗко добре, рече, в рожденыхь женами, възводя Господь себе [7]), самъ бо бѣ отъ дѣвы рожденъ, а не женою: жена с мужемъ сочетаются [8]). М'нии же въ царьст'віи небеснѣмь—но [9]) разно разумѣша: ꙗко мніи, еже о Христѣ житіе, боліи есть в законѣ праведнаго, ꙗкоже есть Іоаннъ, убо по закону праведенъ непороченъ. Аще же ли к'то обрящется крещенъ убо, зла же и блага не сът'воривъ, съи мніи въ царствіи небеснѣмъ, се же есть, въ сущеи еже о Христѣ проповѣди, обаче боліи есть крестителя, [10]) въ законѣ же праведнаго. И инако: ꙗко аще бесп'лотенъ малыи [11]) Іоаннъ и бестелесенъ убо и еще въ плоти: сего ради, мніи въ воскресеніе, еже и царству небесному быти рекоша, боліи его есть, тогда бо съвершено бес т'ля суще, к тому же не по п'лоти ходитъ, и еже тогда малъ, боліи есть нынѣш'няго праведнаго, еще плоть носящаго.

Евангеліе. Кому уподоблю человѣкы рода сего, и кому суть подобни? Отрочищемъ, сидящимь на тор'жищихъ и приглашающимь другъ друга и глаголющимь: пискахомь вамь, и не плясасте: рыдахомь вамь и не плакасте. Пріиде бо Іоаннь крститель. ни хлѣба ꙗдыи ни вина піа, и глаголете: бѣсъ имать. Пріиде же Сынъ человѣческыи, и ядыи піа, || и глаголете: се че- 545 б
ловѣкь ꙗдца и винопіица, другъ мытаремь и грѣшникомь. И оправ'дися премудрость отъ чадь своихъ всѣхъ.

Зачало 32

Толькъ. Бѣ нѣкыи обычаи въ Іудеохъ дѣтемъ тако: въ части двѣ множест'во дѣтіи раздѣлшеся, и но нуж'ди ꙗко смѣющеся [12]), въ друзѣй же чясти [13]) плакаху, ови же онамо свиряху, ини рыдающеи къ друзеи части прилагахуся, и [14]) свиряющеи ко онѣмь. Тѣм'же прилагаеть Господь и фарисеа, ꙗко тако т'воряща. Ни Іоаннову бо плачевному житію и покаяніе в'водяще рыдаша [15]), ни подобишася, ниже Іисусову житію радост'ному вѣроваша, ни приложи-

---

[1]) Пропущено: καὶ νῦν μὲν μαρτυρεῖν περὶ ἐμοῦ νῦν δε ἀγνοεῖν ἐμὲ— чтобы сегодня свидѣтельствовать о мнѣ, а завтра не знать меня. [2]) Отъ словъ: ни убо—до: аще—нѣтъ въ подлинникѣ. [3]) Пропущено: былъ. [4]) Пропущено: изъ—ἐκ. [5]) Въ подлинникѣ нѣтъ—Ісаіа. [6]) Пропущено: возвышая предтечу— ἐξάιρων τον πρόδρομον. [7]) ὑπεξάιρων ἑαυτον ὁ κύριος—изъемля себя Господь. [8]) Вмѣсто: жена съ мужемъ сочетаются нужно: т. е. замужнею женщиной τουτέστι γεγαμημένης· [9]) но—лишнее. [10]) Должно быть: неврещениаго, — ἀβαπτίστου. [11]) Должно быть: почти, мало не бесплотенъ—ἐ: καὶ ἄσαρκος μικροῦ. [12]) Вмѣсто: и понуждѣ яко смѣющеся, должно быть: и надъ жизнію яко смѣющеся—καὶ τον βίον ὡσανεὶ γελῶντες. [13]) Вмѣсто: въ друзей же части, должно быть: одни въ одной части. [14]) Должно быть: и ии—καὶ οὗτε. [15]) Должно быть: ни Іоанну, ведшему плачевную жизнь и вводившему покаяніе не соболѣзновали... οὔτε γὰρ τῷ Ἰωάννῃ θρηνητικον βίον βιοῦντι καὶ μετάνιαν εἰσηγουμένῳ συνεπενθησαν.

шяся, но обое отринуша,—ни рыдающу Іоанну рыдаша, ни свиряющу и не воз'держному Исусову съгласяще. И уже оправ'дашася мудрости Божіа[1]). Се же есть, почьстися не ѩко о [2]) фарисеи, но отъ чадь своихъ, се же есть, о [3]) приемшихъ слово Іоанново и Іисусово.

Зачало 33 **Евангеліе.** Моляше же его нѣкыи отъ фарисеи, дабы ѩлъ с нимь: и вшедъ в домь
21 фарисеовъ, възлеже. И се жена въ градѣ, ѩже бѣ грѣшница, и увѣдѣв'ши, ѩко възлежить въ храминѣ фарисеовѣ, принес'ши алавастръ мѵра, и став'ши при ногу его с'зади, плачющися, начатъ мочити нозѣ его
545 в слезами и власы главы своея отираше, и, облобызаше нозѣ его, и мазаше мѵромь [4]). Видѣв'же фарисеи въз'вавыи его, рече в себѣ, глаголя: сьи аще бы былъ пророкь, вѣдѣлъ бѣ, к'то и какова жена приказает'ся ему, ѩко грѣшница есть. И отвѣщавъ Іисусъ рече к нему: Сімоне, имам' ти нѣч'то рещи. Он' же рече: учителю, р'ци [5]). Два дол'жника бѣста заимодав'цю нѣкоему: единъ бѣ дол'женъ пятію сотъ динарь, а другыи пятіюдесять. Неимущема же въздати, обѣма отда: которы убо ею, р'цы, паче възлюбить и? Отвѣщав' же Сімонъ рече: мню, ѩко емуже вяще отда. Онъ же рече ему: право судилъ еси.

Толькъ. Ѩвляется сьи фарисеи, з'вавыи Іисуса, не правъ разумомъ, но льстивъ и лицемѣръ, рече убо: сьи аще бы былъ пророкь, сего ради ѩвляется невѣренъ: тѣмже не вѣроваша, сице глаголаше. Господь же, обаче видѣвъ и неправа суща, вниде к нему и ѩде, уча насъ всяко тѣми, иже к намъ лестьнѣ имуть, мы же [6]) простѣ безъ льсти приходимъ. Прашають же нѣціи мно-
зи: колико есть женъ, помазав'шихъ Господа миромъ? Ови убо рекоша двѣма быти,—отъ Іоіанна едина, ѩже и сестра Лазарева, и другаа отъ Матфеа и Марка, и нынѣ отъ || Лукы. Аз' же увѣряю въпрашающа- 545. г
го и тремь быти симь [7]),—едина убо отъ Іоанна преже шестыи день пасхы, ѩже сестра бѣ Лазарева; инаже отъ Матфеа и Мар'ка, преж'де двою день пасхы, и третію сію нынѣ отъ Лукы, средѣ евангеліа помазавшюю Господа. И ничт'оже дивно преж'де сътворити се, не у настоѩщу времени страсти; тажде онѣма, или подобящеся оной, или инако, близь страсти се творити. А еже отъ Матфеа Господа звавыи—Сімонъ именуется и нынѣ отъ Лукы: что дивно случися имена? Зане онъ и прокаженъ бѣ, но сьи не тако [8]); онъ убо ничт'оже рече, сьи же роп'таше и осужд'аше в себѣ Исуса же и жену, ову убо ѩко грѣшну, овогo же ѩко человѣколюб'ца. О неразуміе, по истинѣ фарисеи—человѣкь! Господь же въпрашаеть его въ прит'чахъ, и два дол'жника на среду приводя, забыв'ша и того дол'жника быти глаголеть [9]), маломъ убо дол'жнася мняща, но убо должна. Ни убо, иже маломъ дол'женъ, ты можеши дати долгъ, не бо имаши исповѣданіа, гор'дынею держимъ, но и [10]) жена. Обѣма убо отдасть, и к'то вяще възлюбитъ? Всяко, емуже много отдасть. И си рекь, загради уста горд'аго.

Евангеліе И обращься к' женѣ, Симонови рече: видишили сію жену? В'нидохъ 546. а
в домъ т'вои, воды на нозѣ мои не дасть: сіа же слѣзами омочи ми нозѣ и власы главы своея отре. Лоб'заніа ми не дасть: сіа же отнелиже внидохъ, не преста облобы-

---

[1]) Должно быть: оправдися мудрость Божія—ἐδικαιώθη ἡ σοφία τοῦ θεοῦ. [2]) Должно быть: отъ—ἀπὸ. [3]) Должно быть: отъ. [4]) Виизу замѣчено: разумѣй о женѣ, **яже бѣ грѣшница** възліавши миро. Отъ Матѳея и Марка ина, а не грѣшница. Отъ Іоанна же Маріа **сестра Лазарю** бяше. [5]) Пропущено: Іисусъ же рече. [6]) Вмѣсто: мы же, должно быть: да мы. [7]) Въ **подлинникѣ**: ἐγὼ δὲ πείθομαι τοῖς λέγουσι τρεῖς εἶναι ταύτας—а я вѣрю тѣмъ, которые говорятъ, что ихъ **было три**. [8]) Пропускъ. Въ подлинникѣ: κἀκεῖνος μέν, τεραπευμένος ἀπὸ τῆς λέπρας, χαριςήριον τὴν κλῆσιν ἀποδίδωσι τῷ Χριςῷ, οὗτος δὲ οὔτε λεπρός, οὔτε ἐπὶ χαριςηρίοις καλῶν,—тотъ, получивъ исцѣленіе отъ **проказы**, въ знакъ благодарности, приглаcилъ Господа, а этотъ—ни прокаженный, ни приглашалъ изъ **благодарности**. [9]) Отъ слова: забывша, вевѣрио. По гречески: λελῃθότως καὶ αὐτὸν χρεωφειλέτην εἶναι λέγει,—прикровенно говоритъ, что и онъ должникъ. [10]) Вмѣсто: ио и, должно быть: ии.

зающи мьи нозѣ. Масломь главы моеа не помаза: сіа же мурóмь помаза ми нозѣ. Его же ради глаголю ти: отпущаются грѣси ея мнози, ꙗко възлюби много: а ему же мало оставляется, мен'ше любить. Рече же ей: отпущаются тебѣ грѣси. И начаша възлежащіи с нимь глаголати в себѣ: кто сыи есть, иже и грѣхы отпущаеть? Рече же к' женѣ: вѣра твоа спасе тя, иди въ миръ [1]),

Толькъ. Ꙗвляеть Сімона Господь горда и неразумна: горда убо, иже о грѣсѣхь человѣколюбца [2]) осуди, человѣкь сыи самь, неразумна же, егда не разумѣ, еже толико сът'вори жена вѣры образъ и лыб'ве, достоꙗше разумѣти [3]), а не отринути. Того ради обличаеть ѩ Господь, ꙗко всуе осуждающа толико сът'вор'шую, елико самь не сът'вори, паче же ниже отъ многа малое дасть, ꙗкоже сьи: воды на нозѣ не да, се бо об'ще всѣмь есть, сіа же слезами мочаше; ниже лица ты лоб'за [4]); ты ни масла, сіа же муро изліа. Тѣмь рекль есть: не пророкь есмь, отъ неувѣденіа, ꙗко грѣш'-
546. б на || бѣ та. О неравумныи! [5]) се обличаю, ꙗже въ сердци т'воемь, [6]) разумѣеши ꙗко наипаче т'воа съвѣмь, ꙗже таиши, неже тоа, ꙗже и мнози свѣдаху. И того ради отпущаются грѣси еи, ꙗко возлюби много, сирѣчь, вѣру показа велику. Възлежащіи же, ꙗкы и ти ропот'ници, не помышляюще, еже к' Симону рече, и к нимь лѣпо рещи. Господь же, обьꙗвляꙗ роп'таніе ихъ, и хотя имь показати, ꙗко когож'до вѣра спасаеть, не рече: иди, жено, не [7]) азъ тя спасаю, да не бол'ши възавидять, но—вѣра т'воа. Се же рече, зависть ихъ кротя, абіе же и въз'водя ихъ в' вѣру, да увѣдять, ꙗко вѣра спасаеть. А еже: иди в'міръ, се же есть—в прав'ду; и миръ бо—прав'да, ꙗкоже и грѣхь враж'да к Богу. Вѣждь же, ꙗко отнелиже остави еи грѣхи, не постави ея до основаніа в конець грѣховъ [8]), но приложи и дѣꙗніе добродѣтели; еже бо—иди в' миръ, сирѣчь, дѣлаи благое, ꙗже сътворить тя примиритися к Богу,—сіа убо разумѣти дол'женъ еси.

Евангеліе. И бысть по семь, и тъй прохождаше скрозѣ грады и веси, проповѣдуꙗ и благовѣствуя царствіе Божіе: и обанадесяте с нимь, и жены нѣкыа, иже бяху исцѣлены отъ духъ злыхъ и недугъ: Маріа нарицаемаа Магдалыни, из нея же сед'мь бѣсъ изыде, и Іоа|нна, жена Хузаня, при- 546. в
ставʼника Иродова, и Сосана [9]) и ины многы, ꙗже служаху ему отъ имѣніи своихь [10]).

Зачало 34

Толькъ. Съ небесе сшедъ, да образъ намь и законъ будеть, учитъ насъ не лѣнитися на ученіе, но всѣмь образомь [11]) прѣходити и проповѣдати; елико бо т'воряше, въ ученіе наше творяше. Прохож'даше же вся грꙗды и веси, и дванадесяте ученика с нимь хождаху, не учаще, ни проповѣдаюше. но учащеся отъ него, еже т'воряше и еже глаголаше. Проповѣдаше же Господь не благаꙗ земнаꙗ, но царствіе небесное; кому бо мощно вышняꙗ проповѣдати, развѣ тьк'мо с'выше приходяй? Тѣмь ни единъ пророкь царство небесное проповѣда. Еже не видѣша, како быша проповѣдали? Того ради предтеча глаголаше отъ земли сыи, отъ земля глаголеть, с'выше же грꙗдыи, еже видѣ, свидѣтельст'вуеть. По- Іоанн. гл. 6, ст. 31, 32.
слѣдоваху же ему и жены, да увѣмы, ꙗко ни жена въз'браняется, немощи ради, еже послѣдовати Христу. Впрѣдь же, како, и богаты суща, обаче вся презрѣша, и Христа ради [12]) нищету из'волиша [13]), послушаи, ꙗко и служаху Христу отъ богатьст'ва ихъ, не отъ чюж'даго богатест'ва и неправеднаго, еже мнози имуть. А еже: отъ неа же || 546. г
изыде сед'мь бѣсъ,—нѣцыи убо рекоша: мнози. Отъ писаніа—еже седмь—въ много мѣ-

---

[1]) Должно быть: идя въ миръ. [2]) Должно быть: человѣка,—ἄνθρωπον. [3]) παραδέξασθαι.—пріяти. [4]) Пропускъ. По гречески: αὐτὴ δὲ τοὺς πόδας μοῦ ἐμύρισε,—она же облобызала мои ноги. [5]) О неразумный!—лишнее. [6]) Пропущено: да.—ἵνα. [7]) не—лишнее. [8]) По гречески: οὐκ ἔσχεν αὐτὴν ἄχρι τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν,— не останилъ ее только при отпущеніи грѣховъ. [9]) Должно быть: Сусанна. [10]) Внизу замѣчено: разумѣй о Маріи Магдалинѣ, како изъ нея изыде 7 бѣсовъ, и о прочихъ женахъ, яже служаху ему отъ имѣній своихъ. [11]) Должно быть: по всѣмъ мѣстамъ,—πάντα τόπον. [12]) Должно быть: и со Христомъ—μετὰ Χριστοῦ. [13]) Пропускъ. По гречески: ὅτι γὰρ πλούσιαι ἦσαν... а что онѣ были богаты.

сто мнится. Ел'ма же кто речеть: ѩко противу есть сед'мь духъ добродѣтели, тако есть и съпротив'ное сед'мь духъ злобы. Есть же духъ страха Божіа, и есть противу— духъ бестрашіа Божіа; есть духъ разума, и есть духъ неразуміа и прочаѧ. Аще убо не изженется сед'мь тѣхь духь злобныхъ отъ душа, не можеть той послѣдовати Христови; достоить убо прежде изг'нати сатану, и тако вселити Христа.

Зачало 35 **Евангеліе.** Разумѣв'шу же народу многу, и отъ всѣхъ градъ грядущимъ къ нему рече прит'чю. Изыйде сѣѧ сѣяти сѣмене своего: и егда сѣяше, ово паде при пути и попрано бысть, и п'тица небесныа позобяше ѧ. А другое паде на камени, и прозябъ ус'ше, зане не имѣаше влагы. А другое паде посредѣ тер'ніа, и възрасте терніе и подаві е. А другое падѣ на земли блазѣ, и прозябъ ст'вори плодъ сторицею. Сія глаголя, възг'ласи: имѣяй уши слышати, да слышить. Въпрашаху же ученици его, глаголюще: что есть прит'ча сіа? Он' же рече: вамъ есть дано вѣдати тайны царствіа Божіа, прочим' же въ притчахъ, да ви-
547. а дяще не видятъ, и слышаще не разумѣютъ.||

Толькъ. Иже рече древле Давидъ про Христа, се нынѣ събысться. Отвер'зу убо,
Псал, 77, ст. 2. рече, въ притчахъ уста моа. Глаголеть бо Господь прит'чю много [1]): да внимательнѣйша сът'ворить слышащихъ, и въставить имь умъ въпросити глаголемыхъ,—обычай бо человѣкомъ и темноглаголаныхъ бездѣльст'вовати [2]), о ѧвленых' же не радити; да и недостойни тайно глаголаныхъ не услышать, и многа ина [3]) въ притчахъ вѣщаеть. Изыде убо сѣѧи, се же есть, Сынъ Божіи, изыде из надръ отчихь, и отъ таиныхъ своихъ ѧвѣ бысть. К'то же изыде? Сынъ Божіи непрестанно и присно сѣѧи въ нашихъ душахь. Не тьк'мо бо егда учить, но и творить, и на всякъ день о насъ бывающихъ [4]) сѣеть в нашихъ душахь благаѧ сѣмена. Изыде же, да не дѣлателя убіеть, или ниву пожжеть, но да сѣеть, многажды бо приходить дѣлатель и иныхъ ради, а не тькмо сѣѧти. Сѣмене же своего изыде сѣѧти, свое бѣ ему слово ученіа, а не чюже. Пророци убо, елико глаголаша, не свое глаголаша, но Духомь Святымь, тѣмь и глаголаху: тако глаголеть Господь: Христосъ же свое имѣ сѣмя, и того ради не глаголаше, егда учаше: тако глаголеть Господь, но: азъ глаголю вамъ. Вънегда же сѣяти ему, сирѣчь, внегда учити ему, ино убо паде при пути. Не || рече: ѩко повер'- 547. б
же сѣѧи, но: паде; сѣѧи бо сѣеть и учитъ, слово же въ слушающихъ падаетъ, ти бо обрѣтаются—путь, или камень, или тер'ніе, или благаѧ земля. Въпросив'шим же ученикомь прит'чя, рече Господь: вамъ дано есть вѣдати тайны царствіа Божіа, се же есть, вамь ищущимь увѣдати, всякъ бо просяи пріемлеть. Прочим'же, недостоинымь суще таинъ, темно глаголется, и мнящимся убо зрѣти, не видять же, и слышать убо, не разумѣють. И се въ благодѣѧніе имь, да не бол'ма осудятся, ѩко по по [5]) увѣдѣніи таинъ не радив'ше о нихь: того ради съкры отъ нихъ сіа; разумѣвъ бо, таже не радивъ, тягчайшу достоинъ мученіу.

Евангеліе. Есть же сіа притча: сѣмя есть слово Божіе. А иже при пути, суть слышащеи, потом'же пріиде діаволъ и воз'меть слово отъ сердца ихъ, да не вѣровав'ше спасутся. А иже на камени, иже егда услышать, с радостию пріемлють слово: и си корене не имуть, иже въ время вѣрують и во время напасти отпадаютъ. А иже в' тер'ніи падшее, си суть слышав'шеи, и отъ печали и богатьст'ва и сластьми житейскыми ходяще, подавляются и не съвер'шають плода. А иже на добрѣ и земли, си 547. в
суть, иже добрымь сердцемь и благымъ

---

[1]) διὰ πολλὰ—по многимъ причинамъ. [2]) τὰ μὲν σκοτεινῶς λεγόμενα περιεργάζεσθαι — заниматься прикровенно сказаннымъ. [3]) καὶ διὰ πολλὰ ἄλλα—и по многимъ другимъ причинамъ. [4]) Отъ словъ: но и творитъ... невѣрно. По гречески: ἀλλὰ καὶ διὰ τῆς κτίσεως ταύτης καὶ τῶν καθ' ἑκάστην εἰς ἡμᾶς γενομένων,—но и черезъ твореніе и черезъ тѣ событія, которыя ежедневно совершаются съ нами. [5]) Второе по—лишнее.

слышавшеи слово, держать, и плодъ творятъ в' **терпѣніи**. Сіе глаголя, възгласи: **имѣяи уши слышати** и да слышитъ.

Тольк. Тріе чинове суть неспасающихся сде: при пути убо,—еже отнюдь не пріем'шеи слова. Ѩкоже и путь утоп'танъ и утлаченъ не пріемлеть сѣмене, жестокь сущь, тако и жестокосердіи и никакоже пріемлють слова; аще и слышатъ, не внимають. А еже на камени,—пріем'ше убо, таже отъ немощи человѣческы ослабѣв'ше [1]), и отъ печали житейскыа подавляется. А иже суть в' тер'ніи,—отъ нетер'пящихъ искусъ находа тѣмже образомь, иже суть на камени [2]). **Три** убо чясти суть погыбающихъ, **едина же спасаемыхъ**. Сіце мало убо **спасаемыхъ**, **боле** же погыбающихъ. **Вѣжд же о подавляемыхъ, како не рече: отъ богатст'ва подавляется**, но отъ **печали и богатьст'ва** [3]); **не богатест'во** бо врѣждаеть, но печали его, **мнози** бо отъ богатест'ва пол'зовашеся, въверг'ше в' нищихъ утробы. Смотри же ми извѣщеніа іевангелисту [4]), како рече [5]) спасающихся: иже слышав'ше слово держать е. Рече же и [6]) сущихъ при пути, и [7]) си бо [8]) дер'жать, но в'зимаеть слово діаволъ отъ нихъ.

547. г Плодъ же сътворяеть,— рече, || подавляемыхъ ради, и не до конца сът'воряще [9]); они бо неплодствують, иже не до кон'ца сът'воряюще глагола. А еже в' терніи,— рече сущихъ ради на камени, иже приемлютъ убо слово, не тер'пяще же искусъ находа, ни искусни являются. Видиши ли, како рече [10]) спасаемыхъ, иже дръжать и плодст'вують, и еже в' терніи [11]), и сихъ ради трехъ [12]) отлучі [13]) и отъ не дер'жащихъ, иже суть при пути, отъ не до кон'ца т'ворящихъ, и иже суть в' терніи, такожде [14]).

Евангеліе. Никто убо свѣтил'ника Зачало 3 в'жегъ, покрываеть его съсудомь, или подъ одръ полагаеть, но на свѣщникъ възлагаеть, да в'ходящеи свѣтъ видять. Нѣсть бо тайно, иже не явлено будетъ, ниже утаено, еже не познается, и въ явленіе пріидеть. Блюдѣтеся, како слышите: иже бо имать, дасться ему: и иже аще не имать, и еже мнится имѣти, възмется отъ него [15]).

Тольк. Иного ученіа начало сде; къ ученикомь бо начинаа, сице глаголеть, въ из'вѣстное житіе в'водя ихъ [16]) и наказаа не боазънивымъ быти, имъ же отъ всѣхъ хотяще видѣтися; уча бо и проповѣдаа, отъ всѣхъ видится, отъ всѣхъ смотряемь есть, аще добрѣ есть, аще ли противенъ, ничтоже его крыется. || Вы убо, ученици 548. а мои. аще в'нимаете в'ниманіе и т'щаніе [17]), дасть вы ся вящ'шаа благодать отъ Бога; аще ли не имать в'ниманіа и тъщаніа, и еже м'нит'ся даръ имѣти отъ Бога, небреженіа ради своего, угасаетъ благодать отъ него и погыбаеть.

Евангеліе. Пріидоша к нему мати и братіа его, и не можаху бесѣдовати к нему народа ради. И въз'вѣстиша ему, глаголюще: мати т'воа и братіа внѣ стоать, видѣти тя хотяще. Он' же отвещавъ к нимь, рече: **мати моа и братіа моа си суть, иже слово Божіе** тлышаще и т'воряще е [18]).

Тольк. Ѩвляетъ сде, **яко не бѣ** по плоти съ **ужиками** Христосъ. оставль бо ихъ, упражняется на духовное ученіе, но

---

[1]) Пропущено: искушеніями—τοῖς πειρασμοῖς. [2]) Отъ словъ: и отъ печали... и далѣе до: на камени—невѣрно. По гречески: τρίτοι δε οἱ ἀκούσαντες καὶ ὑπὸ μεριμνῶν τοῦ βίου συμπνιγόμενοι,—третьи—это тѣ, кои хотя слышали (ученіе), но подавляются житейскими заботами. [3]) По гречески: ἀλλ' ὑπὸ τῶν μεριμνῶν τοῦ πλούτου, — но отъ заботъ о богатствѣ. [4]) По гречески: σκόπει δὲ μοὶ καὶ τὴν ἀκρίβειαν τοῦ εὐαγγελιστοῦ,—обрати вниманіе и на точность евангелиста. [5]) Пропущено: о. [6]) Вмѣсто: и, должно быть: о. [7]) Слово: и—лишнее. [8]) Пропущено: не—οὐ. [9]) Должно быть: сътворящихъ. [10]) Пропущено: о. [11]) Должно быть: въ терпѣніи,—ἐν ὑπομονῇ. [12]) Т. е свойствъ. [13]) Т. е. отличилъ, отдѣлилъ. [14]) Пропусивъ. По гречески: ἀπὸ τῶν μὴ ὑπομενόντων πειρασμοῦ ἔφοβον. δίτινές εἰσιν οἱ ἐπὶ τῆς πέτρας,—отъ вепереносящихъ случившагося искушенія, каковы тѣ, иже на камени. [15]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: нѣсть таиво, ниже неявлено. [16]) По гречески: εἰς ἀκρίβειαν βίου ἐναγῶν—наставляя ихъ быть осторожными въ жизни. [17]) По гречески: ἐὰν ἔχητε προσοχὴν καὶ σπουδὴν,—если будете имѣть вниманіе и тщаніе. [18]) Внизу замѣчено: разумѣй о матери Господни, разуиѣйте и вы духовни.

они пріидоша к нему. Сіце достоить всѣмь порученымъ въ служ'бу Божію, ничтоже т'ворити честнѣе тоіа, но и родителя отринути, хотящихъ намь възб'ранити пол'зу, еже на духовное, іакоже и нынѣ Господь сътвори [1]). Ел'ма и Осифовы дѣти сподобляеть братію едины имѣти; но понеже миръ весь пріиде спасти и всѣхъ братію сът'ворити, рече бо [2]): мати моа и братіа моа си суть, иже слово Божіе слышатъ. Таже, аще слышати слово, а не т'ворите [3]), ни единаго спасаеть, но паче осуждаеть, рече же [4]): и творяще е. Подобаеть бо съ
548 б слышаніемъ и т'ворити. Слово же Божіе | свое ученіе глаголеть; елико бо самъ глаголаше, Отца его бѣша, не бѣ бо противенъ Богу, и іаже глаголеть, Божіа глаголеть. Нѣціи же покровено сіе [5]) разумѣютъ [6]): еже Христу учащу [7]), нѣціи же слышащеи ученіе[8]), завидяще и наипаче укоряюще его, рекоша: виждь, се мати т'воа и братіа твоа стоятъ в'нѣ, видѣти тя хотяще. Понеже бо мати его неп'щевашеся худа быти, и братіа его не іавлени, іако тек'теновы сынове: того ради, укаряюще его, іако худородна, матерь его и братію его помянуша. Он' же, разумѣвъ помышленіа ихь, рече: іако ничт'оже мене врѣждаеть худость рода. но паче аще и худъ к'то будн, послушаетъ же словесь Божіихь, не ток'мо же послушаеть, но и творитъ [9]), брата его сътворяю.

Зачало 37 **Евангеліе.** Бысть же въ единъ отъ днiи, и самъ вниде в' корабль и ученици его. И рече к нимь: прейдемь на онъ полъ езера, и поидоша. Идущимъ же имь, успе: и сниде буря вѣтреняіа въ езеро, и скон'чавахуся и въ бѣдѣ бяху. И приступив'ше въздвигоша его, глаголюще: настав'ниче, наставниче, погыбаемъ. Онъ же въставъ 23
запрѣти вѣтру и вол'нению водному: и улегоста, и бысть тишина. Рече же имь: где есть вѣра ваша? убоіав'ше же ся чюдишася, глаголюще другъ къ другу: к'то убо сьи есть, іако и вѣ||тромь велитъ и водѣ и по- 548 в.
слушають его?

Толкованіе. Уча Господь ученикы, искушаіа вѣру ихъ, аще бо во искусѣхь непреклон'ни суть, спить строинѣ[10]), и обличаеть немощь ихъ [11]), несъвершеною бо вѣрою, но и еще невѣріе имуще іавляются; вѣрують убо, іако спасти можетъ, а іако маловѣри, глаголеть, они [12]) рекоша: спаси, погыбаемь. Аще съвер'шену имѣли быша вѣру, вѣровали быша, еже не мощно есть погибнути, с нимъ суще, вся могущему. Он' же въставъ запрѣіи вѣтру. Остави бо іа смутитися, да іавѣ будеть сила его. Обычай бо человѣкомъ тогда поминати спасъшаго, егда отъ великы бѣды насъ изметь. Сего ради испер'ва попусти [13]), къ кон'цю же бѣды въставъ, спасе іа. Преводнѣ же вѣжды, іако образъ есть, еже о ученицѣхъ с'быв'шееся, езеро бо—Іудеа, на нихъ же сниде буря многа, еже о Христѣ неистов'ство, еже не истовившіяся іудеи, распинающе Господа. Смутишася и ученици въ тишинѣ; в'си бо, оставльше и, бѣжаша. Но въста Господь отъ сна, се же есть, Іоанн. гл. 20,
въскресе, и паки ученици въ тишинѣ; прешедъ бо, рече имь: миръ вамь. Преводнѣ же и сіе [14]). А еже: к'то убо сьи есть? не іако недоумѣвающе глаголаху, но дивящеся, іаже [15]) || сие быша рекли: к'то сьи 548. г
есть, какъ и коликъ, и какою властію и силою сіа творить!

Евангеліе. И преидоша въ страну Га- Зачало 38

---

[1]) Пропускъ. По гречески: ἐπεὶ γὰρ εἶπον αὐτῷ τίνες περὶ τῶν συγγενῶν αὐτοῦ, αὐτὸς οὐ περικλείει ἐν ὀλίγοις τὴν ἀδελφότητα,—когда нѣкоторые сказали ему объ его родныхъ, то онъ не ограничилъ братства не многимв людьмв. [2]) Слово: бо—лишнее. [3]) Должно быть: творити. [4]) же — лишнее. [5]) Должно быть: мѣсто сіе—χωρίον τοῦτο. [6]) Пропущево: сице—οὕτω. [7]) Пропускъ. По гречески: καὶ εὐδοκιμοῦντος ἐπὶ τῇ διδασκαλίᾳ,—и бывшу ему въ славѣ за ученіе. [8]) Слова: слышащеи ученіе—лишнія. [9]) Не токмо же послушаетъ, но и творитъ—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [10]) По гречески: ὀικονομικῶς,—съ особеннымъ намѣреніемъ. [11]) По гречески: ἀλλ' ἐλέγχεται αὐτῶν ἡ ἀσθένεια,—но обнаруживается ихъ слабость. [12]) глаголетъ, они—лишнія. [13]) По гречески; διὰ τοῦτο οὐκ ἐν ἀρχῇ ἀλλ',—потому не въ началѣ, но къ концу... [14]) По гречески: καὶ ταῦτα μὲν ἀναγωγικῶς,—таковъ переносный смыслъ этого мѣста. [15]) ὡς ἄν,—какъ бы.

дарин'ску, іже есть обонъполъ Галилеа. Изшедшу же ему на землю, срѣте его мужъ нѣкыи отъ града, иже имяше бѣсы отъ лѣтъ многъ, и в ризу не облачашеся и въ храмѣ не живяше, но въ гробѣхь. Узрѣв' же Іисуса, и въз'пивъ, припаде, и гласомь веліимь рече: что мнѣ и тебѣ Іисусе, сыне Бога вышняго? молютися, не мучи мене. Повели [1]) убо духови нечистому изыти отъ человѣка: отъ многь бо лѣтъ въсхищаше его, и вязаху его ужы желѣзны и путы, стрѣгуще его: и растер'заа узы, гонимь бываше бѣсомь скрозѣ пустыню. Въпроси же его Іисусъ, глаголя: что ти есть имя? онъ же рече: легеонъ: іако бѣси мнози внидоша в онь. И моляху его, да не повелить имь въ бездну ити. Бѣ же ту стадо свиное много пасомо в' горѣ: и моляху, да повелить имъ в'ты в'нити: и повелѣ имь. Изшедше же бѣси отъ человѣка, внидоша въ свиныа: и устремися стадо по брегу въ езеро, и истопе.

Тол'кь. Виждь бѣса злобнаго, страстьми раз'дѣляема: дер'зостію и страхомь; еже бо глаголетъ: что мнѣ и тебѣ? дер'зости и
549. а бестудіа и раба [2]), а еже: || молютися, — боящагося есть. Живяше же въ гробѣхъ, лукаво нен'щеваніе вложити человѣкомъ хотя, іако душа умершихъ бѣси бываютъ. Молять же бѣсове не в'нити въ бездну, но простити еще на земли пожити. Господь же прости имъ быти на земли, іако да, борющеся съ человѣкы, искуснѣйши ихъ сът'ворять. Аще бы не быша супостаты, не быша и вѣн'ци. Преводнѣ же увѣжь: іако иже к'то имать бѣсы въ себѣ, се же есть, бѣсовьскаа дѣланіа, въ ризу не облачится, се же есть, крещеніа и добродѣтели [3]) не имать, и в' дому не пребываетъ, се же есть, въ церкви; не достоинъ бо есть в'ходити въ церковь, но въ гробѣхь, еже суть мертвыхъ дѣлъ пріималища, еже: въ блудѣ, в' мытарьст'вѣ, се бо гробове злобы суть.

Евангеліе. Видѣв'ше же пасущеи бывшее, бѣжаша: и възвестиша въ градѣ и селехъ. Изыдоша же видѣти бывьшее: и пріидоша къ Іисусови, и обретоша человѣка сѣдяща, из него же бѣси изыдоша, обол'чена и смысляща, при ногу Іисусову, и убоашася. Възвѣстиша же имь видѣв'шеи, како спасеся бѣснуемыи. И моли его весь народъ страны Гадарин'скыа отъити отъ нихъ, іако страхомь веліемь одер'жими бяху. Он' же влѣзъ в' корабль, возв'ратися. Моля || ше же его мужь, из негоже изыдоша 549. б
бѣси, дабы с нимь былъ: отпусти его Іисусъ глагола: възвратися в' домъ свои, и повѣдаи, елика сът'вори ти Богъ, и иде по всему граду проповѣдаа, елика сът'вори ему Іисусъ.

Толкъ. Еже убо бѣжати пасущимь, спасенію вина бысть Гадариномь, и они не разумѣша. Лѣпо бѣ дивитися силѣ спасовѣ и вѣровати ему, они же молиша Іисуса отъити отъ нихъ, бояхубося, да не како ину т'щету постраждуть, іакоже свиніа погубиша. Исцѣленыи же онъ, непороченъ указъ врачеванію іавляеть [4]); тако бо исцѣлѣ смысломь, іако познати Іисуса, и моляше и, да с нимь будеть; ибо воистину боашеся, еда како, удалився Исуса, пакы удобь іатъ будеть бѣсы. Господь же, іавляа ему, іако, аще и не будеть со Іисусомь, можеть, благодатію его покрываемь, вышши быти бѣсовьскыхь искусовъ; възв'ратися, рече, в' домъ твои и повѣдаи, елико ти сът'вори Богъ. Не рече: елико ти сът'ворихь азъ, образъ намь смѣреніа дааа. да вся къ Богу възносимъ исправленіа. Толма же благоразуменъ бѣ, іако повѣдати, елико сътвори ему Іисусъ; Господь бо повелѣ ему повѣдати, елико сътвори ему Богъ, он' же повѣда, елико сът'вори ему Іисусъ. Достоитъ и намъ, егда кому сът'воримь благо, не хощемь [5]) проповѣдати то-

[1]) Должно быть: повелѣ. [2]) По гречески: θρασέος καὶ ἀναισχύντου δούλου,—(свойственно) дерзкому и безстыдному рабу. [3]) Вмѣсто: крещенія и добродѣтели, должно быть: одежды крещенія,—τὴν ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος στολήν. [4]) По гречески: ἀναντίῤῥητον τὴν ἀπόδειξιν τῆς θεραπείας ἐμφαίνει—представляетъ непререкаемое доказательство исцѣленія. [5]) Должно быть: да не хощемъ,—μὴ θέλειν.

549. в го; оного постра || дав'шаго благое [1]), аще и мы не хощемь, повѣдати е.

Зачало 39 **Евангеліе.** Бысть же, егда въз'вратися Іисусъ, пріатъ его народъ: бяху бо вси
25 чающеи его. И се пріиде мужь, емуже имя Иаиръ, и тъ князь сон'мищу бѣ: и падъ при ногу Іисусову, моляше его внити в' домъ свои: ꙗко д'щи единородна бѣ ему, ꙗко лѣтъ д'воюнадесяте, и та умираше. Егда же идяше, народи угнѣтаху его. И се жена сущи въ точеніи крове, отъ двоюнадесете лѣтъ, ꙗже врачемь издав'ши все имѣніе, не возможе ни отъ еді-наго исцелѣти. И приступльши с'зади, котнуся краа ризы его: і абіе ста токъ крове ея.

Толкъ. Въз'вратися убо Іисусъ отъ Гадариньскыа страны, течаху же его ради народи [2]), ово ученіа ради, ово же чюдесъ ради. Пріиде же и нѣк'то князь събору, не худъ, ни простъ, но отъ пер'выхъ. Прилагаетъ же и имя евангелистъ, да ꙗвлен'но чюдо будетъ, ꙗко есть истина. Припадаетъ же съи къ Іисусу, потребѣ настоящи, а достойно бѣ и не бѣды ради припасти и познати Бога суща. Обаче и печаль есть, егда нудить человѣкы къ лучьшему взирати [3]). Сіе же и Давидъ рече:
Псал. 31, ст. 9. бродзами и уз'дою челюсти ихъ въстягнеши, не приближающимся тебѣ. Въ ми-
549. г новеніи же пріиде жена ||, вѣрою вѣдома многою: приступльши, коснуся подол'ку ризѣ его, вѣрующи всяко, ꙗко аще тък'мо прикоснется, спасена будеть. І абіе ста точеніе крове ея. Ꙗко же бо к'то принесеть око свѣту сиꙗющу или огню сухо, абіе дѣйст'вуется, тако, принесши вѣру могущему исцѣлити, абіе исцѣленіе улучи; ничтоже бо помысли [4]), многолѣтіе недуга, ни врачемь из'дааніе, и ино ничтоже, но тък'мо вѣрова, ꙗко спасена буду [5]). И яко лѣпо, первѣе коснутися [6]) Іисуса разумнѣ, таже телеснѣ.

Евангеліе. І рече Іисусъ: кто есть коснувыйся мнѣ? Отмѣтающем'жеся всѣмь, рече Петръ и иже с нимь: наставниче, народи утищуть тя и гнетуть, и глаголеши, к'то есть прикоснувыися мнѣ? Іисусъ же [7]): прикоснуся мнѣ нѣк'то: аз' бо чюхъ силу ишедшую из мене. Видѣв'ши же жена, ꙗко не утаися, трепещущи пріиде, и пад'ши предъ нимь, за нюже вину прикоснуся емь, повѣда ему предъ всѣми людми, и ꙗко исцѣлѣ абіе. Он' же рече ей: дер'заи д'щи, вѣра твоя спасе тя: иди в' миръ [8]).

Толкъ. Господь же, хотя и жены вѣру ꙗвити, да и подобни той будуть, и Аирови надеж'ду благу дати о дщери, ꙗвляеть в' тайнѣ быв'шее, и прошаеть убо: к'то || прикоснувыся мнѣ? Петръ же, ꙗко 550. а дер'зъ, хуля и въпрошеніа ради, рече: толико народа угнѣтают' тя, и глаголеши: к'то коснувыйся мнѣ, не невѣдый же [9]) Господь въпроси. Іисусъ же въпрашаше: кто прикоснувыйся мнѣ съ вѣрою, а не в'простѣ тако. Ꙗкоже бо имать кто уши слышати [10]) другый же приближается убо, сердце же далече отстоить. Тѣм'же въпрашаетъ Господь, вѣдый жену, но ꙗко да ꙗвленно речется, да вѣру ея покажеть и сот'ника [11]) благонадеж'на сът'ворить, въпрашаеть и въ позоръ сът'воряетъ жену. Разумѣх' же, рече, силу из'шед'шу из' мене,—въ лѣпоту [12]); пророци убо не имѣша силы, отъ нихъ исходяща, благодѣтію бо Божіею чюдодѣйст'воваху, Іисусъ же—источ'никъ всего блага и всякоа силы, имать и силы из него исходяща. Сугубо же исцѣляеть жену Господь: пер'вѣе убо

---

[1]) По гречески: ἐκεῖνον δὲ τὸν παθόντα τὸ ἀγαθὸν (δεῖ),—а кому сдѣлано добро, тому слѣдуетъ... [2]) По гречески: προσεδόκων δέ αὐτὸν οἱ ὄχλοι,—народъ ожидалъ его. [3]) По гречески: ὅμως καὶ θλῖψις ἔστιν ὅτε ἐκβιάζεται τοὺς ἀνθρώπους πρὸς τὴν τοῦ κρείττονος ἐπιλογήν,—однако бываетъ, что и печаль побуждаетъ людей къ избранію лучшаго. [4]) Пропущено: ни. [5]) Вмѣсто: яко спасева буду, должно быть: и спасена бысть,—καὶ σέσωσαι. [6]) По гречески: καὶ ὡς ἔοικε πρότερον ἥψατο τοῦ Ἰησοῦ νοητῶς,—и, какъ слѣдовало, она прежде прикоснулась къ Іисусу мысленно. [7]) пропущено: рече. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй иже (д. б. же), что ради рече Господь: кто прикоснувыся мнѣ. [9]) Вмѣсто: не невѣдый же, должно быть: невѣдый еже,—ἀγνοῶν τί. [10]) Пропускъ. По гречески: ἄλλος δέ ὦτα ἔχει καὶ οὐκ ἀκούει, οὕτως ἄλλος μὲν ἅπτεται μετὰ πίστεως ἄλλος δὲ... другой, имѣя уши, не слышить,—такъ и въ этомъ случаѣ: одинъ прикасается съ вѣрою. [11]) Должно быть: начальника синагоги,—ἀρχισυνάγωγου. [12]) Т. е. рече.

ведугы ея исцѣливъ, потомъ и трепетъ отъ душа отгнавъ, еже глагола: дер'зай д'щи.

Евангеліе. Еще ему глаголющу, пріиде нѣкыи архісинагога, глаголя ему: ѩко умре д'щи твоа, не движи учителя. Іисусъ же, слышавъ, отвѣща ему глаголя: не бойся, тьк'мо вѣруй, спасена будеть. Пришедъ же в' домъ, не остави ни единого внити, тьк'мо Петра и Іоанна и Іакова и
550. б отца отроковиці и матерь. Плакахужеся вси и рыдаху ея. Он'же рече: не плачитеся: не умре бо, но спить. И ругахуся ему, вѣдуще, ѩко умре. Онъ же из'гнавъ вонъ вся, и емъ за руку ея, возгласи глаголя: отроковице, въстани. И въз'вратися духъ ея и въскресе абіе: и повелѣ дати ей ѩсти. И дивистася родителя ея, он' же повелѣ има, ни комуже повѣдати быв'шее [1]).

Толькъ. Исусъ, слышавъ ѩко рече нѣк'то къ старѣйшинѣ сборy: не д'вижи учителя, се же есть, не труж'дан учителя, не пожда старѣйшинѣ сборy рещи что к нему; но самъ предваривъ, да не речетъ старѣйшина сборy: не требую тебѣ, уже бо бысть зло, умре, юже мняхъ, ѩко исцѣлиши, да ничтоже убо таковаго речеть, невѣренъ бо бѣ іудеанинъ, предваривъ Христосъ, не бойся, рече, тькмо вѣруи; къ кровоточивѣй, рече, сматряи, тои бо подобяся, не погрешиши. Тькмо же Петра, Іакова и Іоанна съ собою поятъ, ѩко апостоломъ вер'ховніи, и ѩко могущемъ умол'чати о чюдеси; не прилде бо [2]), да прежде времени ѩвится мнозѣмъ. Зависти ради іудейскыа, бол'шаа дѣла своа съкрываѩ, да не завистію с'гарающе, суду повин'ни будуть. Такожде и намъ лѣпо творити, ег-
550. в да к'то к намъ зависть || имать, — не дер'заемь пред нимь ѩвляти исправленіи нашихъ, да не раз'дражив'ше его сът'воримь гор'ши завидѣти, и въ грѣхъ вложимь, но т'щимся утаитися его. Гляголющу же Господу, ѩко не умре, но спитъ, и смерть сномь зоветь, зане хотяше умер'шаѩ въставити, ѩко отъ сна, ругаются слышащеи, да паче чюдо преславно будеть, да и послѣжде не имуть рещи: не умре бо, но спаше: того ради устрои прежде ругатися и смѣѩтися, егда глагола, ѩко не умре, но спить, ѩко да заградятся уста хотящеи клеветати. Тол'ма бо умре, ѩко и ругахуся ему глаголюще [3]), ѩко не умре. Из'гна же вся вонъ, образъ дая намъ не славолюбнымъ быти, и ни чтоже на ѩвленіе людемь сът'воряти; всяко и уча [4]), ѩко, егда хощеть кто чюдодѣйст'вовати, не посредѣ многыхъ достоить ему быти, но уединитися [5]). Възъвратися убо духъ отроковици. Не ину бо душю въведе, но туже отъ тѣла изшедшую, — той сът'вори обратися [6]). Повелѣ же дати ей ѩсти, на увѣреніе бол'шее и из'вѣщеніе истин'наго ради въстаніа.

Преводнѣ же убо сіце разумѣти: кровоточива есть всяка душа, источающи кров'ныа грѣхы и чер'ныя; всякы бо грѣхъ убій- 550. г
ца есть и закланіе души. Та убо душа, прикоснув'шися ризѣ Іисусовѣ, се же есть, воплощенію его, и вѣровав'ши, ѩко въплотися Сынъ Божіи, исцѣлѣеть. Аще и сборy старѣйшина есть кто, сирѣчь, умъ многъ, въ собрани, отъ лихоимьст'ва дер'жаи [7]), болить же его дщи, — помышленіе глаголю, тькмо да помолится Іисусу, но [8]) аще вѣруеть, спасется.

Евангеліе. Съзвав'же обанадесяте, и Зачало 40
дасть имъ власть [9]) на вся бѣсы и недуги исцелити. Посла ѩ проповѣдати царствіе Божіе, и исцѣлити болящая. И рече к'нимь: ничтоже въз'мете на путь, ни жезлъ, ни пиры, ни хлѣба, ни сребра, ни по двѣма ризама имѣти. И вон'же домъ внидѣте, ту пре-

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече Христосъ: не умре дѣвица, но спитъ. [2]) По гречески: γὰρ ἤθελεν.—потому что не желалъ. [3]) Должно быть: глаголющу. [4]) По гречески: τυχὰ δέ καὶ διδάσκων,—можетъ быть поступилъ такъ съ тѣмъ, чтобы научить. [5]) Пропущено: и не быть обезпокоиваемымъ.—ἀπερίσπαστον (εἶναι). [6]) Должно быть: обратитися, т. е. возвратиться—ἐπιστραφῆναι. [7]) По гречески: τουτεστί νοῦς πολλῶν, ἐν τῷ συνάγειν τὰ ἀπὸ πλεονεξίας, κρατῶν,—т. е. умъ, слѣдующій многимъ (богатствомъ), собраннымъ чрезъ любостяженіи. в) Вмѣсто; но,—должно быть: и,—καὶ. [9]) Пропущено: и силу.

бывайте [1]). И елици аще не пріимутъ васъ, исходяще же отъ града того, и прахъ отъ ногъ вашихъ отрясете, въ свидѣтельст'во на ня. Исходяще же прохож'даху сквозѣ вѣси, благовѣствующе и исцеляюще в'сюдѣ.

Толькъ. И сде ѩвляетъ превеличьст'во божества Іисусова; не тьк'мо бо самъ чюдодѣйст'вуетъ, но и ученикомъ тожде даетъ. Ибо не человѣку, но Богу всяко есть сицевыя дѣлати дары своимъ другомъ. Давъ
551. а н'же [2]) имъ власть на || злыа духы, не до того имъ повелѣ [3]), но проповѣдати евангеліе повелѣ. Достоитъ бо ученіе порученымъ [4]), и проповѣдати и чюдодѣйст'вовати: тогда бо проповѣдь чюдеси из'вѣщается, чюдеса же проповѣдію. Мнози бо многаж'ды чюдеса сът'вориша отъ бѣсовъ, но не бѣ проповѣдь ихъ з'драва, тѣмь и чюдеса ихь не отъ Бога [5]) Тол'ма въ недостат'цѣ ѩ посылаетъ, ѩко ни хлѣба имъ велитъ в'зяти, ни иного что, еже мнози в'зимаемъ. И заповѣдаетъ же имъ и се: не преходити отъ сего въ другыи [6]), но вон'же домь внидутъ, ту пребывати, да не мнятъ нѣціи, непостойни суще и прелож'ни. Отрясти же и прахъ, рече, аще не пріимутъ нѣціи васъ, на свидѣтельство на ня, се же есть, въ обличеніе имъ и во осужденіе, ѩвляюще, ѩко многъ путь ихъ ради пресшед'ше, ничтоже отъ нихъ приобрѣтеніа пріаша. Нѣціи же, еже не взяти апостоломъ ни киры, ни мѣха, ни жезла, ниже двою ризу имѣти, тако разумѣютъ: ѩко не събирайте [7]), сему бо образъ мѣхъ, много събираѩи; ни жезла носите, се же есть, не ѩри и гнѣвливи будите; ниже двою разумѣите [8]), не различѣи по н'раву и сугуби по разуму [9]) бывайте.

Зачало 41 **Евангеліе.** Слышавъ же Иродъ чет'вер'товласт'никъ бывающа отъ него чюдеса вся, и не домышля||шеся: зане глаголемо бѣ отъ 551. б нѣкыхъ, ѩко Іоаннъ въста отъ мер'твыхъ отъ инѣх'же, ѩко Иліа ѩвися: отъ другыхъ же, ѩко пророкъ единъ отъ древнихъ въскресе. И рече Иродъ: Іоанна азъ усѣкнухь: к'то же есть сьи, о немже азъ слышу таковаа? и искаше видѣти его.

Толькъ. Сьи Иродь малыи бѣ, сынъ великаго Ирода, младен'ца из'бив'шаго. Онъ бо царь бѣ, сьи же чет'вертовластець. Недомышляше же ся о Іисусѣ, кто убо есть? Іоанна бо, рече, азъ усѣкохъ: аще ли убо Іоанъ есть въсталъ отъ мертвыхъ, азъ, видѣвъ и, познаю, искаше бо видѣти и. Виждь же, ѩко и іеѵреи прославляху [10]) въскресеніе мерт'вымъ въ житіи плотьстѣ, и въ пищи и в' питіи, злѣ вѣрующе; ибо въскресеніе не в' пищи и въ животѣ плот'скы, но ѩко ангели Божіи тамо живуть.

Евангеліе. И възв'ращьшеся апостоли, повѣдаша ему, елика сътвориша: и поемь ѩ, отъиде единъ на мѣсто пусто града, нарицаемаго Вифсаида. Народи же разумѣв'ше, по немъ идоша: и пріемь ѩ, глаголаше имъ о царствіи Божіи, и требующаа исцѣленіа цѣляше. День же начатъ прекланятися. Приступльше же обанадесяте, Зачало 42 рекоша ему: отпусти народъ, да шедше въ окрестныа веси и села витаютъ и обрящутъ брашно, ѩко здѣ в'пустѣ мѣсте есмы. Рече || же к нимъ: дадите имъ вы 551. г ѩсти. Они же рѣша: нѣсть у насъ вящетъ, 28 тьк'мо пять хлѣбъ и рыбѣ двѣ, аще убо не шед'ше мы купимъ въ вся люди сіа браш'на. Бяху бо мужь ѩко пять тысущь. Рече же ко ученикомъ своимъ: посадите ихъ на купы по 50. И сът'вориша тако: и посадиша и в'ся. Пріем' же пять хлѣбъ

---

[1]) Пропущено: и оттуду всходите. [2]) Должно быть: же—бѣ. [3]) По гречески; οὐκ ἄχρι τούτου αὐτοὺς περιώρισεν,—не ограничилъ этимъ ихъ дѣятельности. [4]) По гречески: δεῖ γὰρ τὸν διδασκαλίαν ἐιχεχειρισμένον—тому, кому поручено ученіе, слѣдуетъ... [5]) Внизу замѣчено: разумѣй же, мнози чюдодѣйсвовали отъ бесовъ, но намъ христіаномъ нездраво ихъ проповѣдь: тѣмъ и чудеса ихъ не отъ Бога. [6]) Должно быть: отъ одного къ другому,—ἀπὸ τούτου εἰς ἐκεῖνον. [7]) Пропущено: сопровище,—μὴ θησαυρίζετε. [8]) Должно быть: рвзу имѣйте. Затѣмъ пропущено: сирѣчь. [9]) καὶ διπλοῖ τὰς γνώμας τυγχάνετε,—и (не) будьте двоедушны. [10]) По гречески: ἐδόξαζον, представляли, полагали.

и обѣ рыбѣ, възрѣвъ же на небо, благослови а: и преломи, и даваше ученикомъ предложити народу. Ѩша и насытишася вси: и взяша избывшаѧ имъ укрухы коша 12.

Толькъ. Въ пусто мѣсто отъиде Іисусъ, понеже хлѣбы чюдо съ'творити хотяше, да не имать к'то глаголати, ѩко, близь сущу граду, и отъ града хлѣби принесени быша. Пріем' же народы, учаше же и исцѣляше, да ты увѣси, ѩко да и в насъ мудролюбіа [1]) слово и дѣло раз'дѣляет'ся, и не подобаеть глаголати без'дѣл'ныхъ, ни дѣлати бесловесныхъ. Преклон'шужеся дню, ученици же, человѣколюбни уже быв'ше и паст'веннѣйше милують [2]) народы, и рекоша: отпусті ѩ, се же есть, исцѣли недугы ихъ вскорѣ, испол'ни прошеніа ихъ. Господь же къ ученикомъ глаголетъ: дадите имъ вы ѩсти, не ѩко не вѣдыи недостат'ковъ, рече, но хотя двигнути ѩ, да рекуть, ко-
551. г лико хлѣбъ имуть, и тако ѩвитъ чюдо велико отъ сповѣданіа онѣхъ, ѩвльшимь число хлѣбомь. А еже посадите ѩ на купы по 50, ѩвляеть, ѩко и намь подобаеть, егда кого гостимь, посадити и, и всякого прилежаніа сподобити. Възираетъ же на небо, уча насъ, да егда хощемь ясти, благодареніе Богу въспослемь. Дасть же ученикомь, и тако они народомь, да не забудутъ чюдесе, но поминають сіе, ѩко хлѣбы руками своими пріаша. Избыт'ковъ же бѣ 12 коша, да увѣмы. колико стран'нолюбіе можеть, и тако умножат'ся наша, егда подаваеть [3]) требующимь. Речено же бысть о семь пространнѣе в' Матьфеи.

Зачало 43 **Евангеліе.** И бысть егда моляшеся единъ, с иимь бяху ученици. И въпроси а, глаголя: кого мя глаголють народи суща? Они же отвѣщав'ше рѣша: Іоанна крестителя: инии же Ілію: друзіи же, ѩко пророкь нѣкыи отъ древнихъ вскресе. Рече же имь: вы же кого мя глаголете быти? Отвѣщав' же Петръ рече: Христа Божіа. Он' же запреще имь, повелѣ никомуже глаголати сего, рекь: ѩко подобаеть Сыну человѣческому много пострадати и искушену быти отъ старець і архіереи и книжникь, и убіену быти и третіи день въскреснути.

Толькъ. Въпрашаа ученикы, Господь не пер'вѣе въпращаеть ученикь, что глаголють ти, но пер'вѣе || народа изволяа [4]), 552. а
и тако самѣхь тѣхь. Се же т'воритъ, ѩко да благоискусну ѩвятъ многу о немь славу [5]), преставить ученикы въ истиньное увѣреніе, еже и т'воритъ; рек'шим' бо ученикомь: ѩко ови убо Іоан'на, ови же Ілію тя глаголють, пакы въпрашаетъ: вы же, се же есть, вы, иже луч'ше всѣхъ, и из'бран'ни, иже изрядни? Петръ же отвѣща напредъ всѣхь, и уста всѣхь бываеть, исповѣдаеть Христа Божіа [6]) быти, сирѣчь, помазанника, отъ начала проповѣдаемаго [7]), да ѩвитъ, ѩко тъи есть воистину Христосъ Божіи; мнози бо Христи, но Христосъ Божій единъ ток'мо есть.

Евангеліе. Глаголаше же къ всѣмъ: Зачало 44
аще кто хощеть по мнѣ ити, да отвер'жет'ся себе, и возметь крестъ свои и послѣдуеть ми. Иже бо аще хощеть душю свою спасти, погубить ю: иже бо погубить душю с'вою мене ради, сьй спасеть ю. Что бо пол'зуеть человѣкь, приобрѣтъ миръ весь, себе же погубивъ или отщетивъ? Иже бо аще постыдится мене и моихь словесъ, сего Сынъ человѣческыи постыдится, егда пріидеть въ славѣ своеи и отчи и святыхъ ангелъ. Глаголю же вамь въ истину: суть нѣціи отъ вде стоящихъ, иже не

---

[1]) Должно быть: мудролюбіе на слово... [2]) Должно быть: милующе. [3]) Должно быть: подаются,— παρέχωνται. [4]) По гречески: ἀλλὰ πρότερον (ἐρωτᾶ) τὴν τοῦ λαοῦ γνώμην,—ио прежде спрашиваетъ о мнѣніи народа. [5]) По гречески: τοῦτο δὲ ποιεῖ, ὡς ἂν ἀδόκιμον ἀποδείξας τὴν τῶν πολλῶν περὶ αὐτοῦ φήμην,—это онъ дѣлаетъ для того, чтобы, показать, что мнѣніе народа (многихъ) о немъ несправедливо. [6]) Внизу замѣчено: разумѣй, како нарече Петръ Иисуса Христа Божія. [7]) Пропускъ. По гречески: οὐ γὰρ εἶπε. Χριστὸν τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὸν Χριστὸν τοῦ θεοῦ μετὰ τοῦ ἄρθρου,—не сказалъ: вообще христомъ (помазанникомъ) Божіимъ, но: извѣстнымъ (истиннымъ) Христомъ Божіимъ, употребивъ слово Χριστός съ членомъ ὁ.

имуть видѣти смерти, дон'деже видять царствіе Божіе.

552. б **Толкъ.** Понеже множае о себѣ рече, || ꙗко подобаеть Сыну человѣчю много пострадати, да ꙗвить обще [1]). Йко не единъ азъ смерть пріиму, но вси, хотящіи послѣдовати мнѣ, дол'жни суть себе отврещися, ни единаго имущи об'щеніа къ плоти, но нерадити о ней [2]). Крестъ же сде глаголеть смерть поносную; ина бо смерть не бѣ тако неславна, ꙗкоже крестомь. Йвляеть убо: иже аще к'то хощеть ученикь его быти, умирати дол'женъ есть не славною смертію, но поносною, ꙗко осужен'никь убиваемь. Понеже убо мнози, убиваеми укор'нѣ, но ꙗко разбойници и злодеи: того ради приложи: да послѣдують мнѣ, се же есть, всякою добродѣтелію да приходить. Иже бо хощеть душю свою спасти, погубить ю, се же есть, иже аще хощеть жити по морю [3]), сьи умреть душею. Посрамить же Христа, глаголя, како вѣрую распятому Богу и поругану? Но и словеса его посрамить, евангеліа невѣгласіе потязаꙗ [4]). Сего убо Господь посрамитъ [5]) въ в'торое его пришествіе. **Еже глаголеть, сице есть: ꙗко аще к'то господинъ дому имать раба зла, стыдится именовати его своимь рабомь:** сіце и азъ, рече, постыж'дуся именовати своимь рабомь отвер'гъшагося мене. Понеже рече выше: ꙗко аще погубить свою ду-

552. в шю, тьи спасеть ю, || хотя ꙗвити, которыхъ благъ сподобятся таковіи, рече: суть нѣціи отъ зде стоящихъ, иже не умруть, дон'деже видять царствіе Божіе [6]), се же есть, славу, в ней же хотять быти праведніи. Се же рече о преображеніи, — образъ бѣ вышняꙗ славы, и ꙗко в тои просветися Іисусъ преславно, тако и ти просветят'ся праведніи. Суть убо, рече, нѣціи,—Петръ и Іоаннъ и Іаковъ, иже не постигнуть умрети, дон'деже видять, въ какои славѣ будуть мене исповѣдав'шеи, видять же сіе въ время преображенія.

Евангеліе. Быть же по словесехъ Зачало 45
ихь [7]), ꙗко дніи осмь, поемь Петра и Іоанна и Іакова, в'зыде на гору помолитися. 30
И бысть егда моляшеся, видѣніе лица его ино, и одѣаніе его бѣло блистаꙗся. И се мужа два с нимь глаголюща. ꙗже бѣста Моусі и Іліа, въ славѣ ꙗвльшяся: глаголаста же исходъ его, иже хотяше скончати въ Іерусалимѣ. Петръ же и сущаꙗ с нимь бяху отяг'чени сномь: убождьшежеся видѣша славу его, и оба мужа стояща с нимъ. И бысть егда разлучистася отъ него, рече Петръ къ Іисусу: настав'ниче, добро есть намъ зде быти: и сът'воримь скинья три, едину тебѣ, и еділу Моусиови и едину Иліи: не || вѣды, ꙗже глаголаше. Се же 552. г ему глаголющу, бысть облакь и осени я: убояшажеся вьшедшемъ имь въ облакь. И гласъ бысть изъ облака, глаголя: сьи есть Сынъ мои възлюбленны, того послушайте. Егда же бысть гласъ, обрѣтеся Іисусъ единъ: **и ти умол'чаша и никому же** въз'вѣстиша **в' ты дни ничтоже** о тѣхъ, ꙗже видѣша.

Толкъ. Мат'ѳеи убо шесть дни минути рече по словесехъ сихь, и тогда Іисусови в'зыти на гору, Лука же осмь Матѳ. гл. 17, ст. 1.
рече, минути. Мат'феи убо та самаꙗ [8]) дни глаголеть, Лука же не тьк'мо та, но и тъ день, ꙗже глаголана быша словеса сіа, и онъ, вон'же преображеніе бысть. Поятъ же три едины: Петра убо, ꙗко любяща, Иоанна же, ꙗко любима, Іакова же, ꙗко и того тепла суща о немь рев'ностію, или ꙗко могуща утаити вещь и удер'жати и никому же възвестити. Въсходить же на гору, ꙗкоже помолитися; достоить бо намь уединитися и восходити, ни единого же

---

[1]) По гречески: ἐπιφέρει καὶ κοινόν τι καὶ καθολικόν,—то присовокупляетъ и вѣчто такое, что можетъ случиться со всѣми и по всей вселенной. [2]) По гречески: ἑαυτοὺς ἀπαρνεῖσθαι,—презирать себя. [3]) По гречески: κατὰ κόσμον,—помірскому. [4]) По гречески: ὁ τὴν τοῦ εὐαγγελίου ἰδιωτείαν διασύρων,—глумящійся надъ простотою евангелія. [5]) Пропускъ. По гречески: ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, τουτέστι ... въ славѣ своей, то есть... [6]) Внизу замѣчено: разумѣй, кои суть, иже не умерши, видѣли царствіе Божіе. [7]) Должно быть: сихъ. [8]) τὰς μεταξὺ μόνας ἡμέρας,—только промежуточные (между событіями) дни.

земнаго дер'жатися пристрастіа, молитися. Бысть же видѣніе его ино, не ꙗко преступльшу ему во ино естество, пребываше бо, ꙗковъ же бѣ; но образъ лица его ꙗвися свѣтлѣе пер'ваго, ꙗкоже и о ризахъ
553. а его бысть, сіе бо видѣніе ток'мо обли‖ста, а не естество ризъ измѣнися, но ꙗвленіемь. Моусі же и Ілія [1])... И въ пѣніи пѣсныхъ напеваеть мудрыи: поиду бо, рече, къ горѣ
Пѣснь Пѣс. гл. 4, ст. 6. и З'мур'нѣ и къ хол'му Ливанску. Се убо З'мур'ною страсть, Ливаномъ же славу Божества ꙗреображенія его ꙗвляеть. Пойду бо, рече, самь волею на смерть, на спасеніе всего мира. Горою бо веліе таинст'во знаменаеть. Потомъ же—къ хол'му, къ горѣ Ливаньстей, — къ славѣ боголѣпіа, юже имѣхъ изначала. Потомъ же глаголеть пох'валу невѣстѣ, ꙗвляя ꙗко о той добротѣ пріимаа [2]) смерть. Гора З'мур'ныа въ тѣло Христово, по глаголющему: усѣчеся камень отъ горы безъ руку. и порази тѣло, и бысть въ гору велику. Змур'ною же знаменаеть тѣло Іисусово, иже помаза Іосиѳъ съ алоемь. Еже бо глаголемо: поиду самь къ горѣ З'мур'нѣ и къ хол'му Ливаньску,—волное имать наречіе, ꙗко волею распятся Господь. Хол'му же Ливаньску ꙗвѣ уподобляеть вѣчеловѣченіа образъ Христовъ. И въ пѣніихь симь напѣваеть мудры, глаголя: положи мя въ оружіи на колѣсницѣ д'щи Аминадавля, положи мя, ꙗко печать, на сердце т'воемь.
Гл. 6, ст. 11—12. Обойми мя, о Суман'тяныни! Она: Суман'тянины! обойми мя,—есть же [3]) небеснаа
553. б пре‖мудрость божества. Обойми мя. — огради мя отъ лукаваго сѣти. А еже: положи мя, ꙗко печать, на сердци,—христіаньскую печать не тькмо на лици, но и на сердци, образъ креста положи мя и вооружи мя [4]). Велить и намь не собою повающе вооружитися и побѣдити против'ныя силы, но о Бозѣ сът'воримь силу, и тако уничижимь стужающая намь. А еже: на колесници д'щи Аминадавля,—колесница церкви. Аминодавъ тол'куется отца благоволеніе, еже по отецькой заповѣди т'ворити и ходити. О семь дѣвица напѣвають, ликующе: ꙗко украсися и что усладися любы пища т'воея! Кто даств ми млеко невѣста Гл. 7, ст. 6.
и с'сущаа съсци матере моеа? Обрѣт'ши тя внѣ. лоб'жу тя, и к'тому обойму тя, и в'веду тя в' домъ матере моея и в ложницу, заченшую мя. Ону лож'ницю именуеть, Гл. 7, ст. 1 и 2.
идѣже суть дуси праведныхъ, матерь же нарече вѣкь сьи настоящаго житіа. А еже: украсися и усладися,—церковь именуеть, идѣже множество вѣрныхъ, ꙗко пищу заповѣди пріемлюще, спасаются. А сіи: с'суще със'ца матере моеа, матерь именуеть вышніи Іерусалимь, иже источаеть медъ и млеко, ово мла‖дымъ, ово же съвер'шенымь разумомъ. Освящает'жеся сіа пища, вкупѣ 553. в
сущи невѣстѣ съ женихомъ, ꙗкоже пишется: напою тя вина съ вонями утвореная, и питіа пища потока моего. Аще обрящете възлюблена моего, възвестите ему, ꙗко Гл. 5, ст. 2.
уязвена есмы т'воею любовію. Сею любовію уязвися невѣста, имже молит'ся, желающи Гл. 5, ст. 8.
снитіа Спасова. А еже: напою тя вина ут'воренаго, заповѣдіи съблюденіемъ, иже отъ страха пріимають въ утробѣ, болять и рождають духъ спасеніа. А еже: обрящете любимаго моего, възвестите ему, реку же Исусова плотскаго пришествіа, но и сама та церкви видѣнію рада Сына Божіа. А възвестите любнмому. се же и пророкомь глаголеть, паче же пророкь предтеча, иже самъ Іоаннъ рече: азъ есмь другъ и ходатаи, азъ привлеку душа къ вѣре въ Христа, самъ бо есть женихъ, самъ же есть и другъ. С тѣми хотя съч'татися и сего дѣвица пох'валу единогласно воспевають, глаголюще: пріиди лю-

---

[1]) Что слѣдуетъ дальше до нижеуказываемаго мѣста, того нѣтъ въ греческихъ изданіяхъ толкованій Ѳеофилакта Болгарскаго 1542 и 1635 г. Слова: Моусі и Ілія—относятся къ первымъ словамъ, съ которыхъ начинается нижеуказываемое мѣсто. [2]) Вверху исправлено: пріимаю. [3]) Частица же—лишняя. [4]) Внизу замѣчено: о семъ разумѣй Соломона премудраго пророчество, и въ пѣніи пѣсныхъ чти, гдѣ пространне обрящеши.

бима и обрати очи т'вои, ѩко тѣ въскрилиста мя, и одеж'да ризъ моихъ снятся, како облекуся въ одежду мою, и омыхъ ноз-
553. г ѣ мои, како оск'верню? Онѣ нозѣ—шествующихъ пророчьскаа прорицаніа съблюдающеи апостольскаѩ преданія, съблюдающеи не укланятися на раз'вращеніе, и съвле'кшеся кожныхъ ризъ, туска и грозы и мирьскыхъ, и очистивъшеся отъ земныхъ, плоти же реку вет'хаго человѣка, и облещися в' новаго ризу, еже Господа нашего пріати слово въ сердце наше. И нозѣ чистѣ. В' палѣи Господь рече: Моѵси, Моѵси, изуй обутель ногу твоею, земля, на нейже ты стоиши, свята есть. Очи же въскрилистася. Очи суть учители въ церквахъ, иже многыхъ душя въз'вышають ученіемъ къ небесному царствію, и симъ въ пѣніяхъ глаголеть: ланитѣ его ѩко чаша ароматы растущи мѵро т'вореное. Уста ея кринъ
Гл. 5, ст. 13. каплющи мѵро т'вореное и з'мѵрны исполнь. Ноздри твои, ѩко стол'пъ Ливанескь, зря
Гл. 7, ст. 4. лица Дамаскова. Ноздр'и еста благоухающе божественныхъ словесъ почитаніи. Дамаскъ же тол'куется учиненіе ѩзыкъ, иже узрять образъ лица, познаваше Бога. Ланитѣ же дышета, ѩко чаша ароматы, растущи мѵро-т'вореніе, еже святаа евангеліа, прозябающе душамъ спасеніе. и обонѣвають ноздри отъ закона и пророкъ, божественныхъ за-
554. а повѣдіи полезное || ученіе съ смиреномудріемь пріемлюще. Устнѣ же кринъ каплюще, реку же, Божіа словеса износяще, заповѣдемь слышаніе и видѣніемъ разума; з'мѵр'ною же—умер'твіе Іисусово. Се же повелѣ и намъ, умертвив'ше дол'нее житіе постомь, крещеніа съблюдати, ѩкоже зѣница хранить око, да не како бер'вно в'падъ, запинатель будетъ истин'наго зрѣніа. Сіе царь напѣваетъ: о любимая, на ложи моемъ в нощи, егоже възлюби душа моа, искахъ его и обрѣтохь, возвахъ его и услыша мя, дон'деже в'ведохъ его в домъ матере моея. Домъ матере зоветь небесную
Слич. Пѣсньп. гл. 3, ст. 1 и 4.

мудрость сердца, домъ бо Божіи слову; а ложница, еже глаголется сердце, ѩко вселюся въ ня ѩи похожду и буду имъ Богъ и ти будуть мнѣ людіе. Того ради ложница, ѩко в неи вся благаѩ лежать: вѣра, любы, надеж'да, помысли блази, цѣломудріе, добродѣтель, въздер'жаніе, терпѣніе, милостыни, слезы. Сіа злата и сребра и каменіа драгаго честнѣйши суть; сіе бо на тѣло не кладутся, но добродѣтел'ныхъ душь красота. На ложи моемь в нощехь,—ложе нарече съвер'шеную добродѣтель, а нощь глаголеть мѣсто тайное молитвѣ. Сими: любимаго зовуще, у||слышану быти,—их'- 554. б
же душя, горы и удоліа суть, горы убо за высоту добродѣтели, удоліа же низости ради, зане пріемлють вѣры проновѣдь и въ себѣ имуть по смѣренію, в них'же единочады и почиваеть. Се: пріиде скача по го- Гл. 2, ст. 8.
рамъ, играя по хол'мамъ, ѩкоже Христосъ, праведное солнце, пріиде. Скача по горамъ, се же есть: на пророцѣхь; играя по хол'мамъ, еже есть, на апостолѣхъ; се же, рече, и Божіа мудрость; по сихъ пріиде въ душа праведныхъ; будеть бо, рече, в' послѣдняѩ дни ѩвѣ гора Господня, иже есть церкви. Что есть скаканіе Слова? Скочи съ небесе въ утробу дѣвичью, скочи из ложеснъ на крестъ, скочи съ креста во адъ, пакы въскочи на землю, о новаго въскрешеніа! пакы скочи отъ земля на небо и сѣде одесную Отца, пакы пріидеть судити на землю. Подобенъ есть братъ моеи [1]) сер'нѣ или елени на горахъ Вефильскыхъ. Горы Гл. 2, ст. 9
же суть Веѳильскыа—высокаѩ праведныхъ ученіа. Вефил' же домъ Божіи наричется, се же суть праведніи, ѩкоже рече женихъ, ѩко в'селюся в' ня и похождю, егоже домъ мы есмы. Братъ же души нашеи,—владыка Христосъ и невѣсте женихъ, подобитася сер'нѣ на зрѣніихь человѣческыхъ сердець, подобитася и елени, зане губитель есть ѩдовитымъ гадомъ [2])... стояста с нимъ||мо- 554. б
молящася, да ѩвится, ѩко нѣсть против-

[1]) Должно быть: мой. [2]) До сихъ поръ мѣсто, котораго нѣтъ въ греческихъ изданіяхъ. Затѣмъ нужно сюда перенести слова: Моисн и Ілія, которыя безъ связи рѣчи стоятъ передъ началомъ объясненій текстовъ изъ книги Пѣснь Пѣсней и очевидно относятся сюда.

никь пророкомь и закону. Аще бы противенъ, не бы законъ давыи Моусн и пророкь теплѣи Иліа с нимь стоялн [1]). Глаголаху же и исходъ, иже хотяше испол'нити въ Іерусалимѣ, се же есть, смерть претер'пѣти. Петръ же сномъ отяг'ченъ, на молитвѣ упряж'няющуся Христу, немощенъ бо бѣ и человѣчьское испол'няше, сну работаѧ, възб'нувъ же, видить славу и два мужа. Ꙗко любя наипаче тамо жити, ово свѣта ради, ово же видѣніа пророку, рече; добро есть намь сде быти; мняше бо, ꙗко тогда бѣ скон'чаніе и царство Іисусово, не вѣдный ся, что глаголеть; не у бѣ кон'чина, ни царства день приспѣлъ, ни благыхъ наслажденіа, егоже насладятся святіи. Абіе же и бояся распятіа, Христу сіе рече; слышалъ бо бѣ, ꙗко подобаеть ему убіену быти, и третіи день въскреснути. Тьк'мо не рече [2]): сде будемь, не идемь с' горы, да и распятіа из'будемь и страсти. Имамы Илію помощника. Аще и пріидуть іудеи на ны, огнь сведеть, ꙗко и пятьдесятникы, погубить. Имамы и Моусеа, толико странъ погубивша. Сіа же глаголаше, не вѣдыи, что глаголеть; мняше, бо ꙗко
554. г нѣч'то зло и без'честно || есть крестъ, и того ради, бѣгаѧ, [3]) сице глаголаше; Господь же жадаше распятися, зане не бѣ инако спасти человѣчь родъ. Петру же глаголющу: сътворимь три скиніа,—Господь же скинію нерукот'ворну сът'вори внезапу и в' ту въходитъ съ пророкома, да ꙗвит'ся никакоже противяся Отцю. Ꙗкоже наипаче [4]) в' палеи [5]) облаку, глаголаху, имѣти Господа, и Моусн в'хож'даше вонь, и тако законъ пріимаше: тако и нынѣ облакь Христа пріатъ и облакь не мрака, прейде бо стѣнь закона и темно неꙗвленіа, но облакь свѣтелъ, пріиде бо истина и восіа Господня благодать, и ничтоже темно нынѣ. Бысть же гласъ отъ облака, ꙗкоже паче древле божіи слышашеся изъ облака. Обрѣтеся Іисусъ единъ, да никтоже мнитъ, ꙗко: сьи есть Сынъ мои,—о Моусіи и Иліи рееся. Обаче и се знаменаеть, ꙗко до времене коего ꙗвляется законъ и пророци, ꙗкоже Моусн, Иліи, таже единъ Іисусъ, онѣмь прешед'шемъ, евангеліе бо нынѣ дер'жится, закону минув'шю. Умол'чаша же и никомуже въз'вѣстиша апостоли, отъ них'же видѣша; прежде бо распятіа не бѣ достойно глаголати что боголѣп'но о Іисусѣ, слышаще бо та, таже и видяще и распинаема, кую славу и мняху о немъ? не льсть||цемъ ли убо и мечет'никомь нареко- 555. а
ша? Тѣм'же ни единаго дѣла преславна и боголѣп'на преж'де распятіа проповѣдають апостоли. В' Матфеи же многа речеся и радост'но. [6]).

Евангеліе. Бысть же въ прочіи день, Зачало 46.
сшед'шемь имь с' горы, срѣте его народъ
многъ. И се мѫжь из народа воз'пи, гла- 31
голя: учителю, молютися, призри на сынь
мои, ꙗко единороденъ ми есть: и се духь
емлеть его и внезапу вопиеть. и пружается
с пѣнами, і едва отходить отъ него съкрушаѧ и. И молих'ся ученикомъ т'воимь, да
изженуть его, и не воз'могоша. Отвѣщавъ
же Іисусъ рече: о роде невѣрныи и развращенъ, доколѣ буду в васъ и тер'плю вы? [7])
Приведи ми сынъ т'вои сѣмо. Еще же грядущу ему, повер'же и бѣсъ, и сътрясе. Запрети же [8]) духови нечистому, и исцѣли
отрока, и в'даств отцю его.

Толькъ. Зѣло бѣ невѣренъ мужь тъ. Того ради убо и бѣсъ не исхождаше отъ отрока, одолѣвающу невѣрію апостольскую силу. Но и сде ꙗвляеть невѣр'ствіе свое и оплазньст'во, еже предо всѣми пришед'шими обличати ученикы. Господь же, ꙗвляа отъ невѣр'ствіа его не исцѣлѣти отроку, предъ всѣми поносить ему, и не тьк'мо ему, но и иннѣмь всѣмъ об'ще; еже бо рещи: о

---

[1]) По гречески: δορυφορεῖν αὐτὸν καὶ αὐτῷ συνίςασθαι,—служить ему (или почетнымъ образомъ окружать его) и стоять съ нимъ. [2]) По гречески: μονονουχὶ λέγων,—какъ бы такъ говоря. [3]) По гречески: ἀποδιδράσκων αὐτὸν (ςαυρον),—убѣгая отъ креста, желая избѣжать. [4]) наипаче—лишнее. [5]) ἐν τῇ παλαιᾷ,—въ ветхомъ завѣтѣ. [6]) Должно быть: достаточно,—χαρίεντα. [7]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече: о родѣ невѣрный и развращенны, доколѣ съ вами буду. [8]) Пропущено: Іисусъ.

555. б роде невѣрны,—и всѣмь иудеомь; || разв'ращенъ же ѥавляеть, ѩко не испер'ва бѣ, ни отъ роду лукав'ни, но родомь быша прави, и сѣмя бѣ свято Авраама, Иісака, Іакова, развратишажеся злобы ради. А еже: доколѣ буду с вами и тер'плю вы,—се ѥавляеть: хощеть пріити на смер'ть и въскорѣ хощетъ измѣнити. [1]) Доколе бо, рече, тер'плю невѣрствіе ваше: ѥавляѧ убо, ѩко силу имать побѣждающу невѣрьствіе иудейско, рече: приведи ми сынь твои сде, и испѣливь и, дасть и отцю его. Прежде бо бѣ сына, а не отца его, но одержащу и лукавому духу. [2]) Тогда же Господь вдасть и *погублышему и таже обрѣт'ше* [3]) *его отцю.*

Евангеліе. Дивляхужеся вси о величьи Божіи. Всѣмь же чюдящимся о всѣхъ, ѩже творяше Иисусъ, рече ко ученикомь
Зачало 47. своимь: Вложите вы въ уши ваши словесасіа: Сынъ бо челевѣчьскыи имать предатися в руцѣ человѣчьстѣ. Они же не разумѣша глагола сего, бѣ бо прикровенъ отъ нихъ, да не разумѣв'ше его: и боѩхуся въпросити его о глаголѣ семь.

Толькъ. Вси дивляхуся о словесѣхъ [4]), **ѩже творяше Іисусъ.** [5]) **Он' же, оставивъ всѣхъ, къ ученикомъ бесѣдуеть, и рече: положите вы сіа вся, чюдеса же и о чюдесѣхь словеса** въ уши ваши. Поч'то? Зане хощу предатися распяти, да егда распята
555. в мя видите, не || мните, ѩко отъ немощи сіе пострадахъ, ибо таковаа чюдеса т'ворящу мощно бѣ и не распятися. А еже: не разумѣша глагола того, и бѣ съкровенъ отъ нихъ, почто же сіе бысть? Да не преж'де врѣмене скор'бни будуть, и отъ страха възмутятся. Сходя убо Богъ немощнихъ, или ѩко дѣти нѣкыа правя ихъ, не попусти разумѣти имь о распятіи глаголемыхъ. Виждь же и онѣхъ говѣніа, како сумняхуся въпросити, паче же бояхуся, страхъ бо наставникь есть говѣнію.

Евангеліе. Вьниде же помышленіе в' 32
ня, кто ихь убо болiи? Іисусъ же, вѣдыи помышленіе сердець ихъ, пріемъ отроча и поставі е у себе, и рече имь: иже аще пріиметь отроча се во имя мое, мене пріемлеть: и иже аще мене пріемлеть, пріемлеть пославшаго мя. Иже бо мен'ше есть въ всѣхъ васъ, сьи будеть великь. Отвѣщав' же Іоаннъ, рече: настав'ниче, видѣхомь нѣкоего о имени т'воемь из'гоняща бѣсы, и въз'бранихомъ ему, ѩко въ слѣдъ не ходитъ *с нами. И рече к нему Іисусъ: не*браните: иже бо нѣсть на вы, по васъ есть.

Толькъ. Страсть тщеславіи вьниде въ апостоли. Мнѣ мнится, отъ бѣснаго, неисцѣленаго отъ нихъ, въста на ня страсть. Лѣпо бо бяше имь расп'рю имѣти о томъ, рекущемъ || коемуждо: ѩко [6]) моея ради 555. г
немощи, или [7]) другаго ради не исцѣлѣ отрокь: мню, того ради рекоша: **кто болiи?** [8]) **Но Господь, вѣдыи сердце коегождо предваряеть,** [9]) **прежде, да не възрастеть страсть, тщится ис корене истрѣгнути; испер'ва бо страсть удобь побѣждаема есть,** възрастьши же, с нуж'дею изгонити. Како ти пскореняеть злое? Пріемъ, рече, дѣтище, ѥавляеть е ученикомь, указаѧ имь, ѩко таковъ разумъ лѣпо и вамъ [10]) имѣти въ себѣ, ѩко дѣтемь, ти бо суть неискусни злу и прости, ни отъ славолюбіа помыслы стужаеми [11]). Иже бо, рече, пріиметь таковый дѣтищь о имени моемь, мене пріемлеть. Еже глаголеть, сіце есть: вы убо мните, аще ѥавитеся гор'ди и славохотиви, тогда угод'ни будете многымъ, и тогда мнози пріимуть васъ; азъ же глаголю вамъ, ѩко тол'-

---

[1]) По гречески: καὶ βούλεται αὐτῶν τάχιον ἀπαλλαγῆναι,—**и желаемъ скорѣе избавиться** отъ нихъ. [2]) По гречески: πρότερον γὰρ ὁ δαιμονῶν οὐκ ἦν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἀλλὰ τοῦ κατέχοντος αὐτον πονηροῦ πνεύματος,—**потому что прежде** бѣсноватый **принадлежалъ не** своему **отцу, а одержавшему** его злому духу.. [3]) Должно быть: обрѣтшему. [4]) Вмѣсто: о, словесѣхъ должно быть: **о всѣхъ**,—ἐπὶ πᾶσιν. [5]) Пропускъ По гречески: (ἐθαύμαζον) οὐκ ἐπὶ τῷ ἑνὶ τοῦτῳ θαύματι,—**а не одному этому** чуду (дивились). [6]) Пропущено: не—οὐ. [7]) Вмѣсто: или должно быть: но—ἀλλὰ. [8]) По гречески: κἀντεῦθεν ἀναφθῆναι τὴν περὶ τοῦ, τίς ἂν εἴη μείζων, ἔριν,—**и** отсюда **возникла у** нихъ распря, **кто** изъ нихъ больше? [9]) Пропущено: **и**—καὶ. [10]) **Должно быть:** и намъ—(δεῖ) ἡμᾶς. [11]) Пропущено: **и желавія первенства** передъ другими,—φιλοπροτίας.

ма о простотѣ радуюся, и та въображаю моимъ ученикомь [1]), ѩко аще к'то пріиметъ проста мужа излюбива, ѩко моего ученика, се есть, о имени моемъ, мене пріемлетъ; гор'даго бо пріемляй, ни моего ученика пріемлеть, ни мене. Отвѣщав' же Іоаннъ, рече: Господи, видѣхомъ нѣкоего о имени т'воемь из'гоняща бѣсы, и възбранихомъ
556. а ему [2]). Кое послѣдованіе слову, || еже рече Іоаннъ, къ реченымъ Господемь? Много убо. Понеже рече Господь, ѩко иже мніи в' васъ есть, тъ боліи есть, боится Іоаннъ, еда зло что сът'вори [3]), вз'бранивъ человѣку властію и по гор'дости; еже бо бранити отъ чего—не мніи ѩвляется, но лучьшее смысля: и того ради Іоаннъ боѩшеся, акы гор'до дѣло съдѣлавъ, въз'браниша человѣку. Почто же възбранивъ человѣку? не завидяще, но недостойна мняще чюдот'вореніа, не бѣ бо с ними пріалъ благодати чюдот'вореніа, ни посла его Господь на то, ѩко онѣхъ, ни ходилъ отнюдь по Іисусѣ. Что убо Господь? Небрезѣте его то т'ворити, съкрушаетъ бо и тъ сатанѣ силу, и понеже не запинаеть вамъ на проповѣдь, ни съпомогаеть діаволу, с' вами есть; иже бо нѣсть на Бога, по Бозѣ есть, ѩко иже не сбираеть съ Богомъ, тъи с' діаволомъ есть. Дивижемися силѣ имени Христову: како ти и недостойныхъ ради и не ученикь его суще, дѣйст'вуеть благодати, и вышнему именуему [4]). Сіце и поповъ ради [5]), аще и недостойни суть, дѣйст'вуетъ благодать, и осващаются вси, аще и не чистъ есть іерей.

Зачало 48 **Евангеліе.** Быстъ же, егда скон'чаваху дніе въсхожденію его и тъ утвер'ди лице свое ити въ Іерусалімь. И посла вѣст'ники пред лицемь своимь: и из'шедше внидоша в' весь || Самаряньску, ѩко да уготовять ему. И не пріаша его, ѩко лице его бѣ грядыи въ Іерусалимь. Видѣв'ше же ученика его, Іаковъ и Іоаннъ, рѣста: Господи, хощеши ли речевѣ, да огнь снидеть съ небесе и погубить ѩ, якоже Иліа сътвори? Обращьжеся, запрети има, и рече: не вѣста ся, коего духа еста вы. Сынъ бо человѣчьскыи не пріиде душь человѣческыхъ погубити, но спасти. И идоша во ину весь. 556. б

Толькь Что есть, еже рещи: испол'нитиси днемъ въсхожденію его? [6]) Се есть: егда наста время, в' няже подобаеть [7]), спасеную за ны претер'пѣв'шю страсть, в'зыты на небо и съпрестольст'вовати Богу и Отцю. Тѣм'же тогда, егда наста время страсти его и отъ мира въсхожденію, суди к'тому не ити сѣмо и вамо, но в'зыти въ Іерусалімъ Се бо есть, еже утверди ліце свое,—постави съвѣтъ ити въ Іерусалімь [8]). Посылаеть же вѣст'ники пред' лицемь своимь, да уготовять ему пріатіе. Вѣдыи убо, ѩко не пріемлютъ его Самаряне, но обаче убо посла, ѩко да всякь извѣтъ Самаряномь отъиметъ, и не имуть рещи послѣж'де [9])... Абіе же и ученикы пол'зова, да не съблазняться, на крестѣ зряще его досаждаема, но отъ сего навыкнутъ, ѩкоже нынѣ, небрегомъ отъ Самарянъ, безлобы претр'пѣти [10]), паче же и самѣмъ запрети || ученикомъ, прогнѣ- 556. в
вающемь его на досаждающаа, тако и тогда распінаемь, не ѩко не могыи, но ѩко дол'готер'пѣливъ понесе. Пол'зуеть же ученикы, ѩкоже учить ѩ, собою дая образъ незлобивомъ быти. Они убо, къ Иліи взираю-

---

[1]) По гречески: καὶ οὕτω χαρακτηρίζει αὐτὴ τοὺς ἐμοὺς μαθητάς, ὥςε... и она (простота) такъ отличаетъ моихъ учениковъ, что... [2]) **Внизу замѣчено: разумѣй—иже творять чудеса о имени Спасовѣ, аще и не послѣдуютъ ему,—(о) нореохъ недостойныхъ.** [3]) Должно быть: сътвориша,—ἐποίησαν. [4]) По гречески: θαύμασον δέ μοι τὴν δύναμιν τοῦ ὀνόματος τοῦ Χριστοῦ, πῶς καὶ διὰ τῶν ἀναξίων καὶ μὴ ὄντων μαθητῶν αὐτοῦ, ἐνήργει χάρις, καὶ ψιλῶς ὀνομαζομένου,—подивись силѣ имени Христа: какъ сейчасъ дѣйствуетъ благодать, какъ **только** оно произнесено, хотябы его произнесли недостойные и не ученики Христа. [5]) Должно быть: чрезъ поповъ, или попами,—διὰ τῶν ἱερέων. [6]) **Вмѣсто:** въсхожденію, должно быть: взятію,—ἀναλήψεως. [7]) Должно быть: подобаше,—ἔδει. [8]) **Внизу замѣчено: разумѣй, ѩко утверди лице свое ити въ Іерусалимъ.** [9]) **Пропускъ.** По гречески **слѣдуетъ затѣмъ:** ὅτι ἐδεξάμεθα ἂν αὐτὸν εἰ ἀπέςειλε τίνας προ αὐτοῦ,—что мы принялібы его, **еслибы** онъ послалъ кого либо передъ собою. [10]) Должно быть: прегерпѣ.

ще, ѩко пож'же двоѩ пятьдесят'никы и съ старѣйшинами, прогнѣваху Господа на досаждающаѧ, не у бяху съвер'шени. Іисусъ же, ѩвляѧ имъ, ѩко выш'ши его есть законъ, неже Иліинъ, запрещаеть имъ и оставляеть отъ таковаго разума, научивъ кротцѣ терпѣти досаду.

Зачало 49 **Евангеліе.** Бысть же идущемь имь по
33 пути, рече нѣкыи к нему: иду по тебѣ, ѩможе аще идеши, Господи. И рече ему Іисусъ: лиси ѩз'вены имуть и п'тица небесныя гнѣзда, а Сынъ человѣческыи не имать где главы подклонити. Рече же къ другому: ходи въ слѣдъ мене. Онъ же рече: Господи, повели ми шедше прежде погрести отца моего. Рече же ему Іисусъ: остави мертвыа погрести своа мертвеца, ты же шедъ възвѣщаи царствіе Божіе. Рече же же другыи: иду по тебѣ, Господи: прежде же повели ми отвѣщатимися, иже суть в' дому моемь. Рече же Іисусъ к нему: ник'тоже възложь руки своа на рало и зря въспять, управленъ есть въ царствіи Божіи [1]).

556. г **Толъкъ.** || Сьи, пришедъ къ Іисусови и **просивъ, да въслѣдуеть ему, съ лукавымъ разумомъ приступи; видѣ бо по Іисусѣ многъ народъ идущь,** помышляше, ѩко отъ тѣхъ много богатьст'во събираеть Іисусъ. Надѣяшеся и той [2]), рече: аще въслѣдую Іисусови, имѣніе съберу. Того ради отрече ему Іисусъ, ѩко бы реклъ ему сіе: ты мниши имѣніе събрати, въслѣдуѧ ми, мня, ѩко мое житіе таково есть, но не тако; такову бо нищету ввож'ду и учю, ѩкоже худіи животи ѩз'вины и гнѣзда имуть, мнѣ же ни дому. И тако того отрази. Другаго же, ничтоже просив'ша, повелеваеть послѣдовати. Сего просив'ша ити и погрести отца своего, не повелѣ, сице рекъ: остави мер'твымъ погрести своа мертвеца. Ѩвляеть, ѩко невѣренъ бѣ отець его, и того ради недостоинъ бѣ старокор'мленіа до смерти отъ вѣр'на сына; остави бо, рече, мер'твыа погрести своа мер'твыа, рекше, остави мертвыя кор'мити невѣрнаго своего отца до смер'ти. То есть, еже погрести, зане и въ общей бесѣдѣ тако слышимь: он'сяго сынъ ногребе отца своего... Мертвіи же суть не тькмо невѣр'ныи, и вѣрніи пребывающе въ ск'вер'нахъ плоти же и душа [3])... ты же вѣ||ровавъ, проповѣдаи, ѩко 557. а
мои ученикь, евангеліе Божіе. Се же рече Господь, не въз'браняѧ намь кор'мити родителя, но учя, ѩко невѣрныхъ родитель честнѣе богочестіе, и нич'тоже имѣти достоить препоны къ Богу, но и о самомъ естьствѣ не радити; ѩкоже бо и вслѣдовати просив'шю ему, — прѣжде отвѣщатимися сущихъ в' дому моемь, не повелѣваеть сего, реку же,—ити в' домъ и отрещися своихъ всѣхъ, да реку, ѩко невѣжды [4]), цѣлую [5]) своа вся. Ѩвѣ есть, тъи человѣкь любовь **имать к' миру, а не къ апостоломь прилежить, иже,** слышавше его, абіе послѣдоваша ему, ни единаго что бездѣльст'вую. ще, но оставльше и къ своимь отреченіе Многажды бо случается, елико отъ сродъ'никъ и ближикь [6]), обрѣтаеть отъ тѣхъ нѣкыа, бранящa ему, еже по Бозѣ житіе. Тѣм'же добро есть, абіе въсхотѣв'шю что благо, скон'чати е, ничтоже раз'мысла имущу: ник'тоже бо, возложить [7]) рукы своея на рало духовное и зря пакы в' миръ, достоинъ царства Божіа. Разумѣи же ли сица лукавыа бѣсы, иже [8]) п'тица небес

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: лиси ѩзвины имутъ, а **другому** рече: ходи по мнѣ. [2]) Надѣяшеся и той—написано на нерху страницы. [3]) Вмѣсто: Мертвіи **же... и до** указаннаго мѣста, **по гречески другая мысль.** Οὐ τοῦτο λέγοντες, ὅτι μόνον ἔθαψεν αὐτόν, ἄλλο δὲ οὐδὲν ἀγαθὸν ἐποίησεν, ἀλλ' ὅτι ἐπεμελήσατο αὐτοῦ ἄχρι καὶ τῆς τελευτῆς καὶ ταφῆς· ἐκεῖνοι μὲν οὖν οἱ νεκροί. τουτεστιν οἱ ἄπιροι, θαψάτωσαν τὸν νεκρὸν αὐτῶν. λέγω δὴ τὸν σον πατέρα... **разумѣи не только то, что похоронилъ** его, а другаго добра ие сдѣлалъ никакого, но и—то, что заботился объ иеиъ **до самой кончины и погребенія. И такъ, пусть тѣ** иертные, т. е. иевѣрующіе, похоронитъ сноего мертвеца, т. е. твоего отца. [4]) По гречески: ἵνα ἰδιωτικώτερον εἴπω,—скажу точиѣе, проще. [5]) Должио быть: **цѣловать**—ἀποχαιρετίσαι. [6]) Вмѣсто: ели ко... **ближникъ, должио быть** иначе. По гречески: ἐν ὅσῳ τίς ἀποτάσσεται τοῖς συγγενέσιν αὐτοῦ,— когда кто прощается съ родиыми. [7]) Должно быть: **возложивъ.** [8]) **Пропущено:** и—καὶ.

ныя глаголются въздуха ради; князи бо, рече,
гл. 2, ст. 2. власти въздушныа. Рече убо Господь къ человѣку: яко бѣси в' тебѣ гнѣзда имуть, и того ради азъ, сынъ человѣчь, не имѣю гдѣ главы
557. б подклонити, || сирѣчь, нѣсть въ тебѣ, еже в' мя вѣры, не виждю мѣста въ сердци т'воемь, исполнь бѣсовъ, глава бо Христу вѣра в' онь есть. Егда бо кто вѣруетъ въ Бога, тогда главу Христу дер'жить; мертвый же есть грѣшный, иже погребаетъ своа мертвеца, се же есть, лукавыя помыслы. не исповѣдаа ихъ: тому Іисусъ бранитъ послѣдовати себѣ, не погребати, ни крыти лукавыхъ помыслъ, но велитъ гавляти я покаанiемъ.

Зачало 50 **Евангеліе.** По сих'же гавль Господь и инѣхъ 70, и посла ѧ по д'вѣма пред лицемь своимъ въ всякь градъ и мѣсто, гаможе хотяше самь ити. Глаголаше же к нимь: жат'ва убо многа, а дѣлатель мало: молитеся убо господину жат'вѣ, да изведетъ дѣлателя на жат'ву свою. Идѣте: се азъ посылаю вы, гако агньца посредѣ волкъ.

Толькъ. Писано во Исходѣ, гако пріидоша сынове Израилеви въ Ел'лимь, и бѣаху 12 источника водъ и 70 стеблъ фуни-
гл. 15, ст. 27. ковъ [1]). Тѣмже, тогда убо бытнѣ же и образнѣ бысть, нынѣ же истинѣ изыде. Ел'лим' бо тол'куется восхож'деніе, еже паче ничтоже ино, но се есть: гако восходящемъ въ совер'шеннѣйшіи разумъ и [2])... обрѣтаемь 12 источніка, вер'хов'ныхъ апостолъ [3]), источници всякого утѣшеніа и ученія слаждьше суть; фунници же отъ апостолъ напаа-
557. в еми || и учими. Аще бо и Христосъ ихъ изб'ралъ, мен'ше суть 12, и ученици ихъ послѣж'де быша, фунници убо ти суть, отъ апостольскихъ источникь, реку, воспитани быша, намъ же плодъ сладокъ абіе и тер'покъ в' мѣру подаша [4])... таково бо святыхъ ученіе: ни отнюдь сладящь, ни ласкающе, ни паки тер'пко и стужаи, но обоему причаст'но и воистину солію раст'ворено, но и радость имуще, гакоже и Павелъ вопіетъ: слово ваше въ благодати солію раст'ворено. Колос. гл. 4, ст. 6.
Являетъ же 70 ученикы Господь, множест'ва ради требующихъ ученія. Гкоже паче нивы угоб'зив'шеся многыхъ требують жатель: тако и хотяще вѣровати, мнози сщеи бес числа, многа требують учитель. По два же слеть ѧ гако нес'вер'шены, да другъ другу съдѣйствуетъ. Пред лицемь же его идуще, сирѣчь, учаще, гакоже Іоаннъ уготова путь господень. Смотри же, како рекь: молитеся господину жатвы [5])... гако воистину убо самь господинъ жат'вѣ, еже есть вѣровавшимъ, гако Богъ истиненъ. Предглаголеть же имь гоненіа, и гако агньци посредѣ волкъ будуть, да не гако нечаемо найдеть на ня, и смутятся внезапу.

Евангеліе. Не носите влагалища, ни пиры, ни сапогъ, и никогоже || на пути целуй- 557. г
те. Воньже домь внидѣте колиж'до, пер'вее глаголите: миръ дому сему. И аще убо будеть ту сынъ мира, почіеть на немь миръ вашь, аще же ли ни, к' вамъ въз'вратится. В' том' же дому пребывайте, гадуще и піюще гаже суть у нихъ: достоинъ бо есть дѣлатель мъз'ды своея. Не преходите из' дому в' домъ. И вон' же колиж'до градъ в'ходите, и пріемлють вы, гадите предлагаемаа вамь. И исцѣлите недужныа, иже суть в немь, и глаголите имъ: приближися на вы царство Божіе.

Толькъ. Понеже хотяше ихъ послати проповѣдникы евангелію, рече: не носите влагалища, не сего, ни ового, довлѣеть бо вы печаль слову имѣти. Аще бо влагалище носите, гавѣ, гако о томь пещися имате, о словѣ же нерадите. А понеже хощете кор'мими быти отъ учимыхъ, что требѣ вамь влагалищу и прочимъ [6]), всякою бо потре-

[1]) Должно быть: финиковъ. [2]) Пропускъ. По гречески: καὶ ἀύξησιν πνευματικὴν καὶ μὴ κατὰ τοὺς ἑβραίους ἐναπομενόντες τῷ νόμῳ. ἀλλ' ἐις τον χριςιανισμὸν ἀνατρέχοντες... и въ духовный возрастъ, а не останавливаясь, подобно евреямъ, на законѣ, но переходя въ христіанство... [3]) Пропущено: иже—оі. [4]) Пропускъ. По гречески: εὑρήσομεν δε καὶ τα ἑβδομήκοντα ςελέχη τῶν φοινίκων, τοὺς ἑβδομήκοντα λέγω. οἱ πηγαὶ μὲν οὐ λέγονται, φοίνικες... найдемъ и 70 финиковыхъ стеблей, т. е. 70 апостоловъ, которые не называются источниками, но финиками... Внизу замѣчено: разумѣйте учители, учите ни сладко, ни терпко, но въ мѣру. [5]) Пропускъ. По гречески: ὅπως ἐκβαλλῃ ἐργάτας, ὕςερον αὐτος δικεία ἐξουσία ἀποςέλλει αὐτοὺς... да изведетъ дѣлатели, а потомъ самъ своею властію посылаетъ ихъ... [6]) Вмѣсто: и прочимъ, должно быть: и сапогомъ—ὑποδημάτων.

бою учими послужать вамъ. А еже—никогоже на пути цѣловати [1])... да не упразнитеся [2]) на человѣчьскаѧ цѣлованіа... [3]), и тѣмь къ проповѣди препону имате [4]), си рѣчь, никому же в любовь крыво глаголите, и еще ти просто реку [5]): обычай бо цѣло-
558. а вавшю || и цѣлованѹ быти, и отъ того въ множайшую бесѣду склонитися... [6]), и о посланіи слова [7]) не радити [8]... [9]). Воньже домь в'ходяще, рече, глаголите: миръ дому, се же есть, цѣлуйте, иже в' дому. Ꙗвляѧ не тьк'мо цѣлованіе есть то, но и благословеніе, рече: ѩко аще достоинъ домувладыка, благословится, досадитель же и миру съпостатъ и противяся слову вашему и ученію, блатословеніе не пріидеть нань, но на вы възвратится. Не преходити же въ многы домы заповѣдаеть, да не възнеп'щутся чревопитателе и съблазнять многы и опечалять испер'ва пріем'шихъ ѩ. Но и ѩдите, рече, отъ нихъ, се же есть, ѩже приносять вы, аще и мало и худо, ничтоже боле просите. Въ мьз'ды же мѣсто имѣйте пищу, а не просите [10]). Виждь убо, како ученикы ут'вер'жаеть к нестяжанію. И цѣлити же немощныѧ въ градѣхъ повѣлеваеть, да абіе чюдеса̀ сът'воряюще, привлекуть человѣкы къ проповѣди. Виж'дь, что рече: и глаголите имъ: приближися царствіе Божіе на вы. Пер'вее цѣлите, таже учите: добрѣ протечетъ ваше слово, и вѣрують человѣци, ѩко царствіе Божіе приспѣ на ня. Не быша цѣлили, аще не сила Божіа таковаа т'ворящи. Но егда убо по души немощни исцѣлѣютъ [11]), || тогда приближися на ня царство 568. б
Божіе, а отъ немощныхъ убо далече есть сіе, дер'жимымь отъ грѣха.

Евангеліе. Вон' же колиж'до градъ в'ходите, и не приемлють васъ, изъшед'ше на распутіа его, р'цѣте: и прахъ прилѣп'ше насъ отъ града вашего оттрясаемь вамъ: обаче се вѣдите, ѩко приближися на вы царствіе Божіе. Глаголю бо вамь, ѩко Содомляномъ въ день тои отраднѣе будеть, неже граду тому.

Тол'къ. Егда, рече, не пріемлють васъ, ишедше, свѣдѣтельст'вуйте имъ, ѩко ничтоже об'ще намъ к вамъ, ниже имамь что отъ вашего града, но и прахъ прилѣп'ше насъ отрясаемь [12])... Обаче вѣдите, ѩко приближися на вы царствіе Божіе. С'де въпросити имать к'то: како рече Господь и пріем'шимь апостолы и не пріем'шимь: приближися на вась царствіе Божіе? Есть же рещи: ничтоже противъ рече. На пріем'шяа апостолы приближается царство по благодѣанію, на непріем'шаа же на осужденіе [13])... Рече: отраднѣе будеть Содому, неже не

---

[1]) Пропущено: заповѣдуетъ имъ для того,—διὰ τοῦτο αὐτοῖς ἐπιτίθησι. [2]) Должно быть: да не упразнятся,—μὴ ἀποσχολᾶισθαι. [3]) Пропущено: и ласки,—φιλοφρονήσεις. [4]) Должно быть: имутъ. [5]) Отъ слова—сирѣчь и до означеннаго мѣста—въ греческомъ текстѣ нѣтъ. [6]) Пропускъ. По гречески: οἷα τὰ τῶν συνοδοιπορούντων· εἶτα ὡς ἤδη φίλον γενόμενον καὶ φιλοφρονήσασθαι τι περιττότερον, καὶ οὕτω κατὰ μικρὸν εἰς ἀνθρωπίνας σχέσεις τὸν ἀπόστολον ἐκπεσεῖν,—какъ обыкновенно бываетъ у спутниковъ; потомъ какъбы уже подружившись, заговорилъ бы еще о чемъ либо, и такимъ образомъ апостолъ вскорѣ ниспалъбы въ людскія отношенія. [7]) Вмѣсто: о посланіи слова нерадити, должно быть: о словѣ нерадити,—ἀμελῆσαι τοῦ λόγου. [8]) Пропускъ. По гречески: κατὰ μὲν οὖν τὴν ὁδὸν ἀσπάζεσθαί τινα κωλύει διὰ τὴν εἰρημένην αἰτίαν,—по сказанной причинѣ и запрещаетъ (Господь) привѣтствоиать кого либо на дорогѣ. [9]) Внизу замѣчено: разумѣй, что словетъ цѣлованіе, сирѣчь, другъ друга стрѣтивъ и рече. радуйся, или помогай Богъ или питай, или здравъ буди. [10]) Вмѣсто: а не просите, должно быть: а не ищите, какъ бы и пищу получить и особо награду, но самую пищу имѣйте вмѣсто награды,—καὶ μὴ ζητεῖτε καὶ τρέφεσθαι, καὶ μισθὸν πάλιν παρὰ μέρος λαμβάνειν. ἀλλ' αὐτὴν τὴν τροφὴν ἀντὶ μισθοῦ ἔχετε. [11]) По гречески: ἀλλὰ γὰρ καὶ ὅταν κατὰ ψυχὴν ἀσθενοῦντες θεραπευθῶσι,—но когда больные душой исцѣлены. [12]) Пропускъ. По гречески: τουτέστιν ἀποτινάσομεν, ἀποσπογγίζομεν, ἀπορρίπτομεν ὑμῖν, т. е. отметаемъ, очищаемъ и отбрасываемъ вамъ. [13]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: приближися на вы царствіе Божіе?—Въ этомъ же мѣстѣ, въ текстѣ большой пропускъ. По гречески: ὑπόθου γάρ μοι ἐν θεάτρῳ τινὶ κατακρίτους εἶναι πολλοὺς καὶ ἑτέρους ἀκατακρίτους. συγκλητικούς τε φημὶ, στρατηγούς τε καὶ ἀριστέας. τυχὸν εἶτα λέγειν τινὰ κήρυκα πρὸς πάντας ὁμοῦ τουτουστὶ κατακρίτους, καὶ τοὺς ἐντίμους, ὅτι ἤωικεν ὁ βασιλεὺς ὑμῖν. ἀρ' οὐ τοῖς μὲν ἐπὶ κολάσει, τοῖς δὲ ἐπὶ τιμῇ καὶ εὐεργεσίᾳ ἐγγίζειν τὸν βασιλέα λέγει; ὅστος οὖν ἐνταῦθα νόει. Представь, что въ какомъ либо зрѣлищѣ находитси и многіе осужденные и другіе ие-

пріем'шему васъ граду. Почто? Зане в Содомъ апостоли не послани быша: того ради апостолъ не прием'ше, гор'ше Содома постраждють. Наблюдати же есть лѣпо: градъ, не пріемъ апостолъ, пути простран'ны имать, пространны бо есть путь, ведыи в'
558. в погыбель. Ел'ма, аще к'то широкымъ || путемь идыи, в' погыбель идеть: тъ апостольскаго слова и божественнаго не пріемлють.

Евангеліе. Горе тебѣ, Хоразинъ, горе тебѣ Виѳ'саида: ꙗко аще в' Тире и Сидонѣ быша силы были, бывшаꙗ в' ваю, древле убо въ вретищи и пепелѣ сѣдяще, покаꙗлися быша. Обаче Тиру и Сидону отраднее будеть на судѣ, нежс вама. И ты, Капер'наумъ, иже до небесе вознесыйся и до ада
Зачало 51 низ'ведешися. Слушаꙗи васъ, мене слушаеть [1]), слушаеть пославшаго мя [2]): и отмѣтаꙗйся васъ, мене ся отмѣтаеть: а отмѣтаꙗйся мене, отмѣтается послав'шаго мя.

Толькъ. Тиръ и Сидонъ града бѣста еллиньска, Виѳсаида же и Хоразинъ пудейска: тѣм'же и глаголеть, ꙗко на судѣ отраднѣе будеть ел'линомъ, неже вамь. видѣв'шимь чюдеса и невѣровав'шимь; они бо, аще быша видѣли, вѣровали быша. Но и ты, Капер'наумъ, вознесыйся до небесъ, славимъ многыхъ ради в' тебѣ быв'шихъ чюдесъ, снидеши до ада осуждаемь, зане и по толицѣхъ чюдесѣхъ не вѣрова. Таже, да не рекуть посылаеми на проповѣдъ: где посылаеши ны, идеже гради не хотять насъ
558 г пріати, рече: но [3]) скорбите; отмѣ|таꙗися васъ, мене отмѣтается и Отца моего: тѣм'же досаж'деніе не на васъ стоить, но на Бога възходить. Утѣшеніе даеть вамъ [4])... ꙗкоже ни пакы хвалитеся, ни высокомыслите, ꙗко послушають васъ нѣціи; не ваше бо дѣло, но моей благодати.

Евангеліе. Възвратишажеся семьдесять с радостію, глаголюще: Господи, и бѣси повинуются намь о имени твоемь. Рече же имь: видѣхъ сатану, ꙗко мол'нію, съ небесе спад'ша. Се даю вамъ власть наступати на з'мія и на скорпіа и на всю силу вражію, и ничтоже васъ вредить. Обаче о семъ не радуйтеся, ꙗко дуси вамъ повинуют'ся: радуйтежеся, ꙗко имена ваша написана суть на небесехь [5]).

Толькъ. Преж'де рече, ꙗко посла 70, нынѣ же глаголеть, ꙗко возв'ратишася, радующеся, ꙗко не тьк'мо недуги исцѣлиша, но ꙗко бол'шее зло, бѣсы из'гнаша. Виж'дь же, како не высокомыслять; рекоша бо, ꙗко о имени т'воемь повинуются намь бѣси, твоею благодатію, а не нашею крѣпостію. Рече же имь Господь: не радуйтеся [6]), аще бѣси вамь покоряются, князь бо ихъ [7]) спаде съ небесе и никакоꙗ крѣпости имуть [8]). Аще человѣкомъ не видимо се, но мнѣ видимо, невидимаꙗ бо виж'ду. || Ꙗко мол'- 559 а
ніи [9]) бо спаде, зане свѣтъ былъ и ар'хангел и деньница. Аще и т'ма бысть, спадъ съ небесе, и раби его, бѣси глаголю [10])... Нѣціи же—отъ небесе—[11]) тако разумѣваютъ: рек'ше—отъ славы. Понеже бо рѣша сед'мьдесятніи, ꙗко бѣси повинуются, рече: і азъ сіе вѣдахъ, видѣх' бо сатану съ небесе, се же есть, отъ славы и чьсти. юже имѣ, пад'ша. Преж'де бо Христа, ꙗко богъ чьстимь бяше, нынѣ же отпаде небесе [12])... Се убо даю власть наступати на всю силу его,

---

осужденные, разумѣю, сенаторы, полководцы, вельможи, и что нѣкій глашатай скажетъ всѣмъ, и осужденнымъ, и почетнымъ: царь пришелъ къ вамъ! Не то ли онъ говоритъ, что царь приближается для наказанія однихъ и для оказанія чести и благоволенія другимъ. Такъ повинай и здѣсь.

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: слушаꙗ васъ, мене слушаетъ. [2]) слушаетъ пославшаго мя—нѣтъ ни въ славянскомъ текстѣ евангелія отъ Луки, ни въ греческомъ текстѣ толкованій Ѳеофилакта Болгарскаго. [3]) Должно быть: не—бох. [4]) Пропускъ. По гречески прибавлено: τὸ θεὸν ὑβρίζεσθαι,—что Богъ оскорбленъ. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: видѣхъ сатану, ꙗко молнію с небесе спад'шу, и еже радуйтеся о семъ, иже имена ваша вапсана суть на небесехъ. [6]) По гречески: μὴ θαυμάζετε,—не дивитесь. [7]) Пропущено: давно,—πάλαι. [8]) Должно быть: имать,—ἔχει. [9]) Должно быть: молнія,—ἀστραπή. [10]) Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: τί δὲ πεπόνθασι,—чего не потерпятъ. [11]) Должно быть: съ небесе. [12]) Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: τοῦτέστι, ἐξέπεσε τοῦ τιμᾶσθαι ὡς θεὸς, καὶ νομίζεσθαι ὅτι ἐν τῷ οὐρανῷ ἐστιν,—т. е. (лишился) того, что его почитали богомъ и думали, что онъ находится на небѣ.

з'мія и скор'піи — бѣсовъ тол'пы, долѣ плѣжюще, и елико убо нань вреждають, то суть з'міа, елико же не нанлено, то суть скор'піи, елико: блуда и любодѣянія, злотолюбія зависти бѣсъ, то — з'міа, въ нанлен'нѣмь бо грѣха то ск'вер'нить; он'же въ тайнѣ, недугомъ из'вѣтъ человѣкомь [1]): банямь похотѣвати и благоуханіа мазаніи и инѣми умяг'ченіи тѣлу, и таковыи бѣсъ скор'піи наричется, не нанлен'но имѣя жало, но въ тайнѣ плоть снябдѣти т'щася, да повер'жеть покаряющагося в' велико паденіе. Благодать же Господеви, дающему силу наступати на сіа вся! Уча же ихь не высокомыслити, рече: о семъ не радуйтеся, нако бѣси вамъ повинуются, но паче, нако имена ваша написана на небе-
559. б сехь, не чер'ниломь, но || памятію Божіею и бдагода тію; ибо діаволъ с'выше подаеть [2]), человѣци же, суще низу, пишются выспрь. Истин'наа бо радость, еже писатися именомь нашимъ горѣ и поминатися отъ Бога.

Евангеліе. Въ тьи часъ възрадовася духомь Іисусъ, и рече: исповѣдаютися, Отче, Господи небеси и землѣ, нако утаилъ еси сіа отъ премудрыхь и разумныхь, и открылъ еси сіа младен'цемь: ей. Отче, нако тако бысть благоволен'іе предъ тобою [3]).

Толкъ. Якоже отець благыи, дѣти видѣвъ исправльша что, тако и Спасъ радуется, нако такыхъ благъ сподобишася апостоли. Благодарьствить убо Отца, нако укрышася таковаа таиньст'ва отъ премудрыхъ, — фарисеи и отъ риторъ [4])... Мудръ есть уча, а разуменъ учимыи. Мудръ бѣ Гамалеилъ, разуменъ же Саулъ [5]); овъ убо учаше, овъ же разумѣваще глаголемаа отъ него. Младен'ца же именуеть своа ученикы Господь, ни закону учив'шеся, но ови отъ народа, ови же отъ рыбарь събрани, и нако незлобиви младен'ци [6])... Отъ мнящихъ же ся мудрыхъ и разумныхъ утаи таиньст'во [7])... Ей, Отче, благодарст'вую тя, нако тако из'волилъ еси [8])...

Евангеліе. И обращься къ ученикомь, Зачало 52
рече: вся мнѣ предана быша отъ Отца моего: и ник'тоже вѣсть, кто есть Сынъ, тък'мо Отець, и кто есть Отець, ток'мо Сынъ, і емуже || аще хощеть Сынь открыти. И об- 359. в
ращься къ ученикомь единъ рече: блажени они видящеи, наже видите. Глаголю бо вамь, нако мнози пророци и царіе восхотѣша видѣти, наже вы видите и не видѣша, и слышати, наже слышите и не слышаша.

Толкъ. Вся предаются Сынови отъ Отца, нако же хотяху ся Сынови повинути вся. Два бо нрава еста, имаже царст'вуеть надовсѣми Богъ [9]): ово убо не хотящимь, ово же хотящимь. Глаголю же: владыка есть Богъ мнѣ, аще и не хощу, нако творець мои есть; есть же владыка мой наны, егда дѣлъ ради заповѣди его [10]). волю его исполняю, рабъ благоразуменъ буда. Прежде бо человѣчьское естест'во рабъ бѣ и подручникь Богу, аще не бы сатана съдѣйст'вовалъ [11]). А понеже Христосъ за ны пріатъ брань, и исторг'ну насъ отъ мучительства діаволя, слугы и дѣлателя заповѣдемь своимъ сът'вори, и оттолѣ раби быхомъ благоразум-

---

[1]) Подразумѣвается: творитъ. [2]) Должно быть: падаетъ,—καταπίπτει. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: нако утаилъ еси отъ премудрыхъ и разумныхъ и открылъ еси сіа младенцемь. [4]) Пропускъ. По гречески: καὶ γραμματέων τῶν ἑρμηνευόντων τὸν νόμον. καὶ συνετῶν τῶν μαθητευομένων ὑπὸ τούτων δὴ τῶν γραμματέων,—и риторовъ, истолковывающихъ законъ и отъ разумныхъ, обучаемыхъ этими риторами. [5]) Должно быть: Павелъ,— Παῦλος. [6]) Пропускъ. По гречески: ἐκεῖνοι δὲ δοκοῦντες συνετοὶ καὶ σοφοί, οὐ μὴν ὄντες,— а тѣ казались разумными и мудрыми, но на дѣлѣ не были таковыми. [7]) Пропускъ. По гречески: εἰ γὰρ ἦσαν, ἀπεκαλύφθη ἂν αὐτοῖς,—т. е. еслибы они были (мудрыми и разумными) то имъ открыто было бы (таинство). [8]) Пропускъ. По гречески: τουτέστιν ὅτι τοιαύτη εὐδοκία καὶ θέλησις ἐγένετο ἐμπροσθέν σου. καὶ οὕτως ἤρεσέ σοι,—т. е. что таково у тебя было благоволеніе и желаніе и такъ угодно было тебѣ. [9]) Внизу замѣчено: разумѣй о дву нравѣхъ, имаже царствуетъ надо всѣми Богъ. Чти внимателно, и обращеши. [10]) По гречески: ὅταν διὰ τῆς τῶν ἐντολῶν ἐργασίας,—когда чрезъ исполненіе его заповѣдей. [11]) Отъ слова: аще... до указаннаго мѣста—невѣрно. По гречески: κἂν μὴ ἤθελε, κἂν τῷ σατανᾷ ὑπούργει,—хотя этого не хотѣло (естество) и служило сатанѣ.

ни и естьст'вомь и из'воленіемь [1])... Се есть, еже нынѣ глаголеть Господъ: ꙗко вся мнѣ предана быша отъ Отца моего, сирѣчь, все мі ловин'но есть, и подъ моимъ владычьст'вомъ спасти или погубити [2]). Подобно же сему и ин'де речено бысть: дана
559. г ми есть всяка власть || на небеси и на земМатѳ. гл. 28, ст. 18. ли. Зане смирихъ всяческаꙗ на небеси же
Дѣян. гл. 1, ст. 20. и на земли: тѣмь и сицевам глаголеть. И ино же: вся предана быша Сынови отъ Отца, вся ꙗже о насъ смотренія дѣла. Понеже за ны ни Отець, ни Духъ или воплотися, или пострада, или въскресе. но Сынь сіа вся съдѣла, и начял'никь нашего спасенія бысть: того ради вся предашяся ему, ꙗкоже бы сіа реклъ: Отець мои поручи ми все,—воплотитися, пострадати, въскреснути, спасти отступльшее сущьст'во. И ник'тоже знаеть Сына, аще не Отець, и к'то есть Отець, аще не Сынъ. А понеже рече: вся ми предана быша. ꙗкоже бы недоумѣніе нѣкое рѣшилъ нынѣ. Да не неразумѣеть к'то: и что ради тебѣ предасть вся, а не иному, ангелу или архангелу, рече: того рада мнѣ предасть, ꙗко единороденъ есмь ему и единосущенъ. Ꙗкоже наипаче Отца ник'тоже знаеть, тако ни мене тьк'мо Отець единъ, и того ради в' лѣпоту мнѣ предасть вся, ꙗко единосущну ему, и всякь преходящь разумъ, ꙗкоже и самъ всякого разума выш'ши. Рече: Отець бо отъ Сына единого знается, і емуже волить открыти Сынь. Вѣж'дь же, како Сынь убо не откро-
560. а веніемъ знаеть Отца, създаніи же— откровеніемь, даръ бо пріимаюгь разума [3]). убо създанъ ли Сынъ? Обращьжеся ко ученикомь, блажить ꙗ и вся въ простѣ видящаꙗ его с вѣрою, во плоти ходяща Бога [4]) и чюдеса т'воряща. И древле бо пророци и царіе желаху видѣти въ плоти Господа и слышати его, и не получиша того. И инакоже: зане рече выше, ꙗко емуже аще Сынъ открыеть, тъ познаеть Отца, блажить уже апостолы, ꙗко таковаго откровеніа улучив'ша; откры бо имъ Отца собою, того бо видя, видить Отца, его же блага ни единъ [5])... преж'де въ плоти смотреніа получи. Понеже не видѣша Господа въплоти, им'же Отець познается: тѣмь ни Отца видѣша тако, ꙗко же апостоли.

Евангеліе. И се законник нѣкыи въ- Зачало 53
ста, искушая его, глаголя: учителю, что 35
сът'ворь животъ вѣчны наслѣдую? Он' же рече къ нему: в' законѣ что писано есть? како чтеши? Он' же отвѣщавъ рече: възлюбиши Господа Бога т'воего отъ всего сердца т'воего, и отъ всеа душа т'воеа, и в'сею крѣпостію т'воею, и всѣмь помышленіемь т'воимь: и ближняго своего, ꙗко самъ себе. Рече же ему, право отвѣща: се т'вори, и живъ будеши.

Толькь. Гор'дъ нѣкто бѣ закон'никь, паче же и лютъ [6])...не тьк'мо же, но и лукавъ. Пріиде убо, искушаꙗ Господа, мня 560. б
запяти ему тѣмъ, и [7]) к нему отвѣща. Но Господъ къ закону приводить его, о нем'же вел'ми уповаше. Виж'дь же закону извѣстіа [8]), како велить любити Бога. Человѣкь съвершенѣе и честнѣе есть всѣхъ тваріи, и причастенъ убо всему, имыи разумъ изъряднѣе, а реку, прычястенъ и камени; имать бо власы, ногты, нечювъствень буда [9]) камень; причастенъ и саду [10]), възрастаетъ бо и кормится мокротою [11]) и раждаеть подобное, ꙗкоже и садъ: причастенъ и безъсловесным, ꙗко имать чювства, ꙗрится и похотѣваеть; причастенъ же и Богу паче всѣхъ инѣхь дѣлъ [12]) по разум'нѣи души. Хотя убо ꙗвити законъ [13]), ꙗко подобаеть человѣку по всему всего себе дати Богови и вся душевныа силы въ

---

[1]) Пропускъ. По гречески: ἡ μεν γαρ πριν δουλεία φύσει μόνον ἦν. ἡ δευτερά δὲ καὶ προαιρέσει,—ибо первое рабство было прежде только по природѣ, а второе и по изволенію. [2]) спасти и погубити—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [3]) Пропущено: благодатію,—χαριτι. [4]) Слова: Бога—нѣтъ здѣсь въ греческомъ текстѣ. [5]) Пропущено: изъ святыхъ,—τῶν ἁγίων. [6]) Пропускъ. По гречески: ὡς ἐκ τῶν ἑξῆς δείκνυται,—какъ изъ нижеслѣдующаго открывается. [7]) Вмѣсто: и,—должно быть: еже. По гречески ἐξ ὧν ἂν πρὸς αὐτὸν ἀποκριθείη. [8]) По гречески: ὁρα δε τὴν τοῦ νομου ἀκρίβειαν,—смотри, какова точность закона (или: съ какою точностію законъ... велитъ). [9]) Пропущено: яко,—ὡσπερ. [10]) Должно быть: растенію,—τῷ φυτῷ. [11]) мокротою—иѣтъ въ греческомъ текстѣ. [12]) По гречески: παρὰ πάντα τὰ ἄλλα ζῶα,—больше всѣхъ другихъ животныхъ [13]) Законъ здѣсь подлежащее и должно бы стоять въ началѣ мысли.

любовь Божію истрошити, се есть [1])—отъ всего сердца, — плотьскы и садовъ свою нави силу [2]); а еже — отъ всеа душа,— чювьст'веному лѣпо есть; а еже—отъ всего помышленіа — свойст'веное человѣку разумныа душа повѣдаеть; а еже—отъ всеа крѣпости—въ вся сіа достоить намь т'щатися [3]): подобаеть бо намь садов'ныа [4]) силы душею [5]) покарятися [6]) люб'ви Христовѣ. Но како? Крѣп'це, а не унылѣ: чювьст'веное — також'де крѣп'цѣ, разум-
560. в ное—такожде || отъ всеа крѣпости, такоже в'сего себѣ дати Богу [7])... Законъ же [8])... повелѣваеть любити ближняго, яко себе; Христосъ же паче себе любити ближняго повелѣваеть и учить: бол'ша бо сеа любве, рече, не имать кто нави, аще к'то душю свою положить за ближ'няго своего.
Іоанн. гл. 15, ст. 13. Глаголеть же законнику: правѣ еси отвѣщалъ, еще бо, рече, подъ закономъ еси [9])... и [10]) по закону смыслиши [11]).

Евангеліе. Он' же хотя оправ'дитися самь, рече къ Іисусу: и кто есть ближніи
36 мои? Отвѣщав' же Іисусъ рече: человѣкъ нѣкы исхождаше отъ Іерусаліма въ Іерихонъ, и **въ разбойникы в'паде, иже съвлекоша его, и раз'вы възложивше отъидоша. оставьша елѣ жива** суща. По случаю же иереи нѣкы ис'хождаше путемъ тѣмъ, и видѣвъ его, мимоиде. Також'де же и левить, бывъ на томъ мѣсте, пришедъ и видѣвъ противу мимоиде. Самарянин' же нѣкто грядыи, пріиде надъ него и видѣвъ его, милосердова. И приступль обяза сътрупы его, възливаа масло и вино: възложивъ же его на свой скотъ, приведе и в' гостин'ницю, и прилежа емь. И на утріа из'шѣдъ, иземъ [12]) два сребреника, дасть гостиннику, и рече ему: прилежі емь, и еже аще пріиж'девеши, || азъ, егда във'зращуся, въ- 560. г
здам' ти [13]). Кто убо тѣхъ трехъ ближ'ніи мнитьтися быти впадшемуся в раз'бойникы? Он' же рече: сът'ворывыи милость съ нимъ. Рече же ему Іисусъ: иди, и ты твори також'де.

Толъкъ. Похваленъ отъ Спаса законникь, гор'дыню отвер'же [14]), рече бо: и кто есть мои ближніи? Мняшебося праведенъ буда и ни единаго имать подобна ему, и блажащася [15]) но добродѣтели, тък'мо уповаше ближ'ніи—праведникъ праведнику. Хотя убо оправ'дитися, самъ высится надъ всѣми человѣкы, гор'дяся, рече: и кто есть мои ближ'ніи? Спасъ же, т'ворець сы, вѣдыи всѣхъ зданіе [16])... Не мни, рече, яко праведенъ еси, и ни единъ же подобенъ ти есть. Вси тогож'де естест'ва **причаст'ни—ближ'ніи твои суть. Буди и ты тѣмь ближніи, не мѣстомъ**, но любовію к' нимь **и прилежаніемь**. Того бо ради и Самарянина привожду тп на указъ, да ти явлю, кол'ма паче отстоа житіемь, но обаче ближніи бысть достойнаго помилованіемъ [17]). Тако и ты яви себе ближняго милосердіемь [18])... Научим'жеся убо притчею сею готовымъ

---

[1]) Вмѣсто: се есть, должно быть: словами,—διὰ τοῦ εἰπεῖν. [2]) Вмѣсто: плотьскы и садовъ свою нави силу, должно быть: болѣе плотскую и растеніямъ свойственную яви силу,—τὴν σωματικωτέραν καὶ τὴν τοῖς φυτοῖς οἰκείαν ἐδήλωσε δύναμιν [3]) По гречески: εἰς πάντα ταῦτα δεῖ ἡμᾶς ἔλκειν,—на все это мы должны распространять. [4]) Должно быть: растительныя. [5]) Должно быть: души—τῆς ψυχῆς. [6]) Должно быть: покоряти,—ὑποτάττειν. [7]) Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: καὶ ὑποτάττειν καὶ τὴν θρεπτικὴν, καὶ τὴν αἰσθητικὴν, καὶ διανοητικὴν ἡμῶν δύναμιν τῇ ἀγάπῃ τοῦ θεοῦ,—и подчинить любви Божіей и питательную нашу силу и чувствующую и разумную. Затѣмъ пропущенъ текстъ: И ближняго своего яко самъ себе. [8]) Опять пропускъ. По гречески: ὁ νόμος ὕπω τὰ τέλεια δυνάμενος διδάσκειν διὰ το νηπιῶδες τῶν ἀκουόντων,—законъ, не могшій преподавать совершеннаго ученія, по причинѣ младенчества слушателей... [9]) Пропущено: то правѣ отвѣщалъ еси,—ὀρθῶς ἀποκρίνῃ. [10]) Вмѣсто: и, должно быть: ибо. [11]) По гречески: φρονεῖς,—разсуждаешь. [12]) Должно быть: из'емь. [13]) Внизу замѣчено: разумѣй възлиав'шаго масло и вино на впадшаго в разбойникы и давшаго два сребреника, сирѣчь, ветхій и новый законъ. [14]) По гречески: ἐξερρήξεν,—извергъ, выказалъ. [15]) Должно быть: ближащася,—πλησιαζοντα. [16]) Пропускъ. По гречески: οὐ τᾶις πράξεσιν οὐδὲ τοῖς ἀξιωμασιν, ἀλλὰ τῇ φύσει ὁριζεται τον πλησίον,—опредѣляетъ, кто ближній, не дѣлами и не достоинствами, а природой. [17]) По гречески: ὅμως πλησίον γέγονε τοῦ ἀξίου ἐλεηθῆναι,—однако сталъ ближнимъ того, кто достоинъ былъ, что бы получить милость. [18]) Пропускъ. По гречески: καὶ αὐτόκλητος ἐπὶ τὴν βοήθειαν βαδιζε,—и по собственному побужденію иди на помощь.

быти къ милости и т'щатися ближніи быти требующимь отъ насъ помощи. Научимьжеся и о человѣчьстѣмь естьствѣ и благо-
561. а стыни || Божіи [1]). Схож'даше бо человѣчьское естьство отъ Іерусаліма, еже есть, отъ мирьскаго пребываніа [2]), видѣніе бо мира тол'куется Іерусалімь. Камо же схожд'аше? въ Іерихонъ, удол'но [3]) и низ'ко и зноемъ томімо, се же есть, пристрастіа животь. Виждь же, не рече: сниде, но—схож'даше; присно бо человѣческое естьст'во на низькое, а реку, слабое позираеть, ни единою, но всегда пристрастіа житію в'нимаа. В'паде же в раз'бойникы, въ бѣсы; аще бо не снидеть к'то съ высоты помысла, не в'падеть в' бѣсы, иже, съвлекше брѣха [4]), преж'де бо обнажають ны [5]) всякого благаго помысла и Божіа покрова, и тако раны грѣха налагають. Еле жива оставиша, се же есть, исполу мертво оставиша человѣчьское естество, зане душа бе смерти, тѣло же съмер'тно, тѣм'же исполу человѣкь смерти подлежить, или,—занеже бѣ не всяко отчаано человѣчьское естест'во, о Христѣ бо спасеніа надѣашася: тѣм'же ни смер'ть, но отнудь [6]). Но ел'ма убо Адамовымь паденіемь смерть в' миръ вниде, тольма же о Христовѣ оправданіи смерть упраз'днися. Іереа же, левгитянина—законъ разумѣваи и пророкы; ти бо мысляху оправ'дити человѣчьское естест'во, не воз'могоша же: немощно бо, рече || Павелъ, крові юн'чи и козли отъимати грѣховъ. 361. б Евр. гл. 10, ст. 4.
Помиловаша убо человѣка и помышляху исцѣлити, но ранъ одеръжаніемъ побѣж'дени, въспять пакы отъидоша. Се есть—мимоиде. Пріиде бо, рѣче, законъ и ста надъ лежащемь, таже не въз'могь исцѣлити, въз'ратися, се есть, мимоиде. Виж'дь же по случаю кого убо имать, иже законъ дасть предъити человѣчьскыа ради немощи [7]): не можаше бо испер'ва пріати еже о Христѣ таиньст'во: тѣмь бо рече—іереи, рек'ше,—законъ, иже не въз'може исцѣлити человѣка [8]), но Господь Богъ нашь, насъ ради клят'ва бывъ и Самарянинъ ся слышавъ [9])... смотреніе положь исцелити насъ не мимоиде, иже без'дѣл'нѣ посѣти насъ, предъити намь [10]), пожи съ нами и бѣсѣдованіемъ честнѣ [11]). Абіе обяза раны, и оставль злобы [12])... възліа же масло и вино слово ученіа. на благословеніе уже страш'нѣе въз'водящее къ добробѣтели [13])... И еже убо услышиши Господа глаголюща: пріидѣте и азъ покою вы, и такы: пріидѣте, наслѣдуите уготован'ное вамь царствіе, се есть масло. Егдаже ли глаголеть: отъидѣте отъ мене во т'му, се есть вино: Галат. гл. 3, ст. 13. Іоанн. гл. 8, ст. 48. Матѳ. гл. 11, ст. 28. — гл. 25, ст. 34 — гл. 25, ст. 41.

---

[1]) По гречески: διδασκόμεθα δὲ καὶ τὴν περὶ τὸν ἄνθρωπον ἀγαθότητα τοῦ θεοῦ,—познаемъ и благость Божію къ человѣку. [2]) По гречески: τουτέστι (ἀπὸ) τῆς ἀσασιάστου καὶ εἰρηναίας διανωγῆς,—т. е. изъ безмятежнаго и мирнаго пребыванія. [3]) Должно быть: въ пустой (εἰς) τὴν κοίλην. [4]) οἳ ἐκδύσαντες τὸν ἄνθρωπον,—которые разоблачивши человѣка. [5]) Вмѣсто: ны, должно быть: его. [6]) По гречески: ὥστε οὐκ ἐτεθανάτωτο παντελῶς,—такъ, что (человѣческое естество) не совершенно умерло. [7]) По гречески: ὅρα δέ τὸ κατὰ τὴν συγκυρίαν τίνα νοῦν ἔχει· τῷ ὄντι γὰρ ὁ νόμος οὐ προηγουμένως ἐδόθη, ἀλλὰ διὰ τὴν ἀνθρωπίνην ἀσθένειαν,—смотри, выраженіе—по случаю—имѣетъ нѣкоторый смыслъ; ибо законъ данъ дѣйствительно не нарочито, а по человѣческой слабости... [8]) Отъ слова:—законъ и до указаннаго мѣста неправильно. По гречески: τουτέστιν ὁ νόμος, κατὰ συγκυρίαν, ὅπερ εἰώθαμεν λέγειν κατὰ σύμβανα, ἀλλ' οὐ προηγουμένως ἦλθεν εἰς τὸ θεραπεῦσαι τὸν ἄνθρωπον.—т. е. законъ по случаю, какъ мы обыкновенно говоримъ по случайности, а не нарочито пришелъ врачевать человѣка. [9]) Пропускъ. По гречески: ὁδεύων, τουτέστιν αὐτὸ τοῦτο πρόφασιν τοῦ ὁδοῦ ποιησάμενος καὶ,—мда (къ вамъ), т. е. поставивъ это самое предлогомъ къ пути и... [10]) Отъ: не мимо иде, до указаннаго мѣста невѣрно. По гречески: ἀλλ' οὐ παροδεύων καὶ ἐκ παρέργου ἐπισκεψάμενος ἡμᾶς, ἦλθεν εἰς ἡμᾶς,—(Господь) пришелъ къ намъ, не мимоходомъ и не случайно взглянувъ на насъ, но пожи... [11]) Вмѣсто: и бесѣдованіемъ честнѣ, должно быть: и бесѣдовалъ не призрачно,—καὶ ὁμιλήσας ἀφαντάστως. [12]) Вмѣсто: и оставль злобы, должно быть: не допустивъ, чтобы болѣзнь оставалась долѣе безъ излеченія, во перевязавъ раны,—μὴ ἐάσας τὴν κακίαν ἐπὶ πλέον ἄνετον εἶναι, ἀλλὰ καταδήσας αὐτήν. [13]) Отъ слова: слово—и до указаннаго мѣстъ неправильно По гречески: ἔλαιον μεν τὸν λόγον τῆς διδασκαλίας τόν διὰ τῶν ἀγαθῶν προτρεπόμενον. οἶνον δὲ, τὸν διὰ τῶν φοβερωτέρων ἐνάγοντα πρὸς τὴν ἀρετήν,—масло—это слово ученія, приготовляющее къ добродѣтели обѣщаніемъ благъ, а вино—это слово ученія, приводящее къ добродѣтели указаніемъ на весьма страшныя (послѣдствія).

тер'пкое ученіе. Разумѣи же и инако. Масло убо—по человѣчьску житію, вино же—по Богу. Реку же сіе: Господь ова чело-
561. в вѣчьскы творяше, || ова же Божьскы. Ѥсти бо и пити и покоино пребывати житіе, а не жестоко, ꙗкоже Іоаннъ, се есть масло; стран'ныи же постъ или по морю хож'деніе и елико ино Божіа силы, се есть вино, еже мни—Божество, егоже не растворена понести ни единъ можеть, аще не бы масло было, сирѣчь, по человѣку житіе; зане обоꙗ насъ спасе, Божест'во, реку, и человѣчьство: тѣмь и глаголеть—масло и вино възліати. На всякъ бо день крещаеми, ꙗзвъ душевныхъ измѣняются, масломь мура мажеми, абіе же и причащающеся Божіи крови. Въсади же Господь ꙗз'веное наше сущьст'во на свои подъꙗремникь, се же есть, на свое тѣло; уды бо своа насъ сът'вори и обещникы [1]) тѣла его, долѣ лежащее въз'веде на достоинст'во оно [2])... Гостин'ница же—церкви, вся пріемлющи. Законъ бо не вся пріимаше. Моавитянинъ бо, рече, і Амонитянинъ не в'нидеть въ
Второз. гл. 23, ст. 3. церковь Божію. Нынѣ же въ всꙗцѣмь ꙗзыцѣ боꙗися Бога пріатенъ ему есть [3])... **в'сѣх' бо пріемлеть,—грѣш'никы и мытаря. Виж'дь, како ти рече: въведъ в гостин'ницу** прилежа емь. а прежде въведенія тьк'мо обяза аз'вы. Что же реку? Ꙗко церкви
561 г съставленіе бысть гостин'ница, || отъ всѣхъ бо ꙗзыкъ вѣре възрастѣши, тогда бысть и Духа Святаго даръ, и благодать Господня распространися. И се навыкни отъ дѣꙗніи апостольскыхъ. Имать образъ гостин'ника всякь апостолъ и учитель и игуменъ [4]), им'же в'да Господь два сребреника, сирѣчь, два завѣта,—вет'хыи и новыи, единого бо царя образъ носита оба [5])... Исіа убо сребреника Господь, на небеса восходя, остави апостоломь, на времена [6]) учителемъ и епископомь. Рече же: і аще что пріиж'дивеши, во истину азъ воздам' ти. Поистинѣ бо пріиждивиша въ лѣпоту апостоли, много труж'дьшеся и всюдѣ ученіе рас'сѣав'ше, и по нихъ учителе, сповѣдающе [7]) вет'хыи и новыи [8]), приж'дивиша, о них'же и мъз'ду пріимуть, внегда [9])... въздати Господеви [10]) въ в'торое пришествіе. Тогда убо речетъ кож'до ихъ ему: Господи, два сребреника дал' ми еси, и се два приобрѣтохъ. К нему же рече Господь; благыи рабе, вниди в радость Господа своего.

Евангеліе. Бысть же ходящимь имь, Зачало 54
и самь вниде в' весь нѣкую: жена же нѣкаꙗ именемь Марфа, приатъ и в' домь свои. И сестра ей бѣ нарицаемая Маріа,
ꙗже и сѣд'ши при ногу Іисусову, слышаше слово его. Марфа же мол'вяше о мнозѣ
слуꙗж'бѣ, став'ши же рече: Господи, не бре- 562. а
жеши ли, ꙗко сестра моа едину мя остави служити? Р'ци убо ей, да ми поможеть. **Отвѣщав же Іисусъ, рече ей: Мар'фа, Мар'фа, печешиси и глаголеши [11]) о мнозѣ: едино же есть на потребу.** Маріа же благую чясть избра, ꙗже не отъимется отъ неꙗ.

Толъкъ. Веліе убо стран'нолюбіа благо, еже паче Марѳа являше, не отроч'но [12]); болше есть же в'нимати духовнымь словесемъ. Отъ стран'нолюбіа тѣло питается, отъ вниманіа же духовныхъ словесъ душа живиться. Того бо ради [13]) и рече: останися [14]), о Мар'фа, да не [15]) утробу насытимь различныхъ брашенъ, но да душя ползуемь. Виж'дь же Господня разума. Не прежде рещи что къ Марѳѣ, даже отъ неа

---

[1]) Должно быть: общники,—κοινονοὺς. [2]) Пропущено: чтобы намъ составлять съ нимъ одно тѣло,—ὥςτε συσσώμους αὐτῷ εἶναι. [3]) Пропущено: самъ желая увѣровать и сдѣлаться членомъ церкви,—θέλων πιςεύσαι καὶ μέρος γενέσθαι τῆς ἐκκλησίας. [4]) Вмѣсто: игуменъ, должно быть: пастырь,—ποιμὴν. [5]) Пропущено: какъ изрѣчевія одного и того же Бога,—τοῦ αὐτοῦ θεοῦ λογια ὄντα (διαθήκαι). [6]) Вмѣсто: на времена, должно быть: послѣдующихъ временъ епископамъ и учителямъ,—τοῖς κατὰ καιροὺς ἐπισκόποις καὶ διδασκάλοις. [7]) Вмѣсто: сповѣдающе, должно быть: изъясняюще,—ἐξηγούμενοι. [8]) Подразумѣвается: завѣтъ. [9]) Пропущено: когда опять придетъ Господь, то есть,—ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαι τον κύριον. [10]) въздати Господеви—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [11]) Должно быть: молвиши. [12]) καὶ οὐκ ἀποβλητον,—и не должно быть отвергаемо. [13]) Должно быть: не того бо ради,—οὐ γαρ δια τοῦτο. [14]) Должно быть: мы присутствуемъ (мы здѣсь),—παρεσμεν. [15]) не—лишнее.

пріиметь из'вѣта, еже да ми поможеть; занеже она отринути т'щашеся сестру свою отъ слышаніа, тогда Господь пріимъ винѫ, отвѣщаваеть ей. Дотолѣ убо страннолюбіе честно, донелѣже не отринеть насъ и приведетъ къ изряднѣйшимъ [1])... а реку на[2]), послушаніе Божест'веныхъ словесъ [3])... не стран'нолюбіе хуля, Господъ сіе рече, но различное брашенъ и т'щаніе [4])... того ради и хвалить не ухытреную ѣдъ. Поч'то бо, рече, Мар'фа, мол'виши и т'щишися о мнозѣ [5])... едино имать [6]) трѣбѣ еже ѥсти
562 б что будеть не разли||чное. Нѣціи же тако разумѣша: не о брашнѣ рече, но в'нимати ученію: тѣмь и апостолы посылаѫ учаше, вон' же домъ внидете, ничтоже просите различна [7]). Разумѣй же Мар'фу убо—дѣйственаа добродѣтель, Марію же—видѣніе [8]). Дѣйст'венаѧ [9]) бо т'щаніе имать и сътуженіе, видѣніе же госпож'да есть страстемь (Маріи бо госпожа тол'куется), въ божественнаа словеса и суд'бы [10]) упраж'няется тьк'мо. Вънимаи же, еже: сѣд'ши при ногу Иисусову, слушаше слово его. Нозѣ разумѣи к'то дѣйст'веную добродѣтель, д'виженіе [11]) и хожденіе ѥзыка. А еже—сѣсти—крѣпости образъ, ѩко же се: убо к'то сядеть при ногу Іисусову, рекше, ут'вер'дится въ видѣніа благаа, Іисусову хожденію и житію подобяся[12]), таковыи достигаеть въ слышаніе Божіихъ словесъ, таче и въ видѣніе, понеже и Марія пер'вѣе сѣд'ши, и тако слышаше слово. Ел'ма и ты аще убо можеши въ Маріинъ чинъ възыити, госпожа бывыи страстемь и въ видѣніе достигъ; аще ли ти немощ'но, Мар'фа буди, дѣтел'нымъ частемь прилежа, и того ради Христа пріемля. Вѣжды же и се: ѩже не отъимется отъ неа. Дѣяніе убо имать отъѧтіе печали ради и т'щаніа; проуспѣваѧи и до||стигаѧ въ видѣніе, печалі и 562 в.
т'щаніа свободенъ, таковы николиже лишится благыа части [13]), глаголю же, Бога видѣти, еже есть обожитися; Бога бо зрѣти сподобльси, Богъ бываеть, подобное бо подобнаго пріимаеть.

Евангеліе. И бысть сущѫ ему на мѣ- Зачало 55
сте нѣкоемь молящуся, и ѩко преста, рече нѣкыи отъ ученикъ к нему: Господи, научи ны молитися, ѩкоже Іоаннъ научи ученикы своа. Рече же имъ: егда молитеся, глаголите: Отче нашь, иже еси на небесѣхъ, да святит'ся имя т'вое, да пріидетъ царствіе т'вое, да будеть воля твоѧ, ѩко на небеси и на земли, хлѣбъ нашь насущныи подаи намь на всякъ день, и остави намь грѣхи наша, ибо и сами оставляемь всякому дол'жнику нашему, и не въведи насъ въ искушеніе, но из'бави насъ отъ лукаваго [14]).

Толъкъ. Ѩвляеть [15]) ученикъ Христовъ ученикы Іоан'новы, тѣмь и просить научи-

---

[1]) Должно быть: и пока не отвлекаетъ отъ того, что болѣе нужно,—(οὐ) ἀπαγάνει τῶν ἀναγκαιοτέρων. Затѣмъ пропускъ: ἐπ' ἂν δὲ ἄρξηται κολύειν ἡμᾶς ἀπὸ τῶν σπουδαιοτέρων,—когда же оно начнетъ мѣшать намъ заняться важнѣйшими дѣлами. [2]) Вмѣсто: а реку на—должно быть: то ему нужно предпочитать,—τηνικαῦτα ταύτης προτιμητέον. [3]) Пропущено: μᾶλλον δὲ εἰ δεῖ τὸ ἀκριβέστερον εἰπεῖν,—или лучше,—если нужно сказать точнѣе. [4]) Пропущено: т. е. развлеченіе и смятеніе,—τουτέστι, περισπασμὸν καὶ τὴν ταραχήν. [5]) Пропущено: т е. развлекаешься и безпокоишься,—τουτέστι, περισπᾶ, ταράττῃ. [6]) Должно быть: имамы,—ἔχομεν. [7]) Пропущено: но пусть довольствуются простымъ угощеніемъ, ничего болѣе не требуя, какъ только вниманія къ ученію,—ἀλλ' ἀρκῶνται τῇ λιτῇ ὑποδοχῇ, μηδὲν πλέον ζητοῦντες ἢ τὸ προσέχειν τῇ διδασκαλίᾳ [8]) θεωρίαν—созерцаніе. [9]) Подразумѣвается: добродѣтель. [10]) εἰς τὴν τῶν θείων λόγων καὶ τῶν κριμάτων ἐποψίαν ἐνασχολεῖται μόνην,—въ одномъ разсмотрѣніи божественныхъ словесъ и судебъ упражняется. [11]) Пропущено: бо,—γάρ. [12]) Внизу замѣчено: разумѣй, ѩко человѣкъ Богу уподобляется. [13]) Отъ слова: Дѣяніе убо... до указаннаго мѣста—неправильно и съ пропусками. По гречески: ὁ μὲν γὰρ πρακτικὸς ἔχει ὃ ἀφαιρήσεται ἀπ'αὐτοῦ. τουτέστιν, αὐτὸ τοῦτο τὴν ἀσχολίαν καὶ τὸν περισπασμόν. προκόπτων γὰρ καὶ φθάνων εἰς θεωρίαν, τοῦ περισπασμοῦ καὶ τῆς τύρβης ἐλευθεροῦται· ὥστε ἀφαιρεῖται τι ἀπ' αὐτοῦ. ὁ δὲ θεωρητικὸς οὐ σφῆλται πότε τῆς ἀγαθῆς ταύτης μερίδος, λέγω δὴ τῆς θεωρίας. εἰ γὰρ ποῖον ἄλλο μεῖζον προκόψει, φθάσας εἰς αὐτὸ τὸ ἀκρότατον,—упражняющійся въ дѣлахъ имѣетъ нѣчто такое, что отнимается отъ него, то есть, заботы и развлеченія, ибо, преуспѣвая и стремясь къ созерцанію, онъ освобождается отъ заботъ и суетности, такъ что нѣчто отнимается отъ него; а занимающійся созерцаніемъ никогда не лишается этой благой части, т. е. созерцанія, ибо въ чемъ большемъ онъ будетъ успѣвать, достигши самаго высшаго. [14]) Внизу замѣчено: разумѣй, иже не в'веди насъ въ искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго. [15]) Вмѣсто: являеть, должно быть: ревнуетъ,—ζηλοῖ.

тися н'раву молитвѣ. Спасъ же учитъ, не отрѣваа прошенія ученика. Отче нашь, рече, иже еси на небесехь. Вѣж'дь молитвѣ силу. Абіе горѣ тя въз'водитъ и учитъ: понеже бо имени Отца Бога призвати [1]), не всяко же подобнаго оставити [2]), но т'щатися къ Отцю подобитися. Не рече же:
563. г Отче мои, но Отче нашь, || въ братолюбіе тя възводя и нудя вся любити ѩко об'щу братію. На небесех' же рѣкъ, не описаетъ [3]) тамо Бога, но слышащаго въз'водить на небеса и отводить земныхъ. Да святится имя т'вое, да прославиться, се же есть, сът'вори житіе наше въ славу быти тебѣ. Ѩкоже наипаче имя Божіе хулит'ся злыхъ ради, тако славится благыхъ ради житіа. Да пріидетъ царствіе т'вое. Грѣшн'ик' бо не молить царства Божіа, не хотя ему пріити тамо сущихъ [4]) ради, тамо [5]) праваго суда. Праведныи же молить тому пріити въскорѣ, ѩко да, измѣнився сде напастіи и скор'би, почіеть. Да будетъ же воля т'воя, ѩкоже паче на небеси отъ ангелъ, тако и отъ насъ человѣкъ на земли; ангели бо всяко по воли Божіи все т'ворять. Учить же и насущныи хлѣбъ просити тьк'мо, се же есть, по сущест'ву нашему и на съставъ живота нашего [6]), а не излишныхъ всяко, но изрядныхъ [7]). А еже не в'нити въ искушеніе—не в'даватися на искусы самому знаменаеть; не подобаеть бо намъ молити Бога, да в'ложить ны в' напасти [8]), но молитися, да избавит' ны; егда же ли найдутъ, доблест'венѣ тер'пѣти. Есть
563 а же рещи, сугубъ || есть видъ напасти: ово убо по воли, реку же: піанст'во, убійство, блудъ, любодѣѩніе, златолюбіе, гнѣвъ, ѩрость [9]) и прочаа страсти, в' сыа бо волею в'даемся; невол'ніи же, ѩкоже се: мучителе нуж'да наносяще [10]). Но отъ вол'ныхъ [11]) лѣпо бѣгати намь, и молитися: не в'веди насъ в' напасть, сирѣчь, въ страсти вол'ныа. Но избави насъ отъ лукаваго, тъи бо есть невольныа и вол'ныя искушеніа наводя [12]).

Евангеліе И рече к нимь; к'то отъ васъ имать друга. и идеть к нему полунощі, и речеть ему: друже, дай же ми в'заимь три хлѣбы, понеже другъ пріиде ко мнѣ [13]) с пути, и не имамъ что предложити ему. И тъи изъв'нутръ отвѣщавъ речеть: не т'вори ми труды, уже двери зат'ворены суть, и дѣти моа съ мною на ложі суть, не могу въставъ дати тебѣ. Глаголю же вамь: аще и не дасть ему въставъ, зане есть другъ ему, но за безъотчество его, въставъ дасть ему, елико требѩеть.

Толькъ. Прит'чю нѣкую и указъ глаголеть Господь, наказаа насъ безъ лѣности молитися. Что знаменаеть убо прит'ча? Полунощи быти рече послѣдьнее житіа, в неже человѣци быв'ше, къ чювьст'ву приходять благу. и приходять къ Богу, а реку
563. б прирящуть, тъи || бо есть другъ вся любя и хотя спасти: тѣм'же приходять мнози в' Тимѳ. гл. 2, ст. 4. полунощи, се же есть, въ послѣднее житіа кь Богу, ѩко къ другу... глаголеть [14]) же три хлѣбы, въ Троицу вѣра, другъ бо приходить, ангелъ, иже душю пріимаа. Другъ же всякъ ангелъ, ѩкоже и Господь рече,

---

[1]) Погречески: ἐπειδὴ ὀνομάζεις πατέρα τὸν θεὸν,—поелику ты называешь Бога отцомъ. [2]) По гречески: μὴ πάντῃ τῆς ὁμοιότητος ἀπολείπεσθαι,—всячески не оставити (не терять) подобія (отцу). [3]) По гречески: οὐ περιγράφει,—не ограничиваетъ. [4]) Должно быть: сущаго. [5]) тамо—лишнее. [6]) По гречески: τουτέστι (ζητεῖν ἄρτον) τὸν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ ἡμῶν καὶ τῇ συσάσι τῆς ζωῆς συμβαλλόμενον,—то есть (просить хлѣба) полезнаго для нашего существованія и для поддержанія жизни. [7]) По гречески: οὐ τὸν περιττὸν πάντως. ἀλλὰ τὸν ἀναγκαῖον,—отнюдь не излишняго, но необходимаго. [8]) По гречески: (εἰς) πειρασμὸν,—(въ) искушеніе. [9]) Словъ: любодѣяніе, златолюбіе, гнѣвъ, ярость.—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [10]) По гречески: οἷς οἱ τύραννοι καὶ βίαιοι ἡμᾶς ὑποβάλλουσιν,—коимъ подвергаютъ насъ владыки и сильные. [11]) Пропущено то есть, страстей,—τουτέστι τῶν παθῶν. [12]) Пропускъ. Въ греческомъ текстѣ слѣдуетъ затѣмъ: διὸ μὴ ἀκουσίως πειραζόμενος ὑπὸ ἀνθρώπου, νόμιζε τὸν ἄνθρωπον εἶναί σοι αἴτιον τοῦ πειρασμοῦ, ἀλλὰ τὸν πονηρόν. ἐκεῖνος γὰρ ἐστιν ὁ πείθων τὸν ἄνθρωπον κατὰ σοῦ λυττᾶν καὶ μαίνεσθαι,—поэтому, невольно подвергаясь искушенію отъ человѣка, не его считай виновникомъ искушенія, но лукаваго, ибо отъ то и наущаетъ человѣка яриться на тебя и неистовствовать. [13]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: друже, дай ми взаимъ три хлѣбы, понеже другъ пріиде ко мнѣ. [14]) По гречески; καὶ λέγουσι δός,—и говорятъ: дай...

ꙗко радость бываетъ на небеси о спасеніи человѣка. Дѣти же, иже на одрѣ почивающеи, суть обращьшеся отъ злыхъ и быв'ше, ꙗко дѣти, и сподобльшеся съ Господемь почивати. Прошеніе [1]) же глаголетъ с тер'пѣніемь продол'женаа молитва. Преводнѣ же разумѣи: полунощи убо еще среда напастіи, нощь бо—всякъ искусъ [2]), и бывъ кто посредѣ искуса, приходитъ къ другу. а реку любящему ны Богу, и глаголетъ: потребуи ми [3]) три хлѣбы, спасеніа тѣлу, и душа, и духа, отъ иткусъ бо ми всяко тѣмь тремь страдати. К'то же другъ пришедыи отъ пути? Всяко, Господь, искушаꙗ ны в' напастехъ [4])... А еже зат'ворены двери, се есть, ꙗко лѣпо преж'де напасти намъ готовымъ быти, а отнелѣже в'падемь, зат'ворися уготованіа д'верь, и неготови обрѣтаеми, і аще не Богъ поможетъ, страж'демь. Дѣти же сынове бывающе Божіи по добродѣтели, и възлежаще и почивающе о Бозѣ.

563. в Зачало 56 **Евангеліе.** || И азъ вамъ глаголю: просите, и дастся вамь: ищѣте, и обрящете: тол'цѣте, и отвер'зется вамь. Всякъ бо просяи пріемлетъ, и ищаи обрѣтаетъ, и тол'кущему отвер'зется. Котораго же васъ отца въспроситъ сынъ свои хлѣба, егда камень подастъ ему? или рыбы, егда въ рыбы мѣсто змію подастъ ему? или аще проситъ ꙗица, еда подастъ ему скор'пію [5])? Аще убо вы зли суще, умѣете дааніа блага дати чадомъ вашимъ, кол'ми паче Отець, иже съ небесе, дастъ Духъ Святъ просящимъ у него.

Толкъ. Виж'дъ извѣстое реченаго [6]). Не рече: просисте, и дастся. но—просите. рек'ше, всегда просите. Всякъ бо просяи пріемлетъ. Убо не полезныхъ просяй пріемлетъ ли? ни [7]), ибо, къ Богу моляся, дол'женъ просити, ꙗже онъ дастъ. Егда же ли к'то не полезныхъ проситъ, не к' Богу творитъ прошеніа, Богъ бо неполезныхъ не даетъ. Таже, слыши самого Господа, како учитъ насъ просити, их'же лѣпо: хлѣба убо, рече, сынъ и рыбы и ꙗица просить, еже человѣку есть брашно. Тако и наша прошеніа полезнаꙗ достоитъ быти. Разумѣи из'вѣсто, ꙗко хлѣба убо просить всякъ, иже || 563. г въ Троицю вѣру открыти ему и правость ученіа [8]) проси, хлѣбъ бо сь, укрѣпляꙗ сердце. Рыбы же просить въ пучинѣ житіа сы, прося же отъ Бога дѣйст'ва, да посредѣ напастіи не потопимь и живъ, ꙗко рыба, съхранит'ся. И ꙗица же просить, да родст'во добродѣтел'ныхъ душь дати просить, нѣкых' бо душя п'тицамъ подобятся, крилѣ пріем'ше, лег'кы суща [9]), прелетаютъ земнаꙗ.

Евангеліе. И бѣ из'гоня бѣса, и тъи Зачало 57 бѣ нѣмъ. Бысть же бѣсу изг'нану, проглагола нѣмыи: и дивляхуся народи. Нѣціи же отъ нихъ рѣша: о веел'зевулѣ князи бѣсъ, из'гонитъ бѣсы. Друзіи же искушающе. знаменіа искаху отъ него съ небесе. Он' же, вѣдыи помышленіа ихъ, рече имъ: всяко царство, само в себѣ раз'дѣляꙗся, запустѣетъ, и домъ на домъ, падаетъ. І аще же и сатана самъ въ себѣ раздѣлися, како станетъ царство его? Ꙗкоже глаголете, о веел'зевулѣ из'гоняща мя бѣсы. Аще азъ о веел'зевулѣ из'гоню бѣсы, сынове ваши о комь из'гонятъ? сего ради ти будутъ вамъ судїа. Аще ли же о пер'стѣ Божіи из'гоню бѣсы, убо постиже на васъ царствіе Божіе [10]).

---

[1]) Должно быть: безотчество,—ἀναίδεια (нужда). [2]) Пропущено: а полночь—конечно, средина искушеній,—μεσονύκτιον δὲ πάντως τὸ μέσον τῶν πειρασμῶν. [3]) то есть удѣли мнѣ, или: одолжи мнѣ,—χρῆσόν μοι. [4]) Пропущено: и желающій вкусить наше спасеніе. а впадшій въ искушенія не имѣетъ, что предложить ему, не будучи въ силахъ противостоять искушеніямъ и послужить Богу,—καὶ θέλων φαγεῖν τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν; οὐκ ἔχει δε τί παραθήσει τούτῳ ὁ ἐν τοῖς πειρασμοῖς ἑμπεσῶν, καὶ ἀσθενῶν ἀφ ἑαυτοῦ ἀντισῆναι τούτοις, καὶ θεραπεῦσαι θεον. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, како просятъ дѣти у отцовъ хлѣба и рыбы и яйца, и толкущему отверзается. [6]) По гречески: ὅρα τὸ ἀκριβὲς τῆς λέξεως,—смотри, какова точность рѣчи. [7]) Пропускъ. Погречески: πρῶτον μὲν γὰρ ἡ τῶν ἀσυμφόρων αἴτησις οὐδὲ αἴτησις ἂν κληθείη πρὸς τὸν θεὸν,—потому что прошеніе о безполезномъ не можетъ быть и названо прошеніемъ къ Богу. [8]) τῶν δογμάτων,—догматовъ. [9]) πνεύματι κουφισθεῖσαι,—лег'кы суща духомъ, или: по духу. [10]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: о перстѣ Божіи изгони бѣсы, сирѣчь, о Духѣ Божіи.

Толѣкъ [1]). Глухы тъи образъ бѣ чело-
564. а вѣчьскому || естеству, иже отъ бѣсовъ одер'жимо, ни слышати можаше слова Божіа, ни [2]) из'гнати [3]) мощ'но. Но Господь, пришедъ и бѣсы изгнавъ, пристрастіа и бѣсовьскаѧ дѣланіа, съ'твори ны глаголати и проповѣдати истину; достоить бо не тьк'мо слышати слово Божіе, но и инѣмь глаголати. Слышимъ убо, имуще в себѣ бѣсовьскаѧ дѣланіа, хотяще же исцѣлени быти [4]) и инѣхъ учити, и любяще отъ человѣкь з'ватися рав'ви. Изшедшу бо бѣсу, тогда истин'ное глаголаніе и ученіе бываеть, а донелѣ же въ насъ бѣсовьскаѧ дѣла, аще и мнимся учаще, не учимь. Фарисеи же облыгаху чюдо и, ѩко вольх'ва, Господа хуляху. Князя бо, рекоша, бѣсомъ имыи друга, съдѣйст'вомъ того изгонить бѣсы. К німже Господь: како, рече, мощно бѣсу из'гонити иного бѣса? то бо есть разореніе царствуеть [5]), царству бо его мнится [6]) и покои то,—еже жити въ человѣцѣхъ, из'гонить же ѧ князь ихъ: ѩвѣ, ѩко себе раздрушаеть, ибо всяко царство, раз'дѣл'ся и раздвоив'ся, раз'друшается, и домъ, раз'дѣл'ся, падеть. Домъ же—зданіе разумѣваи? добрѣ; и зданіе бо, донелѣже хранить съдръжаніе [7]), стоить; аще ли раступятся стѣны друга отъ другыа, пада||ють. Домъ же 564. б
разумѣи [8]) живущаа в немь? Дон'деже бо мирьни суть, стоить домъ [9]). Буди же и то, ѩко азъ из'гоню бѣсы о веел'зевулѣ, а сынове ваши, рек'ше апостоли, о комь из'гонять? ѩвѣ, ѩко о моемь имени...[10]) да аще апостоли о моемь из'гонять, то како азъ иного силы требую? Пер'стомъ убо Божіимь из'гонять[11]), се же есть, Духомь Святымь, а не духомъ лукавымь. Перьстъ же Духъ Святыи глаголеть, да навыкнеши: ѩкоже бо пер'стъ единосущенъ есть всему тѣлу, тако и Духь единосущенъ Отцю и Сыну[12]).

Евангеліе. Егда крѣп'кыи въоружься

---

[1]) Значительный пропускъ. Въ греческомъ текстѣ говорится: κωφὸς λέγεται μὲν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ὁ μὴ λαλῶν, λέγοιτο δ'ἂν καὶ ὁ μὴ ἀκούων, κυριώτερον δέ ὁ μήτε ἀκούων, μήτε λαλῶν· καὶ οἵγε ἐκ γενετῆς μὴ ἀκούοντες, οὐδὲ λαλοῦσιν, ἐξ ἀνάγκης γὰρ τοῦτο συμβαίνει αὐτοῖς. ἐνεῖκα γὰρ λαλοῦμεν, ὅσα διὰ τοῦ ἀκούειν μανθάνομεν δηλαδή. ὅτανδέ τις οὐκ ἀκούει, εἰκότως οὐδὲ λαλεῖ, πλὴν εἰ μὴ πολλάκις ὑπὸ πάθους ὕστερον ἐβλάβη τὰς ἀκοάς, τὸν τοιοῦτον γὰρ οὐδὲν κωλύει λαλεῖν. ὁ τοίνειν τῷ κυρίῳ προσεχθεὶς ἀμφότερα ἦν καὶ τὴν γλῶτταν καὶ τὰ ὦτα **κωφός. Нѣмымъ называется тотъ, кто вообще не говоритъ; можетъ такъ называться и тотъ, кто не слышитъ; но собственно—кто и не слышитъ, и не говоритъ. Кои отъ рожденія не слышатъ, тѣ и не говорятъ. Это съ ними бываетъ по необходимости, ибо мы говоримъ то, чему выучиваемся посредствомъ слышанія; когда же кто не слышитъ, то конечно и не говоритъ, развѣ у кого въ послѣдствіи повредится слухъ отъ болѣзни. Такому ничто не препятствуетъ говорить. Приведенный ко Христу былъ нѣмъ въ обоихъ отношеніяхъ,—и на языкъ, и на ухо.** [2]) Пропущено: **ни тѣмъ паче,**—οὔτε πολλῷ μᾶλλον. [3]) На полѣ поправка.—**изглаголати.** Такъ и должно быть. Въ греческомъ текстѣ: ἐκλαλεῖν. [4]) **исцѣлеви быти**—вѣтъ въ греческомъ текстѣ. [5]) **Вмѣсто: царствуеть, должно быть: царства ихъ,**—της βασιλείας αὐτῶν. [6]) **Вмѣсто: царству бо его мнится, должно быть: аще бо царство сіи (бѣсы) мнятъ,**—εἰ γὰρ βασιλείαν μὲν αὐτοὶ ἡγοῦνται (καὶ ἀνάπαυσιν τὸ κατοικεῖν ἐν ἀνθρώποις). [7]) συνέχειαν,—**связь, соединеніе.** [8]) **Должно быть: разумѣеши ли, будешь ли разумѣть?** [9]) **Пропущено: аще ли возстанутъ другъ на друга—падаютъ,**—ἐπὰν δὲ διαζῶσι κατ' ἀλλήλων, πίπτουσιν. [10]) **Пропускъ. По гречески:** πῶς οὖν ἐμὲ λέγετε, ὅτι ἐν τῷ βεελζεβοὺν ἐκβάλλω ἐγὼ ὡς χρείαν ἔχων τῆς ἐκείνου δυνάμεως. ὅπουγε οἱ ὑμέτεροι υἱοὶ ἤγουν οἱ ἀπόστολοι ἐν τῷ ἐμῷ ὀνόματι ἐκβάλλουσιν, ἄρα αὐτοὶ κατακρινοῦσιν ὑμας.—**какъ вы обо мнѣ говорите, что я изгоняю чрезъ Веелзевула, какъ имѣющій нужду въ его силѣ, когда сыны ваши, т. е. апостолы, изгоняютъ іоиіи именемъ, слѣдователю они осудятъ васъ.** [11]) **Должно быть: изгоняю,**—ἐκβάλλω. [12]) **Пропускъ. Въ греческомъ текстѣ слѣдуетъ:** μὴ ποτε δὲ ἐπειδὴ χεὶρ θεοῦ λέγεται ὁ υἱός, ἐπανεπαύσαντο δὲ ἐπ' αὐτὸν αἱ τοῦ πνεύματος ἑπτὰ ἐνέργειαι οὐχ ὡς ἐνεργούμενον, ἀλλ' ὡς ὁμοούσιον τῷ πνεύματι, ἓν δὲ τῶν τοῦ πνεύματος χαρισμάτων καὶ ἐνεργειῶν ἐςὶ τὸ ἰᾶσθαι. διὰ τοῦτο λέγεται ἐν δακτύλῳ θεοῦ ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια, τουτέςι τῷ πνευματικῷ χαρίσματι· ὥςπερ γὰρ ὁ δάκτυλος μέρος τῆς χειρὸς, οὕτω καὶ τὸ πνεύμα τῶν ἰάσεων μέρος ἦν ὧν ἔιχεν ὁ Ιησοῦς πνευμάτων, ἤτοι τῶν τοῦ πνεύματος ἐνεργειῶν. ἐὰν οὖν ἐκβάλλω φησὶ, τὰ δαιμόνια θεία ἐνεργεία, ἔφθασεν ἄρα ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· ὅπερ τοιοῦτον ἔχει τὸν νοῦν ὅτι καταλύεται λοιπὸν ἡ τοῦ διαβόλου, καὶ βασιλεύει ὁ θεὸς ὁ τοὺς δαίμονας ἐκδιώκων, ἀκουε γὰρ τί διὰ τῶν ἑξῆς λέγει. **Или не потому ли (Духъ Святый называется перстомъ), что Сынъ называется рукою Бога, что на немъ почили семь силъ Духа (однако не какъ на орудіи силы, а какъ на единосущномъ съ Духомъ), а одно изъ дарованіи, одна изъ силъ Духа есть дарованіе и сила исцѣлять. По этому-то говорится, что онъ перстомъ Божіимъ изгоняетъ бѣсовъ, т. е. дарованіемъ Духа; ибо какъ перстъ есть часть руки, такъ и духъ**

хранить свои домъ, в' мирѣ суть имѣніа его; А понеже крѣпліи его нашедъ побѣдитъ его, все оружіе его въз'меть, нан'же
Зачало 58 уповаше, и корысть его раздѣлить. Иже нѣсть съ мною, на мя есть, и иже не събираетъ со мною, расточаеть. Егда же нечистыи духъ изыдеть отъ человѣка, прехолить сквозѣ безводнаѣ мѣста, ища покоа, и не обрѣтаѣ глаголеть: въз'вращуся в домь мои, отънюдуже изыдохъ: И пришедъ обрящеть упражненъ [1]) и украшенъ. Тогда идеть и пойметь седмь другыхъ духъ гор'шихъ себе, и в'шедше живуть тѫ: и бываютъ послѣднаѣ человѣку тому гор'ша пер'выхъ [2]).

Толъкъ. Бѣ прежде моего прише-
564. в ст'віа || [3]) крѣпокь сатана и храняше свои домь, се же есть, одер'жаше человѣческое естество, усвоивъ крѣпцѣ. А ꙗкоже пріидохъ азъ...[4]), и победихъ миръ и все оружіе его, наньже уповаше. се же есть. всякъ видъ грѣха. то бо есть оружіе діаволе. и тѣмъ дер'заѣ въз'магаше на человѣка. И таковое оружіе его растер'захъ, без'грѣшенъ обрѣтъся, оттолѣ изнеможе. И корысть его, реклѫ, человѣкы, ꙗже имѣ плѣн'никы, истор'гнухъ отъ него, и дахъ ѣ иному ангелу хранити, да въ діавола мѣсто, иже мучаше ѣ, имать ѣ ангелъ. И инакоже: кое об'щеніе имѣю азъ къ веел'зевулу? Мое дѣло есть събрати чада Божіа расточенаѣ, оного же дѣло събранаѣ расточити. Како убо о мнѣ таковаѣ помышляете [5]). Но паче сами нечистому духу обещници есте [6]): ибо [7]) идолослужителе и пророкоубиица есте [8]). Аще и мните изыти отъ васъ [9]), но нынѣ възвратися въ свои домъ, в' ваша душа, съ сед'мію духъ, еже бо сед'мь,—много отъ писаніа разумѣваи, и сътвори вамь послѣдняѣ гор'ши пер'вых. Елма же тогда убо, егда идоломь служасте и пророкы избивасте, но обаче Сыну Божію не бѣсте досадили, васъ ради въ плоти ꙗвльшася; нынѣ же кая надежда спасенію, егда воплотив'шюся Сынови || и васъ ради чюдеса сът'вор'шю сво- 564. г
имь неразуміемъ досадисте? Безводнаѣ же мѣста суть чистыхъ душя[10]), въ них'же бѣси не обрѣтають покоа, но въз'вращаются въ жиды [11]), ти бо не тьк'мо пророкы из'биша, но и [12]) Христа распяша. И бысть имь послѣднее гор'ши пер'ваго[13]).

Евангеліе. Бысть же егда глаголаше сіа. въздвиг'ши нѣкаѣ жена гласъ отъ народа. рече ему: о блажено чрево, носив'шее тя. и сос'ца. ꙗже еси с'салъ...[14]) тѣм'же убо блажени слышащеи слово Божіе, Зачало 59
и храняще е. Народом' же събирающимся, начатъ глаголати: родъ сь лукавъ есть: знаменіа ищеть, и знаменіе не дастся ему, тьк'мо знаменіе Іоны пророка. Ꙗкоже бысть Иона знаменіе Ниневитомъ, тако будеть и Сынъ человѣчьскыи роду сему.

исцѣленій былъ частію тѣхъ духовъ, т. е. силъ Духа, которыя имѣлъ Іисусъ. Если я, говоритъ, изгоняю бѣсовъ силою Божіею, то слѣдовательно пришло на васъ царствіе Божіе, а это значитъ, что разрушается наконецъ царствіе діамола и царствуетъ Богъ. изгоняющій бѣсовъ, ибо слушай, что говоритъ далѣе. [1]) Должно быть: помѣтенъ. [2]) Внизу замѣчено: о семъ пространнеи в Матѳеи писано, иже рече о седми дусѣхъ злыхъ і еже рече бываютъ человѣку тому послѣдняя гор'ша перныхъ. И зде такожде добрѣ внимай. [3]) Пропущено: рече,—φησι. [4]) Пропущено: сильнѣе его,—ὁ ἰσχυρότερος αὐτοῦ. [5]) Пропущено: яко имамъ общеніе съ сатаною,—ὅτι κοινωνίαν ἔχω πρὸς τὸν σατανᾶν. [6]) По гречески: καὶ γὰρ εἴχετε μὲν καὶ πρὸ τοῦ πονηροῦ πνεῦμα ἐνοικοῦν ἐν ὑμῖν,—потому что вы и прежде имѣли живущаго въ васъ нечистаго духа. [7]) Вмѣсто: ибо, должно быть: егда,—ὅτε. [8]) Вмѣсто: есте, должно быть: были есте или бысте,—(ὅτε τοὺς προφήτας ἐφονεύετε,—когда вы убивали пророковъ), [9]) По гречески: εἶτα ἔδοξεν ἐξελθεῖν ἐξ ὑμῶν,—потомъ, казалось, онъ вышелъ изъ васъ. [10]) По гречески: αἱ τῶν μηδὲν ὑδαρὲς ἐχόντων ψυχαί, μηδὲ ἐκλυτοι· ἀλλὰ καὶ ξηραὶ καὶ μεμερισμνημέναι,—души тѣхъ людей, которые не имѣютъ въ себѣ ничего влажнаго,—мягкаго, но суть души жесткія и озабоченныя... [11]) Пропускъ: καὶ γίνεται αὐτῶν τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων,—и послѣднее ихъ становится хуже перваго. [12]) По гречески: οὐκέτι γὰρ παρ' αὐτοῖς προφῆται· ἀπέκτειναν γὰρ τὸν λόγον· οὐκέτι χρίσμα, τὸν γὰρ χριστὸν... нѣтъ у кихъ пророковъ, ибо они убили Слово; нѣтъ у нихъ помазанія, ибо онъ... [13]) И бысть имъ послѣднее гор'ши пер'ваго,—должно было быть выше. Вмѣсто этого по гречески: ταῦτα δὲ ἐν αὐτοῖς ὡρῶντο πρώην, εἰ καὶ εἰδωλολάτρουν, νῦν δὲ ἐπεὶ εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἥμαρτον, πάντων ἐξέργνται,—прежде это у нихъ было видимо, хотя они служили идоламъ. а теперь, какъ они согрѣшили противъ Сына Божія, всего лишилась. [14]) Пропущено: Онъ же рече.

Царица южескаѧ въстанеть на судъ с мужи рода сего, и осудить ихъ: ꙗко пріиде отъ конець земля слышати премудрость Соломона: и се множае Соломона з'де. Мужи Ниневитстии въстанутъ на судъ с родомь симь, и осудять его: ꙗко покаꙗшася проповѣдію Ониною: и се множае Іоны з'де [1]).

Толъкъ. Ѳарисеомъ и книж'никомь оклеветающимъ чюдеса, жена же, — не лестьное и простое естест'во, х'валить. Где суть, иже въ меч'тѣ ꙗвитися глаголюще
565. а Господу? || Се бо и соска с'савъ послушьствует'ся. Самъ бо блажить хранящаꙗ слово Божіе, не отъгоня блаженьст'ва матере своея, не буди то! но ꙗвляꙗ, ꙗко ничтоже ни та бы пол'зовала, рож'деши и доив'ши, аще не бы иныя всякыа добродѣтели имѣла. Абіе же по времени сіце рече. Понеже лестци [2]) и непослушливи словесъ его оклеветаваху послушающаꙗ, сам' же, противнаꙗ творя, наипаче же блажить послушающаꙗ. И [3]) исцѣлѣв'шаго ради глухаго сіа рече, да и тъ слышавъ съхранить слово [4]). Народом' же сходящим'ся, начятъ Господь обличати неразумъныа. Понеже бо быша нѣціи отъ нихъ, знаменіа просяще съ небесе видѣти отъ Господа, глаголаху бо, ꙗко елико т'ворить знаменіи, отъ земля суть, о веел'зевулѣ т'ворить, то миродер'жьци имущимь власть на земли, отъ небесе же не можеть сът'ворити, не бо есть небеснаго Отца Сынъ,—понеже бѣша нѣціи, глаголюще таковаꙗ, и тѣхъ облычаꙗ Господь и рече, ꙗко дасться вамь знаменіе, еже паче ꙗвить мя истин'наго Сына небеснаго Отца. Кое сіе? Еже Іоны, рек'ше, въскресеніе. Ꙗкоже Іона сътвори три дни въ чрѣвѣ з'вѣря, тако і азъ, три дни сътворивъ въ чревѣ великаго звѣря—ада, въскресну. Но Іонѣ убо по отъ кита исхожденіи проповѣдащу, || вѣровашя 565. б Ниневитяне: мнѣ же и въскрестю не вѣрова родъ сьи, и того ради осудятся, понеже Ниневитяномь не педобишяся, і еще же [5]) боле Іоны зде; тогда бо самь моей проповѣди многь свѣтъ ꙗвится [6]). Азъ владыка, а онъ рабъ; азъ царство небесное проповѣдаю, а онъ спасеніе отъ погыбеніа; азъ съ чюдесы, а онъ ничтоже сът'воривъ чюда. Такожде и царица Южьскаа осудить родъ сьи; ꙗко отъ конець земля пріиде слышати премудрості Соломоня. Разумѣй же ми: всяка душа, въ добрѣ дер'жима и стоящи—царица есть угу [7]); сѣверъ бо отъ писаніа хулимъ есть, ꙗко против'но [8]) мѣсто, студено бо и мер'твестьно, инако [9]) хвалимо [10]) ꙗко духъ грѣꙗ и оживляꙗ [11]): тѣмь и въ пѣснехъ невѣста сѣверъ отгонящи, въстани, рече, сѣвере и пріиди югъ. Пѣсн. Пѣсн. гл. 4,
Ипакы пророкъ рече: отъ сѣвера потребить Господь, рек'ше сатану. Им'же [12]) душя царствующи есть въ узѣ,—блазѣи части и духов'нѣ житіи и дѣтельнаго ради [13])дер'жаву имущи, приходить слышати мудрость, се же есть, въ видѣніе [14]) въсходить; мудрость бо Соломоня, мир'наго царя,—Господа и Бога нашего видѣніе есть, в' няже ник'то же убо вънидеть инъ, но тькмо царствуꙗи надъ 565. в страстьми||,въ чистѣ и блазѣ житіи [15]). Іоил. гл. 2, ст. 20.

Евангеліе. Никтоже убо свѣтил'ника в'жегъ, въ скровѣ полагаетъ, ни подъ спу-

---

[1]) Внизу заиѣчено: зде разумѣй, что рече: родъ сьи лукавъ знаменья ищетъ, и знаменіе не дастся ему, тькмо Ионы пророка. [2]) По гречески: βάσκανοι,—занистники. [3]) Въ греческомъ текстѣ: τάχα δὲ,—а можетъ быть. [4]) Пропускъ. καὶ μὴ γίνηται αὐτῷ ἡ πρὸς το ἀκούειν δύναμις εἰς κατάκρισιν,—и чтобы сила (способность) слышать не обратилась въ осужденіе ему. [5]) По гречески: καίτοι γε,—хотя. [6]) Отъ слова: тогда... до указаннаго мѣста неправильно. По гречески: τὸ τε γὰρ ἀξίωμα το ἐμὸν, καὶ τὸ τοῦ κηρύγματος εἶδος πολλὴν διαφορὰν ἐνδείκνυται,—ибо иое достоинство и способъ моей пропонѣди представляютъ большое различіе (отъ достоинства и пропонѣди Іоны). [7]) югу. [8]) Должно быть: противника,—τοῦ ἀντικειμένου. [9]) Должно быть: южный же вѣтеръ,—ὁ δε νότος... [10]) Должно быть: хвалимъ. [11]) Пропущено: и отогрѣвающій оцѣпенѣвшіе члены,—καὶ τῶν νεναρκηκότων μελῶν (θαλπτικὸν). [12]) Должно быть: и такъ,—τοίνυν. [13]) καὶ διὰ τῆς πρακτικῆς,—и чрезъ упражненіе въ дѣятельности. [14]) εἰς θεωρίαν,—въ созерцаніе. [15]) Отъ слова: ннъ... до конца—неправильно. По гречески: εἰ μὴ διὰ τοῦ βασιλεῦσαι ἐν τῷ ἀγαθῷ βίῳ καὶ κρατῆσαι διὰ τῆς πρακτικῆς,—(никтоже... внидетъ) иначе, чакъ сдѣлавшись царемъ въ добродѣтельной жизни, и владыкой въ дѣятельности.

домь, но на свѣщ'ницѣ, да в'ходящеи свѣтъ
Зачало 60 видять. Свѣтил'никь тѣлу есть око: егда убо око т'вое просто будеть, все тѣло твое свѣтло будеть: егда же лукаво будеть, все тѣло твое темно. Блюди убо, еда свѣтъ, иже в' тебѣ, т'ма есть. Аще бо тѣло т'вое все свѣтло, не имы нѣкыіа чясти темны, будеть свѣтло все, іако се егда свѣтил'никъ блистаніемъ просвѣщаіася [1 и 2]).

Толкъ. Понеже бо льстиви іудеи, чюдеса видяще, облыгаху тыіа умомь злобы: того ради и Господь сіа рече. Свѣтил'никь пріем'ше человѣци отъ Бога, ума даръ, им'же видимь, іако свѣту дану намь, съкрыша таковое рас'суж'деніе ума, и отъ льсти омрачени, чюдесъ и благодѣяніи не видять, и [3]) того ради пріахомь умъ, да на свѣщ'ницѣ полагаемъ, іако да и иніи [4]) видять свѣтъ. Мнит' же ми ся сіе глаголати: о фарисею, имаши разумъ—свѣтил'никь. Ѣ-по ти бѣ разумъ имѣти на увѣденіе чюдесъ и инѣмь указати и іавляти, іако дѣла суть Сына Божія, а не веел'зевуля...[5]), но того не изволисте, о фарисеи, но око души,
565. г умъ про|стъ сущь, сът'вористе темно и лукаво...[6]) омрачив'ше оть льсти, имѣніа любленіемъ и плоти угож'деніемъ [7]).

Евангеліе. Егда же глаголаше, моляше его фарисеи нѣкыи, да обѣдуеть у него: въшед' же възлеже. Фарисеи же видѣвъ дивися, іако не преж'де крестися пер'вѣе обѣда. Рече Господь к нему: нынѣ вы фарисеи есть в'нѣшнее стьклянице и блюду очищаете, внутренее же ваше пол'но грабленіа и лукавьст'ва. Безумніи, не иже ли сътвори внѣшнее, и внутренее сът'вори? Обаче сущаіа въ сущихъ [8]) будуть [9]).

Тол'къ. Вѣдяше убо фарисейское наблюденіе[10]) Господь, но обаче іадяше с ними того ради, іако зли суть и исправленіа требують [11]), іако да пріиметь вину и ут'вердитъ [12]) обычаіа ихъ. И неразумныи обычаи ихь отсѣкаіа, реку же, еже креститися [13]), сирѣчь, умытися, и тогда іасти, учить, іако лѣпо душю омывати дѣлы благыми, а не руку умывати [14]), указъ приведе стьклянице и блюду [15]): ничтоже бо [16]) пол'зы извъну чистѣ быти стьклянице, в'нутрь же кала исполнь: сіце ни тѣлу мыему. души же пол'нѣ нечистоты, еже есть злобы и грабленіа. Иви же сіи || двѣ стра- 566. а
сти одер'жаща Іудеа: лихоиманіа—грабніа ради, зависть[17]) еже отъ неа—злоба [18]). Ничтоже бо пол'зы, егда такову имать ду-

---

[1]) Должно быть: просвѣщаетъ тя. [2]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй о свѣтил'ници. [3]) Вмѣсто: и, должно быть: хотя,—καίτοι. [4]) Должно быть: иніи,—ἄλλοι. [5]) Пропускъ. По гречески: ὡς ἂν οἱ εἰσπορευόμενοι, τουτέστιν οἱ εἰσαγωγικοί, καὶ ἀρχάριοι τὸ φῶς βλέπωσιν. ὁ μὲν γὰρ σοφὸς ἤδη ἐπορεύθη, ὁ δὲ ἔτι μανθάνων πορεύεται,—**чтобы такимъ образомъ и входящіе, т. е. вновь вводимые и начинающіе, увидѣли свѣтъ**; ибо **мудрый—уже вошелъ, а учащійся—еще лишь входитъ**... [6]) Пропускъ. По гречески: ὥσπερ γὰρ ὁ ὀφθαλμὸς τοῦ σώματος. ὅπως ἂν ἔχει, οὕτω καὶ τὸ σῶμα ποιεῖ, εἰ μὲν φωτεινος ἔιη, ἔςαι καὶ τὸ σῶμα ἐν φωτὶ, εἰ δὲ σκοτεινος, ἔςαι κἀκεῖνο ἐν σκότει. τον αὐτον τρόπον καὶ τῷ νοὶ ἡ ψυχὴ συνδιατίθεται. καὶ ὃν ἔλαβεν ἐκ θεοῦ ὀφθολμον καὶ φῶς, τοῦτον εἰ ἐυροι σκοτιζόμενον ὑπο βασκανιας... **ибо каково око тѣла, такимъ дѣлаетъ и тѣло,—если оно свѣтло, то и тѣло въ свѣтѣ. а если темно, то и тѣло во мракѣ,—такъ** точно и душа настрояется **умомъ**: если **око** и свѣтъ, полученные ею отъ Бога, **начнутъ омрачаться** или завистію... [7]) Пропускъ: σκοτιζεται καὶ αὐτὴ.—то **омрачается** и она (душа). [8]) Обаче **отъ сущихъ**... [9]) Внизу замѣчено: здѣ **разумѣй о внутреннихъ вещехъ и о внѣшнихъ**. О семъ токмо **Лука пишетъ**. [10]) Надъ этимъ словомъ **поправка**,—**поправленіе**. По гречески: σκαιοτης,—недоброжелательство. [11]) Пропущено: διὰ τοῦτο γὰρ τοι συνέσθιει,—для того обѣдаетъ,—чтобы... [12]) По гречески (ἂν) βελτιώσῃ,—(чтобы) улучшить, исправить. [13]) **еже креститися**,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [14]) **а не руку умывати**,—неправильно и съ пропускомъ. По гречески: ὡς τό γε νίπτεσθαι δι' ὕδατος οὐ ψυχὴν, αλλὰ σῶμα καθαίρει. ἐκεῖνοι γὰρ ἐνόμιζον οἱ ἀνοήτοι, ὅτι ἅμα τῷ σώματι καὶ ἡ ψυχὴ αὐτῶν καθαίρεται διὰ τοῦ βαπτίζεσθαι καὶ νίπτεσθαι τὸ σῶμα. ὁ τοίνυν κύριος χαρίεντι παραδείγματι κέχρηται τῷ τοῦ ποτηρίου. ἐπεὶ γὰρ καιρὸς ἦν τραπέζης (ποτηρίου καὶ πίνακος μνημονεύει). Такъ какъ обмываніе водой очищаетъ тѣло, а не душу; а они, неразумные, думали, что вмѣстѣ съ погруженіемъ въ воду тѣла и омовеніемъ его очищается и душа: поэтому Господь воспользовался прекрасимымъ примѣромъ чаши, и такъ какъ было время обѣда, то онъ и упоминаетъ о чашѣ и блюдѣ. [15]) Пропускъ. По гречески: ἀπὸ τῶν ἐν ὄψει κειμένων μαρτυρίαν παράγων καὶ συμπειθὼν τὸν φαρισαῖον, ὅτι ὥσπερ... и заимствуя свидѣтельство отъ того, что лежало на виду, убѣждаетъ фарисея, что... [16]) бо—лишнее. [17]) Должно быть: и зависть. [18]) Должно быть: злобы ради,—διὰ τῆς πονηρίας.

шю [1]). Несмысленіи [2])! Таж'де учить ѥ, еже есть надо всѣми омывеніе души [3]). И како чистити внутреннее? милостынею, рече. Виж'дь же ми, како ти двѣ сіа страсти цѣлитъ, зависть реку и грабленіа, еже прилежати милостыни, ибо милуаи истиною, сіи не грабить чуж'дего [4]). Тѣмь и двѣ сіа страсти укоривъ, единемь быліемь [5]) цѣлить, — милостынею, иже есть перьваа д'щи благот'воренѣи люб'ви; а идѣже любовь, нѣсть ту лихоимѣніа и грабленіа. То бо есть внутренее[6]):добрѣ бо рече в'нутреная, а не внѣшняя, занеже в'нутрь есть имѣніе,—въ сердці златолюбцю[7]). Тѣмь и Давидъ

Псал. 61, ст. 11. рече: не прилагайте сердца богатьст'ву.

Зачало 61 **Евангеліе.** Но горе вамь фарисеомъ, ѥко одесятьст'вуете отъ мят'вы и пигана и всякого зеліа, и мимоходите сѫдъ и любовь Божію: сіа же подобаше сът'ворити, и онѣхъ не оставляти. Горе вамь фарисеомъ, ѥко любите предсѣданіа на сонмищихъ и

Зачало 62 цѣлованіа на торжищихъ. Горе вамь книжници и фарисеи лицемѣри, ѥко есте ѥко гроби невѣдоми, и человѣці ходяще вер'ху

566. б не видять. || Отвѣщав' же нѣкыи отъ закон'никъ, **рече ему: учителю, сіа глаголя, намъ досаж'даеши. Он' же рече: и вамъ закон'никомъ горе, ѥко накладаете на человѣкы** бремена неудобьносима, и сами единѣмь пер'стомь вашимь не прикасаетеся бременемь ихъ. Горе вамъ, ѥко зиж'дете гробы

Зачало 63 пророкъ, отци [8]) ваша из'биша ѥ. Свѣдѣтельствуете бо дѣломъ отець вашихъ и волите с ними: ѥко ти убо из'биша ихъ, вы же зиждете ихъ гробы. Сего ради и премудрость Божіа рече: послю в ня пророкы и апостолы, и отъ нихъ убіють и изженуть, да в'зыщется кровь всѣхъ пророкъ, проліваема отъ сложеніа миру, отъ рода сего, отъ крове Авеля до крове Захаріа, погыб'шаго межу ол'таремь и церковію: ей глаголю вамь, в'зыщется отъ рода сего [9]).

Толъкъ. Ѳарисеи зане[10]) преступають злѣ[11])закона, одесятьствують и хуждьшаа[12]), а еже похуленіа [13]), ѥко и малыхъ исчитающихъ...[14]) законъ бо отъ всего десятину приносити повелѣваеть жер'цемъ. Тѣмь и Господь рече: ѥкоже о сихъ не нерадѣте, лѣпо вы и судъ и любовь Божію снабдѣти. Понеже бо бяху обидниви, в'дову и сироту убиваху[15]), рече: лѣпо вы имѣти судъ, сирѣчь, право судити. Бяху бо нерадяще о Бозѣ [16]), тѣмь и любовь Божію имѣти имъ заповѣ||даеть: Бога бо любя съ при- 566. в
лежаніемь т'ворити [17]) дѣла Божіа [18])... мнит'ми ся: сугуба любовь[19]),—къ Богу же и ближнему, тѣм'же двѣ ѥвляеть: **еже рещи сѫдъ—ѥвляеть къ ближнему любовь, еже бо право судити ближнему**, а не насилити **ему**.—отъ люб'ве бываетъ; а еже любы Божіа, сущу к Богу до конца заповѣдаеть любовь Егда же кто любить ближняго не нѣкоего ради мирьскаго или вражед'наго ради пристрастіа, но по Богу, рещи[20]) убо: то есть любы Божіа, сію заповѣдаетъ и пріемлеть Богъ. Хотяй же отъ всѣхъ чело-

---

[1]) ὅταν οὕτως ἔχει ἡ ψυχή,—когда въ такомъ состояніи находится душа. [2]) Пропускъ. По гречески: οὐχ ὁ ποιήσας τὸ σῶμα, ὃ πολλῆς ἐπιμελείας ἀξιοῖς καὶ τὴν ψυχὴν ἐποίησεν, ὀφείλετε καὶ ταύτην καθαίρειν... сотворившій тѣло, которое ты удостоиваешь такой заботливости, не сотворилъ ли онъ же и души? Поэтому вы должны и душу очищать. [3]) еже есть надо всѣми омывеніе души—лишнее здѣсь. [4]) По гречески: τὰ τοῦ ἐλεουμένου, οὐ φθονήσει τῷ ἐλεουμένῳ,—(тотъ не грабитъ) того, что принадлежитъ милуемому, ни завидуетъ милуемому. [5]) По гречески: δι' ἑνὸς φαρμάκου,—однимъ лекарствомъ. [6]) По гречески: τὰ ἐνόντα οὖν, τουτέστι τὰ ὑπάρχοντα ὑμῖν (дадите) сущая (въ васъ находящееся), т. е. отъ имѣнія вашего... [7]) Пропущено: и возсѣдаетъ (господствуетъ) въ немъ,—καὶ ἐγκάθηνται αὐτῇ. [8]) Пропущено: же. [9]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй: ино бяху фарисеи и ино книжници; и чего ради Захарію убиша межи олтаремъ и церкве. [10]) Должно быть: да не,—ἵνα μὴ. [11]) δῆθεν, какъ нибудь. [12]) ἐλάχιστα,—самые незначительные (предметы). [13]) По гречески: εἰ δέ τις αὐτοῖς ἐμέμψατο τυχόν.—а если кто упрекалъ ихъ... [14]) ὡς μικρολογουμένοις,—(упрекалъ) какъ занимающихся мелочными вещами. Затѣмъ пропускъ: τὸν νόμον προὔφερον,—ссылались на законъ. [15]) Должно быть: притѣсняли,—ἀπεκτίννουν, [16]) Пропускъ: ἀδιαφόρως τοῖς ἱεροῖς ἔργοις ἐπιχειροῦντες,—безразлично простирая руки къ священнымъ вещамъ. [17]) Должно быть: ткоритъ. [18]) Пропущено: Понеже,—ἐπειδή. [19]) Пропущено: сирѣчь,—τὸ τε... καὶ το... [20]) Подразумѣвается: можно.

вѣкь чьсти и нарицатися учителемь [1]), подобенъ есть, рече, гробомъ, иже польни суть всякого гноа, извъну же мраморы свѣтят'ся. Видяще [2]), человѣци не видять, гдѣ ходять [3]). Закон'никъ же неразумныи наводитъ на ся обличеніе. Ини бо быша закон'ници отъ фарисеи. Фарисеи бо ѣако пост'ници мняхуся и отлучени инѣхь; закон'ници же книжници бяху и учители [4])... Обременеваху же человѣкы тяж'ко и едва носима, заповѣдающе имь законъ неудобь хранимь съблюдаті, сами же [5])... нич'тоже отъ заповѣданыхъ [6]) т'воряху. Егда бо уча и творитъ, ѣаже учитъ, бремена не тяж'ка
566. г даетъ, образъ дала имь собою. утѣшеніе дала учимымь [7]). Являетъ же Господь Иудеа—исчадіа и наслѣдникы злобѣ [8]), глаголя: всяка кровь, проліанаа отъ Авеля до Захарьи, в'зыщется отъ рода сего. И вы бо, рече, братію свою пророкы из'бисте. ѣакоже и онъ Авела. Тѣмь не без ума нѣціи Каина убо съ из'бив'шими пророкы в'мѣниша: сед'миж'ды бо отмъстится ему,— лег'чаише ѣавляетъ мученіе; Ламеха же—[9]) съ убив'шими Христа, тѣмь и сед'мьдесять сед'мириць отм'щается,—въ плененіи жіти раз'сѣани. Кто же бѣ Захаріа, егоже убиша между ол'таремь и церковію? Ови убо глаголютъ древняго Захарію Іотдаева, егоже каменіемь побиша, егоже увѣдати есть
2, гл. 24, ст. 20,21 отъ Царствіи; инии же—отца предтечева, занеже бѣ въчелъ Богородицю съ дѣвами и по рождествѣ Христовѣ, и пославі ю на мѣстѣ, идѣже дѣвы стоять, мѣсто же бѣ меж'ду церковію и ол'таремь, внѣ мѣдянаго: того ради убиша и. Мняху бо Христа царя нѣкоего хотяща быти имь; не хотяху бо, дабы былъ царь над ними, и того ради убиша и, извѣстующа имь, ѣако дѣвою породи и ѣако Христа породи, хотяща имь царст'вовати, имже отмѣтахуся, безъ царя хотаще быти.

Евангеліе. ‖ Горе вамь закон'никомь, 567 а.
ѣако в'зясте ключь разумѣніа: сами не в'нидосте и в'ходящимь въз'бранисте. Глаголющу же ему сіа къ нимь, начаша книж'ници и фарисейе бѣднѣ гнѣватися нань, и и престаати и о мнозѣ, ловяще [10]) его, ищуще уловити нѣчто отъ устъ его, да нань въз'глаголютъ [11]).

Толъкъ. Ключь разума имѣнова Господь ученіе и закона ради [12]) наставленіе, могущу привести къ Христу [13]). Тѣмь и закон'ници, законъ мнящеся тол'ковати, ключь разума дер'жаху злѣ и не отвер'заху закону д'вери. да тѣми внидуть сами же и людіе къ Христу. Законъ бо д'вери суть къ Христу; обаче двери сыа зат'ворены суть, аще к'то не ѣавленаго закону [14]) изъѣавить и отвер'зеть. Ибо и Господь рече: аще бысте вѣровали Моусиови, вѣровали бысте и мнѣ, Іоанна гл. 5, ст. 46.
и паки: пытайте писаніа, та бо суть свѣдѣтельст'вующе о мнѣ, и вы не хощете пріити ко мнѣ. Есть же ѣако о единомь ѣавити [15]). Іоанна гл. 5, ст. 40.
Агнець закалаху іудеи и мазаху прагы и мясо изѣдаху, и бяше имь избавленіе на

---

[1]) Пропускъ: τοῦτο γὰρ ὁ ἀσπασμός, ἡ προσαγόρευσις—ибо это и означаетъ цѣлованіе, званіе. [2]) Пропущено: сія—ἃ (дѣла фарисеевъ). [3]) Пропускъ: ἢ γὰρ ἂν ἐμισήθησαν τὴν ἔσωθεν βδελυρίαν— иначе они (человѣци) отвернулись бы отъ внутренней (ихъ фарисеевъ) скверны. [4]) Пропускъ: τοῖς βουλομένοις τὰ τοῦ νόμου ζητήματα λύοντες — разрѣшаюшіе желающимъ вопросы изъ закона. [5]) Пропускъ: τῷ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ προσέψαυον τοῖς φορτίοις, τουτέστιν αὐτοί...—перстомъ своимъ не прикасались къ бременамъ, то есть, сами (ничтоже...). [6]) Пропущено: другимъ (т. е ничего не дѣлали изъ того, что заповѣдывали другимъ). [7]) Пропущено: ὅταν δὲ οὐδὲν ὧν λέγει πράττῃ, τηνικαῦτα βαρέα ὄντως τὰ φορτία δοκεῖ τοῖς διδασκομένοις, ὡς μηδὲ παρὰ τοῦ διδασκάλου δυνάμενα κατορθωθῆναι—если же (учитель) ничего самъ не дѣлаетъ изъ того, что говоритъ, то въ такомъ случаѣ бремена дѣйствительно кажутся тяжкими ученикамъ, такъ какъ (они думаютъ, что) и самъ учитель не можетъ понести ихъ. [8]) Пропущено: Καϊνα—τοῦ Καΐν. [9]) Подразумѣвается: вмѣниша. [10]) лающе. [11]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: яко взясте ключь разумѣнія: сами не ввидосте и входящимъ въздбранисте. [12]) διὰ τοῦ νόμου—посредствомъ закона. [13]) Пропущено: ὁ γὰρ νόμος χειραγωγὸς πάντως εἰς Χριστὸν—ибо законъ, конечно, руководитель ко Христу. [14]) τὴν ἀσάφειαν τοῦ νόμου—неясность закона (или въ законѣ [15]).) οἷον ὡς ἐπὶ ἑνὸς ὑποδεῖξαι—для примѣра можно на одно лишь указать.

1—13. губителя, се же все Христово таиньст'во
проставляше, емуже тако агньцю непороч'ну
и неск'вер'ну заклану, помазашася и наши
567.б прази, ярость и по||хоть [1]) и тою преддве-
ріе словесное [2]). И плоть Сына человѣчя
снѣдохомь и побѣдихомъ душь нашихь си-
лу губящую [3]). И больши ми закона Хри-
ста тавляше [4]). Зат'воренъ бѣ законъ писа-
ніи неставленіемъ [5]), тако нѣкая д'веръ; аще
ли кто ученіе имыи, сицевыи имать ключь
разума и отвер'заше [6]), самь вшедъ и
инѣмь вождь бысть, егоже закон'ници не
сът'вориша, но в'зяша ключь разума, се же
есть, съкрыша, не тавиша [7])... Разумѣти
же [8]) и вѣру—ключь разума; вѣрою бо
бываеть истин'ный разумъ, и пророкь бо
Исаіа рече: аще не вѣруете, ни разумѣти
имате: тѣмь и закон'ници ключь, а реку, Исаі. гл. 6, ст. 10.
вѣру в'зяша. Учаи бо вѣровати кого въ
всѣхъ Спаса Христа [9]). Чюдодѣйствуеть
тъ, и людіе чюдесъ ради вѣрующе, хотять
познати Бога: они же о веел'зевулѣ гла-
глаголаху изгонить бѣсы[10]) и чюдеса тво-
рить. Видиши ли, како ти в'зяша ключь ра-
зума, не попустяще вѣровати[11]). Учаше же
на съборищихъ воли Божіи, а они глаго-
лаху: бѣсъ имать и неистовится, что его
слушаете? В'зяша убо поистинѣ ключь ра-
зума, ни сами же в'нидоша, ни инѣхъ по-
пустиша [12]). Ловять же его, како бы на
Мосеа хул'но ч'то или о кесари изглаго-
лалъ.

---

[1]) По гречески: θυμὸς καὶ ἐπιθυμία—сердце и желаніе (воля). [2]) τὸ λογιστικόν — уиственную силу. [3]) Должно быть: губящаго (губителя) — ὀλοθρεύοντα. [4]) По гречески: καὶ τὰ πλείω δὲ τοῦ νόμου τὸν Χριστὸν ὑπεδήλουν — весьиа иногія (постановленія) закона указывали на Христа. [5]) τῇ τοῦ γράμματος ἀσαφείᾳ — неясностію писанія [6]) εἰ ἐβούλετο — если пожелалъ. [7]) Пропускъ: καὶ λοιπὸν ὡς τῆς κλειδὸς ἀρθείσης ἐκ μέσου, ἤτοι ἑρμηνείας τοῦ νόμου ἔμεινε κεκλεισμένη ἡ τούτου θύρα—когда же сокрытъ былъ этотъ ключь, то есть, истолкованіе закона, то осталась запертою и дверь его. [8]) Подразуиѣвается: можеши—νοήσεις δ' ἄν. [9]) По гречески: οὐ γὰρ εἴων πιστεύειν τινας εἰς τὸν τῶν ὅλων σωτῆρα Χριστὸν—ибо они не допускали нѣкоторыхъ вѣровать въ Христа Спасителя всѣхъ. [10]) изгонитъ бѣсы — нѣтъ въ греческоиъ текстѣ. [11]) (πιστεύειν) τῷ δὲ οὗ ἡ γνῶσις αὐτοῖς ἔμελλεν ἐπιγίνεσθαι —(нѣровать) тому, чрезъ кого и имъ самимъ пришлобы знаніе. [12]) Пропускъ. καὶ ταῦτα εἰσερχομένους, τουτέστιν ἐπιτηδείους ὄντας πρὸς θεογνωσίαν. ἔτι δὲ αὐτοῦ ταῦτα λέγοντος, ἐκεῖνοι ὥσπερ ἐπιμαρτυροῦντες τοῖς λόγοις αὐτοῦ, δέον ἐπιγνῶναι τὴν οἰκείαν ἀσθένειαν, ἐπεδείκνυν ἑαυτοὺς δῆθεν σοφωτέρους αὐτοῦ. καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν ἤρξαντο, τουτέστι, πυκνῶς ἐρωτᾶν αὐτόν, καὶ ἀπορεῖν. γίνεται γὰρ τὸ ἀποστοματίζειν, ὅταν πλείονες ἐρωτῶσιν ἕνα περὶ ἄλλων καὶ ἄλλων ὑποθέσεων· τότε γὰρ μὴ δυνάμενος πᾶσιν ἀποκρίνεσθαι, ἔμφασιν δίδωσι τοῖς ἀνοήτοις τοῦ ἐξαπορηθῆναι. τοῦτο τοίνυν ἐσοφίζοντο καὶ οἱ κατάρατοι ἐκεῖνοι κατὰ Χριστοῦ· πολλοὶ γὰρ ἐρωτῶντες ἕνα, ἐδόκουν ἀποστοματίζειν, καὶ εἰς ἀπορίαν ἄγειν αὐτόν, ὡς μὴ δυνάμενον αὐτοῖς ἀποκρίνεσθαι, ὅπερ εἰκότως ἐγίνετο. πῶς γὰρ ὁ εἷς δύναται πολλοῖς ἀποκρίνεσθαι ἄλλα καὶ ἄλλα ἐρωτῶσι; δύναται δὲ τὸ ἀποστοματίζειν καὶ οὕτω νοηθῆναι, ἀντὶ τοῦ παγιδεύειν αὐτόν, καὶ ἀπὸ τοῦ στόματος κρατεῖν. ὅταν γάρ τις κρατηθῇ ἀφ' ὧν λέγει, ἀποστοματίζεσθαι δοκεῖ, τουτέστιν, ἀπὸ τοῦ στόματος ἕλκεσθαι καὶ κατακρίνεσθαι. δηλοῖ δὲ τοῦτο καὶ τὰ ἑφεξῆς. ζητοῦντες γάρ, φησι, θηράσαι τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ὅπερ γὰρ πρὸ ὀλίγου εἶπεν, ἀποστοματίζειν, τοῦτο νῦν λέγει θηρεύσαι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. ἠρώτων δὲ αὐτον, ποτὲ μὲν περὶ τοῦ νόμου, ὡς ἂν βλάσφημον ἐλέγξωσιν αὐτὸν κατηγορήσαντα τοῦ Μωσέως. τοῦτο γὰρ ὑπενόουν. ποτὲ δὲ περὶ τῶν τοῦ καίσαρος. ἵνα ὡς σασιαζὴν αὐτὸν καὶ τυραννιῶντα προσαγγείλωσι. καὶ ὅλως, οἷα ἂν ψυχαὶ πονηραὶ καὶ πάσης κακοηθείας ἀνάμεσοι ἐννοήσαιεν· — и притоиъ приходящихъ для этого, то есть, способныхъ уже къ богопознанію. Когда онъ еще говорилъ это, они, какъ бы подтверждан его слова (а иих слѣдовало признать свою слабость), показывали себя иудрѣйшимк его и начали заграждать еиу уста, то есть, непрерывно спрашивать его и ставить затрудненіе, ибо обыкновенно бываетъ, что заграждаютъ уста, когда весьма многіе спрашиваютъ одного о различныхъ предиетахъ. Тогда онъ, не ииѣя возможности отвѣчать всѣиъ, даетъ поводъ неразумныиъ дуиать, что онъ не въ состояніи отвѣчать. Тоже задуиывали противъ Христа и тѣ проклятые. Они—многіе, спрашиван одного, думали заградить его уста и привести въ затрудненіе, (показать) что онъ ие можетъ имъ отвѣчать, какъ слѣдовало. Ибо, въ самомъ дѣлѣ, какъ можетъ одинъ отвѣчать иногиих, спрашивающимъ его о разныхъ предиетахъ? Заграждать уста—можно и такъ поииать: уловить его и изъ устъ его обличить его, ибо когда иого уловятъ на его собственныхъ словахъ, то, кажется, что еиу заграждаютъ уста, т. е. онъ обличается и осуждается своимк же устаии. Это видио и изъ слѣдующаго затѣиъ текста: ищуще, говоритъ, уловити нѣчто изъ устъ его. Что не много выше назвалъ (евангелистъ): заградить уста (престати его), то теперь называетъ: уловити отъ устъ его. А спрашивали они его то о законѣ, чтобы обличить его, какъ богохульника, осужда-

567. в **Евангеліе.** || Онѣх' [1]) же събрав'шимся тмамъ народа, ꙗко попирахуся другъ друга, начать глаголати ученикомъ своимъ пер'вее: в'немлите себѣ отъ к'васа фарисей-
Зачало 63. ска [2]), еже есть лицемѣріе. Ничтоже бо съкровено есть, еже не открыется, и тайно, еже не разумѣет'ся. Зане, елика въ тмѣ рѣсте, въ свѣте услышится, и еже въ ухо глаголасте въ храмѣхъ, проповѣсться на кровѣхъ.

Толъкъ. Фарисеи убо ловити [3]) покушаются въ словѣ, да и народы отставять отъ него: они [4]) же противнее, въ отступленіа мѣсто, паче прихож'даше народъ, и въ тмы събирахуся, и тако желаху приближитися емь, ꙗко попирати другъ друга. Тако убо крѣп'ко истина, а лесть всегда немощ'но! Іисусъ же, видѣвъ лесть фарисейску, ꙗко лицемѣрують въпрашающе, истины же ловять [5]), и рече ученикомь о лицемѣріи фарисейстѣ, обличаа всѣхъ [6]), и сердця ихъ пол'на лицемѣріа обнажаꙗ. К'васъ, еже есть тѣсто [7]), наричеть лицемѣріе, ꙗко прокысло и ветхыа злобы суще. и претворяа и тля человѣческыа разумы, емуже аще кто примѣсится. Ничтоже тако
567 г. губить обычаа благы [8]), ꙗкоже лицемѣріе. Лѣпо || бо есть отъ Христа научьшемся лицемѣріа бѣгати; истина бо сыи Христосъ, ꙗвлено л'жи противулежить; л'жа бо— пол'но [9]) всякого лицемѣріа, ино бо глаголя, ино же мысля [10])... обаче ничтоже покровено есть, еже не открыется, все бо—и глаголи, и помысли нага предстануть на конечньмь судищи. Обаче и в настоꙗщемъ житіи многа крыема ꙗвляются; елико убо рекосте въ тмѣ и в' таинѣ глаголасте, проповѣсться въ свете и на кровѣхъ. Сіа же ꙗвляется убо къ ученикомь глагола, къ фарисеомъ же простираеть, съвѣты ихь обличаа [11])... Сіа же можеши разумѣти, ꙗко свѣтъ убо есть евангеліе, и кровы высоци—апостолъ высокыа душа. Елико же фарисеи съвѣщаша, проповѣдаша послѣди, и слышася въ свѣте евангеліа, на апостольскыхъ душяхь стоящу великому проповѣднику—Святому Духу.

Евангеліе. Глаголю же вамь другомъ своимь: не ꙋбойтеся отъ убивающихь тѣло и потомь не могуще лиха что сътворити. Сказаю же вамь, кого убойтеся: убоитеся имущаго власть, по убіеніи, въврещи в' дебръ огнену: ей глаголю вамь, того убойтеся. Не пять ли п'тиць цѣнятся пѣнязема двѣма, || и ни едина отъ нихъ нѣсть заб'- 568. а
вена предъ Богомь: но и власи главы вашеа вси изочтени суть. Не убойтеся убо: мнозѣхь п'тиць ун'ши есте вы [12]).

Толъкъ. Понеже фарисеиское лицемѣріе обличи Господь и отстави отъ нихъ

ющаго Моисея, (въ чемъ его они и подозрѣвали), то касательно дѣлъ кесаря, чтобы огласить его возмутителемъ, домогающимся власти, и, словомъ, (спрашивали) обо всемъ, что только могли придумать души лукавыя и исполненныя всякаго злонравія. [1]) О нихъ (между тѣмъ). [2]) Внизу замѣчено: разумѣй о квасѣ фарисейстемъ. [3]) Пропущено: его (Христа)—αὐτὸν. [4]) Разумѣется: народы. [5]) τὴν δὲ ἀλήθειαν παγιδεύουσιν—а въ дѣйствительности (желаютъ) уловить (его). [6]) По гречески: ἐλέγχων πάντως αὐτοὺς—конечно обличая ихъ, или конечно съ тѣмъ, чтобы обличить ихъ (фарисеевъ). [7]) еже есть тѣсто—нѣтъ въ греческомъ. [8]) По гречески: οὐδεν γὰρ οὕτως ἀλλοιοῖ τὰ ἤθη—ибо ничто не извѣняетъ такъ нравы. [9]) Должно быть: полна. [10]) Пропускъ. По гречески: οἱ μεν οὖν φαρισαῖοι, φησιν οἵονται λανθάνειν διὰ τῆς ὑποκρίσεως το χριςόμενοι. πλὴν... хотя фарисев, говоритъ, думаютъ прикрыться лицемѣріемъ, прикидываясь благонравными, обаче... [11]) Пропускъ. По гречески: καὶ μονονουχὶ τοῦτο δηλῶν αὐτοῖς, κἂν δοκῇ πρὸς τοὺς μαθητὰς ταῦτα λέγειν. ὅτι ὦ φαρισαῖοι ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ, τοῦτέςιν ἐν ταῖς σκοτιναῖς καρδίαις ἐμελετήσατε παγιδεῦσαι με θέλοντες, ἐν τῷ φωτὶ ακουσθήσεται καὶ γνωσθήσεται. ἐγὼ γὰρ εἰμὶ τὸ φῶς, καὶ οὐ δύνασθε με λαθεῖν, ἀλλ' ἐν ἐμοὶ τῷ φωτὶ πᾶν, ὃ ἡ ὑμετέρα σκοτία βουλεύεται, διαγινώσκεται. καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἀλλήλους συνεξουλεύσασθε, ἀκουσον μοὶ γέγονεν οὕτως, ὥςπερ, ἂν εἰ ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν δωμάτων ἐκηρύχθη. И хотя, повидимому, онъ говоритъ это ученикамъ, но на дѣлѣ онъ какъ бы такъ объясняетъ фарисеямъ: фарисеи! что вы замышляли во тьмѣ, т. е. въ вашихъ темныхъ сердцахъ, желая уловить меня, то во свѣтѣ будетъ услышано и узнано, ибо я—свѣтъ и вы не можете укрыться отъ меня, но во мнѣ—въ свѣтѣ все узнается, что злоумышляетъ ваша тьма, и то, что вы на ухо другъ съ другомъ злоумышляли, стало мнѣ извѣстно такъ, какъ еслибы было провозглашено съ высокихъ кровель. [12]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: не пять ли птицъ цѣнятся пенязема двѣма, и разумѣй, како велика любовь къ Богу милостыня.

своа ученикы [1])... нынѣ къ другомь своимь свев'шенѣишаа бесѣдуеть, и терьніа истор'гъ виды, сѣеть благое сѣмя. Глаголю же вамъ другомь своимь. Пер'вое глаголанаѥ не к' вамь бѣша, но къ фарисеомъ, вамь же глаголю другомъ моимь; не всѣмъ бо лѣпо сіе слово, но иже отъ всеа душа възлюбиша и, и могуть глаголати: кто ны разлучить отъ
Римл. гл. 8, ст. 35. люб'ве Христовы, тацѣмь лѣпо таковое утѣшеніе. Не убойтеся, рече, отъ убивающихъ тѣло и ничтоже боле могущимь вредити васъ, мала бо отъ тѣхь т'щета вамь, еже тѣло вредити [2])... Оного же достоить богатися, не тьк'мо тѣло мучаща, но и душю—бесмертну вещь—бесконечными муками, тьи же и въ огни. Въ мужьст'во же духовное въз'водить другы своа Христосъ, послухы ѩ сътворяѩ и человѣческыи страхъ из'гоня отъ нихъ. Человѣци бо, рече, до тлѣн'наго телесе простирають гнѣвъ, и то конець ихъ на вы[3])... еже предати плоть на смерть; Богу же мучащу, и не до единаго
568 б. тѣла станеть, но || и до окаѧн'ныа душа муками [4]). Знаменати же с'де, ѩко грѣш'никомъ смерть муку наводить: аще и сде мучими убіеніемь и потомъ в' геен'ну в'мѣтаеми. Уѧсняѧ же, рече [5]): не рече бо. убойтеся, но бойтеся [6]), по убіеніи, в'мѣтающаго в' геен'ну, но [7]) власть имущаго
въврещи; не всяко бо умирающе грѣшници в'мѣтают'ся в' геен'ну, но въ власти лежить Божіи, ѩко пращати [8]), сіа же глаголю бывающихъ ради надъ умер'шими приношеніа и милостыня, яже не мало добра съвер'шають, иже в' тяж'быхъ грѣсѣхь умер'шимъ, не всяко бо по убіеніи в'мѣтаеть в' геен'ну, но власть имать въврещи. Того ради не опечалю васъ [9]) пот'щимся прочее, милостынями и молитвами моляще власть имущаго въврещи[10])... Не мните бо, рече, еже оставлени будете отъ мене и хощете умрети; ибо п'тица продаема нѣсть заб'вена, мнозѣмь же найпаче ваша смерть моихъ другъ; толико бо о васъ промышляю, ѩко и власы ваша ис'читати. Аще и в' напасть попущу внити, обаче по силѣ [11]). Многажды же вижду кого немощ'на, милосердую о немь [12]).. Смотрив же, разумѣеши в' писаніи из'читаема вся мужьст'ва и възрастъ мѣры дости||гъша и достойна боже-568 в.
ст'венаго из'читаніѧ. Главу убо коегож'до вѣр'наго разумѣи христолѣпно житіе, власы же ея по чясти умершвеныа тѣла уды, аще [13]) из'читаются отъ Бога, таковаѧ бо дѣѧніа наша Божіа посѣщеніа сподобляются. Разумѣют' же нѣціи пять птиць—пять чювьст'въ, ѩже на два пѣняза продаются, а реку. на новѣмь и вет'сѣмь затвѣтѣ, незаб'вена еста предъ Богомь, ихже

---

[1]) Пропускъ. По гречески: καὶ ἐν τῷ μέσῳ δὲ πάλην τοὺς φαρισαίους ἔπληττε διὰ τοῦ λέγειν, ὃ εἴπατε ἐν τῇ σκοτίᾳ ἀκουσθήσεται ἐν τῷ φωτὶ — и когда опять поразилъ фарисеевъ, сказавъ: елика во тмѣ рѣсте, во свѣтѣ услышатся.. [2]) Пропускъ: ὁ τὸ οἰκεῖον πείσεται κἂν αὐτοὶ μὴ βλάψωσιν—которое потерпитъ то, что ему снойственно, и въ такомъ случаѣ, если они и не причинятъ ему вреда. [3]) Пропущено: нанѣта (злобы)—ἐπιβουλῆς. [4]) По гречески: οὐ μέχρι μόνης σαρκὸς ἡ ζημία ςήσεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὴ συνυπάγεται ταῖς αἰκίαις ἡ ἀθλία ψυχὴ — наказаніе не ограничится однимъ тѣломъ, но и несчастная душа подвергаетсѧ мукамъ. [5]) По гречески: ἐξετάζων δὲ τὴν λέξιν καὶ τί ἕτερον ἐννόησεις, ὅρα γὰρ...—разбирая это изрѣченіе, уразумѣешь и нѣчто другое, нбо смотри.. [6]) но бойтеся здѣсь не у мѣста. [7]) Здѣсь должно быть: но бойтеся. [8]) Внизу замѣчено: о Христе Боже нашъ, ие н'вер'зн в'геену мене окаѧн'наго. [9]) По гречески: μὴ τοίνον ἐλλείψωμεν ὑμεῖς (ἡμεῖς) σπουδάζοντες—не престанемъ же тщатися. [10]) Пропускъ. По гречески: ἐπεὶ δὲ πολλοὶ τὸν ὑπὲρ τῆς ἀληθείας θανατον ἐγκαταλειψιν οἴονται θεοῦ, μὴ τοῦτο, φησί, ὑμεῖς οἰηθῆτε. οὐ γὰρ ὡς ἐγκαταλιμπανόμενοι ὑπ' ἐμοῦ, μέλλετε θνήσκειν... хотя многіе думаютъ, что умирающій за истину оставляется Богомъ, но вы, говоритъ, ие думайте этого; вы не будете оставлены мною, когда вамъ придется умирать... [11]) χορηγήσω πάντως καὶ τὴν εἰς τὸ ὑπομεῖναι δύναμιν—то во всякомъ случаѣ подамъ и силу къ перенесенію. [12]) По гречески: πολλάκις δὲ εἴ τινα ἀσθενῆ ἴδω, οὐδὲ ἐμπεσεῖν αὐτὸν συγχωρήσω πειρατηρίῳ—часто, когда я увижу кого слабымъ, то не допускаю его впасть во искушеніе. Затѣмъ пропускъ: κηδεμὼν γὰρ ὢν, καὶ πάντα εἰδὼς, καὶ ἠριθμημένα ἔχων καὶ τὰ λεπτότατα, ἑκάςῳ τὸ κατ' ἀξίαν καὶ τὸ πρόσφορον οἰκονομῶ,—ибо будучи заботливъ, зная все и имѣя сосчитанными самыя мелочныя вещи, я распредѣляю каждому то, чего онъ достоинъ и что ему снойственно. [13]) Вмѣсто; аще, должно быть: яже.

бо чювьства из'читаются и приносятся въ слово[1]), такоже не быти имь непотребномь въ духовное брашно, и[2]) незаб'вени Господеви.

Зачало 64. **Евангеліе.** Глаголю же вамь: всякъ, иже аще исповѣсть мя предъ человѣкы, и Сынъ человѣческыи исповѣсть его предъ ангелы Божіи: а отвергыися мене предъ человѣкы, отверженъ будеть предъ ангелы Божіи. И всякъ иже речетъ слово на Сынъ человѣческыи, оставится ему: а на Святаго Духа хулив'шему не оставится. Егда же приведуть вы на съборища и власти и владычьства, не пещѣтеся, како или ч'то отвѣщаете, или ч'то речете: Святыи бо Духъ научитъ вы в тои часъ, иже подобаетъ рещи[3]).

Тольк҃ь. Нынѣ убо тер'пѣніа мученіе предложь[4]). Рече бо[5]): не убоитеся отъ
568 г. убивающихъ тѣло, и прирече: и вда си главы вашеа изочтени сѫть, да[6]) никтоже речеть: даждь ми мъздѫ нѣкую. что бо ми въ изочтен'ныхъ власѣхъ? рече: хощеши ли мъзды, слыши: аще к'то исповѣсть о мнѣ, исповѣсться предъ Богомъ[7])... Требуемъ убо и мы вож'да Бога, ничтоже бо кромѣ Бага можемь, и Богъ бо требуеть насъ; аще бо не обрящеть в насъ дѣла достойна, не пріемлеть насъ, не бо лицемѣръ есть[8])....

Всякъ бо чистыи въ Христѣ пребываетъ и Христосъ в немь. Потому бо и рече: иже исповѣсть мя, се же есть, буда въ мнѣ, і азъ буду в немь[9]). И всякъ иже речеть слово на Сынъ человѣчь, оставится ему, рек'ше, хулит' мя быв'ша сына высока[10]) человѣка, ядѧща и піюща и с' мытари ходяща и съ блудникы[11]) спознаваѧся, аще покает'ся, аще ни, не в'менит'ся ему въ грѣхъ невѣрующу. Что бо видѣ, да вѣруеть? Что паче не видѣ достойна хулы? Видѣ человѣка съ блудникы ходяща, а Сына Божіа себе именующа, и того ради хулить и не съгрѣшилъ[12]). Егда же кто Святыи Духъ хулить, не простится. Егда богознаменіа видить и дѣла велика и изрядна, не вѣруеть и оклетаваеть, Святаго Духа дѣйст'ва на веел'зевула положь, тогди, хуля Святый Духъ и
569 а. духомъ лу кавомь, а не Божіимь знаменіа бывающаѧ гляголя, не прощенъ есть, аще ся не покаеть[13])... Божіа[14]) бо дѣла видящи, хулить, раз'вѣ покаанія не отпустится. Егда же ли приведуть вы къ властемь и владычьст'вомь и прочая. Зане немощь ваша сугуба,—или страха ради мученіа отбежите, или неразуміа, или не мощи слова дати, уврачева ихъ[15]), рекъ: не убоитеся отъ

---

[1]) καὶ προσάγονται τῷ λόγῳ—и подчиняются разуму. [2]) Вмѣсто: и, должно быть сіи,—οὗτοι. [3]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, иже хуляй Духъ Святый, иако не отпустится ему, и како рече: яе пещѣтеся, что речете: Духъ Святый ваучитъ васъ, иже подобаетъ рещи. [4]) По гречески: νῦν τὸ ἔπαθλον τῆς μαρτυρίας προτίθησιν—нынѣ предлагаетъ награду за исповѣданіе. [5]) Должно быть: понеже рече—ἐπεὶ γὰρ εἶπε. [6]) Должно быть: то да. [7]) Пропускъ: τὸ δὲ ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοί, εἶπεν, ἀντὶ τοῦ μετὰ τῆς ἐμῆς συνεργίας καὶ ἐν τῇ ἐμῇ δυνάμει ὁμολογήσω γοῦν κἀγὼ ἐν αὐτῷ, τουτέστιν, ὅτ' αὐτοῦ συνεργούμενος — исповѣсть о мнѣ сказалъ, вмѣсто: (исповѣстъ) съ моимъ содѣйствіемъ и при моей помощи, и я исповѣдаю его о немъ, т. е. при его содѣйствіи. [8]) Пропускъ: ὁμολογοῦμεν οὖν ἡμεῖς ἐν αὐτῷ, τουτέστιν, ἐν τῇ αὐτοῦ συνεργίᾳ. καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, τουτέστιν, ἐν τῇ ἡμῶν συνεργίᾳ. εἰ μὴ γὰρ δώσομεν αὐτῷ ἀφορμήν, οὐδὲ ὁμολογήσει ὑπὲρ ἡμῶν. ὁ δὲ ἀρνούμενος οὐκ ἐν τῇ τοῦ θεοῦ δυνάμει ἀρνεῖται· διὸ οὐδὲ προσέθηκε τὸ ἐν ἐμοί, ἀλλ' ὁ ἀρνησάμενός με — и такъ, исповѣдаемъ о немъ, т. е. при его содѣйствіи, и онъ—о насъ, т. е. при нашемъ содѣйствіи, ибо если мы не дадимъ ему повода, то онъ не будетъ исповѣдывать (снидѣльствовать) о насъ. Отвергающійся же не Божіею силою отвергается, почему (Христосъ) и не сказалъ: отвергійся о мнѣ, но (отвергійся) меня. [9]) ὁμολογήσω κἀγὼ ἐν αὐτῷ μένων—исповѣдую и я, пребывая въ немъ. [10]) Должно быть: проста—ψιλὸν. [11]) Должно быть: блудницанъ. [12]) Переведено съ исключеніями: εἶδεν ἄνθρωπον πόρναις συνδιάγοντα, καὶ βλασφημεῖ εἰς αὐτὸν οὐ λογίζεται· οὖν αὐτῷ ἁμαρτία, εἰκὸς γὰρ ἔπαθε, πῶς γὰρ υἱὸς θεοῦ, ὁ πόρναις συνδιάγων; βλασφημήσει τοίνυν καὶ πλάνον ἀποκαλέσει τὸν οὕτω μὲν διάγοντα, υἱὸν δὲ θεοῦ ἑαυτὸν ποιοῦντα. Онъ видѣвъ человѣка, обращающаго съ блудницами, и говоритъ на него хулу, а потому грѣхъ не вмѣняется ему. Онъ естественно могъ недоумѣвать, какъ называющійся сыномъ Божіимъ обращается съ блудницами? Такъ поступающаго и однако называющаго себя сыномъ божіимъ, онъ хулитъ и отрекается отъ него. [13]) Пропускъ: τῷ μὲν εἰς τὸν τοῦ ἀνθρώπου βλασφημοῦντι, οὐδὲ ἁμαρτία ἐλογίζετο, διὸ καὶ μὴ μετανοῶν συγγνωσέος. Хулящему сына человѣческаго не вмѣняется грѣхъ и потому онъ прощается и безъ покаянія. [14]) Пропущено: Духа—τοῦ πνεύματος. [15]) Отъ слова: Заве—до указан-

убивающихъ тѣло; наказаетъ же и отъ [1]) невѣждьствіи. Понеже бо немнози премудріи во плоти вѣроваша, но паче не бойтеся, рече, невѣж'дьствіа, не пецитеся, како или что отвѣщаете мучителемъ [2]), Святы бо Духъ научит вы в' тои часъ, что по́добаетъ глаголати [3]).

Зачало 65. **Евангеліе.** Рече же ему нѣкыи отъ на-
45. рода: учителю, р'ци брату моему, да раздѣлить со мною достоѧніе. Он' же рече ему: человѣчь, кто мя постави судію или дѣлителя надъ вами? Рече же к нимъ: блюдете и хранитеся отъ лихоимьства: ѧко не отъ из'бит'ка кому животъ его есть отъ имѣніи его.

Толькъ. Уча ны Господь, како достоитъ нерадити о житейскыхъ, и ѧко не подобаетъ т'щатися о земныхъ, отсылается въпросивыи на раздѣленіе отча наслѣдіа: тѣмь и рече: к'то мя постави судію и дѣли-
569 теля? Понеже бо онъ, || оставль просити потребныхъ и на спасеніе души сущихъ, о земныхъ и временыхъ вещехъ просяще дѣлителю ему быти, сего ради, ѧко стужающа и не хотяща увѣдѣти потребныхъ, отсылается, и тоже крот'цѣ, а не съ гнѣвомъ. Учитъ же всяко и тогда и нынѣ слышащаѧ, отнюдь убо нерадити о земныхъ и временыхъ вещехъ, не бранитися братіи [4])... хотящихъ лихоимѣнію; отъ в'землющаго бо отъ тебѣ, рече, ч'то не истязаи, ищущихъ [5]), Луки гл. 6, ст. 30
елико паче есть потребно и полезно къ спасенію души. Тѣмь и наведе глаголя: зрите и блюдѣтеся отъ лихоиманіа; ѧко рова нѣкоего дьявольскаго учить ны того отбѣгать. Кому же сіа рече,—зрите, блюдѣтеся отъ лихоиманіа? К тѣма двѣма братома. Понеже о наслѣдіи бяше имъ пря, всяко бо бяше в' тою двою единому єдіного обидѣти, того ради о лихоиманіи к нима бесѣдуетъ, велико бо есть зло. Тѣмь и Павелъ идолослуженіе именуетъ е, і единемь есть лѣпо, Колос. гл. 3, ст.
иже Бога не видять, или, ѧко истин'нѣе рещи, понеже идоли ѧзыкъ—сребро и злато. Любяй бо злато и сребро подобенъ идолослужителемъ, тацѣи [6]) бо вещи кланяются и суть себѣ общи [7]). Подобаетъ убо бѣгати излиш'няго. Почто же? Ел'ма не [8]) из'быт'ка кому животъ есть, сирѣчь, не продолжает'ся житіа мѣ́ра излишнимъ бо- 569. в
гатьст'вомь; ни, имѣ́ѧй бо излиха, дол'го живъ будетъ, ни послѣдуетъ бо множест'во богат'ст'ва дол'гыи животъ. Сіе же глаголетъ Господь, възражаѧ златолюбивыхъ помыслы [9]), мнятъ бо ся дол'га лѣта жити и отвсюду събираютъ [10]), рече: о окаѧн'не

наго мѣста по гречески иначе: ἐπειδὴ ἡ ἀσθένεια ἡμῶν διττὴ καὶ ἡ διὰ φόβον κολάσεων ἀποφεύγομεν τὸ μαρτύριον, ἢ δὲ ἀγροικίαν, καὶ τὸ μὴ δύνασθαι δοῦναι λόγον τῆς ἐν ἡμῖν πίστεως, ἰάσατο μὲν τὸν ἐπὶ ταῖς κολάσεσιν φόβον διὰ τοῦ εἰπεῖν... такъ какъ наша слабость сугуба, мы убѣгаемъ исповѣданія или по страху наказаній, или по простотѣ и безсиліи дать отчетъ въ нашей вѣрѣ, то (Господь) исцѣлилъ отъ страха наказаній, сказавъ... [1]) Пропущено: страха въ—ἰᾶται δὲ νῦν καὶ τὸν (φόβον) ἐπὶ τῇ ἀγροικίᾳ. [2]) Отъ словъ: но паче—невѣрно: ἀλλ' οἱ πλείους ἰδιῶται, μὴ φοβοῦ, φησί, ὁ ἄγροικος καὶ ἰδιώτης, μὴ δὲ μερίμνα πῶς ἢ τί ἀπολογήσῃ τῷ τυράννῳ ἐρωτώμενος ἢ τί εἴπῃς ἄλλον τρόπον δημηγορῶν—но большею частію люди простые и необразованные, то онъ сказалъ: не бойся простой и необразованный и не заботься, какъ или что придется тебѣ отвѣчать властителю, когда онъ тебя будетъ допрашивать или что тебѣ сказать, когда въ другомъ какомъ либо случаѣ ты будешь говорить передъ людьми. [3]) Пропускъ. ὥςε τίς χρεία τοῦ φροντίζειν, εἴγε ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ μέλλεις ὑπὸ τοῦ πνεύματος διδάσκεσθαι; οὕτως οὖν ἀμφοτέρωθεν εἰς το μαρτύριον ἡμᾶς ἐπαλείφει, τὸν τε ἐπὶ τῇ σωματικῇ ἀσθενείᾳ φόβον, τὸν τε ἐπὶ τῇ ἀγροικίᾳ ἰώμενος—такъ что, какая тебѣ нужда заботиться, когда ты въ тотъ самый часъ будешь наученъ Духомъ? И такъ, съ той и другой стороны укрѣпляетъ насъ къ исповѣданію, врачуя и страхъ по тѣлесной немощи и страхъ отъ простоты. [4]) Пропускъ: (πείθει) εἴκοντας δὲ μᾶλλον αὐτοῖς, κἂν βούλωνται πλεονεκτεῖν,—(убѣждаетъ) даже уступать имъ, если они желаютъ быть любостяжательными. [5]) Должно быть: искати же,—(πείθει) ζητοῦντας... [6]) Должно быть: тойжде вещи—τὴν αὐτὴν ὕλην (προσκεινοῦσι). [7]) Вязу замѣчено: разумѣйте два брата или три делящеи имѣніе, и злато любящіи, кому сбираете имѣніе и комуся уподобляете. [8]) Пропущено: отъ. [9]) Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ οἱ φιλόπλουτοι δοκοῦσιν ὡς φιλόζωον περιέπειν τὸν πλοῦτον, καὶ ὡς ἐπὶ μακρὰν μέλλοντες βιώσεσθαι:... Поелику любители богатства, повидимому, заботятся о богатствѣ потому, что желаютъ жить и, такъ какъ надѣются долго жить... [10]) Пропущено: то, или: сего ради.

и страстне! Не бо отъ многоимѣніа бываетъ долгожитіе. Что тако страждеши главѣ о неглавлене покоя? Не главлено бо есть, аще достигнеши старости, ея же ради събираеши, или ни [1]).

Зачало 66. 46 **Евангеліе.** Рече же прит'чю к нимь, глаголя: человѣку нѣкоему богату угоб'зися нива, и мышляше к' себѣ глаголя: что сът'ворю, тако не имамъ гдѣ събрати плодъ моихъ? И рече: се сът'ворю: разорю житницa моа, и бол'шая съзиждю, и съберу ту вся жита моя и благая моя: и реку души моей: душе, имаши многа благая, лежащи на многа лѣта: почивай, важ'дь, пій, веселися. Рече же ему Богъ: безумне, в сію нощь душю твою истяжуть отъ тебе, а яже уготова, кому будутъ? Тако събираяи себѣ, а не въ Бога богатѣя. Сіа глаголя въз'гласи: имѣяи уши слышати, да слышить.

Толькъ. Рекъ. тако не въ множьст'вѣ богатьст'ва животъ человѣку продол'жается, къ извѣщенію сему наносить прiт'чю. И виждь, како пишетъ намь неразумнаго
569 г. бо||гатаго помыслы [2]). Богъ убо своа т'ворить и свое милосердіе гавляеть, не бо едина нива богатаго, но вси плоди его [3]) угоб'зишася, он' же таковъ бѣ бесплоденъ милосердіемь, тако прежде пріатіа дер'жаше. Виж'дь же богат'ства злобы [4]). Что сът'ворю? Такыи гласъ [5]) и убогыи глаголеть: что сът'ворю, тако не имѣю, чимь живъ быти, и како одежюся? Виж'дь же ми и богатаго глас,—что сът'ворю? тако не имѣю, где съберу плоды моа. Добрыи покои! Равенъ съ убогымь. Рече убогыи [6]): что сътворю, тако не имѣю? и богатыи: что сътворю, тако не имѣю? Что же приобрѣтаемь отъ излиш'няго богат'ства събираема? Покоя убо не обрѣтаемь отъ печали, грѣховъ множест'во себѣ събираемъ. Разорю моя жит'ница и бол'шая съграж'ду. Аще ли и на пріидущее лѣто пакы угоб'зится нива обило [7]), пакы ли разориши и съградиши? Что пол'за разорити и съграж'дати? Имаши житница—убогыхъ утробы, много могуща вмѣстити, и неразоримы и нетлѣн'ныи: небесныи бо суть и Божіа, коръмяи убо нища, Бога кор'мить [8]). Зри же и иного неразумія. Жита моа, благая моя. Не бо мняше та отъ Бога имыи. Аще бы отъ Бога имѣлъ
строи||ма, не бы отъ нихъ тако прилежалъ [9]), но отъ своего труда та жита мняше: тѣмь о нихъ обращаяся та, [10]) глаголаше: жита моя, благая моя. Ни единого. рече. имѣю обещника. ни единого лѣляща сът'воряю. не Божіа суть. но моа, единъ же наслаж'даюся. и ни Бога пріиму в' сіе наслажденіе. А поне тако того неразуміа и прочее [11]). Душе. имаши многа блага, лежаща на многа лѣта. Дол'готу самь себѣ подаваеть животу, якоже отъ земля то въздѣлавъ. Еда твоя суть жита? [12]) Виж'дь, рече, пій, веселися. О благо т'воей души! Еже бо ясти и пити, и скотіи души благо. Таковую убо имѣеть скотъ душу, достойно ей предлагаеть?[13]) Словесныа же душа благое разумѣваи,—еже мыслити. веселитися закономъ Божіимъ и разумѣніи благымн. Не довлѣеть ли ти ясти и пити. о безумне? но послѣ-

570 а.

---

[1]) Пропускъ: πρόδηλον δὲ ὅτι νῦν δαπανᾷ περὶ τον πορισμον τῶν χρημάτων—а то очевидно, что нынѣ истощаешься на пріобрѣтеніе имущества. [2]) По гречески: ἀπλήστους λογισμους—ненавистные помыслы. [3]) его—ляшнее. [4]) ὅρα δὲ καὶ τὰς τοῦ πλουσίου ὑδονας—посмотри и на удовольствія богача [5]) Должно быть: глаголы. [6]) εἶγε καὶ ὁ πένης φησὶ—если и бѣдный говоритъ. [7]) Должно быть: болѣе—πλέον. [8]) Внизу замѣчено: внимай сбираай богатество. [9]) Пропускъ: ἢ γαρ ἂν ὡς θεοῦ οἰκονομος περι ταῦτα διεκε το—иначе онъ распоряжался бы имъ, какъ божій приставникъ. [10]) διο και ἑαυτῷ ταῦτα σφετεριζομενος... ἔλεγεν—поэтому присвоя ихъ себѣ... сказалъ: [11]) А поне... и прочее—невѣрно. ἐπει δε ταῦτα αὐτοῦ ἀνόητα, ἴδωμεν καὶ τὰ ἐξῆς—что это было съ его стороны неразумно, это увидимъ и изъ нижеслѣдующаго. [12]) По гречески: μὴ γὰρ καὶ τοῦτο γέννημα σον; μη γαρ καὶ τοῦτο ἀγαθον σον; неужели и это твое произведеніе, неужели и это твое добро?[13]) τοιαύτην οὖν ἔχων καὶ αὐτος ψυχὴν, εἰκότως αὐτῇ ταῦτα προσανατίθης—имѣя, впрочемъ, таковую душу, справедливо предлагаешь ей это.

дованіемь симь [1]) страшну и сквер'ну сласть повелѣваеши души. Наипаче бо [2]) Господь еже то,—веселитися, нечистыя страсти ѭви, ѩже сытостію брашенъ и питіа бывають [3]). Рече же ему Богъ: безумне, в сію нощь душю твою истяжутъ. Не ѩко Богу бесѣдовав'шю къ богатому, глаголется сіе, но се есть, еже глаголеть:
570.б но [4]) сіце ‖ ему помыслив'шю, рече Богъ. Обычаи прит'чи, акы выше что указати [5]). Безумна убо его именуеть, ѩко всяко безумнѣ съвещав'шю, ѩкоже и указахомь; безуменъ бо и суетенъ всякъ таковы, ѩкоже Давидъ глаголеть: всуе всякь человѣкь
Псал. гл. 38, ст. 7 и 8. събираетъ и не вѣсть кому, сбираеть. Како бо не безуменъ и неразумивъ [6]), ѩко животу мѣра отъ единаго Бога [7]). Виждъ же и реченіе: истяжуть бо [8]) рече. Ѩко немилостивіи мытаре, страмнѣ ангели душу твою истяжуть неволею [9]). Праведнаго бо душа не истяжется, но предлагается Богови и Отцю духомь, радующися и веселящися, и ничтоже нужди имать [10]) изыти отъ тѣла, лег'кымъ бо бременемь тѣла облежить; грѣшныи же, одебеливъ душу тѣломь и сът'воривъ ю земну, съ нуждею имать оттор'гнути ю ис тѣла. Тѣмъ—истяжутъ ю—глаголеть. ѩкоже отъ зла дол'жника [11]). Виждь же, не рече: пстяжю душю твою, но истяжуть, праведныхъ бо
Прем. Сол. гл. 3, ст. 1. душа в руцѣ Божіи. По правдѣ бо в' нощи истяжется душа таковаго; не бо имать свѣта Божіа разума, освѣщающаго и, но в' нощи златолюбіа сы, и отъ того омрачень, смерти предается. Тъи есть съ-
570.в бираѩи себѣ [12]), по исти ‖ нѣ же безуменъ нарицаемъ [13]). Нищим же и Богови събравъ, не имать тако. Пот'щимся убо въ Богъ богатѣти, се же есть, на того уповати, и того наше богат'ст'во имѣти и скровища, не рещи: благаѩ моѩ, но, благаѩ Божіѩ; да аще Божія суть благаѩ, не отвращаимь Бога отъ благыхъ его, то есть, въ Богъ богатѣти и вѣровати. Аще вся дамь и истъщу, ничтоже добрыхъ лишюся, скровище бо ми есть Богъ, отвер'зу и въз'му потребнаѩ.

Евангеліе. Рече же къ ученикомь своимь: сего ради глаголю вамъ, не пецѣтеся душами вашими, что ѣсти, ни тѣломь, во что облецетеся. Душа бол'ши есть пища, и тѣло одеж'да. Смотрите вранъ, ѩко не сѣютъ, ни жнуть, им'же нѣсть съкровища, ни жит'ница, и Богъ питаеть ѭ: кол'ми паче вы есте луч'ши птиць? Кто же отъ васъ пекыйся, можеть приложити възрасту своему лакоть единъ? Аще убо ни мала что можете, что о прочихъ печетеся?

Толкъ. По малу на свер'шенѣйшаѩ въсходить ученіа Господь. Виждь бо чину. Учить хранитися отъ лихоиманіа, и приложи прит'чю о богатѣмь, тою ѭвляѩ, ѩко безуменъ излиш'нему похотѣваѩ. Тажде, напредъ вѣдыи слово, ни о довол- 570.г
ныхъ намь пецися не попущаеть, а не ѩко діаволъ, отъ малыхъ начинаѩ, нападаеть на ны бол'шаѩ творити, тѣмъ и мравіа левъ именовася отъ Іева: тако Іов. гл. 4, ст.
против'ныѩ [14]) учить Господь, погубляѩ его дѣла, пер'вее великыхъ грѣхъ бѣгати, потомъ начала ихъ ѭвляеть. Лихоиманіа бо ѭвль намь хранитися, приходить и на кореніе его, да и того исторг'неть,

---

[1]) ἀλλὰ καὶ τὴν ἐπακολουφοῦσαν... ἡδονὴν—но и слѣдующую затѣмъ... (сласть) [2]) εὐφήμως γὰρ—ибо мягкимъ выраженіемъ. [3]) παρέπεται—слѣдуютъ за... [4]) но—лишнее. [5]) πλάττεται γὰρ ταῦτα ἡ παραβολὴ—притча представляетъ это образно. [6]) Вмѣсто: неразумивъ, должно быть: не разумѣвъ, — ὁ μὴ γνοὺς. [7]) Пропускъ. καὶ οὐκ αὐτὸς τις ἕκαστος ἑαυτῷ ὁρισὴς τῆς ζωῆς,—и что никто самъ себѣ не можетъ опредѣлить (мѣры) жизни. [8]) бо рече—лишнее. [9]) Пропускъ: οἷα διὰ φιλοζωίας ἀντιποιουμένου τῶν ἐνταῦθα—такъ какъ ты изъ любви пожить присвоилъ себѣ здѣшнія блага. [10]) καὶ οὐδὲ δυσφορεῖ—и не находитъ непріятнымъ. [11]) ὥσπέρ τις χρεώσης ἀπειθὴς πράκτορσιν ἀπηνέσι παραδιδόμενος—какъ нѣкій упорный должникъ, преданный жестокимъ сборщикамъ. [12]) οὕτως ἄρα ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ—такъ собирающій сокровища для себя. [13]) Пропускъ: καὶ μὴ παραίνων τὰς αὐτοῦ βουλὰς, ἀλλ' ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ τῆς βουλῆς ἐκτεμνόμενος ὅλως τοῦ βίου—и не осуществивъ своихъ намѣреній, но въ самое время замысла исторгаемый совершенно изъ среды живыхъ. [14]) ἐκ τοῦ ἐναντίου—отъ противнаго, напротивъ

реку же, печаль, и рече: сего ради глаголю вамь. Понеже [1]) безуменъ есть, иже бол'ша живота себѣ мѣру пиша и прел'щаѥся, многымъ с'де похотѣваа, ѥковъ же бѣ богатыи, сего ради глаголю вамь: не пѣцетеся душею вашею, что ѥсте, не ѥко разумнѣи души ѥдущи; но понеже мнится души не инако въспріати и связатися тѣлу, раз'вѣ питатися намь, того ради се рече. Ино же: тѣло убо и мертво облачится, но не кор'мится. Понеже душевну питатися [2]), въ лѣпоту... [3]). Таже наводить помыслъ [4]): бол'шее давъ—душю, не дасть ли пища, и тѣло давъ. не дасть ли одежда [5])? Таже и отъ указа врановъ научаеть ны, п'тица на среду приводя...[6]). Или мощно [7]) и святыѥ пророкы привеѥ. а сти, ѥкоже се: Илью и Моусеа, но вящеше на молит'ву [8]) п'тица приводить. Таже и инъ помыслъ [9]) наносить. Но р'ци ми, что пекыйся приобрѣтаеши? Приложиши ли к'ъ възрасту т'воему...[10]) Но ѥвѣ есть, иже възрастати далъ Богъ, тъ и прочаѥ дасть.

Евангеліе. Смотрите кринъ, како растуть: не тружаются, ни прядутъ, глаголю же вамь: ни Соломонъ въ всей славѣ своей облечеся, ѥко единъ отъ сихъ. Аще траву днесь на селѣ сущу, и утрѣ в'пещь в'метаему, Богъ тако одѣваеть: кол'ми паче васъ, маловѣри? И вы не ищите, что имате ѥсти, или что пити, и не возноситеся. Всѣхъ бо сихъ языци мира сего ищуть: вашь же Отець вѣсть, ѥко требуете сихъ. Обаче ищіте царства Божіа, и сіа вся приложатся вамь.

Толъкъ. Кринъ указъ къ повелѣнію насъ бол'ма [11]) положи. Аще бо тако Богъ одѣваеть [12]), ѥко ни Соломонъ може одѣтися когда [13]), ѥко единому отъ сихъ, и сіа доброта кринъ не на потребу сущу, кол'ми паче васъ честное зданіе [14]) не одежеть ли? Изряд'нее бо тѣло ваше одеждить [15]). Что же, рече, велиши ны не орати? Не рече: не орите, но: не пецѣтеся. Дѣлати убо не браню, пещи же ся не велю, сирѣчь, не уповати || собою, то от- 571. б
571. а рѣкаю. Дѣлаи бо и уповаю [16]) на Бога, таковыи бес печали живеть... [17]) печаль бо отводить отъ Бога. Глаголя бо, не просите [18]). что ѥсти или что пити, ни возноситеся. Возношеніе же ничтоже ино глаголеть. но т'щаніе [19]) и помысла непостойное, сіе дѣлающу и иноже помышляющу, и отъ того скачющу на другое, и присно выш'шее помышляющу... [20]) То есть возношеніе еже, [21]) отрекаеть Господь, рекъ: ѥко всѣхъ сихъ языци ищуть. Не бо до потребныхъ печаль станеть, но всегда высокыхъ просить, того ради возношеніе

---

[1]) Пропущено: глаголетъ,—φησίν. [2]) τοῦ ἐμψύχου τὸ τρέφεσθαι,—живому существу свойственно питаться [3]) Пропускъ: εἰκότως ἀνέφηνε τῇ ψυχῇ τὸ τρέφεσθαι ἡ σὰρξ καὶ ἡ θρεπτικὴ δύναμις ψυχὴ λέγεται; μὴ μεριμνήσετε οὖν τῷ θρεπτικῷ μέρει τῆς ἀλόγου ψυχῆς, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι τί ἐνδύσησθε,—то справедливо отнесъ къ душѣ способность питаться. Или не называется ли душею питательная сила? И такъ, не заботьтесь о питательной части неразумной души.—о томъ, что ѣсть, ни о тѣлѣ, во что одѣнетесь. [4]) εἶτα ἐπιφέρει λογισμὸν,—затѣмъ приводитъ основаніе. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, ибо всѣхъ питаетъ Богъ,—то почто паче о себѣ печемся; тьк'мо едино, иже на потребу. [6]) Пропускъ: ὡς ἂν ἐντρέψῃ ἡμᾶς,—чтобы обратить (наставить) васъ. [7]) δύναται (ἢ ἐδύνατο),—или могъ онъ. [8]) ἀλλὰ πρὸς πλείω δυσωπίαν,—но для большаго стыда. [9]) Должно быть: основаніе, [10]) Пропускъ... κἂν τὸ ἐλάχιστον; οὐχὶ, μᾶλλον μὲν οὖν ὑφαιρεῖ τῶν σαρκῶν, τηκεῖον γὰρ ἡ μέριμνα. εἰ τοίνυν τὸ ἐλάχιστον οὐ δύνασαι προσθῆναι, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾷς;... хотя бы самую малую часть? Нѣтъ; напротивъ, ты еще больше истощаешь свое тѣло, ибо забота сушитъ. Итакъ, если и самой малой части не можешь прибавить, то что заботишься о прочемъ? [11]) πρὸς τὸ ἐντρέψαι ὑμᾶς πλεῖον,—чтобы больше возвышать насъ. [12]) Пропущено: ѧ (ихъ). [13]) ὡς μηδὲ τὴν τοῦ σολομῶντος δόξαν ἰσχύσαι περιβαλέσθαι ποτε, ὡς... такъ что слава Соломона никогда не могла такъ блистать, какъ... [14]) твореніе,—πλάσμα [15]) καὶ ταῦτα ἐκείνου ὄντος τῷ σώματι ὑμῶν τοῦ ἐνδύματος; когда одежда необходима вашему тѣлу. [16]) Должно быть: уповая,—ἐλπίζων δὲ. [17]) Пропускъ. ὅτι γὰρ μέριμναν ἐκκόπτει, δῆλον,—ясно, что онъ отвѣкаетъ заботу... [18]) Должно быть: не ищите,—μὴ ζητεῖτε. [19]) περισπασμός,—развлеченіе. [20]) Пропускъ: οὐχὶ τοῦτο ἐστὶν ὁ μετεωρισμός; не есть ли это возвышеніе. [21]) Пропускъ: ὡς ἀπάγουσαν ὑμᾶς τοῦ θεοῦ τὴν τοιαύτην μέριμναν... какъ такую заботу, которая отводитъ насъ отъ Бога...

глаголется [1])... Не имамы хлѣба,—откуду имамы, печемся, и не до сего станемь, но иного повыш'ше,—чистаго отъ п'шеница, таже и вина и тоже благоюхан'наго, к сему же мяса, еще же и по въз'духу парящихъ [2]). Видиши ли печали и вышеніа? Тѣмь отнюдь Господь сіа отсѣкаеть, языци бо сихъ ищуть. Таже и инъ наводить разумъ: іако Отець вашь вѣсть, что требуете, ни единаго помышленіа [3]), но и многа. Отець бо есть, рече: да аще отець, како не дасть ли? Не бо не вѣсть... [4]). Ищете убо прежде царства Божіа, и излишняя житіа печали отженѣте [5]), и тогда вся приложатся вамь. Видиши ли Бога? Аще просиши мала, раз'гнѣваеши
571 в его [6]), и срамъ ему т'во || риши о велико дарованіе [7]). Аще ли просиши великыхъ, та пріимеши, и приложеніе пріимеши малыхъ; аще бо видить тя упражняющася о царствіи его, изряднее промыслить о тебѣ. Не тако ли убо и мы своимь сът'вораемь, служащимь съ усер'діемь [8])? Не множае ли паче Господь? [9]).

Зачало 67 **Евангеліе.** Не бойся малое мое стадо: **іако благоизволи Отець вашь дати вамь царство. Продадите имѣніа ваша, и дадите милостыню. Сът'ворите себѣ влагалища** не вет'шающа, **съкровище** не оскудѣемо **на небесѣхъ**, идѣже тать не приближается, ни тля тлить. Идѣже бо есть **съкровище ваше, ту и сердце ваше будеть.**

Толъкъ. Малое стадо именуеть Господь хотящаа отъ него учитися, или [10]) в'мирѣ семь святіи мали и худи вол'нымъ нестяжаніемь имѣніа [11]), или ангельскаго ради множест'ва, бесчислена сущаа [12]), превосходяща насъ. Бесчислено бо ангелъ іавлено есть [13]) отъ притчя, юже рече Господь, іако радуется пастырь о единой заблуж'дшеи и о обретенѣи, неже о девятидесять и девяти не заблуждшіихъ; іави бо сде, іакоже едина—къ де- Лук. гл. 15, ст 7.
вятидесять и девятимъ, тако и человѣческое естество—къ ангельскому множест'ву. Не боися убо, рече, малое || стадо,—іако 571 г
бы се реклъ: не не вѣруй, іако промышляеть о тебѣ Богъ, аще и ты не печешися. Что ради? зане благоизволилъ есть Отець дати вамь царствіе. Ел'ма убо царство даеть, множае паче іаже на земли: тѣмъ же не не вѣруй, іако аще нестяжаніе възлюбиши, пріимеши потребныхъ ти [14]); но продажь имѣніе и даи милостыню, и сът'вориши съкровище неоскудѣемо. Таже учить отъ помыслъ противуглаголаныимь [15]): сде бо, рече, моль тлить, на небесехь же не тако; несмыслено бо есть събирати ту, идѣже тля. А понеже злата не тлить моль, рече: идѣже тать не приближается; моль бо не тлить

[1]) Пропускъ. οἷόν τί φησι,—напримѣръ. [2]) καὶ τοῦτον ἀτταγῆνος ἢ φασιανοῦ,—и ли итомъ рябчика или фазана. [3]) Должно быть: основаніе (представляетъ) λογισμὸν. [4]) Пропускъ. ἀλλὰ καὶ χρήζετε. μὴ γὰρ περιττά ἐστιν, ἀλλὰ χρειώδη εἰ οὖν καὶ πατὴρ, καὶ ὑμεῖς χρήζετε, καὶ οἶδεν ἐκεῖνος, πῶς οὐ δώσι; но вы нуждаетесь, ибо это не лишнее, а необходимое. И такъ, если онъ отецъ, и вы имѣете нужду, и онъ знаетъ, то какъ же не дастъ? [5]) Пропускъ: ὡς ἐκκόπτουσαν ὑμᾶς ἀπὸ τούτου,—какъ извергающую васъ изъ него. [6]) οὐκ ἀρεσὸν αὐτῷ ποιεῖς,—не угодное ему творишь. [7]) κατεσχύνεις γὰρ τὸ αὐτοῦ μεγαλόδωρον,—ибо посрамляешь его щедрость. [8]) Отъ словъ: Не тако ли,—невѣрно. ἢ οὐχὶ καὶ ἡμεῖς ἐν ταῖς οἰκίαις οὕτω ποιοῦμεν, μᾶλλον ἐκείνων φροντίζοντες τῶν ὅλους ἑαυτοὺς ἐπιδεδωκότων τῇ ἡμετέρᾳ θεραπείᾳ, καὶ τούτων προνοούμενοι, ὡς μὴ προνοουμένων αὐτῶν; не такъ ли поступаемъ и мы въ нашихъ дѣлахъ? Мы заботимся больше о тѣхъ изъ слугъ, которые всецѣло предали себя нашему служевію, и такъ печемся объ нихъ, что какъ будто они сами уже не заботятся о себѣ. [9]) Пропусиъ. ἐκκοπτει· τοίνυν τὴν περὶ τῶν βιωτικῶν μέριμναν ὁ κύριος, ἵνα πείσῃ ἡμᾶς ζητεῖν τὴν βασιλείαν αὐτοῦ. μεριμνῶσι γαρ τοῦτο οὐκ ἔνεσιν. И такъ, Господь отсѣкаетъ заботу о житейскихъ дѣлахъ, чтобы убѣдить насъ искать царствія его, ибо при заботахъ это невозможно. [10]) Пропущено: потому что (зане),—διοτι. [11]) διὰ τὴν.. ἀκτημοσύνην.. ради (изъ за) нестяжанія [12]) Пропущено: и несправненно,—καὶ ἀσυγκρίτως. [13]) ангелъ іавленое—приписано внизу, какъ поправка. [14]) По гречески: οὐχ' ἕξεις τὸν προνοησόμενόν σου,—(не вѣруй, что...) не будешь имѣть промышляющаго (заботящагося) о тебѣ. [15]) εἶτα πείθει ἡμᾶς καὶ ἀπὸ λογισμῶν ἀναντιῤῥήτων,—потомъ убѣждаетъ насъ непререкаемыми умозаключеніями.

злата, но тать крадеть. А понеже не у всѣхъ крадуть, прилагаеть всего бол'ша и неублюдомаго помысла [1]): идѣже бо съкровище ваше, ту и сердце ваше есть. Буди же, рече, ни моль тлитъ, ни тать приближается, то колико [2]) имѣти сердце приг'вож'дено покопаному съкровищу и божественую душу в' землю вложити, колико достоинъ мученіа? паче же како не велію мученію, иже сице умъ имущимъ [3])? Идѣже бо, рече, съкровище т'вое, ту и сердце т'вое [4]). Аще в' земли оно, в' земли
572. а и сердце т'вое; аще ли || на небеси оно, горѣ и сердце т'вое. Кто убо не хощеть выспрь быти, а не подъ землею ангелъ быти, а не отступникъ, и присно подъ землею быти [5])?

Евангеліе. Да будуть чресла ваша препоясана, и светил'ници горяще. и вы подобни человѣкомъ. чающимъ господа своего, когда въз'вратится отъ брака. да пришед'шу и тол'кнув'шю, абіе отвер'зуть ему. Блажени раби ти, иже пришедъ господь обрящеть б'дяща. Аминь глаголю вамъ, яко препоашется и посадить я, и минувъ послужить имъ. І аще пріидеть въ в'торую стражу, любо въ третію стражю пріидетъ и обрящеть я тако: блажени суть раби ти. Се же вѣдите: яко аще бы вѣдалъ господинъ храмины, въ кыи часъ тать пріидеть, б'дѣлъ убо бы и не бы далъ подкопати дому своего. И вы убо будѣте готови: яко вон'же часъ не мните, Сынъ человѣчьскыи пріидеть.

Толъкъ. Довол'ны сът'воривъ ученикы своа Господь и научивъ ихъ [6]) всякоа житейскыа печали и вышеніа не в'нимати [7]), лег'кыа [8]) съдѣлавъ, уже и слугою ихъ [9]) сът'воряеть; подобаеть бо слузѣ [10]) лег'ку быти и добростройну: тѣмь и рече: да будуть чресла ваша препоясана, сирѣчь, готови всегда являйтеся на дѣла владыкы вашего. И свѣтил'ници горяще, рек'ше, не во || т'мѣ, не нерас'суднѣ живе- 572. б
те, но да есть вамъ слова [11]) свѣтъ все являюща, дѣйст'венаа же и не дѣйст'веная [12]). Есть убо нощь миръ сьи, препоясани же чреслѣ, иже дѣтел'нѣ живуще, таковъ бо образъ дѣлающихь [13]), им'же лѣпо и свѣтил'никы горяща приносити, а реку [14]), дѣлател'нѣ прилежати и рас'судител'нѣ дара [15]), да имать разумѣвати дѣтел'нѣ [16]), не тьк'мо лѣпо дѣлати, но еже како? Мнози убо добро ст'вориша, не добрѣ же, таковыхъ убо чресла бѣша не [17]) препоясана, дѣлаху бо. свѣтил'никь же не имяху горящь, рек'ше, не имѣша слову рас'суж'деніа [18]), но въ высокоуміе в'падоша или въ ину погыбель рова [19]). Разумѣй же и се, яко прež'де чресла наша поашеть [20]), таже свѣтил'ници горять [21]). Пер'вѣе дѣяніе, таже видѣніе, еже есть ума сіаніе; свѣщникь бо—умъ нашь, егда имать свѣтъ Божіи в себѣ свѣтящься, то глаголется горѣти. Потъщим'-

[1]) προστίθησι τὸν μείζω πανταχῆ καὶ ἀπαραίτητον λογισμόν,—приговокупляетъ несравненно большее и неопровержимое основаніе. [2]) колико—здѣсь лишнее. [3]) μᾶλλον δὲ οὐ μείζων τιμωρία τῷ γε νοῦν ἔχοντι; и въ особенности, не самое ни большее (предстоитъ) наказаніе тому, кто имѣетъ умъ? [4]) Внизу зачѣчено: разумѣйте же ясно, что рече: идѣже скровища ваша, ту и сердце ваше будетъ. [5]) καὶ μὴ εἶναι) ἀσπάλαξ ὑπὸ γῆν ἀεὶ ἐν τοῖς ὀρύγμασι διατρίβοντας,—а не кротомъ, обитающимъ постоянно въ землѣ, въ норахъ. [6]) Ἀπέριττον ποιήσας τὸν μαθητὴν αὐτοῦ ὁ κύριος, καὶ γυμνώσας αὐτὸν... Господь, сдѣлавъ своего ученика свободнымъ отъ излишества и обнаживъ его (снявъ него) отъ...[7]) не в'нимати—лишнее. [8]) Должно быть: легка (легкимъ) кобѣ. [9]) Должно быть: и (его); αὐτόν. [10]) (δεῖ) τὸν ὑπηρετεῖν θέλοντα,—(подобаетъ) желающему быть слугою. [11]) Должно быть: разума,—τοῦ λόγου. [12]) τὰ πρακτέα καὶ μὴ πρακτέα,—то, что слѣдуетъ дѣлать и чего не слѣдуетъ дѣлать. [13]) ἐργατικῶν,—работающихъ (способныхъ къ работѣ). [14]) Вмѣсто: а реку, должно быть: подобаетъ бо,—δεῖ γὰρ. [15]) (δεῖ) καὶ τὸ τῆς διακρίσεως χάρισμα,—и дарованіе разсужденія. [16]) Должно быть: дѣятель,—ὁ πρακτικός. Затѣмъ пропущено: еже,—τί (χρὴ). [17]) не—лишнее. [18]) ἐκ τοῦ λόγου διακρίσιν (οὐκ εἶχον),—(не имѣли) разумнаго разсужденія. [19]) Вмѣсто: рова, должно быть: безумія,—ἀνοίας. [20]) Должно быть: пояшутся,—περιζώννυνται. [21]) καίονται,—зажигаются.

ся́ убо дѣтель стяжати чисту [1]), да и два свѣтил'ника наша горяща имамъ [2])—единъ внутренее слова [3]), овъ же произносенъ [4]), внутрении убо всегда свѣтящася въ души, произносенъ же—въ языцѣхъ, овъ бо внутрь насъ свѣтить, учительскыи же
572.в языкъ—свѣщникъ инѣмъ [5]). И мы || подобни [6]) будемъ человѣкомь, чающемъ господа своего, когда пріидеть отъ брака. Кто же тъи господинъ? Іисусъ Христосъ, иже человѣчьское сущест'во въсприимь, ꙗко невѣсту, и съединивъ е [7]), бракъ сът'вори, въ плоть едину съчтавъ, паче же не единъ бракъ т'ворить, но многы, на всякъ бо день уневѣщаеть на небеси святыхъ душа, ꙗже представляеть ему Павелъ, или
2 Кор. гл. 11 ст. 2. еже и послѣжде Павла, дѣвицю чисту [8]). Приходить же отъ небесныхъ бракъ, по всесъбор'ному скон'чанію [9]), егда съ небесе пріидеть въ славѣ Отца своего; еще же на всякъ часъ, коемуж'до скон'чаніе нечаемое смерти [10]). Блажень убо тъ, его же обрящетъ препоясаны чресла, реку, дѣтел'ною чистію, по Христѣ мудростію, послужити Богу уготовльшася, имуща же свѣтилникъ слова и рассуж'деніемь горящь, и не тьк'мо дѣлающа доброе, но и добрѣ: не бо, но [11]) и видѣніе [12]) ꙗко нѣкыи свѣтил'никъ пріемъ: тѣмъ бо чресла препоясати, бываеть намъ свѣтил'никъ горящь видѣніе [13]), паче же два свѣтил'ника: внутренее и износное [14]). Такому служѣ слуга Господь бываеть, препоꙗшется бо, рече, и посадить ꙗ, и минувъ послужить имь. Препоꙗшется убо Богъ не ꙗко [15]) все излишаніе [16]) намъ даетъ, || но 572. г
съхраняеть е. Кто же [17]) можетъ вмѣстити Бога, елико есть? И ꙗвлено отъ серафимъ. Покрываются излишняго ради Божіа свѣта. Посаждаеть еже [18]) добрыа рабы, вся бо всяко покоиваеть. Возлегый бо все тѣло покоить, тако и въ будущее пришест'віе, всяко по всему святіи почивають, зде бо отрады тѣлу не обрѣтають, тамо же съ душами духовнаꙗ ихъ и божественаꙗ тѣлеса неистлѣніе наслѣдив'ша, всякоꙗ радости насладятся, и будетъ Богъ весь и въ всѣхъ имь. Послужить же, 1 Коре. гл. 15, ст
достойнаꙗ въз'даꙗ имь [19]). Ꙗкоже и ти послужиша ему, еще и тъ послужить, нескудну имь представляя трапезу, и духов'ныхъ даровъ пищу даруꙗ. Стражу же вторую и третію разумѣваи различныа годы живота нашего. Есть же сіа, еже глаголю [20]). Ꙗкоже бдяй во в'торую и третію стражу мнит'ся бодръ сы быти [21]), ти бо часове нощи паче сну дѣйст'вени человѣкомь и пер'восоніе: тако разумѣи ми и въ различьи възраста живота нашего быти часомъ, блаженны насъ т'воряща, аще обрящемся бдяще. Въсхыти нѣк'то имѣніе т'вое, изъмроша ти дѣти, оклеветанъ бысть л'жею? да аще въ такыхъ || временехъ не падеши, 573.а
но бодръ обрящешися Богу и Владыцѣ, и ничтоже кромѣ его заповѣдіи понудышися [22]) сдѣꙗти, воистину б'дяща тя обрящеть въ вторую и третію стражу, се же время зло и сонъ смер'тныи, паденіе слабо

---

[1]) σπουδάσωμεν οὖν ἀρετὴν ἀσκεῖν,—будемъ стараться упражняться въ добродѣтели. [2]) Должно быть: имамы,—ἔχομεν. [3]) τὸν τε ἐνδιάθετον λόγον,—одинъ — внутреннее слово (разумъ). [4]) καὶ τὸν προφορικὸν,—и (другой)—произносимое (слово) [5]) Внизу замѣчено: разуинѣй о свѣтилницехъ нашихъ, о душенномъ всегда свѣтящемся въ души, и языка же произношеніе, тоже тѣлесное. Сего ради сугубо душев'но и телесно есть въ человѣцѣ. [6]) Пропущено: да (будемъ,—ὦμεν). [7]) Пропущено: ἑαυτῷ,—себѣ. [8]) Должно быть: чистыи и дѣваии,—παρθένους ἁγνάς. [9]) τάχα μὲν καθολικῶς ἐν τῇ καθόλου συντελείᾳ,—можетъ быть передъ всѣми, при всеобщей кончинѣ. [10]) τάχα δὲ καὶ καθεκάστην ὥραν ἐν τῇ μερικῇ τοῦ καθ'ἕνα συντελείᾳ ἀοράτως καὶ ἀπροσδοκήτως ἐφιςάμενος,—а можетъ быть, являясь невидимо и неожиданно во всякое время, при кончинѣ каждаго въ частности. [11]) οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ,—и сверхъ того. [12]) τὴν θεωρίαν,—созерцаніе. [13]) Должно быть: горящь свѣтильникъ видѣнія (созерцанія),—ὁ καιόμενος λυχνὸς τῆς θεωρίας. [14]) ὁ τε ἐνδιάθετος καὶ ὁ προφορικὸς,—внутренній и выносимый наружу. [15]) Должно быть: ꙗко не,—καθὸ οὐκ .. [16]) τὴν τῶν ἀγαθῶν χύσιν,—изліяніе благъ. [17]) Вмѣсто: же. должно быть: бо,—γὰρ. [18]) ἀνακλίνει,—предлагаетъ возлечь. [19]) διακονεῖ δὲ τοῖς ἀξίοις, ἀμειβόμενος αὐτοὺς τοῖς ἴσοις,—(Господь) служитъ достойнымъ, воздавая имъ равное. [20]) οἷον τί λέγω,—объясню примѣромъ. [21]) ἐγρηγορώτατος,—самый неусыпный. [22]) ἀναγκασθῇς πρᾶξαι,—вынужденъ былъ сдѣлать, допустилъ себя сдѣлать.

душі подающе [1]). Бдѣніемь [2])... владыцѣ бо дому уподобихомся, иже бо аще б'дить, не възможе что на богатьст'во его тать; аще ли сонъливъ есть, вся возма отъидеть. Татя же сде разумѣють нѣціи діавола, такоже и домъ душю, дому же господина-человѣка. Не подобныхъ ли приводить послѣдованіе [3]). Татя зде прилагаеть [4]) пришествіе Господне нечаѧніа ради, **такω и** нѣкыи отъ апостолъ глаголеть: **день бо** Пр. гл. 3, ст. 10. Господень, **такω** тать в' **нощи. Такω же и** зде Господь, **виждь же, какω** тол'кyеть намъ, к'то есть тать, **рече бо: и вы** убо б'дите, **такω** часа не вѣсте, **вонже Сынъ** человѣчьскый пріидеть. **Рекоша же нѣціи, такω** пер'вѣи стражи **бдяще разумѣваються, иже** инѣхь **бодрѣйше. о вторѣи.—иже** подъ тѣми, **о третіи же—тѣхъ мен'ши.** Друзіи же **различіе** възраста **исповѣдаша** [5]): пер'выи убо **такω, юни есмы.** в'торый же, **такω** мужи, третіи же. **такω** старии.

573. б Блаженъ убо есть, иже обрящет'ся | въ какомь убо възрастѣ бдяй и прилежаи [6]) о дѣлехъ благыхъ [7]).

Зачало 68. **Евангеліе.** Рече же ему Петръ: Господи, к намъ ли прит'чю сію глаголеши, или къ всѣмъ. Рече же Господь: кто убо есть вѣр'ныи строитель и мудрыи, егоже поставить господь надъ челядію своею, еже даати въ время житомѣреніе. Блаженъ рабъ тъи, егоже **пришедъ** господь его обрящеть т'воряща тако. **Воистину глаголю** вамъ, **такω** надо всѣмь **имѣніемь своимь** поставить его [8]).

Толъкъ. Въпроси Петръ, **такω всѣми** пекыйся и о послушающихъ горяй, и [9]) **такω** братолюбець, и **такω** уже церкви поручена ему: аще къ всѣмь прит'чю сію глаголеть? Господь же **такω**лено убо не отвѣща ему по въпросу, покровен'но же глаголеть, **такω** реченаа прит'ча об'ща бѣ и во вся достигающи и сущимь вѣр'нымь; что же к' вамь—апостоломь, рече, и просто ученіа или заступленіа сподобленомь, уже слушаи: кто бо есть вѣр'ныи и мудрыи строитель, икономь? Реченаа убо прит'ча многымь, рече, подобна [10]); нынѣ же сподобленъ быхъ заступленію, рече, глаголя, недоумѣнію [11]), кто обрящется, двое се имы, и вѣру, и смыслъ? Рѣд'ко таковыи и неудобь обрѣтаемь. **Ѩкоже** и || о 573. имѣніи строеніа, аще будетъ вѣренъ господину своему, несмысленъ же, погубить господское, не могый строити, **такω**же подобаетъ, но, егда потреба дати, не дав'шю же. **бол'шу погыбель** т'ворящу; **такы же** мудръ будеть [12]), **невѣренъ же и** тативъ, кол'ма паче злѣе: сіце и о **божественыхъ** достоить вѣр'ну и мудру [13]). Видѣх' бо азъ многы т'щивы убо мьнящася быти о добродѣтели, и благочест'ны, и вѣру имуща, строити же церковныхъ разума не имуща, сіи не тьк'мо имѣніа, но и душа отщетив'ша, **такω**же се: падаеть к'то въ душев'ное съгрѣшеніе? аще будетъ [14]) разуменъ предстоѧй, но **токмо вѣру имый, рек'ше**, добродѣтель нерас'суд'ну, **или отъ без'мѣр'ны епитеміа, или отъ кротості без'год'ны** исътлѣеть [15]) съгрѣшивы, а не уврачюется, но съкрушится. А иже [16]) кто вѣренъ об-

---

[1]) καὶ κατάπτωσιν ταῖς χαύναις ψυχαῖς παρέχοντι.—паденіе слабымъ душамъ подающее. [2]) По гречески: δεῖ οὖν ἐγρηγόρσεως,—и такъ нужно бодрствованіе. [3]) οὐ μὴν ἔοικε πρόσφορος εἶναι τῇ ἀκολουθίᾳ αὐτῇ ἡ ἐκδοχή,—но такое значеніе, кажется, не соотвѣтствуетъ послѣдовательности (рѣчи). [4]) κλέπτῃ γὰρ ἐντάυθα παραβάλλεται,—татію здѣсь противопоставляется. [5]) ἐξηγήσαντο,—объясняли, изъясняли. [6]) καὶ μὴ ἀμελῶς... διακείμενος,—не нерадяй обращется. [7]) περὶ τὴν ἐργασίαν τοῦ καλοῦ,—(не нерадивый) въ упражненіи въ добрѣ. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй, иже учители все учите в'мѣру, абы въ время жито мѣрили. [9]) и—лишнее. [10]) По гречески: ἀμοιζει,—приноровляется, придична. [11]) Отъ слова: нынѣ же... невѣрно. νῦν δὲ περὶ τῶν προσασίας ἀξιωθέντων, φησι, λέγων· διαπορῶ, τίς εὑρεθήσεται ταῦτα ἔχων... нынѣ же, говоритъ онъ, говоря объ удостоенныхъ предстоятельства: недоумѣваю, окажется ли кто имѣющимъ сіе... [12]) πάλιν εἰ φρόνιμος μὲν εἴη καὶ προϊκας,—равнымъ образомъ, если онъ благоразуменъ и проворенъ. [13]) δεῖ ἐν ταὐτῳ καὶ πίσεως καὶ φρονίσεως... нужна въ этомъ и вѣра (вѣрность) и благоразуміе. [14]) Должно быть: аще не будетъ,—εἰ μὴ (φρόνιμος) εἴη... [15]) διαφθαρείη,—потерпитъ вредъ. [16]) ὅστις οὖν,—И такъ, кто.

рящет'ся и разуменъ, поставится надъ рабы господина [1]), такоже комуж'до въ время даати житомѣреніе, егоже ученіа слово [2]), имъже кор'мятся душа, или дѣанію образъ и житію, како подобаеть жити. Тако и тако тъ [3]) блаженъ [4]), надъ всѣми сущими
573.1 своими поставить и господи||нъ, не тък'мо надъ рабы, но и вышшимъ степенемъ почьстить и, и надъ всѣмь поставитъ, такоже и земнаа имѣти послушающа и небеснаа, такоже и Іисусъ Навгинъ, или такоже Иліа; овъ убо солнцу, овъ же облакомъ небеснымъ повелѣваа. И вси въ простѣ святіи, такоже Божіи друзи, другъ другу подобящеся [5]), об'ще бо все другомъ. Всякъ же дѣтел'нѣ и причастенъ добродѣтели в' мол'чаливѣ житіи [6]) и работ'ныя страсти,—ярость и похоть—строа [7]) и кождо въ время житомѣреніе подаваа,—такоже ярость убо възненавидѣти ненавидящу Господа [8]) и на врагы [9]) истаати; похоти же,—помыслъ сът'варяти потребнѣ [10]) и всю мысль къ Богу въспосылати,—всякъ таковыи блаженъ и боговидѣніе пріиметь [11]), таже и вѣчнаа благаа [12]).

Евангеліе. Аще же ли речеть рабъ тъи въ сердци своемъ: коснить господинъ мои пріити, и начнеть бити рабы и рабыня, ясти же и пити и упиватися. И пріидеть господинъ раба того въ день, вон'же не чаеть, и в часъ, вон'же не вѣсть: и протешетъ и пол'ма [13]) и часть его с невѣр'ными положить.

Толькъ. Горе тѣмъ и такымъ рабомъ, иже даръ пріимыши духовнаго при||ставленіа, не строятъ [14]) порученое имѣ строительст'во, и піють убо и упиваются,—аще чювьст'венѣ се въсхощеши разумѣти, случаеть бо ся злѣ и се церковнымъ владыкамь обыадати убогыхъ имѣніа, аще ли и [15]) піань'ство разумѣти хощеши недостиженіе [16]) ума и въ ученіи и въ потребованіи [17]). Біють же таковіи пристав'ници рабы и рабыня, реку же, въ церкви немощнѣйшаа съблажняюще, біють ихъ съвѣсть; немощьный бо и малодушны, видѣвъ мене [18]) злѣ правяще животъ, бію съвѣсть съблазнивъ его [19]), и раны пріемлеть въ сердци и немощнѣй бываеть. Се же все случается лукавому рабу от реченіа [20]): такоже медлить господинъ мой, отъ унынія [21]) бо [22]) непамять [23]) часа конечнаго се бываеть. Аще бо помыслимь, такоже пріидетъ Господь и при дверехъ кон'чина живота нашего, не быхомъ убо съгрѣшали [24]). Но виждь мученіа! Протешетъ и, рече, се же есть, лишитъ дара учител'наго [25]). Да никто же мнитъ, такоже сълагает'ся сіа повѣсть: где бо нагъ того обрящет'ся, тогда растешется и обрѣ-

574.a

---

[1]) Пропускъ: τουτέστιν, ἐπάνω πάντων τῶν δούλων,—то есть надъ всѣми вообще рабами. [2]) εἴτε δογματικὸς λόγος ἐστίν,—т. е. слово ли ученія... [3]) ὁ τοιοῦτος, εἰ οὕτως εὑρεθείη ποιῶν, μακάριος... таковъ, если найденъ будетъ поступающимъ такъ, блаженъ. [4]) Пропущено: и,—καὶ [5]) τοῖς τοῦ φίλου χρώμενοι,—пользующіеся (пользуются) достояніемъ друга. [6]) καὶ πᾶς ὁ τὴν πρακτικὴν μετιὼν ἀρετὴν ἐν τῷ ἡσύχῳ βίῳ,—и всякій, кто упражняется въ дѣятельной добродѣтели, проводя безмятежную жизнь.. [7]) οἰκοδομῶν,—упражняя. [8]) θυμῷ μὲν, ὥστε μισεῖν τοὺς μισοῦντας τὸν κύριον,—ярости, напримѣръ,—ненавидѣть ненавидящихъ Господа. [9]) Пропущено: его, —αὐτοῦ. [10]) ἐπιθυμία δὲ ὥστε πρόνοιαν τῆς σαρκὸς ποιεῖν ἀναγκαίαν,—похоти—имѣть необходимую заботу о плоти. [11]) καὶ ἐπιτεύξεται καὶ θεωρίας,—достигнетъ и созерцанія. [12]) таже и вѣчнаа благаа—невѣрно и съ пропускомъ καὶ ἐπὶ πᾶσι τοῖς τοῦ κυρίου ὑπάρχουσι καταστἀθήσεται, πάντα τῷ θεωρετικῷ νῷ ἀξιωθεὶς βλέπειν, καὶ ἐπισκοπεῖν, καὶ οὐ μόνον ταῦτα τὰ μὴ κυρίως ὑπάρχοντα, ἀλλὰ καὶ τὰ κυρίως ὑπαρχοντὰ, λέγω δὴ τὰ αἰώνια. Онъ будетъ поставленъ надъ всѣмъ сущимъ у Господа, будетъ удостоенъ созерцательнымъ умомъ видѣть и наблюдать не только то, что существуетъ не въ собственномъ смыслѣ, но и то, что въ собственномъ смыслѣ существуетъ, т. е. вѣчное. [13]) и растешетъ его. [14]) διαφθείρουσι,—губятъ. [15]) и—лишнее. [16]) τὴν παραφορὰν,—извращеніе. [17]) καὶ ἐν χρήματι,—и въ имуществѣ (въ распоряженіи имуществомъ). [18]) Пропущено: архіерея,—τὸν ἀρχιερέα. [19]) τύπτεται τὴν συνείδησιν σκανδαλιζόμενος,—поражается въ совѣсти, будучи соблазняемъ. [20]) ἐκ τοῦ εἰπεῖν,—отъ того, что онъ сказалъ. [21]) ἀπὸ ραθυμίας,—отъ безпечности. [22]) Пропущено: и. [23]) καὶ (ἀπὸ) τοῦ μὴ ἐνθυμεῖσθαι,—и отъ того, что нѣтъ размышленія о... [24]) ἥττον ἂν ἡμαρτάνομεν,—то мы менѣе грѣшили бы [25]) Внизу замѣчено красными чернилами: святители, владыкы, наставници, игумени, внимайте разумнѣ.

тается окаанныи тогда, плоть сый, а не духь [1]); понеже тогда есмы духов'ны по
Римл гл. 8, ст 9 апостолу, егда духь Божіи живеть в насъ.
574. б А иже не духомъ || устроивъ [2]), но по плоти сыи, и не причастенъ обрѣтъся по духу жити, с невѣр'иыми въчиняется и с невѣрнымъ осуждается, ꙗко никогоже не пол'зевавъ, мьняся вѣренъ быти [3]). Не бо истин'ныа вѣры бѣ в немь. Аще бы истинаа вѣра в немь была, строитель бы убо вѣр'ны былъ. Нынѣ же піа и упиваꙗся и губя господскаꙗ, не имѣ истин'ныа вѣры, сіце истяжеми суть строители [4]). Добрѣ убо с невѣр'ными полагается часть ихъ [5]), лишени [6]) бо дара и обнажишяся [7]), крат'кы [8]) обрѣтаются [9]), а не всенаслѣдни [10]).

Евангеліе. Тъи же рабъ, вѣды волю господина своего и не уготовавъ, ни сътворь по воли его, біенъ будетъ много. Не вѣдавый же, сътвор' же достойнаа ранамъ,
Зачало 69. біенъ будеть малы. Всякому же. емуже дано будеть м'ного, много и в'ыщуть отъ него, і емуже предаша множайше, лише просять отъ него [11]).

Толъкъ. Зде множае и страшнѣе указаеть Господь намь. Не тьк'мо бо, рече, дара обнажися таковы, и ничтоже ему слагаеть измененіа отъ мученіа [12]), но бол'ши ему осужденію вина бываеть сана величьст'во. Ел'ма вѣдыи съгреши, тол'ма боле мученіе себѣ снаб'дѣва'еть. || И въ 574 в прочих' же [13]) ꙗвлен'нее се т'воритъ. Ему же бо, рече, дано много, много и в'зыщется отъ него, і ему же предаша множайше, лише истяжѫть его. Того бо ради [14]) ꙗвляетъ—учителемъ долж'ное мученіе бол'ма бывающе. И дается убо учителемъ и предает'ся: дает'ся убо ꙗкоже се: даръ чюдеса творити и исцѣляти недуги; предаеть же ся имь: слово [15]) и ученіа даръ. Еже бо дается, не рече: лише истяжутъ, о преданому же [16]); ибо поистинѣ слова дарь дѣланіа требуетъ, и истяжется учитель лишьше, подобаеть бо ему не лѣнитися, но умножати слова талан'тъ. Еже ся ему предложи, а реку, еже заятъ, много разумѣваи, займъ бо предложеніе с'де именова [17]). Ищуть же нѣціи, глаголюще: добрѣ мучит'ся вѣдыи волю владыкы и не т'воряй, не вѣдый же поч'то мучится? Азъ ти скажу: того ради, зане могыи навыкнути и тъ, обаче не въсхотѣ, но отъ лѣности самь себѣ виновенъ бывъ [18]) не восхотѣ благъ быти [19]). Того ради мучимъ есть ꙗко волею не навыче. Убо и мы, братіе [20]).

---

[1]) **Отъ слова:** Да никтоже... до **указаннаго мѣста**—**невѣрно** и съ пропусками. ἵνα γὰρ μήτις νομίσῃ ὅτι συμβαλεῖται αὐτῷ τὸ χάρισμα πρὸς τό μὴ σφοδρότερον κολασθῆναι, πῶς, φησί, συμβαλεῖται αὐτῷ τὸ χάρισμα, ὅπου γε γυμνὸς τούτου εὑρίσκεται τότε; τὸ γὰρ διχοτομηθῆναι, τοῦτο σημαίνει. τό ϛεριηθῆναι τῇ χάριτος, εὑρίσκεται γὰρ ὁ ἐλεεινὸς τότε σάρξ ὢν καὶ οὐ πνεῦμα. **Дабы никто не думалъ, что благодатное даронаніе поможетъ ему къ тому, что онъ не подвергнется сильнѣйшему наказанію, онъ говоритъ** какимъ образомъ благодатное **даронаніе моможетъ ему въ этомъ, когда** онъ тогда окажется **лишеннымъ** его? **ибо** быть разсѣченнымъ **пополамъ значитъ быть лишеннымъ** благодати. Тогда онъ, достойный сожалѣнія, окажется **плотію, а не духомъ.** [2]) ὁ δὲ μὴ πνευματι ϛοιήσας,—**а кто не въ единеніи съ духомъ.** [3]) ὡς μηδὲν ὠφεληθεὶς ἀπὸ τῆς ὀικουσης πίϛεως,—**какъ не получившій никакой пользы отъ вѣры которую** понидимому имѣлъ. [4]) **Вмѣсто: сіце истяжеми суть строители, должно быть: ѣ коей истяжеми суть домостроители:** ἣν ἀπαιτοῦνται οἱ οἰκονόμοι, (какую должны имѣть домостроители). [5]) Должно быть: его,—αὐτοῦ. [6]) Должно быть: лишенъ,—ϛερηθεὶς,[7]) Должно быть: обнаженъ,—γυμνωθεὶς. [8]) κολοβὸς,—**лишениый части,** неполный. [9]) Должно быть: **обрѣтается.**—εὑρίσκεται. [10]) Должно быть: всенаслѣденъ. ὁλόκληρος. [11]) Внизу заиѣчено: **разумѣйте учители; не лени бынайте учити, да не лише осуждени будете.** [12]) καὶ οὐδὲν αὐτῷ συμβαλεῖται πρὸς ἀπαλλαγὴν τῶν κολασεων,—**и нисколько не поможетъ ему** освободится отъ наказаній. [13]) καὶ διὰ τῶν ἐφεξῆς,—**нижеслѣдующими словами...** [14]) διὰ τοῦτων,—**этими словами...** [15]) Должно быть: **слова,**—τοῦ λόγου (χάρισμα). [16]) ἐπὶ μὲν τοῦ δίδοται, οὐκ εἶπεν ὅτι περισσότερον ἀπαιτήσουσιν, ἐπὶ δε τοῦ παρακατατίθεται,—**ибо онъ сказалъ, что множайше будутъ спрашивать, не послѣ того, какъ сказалъ:** (ему же) дается, а послѣ того, **какъ сказалъ:** (ему же) **прилагается.** [17]) Отъ слова: **Еже ся—невѣрно** и съ пропускомъ. τὸ τοίνυν παρετέθη ἀντὶ τοῦ ᾧ ἐδανείσθη πολὺ, ὀφελεῖς νοεῖν, τὸ γὰρ δάνειον παρακαταθήκην ἐντάυθα ὠνόμασεν. **И такъ, выраженіе—предаша ты долженъ разумѣть, какъ бы было сказано: ему много дано** въ ростъ, **ибо онъ назналъ** здѣсь ростъ залогомъ. [18]) Пропущено: (виноненъ) **въ** иезнаніи,—τοῦ μὴ μαθεῖν. [19]) **не восхотѣ благъ быти—нѣтъ такой мысли въ греческомъ подлинникѣ.** [20]) Пропущено: **устрашимся,**—φρίξωμεν

Аще бо отнюдь не вѣдыи достоинъ ранъ, кое изменитъ слово вѣдый и съгрѣшаетъ,
754.г обаче || аще и вышьши степень воспріимуть [1]), тяжчайше тѣхь осужденіе.

Евангеліе. Огня пріидохъ въврѣщи на землю [2]) и что хощу, аще уже възгорѣся? крещеніе, еже имамь креститися, и како удержюся, донdeже скончается?

Толкъ. Огнь разумѣется убо проповѣдь, слово бо огнь, поѫдаѭ всяко вещественое и меръзъское разума, идолы безвести творя, какова убо буди вещь [3]). Разумѣеть же ся и зависть [4]) на доброе, коегождо насъ възгаряѭ [5]), слова ради Божіа бываема [6]). Тому огневи велить Господь възгарятися въ сердцихь нашихъ. Подобаетъ убо намь зависть бесчислену [7]) о добрѣ имѣти. Еже бо: что хощу, ѩко бы се реклъ: колма хощу, аще уже възгорѣся; тщить бо ся [8]) възгореніе того огня, ѩкоже и Павелъ глаголеть: духомь
Римл. гл. 12, ст. 11. горяще [9]), завистію Божіею завижду [10]).
2 Кор. гл. 11, ст. 2. Крещеніе же смерть свою глаголеть [11])... оттоле бо проповѣдь и зависть възрасте: тѣмь и наводитъ и о смерти, и именуеть ю крещеніе. **И желая еѧ зѣло, рече: и како удержюся [12]), колико пекуся и скорблю, донdеже скончается. жадаю бо за** всѣхъ спасеніа смерти. Огня же пріиде въвре-
575.а щи Господь не тькмо во || всю землю. в нюже слово и вѣра простреся, но и в коегождо душю; земля бо сущи и терноносна и бесплодна, отъ Божіа же слова ѩко огнемь жгома и пріемна бывши божественыхъ сѣменъ и плодящи духовно. Егда бо коего прикоснется душѣ невидимо Божіа благодать, мнится паля желаніемь к Богу [13]), ѩкоже достоить рещи и о Клеопѣ. Таковый огнь Божіи невидимь горящею благодатію [14]): не сердце ли наю горя бѣ вѣную, глаголаста. Аще кто убо пострада таковую страсть, разумѣеть глаголемое. Страждутъ же мнози мьногаждьі, поучаемымъ Божіимь писаніемь, или житію святыхь отець, или учащемь нѣкымь учителемь, горяще къ добру душами, и ови убо до конца, ови же абіе усыхають.

Евангеліе. Мните ли, ѩко мира пріидохъ дати на землю? ни, глаголю вамь, но раздѣленіа. Будетъ бо отселе пять въ единомь дому раздѣлени, тріе на два и на [15]) два на три. И раздѣлится отець на сына и сынъ на отца и мати на дщерь, и дщи на матерь: свекры на невѣсту свою, и невѣста на свекровь свою.[16]).

Толкъ. Христосъ убо миръ нашь, обаче не пріидохъ, рече, **мира дати, имже указу подобно глаголемое [17]). Глаголемъ** бо, **ѩко не всякъ** || **миръ бес порока** и 575б.
добръ, но есть не полезенъ и далече Божіа **любве** вълагаемь [18]), ѩкоже се: егда мирнмся и съвѣщаемь разорити истину. Таковаго мира не пріиде дати Христосъ, противное убо велить же и намь луччее другъ къ другу о добрѣ [19]), еже и въ гоненіе бысть. Въ единомь убо дому отець

---

[1]) Вмѣсто: обаче аще... воспріимуть, должно быть: паче же аще и суть учители,—καὶ μάλιϛα εἰ καὶ διδάσκαλοι εἶεν. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, рече: огня пріидохъ нъврещи на землю. [3]) ὁποίας ἄν ὕλης εἶεν,—изъ какого бы вещества они не были. [4]) ὁ ζῆλος,—ревность. [5]) Пропущено: а можетъ быть и — τάχα δὲ καὶ. [6]) Пропускъ: οὐκ ἀπέοικε τοῦ προτέρου, — не разнится отъ первой. [7]) διάπυρον,—огненную. [8]) ἐπισπεύδει γὰρ τὴν ἄναψιν,—ибо ускоритъ возженіе. [9]) Пропущено: и паки,—καὶ πάλιν. [10]) ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ, — ревную по насъ ревностію Божіею. [11]) Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ τὸ πῦρ τοῦτο οὐκ ἄλλως ἔμελλεν ἀναφθῆναι, εἰ μὴ μετὰ τὸν θάνατον αὐτοῦ,—такъ какъ этотъ огонь имѣлъ возгорѣться не иначе, какъ послѣ смерти его. [12]) ἀντὶ τοῦ, — то есть или: вмѣсто. [13]) Пропускъ. ὡς οὐκ ἔϛιν εἰπεῖν, — такъ что невозможно и сказать. [14]) Отъ слова: таковый... невѣрно. τῷ τούτῳ πυρὶ τῆς τοῦ θεοῦ ὑποφλεγόμενοι ἀοράτως χάριτος... воспламеняемые (Клеопа и его спутникъ) невидимо таковымъ огнемъ благодати Божіей. [15]) на—лишнее. [16]) Внизу замѣчено: разумѣй же, что рече: будетъ бо отселе пять въ единомъ дому, раздѣлени тріе на два и два на три. [17]) ὅσον αἰνίγματι ἔοικε τὸ λεγόμενον,—сказанное, нужно думать, похожее на загадку (загадочно). [18]) καὶ πόῤῥω τῆς θείας ἀγάπης βάλλουσα,—и удаляющій отъ любви Божіей. [19]) τουναντιόν μὲν οὖν βούλεται ἡμᾶς διαφέρεσθαι προς ἀλλήλους ὑπὲρ τοῦ καλοῦ,—напротивъ желаетъ, чтобы мы изъ-за добра раздѣлились другъ противъ друга.

еллинъ и сынови вѣр'ну разно [1]), и мати и д'щери такожде [2]). Како же рекь: пять въ единомь дому раздѣлени будутъ, въ числѣ же шесть лиць положи? Речемь убо: едино лице имать [3])... д'щи и невѣста [4]), къ свекрови же невѣста. Три убо суть раз'дѣлени: отець и мати и свекры на д'ва же, се есть, сынъ и д'щи; д'щи бо [5]), едино лице сущи, двѣ одер'жаніи въспріимаеть [6]), потому быти мнится двѣ лици, матери прилагаема и свекрови. Разумѣй же ми просто отца, матерь, свекровь,—вся та сущи вет'хаа, сына же и дщерь,—вся новаа: тѣм' же всѣмь вет'химь нашимь и грѣшнымь обычаемь и ученіемь которатися новыми и божествеными заповѣдьми [7]) велить [8]). Разумѣй же и сице: отець убо—умъ, сынъ же—слово; раз'дѣленію же сею бысть въ единомь дому,—человѣцѣ реку [9]). Озарися умъ Ареопагиту Деонисію и про-
575. в повѣдь пріать. Противится ему умъ, не лавлену пріимъ вѣру, слово еллиньско, изълавити [10]) покушаася и бесѣдами [11]) послѣдовати понуждаа. Видиши ли раздѣленіа отца и сына, которающася самѣма Христа дѣля и проповѣди? Матерь же и свекровь не речеши убо [12]) помышленіе, д'щи же и невѣсту—чувст'во. И тѣ убо котору съставляють Христа ради. Помышленіе убо на чувьст'во, егда помышленіе рачить почьстити [13]) нетлѣн'наа паче тлѣн'ныхъ, невидимаа же паче видимыхъ [14])... имать к сему многы указы споспѣшники. Есть же и чувст'во на помышленіе брань сразить; чувьст'во бо, чюдесъ ради и видимыхъ знаменіи наставляемо къ вѣре, не покоряется помышленіемь, ни елиньскымь указомъ подобитися хощеть [15])... вѣровати, лако Богъ человѣкь бысть, или лако дѣва роди. Таковаа бо суть по естест'ву работающихъ елиньскымъ баснемъ [16]). Чювьство бо [17]), видимыхъ ради чюдесъ, лѣпѣе всего указа [18]) есть къ богоразумію вождь. Не всякъ миръ и съгласіе добро, но есть, егда и которы и расколы [19])—Божіа вещь мнится. Того ради ник'тоже друж'бы имѣи съ злыми, но ащь отець, аще ли || мати 575. г
против'ны обрѣтаются Христовымъ словесемь, бранитися с ними, лако съ врагы истинѣ.

Евангеліе. Глаголаше же и народомь: егда узрите облакъ въсходящь отъ западъ, абіе глаголете: туча грядеть, и бываеть тако. И егда югъ вѣющь, глаголете: зной будеть, и бываетъ. Лицемѣри, лице небу и земли умѣете искушати, а времене како не искушаете? Что же и о себе не судите правды? Егда бо грядеши с супер'никомь своимь къ князю, на пути дажь дѣланіе из' быти отъ него, да не привлечеть тебе к' судіи, и судіа тя предасть слузѣ, и слуга всадить тя в' тем'ницю. Аминь, глаголю тебѣ: не изыдеши оттуду, дон'деже и послѣднюю мѣдницю въз'даси.

Толкъ. Понеже о проповѣди рече, огнь и ножь [20]) именова, достойно бѣ слышащимь съмутися [21]), не разумѣющи, что есть глаголемое, рече: лакоже и въз'духу масть [22]), на-

---

[1]) οἱῳ πιϛῷ διεφέρετο,—расходился съ сыномъ вѣрующимъ. [2]) καὶ τὸ ἔμπαλιν, и наоборотъ. [3]) λέγομεν οὖν ὅτι ἓν πρόσοπον δὶς ἐλήφθη,—говоримъ (отнѣчаемъ), что одно лицо взято дважды [4]) Пропускъ (ἡ θυγάτηρ γὰρ καὶ ἡ νύμφη) τὸ αὐτὸ πρόσωπόν ἐϛιν, ὡς προς μὲν οὖν τὴν μητέρα προσλαμβανόμενον. θυγάτηρ ὠνομάσθη...(дочь и невѣстка) одно и тоже лицо; по отношенію къ матери (невѣстка) названа дочерью. [5]) ὡς ἔφαμεν,—какъ мы сказали. [6]) δύο σχέσεις ἀναδέχεται,—два положенія занимаетъ. [7]) Пропущено: и ученіемъ (догматами), δόγματα (βούλεται μάχεσθαι). [8]) Пропущено: Господь,—ὁ κύριος. [9]) Пропущено. скажу яснѣе,—δἰον ἵνα σαφέϛερον εἴπω. [10]) ἀποδεικνύειν,—доказывать. [11]) διαλεκτικαῖς ἐφόδαις,—діалектическимъ пріемамъ. [12]) καλέσαις ἄν,—можешь назвать. [13]) προτιμᾶν,—предпочитать. [14]) Пропущено: и,—καὶ. [15]) Пропускъ: συναγκαζούσαις (ἀποδείξεσιν) τοὺς προσέχοντας αὐταῖς μὴ (πιϛεύειν),—заставляющимъ внимающихъ имъ не (вѣровать). [16]) τοιαῦτα γαρ τὰ τῶν φύσει δουλευόντων ἑλληνικῶν λογισμῶν ληρήματα,—таково глупое разсужденіе языческихъ разсудковъ (язычниковъ), поклоняющихся природѣ. [17]) μέντοι,—между тѣмъ. [18]) ἀποδείξεως.—доказательства. [19]) ὅτε καὶ μαχὴ καὶ διάϛασις,—нражда и раздѣленіе [20]) Пропущено: ю,—αὐτὸ (κήρυγμα) [21]) Должно быть: смутитися. [22]) τὰς τοῦ ἀέρος ποιότητας,—свойства воздуха

чинающу знаменіа, разумѣете [1]): тако вы подобаеть и мое пришест'віе познати отъ глаголемыхъ же и отъ сътвореныхъ мною, ибо и глаголи мои ѩвляють мя, противящася вамъ и дѣла моа також'де. Вы убо мытаре и грабителе, аз' же не имѣю, где главы
576. а подклонити. Лѣ||по бо вы бяше, ѩко отъ облака уразумѣти дождь и отъ юга знои, тако и время се моего пришест'віа подобаеть искусити и познати, ѩко не мира пріидохъ вдати, но тучю и мятежь, облакъ бо есмь и самъ и отъ запада гряду,—человѣчьскаго естест'ва, глаголю, темна же и многъ отъ грѣха мракъ имуща. Но и огня пріидохъ вврещи и знои сът'ворити, югъ бо есмь, духъ теплъ, и запада стюдень прилагаю [2]), понеже отъ Вифлеома ѩвися [3]), иже къ югу лежитъ. Сіа рекъ, учить ѩ и о мире прочее [4]) похвал'нѣ. Понеже бо ѩви похвал'но и растоѩніе [5]), ѩвляеть и непороченъ миръ. И рече: ѩко дон'деже супер'никь влечет' тя на судище, на пути пот'щися, подвизайся, путь есть житіе се [6]), еже бо—дажь дѣланіе—ѩвляеть: всѣми нравы разумѣти [7]), ѩко да из'будеши отъ него. Ино же: **дажь дѣланіе, рек'ше, лих'ву, да измѣнишися отъ него** [8]). **Да не когда привлечеть тебе к' сѫдіи, и судіа предасть слузѣ.** се же есть, истязателю. и тъ всадитъ тя в' темніцю, дон'деже и послѣднюю мѣ-

ницю въздаси [9]). Сіа же глаголеть Господь, устрашая сими [10]) и къ миру събирая [11]). Разумѣй[12]) же и[13]) сіа и діавола ради, супер'никь бо нашь тъи. На пути же сущи житіа || сего, пот'щимся дѣлающе добрыѩ 576. б дѣтели, и избавитися отъ него и ничтоже об'ща имѣти к немѫ, а реку: зависти, блуда, любодѣаніа, клят'вы, сребролюбіа, еже есть корень злѫ, грабленіа, піаньства, гнѣва[14]), да не когда въ будущіи судъ предастъ ны судіи[15]). Та дѣла его, ѩже сътворимь, та предадять насъ, судіа же предасть насъ мучительнѣй нѣкоей злот'ворящей силѣ, и уже мучитъ насъ, дон'деже и малы грѣховъ отвѣтъ въздамы и мученіа мѣру наполнимъ, а никогда же напол'няется мѣра мученію, присно бо мучитися [16]).

Евангеліе. Прилучишяжеся [17]) нѣціи Зачало 70
в' то время, повѣдающе ему о Галилѣихъ, 40.
их' же кровь Пилать съмѣси съ жер'твами ихъ. И отвѣщавъ Іисусъ рече имъ: мните ли, ѩко Галилеане сіи грѣшнѣйше [18]) паче всѣхъ Галилеанъ бяху, ѩко тако пострадаша? Ни, глаголю вамь: но аще не покаетеся, **вси такожде погыбнете. Или они 18, на няже паде стол'пъ Силоам'скын** и поби я, **мните ли**, ѩко **ти** дол'жнейши бѣша паче всѣхь человѣкъ, живѫщихъ въ Іерусалімѣ? Ни, глаголю вамь: но аще не покаетеся, вси такоже погыбнете [19]).

---

[1]) ἀπό τινων σημείων διαγινώσκετε,—по нѣкоторымъ признакамъ узнаете. [2]) καὶ τῆς τοῦ βορρᾶ ψυχρότητος ἀντίθετον,—противоположный холоду сѣвера. [3]) Должно быть: явихся,—ἐφάνην. [4]) λοιπόν,—потомъ, наконецъ. [5]) ἐπεὶ γὰρ ἔδειξε τὴν ἐπαινετὴν διάϛασιν,—поелику овъ показалъ, что бываетъ похвальнымъ и разъединеніе, то... [6]) путь есть житіе се,—нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ. [7]) τὸ πάντα τρόπον ἐπινοήσασθαι,—придумывать всѣ способы. [8]) Отъ слова: Ино же,—не вѣрно. καὶ ἄλλως δὲ, τὸ δὸς ἐργασίαν νοεῖται, ἀντὶ τοῦ κἂν μηδὲν ἔχεις, δανείσθητι καὶ δὸς ἐργασίαν, τουτέϛι τόκον ὑπὲρ τοῦ ἀπαλλαχθαι αὐτοῦ,—можно и иначе понимать. Даждь дѣланіе значитъ: хотябы ты и нкчего не имѣлъ, но займи и даждь дѣланіе, т. е. полученное въ долгъ, чтобы отдѣлаться отъ него. [9]) Внизу красными чернилами замѣчено: молимся, человѣколюбче Господи, из'бави насъ бѣлъ (бѣдъ) сихъ. [10]) Пропущено крайне плотскихъ людей,—τοὺς παχυτέρους. [11]) καὶ πρὸς τὸ εἰρηνεύειν συνάγων,—и побуждая соблюдать миръ. Затѣмъ пропускъ; εἰδὼς γὰρ ὅτι τοὺς γεωδεϛέρους ὁ τῆς ζημίας φόβος καὶ τῶν κολάϛεων συϛέλλει, διὰ τοῦτο ταῦτά φησι, ибо знаетъ, что страхъ убытка и наказаній сдерживаетъ крайне озверѣвшихъ людей, поэтому и говоритъ это. [12]) Должно быть: разумѣютъ, νοοῦνται. [13]) и—липнее. [14]) Отъ слова: а реку... до указаннаго мѣста нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ. [15]) На полѣ красными чернилами замѣчено: внимайте вси. [16]) Пропускъ: εἰ γὰρ ἄχρι τότε εἰϛ φυλακὴν ἐσόμεθα, ἄχρις ἂν τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδώμεν, οὐδέποτε δὲ μέλλομεν ἀποδοῦναι, πρόδηλον ὡς ἄϊδιος ἡ κόλασις ἔϛαι,—ибо если мы будемъ заключены до тѣхъ поръ, пока не заплатимъ и послѣдней полушки, а заплатить мы никогда не будемъ въ состояніи, то очевидно, что казнь будетъ вѣчная. [17]) Пріидоша же. [18]) грѣшнѣйши. [19]) Внизу замѣчено: разумѣй, ѩко Пилатъ смѣси кровь галилейскую съ жерт'вами ихъ.

Толкъ. Іюда Галилеанинъ, его же и въ
Гл. 5. ст. 37. дѣанихъ самъ іевангелистъ поминаетъ, за-
кону учився злѣ сы [1]), сътвори ины мно-
576. в гы || Галилеаны пристати томуждо уче-
нію [2]). Учяше же ни единому человѣку
усты приносити и рещи: господине, и ни-
кого же почьстити, ни самого того царую-
щаго [3]), им'же и мнози ихь [4]) не глаголах
ху господинъ кесареви, злѣ живяху [5]),
иже и учаху ни [6]) повелѣныхъ Моусеомь
жер'твъ лѣпо приносити; браняху же и о
кесарі и о румьстѣ языце бываемыа
жертвы. В лѣпоту убо о томь негодовавь
Пилатъ, повелѣ Галилеаны изрѣзати [7])
при самѣхъ тѣхь жертвахъ, отъ нихъ бра-
нимыхъ за румьскыи языкъ бываемыи, тако-
же смѣсити кровь ихъ съ кровію жер'твъ.
Възвѣстиша убо нѣціи Спасу, тако по бла-
гочестію злѣ [8]) бываема хотящу [9]) увидѣ-
ти [10]); мняху бо нѣціи праведнѣ изомро-
ша ихъ, тако грѣшныи, расколъ начен'-
шемь [11]), и Пилата под'виг'шемь на нена-
висть иудейску [12]); въстаніе бо тѣхъ, еже
не звати кесаря господиномь, в'сему языку
іудейску касается [13]). Тѣмже Спасъ грѣш'-
нымъ быти имь не отмѣтается: таковаа,
рече, подобно пострадати имь [14]), тако
грѣшнѣйшемь прочихъ не пострадав'шихъ.
Аще бо и вы не покаетеся, въставив'ше
въстаніе и усобныхъ которъ полагающе,
576. г на Бога [15]) || дѣлы т'щитеся [16]) угодити,
гор'ше постраж'дете. Подобаеть бо не ви-
ною благочестіа [17]) славу самѣмь себѣ на-
лагати и въ усобныа мол'вы възирати [18]).
Стол'пъ же падыйся въ Сілоамѣ указъ
бѣ потомь хотяще [19]) събытися людемь,
убіеныхъ же ради тогда малыхъ многы
наказуа, и [20]) гор'ша постраждуть. Стол'пъ
же всему граду есть проображеніе, осмь
же надесяте—всему языку. Над'шу убо
граду о Тита [21]), весь языкь погыбе, въ
невѣровани пребывыше. Се же да будеть
намь по всему на указъ, елико на всякъ
день съгрѣшающимь: не бо понеже нѣціи
съгрѣшають [22]), насъ и безъ искуса оста-
вляеми [23]), уже се намь въ беспечаліе до
кон'ца [24]) будеть, и, тако праведніи, без на-
пасти оставляемся, но против'нѣ паче на-
кажемся, тако того ради мучатся они, да и
мы из'вѣстимся; аще ли же не покаемся,
гор'ша постраж'демь.

Евангеліе. Глаголаше же сію притчю:
смоков'ницю имяше нѣкыи въ виноградѣ
своемь в'саждену: и прінде ища плода на
ней. и не обрете. Рече къ винареви: се
третіе лѣто. отнели же прихожду, ища
плода на смоков'ници сеи. и не обрѣтаю: 577. а
посѣці ю убо, вскую и землю упраж-
няеть? Он' же отвѣщавъ рече ему: господе,
остав'і ю и се лѣто, дон'деже окопаю
окрестъ ея, и осыплю гноемь. І аще убо
сът'воритъ плодъ: аще же ли ни, въ гря-
дущее посѣчемі ю.

Толкъ. Послѣдован'нѣ в'водить прит'чю
сію [25])... Есть убо смоков'ница родъ іудей-
скыи. лист'віе тькмо гор'ко т'ворящи. пло-

---

[1]) νομομαθὴς δῆθεν ὤν,—будтобы свѣдущій въ законѣ. [2]) τῷ αὐτοῦ δόγματι, — своему ученію. [3]) ἐδογμάτιζε δὲ μηδένα ἀνθρώπων μηδὲ μέχρι σώματος ἀνέχεσθαι λέγειν κύριον, μηδὲ κατὰ τίνα τιμὴν καὶ φιλοφροσύνην, μὴ δ' αὐτὸν τὸν βασιλεύοντα,—училъ же онъ, что непозволительно никого изъ людей, даже царя называть господивомъ, ни въ собственномъ смыслѣ, ни въ смыслѣ чести и благоволенія. [4]) Пропущено: зане,—ὑπὲρ τοῦ μή... [5]) χαλεπῶς ἠίζοντο,—жестоко были мучимы. [6]) Пропущено: кромѣ,—παρὰ τὰς... θυσίας... [7]) ἀποσφάττεσθαι,—заколоть. [8]) И здѣсь греческое слово δῆθεν (будтобы) переведено—злѣ. [9]) Должно быть: хотяще,—βουλόμενοι. [10]) ἀρέσκον αὐτῷ μαθεῖν,—узнать его мнѣніе. [11]) ἅτε σάσιν κινήσαντας,—какъ произведшихъ возстаніе. [12]) Должно быть: ненависть къ іудеямъ,—ἐπὶ τῷ μισεῖν τοὺς Ἰουδαίους. [13]) Должно быть: касалось, было простираемо на... ἥπτετο. [14]) οὐ μήν φησι ταῦτα πεπονθέναι αὐτοὺς,—но не говоритъ, что они пострадали... [15]) Должно быть: Богови,—θεὸν... θεραπεύειν... [16]) Должно быть: не потщитеся,—μὴ σπεύσητε. [17]) προφάσει εὐσεβίας,— подъ предлогомъ благочестія. [18]) ἀπόνευειν,—склониться къ... [19]) Должно быть: хотящему (что имѣло быть). [20]) Пропущено: яко и они.— ὅτι καὶ αὐτοὶ. [21]) Должно быть: отъ Тита. [22]) περιπίπτουσιν,—падаютъ, спотыкаются. [23]) ἡμῶν ἀπειράσων καταλιμπανομένων,—когда мы остаемся безъ искушевій. [24]) παντελῆ (ἀμερίμνιαν),— въ беспечаліе совершенное. [25]) Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ εἶπεν ὅτι ἐὰν μὴ μετανοήσητε, ἀπολεῖσθε, εἰκότως ἐπισυνάπτει τὴν παραβολὴν ταύτην,—поелику онъ сказалъ, что погибнете, если не покаетесь, то кстати присоединяетъ сію притчу.

да же не творящи. Въ виноградѣ же Божии стоꙗщи, въ житіи жидовьстѣ. Владыка же дому Христосъ, пришедъ и ища плода вѣры и благодѣланіа в' немь, не обрете. Три же лѣта пріиде,—Моусеомъ, пророкы, третіе собою. Послѣж'де убо не покаявшися отсече Божіа люб'ве; уже бо языкъ Господень и людіе святіи не зовутся, в'мѣсто же ихь введошяся ꙗзыци, могуще плодъ т'ворити. Преводнеже, разумѣется [1]) убо всяко человѣчьст'во—смоковница; дому же владыка—Отецъ и Богъ; винограду же дѣлатель—Сынъ Божіи, трудолюбнѣ очистити винограда нашего пришедъ. Посещи убо тоꙗ смоковница, ꙗко неплодны, не попусти Христосъ, сіцевaꙗ глаголя: оставі ю и се лѣтѡ. Аще закономъ и пророкы не
577. б увѣрив'шюся [2]), и покоꙗніа пло||ды не подаша, но убо моими напою ихъ ученіи и страстьми, аще сът'ворять плодъ благопокореніа; аще же ли ни, въ грядущее посѣчеши ю, праведныхъ части отсѣкаꙗ ихъ. Трижды убо плода просимо естест'во наше не в'да: единою убо, егда в раи заповѣдь преступихомь, второе же, егда в' законѣ тел'чет'вореніе [3]), **и из'мѣниша славу Божію в' подобіе тел'ця, ꙗдущаго траву. и третіе. егда** Господа Спаса отвер'гошяся [4]). глаголюще: не имамы царя, ток'мо кесаря. Преводнѣ же [5]). По иному [6]), смоков'ница есть въ виноградѣ Божіа церкви, или, въ простѣ рещи, миръ сьи [7]) насажденъ. Пріиде Богъ, ища плода, і аще обрящетъ бесъ плода, посещи отъ житіа сего повелѣваетъ; дѣлатель же винограда молить пощадѣти. К'то же дѣлатель винограду? ангелъ хранитель коегождо, или человѣкъ самъ себѣ; кыйждо бо самъ себѣ винограду дѣлатель. Многаж'ды бо въ болѣзнехъ смертныхъ и въ иныа в' беды в'пад'ша, ослаби Господи, глаголемь и сіе лѣто, и покаемся [8]), а се убо еже окопати окрестъ и осыпати гноемь. Окопасма убо и душа, егда пер'сть житейскыхъ печаліи отрясеть и лег'ка бываеть; гноемь же та осыпается, бес'честны пребы||ваніемь, и отъ всѣхъ по- 577. в
пираемь теплѣ тер'пя [9]). Егда бо к'то отъ славы въ беслав'ное житіе повер'жетъ себѣ [10]), спасеніа ради душа своея, гноемь глаголется отсыпана душа къ плодоприношенію. Аще убо сът'воримъ плодъ, аще ли же ни, к'тому не оставить насъ въ виноградѣ своемь, но посечеть отъ мира сего, да не упражняемь мѣста. Грѣш'ныхъ бо многолѣтіе видя кто, врѣждается, и горимь [11]) бываетъ, и тако обрѣтается и тъ грѣшныи, ни самъ плода творя и иного запинаꙗ, плодъ могущь сът'ворити. Аще ли же ни [12]) посекается отъ житіа и посѣчена его видѣв'ше, **въ чювьст'во** приходяще, пролегают'ся и **плодствують. Три лѣта приходити глаголеть домувладыцѣ къ смоков'ниці. и триехъ ради дан'ныхъ намь законъ**, ими же приходить к намъ Господь. Суть же сіа: естест'веныи, закон'ныи и духов'ный. Подобаеть убо естьств'енымь закономъ учимымь намъ плодъ приносити, убо естъст'во само учить потребному. А понеже неключимь обрете в насъ естъст'веныи, в'дасть Моусейскыи, помагающь естественому закону. А ꙗкоже и тъ не потребенъ обрѣтается, лѣ||ности 577. г
ради нашеа, даетъ духов'ныи. Егда же ти тріе не исправять коего душа, ни дол'гымь животомь, ни человѣколюбіемъ ис-

---

[1]) νοηθείη δ'ἄν καὶ,—можно бы разумѣть .. [2]) Должно быть: неуьѣрившася,—οὐκ ἐβελτιώθησαν (не улучшились). [3]) ἐμοσχοποίησαν,—слили тѣльца. [4]) παρητήσαντο,—требовали (распять). [5]) Нѣтъ здѣсь въ подлинникѣ выраженія, соотнѣтствующаго этому. [6]) καὶ ὁ καθένα δὲ ἡμῶν συκῆ ἐστι... и каждый изъ насъ есть смоковница. [7]) Должно быть: въ мірѣ семъ,—τῷ κόσμῳ τούτῳ. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй о неплоднѣи смоков'вици, еже посредѣ винограда. [9]) Отъ словъ: іноемъ же та... до указаннаго мѣста—неправильно. По гречески: κόπρια δὲ αὐτῇ περιβάλλονται, ἡ τῆς ἀτιμωτέρας ἀγωγῆς καὶ παρὰ πάντων καταπατουμένης θερμότης,—навозъ кругомъ ея обкладывается.- это теплота безсланной и всѣми презираемой жизни. [10]) Должно быть: себе. [11]) Должно быть: горьшимъ. [12]) ни - лишнее.

правится: тогда же въ грядущее к'тому не оставятся [1]), не бо многаж'ды прел'щаемъ есть Богъ. Еда како и три лѣта поразумѣеши же три времена възраста: дѣтскыи или отрочіи, еже до 18 лѣтъ, мужьскыи же, и третіи, начинающемъ сѣдинамь. Егда убо въ старости—третіаго лѣта, не можемъ плодст'вовати і еще попущаеми жити къ осыпанію гноя бес'чест'нымъ Христа ради житіемь претер'пяще, аще ли по семь съл'жемъ: к'тому не пощадитъ насъ Господь, но посѣчетъ, да не упражняемъ землю и инѣхь съблажняюще [2]). Сіа повѣсть мнит' ми ся быти подобна къ предлежащимь [3]).

Начало 71 **Евангеліе.** Бѣ же уча на единоме 48. отъ сон'мищь в' суботы. И се жена, имущи духъ недуженъ лѣтъ 18, и бѣ слука [4]), и не могущи ся въсклонити отнюдь. Видѣв' же ю Іисусъ, пригласи, рече ей: жено, отпущена еси отъ недуга т'воего. И възложи на ню руцѣ. і абіе простреся, и славляше Бога. Отвѣщав' 578. а же старѣйшина събору, негедуа, || зане в суботу исцѣлі ю Іисусъ, глаголаше народу: шесть днїи есть, в няже достоить дѣлати: в' ты убо приходяще цѣлитися [5]), а не въ день суботныи. Отвѣщавъ же ему Господь, рече: лицемѣре! кож'до васъ в' суботу не отрѣшает' ли своего вола или осла отъ ꙗсли, и ведъ напояеть? Сію же д'щерь Авраамлю сущу, юже связа сатана, се 18 лѣтъ. не достоаше ли раздрѣшитися ей отъ узы сеа, въ день субот'ныи? И си ему глаголющу, стыдяхуся вси противляющеися ему, и вси людіе радовахуся о всѣхъ славныхь бывающихъ отъ него [6]).

Толкъ. Отъ искуса діавольска страсть сіа случися женѣ, ꙗкоже и Господь рече: юже связа сатана лѣтъ 18, или грѣха ради нѣкоего оставлена отъ Бога, мучима бѣ сатаною, готовъ бо есть человѣкомь тѣлеса озлобляти, егда свыше, отъ Бога попустися; зане испер'ва тъ намь ходатай бысть [7]), еже отпасти нетлѣніа, на неже бѣхомъ създани [8]), болѣзнь и удебелу же тѣлу и страсти пріат'ну прівязатися [9]), кожаны бо ризы то разумѣваемь всяко. Господь Быт. гл. 3, ст. 21. же боголѣпнымь гласомь и власти пол'нъ сущи женѣ таковую болѣзнь из'гонить, полагаеть же и руцѣ на неи, да навыкнемь, ꙗко Божіа сла̀ва силою же и дѣй- 578 б ст'вомь святаꙗ облечеся плоть. Своꙗ бо ему бѣ, а не иного коего отъ него [10]), во истину по единст'ву и свое съставнѣ отлученѣ [11]), а не [12]) ꙗкоже Несторіи злочьстивыи блядеть [13]). Благостыни убо Божіа сама [14]), и тако свое създ'аніе помилова! Испер'ва же жену связавъ сатана, отгонимъ таꙗ раздрѣшеніемь, хотя ю бол'ма озлобити, вяжеть старѣйшину събору завистію, и усты того искушаеть чюдо [15]). Негодуетъ убо, ꙗко въ суботу цѣленіе бысть, еже Господь радостнѣ указомь [16]) бесловесныхъ животъ обличаетъ, имъже не единъ тъи тацѣми словесы, но и вси противляющеися Іисусови отъ словесъ срамляхуся. Велико бѣ неразуміе, еже бранити цѣлитися человѣку [17]), празни ради злѣ [18]) отъ

---

[1]) Должно быть: (тотъ) не останится. [2]) αὕτη ἡ ἐξήγησις δοκεῖ μοὶ εἶναι προσφυεστέρα τῷ σκοπῷ τῷ προκειμένῳ, это изъясненіе мнѣ кажется болѣе сообразнымъ съ предположенною цѣлью. [3]) Внизу красными чернилами замѣчено: не съкрыто отъ нас, внимай каж'ды. [4]) слика. [5]) цѣлитися. [6]) Внизу замѣчено: разумѣй о женѣ, иже в недузѣ 18 лѣтъ слука бѣ, связа бо ю сатана. [7]) πρόξενος ἐγεγόνει,—былъ нинонникомъ. [8]) Пропущено: и еже. [9]) По гречески: νοσερῷ δὲ σώματι καὶ παθῶν δεκτικῷ προσδεθῆναι,—(и еже) объяту быти тѣломъ болѣзненнымъ и поднерженнымъ недугамъ. [10]) παρ' αὐτόν ὄντος καταμόνας,—существующаго отдѣльно отъ него. [11]) Отъ словъ: но истину по... не вѣрно. По гречески: καὶ ἰδιοϋποστάτως κεχωρισμένου,—и (существующаго) съ собственною, отдѣльною ипостасіею. [12]) а не—лишнее. По гречески: καθὰ δὴ... [13]) Νεστορίῳ τῷ δυσσεβεῖ δοκεῖ,—(какъ) нечестиному Несторію представляется. [14]) τοιαύτη,—таиона [15]) ἐπηρεάζει τῷ θαύματι,—безеланитъ чудо. Затѣмъ пропускъ. οὕτως πανταχοῦ τοῖς καλοῖς ἐπιτίθεται,—такъ онъ нездѣ противится добрымъ дѣламъ. [16]) χαριεστάτῳ ὑποδείγματι,—прекра снѣйшимъ примѣромъ. [17]) Пропущено: въ субботу,—ἐν σαββάτῳ. [18]) δῆθεν,—будтобы.

закона суботу повелѣни [1])... Сими [2]) же пріимаи чюдеса по виутренему же человѣку. Слука убо и душа, егда къ земнымъ печалемь тьк'мо в'зираеть. и ничтоже небеснаго или божественаго что мыслитъ: тѣмь и осмьнадесять лѣтъ болѣтися глаголеть. Егда бо к'то о соблюданіи заповѣдіи Божіа закона, иже суть десять, и о надеж'ди осмаго вѣка болить [3]), осмьнадесять лѣтъ, слукь глаголеться.
578. в Или... [4]) земныхъ прилежа и [5]), съ трѣшаа присно, заповѣдіи отмещется, и будущаго вѣка не чаеть? Но Господь в суботу и на соборищи цѣлить таковую душю. Егда събереть кто в себѣ исповѣданіа помыслы (Июда бо исповѣданіе тол'куется), субота же [6])... праздньст'во отъ злыхъ, тогда цѣлить и Іисусъ, не словомъ тьк'мо глаголя ему: оставляеть ти ся недугъ т'вой, но и руцѣ възложь. Достоить бо намь и божественую руку [7]) съдѣйство на съдѣаніе добродѣтели дѣла пріати, а не словомъ тьк'мо единемь и оглашеніемь цѣленіе пріати.

Зачало 72. 49. * **Евангеліе.** Глаголаше же: кому подобно есть царствіе Божіе, и кому уподоблю е? Подобно зер'ну горушну, ѥже пріемь человѣкь. вьвер'же въ вер'тоградъ свои. и взрасте. и бысть древо веліе, и п'тица небесныа в'селишяся в' вѣтвіа его. И пакы рече: кому уподоблю царьствіе Божіе? подобно есть к'васу, иже пріем'ши жена съкры в' муцѣ сата три, дондеже въскисе все. И прохождаше ск'возѣ грады и веси уча, и шест'віе т'воря въ Іерусалімь.

Толъкъ. Зер'ну горуш'ну уподобляеть царствіе Божіе [8]), слово и проповѣдь, проповѣди бо ради [9]) царьст'вова надъ душами человѣчьскыми. Йкоже и синап'но зер'но, еже есть горуш'но [10]), мнит'ся мало || 578. г быти, велику же силу имать: тако и слово евангелиское, нерадимо мнозѣми и мнимо буйст'во быти, приемъ же е человѣкь и в'вер'гъ в' вер'тоградъ своея душа, древо велико т'ворить, тако и вѣт'ви ему имѣти и п'тица небесныа, еже есть высоко человѣкы хотящаа лѣтати, вселящася [11]) въ вѣт'вѣхъ, ибо земныхъ суще выш'ше въ вет'вехъ проповѣди, а реку въ простер'тыхъ разумѣхъ, почиваеть [13]), такоже Павелъ. зер'но пріятъ малое, Ананиино оглашеніе, но насади то зер'но въ маститомъ [14]) своемъ вер'тоградѣ, и вѣт'ви сътвори, многое реку ученіе и добрыа епистоліа посланіе [15]), в' них'же вселяются не едини тогда высоци по разуму и мудріи Корин'фяне, или Деонисіи, Иероѳеи, но [16]) и ини мнози, но и на всяко время [17]). Можеть зер'но горуш'но разумѣтися и самъ Господь: худъ бо видимъ древодѣля сынъ и убогъ, пад' же въ сердци земля умертвіа ради, и вертоградѣ погребенъ, вѣт'ви красны апостолы сът'вори, в' них'же почивають вси, иже въ в'ремя [18]) об'дер'жими всякаго духа лестію [19]), и [20]) сущи отъ языкь, п'тицямь подоб'ни помысла ради удобьпреходна и прел'сти-

---

[1]) **Пропускъ.** οἱ μὲν οὖν ἀντικείμενοι τῷ Ἰησοῦ ἀπο τῶν λόγων κατησχύνοντο, οἱ δὲ ὄχλοι ἔχαιρον ἐπι τοῖς ἔργοις. ὡς ἐκεῖνοί γε ἔργοις οὐκ ἔχαιρον, ἀλλ' ἐξετήκοντο θαύματουργοῦντος τοῦ Χριστοῦ, οἱ δὲ τοῦ ὄχλου οἷα ὠφελούμενοι, ἐκ τῶν σημείων, ἔχαιρον, ἰάσεων ἀπολαύοντες,—**и такъ противившіеся Іисусу стыдились этихъ словъ, а народъ радовался о дѣлахъ (его). Тогда какъ тѣ не радовались о дѣлахъ (его), но были въ ярости, что Христосъ творитъ чудеса, народъ радовался, получая пользу отъ знаиеній, получая исцѣленія.** [2]) **Должно быть: сія,**—ταῦτα. [3]) ἀσθενῇ,—**немощенъ, слабъ.** [4]) **Пропущено:** не слукъ, иже,—ἢ οὐχ ὁ... [5]) ὁ τῇ γῇ προσκείμενος,—**привязанный къ землѣ.** [6]) καὶ σαββάτου σχοίη, τουτέστιν,—**и хранить субботу, т. е.** [7]) **т. е. божественныхъ рукъ,**—τῶν θείων χειρῶν. [8]) **Пропущено: царствіе же божіе (есть),**—βασιλεία δὲ θεοῦ... [9]) διὰ γὰρ τοῦ κηρύγματος,—**посредствомъ проповѣди, чрезъ проповѣдь.** [10]) **еже есть горушно**—**вставка переводчика, или переписчика.** [11]) **Должно быть: вселяются,** — (ὥστε) κατασκηνοῦν. [12]) **Должно быть: сущіе,**—οἱ γὰρ... [13]) **Должно быть: починаютъ,**—ἀναπαύονται. [14]) πίονι,—**удобренномъ, плодоносномъ.** [15]) **посланіе или епистолія,**—**одно изъ нихъ лишнее.** [16]) **но**—**лишнее.** [17]) καὶ οἱ καθ' ἑκάστους καιρούς, —**но и жившіе во всѣ времена.** [18]) πρὸν,—**прежде.** [19]) περιφερόμενοι πάντι πνεύματι τῆς πλάνης,—**колеблемые всякимъ вѣтромъ заблужденія.** [20]) **Вмѣсто: и, должно быть: яко (напримѣръ),**—οἷον.

579. а ма [1]). Пакы уподоби к'ва|су Божіе слово, еже пріем'ши жена, се же есть, человѣческое естество, съкры в' муцѣ сата три [2]), въ тѣле и въ дусѣ и въ души, ѥако же освятити та, ѥако рече блаженыи Па-
Тите. гл. 4. ст. 5. велъ [3]), быти единому тѣлу [4]), къ Святому Духу об'щеніе [5]). Преводнѣ же разумѣй жену душю, сата же три—тричастное ея, словесное, ѥарост'ное, похотное [6]). Да аще убо кто въ тричастнѣмь семь съкрыеть слово Божіе, сът'ворить все то духовно, ѥако ни словесному въ ученіи съгрѣшити, ниже ѥарости и похоти бесловесна что сът'ворити, смѣсити же ся и уподобитися слову Божію. Хождаше же Господь ск'возѣ грады и веси, уча. Ниже въ мен'шаѧ убо въсхождаше, еже суть веси, о градѣхъ же ради, еже наипаче г'ворять, иже неполезнѣйшаѧ [7]) прельстити мысляще, ниже пакы въ грады в'хождаше, ѥако бысть любов'никы любя и рабъ славохотіа [8]), о малыхъ нерадя, но ѥако об'щіи владыка, паче же отець, всѣмь промышляя и веседе об'ходя. Внѣшняѧ убо грады обходя [9]), в' них'же не толико быша, иже закону учив'шихся, отъ Іерусаліма отъиде [10]), или ѥако аще [11]) отъ закону учив'шихся обличеніи, или отъ тѣхъ смерть проувѣдѣ? Нѣсть рещи. Но и шествіе т'воря въ Іерусалімь, рече. Идѣ-
579. б же бо множае болныхъ, та|мо подобаеть в'ходити врачю.

50. **Евангеліе**. Рече же нѣкыи к немy: Господи, аще мало есть спасающих'ся? Он' же рече к нимь: подвизайгеся в'нити ск'возѣ тѣснаѧ врата: ѥако мнози, глаголю вамь, в'зыщуть в'нити, и не воз'могуть. Огнели же въстанеть дому владыка и зат'воритъ двери, и начнете внѣ стоѧти и ударяти въ двери, глаголюще: Господи, Господи, отвер'зи намь. И отвѣщавъ речеть имь [12]): не вѣдѣ васъ, откуду есте. Тогда начнете глаголати: ѥадохомь предъ тобою и пихомь, и на распутіи нашихъ училъ еси. И речеть: глаголю вамь, не вѣдѣ васъ, откуду есте: отступите отъ мене вси дѣлателіе неправ'дѣ [13]) Тубудетъ плачь и скрежеть зубомъ, егда узрити Авраама и Ісака, и Іакова и вся пророкы въ царствіи Божіи, вы же из'гоними вонъ. И пріидутъ отъ востокъ и западъ и сѣвера и юга, и възлягутъ въ Царствіи Божіи. И си суть пер'віи, иже будуть послѣдніи [14]).

Толъкъ. Мало спасающихся, зане не въмѣсти многымь пріати тѣснаго [15]). Есть убо дому владыка—Господь, съзываетъ же всѣхъ человѣкь на обѣдъ и наслажденіе неистъщимыхъ благь. Елико убо суть подвизающеися [16]), до обѣдняго часа т'щатся в'ни|ти; елико же лѣнивѣйшіи, по 579. в
обѣднемъ часѣ приходяще, не в'ходять. Что же есть часъ обѣда? настоящее житіе: то бо есть поистинѣ часъ обѣда [17]), къ пищи духовнаго уготованіа [18]). Отнелѣже въстанеть владыка дому, рек'ше, на

---

[1]) διὰ τὸ τοῦ λογισμοῦ εὐπεριάγωγον καὶ εὐεξαπατήτον,—по причинѣ удобопреклонности въ какую угодно сторону и способности ума къ обольщенію. Затѣмъ пропускъ: καὶ πολλῆς γέμον κουφότητος, τοιοῦτοι γὰρ πάντες οἱ πλανώμενοι πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, τουτέστι τοῦ ἀέρος ἐοικότες,—и (ума) исполненнаго великаго легкомыслія; ибо всѣ таковые заблуждающіеся надобны птицамъ небеснымъ, т. е. воздушнымъ. [2]) Внизу замѣчено: сата есть мѣря, еже съкры жена три саты въ муцѣ. [3]) Пропущено: и,—καὶ. [4]) φύραμα,—тѣсто, смѣшеніе. [5]) τῇ πρὸς τὸ ἅγιον πνεῦμα καινονίᾳ,—чрезъ общеніе съ Святымъ Духомъ. [6]) λογικόν, θυμικον, καὶ ἐπιθυμητικόν,—силу разумную, сердцѣ и волю. [7]) ἀφελεστέρους,—простѣйшихъ (людей). [8]) ὡς φιλενδείκτης καὶ φίλος δόξης,—какъ будто желающій показать себя и любитель славы. [9]) ἆρ οὖν τὰς μὲν ἔξω πόλεις περιῄρχετο,—не обходилъ ли онъ одни внѣшніе (областные) города. [10]) τὴν δὲ Ἱερουσαλὴμ ἀπεδίδρασκεν,—а избѣгалъ Іерусалима. [11]) Вмѣсто: аще, должно быть: боящеся,—δεδιὼς. [12]) вамъ. [13]) неправды. [14]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: ядохомъ предъ тобою и пихомъ. Егда узрите Авраама, Ісаака и Іакова и вси пророкы въ царствіи Божіи. [15]) διὰ τὸ μὴ ἐγχωρεῖν πολλοὺς δέξασθαι τὴν στενὴν,—потому что узкія врата не могутъ вмѣстить многихъ. [16]) σπουδαῖοι,—старательные, рачительные. [17]) καιρὸς ἄριστος,—обѣденное время и - лучшее время. [18]) εἰς τὴν πρὸς τὸ ἐσθίειν πνευματικὴν ἑτοιμασιαν,—для духовнаго приготовленія къ угощенію.

судъ въстанетъ, и затворить д'вери, добродѣтели, реку, путь, юже здѣ отъ житіа не входитъ [1]) (в' животѣ бо сущимъ намъ в'ходить добродѣтелі путь) [2]) начнуть убо лѣностнѣ сде жив'ше, ударяти въ двери, тогда бо тогда неполезнаго ради покаанія [3]), пути [4]) в'зыщутъ словесы высокыми, ѩко нѣкыимь удареніемь, ищуще его всѣми дѣлы [5]); дому же владыка уже в прав'ду зат'воривъ, не мнится [6]) вѣдыи, огкудѣ суть—достойно, суть бо отъ діавола, Господь же сущаѩ ему знаетъ. А ѩже ѩхомь и пихомъ предъ тобою, и на распутіи нашихъ училъ еси,—и въ простѣ убо тако к' сущимь отъ Израиля глаголется; ибо Христосъ отъ нихъ по плоти, с ними ѩде и піи. Обаче и выше можется разумѣти—еже предъ тобою ѩдохомь и пихомь; закон'ную бо съвершающе служ'бу и приносящіи [7]) Богу кровныа жер'твы, ѩдяху и веселяхуся; почитаху и божественыхъ
579. г книгъ на сборищихъ; всегда бо || Господь пророкы учаше, не своего бо пророцы предлагаху, но Божіа прорицаху: тѣмь и глаголаху: тако глаголеть Господь. Недовлѣ же Іудеомь на оправ'даніе кровное служеніе, недостойною вѣрою оправ'дати
Посл. къ Римл. гл. 4, ст. 5 нечестиваго [8]). і еже съ мною же [9]) Христіаномь убо, нерадивымь же в' житіи. подобно убо симь [10]). Не и мы ли ѩмы Божіе тѣло и кровь Божію піемы, пред нимъ на всякь день таиную трапезу приносяще? И учить на распутіи душь нашихъ Господь? Но ничтоже пол'зы, аще слышатели Божію закону бываемь, а не твор'ци. Против'ное убо паче,—на гор'шее мученіе намь слышаніе, ѩкоже и божественыхъ святынь причащеніе въ судъ поставляеть [11]). Внимаи разумнѣ, ѩко недостойни бѣаху ти, их'же на распутіихъ учить Господь. Учаща же убо имамь его и мы не широкымь, но тѣснымъ и печалнымь и умиленными сердци. [12]) А еже: ту будетъ плачь и скрежеть зубомь, егда узрите Авраама и Ісака и Іакова, подобаеть бо Израильтомь [13]), к ним'же сіе бесѣдуеть, и по времени [14]) невѣрнымь. Іудеа бо се паче слышаще стрѣчеми бяху [15]), ѩко иніи отъ языкъ почивають съ Авраамомъ а отци их'ь [16]) внѣ стануть. Подобаеть же и намъ || 580. а не послѣдованыхъ [17]) вѣре дѣлающемь, внимати [18]). И мы бо по законѣ Христовѣ, хвалящеся, таже, преступаніа ради, того отмещущеся, і есмы убо пер'віи мнимся, ѩко оглашени отъ пеленъ самѣхь слову и въ Христа оболык'шеся, послѣдни же будемь, ѩзыкомъ прежде почтеномь, к' кон'цю суще вѣровав'шемь, и угодное Богу изшедшемь, малыи животъ лѣтъ [19]).

Евангеліе. Въ тьи день приступиша Зачало 73. нѣціи отъ фарисеи, глаголюще ему: изыди и иди отсюду, ѩко Иродъ хощеть тя убити.

---

[1]) ἥτις μετὰ τὴν ἐντεῦθεν ἀποβίωσιν οὐχ ὁδεύεται,—которымъ (путемъ) недьзя идти по отшествіи изъ этой жизни. [2]) ὁδεύεται ἡ τῆς ἀρετῆς ὁδός,—можно идти путемъ добродѣтели. [3]) διὰ τῆς ἀνοήτου μετανοίας,—чрезъ неразумное покаяніе. [4]) Пропущено: добродѣтели,—τῆς ἀρετῆς. [5]) λόγοις ψιλοῖς, οἷόν τισι κρότοις καὶ κτύποις ἀναχαλούμενοι ταύτην, τῶν ἔργων ἀπόντων,—(взыщутъ) призывая оную (добродѣтель) пустыми словами, безъ дѣлъ, какъ бы какими ударами и стукомъ. [6]) Должно быть: мнится не,—προσποιεῖται μὴ... [7]) Должно быть: приносяще. [8]) Отъ слова: недостойною—невѣрно. По гречески: μὴ προσηκαμένοις τὴν πίστιν τὴν δικαιοῦσαν τὸν ἀσεβῆ,—не принимавшимъ вѣры, оправдывавшей нечестиваго. [9]) Вмѣсто: і еже съ мною же, должно быть: а по моему мнѣнію и къ,—καὶ τοῖς κατ' ἐμὲ δὲ χριστιανοῖς. [10]) ἁρμόσειεν ἂν ταῦτα,—можетъ относиться это. [11]) καθίσεται,—поставляется. [12]) ὡς ἐάν γε διδάσκοντα αὐτὸν ἔχωμεν οὐκ ἐν πλατείαις, ἀλλ' ἐν ξεναῖς καὶ τεθλιμέναις καὶ κατανενυγμέναις καρδίαις, οὐκ ἀπόβλητοι ἐσόμεθα,—но если мы будемъ имѣть его учителемъ не въ широкихъ, а въ тѣсныхъ, сокрушенныхъ а истерзанныхъ скорбію сердцахъ, то не будемъ отвержены. [13]) ἁρμόζει μὲν καὶ τοῖς Ἰσραηλίταις,—относится и къ израильтянамъ [14]) κατὰ καιρούς,—послѣднихъ временъ. [15]) Ἰουδαῖοι τούτῳ μάλιστα ἐδάκνοντο τῷ ἀκούειν.—Іудеевъ особенно уязвляло, когда они слышали, ѩко... [16]) καὶ (μετὰ) τῶν πατέρων, αὐτοὶ δὲ ἐξωσθήσονται —(съ Авраамомъ) и (ихъ) отцами, а они сами будутъ изгнаны вонъ. [17]) ἁρμόζει δὲ καὶ ἡμῖν τοῖς μὴ ἀκόλουθα. . относится это и къ намъ не сообразное... [18]) внимати—лишнее. [19]) καὶ ἀρεσῶς τῷ θεῷ διαγαγόντων τὸν ὀλίγον τῆς ζωῆς χρόνον,—и проведшимъ остальное время жизни богоугодно.

И рече имь: шедше р'цѣте лису тому: се из'гоню бѣсы и исцѣлені'а т'ворю днесь и утрѣ, и въ третіи день скон'чаю [1]). Обаче подобаеть ми [2])и утрѣ и въ онъ день ити, јако невоз'можно есть пророку погыбнути кромѣ Іерусалима [3]).

Толкъ. Завистію тающе прокляти фарисеи, устрашити покушаются Господа и Иродомь претятъ [4]) ему, не хотять бо видѣти его чюдот'воряща, да не множест'вомъ чюдесъ привлечетъ народы [5]), слова силою уча, обратить к себѣ. Из'вѣтъ дають ему Иродомъ, и щадяще Господа јавляются. Он'же, вѣдыи сердца ихъ, крот'цѣ и покрыто, јакоже обычаи ему бѣ, отвещаваетъ имь: р'цѣте лису сему. И мнится убо лисомъ Ирода || именуеть [6]), фарисеа же наипаче, 580 б аще к'то извѣсто смотрить [7]); не рече бо: лису тому, но сему, посредѣ уподобивъ гласъ [8])... Во истину, лисица [9]) и двоен'равіемъ [10]) фарисеи јавляются [11]). Вижь ми, како лукавьству ихъ отвеща имь. Понеже они исцѣленіа ради завидяще, отъ Ирода страхъ ему наводять, самъ же вѣды оскръбити ихъ [12]), сице глаголеть: се, рече, исцѣленіа т'ворю и бѣсы из'гоню. И јако [13]) того ради из'гонять и [14]), да не преслав'ными знаменіи [15]) уловить многы вѣровати ему. А еже: днесь и утрѣ,—многы дни јавляеть. Јакоже и мы обычаи имамы бесѣдовати, рекуще: днесь и утрѣ и [16]) будетъ то и то, не всяко [17]) толикымъ отстоjаніемь дѣло зат'воряюще, но скоро быти јавляюще: сіце убо и Христосъ рекъ, јако исцеленіа творю днесь и утрѣ и въ третіи скон'чаю, не всяко се јавляя въ третіи съвер'шити [18]), но вскорѣ смерти его быти јави. Обаче [19]) днесь и утрѣ, се есть, время нѣкое пребыти сде, чюдеса творящу, и въ приходящіи ити въ Іерусалимь, тамо бо отлучихъ себе на страсть [20]). Понеже бо они глаголаху ему: изыди, јако Иродъ хощеть тя убити, въ Галилеи же сіа глаголаху ему, онѣми [21]) бо Иродъ владяше, јавляетъ имь, јако, много медлящу [22]) Ироду, нѣсть достойно убити [23]), не || въ Галилеи бо, но въ Іерусалимѣ повелѣно [24]) ему страдати. Да ти и реченое 580. в евангеліа јасно [25]) изложю,не не разумѣваи, јако днесь и утре ми ити, но стани до [26]) днесь и утрѣ, и тогда р'ци: въ приходящіи итп. Јакоже многаж'ды, чтуще [27]), обыкохомь глаголати: азъ в недѣлю, в' понедѣл'никъ. въ в'тор'никъ исхождю, не јако хотя в недѣлю и в понедѣл'никъ изыти, но почитаи [28]) ток'мо два, да јавлю в'торникъ третіи: тако убо и Господь, јако почитаа [29]) рече: подобаеть ми днесь и утрѣ, таже в третій [30]) въ Іерусалимь: тако [31]) бо ми конецъ [32]). Јакоже и выше рекохомь, не јакоже въ трехь днехь затворяя свои животъ, Господь сіа рече, но боліи дніи; обаче не вся-

---

[1]) скончаюся. [2]) Пропущено: днесь: [3]) **Внизу замѣчено: разумѣй, что ради, идите, р'цѣте лису сему.** [4]) ἐπαπειλοῦσιν,—угрожаютъ. [5]) **Пропущено.** и,—хл. [6]) **Должно быть: именовати,**—ὀνομάζειν [7]) τοὺς φαρισαίους δε μᾶλλον (ὀνομάζειν), εἴ τις ἀκριβῶς σκοποιη,—но если кто внимательно всмотрится, то скорѣе окажется, что онъ такъ **называетъ фарисеевъ.** [8]) μεσῃ τινι χρώμενος φωνῇ,—употребивъ нѣкоторое среднее выраженіе. **Затѣмъ пропускъ:** ἐ α μεν γαρ τοῦ ἑνικῶς εἰπεῖν ἀλώπεκι τον Ἰρώδην δέδωκεν ἐκείνοις ὑπολοβεῖν, διὰ δε τοῦ δεικτικῶς φησι: ταυτῃ, αὐτους ἐκείνους τοὺς δολεροὺς ἠνίξατο,—сказавъ въ единственномъ числѣ—лисицѣ, **далъ имъ разумѣть** Ирода, а сказавъ указательно—сей, намекнулъ, что они сами коварны. [9]) Должно быть: **лисицы** Затѣмъ пропущено: коварство,—τὸ πανοῦργον. [10]) Должно быть: двоенравіе.—(το) δυτροπον. [11]) Должно быть: **являху,**—ἐπεδείκνυντο. [12]) αὐτὸς ὅπερ ἠπίσατο λυπεῖν ἐκείνους,—то онъ, такъ **какъ зналъ.** что **ихъ печалило...** [13]) Пропущено: прежде рѣченно **быть,**—προείρηται. [14]) ἐδιώκον αὐτὸν,—**преслѣдовали** его. [15]) τῇ τῶν παραδόξων ἐποδείξει χρώμενος,—**пользуясь** доказательственнымъ (силою) чудесъ. [16]) и—**лишнее.** [17]) οὐ πάντως,—однако... не. [18]) οὐ πάντως τοῦτο ἐδήλωσε. τὸ ἐν τῇ τρίτῃ ἡμερᾳ ἀναγκαίως τελειοῦσθαι,—не то показалъ, что онъ въ третій день **непремѣнно** скончается. [19]) Пропущено: нужно **мнѣ,**—δεῖ με. [20]) ἐκεῖσε γὰρ ἀφώρισα ἐμαυτῷ τὸ παθος,—**ибо тамъ я опредѣлилъ** себѣ страсть (смерть). [21]) Должно быть: оною,—ἐκείνης. [22]) Должно быть: **умышляющу,**—βουλευομένῳ. [23]) Пропущено: его (Христа),—οὐτὸν. [24]) προώρισαι,—**опредѣлено.** [25]) **Должно быть: яснѣе,**—σαφέστερον. [26]) σῆθι ἄχρι τοῦ σήμερον... остановись при словахъ—сегодня... [27]) ἀριθμοῦντες,—**исчисляя** (время). [28]) ἀπαριθμούμενος,—отчисляя. [29]) Должно быть тоже: отчисляя. [30]) Пропущено: **итти,**—πορεύεσθαι. [31]) Должно быть: тамо.—ἐκεῖσε. [32]) Пропущено: опредѣленъ,—ἀφώρισαι.

ко [1]) дол'го нѣкое время знаменаеть. Ꙗкоже бы сіа реклъ къ завидящимъ ему: что на мою поучаетеся смерть [2]); се в'малѣ и будетъ! Егда же слышиши, ꙗко невъз'можно есть пророку кромѣ Іерусалима погыбнути, не мни нужди нѣкоей принудити іудеа таковая съдѣяти, но по [3]) убійственному произ'воленію ихъ послѣдован'нѣ [4]) глаголется сіе. Ꙗкоже бы к'то раз'боиника видя, убивающа, путемь идуща, и нѣсть достойно путемь тѣмь ити, на нем'же раз'бойникь
580. г пресѣдитъ [5]): сіце убо Іерусалимь [6]) || ,раз'бойникомъ прес'дящумь,—книж'никомъ и фарисеомь не достоить [7]) въ иномь селѣ убити [8]) пророкомъ владыку [9])... оск'вернъше бо ся кровію рабъ, и господина убиваютъ.

Евангеліе. Іерусаліме, Іерусаліме, из'бивыи пророкы, и каменіемъ побиваꙗ посланыа к нему [10])! Колькраты въсхотѣхъ собрати чада т'воꙗ, ꙗкоже кокошь гнѣз'до свое подъ крилѣ, и не въсхотѣсте? Се остав'ляется вамь домъ вашь пустъ. Глаголю же вамь, ꙗко не имате мене видѣти, дон'деже пріидеть, егда речете: **благословенъ грядыи въ имя Господне** [11]).

Толкъ. Сугубо имени [12]) ꙗвляеть любовь, юже имѣ Господь о нихъ. Ꙗкоже се нѣк'то рачитель [13]), отъ любимыя небрегомъ, тако в'зывается [14]) любодѣиныи съборъ. Ꙗвляеть же и свое человѣколюбіе, ꙗко многаж'ды въсхотѣ събрати ꙗ, и онѣхъ неразуміе знамена, в'негда рещи: ꙗко не въсхотѣсте. Оставляю прочее васъ; тол'ма бо възненавидѣхъ лукавьст'во ваше, ꙗкоже ни церкви дому моему глаголю быти, но домъ вашь. Донелѣже бо живяше добродѣтель, домъ мои бѣ; а понеже оск'вернисте и тор'гъ и пещеру раз'бойникомь съдѣласте м'ногыми куплями, имѣніа любленіемь разума [15]) другъ друга убивающе || ,то бо есть клѧпля [16]) раз'- 581. а
бойничьст'во [17]), запинаꙗ брату и въсхищаꙗ сущаꙗ его, еже и разбойници т'ворятъ [18])... того ради домъ не мои уже, но вашь. Не ток'мо же церковь разумѣи домъ, но и весь родъ жидовескь. Вѣсть писаніе и родъ домъ именовати, ꙗкоже: домъ левгинъ благословите Господа. Аще [19]) и сде можеши разу- Псал. 134, ст. 20.
мѣти: домъ вашь оставляется, сирѣчь, родъ вашь оставляетса отъ мене, ꙗкоже и пророкомь [20]) ин'де рече: оставихъ домь мои, достоаніе мое [21]). А еже: **не имате мене видѣти, дон'деже речете: блягословенъ грядыи въ имя Господне,**—второе знаменаеть пришествіе; тогда бо и неволею исповѣдять и Спаса и Господа, и ничтоже пол'зы имъ [22])... Іер. гл. 12, ст. 7.

---

[1]) οὐ πάνυ (μακρον χρόνον),—во всякомъ случаѣ не... [2]) τί τὸν ἐμον μελετᾶτε θάνατον,—что вы заботитесь о моей смерти. [3]) по—лишніе. [4]) ἀκολούθως,—сообразно (убійственному произволенію ихъ). [5]) Отъ словъ: ꙗкоже бы - не вѣрно. ὥσπερ ἂν εἰ λῃζὴν ὁρῶν μιαιφονώτατον ὁδοιτοῦντα εἴποιέν τις οὐκ ἐνδέχεται τὴν ὁδὸν ταύτην, ἐν ᾗ ὁ λῃζὴς τοὺς ὁδεύοντας ἐνεδρεύει, καθαρὰν αἱμάτων εἶναι· πάντως γὰρ τοῖς ἔργοις τοῦ λῃζοῦ τὸ ἀκόλουθόν φησιν,—какъ еслибы кто, видя осквервеннаго кровію разбойника, подстерегающаго по дорогѣ, сказалъ, что невозможно быть чистою отъ крови той дорогѣ, на которой разбойникъ подстерегаетъ путниковъ, то сказалъ бы совершенно сообразно съ дѣлами разбойника.. [6]) Должно быть: егда въ Іерусалимѣ,—κἂν τῇ Ἱερουσαλὴμ. [7]) οὐκ ἐνέδεχετο,—невозможно было. [8]) ἀπολέσθαι,—погибнуть. [9]) Пропускъ: ἢ πάντως τῷ (χωρίῳ) τῶν λῃζῶν,—какъ не въ мѣстѣ разбойниковъ. [10]) къ тебѣ- [11]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣвай, что ради по двою рече: Іерусалиме, Іерусалиме, избивыи пророкы каменіемъ, [12]) τῷ διπλασίασμῷ τοῦ ὀνόματος,—повтореніемъ имени (Іерусалимъ). [13]) ἐραςὴς,—любовникъ. [14]) Должно быть: призываетъ къ себѣ,—ἀνακαλεῖται. [15]) καὶ τῷ φιλοχρημάτῳ τῆς γνώμης,—любостяжательною мыслію. [16]) Должно быть: дѣло,—ἡ πραγματεία. [17]) Должно быть: разбоя,—τῆς λῃςείας. [18]) Пропускъ: συμποδίζοντες γὰρ τοὺς ὁδίτας οὕτως ἤδη τὰ αὐτῶν ἀφαιροῦνται. ἐπεὶ οὖν τὸν ναὸν σπήλαιον λῃζῶν πεποιήκατε διὰ τὸ τῶν πραγματειῶν εἶδος, ἃς ἐν αὐτῷ τῷ τῆς προσευχῆς οἴκῳ ἐποιεῖτε,—они связываютъ путниковъ и потомъ отнимаютъ, что у нихъ есть. И такъ, когда вы разными куплями, производимыми въ домѣ молитвы, сдѣлали храмъ пещерою разбойниковъ... [19]) Аще—лишнее. [20]) διὰ τοῦ προφήτου,—чрезъ пророка. [21]) Пропускъ: οἶκον γὰρ ἐκεῖ τοὺς Ἰσραηλίτας φησί. δείκνισει δὲ, ὅτι καὶ πρὸ τούτου αὐτὸς ἦν—ὁ συνέχων αὐτοὺς, καὶ τῶν ἐχθρῶν ῥυόμενος,—здѣсь домомъ называетъ Господь) Израильтянъ, и показываетъ, что и прежде сего онъ ихъ поддерживалъ и защищалъ отъ враговъ. [22]) Пропускъ: τί οὖν, οὐκ εἶδον αὐτὸν ἀφ' οὗ ταῦτα εἶπε· καὶ μάλα. ὅταν οὖν λεγῃ ὅτι οὐ μὴ με **εἴδητε** ἀπὸ τοῦ νῦν, οὐχὶ τὴν τότε ὥραν σημαίνει, ἀλλὰ τὸν μετὰ τὸν σαυρὸν χρόνον· ὥσπερ ἂν εἰ εἶπεν,—чтоже, **неужели** они не видѣли его послѣ того времени, какъ онъ сказалъ это? И очень видѣли! Когда онъ

отнелѣже бо распнете мя, не узрите мене, дон'деже паки пріиду.

Зачало 74. **Евангеліе** И бысть егда внити ему в' домъ нѣкоего князя фарисейска в' суботу
52. хлѣба ѣсти, и ти бяху назирающе его. И се человѣкъ нѣкыи, имыи водныи трудъ, бѣ предъ нимь. И отвещавъ Іисусъ, рече къ законо'никомь и фарисеомъ, глаголя: аще достоитъ в' суботы цѣлити? Они же мол'чаху, и пріемь исцели его, и отпусти. И отвѣщавъ к нимь рече: котораго отъ васъ сынъ [1]) или волъ въ студенець аще впадетъ,
581 г. и не абіе ли истръгнетъ его || въ день суботный? И не въз'могоша ему отвещати к симъ [2]).

Толькъ. Вѣдыи злонравіе фарисейско Господь, обаче вхождаше в' домы ихъ, пол'зы ради душь ихъ печашеся ими, и того ради в'хождаше: отъ слова бо и отъ ученіа и отъ знаменій ѣленіа. мощенъ бѣ ползевати ихъ, аще быша хотѣли. Минув'шу бо въ среду [3]) водотрудоватому. Господь же [4]) не того смотряше. ѣко да [5]) съблазнитъ ихъ, но да благодѣйст'витъ исцѣленіа требующаго. Подобаетъ бо намъ, идѣже полза. презирати паче [6]), и [7]) нерадити о тѣхъ, иже [8]) неразумнѣ блазнящихся. Обличаетъ же безуміе глаголати хотящихъ нань, тѣмь и прашаетъ: достоитъ ли в суботу цѣлити, или ни? Виждь бо, не ѣлено [9]) посмѣхается имь, ѣко неразумнымъ. И [10]) Богу бо суботу благословив'шю, ти же бранять добро т'ворити в ню, и творяи всяко проклятъ [11]), день бо не имы дѣла блага. не благословенъ. Но ти, разумѣв'ше, камо наносить въпросъ. умолчаша. Тогда же Іисусъ т'воритъ [12]), пріимъ, цѣлитъ человѣка [13]); таже и фарисеа срамляетъ, тьк'мо не сице [14]) рече [15]) имь: аще бранитъ законъ пріити [16]) в' суботу, неради же о сынѣ [17]) утапающи [18]) въ суботу [19])... ниже волу бе || спомощна оставиши 581. в
[20])... како убо неразумнѣ назираете водотрудиваго исцеленію в' суботу! Водотрудноватъ же есть всякъ, иже слабаго [21]) ради житіа и мокраго [22]), душею боля злѣ, требуетъ Христа; не бо исцѣлѣетъ, аще не предъ Христомь будетъ, ибо предъ Богомь быти присно помышляти и отъ него видѣтися, съи худѣ съгрешаетъ [23]).

Евангеліе. Глаголаше же къ званымъ прит'чю, одер'жаще, како предсѣданіа изъбираху, глаголя къ нимъ: егда званъ будеши кымъ на бракь, не сяди на преднемъ 53.
мѣсте, егда кто честнѣе тебе будетъ званыхъ имь. И пришедъ иже тебе звавыи и оного, речетъ: ты даждь сему мѣсто, и тогда начнеши съ студомь послѣднее мѣсто дер'жати. Но егда званъ будеши, шедъ сяди на послѣднемь мѣсте, да егда пріидетъ звавыи тя, речетъ ти: друже, посяди выше: тогда будетъ ти слава предъ зваными с тобою. Ѣко всякъ възносяйся смѣрится, и смѣряйся възнесется [24]).

Толькъ. Видиши ли вечерю Христову, какова есть? Есть убо в' пол'зу душамь, а не въ объѣденіе чреву обращаются. Исцѣливъ убо воднотрудноватаго, нау'чи фари- 581. г
сеа, ѣко добро в' суботу благодѣати. Понеже ихъ видѣ о предсѣданіи мол'вяща, исцѣ-

---

говоритъ, что отнынѣ не увидите меня. то не тогдашнее время обозначаетъ, а время послѣ распятія: онъ какъ бы такъ сказалъ. [1]) оселъ. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради Іисусъ въпрашаетъ, аще достоитъ и цѣлити въ суботы? [3]) Должно быть: изшедшу въ среду,—παρελθόντος οὖν εἰς μέσον, [4]) же—лишнее. [5]) Пропущено: не, — μή. [6]) ἔνεστιν ὠφέλειαν ἀνακύπτειν μάλα πολλήν, — гдѣ ожидается очень большая польза. [7]) и—лишнее. [8]) тѣхъ, иже—лишнее. [9]) ἆρα γὰρ οὖν οὐ προφανῶς, — не явно ли, что (онъ). [10]) И—лишнее. [11]) καὶ ποιοῦσιν αὐτὸ πάντως ἐπικατάρατον,—и дѣлаютъ ее (субботу) такимъ образомъ проклятою. [12]) Пропущено: свое дѣло.—τὸ οἰκεῖον. [13]) καὶ διὰ τῆς ἁφ' ἧς (должно быть ἁφῆς) ἰᾶται τὸν ἄνθρωπον,—и чрезъ прикосновеніе исцѣляетъ человѣка. [14]) μονονουχὶ τοιαῦτα,—какъ бы такъ [15]) Должно быть: рекъ,—λέγων. [16]) Должно быть: миловати,—ἐλεεῖν. [17]) Такъ и въ подлинникѣ: μὴ φροντίσῃς υἱοῦ,—не заботься о сынѣ. [18]) κινδυνεύοντος,—подвергающемся опасности. [19]) Пропуекъ: καὶ τί λέγω υἱοῦ, ὅπου οὐδὲ... и что говорю—о сынѣ, когда (ты) ниже... [20]) εἰ κινδυνεύοντα ὄψει,—если увидишь его въ опасности. [21]) διὰ τοῦ ἀνειμένου βίου,—отъ распутной жизни. [22]) ὑγροῦ,—моркаго—и—роскошнаго. [23]) ἐλάχιστα ἁμαρτήσεται,—меньше всего будетъ грѣшить. [24]) Внизу замѣчено: разумѣй: возносяйся смѣрится, а смѣряйся вознесется.

ляеть и ту страсть, не отъ малы начинаѧ вины [1]), но отъ велика и неудобь удер'жанна [2]),т'щеславіа, реку. И ник'тоже да мнить о семь ученіа мала быти, и недостойна Божіа слову [3]) велелѣпіа наипаче, ниже врача не человѣколюбна, речеши убо [4]). Тажде, како по малу [5]) т'щеславіа страсть, ѧже одръжаше вся [6]) предсѣданія ищущая? Достоить [7]) убо смѣреніа учителю и съвер'шителюХристу, всѣмь вѣт'ви [8]) лукавьства корень [9]) т'щеславіа истор'гати [10]). И се же ми помысли: аще не бы время трапезѣ, не [11]) бы бесѣдовалъ о семъ Господь, оставль о иномь словеса,имѣлъ бы слово порока [12]); и [13]) нынѣ же, вечери сущи, и предсѣданіа страсть предъ очима Христа стужаше окаан'нымъ, время бяше поученію. Вижль, какова порока человѣка из'мѣняеть, и како красна его т'ворить [14]). Колика же срама есть пол'но, егда не лѣпаго мѣста просив'шю ти, таже пришед'шу честнѣйшю, з'вавы тя речетъ: даждь сему мѣсто! [15]) Колику же по хваленію достойно противное [16])... Убо мало ли мниши сіе Господне ученіе, велію добродѣтель [17]),—смѣ'реніе, пописающу [18])... ѧкоже и Христовъ ученикъ Павелъ послѣж'де глаголеть: вся благообразънѣ и по чину, рече, быти. Како убо сему быти? Ник'то же своего не ищи, но искреняго кождо. Видиши ли ученика, учителево глаголюща? А еже: всякь възносяйся смѣрится, како разумѣешь? Въ житіи бо семь мнози възносящеся пріемлють честь. Се убо есть,—еже смѣрится, егда кто въспріемлеть бол'шую честь в' мирѣ семь, тогда убо окаѧненъ и смиренъ отъ Бога;потомъ же—не до кон'ца, ниже отъ всѣхъ таковы честенъ [19])... По естеству же всякь человѣкь недостоинъ высоты: ник'тоже да не възносится, да не в' послѣдняѧ смѣрится. 582. а

Кορѳ. гл. 14, ст. 11. Филип. гл. 2, ст. 4.

Евангеліе. Глаголаше же и къ з'вав'шему его: егда сътвориши обѣдъ или вечерю, не зови другъ своихъ, ни братіа т'воя, ни сродникь т'воихъ, ни сусѣдъ богатыхъ: еда когда и ти тебе такожде в'зовуть, и будеть въздаліе. Но егда твориши пиръ, зови нищаѧ, [20]) хромыѧ, слѣпыа, и блаженъ будеши,ѧко не имуть ти что воздати, въздасть

Зачало 75.

---

1) (τὸ πάθος) οὐκ ἀπὸ μικρᾶς ἀρχομένων προφάσεως,—происходящую не отъ малой причины. 2) δυσεξιάτου,—(отъ) неудобоизбѣжный. 3) слову—лишнее. 4) Отъ словъ: наипаче, ниже—невѣрно и съ пропускомъ. μᾶλλον γὰρ οὐδὲ κατὰ φιλανθρωπίαν εἴποι τις ἂν τὸν ποδάγρας μὲν ἰᾶσθαι ἐπαγγελλόμενον, καὶ ὅσα τῶν νοσημάτων ἀξιόλογα, θλάσεως δὲ συντρίμμα, ἢ ὀδόντος ἄλγος μὴ δεχόμενον θεραπεύειν,—ибо ты никакъ не назвалъ бы человѣколюбивымъ того врача, который объявилъ бы, что лечитъ подагру и какую бы то ни было важную болѣзнь, а ушиба пальца или зубной боли не брался бы лечить. 5) πῶς μικρὸν τὸ .. πάθος,—какъ (можно сказать, что) маловажна страсть... 6) πάντως,—несцѣло. 7) ἐχρῆν,—нужно было. 8) πάντα κλάδον,—всякую вѣтвь. 9) τῆς πονηρᾶς ῥίζης,—злаго корня. 10) ἐκτέμνειν,—отрѣзать, вырубить. 11) Вмѣсто: не, должно быть: и. 12) εἶχεν ἂν λόγον ἡ μέμψις,—то порицаніе имѣло бы основаніе (можно было бы его упрекнуть). 13) и—лишнее. 14) ἴδε γὰρ καὶ ἄλλως πόσου μόλου τὸν ἄνθρωπον ἀπαλλάττει καὶ πῶς κόσμιον αὐτὸν ποιεῖ,—смотри съ другой стороны, отъ какого посмѣянія онъ освобождаетъ человѣка и какъ дѣлаетъ его благоприличнымъ 15) Пропускъ. καὶ τοῦτο πολλάκις. καὶ ὑποβαίνῃς μὲν αὐτὸς, ἐκεῖνοι δὲ προεδρεύωσι,—и это часто (можетъ быть), и ты долженъ будешь сойти ниже, а тѣ займутъ мѣсто выше. 16) Пропускъ: ὅταν ὁ τῆς πρώτης καθέδρας ἄξιος, ὑποβὰς ἐξ ἀρχῆς, εἶτα προεδρεύων εὑρεθῇ, πάντων ἐξισαμένων αὐτῷ τῶν πρωτείων,—когда достойный перваго мѣста, сѣвъ въ началѣ ниже другихъ, потомъ окажется на первомъ мѣстѣ, послѣ того, какъ ему уступлены всѣ первыя мѣста. 17) τὴν μεγίστην τῶν ἀρετῶν,—величайшую изъ добродѣтелей. 18) ὑπογράφουσα (παραίνεσις,—предписывающее (ученіе). Затѣмъ пропускъ: καὶ ταῖς τῶν ἀκροωμένων ψυχαῖς ἐγκαθιζῶσα; καὶ πρὸς τὸ εὔσχημον ἄγουσα, τόνγε αὐτῆς ἀκούοντα,—поселяющее его (смиреніе) въ душахъ возвышенныхъ и приводящее къ благоприличію повинующагося ему. 19) Пропускъ: ἀλλ' ἐν ὅσῳ τούτοις τιμᾶται, ἐκεῖνοι διασύρουσιν αὐτὸν, ἢ καὶ αὐτοὶ οἱ τιμῶντες. ἀληθὴς οὖν ἡ τῆς ἀληθείας ἀπόφασις. καὶ πᾶς ὁ ἀνάξιος ὕψους, σφετεριζόμενος τοῦτο, ταπεινωθήσεται, καὶ παρὰ τῷ θεῷ μὲν, ὅτε ἡ τελευταία κρίσις, κἂν τῷ βίῳ δὲ τούτῳ πάντων μάλιστα,—но насколько онъ одними уважается, на столько другіе поносятъ его, можетъ быть, и сами тѣ, которые уважаютъ. Итакъ, это изрѣченіе Истины истинно, и всякій недостойный высокаго мѣста, которое себѣ присвоилъ, будетъ униженъ предъ Богомъ, когда настанетъ послѣдній судъ, хотя бы онъ въ этой жизни былъ больше всѣхъ 20) Пропущено: маломощныя.

же ти ся въ въскрешеніе праведныхъ. Слышавъ же нѣкыи отъ възлежащихъ с нимъ сіа, рече ему: блаженъ иже снѣсть обѣдъ въ царствіи Божіи.

582. б **Толъкъ.** || Отъ двою частію съележащася вечери [1]), звав'шихъ же и званыхъ. Званыхъ [2]) убо части речеся поученіе въ спасеное смѣреномудрие вождь [3]), и трапезу имь неизготоваему [4]) предложь. Прочее же [5]) з'вав'шаа [6]) почитаеть, поученіа ради въздаеть [7]), отводя ихъ [8]) нѣкоего ради дара человѣческаго даденіе творити. і абіе възмездіа чаяати. Малодушьни бо другы зовуще и сред'никы, абіе отмездіа чають; аще же ли не получатъ, скор'бять. Великодушни же въ пріидущее поистинѣ отъ Бога таковаго въз'даніа чають [9]). Се же глаголя, не яко къ другомъ отсѣбаеть любовь намь, но не подражати любомудріа учитъ [10]). Слышавъ же сіа нѣкы и помысливъ, яко Богъ честь отдастъ плотьскымъ трапезамъ [11]) праведникомъ. рече: яко блаженъ. иже снѣсть обѣдъ въ царствіи Божіи; не бѣ бо духовенъ, да разумѣетъ выше чювьства [12]), но и еще душевенъ сыи, сирѣчь, человѣчьскыми помыслы оправ'даяся [13]). Сіце бо есть душевныи, иже ничтоже выше естест'ва вѣруа, но вся по естеству разумѣа. Три суть самостатіа: [14]) плотьскы [15]), душевнѣ и духовнѣ [16]). Плотьскыи убо есть, егда к'то разумѣеть съвѣщаеть и радоватися [17]), потомь инѣмь зло т'ворити, еже есть всѣмь лихоим'цемь другъ [18]). || Душевное же статіе, егда кто ни 582. в вредити, ни вредитися хощеть; то есть по естеству животъ, понеже естество само сему учить насъ. Духовное же, егда кто вредитися можетъ [19]) и мыслить [20]) добра раді и озлобитися. Есть убо пер'ваа, яко кромѣ естества [21]), средняя же по естест'ву, третіа же выше естества. Всякъ бо человѣчьскаа мысля, ничтоже выше естества могыи разумѣти, душевенъ глаголется, яко душею, а не духомъ оправляяся; егда же кто духомъ водится, и ктому не живетъ тъи, живеть же в немъ Христосъ, то есть духовно, [22]) иже естест'во превъшедъ. Душевенъ бѣ, мнѣвъ чювьственѣ быти възданію святомь [23]), ничтоже могыи выше естества разумѣти.

Евангеліе. Он' же рече ему: человѣкъ Зачало 76, нѣкыи сътвори вечерю велію, и з'ва многы. 54. И посла рабъ свои въ годъ вечеря рещи з'ванымъ: грядѣте, яко уже готова суть вся. И начаша в'купѣ отрицатися вси. Первыи рече ему: село купихъ, и имамъ нуждю изыти и видѣти е: молю ти ся, имѣй мя отречена. И другыи рече: супругъ воловныхъ купихъ, и гряду искусити ихъ: молю ти ся, имѣй мя отречена. И другы рече: жену поихъ, и сего ради || не могу пріити [24]). 582. г

Толъкъ. Възлежащему рекшу: блаженъ иже снѣсть обѣдъ въ цавствіи Божіи, Господь же [25]) учить и пространнѣе, како подобаеть разумѣвати намъ Божіе видѣніе [26]), и рече прит'чю таковую. человѣкомъ име-

---

1) ἐν δυοῖν μεροῖν συγκειμένου τοῦ δείπνου. — два разряда было возлежащихъ на вечери. 2) Должно быть: о званыхъ части. 3) διὰ παραινέσεως εἰς τὴν σωτήριον ταπεινοφροσύνην χειραγωγήσας, — поученіемъ руководя ихъ (Господь) къ спасительному смиренномудрію. 4) ἀδαπάνητον,— неистощимую. 5) λοιπὸν δὲ, - потомъ. 6) τὸν καλέσαντα,—позваншаго. 7) καὶ διὰ παραινέσεως ἀνθεσιᾷ,— и воздаетъ за угощеніе поученіемъ. 8) αὐτὸν,—его. 9) οἱ δὲ μεγαλόψυχοι τὸ μέλλον ἀναμένοντες παρὰ τοῦ ὄντως πλουσίου τὰς ἀμοιβὰς ἐκδέχονται,—а великодушные, ожидая будущаго (возмездія) отъ истинно богатаго (Бога), получаютъ воздаяніе. 10) ἀλλὰ μὴ πιπράσκειν τὴν φιλοφροσύνην παιδεύει,—но учитъ не продавать дружелюбія. 11) (ἀνθεσιάσει) σωματικαῖς τραπέζαις,—(воздастъ) плотскими трапезами. 12) τὰ ὑπὲρ αἴσθησιν,—то, что выше чувства. 13) διοικούμενος,—управляемый, руководящійся. 14) καταςάσεις,— состоянія. 15) σαρκικὴ (κατάςασις),—плотское (состояніе)... 16) Внизу замѣчено: разумѣй, три суть самостатіа: плотскы, душевнѣ и духовнѣ. 17) ὅταν τις ἥδεσθαι βούληται καὶ χαίρειν,—когда кто желаетъ наслаждаться удовольствіями и радоваться. 18) οἷον ἐξ πάντων τὸ τῶν πλεονεκτῶν φῦλον,—какова вся толпа любостяжателей. 19) βουλοιτο,—желалъ бы. 20) а мыслить—лишнее. 21) παρὰ φυσιν,—противъ природы. 22) οὗτος ἐςιν ὁ πνευματικὸς,—тотъ духовенъ. 23) τοῖς ἁγίοις,—святымъ. 24) Внизу замѣчено: разумѣй, кто есть рабъ, иже посланъ звати многы на вечерю. И начаша вкупѣ отрицатиси вси: пер'вы рече: село купихъ, другы: волы купихъ, третіи: жену поихъ, не могу пріити. 25) же—лишнее. 26) ἑςιάσεις,—угощенія, пиры.

ную человѣколюбнаго своего Отца; ибо Богъ, егда мучител'ную [1]) его силу являетъ отъ писаніа [2]), паньѳіа [3]) и меч'ку [4]) и
Осіи гл. 13, ст. 7, 8. пар'дусомъ именуетъ; [5]) егда же ли человѣколюбіе явити хощетъ, человѣка в'водитъ [6]), якоже и нѣнѣ. Понеже отъ человѣколюбіа смотреніа пріимаетъ прит'чю [7]), им'же съдѣйст'вова въ насъ [8]), обещникы насъ сът'ворь плоти Сына с'воего [9]), человѣкомъ его именовавъ [10]). Вечерю же велику нарече смотреніе сіцевое; вечеря убо, понеже в' послѣднія времена, и якоже на запады [11]) пріиде Г'осподь. Велика же вечеря сіа за величьство спасеніа ради [12]) нашего таинъст'во. И *посла раба своего в годъ вечера.* Кто есть рабъ тъи? Иже рабіи образъ пріемый, Сынъ Божіи, человѣкъ бывъ, и яко человѣкъ послася глаголемый [13]). Внимаи і сіа: не рече раба, но съ аръѳомъ [14]) раба, господьскыи рече по человѣческу угодив'ша [15]) и благо работав'ша; не ток'мо, яко Сынъ и Богъ, угоди Отцю, но яко человѣкъ, самъ единъ без'грѣшенъ, всѣми
583. а Отцю волями и заповѣдьми || послуживъ и исполнивъ всяку пра́в'ду: тѣмъ и по истинѣ рабъ Божіи глаголется единъ. Въ годъ же вечеря посланъ бысть, сирѣчь, въ наречено и в подобное время. Не бѣ бо таковаго времене, подобна спасенію нашему, еже оно, при Ав'густѣ кесари, егда воз'высив'шееся зло подобаетъ [16]) низложити. Якоже и недугъ лукавъ и злообыченъ оставляютъ врачеве въ зимныи годъ из'гнати [17]), и тогда быліе [18]) прилагаютъ: тако и грѣха подобаетъ всякаго виды явити [19]), таже великому врачеви наложити быліе [20]). Сего ради пожда Господь мѣру злобы исплънити діаволу, и тако воплощься, всякъ видъ злобы своимъ святымъ житіемъ исцѣли; посла бо ся в годъ, се же есть, в' красное [21]) и подобное время, якоже Давидь глаголетъ: препоясися оружіемъ твоимъ по бедрѣ т'воеи сил'не, красотою т'воею. Всяко убо Псал. 44, ст. 4.
оружіе—Божіе слово; бедрою же воплощеніе являетъ, то бо красота есть. Посланъ рещи званымъ. Кто же бѣ тии [22])? Вси [23]) человѣцы, всѣхъ бо призва Богъ в разумъ свои [24]); свойственѣ же—Израиля [25]); посла бо ся Господь [26]) къ ов'цамъ погыбшимъ дому Израилева. Самъ бо глаголаше: пріидѣте, яко уже готова вся суть, се есть, близь быти [27]) царству небесному [28]), и [29]) всѣмъ благовѣствоваше Господь [30]): они же
начаша от||рицатися по единому, вси бо 583 б
князи жидовьствіи отрекошася имѣти Господа Іисуса царемь. ниже вечеря сподобишася. овъ любленіемъ богатьст'ва, овъ же сластолюбіа ради; овъ бо село купихъ [31]) и супругъ воловъ, любленіе имѣніа разумѣи же иначе [32]); жену [33]) поимый—

---

1) τιμωρητικὴν,—карательную. 2) παρὰ τῇ γραφῇ,—въ писаніи. 3) пантерою. 4) медвѣдицей 5) ὀνομάζεται,—именуется. 6) ἄνθρωπος εἰσαγεται,—представляется человѣкомъ. 7) ἐπειδὴ περὶ τῆς φιλανθρωποτάτης οἰκονομίας διαλαμβάνει ἡ παραβαλὴ,—такъ какъ притча говоритъ о самомъ человѣколюбивомъ промышленіи. 8) ἣ ἐνήργησεν ἐν ἡμῖν,—которое (Богъ) совершилъ въ насъ. 9) Нужно подразумѣвать: то. 10) Должно быть: именова,—ὠνόμασε. 11) οἷον ἐπὶ δυσμαῖς τοῦ αἰῶνος,—какъ бы при закатѣ (концѣ) вѣка. 12) ради—лишнее. 13) καὶ ὡς ἄνθρωπος ἀποσταλῆναι λεγόμενος,—и о которомъ, какъ о человѣкѣ, говорится, что онъ посланъ. 14) ἀλλὰ μετα τοῦ ἄρθρου,—но съ членомъ (ὁ). 15) τὸν κυρίως, φησὶν, αὐτῷ κατα τὸ ἀνθρώπινον εὐαρεσήσαντα,—который въ собственномъ смыслѣ угодилъ ему (Богу) по человѣчеству. 16) ἐδει,—подобало. 17) ἐῶσιν οἱ ἰατροὶ πάντα τὸν πονηρὸν χυμὸν ἐκρῦξαι,—врачи оставляютъ, пока онъ (недугъ) источитъ всю дурную влагу. 18) τὰς φαρμακείας,—лекарства. 19) οὕτως καὶ τὴν ἁμαρτίαν ἔδει πάντα τὰ οἰκεῖα ἑαυτῆς εἴδη ἐπιδείξασθαι,—такъ, нужно было, чтобы и грѣхъ обнаружилъ всѣ свойственные ему виды. 20) τὸ φάρμακον,—лекарство. 21) τῷ ὡραίῳ,—(въ) надлежащее. 22) Пропущено: званныи,—οἱ κεκλημένοι. 23) τάχα μὲν καὶ πάντες,—можетъ быть и всѣ. 24) Пропускъ: τοῦτο μὲν διὰ τῆς τῶν ὁρωμένων εὐταξίας, τοῦτο δὲ διὰ τοῦ φυσικοῦ νόμου,—то чрезъ благоустроѣство видимыхъ вещей, то чрезъ естественный законъ. 25) Пропускъ: οἱ διὰ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἐκλήθησαν,—которые были призваны чрезъ законъ и чрезъ пророковъ. 26) Пропущено: преимущественно,—προηγουμένως. 27) быти—лишнее. 28) Должно быть: царство небесное. 29) и—лишнее. 30) Пропускъ: καὶ ἐντὸς ὑμῶν,—и (оно) внутри васъ. 31) Должно быть: купившій,—ἀγοράσας. 32) φιλόπλουτοι ἂν νοήθειεν,—могутъ быть признаны любостяжательными. 33) Пропущено: же,—δὲ.

сластолюбець. Аще хощеши село купив'шаго разумѣти [1]), иже мира сего ради мудрости не пріемля [2]) таиньст'ва; село убо есть миръ и естест'во въ простѣ; по естест'ву же видя, выше естест'венаго не пріемлеть. Видя бо фарисеи село, се же есть, по естест'ву въ законы зря, не пріатъ родити дѣвици Бога, иже выше естест'ва сы. Но иже [3]) вънѣшнею мудростию хвалящеся, а все села ради, се же естьст'во [4]) не разумѣша истъщив'шася естествомъ [5]) Іисуса. Супругы же воловь купивъ пять и искушаа ихъ, разумѣется плотолюбивъ человѣкъ, иже пять душевныхъ чювъствъ плоти съпряже и душю плоть сътвори, и того ради, о земли упражнялся, не рачитъ словесныа вечеря пріати: рече бо и премудрыи: что мудрится дер'жай рало. Жены же ради отпадаа, плотолюбець убо [6]) есть, иже плоть супрузѣ души припрягъ [7]). Богу угодити не можетъ. Разумѣемь же вся по реченому [8]): ибо отпадаемъ отъ Бога и селъ
583. в ради и супругъ ради воловъ и жены ради. прилежаще симь, и все житіе в тѣхъ изнуряемъ, и где даже и до крови противящеся, Божіа же разума или глагола ничтоже разумѣюще преходимъ.

Евангеліе. И пришедъ рабъ тъ, повѣда господину своему сіа. Тогда разг'нѣвася домувладыка, рече рабу своему: изыди скоро на распутіа и стегны града, и нищіа и бѣдныа и слѣпыа и хромыа в'веди сѣмо. И рече рабъ: господи, бысть, якоже повелѣ і еще мѣсто есть. И рече господинъ к рабу: изыди на пути и халугы, и убѣди вънити, да напол'нит'ся домъ мой. Глаголю бо вамъ, яко ни единъ же мужь тѣхъ званыхъ в'куситъ моея вечеря: мнози бо суть звани, мало же избран'ныхъ.

Толъкованіе. Отвер'жени бышя князи Иудейстіи [9]), ни единъ отъ тѣхъ вѣрова Христови, яко и сами хвалятся [10]) злобою, сде бо рече: и [11]) кто отъ князь вѣрова вонь? Ти убо и закону учени и книж'ници, яко же рече пророкъ, объюродѣв'ше, отпа- Іер. гл. 8, ст. 8, 9.
доша благодати; отъ жидовъ же невѣгласи, хроміи, слѣпіи и бѣдни, мними [12]) буи, мними [13]) уничиженни, ти призвани быша. На- 1 Корѳ. гл. 1, ст 27, 28.
роди бо дивляхуся о словесѣхь благодати, исходящихь отъ устъ Иисусовыхъ, и радовахуся о ученіи. По въшествіи же отъ 583. г
Ізраиля, их'же Богъ пронарече въ славу свою, бѣша же: Петръ и Зеведеовы и прочаа тьмы вѣровав'шихъ, благодать бо [14]) Божіа и въ языкы изліася, ибо—в' путехь бо и халугахъ—языки разумѣвай. Израильте бо внутрь града быша, законъ пріемьше и ограж'дена жптіа получьше; языци же, чюжди завѣтовъ сущи и устранени законоученіа Божіа и не сограждане суще святымъ, не на единомъ пути, но мнозѣми безаконіи и въ невѣждьст'вѣ [15]) живяху и въ халугахъ, въ гресѣхъ реку; грѣхъ бо великь плотъ и преграда, разлучаа ны отъ Бога. Скотьское убо языкомъ житіе и въ многы славы [16]) раздѣлено является путь [17]), въ гресѣхъ же ихъ животъ—плоти ради [18]). Не въ простѣ же и велить звати. но въз'ваті и. [19])... по произ'волению всѣмь еже вѣровати; но да увѣмы,

---

1) Должно быть: разумѣй. 2) Должно быть: село покупаетъ... не пріемлющій,—ἀγρὸν ἀγοράζει ὁ... μὴ παραδεχόμενος. 3) ἀλλὰ καὶ οἱ,—но и тѣ, которые 4) Отъ словъ: а все села... невѣрно. διὰ τὸν ἀγρὸν τοῦτον, τουτέστι τὴν φυσιν,—изъ за сего села (земли), т. е. изъ за природы. 5) τὸν καινοτομήσαντα τὴν φύσιν,—обновившаго природу. 6) убо—лишнее. 7) ὃς τῇ σαρκὶ τῇ συζυγῷ τῆς ψυχῆς προστετηκὼς καὶ ἐν (ἓν?) αὐτῇ ὢν ὡς κολληθεὶς αὐτῇ,—который приставъ къ плоти. союзницѣ души, и будучи съ нею одно, какъ соединенный съ нею 8) νοήσαις δ' ἂν ταῦτα πάντα καὶ κατὰ τὸ ῥητόν,—можешь все это разумѣть и буквально. 9) Пропущено: и,—καὶ. 10) ἐνεκαυχῶντο,—хвалились. 11) μὴ γὰρ φησὶ... τίς,—ибо говорится, никто... не. 12) χωλοῖς καὶ τυφλοῖς καὶ ἀναπήροις ἀπεικαζόμενοι,—уподобляемые (здѣсь) хромымъ, слѣпымъ и увѣчнымъ. 13) τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου καὶ,—буи мира и... 14) бо—лишнее. 15) ἀλλὰ (ἐν) πολλαῖς (ὁδοῖς) τῆς ἀνομίας καὶ ἀγροικίας,—но на многихъ путяхъ беззаконія и невѣжества. 16) καὶ εἰς τὰς πολλὰς δόξας, — на многія мнѣнія. 17) αἰνίττεται διὰ τῶν ὁδῶν, — наиѣкается, обозначается выраженіемъ—на путяхъ. 18) διὰ τῶν φραγμῶν,—(обозначается выраженіемъ) на халуги (изгороди). 19) Пропущено хотя.—κἂν τοι.

яко веліе Божіа силы [1]), еже вѣровати языкомъ, толико неразуміе имущемь, того бо [2]) ради рече: убѣди. Аще не бы велика проповѣдаемаго сіла и великая слову истина, како быша вѣровали [3]) человѣци, идолобѣсящеся и злотворяще, напрасно [4]) познати сущаго Бога и духов'но житіе из'волити? Нынѣ же преслав'но преложе-
584. а ніе [5]) || явити хотя, еже убѣди вещь именова [6]). Ижоже убо речеть к'то [7]): яко и не хотяща ел'лины остави [8]) идолъ и питаніа, обаче отъ истины и проповѣди убѣждени быша тѣхъ убеждати [9]). Но и[10]) сила знаменіи веліе наведе убежденіе — преложитися въ Христову вѣру. И на всякь же день вечеря тако[11]) явится[12]) и зовоми есмы вси въ царство, еже прежде слож'деніа миру уготова Богъ человѣкомъ; инии убо[13]) мудрости ради без'дѣльст'вуютъ [14]), ови же вещест'волюбіемъ, нѣціи же плотолюбіемъ, не сподобляемся вечери. Божіе же человѣколюбіе инѣмь грѣш'никомъ даруеть ю, слѣпымъ разумомъ, не разумѣющимъ, что воля Божіа [15])... хромымъ и не подвизающимся т'ворити сего, и съ всѣми нищими, отпад'шими вышняя славы, и бѣднымъ, непорочна своего житіа не могуща явити [16]). Симъ убо грѣшнымъ, въ широкыя и простран'ныя пути греха заблуждьшимъ посылаеть Отець вечери звата [17]) и своего Сына и раба быв'ша по плоти, не праведныхъ пришедша звати, но грѣшныхъ; нынѣ съ сими любочестнѣ [18]), въ онѣхъ мѣсто разумныхъ и богатыхъ и плоти ужагающихъ [19]). Многым' же и недуги посылая и бѣды, творить имъ не волею отрещися || житейскыхъ, имиже суд'бами 584. б
самъ вѣсть, и вводить я въ свою вечерю, нуж'ду наводя на нихъ [20]). Сему укази мнози... [21]).

Евангеліе. Идяху же с нимь народи- Начало 77.
мнози: и обрящься рече к нимь: аще кто грядеть ко мнѣ и не возненавидить отца своего, и матере, и жены, и чадъ, и братіа, и сестръ, еще же и душа своея [22]), не можетъ быти мой ученикъ [23]).

Толъкъ. Понеже мнози суще со Иисусомъ, не съ усер'діемъ всѣмъ и повинутіемъ послѣдующе [24]), уча ихь, каю подобаеть быти ученику его, являеть о томь[25]) и изообразуеть [26]), како лѣпо возненавидѣти не токмо всѣхъ сущихъ своихь, но и самоя

---

[1]) Пропущено: знамен.е есть.—σημεῖον ἐστι. [2]) бо—лишнее. [3]) ἐπείσθησαν,—убѣдились, согласились. [4]) ἀπρόσκοπον,—толпою, вдругъ [5]) τὸ παράδοξον τῆς μεταθέσεως,—чудо этого обращенія. [6]) ἀνάγκην τὸ πρᾶγμα ἀνόμασεν,—назвалъ это дѣло понужденіемъ. [7]) ὡς ἂν εἴποι τίς,—какъ еслибы кто сказалъ. [8]) ἀφεῖναι,—оставити. [9]) φυγεῖν,—убѣжать, оставить. [10]) ἄλλως τε,—или иначе. [11]) Должно быть: сія,—οὗτος (δεῖπνος). [12]) ἑτοιμάζεται,—приготовляется. [13]) ἀλλ' οἱ μεν,—но одни... [14]) διὰ σοφίας περιεργίαν,—по излишней мудрости. [15]) Пропускъ: ἢ (τοῖς) συνιεῖσι μὲν, χωλοῖς δὲ,—или хотя разумѣющимъ, но... [16]) μὴ ἐπιδεικνυμένοις,—несбнаруживающимъ. [17]) Должно быть: звати. [18]) καὶ ἐχιᾷ τούτους φιλοτίμως,—и угощаетъ ихъ любочестнѣ. [19])Должно быть: угажающихъ. [20])Пропускъ:(ἀνάγκην)... τῶν κινδύνων ἐπιφοράν,—чрезъ наведеніе на нихъ бѣдствій. [21]) Пропускъ: διδάσκει δὲ ἡμᾶς καὶ κατὰ τὸ ἁπλούστερον ἡ παραβολὴ τοῖς πένησι καὶ ἀναπήροις χαρίζεσθαι μᾶλλον ἢ τοῖς πλουσίοις, ὃ καὶ πρὸ ὀλίγου παραινῶν διὰ τοῦτο αὐτὸ δοκεῖ τὴν παραβολὴν εἰπεῖν, πιστούμενος διά ταύτης, ὅτι τοὺς πτωχοὺς δεῖ ἑστιᾶν. καὶ ἄλλο δὲ μανθάνομεν, τὸ ὀφειλεῖν οὕτως εἶναι πρόθυμοι, καὶ φιλοτιμοι περὶ τὴν ὑποδοχὴν τῶν ἀδελφῶν, ὥστε καὶ μὴ θέλοντας ἀναγκάζειν πρὸς τὸ μεταλαμβάνειν τῶν ἡμετέρων ἀγαθῶν. τοῦτο καὶ τοῖς διδάσκουσι μεγάλη νουθεσία, ὥστε καὶ ἄκοντας τοὺς μαθητὰς παιδεύειν τὸ δέον. Въ болѣе простомъ смыслѣ притча эта научаетъ насъ больше благопріятствовать бѣднымъ и увѣчнымъ, чѣмъ богатымъ. Къ чему (Господь) убѣждалъ не много выше, для того самаго, кажется, онъ сказалъ и эту притчу, убѣждая ею, что должно угощать нищихъ. Научаемся мы (этою притчею) и другому, именно, тому, что намъ слѣдуетъ на столько быть расположенными и усердными къ тому, чтобы принимать братьевъ (бѣдныхъ), что должны даже принуждать ихъ, противъ ихъ воли, къ участію въ нашихъ благахъ. Это (можетъ служить) большимъ поученіемъ и для учащихъ, чтобы они научили учениковъ должному, хотя бы то противъ ихъ желанія. [22]) Внизу замѣчено: разумѣй, како велитъ взненавидѣти вся родителя и душу своея. [23]) Пропускъ: И иже не носитъ креста своего, и къ слѣдъ мене грядетъ, не можетъ мой быти ученикъ. [24]) ἀλλὰ ψυχρότερον διέκειντο,—но очень холодно относились. [25]) ἀποφαίνεται περὶ τούτου,—открываетъ свою мысль касательно этого [26]) Невѣрно и съ пропускомъ: καὶ οἷον διατυποῖ αὐτὸν καὶ ζωγραφεῖ εἰσηγούμενος δεῖν αὐτὸν,—и какъ бы изображаетъ и живописуетъ его (ученика), уча что должно...

своеѧ душа. Смотри же, да не въсхытишися реченымъ вь простѣ и безъ разума, не бо безъчеловѣчьству учитъ Богъ-человѣколюбець, ниже самому ся погубити, не буди то [1]); но убо ближнему своему ученику велить тогда възненавидѣти еже по плоти ужикы, егда къ богочестію запинають; сущаѧ ради к нимъ люб'ве съставляемь, аще и [2]) наставляеть чьстити, паче даже до послѣдняго из'дыханіа учить. И како учить? бол'шимь ученіемь, реку, же [3]) еже съдѣѧ самь, на Иосифа [4]), и не въ истину ему отца суща, но мнимыи бѣ, покорѧѧся. О
584. в матери же тол'ма присно т'воряше промышленіе, ꙗкоже ни, распинаемъ, нерадѧ о неи, но предаеть ю любимому ученику. Како убо, иже таковаѧ научивъ дѣлы, ина же словомъ в'водитъ? Но еже рече [5]), возненавидѣти намъ родителя заповѣдаеть, егда к Богу запинаютъ. тогда ни родители намъ в'мѣняются, ни ближникы, но [6]) такой пол'зѣ намь браняще. Сдѣ же ꙗвѣ,еже глаголетъ [7]), и самоѧ своеѧ душа възненавидѣти намъ заповѣдаеть. Всяко же не сіе по велѣваетъ самѣмъ ся убити, но по люб'ви душа отлучающихъ ны Бога отвращися. і аще предлежить свидѣтельст'во, нерадити о души, ток'ма предложеніе вѣчныхъ [8]). Ꙗкоже и се учить, и се не просто самѣмь ся убити [9]), ꙗвляеть паки самъ, оть них'же діаволомъ искушаему ему [10]), ꙗко врещися низъ отъ церкве, отрази искусъ, и не предааше самъ себе іудеомъ, но и отхождаше, и посреди ходя, убивающихъ крыꙗшеся. Иже кто убо врѣждаемъ въ богочестіе отъ кого [11]),и свою любовь к нему [12]) имать и честнѣйшу творить, еже к Богу, угожденію [13]), і еще же, и животолюбіа ради многажды, мученію предлежащу, въ отвер'женіе склонитися [14]),не можеть Христовъ быти ученикъ.

Евангеліе. Кто бо отъ васъ ||, хотяи 584 г
столбъ създати, не прежде ли сѣдъ раз'чтеть 55.
имѣніе, аще имать, еже на свр'шеніе? Да не егда положитъ основаніе, и не въз'можетъ съвер'шити, вси видящеи начнуть ругатися ему, глаголюще, ꙗко сьи человѣкь начатъ здати и не въз'може съвер'шити.

Толъкъ. Стол'па ради прит'ча учить [15]) насъ Господь, единою послѣдовати ему восхотѣв'шимь, хранити то произволеніе, а не основу ток'мо положити, еже [16]): начало послѣдованію [17]).таже кон'ца не положити, ꙗко нѣмущимъ довол'наго приготовленіа, еже есть, усер'діа. Таци бѣша они, о них'же і евангелистъ [18]) рече: мнози убо отъ ученикъ его идоша въспять. И всякъ же че- Гл. 6, ст. 66.
ловѣкь дѣлаеть убо добродѣтель не по нужди [19]), не достигь же, ꙗко [20]) божественыи разумъ пріати, не свер'шенѣ и бесловесно

---

[1]) не буди то—лишнія. [2]) **Отъ словъ: сущая ради—невѣрно.** καὶ διὰ τὴν πρὸς αὐτοὺς σχέσιν κωλύοιτο αὐτὸς τὸ καλὸν μετιέναι.—**и (когда) изъ-за близости къ нимъ** онъ встрѣчаетъ препятствіе дѣлать добро. Затѣмъ пропускъ. ἐπεὶ εἰ μὴ ἐκεῖνό ἐστιν.—**если же они не препятствуютъ** (дѣлать добро), то... [3]) Вмѣсто. же, должно быть **сими**.—ἃ ὧν ἔπραξεν. [4]) τῷ Ἰωσὴφ, — **Іосиѳу.** [5]) ἀλλ' ὅπερ ἔφην,—но какъ я сказалъ. [6]) но—лишнее. [7]) καταφανὲς δὲ δῆλον ὃ λέγομεν ἐκ τοῦ καὶ,—то, что мы говоримъ, видно и изъ того, что. [8]) **Отъ словъ: но по любви... невѣрно.** ἀλλὰ τὸ ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς ταῖς χωριζούσαις ἡμᾶς τοῦ θεοῦ ἀποτάσσεσθαι καὶ εἰ προκείται μαρτύριον, μὴ φροντίζειν τῆς ψυχῆς, μόνον κέρδους προκειμένου αἰωνίου,—но (учитъ) **отказываться** отъ такихъ пожеланій души, которыя отлучаютъ насъ отъ Бога, и если предстоитъ **мученіе, не заботиться о душѣ**, но лишь о предлежащемъ вѣчномъ **пріобрѣтеніи**. [9]) ὅτι δὲ τοῦτο διδάσκει, καὶ οὐ τὸ ἁπλῶς ἑαυτοὺς ἀποκτιννύναι, — а что этому **научаетъ (Господь)**, а не просто самоубійству. [10]) ἐξ ὧν τοῦ διαβόλου πειράζοντος αὐτόν, — (показываетъ) тѣмъ, **что когда** діаволъ искушалъ его, (предлагая) чтобы. [11]) Пропущено: изъ родныхъ, — τῶν οἰκείων [12]) πρὸς αὐτούς,—къ нимъ. [13]) προτιμοτέραν... τῆς πρὸς τὸν θεὸν εὐαρεστήσεως,—(ставитъ) выше угожденія **Богу**. [14]) εἰς ἀρνήσιν ἐκτραχηλίζεται,—**склоняется** къ отреченію (вѣры). [15]) διὰ τῆς τοῦ πυργοῦ παραβολῆς διδάσκει. — **притчею** о столпѣ учитъ. [16]) ἤτοι, — то есть: [17]) Подразумѣвается: **положили бы, сдѣлали бы**. [18]) **Пропущено:** Іоаннъ, — Ἰωάννης. [19]) καὶ πᾶς δὲ ἄνθρωπος πράττειν μὲν τὴν ἀρετὴν ἑλόμενος,— и **всякій человѣкъ**, рѣшившійся творить добродѣтель. [20]) μὴ φθάσας δὲ, ὥστε καὶ,—**но не достигшій того, чтобы и.**

добродѣтель начати [1]), безъ свер'шеніа зиждеть, не могы съвер'шити стол'па высокаго разума [2]), и того ради поругаемь есть отъ видящихъ его, и отъ человѣкъ и бѣсовъ. И инакоже: основаніе разумѣй,еже есть [3]) учительское слово: учительст'ва бо слово, пріимаа приносить рещи [4]) о въздер'жаніи, основанію подобно, вложено въ
585. а ученичю душ . Подобно || слово се основанію и на създаніе дѣланію рекѫ [5]), да столпъ намъ крѣпокъ съзиждется отъ лица вражіа,—добродѣтель она, юже предложихомь. Ико основаніе убо слово, зданіе же—дѣаніе, доволнѣ бо [6]) насъ апостолъ научи, глаголя: основаніе положи Іисуса Христа [7]), и инако же зданіе глаголеть [8]) различнаа зданіа, еже: дѣланіа или добро или зло дѣло [9]). Убоимся, да не когда поругают ны ся бѣси, о нихже пророкь рече,
Псаі. гл. 3, ст. 4. ако ругателе обладають ими, сущимь нам отъ Бога отлучив'шимся.

Евангеліе. Или кыи царь, идыи къ иному царю снитися с нимъ на брань, не с'дѣ ли [10]) прежде съвещаетъ, аще силенъ есть срѣстися [11]) с десятію тысящь грядущаго съ двѣма десятьма тысящама нань. Аще же ли ни, ще далече ему сущу, молітву пославъ. молітся о мире [12]). Тако убо всякь отъ васъ, иже не отречется всего своего имѣніа, не можеть быти мои ученики. Добро есть соль: аще же соль обумѣеть, в' чемь осолится? Ни в земли, ни въ гнои требѣ есть [13]), но вонъ из'сыпають ю. Имѣай уши слышати, да слышитъ [14]).

Толъкъ. И сіа прит'ча учить насъ не двоедушьнымь быти, ниже плотьскы Бозѣ прилеплятися [15]); но аще хощемь на лукавыа силы брань в'зя ти, приносити имь [16]) 585. б ако врагомь, истиною въоружатися, царь убо есть и грѣхъ, царьствуа въ мертвѣмь тѣлѣ нашемь [17])... Царь же и умъ нашь създася. Иже хощетъ [18]) противу грѣху стати, вседушнѣ братися [19]) с нимь; люта бо рать та и страш'на и боле и множае мнится насъ, бѣси бо воини грѣха, и [20]) мнятся двадесятъ тысящь числомъ имѣти къ десяти тысящамь нашимь. Бес плоти бо суще и къ плотнымь сущимь намъ [21]), бол'шю крѣпость мнятъ имѣти. Ел'ма мнятся крѣп'чайше, но мы можем ся въоружити [22]); о Бозѣ бо, рече, сътворимъ силу, Псал. 59, ст. 14. и, Г'осподь просвѣщеніе мое и спасъ мои, кого ся убою? Аще опол'чит'ся на мя пол'къ, не убоится сердце мое. И въда Псал. 26, ст. 1, 3. намь всяко въплощься насъ ради Богъ наслупати на всю силу вражію. Тѣмь во плоти суще, неплотна оружіа намь [23]). Аще и десять тысящь мнимся имѣти, еже въ плоти быти [24]), онѣх'же двадесять тысящь суще, бесплотнаго ради сущьст'ва; обаче дол'жни есмы глаголати: Господи Боже мой, сила моа, и николиже мира Аввак. гл. 3, ст. 1 имѣти къ грѣху, еже есть—поработатися страстемь, а реку: зависти, гнѣву, лихоиманію, корень всѣмъ златолюбію, піань-ст'ву, обіаденію—матере блуду и любодѣ- 585. в нію [25]), но паче противустанемь тѣмь, и безъ милости ненависть к нимъ въспріимемъ, ничтоже хотяще имѣти мирьскы лю-

---

[1]) διὰ το.. ἄρξασθαι,—поелику... началъ. [2]) γνώσεως,—знанія. [3]) еже есть—лишнія. [4]) пріимая приносить рещи—невѣрно. διαλαμβάνων, φέρε εἰπεῖν,—разсуждающій, напримѣръ, о... [5]) Отъ словь: подобно слово—невѣрно. δεῖ οὖν τῷ λόγῳ τούτῳ, ἤτοι τῷ θεμελίῳ καὶ ἐποικοδομεῖν, τὰ τῆς πράξεως λέγω,—и такъ нужно на этомъ,словѣ, какъ на основаніи, строить зданіе, т. е. дѣла. [6]) бо—лишнее. [7]) Пропущено: инъ же иазидаетъ,—ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. [8]) Вмѣсто: и инако же зданіе глаголетъ, должно быть: и ниже (затѣмъ) перечисляетъ,—καὶ ἑξῆς καταλέγει. [9]) ἢ καλῶν ἢ πονηρῶν ἔργων,—или добрыхъ или злыхъ дѣлъ. [10]) не сѣдъ ли. [11]) срѣсти. [12]) о смиреніи. [13]) потребна есть. [14]) Внизу замѣчено: и зде разумѣй,како противъ брани стати, и како не можетъ быти Христовъ ученикъ, и како соль обумѣеть, и ничему же потребна. [15]) μὴ δὲ σαρκὶ καὶ θεῷ προσηλῶσθαι,—ни прилѣпляться и къ плоти и къ Богу. [16]) προσφέρεσθαι αὐτοῖς,—нападать на нихъ. [17]) Пропускъ: (ἐν τῷ... σώματι) ἡμῶν τῶν παραδεχομένων αὐτὴν (ἁμαρτίαν),—когда мы допускаемъ его (грѣхъ). [18]) εἰ τοίνυν μέλλειεν,—поэтому, если онъ (?) намѣренъ. [19]) πολεμεῖτω,—пусть воюетъ. [20]) Должно быть вмѣсто: и—ниже,—οὐ. [21]) Пропущено: состязаясь,—συγκρινόμενοι. [22]) ἀντιπαρατάσσεσθαι,—бороться. [23]) ἔχομεν,—имамы. [24]) διὰ το ἐν σώματι εἶναι,—такъ какъ мы во плоти. [25]) Отъ словъ: а реку... и до указаннаго мѣста—нѣтъ въ греческомъ текстѣ.

бовію [1]), но отрицающеся всѣхъ. Не можетъ бо быти ученикъ Христовъ, не отвергься всего, но миряся къ чему сущу мира душевредну [2]). Христовъ бо ученикъ соль дол'женъ быти, не тьк'мо самъ благь быти дол'женъ сыи и злобы непричастенъ, но и инѣмь податель благынямъ [3]). Тако бо соль: и сама не гниющи пребываеть и бе страсти [4]), и инаѧ хранить не гниюща, им'же подаеть своея масти [5]). Аще ли соль отложитъ свое сущест'во, не трѣбѣ всему бываетъ, ни в' земли, ни в' гною ключима [6])... азъ убо всякому христіанину полезну и раст'ворену [7]) велю быти, не тьк'мо [8]) учительст'ва даръ порученъ, аци же быша: апостоли и учители и пастуси, но и невѣгласы ползеваша [9]). Аще ли хотя ины пол'зевати, а самь неискусенъ быти [10]), сыи отступникъ христіаньскаго самостатіа [11]), ни пользеватися, ни пол'зевати можеть. Ни в' земли бо, рече, ни въ гноп ключимь есть. Ѥвляеть же земля ради пол'зеваніе, гноѧ же ради полезенъ [12]): 585. г тѣмъ || ни ползевавъ, ни пол'зеваныи из'гнанъ всяко и отвер'женъ. А понеже темно и приточно слово бѣ, въз'двизаѧ единомыслящаѧ [13]) Господь, да не просто внимати [14]) реченое о соли. рече: имѣый уши слышати, да слышить, се же есть, имѣый разумъ, да разумѣеть, уши бо сде чювьст'веную силу души нарече [15])... Кож'до бо насъ вѣрныхъ соль есть, отъ божественыхъ словесъ и вышняѧ благодати въ таковую масть обол'ченъ [16]). Ѥкоже и благодать [17]) соль есть, слыши Паѵва: слово ваше благодати солію раст'ворено, ѧкоже егда будеть не въ благодарьст'во, безъ соли есть [18]). Тѣм'же аще кто нерадитъ [19]) божественыхъ словесъ масти [20]) и не пріемлеть [21]) ихъ [22]) в себѣ и не т'ворить отъ нихъ [23]): тогда буи и несмысленъ [24]) бываетъ [25]), и тако обуѧеть соль наша, не имущи вышняѧ благодати и масти [26]).

Евангеліе. Бяху же приближающеся Зачало 78
ему вси мытаріе и грѣшници послушати его. И роп'таху фарисеи и книжници, глаголюще, ѧко сьи грѣшникы пріемлеть и с ними ѧсть. Рече же к нимъ прит'чю сію, 56.
глаголя: кыи человѣкь отъ васъ, имыи 100 овець, и погубль едину отъ нихъ, не оставит ли девятьдесатъ и девяти в' пустыни, и идеть въ слѣдъ || погыбшаѧ, дондеже 586. а
обрящеть ю? И обрѣтъ възлагаеть на рамѣ свои радуѧся, и пришедъ в' домъ, съзываеть другы и сусѣды, глаголя имъ: радуйтеся съ мною, ѧко обрѣтохъ ов'цю мою погыбшую. Глаголю бо вамь, ѧко тако радость будеть на небеси о единомъ грѣшницѣ кающемся, неже о девятидесяти и девяти праведникь, иже не требуютъ по-

---

1) (μηδὲν θέλοντες ἔχειν) τῶν τοῦ κόσμου ἐμπαθῶς, — (не желая имѣть ничего) изъ того, что въ мірѣ есть страстнаго. 2) ἀλλ' εἰρηνεύων πρός τινα τῶν ἐν τῷ κοσμῳ ψυχοβλαβῶν,—но мирясь съ чѣмъ либо въ мірѣ душевреднымъ. 3) μεταδοτικὸς ἀγαθότητος,—податель доброты, благости. 4) καὶ ἀβλαβές,—невредима. 5) τῆς ποιότητος, — свойства. 6) Пропускъ: ὃ δὲ λέγει τοιοῦτόν ἐστιν, — слова (Спасителя) имѣютъ такой смыслъ. 7) ἀρτυτικὸν... (εἶναι), — (быть) приготовленнымъ, способнымъ. 8) Пропущено: ему же. 9) Отъ словъ: но и... невѣрно и съ пропускомъ. ἀλλὰ καὶ τοὺς λαικοὺς αὐτοὺς χρησίμους καὶ ἐπωφελεῖς τοῖς πλησίον ἀπαιτῶ εἶναι,—но я требую, чтобы даже міряне были годны и полезны ближнимъ. 10) (ἐὰν)... γένηται, былъ бы. 11) καὶ ἐκστῇ τῆς προσηκούσης τῷ χριστιανῷ καταστάσεως,—и вышелъ бы изъ состоянія, приличнаго христіанину. 12) γίνεσθαι δὲ διὰ μὲν τῆς γῆς τὸ ὠφελούμενον, διὰ δὲ τῆς κοπρίας τὸ ὠφελοῦν,—словомъ земля указывается на получаемую пользу, а словомъ—гной—на приносимую пользу. 13) ἀκροατὰς,—слушателей. 14) εἰς τὸ μὴ ἁπλῶς παραδέξασθαι τὸ ῥητὸν,—чтобы они не поняли въ буквальномъ смыслѣ сказанное. 15) Пропускъ: καὶ τὴν πρὸς τὸ συνιέναι ἐπιτηδειότητα, — и способность къ пониманію. 16) ταύτην τὴν ποιότητα δεδεγμένος,—получившій такое свойство. 17) ὅτι δὲ ἡ χάρις,—а что благодать... 18) ὡς ὅταν ὁ λόγος εἴη ἄχαρις, ἅναλος λέγοιτο ἄν,—такъ что, если слово будетъ безъ благодати, то можно сказать, что оно (какъ бы) безъ соли (не посоленное). 19) καταφρονήσωμεν.—будемъ пренебрегать. 20) ποιότητος,—свойства. 21) Должно быть: не пріемлемъ. 22) ταύτην,—его (свойство). 23) καὶ (οὐ) ποιούμεθα ἐξ αὐτῆς,—и не усвоимъ себѣ его. 24) Должно быть: несмыслены. 25) γινόμεθα,—бываемъ. 26) ὡς μὴ ἔχων τὴν τῆς ἄνωθεν χάριτος ποιότητα,—какъ не имѣющая свойства вышней благодати.

каанiа. Или каа жена, имущи десять драхʻмъ, аще погубитъ драхʻму едину, не въжизаетъ ли светилʻника и пометаетъ храмину и ищетъ прилѣжʻно, донʻдеже обрящетъ? и обрѣтʻши съзываетъ другы и сусѣды, глаголя имъ: радуйтеся съ мною, ꙗко обрѣтохъ драхму погыбʻшую. Тако, глаголю вамь, радость бываетъ предъ ангелы Божіи о единомь грѣшʻницѣ кающемся [1])-

Толькъ. Господь убо то тʻворяше, его же ради и воплотися, и [2]) приходяще къ [3]) мытаремъ и грѣшʻникомь, ꙗкоже врачь кʻ болʻнымъ [4]). Грѣшніи же суще [5]), фарисеи ропʻтаніемъ человѣколюбію таковому въздаꙗху, гнусны бо мняще мытаря, сами же домы вʻдовиць и сиротъ попадаху. Что же Господь? Ꙗко къ мытаремъ человѣколюбьстʻвуетъ, тако же и кʻ тѣмь самѣмь,
586. б иже человѣколю біе оклеветающемь; не бо отвращается ихъ, ꙗко неисцѣлʻныхъ и ропотникы, но кротʻцѣ врачуетъ, притʻчю имъ глаголя овець [6])... препираꙗ и загражданꙗ уста не стужати си о толицѣ благостыня изліанiа. Тожде [7]) о овʻчяти единомь, бесловеснѣ, а не по образу Божію бывʻшу, **толика радость бываетъ обрѣтену по заблужʻденiи: колʻма подобно быти о человѣцѣ словеснѣ**, по образу Божію сътʻворену? Ꙗвлена убо [8]) притча праведники рече [9]) овець девятьдесятъ и девять, и едину отпадʻшу душу [10]) грѣшника. Рекоша же нѣціи: 100 убо овець—всесловесное естестʻво ангельское [11]), едина же овʻца—словеснаго естестʻва есть человѣкь, его же заблуждʻша вʻзыска пастухъ добрыи, оставль девятьдесять и девять вʻ пустыни, се же есть, вʻ вышнемь мѣсте небеснемь; пусто бо есть небо, многоа стуженiа мирьскаго и всякыа тишипы [12]) мира испол'нено. Обрѣтъ же Господь то заблуждшее, възложи на рамѣ, болѣзни наша и грехи понесе, и вся тяготы наша бес тяготы самъ въспріатъ, и все, елико долʻжни бѣхомъ, самь искупи, и насъ удобь и бес труда спасъ, даже и до дому своего, а реку небо. И съзываетъ другы и сусѣды. Кого [13])? ангелы, ихʻже || и овʻцамъ быти 586. в рекохомъ. Внимай же по иному изъображенію [14]): ꙗкоже убо все съзʻданое естестʻво к Богу скотьско есть, посему овʻчя звати [15]) горняꙗ силы. Ꙗкоже и словесни еже [16]) разумни и искрьнѣйше инѣхъ тʻваріи мнимы, посему други и сусѣди ангельстии лици могуще ся разумѣти. Жену же разумѣваи мудрость и силу Божію и отчю самого Іисуса [17]), иже по единому [18]) драхʻму словесныхъ и по образу его съзʻданую тварь—человѣка, и въжигаетъ свѣтилникъ — свою плоть. Ꙗкоже бо и свѣщʻникъ отъ земля сы, омраченаꙗ свѣтитъ свѣта ради, еже пріемлетъ: тако и плоть Господня, земна сущи и подобна намъ, свѣтомъ божестʻва отнелѣже проꙗвися [19]). Убо и пометается храмина, се же есть, весь миръ и [20]) очистися отъ грѣха; Христосъ бо бѣ взʻемляи грехы мира. И обретеся драхʻма—царскыи образъ, и радость бываетъ самому же обрѣтʻшю Христу и горʻнимъ силамъ, иже други его и сусѣди суть,—други бо, иже волю его творяще, сусѣди же, ꙗко бестелесни суще. Да тако други убо [21]) его суть вся горʻняꙗ силы; сусѣди же—

---

[1]) Внизу замѣчено: зде разумѣй о сту овецъ и отъ нихъ единои загыбʻши, пастырю же нашедшу, како радуется съ другы и съ сосѣды своими о ней, и о пѣнязи—такожде. [2]) и—лишнее. [3]) προσιέμενος τοὺς τελώνας.. допуская (къ себѣ) мытарей. . [4]) Должно быть: больныхъ. [5]) τῷ ὄντι, — по—истинѣ, въ самомъ дѣлѣ. [6]) Пропускъ: καὶ ἀπο τῶν ἐναργῶν καὶ φανερῶν,—и примѣромъ, взятымъ изъ дѣйствительности и наглядныхъ. [7]) καίτοι εἰ,—ибо если. [8]) προδήλως μεν οὖν ἡ παραβολὴ,—ясно. что эта притча. [9]) φησὶ,—говоритъ, разумѣетъ. [10]) душу—лишнее. [11]) πᾶσαν τὴν λογικὴν κτίσιν,—все разумное созданіе [12]) Пропущено: и,—καὶ. [13]) τάχα τοὺς ἀγγέλους,—можетъ быть ангеловъ. [14]) Внимай же по... не вѣрно. По гречески: κατ' ἄλλην καὶ ἄλλην ἐπιβολὴν,—въ двухъ отношеніяхъ. [15]) καλοῖντο ἄν,—можно назвать. [16]) ἤγουν,—то есть. [17]) καὶ δυναμιν τοῦ θεοῦ καὶ πατρος τον αὐτοῦ υἱὸν,—и силу Бога и Отца,—его Сына [18]) μίαν,—едину. [19]) τῷ φωτὶ τῆς θεότητος, ὑφ' ἧς προσελήφθη, ἐφανε,—явилсѣ въ свѣтѣ божества, которымъ было объято. [20]) и—лишнее. [21]) ζητῶ δε μὴ ποτε φίλαι μεν... спрашиваю, не подруги (други) ли его...

ближніи [1]): престоли, херувимь и сера-
586 г. фимь || [2]).

Зачало 79. **Евангеліе**. Рече же: человѣкь нѣкы имѣ два сына. И рече юнѣйшіи ею отцю: отче, даждь ми достойную часть имѣніа. И раздѣли има имѣніе. И не по мнозѣхь днехь събравъ все мніи сынъ, и отиде на страну далече, и ту расточи имѣніе свое живыи блудно. Иждив'шю же ему все, бысть гладъ крѣпокь на странѣ тои, и тъ начатъ лишатися. И шедъ прилѣпися единому отъ житель тоа страны: и посла его на села своа пасти свіниа. И желаше насытити чрево свое отъ рожець, ѩже ѣдяху свинья, и ник'тоже не даяше ему [3]).

Толкъ. И сіа притча подобна есть предреченѣи, въводить бо и сіа человѣко [4]) убо Бога, по истінѣ человѣколюбца; сына же два — два чина человѣкь,— праведныа, реку, и грѣш'ныа. Рече же юнѣишіи: даждь ми достойную часть имѣніа. Правда убо древ'нее съз'даніе человѣчьскому естеству [5]), тѣмъ и старѣишіи сынь не отходыть. Грѣх' же послѣжде бысть злѣ [6]), тѣмь юнѣишіи отскачетъ, ѩко грѣхъ послѣж'де в'ведеся съ възрасть [7]). Глаголеть же ся и инако: юнѣишіи сынь, ѩко [8]) отступникь и противникь отчи воли. Отче, даждь ми достойную часть имѣніа. Имѣніе человѣку || словесно есть 587. а
и самовласт'ное [9]), все бо словесно [10]) самовластно есть. Даеть убо намь Господь слово [11]), да и намь самовластно то, ѩко имѣніе наше суще [12])... Но аще убо по слову имамы пот'щаніе се, аще ли ни, то неключимо имамы даръ Божіи [13]). И все же въ простѣ, елико даеть намь Господь, въ имѣніе намь... въ словеси тся [14]), реку же [15]): небо, землю, съ проста тварь всю, законъ, пророкы. Но убо юнѣишіи сынъ, видѣвь небо, и богомъ сът'вореніе [16]), видѣ землю, и почти ю, и в' законѣ его не всхотѣ ходити, въ пророцѣхъ лукавст'вова. Старѣйшіи же сынъ вся сіа в' славу Божію имѣ [17]). Два убо сіа вся [18]) вдасть [19]) самовластно ходити, ни единого бо нудить не хотящихъ ему работати. Аще бы хотѣлъ нудити, не бы словесны насъ и самовластны създалъ. Вся же сіа юнѣйшіи в'кратцѣ изнури. И что вина? Ѩко отъиде въ страну далече. Понеже бо [20]) человѣкь отступить отъ Бога и далече себе сътворить страха Божіа, вся дары Божіа изнуряеть. Близъ же сущеи [21]) Бога, и [22]) ни единого таковаго сътворяють [23]), погубленіа достойна, по реченому: предзрѣхъ Гос-

---

[1]) Подразумѣвается: изъ нихъ. Затѣмъ пропущено: какъ-напримѣръ, — οἷον. [2]) Пропускъ: ὅρα γὰρ τὴν λέξιν καὶ συγκαλεῖ τὰς φίλας καὶ τὰς γείτονας, ἔοικε γὰρ δύο τινὰ μέρη παραδηλοῦν, εἰ καὶ περιεργότερον δόξει,—обрати вниманіе на выраженіе—созываетъ (жена) другини и сусѣды (сосѣдки). Здѣсь какъ будто обозначаются какіе то два разряда (близкихъ людей), хотя это можетъ представляться излишнимъ. [3]) Внизу замѣчено: нѣнимай прилежно евангелію, еже о блудномъ сыну и о великомъ милосердіи отца небеснаго, Бога. [4]) Должно быть: человѣка. По гречески: τοῦτο γὰρ καὶ αὐτὴ ἄνθρωπον μὲν τὸν θεὸν,—и она подъ образомъ человѣка вводитъ (представляетъ) Бога. [5]) ἡ δικαιοσύνη μὲν ἀρχαῖον κτῆμα τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως, — праведность есть древнее достояніе человѣческой природы. [6]) ἡ δὲ ἁμαρτία ὑστερογενὲς κακὸν, — грѣхъ же есть зло, произшедшее въ послѣдствіи. [7]) ὁ τῇ ἁμαρτίᾳ δηλαδὴ τῇ ὕστερον ἐπεισαχθείσῃ συναυξηθεὶς,—который выросъ съ грѣхомъ, пришедшемъ въ послѣдствіи. [8]) νεώτερος ὁ υἱὸς λέγεται ὁ ἁμαρτολὸς, ὡς νεωτεριστὴς καὶ ἀποστάτης... грѣшникъ называется младшимъ сыномъ, какъ нововводитель и отступникъ... [9]) οὐσία τοῦ ἀνθρώπου τὸ λογικόν ἐστιν, ᾧ παρέπεται καὶ τὸ αὐτεξούσιον,—имѣніе человѣка есть разумная сила, съ которою соединяется и свобода. [10]) разумное. [11]) разумъ. [12]) ἵνα χρησώμεθα αὐτεξουσίως τούτῳ ὡς οὐσίᾳ ὄντι ἡμετέρᾳ,—чтобы мы свободно имъ пользовались, какъ дѣйствительнымъ нашимъ имѣніемъ. Затѣмъ пропускъ. δίδωσι δὲ πᾶσιν ἐπίσης, πάντες γὰρ ἐπίσης λογικοὶ, ἐπίσης αὐτεξούσιοι,— а даетъ всѣмъ равно, ибо всѣ равно разумны, равно свободны. [13]) ἀλλ' οἱ μὲν κατὰ λόγον χρώμεθα τῇ φιλοτιμίᾳ ταύτῃ, οἱ δὲ καὶ ἀχρειοῦμεν τὸ θεῖον δῶρον,—во одни изъ насъ разумно пользуются этою почестію, а другіе дѣлаютъ безполезнымъ Божіе дарованіе. [14]) Отъ словъ: въ имѣніе намъ—невѣрно. οὐσία ἡμῶν λογίσθεισα, — можетъ быть названо нашимъ имѣніемъ [15]) οἷον λέγω, — какъ напримѣръ. [16]) καὶ ἐθεοποίησεν, — и обоготворилъ его. [17]) Внизу замѣчено: и кто есть сынъ и кто су (суть) раби и кто наемницы? [18]) δοὺς οὖν ταῦτα ἐπίσης,—давъ это въ равной мѣрѣ. [19]) εἴασεν,—дозволилъ, предоставилъ. [20]) ἐπειδὴν γὰρ,—ибо когда. [21]) Должно быть: суще. [22]) и—лишнее. [23]) ποιοῦμεν,—сътворяемъ.

пода предъ мною выну, ꙗко одесную мене
Псал. 15, ст. 8 есть, да ся не постыжду. Далече же его и
587. б отступницы бы в'ше, вся гор'шаꙗ и т'воримь
и страждемь. Се бо удаляющеися отъ тебе,
Псал. 72, ст. 27. рече, погыбнуть. Расточи имѣніе воистину [1]); добродѣтель бо единъ предѣлъ имать, и ни едино точно есть ей [2]), злоба же много излиꙗн'на [3]) есть, и прел'щенiа творяща многа. И [4]) мужьству же единъ предѣлъ есть [5]): егда подобно [6]) и ꙗко лѣпо и к нему же [7]) достоить и [8]) ꙗрость имѣти. Злобѣ же два вида: страхъ и дерзость. Видиши ли изнуряево [9]) слово[10]) въ юности[11]), и [12]) добродѣтели погубляемѣ. Истощиму же имѣнію такому, и к тому не по слову естественаго слова реку ходящу человѣку[13]), но ниже по закону написаному, ни пророкъ послушающу, гладъ крѣпокь бываеть, не гладъ хлѣба, но гладъ еже не слышати слово Господне, и приходить [14])лишатися, еже не боꙗтися Бога, но далече отстоꙗти отъ него, боꙗщимся [15]) Господа нѣсть лишенiа. Како же нѣсть лишенiя боящимся? Зане боꙗйся Бога в' заповѣдехь его восхощеть зѣло: сего же ради слава и богатьст'во в' дому его; расточи паче тъ [16]) и дасть нищимъ. **Тол'ма удаляется таковыи лишатися! ꙗкоже удалившiи отъ Бога, и не предъ очима**
587. г **имыи** страш'ное лице. лишается достой но,
и [17]) ни единому слову Божiю в немь дѣйствующу. И шедъ [18])... и проуспѣвъ злобою, прилѣпися единому отъ гражданъ страны тоя. Ибо прилѣпляꙗйся Господеви, единъ духъ бываеть; прилѣпляꙗй же ся блудници, по естеству бѣсомь [19]), едино тѣло бываеть, плоти слово устраяемо, а не духа благодати в себѣ имыи [20]), ꙗкоже и при потопѣ. Граждане бо страны тоꙗ, удаляющеися отъ Бога, бѣси всяко суть. Таковый же, проуспѣвь и въ злобѣ силенъ бывъ, пасеть свиніа, рек'ше, и инѣмь учитель лукавымь [21]) бываеть [22]) тин'ному дѣꙗнiю; вси бо в' кал'нѣмь и нечистемъ плотострастнемь житiи валяющеся, свиніа суть [23]). Свиніи очи николиже горѣ възрѣти можета, по създанiю случаꙗ [24]): им'же свинопастуси, понеже свиніа обычаа имуще, не могуть почити вопiюще, възрютив'ше же мало по мѣре въпити [25]). Ꙗкоже аще въ видѣніе пришедъ [26]), их'же не видѣ коли, вышняꙗ видя [27]) дивится и мол'чить, тацѣ очи въ злыхъ питающихся никогда || же 587. г
вышнихь зрять. Тѣхъ же убо пасеть, иже много въ злобѣ проуспѣвъ, кто же суть [28]), их'же пасеть [29])? блудникы, раз'бойникы и мытаря [30]), си бо свинопастуси глаголются [31]). Желаеть же окаан'ныи тъ насититися греха, и никто ему даеть такыꙗ сытости; злыхъ бо не пріемлеть сытости, иже в' тѣхъ обыкь, не бо пребываеть сласть,

---

[1]) εἰκότως,—естественно, какъ и должно было ожидать. [2]) καὶ ἕν τι ἐστὶν,—и есть нѣчто одно. [3]) πολυσχιδής ἐστιν,—раздѣлена на много частей. [4]) οἷον λόγου χάριν,—напримѣръ. [5]) Пропущено: сирѣчь,—τὸ δὲ ἔστιν. [6]) δεῖ,—нужно, должно. [7]) καὶ πρὸς οὓς,—и противъ кого. [8]) и—лишнее. [9]) Должно быть: изнуряемо. [10]) τὸν λόγον,—разумъ. [11]) въ юности—лишнее [12]) Пропущено: единство,—τὴν ἑνότητα. [13]) καὶ μηκέτι κατὰ λόγον, τὸν φυσικὸν νόμον φημὶ πορευομένου τοῦ ἀνθρώπου,—и когда человѣкъ живетъ не по разуму, разумѣю естественный законъ. [14]) ἄρχεται,—начинаетъ. [15]) ὡς τοῖς γε φοβουμένοις,—тогда какъ боящимся. [16]) αὐτὸς,—самъ. [17]) и—лишнее. [18]) Пропускъ: τουτέστι προυδεύσας, — т. е. далеко зашедши. [19]) φύσει τῶν δαιμόνων,—(т. е.) природѣ бѣсовъ. [20]) σὰρξ ὅλος καθιζάμενος καὶ μὴ πνεύματος χώρησιν ἐν ἑαυτῷ ἔχων,—дѣлаясь весь плотію и не имѣя въ себѣ мѣста для духа. [21]) πονηρίας,—лукавства. [22]) Пропущено и,—καὶ. [23]) πάντες γὰρ τῷ βορβόρῳ τῶν ἀτίμων πράξεων καὶ ὑλικῶν παθῶν ἐνηδόμενοι χοῖροι,—ибо всѣ находящіе себѣ наслажденіе въ тмнѣ безчестныхъ дѣлъ и плотскихъ страстей—свини. [24]) ἀλλοκότου διαπλάσεως τυχόντες,—имѣя такое странное устройство. [25]) Отъ словъ: понеже свинія... невѣрно. ἐπειδὰν χοῖρον κατέχοντες, οὐ δύνωντο παύειν αὐτὸν βοῶντα, ἀναρρέψαντες ὕπτιον, μετριώτερον αὐτὸν πείθουσι βοᾶν,—когда, поймавъ свинью, не могутъ унять ея визга, то поворачиваютъ ее вверхъ и (такимъ образомъ) заставляютъ ее меньше визжать [26]) οἱονεὶ γὰρ εἰς θέαν ἐλθών,—какъ (человѣкъ) пришедшій на зрѣлище. [27]) καὶ τὰ ἄνω βλέπων,—и взглянувъ на возвышеніе (сцену). [28]) οἷον οἱ,—каковы. [29]) их'же пасеть—лишнія. [30]) οἱ πορνοβοσκοὶ, οἱ ἀρχιλῃσταὶ, οἱ ἀρχιτελῶναι,—содержатели блудницъ, начальники разбойниковъ, мытарей. [31]) πάντες γὰρ οὗτοι χοίρους βόσκειν λεχθήσονται,—ибо о всѣхъ таковыхъ можно сказать, что они пасутъ свиней.

но абіе бываетъ и отходитъ, и обрѣтается паки тощь, окаан'ныи. Рож'цемъ уподобляется грѣхъ, сласть имый [1]) тер'пость, услаждаетъ временно, мучитъ же присно. Ник'тоже убо дасть насытитися злыхъ, в' них'же питающуся; кто бо даетъ ему сытости престати? Богъ? Но нѣсть, далече бо Бога отходитъ таковаѧ ѧды. Но бѣси? И како же [2]) се паче т'щашеся, николиже покою и сытости быти злобѣ?

Евангеліе. Въ себе же пришедъ, рече: колико наемникъ [3]) отца моего из'бываютъ хлѣби, аз' же гладомъ гыблю? Въставъ иду ко отцю моему, и реку ему: отче, съгрешихъ на небо и предъ тобою, и к'тому нѣсмь достоинъ нарещися сынъ т'вои: сътвори мя ѧко единого отъ наемникъ т'воихъ. И въставъ иде къ отцю своему. Еще же ему далече сущу, узрѣ и отецъ его, и милъ ему бысть, и текъ ипаде на выю его и облобыза и.

Толъкъ. Въ себе пришедъ обаче блудныи; донелѣже бо дѣлаше злаѧ, вѣне себе
588. а бысть. Изънурити бо глаголется имѣніе, и въ лѣпоту того ради внѣ себе есть, ибо не словомъ [4]) правимъ, но ѧко бесловеснѣ [5]) живы, нѣкыми бесловесными владомъ [6]), се бо [7]) есть внѣ и не пребываетъ своимъ имѣніемъ, се же есть, слово [8]). Егда же помянется [9]), к'то сыи, в' каково достиже окаяньст'во, тогда бываетъ еже в себѣ, помышляѧ и в' покаѧніе приходя отъ внѣш'няго заблужденіа. Наимникы же глаголеть [10]) оглашеныа, иже не у достигоша быти сынове, ѧко не у просвещешеся. Всяко же оглашеніи изобил'но имуть хлѣба словеснаго, на всякъ день почитаніи слушающе. И да увѣси различіе наемника и сына, слыши. Тріе суть чинове спасающихся. Овіи убо, ѧко раби т'ворять доброе, боящеся судища, еже и Давидь ѧвляетъ, глаголя: приг'воз'ди отъ страха т'воего плоть мою, отъ судебь бо т'воихъ убоѧх'ся. Псал. 118, ст. 120. Наемници же, иже мнятся похотѣніемъ благымь и уг'одити тщащеся Богови [11]), им'же тъ иже [12]) Давидь рече: приклони [13]) сердце мое сът'ворити оправданіа т'воа в' вѣкы въздаанія ради. Суть же сынове [14]), Псал. 118, ст. 112 люб'ве ради къ Богу, т'воряще заповѣди его, ѧкоже и паки Давидъ свидѣтельст'вуѥть: ѧко възлюбихъ законъ т'вои, Гос- 588. б поди, весь день поученіе мое есть. И паки Псал. 118, ст. 97 въздвигохъ руцѣ мои к' заповедемь твоимь, ѧже възлюбихъ, не ѧко боѧся. И паки: Псал. 118, ст. 48 див'на свидѣніа твоя, и тѣмь ѧко дивна, испытаетъ ѧ душа моѧ. Егда убо к'то, въ Псал. 118, ст. 129 чину сына сы, отлученъ будеть [15]), и видя инѣхъ, наслаж'дающихся божественыхъ даровъ и причащающих'ся божіихъ таинъ и хлѣба божественаго (не оглашеныхъ ток'мо лѣпо разумѣти, ѧко наимникомь глаголемымъ, но и сущимь въ церкви просто, не пер'ваго достоиньст'ва сущимь) тогда таѧ окаанъст'вта [16]) дол'женъ есть глаголати в себѣ: колико наимникъ отца моего изъобильст'вуютъ хлѣби, взыскающи бо и Господа не лишатся отъ всяко блага [17]), аз' же гладомъ гыблю; но въставъ, рекше, отъ паденіа греха, иду къ отцу моему и реку ему: отче, съгрешихъ на небо и предъ тобою; оставивъ бо небесная, съгрешивъ сицеваѧ [18]), почьстивъ [19]) оплеваную сласть, и отечьст'во мое небо возненавидѣвъ, глада страну излюбихъ [20]).

---

[1]) Пропущено: и,—καί. [2]) καὶ πῶς οἱ γε,—но какъ (это могутъ дать) они? [3]) наемникомъ. [4]) λόγῳ,—разумомъ. [5]) ὡς ἄλογος,—ѧко безсловесный. [6]) καὶ ἑτέροις τῆς ἀλογίας ἐξάρχων,—и руководя другихъ въ неразуміи. [7]) се бо—лишнія. [8]) Должно быть: словомъ (разумомъ). [9]) ἀναλογίσηται,—сообразитъ, разсудитъ. [10]) Пропущено: вѣроятно, можетъ быть,—οἷον. [11]) οἱ δὲ μίσθιοι εἶναι δοκοῦσιν ἐπιθυμίᾳ τῶν ἀγαθῶν εὐαρεσεῖν σπεύδοντες θεῷ,—другіе же наемники, это кажется, тѣ, которые стараются угодить Богу изъ желанія благъ (получить блага). [12]) Вмѣсто: им'же тъ иже, должно быть: яко,—ὡς. [13]) Должно быть: приклонихъ. [14]) οἱ δὲ εἰσὶν υἱοί,—третьи,—это сынове. [15]) Пропущено: чрезъ грѣхъ,—διὰ ἁμαρτίαν. [16]) ταῦτα τὰ οἰκτρά,—такія слова, вызванныя раскаяніемъ. [17]) Отъ словъ: взыскающи бо... до указаннаго мѣста—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [18]) ἥμαρτον εἰς ταῦτα, — согрѣшилъ и противъ оныхъ (онаго—небеснаго). [19]) προτιμήσας, — отдавъ предпочтеніе. [20]) καὶ τῆς πατρίδος μου οὐρανοῦ τὴν τοῦ λιμοῦ χώραν προκρίνας,—и вмѣсто моего небеснаго отечества избравъ страну голода.

Ѩкоже наипаче съгрешати, глаголется предрещи, въ златѣ олово поч'тати, тако и на небо съгрешати, чьстити же земнаѧ, не получаеть бо всяко на небо ведущаго
588 в пути [1]). Постави же [2])ѩко егда убо съгрешаше, ѩко не предъ Богомъ дѣѧ, съгрешаше; егда же исповѣсть, пр҃едъ Богомъ съгрешивъ, разумѣеть [3]), Въстав' же, пр҃іиде ко отцю своему. Подобаеть бо намь не ток'мо мыслити люб'ве Божіа [4]), но и т'ворити. Ѩкоже наипаче [5]) видѣ [6]) теплое покаѧніе, виждь же и Божіе милосердіе [7]); не пож'да бо сыну пр҃іити до себе, но преж'де варяеть и обыимаеть, отець бо благостыня і естест'вомъ Богъ [8]) и весь всего обыимаеть, да в'сюду к себе привлечетъ [9]), ѩкоже речеся: и слава Божіа
Ис. гл 58, ст. 8. снаб'дить и [10]). И древле убо, егда удаляшеся сынъ, время бѣ и отцю удалитися обятиѧ; егда же приближитися обращеніа ради [11]), время бысть и обяти. Нападаеть на выю отступившаго, преднюю любовь быти ѩвляѧ [12]), облобызаеть его, примиреніе указуѧ и, ѩко преддверіе, уста преж'де осквер'ньшагося освящаетъ, таже и в'нутрь святыню в'сылаеть.

Евангеліе. Рече же ему сынъ: отче, съгрешихъ на небо и предъ тобою. и уже нѣсмь достоинъ наѧ ещися сынъ т'вои. Рече же отець к рабомъ своимь: изнесете ему одеж'ду пер'вую, и облецѣте его, и дадите перьстень на руку его, и сапогы на нозѣ: и привед'ше телець упитеныи ||, заколите 588 г
и ѧд'ше веселимся: ѩко сынь мои сьи мер'твъ бѣ, и оживе: и из'гыблъ бѣ, и обрете-ся. И начаша веселитися,

Толъкъ. Рабы-ангелы разумѣваи, служебныа духы, посылаемы въ служ'бу на спасеніе достойнымь: ибо ти облачють отъ злобы въз'вратив'шаѧся въ одеж'дю пер'вую, ѩже преж'де бѣ [13]), прежде съгрешеніа одѣѧни быхомь, одѣѧніе неистлѣніа... честнаѧ преж'де инѣхъ всѣхъ [14]), еже есть крещеніе; пер'вое [15]) бо симь [16]) налагаеться, и отъ того [17]) пріимаютъ [18]) непостыдную одежду. Ангелы реку [19]) рабы, все о насъ свер'шающихъ служеніе [20]), и тѣми [21]) освящаемся. И святителя [22])—крещеніа ради и слова ради учител'наго [23]), обращаемыа [24]) облачаще, и одеждою первою одѣны [25]) Христомъ самѣмь. Елико бо крестихомся въ Христа, въ Христа облачимся. И пер'стень даютъ на руку, печать христиѧньст'ва, иже дѣлъ ради имамъ [26]), ибо рука дѣанію образъ, пер'стень же печати. им'же крестивыпся и отнюдь [27]) отъ злобы обращаѧся [28]), дол'женъ есть имѣти на руцѣ, рек'ше на вся-

[1]) Отъ словъ: Ѩкоже наипаче—не вѣрно. ὥσπερ γὰρ ἁμαρτάνειν λέγεται, φέρε εἰπεῖν εἰς χρυσὸν, ὁ μόλιβδον αὐτοῦ προτιμῶν, οὕτως εἰς οὐρανὸν ἁμαρτάνει, ὁ τούτου προτιμήσας τὰ γηινά, ἀποτυγχάνει γὰρ πάντως τῆς εἰς τὸν οὐρανὸν φερούσης ὁδοῦ,—ибо какъ говорится, согрѣшаетъ тотъ напримѣръ противъ золота, кто предпочитаетъ ему олово, такъ согрѣшаетъ противъ неба тотъ, кто предпочитаетъ ему земное. Онъ, конечно, не попадаетъ на путь, ведущій на небо. [2]) ἐπίσησιν δὲ, — знай же. [3]) ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμαρτικὼς αἰσθάνεται,—чувствуетъ себя согрѣшившимъ передъ Богомъ. [4]) βούλεσθαι τὰ φίλα θεῷ,—желать угоднаго Богу. [5]) наипаче—лишнее. [6]) εἶδες, —видѣлъ еси. [7]) τὴν συνπλαγχνίαν τοῦ πατρὸς,—милосердіе отца. [8]) πατὴρ γὰρ τῇ χρησότητι, εἰ καὶ φύσει θεὸς,—ибо будучи по природѣ Богомъ, онъ отецъ по благости. [9]) πάντοθεν αὐτὸν πρὸς ἑαυτὸν συσφίγξῃ,—(чтобы) со всѣхъ сторонъ (обнять его и) прижать къ себѣ. [10]) обыметъ тя. [11]) διὰ τῆς προσευχῆς καὶ τῆς ἐπιστροφῆς,—чрезъ молитву и обращеніе. [12]) πειθήνιον νῦν γενέσθαι ἐνδεικνύμενος,—показывая, что теперь онъ послушенъ. [13]) ἤτοι τὴν ἀρχαίαν,—(т. е.) или въ прежнюю. Затѣмъ пропущено: въ вюже,—ἣν... ἐφοροῦμεν. [14]) ἢ τὴν τιμίαν (στολὴν) τὴν πρὸ τῶν ἄλλων πασῶν,—или въ (одежду) честнѣйшую всѣхъ другихъ одеждъ. [15]) πρώτη,—первая (одежда). [16]) μοὶ,—мнѣ. [17]) παρ' αὐτῆς,—чрезъ нее. [18]) λαμβάνω,—принимаю. [19]) νοήσαις,—можешь разумѣть. [20]) τοὺς πᾶσι τοῖς ὑφ' ἡμῖν τελουμένοις διακονουμένους,—служащихъ при всемъ томъ, что совершается для насъ [21]) δι' ὧν... ῥέσων,—при посредствѣ которыхъ. [22]) ἢ καὶ τοὺς ἱερεῖς τοὺς... (т. е. νοήσαις,—можешь разумѣть подъ именемъ рабовъ и священниковъ. [23]) διὰ βαπτίσματος καὶ λόγου διδασκαλικοῦ,—чрезъ крещеніе и учительное слово. [24]) τὸν ἐπιστρέφοντα,—обращающагося. [25]) περιτιθέντας,—одѣвающихъ. [26]) ἔχομεν.—имамы. [27]) καὶ ἁπλῶς,—и вообще. [28]) ἐπιστρέφων,—обращающійся.

кою дѣтел'ною силою [1])—печать и знаменіе христіаньства, да ѥлявляти имать [2]),
589. а ѥлко по образу съз'дав'шаго и о‖бновися. И инакоже: разумѣи перьстень—залогъ Святаго Духа, рекуже: Богъ убо съвер'шенаѧ благаѧ тогда дасть, егда тѣмъ время, нынѣ же увѣряѧ она, даетъ намъ дары, ѥлко нѣкыѧ залогы хотящихъ быти, овѣмъ убо чюдодѣаніе, овѣм' же учительст'во, инѣм' же ино ч'то. И сіе пріимающе, отъ тѣхъ и свер'шеныхъ извѣсто надѣемся [3]). И сапогы на нозѣ, да хранитася отъ скоропіи [4]), малыхъ, ѥлавѣ м'нимыхъ съгрешеніи
Лука 18; ст. 13 таиныхъ, ѥлако же рече Давидъ, обаче смертьноль [5]), еи [6]) отъ зміи, ѥлавлено врѣждати мнимымъ, грѣхомъ реку. И ѥлако [7]): сапози даются сподобленому перьвыа одеж'да, т'ворящему Богу себе [8]) готова на благовѣст'вованіе [9]) пол'зевати инѣхъ [10]), то бо есть христіанину дѣло, еже ближняго ползевати. Телець же питеныи не не разумѣется [11]) к'то есть? закалаемыи и ѥдомыи к'то есть [12])? всяко [13]),—истин'ныи сынь Божіи, ѥлакоже человѣкъ плоть въспріатъ,—бесловесно естест'во и скотьско, и то [14]) своеа свѣтлости испол'ни: посему телець разумѣется. Не искусенъ убо игу закона грѣху, упитеный же, ѥлако на то таиньст'во нареченъ прежде сложеніа миру. Ѩвлен'нѣе же предложимь всяко реченое, обаче
589. б. речемь [15]) ‖: ѥлако хлѣбъ, его же дробимь, по видимому отъ п'шеница съставленъ, упитеныи речет'ся, по разумѣваемому же плоть сыи, телець убо [16]) речется, и самь есть телець [17]) упитеныи. Всякь убо крещаемыи, сынъ Божіи бываѧ, паче же устраяемь [18]) и съ проста весь отъ греха очищаѧся, тел'цу же [19])сему причащаѧся [20]) питен'ному и веселію повиненъ, отцю и рабомь его съпредстоить, ангеломь [21]) іереомъ, ѥлако отъ смер'ти оживъ и отъ погыбеніа обретеся. Ел'ма бо отъ злобы излишняѧ мертвъ бѣ, отчаанъ ѥлавѣ, ел'ма по человѣческому сущьст'ву преложену [22]), отъ злобы могущу въ добродѣтель преложитися, погыблъ глаголется; погыб'шее чаемо, неже мер'твое [23]).

Евангеліе. Бяше же сынъ его старѣи на селѣ: и ѥлако грядыи приближися къ дому, слыша пѣніа и ликы: и призвавъ единого отъ рабъ, въпрашаше, ч'то убо сіа суть? Он' же рече, ѥлако брать т'вои пріиде и закла отець т'вои телець упитеныи, ѥлако здр'ава его пріатъ. Раз'гнѣвав' же ся, и не хотяше внити. Отець его изшедъ моляше и. Он' же отвѣщавъ рече: отче, се толико лѣтъ работаю тебѣ, и николиже заповѣди твоѧ преступихъ, и мнѣ николиже далъ еси ни козляте, да съ другы с'воими въз- 589. в
веселил'ся быхъ. Егда же сынь твои сьи, изѣдыи т'вое имѣніе съ лѣбодѣйцами, пріиде, закла ему телець питомыи. Он' же рече ему: чадо, ты всегда съ мною еси, и вся моѧ твоѧ суть. И възвеселити же ся и възрадоваті подобаше, ѥлако братътвои сьи мерт'въ бѣ, и оживе: и из'гыблъ бѣ, и обретеся.

Толкъ. Сде много слав'но въпрашаніе [24]), ѥлако [25]) сынь ѥлавляется завидя, доброугоднѣ живъ иногда [26]), работавъ отцю? Рѣшитися [27]), аще кто притчю помыслить, что ради речеся. Всякь бо,

---

[1]) Должно быть: на всякой, дѣтельнсй (дѣятельной) силѣ. [2]) ἵνα δεικνύναι ἔχῃ,—чтобы могъ показать. [3]) ἀπο τούτων καὶ τὰ τελειότερα βεβαίως ἐλπίζομεν,—на основаніи ихъ мы твердо надѣемся получить и болѣе совершенные дары. [4]) скорпіи. [5]) τῶν θανατωδῶν,—смертоносныхъ. [6]) ναὶ μὴν καὶ,—равно и отъ... [7]) καὶ ἄλλως, - и иначе. [8]) αὐτον,—его. [9]) Пропущено: и,—καὶ. [10]) καὶ (εἰς τὸ) ὠφελεῖν,—и чтобы служить на пользу другимъ. [11]) οὐκ ἀγνοεῖται,—не трудно узнать. [12]) Повтореніе, кто есть, — лишнее. [13]) πάντως,—конечно, безъ сомнѣніи. [14]) κἂν,—хотя. [15]) καὶ περιεργότερον δὲ ἴσως δόξει τὸ ῥηθησόμενον, ὅμως ῥηθήσεται,—хотя можетъ показаться излишнимъ то, что будетъ сказано (что хочу сказать), однако пусть будетъ сказано (скажу). [16]) убо,—лишнее. [17]) Пропущено: и,—καὶ. [18]) ἀποκαθιζόμενος, — возстановленный. [19]) же — лишнее. [20]) κοινωνεῖ, — пріобщается. [21]) Пропущено и, — καὶ. [22]) (ἐκ) τῆ τρεπτῆ (φύσει),—удобопреклонному (естеству). Затѣмъ пропущено: и,—καὶ. [23]) ὁ γὰρ ἀκαλλὲς μετριώτερον, ἢ ὁ νεκρὸς,—ибо выраженіе — потерявшійся слабѣе выраженія — мертвый. [24]) Ἐντεῦθα τὸ πολυθρύλλητον ζήτημα,—здѣсь представляется очень обыкновенный вопросъ. [25]) πῶς,—какъ. [26]) τἆλλα,—въ другихъ отношеніяхъ. Затѣмъ пропущено: и,—καὶ. [27]) ὅ λυθήσεται,—что (но этотъ вопросъ легко) разрѣшится.

занеже [1]) рон'таху фарисеи [2]), оправ'дающе сами себе, на Господа, пріемлюща блудница и мытаря, и того ради прит'ча си и съ предреченными [3]). Понеже [4]) роптаху фарисеи, оправ'дающеся паче мытарь [5]), смотри [6]), ѩко лице мнимо есть рон'тати сыну пріемлеть въ вся [7]) съблаж'няющаѧся о напраснемь добродѣѧніи [8]) и спасеніи намь [9]) грѣш'нымь. Се же нѣсть зависть, но преизліаніе человѣколюбіа Божіа, невѣдомо нами, и сего ради рождающу роптаніе. Еда убо Давидъ не в'водить лица съблажПсал. 72, ст. 3. няющих'ся [10]) о мире грѣшныхъ? І Авва-
589. г кумъ тож'де: ч'то || ѩко путь нечестивыхь спѣет'ся [11]), глаголя; Іеремеа же:
Іер. гл. 12, ст. 1, 2. насадилъ ѧ еси, в'коренишися. Сіа бо вся немощ'ныхъ и убогыхъ помысли [12]) суть человѣкь, искушающихся и двомыслящихь [13]) отъ недостоаніи добрѣ живущихь грѣшнихь [14]). Тѣмь же глаголеть настоѧщую прит'чю Господь, ток'мо не таковаѧ [15]) фарисеомъ глаголя: будѣте вы [16]) праведни по сыну [17]), угождьшу отцю: молю вы—праведныа [18]), чистыѧ, не рон'тати о веселіи, еже сътворяемь, грѣш'ныхь дѣля спасеніа, ибо и тъ—сынъ. Не завистивъ сде ѩвляется [19]), но фарисеискыи разумь наказаеть Господь притча ради сеа [20]), ѩко аще и праведни есте [21]) и вся заповѣди Божіа испол'нив'ше, не завидѣти пріати [22]) грѣшныхь. И не чюдо [23]), аще завидимь о недостоинемь, мнимомь быти. Толико бо есть Божіе человѣколюбіе, и тако незавидно [24]) подаеть намь своихь благь, ѩко и рон'таніе рож'датися [25]) можеть, еже и въ обыч'нѣи бесѣдѣ глаголемь: многож'ды бо благо сътворихь [26]) кому, и ничтоже ми възда [27]), и [28]) мнози [29]) мене порѣкають [30])...На селѣ бо [31]) старѣи сынь,—в' мірѣ [32]), дѣлаю [33]) свою землю || ,—плоть 590. а
реку, насытит'ся хлѣба [34]), и сѣѧ въ слезахъ, да въ радости пожнеть. Увѣдѣв' же быв'шаѧ, не хотяше въ об'щую радость в'нити; человѣколюбець же отець [35]) и молить и и учить веселіа винѣ, ѩко мер'тву есть ожити, и невѣдѣніемь блазнящуся [36]), ѩко человѣку, и видящу [37]) отца, ѩко ему убо ни козляте дав'шу, блудному же упитаныи закла телець. Что же есть козляте ради ѩвляемо, зде увѣ-

---

[1]) πάντως γὰρ διότι.—безъ сомнѣнія потому, что. [2]) Пропущено: (считавшіе себя) чистыми и,—οἱ καθαροὶ, καὶ. [3]) Пропущено: сказана,—εἴρηται. [4]) ἐπεὶ οὖν διότι ἐγόγγυζον... εἴρηται,—поелику же (притча) потому сказана, что роптали. . [5]) δίκαιοι ὄντες ὑπὲρ τοὺς τελώνας, ὡς ἐδόκουν,—которые повидимому были праведнѣе мытарей. [6]) Должно быть: то смотри. [7]) ὅτι τὸ πρόσωπον τοῦ δοκοῦντος γογγύζειν υἱοῦ λαμβάνεται εἰς πάντας.., что лице сына, повидимому ропщущаго, употребляется вмѣсто всѣхъ... [8]) ἐπὶ τῇ ἀθρόᾳ εὐπραγίᾳ,—неожиданнымъ счастіемъ. [9]) намъ—лишнее. [10]) σκανδαλιζομένου,—соблазняющагося. [11]) Этотъ текстъ, какъ и нижеслѣдующій, находится не у Аввакума, а у Іереміи. [12]) ταῦτα γὰρ πάντα τῆς ἀσθενοῦς καὶ πτωχῆς διανίας εἰσὶ τῶν ἀνθρώπων... все это свойственно слабому и бѣдному уму человѣческому. [13]) διςαζούσης (διανίας),—недоумѣвающаго (ума). [14]) ἐπὶ τῇ ἀναξίᾳ δῆθεν εὐπραγίᾳ τῶν πονηρῶν,—касательно недостойнаго. повидимому, благополучія грѣшныхъ. [15]) Вмѣсто: ток'мо не таковаѧ, должно быть: какъ бы такъ,—μονονουχί. [16]) ἔςω ὑμεῖς,—пусть такъ, что вы, положимъ, что вы. [17]) κατὰ τὸν υἱὸν,—подобно сыну... [18]) Пропущено: и,—καὶ. [19]) οὐ τοίνυν φθόνος ἐντεῦθεν ἐμφαίνεται, ἀλλὰ... и такъ, здѣсь не зависть выставляется на видъ, но. [20]) διὰ τῆς παραβολῆς ταύτης,—этою притчею. [21]) εἶεν,—были бы. [22]) ἐπὶ τῇ παραδοχῇ,—по поводу принятія. [23]) καὶ ὀνδὲν θαυμαστον,—и нѣтъ ничего удивительнаго въ томъ... [24]) ἀφθόνως,—не скупо, щедро. [25]) Пропущено: отсюда,—ἐντεῦθεν. [26]) Должно быть: благо сътворивъ (мы),—εὐεργετήσαντες. [27]) εἶτα ἀχαριςηθέντες παρ᾽ αὐτοῦ,—потомъ, не встрѣтивъ въ немъ благодарности. [28]) Вмѣсто: и, должно быть: глаголемъ,—λέγομεν. [29]) πάντες,—всѣ. [30]) Пропускъ: ὅτι σὲ εὐεργέτησα τοσαῦτα, καίτοιγε ἴσως οὐκ ἐμέμψατό τις ἡμῖν, ἀλλ᾽ ὅμως τῆς εὐεργεσίας ἐνδείξασθαι βουλόμενοι τὸ μέγεθος, τοῦτο πλάττομεν. ἴδωμεν δὲ καὶ κατὰ μέρος ἐν ἐπιτομῇ τὴν παραβολὴν,—что и столько облагодѣтельствовалъ тебя. Хотя, можетъ быть, никто не порицалъ насъ, но мы выдумываемъ это, желая показать великость (нашего) благодѣянія. Разсмотримъ же вкратцѣ эту притчу по частямъ. [31]) ἦν,—бѣ. [32]) Пропущено: семъ,—τούτῳ, [33]) ἐργαζόμενος,—ноздѣлывая. [34]) ἵνα ἐμπηθῇ ἄρτων,—чтобы она изобиловала хлѣбомъ. [35]) Пропущено: выходитъ,—ἔξεισι. [36]) (ἀναδιδάσκει αὐτὸν)... διὰ τὸ ἀγνοεῖν ὡς ἄνθρωπον σκανδαλιζομένον,—(учитъ его)... по невѣдѣнію, свойственному человѣку, соблазняющагося... [37]) καὶ αἰτιώμενον,—и обвиняющаго. .

си [1]); всяко козля грѣшнее и шуи части причитается. Рече убо угодивыи сынъ: съ всякымъ трудомъ преидохъ житіе мое, гонимь, озлобляемь, отъ грѣшникъ оскор'бляемь, и николи же за мя повелѣ убити козляте, реку, грѣш'ника оскръбляющаго мя, ꙗко да обрящу малу отраду, ꙗкоже: козля бѣ Иліи Ахавъ, гоняше бо пророка, и не дасть Богъ сего козляте скоро заклати, да мало послабить Иліи и почнеть съ другы своими пророкы: тѣмь и рече к' Богу: Господи, пророкы т'вои̯ из'биша
Пс. 19, ст. 13. и ол'таря т'воа раскопаша. Козлищь Давиду—Саулъ, и вси облыгающе и, их'же
590 б попусти Господь искушати и, а не изъ||рѣза, ꙗкоже помысли Давидь: тѣмь и глаголаше: доколѣ грѣшници, Господи, до-
Пс. 93, ст. 3. колѣ грѣш'ници въсх'валят'ся? Сіце глаголеть и въ евангеліи сынь: всегда мя въ трудѣхь суща, и ни единаго утѣшеніа сподобилъ еси, ниже оскор'бляющих' мя кого закланію преда: нынѣ же тако бес труда спасаеши блуднаго. Таковъ разумъ прит'ча всеа [2]), ропщущихь ради фарисеи на пріатыи отъ Господа грѣш'никы речеся [3]), и наказаи [4]), аще и праведни есте [5]), грѣшныхъ не отрѣите [6]), ни на пріемающаго ихь Бога ропыщите [7]). Сынь юнѣйшіи — блудници и мытаре, сынъ старѣйшіи—фарисеи и книжници, мними праведни. Ꙗко убо глаголющу Богу [8]): будите [9]) вы праведни по истинѣ, ни единоꙗ заповѣди преступлеше, не достоить ли убо пріимати отъ злобы обращающихся? Тыꙗ ропотникы учить прит'чю [10]). Не не разумѣвають же нѣ-

ціи [11]) въ ангелы убо старѣйшаго сына [12]), юнѣйша̀го же въ человѣчьское естест'во, юнящися по данѣи заповѣди [13]). Иниже въ Израильты и языкы [14]); но по истинѣ речемь тьк'мо [15]) въ праведныхь же лице пріемлется — старѣйшіи сынь ||, въ грѣшныхъ же и обращаю- 590. в
щихся—юнѣйшіи сынъ, вся же прит'ча фарисеи ради съставися, наказующу Господу не завидѣти о пріиманіи грѣшныхъ, аще сами праведни суть. Да никто о Божіихь суд'бахь блазнится, но да тер'пить добрѣ живущемь и спасаемомь грѣш'нымь мнимымъ. Ч'то бо вѣси, аще его-же ты помышляеши грѣш'на, тьи же покаяся и пріатъ бысть; что же, аще тайныꙗ добродѣтели имать, и тѣми отъ Бога хранимь, добрѣ пребываеть [16])?

Евангеліе. Глаголаше же и къ уче- Зачало 80.
никомь своимь: человѣкь нѣкыи бѣ бо- 58.
гатъ. иже имяше приставника, и тъ оклеветанъ бысть к нему, ꙗко расточаꙗ имѣніа его. И пригласивъ его, рече ему: что се слышу о тебѣ? въздаж'дь отвѣтъ о приставленіи домовнѣмь: не възможеши бо к'тому дому строити. Рече же к себѣ приставникъ дому: что се ст'ворю, ꙗко господь мои отъемлеть строеніе дому отъ мене? копати не могу, просити стыжюся. Разумѣхь, ч'то сътворю, да егда оставленъ буду отъ строеніа дому, пріимуть мя || в' домы своя. И приз'вавъ единого 590. г
когож'де должн'ника господина своего, глаголаше первому: колицѣмь долъженъ еси господину моему? Онъ же рече: 100 мѣръ масла. И рече ему: пріими книгы т'воя,

---

[1]) τί δέ ἐςι τὸ διὰ τοῦ ἐρίφου δηλούμενον, ὧδε ἂν μάθοις,—что обозначается козленкомъ,—можешь узнать изъ слѣдующаго. [2]) Должно быть: сея,—τῆς (παραβολῆς). [3]) Должно быть: реченной,—λεχθείσης. [4]) Должно быть: научающей,—παιδευούσης. [5]) ὦμεν,—(хотя бы) мы были. [6]) μὴ... ἀποσείεσθαι,—не отвергать. [7]) (μὴ) καταγογγύζειν,—(не) роптать. [8]) ὡσανεὶ λέγοντος τοῦ θεοῦ,—Богъ, какъ бы такъ говоритъ. [9]) ἔςω ὑμεῖς,—пусть вы. [10]) Должно быть: притчею,—διὰ τῆς παραβολῆς. [11]) οὐκ ἀγνοῶ δε ὅτι τινὲς... ἐξελάβοντο,—мнѣ не безъизвѣство, что нѣкоторые понимали. [12]) εἰς τοὺς ἀγγέλους μὲν τὸν πρεσβύτερον υἱὸν,—подъ старѣйшимъ сыномъ—ангеловъ. [13]) φύσιν τὴν νεωτερήσασαν κατὰ τῆς δοθείσης ἐντολῆς καὶ ἀφηνιάσασαν,—природу, возмутившуюся противъ данной заповѣди и непонорившуюся ей. [14]) ἄλλοι εἰς τοὺς ἰσραηλίτας καὶ τοὺς ἐθνικοὺς,—иные (подъ старшимъ сыномъ и младшимъ разумѣютъ) израильтянъ и язычниковъ. [15]) ἀληθὲς δέ, ὅ εἴπομεν μόνον, ὅτι... но истинно то лишь, что мы сказали, что. [16]) καὶ διὰ ταύτας παρὰ θεοῦ εὐμενῶς ὁρᾶται,—и ради ихъ Богъ милостиво смотритъ на него.

и сѣдъ скоро напиши 50. Потомъ же рече другому: ты колицѣмь долженъ еси? онъ же рече: 100-мь мѣръ пшеница. И глагола ему: пріими книгы твоя и напиши 80. И похвали Господь домостроителя неправеднаго, яко мудрѣ сътвори: яко сынове вѣка сего мудрѣйши паче сыновъ свѣта в родѣ своемь суть. И азъ вамь глаголю: сътворите себѣ другы отъ мамоны неправды, да егда оскудѣете, пріимуть вы в вѣчныя кровы [1]).

Тлъкованіе. Вся [2]) притча указъ образнѣ являеть [3]) вещемь нѣкымь существо [4]), не по всему подобно вещемь [5])... тѣмь и нѣсть подобно по вся часы приточь по тонкоу многовѣствовати, но подобно предлежащему плодити и прочая оставляти, яко притчи съчтана, и ничтоже к предлежащимь слагаема [6]), яко-
591. а же сіа къ предлежащеи [7]) притчи лѣпо сътворити. Аще бо вся испытовати начнемь тонкочастнѣ [8]): кто строитель, кто сего господинъ [9]), или отъ кого оклеветанъ и кто должникы ти, и коея ради вины овъ убо масломь, овъ же пшеницею, и что ради 100-мь должни глаголются, и простѣ и на вся, аще и безделне испытоваемь [10]), смотри разумѣти слова и бременнѣ сътворимь [11]) и посмѣшна нуждa ради недоумѣміа [12]). Тѣмже толма потребоватися [13]) отъ притча настоящая, елма достойно [14])... Господь насъ хощеть учити о данѣмь намь богатьствѣ добрѣ сътроити [15]). Прежде убо сіе навыкаемь [16]), яко нѣсмы господа имѣнію, ничтоже бо имамы своего, но икономи и приставьници [17]) чюжемь [18]) есмы, отъ владыкы нашего поручено [19]), да добрѣ е строимь, и якоже онъ повелѣваеть. Таждe [20]), яко не по воли владыкы строеніе богатьства строяще, но овъ своя на объяденіе данное строяще оклеветаніемь икономи[21]) и строитель [22]); хотѣніемь бо владыкы есть разумѣвати даное клевретомь на потребу [23]), а не въ свое питаніе [24]). Оклеветаеми убо и хотять [25]) отставлени 591. б быти строительства имѣнію еже—отъ житьа сего урѣзатися, егда же [26]) навѣ, яко и слово дамы икономьства, но тамо преставленіа [27]), і аще мудри обрящемся [28]), и сътворимь [29]) себе другы отъ

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: сътворите себѣ другы отъ мамоны неправды. [2]) πᾶσα,—вся. [3]) Вмѣсто: указъ образнѣ.—должно быть: прикровенно и образно,—πλαγίως καὶ εἰκονικῶς. [4]) πραγμάτων τινῶν φύσιν.—природу (сущность) какихъ либо предметовъ. [5]) Пропускъ: (τοῖς πράγμασιν) ἐκείνοις, δι' ἃ παρελήφθη,—(вещамъ) тѣмъ, для (объясненія) которыхъ приведена. [6]) Отъ словъ: тѣмъ и нѣсть подобно... дурно переведено. διὸ οὐδὲ χρὴ πάντα τὰ μέρη τῶν παραβολῶν λεπτῶς πολυπραγμονεῖσθαι ἀλλ' ὅσον ἔοικε τῷ προκειμένῳ καρπουμένους, τὰ λοιπὰ ἐὰν ὡς τῇ παραβολῇ συνυφιςάμενα, καὶ μηδὲν πρὸς τὸ προκείμενον συμβαλλόμενα,—поэтому не слѣдуетъ всѣ части притчей до тонкостей изслѣдовать съ излишнею любознательностію, но извлекши, сколько нужно для предмета, прочія оставлять, какъ вещи, прибавленныя къ притчѣ и неимѣющія съ предметомъ никакого соотвѣтствія. [7]) οἷον δὴ καὶ ἐπὶ τῆς προτεθείσης... такъ и касательно предлежащей... [8]) λεπτομερῶς,—по частямъ до тонностей. [9]) τίς ὁ τοῦτον προβαλλόμενος εἰς τὴν οἰκονομίαν,—кто приставилъ его къ управленію. [10]) καὶ ἁπλῶς τἆλλα πάντα εἰ περιεργότερον ἐξετάζομεν, — и если вообще и все прочее будемъ излишне изслѣдовать. [11]) σκοτεινὸν τὸν λόγον ποιησόμεθα,—то мы сдѣлаемъ рѣчь темною. [12]) πρὸς τῷ καὶ καταγέλαςα ἴσως ἐξηγεῖσθαι διὰ τῆς ἀπορίας ἀνάγκην,—причемъ, можетъ быть, дойдемъ и до смѣшныхъ изъясненій, придя по необходимости къ недоумѣніямъ. [13]) δεῖ... ὠφεληθῆναι,—нужно... пользоваться. [14]) Пропускъ: οἷον τί φημι,—поясню примѣромъ. [15]) περὶ τοῦ τὸν δοθέντα ἡμῖν πλοῦτον καλῶς διατίθεσθαι,—о томъ (тому), чтобы хорошо распоряжаться даннымъ намъ богатствомъ. [16]) καὶ πρώτον μὲν τοῦτο μανθάνομεν,—и во первыхъ, мы научаемся тому. [17]) и приставници—лишнее. [18]) ἀλλοτρίων,—чужихъ, чужого. [19]) Должно быть: порученнаго. [20]) Подразумѣвается: научаемся. [21]) ἀλλ' εἰς οἰκείας σπατάλας τοῖς δοθεῖσιν ἀποχρώμενοι, διαβεβλημένοι ἐσμὲν οἰκονόμοι,—но на свои прихоти тратимъ ввѣренное намъ (имѣніе), тогда мы—домостроители, на которыхъ донесли. [22]) и строитель—лишнее. [23]) χρᾶσθαι τοῖς δοθεῖσιν εἰς τὰς τῶν ὁμοδούλων χρείας,—употреблять ввѣренное (имѣніе) на нужды сослужителей. [24]) οὐκ εἰς οἰκείας τρυφὰς,—не на свои прихоти, удовольствія. [25]) καὶ μέλλοντες,—и имѣя (быть). [26]) же—лишнее. [27]) μετὰ τὴν ἐνθένδε μετάςασιν, —по преставленіи отсюда. [28]) ἐὰν φρόνιμοι ὦμεν, ἐπαισθανόμεθα ὀψὲ γοῦν τοῦ δέοντος,—тогда мы поздо уразумѣваемъ, что нужно было бы дѣлать, если бы мы были благоразумны. [29]) καὶ ποιοῦμεν,—и творимъ.

неправеднаго богатьства. Неправедное же богатьст'во то именуется, елико убо [1]) Господь дасть [2]) истощити на потребу братіи и равно рабомь, мы же себѣ сіе имамы [3])... і егда въ день онъ ни дѣлати можемь, дѣланію бо нѣсть время тогда, ни стязанію добролѣп'но [4]), бѣша бо
Матѳ. гл. 25, ст. 8. дѣвы истязаны именуются [5]). Тѣмь прочее [6]). Спричаст'никы [7]) сът'воримь [8]) братію, да егда и скон'чаемся сде, се же есть, отъ житіа сего отлучимся, пріимуть ны нищіи въ вѣчныя кровы; сущіи бо о Христѣ нищіи кровы наслѣдоваша, в' няже възмогуть пріяти быти сде любив'шаѧ ихъ дааніа ради имѣніа владычня суща нищимь достоить испер'ва дати [9]), ти бо суть дол'жници по речен'ному: весь день милуеть и в'заимь даеть праведныя [10]), и паки: милуяи нища, в'заимъ
36, ст. 26.
Притч. гл. 19, ст. 17. даеть Богу [11]). Подобаеть [12]) убо преж'де
591. в вся дати добрымъ тѣмь дольж'никомь, сторицею отдающимь: обаче понеже строители неправедніи обрѣтаемся. неправеднѣ удръжаще, ѧже инѣмь отлучено, не всяко пребывати [13]) в' такомъ безъчеловѣчьи, но подавати нищимь, да отъ нихъ пріати будемъ в' вѣчныѧ кровы. И тако убо разумѣваемъ сію прит'чю [14]), ничтоже излиха или бездѣл'нѣ, аще нераз'суд'нѣ [15]) повѣсть усрѣсти [16])... Сынове же вѣка сего мудрѣйши сѫть и прочаѧ [17])... Нѣсть же нуждно послѣдован'но или стран'но [18]); сыны бо, рече, вѣка сего, иже всю мысль о земныхъ упражняютъ [19]), сыны же свѣта—долъж'ны [20]) духов'ное богатьст'во подающихь [21]) боголѣп'нѣ [22]). Сіе бо [23]) глаголетъ, ѧко человѣци, строителіе человѣчьскымъ състат'комъ приставляеми, всѣми нравы т'щатся, ѧко да от' поставленіа строительст'ва имутъ утѣшеніе; сынове же свѣта вѣчинаеми, се же есть, духов'наго състатька богатьст'ва увѣряюще [24]), нич'тоже поразумѣвають пол'зевати по сихъ. Сынове же [25]) вѣка сего—человѣчьскымъ състат'комъ приставлени и в родѣ своемь, се же есть, въ житіи семь смысленѣ, ѧже о себѣ, строѧще; сынове же свѣта имѣніе въспріем'ше [26]), ѧкоже служити боголѣпнѣ. Обрѣтаемся въ человѣчьскыхъ убо служенихъ мудрѣ, ѧже о себе строѧще, да аще и || отпадаемъ стро- 591. г
нтельства. имамы прибѣжище житиа; о Бозѣ же долж'ни служити потребами [27]) не ѧв'ляемся промысла ст'роѧще, да не когда слова въздамы [28]) и [29]) строительст'ва отставлени, отъ сего, реку, житіа, и обрящемся всякоа утѣхы лишени: тѣмь и не смыслени имѣнуемся [30])... Но сът'воримъ себѣ другы нищаѧ, раздающе

---

[1]) убо—лишнее. [2]) δέδωκεν,—далъ (далъ есть). [3]) Пропускъ: ἀλλ' ὀψὲ γοῦν συναισθώμεθα, πο φερόμεθα,—но поздо мы сознаемъ, куда мы стреммися. [4]) οὔτε ἐπαιτεῖν εὐπρεπές,—ни прилично просять. [5]) μωραί γὰρ αἱ παρθένοι αἱ ἐπαιτήσασαι ὀνομάζονται,—ибо названы бумы просившія дѣвы. [6]) τὸ τοίνυν λοιπόν,—что же наконецъ (дѣлать)? [7]) Пропущено: сихъ сокровищь.—τῶν χρημάτων τούτων. [8]) ποιῆσαι,—сътворити. [9]) Отъ словъ: быти сде любиѧщаѧ—невѣрно. τοὺς ἐνταῦθα αὐτοῖς φιλιάσαντας διὰ τῆς δόσεως τῶν χρημάτων, ἃ δεσποτικὰ ὄντα τοῖς πένησιν ἔδει ἐξ ἀρχῆς δοθῆναι,—(пріяти) и оказавшихъ имъ здѣсь любовь подаяніемъ сокровищь, которыя, какъ принадлежащія Господу, должны бы сначала быть имъ розданы. [10]) Должно быть: праведный. [11]) Внизу красными чернилами замѣчено: богатіи вънимайте, не ваше бо. [12]) ἔδει,—подобаше. [13]) μὴ πάντα μενετέον,—то не должно всегда оставаться. [14]) οὕτως οὖν ἐκλαμβανοῦσιν ἡμῖν τὴν παραβολήν,—когда мы такъ будемъ объяснять эту притчу. [15]) ἢ ὀνειροκριτικὸν,—или сноголковательное. [16]) τῇ ἐξηγήσει ἀπαντήσει,—(не) встрѣтится въ объясненіи (ея). [17]) Пропускъ: δοκεῖ δε ἀλλόκοτόν τι σημένειν τὸ υἱοί... однако выраженіе сынове вѣка.. повидимому означаетъ что-то странное. [18]) οὐκ ἔστι δὲ δυσπαρακολούθητον ἢ ξενίζον,—но (и оно) не есть непослѣдовательно или страино. [19]) (φησὶ) τοὺς ἐπινοουμένους πάντα τὰ ἐν τῇ γῇ αὐτοῖς λυσιτελοῦντα,—(называетъ) тѣхъ, которые придумываютъ все, что на землѣ (можетъ быть) для нихъ полезно. [20]) ὀφείλοντας,—должныхъ, обязанныхъ. [21]) μεταχειρίζεσθαι,—подавать, передавать. [22]) θεοφιλῶς,—боголюбиво. [23]) οὖν,—убо, и такъ. [24]) πνευματικὴν διοίκησιν χρημάτων πιστευόμενοι,—получающіе въ довѣріе управленіе духовными сокровищами. [25]) οὖν,—убо, и такъ. [26]) οἱ... λαβόντες,—пріемшіи [27]) ἐν δὲ τοῖς κατὰ θεὸν ὀφειλοῦσι διοικεῖσθαι χρήμασιν,—а касательно имѣній, которыми слѣдуетъ управлять согласно волѣ Божіей. [28]) μηπῶς λόγον δῶμεν,—какъ бы намъ не пришлось дать отчетъ. [29]) и—лишнее. [30]) Пропускъ: μὴ φροντοῦντες τὰ μετὰ ταῦτα ἡμῖν λυσιτελήσοντα,—(какъ люди) не заботящіеся о томъ, что будетъ полезно намъ послѣ того.

имъ неправ'ды богатьст'во, даное убо намъ отъ Бога, ꙗко прав'ды оружію быти, удер'жану же отъ насъ, и того ради в неправ'ду преступльшу [1]), аще бо и праведное богатьст'во, егда не добрѣ строимъ и не дано нищимъ, неправедно и мамона имѣнуется, иже отъ неправ'ды, коль паче? Отъ того убо сът'воримъ себѣ другы, да, егда и скон'чаемся и разлучимся отъ сего житіа, или всяко, егда душю влекуще будемъ осуждаеми [2]), тамо пріимут' ны въ вѣчныа кровы.

Зачало 81. **Евангеліе.** Вѣр'ныи въ малѣ, и въ мнозѣ вѣренъ есть: и неправедныи в' малѣ, и въ мнозѣ неправеденъ есть. Аще убо въ неправеднѣмь житіи [3]) не бысте вѣр'ни, въ истин'нѣмь к'то вамъ вѣру иметъ? І аще в' чюжемъ вѣр'ни не бысте, ваше к'то вамъ дасть? Никыи же рабъ можетъ двѣма господьма работати: любо единого възненавидитъ, а другаго възлюбитъ: или единого дръжит'ся, а о
592. а друзѣмъ нерадити начнетъ: не || можетъ [4]) Богу работатѣ и мамонѣ.

Толькъ. Паκы о полезныхъ, еже о Бозѣ [5]) строити богатьст'во, учитъ; ибо вѣр'ныи в' малѣ, се же есть, устроивыи добрѣ даное ему богатьст'во в' мире семъ, и въ мнозѣ вѣренъ есть, рек'ше, и въ будущемъ вѣце сущему богатст'ву достоинъ есть. Малое бо зоветъ земное богатьст'во, ꙗко воистину не суще [6]), паче же нич'тоже, понеже тлѣн'но: много же—небесное [7]), пребывающее присно и прилагаемо [8]). Въ семъ же земнѣмь богатест'вѣ неправеднемь ꙗвлься [9]), не расточаа сія [10]) въ об'щую потребу братіи дано [11]), ни многому оному достоинъ обрящется, но ꙗко неправеденъ из'вер'жется. Толкуа же реченое наводитъ: аще въ неправеднемь богатьст'вѣ невѣрни бысте, истин'ное же к'то вамъ поручитъ? Неправедное же убо мамона даное богатьст'во намъ [12]) именовавъ; аще бы не неправедно, не бы поручено [13]), нынѣ же зане поручено намъ [14]), добрѣ ꙗвѣ, ꙗко дер'жимо, а не нищимъ раздаваемо [15])... порученое намъ чюжду же ся [16]) ꙗко нищимъ отлучено, себѣ же та снабдѣваемъ [17]). Инакоже: ꙗко ни внесохомъ что в' миръ, но нази родихомся [18]): наше намъ к'то дасть? Наше богатьст'во небесно и божественно, тамо бо наше житіе, и по образу Божію сът'ворену человѣку || 592 б богатество и имѣніе чюже: ничто же бо достоитъ ему отъ сихъ; Божіе ихже благъ наслажденіе и Бога причастіе—се есть наше. До сего убо научи насъ, ꙗко строити вѣр'не богатьство, чюже боесть, а не наше, мы же строителе, а не господа, ни владыка. Понеже о Бозѣ богатст'ву устроеніе не инако исправляется, аще не по пристрастію [19]), приложи же и сіе ученіе [20]), рекъ: не можете Богу работати и мамонѣ; рек'ше, не мощ'но прилѣп'шу к' богатст'ву и дер'жащему е по пристрастію, рабу быти

---

[1]) μεταςάντος (πλούτου),—обратившемуся (богатству). [2]) ἢ καὶ ἄλλως ὅταν ὀλιγοψυχῶμεν κατακρινόμενοι,—или когда будемъ малодушествовать, подвергшись осужденію по какому либо другому случаю. [3]) имѣнію. [4]) не можете [5]) Ἔτι περὶ τοῦ δεῖν κατὰ θεὸν οἰκονομεῖν... еще (учитъ) о томъ, что нужно согласно съ волею Божіею управлять... [6]) ὡς τῷ ὄντι μικρὸν,—какъ дѣйствительно малое. [7]) Пропущено: яко,—ὡς. [8]) καὶ προστιθέμενον,—и прибывающее, умножающееся. [9]) ἄδικος φανεὶς,—оказавшійся неправеднымъ. [10]) ἀφετεριζόμενος,—присвоивающій себѣ. [11]) δοθέντα αὐτῷ,—данное ему. [12]) τὸν πρόσοντα πλοῦτον ἡμῖν,—остающееся при насъ богатство. [13]) οὐκ ἂν προσῆν,—не было бы у насъ. [14]) νῦν δὲ ἐπεὶ πρόσεςιν ἡμῖν,—теперь же, такъ какъ оно при насъ. [15]) Пропущено: неправедно есть,—ἀδικός ἐςι. [16]) Вмѣсто: порученое намъ, чюжду же ся, должно быть другое. По гречески: τοῦτο δὲ νοσφισμὸς ἀλλοτρίων χρημάτων καὶ πτωχικῶν, τοῦτο δὲ ἀδικία. ὃς οὖν τὸν πλοῦτον κακῶς διοικεῖ καὶ ἀπίςως, πῶς τὸν ἀληθινὸν πλοῦτόν πιςευθήσεται; καὶ τοῖς μὴ πιςῶς διαθεμένοις ἡμῖν, τὸ ἀλλότριον, τουτέςι τὰ χρήματα τὰ ἀλλότρια δὲ ταῦτα ὡς... это—похищеніе чужаго имѣнія, принадлежащаго нищимъ, это—беззаконіе. И такъ, кто дурно и невѣрно распоряжается этимъ имѣніемъ, то какъ ему ввѣрить истинное имѣніе? Когда мы невѣрно распоряжаемся чужимъ, т. е. имѣніемъ, а оно чужое, яко... [17]) себѣ же та снабдѣваемъ,—лишнее. [18]) Подразумѣвается: то. [19]) διὰ τῆς ἀπροσπαθείας,—по безпристрастію. [20]) τῇ διδασκαλίᾳ,—(къ) ученію (своем у).

Божію. Тѣмъ же, аще хощеши вѣр'не строити богатьст'во; не работай ему [1]), ни имѣи к' нему любве, і еси работавъ Богу [2]); вес'де бо златолюбіе хулится и [3]) пристраст'на любы богатст'во [4]).

Зачало 82. **Евангеліе.** Слышаху же сіа вся и фарисеи и [5]) сребролюб'ци суще, и похуляху его. И рече имъ: вы есте оправдающе себе предъ человѣкы, Богъ же вѣсть сердца ваша: ꙗкоже есть въ человѣцѣхъ высоко, мер'зость есть предъ Богомъ.

Толкъ. Фарисеи убо хулять [6]) Господа, ꙗко стрѣкаеми словесы, негодоваху бо златолюб'ци, о нестяжаніи слышаще, понеже речеся: мер'зость грѣшнымь богочестіе и обличеніе нечестивымь раны. Господь же, открывая ихъ [7]) лукавьст'во [8]), 592. в ꙗвляя, ꙗко лицемѣр'ст'вують правдою || и мер'зост'ни суть отъ Бога [9]), рече: вы есте оправ'дающе сами себе, и мняще, ꙗко единемъ вамь разумѣти дается, ꙗже лѣпо [10]), учити: тѣмь и хулите моа словеса, ꙗко безумнѣ [11]),хотяще мнѣти... [12]) но не тако: Богъ бо съвѣсть сердца ваша, и мер'зост'ны васъ неп'щуетъ высокомыслія ради и человѣчьскыа славы похотѣніемъ [13]). Еже бо въ человѣцѣхъ высоко, мер'зость есть предъ Богомъ [14])... всякъ высокосер-
Притч. гл. 16, ст. 5. дый. Достойно убо вы, фарисеи, не по сумнѣнію жити человѣчьску; Богъ бо рас'-
Псал. 52, ст. 6. сыпа кости человѣкоугодникомь; оправдайте себе паче [15]) предъ Богомъ.

Евангеліе. Законъ и пророци до Іоанна: оттолѣ царствіе Божіе благовѣст'вуется, и всякь в не нудится. Удобѣе же есть небу и земли прейти, неже отъ закона единой чер'тѣ погибнути. В'сякь пущаꙗй жену свою и приводя ину, прелюбы дѣеть, и всякь иже отъ мужа пущеною женяйся, прелюбы творитъ [16]).

Толкъ. Мнится, несъвер'шено бытіе се [17]) и ні единое же общеніе бес чину [18]) имѣти къ преждереченымь; но внимающему не непослѣдован'нѣ мнится убо, зѣло же прежде варив'шимъ послѣдован'нѣ. Понеже бо самъ нестяжаніе в'веде, имьже выше рече [19]), и богатьст'во мамону именова, зако||н' же благословеніе и въ богатст'во 92. г
дааше, и пророци блага земнаꙗ въз'вестиша, да ник'тоже речетъ ему, ругаꙗся, ꙗкоже фарисеи: что ты глаголеши против'наꙗ закону; он' бо и богатст'во благослови, а ты нестяжанію учиши: того ради рече: законъ и пророци до Іоанна имяху время, и добрѣ убо учаше [20]), время имущихъ младеньст'ва слышащимъ [21]). Отнѣлѣже Іоаннъ съ проста бесплот'но и нестяжаніе начятъ [22]), и царство небесное проповѣда, к'тому прочее земнаꙗ блага времени не имутъ, но царство небесное проповѣдается: тѣмъ и нестяжаніе на земли долъж'ни суть имѣти, небеснаго желающе. Зане же пророци и законъ, не помянув'ше царства небеснаго, въ лѣпоту земнаꙗ блага възвѣстиша еще несъвер'шеномъ и ничтоже веліа и мужьскы разумѣти могущемъ: тѣмъ достойно, о фарисеи, учю нестяжанію, ꙗкоже лѣпо несъвер'шеномъ

---

[1]) Пропущено: еже есть,—ὅπερ ἐστί. [2]) καὶ ὄντως ἐδούλευσας τῷ θεῷ,—и (тогда ты дѣйствительно) послужилъ Богу. [3]) Вмѣсто: и, должно быть: сирѣчь,—ὅπερ ἐστίν. [4]) Внизу красными чернилами замѣчено: внимайте дрьжащеи богатство. [5]) и—дишнее. [6]) ἐξεμυκτήριζον τὸν κύριον,—издѣвались надъ Господомъ. [7]) Пропущено: скрытое,—ὑποκεκρυμμένην (πονηρίαν). [8]) Пропущено: и,—καὶ. [9]) Пропущено: за мнѣніе, какое имѣютъ о себѣ,—διὰ τὴν οἴησιν, ἣν περὶ ἑαυτῶν ἔχουσι. [10]) Пропущено: и,—καὶ. [11]) ὡς ἄφρονος ꙗко безумнаго. [12]) Пропускъ: (θέλοντες νομίζεσθαι) τῷ πλήθει ἀληθείας διδάσκαλοι,—(хотяще мнѣтися) у народа (черни) учителями истины. [13]) Должно быть: (ради) похотѣнія. [14]) Пропускъ. ἀκάθαρτος γὰρ παρὰ κυρίῳ,—ибо нечистъ предъ Господомъ... [15]) δικαιοῦν δὲ μᾶλλον,—но лучше оправдать (себя). [16]) Внизу замѣчено: разумѣй же о гор'дости фарисейской и о распущеніи мужа съ женою. [17]) δοκεῖ ἀπηρτημένα εἶναι ταῦτα,—повидимому это оторванная рѣчь. [18]) бес чину—лишнее. [19]) δι' ὧν ἀνωτέρω εἶπε,—тѣмъ, что выше сказалъ. [20]) Должно быть: учаху,—ἐδίδασκον. [21]) ἅτε καιρὸν ἐχούσης τῆς νηπιότητος τῶν ἀκουόντων,—такъ какъ слушатели были въ юномъ возрастѣ. [22]) ἀφ' οὗ δὲ ὁ ἰωάννης ὁ σχεδὸν ἄῦλος δι' ἀκτημοσύνην, καὶ ἀκτήμων διὰ τὴν μικροῦ ἀῦλίαν ἐπεδήμησε,—а съ того времени, какъ появился Іоаннъ, почти бесплотный по нестяжательности и нестяжательный почти по бесплотности.

закона повелѣніемъ, и к'тому времене не имущимъ [1]). Да не рекуть, ꙗко всякаꙗ закону отмѣтаеть [2]), ꙗко непотребну и т'щу, ни рече, но паче нынѣ напол'няетъ и съвер'шаетъ [3]);елико бо сѣн'но писа онъ, или о Христѣ глаголя образнѣ, или о заповѣдехъ, нынѣ испол'няеть [4]), нич'тоже тѣхъ даже до единоꙗ чер'ты погыбну-
593 а ти [5]). Иже бо || о Христѣ стѣньно [6]) изъꙗвлено, нынѣ же ꙗвленѣе съвер'шаютъ'ся, и заповѣди закона, ꙗже тогда къ съвер'шив'шему помышленію свойст'венѣ и друга на другу данѣи [7]), нынѣ же выше и съвер'шенѣе [8]) пріимутъ. И законъ [9]) къ несъвер'шенымъ несъвер'шенѣ бесѣдуетъ, ꙗвляꙗ сде [10]); ибо разд'рѣшеніе брака по жестосер'дію еврейску отвѣщаваетъ [11]), да аще възненавидитъ мужъ жену, власть имать пустити ю, да не горѣе что будетъ. Убійца суще и мечевници. ниже своихъ щадяху, ꙗко сыны и д'щери закалаху бѣсомь. Но убо и слабое и несъвер'шеное закону [12]); время бо бѣ таковому законоположенію тогда, нынѣ же но [13]) и съвер'шеное ученіе требѣ: тѣмъ и рече [14]): **всякь пущаꙗй жену свою, раз'вѣ слова любодѣйна, и поимаꙗ иную, любы дѣетъ. Тѣмъ нѣсть чюдно, аще, и не о стяжаніи ничтоже такова ꙗсно закону учащу, самъ о нестяжаніи бесѣдуетъ** [15]). Се же убо о брацѣ рас'сужденіа бракъ неразлученъ повелѣ, убійства ради жидовска [16]): аз же кь свер'шенѣйшю учю слышащаа,—без слова пущати отрѣкаю, не противному [17]) отрѣкаꙗ, но паче оного волю утв'ръждаꙗ, закону бо хотѣніе то бѣ, еже не быти убійству межди мужемъ и женою. Се і аз въображаю, наказаꙗ супруга другъ другу щадѣти, ꙗко || своа уды. Ибо и законъ се велитъ, 593. б
а понеже несвер'шени быша слышащеи, повелѣ бракъ рѣшеніе, да аще и тако [18]) пощадятъ себѣ мужь и женя. Нынѣ [19]) же закону вся устави Христосъ, ꙗкоже добрѣ рещи [20]): ꙗко не мощно, рече, единой чер'тѣ отъ закона погыбнути, ꙗко не погыбнетъ, паче же исправ'ляемь отъ Христа [21]).

Евангеліе. Человѣкь же нѣкыи бѣ бо- Зачало 83.
гатъ, и облачашеся в' порфиру и вуссонъ, 59.
веселяся на вся дни свѣтло. Нищь же бѣ нѣк'то, именемъ Лазарь, иже лежаше предъ враты его гноенъ. И желаше насытитися отъ крупиць падающихъ отъ трапезы богатаго: и пси приходяще облизаху гнои его. Бысть же умрети нищему, и несену быти ангелы на лоно Авраамле: умре же и богатыи и погребоша и.

Толъкъ. Послѣдован'на преждереченымъ сіа прит'ча. Понеже, варивъ о богатствѣ, добрѣ строити научи: в лѣпоту съчтаваетъ и сію притчю, в' тоже ведущу, еже о богатомъ указъ [22]). Прит'ча бо и се, а не, ꙗко нѣціи неразумнѣ, вещь есть

---

[1]) Отъ словъ: ꙗкоже лѣпо—невѣрно. οἷα δὴ τῶν ἀτελῶν τοῦ νόμου προσαγμάτων μηκέτι καιρὸν ἐχόντων,—когда несовершенныя предписанія закона не имѣютъ уже времени (мѣста). [2]) ὅτι λοιπὸν πάντα τὰ τοῦ νόμου ἐκβέβληται.—что наконецъ все, что есть въ законѣ, отвергнуто. [3]) ἀναπληροῦται καὶ τελειοῦται, — наполняется и усовершается. [4]) ταῦτα νῦν ἀναπληροῦνται, то нынѣ исполняется. [5]) διαπεσεῖται,—(ве) погибнетъ. [6]) Пропущено: тамъ,—ἐκεῖ. [7]) Отъ словъ: ꙗже тогда—невѣрно. αἱ τότε πρὸς τὴν τῶν ἀτελῶν διάνοιαν οἰκείως καὶ καταλλήλως δοθεῖσαι,—которыя тогда даны были снойственно и сообразно съ разумѣніемъ несовершенныхъ [8]) τὸ ὑψηλότερον καὶ τελειότερον,—нысшее и совѣршеннѣйшее (значеніе, смыслъ). [9]) ὅτι γὰρ ὁ νόμος,—а что законъ... [10]) δήλον ἐντεῦθεν,—видно отсюда (изъ слѣдующаго). [11]) καὶ γὰρ περὶ λύσεως γάμου πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν τῶν ἑβραίων ἀπεκρίνατο,—ибо (законъ) касательно расторженія брака отвѣчалъ жестокосердію еврееvъ. [12]) ἀλλὰ τὸ μὲν χθαμαλὸν καὶ ἀτελὲς τοῦ νόμου τοῦτον,—но это былъ недостатокъ и несовершенство закона. [13]) Должно быть: ино,—ἄλλης (διδασκαλίας δεῖ). [14]) φημὶ,—говорю. [15]) διαλέγομαι,—бесѣдую. [16]) ἰδοὺ γοῦν περὶ τῆς τοῦ γάμου λύσεως ὁ νόμος ἀδιαφόρως ἐκέλευσε διὰ τὴν μιαιφονίαν τῶν ἰουδαίων,—вотъ и касательно расторженія брака законъ безразлично далъ повелѣніе, изъ-за того, что Іудеи осквѣрняли себя убійствомъ. [17]) οὐκ ἐναντία ἐκεῖνῳ,—не противное ему (закону). [18]) ἵνα κἂν οὕτως,—чтобы хоть такимъ образомъ. [19]) τοίνυν,—и такъ. [20]) ὥστε καλῶς εἶπεν,—такъ что хорошо сказалъ. [21]) πῶς γὰρ ἂν πέσει ὁ μᾶλλον ὀρθούμενος ἀπὸ χριστοῦ, — ибо какъ онъ (законъ) могъ погибнуть, когда напротивъ онъ исправляемъ былъ Христомъ. [22]) εἰς τοῦτο αὐτὸ φέρουσαν (παραβολὴν) διὰ τοῦ κατὰ τὸν ὑποδείγματος,—(притчу) ведущую къ той же цѣли посредствомъ примѣра, что случилось съ богатымъ.

уже быв'ши [1]) мнѣша: ник'деже бо [2]) ни праведнымъ благыхъ. ни грѣш'никомъ противно наслѣдованіе [3]); но въобрази слово Господь, да накажются немилостивіи, ѥже имъ предлежитъ, научи [4]) злѣ страждющаѧ, ѥже благыхъ пріимутъ, отъ нихже [5]) сде потерпять. Богатаго убо безъ имени въ прит'чи пріатъ; не бѣ бо до-
593. в стоинъ отъ Бога именоватися, ѩкоже и пророкомъ рече: не помяну именъ ихъ
Псал. 15, ст. 4 устнама моима; нищаго же именемъ поминаетъ, праведныхъ бо имена и въ книгы живота пишутся. Есть же слово [6]). ѩко еврейско преданіе имать. Лазарю быти нѣкоему въ Іерусалимѣ в' то время, конечьною нищетою и недугомъ одер'жиму, егоже помяну Господь въ прит'чи, ѩко ѩвлена и вѣдома. Богатый же всегда з'дравъ бѣ [7]). и в' порфиру бо и вус'съ облачашеся, не гок'мо бо сею [8]), но инѣю пищею питашеся всякою [9]). Веселя бо ся. рече. и не нынѣ убо. нынѣ же ни [10]). но на в'сякь день, ни въ мѣру. но свѣтло. се же есть, блуднѣ и много съвер'шенѣ [11]). Лазарь же нищь и боля, и се же злѣ, гноинъ бо рече. Есть болѣзнь убо, но безъ гноа, сде же надо всѣми зло [12]). У врать повер'женъ богатаго,—другаѧ мука, еже видѣ инѣхъ паче питающихся, себе же гладомъ ищезаема; желаше бо, рече, насытитися не брашенъ многоразлич'ныхъ, но крупъ [13]), ихже и п'си насыщают'ся. Но и пусть врачующихъ [14]): ибо и пси лизаху гноа его, их'же не бѣ кто отгоня. Ѣда убо. в' толицѣхъ з'лыхъ сыи. Лазарь похули. или осуди пищу богатаго, или безчеловѣчьст'во его укори? [15])... но съ многою мудростію тръпяше. Откуду ѩвлено? Отнелѣже, и ангелі || умер'ша пріимаютъ [16]): не бо [17]) 593. г ропот'никь бѣ и хул'никъ, толицѣ чьсти сподобися, иже отъ ангелъ дароношеніа [18]). Умре же и богатыи и погребоша и. Но истинѣ бо, и живу [19]), погребена бѣ душа его, ѩко гробъ, носящи плоть: тѣмъ и, умеръ, не ангелы отводится, но во адъ сводится; ничто же бо горѣ помысливъ [20]) когда, ниже небеснаѧ, преисподнему мѣсту достоинъ. Се бо рещи, ѩко погребоша и, то ѩви Господь, ѩко и душа его преисподнее мѣсто и мрачное улучи.

Евангеліе. И въ а'дѣ въздвъ очи свои, сыи в' мукахъ. узрѣ Авраама из'далеча, и Лазаря на лонѣ его. И тои въз'глашь, рече: отче Авраме, помилуй мя, и посли Лазаря, да омочитъ конецъ пер'ста своего в' водѣ. и устудитъ языкъ мой, ѩко страждю въ пламени семъ. Рече же Авраамъ: чядо, въспомяни. ѩко воспріялъ еси благаѧ г'воа въ животѣ г'воемъ. и Лазарь такожде злаѧ: нынѣ же здѣ утѣшается. а ты страждеши. И надо всѣми сими, между нами и вами пропасть велика ут'вер'дися, ѩко да хотящеи прейти отсюду к вамъ, не въз'могутъ, ні иже оттуду к намъ преходятъ.

Толъкъ. Ѩкоже и Адама из'гна [21]) Господь из раѧ, прямо его всели, да чястымъ възпраніемъ поминаетъ страсть [22]), из'вѣстѣе [23]) ему подасть чувст'во благыхъ отпаденіа: сіце и сего прямо Лазарю осуди || . да видя его, въ кыхъ есть, разумѣетъ, 594. а

[1]) πρᾶγμα ἐστὶν ἤδη γεγονός,— а не действительно бывшее событіе. [2]) οὐδέπω γαρ,—ибо ни... (но). [3]) т. е. не настало время наслѣдовать. [4]) καὶ αὐ (προς τὸ) διδάξαι,—и (чтобы) научить. [5]) ὑπὲρ ὧν,—за то, что. [6]) т. е. говорятъ, — ἐτι δε λόγος. [7]) ὁ μὲν οὖν πλούσιος πάντοθεν εὐροῶν ἦν, — богатый вои всѣхъ отношеніяхъ былъ счастливъ. [8]) καὶ οὐ μόνον τοῦτο, — и не только это (дѣлалъ). [9]) ἀλλὰ καὶ ἄλλην τροφὴν ἐτρύφα πᾶσαν,—но и всякимъ другимъ удовольствіемъ услаждалъ себя. [10]) т. е. а завтра—нѣтъ. [11]) καὶ πολυτελῶς,—роскошно, расточительно. [12]) ἐνταῦθα δὲ ἐπίτασις τοῦ κακοῦ,—а здѣсь усиленное зло. [13]) Должно быть: крупицъ, крошекъ. [14]) ἀλλὰ καὶ ἔρημος τῶν θεραπευσόντων,—но и оставленъ (былъ) тѣми, которые могли бы излечить его. [15]) Пропускъ: ἢ τὴν πρόνοιαν ἐμέμψατο; οὐδὲν τούτων ἐνόησεν, — или роптalъ на Промыслъ? Ничего этого онъ не помышлялъ. [16]) ἀφ' ὧν οἱ ἄγγελοι αὐτὸν ἀποθανόντα ἐδέχοντο,—изъ того, что когда онъ умеръ, его приняли ангелы. [17]) Пропущено: ἀπε (οὐκ ἀν γαρ εἰ)... [18]) δορυφορίας, — дориношенія [19]) Должно быть: живу сущу. [20]) φρονήσας, — помышлявшій. [21]) Должно быть: изгнавъ,—ἐκβάλλων· [22]) ἀνανεούμενον το πάθος,—возобновляемое страданіе. [23]) ἀκριβεστέραν αἴσθησιν),—сильнѣйшее (чувство... возбуждало).

ихже безчеловѣчіа ради отпаде. Почто же не у иного кого праведнаго, но в' пазусѣ Авраамли видя Лазаря? Зане стран'нолюбець бѣ Авраамь, да обліч'никь ему стран'ноненавистію будетъ, того ради с тѣми [1]) и видитъ. Онъ [2]) и минующаѧ в' домъ влечаше, тъи же внутрь лежаща презрѣ. Ч'то же. не кь Лазарю простираетъ слова [3]), но къ Аврааму? Стыдяше бо ся [4]), мняше бо [5]) зло помняща Лазаря, и отъ своихъ рас'суж'даше и Лазаря. Аще бо аз, толико насытився благоденьст'ва, презрѣхъ его въ толицѣхъ злыхъ утѣшняема [6]), ни крупъ подав'ша, всяко [7]) зло попомнитъ [8]) и възрытъ не дати [9]): тѣмъ къ Аврааму сът'воряетъ слово, мняше бо не разумѣти патріар'ху быв'шихъ. Что же онъ? Не рече: человѣче, аще мене не стыдишися? Человѣколюбіе нынѣ помяну [10])! Но како [11])? Чадо! Виждь милостивное святыѧ душа [12])! Рече бо нѣк'то мудрыхъ: душа смереныхъ не смутиши. Сего ради и тъи, чядо! рече, ѧвляѧ, ѧко до сего есть ему власть именовати и тако тисѣ, бол'ши же сего ничим'же владѣти. А [13]) еже имѣю, се ти даю—милостивыи гласъ; а еже тамо прейти, не наше есть, затвориша бо ся в'ся. И ты въспріалъ еси благаѧ твоя. он' же злаѧ. Что же ради не рече: в'зялъ еси но: въспріялъ еси? Еже бо въспріятіе отъ прінмаемыхъ, еже паче о дол'жныхъ гла-
594 б голати навыкохомъ. Что у бо навыкаемъ [14])? Аще и ск'верни нѣціи суть и въ послѣднюю злобу достигаи, многажды едино что или двое съдѣаша благо: имъ же [15]) и тъ [16]), имы благое нѣкое въ житіи благодѣньства, въздааніе въспріатъ, въспріатіе се глаголется [17]), такожде и Лазарь—злаѧ; нѣкако бо [18]) и тъ едино и двѣ сът'вори злѣ, и болѣзни [19]), юже сде претер'пѣвъ, въспріатъ достойное въз'дааніе тамо: того ради и утѣшается убо сьи, а ты страж'деши. Пропасть же ѧвляетъ праведныхъ отъ грѣшныхъ отстоаніе и различіе. Ѩкоже и произволеніа ихъ различна суть, тако и обители много отстоаніе имутъ [20]). Знаменати же сде [21]) на Оригіаны глаголющихь, ѧко конець есть муцѣ, и будетъ время, егда грѣшніи съединятся праведникомъ и Богу, и тако вся и въ всѣхъ будеть Богъ. Се бо слышимь Авраама глаголюща, ѧко да хотящіи отсюдѣ к вамъ или оттудѣ к намъ прейти не могутъ. Ѩкоже отъ мѣстъ праведныхъ прейти кому в' мѣсто грѣшныхъ, тако не мощно и вамь, учитъ Авраамъ [22]), отъ мѣстъ мученіа в' мѣсто праведныхъ; Авраамь же достовѣр'нее есть Оригена. Что же адъ? Ови убо рѣша село подземное, темно, ови же отъ ѧвлена въ неѧвлено и невидимо преступльши душа [23]) адъ || рѣ- 594. в
ша: донелѣже убо [24]) есть въ телѣ душа, ѧвѣ есть, своимъ [25]) ради дѣиствъ; престовленѣ [26]) же душа отъ тѣла, невидима бываетъ: се убо рекоша быти аду; пазуху же Авраамлю—ограждение [27]) благыхъ, покоеніе праведнымъ [28]), отъ буря въ тиши-

---

1) Должно быть: съ тѣмъ (съ нимъ),—μετ' ἐκείνου. 2) т. е. Авраамъ. 3) Должно быть: слово,—τον λόγον. 4) Пропущено: можетъ быть,—ἴσως. 5) Пропущено: вѣроятно,—τυχόν. 6) ξενοχωρούμενον,—утѣсняемаго, угнетаемаго. 7) πολλῷ μᾶλλον,—(то) тѣмъ болѣе. 8) Пропущено: онъ презрѣнный (мною),—καταφρονηθείς. 9) καὶ οὐκ ἐπινεύσει δοῦναι τὴν χάριν, — и не согласится оказать милость. 10) μέμνησαι,—вспомни. 11) Подразумѣвается: рече. 12) ὅρα συμπαθὴ καὶ ἁγίαν ψυχήν,—смотри, какая сострадательная и святая душа! 13) А — лишнее. 14) τί οὖν μανθάνομεν, — чему же мы научаемся? 15) ὅθεν, — посему 16) т. е. онъ, — αὐτός. 17) ἀπολαβεῖν ταῦτα λέγεται, — (то)' и говорится, что онъ воспріялъ благая. 18) ἴσως γάρ,—ибо можетъ быть. 19) καὶ διὰ τῆς ὀδύνης, — и чрезъ скорбь (въ скорби). 20) Пропускъ: ἑκάστου τὰ κατάλληλα τῇ προαιρέσει καὶ τῷ βίῳ ἀπολαμβάνοντος, — такъ какъ каждый получаетъ то, что соотвѣтствуетъ его произволенію и жизни. 21) σημείωσαι δὲ ἐντεῦθεν πόρισμά τι,—замѣть здѣсь нѣкоторое доказательство (возраженіе). 22) Вмѣсто: и вамъ, учитъ Авраамъ, должно быть: учитъ насъ Авраамъ, — ἡμᾶς διδάσκει Ἀβραάμ. 23) ἀπὸ τοῦ ἐμφανοῦς εἰς τὸ ἀφανὲς καὶ ἀειδὲς μετάστασιν τῆς ψυχῆς, — переходъ души отъ явственнаго въ темное и ненидимое. 24) γάρ, — ибо. 25) :Должно быть: своихъ. 26) μεταστᾶσα, — преставившаяся. 27) περιοχή, — объемъ, совокупность. 28) (ἀγαθῶν) τῶν ἀποκειμένων τοῖς δικαίοις,—отложенныхъ, (назначенныхъ) праведнымъ.

ну достигоша [1]) небесную, занеже и в' мори пазухы—тиховидныа и покойнаа мѣста обыкохомъ звати. К' симь же и се [2]), ѩко въ онъ день обидѣвыи обидѣлнаго узритъ, въ какои славѣ будеть: такожде и онъ убо оного,—въ какомъ осужденіи, ѩкоже и богатыи .Іазаря [3]).

Евангеліе. Рече же: молю тя убо, отче, да послеши его в' домь отца моего. Имамъ бо пять братіа: ѩко да засвѣдѣтельст'вуеть имъ, да не и ти пріидутъ на мѣсто се мученое [4]). Глаголя ему Авраамь: имутъ Моусеа и пророкы, да послушаютъ ихъ. Онь же рече: ни, отче Авраме: но аще к'то отъ мертвыхъ идеть к нимъ, покаются. Рече же ему: аще Моусеа и пророкы не послушаютъ, ни аще кто отъ мертвыхъ въскреснеть, не имутъ вѣры.

Толкъ. Не улучивъ о себѣ окаян'ный [5]) богатыи, о инѣхъ полагаетъ моленіе. Виждь, како отъ мученіа въ чювьст'во пріиде, иже о .Іазари прежде нерадивъ, въ вратѣхъ лежаща, нынѣ же отшедши [6])
594 г брежетъ и молитъ послати .Іазаря отъ мертвыхъ в' домь отца своего, и не просто единого отъ мертвыхъ, нѫ [7]) .Іазаря, ѩко да' видять и вѣнчана и въ славѣ здрава, иже видѣв'ше его в' бесчестии и въ недузѣ, и быв'ше свѣдѣтели нищетѣ его, ти же и славѣ будуть видители. Имѣ убо, ѩко въ славѣ хотяше имь явитися, и вѣр'на бы имь имѣти проповѣдника [8]). Ч'то же Авраамь? Имутъ Моусеа. Не тако, рече, ты камилуеши братію, ѩкоже съ'ворившыи ихъ Богъ; т'мами бо имь приставиі учителя. Богатый же: ни рече, отче Авраме [9])! Понеже и самъ тъи, писаніа слышавъ, не вѣрова и баснемъ быти глаголемымь мняше, и [10]) такожде и братію имѣти непщеваше, и по себѣ рас'суждаа, глаголаше, ѩко не послушаютъ писаніи, ѩкоже наипаче [11]) и самъ, но аще к'то отъ мертвыхъ въстанеть, вѣруютъ. Таковіи и нынѣ суть, иже глаголютъ: к'то видѣ, иже [12]) въ адѣ, и к'то пришедъ отудѣ, възвѣсти намъ? Но да слышатъ Авраама, ѩкоже [13]) писаніи не послушаемъ, то ни иже [14]) изъ ада приходящимъ вѣруемъ. И се ѩвиша Іудеи; ибо [15])... въ распятіи многымъ мертвымъ въстав'шимъ, обаче на апостолы наскакаху убииственѣ [16]). Понеже намъ довлѣетъ къ вѣре [17]), и се т'воряше [18]) чясто Господь. Нынѣ же || ничтоже тако на 595. а
пол'зу, ѩкоже писаніи извѣстое [19]) пытаніе. Мертвыхъ же въстаніе упремудри [20]) діаволъ по меч'ту, и того ради прельсти [21]) неразумныа, ѩже во адѣ ученіа, достойна своея ему злобы, насѣавъ; писаніем' же, с'дравѣ пытаемымъ, ничтоже въз'можеть таковаго премудрити, та бо суть свѣтильникь и свѣтъ, и, тому свѣтящуся, тать ѩвѣ обрѣтается. Тѣмъ убо вѣровати [22]), а не искати еже мертвымъ въскреснути. Есть же и образнѣе прит'чю сію пріати, глаголющаа [23]): Еврейскыа люди ѩвити богатаго ради [24]); богати бо бяху тіи древле, ѩко всякого разума и мудрости обогатив'шеся и словесы Божіи, паче злата и каменіа многоцѣн'на: но [25]) пор'ѳію [26]) и вссномъ облачашеся, царьст'во имуще и

---

[1]) Должно быть: достигшимъ,—καταντησασιν. [2]) σημειωσαι δε και τοῦτο,—замѣть и то. [3]) Пропускъ: καὶ οὗτος πάλιν τὸν πλούσιον,—и этотъ въ свою очередь—богатаго. [4]) сіе мученія. [5]) ἐλεεινος,—жалкій, несчастный. [6]) Вмѣсто: отшедши, должно быть: другихъ (отшедшихъ),—ἑτέρων ἀποντων. [7]) ἀλλα,—но. [8]) εἴγε ἀξιοπιστον αὐτον ἐχρῆν εἶναι κηρυκα,—еслибы ему нужно было быть вѣстникомъ, достойнымъ вѣры [9]) Авраме—лишнее. [10]) и—лишнее. [11]) наипаче—лишнее. [12]) Должно быть: яже или еже,—τὰ (ἐν ᾅδου) [13]) ὁτι εἰ,—что если. [14]) Вмѣсто: ни иже,—должно быть: ниже,—οὐδὲ. [15]) Пропускъ: οἱ ἐπεὶ τῶν γραφῶν οὐκ ἤκουον, οὐδὲ νεκροὺς ἰδοτες ἀναςάντας ἐπίςευσαν, ἀλλα καὶ τον Λαζαρον ἀνελεῖν ἐπεχείρουν καὶ...,—которые, когда не послушали писаній, то ие повѣрили и увидѣвъ воскресшихъ мертвыхъ, даже покушались убить Лазаря, и... [16]) φονικώτερον,—еще съ большею жаждою убійства. [17]) ἐπεὶ εἴγε ὠφέλει ἡμᾶς εἰς πίςιν,—притомъ, еслибы это (появленіе умершихъ съ проповѣдію) нужно было для нашей вѣры, то... [18]) Пропущено: бы,—ἂν. [19]) ἀκριβὴς,—тщательное. [20]) Пропущено: бы,—ἂν. [21]) Пропущено: бы. [22]) πιςευτέον,—нужно вѣровать. [23]) Должно быть: глаголя, или напримѣръ (ἐςὶ... ἐκλαβεῖν),—λέγοντας. [24]) διὰ τοῦ πλουσίου,—посредствомъ богатаго. [25]) ἀλλὰ καὶ,—кромѣ того. [26]) Должно быть: порфирою или въ порфиру.

свѣтительство [1]). Имѣяше же порфиру убо царство, висонъ же святительство, леутите бо въ виссонъ одѣяни служаху. Веселяху же ся на всякъ день свѣтло,— на кыйждо бо день жертвы приношаху, рано и вечеръ [2]). Лазарь же бѣ отъ языкъ людіи [3]), нищь Божіихъ даровъ и мудрости, предъ враты лежай; не бо достоаше отъ языкъ въ церковь [4]) вънити, сквернo бо мняшеся, якоже и въ Дѣяніихъ вопіетъ на Павла [5]), яко языч'ники вѣдъша въ Дѣян. гл. 21, ст. 27—28 церковь и оскверниша святое мѣсто сіе.

595. б Но и гноя отъ [6]) смердящихъ грѣховъ и бестудныа пси—бѣсы питаху [7]) гноими своими; сласть бо тѣмъ—намъ гноя. Желаше бо крупъ. падающихъ отъ трапезы богатаго, не причастенъ бо бѣ по всему сердце утверждающу хлѣбомъ, и мнѣ, яко словесныа пища требоваше [8]), якоже и хананыни, язычна сущи, отъ крупъ кормитися проситъ. Тѣмже [9]) умроша евреистіи людіе Богови, и мертвы бяша кости. ни единаго подвижно [10]) къ благу сътворяюще. Умре же и Лазарь—грѣху язычьстіи людіе. Іудеи убо въ гресѣхъ своихъ умроша [11]), въ пламени сгараютъ зависти, завидяще бо, якоже рече апо-Римл. гл. 11, ст. 11. столъ, яко языци пріати быша въ вѣру. Прежде [12]) нищіи безъ чести—людіе отъ языкъ. нынѣ же [13]) въ пазусѣ Авраама, отца языкомь суть въ лѣпоту; ибо Авраамъ. отъ языкъ сыи, вѣрова Богови, и отъ идолослуженіа въ богоразуміе приступи: тѣмъ, причастници преложенію его и вѣре, въ лѣпоту и въ пазусѣ его почивають, самое его веселіе и обители и пріатиа благыхъ наслѣдивше И желаютъ Іудеи [14]) капля единоа, отъ закона реку [15]) древнихъ кроплѣніи и очищеніи, яко да устудитъ свои языкъ [16]) имать дерзати и глаголати к намъ, яко закону дѣйствующу [17]), не получаетъ; законъ бо до Іоанна и жертвы, Матѳ. гл. 11, ст. 13 рече, и приношеніа не въсхотѣ и проглаша,— 595 в Псал. 39, 7 и Даніилъ: потребится помазаніе и знаменати пророкъ, рекше: престати и затворити, прорече. Ты же ми обычнѣ [18]) притчю пріимаи, и не, яко) богать сыи въ злыхъ, презри ума своего, гладомъ мруща и долѣ повержена, горе възносится сътворена, и предъ враты лежаща; но вѣведи и внутрь, и да не внѣ будетъ и заблудитъ, ниже да лежитъ, но да дѣтельствуетъ. И тако бо аще [19]) ти будеть по разуму дѣйствоваті. а не тькмо по плоти питатися [20]). И инако же притча удобь въ обычаа полезъно пріати [21]). Дан. гл. 9, ст. 24, 26.

Евангеліе. Рече же къ ученикомъ Зачало 84. своимь: невъзможно есть, да не пріидутъ съблазны: обаче горе тому, имже пріидутъ. Уне ему бы было, аще бы камень жерновный възложенъ на выю его, и вверженъ в море. неже да съблазнитъ малыхъ сихъ единого. Внемлите себѣ: аще сьгрешитъ к тебѣ братъ твои, запрети ему: і аще покается, остави ему. І аще седмижды на день сьгрешитъ к тебѣ, и седмици [22]) на день обратится, глаголя: каюся, остави ему [23]).

---

1) καὶ βασίλειον ὢν ἱεράτευμα τῷ θεῷ,—и будучи самъ царскимъ священствомъ Богу. 2) Пропускъ: ἃς καὶ τοῦ ἐνδελεχισμοῦ ὠνόμαζον,—которыя и называли жертвами непрерывнаго продолженія. 3) λαός,—народъ. 4) εἰς τὸν οἶκον,—въ домъ 5) καταβαίνει ὁ Παῦλος,—Павелъ подвергается укорамъ. 6) ἀλλὰ καὶ ἤλκωτο ταῖς... ἁμαρτίαις,—кромѣ того (народъ языческій) израненъ былъ... грѣхами. 7) ἔτρεφε,—питалъ. 8) Отъ словъ: и мнѣ яко. . — невѣрно. καὶ τῆς λεπτοτάτης, καὶ μικρᾶς, καὶ λογικῆς τροφῆς ἔδειτο, — и нуждался (языческій народъ) въ пищѣ мягкой, не многой и разумной. 9) Вмѣсто: тѣмъ же, должно быть: что же за тѣмъ? τί τοίνυν. 10) μηδεμίαν κίνησιν,—никакого движенія (не дѣлая) 11) ἀποθανόντες,—умершіе. 12) Пропущено же,—δὲ. 13) же—лишнее. 14) Должно быть: И желаетъ Іудей,—καὶ ἐπιθυμεῖ ὁ Ἰουδαῖος. 15) реку—лишнее. 16) Пропущено: и.—καὶ. 17) Пропущено: но,—ἀλλ' (οὐ). 18) ἠθικῶς,—въ нравственномъ смыслѣ 19) аще—лишнее. 20) τροφᾶν,—нѣжиться, предаваться наслажденіямъ. 21) καὶ τ' ἄλλα δὲ τῆς παραβολῆς ῥᾴδιον εἰς ἦθους ὠφέλειαν ἐκλαβέσθαι, — и прочія части притчи легко изъяснять для улучшенія нравственности. 22) седьмижды. 23) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: горе тому, имже пріидутъ съблазны и паки: и аще сьгрѣшитъ седмижды на день и кается, отпусти ему. Въ Матѳеи же о семъ явленнѣе обрящеши.

Толькъ. Понеже фарисеи, имѣнію любителе суще, роп'таху на Іисуса, о нестяжаніи учащу, рече убо и богатаго и Ла-
595. 1 зареву [1]) притчю, глаголя на имь, ꙗкόво ихъ мученіе ждеть любленіа ради богатст'ва; глаголеть же и прочее [2]) и къ ученикомъ о фарисеохъ, съблазньникы ихъ глагола и запинателя божественыхъ путіи, и того ради горе имъ наслѣдовати. Что убо рече. видимь. Нужда [3]) не пріити съблазномь [4]), еже есть възбраненіе благому и боголюбному житію, нужда бо, многаго ради человѣчьскаго лукавьст'ва. въз'браненіа многа проповѣди и истинѣ обрѣстися: обаче горе им'же приходятъ, дѣлатели же сиѫ [5]) фарисеи, съблажняюще и ставляюще [6]) проповѣдь. Въпрашають же мнози. недоумѣюще: аще нужда есть пріити съблазномъ и не мощно не бранимѣ быти проповѣди, что ради уже осуждаеши. Господи. окаꙗеши съблазномъ т'вор'ца? По нуж'ди бо быти таци, все бо по нужди вращается. Но послушай, ꙗко нужда сіа отъ произволенія имать начало. Ꙗко же сіа. что глаголю [7]). Господь убо [8]), видя лукавьст'во таковыхъ человѣкъ [9]), и како прилежатъ на злое, и ничтоже блага произволяютъ, рече, ꙗко ел'ма отъ послѣдованіа видящихъ [10]) нужда есть пріити съблазномь. Злоба убо, юже начинають [11]) человѣци—отъ произ'воленіа, съблазномъ же дѣланіе—отъ лукавьст'ва
596. a нуждѣ послѣдуютъ [12]): ꙗко то'го ради мучяться съблазномъ же [13]) дѣлателе. Ꙗкоже сіа рещи по указу [14]). Врань [15]), видя нѣкого неудер'жан'нѣ живуща и несытьст'ва имуща [16]), речеть: нуж'да есть сіа поразумѣти [17]). Еда убо и болѣзнь по нужди? Ей, ел'ма послѣдованіа неудрьжанію [18]). Сего ради горе запинающимь проповѣди, зане въ такову злобу пріидоша, ꙗкоже нужди быти, еже пріити съблазномь, и полезнѣе человѣку, съблазны и запинаніа творящу, жерновъ осли възложити на выю и ввrещи в' море, неже единого малыхъ вѣр'ныхъ съблазнити и отвратити. Тѣмь ут'верждаꙗ ученикы, рече: внемлѣте себѣ. Се бо [19]) предглаголю вамъ, ꙗко пріидутъ злаꙗ, не безъответни будете; нужда бо пріити тѣмь, нуж да бо тѣмъ погыбнути [20]), аще утвер'дите себе и въоружите. Нужда бо вол'ку пріити, но аще бдить пастырь, не нужда истлити ов'ца [1]), но вол'ка въсуе губящa отъити [22]). Рекь убо сіа о съблажняющихъ. о запинающихъ и врѣждающихъ [23]). понеже многа разлічіа суть таковыхъ. ибо фарисеи неисцѣл'ни суть [24]). ови же незнаеми [25]). ꙗкоже и [26]) братіа Господня къ самому Богу, ни ти бо вѣроваху вонь,—зане многа различіа запинающихъ. достойно бо быти нѣкымь единовѣр'никомь та ковымъ [27]): сего ради рече: 596. б
аще съгрѣшитъ к тебѣ брать твой, запрѣти ему ты единъ тьк'мо; аще убо послушаетъ тебе. пріобрѣлъ еси его; аще же

---

[1]) Должно быть: Лазаря. [2]) λέγει δὲ λοιπόν,—потомъ говоритъ. [3]) ἀνένδεκτόν ἐστι,—не возможно. [4]) Пропускъ: οὐαὶ δὲ δι' οὗ ἔρχεται, τουτέστιν, ἀδύνατον ἐστὶ μὴ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα, (ἤτοι τά κωλύματα),—обаче горе тому, имъ же пріидутъ, то есть, невозможно, чтобы не пришли соблазны, (еже есть препятствія). [5]) τῷ ἐργάτῃ τούτων οἷοι, — виновнику ихъ, каковы.. [6]) κωλύοντες, — препятствующіе. [7]) οἷον τί λέγω, — скажу яснѣе. [8]) ибо — лишнее. [9]) τῶν τότε ἀνθρώπων, — тогдашнихъ людей [10]) τῶν ὁρωμένων, — того, что видно, что передъ глазами. [11]) ᾗ ἐπιτηδεύοντο, — въ которой упражнялись. [12]) ἐπηκολούθησεν,—послѣдовало. [13]) же — лишнее. [14]) ὡς φέρε εἰπεῖν ἐπὶ ὑποδείγματος,—можно пояснить это примѣромъ. [15]) ἰατρὸς,—врачь. [16]) καὶ ἀπληςία (ἀπληςία) χρώμενον,—предающагося неумѣренности. [17]) ἀναγκαῖον ἐςὶ τουτον νοσῆσαι,—онъ необходимо заболѣетъ. [18]) ναὶ, ὅσον ἀπὸ τῆς ἀκολουθίας τῆς μοχθηρᾶς διαίτης, — да, какъ слѣдствіе дурнаго образа жизни. [19]) Вмѣсто: бо, должно быть: рече, — φησὶ. [20]) нужда бо тѣмъ погыбнуты — не вѣрно. οὐκ ἀνάγκη δὲ ἡμᾶς (ὑμᾶς?) ἀπολέσθαι,—но нѣтъ необходимости намъ (вамъ?) погибнуть. [21]) οὐκ ἀνάγκη διαφθαρῆναι τὰ πρόβατα,—то нѣтъ необходимости овцамъ быть истребленными. [22]) ἀλλὰ τὸν λύκον μάτην χανόντα ἀπελθεῖν,—а волку (придется) отойти съ напрасно разинутою пастью. [23]) καὶ (περὶ) βλαπτόντων, τουτέστιν, ἐμποδιζόντων, — и (о) вредящихъ, т. е. препятствующихъ (проповѣди). [24]) οἱ μεν γὰρ εἰσιν ἀνίατοι, οἷοι οἱ φαρισαῖοι,—ибо одни—неисцѣлимы, каковы фарисеи, (а другіе). [25]) ἰάσιμοι, — исцѣлимы. [26]) и — лишнее. [27]) εἰκὸς γὰρ εἶναι τινὰς καὶ ὁμοπίςους τιούτους,—потому что между ними могутъ быть нѣкоторые и единовѣрные.

ни, поими с собою единого или два, и прочая, елико Матфеи убо ꙗко простран'но изложи, Лука же помол'ча, Матфеиемъ убо реченое [1]). Послушавъ убо [2]), прощенію достоинъ, не послушавъ же, будетъ ти, ꙗко язычникъ и мытарь, рек'ше, мер'зокъ и недостоинъ нарицатися братъ. Таже, ꙗко въпрашающаго нѣкого [3]): буди [4]), Господи! сіа убо добрѣ рекълъ еси; аще же многаж'ды прощеніа сподобленъ, пакы врѣждаетъ, что сътворити ему? рече: аще кается, пакы отпусти ему, и пакы: аще и седмижды днемъ обратится, остави ему. Сед'мижды же сде—въ многажды мѣсто лежитъ, ꙗкоже и: неплоды *седмь роди*. Елижды убо кается, толико отпущати ему подобаетъ. Не мни бо, ꙗко число полагаетъ Господь отпущенію, но, рекъ сед'миж'ды,—многажды—ꙗви, и бес числа разумѣи, ꙗкоже и въ обычнеи бесѣдѣ глаголемъ: т'ма людіи въ градѣ, не ꙗко тму имать, но и вяще; но въ многа мѣсто рещи: тма людіи. Ꙗкоже сіе глаголетъ [5]), ꙗвѣ отъ Матѳеа; тамо бо Петрови рек'шю: Господи, до сед'мижды ли прощу и? рече Господь: 596 в ни, но до седмьдесять || седмиць, и [6]) тѣмь бесчисленное ꙗви [7]).

Матѳ. гл. 18, кт. 15—17.

1 Царств. гл. 2, ст. 5.

гл. 18, ст. 21, 22.

Евангеліе. И рекоше апостоли Господеви: приложи намъ вѣру. Рече же Господь: аще бысте имѣли вѣру ꙗко зер'но горушно, глаголали бысте убо смоков'ници сеи: въсторг'нися, и в'садися в' море, и послушала бы васъ. Которыи же отъ васъ рабъ имѣя орющь или пасущь, иже пришед'шю ему села [8]) речеть: абіе минувъ възлязи. Но не речеть ли ему: уготовai, что вечеряю, и препоꙗсався служи ми, дон'деже ꙗмь и пію: и потомь ꙗси и піеши ты? Еда имать хвалу рабу тому [9]), ꙗко сът'ворите вся повелѣн'наꙗ вамъ, глаголите, ꙗко раби неключими есмы [10]). им'же дол'жни бѣхомъ сът'ворити, сът'ворихомъ [11]).

Толькъ. Апостоли вѣроваху убо [12]) Господеви, обаче, въ чувьст'во в'шед'ше своея немощи, и слышав'ше о великыхъ нѣкыхъ рекшѣ имь и о бѣдѣ отъ съблазнъ, *требуютъ*, ꙗко да *умножитъ вѣры силу* [13]), еꙗже ради въз'могутъ сіа [14])... же паче исправи нестяжаніе, ꙗкоже — вѣровати Богу и не роп'тати [15]); ꙗкоже ничтоже тако т'ворить събирати, ꙗко еже не вѣровати, ꙗко велико съкровище Богъ [16]) и съкровище неистощимо—благостыни его; і еще же: о съблазнѣхъ [17]), вѣры ради [18]), възмогуть противитися: тѣмь, преступльше, рекоша: приложи намь вѣру и съвер'шены 596. г ꙗви насъ в' вѣрѣ и из'вѣстнѣйша [19]). Господь же ꙗвляетъ [20]) имъ, ꙗко добрѣ промыслятъ [21]), и ꙗко таковъ разумъ подобаетъ имь имѣти из'вѣсто о вѣре, ꙗко веліа могущимъ [22]), рече, ꙗко аще имате вѣру, и сію смоков'ницю пресадити [23]). Двое же сде веліе [24]): еже подвигнути и земля искорененаеме [25]), и еже въ море пресадити, в' водѣ бо что пресадити? Ꙗвѣ

---

[1]) ὡς τῷ ματθαίῳ ῥηθέντα,—какъ о сказанномъ (уже) Матѳеемъ. [2]) Пропущено: выгоаоровъ, порицаній,—τῶν ἐπιτιμήσεων. [3]) ὥςπερ εἰπόντος τινος,—какъ, еслибы кто сказалъ. [4]) ἔςω,—пусть такъ. [5]) ὅτι δὲ τοῦτο λέγει,—а что онъ именно это говоритъ. [6]) и—лишнее. [7]) ὑποδηλῶν,—являя, обозначая. [8]) съ села. [9]) Пропускъ: яко сотвори повелѣнная? не мню. Тако и вы, (егда сотворите) [10]) Пропущено: яко. [11]) Внизу замѣчево: разумѣй, чьсо ради апостоли рекоша: Господи, приложи намъ вѣру, и что ради Господь имъ рече притчю о смоков'ницѣ и о ратаи и о пастусѣ? [12]) убо—лишнее. [13]) ὡς ἂν πλεονάσῃ αὐτοῖς ἡ τῆς πίςεως δύναμις,—да умножится въ нихъ сила вѣры. [14]) Пропускъ. (ταῦτα) ἃ εἶπε, κατορθῶσαι τὰ περὶ ἀκτημοσύνης φημὶ· οὐδὲν γὰρ οὕτως κατορθοῖ... (то), что онъ сказалъ, т. е. касательно нестяжательности, ибо ничто такъ не усовершаетъ... [15]) καὶ θαῤῥήσαι θεῷ,—и уповать (упованіе) на Бога. [16]) ὅτι μέγας ταμίας ὁ θεὸς,—что Богъ есть великій сокровищехранитель. [17]) πρὸς τὰ σκάνδαλα,—противъ соблазновъ (соблазнамъ). [18]) διὰ τῆς πίςεως,—посредствомъ вѣры (вѣрою). [19]) καὶ βεβαιοτέρους,—и твердѣйши (твердѣйшими). [20]) δεικνυων, — являя, показывая. [21]) ὅτι καλῶς αἰτοῦσι,—что хорошаго просятъ. [22]) καὶ ὅτι ταύτην γνώμην δεῖ αὐτοὺς ἔχειν βεβαίαν περὶ τῆς πίςεως ὡς μεγάλα δυναμένης,—и что имъ именно нужно имѣть столь твердую мысль, что вѣра много можетъ сдѣлать. [23]) ἂν... μετεφυτεύετε, — вы бы пересадили. [24]) τὰ μεγάλα,— великія дѣла, вещи. [25]) το τε μετακινηθῆναι τὸ κατὰ γῆς ἐῤῥιζωμένων.—передвинулось бы съ мѣста, укоренившееся въ землѣ.

же, ꙗко того ради сіе рещи [1]), вѣры ꙗвляетъ силу. Обаче убо смоковницю рещи быти діавола [2]), ꙗкоже вѣчному чер'ви ходатаи [3]) намъ питателя бывша [4]) отъ него ради прозябающихъ помыслъ [5]); смоков'ное бо лист'віе чер'ви питаютъ, отъ них'же шел'кь. Сію убо смоковницю вѣра можетъ искоренити изъ сердца человѣчьска и в' море вврещи, се же есть, в' бездну пустити. Понеже сице рече о вѣре, ꙗнаносить [6]) изряд'ное [7]) нѣкое ученіе. Кое же се? Еже нѣсть лѣпо великомыслити о исправленіи. Ел'ма вѣра много исправляетъ и заповѣдемь испол'нителя т'воритъ ту имуща, по чюдот'вореніи въпрашающи его [8]), отъ сих'же достойно [9]) человѣку въ великомысліе отпасти многаж'ды: укрѣпляетъ апостолы, ꙗкоже не высптися о ис-
597. а правленихъ. указа ‖ ради пох'вал'на [10]). К'то бо, рече, васъ рабъ имыи и... прочаꙗ. Ивляетъ таковою прит'чею, ꙗко нѣсть лѣпо высптися о нѣкоемъ исправленіи, паче же и [11]) о всѣхъ заповѣдіи испол'нени, рабу бо нужда належитъ испол'нити заповѣди господина, а не ꙗко исъправивъ мнѣти, то бо долженъ есть [12]); аще ли не сътворить, ранъ достоинъ будеть; а понеже сът'ворить, довол'но, ꙗко ранъ из'бѣже, и не пол'зуеть [13]) о томъ что просити чьсти, господина бо есть дати что или не дати [14]). Сице и Богу работаꙗ, аще и заповѣди его исправить, не подобаетъ ему выситися и ничтоже веліа исправи помышляти [15]). Но лѣпѣе ему [16]), аще не бы сът'ворилъ, ꙗкоже апостолъ рече: горе мнѣ, аще не благовѣстую [17])... дарове бо суть 1. Коре. гл. 9, ст. 16.
по милости Божіи дани ему, а не ꙗко дол'женъ ему чимъ владыка, паче бо разъ долженъ господину своему сът'воряти вся заповѣди его. Аще и егда вся заповѣди его сътворимъ, ни тогда есть веліе бываемо [18])... Постави [19]) же в сеи притчи реченое, ꙗко пер'вее вѣчини [20])—орющаго, таже наведе—пасущаго. Прежде бо достоить ратаеви быти кому, таже пастушьст'во пріати; ибо свою плоть добрѣ оравъ, ꙗко нѣкаку землю, достоинъ есть и пастырь
597. б инѣмъ быти. Иже бо своего дому строити не вѣсть, ꙗкоже ‖ лѣпо, како церковію по- Тимо. гл. 3, ст. 5.
печется? Възори убо прежде себе, и тогда пасеши инѣхъ, ꙗкоже Іереміа рече: обно- Іер. гл. 4, ст. 3.
вите сами себе обновленіемъ [21]); тажде просветите сами себѣ свѣтъ разума, а река пастушьство господскую чьсть [22]).

Евангеліе. И бысть, идущу ему въ Іерусалімь, и тогда [23]) прохождаше междю Самаріею и Галилеею. Въходящу же ему Зачало 85.
в' нѣкую весь, срѣтоша его 10 прокажен- 60

---

1) διὰ τοῦ ταῦτα εἰπεῖν,—этими словами, сказавъ это. 2) τάχα δ' ἂν τις ἀλληγορῶν τὴν συκάμινον, εἶπει εἶναι τὸν διάβολον,—можетъ быть, кто нибудь, понимая смоковницу въ переносномъ смыслѣ, скажетъ, что это есть діаволъ. 3) πορεύεσθαι (εἶναι).—ввповникъ. 4) καὶ τροφέα γενόμενον,—и питатель. 5) διὰ τῶν ἐξ αὐτοῦ φυομένων λογισμῶν.—посредствомъ насаждаемыхъ имъ помысловъ. 6) ἐπιφέρει,—прибавляетъ. 7) ἀναγκαιότατον (διδασκαλίαν),—самое необходимое (ученіе). 8) μετὰ τοῦ καὶ θαυματουργίαις κατακοσμεῖν αὐτόν,—и притомъ украшаетъ его чудотвореніями. 9) εἰκός,—легко, естественно. 10) δι' ὑποδείγματος χαριεστάτου,—посредствомъ прекраснаго примѣра... (укрѣпляетъ апостолы)... 11) οὐδὲ,—ни. 12) Отъ словъ: а не ꙗко...—невѣрно. οὐ μὴν ὡς κατόρθωμα ἐπιγράφεσθαι ἑαυτῷ τοῦτο ὀφείλει,—однако онъ: не долженъ вмѣнять себѣ этого въ совершенство. 13) οὐ μὴν ὀφείλει,—но не долженъ. 14) Отъ словъ господина бо есть...—невѣрно. τῆς γὰρ τοῦ δεσπότου φιλοτιμίας ἐστὶ τὸ δοῦναι αὐτῷ, μᾶλλον δὲ χαρισασθαί τι,—ибо зависитъ отъ великодушія господина дать ему что либо, а тѣмъ болѣе — съ удовольствіемъ подарить что. 15) Отъ словъ: и ничтоже... — невѣрно. οὐδὲν γὰρ μέγα ἐποίησεν, — ибо онъ не сдѣлалъ ничего великаго. 16) ἀλλ' οὐαὶ ἦν αὐτῷ,—но (напротивъ) горе было бы ему. 17) Пропускъ. οὔτ' αὖ εἰ χαρισμάτων ἔτυχεν, ὀφείλει ἐπὶ τούτοις μεγαλοφρονεῖν, — точно также, если онъ получилъ дарованія, не долженъ ими величаться. 18) οὐδὲ τότε ὀφείλομεν οἴεσθαί τι μέγα, — ни тогда думать о себѣ чего либо великаго. Затѣмъ пропускъ: τί γενόμεθα, ὅταν μηδὲ τὸ πολλοστὸν μέρος τῶν ἐντολῶν τοῦ θεοῦ κατορθοῦντες ἔτι ἐπαιρόμεθα; то что же такое мы бываемъ, когда, не исполняя и малой части заповѣдей божіихъ гордимся? 19) ἐπίσχησον,—примѣть, обрати вниманіе. 20) ἔταξε τὸ ἀροτιῶντα,—поставилъ выраженіе,—орющаго. 21) νεώσατε ἑαυτοῖς νεώματα, — поновите себѣ поля (нови). 22) Отъ словъ: а река...—ненѣрно. ὅ δηλοῖ τῆς ποιμαντικῆς τὸ κυριώτατον μέρος,—чѣмъ обозначается важнѣйшая часть пастырскаго дѣла. 23) и той.

нѣхъ мужь, иже сташа издалеча: И ти вознесоша гласъ свои, глаголюще: Іисусе наставниче, помилуй ны. И видѣвъ ѩ рече имъ: шедше покажитеся священникомъ: и бысть идущимъ имъ, очистишяся. Единъ же отъ нихъ, видѣвъ, ѩко исцѣлѣ, возвратися гласомъ веліемь славя Бога: И падъ ниць на ногу его, хвалу ему въздаѩ: и тъ бѣ самарянинъ. Отвѣщавъ же Іисусъ рече: не 10 ли очистишяся, да 9 где? Како не обрѣтошася въз'вращьшеся дати славу Богу, тьк'мо иноплемен'никь сыи? И рече ему: въставъ иди, вѣра твоя спасе тя [1]).

Толкъ. Зде разумѣти есть [2]), ничтоже бранить кому къ угожденію Богови, аще и прокаженъ буди [3]), тьк'мо произволеніе благо имать. Се бо 10 прокажен'нѣхъ срѣтоша Іисуса, хотящу в'нити [4]) нѣкыи
Числ. гл. 1, ст. 1, 3. 597 в градъ; срѣтоша же внѣ града, не бо достоѩше имъ нечистымъ мнимымъ внутрь града
597 г. жити. Изд'алеча же ставше ||, ѩко стыдящеся мнимыя ради нечистоты, не смѣюще приближитися; мняху бо, ѩко въз'гнушается ихъ, ѩкоже и прочіи т'воряху, въздвижютъ гласъ и молять. Мняху бо, ѩко далече стоять, мол'ба же близь бываше [5]: близ' бо Господь всѣмъ. призывающимъ и истиною. И не ѩко человѣка простѣ молятъ, но ѩко выше человѣка, наставника его именують, еже есть: господа, милостива [6])... в'зирающе близь Бога мнѣти его [7]). Повелѣваеть же имъ показатися іереомъ; іереевѣ бо искушаху [8]), и отъ тѣхь нареченіе [9]) пріимаху, аще чисто есть прокаженіе [10]), или ни; имяху бо знаменіа жер'ци, ими же неисцѣл'ное прокази знаменаху [11]). Но ѩкоже опрокаженѣваше к'то, таже з'дравіе улучаше [12])... прокаженым' же сущимъ тѣмь, что треба показатися жер'цемъ, аще не всяко хотяху очиститися? Еже бо повелѣти имъ ити кь жер'цемъ, ничтоже ино ѩвляеть, но ѩко чисти будуть: тѣмъ и рече, ѩко внегда ити имъ, очистишяся. Но виж'дь, ѩже испер'ва рекохомъ, ѩко, десяти сущемь, девять, [13]) израильте суще, неблагодатні ѩвишася, но самарянинъ, иноплемен'никь сыи, возвратися и благоразуміа [14]) гласъ испусти. Асуряне бо—самаряне, и да никтоже иноязыч- 597. г
никъ да не отлучается, и никтоже отъ прародители святыхъ [15]) да не хвалится. Ивляеть же чюдо сіе и об'щее по всему человѣчьскому роду спасеніе. Десять убо прокаженныхъ—до кон'ца человѣчьское естество прокажено злобою и грѣхь безъобразіа нося и внѣ небеснаго града грѣха[16]) ради нечистоты жива [17]) и далече стоящe Бога. Сіе тькмо далече стоѩти и моленіе имѣти [18]), человѣколюбнь бо и хотящу вся [19]) ублажити велика вина [20]) въ милость, еже ни единого видѣти не непричастна благостыня своея. Сего ради прикланяется къ исцѣленію окаян'нѣ сущихъ [21]), тако имущихъ. Ибо[22]) исцѣлѣ [23]) все опрокаженѣвшее естество, за всѣхъ и воплощься и съмерти в'ку-

---

1) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради сташа из'далеча о (?) прокаженныхъ мужъ. 2) Κάντεῦθεν ἂν τις ἐπιγνοίη ὡς, — и отсюда можетъ кто (хочетъ) узнать, что... 3) κἂν ἐπικαταράτου γένους εἴη,— хотябы былъ изъ проклятаго рода. 4) Пропущено: въ. 5) τῷ μὲν τόπῳ, πόῤῥω ἔσῃσαν, τῇ δὲ ικεσίᾳ ἐγγὺς ἐγένοντο,—по мѣсту они стояли далеко, но по моленію близко были. 6) κηδεμόνα,—попечителя. Затѣмъ пропущено: паблюдателя,—ἔφορον. 7) ὅπερ ἐγγύς ἐς: τοῦ θεὸν νομίζειν αὐτόν,—что близко къ *наименованію его Богомъ*. 8) *Пропущено: таковыхъ,—τοὺς τοιούτους.* 9) *τὴν ψῆφον,—приговоръ*, рѣшеніе. 10) εἴτε καθαροὶ τῆς λεπρᾶς,—чисты ли они отъ проказы. 11) ἐχαρακτήριζον, - опредѣляли. 12) Пропускъ. οἱ ἱερεῖς ἐδοκίμαζον καὶ δῶρον προσεφέρετο τὸ ἐν τῷ νόμῳ διαταχθέν. ἐνταῦθα δὲ ὁμολογουμένως... священники осматривали и приносился даръ, установленный въ законѣ, здѣсь же когда непререкаемо. 13) Пропущено: аще (хотя),—καίτοι. 14) εὐγνωμοσύνης,—благомыслія (благодарности). 15) Пропущено: сый,—ὤν. 16) грѣха—лишнее. 17) Должно быть: жившее, ведшее жизнь,—διάγουσα (φύσις). 18) αὐτὸ τοῦτο τὸ πόῤῥωθεν ἴσασθαι ἱκετηρίαν εἶχε,—это уже самое стояніе вдали заключало въ себѣ молевіе о помощи. 19) Пропущено: спасти (чтобы спаслись, я, — *σωθῆναι καί*. 20) πρόφασις, — предлогъ, побужденіе. 21) τοὺς οὕτως ἀθλίως ἔχοντας,—находящихся въ такомъ бѣдственномъ положеніи. 22) καὶ μέντοι καί,—и хотя. 23) Должно быть: исцѣли,—ἐθεράπευσε.

сивъ; но убо іудеи, ел'ма о Господѣ очищьшеся [1]) своихъ прокажьныхъ грѣховъ [2])... **такоже дати славу** Богу спасъшу, рекъше, **вѣровати ему**, такo Богъ сы, стерпѣ послѣдняя **страдати**, се бо слава Божіа—плоть и **распятіе**. Ти бо[3]) воплощьшася и распята Господа славѣ [4]) не исповѣдаша; иноплеменникъ же [5]) отъ языкъ позна очистившаго и, и прослави и, вѣровавъ, такотолма человѣколюбецъ есть Богъ и силенъ, такo безчестная насъ ради пріати, еже паче[6]) человѣколюбіа есть, и въспріимъ, и[7]) ничтоже врѣдѣти своего сущест'ва, еже есть силы [8]).

598 а. || **Евангеліе**. Въпрошен' же бывъ отъ фа-
Зачало 86. рисеи, когда пріидетъ **царствіе Божіе**, отвѣщавъ имъ рече: не пріидетъ царствіе Божіе съ соблюденіемъ **ниже реку**: [9]) се зде или се он'де: се **бо царствіе Божіе** внутрь васъ есть. Рече же къ **ученикомъ**: пріидутъ дніе, егда **вожделѣете** единого дне Сына Божіа[10]) видѣти, и узрите. [11]) И рекутъ вамъ: се зде или се он'де: не изыдете. ни поженете. Яко бо молънія блистающися отъ поднебесныя, на поднебеснѣй свѣтит'ся: такo будетъ Сынъ человѣческый въ день свой. Прежде же подобаетъ ему много пострадати и искушену быти отъ рода сего.

Толъкъ. Многажды убо въ ученіи своемъ Господь поминаетъ царство Божіе; фарисеи же, слышаще, ругахуся ему, и того рали о томъ приступиша вопрашающе, къгда пріидетъ[12]), и[13]) такo не смыслену[14]) о небычнѣ[15]) и стран'нѣ вещи проповѣдающа, никтоже бо[16]) пер'выхъ учитель и отъ пророкъ сего помяну; обаче[17]) и во умѣ имуще, такo ел'ма[18]) хотять убити и[19]), приходятъ, такo с руганіемъ и поношеніемъ въпрашающе, такo бы се рекли: ты о царствіи твориши сло|веса, когда же будетъ царство 598. б
твое? Ты убо заутра отъ насъ умрети хощеши[20]), и крестъ тя пріиметъ и елико безчестіа [21]). Ч'то же Христосъ? Не по неразумному ихъ смыслу и безумному [22]) отвѣщаваетъ, но оставивъ я льститися, [23]) и не открывъ имъ,[24]) не бы пріали быша, о коемъ царствіи бесѣдуеть... [25]) сего ради [26]) убо оставль, такo недостойномъ сущемъ слышати, о времени царства глаголеть, такo недовѣдомо есть и не наблюдаемо; не бо имать времена повелѣна, [27]) но присно хотящему настоить царствіе Божіе. Всяко бо [28]) царство Божіе есть ангельское [29]) житіе; тогда бо, глаголется, царствовати [30]) истиною Богъ, егда нич'тоже въ душахъ нашихъ мирьскаго живетъ, но всячески есмы выше мирьскыхъ живуще. Се же житіе внутрь насъ имамы. се же есть. егда хощемъ; не время убо дол'го, ни отшествію требѣ, но близъ насъ есть и вѣра и по вѣрованіи о Бозѣ житіе. Тожде и апостолъ рече: близъ тебе глаголъ есть въ устѣхъ твоихъ и въ сердци твоемъ реченое [31]) вѣры. И Римл. гл. 10, ст. 8.
еже и вѣровати бо и по вѣрованіи достойнѣ ходити званію—се есть внутрь насъ.

---

[1]) Отъ словъ: ел'ма о Господѣ—невѣрно. καίτοι ὅσον τὸ ἐπὶ τῷ κυρίῳ καθαρισθέντες,—хотя очистились, на сколько то нужно было сдѣлать самому Господу. [2]) Пропускъ: ἀγνώμονες ἀνεφάνησαν, καὶ οὐχ' ὑπέςρεφαν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν τῆς ματαιότητος ὥςε, — оказались неблагодарными и не обратились отъ суетнаго ихъ пути, чтобы. . [3]) Должно быть: убо,—οὖν. [4]) Должно быть: славы,—τῆς δόξης. [5]) ὁ δὲ ἀλλογενὴς λαός,—а народъ чужой. [6]) паче — лишнее. [7]) и—лишнее. [8]) ὅπερ ἐςὶ δυνάμεως,—что составляетъ признакъ силы. [9]) рекутъ. [10]) человѣческаго. [11]) не узрите. [12]) Пропущено: насмѣхаясь надъ нимъ,—διαγελῶντες αὐτὸν. [13]) и—лишнее. [14]) Пропущено: и,—καὶ. [15]) περὶ ἀσυνήθους (πράγματος),—о необычнѣй (вещи). [16]) Пропущено: отъ. [17]) ἢ τάχα,—или можетъ быть: [18]) ὅσον οὔπω,—скоро потомъ. [19]) и—лишнее. [20]) θανατοῦσθαι μέλλεις,—будешь осужденъ на смерть. [21]) καὶ ὅσα τῆς ἀτιμίας,—и много иного безчестія (примешь). [22]) (κατὰ) ἀφροσύνην,—безразсудству, неразумію. [23]) Пропускъ: (πλανᾶσθαι) περὶ τὴν ὁμωνυμίαν τῆς βασιλείας,—(заблуждаться) касательно одноименности царства (по его ученію и по ихъ понятію). [24]) Пропущено: ибо,—γὰρ. [25]) Пропускъ: καὶ ὅτι οὐχ' ὡς οἷόν τε ἐγκόσμιός ἐςι ἡ τοιαύτη ἡ βασιλεία, ἀλλ' ὑπερκόσμιος,—и что царство это не таково, какъ мірское царство, а премірное. [26]) Вмѣсто: сего ради, должно быть: сія, — ταῦτα (ἀφεὶς). [27]) καιρὸν ξώρισμένον, — (не имѣетъ) опредѣленнаго времени. [28]) πάντως γὰρ, — ибо, безъ сомнѣнія, ковечно. [29]) Пропущено: состояніе и,—κατάςασις καὶ. [30]) Должно быть: яко царствуетъ,—(λέγεται:) βασιλεύειν. [31]) τὸ ῥῆμα,—глаголъ.

Ѳарисеи убо ругахуся Господу, ꙗко о цар-
598. в ствіи проповѣда || ющу, о нем'же ни единъ
проповѣда. Он' же възрази ихъ, в' посмѣхъ[1])
ꙗвляꙗ, ꙗко не разумѣють вещи, ꙗко
внутрь ихъ есть и хотящымъ сіа пріати и
много удобе [2]). Нынѣ убо, сущу мнѣ по-
срѣдѣ васъ, можете царствіе Божіе пріати,
вѣровав'ше в' мя и по моимъ заповѣдемъ
жити любяще [3]). Ученикомъ же своимъ ре-
че: пріидуть дніе и прочая. Се есть: имамъ [4])
царствіе Божіе предстоить, елико есмы [5])
с вами. Предстоит' же тъ вамъ не ток'мо,
ꙗкоже вѣровасте ми и послѣдовасте, но
ꙗко въ всякомъ беспечали живете нынѣ,
мнѣ васъ милующу [6]) и промышляющу.
Пріидут' же дніе, егда, отшедшу мнѣ, напа-
стемъ предастеся и предъ владыкы и цари
ведоми будете; нынѣ же[7]) бес'бѣд'ное и безъ-
пелное [8]) время [9]) имате, мнѣ с' вами су-
щу, ꙗко царства Божіа въжделѣете, и мно-
гажды въсхощите моихъ днiи единого улу-
чити, се же есть, съ мною жити, ꙗко бес-
печално и безбѣд'но [10]). Аще бо и с' нимъ
суще, не всяко безболѣзньно и беспечално[11])
имѣяху житіе, но съ бѣгающимъ бѣга-
ху [12]), злѣ страждаху, и оклеветаему оклеветаеми, но к' хотящимъ быти бѣдамъ су-
598. г димо || прежде имъ случаꙗся. безбѣдно мно-
зѣмъ имѣти ꙗвится [13])... им'же ꙗко [14]) цар-
ство Божіе и по сему образу внутрь въ апо-
столѣхъ бѣ по без' бѣды и болѣзньно [15]) реку,
а понеже [16]) по въскресеніи, ꙗко плѣн'ницы [17]) гоними, обхождаху. Устраꙗет' же сими словесы апостольская сердца трудолюбива и тръпѣлива, и предглаголеть имъ, да не прельстятся. Аще бо рекуть: се сде или он'де, не поженѣте. Ник'тоже васъ мни, ꙗко пришелъ с'де или он'де; не бо в' мѣсти затворится царство [18]) моего пришествіа [19]) свѣтлѣе и славнѣе [20]); но ꙗкоже млънія не утаится, но отъ конца земли на друземъ кон'ци ꙗвится: тако и мое пришествіе пресвѣтло и гръдо [21]) будетъ, ни единого укрыется. И не [22]) прел'стится отъ л'жыхъ христосовъ; не бо ꙗко прежде въ ꙗслехъ, и нищетѣ, и [23]) тримидесяты лѣты ꙗвлься, тогда же [24]) вся въ славѣ дароносящимъ [25]) ангеломъ и въ мегновеніи. Тажде, понеже страш'ная имъ предрече крѣпитися[26]), бѣдя и утѣшаа[27]) ихъ доблестьвнѣ тръпѣти, собою указъ състави. Не дивитеся, рече, аще и случится вамъ болѣзньно, и в' желаніе во|| 599. а
з'водя васъ [28]) сущаго нынѣ съ мною житіа, самъ бо азъ, хотяи, ꙗко молъніи, ꙗвитися, пръвѣе же хощу пострадати много и искушенъ быти и тако въ славѣ пріити: им'же сіе вамъ буди во утѣшеніе мѣсто къ добродѣтели и усеръдны сътворю [29]) вы къ тръпѣнію. еже в'зирати къ мнѣ и надѣятися, ꙗко и вамъ слава, отъ напастіи страданіа искушенымъ быти [30]), ꙗкоже и мнѣ.

---

[1]) Отъ словъ: Он' же възразн—невѣрно: ὁ δὲ κύριος (δεικνὺς),—Господь же (являя). [2]) πολλὴ ἡ εὐκολία,—большое удобство. [3]) ἑλόμενοι,—рѣшившись, согласившись. [4]) καὶ ὑμῖν,—и вамъ. [5]) εἰμὶ,—есмь. [6]) ἐμοῦ ὑμῶν κηδομένου, — мнѣ о васъ пекущуся. [7]) Должно быть: нынѣшнее, — τὸν νῦν (καιρὸν). [8]) Должно быть: безъпечальное (беззаботность) ἀφροντισίαν. [9]) Пропущено: еже,—ἣν (ἀφροντισίαν). [10]) Отъ словъ: съ мною жити—невѣрно. ταύτης τῆς μετ' ἐμοῦ συνδιαγωγῆς ὡς ἀκινδυνωτέρας,—моего пребыванія съ вамм, канъ самаго безопаснаго. [11]) ἄπονον καὶ ἀκίνδυνον (βίον), — безъ трудовъ и опасностей (вели жизнь). [12]) Должно быть: бѣган, — συμφεύγοντες. [13]) Отъ словъ: но к хотящимъ — невѣрно. ἀλλὰ πρὸς τοὺς μέλλοντας κινδύνους συγκρινόμενα τὰ πρότερον αὐτοῖς ἐπισυμβαίνιντα, τὸ ἀκίνδυνον πολὺ ἔχειν φανήσονται, — но если случившееся съ ними прежде сравнить съ ожидавшими нхъ опасностями, то прежде они имѣли безопасную жизнь. [14]) ὥστε,—такъ что. [15]) κατὰ τὸ ἀκίνδυνον καὶ ἄπονον, — по отсутствію опасностей и трудовъ. [16]) ἐπείτοιγε,—тогда какъ. [17]) Пропущеио: и,—καὶ. [18]) Вмѣсто: царство—должно быть: второе,—δευτέρα. [19]) Должно быть: мое пришествіе. [20]) (παρουσία) ἡ λαμπροτέρα καὶ ἐνδοξοτέρα, — свѣтлѣйшее (пришествіе) и славнѣйшее. [21]) ἐπιφανὴς, — явное. [22]) μὴ οὖν, — и такъ не. [23]) и — лишнее. [24]) οὕτω καὶ τότε, ἀλλὰ, — (будетъ) такъ и тогда, но. [25]) Должно быть: дориносящимъ. [26]) ἀπαντήσειν,—встрѣтить (что встрѣтнтъ). [27]) παραμυθούμενος αὐτοὺς καὶ παρακαλῶν, — утѣшан нхъ и призывая. [28]) οἷα ἐπιθυμίαν ὑμῖν ἀγάγειν,—что возбудитъ въ васъ желаніе. [29]) Должно быть: усеръдны да сътворитъ,—προθυμοποιεῖτω [30]) Отъ словъ: ꙗко и вамъ... невѣрно—ὅτι καὶ ὑμῖν ἡ δόξα ἐκ τοῦ κινδύνους παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι περιγενήσεται, — что и вамъ за то, что вы подвергали себя опасностямъ и самоотверженію, будетъ слава.

Зачало 87. **Евангеліе.** Ѡкоже бысть въ дни Ноевы, тако будетъ и въ дни Сына человѣческаго: ꙗдяху. пиꙗху, женяхуся, посягаху, до негоже дне вниде Ное въ ковчегъ: и пріиде потопъ и погуби в'ся. Такожде. и ꙗкоже бысть въ дни Лотовы: ꙗдяху, піяху, куповаху, продаꙗху, саждааху, здааху: въ н'же день изыде Лотъ отъ Содомлянъ, одожди камень горящъ и огнь съ небесе и погуби вся. Потому же будетъ и в' день, въ ньже Сынъ человѣческый ꙗвится.

Толъкъ. Сего ради [1]) внезапу [2]) и нечаемое свое пришествіе ꙗвляетъ. Ꙗкоже при Нои внезапу пріиде потопъ и вꙁять в'ся, тако будетъ и пришествіе его. Ꙗв-
599. б ляет' же указа ради и сего [3]), по || топомъ на человѣкы, и еже на Содомляны, ꙗко, ан'тихристу пришедшу. безмѣстными сластьми обложени будутъ человѣцы. [4]) блудницы будутъ и в' безаконіа [5]) сласти отдадятся, еже і апостоломъ рече: ꙗко в' послѣдняя дни будутъ человѣцы сластолюбцы
гл. 3, ст. 1, 2, 4. паче, нежели боголюбцы. И достойно [6]) въ царство лестьца процвѣтутъ злая, [7]) лукавъство [8]) и всякого грѣха жилище [9]), то что и на кого жити сътворити окаян'ный тогда человѣческый родъ [10])? отъ нечиста бо что очиститься? будутъ бо [11]) тогда человѣцы въ всякой пищи [12]), ꙗкоже и при Нои, ничтоже зла не чаютъ, но и невѣрують, еже [13]) имъ кто о какомъ чемъ случатися [14]) глаголетъ, ꙗкоже [15]) при Нои и Лотѣ.

Евангеліе. Въ той день, иже будетъ на кровѣ и съсуди его в' дому, да не слазитъ взяти ихъ: и иже на сели, такожде да не въз'вратится въспять. Поминайте жену Лотову. І иже аще възыщутъ [16]) душу свою спасти, погубить ю, а иже погубить ю, живитъ ю.

Толъкъ. Въ тъ день ан'тихристова пришествіа, сыи на кровѣ, еже есть, на высотѣ добродѣтели, да не слазить, ниже ослабѣетъ коего ради извѣта житейскаго, все бо житейское глаголются сосуди быти человѣкомъ,— ино убо к' добродѣтели, и |но же ко злобѣ 599. в слагаемо. Тѣмъ ни, иже на высотѣ добродѣтели стояй, слазитъ [17]) житейскыхъ дѣля и [18]) отпадетъ своея высоты, но достоитъ противу злобѣ, и да не умлъчитъ [19]), і иже на селѣ, такожде да не въз'вратится въспять [20])... но напредъ простиратися, ꙗкоже и ин'де рече: и никтоже возложь рукы своея на рало и обращ'ся въспять. управленъ есть въ царство небесное. Наносит' же указъ [21]), Лук. гл. 9. ст. 62. жену Лотову, ꙗже, възвращьшіся, въ свол'пъ сланъ съсѣдеся, се же есть, не отшедши злобы, пребы въ тоя сланости, до кон'ца зла быв'ши [22])... И тажде приводитъ послѣдованіе [23]) реченымъ выше: иже взыщетъ душю свою спасти, погубить ю. Да не т'щится, рече, кто во ан'тихристово гоненіе снабдѣти свою душю,

[1]) καὶ διὰ τούτων, — и этими (словами). [2]) Должно быть: внезапное. [3]) διὰ τῶν ὑποδειγμάτων τούτων, — этими примѣрами. [4]) Отъ слова: безмѣстными... невѣрно. τὰ τῶν ἀτόπων ἡδονῶν ἐπιθήσονται τοῖς ἀνθρώποις,—безмѣстныя (неприличныя) сласти (удовольствія) умножатся въ людяхъ. [5]) Должно быть: беззаконныя,—ἀθέσμοις (ἐκδεδωκότες). [6]) καὶ εἰκότως,—и естественно (что). [7]) Пропущено: ибо,— γὰρ. [8]) Должно быть: лукавства. — πονηρίας. [9]) Пропущено: онъ есть, — ὧν ἐκεῖνος (ибо, когда онъ есть)... [10]) Отъ словъ: то что и на кого... невѣрно. τί ἄλλο ἐμπολιτεύεσθαι ποιήσει τῇ ἐλεεινῇ τῶν τότε ἀνθρώπων γενεᾷ, ἢ πάντως τὰ οἰκεῖα αὐτῶν; то что другое онъ постарается вселить въ несчастный родъ тогдашнихъ людей, кромѣ того, что ему с-ойственно? [11]) Должно быть: убо,—οὖν. [12]) τρυφῇ,—нѣгѣ, сласти. [13]) ἐάν,—если, аще. [14]) περί τινων συμβησομένων δυσχερῶν,—о какомъ либо имѣющемъ случитси бѣдствіи. [15]) ὥσπερ... οἱ,—какъ (невѣровали жившіе) при... [16]) взыщемъ. [17]) μὴ... καταβάτω, — да не слазитъ. [18]) Пропущено: не. [19]) καὶ μὴ μαλακισθήτω,—и да не ослабѣваетъ. [20]) Пропускъ: τὸν γὰρ ἐν τῷ ἀγρῷ, τῷ κόσμῳ τούτῳ ἐργαζομενον τὴν ἀρετὴν οὐ δεῖ ἐπισρέφειν εἰς τὰ ὀπίσω,—ибо работающему въ полѣ, т. е. въ мірѣ семъ, не должно возвращаться назадъ. [21]) ἐπιφέρει δὲ ὑπόδειγμα (τὴν γυναῖκα), — приводитъ въ примѣръ (жену)... [22]) ὅλη κακὴ γενομένη, — сдѣлавшись вся злою. Затѣмъ пропускъ. καὶ ϛηλιτεύουσα τὴν ἥτταν, ἣν ἔπαθε παγεῖσα καὶ ἐναπομεινασα τῇ κακίᾳ, — и выставивъ на позорномъ столбѣ понесенное ею пораженіе, окаменѣвъ и оставшись во злѣ. [23]) τὰ ἀκόλουθα,—соотвѣтственное, что обыкновенно слѣдуетъ за...

погубить ю, иже бо [1]) аще отдасть сам' ся закланію и спроста бѣдамъ, спасеться, не покорився мучителю животолюбіа ради. Ѥкоже и выше рече: ѩко на высотѣ добродѣтели, житейскыхъ ради вещей, да не сходить, и закоснѣти [2]) имѣніа ради или стяжаніи [3])... тако и нынѣ путь протворяа [4]) рече: и ч'то глаголю, ѩко не сходи съсудъ ради? і иже развѣ преждьнихъ ради добродѣтеліи, ниже самоя тоя душа ради || снабдѣти пріими [5]) поклонитися лестьцю и гонителю. Сиѧ же вся Матѳей Іерусалиму запустѣніа рещи Господеви рече, ѩвляѧ врагъ наитіе, ѩко невоз'вратнѣ бѣгати, римляномъ нашедшимъ, ниже на кръвѣ сущемъ слазити в'домъ потребы ради, но абіе бѣгати, не бо есть время тишины... [6]), ниже съ села въ'звратитися в' домъ, и в'дому сущу бѣгати лѣпо. Ничтоже дивно, и [7]) в' запустѣніи Іерусалима сіа быша, и хощетъ абіе быти и [8]) во пришествіе ан'тихриста, паче же и к' самому тому времени скончаніа скор'бемъ, и тогда хощемъ быти не и избѣж'но [9]).

599 г

Евангеліе. Глаголю вамъ: в' ту нощь будета [10]) на ложи единомъ: и единъ поемлет'ся, а другый оставляется. Будѣта же двѣ вкупѣ мелющи: единаѧ подъемлется, [11]) а другаѧ оставляется: [12]) И отвѣщав'ше глаголаша ему: где Господи? Он' же рече имъ: идѣже тѣло, ту съберутся ор'ли.

Толъкъ. И сде [13]) нечаемое и напрасное его пришествіе навыкаемъ [14]), еже бо рещи: два будета на ложи,—беспечалное ѩвляетъ, а еже: мелющи,—нечаемо будетъ пришествіе его. И инако же разумѣемъ [15]): ѩко в' нощи пришествіе будеть. Рече убо [16]), о [17]) богатыхъ, на ложи || почивающихъ, [18]), спасутся, ови же ни. Понеже бо рече: нуднѣ богатии спасаются, ѩвляет' же [19]), ѩко ни ти погыбнутъ, ниже нищіи спасутся, но и о [20]) богатыхъ овъ убо поемлется, въ срѣтеніе Господне восхыщаемъ, ѩко легокъ духомъ и въ небесныхъ [21]), ов' жеоставляется [22]), ѩко осуж'денъ. И отъ нищихъ такожде, ихъ же моленіемъ [23]) знамена, овъ убо спасется, ов' же ни, не вси бо нищіи праведни. Отъ тѣхъ бо—татіе и влагалищеносʻци [24]). Моленіа [25]) бо ради болѣзньно житіе нищихъ ѩви. Въпросив'шимъ же ученикомъ: где, Господи, поемлются ти, рече: идѣже тѣло, тамо и ор'ли, се есть, идѣ же Сынъ человѣчь, ту вси святіи, лег'ци и высоко паряще а не ѩко грѣш'ницы—тяж'цы, тѣмъ и долѣ оставляются. Ѥкоже, тѣлу лежащу мрътву, в'ся плотоядныя п'тица на то собираются: такожде, Сыну человѣчю, насъ ради умръшу и в' паденіе положену, отъ небесъ ѩвльшуся, вси святіи съберутся и сами ангели, с тѣми бо пріидетъ въ славѣ отчи и въ непзреченнѣй свѣтлости; аще бо и нощъ именова время то... [26]) нечаяніа ради... т'му наноситъ грѣшникомъ, [27]) праведникомъ бо свѣтъ въсиаетъ, паче же || сами просвѣтятся, ѩко солнце. 600 б

Евангеліе. Глаголаше же и прит'чю к нимъ, како подобаетъ всегда молитися и не стужати си, глаголя: судіа бѣ нѣкый в нѣкоемъ градѣ, Бога не боѧся и человѣкъ Зачало 88. 61.

---

[1]) ὃς δὲ,—а иже. [2]) μαλακιζόμενος τυχὸν,—ослабѣвая, можетъ быть. [3]) Пропускъ: καὶ διὰ ταῦτα ὑφιέμενος τῆς ἐνςάσεως,—и изъ-за этого отступая отъ борьбы. [4]) ὁδῷ προϊὼν,—простираясь, идя далѣе.. [5]) Отъ словъ: і иже развѣ... вевѣрно. μηδὲ διὰ τὰ ἐκτὸς προήσῃ τὴν ἀρετὴν, μηδὲ δι αὐτὴν τὴν τῆς ψυχῆς περιποίησιν δέξῃ,—ни ради внѣшнихъ (благъ) не оставляй добродѣтели, ни даже ради сохраненія души не соглашайся... [6]) Пропускъ: ὥςτε συσκευάζεσθαι,—чтобы укладываться. [7]) Вмѣсто: и, должно быть: ѩко, что. [8]) и—лишнее. [9]) καὶ τότε μελλούσης (θλίψεως) γίνεσθαι ἀφορήτου,—когда она сдѣлается невыносимою [10]) Пропущено: два. [11]) поемлется. [12]) Пропущено: Два будета на селѣ: единъ поемлется, а другій оставляется. [13]) καὶ ἐντεῦθεν,—и отсюда. [14]) μανθάνομεν,—научаемсѧ, узнаемъ. [15]) καὶ ἄλλο δὲ μανθάνομεν,—узнаемъ еще и другое. [16]) Пропущено: ѩко,—ὅτι. [17]) ἐκ τῶν,—изъ, отъ. [18]) Пропущено: ови,—οἱ μὲν. [19]) Пропущено: нынѣ,—νῦν. [20]) ἐκ,—изъ, отъ. [21]) καὶ οὐράνιος,—и небесный. [22]) Пропущено: низу,—κάτω. [23]) молотьемъ,—διὰ τὸ ἀλλήθειν. [24]) ἐκ τούτων γὰρ οἱ κλέπται καὶ βαλαντιοτόμοι,—ибо изъ числа ихъ (бываютъ) воры и подрѣзыватели кошельковъ. [25]) молотья... [26]) Пропущено: ѩко,—ἀλλὰ. [27]) καὶ διὰ τὸ τοῖς ἁμαρτωλοῖς μέλλον προσγενέσθαι τοῦτο εἴρηκε,—и потому сказалъ это, что около грѣшниковъ сдѣлается тьма.

не срамлямася. В'дова же бѣ во градѣ томъ: и прихождаше к' нему, глаголющи: отъмьсти мене отъ суперника моего. И не хотяше на длзѣ времени, послѣжде рече въ себѣ: аще и Бога не боюся, и чесовѣкъ не срамляюся, но зане творитъ ми трудъ вдовица си, да отм'щу еи, да не до кон'ца приходящи застоитъ мене. Рече же Господь: слышите ч'то судіи неправ'дѣ [1]) глаголетъ. Богъ же не имат ли сътворити отм'щеніе из'бранныхъ своихъ, въпіющыхъ к нему день и нощъ, и дол'готер'пѣ [2]) о нихъ. Глаголю вамъ, іако сътворитъ отм'щеніе ихъ воскорѣ: обаче Сынъ человѣческый пришедъ обрящет' ли вѣру на земли?

Толъкъ. Понеже печали помяну и бѣды, наносить и врач'бу тѣмъ; есть же молитва, не просто молитва, но тръпѣливнѣ и с печалію [3]). **Хотят' бо, рече, сіа вся тогда** [4])... случится. но велика помощъ к' тѣмъ [5]), молитва, юже съ тръпѣніемъ и часто творити подобаеть намъ. іако тіи судію [6])
600 в неправеднаго || в'довы прошеніе умоли. Аще бо того, всякоя злобы испол'нена, к' Богу и къ человѣкомъ не сумнящася, тер'пѣніе умяг'чи, кол'ма паче мы Отца молитва [7]), Бога не привлечем ли въ щедроты [8]), долготръпѣти къ настоящимъ? [9]). Виждъ же, іако ни человѣкъ срамлятися—горшіи злобѣ указъ[10]). Бога бо мнози не боятся, обаче но[11]) человѣкъ срамляются, тѣм'же и легчайше съгрѣшають; егда же ли и человѣкъ не стыдится к'то, то уже злобы врѣхъ. Тѣмъ и Господь послѣжде положи: и человѣкъ не срамлямся, іако да сіа глаголя. іако да [12]) судіа бѣ Бога не боямся, и что глаголю сіа, іако Бога не боится? малъ [13]), имѣ злобы указъ,—ниже человѣкъ срамляшеся. Сіа убо прит'ча, учить насъ, іакоже многажды рекохомъ, учаще [14]) не стужати си въ молитвахъ, іакоже і ин'де рече: іако кто отъ васъ имѣя другъ, тажде пришедша и тлъкнуща в нощи, отслеть, но бестудства его ради [15])... отвръзеть, и паки: к'то Луки гл. 11, ст. 5, 8.
отъ васъ, егоже аще сынъ въпросить хлѣба и—прочая, тѣми бо всѣми съ тръпѣніемъ Матѳ. гл. 7, ст. 9.
упражнятися въ молитвахъ повелѣваетъ намъ. Искусиша же ся [16]) нѣцыи изряд'нѣ притчю сію пріати [17]) и смѣти дръз'нуша 600. г
рещи [18]): в'довица есть всяка душа, мужа оставльши, егоже имѣти [19]) прежде, діавола реку, и того суперника имущи присно належащаго ей. Приходит' же к Богу судіи неправ'дѣ, се же есть, осуждающаго [20]) неправду, іако [21]) ниже Бога боится, самъ [22]) есть Богъ единъ и не имать егоже боятися иного, но ни человѣкъ стыдится, Богъ бо лица человѣчьска не ѡбинуется. Сію же в'дову, — душю Галат. гл. 2, ст. 6.
молящусячасто Богови. супря ради своего— діавола, ущедритъ [23]) Богъ, умолив'ши его присѣдѣніемъ таковымъ [24]). Сіе убо, иже любя, да пріиметъ. Предложи бо ся, да не неразумѣете[25]). Обаче симъ научивъ насъ Господь, како лѣпо молитися, и указавъ, іако аще таковыи безакон'никъ и в'сякоя злобы испол'ненъ ущедри частое моленіе[26]), кол'ма паче Богъ, иже всякоя прав'ды начальникъ, не сътворит' ли отм'щеніа въскорѣ, [27]) длъготръпя и послушая молящихся ему день и нощъ? Сице убо научивъ и іавль намъ, іако въ время скон'чаніа молит-

---

[1]) судія неправды. [2]) долготерпя. [3]) ἀλλ' ἐπίμονος (προσευχὴ) καὶ μεμεριμνημένη,—но (молитва) постоянная и усерднан. [4]) Пропущено: съ людьми того времени,—τοῖς τότε. [5]) πρὸς ταῦτα.—противъ этого. [6]) τὸν κριτὴν,—того судію. [7]) τοῦ ἐλέους, — милости. [8]) εἰς οἶκτον,—на состраданіе, на милость. [9]) κἂν μακροθυμῇ πρὸς τὸ παρὸν,—хотя онъ и медлитъ до настоящаго времени. [10]) δεῖγμα, — образецъ. [11]) πλὴν ἀλλά, — но однако. [12]) да — лишнее. [13]) τὸ μεῖζον (δεῖγμα),—большій (образецъ, признакъ). [14]) νουθετοῦσα,—напоминая, вразумляя. [15]) εἰ μὴ δι' οὐδὲν ἄλλο,—если не по чему другому. [16]) ἐπειράθησαν,—покушались. [17]) ἐκλαβέσθαι, — изъяснять. [18]) Вмѣсто: рещи, должно быть: прилагать къ (такой) дѣйствительности: ἀπεικάσαι.., τῇ ἀληθείᾳ. [19]) εἶχε,—имѣ. [20]) Должно быть: осуждающему. [21]) Вмѣсто: іако, должно быть: иже,—ὅς. [22]) Пропущено: бо,—γὰρ. [23]) οἰκτείρει,— сжаливается (надъ). [24]) καταδυσωπήσασης αὐτὸν τῆς προσεδρείας ταύτης,—такъ какъ такая настойчивость заставляетъ его уступить. [25]) ἵνα μὴ ἀγνοῶνται (ταῦτα),—чтобы не было неизвѣстнымъ. [26]) ᾤκτειρε τῇ συνεχείᾳ τῆς δεήσεως,—сжалился при настойчивой просьбѣ [27]) Пропущено: хотя,- καίτοι.

ва требѣ к' хотящымъ быти тогда бѣдамъ, наводитъ: ꙗко [1]) Сынъ человѣческый при-
601. а шедъ обрящетъ [2]) вѣру на земли? въобразивъ прошенія, рѣдко тогда обрѣтаемымъ [3]), тол'ма бо удер'жить [4]) тогда сынъ беззаконіа, ꙗкоже прельстити [5]) изб'ранныя, аще мощьно. Обычнѣ же немного обрѣтаемыхъ и въ простѣ н'равъ уподоби [6]), и ꙗкоже [7]) кто есть убо вѣр'ный рабъ и мудры? И с'де убо тожде ꙗвляя, ꙗко зѣло мало будетъ, иже к Богу тогда и къ человѣкомъ вѣру храняще, и вопросити же [8]). Воистину еже молитеся учить [9]) и о вѣрѣ слово съчета, понеже всякой молитвѣ основа и степень [10])—вѣра. Аще бо не вѣруеть человѣкъ, аще проситъ полезна, пріиметь, сіи молитву приметъ [11]): тѣмъ и Господь молитися уча, вѣру помяну, ꙗвляя съкровеное [12]), ꙗко мало будетъ молящихся тогда, зане и вѣра в малыхъ обрящется. Пришедъ бо [13]) Господь на облацѣхъ, не обрящетъ вѣры на земли, ток'мо не во мнозѣхъ; сътворит' же ю тогда, и неволею бо тогда вси исповѣдять, ꙗко Господь Іисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю; ибо не вѣрова тогда еже по нуж'ди рещи, и [14]) **никтоже не невѣренъ** [15]) **будетъ, иже не вѣруетъ, ꙗко единъ Спасъ. иже** отъ всѣхъ [16]) хулимъ.

Зачало 89. **Евангеліе** Рече же и къ другымъ
601. б упо || вающимъ собою, ꙗко суть праведницы и хуляще прочая прит'чю сію. Чело- 62.
вѣка д'ва внидоста въ церковь помолитися, единъ фарисей, а другый мытарь. Фарисей же ставъ сице в себѣ моляшеся: Боже, хвалу тебѣ въздаю, ꙗко нѣсмь ꙗкоже и прочыи человѣцы, хищницы, неправедницы, прелюбодѣи, или ꙗко и сей мытарь. Поищуся двакраты в суботу, десятину даю отъ всѣхъ, елика притяжу. А мытарь издалеча стоя не хотяше ни очію возвѣсти на небо, но біаше пер'си своя глаголя: Боже, милостивъ буди мнѣ грѣш'ному. Глаголю вамъ, ꙗко сниде сеи оправданъ в' домъ свой паче оного: ꙗко всякъ возносяйся смирится, а смиряйся вознесется.

Толъкъ. Не престаетъ Господь гръдости страсть очищая мнозѣми прит'чамя [17]). Понеже бо вяще инѣхъ страсти стужаетъ человѣчьскому разуму: сего ради и многажды [18]) о томъ учить. Еже [19]) хощетъ и нынѣ злый видъ [20]) очистити. Мнози бо не разуміа [21]) прорастеніа, ибо презорьство [22]) и т'щеславіе отъ тоя прозябаетъ [23]), пагубнѣе же всѣхъ гръдость. Гордость же есть отмѣтаніе Бога; егда бо || когда [24]) не на 601. в
Бога, но собою пишетъ [25]) исправленіа, ч'то *ино*. развѣ отверженіе Бога есть и богопротивное? [26]) Сію убо страсть богопротивную, ей же Господь противится, ꙗко врагъ [27]), прит'ча ради сея [28]) Господь же [29]) вра-

[1]) обаче. [2]) Пропущено: ли,—ἆρα. [3]) Отъ слова: въобразивъ...—невѣрно и съ пропускомъ. ἐν σχήματι ἐρωτήσεως τὸ σπάνιον τῶν τότε εὑρεθησομένων πιστῶν ὑποσημαίνων,—вопросительнымъ выраженіемъ указывая на то, что тогда мало найдется вѣрующихъ. [4]) καταχρατήσει,—возобладаетъ. [5]) ὥστε πλανᾶν,—что прельстилъ бы. [6]) Отъ словъ: Обычнѣ же немного...—невѣрно. εἰώθε δὲ ἐπὶ τοῦ σπανίως εὑρισκομένου τῷ ἐρωτηματικῷ τρόπῳ χρᾶσθαι, — (Господь) обыкновенно употребляетъ вопросительный образъ рѣчи о томъ, что бываетъ рѣдко. [7]) ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ τίς ἄρα... какъ напримѣръ въ изрѣченіи: кто... [8]) τῇ ἐρωτήσει ταύτῃ ἐχρήσατο, — употребилъ тотъ вопросъ. [9]) εἰκότως δὲ τῇ περὶ τοῦ προσεύχεσθαι παραινέσει..., — справедливо (Господь) съ увѣщаніемъ молиться... [10]) κρηπὶς. — утвержденіе, (тоже) основаніе. [11]) Отъ словъ: аще проситъ...—невѣрно. ὅτι ὃ ἐὰν αἰτήσῃ, λήψεται πρὸς τὸ συμφέρον, ματαία ἡ προσευχή, ἣν ποιεῖται,—что то, о чемъ онъ проситъ, онъ получитъ на пользу, то тщетна молитва, которую онъ приноситъ [12]) κεκρυμμένως,—прикровенно. [13]) Должно быть: убо,—οὖν. [14]) Отъ словъ: ибо не вѣрова...—невѣрно. καὶ εἴσε χρὴ ταύτα πίστιν, ἀλλὰ μὴ ἀνάγκην εἰπεῖν,—и если это нужно назвать вѣрою, а не необходимостію, то. [15]) οὐδεὶς τῶν ἀπίστων,—никто изъ невѣрныхъ. [16]) παρ' αὐτοῦ, — чрезъ него, отъ него. [17]) διὰ πλειόνων,—большими (сильнѣйшими) доказательствами. [18]) πολλαχοῦ καὶ πολλάκις,—много и часто. [19]) Еже — лишнее. [20]) Пропущено ея, — ταύτης. [21]) τῆς φιλαυτίας, — самолюбія. [22]) Вмѣсто: презорство, должно быть: самомнѣніе, хвастовство,—οἴησις καὶ ἀλαζονεία. [23]) Должно быть прозябаютъ (рождаются),—φύονται. [24]) Должно быть: кто,—τίς. [25]) οὐ τῷ θεῷ ἀλλ' ἑαυτῷ ἐπιγράφῃ,—не Богу, а себѣ приписываетъ. [26]) ἀντιθέια, — возстаніе противъ Бога. [27]) ὡς ἐχθρὸς ἐχθρῷ, — какъ врагъ противъ врага. [28]) διὰ τῆς παραβολῆς ταύτης,—этою притчею. [29]) же—лишнее.

чевати заповѣдаетъ[1]). Уповающихъ собою, а не всяко на Бога помнящихъ, но і инѣхъ уничижающыхъ [2]) сіа рече, и ставляетъ, яко правда дивна есть [3]) сущи[4]), и близъ Бога поставляющи[5]), егда же ли гор'дость предваритъ [6]). въ преисподняя человѣка отмѣтаетъ... равно Богу похотѣв'шу[7]). Подобно убо глаголи фарисея, испрва убо благоразумна человѣку слово[8]): Боже, хвалу тебѣ воздаю, рече; по сих' же—глаголи, всякого неразуміа испол'нени; не рече бо: яко сътворил' мя еси далече отъ неправды и отъ грабленіа, но—простѣ:[9]) нѣсмъ. Собою положи[10]) исправленіа и своею крѣпостію[11]), а еже и инѣхъ осуждати, се како есть [12]) человѣку вѣдящу, яко отъ Бога имѣетъ, еже имать? Всяко бо аще бы вѣровалъ, яко благодатію Божіею имать чюж'дая благая, не бы инѣхъ уничижилъ[13])... гордый фарисей, яко своею силою неп'щева сотвореная [14]), и инѣхъ осуждаетъ. Знаменает' же Господь и статіе [15]) высокомыслиемъ [16]) и несмиреніемъ [17]), || смиреномысленаго убо[18])и видимое смирено, сей же і образомъ гордость ставляетъ. О мытари же [19]) речеся: стоя; но виж'дъ и по сихъ [20]), яко ни очію хотяше на небо возвести; яко и стояніе ему съ гръбленіемъ бѣ, оного же и очи на небо взястася, и сердце высящеся. Виждъ фарисеовы молитвы чина ставляющи намъ[21]); прежде бо рече, их'же не достояше [22]), и тогда еже достояше [23]), рек' бо: нѣсмъ, яко прочіи человѣцы, сіе і ово положи и добродѣтельное, еже: постися [24]) дваж'ды в' суботу, и десятьствую, елико притяжу. Достоит' бо не уклонитися ток'мо отъ зла, но и сотворити благо, и преж'де подобаетъ удалитися отъ зла, и тогда начинати добродѣтель, якоже отъ кладязя кальна воду хотя почрети чисту, прѣвѣе исчиститъ калъ, и тогда почрести чисто. И се же рас'мотри,како рече[25]): яко нѣсмъ, яко мнози грабители, любодѣи[26]), не хотяше бо даж'дъ и глагола высока [27]) и [28]) имене ск'вер'на своего лица [29]) единственѣ [30]) причести, но по многу [31]) прочимъ человѣкомъ сіе приреч е. Рек' же: яко нѣсмъ, яко и любодѣйца [32]), при ложи [33]), и се: яко пощуся дважды въ суботу, се же есть, дважды в' недѣлю, субота бо сед'мерица речеся отъ конечнаго покойнаго дне именуема, субота бо покой; субота же—седмирица глаголахупомножеству[34]), им' же и едина суббота[35])—прѣвый день седмерица [36]), отъ насъ

602. a

601. r

---

[1]) ἐπαγγέλλεται,—обѣщаетъ. [2]) Отъ словъ: Уповающихъ собою...—невѣрно. διὰ γὰρ τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς καὶ μὴ τὸ πᾶν θεῷ λογιζομένους, ἀλλὰ διὰ τοῦτο καὶ τοὺς ἄλλους ἐξουθενοῦντας (ταῦτα φησὶ),—ради тѣхъ, которые увѣрены въ себѣ и не приписываютъ всего Богу, и потому ни во что ставятъ другихъ (сія рече). [3]) есть—лишнее. [4]) Пропускъ: τἄλλα,—въ другихъ отношеніяхъ. [5]) Слова: и близъ Бога поставляющи—приписаны внизу страницы. Послѣ слова: поставляющи, пропущено: человѣка,—τὸν ἄνθρωπον. [6]) προσλάβηται,—пріобрѣтетъ, допуститъ. [7]) Отъ словъ: равно Богу... неверно и съ пропускомъ. ὡς δαίμονα ποιεῖν (ποιεῖ?) τὸν τέως ἰσόθεον χρηματίζοντα,—и дѣлаетъ его какъ бы діаволомъ, который до времени принимаетъ видъ Бога. [8]) Отъ словъ: Подобно убо глаголи...—невѣрно. ἔοικε μὲν οὖν τὰ ῥήματα τοῦ φαρισαίου ἐξ ἀρχῆς μὲν εὐγνώμονος ἀνθρώπου λόγοις, — первыя слова фарисея подобны словамъ признательнаго человѣка. [9]) ἁπλῶς; но какъ (сказалъ)? [10]) ἑαυτῷ προσῆψε,—себѣ присвоилъ, приписалъ. [11]) Должно быть: и своей крѣпости. [12]) Подразумѣвается: свойственно. [13]) Пропускъ: λογιζόμενος ὅτι καὶ αὐτὸς ἐπίσης γυμνός ἐστιν ὅσον ἐπὶ τῇ οἰκείᾳ δυνάμει, δωρεὰν δὲ ἐνεδύθη διὰ ἔλεον. διὰ τοῦτο,— разсуждая, что онъ также, какъ и другіе, нагъ, что касается собственной его силы, и облеченъ даромъ, по милости. По этому... [14]) τὰ εἰργασμένα,—совершенныя дѣла. [15]) διὰ τοῦ σχήματος,—выраженіемъ: ставъ. [16]) τὸ ὑψηλόφρον αὐτοῦ,—высокоиміе его. [17]) Должно быть: не смиреміе,—τὸ ἀταπείνωτον. [18]) Должно быть: бо (ибо),—γὰρ [19]) εἰ δὲ καὶ,—хотя тоже. [20]) καὶ τὸ ἐφεξῆς,—что далѣе сказано, [21]) ὅρα δὲ κἂν τῇ τοῦ φαρισαίου εὐχῇ τάξιν ὑποδεικνυμένην ἡμῖν,—посмотри хотя бы на порядокъ, какой представляется намъ въ молитвѣ фарисея. [22]) ἃ οὐκ ἐστί,—чего нѣтъ (не было). [23]) ἃ ἐστί,—что есть (было). [24]) Должно быть: пощуся. [25]) πῶς οὐκ εἶπεν,—како не рече. [26]) ἅρπαξ, μοιχός,—грабитель, любодѣй. [27]) ἄχρι καὶ ῥήματος ψιλοῦ,—даже просто на словахъ (хотя бы то на словахъ). [28]) и—лишнее. [29]) Должно быть: своему лицу,—τῷ ἑαυτοῦ προσώπῳ. [30]) μοναδικῶς,—въ единственномъ числѣ. [31]) πληθυντικῶς,—во множественномъ числѣ. [32]) ὡς οἱ λοιποὶ,—яко прочіи. [33]) ἀντέθηκε,—противопоставилъ. [34]) σάββατα δὲ τὴν ἑβδομάδα ἔλεγον πληθυντικῶς,—словомъ субботы, во множественномъ числѣ называли недѣлю. [35]) субботъ, отъ субботъ,—σαββάτων. [36]) τῆς ἑβδομάδης,—недѣли.

недѣля зовется; отъ еврей бо единъ пръвый знаменаетъ [1])... Къ любодѣянію бо страсті постомъ погрѣдѣ [2]), отъ пища бо и любодѣяніе; той же, тѣломъ [3]) постомъ задавляя, мнозѣмь удаляшеся [4]) таковыхъ страстіи, постяху бо ся фарисеи в' понедѣльникъ и в четвертокъ. Къ грабителем' же и неправед'нымъ устави десятьствовати [5]), елико притяжду. Тол'ма, рече, противлюся граблению и неправдѣ, яко и свое раздаваю. Десятину же мнять нѣціи во простѣ, единою закону повелѣвающу, глубле же пытающимъ три десятины в'водя[6]), и се отъ второзаконіа увидѣти извѣст'но. Сице убо [7]) фарисей. Мытар' же вся противная,—далече стояше фарисея и образомъ и глаголомъ и умиленіа сердцемъ по всему удаляяся его, не [8]) ток'мо мѣ-
602. б стомъ отсто|яніа, но и очію не смѣя на небо възвести, недостойнѣ сущи [9]) вышняго возрѣніа судя земныхъ же[10]) благъ зрѣти и плодити хотѣв'шу[11]). В' пер'си же своя біаше, сердце[12]) удручая о лукавыхъ мыслехъ и в' чювъство воздвигая, яко спяща, и ничтоже глаголаше, ток'мо: Боже, оцѣсти мя грѣш'наго. И сихъ ради всѣхъ сниде оправданъ паче отъ него [13]), нечистъ бо всякъ Богови высокосрѣдыи, и Господь гръдымъ противится, смиреным' же даеть благодать. Но дивится убо к'то, како фарисей убо, малы глаголы высокомысліа изрекъ, осуж'дается, мытар'[14]) же премнога великоглаголавъ вѣн'чается? Ѩко убо фарисей, ни единому стужающу, стояше таковая суетъствуя и осуждаа инѣхъ, ни единой же нашедши нуж'ди, мытарь[15]) же, другомъ давящымъ и и бремен'нѣ нужду носящымъ[16]) и глаголющемъ, яко грѣхъ ради таковая страждеши, принужденъ бы бес числа на добродѣтель теченіе[17]). Увѣриша[18]) бо ся человѣцы, яко грѣси быша. яже творяше Іовъ и тѣхъ ради страждетъ[19])... тѣм'же быша нестран'нолюбци въ стран'нолюбіа мѣсто[20]), немилостиви, неправедни, въ милостивыхъ мѣсто и праведныхъ. Сицева[21]) бы|ша Іову дѣла. Да не 602. в вредится въ мнозѣ[22]), сего ради исчитаетъ исправленіа. Сіа убо суть вины[23]) Іововы. Да не глаголемъ[24]), яко в самомъ глаголѣ мнимимъ [25]) велерѣчіе, всяко смиреномудріе сіа суть[26]). Кто бо мя положитъ, рече, на мѣсяцъ дни сущыхъ напредъ, егда мя Богъ храняше? Видиши ли, яко на Бога Іов. гл. 29, ст. 2. все возложи, ниже осуди инѣхъ, но паче осуждаемъ отъ другъ. Фарисей же самъ в себѣ, а не въ Бога рас'суж'дающа, и[27])...

---

[1]) Пропускъ: ὄντος καὶ ἑτέρου λόγου βαθυτέρου, — рѣчь (фарисея) имѣла и другой, болѣе глубокій смыслъ. [2]) προς μεν οὖν το τῆς μοιχείας πάθος τὴν νηστείαν ἀντηλαζωνεύσατο, — противъ страсти любодѣянія онъ хвастался постомъ. [3]) Должно быть: тѣло. [4]) πολὺ ἀπεῖχε,—очень далекъ былъ. [5]) πρὸς δὲ τὸ ἅρπαγες καὶ ἄδικοι ἀντέταξε τὸ ἀποδεκατῶ...,—словамъ: глабители и обидчики—онъ противопоставилъ выраженіе: одесятствую... [6]) Должно быть: введе,—(εὑρίσκεται) εἰσηγούμενος. [7]) Подразумѣвается: дѣлалъ, поступалъ. [8]) Должно быть: а ие, — καὶ οὐ (μόνῳ... διαςήματι). [9]) ἀναξίους... (ὀφθαλμοὺς)... χρίνων,—недостойными... считая глаза... [10]) же—лишнее. [11]) θελήσαντας (ὀφθαλμοὺς),—(глаза) желавшіе... зрѣти. [12]) Пропущено: какъ бы,—οἱονεί. [13]) ἢ ἐκεῖνος, —чѣмъ онъ. [14]) Вмѣсто: мытарь, должно быть: Іовъ,—ὁ δὲ Ἰώβ. [15]) Должно быть: Іовъ,—ὁ δὲ Ἰώβ. [16]) καὶ φορτικώτερον τῆς συμφορᾶς ἐπικειμένων,—и налегавшимъ на него тяжелѣе самаго несчастія. [17]) Отъ словъ: безъ числа на...—невѣрно и съ пропускомъ. ἀπαριθμήσασθαι τὰ οἰκεῖα κατορθώματα καὶ τοῦτο ὑπὲρ τῆς θείας δόξης, καὶ τοῦ μὴ ἐκκοπῆναι τον ἐπ' ἀρετῇ τῶν ἀνθρώπων δρόμον —исчислять собственныя достоинства, и то онъ дѣлалъ это для славы божіей и для того, чтобы не пресѣкаемо было шествіе людей по пути добродѣтели. [18]) Передъ этимъ словомъ пропущено: аще, — εἰ. [19]) Проскъ: ἀπέχοντο ἂν τοῦ τὰ αὐτὰ ποιεῖν, καὶ τοίνυν ἐγένοντο ἄν, — то удерживались бы дѣлать эти самыя дѣла и опять были бы. [20]) ἀντὶ φιλοξένων, — вмѣсто того, чтобы быть страннолюбивыми. [21]) Пропущено: бо,—γὰρ. [22]) μὴ βλαβεῖεν πολλοί, — чтобы многіе не потерпѣли вреда. [23]) αἱ αἰτίαι,—причины (для перичисленія своихъ добродѣтелей). [24]) ἵνα μὴ λέγωμεν, ὅτι...,—не будемъ уже говорить о томъ. [25]) Должно быть: мнимѣмъ (мнимомъ). [26]) Вмѣсто: сіа суть,—должно быть: сіяетъ, — ἐκλάμπει. [27]) Отъ словъ: Фарисей же... невѣрно и съ пропускомъ. τῷ δὲ φαρισαίῳ εἰς ἑαυτὸν καὶ μὴ εἰς θεὸν τὸ πᾶν ἀναφέροντι καὶ δίχα ἀνάγκης ἑτέρους κατακρίνοντι,—а на фарисея, который себѣ, а не Богу все приписывалъ и безъ нужды осуждалъ другихъ.

в лѣпоту осужденіе наводится, всякъ бо возносяйся смирится, отъ Бога осуж'даемъ, с'миряяй же себе осужденіемъ вознесется, отъ Бога оправдаемъ; глаголи бо ты преж'де,
Лук. гл. 43, ст. 26. рече, грѣхы своа, да оправдишися.

Зачало 90. **Евангеліе**. Приношаху же к нему младеньца, дабы ся ихъ коснулъ. Видѣв'ше же ученицы прѣщаху имъ. Іисусъ же, призвавъ я, глаголя: не дѣйте дѣтіи [1]) приходити ко мнѣ, и не браните имъ: таковых' бо есть царствіе Божіе. Аминь глаголю вамъ: иже не пріиметъ царства Божіа, яко отроча, и [2]), не имать внити в' не.

Толъкъ. И сіа ко смиреномыслію слагаетъ о дѣтехъ [3]). Учит' бо симъ Господь смиреномыслити и вся пріимати и ни о еди-
602. г ном' же нерадѣти. Ученицы убо недостой но мняху таковому учителю приносити дѣти; он' же являя [4]) имъ, яко тол'ма подобаетъ смиреномудръствовати, яко ни худыхъ [5]) гнушатися. И сице убо учить смиреномудрити, ими же содѣя, не отъславы, [6]) но любовнѣ пріемъ дѣти. Учитъ же и словомъ самъ, яко сущихъ по дѣтьску безлобію [7]) есть царство Божіе. Дѣтищъ убо ни высится, ни уничижить кого, бе злобы есть и безо льсти, ни о свѣтлыхъ кичится, ни о печальныхъ скор'бить, но вся отнюдь простѣ имѣетъ. Тѣмъ смиреномудрено живый и безъ злобы, тъ отъ Бога пріатъ и пріимая есть царствіе Божіе, яко дѣтищъ, се же есть, безо льсти немноговещественъ [8]), вѣренъ [9]);
без'дѣленъ бо и присно прашая, како? невѣрьствіемъ истаетъ и не внидетъ въ царствіе [10])... Вси убо апостоли и вси убо правовѣровав'шеи [11]) Христови дѣти нарицаются, якоже самъ Господь апостолы именова: дѣти, еда ч'то снѣдно имате? [12])... Рече бо [13]): тѣхъ Іоанн. гл. 21, ст. 5.
есть царствіе, не [14]) таковыхъ, рек'ше, смиреномудрыхъ, безлобивыхъ [15]), еже по естеству дѣти имуть. Пріимемъ убо и мы дѣтьская, еже || есть царствіе Божіе [16]). 603. а

Евангеліе. И въпроси его нѣкыи князь Зачало 91.
глаголя: учителю благый, что сътворю, 63.
да животъ вѣчный наслѣдьствую? Рече же ему Іисусъ: что мя глаголеши блага? ник'тоже благъ, ток'мо единъ Богъ. Заповѣди вѣси: не прелюбы сотвориши, не убій, не укради, не л'жесвидѣтельствуй, ч'ти отца твоего и матере твою. Он' же рече: в'ся сіа съхранихъ отъ юности моея. Слышав' же сіа Іисусъ, рече ему: еще единого не докон'чалъ еси: вся, елика имаши, продай и раздай нищимъ, и имѣти имаши съкровище на небеси, и гряди по мнѣ. Он' же, слышавъ се, прискор'бенъ бысть: бѣ бо богатъ зѣло.

Толъкъ. Мнятъ убо нѣцыи: тъ человѣкъ лукавъ бѣ, и яко уловити ища во словѣ Іисуса [17])... но и [18]) сребролюбецъ сый, зане и Христосъ таковаго суща и обличи;
ибо Мар'ко рече, яко предтекъ и на колѣ- Марк. гл. 10, ст. 17, 21
ну кланяяся Іисусови, моляшеся, и яко възрѣвъ нань Іисусъ, възлюбі и. Богатьству убо любитель — человѣкъ; пріхо-

---

[1]) оставите дѣтей. [2]) и—лишнее. [3]) καὶ τοῦτο πρὸς μετριοφροσύνην συμβάλλεται τὸ τῶν παιδίων, — для (возбужденія) смиренномудрія приводится и примѣръ дѣтей. [4]) δείκνυσιν, — являетъ, показываетъ. [5]) τὰ ἐλάχιστα μὴ (βδελύπτεσθαι),—самыми малыми (не гнушаться). [6]) μὴ ἀποπεμψάμενος,—не отославъ. [7]) безлобію—лишнее. [8]) ἀπολυπραγμόνητως,—безъ суетнаго любопытства. [9]) πιστῶς,—вѣрно, съ вѣрою. [10]) Пропускъ: ἣν (βασιλείαν) ἁπλῶς καὶ ἀπερίεργως καὶ μετριοφρόνως οὐκ ἠθέλησε παραδέξασθαι,—котораго (царства) не хотѣлъ принять просто, безъ суетнаго любопытства и смиреномудренно. [11]) ἁπλῶς οἱ πιστεύσαντες, — просто (въ простотѣ) увѣровавшіе. [12]) Пропускъ: οἱ δὲ σοφοὶ τῶν Ἑλλήνων σοφίαν ἐν τῷ μυστηρίῳ ζητοῦντες, ὅ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ βουλομένοι δέξασθαι τοῦτο ἀσυλλογίστως, εἰκότως ἐξώσθησαν τῆς βασιλείας τούτης,—а мудрецы еллинскіе, ищущіе мудрости (разумѣнія?) въ такомъ таинствѣ, каково царствіе Божіе, и не хотящіе принять это таинство безъ разсужденія, справедливо отстранены отъ этого царства, [13]) οὐκ εἶπε δὲ, — не рече же. [14]) ἀλλὰ, — но. [15]) (τουτέστι) τῶν τὴν ἀκακίαν καὶ μετριοφροσύνην προαιρετικῶς κτησαμένων ἦν...,—(рекше) тѣхъ, которые добровольно пріобрѣли незлобіе и смиренномудріе, еже... [16]) Пріимемъ убо и мы... съ пропусками. δεξώμεθα οὖν πάντα τὰ ἐκκλησιαστικὰ, ἅπερ ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀπεριέργως καὶ πιστῶς καὶ μετριοφρόνως, τὸ γὰρ περιεργάζεσθαι οἰήσεως καὶ δεξοσοφίας,—и такъ примемъ все церковное, что составляетъ царство Божіе, безъ суетнаго любопытства, съ вѣрою и смиренномудріемъ; ибо суетно любопытствовать дѣло самомнѣнія и зазнавшейся мудрости. [17]) Пропускъ: οὐκ εἴοικε δὲ τοῦτο, это не такъ, (невѣрно). [18]) и - лишнее.

еит' же къ Іисусу, навыкнути хотя о животѣ вѣчнѣмъ. Ѩко златолюбецъ убо и той [1]), ник'тоже убо [2]) животолю-
603. б бивъ. ѩкоже златолюбивъ || человѣкъ. Мняше бо [3]) Іисуса указати ему образъ, имьже вѣчно бы жилъ съ богатствомъ, наслаждаяся удер'жаніемъ богатьства. Ѩкоже Господь нестяжаніе рече быти ходатаю вѣчному животу, ѩко похуливъ его въпросъ, Іисусовымъ отвѣтомъ отгонится[4]), тъ бо съ богатствомъ хотяше живота вѣчнаго [5])... что требѣ ему вѣчнаго живота, убогу хотящу жити, ѩкоже мняше? Приходитъ убо Господеви, ѩко къ просту человѣку, учителю: тѣмъ и Господь, ѩвляя [6]), не достоитъ, ѩко къ человѣку высоку [7]), к нему приходити, рече: ник'тоже благъ, ток'мо единъ Богъ. Благъ ми вѣща, рече; что убо приложи дидаскале? Ѩвѣ, ѩко къ единому [8]) отъ многихъ м'ниши [9]); а еже [10]): нѣсмъ благъ, никтоже бо отъ человѣкъ благъ воистину, развѣ Богъ. Аще ли хощеши блага мя глаголати, ѩко Бога мя глаголи блага, а не ѩко человѣку высоку [11]) приходи; аще бо мя человѣкомъ об'щимъ мниши кого [12]), ниже блага мя глаголи. А поистинѣ убо благъ и источникъ благостыня и начало благыхъ [13])— Богъ, человѣцы же, аще и суть блази, но не воистину, но по причастію, но с'примѣсну имуще благость и прелож'ну. Заповѣди
603. в же || вѣси: не прелюбодѣйствуеши, не убіеши и прочая. Прежде законъ, в них'же удобь поплъзаемся, исправляетъ, тожде, в них'же немнози, ниже многажды, ѩкоже: любодѣйствовати, понеже огнь по естеству и внутрь; еже убивати, понеже великъ и злообразенъ [14]) звѣрь ѩрость; красти же лег'чае, л'жесвѣдѣтельство же рѣд'ко в'падати есть: тѣмъ тяж'кое убо прежде исправляетъ, в няже удобь намъ поплъзающимся [15]); татьбу и л'жесвидѣтельство в'торое положи, ѩко рѣд'ко льстяща и лег'чайша. Понеже къ родителемъ съгрѣшати, аще и велико съгрѣшеніе, но не часто случается и не тако... звѣрообразенъ [16])... тѣмъ и послѣже положи. А ѩкоже юноша рече: сіа вся съхранихъ отъ юности, всѣмъ глава [17]) нестяжаніе полагаетъ ему Господь. Виждь же закона христіаньска житіе истин'но [18]): вся, елика имаши, рече [19]); аще бо ч'то останетъ, тому и рабъ будетъ [20]). Раздай не ближикамъ богатымъ, но нищымъ [21])... Понеже с нестяженіемъ подобаетъ человѣку и ину добродѣтель всяку имѣти, сего бо [22]) ради рече: 603. г
пріиди, вослѣдуй ми, сирѣчь, и во всѣхъ инѣхъ буди ми ученикъ и присно вослѣдуй ми, не днесь убо, утрѣ ж· ни. Ѩкоже златолюбцю, обѣща па небесѣхъ съкровище, но не внятъ князь, рабъ бѣ ока ѩн'ный [23]) богатству: того ради, слышавъ, оскор'бѣ, ѩко лишеніе ему стяжаніе в'водить; идѣже бо тъ вѣч'наго живота похотѣ,

---

[1]) τάχα ὡς φιλοχρήματος καὶ τοῦτο,—можетъ быть и это (онъ сдѣлалъ) какъ любостяжатель. [2]) γάρ,—убо. Тутъ же пропущено: тако,—οὕτως. [3]) οὖν,—убо. [4]) Отъ словъ: ѩко похуливъ его...—невѣрно. ὡς περιμεμψάμενος ἑαυτῷ τῆς ἐρωτήσεως, καὶ τῷ Ἰησοῦ τῆς ἀποκρίσεως, ἄπεισιν,—то онъ, какъ бы осудивъ себя за вопросъ, а Іисуса за отвѣтъ, отходитъ. [5]) Пропускъ: ἐπεὶ εἰ τὰ χρήματα ἔμελλεν ἀποκτᾶσθαι,—а когда ему приходилось отказаться отъ имѣнія, то... [6]) Пропущено: ѩко,—ὅτι. [7]) φιλῷ,—простому. [8]) Должно быть: единаго. [9]) Пропущено: мя,—μὲ. [10]) εἰ δὲ τοῦτο,—а если такъ, то... [11]) φιλῷ,—простому. [12]) εἰ γὰρ ἄνθρωπόν με κοινόν τινα νομίζεις, — если ты считаешь меня однимъ изъ обыкновенныхъ людей. [13]) ἀρχὴ τῆς αὐτοαγαθότητος,—начало самоблагости. [14]) и злообразенъ—лишнее. [15]) Пропускъ: καὶ ἄλλως βαρύτερα ὄντα,—хотя они—болѣе тяжкія преступленія. [16]) Отъ словъ: и не тако... —невѣрно и съ пропускомъ, οὐδὲ γὰρ τοσοῦτον θηριώδεις εὐκόλως εὑρίσκονται οἱ πολλοί, ὡς εἰς γονεῖς παροινεῖν, ἀλλ' ὀλιγάκις καὶ ὀλίγοι...,—ибо не легко найти много столь звѣровидныхъ людей, которые бы рѣшились оскорбить родителей, а напротивъ рѣдко и немного (можно найти такихъ)... [17]) Должно быть: главу. [18]) ὅρα δὲ νόμους χριστιανικῆς πολιτείας τῷ ὄντι,—обрати вниманіе на законы (вотъ законы) истино христіанской жизни. [19]) Пропущено: продаждь,—πώλησον. [20]) Должно быть: веси, будеши,—εἶ. [21]) Пропускъ: οἶομαι δὲ ὅτι καὶ τὸ διάδος ἔμφασιν ἔχει τοῦ μετὰ κρίσεως, καὶ μὴ ὡς ἔτυχε, τὸν τῶν χρημάτων σκορπισμὸν ποιεῖσθαι,—Думаю, что выраженіе раздай имѣетъ тотъ смыслъ, что расточать имѣніе нужно съ разсужденіемъ, а не какъ попало. [22]) бо—лишнее [23]) ока ѩн'ный—лишнее.

и ту своего богатства [1]). А еже оскорбити, разумная [2]) ѥставляетъ и, а [3])... ник'тоже бо отъ фарисей оскорбѣ когда, но паче сверѣпѣваху. Не неразумѣю же [4]). ѩко велико [5]) вселен'нѣй светило злато сущаго [6])... вѣчнаго живота, егоже похотѣ юноша, но не получи, одер'жимъ страстію сребролюбіа, похотѣвають бо и нынѣ вѣчнаго живота златолюбци, но безмѣст'но [7]).

Евангеліе. Видѣв' же его Іисусъ прискорьбна быв'ша, рече: **ѩко** не удобь имущеи богатство въ царствіе Божіе внидутъ. Удобѣе бо есть вел'буду сквозѣ иглинѣ уши пройти, неже **богату** въ царствіе Божіе внити. Рѣша же слышав'шеи: токмо [8]). можеть спасенъ быти? Он'же рече: невозмож'ная отъ человѣкъ || възможна суть отъ 604. a Бога. Рече же Петръ: се мы оставихомъ вся и по тебѣ идохомъ. Он' же рече имъ: аминь глаголю вамъ. ѩко ник'тоже есть, иже оставитъ домъ. или родителе, или братію, или сестры. или жену. или чада царствіа ради Божіа, иже не пріиметъ множицею во время се и в' вѣкъ грядущіи животъ вѣчный.

Толъкъ Понеже богатый, слышавъ имѣнію раздаяніе, оскор'бѣ и [9]) рече Господь дивьнымъ образомъ, како нуждно имѣніе имущеи внидуть въ царьство небесное. Не рече, ѩко не мощно в'нити имущеи [10]), но нуждно; не бо не мощ'но таковымъ спастися, не мощно бо имѣніе любящимъ [11]) улучити вышнихъ, нуждно убо се [12]), клея бо леп'чае имѣніе и нуждно к'то отторгнет'ся [13]) гѣмъ обятъ [14])..: рече бо: удобѣе есть вел'буду ск'возѣ иглинѣ уши пройти, неже богату спастися. Не мощно бо есть всяко бо [15]) вел'буду въ уши иглинѣ в'мѣститися, аще и животное се ризумѣвай вельбудъ, или уже нѣкое корабленое ток'мо [16]). Аще убо вельбуду в'мѣститися въ уши || 604. b иглѣнѣ удобѣе, неже богату спастися, немощно же се: не мощнѣе же убо богату спастися. Что убо есть рещи? первѣе убо, ѩко по истинѣ тако имать: богату убо сущу, не мощно спастися. Не бо рещи ми: онъ сіи, богатъ буда, раздаваше в лѣпоту [17]), спасеся; не богатъ спасеся, но събиратель бывъ [18]), или ѩко икономъ сы, спасеея, не бо богатъ спасеся, а небогатъ; ино бо есть строитель, икономъ, а ино богатъ, богат' бо есть, иже себѣ блюда богатьство, строитель же—инѣмъ подавая свое, ѩко тъ аще спасется, не богатъ спасеся. но [19]), ѩкоже рекохомъ, вся издаявъ, ѩкоже [20]) имѣ. и [21]) ѩко добрый икономъ, добрѣ устроивъ. Тажде и се смотри, ѩко богатому не мощно спастися, богатьство [22]) имущу нуждно. Ѩкоже глаголаше [23]): одержим' бо отъ богатьства, се есть господинъ ему буда [24]),

---

[1]) Отъ словъ: **идѣже бо тъ**... — невѣрно. ὅπου γε αὐτὸς καὶ τῆς αἰωνίου ζωῆς διὰ τοῦτο ἐπιθυμεῖ, ὡς ἂν ἐπὶ πολὺ τῇ τῶν χρημάτων περιουσίᾳ καὶ αἰωνίων ἐμβιοίη, — тогда какъ онъ и вѣчной жизни для того желаетъ, чтобы ему при изобиліи богатства, могшаго служить на многое время, жить вѣчно. [2]) Должно быть: разумна (**разумнаго**). [3]) Пропускъ. (ἀλλ') οὐ πανοῦργον,— (а) не злаго. [4]) οὐκ ἀγνοῶ,— не незнаю (не безъизвѣстно имѣ). [5]) μέγας, - великій. [6]) Вмѣсто: злато сущаго, должно быть: Златоустъ, — ὁ χρυσοῦς τὴν γλῶτταν. [7]) Отъ словъ: вѣчнаго живота, его же похотѣ... — невѣрно. τῆς ὄντως αἰωνίου ζωῆς ἐπιθυμεῖν τὸν νεανίσκον τοῦτον ἐδέξατο, καὶ ἐρᾶν μὲν αὐτῆς, κατέχεσθαι δὲ πάθει μείζονι τῇ φιλαργυρίᾳ, πλὴν οὐκ ἄχαρι καὶ ὃ νῦν προσετέθη, ὅτι ὡς φιλοχρήματος ἐπεθύμει ζωῆς αἰωνίου, — принималъ, что этотъ юноша желалъ истинно вѣчной жизни и любилъ ее, но одержимъ былъ сильною страстію сребролюбія; однако не неприлично и то, что теперь (иною) предложено (т. е.), что онъ, какъ любостяжатель, желалъ вѣчной жизни. [8]) то кто. [9]) и—лишнее. [10]) ἔχουσιν,—имѣющимъ (богатымъ). [11]) не мощно бо имѣніе любящимъ—невѣрно... δυνατὸν γὰρ τὰ χρήματα προεμένους..., — раздавъ имѣніе, возможно. [12]) δύσκολον μέντοι τοῦτο,—но это трудно. [13]) Должно быть: и нуждно (не легко) оттрѣгнется кто .. [14]) Пропускъ: παρακατιὼν δὲ ὡς ἀδύνατον αὐτὸ τίθησι,—ниже объясняетъ (Господь), какъ это невозможно. [15]) бо—лишнее. [16]) παχεῖαν (σχοῖνον),—очень толстый. [17]) Вмѣсто: въ лѣпоту, должно быть: еже имать,—προσόντα. [18]) ἀλλ' ἢ ἀκτήμων γεγονώς,—но или сдѣлавшись нестяжательнымъ. [19]) Пропущено: или,—ἢ. [20]) Должно быть: яже,—ἅ. [21]) Должно быть: или,—ἢ. [22]) Пропущено: же,—δὲ. [23]) ὡς ἂν εἰ ἔλεγεν,—какъ бы такъ сказалъ (Господь). [24]) Отъ словъ: се есть...—неправильно и съ пропускомъ. καὶ δουλεύων αὐτοῖς (χρήμασι) καὶ κρατούμενος οὐ σωθήσεται,—и находящійся у него (богатства) въ рабствѣ и подъ властью не спасется.

и тъ имѣа не обятъ имъ [1]) нужднѣ спастися по человѣческой немощи [2])... Донелиже имамы богатьство, д'щигся діаволъ запяти намъ по правилу и по закону икономъство [3]) устроити. Есть егда ед'ва избѣ-
604. в жати [4]) сѣти его. || И того ради добро—нестяжаніе и спроста неискусному [5]). Рекоша же, рече, слышавше: к'то убо можеть спасенъ быти? Он' же рече: невоз'мож'ная отъ человѣкъ, а отъ Бога воз'можна суть. Отъ человѣкъ бо разумъ имуть долѣ влѣкущъ, и похотѣвають земныхъ, и того ради [6]) не мощно спастися, якоже речеся, отъ Бога [7]) мощно, се же есть, егда съвѣтника имать Бога, и оправданіа Божіа и о нестяжаніи заповѣди учителя пріиметь, и отъ того призываеть помощъ, мощно бо есть [8]) се, наше бо еже хотѣти блага, Богу же съвръшати. И якоже [9]): аще прев'шедше всяко человѣчьское малодушіе, восхощемъ другы сотворити себѣ богатьство [10]) отъ мамоны неправед'ныя, спасемся, отъ нихъ в' вѣчныя кровы [11])... изряд'но [12]) бо аще раздаемъ [13]), аще же ли и [14]) не вся, съпричаст'ники сътворимъ нищая, и тако немощное мощно будетъ. Не мощно бо не всѣхъ раздав'шихъ [15]) спастися. обаче человѣколюбіа ради Божіа бываетъ [16]). и по участію подавати в' пол'зу в'мѣнится [17]). Тажде Петръ вопрошаетъ: се мы оставихомъ вся; въпрашает' же не о себѣ || еди- 604 г
номъ, но на утѣшеніе всѣмъ нищымъ и небогатымъ, да не богати благонадеж'ни суть, якоже много раздав'ше и о мнозѣ нерадив'ше [18]), нищіи же без' надежда, якоже мало оставльше, и того ради мала возданіа чающа. Въпроси Петръ, и слышитъ, якоже в нынѣшніи вѣкъ и в' будущіи въздаяніе пріимуть [19]) всякъ, иже к'то убо Бога ради нерадивъ о имѣніи, аще и мало буди; не бо сихъ смотряи, якоже мала, но яко житіе въ себѣ, аще и то малое Богу [20]). Якоже ты многыхъ и великыхъ, тако и онъ [21]) малыми пожити чаяше. Да не глаголю, иже [22]) малая имы, большую имать любовь к нимъ. И павѣ отець.. [23]) егда единъ дѣтищъ имуть, вящьшу л бовь имуть к нему, неже ко многымъ: тако и нищъ ко единой храминѣ и ко единому селу усеръдно прилежитъ, неже ты ко многымъ; аще же ли ни, но равну имуть обои... и сего ради разумѣй [24]). Тамо же [25]) и в нынѣшнемъ вѣци много сугубо приимаютъ въздаяніе, якоже и апостолы сами. Сущу [26]) оставльше кождо, нынѣ же свѣтлыя имуть церкви, и села, и сходы. и жены многы || к нимъ 605. а
теплою вѣрою съчетаны, и ина вся во простѣ, и в' будущемъ вѣцѣ, не села та-

---

[1]) Отъ словъ: и тъ имѣа... — невѣрно и съ пропускомъ. ὁ δὲ ἔχων τὰ χρήματα, τουτέστι κύριος αὐτῶν ὢν καὶ αὐτὸς ἔχων ταῦτα, οὐκ ἐχόμενος δὲ ὑπ' αὐτῶν, δυσκόλως σωθήσεται...,—а имѣющій богатство, т. е. будучи господиномъ его, и самъ владѣющій имъ, а не самъ находящійся у него подъ властію съ трудомъ спасется .. [2]) Пропускъ. ἀδύνατον γὰρ μὴ παραχρήσασθαι οἷς ἔχομεν, — ибо невозможно не злоупотребить тѣмъ, что мы имѣемъ. [3]) Должно быть: мкономства, — τῆς οἰκονομίας [4]) ἐὰν ὅτε καὶ δύσκολον ἐκφυγεῖν,—тогда трудно избѣжать. [5]) καὶ σχεδὸν ἀπείρασον,—и почти неискусимо. [6]) Отъ словъ: Отъ человѣкъ бо разумъ...—невѣрно. παρὰ μὲν γὰρ τοῖς ἀνθρωπίνην γνώμην ἔχουσιν, ἥτοι κάτω συρομένοις, καὶ ἐπιθυμοῦσι τῶν γηινῶν...,—Для имѣющихъ человѣческое мышленіе, т. е. для увлекающихся дольнымъ и пристрастныхъ къ земному (немощно)... [7]) Пропущено: же, — δὲ... [8]) ἔσαι, — будетъ. [9]) καὶ ἄλλως,—И иначе. [10]) богатство—лишнее. [11]) Пропущено: препровожденные,—παραπεμπόμενοι [12]) βέλτιον,—изряднѣе, лучше. [13]) Пропущено: вся,—πάντα. [14]) и—лишнее. [15]) τον μὴ πάντα προέμενον (σωθῆναι), — (не мощно) не все раздавшему (спастись). [16]) Подразумѣвается: возможно спастись. [17]) Отъ словъ: и по участію... — невѣрно. (γίνεται) καὶ τὸ μερικῶς μεταδοῦναι εἰς ὠφέλειαν ἀνάλογον, — если даже часть отдать на дѣйствительную пользу. [18]) Отъ словъ: много раздавше...—невѣрно (ὡς) πολλῶν τευξόμενοι, οἷα πολλῶν καταφρονήσαντες,—(что) они много получатъ, такъ какъ многимъ пренебрегли. [19]) Должно быть: пріиметъ (получитъ),—ἕξει. [20]) Отъ словъ: житіе в себѣ ...—невѣрно. (ἀλλ' ὅτι) βίος ὅλος ἦσαν ἐκεῖνα τὰ μικρὰ τῷ ἀνθρώπῳ καὶ,—(но что) это малое составляло для человѣка все его имущество, и... [21]) Пропущено: не многими,—ὀλίγοις. [22]) ὅτι,—яко. [23]) καὶ δῆλον ἀπὸ τῶν πατέρων οἱ,—это видно и на отцахъ, которые... [24]) Пропускъ и невѣрно: (ἀλλ' ἴσον)... τὸ τῆς σχέσεως. διὰ τοῦτο καὶ τὸ τῆς περιφρονήσεως,—(но равну имутъ) привязанность, то равное (пусть будетъ у нихъ) и отреченіе (отъ имѣнія). [25]) ἐνθέντοι,—посему. [26]) Вмѣсто: сущу, должно быть: хижину или храмину,—κολύβης (καταφρονήσαντες).

кова много сугуба и плотьска въздаѧніа, но животъ вѣчный.

Зачало 92. **Евангеліе.** Поем' же обанадесяте, рече к нимъ: се восходимъ въ Іерусалимъ, и скон'чаются вся писаніа [1]) пророкы о Сынѣ человѣчьстѣ. Предадят' бо его языкомъ, и поругаются ему, и укаряють [2]) и, и заплюють и, и бивше убиютъ его, и въ третіи день въскреснетъ. И ти [3]) нич'тоже разумѣша отъ сихъ: и бѣ глаголъ сей съкровенъ отъ нихъ, и не разумѣваху глаголемыхъ.

Толъкъ. Предглаголеть имъ, ѩже о страсти, да д'вое се ис'править: едино убо, да ѩвить, ѩко не неволею, ниже ѩко высокъ [4]) человѣкъ, не разумѣя смерти, распинается, но и проувѣдѣ и волею страждетъ. Аще бы хотѣлъ не пострадати, уклонилъ бы ся, провѣдыи, не вѣдущих' бо есть погыбаті [5]) В'торое же,-утверъж'даетъ удобъ тръпѣти случ'шееся, ѩкоже прежде слышав'шымъ, и не внезапу нападшее. Да аще хощется съвръшити [6]) о тебѣ пророкы реченое, поч'то восходиши, Госпо-
605. б ди? || Сего ради, да спасеніе съдѣлаю. Тѣм'же волею грядетъ. Ученицы же тогда нич'тоже не разумѣша, бѣ бо реченіе покровено [7]) ихъ, паче же отъ всѣхъ [8]) глаголъ въскресенія. И инѣхъ убо не разумѣша, еже предастся ѩзыкомъ, о въскресеніи же отнюдь, не бо [9]) в' потребѣ [10]) се, ниже вѣроваху [11]) жидовьствующе, паче же отъ саддукей. Но рещи убо: да аще не разумѣяху, поч'то предглаголеши [12]) имъ сіе? Ч'то бо пол'за имъ се въ время распятіа [13]) утѣшенія не разумѣти глаголемыхъ? Немало убо пол'зеваху, потомъ въспоминающе, ѩко сіа быша, еже, предглаголати [14]) Г'осподу, и [15]) не разумѣша. И се ѩвѣ отъ многъ, паче же, о них'же Іоаннъ глаголеть: сих' же не разумѣша ученицы его, послѣж'де помянуша [16])... достовѣрнѣе о Христѣ свѣдѣтельство имъ вложи О тридневнѣм' же погребеніи довол'нѣ во инѣхъ евангелистѣхъ речеся. Іоанн. гл. 12, ст. 16; гл. 14, ст. 29.

Евангеліе. Бысть же, егда приближися Зачало 93.
во Іерихонъ, слѣпецъ нѣкыи сѣдяше при 64
пути прося. Слышав' жа народъ мимоходящъ, вопрошаше, что убо есть се? Повѣдаша же ему, ѩко Іисусъ Назорей мимоходить. И воспи [17]), глаголя: Іисусе, Сыне *Давыдовъ, помилуй мя* || . И предъидущеи *605. в*
прещаху ему, да умлъчитъ: он' же паче множае вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя. Став' же Іисусъ, повелѣ привести его к себѣ: приближьшу же ся ему к нему, вопроси его, глаголя: что хощеши, да [18]) сътворю? Он' же рече: Господи, да прозрю. Іисусъ же рече ему: прозри, вѣра твоя спасе тя. І абіе прозрѣ [19]) и во слѣдъ его идяше славя Бога: и вси людіе видѣв'ше. воздаша хвалу Богови.

Толкъ. Путемъ идый Господь, слѣпѣмъ чюдотворитъ, да и не мимохож'деніе его не съвръшено будеть намъ ученіе и Христовымъ ученикомъ, да всѣми и всегда и всюду полезни будутъ [20]), и нич'тоже намъ праздно будеть. Тѣм'же слѣп'цю тому быти въ Христа надѣяся вѣровати [21]), ѩко отъ сѣмени Давыдова Христосъ, гласомъ великомъ вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя! И еще [22]) рещи: помилуй мя, — ѩвляеть [23]), божественое нѣкое о немъ помышленіе имѣя, а не человѣка высока [24])

---

[1]) писанная. [2]) и укорять. [3]) тіи. [4]) ψιλος, — простой. [5]) ἁλίσκεσθαι, — быть уловленнымъ, попадаться въ руки. [6]) Пропущено: древле,—παλαι. [7]) Пропущено: отъ,—ἀπο. [8]) μάλιστα παντων,—болѣе (же) всего. [9]) Должно быть: бѣ,—ἦν. [10]) ἐν καταχρήσει τοῦτο,—въ употребленіи это (слово). [11]) Пропущено: всѣ,—πάντες. [12]) προὐλεγεν, — предглаголя (говорилъ онъ напередъ). [13]) Пропущено: для,—προς. [14]) Должно быть: предглаголющу. [15]) и—лишнее. [16]) Пропускъ: καὶ ὁ παράκλητος δὲ ἀναμνησας αὐτοὺς παντα..., — Утѣшитель же, напомнивъ имъ все... [17]) возопи. [18]) да ти. [19]) прозрѣ. [20]) (ἵνα) ὦμεν,—(да) будемъ. [21]) Отъ словъ: Тѣм'же слѣп'цю... невѣрно и съ пропускомъ. ὁ τοίνυν τυφλὸς αὐτον εἶναι τον ἐλπιζόμενον Χριστον πιστεύσας, εἰκος γαρ ἦν αὐτον, ἅτε δὴ τοῖς Ἰουδαικοῖς ἐντεθραμμένον, μὴ ἀγνοεῖν ὅτι...,—слѣпецъ, увѣровавшій, что онъ есть ожидаемый Христосъ, ибо ему, какъ воспитанному Іудеями естественно было знать, что... [22]) Должно бы: еже,—καὶ τῷ εἰπεῖν. [23]) Пропущено: яко,—ὅτι. [24]) ὑψηλον,—простого.

и тъ имѣа не обятъ имъ [1]) нужднѣ спастися по человѣческой немощи [2])... Донелиже имамы богатьство, д'щится діаволъ запяти намъ по правилу и по закону икономъство [3]) устроити. Есть егда ед'ва избѣ-
604. в жати [4]) сѣти его. || И того ради добро—нестяжаніе и спроста неискусному [5]). Рекоша же, рече, слышавше: к'то убо можеть спасенъ быти? Он' же рече: невоз'мож'ная отъ человѣкъ, а отъ Бога воз'можна суть. Отъ человѣкъ бо разумъ имуть долѣ влѣкущъ, и похотѣвають земныхъ, и того ради [6]) не мощно спастися, якоже речеся, отъ Бога [7]) мощно, се же есть, егда съвѣтника имать Бога, и оправданіа Божіа и о нестяжаніи заповѣди учителя пріиметь, и отъ того призываеть помощъ, мощно бо есть [8]) се, наше бо еже хотѣти блага, Богу же съврѣшати. И якоже [9]): аще прев'шедше всяко человѣчьское малодушіе, восхощемъ другы сотворити себѣ богатьство [10]) отъ мамоны неправед'ныя, спасемся, отъ нихъ в' вѣчныя кровы [11])... изряд'но [12]) бо аще раздаемъ [13]), аще же ли и [14]) не вся, съпричаст'никы сътворимъ нищая, и тако немощное мощно будеть. Не мощно бо не всѣхъ раздав'шихъ [15]) спастися. обаче человѣколюбіа ради Божіа бываетъ [16]). и по участію подавати в' пол'зу в'мѣнится [17]). Тажде Петръ вопрошаетъ: се мы оставихомъ вся; въпрашает' же не о себѣ || еди- 604 г
номъ, но на утѣшеніе всѣмъ нищымъ и небогатымъ, да не богати благонадеж'ни суть, якоже много раздав'ше и о мнозѣ нерадив'ше [18]), нищіи же без' надежда, якоже мало оставльше, и того ради мала возданіа чающа. Въпроси Петръ, и слышитъ, якоже в нынѣшніи вѣкъ и в' будущіи въздаяніе пріимуть [19]) всякъ, иже к'то убо Бога ради нерадивъ о имѣніи, аще и мало буди; не бо сихъ смотряи, якоже мала, но яко житіе въ себѣ, аще и то малое Богу [20]). Якоже ты многыхъ и великыхъ, тако и онъ [21]) малыми пожити чаяше. Да не глаголю, иже [22]) малая имы, большую имать любовь к нимъ. И якѣ отець.. [23]) егда единъ дѣтищъ имуть, вящьшу л бовь имуть к нему, неже ко многымъ: тако и нищъ ко единой храминѣ и ко единому селу усеръдно прилежитъ, неже ты ко многымъ; аще же ли ни, но равну имуть обои... и сего ради разумѣй [24]). Тамо же [25]) и в нынѣшнемъ вѣци много сугубо приимаютъ въздаяніе, якоже и апостолы сами. Сущу [26]) оставльше кождо, нынѣ же свѣтлыя имуть церкви, и села, и сходы. и жены многы || к нимъ 605. а
и теплою вѣрою съчетаны, и ина вся во простѣ, и в' будущемъ вѣцѣ, не села та-

---

[1]) Отъ словъ: и тъ имѣа... — невѣрно и съ пропускомъ. ὁ δὲ ἔχων τὰ χρήματα, τουτέστι κύριος αὐτῶν ὢν καὶ αὐτὸς ἔχων ταῦτα, οὐκ ἐχόμενος δὲ ὑπ' αὐτῶν, δυσκόλως σωθήσεται...,—а имѣющій богатство, т. е. будучи господиномъ его, и самъ владѣющій имъ, а не самъ находящійся у него подъ властію съ трудомъ спасется .. [2]) Пропускъ. ἀδύνατον γὰρ μὴ παραχρήσασθαι οἷς ἔχομεν, — ибо невозможно не злоупотребить тѣмъ, что мы имѣемъ. [3]) Должно быть: икоиомства, — τῆς οἰκονομίας. [4]) ἐςιν ὅτε καὶ δύσκολον ἐκφυγεῖν,—тогда трудно избѣжать. [5]) καὶ σχεδὸν ἀπείρασον,—и почти неискусимо. [6]) Отъ словъ: Отъ человѣкъ бо разумъ...—иевѣрно. παρὰ μὲν γὰρ τοῖς ἀνθρωπίνην γνώμην ἔχουσιν, ἥτοι κάτω συρομένοις, καὶ ἐπιθυμοῦσι τῶν γηινῶν...,—Для имѣющихъ человѣческое мышленіе, т. е. для увлекающихся дольнымъ и пристрастныхъ къ земному (немощно)... [7]) Пропущено: же, — δὲ... [8]) ἔςαι, — будетъ. [9]) καὶ ἄλλως,—И иначе. [10]) богатство—лишнее. [11]) Пропущено: препровожденные,—παραπεμπόμενοι [12]) βέλτιον,—изряднѣе, лучше. [13]) Пропущено: вся,—πάντα. [14]) и—лишнее. [15]) τον μὴ πάντα προέμενον (σωθῆναι), — (не мощно) не все раздавшему (спастись). [16]) Подразумѣвается: возможно спастись. [17]) Отъ словъ: и по участію... — невѣрно. (γίνεται) καὶ τὸ μερικῶς μεταδοῦναι εἰς ὠφέλειαν ἀνάλογον, — если даже часть отдать на дѣйствительную пользу. [18]) Отъ словъ: много раздавше...—невѣрно (ὡς) πολλῶν τευξόμενοι, οἷα πολλῶν καταφρονήσαντες,—(что) они много получатъ, такъ какъ многимъ пренебрегли. [19]) Должно быть: пріиметъ (получитъ),—ἕξει. [20]) Отъ словъ: житіе в себѣ ..—невѣрно. (ἀλλ' ὅτι) βίος ὅλος ἦσαν ἐκεῖνα τὰ μικρὰ τῷ ἀνθρώπῳ καί,—(но что) это малое составляло для человѣка все его имущество, и... [21]) Пропущено: не многими,—ὀλίγοις. [22]) ὅτι,—яко. [23]) καὶ ὅῆλον ἀπὸ τῶν πατέρων οἱ,—это видно и на отцахъ, которые... [24]) Пропускъ и иевѣрно: (ἀλλ' ἴσον)... τὸ τῆς σχέσεως. διὰ τοῦτο καὶ τὸ τῆς περιφρονήσεως,—(но равну имутъ) привязанность, то равное (пусть будетъ у нихъ) и отреченіе (отъ имѣнія). [25]) ἐνθέντοι,—посему. [26]) Вмѣсто: сущу, должно быть: хижину или храмину,—κολύβης (καταφρονήσαντες).

кова много сугуба и плотьска въздаѧніа, но животъ вѣчный.

Зачало 92. **Евангеліе.** Поем' же обанадесяте, рече к нимъ: се восходимъ въ Іерусалимъ, и скон'чаются вся писаніа [1]) пророкы о Сынѣ человѣчьстѣ. Предадят' бо его языкомъ, и поругаются ему, и укаряють [2]) и, и заплюють и, и бивше убиютъ его, и въ третіи день въскреснетъ. И ти [3]) ничт'оже разумѣша отъ сихъ: и бѣ глаголъ сей сокровенъ отъ нихъ, и не разумѣваху глаголемыхъ.

Толъкъ. Предглаголеть имъ, ѧже о страсти, да д'вое се ис'править: едино убо, да ѧвить, ѧко не неволею, ниже ѧко высокъ [4]) человѣкъ, не разумѣя смерти, распинается, но и проувѣдѣ и волею страждетъ. Аще бы хотѣлъ не пострадати, уклонилъ бы ся, провѣдыи, не вѣдущих' бо есть погыбаті [5]). В'торое же,-утверъж'даетъ удобъ тръпѣти случ'шееся, ѧкоже прежде слышав'шымъ, и не внезапу нападшее. Да аще хощется съвръшити [6]) о тебѣ пророкы реченое, поч'то восходиши, Госпо-
605. б ди? || Сего ради, да спасеніе съдѣлаю. Тѣм'же волею грядетъ. Ученицы же тогда ничт'оже не разумѣша, бѣ бо реченіе покровено [7]) ихъ, паче же отъ всѣхъ [8]) глаголъ въскресенія. И инѣхъ убо не разумѣша, еже предастьсѧ ѧзыкомъ, о въскресеніи же отнюдь, не бо [9]) в' потребѣ [10]) се, ниже вѣроваху [11]) жидовьствующе, паче же отъ саддукей. Но речеши убо: да аще не разумѣяху, поч'то предглаголеши [12]) имъ сіе? Ч'то бо пол'за имъ се въ время распятіа [13]) утѣшенія не разумѣти глаголемыхъ? Немало убо пол'зеваху, потомъ въспоминающе, ѧко сіа быша, еже, предглаголати [14]) Г'осподу, и [15]) не разумѣша. И се ѧвѣ отъ многъ, паче же, о них'же Іоаннъ глаголеть: сих' же не разумѣша ученицы его, послѣж'де помянуша [16])... достовѣрнѣе о Христѣ свѣдѣтельство имъ вложи. О тридневнѣм' же погребеніи довол'нѣ во инѣхъ евангелистѣхъ речеся. Іоанн. гл. 12, ст. 16; гл. 14, ст. 29.

Евангеліе. Бысть же, егда приближися Зачало 93.
во Іерихонъ, слѣпецъ нѣкыи сѣдяше при 64
пути прося. Слышав' жа народъ мимоходящъ, вопрошааше, что убо есть се? Повѣдаша же ему, ѧко Іисусъ Назорей мимоходитъ. И воспи [17]), глаголя: Іисусе, Сыне Давыдовъ, помилуй мя || . И предъидущеи 605. в
прещаху ему, да умлъчитъ: он' же паче множае вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя. Став' же Іисусъ, повелѣ привести его к себѣ: приближьшу же ся ему к нему, вопроси его, глаголя: что хощеши, да [18]) сътворю? Он' же рече: Господи, да прозрю. Іисусъ же рече ему: прозри, вѣра твоя спасе тя. І абіе прозри [19]) и во слѣдъ его идяше славя Бога: и вси людіе видѣв'ше, воздаша хвалу Богови.

Толкъ. Путемъ идый Господь, слѣпѣмъ чюдотворитъ, да и не мимохож'деніе его не съвръшено будетъ намъ ученіе и Христовымъ ученикомъ, да всѣми и всегда и всюду полезни будутъ [20]), и ничт'оже намъ праздно будетъ. Тѣм'же слѣп'цю тому быти въ Христа надѣяся вѣровати [21]), ѧко отъ сѣмени Давыдова Христосъ, гласомъ великомъ вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя! И еще [22]) рещи: помилуй мя, — ѧвляетъ [23]), божественое нѣкое о немъ помышленіе имѣя, а не человѣка высока [24])

---

[1]) писанная. [2]) и укорять. [3]) тіи. [4]) ψιλός, — простой. [5]) ἁλίσκεσθαι, — быть уловленнымъ, попадаться въ руки. [6]) Пропущено: древле,—πάλαι. [7]) Пропущено: отъ,—ἀπό. [8]) μάλιϛα πάντων,—болѣе (же) всего. [9]) Должно быть: бѣ,—ἦν. [10]) ἐν καταχρήσει τοῦτο,—въ употребленіи это (слово). [11]) Пропущено: всѣ,—πάντες. [12]) προὔλεγεν, — предглаголя (говорилъ онъ наперед). [13]) Пропущено: для,—πρός. [14]) Должно быть: предглаголющу. [15]) и—лишнее. [16]) Пропускъ: καὶ ὁ παράκλητος δὲ ἀναμνήσας αὐτοὺς πάντα..., — Утѣшитель же, напомнивъ имъ исе... [17]) возопи. [18]) да ти. [19]) прозрѣ. [20]) (ἵνα) ὦμεν,—(да) будемъ. [21]) Отъ словъ: Тѣм'же слѣп'цю... невѣрно и съ пропускомъ. ὁ τοίνυν τυφλὸς αὐτὸν εἶναι τὸν ἐλπιζόμενον Χριϛὸν πιϛεύσας, εἰκὸς γὰρ ἦν αὐτὸν, ἅτε δὴ τοῖς Ἰουδαϊκοῖς ἐντεθραμμένον, μὴ ἀγνοεῖν ὅτι...,—слѣпецъ, увѣровавшій, что онъ есть ожидаемый Христосъ, ибо ему, какъ воспитанному Іудеями естественно было знать, что... [22]) Должно бы: еже,—καὶ τῷ εἰπεῖν. [23]) Пропущено: яко,—ὅτι. [24]) ψιλὸν,—простого.

мняше. Диви же ся и крѣпости его, еже **исповѣда** [1]), како и, многымъ прѣтящымъ ему, не млъчаше, но излиха зваше, теплота бо бѣ внутрь движащі и [2])... како по-
605. г истинѣ достойна приближатися ему, вопрошают [3]) же его: что хощеши, да сътворю [4]), не како не вѣдый, но да [5]) мнятъ ту сущіи, како инѣхъ просящу и не даеть [6]); и како онъ всегда [7]) просяше потребы тѣлу [8]), тъ же [9])... слѣпоту исцѣляетъ. Всяко бо таковая зависть [10])... оклеватала бы: тѣмъ и въпросивъ, обрѣте прозрѣти желающа, и тъ и даетъ. Виждь же и некыченія Господня [11]). Вѣра твоя, рече, спасе [12]); вѣра бо [13]), како проповѣдаемый Сынъ азъ есмъ, он же [14]) Давыдова [15]) Христа[16]), и толику являетъ[17]) теплоту, како ни запрѣщаемъ мол'чаше. Навыкаем' же отъ сего,—егда с вѣрою просимъ ч'то, не иного бо[18]) просимъ, а иная даетъ[19]), но та самая[20]). Егда же инѣхъ просимъ, ина же пріемлемъ, явлено, како не добрѣ, ниже с вѣрою просимъ; просите бо, рече, и не приемлете, зане злѣ
Іак. гл. 4, ст. 3. просите. Зри же и власти, еже рече: прозри. **Кто бо отъ пророкъ тако исцѣли, такою реку властію? Тѣмъ и свѣтъ страждущему быть гласъ. отъ свѣта** истин'наго из'шедъ. **Виждь** же и благоразумія [21]) исцѣлив'шаго: вослѣдова бо Іисусови, славя
606. а Бога, и инѣхъ славити || научивъ [22]).

Зачало 94. **Евангеліе.** И в'шедъ прохождаше въ
65. Ерихонъ. И се мужъ нарицаемый Зак'хей: и сей бѣ старѣй мытаремъ, и тъ бо[23]) бѣ богатъ, и искаше видѣти Іисуса, кто есть: и не можаше отъ народа, яко тѣломъ [24]) малъ бѣ. И предтекъ възлѣзе на смоков'ницю [25]), да видитъ его, яко тудѣ хотяше минути [26]). И яко пріиде на мѣсто, и возрѣвь Іисусъ, видѣ его, и рече к нему: Зак'хею, почтався [27]) сниди [28]): днесь бо в дому твоему подобает' ми быти. И потщався слѣзе, и пріатъ его радуяся. И видѣв'ше вси роп'таху, глаголюще, яко къ грѣшну мужу вниде витати. Ставь же Закхей рече къ Господу: се полъ имѣніа моего, Господи, дамъ нищимъ, и аще кого чимъ обидѣхъ, воз'вращу четверицею. Рече же к нему Іисусъ: яко днесь спасеніе дому твоему[29]) бысть, зане и съ сынъ Авраамле есть. Пріиде бо Сынъ человѣчь взыскати и спасти погыб'шаго.

Толъкъ. Самыя тоя крѣп'кыа діаволу сосуды е [30]) въсхыщаеть Господь и грады его раздрушаетъ. Виждь бо, како не ток'мо мытаря ученикы сътвори, но || и старѣй- 606. б
шину мытаремъ Зак'хея плѣняеть къ спасенію; [31]) мытар' бо гнусна вещъ, старѣй же мытаремъ наипаче множае, яко во злобѣ старѣйшинъствуя, и [32]) никтоже не невѣруп[33]), мытарем' бо житіе нич'тоже ино, развѣ отъ слезъ убогыхъ. Но непрезримъ есть старѣй мытаремъ сей, но ток'мо похотѣніе вда, и въспріимаеть спасеніе. Похотѣв' бо видѣти Іисуса, и в'шедъ того ради на смоковницю, прежде видѣти, самъ отъ Іисуса прежде видѣ тя [34]). Сице убо варяетъ насъ Богъ всюду, ток'мо еже [35])

---

[1]) Вмѣсто еже исповѣда, должно быть: исповѣданія, — τῆς ὁμολογίας. [2]) Пропускъ: διὸ καὶ ὁ Ἰησοῦς προσκαλεῖται αὐτὸν,—посему и Іисусъ подзываетъ его къ себѣ. [3]) Должно быть: вопрошаетъ. [4]) Пропущено: ти,—σοὶ. [5]) Пропущено: не, — μὴ. [6]) Отъ словъ: инѣхъ просящу .. — невѣрно. ἄλλα αἰτοῦντος ἐκείνου, ἄλλα αὐτὸς δίδωσι,—когда тотъ проситъ объ одномъ, онъ даетъ другое. [7]) всегда—лишнее. [8]) Вмѣсто: потребы тѣлу, должно быть: денегъ,—χρήματα. [9]) Пропускъ: οἷα φιλενδείκτης,—какъ бы желая выказать себя. [10]) Пропущено: безумно, — ἀνόητα (ἐσυκοφάντησεν). [11]) Господня,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [12]) Должно быть: спасетъ тя. [13]) ἐπίστευσας γὰρ,—ибо ты увѣровалъ. [14]) ἐκεῖνος,—оный. [15]) τοῦ Δαβίδ, - Давида (сынъ). [16]) Должно быть: Христосъ,—ὁ Χριστός. [17]) ἐπεδείκνυσο,—ты явилъ, показалъ. [18]) бо—лишнее. [19]) Подразумѣвается: Господь. [20]) Подразумѣвается: даетъ. [21]) Должно быть: благодарность,—τὴν εὐγνωμοσύνην. [22]) Должно быть: побудивъ, расположивъ,—(ἑτέροις) πρόφασις ὤν. [23]) бо—лишнее. [24]) возрастомъ. [25]) ягодичину. [26]) яко хотяше мимо ея проити. [27]) потщався. [28]) слѣзи. [29]) сему. [30]) е—лишнее. [31]) Пропущено: а что,—ὅτι δὲ. [32]) и—лишнее. [33]) οὐδεὶς ἀμφιβαλεῖ,—никто не станетъ сомнѣваться. [34]) Должно быть: видится, — βλέπεται. [35]) μόνον εἰ, — если только. какъ только.

похотѣти намъ. Видѣвъ же [1]) Іисусъ, пот'щаваетъ слѣсти, ꙗко в дому его хотя быти. Он'же не неради, подобает' бо не медлити, егда Христосъ ч'то повѣлѣваетъ; но и сниде и пріатъ, рядуꙗся, аще и мози роп'щутъ [2]). Видимъ же, что плодствитъ о в'шествіи Христа. Полъ имѣніа моего, рече, дамъ нищимъ. Виждь теплоты и вѣры [3]). Не щадя, начатъ сѣꙗти, ниже мало ч'то в'да, но все житіе [4]); и та бо, еже удер'жа, дати хотя обидимымъ, уча
606. в насъ ||, ꙗко нич'тоже плъзы отъ неправды имущему богатство инѣхъ миловати, оставльшу обидѣныя. И виждь, ч'то прямо тому [5]) творитъ? Четверицею отдаетъ, аще чимъ кого обидѣ, тѣхъ т'щету врачюя; то бо истин'ная милостыни [6])... еже с' прикладомъ. по закону; закон' бо татя в' четверо осуждаетъ. И аще
■ гл. 22, ст. 1. извѣсто посмотримъ. ничтоже отнюдъ ему остася имѣніа нищимъ. оста же ся ему полъ: отъ тѣхже пакы остав'шыхъ отда четверицею отъ него обидимыхъ: ꙗкоже [7]) все житіе [8]) старѣйшу мытаремъ отъ неправ'ды, тожде [9]) вся, елико обидѣ, четверицею отдаетъ, смотри, обнажается всего. Аще [10]) и сде обрѣтается [11]) евангеліем' же наученъ, ꙗкоже наипаче себе [12]) възлюбивъ ближняго, обѣщевающу [13]) убо се, паче же творящу [14]); не рече бо: ꙗко дамъ полъ и воздамъ четверицею, но: се даю и отдаваю. Слыша бо Соломона, учаща:
■ гл. 3, ст. 28. не р'ци, шедъ возвращуся, и утрѣ дамъ.
606. г Христосъ же благовѣствуетъ ему || спасеніе. Днесь рече, давъ, днесь ти и спасеніе; рек' бо: дому [15]), всяко Зак'хея ꙗвляетъ, спасеніе пріемьлюща; Закхей бо дому ради ꙗвляется [16]), оно бо безъдушно согражденіе не бы сына Авраамля глаголалъ, но ꙗвѣ, ꙗко душевьнаго домувладыка [17]). Сына же Авраамля его именова, ꙗко вѣровавша и оправдана отъ вѣры, или ꙗко о имѣніи веледушна и нищелюб'ца, ꙗковъ же и онъ патріархъ. Виждь же: нынѣ глаголетъ сына Авраамля Зак'хея, егда отъ нрава подобное видѣ в себѣ [18]); не рече бо, ꙗко сей сынъ Авраамль бѣ, но ꙗкоже есть нынѣ. Преж'де бо, егда мытаремъ старѣй бѣ и тръгу исчитатель [19]), ни единого подобіа имый къ правдѣ, и не бѣ сынъ. А понеже роп'таху нѣціи, ꙗко у грѣшна мужа обита, заграждая уста ихъ, рече. пріиде Сынъ человѣчь в'зыскати и спасти погыб'шаго. Се убо бытнѣ [20]) удоб' же есть і инако пріати по духу [21]). Всякъ убо князь въ злобѣ великъ [22]), мал' же есть духовнымъ възрастомъ: противитася бо плоть и духъ, и того ради не можетъ видѣти Іисуса народомъ, — отъ страсти 607. а бо [23]) стужаемъ и отъ вещіи житейскыхъ не видитъ Іисуса дѣтьствующа и ходяща. Таковый бо единого дѣйства разумѣетъ христіанолѣп'на [24]), се бо есть ходити Іисусу, сирѣчь, дѣꙗти в насъ Христу. Но таковый человѣкъ, николиже видѣвъ Іисуса ходяща, но всякого дѣꙗніа Христова чюжь, не чювьственъ отъ нерадства, въ чювьство приходитъ многажды и восходитъ на смоковницю, всякого вида сласти

---

[1]) Пропущено: его,—αὐτον. [2]) διεγόγγυζον,—роптали. [3]) и вѣры—лишнее. [4]) παντα τον βίον,—все имѣніе. [5]) κἂν τούτῳ,—хотя бы въ этомъ (случаѣ, дѣлѣ). [6]) Пропускъ: οὐχ' ἁπλῶς τὴν ζημίαν (ἀποθεραπεύεσθαι),—не просто убытокъ (вознаградить). [7]) ὥστε εἰ,—такъ что, если. [8]) ὁ βίος τοῦ,—имущество (старѣйшины). [9]) αὐτὸς δε,—самъ же онъ, а онъ. [10]) Аще—лишнее. [11]) Пропускъ: τοῦ νόμου κρεῖττον φρονῶν,—(обрѣтается) разсуждающимъ лучше (выше) закона [12]). Должно быть: паче себе,—ὑπὲρ ἑαυτοῦ. [13]) Должно быть: обѣщавъ,—ὑπισχνούμενος. [14]) Должно быть: сотворивъ,—ποιήσας. [15]) Пропущено: сему,—τούτῳ. [16]) ὁ γὰρ ζακχαῖος διὰ τοῦ οἴκου δηλοῦται,—подъ домомъ разумѣется Закхей. [17]) οἰκοδεσπότην,—домувладыку. [18]) ἐν αὐτῷ,—въ немъ. [19]) φορολόγος,—сборщикъ податей. [20]) ταῦτα μὲν τὰ τοῦ ῥητοῦ,—таковъ буквальный смыслъ. [21]) ῥᾴδιον δὲ ἐξ καὶ ἄλλως ἐκλαβέσθαι εἰς ἠθικὴν ὠφέλειαν ταῦτα,—но легко изъясняти и иначе,—для нравственнаго назыданія. [22]) Вмѣсто: князь въ злобѣ великъ, должно быть: старшій многихъ въ злобѣ,—ὁ ἄρχων ἐν κακίᾳ πολλῶν. [23]) бо—лишнее. [24]) Отъ словъ: Таковый бо едвнаго... невѣрно. ὁ γὰρ τοιοῦτος οὐδεμίαν ἐνεργείαν ἐπιγινώσκει χριστιανῷ πρέπουσαν, — таковой не признаетъ никакого дѣйствія, свойственнаго христіанину.

смоковница являетъ, [1]) увѣдая [2]) и умръщ'вляя, и тако выш'ши бывъ себе и възхожденіе въ сердци положь, видѣтся [3]) отъ Іисуса и видѣть [4]). И рече к нему Господь: пот'щався слѣзи, се же есть, въз'шелъ еси покаяниемъ на выш'шее житіе, слѣзи смиреномудріемъ, да ти не запнетъ высокоуміемъ[5]), пот'щався смирися; аще бо ся смириши, в дому твоемъ подобает' ми быти. Изрядно бо, рече, есть [6]) в дому смиренаго ми быти; на кого бо
Исаі. гл. 66, ст. 2. призрю [7]), на крот'каго и мол'чаливаго [8])... Таковый полъ имѣніа даетъ нищымъ — бѣсомъ. Сугубымъ бо намъ сущымъ [9]), те-
607. б леснымъ ||, реку, и душевнымъ: телеснѣ убо всѣмъ [10]) попущаетъ праведный, нищымъ поистинѣ и всякого блага лишенымъ— бѣсомъ, душевнѣ же не попущается [11]), еже и на Іова познахомъ Господа глаго-
Іов. гл. 2, ст. 6. люща: развѣ душа его ни коснися. Аще и кого обидѣ, четверицею предложи. Являет' же сего ради, яко всякъ, покаяніемъ противися пръвѣй злобѣ, четыр'ми дѣтельми вся прежде съгрѣшеніа исцѣляетъ, и тако пріемлеть спасеніе. И Авраамль сынъ именуется, яко и тъ, из'шедъ изъ зем'ля своея и отъ рожденіа стоего— пер'выя злобы, и кромѣ дому отца своего, еже есть, внѣ себе бывъ, и отвръг'ся себе. дом' бо отца его діавола бѣ: тѣм' же, внѣ себе бывъ і измѣнивъ злон'равіе свое, спасеніе получить по Авраамѣ.

Зачало 95. **Евангеліе.** Слышащымъ же имъ сіа, приложь рече прит'чю, зане близъ ему быти Іерусалима, и мняху, яко абіе цар-
66. ство Божіе хощетъ явитися. И рече: человѣкъ нѣкый добра рода иде на страну далече, пріати себѣ царство, и возвратитися. Призвав'же десять рабъ своихъ, дасть 67.
имъ 10 мнасъ, и рече к нимъ: ку||пля дѣй- 607. в
те, дон'деже пріиду. И гражане его ненавидяху его, и послаша молитву[12]) въ слѣдъ его, глаголюще: не хощемъ сему, да царствуетъ над' нами.

Толкъ. Мнит' ми ся, яко человѣцы, слышаще царство Божіе, чювъствено то неп'щеваху отъ Бога изволену на свободу еврейскому роду, того ради не разумѣяху, яко Іисусъ, восходя во Іерусалимъ, пріиметь то царство. Господь же, являя имъ, яко неразумная нѣкая помышляють, не бо чювъствено царство его, абіе же являя, яко Богъ, се [13]) вѣсть и [14]) помышленіа ихъ, глаголеть прит'чю сію. Человѣка убо в'водитъ добра рода самъ себе. Аще и человѣкъ бысть, но пребывъ в' высотѣ и добро родъства [15]) божества. Смѣсивъ [16]) с' плотію смотреніа таиньство, имяше [17]) же страну [18]) далече, небо, реку, родися [19]), да пріиметъ царство себѣ, се же есть, яко человѣкъ сядетъ [20]) в десныхъ престола Евр. гл. 8, ст. 1.
величьствію [21]) с' плотію. Іиже Богъ [22]) съпрестлъствуя бѣ Отцю; иноже человѣкъ, тогда сѣде, егда възнесеся, ж'дый, дон'деже положатся врази его под' ногама его, се же есть [23]) во скончаніе, егда вся и не- 607. г
волею повинут'ся ему, вѣровавша [24]), яко Господь Іисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю. Граж'дане же его суть Іудеи, ненавидяще его; видѣша бо рече, и возне- Іоанна гл. 15, ст. 2
навидѣша мене и Отца моего; не хотѣша бо ему надъ ними царствовати, и тѣмъ и глаголаху к Пилату, отмѣтающеся царства его: и [25]) не имамы царя, [26]) паки: не пи- Іоанна гл. 19, ст. 1
ши царь Иудейский. Еще же и [27]) Заха-

---

[1]) Отъ словъ: всякаго вида... невѣрно. πᾶσαν ἡδονὴν καὶ γλυκύτητα, ἥτις διὰ τῆς συκῆς δηλοῦται,— всякое удовольствіе и сладость, которыя означаются смоковницей. [2]) μαραίνων, — истребляя. [3]) ὁρᾶται,—видится. [4]) ὁρᾷ,—видитъ. [5]) Должно быть: высокоуміе,—ἡ ὑψηλοφροσύνη. [6]) ἀναγκαῖον γάρ, φησίν, ἐστὶ τὸ... μένειν.. ,—необходимо... быть. [7]) Пропущено: аще ие, тожмо,—ἤ [8]) Пропущено: и трепещущаго словесъ моихъ,—καὶ τρέμοντα τοὺς ἐμοὺς λόγους. [9]) ὑπαρχόντων,—имуществамъ (дательн. сам.), [10]) Должно быть: все тѣлесное. [11]) τῶν δὲ ψυχικῶν οὐχ' ὑπεξίσταται,—и отъ душевнаго не отстравяется. [12]) послы. [13]) се--лишнее, [14]) и—лишнее. [15]) καὶ (ἐν) τῇ εὐγενείᾳ,—и въ доброродствѣ. [16]) Пропущено: же,—δὲ. [17]) ἀναπεφοίτηκεν, — отправился, отошелъ. [18]) Должно быть: въ страву,— εἰς χώραν. [19]) редвлся,—лишнее. [20]) τουτέστιν, ὡς ἂν καὶ καθὸ ἄνθρωπος.—т. е. чтобы и какъ человѣкъ (сѣсть). [21]) τῆς μεγαλωσύνης, — величествія. Затѣмъ пропущено: въ вышиихъ (на вебесахъ), — ἐν ὑψηλοῖς. [22]) Пропущено: всегда,—ἀεί. [23]) ἔσαι,—будетъ. [24]) Должно быть: вѣровавше,—(ὅτε πάντα...) πιστεύσαντα. [25]) и—лишнее. [26]) Пропущено: и,—καὶ. [27]) καίτοι,—однако.

ріа въпіетъ: радуйся д'щи Сионя, ѥако
Захар. гл. 9, ст. 9. царь [1]) грядетъ ти праведенъ и спасая, і
Исаі. гл. 32, ст. 1. Исаия: се нынѣ царь праведенъ въцарится,
и Давидъ: аз' же поставленъ есмъ царь
Псал. 2, ст 6 отъ него. Иудеи бо [2]) возненавидѣша Господа. Рабом' же своимъ 10 мнастъ в'да, раби же,—им'же въ церкви поручи [3]), десять глаголеми быти съвръшенаго церковца състоѧніа [4]); ибо въ цер'кви чинъ совер'шеніе [5]) имать предстоѧщими [6]) украшеніе [7]), и ни бол'шемъ лѣпо быти, ни мнѣе. Еже слова благодатію [8]): тріе сіе образи [9]) въ церкви: очищеніе, просвѣщеніе и съвръшеніе. Тріа сіа дѣйства наслѣдуема чиновъ [10]): діакони очищаютъ оглашеніемъ ученіа [11]): презвитери просвѣщающа [12]) крещеніемъ, архиереи же
608. а священ'ныя чины || поставляютъ и съврѣшаютъ, еже есть, рукоположеніе [13]). Видиши ли чины къ дѣйствомъ,—ни вяще, ни мніе. реку, предстоящихъ. Тѣмъ убо рабомъ раздаваетъ 10 мнасъ. дары. реку, и комуждо даются на пол'зу: всяко [14]) бо ему же заступати поручено [15]), аще и недостоинъ будетъ, даръ имать отъ поставленіа, и есть се веліе воистину Божіа человѣколюбіа [16]) таиньство.

Евангеліе. И бысть, егда воз'вратитися ему [17]), **приимъ царьство, рече** пригласити **рабы ти, им'же дасть сребро**, да увѣсть, какову куплю суть сътворили. Пріиде же пръвый, глаголя: господи. мнас твоя придѣла 10 мнасть [18]). И рече ему: благый [19]) рабе и [20]) вѣрный. ѥако о малѣ вѣренъ бысть, буди область имый надъ десятію градъ. Пріиде в'торый, глаголя: господи, мнас твоя сътвори пять мнасъ. Рече же и тому: и ты буди надъ пятію градъ. И другый пріиде, глаголя: господи, се мнас твоя, юже имѣхъ положену во убрусѣ. Бояхъ'ся тебе, ѥако человѣкъ яръ еси: въземлеши. егоже не положивъ, и жня [21]), егоже не сѣявъ [22]). И поч'то не в'дасть [23]) сребра мо- 608 б
его куп'цемъ. і азъ пришедъ с лихвою истязал' быхъ е. И предстоѧщымъ рече: воз'мѣте отъ него мнасъ, и дадите имущему 10 мнасъ. И рѣша ему: господи, имать 10 мнасъ. Глаголю бо вамъ, ѥако всякому имущему дастся, а отъ неимущаго, и еже имать отъимется отъ него. Обаче врагы моа оны, не хотѣв'шая мнѣ, да царь быхъ былъ над ними, приведите я сѣмо, и исъсѣцѣте я предъ мною. И сіа рекъ, идяше предъ. въсходя въ Іерусалимъ.

Толъкъ. Вънегда въз'вратитися ему. Христосъ благороденъ и по человѣчьску, отъ царска бо рода Христосъ, и по божеству. се же есть [24]). второе его пришествие [25]), егда ѥвится царемъ съ ангелы. въ славѣ отчіи грядый, и всяко колѣно поклонится ему, тогда бо [26]) и дары пріем'шая рабы словодѣйствовати [27]). И обрѣтаются: овъ убо многы пол'зевавъ и десятерицею осугубивъ даръ; ов' же плъзевавъ мен'ши [28]), и тъ усугуби [29]), а'иже [30]) отнюдь не пользевавъ кого, в лѣности изнуривъ время купли. Тѣмъ убо десятоусугубивъ. еже пріатъ. надъ десятью градъ поставляется,

[1]) Пропущено: твой,—σοῦ. [2]) οὖν,—убо. [3]) οἱ διακονίας πεπιστευμένοι,—(тѣ) которымъ ввѣрены... служенія. [4]) δέκα λεγόμενοι εἶναι διὰ το τέλειον τῆς ἐκκλησιαστικῆς προσασίας,—говорится, что ихъ десять по причинѣ совершенства церковнаго предстаятельства. [5]) Должно быть: совершенное. [6]) τῶν προεστώτων,—предстоящихъ [7]) διακόσμησιν,—устроеніе, управленіе. [8]) οἷον λόγου χάριν,—напримѣръ. [9]) Вмѣсто: образи, должно быть: видимъ: ὁρῶμεν. [10]) Отъ словъ: Тріа сіа... невѣрно. τρία καὶ τα ταύτας τὰς ἐνεργείας κληρωσάμενα τάγματα,—три и чина, между которыми раздѣлены эти дѣйствія. [11]) Должно быть: и ученіемъ,—καὶ (διὰ) διδασκαλίας. [12]) φωτίζουσι,—просвѣщаютъ. [13]) χειροτονοῦσιν,—рукополагаютъ. [14]) πᾶς,—всякій. [15]) ὁ προσασίαν ἐγχειρισθείς,—кому поручемо предстоятельство. [16]) Пропущено: и домостроительства,—καὶ οἰκονομίας. [17]) егда возвратися. [18]) мнасъ. [19]) благо. [20]) и—лишнее. [21]) жнеши. [22]) Пропущено: глагола же ему: отъ устъ твоихъ сужду ти, лукавый рабе: вѣдѣлъ еси, яко азъ человѣкъ яръ есмь, вземлю, его же не положихъ, и жну, его же не сѣяхъ: [23]) вдалъ еси. [24]) Пропущено: во, — ἐν. [25]) Должно быть: пришествіе. [26]) бо — лишнее. [27]) λογοπραγεῖ,— потребуетъ отчета (отъ рабовъ).., [28]) ὁ δὲ ὠφελήσας μὲν καὶ αὐτος, ἐλάττους δὲ, — другой тоже принесъ пользу, но меньшему числу. [29]) и тъ усугубя,—лишнія. [30]) ὁ δὲ.—онъ же (а третій).

608. в сирѣчь, много сугубо въздание || пріемлеть; і иже по немъ, такожде по мѣри; а иже никого пол'зевавъ, осуждается. Видим' же ч'то, рече. Господи, се мнас' твои, пріимі ю, имѣх бо ю въ убрусѣ. Положену мрътву сущу Богови [1]) и убрусомъ обрѣтену [2]), и Лазарю во гробѣ лице убрусомъ покрыто: в лѣноту убо лѣнивый тъ во убрусѣ рече положити даръ, мертва бо его сътворивъ и не дѣйствена, не дѣла, ни приобрѣте. Боюх бо ся тебе [3]), яко вземлеши, идѣже не положенъ [4]). Таковая и мнози извѣтъ творять. Не хотяще пол'зевати кого, рече [5]), яко, идѣже не сѣя Богъ добраго прозябеніа и лѣноты [6]), тамо не ищи жатвы. Онъ сіи не сотвори добраго прозябеніа, ни ко ученію лѣноты, ч'то отъ мене ищеть оного пол'зы [7]), тѣмъ и Господь рече: ты научи и положи [8]) сребро мое трапезникомъ [9]), рек'ше, всѣмъ к пол'зѣ хотящымъ [10]) человѣкомъ; всякъ бо человѣкъ трапезникъ, а реку, купецъ [11]) отпоставися [12]), якоже в' велицѣ семъ житіи мира [13]) торговати. И азъ пришедъ истяжу с лих-
608. г вою [14]). Достоит' бо || и [15]) намъ свое творити, по сих' же [16]) Богъ судить не хотѣв'шымъ полезная [17]). В'зимаетъ убо даръ и даетъ доброму куп'цю. Аще имать, сего ради паче достоинъ вяще пріати. Имущему бо дасться [18]), аще бо малая възрасти... десять усугубивъ, ѩвѣ яко, бол'шая десятоусугубивъ, вящ'шу приобрѣтенію ходатай къ владыцѣ будеть [19]); отъ нерадиваго же и лѣниваго, возрастити не т'щащагося, еже воспріатъ, и то, еже имать, возмется, да не праздни отъ царьскыя вещи [20]), мощно бо еже дати иному и много сугубьствовати. Еже не тожмо о словѣ и ученіи поразумѣваемъ, но и о обычныхъ дѣлехъ [21]), аще и таковыя [22]) намъ дасть [23]): дары,—овому постъ, овому же милостыни, овому же кротость, овому же смиреніе. Аще ли трезвимся, много усугубимъ [24]); аще ли унываемъ и лѣнимся [25]) произволеніемъ, послѣжде винимъ [26]) Бога, якоже навыкохомъ глаголати: и что сътворю? яко [27]) онъсице святъ есть [28]), хощет' бо [29]) Богъ, и есть святъ, мене же не хощеть, и нѣсмъ; и онъ Петръ бѣ, он же Павелъ 609. а бѣ. О неразумный чмовѣче! и [30]) мнас' сіи [31]) Павла тя творить и Петра. Дѣлай по силѣ и принеси ч'то давшему ти, аще [31])... и онъ мнас' и ты мнас'. Потом' же не подвигъ слова [33]) на дѣланіе добру. и [34]) виниши Бога: и того ради, недостойни обрѣтаеми даровъ и обнажаемся ихъ. Врагы

---

[1]) τῷ κυρίῳ,—господеви. [2]) Должно быть: положенъ былъ платъ, —σουδάριον περιετέθη. [3]) Пропущено: рече,—φησιν. [4]) не положилъ еси,—οὐκ ἔθηκας. [5]) φασίν,—говорятъ, глаголютъ. [6]) εὐφυία, καὶ ἐπιτηδειότητα,—дарованія и способности. [7]) Отъ словъ: Онъ сіи... невѣрно. τὸν δεῖνα οὐκ ἐποίησεν εὐφυᾶ πρὸς μάθησιν ἐπιτήδειον, καὶ τί με ἀπαιτεῖ τὴν ἐκείνου ὠφέλειαν,—такого то Богъ не создалъ даровитымъ, способнымъ къ ученію, какъ же требовать отъ меня пользы для него? [8]) κατάβαλε,—отдай, передай. [9]) τοῖς τραπεζίταις,—мѣнялам, торжникамъ. [10]) πρὸς τὸ ὠφελεῖσθαι προκειμένοις,—назначеннымъ получить пользу. [11]) а реку купецъ — лишнее противъ греческаго подлинника. [12]) ὑπὸ θεοῦ προκεχείρισαι,—отъ Бога поставленъ. [13]) (ἐν τῷ)... τοῦ κόσμου τούτου ἐργαςηρίῳ,—(въ) рабочей міра сего. [14]) Пропускъ: τουτέςιν ἀπήτησα σὺν τόκῳ,—т. е. вытребовалъ бы съ прибылью. [15]) и—лишнее [16]) περὶ δὲ τῶν μετέπειτα, — а о послѣдующемъ (что же касается послѣдствій). [17]) τοὺς μὴ θελήσαντας ὠφεληθῆναι,—не пожелавшихъ получить пользы. [18]) Пропускъ: τουτέςι τῷ ἐκ τοῦ καλῶς πραγματεύσασθαι πολλῶν εὐπορήσαντι, — то есть хорошею торговлею добывшему большія средства. [19]) πλείονος κέρδους πρόξενος τῷ δεσπότῃ ἔσεται,—доставить господину еще большую прибыль. [20]) ἵνα μὴ ἀργῇ τὸ δεσποτικὸν πράγμα,—дабы не оставалось безъ пользы имущество (деньги) господина. [21]) ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῶν ἠθικῶν ἀρετῶν,—но и о нравственныхъ добродѣтеляхъ [22]) καὶ γὰρ κἀνταῦταις,—ибо и въ нихъ. [23]) Пропущено: Богъ, — ὁ θεός. [24]) Пропущено: сія (ихъ),—ταῦτα. [25]) ἀπονεκρωθῶμεν, —умремъ. [26]) αἰτιασόμεθα,—будемъ винить. [27]) ἐὰν,—если. [28]) (ἐὰν) ᾖ,—будетъ. [29]) бо—лишнее. [30]) и—лишнее. [31]) αὕτη,—самая. [32]) Пропускъ: κἂν μὴ ὅσον ὁ πέτρος καὶ παῦλος. σὺ δὲ τὰ αὐτὰ τῷ πέτρῳ καὶ τῷ παύλῳ δεξάμενος, — хотя и не столько, сколько (принесли) Петръ и Павелъ; получилъ же ты то самое, что (получили) Петръ и Павелъ.' [33]) Потом' же не подвигъ слова — невѣрно. ἔπειτα μηδὲ κινηθεὶς ὅλως (εἰς ἐργασίαν τοῦ καλοῦ), — притомъ, нисколько не подвигнувшись (на дѣланіе добра). [34]) и—лишнее.

же моя, рече, не хотѣвшая мнѣ, да быхъ былъ над ними царь, приведѣте сѣмо и исколите, жыды рече, их'же в' пагубу предасть, въ огнь кромѣшніи посылая ихъ. Ти убо окаяньніи, аще и въ мирѣ семъ ис'сѣчени быша отъ Рымьскыхъ вой, съблюдаеми и тамо на заколеніе.

Зачало 96. **Евангеліе.** И бысть ѥако приближися
68 въ Виѳ'сфагію и Виѳанію, к' горѣ нарицаеміи [1]) Елеонъ, посла два ученикъ своихъ, глаголя: идѣте въ прамную весь. в' няже [2]) входяще, обрящете жребя привязано. на неже [3]) николиже отъ человѣкъ въсѣде: отрѣшъша е приведѣта. И аще кто вы въпрашаеть: поч'то отрѣшаета? сице р'цѣте ему, ѥако Господь его требуетъ. Шед-
609 б ша же послан'ная, о брѣтоста, ѥакоже рече има. Отрѣшающема же има ждребя, рекоша господіе его к нима: ч'го отрѣшаета ждребя? Она же рекоста [4]), Господь его требуетъ. И приведоста е къ Ісусови: и въз'веръг'ше ризы своя на жребя, всадиша Іисуса. Идущу же ему, постилаху
Зачало 97. ризы своя по пути. Приближающу же ся ему, абіе к нисъхожденію горѣ Елеоньстіи, начаша все множество ученикъ, радующеся хвалити Бога гласомъ веліемъ о всѣхъ силахъ, еже [5]) видѣша, глаголюще: благословенъ грядый царь во имя Господне: миръ на небеси, и слава въ вышнихъ. И нѣцыи фарисеи отъ народа рѣша к нему: учителю, запрѣти ученикомъ своимъ. И отвѣщавъ рече имъ: глаголю вамъ. ѥако аще сіи умлъчать. каменіе возопіетъ.

Толкъ. Двое в семъ ѥавляетъ [6]) Господь, на ждребяти сѣдить, едино убо: неполняя пророчество, глаголющее: се царь
Захар. гл. 9, ст. 9. твой грядеть, сѣдя на жребяти: другое же— образнѣ намъ ѥавляя, ѥако всядеть на новыи, на нечистыи, ненаучены ѥазыческыя люди. Не бо бяше пути продолженіе и треба что подъяремьнику [7]). И убо всю Галилею и Иудею пѣшъ обходя ||, ѥако убо отъ Ви-609. з
фаніа въ Іерусалимъ потребова ждребяти. малу сущу отстоянію. еже и вси видятъ. Еже убо рекъ, тайно се творить. Привязано же бѣ ждребя. и господу имѣ многу [8]), но отрѣшаетъ к' посланымъ [9]). сего бо тако есть [10]): Вифаніа убо домъ послушаніа тлъкуется, Виѳ'сфагіа же домъ челюсти, святительское бо мѣсто: ибо челюсти іереомъ даетася, ѥакоже в законѣ пишется. Ѥвляета же челю- Второз. гл. 18, ст. 3.
сти ученіа слово, ѥако студени челюсти содѣловаетася и тнита [11]). Идеже убо домъ слова учительнаго и к тому послушаніе, тамо посылаетася Господня ученика и рѣшита привязаныя грѣхомъ люди и печал'ми мнозими житейсками и въ много мѣсто господіи и бого [12]) сътворяють я имѣти единого Господа Іисуса и единого Бога и Отца. Идѣже бо нѣсть дому послушаніа или пріатилища слову ученіа. таковое ч'то не бываеть. тамо не отрѣшается ждребя. Два же бѣста посланая. Се ѥавляета. ѥако ѥазыческымъ людемъ приведеніе и еже къ Хри
сту повинутіе два чины дѣйствуютъ, про- 609. г
рокы і апостоли, приводять я отъ нѣкоея веси, да навыкнемъ, ѥако невидѣніе много [13]) имѣша ти людіе и ненаказаніе [14]), ибо ни сѣде на нихъ никогда же слово Моусейское или пророчьско. но ждребя бѣ неучено. Аще [15])... пнъ евангелистъ рече. дѣти быша зовуще: осан'на сыну Давыдову. и ти убо ѥавляють тыя же новыя люди вѣрованіа ради къ Іисусу, отъ сѣмени Давыдова плътію ѥавлыпуся, славу вы-

---

[1]) нарицаемѣй. [2]) и въ нюже. [3]) Пропущено: ничтоже. [4]) Пропущено: яко. [5]) яже. [6]) ὑποδηλῶν, — являя. [7]) οὐ γὰρ δήπου διὰ τὸ τῆς ὁδοῦ μῆκος ἐδεῖτο τοῦ ὑποζυγίου, — ибо суди по разстоянію, не нужно было подъяремника. [8]) καὶ κυρίους εἶχε πολλούς,—и имѣлъ многихъ господъ (хозяевъ). [9]) но отрѣшаетъ къ посланнымъ—невѣрно и съ пропускомъ. ἀλλὰ λύεται παρὰ τῶν ἀποστόλων, τουτέστι τῶν ἀποσταλέντων,— но отрѣшается апостолами, т. е посланными. [10]) τοῦτο δὲ τοιοῦτόν ἐστι,—а это значитъ слѣдующее. [11]) Отъ словъ: ѥако студени... ненѣрно. ὃν (λόγον) αἱ ῥυμκαὶ διαγόνες κατεργάζονται καὶ λεπτύνουσι,- которое (слово) расширяютъ и утончаютъ душевныя челюсти. [12]) Должно быть: боговъ, — ἀντὶ θεοὺς. [13]) ἀγροικία πολλή,—въ большой простотѣ (дивости). [14]) καὶ ἀπαιδευσία,- и въ неблагонравіи (невѣжествѣ) [15]) Должно быть: Аще же, яко,— εἰ δὲ καὶ ὡς.

лающе Богу, по писан'ному: людіе съзиж-
Псал. 110, ст. 19. деми въсхвалять Господа. Ризъ же постиланіе являетъ въ истину [1]), яко, съвлачащеся ветхаго человѣка, и достойни суще хвалити Іисуса, постилають ему [2]), сирѣчь, повинуются [3]) ему, да всѣдъ на ня [4]), освятить я [5]), и ктому плоть не въстаетъ на духъ, яко и тіи имуть глаголати: повинися [6]) Господеви и умолі [7]) и. Все же множество ученикъ рече Лука хвалити Бога, и [8]) ученикы глаголя, въ простѣ, послѣдующая вся по Іисусѣ, не токмо 12, ниже 70, но народъ весь, потребы ради чюдесъ, или въ время наслажда-
610. а тися отъ ученіа, || послѣдующе Іисусови, в' ниже [10]) лѣпо и дѣтемъ примѣситися, якоже и друзіи рекоша евангелисти. Богоносимііи [11]) же тіи царя его исповѣють [12]), въ имя Божіе грядуща, се же есть, яко отъ [13]) Бога, и миръ, рече [14]), на небеси, въ древняго мѣсто супостатьства, еже имѣхомъ къ Богу, разорися [15]). Не бѣ бо на земли царь Богъ; нынѣ же, Богу приходящу на землю, миръ бѣ въистину на небеси, и сего ради слава в' вышнихъ, ангеломъ славящимъ о такомъ съединеніи и съсмѣреніи [16]), еже намъ на жребяти приходя царь и Богъ дарова: се бо самаго Бога суща на земли явима и въ странѣ нашей врагъ своихъ приходити являетъ жрѣтвамъ быти между нами и тѣмъ [17]).

Фарисеи же ропътаху, яко царемъ именовахуть и множество и яко Бога его хваляху [18])... аще бо сіи, рече, умлъчятъ, каменіе възопіеть,—еда по дару ми [19]) сіе человѣци рекоша, но о [20]) всѣхъ, яже видѣша силы препираеми [21]) и нудими, сицевое славословіе приносятъ.

Евангеліе. И яко приближися, видѣвъ градъ, плакася о немъ, глаголя: яко аще бы || разумѣлъ и ты, въ день сый твой, 610. б
еже к миру [22]) твоему: нынѣ же скрыся отъ очію твоею: яко пріидуть дніе на тя и обложять врази твои острогъ о тебѣ, и обыдуть тя, и объимуть тя всюду: И разьбіютъ тя, и чада твоя в' тебѣ, и не оставлять камень на камени в' тебѣ: понеже не разумѣ [23]) времяне посѣщеніа твоего.

Толкъ. Плачетъ о градѣ, яко человѣколюбець; не хотяше бо погыбнути сущихъ в' немъ, еже на нь, дрьзновеніа ради. Являетъ милосердіе и милости плаканіемъ. Зане [24]) миловаше [25]), и не токмо прежде распятіа, но и по распятіи еще, и обращеніа ихъ жадаше, являя [26]) отъ теликыхъ лѣтъ [27]), и по 30 и пяти лѣтъ [28]) предастъ я Римленомъ. Всяко бо [29]) ничто же иного ради мученіа наводить [30]), развѣ хотя обращаніа ихъ. Плачеть убо нечювъствіа Іерусалимля, и рече: аще бы разумѣлъ и ты, что ради рече, аще бы разумѣлъ и ты, плача ради не дорекль, хли

---

[1]) σειραίνειν ἔοικεν,—кажется означаетъ. [2]) αὐτον,—его (ветхаго человѣка). [3]) καὶ ὑποτάττουσιν,—и подчиняютъ, покаряютъ. [4]) ἐπιβὰς αὐτοῦ,—всѣдъ на него. [5]) αὐτὸν,—его. [6]) повинихся. [7]) умолихъ [8]) и—лишнее. [9]) ἢ διὰ τὸ προς καιρὸν θέλγεσθαι,—или иногда увлекаясь (ученіемъ). [10]) ἐν οἷς,—въ нихъ же. [11]) θεοφορούμενοι, — движимые Богомъ. [12]) Должно быть: исповѣдуютъ, — ὁμολογοῦσιν. [13]) отъ—лишнее (ὡς θεὸν). [14]) φασὶν,—рекоша. [15]) ἀντὶ τοῦ ὁ παλαιὸς πόλεμος, ὃν εἴχομεν πρὸς τὸν θεὸν, κατελύθη, — вмѣсто того, чтобы сказать: прекращева древняя вражда, которую мы имѣли съ Богомъ. [16]) Должно быть: и примиревіи, — καὶ (ἐπὶ) καταλλαγῇ. [17]) Отъ словъ: се бо самаго Бога... ненѣрно. αὐτὸ γὰρ τοῦτο, τὸ θεὸν ὄντα ἐπὶ γῆς φαίνεσθαι, καὶ ἐν τῇ χώρᾳ ἡμῶν τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ περιπατεῖν, δηλοῖ σπονδὰς γενέσθαι μεταξὺ ἡμῶν καὶ αὐτοῦ,—то самое, что истинный Богъ является на землѣ и ходитъ въ странѣ нашей, въ странѣ его враговъ, показываетъ, что совершилось примиреніе между нимъ и вами. [18]) Пропускъ: εἰς ἀνταρσίαν γὰρ φέρειν τὸ τοῦ βασιλέως ὄνομα ἐπιφημιζόμενον αὐτῷ καὶ εἰς βλασφημίαν τοῦ κυρίου, ὁ δε,—(ибо ови думали) что имя царя, усвояемое ему, ведетъ къ мятежу и есть хула на Господа; Онъ же... [19]) μὴ γὰρ καταχαριζόμενοί μοι,— не угождая мнѣ... [20]) ἀπὸ, — отъ. [21]) πειθόμενοι,—убѣждаемые. [22]) къ смирсвію [23]) не разумѣлъ еси. [24]) ὅτι γὰρ,—а что. [25]) Пропущено: ихъ,—αὐτοὺς, [26]) δῆλον ἐκ,—явно изъ... [27]) ἐκ τοῦ μετὰ τοσαῦτα ἔτη, — изъ того, что спустя столько лѣтъ, [28]) τριακονταπέντε γὰρ παρέδραμον, — ибо прошло 35 лѣтъ. [29]) πάντως γὰρ, — ибо конечно. [30]) τὴν τιμωρίαν ἀνεβάλλετο,—отлагалъ наказаніе.

пая любимаго ему града, рекьше: ѥако аще бы ты Іерусалиме разумѣлъ, и ты бы убо плакалъ [1]) въ день сіи, ѥаже к' миру о тебѣ, се же есть: аще бы разумѣлъ нынѣ,
610. в ѥаже на пользу тебѣ || и миръ и покой, рек'ше, ѥаже вѣра къ мнѣ, и удалятися съвѣта, ѥаже на мя; нынѣ же съкрыюся отъ очію вашею, ѥако мене отъ тебе отметаемаго,[2]) пріимутъ тя злая неотлучима, сіи [3]) же и сіа постражденіи, ѥако не разумѣ времене посѣщеніа твоего, се же есть, моего пришествіа, егда пріидохъ посѣтити тебе и спасти. Достойно ти бѣ разумѣти, ѥаже к' миру твоему, и вѣровати в' мя; имѣлъ бы миръ отъ Римлѣнъ к всякого зла измѣненіе, вѣровав'ше бо Христови вси запустѣніа выше бышя: им'же аще бышя вси вѣровали, ник'тоже бы оставленъ [4]).

Зачало 98. **Евангеліе**. И вшедъ въ церковь, и [5]) начатъ изгонити продающая в ней [6]) купующая, глаголя имъ: писано есть: домъ мой, домъ молитвы есть: вы же сътвористе его пещеру разбойникомъ. И бѣ уча по вся дни въ церкви: архіереи же и книжници искаху его погубити, и старийшины людемъ: И не обрѣтаху, что сътворять ему: людіе бо вси дрѣжахуся его, послушающе его.

(Зачало 99). И бысть [7]) единъ отъ дній онѣхъ, уча-
610. г щу ему люди въ церкви || и благовѣствующу, и съвѣщаашеся [8]) іереи и к'нижницы съ стар'ци, и рѣшя к нему. глаголюще: р'ци намъ коею областію сіа твориши? или кто есть давый тебѣ власть сію? Отвѣщавъ же рече к нимъ: въпрошу вы и азъ единого словесе, и рците ми: крещеніе Іоан'ново съ небеси ли бѣ, или отъ человѣкъ? Они же помышляху к себѣ, глаголюще: ѥако аще речемъ, съ небесе, речетъ: почто не вѣровасте ему? Аще ли речемъ, отъ человѣкъ: вси людіе каменіемъ побіютъ ны извѣстно бо бѣ о Іоан'нѣ, ѥако пророкъ бѣ. И отвѣщашя: невѣмы откуду бѣ. И рече имъ Іисусъ: ни азъ глаголю вамъ, коею областію сіа творю.

Толъкъ. Въ славѣ вшедъ въ Іерусалимъ Господь, своего господьства сътворяетъ указъ, домъ отца своего очищаетъ [9])... И начало заповѣди се сътвори [10]), ѥакоже Іоан'нъ рече, и пакы нынѣ второе се творитъ, еже на бол'шее осужденіе есть жидомъ, ѥако ни пръваго ради пришествіа его умудришяся, но пребышя коръмч'ми іяне и богопротивника и глаголаху, тако чьстяще [11]) Отца и Бога, || ѥако и домъ его чистяще[12]) 611. а отъ кръчемникъ. Тѣмъ и Исаію приводитъ на осѹжденіе имъ, глаголюща: домъ мой домъ молитвы наричется; они же не разумнѣ въпрашаху его: коею властію сіа твориши? а лѣпо бѣ разумѣти имъ,—зане пророчьское реченіе приведе имъ, свѣдѣтельствуще, ѥако домъ Божій домъ молитвы есть, а не купли или вертепъ разбойникомъ (разбойническо бо есть и лихоимство и коръчьма): ч'то лише въпрашати имъ, коею властію творитъ сіа? готово бо разумѣти, ѥако Богъ сіа велитъ пророкомъ; они же,—коею властію сіа твориши. въпрашаютъ. Законъ. рекоша. отъ Лев'гіа сводимомъ церкви украшати повелѣлъ [13]), ты же, не сый отъ Лев'гіапьскаго колѣна, какъ сіа твориши и свѧтаа въсхищаеши? Но въспомяните, жыдове, дѣвица [14]), глаголюща: ты іерей въ Іоанн. гл. 2, ст. 13. 18. Исаі. гл. 56, ст. 7.

---

[1]) Отъ словъ: что ради рече, аще бы... и до указаннаго мѣста—нѣтъ соотвѣтствующаго въ греческомъ текстѣ. По смыслу рѣчи видно, что это мѣсто было на полѣ въ видѣ замѣчаній, какія были выше, и переписчикомъ внесено въ текстъ. [2]) Отъ словъ: съкрыюся отъ..., -невѣрно. (νῦν δὲ) ἀπεκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου, ὅτι δὶ ἐμε τὸν ἀπὸ σοῦ ἀθετούμενον..., — (нынѣ же) скрыто отъ твоихъ очей, за то, что я отвергнутъ тобою, что .. [3]) Должно быть сія,—(τάδε καὶ τάδε). [4]) οὐδεὶς ἂν ἐάλω,—никто бы не былъ плѣненъ. [5]) и—лишнее. [6]) Пропущено: и. [7]) Пропущено: во. [8]) и пріидошв. [9]) Пропущено: отъ торгашей, — (ἐκκαθαίρειν) τῶν καπηλευόντων. [10]) Отъ словъ: И начало.. невѣрно. καίτοι καὶ ἐν ἀρχῇ τοῦ κηρύγματος τοῦτο πεποίηκεν,—онъ сдѣлалъ это и въ началѣ проповѣди [11]) Должно быть: тако не чьстящв,—τὸν οὕτως τιμῶντα (его, который такъ почиталъ...). [12]) ὡς καὶ .. ἐκκαθαίρειν,—(такъ почиталъ...) что... очищалъ. [13]) церкви украшати повелѣ—невѣрно,—(ὁ νόμος...) τὴν τοῦ ἱεροῦ διακόσμησιν ἐπέτρεψε,—(законъ) предоставилъ распоряженіе въ храмѣ. [14]) τοῦ Δαβίδ, = Давида.

Псал. 109, ст. 4. вѣкы по чину Мел'хиседекову. Аще убо по чину Мел'хиседекову рече іерей[1]); Мелхиседек' же не по закону бѣ іерей, ниже отъ Левгитьскаго колѣна, како бо, еже прежде
611. б бѣ || Левгита толма: что ищеши о Христе чину закона? Богъ же [2]) закону не подлежитъ. Повелѣ, егда время [3]), отъ Лев'гытьскаго колѣна быти іереомъ; нынѣ раздрушаетъ того закона и Мельхиседеково святительство почитаетъ [4]): тѣмъ и изгонитъ продающаа и купящаа, іакоже на жертву, животъныя: ов'ца и голуби, съ благолѣпіемъ и благообразіемъ церковь с'набдѣти [5]), и еще же и се іавляя, іако уже нѣсть к'тому [6]) скотьскыми жрътвами лѣпо Бога умоляти о грѣсѣхъ. Бѣ убо Господеви готово отвѣщати к нимъ, іако—рѣчеся, или [7]) рещи, іако пророкь сіа паче же [8])... повелѣваетъ. Развѣ [9]) да іавить, іако всегда противятся Духу святому и не іако [10]) Исаіа[11]) древняго пророка [12]), в забытіи имъ быв'шемъ [13]), но и вчера іавльну Іоан'ну, бес'плътно мало, бестѣлесно [14]), не хотѣша вѣровати: сего ради противу въпр'ашаетъ ихъ досточюднаго сего въпроса, им'же заграж'даетъ уста ихъ, іавляетъ же и намъ, іако толику пророку Іоан'ну. бол'шу его мниму. не вѣроваша. о немъ свѣдѣтельствующу. како убо ему вѣруютъ отвѣ-
611. в щабающу || ему к нимъ. коею властію сіа творитъ? Йкоже бы [15]) реклъ, всяко имъ облыгати и заблюбати и, іакоже Іоан'нова слова славну [16]) отъ нихъ, и [17]) заплюваша.

Евангеліе. Начат' же к людемъ глаго- Зачало 100.
лати притчю [18]): человѣкъ [19]) насади вино- 70.
градъ, и вдасть его тяжателемъ оттиде на лѣта многа И въ время посла къ дѣлателемъ рабъ. да отъ плода винограда дадуть ему: дѣлатели же бив'ше его, послаша тъщъ. И приложи послати другый рабъ: они же и того бив'ше и досаждьше, послаша тощъ. И приложи послати третіи: они же и того уѣз'вльше изъгнаша. Рече же господинь винограда: ч'то сътворю? пошлю сына моего възлюбленнаго: негли, сего видѣв'ше, усрамляются. Видѣвше же его дѣлателе. мышляху к себѣ, глаголюще: се есть наслѣдникъ: пріидете, убіемъ его, да наше будетъ достоіаніе. И изведьше его вонъ из' винограда, убишя: ч'то сътворитъ имъ господинъ винограда? Пріидетъ и погубить дѣлателя сіа, и вдастъ виноградъ инѣмъ.

Толъкъ. || Мала убо сіа пріт'чя, обаче 611. г
многа и веліа учитъ насъ,—промышленіа[20]) Божіа, іаже [21]) на жидохъ показа [22]), и искон'нѣ ихъ убиственое[23])... Виноградъ убо есть съборъ жидовескъ. дѣлатели же книжници и фарисеи. — старѣйшіи наставници людемъ; или: кождо самъ—винограду [24]) своему [25])—дѣлатель, кождо бо насъ самъ себѣ [26]) въздѣлаетъ. Сего ради [27]) убо вино-

---

1) Отъ словъ: Аще убо по... — невѣрно. Μελχισεδεκ δε εἰρηται ἱερεύς, — Мелхиседекъ названъ іереемъ. 2) же—лишнее. 3) Пропущено: бѣ,—ἦν... 4) προκρίνει,—предпочитаетъ. 5) Отъ словъ: съ благолѣпіемъ... — невѣрно. μετα καὶ τοῦ τὴν εὐπρέπειαν καὶ τὸ εὔσχημον τῷ ναῷ περιποιεῖσθαι, — чтобы доставить храму благолѣпіе и благообразіе. 6) Пропущено: вѣровати,—πιστεύειν (вѣровать, что можно...) 7) Вмѣсто: или, должно быть: и,—καὶ. 8) Пропущено: Богъ, — θεος. 9) πλὴν,—однако. 10) καὶ οὐχ ὅτιγε, — и не то, что, (не только) 11) Должно быть: Исаіи. 12) Должно быть: древнему пророку. 13) Должно быть: бывшему. 14) τῶ αὐλῷ μικροῦ καὶ ἀσάρκῳ, — почти невѣщественному и безтѣлесному. 15) Должно быть: іакоже бы ни, — ὁπερ γὰρ ἂν, (что бы не). 16) τοῦ Ἰωάννου... τοῦ ἐνδοξοτέρου παρ' αὐτοῖς,—(слова) Іоанна, бывшаго у нихъ въ большой славѣ. 17) и — лишнее. 18) Пропущено: сію. 19) Пропущено: нѣкій. 20) Должно быть: промышленію. 21) Должно быть: еже. 22) τοσαύτην (πρόνοιαν) ἐχαρίσατο, μᾶλλον δὲ ἐπεδείξατο, — которое въ такой степени имѣлъ (о евреяхъ) и больше того,—онъ показалъ его на нихъ. 23) (διδασκει) το ἐξ ἀρχῆς αὐτῶν φονικὸν, — (и научаетъ) что у нихъ искони склонность къ убійству. Затѣмъ пропускъ. (διδάσκει) το καὶ τῆς παλαιᾶς καὶ τῆς νέας ἑνα εἶναι τὸν θεὸν τὸ εἰσαχθήσεσθαι τὰ ἔθνη, τὸ ἀπορριφήσεσθαι τοὺς Ἰουδαίους. — (научаетъ) что одинъ Богъ и ветхаго и новаго завѣта, что язычники будутъ введены (въ церковь), а іудеи будутъ отвергнуты. 24) Должно быть: виноградъ,—ἀμπελῶν. 25) Должно быть: самъ,—αὐτὸς. 26) Должно быть: себе,—ἑαυτὸν 27) Вмѣсто: сего ради, должно быть: сей,—τοῦτον (ἀμπελῶνα).

градъ отдасть [1]) дѣлателемь, человѣколюбець оттиде, се же есть, самовластно имъ отпусти ходити. Посла же различныя рабы, пророкы реку, ꙗко да имуть ч'то приобрѣсти мало [2]), отъ плода бо, вѣща, въсхотѣ пріати, а не весь плодъ. Ч'то бо пріобрѣтаетъ Богъ отъ насъ, развѣ разумь [3]) его? то бо имаше [4]) приобрѣтеніе [5])... Досадиша же посланымъ злiи дѣлателе, бив'ше, и томъ [6]) тщи отслашя ихъ, в толико убо [7]) неразуміе пріидошя ꙗкоже не к'тому уклонишася и [8])... Ни пророкомъ убо тако злаа съдѣлаше [9]), сынъ посылается, поне, вѣща, усрамляются его. Се же вѣща не невѣдый будущаго и ꙗко хотятъ на нь горѣе про-
612 а рокъ нале жати, но онъ глаголаше ему же лѣпо быти, достоꙗше бо имъ усрамитися его. Они [10]) же тол'ма не устыдѣшася, ꙗкоже и убиша его, се боле осужденіе имъ бысть, зане въ устыдѣніа мѣсто противное съдѣꙗша [11])... Изведше же сына вънъ из виограда, убиша его [12]); внѣ бо Іерусалима Христосъ пострада. Понеже выше града [13]) люди, а не Іерусалимъ рекохомъ [14]), егда когда свойственѣ [15]) рещи, ꙗко убо [16]) людіе убиша его [17]), внѣ виограда, се же есть, не сами, своими руками смер'ти его повин'ни, но Пилату и ꙗзыку предаше его [18]). Внѣ виограда, рекше, людіи руками [19]) по страда, тѣм' бо не достоꙗше убити никого же [20])... отъ воиньскыхъ рукъ умертвить [21]) Господь [22])... Аще бо быша вѣровали Моисеови и в' писаніи обрѣт'ше таковая [23]), не быша владыкы писаніемь [24]) убили. Сіа же рекъ, наводитъ и отвѣтъ, иже и на ня пріидеть,—і [25]) ако отдасть ся инѣмъ виноградъ, рек'ше, инѣмъ таковая благодать дастьс́я,—зватися имуть людіе мои. Виждь же, ꙗко глаголющу [26]) писанію быти винограду, паче умучити || мнять [27]), ꙗко 612. б
здѣ убо [28]) ꙗвляетъ; вдасть бо ся писаніе намъ, отъꙗто бысть отъ жидовъ. Дръзостнѣ же речетъ к'то: всяко духввнѣй винѣ быти виновраду [29])—в писаніи же [30]) и в зако-

[1]) ἐκδοὺς,—отдавъ. [2]) Отъ словъ: да имуть ч'то...'—невѣрно. ὡς ἂν σχοίη τι κέρδος μικρόν,—чтобы получить хотя малую часть прибыли. [3]) ἐπιγνώσιν,—познаніе. [4]) Должно быть: наше пріобрѣтеніе,—ἡμέτερον (κέρδος). [5]) Пропускъ: ὑμῶς τὴν σωτηρίαν ἡμῶν καὶ τὸ ἡμέτερον κέρδος οἰκεῖον ποιεῖται,—но онъ (Господь) наше спасеніе и нашу прибыль считаетъ своими. [6]) потомъ,—μετὰ τοῦ. [7]) Вмѣсто: убо, должно быть: то есть,—τουτέστι. [8]) Отъ словъ: не к'тому уклонишися...—невѣрно и съ пропускомъ. οὐ μόνον ἐξέκλιναν ἀπὸ τοῦ καλοῦ καὶ οὐδένα κάρπον ἀγαθὸν ἔδωκαν, ἀλλὰ καὶ πονηρίαν ἐποίησαν, ὃ μείζονος κολάσεως ἄξιον,—не только уклонились отъ добра и не дали никакого добраго плода, но и совершили лукавое дѣло, достойное еще большаго наказанія. [9]) τῶν οὖν προφητῶν οὕτως τὰ δεινότατα παθόντων,—когда пророки потерпѣли такое ужасное зло. [10]) εἰ δὲ καὶ αὐτοί, — если же они. [11]) Отъ словъ: зане въ устыдѣніи мѣсто... невѣрно. и съ большимъ пропускомъ. ὅτι καὶ μετὰ τὸ ἀποφήσασθαι τὸν θεὸν, ὅτι οὕτως ἦν καλὸν γενέσθαι καὶ ἐντραπῆναι αὐτὸν, αὐτοὶ τὴν ἐναντίαν ψῆφον ἔθεντο· τὸ δὲ τοιοῦτον ἰδίωμα παρὰ τῇ γραφῇ πολλαχοῦ εὑρίσκεται, ὡς τὸ, ἐὰν ἄρα ἀκούσωσιν. οὐ δὲ γὰρ ἐκεῖ ἀγνοῶν τὸ μέλλον, τοῦτο φησὶν, ἀλλ' ἵνα μὴ λέγωσί τινες, ὅτι ἡ πρόγνωσις τοῦ θεοῦ ἀναγκαίως αἰτία γέγονε τῆς παρακοῆς, διὰ τοῦτο οὕτως σχηματίζει τὰς λέξεις, — потому что послѣ того, какъ Богъ высказалъ, что хорошо было бы такъ сдѣлать и устыдиться его (сына), они положили противный приговоръ. Подобный оборотъ рѣчи можно найти во многихъ мѣстахъ писанія, какъ напримѣръ: негли послушаютъ (Іер. гл. 26, ст. 3); (аще убо послушаютъ—Іезек. гл 2, ст. 5. гл. 3, ст. 11). Въ этихъ мѣстахъ (Богъ) такъ говоритъ не потому, что не знаетъ будущаго, но для того употребляетъ такой образъ выраженій, дабы кто не сказалъ, что предвѣдѣніе Божіе необходимо было причиною непослушанія. [12]) Пропускъ. τὸ μὲν πρόχειρον εἰπεῖν, ἔξω τῆς Ἱερουσαλὴμ,—удобно (можно) сказать: внѣ Іерусалима. [13]) Должно быть: подъ виноградникомъ,—ἀμπελῶνα. [14]) ἐξελάβομεν,—изъясняли, понимали. [15]) μήποτε οἰκειότερον,—едвали не сообразнѣе (лучше). [16]) μεν,—хотя. [17]) Должно быть прибавлено: но,—δε (μὲν—δε). [18]) Пропущено убо (и такъ),—οὖν, [19]) ἤγουν (ἔξω) τῶν τοῦ λαοῦ χειρῶν,—то есть, внѣ рукъ народа (не отъ рукъ народа). [20]) Пропущено: но,—μέντοι. [21]) ἀπέθανε,—умеръ. [22]) Пропускъ: τινὲς δὲ ἀμπελῶνα τὴν γραφὴν ἐνόησαν, ἔξω οὖν τῶν γραφῶν ἔπαθεν ὁ κύριος, τουτέστιν, οἱ μὴ πιστεύοντες μωσεῖ οὗτοι ἀπέκτειναν αὐτὸν,—нѣкоторые подъ виноградникомъ разумѣли писаніе: итакъ, Господь пострадалъ внѣ писаній, то есть, его умертвили тѣ, которые не вѣрили Моисею. [23]) καὶ ἐν ταῖς γραφαῖς ἦσαν, ἐρευνῶντες αὐτὰς, — и были въ писаніяхъ, изслѣдуя ихъ (и изслѣдовали писанія). [24]) τῶν γραφῶν, — писаній. [25]) і—лишнее. [26]) οἱ λέγοντες,—глаголющіи, [27]) μᾶλλον ἐπιτυγχανειν δοκοῦσιν,—кажется, лучше понимаютъ (это мѣсто). [28]) убо—лишнее. [29]) Отъ словъ: всяко духовнѣй... невѣрно. πάντα τὰ πνευματικὰ εἶναι τὸν ἀμπελῶνα,—что подъ виноградникомъ нужо разумѣть все духовное. [30]) Должно быть: ли,—εἴτε—εἴτε.

нѣхъ, в дѣяніих' же [1]) и изъображенихъ [2]) лежитъ [3]), их'же всѣхъ лишени бышя жидове, и мы въспріахомъ [4]).

Евангеліе. Слышавше же . рекоша: да не будетъ. Он же възрѣвъ на' нихъ, рече: что убо есть писано [5]) се: камень, его же небрегоша зиждущеи, съ бысть въ главу югглу. Всякъ падый на камени томъ, съкрушится: а на нем'же падеть, сътреть [6]) его.

Зачало 101. И в'зыскашя архіерее и книжници възложити на нь руцѣ в' той часъ, и убоашяся [7]): разумѣшя бо, ꙗко к нимъ притчю сію рече.

Тлъкъ. Лука убо, ꙗко слышиши [8]), Господа рещи: ꙗко погубитъ владыка винограду неразумныа дѣлателя, и виноградъ отдасть инѣмь, еже слышав'шемъ фарисеомъ, рещи: да не будетъ; Матѳеи же инако вѣща: Господа убо въпросити: ч'то сътворитъ дѣлателемъ тѣмъ владыка винограду? Иудеом' же отвѣщавъшимъ, рещи: злыа злѣ
612. в погубитъ я и виноградъ || дасть инѣмъ. Еда убо прекословіе есть? Ни, отъиди [9]), обоим' бо в лѣпоту быти: и отъ Матѳея[10]) убо на тый же самый отвѣтъ изнести [11]); таче, разумѣвшемь, камо идетъ прит'чя. ꙗко ихъ ради речеся, и[12]) паки рещи се. еже нынѣ Лука вѣща. еже: да не будетъ. Что же Христосъ? И ино приводитъ свѣдѣтельство отъ Давида, камень себе именова. зиждущеи учителя ихъ [13]), ꙗкоже и Езекіиль вѣща:
Іезек. гл. 13, ст. 10. стѣну зиждущу безь съвръшенія[14]). се же есть, по дару[15]) глаголюще и покрывающе съгрѣшеніа людій и ꙗко се зиждущеи по граду гнилыми люд'ми, ꙗко по нѣкоей стѣнѣ [16]). Ꙗкоже [17]) небрегоша сего камени? Рекше: сь[18]) нѣсть отъ Бога. Ддѣ же потибели здѣ глаголеть: едину убои[19]) душамъ ихъ, юже сами, соблажняющеся, пострадаахуу; всяк' бо, вѣща, на камени семь съкрушится; другая же—отъ плѣненіа, еже камень имь наведе, уничижены [20]) отъ нихъ, на нем' бо, вѣща, падеть, сътреть и; тако бо сътрени бышя жидове и разсѣяни, ꙗко плевы отъ гумна въ весь миръ. Смотри же убо сего. ꙗко пръвѣе они падошя на ка- 612. г
мени, се же есть, блазняшеся, и тако камень паде на нем' же [21]), и мучи и. [22]). Предваряетъ бо мой грѣхъ, и потомъ и потомъ Божіе на мя праведное мученіе. Но убо жидове небрегоша камене сего, и тол'ма же бѣ добръ и из'бранъ. ꙗкоже въ главу югглу вложити, двѣ стѣнѣ съдрѣжати и съединити,—вет'хаа же и новая. А[23]) лѣпо имъ бѣ послушати Исаіа, глаголюща: Господа самого възлюбите [24]) и тъ вамъ будетъ в' боꙗзнь. а не ꙗко к' камени приразитеся ему, ниже къ камени паденія, они Исаі. гл. 8, ст. 13,
же убо[25]) разумѣв'ше, ꙗко ихъ ради прит'чю глаголеть, съвѣщаваютъ на нь, и аще не бы людскый страхъ въз'бранилъ имъ. возложили бышя руки своя на нь. и закону глаголющу: неповин'наго и праведнаго не убіеши. ослушаися. но человѣкъ страха Исх. гл. 23, ст. 7.
убоашася. уступаютъ ꙗти его, съвѣщеваютъ же инако.

Евангеліе. И съблюд'ше[26]) послашя лаятеля. творящи [27]) себе праведники быти: да бышя его предали властемъ [28]) и области воеводы[29]). И въпросишя его, глаголюще: 613. а
учителю. вѣмы. ꙗко право глаголеши и учиши. и не на лица зриши, но въистину

---

[1]) Должно быть: лп. [2]) (ἐν) ἱστορίαις,—въ исторіяхъ. [3]) ἔκειντο,—заключались. [4]) ἀπολαύσομεν,—наслаждаемся. [5]) писаное. [6]) стреть. [7]) Пропущено: народа. [8]) Пропущено: глаголетъ, — φησίν. [9]) Должно быть: отнюдь, — ἀπαγε. [10]) καὶ κατὰ μὲν τὸν Ματθαῖον, — и согласно съ словами Матѳея. [11]) Отъ словъ: убо ва тый же... невѣрно. αὐτοὺς ἐκείνους τὴν ψῆφον ἐξενεγκεῖν,—они сами произнесли этотъ приговоръ. [12]) и—лишиее. [13]) οἰκοδόμους δὲ τοὺς διδασκάλους αὐτοὺς, — а строителями самихъ учителей. [14]) οἰκοδομοῦντες τὸν τοῖχον καὶ ἀλείφοντες ἀναρτύτως, — сограждающіе стѣну и помазующіе безъ цемента. [15]) πρὸς χάριν.—въ угоду. [16]) Отъ словъ: и ꙗко се зиждущіи... невѣрно. καὶ συγκαλύπτοντες τὰ ἐλαττώματα τοῦ λαοῦ, καὶ ῥίον ἐπιπλάττοντες ἐπιπολαίως τὰ σαθρὰ τοῦ λαοῦ, ὥσπερ τινος τοίχου,—и скрывающіе недостатки народа и, какъ бы замазывающіе наружно порчу народа, какъ бы нѣкой стѣны. [17]) πῶς δὲ,—како же (какъ?) [18]) οὗτος,—сей. [19]) убо и—лишнія. [20]) ἐξουδενωθεὶς,—уничиженный. [21]) ἐπ' αὐτοὺς,—на нихъ. [22]) Должно быть: ихъ. [23]) Вмѣсто: А, должно быть: Аще (хотя). [24]) ἁγιάσατε,—святите (чтите). [25]) οἱ δὲ καὶ,—а они хотя. [26]) наблюдше. [27]) прптворяющихъ. [28]) начальству [29]) игемоновѣ.

пути Божію учиши. Достоит ли намъ кесареви дань даати. или ни? Разумѣв' же ихъ лесть [1]), рече к' нимъ: что мя искушаете? Покажите ми цату: чій имать образъ и написаніе? отвѣщав же [2]) рекоша: кесаревъ. Он же рече имъ: въздадите убо еже есть кесарево [3]) кесареви и яже Божіа Богови. И немогоша зазрѣти глаголу его предъ людми: и дивльшеся о отвѣтѣ его умолъчаша.

Толъкъ. Сѣть уготоваша фарисее, едва избѣжьну Господеви[1]),... но увязе нога ихъ
Псал. 9, ст. 16 въ ней. Виждь злобы! Аще бо речетъ, вѣщашя, достоить дань даяти кесареви, оглаголанъ бы пред люд'ми. яко людемъ работу вѣдый [5]) семя Авраамле, иже [6]) никому же работаа; аще ли же бранить даяти, паки къ гемону вести [7]) его, яко въставляюща на нь люди. Онь же сѣтей ихъ из'бѣгаетъ, яко серна, тако бо его и въ пѣснѣхъ именова [8]), и учительне [9]) подлежати тѣломъ
613. б нашимъ господоватися [10]) аще || царю, аще мучителю, ничтоже насъ губить [11]) къ угожденію духовнѣ Богови духомъ [12]). Въздадите бо, вѣща, кесарева кесареви, а Божіа Богови. Виждь убо. не рече: дадите, но: въздадите. Длъгъ есть, вѣща; въздаждь убо длъгъ. Хранить тя князь [13]) отъ ратныхъ и житіе твое мирно творитъ: долженъ бо [14]) еси ему данію [15])... И инако же: се, иже [16]) приносиши, рек'ше, златникъ, и [17]) отъ оного самого имаши: царевъ бо пенязь въздаждь ему паки. Посредъ же обрѣлъ еси того ради измѣняа и яже в'житіи потреба, живеши, и яко паче яже хощетъ Божіа Богови въздати[18]). Далъ ти убо[19]): вздаждь ему его, въ умѣ дѣйсътвуя; дал' ти слово [20]): въздад'жь ему то, не уподобляися несмысленымъ скотомъ, но яко словеснаа дѣй в'ся [21]). И просто: дал' ти душю [22]) тѣло, — все въздаждь ему, и образъ его устроивъ ему, вѣрою, надеждею, любовію идый. Ибо инако [23])... въздати кесарева кесареви. Кождо бо насъ образъ Божій носить и [24]) миродръж'ца. Егда убо уподобимъ себе кесареви, сынове діаволу бы-
613. в вающе, образъ его носимъ, еже лѣпо здати [25]) ему [26]) отметати. да имать я себѣ и никтоже [27]) в насъ обрѣтаетъ своего. Тако и образъ Божіи несмѣсенъ съблюдается намъ: тѣм'же и Павелъ учитъ: якоже носихомъ образъ пръст'наго, да носимъ образъ
1. Коре. гл. 15, ст. 49. небеснаго, и ин'де: отвръгше вет'хаго че-
Ефес. гл. 4, ст. 22 ловѣка. Иже [28]) и [29]) зде речеся: въздати [30])... и иже [31]) здѣ—образъ кесаревъ, се и [32]) тамо—образъ пръст'наго[33])... ничтоже ино, но[34]) и [35])—тлѣніе и грѣхъ, еже имамы, уподобльшеся отступнику, а не царѣви. Не възмогоша у [36]) фарисее обыавити [37]) Іисуса въ слово [38]) пред люд'ми; т'щаніе

---

[1]) лукавство. [2]) отвѣщавше же. [3]) яже есть кесарева. [4]) Пропускъ: ὡς γε ἐδόκουν,—какъ они думали. [5]) Должно быть: ведый,—ὑπάγων. [6]) Должно быть: еже. [7]) ἄξουσιν,—поведутъ. [8]) Пропущено: невѣста,—ἡ νύμφη. [9]) καὶ διδάσκει,—и учитъ. [10]) Отъ словъ: подлежати тѣломъ...—невѣрно. (διδάσκει) ὅτι τὸ σωματικῶς ὑποκεῖσθαι τῷ τῶν σωμάτων ἡμῶν ἐξουσιάζοντι, — (учитъ) что тѣлесная подчиненность владѣющу нашими тѣлами... [11]) οὐδὲν ἡμῖν λυμαίνεται,—нисколько намъ не вредитъ (не препятствуетъ). [12]) т. е. духовъ,—τῶν πνευμάτων. [13]) Пропущено: твой,—σοὺ. [14]) οὖν,—убо. [15]) Пропущено: за это,—ἀντὶ τούτων. [16]) Должно быть: сіе еже,—αὐτὸ ὅ. [17]) и—лишнее. [18]) Отъ словъ: Посредъ же обрѣлъ еси... до указаннаго мѣста — невѣрно. ἐν τῷ μέσῳ δὲ κεκέρδηκας δί αὐτοῦ συναλλάσεων, καὶ τὰ πρὸς τὸν βίον χρειώδη μεταχειριζόμενος, ὥσπερ ἀμέλει καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ δεῖ ἀποδιδόναι, — между тѣмъ ты отъ него получилъ пользу, размѣнивая его и пріобрѣтая необходимое для жизни: слѣдуетъ точно также и Богу воздавать Божіе. [19]) Вмѣсто: убо, должно быть: умъ,—νοῦν. [20]) λόγον,—разумъ. [21]) ἀλλ' ὡς λογικὸς πάντα πράττων,—но дѣлая все, какъ разумный. [22]) Пропущено: и,—καὶ. [23]) καὶ μὴν καὶ ἑτέρως χρὴ,—и еще иначе нужно. [24]) ἤ,—или. [25]) ἀποδιδόναι,—вздати (возвратить). [26]) Пропущено: м,—καὶ. [27]) καὶ μηδὲν,—и ничтоже. [28]) ὅπερ,—еже (что). [29]) и—лишнее. [30]) Пропускъ. τοῦτο παρὰ τῷ Παύλῳ τὸ ἀποθέσθαι, — то у Павла — отложкти. [31]) Должно быть: еже. [32]) и—лишнее. [33]) Пропусмъ: τοῦ ἁμαρτολοῦ πάντως Ἀδὰμ καὶ παλαιοῦ ἀνθρώπου· ἡ γὰρ εἰκὼν τοῦ χοϊκοῦ...,—безъ сомнѣнія, согрѣшившаго Адама и ветхаго человѣка; ибо образъ земного.... [34]) ἤ,—каиъ. [35]) и — лишнее. [36]) οὖν,—убо. [37]) ἐπιλαβέσθαι,—уловити. [38]) Должно быть: въ словѣ.

бо имъ се беше паче же [1]) к людемъ облъгати его, ѩко порабощающа Римляномъ ѩзыкы [2]), и не могоша скон'чати [3]) премудраго [4]) его отвѣта.

Зачало 102. **Евангеліе**. Приступишя же нѣціи отъ 72. саддукеи, глаголющеи въскресенію не быти, въпрашааху его, глаголюще: учителю, Моиси написа намъ: аще кому братъ умретъ имы жену, и тъ бесчед [5]) умреть, 613. г да братъ его поиметь жену его, || и въставитъ сѣмя брату своему. Седмь убо братіи бѣ, и пръвый поѩтъ жену, умретъ бесчадъ [6]). И поѩтъ в'торый жену, и тъ умретъ бесчадъ. И третіи поѩтъ ю: такожде и вси седмь [7]) не оставишя чадъ, и умрошя. Послѣдижде всѣхъ умретъ и жена. Въ въскресеніе убо, котораго ихъ будетъ жена? сед'мь бо имѣшя ю жену. Отвѣщавъ рече имъ Іисусъ: сынове вѣка сего женятся и посягаютъ: а сподобльшеися вѣкъ онъ улучити и въскресеніе [8]) мертвыхъ, ни женятся, ни посягаютъ: ни умрети бо потомъ могуть: равни бо суть ангеломъ, и сынове суть Божіи, въскресеніа бо синове суще. А ѩкоже въстаютъ мер'твіи и Моиси сказа при купинѣ, ѩкоже глаголетъ Господа Бога Авраамля и Бога Исаакова и Бога Іаковля. Богъ [9]) нѣсть мер'твыхъ, но живыхъ: в'си бо тому живи суть. Отвѣщав [10]) же нѣціи отъ книжникъ рекошя: учителю, добрѣ рече. Ктомуже не смѣаху его въпросити ничесоже.

Толъкъ. Гнилъ себе плодъ ставльше степень [11]) саддукеи не вѣровааху бо [12]) о въскресеніи словесемъ; плотску || бо житію 614. а въскресеніе быти недоразумѣвающе, и тако [13]) съгрѣшаху. Тѣмъ и ѩко безвѣстнѣ [14]) облыгающе, еже о въскресеніи, ученіе, плетуше [15]) неразумную повѣсть сію. Господь же степень [16]) ихъ поколебавъ и ѩвль, ѩко нѣсть плодскы житіе тогда, абіе, и [17]) гнилый той степень и с неразуміемъ [18]), истор'же ученіе ихъ. Льстите бо ся, вѣща, невѣдуще писаніа, пріимающа въ умѣ своемъ [19]). Сынове бо вѣка сего, иже в' мирѣ семъ [20]) раждающеся, женятся и посягаютъ [21]); вѣка же оного сынове нич'тоже таковаго творятъ, ни умрети бо к'то [22]) могутъ: тѣмь ни брака тамо нѣсть, ни ино ч'то отъ здѣшнихъ [23]), но ангельско и божествено житіе. Здѣ бо понеже смерть, браковъ ради [24]), а [25]) понеже бракъ, смерти ради [26]); тамо же, смерти упражненѣ, что требѣ браку? бракъ бо помощь смертна [27]) и исполненіе недостатку; идѣже бо нѣсть недостатка, ч'то требѣ полнити? равьни бо ангеломъ суть сынове Божіи. Поч'то же? заѩе въскресенія сынове суть. Иже глаголетъ рекь вѣща [28]) ихъ сыны Божіа, занеже нич'тоже плотьска в' бы||- 614. б тіи [29]) ихъ видится, но вся божествена; нѣсть бо тамо ни съчтаніа, ни сѣмени, ложеснъ [30]), ни рожденіа [31]) въскресеніи [32]), но Богъ порождаа тѣлеса нашя словесы, имиже вѣсть. Не понеже ли [33]) Богъ есть дѣйствуя въскресеніе, достойно убо гла-

---

1) (σπουδαζόμενον) μάλιϛα τοῦτο ἦν, — (стараніе) самое большее было о томъ (больше всего старались о томъ). 2) τὸ ἔθνος, — народъ. 3) τελέσαι, — достигнуть. 4) Пропущено: ради, — διὰ. 5) безчаденъ. 6) безчаденъ. 7) Пропущено: и. 8) Пропущено: еже отъ. 9) Пропущено: же. 10) Отвѣщавше. 11) Съ начала и до этого мѣста—невѣрно. Σαθρὰν ὑποϛήσαντες χρηπίδα ἑαυτοῖς, — подставивъ себѣ гнилое (шаткое) основаніе. 12) бо—лишнее. 13) εἰκότως,—естественно. 14) ὡς ἄτοπον (δόγμα),—какъ неумѣстное (ученіе). 15) πλάττονται,—выдумываютъ. 16) τὴν χρηπίδα,—основаніе. 17) и—лишнее. 18) (εὐθὺς) τῇ σαθρᾷ ταύτῃ χρηπίδι καὶ ὑπονοίᾳ, — (абіе) вмѣстѣ съ этимъ шаткимъ основаніемъ и предположеніемъ. 19) Отъ слова: пріимающа...—невѣрно. ἀλλὰ παρεκδεχόμενοι τὸν νοῦν αὐτῶν,—или лучше—извращающіе ихъ смыслъ. 20) Пропущено: раждающіе, — γεννῶντες. 21) Пропускъ: τουτέϛιν εἰϛ γάμους ἐκδίδονται, — то есть, выдаются замужъ. 22) к'то—лишнее. 23) нѣ ино ч'то отъ здѣшнихъ—лишнее. 24) διὰ τοῦτο γάμος, — потому и бракъ. 25) Должно быть: и, — καὶ. 26) διὰ τοῦτο θάνατος, — потому и смерть. 27) βοήθεια τοῦ θνητοῦ,—помощь смертнаго (помощь противъ смертности). 28) Отъ словъ: Иже глаголетъ...—невѣрно. ὃ δὲ λέγει, τοιοῦτόν ἐϛιν, εἶπον φηϛὶν...,—а что овъ говоритъ, это значитъ слѣдующіе: я назвалъ, говоритъ, (ихъ)... 29) ἐν τῇ γεννήϛει,—въ рожденіи. 30) οὔτε μήτρα,—ни утробы. 31) οὔτε κύηϛις,—ни зачатіе. 32) ἐν τῇ ἀναϛάϛει,—въ воскресеніи. 33) οὐκοῦν ἐπεὶ, — и такъ поелику.

голются сынове Божіи, отъ въскресенія пораждаеми. Наводитъ же помысломъ [1]) и свѣдѣтельство отъ писанія; вѣща бо Моисеови [2]), Богу рещи отъ купины: Азъ есмь
Исх. гл 3, ст. 6. Богъ Авраамовъ и... прочаа. Аще единою не тавленѣ бышя [3]) патріархи, а не живуть отъ Бога [4]) надежею въскресенія, не бы реклъ: Азъ вамъ [5])... се убо навыкохомъ глаголати о тлѣнныхъ и нетавленныхъ [6]) вещехъ: азъ есмь [7]) владыка сей вещи. Нынѣ же рече: Азъ есмь, тавѣ убо есть, тако живымъ Владыка и Богъ, а не тлѣнному всему [8]). Любо и мертъви сутъ, но надежею въскреснутія живутъ, тако паче и Адамъ, живъ, мертвъ бѣ обаче, же [9]) отъ того часа, отнелѣже снѣде, умретп глаголется. Саддакеомъ убо тако о [10]) посрамленомъ, пріашя Іисуса и книжници, тако препрѣ саддукея [11]).

Зачало 103. **Евангеліе**. Рече же к нимъ: како гла-
73. голють Христа сына Давидова быти? Самъ
614 в бо Давидъ глаголеть в' книгахъ псаломскыхъ [12]): рече Господь Господеви моему сѣди одесную мене, дон'деже положу врагы твоя подножіе ногама твоима. Давидъ убо Господа его нарицаетъ, и како сынъ ему есть? Слышащем' же всѣмъ людемъ, рече **ученикомъ** своимъ: в'немлите [13]) отъ книжникь хотящихъ хотиди въ одеждахъ, и любящихъ цѣлованіа на тор'жищихъ, и предсѣданіа на сон'мищихъ и преждезванія [14]) на вечеряхъ: иже снѣдаютъ домы в'довиць, и виною далече молятся. Сіи пріимутъ лиш'ше осужденіе.

Тлъкъ. На страсть ел'ма не у хотя пріити, свое проповѣдаетъ божество и се же не покровено [15]) и гор'достнѣ, но и зѣло смереномудрѣ; въпрашаетъ убо [16]) ихь, и въ недоумѣніе въз'ведъ, оставляетъ ихъ помыслити послѣдованію [17]). Давидъ бо, вѣща, Господа его наричетъ, и како сынъ ему есть высокъ [18])? Бѣ бо сынъ Давидовъ по_плоти, но [19]) Богъ его, они же ток'мо сына Давидова его мняху: тѣмъ отгонитъ ихъ мнѣніе, еже высоку [20]) быти [21]) сыну Давидову, тавьляетъ, тако не противникъ есть Отцу, но много единьство имать к нему, ибо и врагы его || покаряетъ Отець. Сіе 614. г.
убо книжникомъ, а понеже ученикы своя посла учителя [22]), в лѣноту учитъ ихъ не подобитися фарисейску славохотію и простолюбну разуму [23]) и простомирну [24]) человѣкоугодну [25]). Цѣлованія начинати на тор'жищихъ ласканіемъ молящихся [26]). Но и домы, вѣща, вдовиць снѣдаютъ, утробующе и паче потребы изъядающе [27]). И виною тако благоговѣйни [28]); молитвою бо пол'зу душе [29]) виньствующе [30]), не просту [31]) учатъ, но піаньству и обіаденію, и сего ради рече: пріимуть лиш'шее осужденіе, зане не ток'мо творятъ

---

1) τοῖς λογισμοῖς,—(къ) умозаключеніямъ (прибавляетъ). 2) Должно быть: Моисей, — ὁ Μωσῆς. 3) ἠφανίσθησαν,—уничтожились. 4) παρα θεοῦ, — предъ Богомъ, у Бога. 5) Азъ вамъ—невѣрно и съ пропускомъ. ἐγω εἰμὶ. ἀλλ' ἐγω ἤμην, — Азъ есмь, но Азъ бых. 6) ἀφανισθέντων, — потерянныхъ. 7) ἐγὼ ἤμην, — я былъ. 8) Вмѣсто: всему должно быть: по всему (совершенно), — πάντη. 9) Вмѣсто: же, должно быть: и, — καὶ. 10) о — лишнее. 11) Пропускъ: ἡσθέντες ἐπὶ τῇ ἐκείνων ἥττῃ, — довольные побѣдою надъ ними. 12) въ книзѣ псаломстѣй. 13) Пропущено себѣ. 14) преждевозлежанія. 15) οὐδε... απαραχαλύπτως, — не прямо, не явно. 16) γαρ,—бо. 17) συλλογίσασθαι το ἀκόλουθον, — выводить слѣдствія. 18) ψιλος, — простой. 19) Пропущено: и,—καὶ. 20) Должно быть: просту. 21) Должно быть: быти ему (περὶ τοῦ ψιλον εἶναι υἱον)... 22) διδασκάλους τῆς οἰκουμένης,— учителями вселенной. 23) φιλοπρωτον γνώμην,—любви къ первенству. 24) κοσμικὴν (γνώμην),—страсть къ свѣтскости. 25) ἀνθρωποπάρεσκον,—человѣкоугодливости. 26) Отъ словъ: Цѣлованія начинати...—навѣрно. τὸ γὰρ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐπιτηδευειν ἐν ταῖς ἀγοραῖς, κολακευόντων ἐςὶ τοὺς ἐντυγχάνοντας, καὶ δόξαν καλοηθίας θηρομένων, ἢ συναγωγῆς χρημάτων πρόφασιν τοῦτο τιθεμένων,—ибо тщательно наблюдать привѣтствія на площадяхъ—это дѣло тѣхъ которые льстятъ встрѣчающимся и заискиваютъ доброе мнѣніе или ставятъ это средствомъ къ собранію денегъ. 27) ἀναλίσκοντες, — истрачивающіе. 28) καὶ πρόφασις ὡς εὐλαβὴς,—и предлогъ (у нихъ) какъ будто благовидный. 29) Должно быть: душѣ. 30) Отъ словъ: молитвою бо... невѣрно. εὐχὴν γὰρ καὶ ὠφέλειαν ψυχικὴν προφασιζόμενοι.—ибо подъ предлогомъ молитвы и душевной пользы. 31) οὐ νηςείαν (διδάσκουσιν),—не посту (учатъ).

злое, но и виньствуютъ молитвы [1]) и образъ ихъ говѣинъ и добродѣтели виною творятъ лукавьство [2]): тѣмьже лише осудятся [3])... Достоиаще бо имъ в'довица миловати; они же, входяще в домы ихъ, ıако злѣ [4]) далече [5]) молитвами благословив'ше ихъ; [6]) нудими суть истощитися о приходѣ ихъ, и тако изнуряють домы [7]).

Глава 21, (ст) 1. **Евангеліе.** Възрѣ [8]) же, видѣ в'мѣтаю-
74. щая въ храмъ набдящіи имѣніа, дары своя богатыя. Видѣв' же и нѣкую вдовицу убо-
615 а гу в'мѣтающу ту двѣ || леп'тѣ, и рече: въистину глаголю вамъ, ıако в'довица сіи убогая множае всѣхъ ввер'же: вси бо сіи отъ избытъка своего в'вер'гоша в' дары Богови: сіа же отъ лишеніа своего все имѣніе [9]) свое въвръже.

Тлъкъваніе. Газу с'кровище вѣща бы-ти [10]). И [11]) бѣ церковное ск'ровище отъ боголюбець напол'няемо, иже имяху въ снаб'дѣніе и съсуды церковныя и вся ина [12]), просто на украшеніе церкви, нищимъ на кормленіе; послѣжде [13])... раздѣляху [14]) себѣ жрѣци, а не на неже бѣ отлучено. Похваляетъ же паче инѣхь вдовицу Господь, ıако отъ недостат'ка в'верьг'шу в'се житіе свое; ибо двѣ мѣд'ницы аще и мало мнятася. но убо все житіе [15])..., вдова бо бѣ нища. И не вдаемое убо зря, Господь даетъ въздааніе, но недостаточное [16]); богатымъ убо много оставльшимъ в' дому, мало же принес'шимъ, она же весь домъ свой истощи и нич'тоже остави: в лѣпоту убо и достойно похваляется [17]). Разумѣша же нѣціи вдовицу мощ'но нарещи в'сяку душу, пръваго мужа—вет'хый законъ—отвръг'шу | и никогда же къ Богу—Слова 615. б
съчетанію достойно [18]) и таковаго принести залога слова тон'ка, сирѣчь, вѣры и благы съвѣсти [19]), требѣ бо с вѣрою и благую часть [20]) принести [21]), житіе чисто. Аще бо к'то тако приходитъ к Богу, боле есть всѣхъ в'метаемыхъ богатыхъ [22]).

Евангеліе. Нѣкоимъ глаголющиимъ о Зачало 104.
церкви, ıако каменіемъ добромъ и съсуды 75.
украшена, рече: сіа, же [23]) видите, пріидутъ дніи, в ня же не останетъ камень на камени, еже не разорится. Въпросиша же его, глаголюще: учителю, когда убо сіа будуть, и ч'то есть знаменіе егда хотятъ сіа быти? Он' же рече: блюдете, да не прель-(Зачало 105).
щени будете: мнози бо пріидуть въ имя мое, глаголюще, ıако азъ есмь: и время приближися. Не изыдѣте убо въ слѣдъ ихъ. Егда же услышите брани и нестроенія, не уботеся [24]): подобаетъ бо симъ быти прежде, но не у кон'чина. Тогда глаголаше имъ: въстанет' бо ıазыкъ на ıазыкъ, и царство на царство, и т'руси велици по мѣста [25]) и глади и мори [26]) будутъ, стра-

[1]) προφασίζονται εὐχάς, — прикрываютъ молитвами. [2]) καὶ τὴν ἀρετὴν πρόφασιν ποιοῦνται πονηρίας,— и добродѣтель дѣлаютъ предлогомъ къ лукавству. [3]) Пропускъ: ὡς καὶ τὸ καλὸν διαβάλλεσθαι ποιοῦντες,— какъ подвергающіе добро порицанію. [4]) ὡς δῆθεν,—какъ будто. [5]) διὰ τῶν μακρῶν (εὐχῶν),—долгими (молитвами). [6]) αι δε, — онѣ же (вдовицы). [7]) ἐκδαπανῶνται, — разоряются. [8]) Воззрѣвъ. [9]) житіе [10]) Γάζαν τὸν θησαυρὸν φασὶν εἶναι,—Газа, говорятъ, было сокровище. [11]) И—лишнее. [12]) Отъ слоиъ иже имяху...—невѣрно. ᾧ ἐχρῶντο εἰς περιποίησιν καὶ ἐπισκευὴν τοῦ ἱεροῦ, (καὶ ἁπλῶς),—которое употребляли на сохраненіе и улучшеніе храма (и вообще). [13]) Пропускъ: ἐκαπήλευον,—торговали, даввли въ оборотъ. [14]) διανεμόμενοι,—раздѣляя. [15]) Пропускъ. τῇ ἐκ τοῦ προσαιτεῖν διατρεφομένῃ,—у питавшейся милостынею. [16]) Отъ словъ: И не вдаемое... — невѣрно. οὐκ εἰς τὸ διδόμενον οὐν ἀφορῶν ὁ κύριος, ἀποδίδωσι τὰς ἀμοιβάς, ἀλλ' εἰς τὸ λειπόμενον, — Господь воздаетъ награду не на то, что дано, а за то, что осталось. [17]) ἀξιοεπαινετωτέρα ἐκείνων,—и достойна похвалы больше ихъ. [18]) Отъ словъ: и никогда же... — невѣрно. οὔπω δὲ τῆς πρὸς τὸν θεὸν λόγον συναφείας ἀξίαν, — и еще неудостоенную соединенія съ Богомъ-Словомъ. [19]) Отъ словъ: и таковаго... тоже невѣрно. καὶ τούτην προσάγειν ἀρραβῶνος λόγῳ τὴν λεπτὴν καὶ τέως σύμμετρον αὐτῇ πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, — и что она приноситъ имѣсто залога тонкую и въ настоящее время возможную для ней вѣру и добрую совѣсть. [20]) καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν,— и добрую совѣсть. [21]) Пропущено: сирѣчь,—ἤτοι. [22]) Отъ словъ: боле есть... невѣрно и съ пропускомъ. μᾶλλον πάντων βαλεῖν δοκεῖ τῶν ἐν λόγῳ πλουσίων, καὶ ἠθικαῖς ἑλληνικαῖς ἀρεταῖς περιττῶν, — тотъ кажется имѣющимъ больше всѣхъ, богатыхъ разумомъ и изобилующихъ нравственными, языческими добродѣтелями. [23]) сія, яже. [24]) убойтеся. [25]) по мѣстомъ. [26]) пагубы.

хованіа же и знаменіа веліа с небесе будутъ.

Тлъкъ. В лѣпоту Господь пророчь-
615 в ствуетъ || о Іерусалимѣ нынѣ, іаже к распятію [1])... имать великь указъ поистинѣ Бога быти имъ [2]). И [3]) нѣкымъ хвалящимъ зданіе церкви и съсуды, мню же, точныя [4]), изван'ныя, глаголю ти [5]) финикы и херувима, сіи бо съсуды вѣща [6]), Господь и [7]) ни единого сихъ увращаетъ [8]), но разорѣніемъ проповѣдаетъ, а не о римьстѣмъ запустѣніи Іерусалиму глаголюща мнѣшя [9]): тѣмъ и тъ к нимъ сходнѣ [10]), оставляетъ убо [11]) о запустѣніи словеса [12])..., о скон'чаніи же пріемлетъ и потвер'жаеть я [13]), им'же [14]) прежде его пришествіа хотять пріати [15]) л'жепророци. Будутъ же рати и нестроеніа, всяко [16]) бо люб'ви погыб'ши, в лѣпоту рати и нестроеніа запустѣю же мѣста [17]). Отъ ратій глади же и пагубы; въздуху убо отъ струпъ истлиму, глади же, оранію не сущу. Нѣціи же рѣша: пагубу и гладъ и ины скор'би не въ скон'чаніе токмо быти, но и в' запустѣніе [18]) времене [19]) пріити; ибо Іосифъ неотроч'ны [20]) глада ради глаголеть быти; но, іакоже вѣща Лука въ дѣяніихъ, гладъ бысть при Клав'діи кесари. Но и страси убо мнози бышя, запустѣніе ||
615. г Іерусалиму іавляюще, іако то'жде Іосифъ изъобрази. Всякое об'ще [21]) можется разумѣти, и въ время [22]) скон'чаніа, и запустѣніа,—нестроемъ, и ратемъ, и прочимъ быти.

Евангеліе. Прежде же сихъ всѣхъ Зачало 106.
възложать бо на вы и [23]) руцы своя, и иждену ть, предающе на сон'мища и темница, ведоми къ царемь и владыкамъ, имени моего ради. Прилучитъ же ся вамъ [24]) свидѣтельство. Положите убо на сердцихъ вашихъ, не преж'де поучатися отвѣщавати: Аз' бо дамъ вамъ уста и премудрость, ейже не воз'могуть противитися [25]) в'си противляющеися вамъ. Предани же будете [26]) родители и братіею и родомъ и другы: и умрътвятъ отъ васъ. И будете ненавидими отъ всѣхъ имени моего ради. И власъ главы вашея не погыбнеть. В' тер'пѣніи вашемъ стяжите душа ваша.

Тлъкъ. Прежде всѣхъ,—реку [27]) скончаніа или [28]) запустѣнія, рек' бо [29]), съчетаваетъ о скон'чаніи словеса и о запустѣніи, възложат' бо [30]), рече, на васъ,—на моа ученикы рукы. Прежде бо запустѣніа из'гнани бышя апостоли изъ Іерусалима, || 616. а
Богу, и се строящу, да иа едины ток'мо распинатели наведетъ злая, весь же миръ апостоли [31]) испольняетъ [32]), проповѣди, глаголю [33]). Приведени бо бышя къ царемъ апостоли и къ владыкамъ, іакоже Павелъ к' Фисту и къ Агриппѣ и к' самому Кесареви. Бысть же имъ се въ свидѣтельство слова [34]); а понеже невѣжди бѣху и неуче-

---

[1]) іаже къ распятію — невѣрно и съ пропускомъ. ἅτε δὴ προς το ϛαυρωθῆναι, ὅσον οὔπω ὧν ἵνα ἔχωμεν, — какъ имѣющій вскорѣ быть распятымъ, дабы мы имѣли. [2]) θεὸν εἶναι αὐτὸν, — что онъ Богъ. [3]) ὅθεν καὶ, — и поэтому. [4]) τορευτὰ, — рѣзныя. [5]) λέγειν, οἷον, — подъ которыми, разумѣли, напримѣръ. [6]) ταῦτα γὰρ ἴσως τὰ ἀναθήματα φησὶν, — это то можетъ быть и разумѣетъ подъ словомъ: сосуды [7]) и — лишнее. [8]) ἐπιϛρέφεται, —обращаетъ вниманіе (ни на единаго сихъ не). [9]) Отъ словъ: а не о римстѣмъ...—невѣрно и съ пропусконмъ. οἱ δὲ ὠήθησαν αὐτὸν περὶ τῆς καθολικῆς συντελείας λέγειν, καίτοι περὶ τῆς ὑπὸ ῥωμαίων ἁλώσεως τῶν Ἱεροσολύμων λέγοντα, — они думали, что онъ говорнтъ о всемирной кончинѣ хотя овъ говорилъ о плѣненіи Іерусалима римлянами. [10]) συγκαταβαίνων αὐτοῖς,—снисходя къ нимъ. [11]) τέως,—пока. [12]) Пропускъ: μέλλει γὰρ αὐτοὺς παραπλέξαι τοῖς μετὰ τα ὗτα, —ибо намѣревается вставлять ихъ въ слѣдующую рѣчь. [13]) προασφαλίζεται αὐτοὺς, — предостерегать ихъ. [14]) ὥϛτε, —что. [15]) ἐλθεῖν,—пріити. [16]) πάσης, — всякой. [17]) χώραν ἕξουσιν,— будутъ имѣть иѣсто. [18]) ἁλώσεως, — плѣненія. [19]) τοῖς καιροῖς, — во времена. [20]) ἀφορήτους συμφορὰς (γεγενῆσθαι), — невыносимыя бѣдствія. [21]) ὅλως τὲ ταῦτα κοινά. — все это (можно считать) свойстиеиныиъ. [22]) τοῦτε καιροῦ, — (свойственнымъ) и времени. [23]) и — лишнее. [24]) Пропущено: во. [25]) Пропущено: или отвѣщати. [26]) Пропущено: и. [27]) Должно быть: сирѣчь. Въ гречесиомъ текстѣ это иодразумѣиается. [28]) ἢ καὶ, — или и. [29]) ὡς γὰρ εἶπον, — ибо какъ и сказалъ. [30]) бо — лишнее. [31]) αὐτοὶ δὲ... οἱ ἀπόϛολοι λέγω, — они же, т. е. апостолы (въ мірѣ). [32]) πληρώσωϛι. — да исполнятъ. [33]) глаголю—здѣсь не у мѣста. [34]) εἰς μαρτυρίου δόξαν,—въ славу свидѣтельства.

ни, да не смутятся, ꙗко хотяще слова ради истязани быти [1]) мудрыми мужьми, ничтоже [2]) о томъ учитеся [3]), пріимите бо отъ мене о томъ уста [4]) и премудрость, ꙗко ни всѣмъ купно сшедшимъ'ся [5]) вамъ, и [6]) премудрости, ни по разуму силы [7]), ниже по млъвимомъ устомъ и языку не потъкнущуся [8])... Многажды бо мудрость к'то имать в' помыслѣхъ и разумѣ [9]), удобь же смущаася в' гол'цѣ [10]) смущается въ время пряно [11]). Не таци бѣша [12]) апостоли глаголю, по обоему одареніи: им'же и дивляхуся [13]) о Петрѣ же и Іоан'нѣ о напраснѣй [14]) премудрости [15])... ꙗко прежде невѣжди бѣху. И Павлови убо Фистъ глагола: изумляешися, Павле; многая бо тя грамота въ
Дѣян. гл. 26, ст. 24. 616. б изумленіе || сътвори. Се рекъ и неученіа страхъ затворь имь, но [16]) наноситъ и другое изряднѣе [17]) и доволно [18]) потрясти душами ихъ,—предани же будете ужикы и братіею. Предъ [19])... убо имъ о семъ, да не, внезапу нашедъ, смутить ихъ; нужно бо се души пріати [20]), ꙗко и Давидъ вѣща: ꙗко аще бы ми врагъ поносилъ, претръпѣлъ
Псал. 54, ст. 13 и 14 убо быхъ. Ты же человѣче рав'нодушне. И
Псал. 40, ст. 10. пакы: ꙗдый хлѣбъ мой, възвеличи на мя ковъ. И се рекъ и ꙗкоже ненавидими будутъ и умер'ш'вени будутъ нѣціи отъ нихъ. наводит' же убо имъ велико утѣшеніе, рече бо. ꙗко и власъ главы вашея не погыбнетъ. И [21]) спасени будете, [22]) вѣща, ни имѣніе ваше [23]) не погыбнетъ [24])..., ток'мо потер'пите, в' тер'пѣніи же вашемъ стяжете душа ваша. Приходитъ убо врагъ плѣнити, душа ваша наведеніемъ злыхъ въсхытити покушаꙗся; но вы дадите, въ сребра мѣсто, тръпѣніе, и стяжете душя вашя сею измѣною, и не от'щетитеся [25]). В'нимай же [26]): умертвять отъ васъ, разумѣй глубле [27]).— ч'то не до кон'ца васъ уморатъ, но, сугубомъ вамъ сущемь отъ душа и тѣла, не обое умерьтвять, || но отъ васъ едино умертвять, 616. в тѣло реку; душя же вашя стяжете тръпѣніемъ, еже и ин'де вѣща: не убойтеся отъ убивающихъ тѣло, душа же не могущихъ убити. Матѳ. гл. 10, ст 2

Евангеліе. Егда же узрите объстоимъ Іерусалимъ вои, тогда разумѣете [28]), ꙗко приближися запустѣніе ему. Тогда сущіи въ Іудеи, да бѣгаютъ на горы: и иже посреди его, да исходитъ: и иже въ странахъ, да не въсходятъ в онь: ꙗко дніе отмщенію си суть, ꙗко исполнитися всему писаному. Горе же имущемь въ ютробѣ и дойщимъ в'ты дни: будетъ бо бѣда велика на земьли, и гнѣвъ на людѣхъ сихъ. И падутъ въ остріи меча, и пленени будутъ въ вся ꙗзыкы: [29]) дон'деже скон'чают'ся времена языкь. И будутъ знаменіа въ солнце и лунѣ и звѣздахъ и на земли туга ꙗзыкомъ, и отчаꙗніа [30]). шума морьскаго и възмущеніа, изъдыхающимъ человѣкомъ отъ страха и чаяніа грядущихъ на вселеную: и силы небесныя подвигнутся. И тогда узрять Сына человѣчьска грядуща на облацѣхъ съ силою и славою многою.

---

[1]) Отъ словъ: ꙗко хотяще—невѣрно. ὡς μέλλοντες λόγους ἀπαιτεῖσθαι,—когда отъ нихъ потребуютъ отвѣта (мудрые мужи). [2]) Пропущено: рече, — φησὶν. [3]) μελέτω, — заботьтесь. [4]) εὐροσμία, — умѣніе говорить. [5]) Пропущено: противящимся,—(ὥστε) ἀντικειμένους (δύνασθαι). [6]) Должно быть: ни по,— οὔτε κατὰ. [7]) τουτέστι κατὰ τὴν τῶν νοημάτων δύναμιν,—то есть, по силѣ повитій (мыслей). [8]) Пропускъ: δύνασθαι ἀντισχῆναι, — мощно противустати. [9]) ἐν λογισμοῖς καὶ νοήμασι, — въ умозаключеніяхъ и понятіяхъ. [10]) πρὸς θορύβους,— при шумѣ. [11]) συγχέει τὸ πᾶν ἐν καιρῷ δημηγορίας,—спутываетъ все во время проповѣди къ народу. [12]) ἀλλ' οὗτοί γε οἱ ἀπόστολοι λέγω, — но они, т. е. апостолы. [13]) Пропущено: священники,—οἱ ἱερεῖς. [14]) ἀθρόᾳ,—необычайной. [15]) Пропущено: зная, — καταλαμβανομένοι. [16]) но — лишнее. [17]) ἀναγκαῖον,—необходимое. [18]) ἱκανὸν,—достаточное (для того, чтобы потрясти). [19]) Пропущево: глаголетъ,—προλέγει (предглаголетъ). [20]) δεινὸν γὰρ τοῦτο ψυχῆς καθικέσθαι, — ибо это чрезвычайно поражаетъ душу. [21]) И—лишнее. [22]) Пропущено: и,— καὶ. [23]) οὐδὲ ἐλάχιστον ὑμῶν,—ни малѣйшая частица васъ. [24]) Пропускъ: εἰ καὶ δόξει τοῖς πολλοῖς διαφθαρῆναι, — хотя и будетъ моногимъ казаться, что (часть васъ) пострадала (что вы пострадали). [25]) καὶ οὐ ζημιωθήσεσθε ταύτας, — и не потерпите вреда въ душѣ (и не погубите души). [26]) πρόσχες δὲ τὸ (θανατώσουσιν),—обрати вниманіе на выраженіе (умертвитъ). [27]) νοήσεις γὰρ βαθύτερόν τι,—уразумѣешь нѣчто болѣе глубокое. [28]) разумѣйте. [29]) и Іерусалимъ будетъ попираемъ языки. [30]) отъ нечаинія.

Тлъкъ. Ꙗснѣе [1]) нынѣ о плѣніи [2])
616. г пріимаеть [3]), им'же [4]) тако есть лѣпо разумѣти,—прежде сихъ всѣхъ, се же есть: прежде пагубы и глада и инѣхъ золъ. ꙗже хотять случитися въ время скон'чаніа, из'гнани будете и вы, апостоли, и прочая; таче Іерусалиму злаа настанутъ. Понеже они мняху, ꙗко въ время скон'чаніа разорятся зданіа церковнаа, не бо, вѣвѣща [5]); въ скончаніе убо время, л'жепророкомъ пріити и пагубамъ и гладомъ отъ частыхъ ратей, за исшеніе любви хотящихъ быти золъ [6]); вы же преже скон'чані будете [7]), Іерусалимъ плѣнится [8]). Егда бо видите градъ, отъ римьскыхъ вои стужаемъ, тогда запустѣніе его разумѣете [9])... Иже бо въ Іудеи, да бѣгаютъ [10]) в' горы: и иже въ странахъ, да не чають, ꙗко градъ твердъ есть и сущъ сохраниті а [11]) і, но да изыдуть отъ среды града: дніе бо отм'щеніа суть, да исполнятся, ꙗже в' Данінлѣ писано паче
гл. 9, ст. 26 и 27 же [12]). Горе имущемъ въ утробѣ. не возмогуть бо бѣжати тягости ради утробныя, и доящимъ леб'ве [13]) не могущемъ оставити небрегомы, ниже с ними бѣгати. Нѣціи в сихъ [14]) ꙗвляти Господу дѣтоꙗденіе [15]) вѣ-
617. а щаша, еже Іосифъ изъобрази и Іереміа
Іер. гл. 11, ст. 22. пророчествуетъ. Іерусалимь, вѣща, будетъ попираемъ отъ ꙗзыкъ. Зде конець слову [16]) о плѣненіи; таче начнемъ [17])—о скон'чаніи. Будутъ бо, рече, знаменіа въ солнци и лунѣ и звѣздахъ; твари бо измѣняеми, в лѣпоту и стихіа скратятся [18]). И об'держаніа языкомъ, се же есть, скорбь с недоумѣніемъ смѣшена. Егда [19]) море въшумить страш'но, пѣняся и мутя [20]), ꙗко человѣкомъ издыхати ток'мо от чаꙗніа и страха находящихъ [21]) в'селенѣй. Видиши ли, ꙗвѣ здѣ о скон'чаніи глаголеть. Выше [22]) Іерусалиму окружаему и попратися отъ вои ꙗзыческымъ [23]); зде же на вселен'ную вѣща злымъ наити. рек'ше, в'селенѣй скон'чаніе [24]). Силы бо небесныя двигнутся, и ч'то глаголю. вѣща, человѣци смутятся, твари из'мѣняеми! Сами бо ангели и прѣвыя силы смутятся и удивятся о таковѣмъ страш'нѣмъ преложеніи. И тогда узрять Сына человѣчьскаго, кто? в'си вѣрующеи и невѣрующіи, грядуща [25]), ꙗко Бога, съ силою и славою многою, ибо паче солнца б'леснется тогда самъ же и крестъ [26]) отъ всѣхъ увѣсться.

Евангеліе. Начинающимъ же || симъ 617. б
бывати, въскѣлонитеся и въздвигнѣте главы ваша: зане приближися [27]) из'бавленіе ваше. И рече прит'чю имъ: вдите смоковницу и вся древа. Егда прошибаются уже, видяще о себѣ [28]) вѣсте, ꙗко близъ жатва есть. Тако и вы, егда узрите сіа бывающа, вѣдите, ꙗко близъ есть царствіе Божіе. Аминь глаголю вамъ, ꙗко не имать преити родъ съи, дон'деже вся си будуть. Небо и земля мимо идетъ, а словеса моя не имуть преити.

Зачало 107.

---

[1]) Σαφέστατα,—самымъ яснымъ образомъ. [2]) Пропущено Іерусалима, -τῆς Ἱερουσαλήμ. [3]) διαλαμβάνει,—излагаетъ, говоритъ. [4]) ὅθεν οἶμαι, — посему думаю. [5]) οὐχὶ φησίν, — то онъ говоритъ: нѣтъ. [6]) золъ—лишнее. [7]) Должно быть: вы же прежде времени скончанія изгнаны будете, и,—ὑμεῖς δὲ προ τοῦ τῆς συντελείας καιροῦ ἐκδιωχθήσεσθε, καὶ. [8]) Пропускъ: καὶ οἱ λίθοι οὗτοι καταλυθήσονται,—и эти каини распадутся. [9]) Пропускъ: ἐκτραγοδεῖ οὖν τὰ δεινὰ, ἃ τότε τὴν πόλιν περιςήσεται,—оплакиваетъ бѣдствія, которыя тогда постигнутъ городъ. [10]) Пропущено: рече.—φησὶν. [11]) ὅτι ἡ πόλις τειχήρης οὖσα, φυλάξει αὐτούς, — что городъ, укрѣпленный стѣнами, защититъ ихъ. [12]) Должно быть: да исполнится, ꙗже ꙗвиеаша, паче же въ Данінлѣ,—ὡς ἂν πληρωθῶσιν ἃ ἐγράφησαν, ἐν τῷ Δανιὴλ μάλιςα. [13]) διὰ τὴν πρὸς τὰ βρέφη ςοργὴν,—по любви къ младенцамъ. [14]) ἐν τούτοις,—въ сихъ (словахъ). [15]) τεκνοφαγίαν,—пожираніе дѣтей (истребленіе дѣтей). [16]) μέχρι τούτου (τὰ περι. .),—доселѣ рѣчь (о плѣненіи). [17]) начинаемъ,—лишнее. [18]) καινοτομοῦνται,—представляютъ новое. [19]) Егда,—лишнее. [20]) Вмѣсто: пѣняся и мутя,—должно быть: и будутъ боязнь и смятеніе, — καὶ σάλος ἔςαι καὶ ταραχὴ. [21]) Подразумѣиается: золъ. [22]) Пропущено: рече или вѣща,—ἔλεγε. [23]) Должно быть: языческихъ или ꙗзыкъ,—τῶν ἐθνῶν. [24]) реише, вселенній скончаніе—невѣрио. ὥςτε περὶ τῆς καθόλου συντελείας ὁ λόγος νῦν ἐςὶν αὐτῷ,—такъ что теперь у него рѣчь о кончинѣ всего міра. [25]) Пропущено: на облацѣхъ,—ἐν νεφέλαις. [26]) Пропущено: его, и,—αὐτοῦ καὶ. [27]) приближается. [28]) сами

Тлъкъ. Ꙗко паче рещи [1]) пръвое пришествіе Господне на въстаніе душь нашихъ и паки [2]) порожденіе бѣ, такожде и второе паки [3]) порожденіе телесъ [4]) есть [5]). Понеже бо душя прежде умрошя, ослушавшеся; тѣлеса же по девяти сотъ лѣтъ ослушаніемъ смерти измрошя [6]): послѣдованнѣ и порождаются первымъ пришествіемъ душя, вторымъ же тѣлеса: тѣмъ и вещa Господь: ꙗко егда си будуть, въсклонитеся отягченіи тлѣніа [7]), свободитеся [8]). Ибо избавленіе ваше предста, се же есть, свершеніе обоему,—свобожденіе души и тѣлу; ибо отъ преложеніа се мнить ꙗвити всѣ-
617. в свершено тля измѣнитися [9]), еже и [10])... тогда пріиметь благодатію Божіею, послѣднему орагу раздрушаему,—смерти реку. Разъдруши бо начала и власти тмѣ [11]), и душя избави. Пагуба же бѣ смерть тѣломъ [12]); той же раздрушенѣ, вина намъ свободѣ и избавленію будетъ, и царствіе Божіе абіе же [13]), симъ бываемомъ. Ꙗко и [14]) смоковь, прозябающи листвіе, ꙗвляетъ и жатву близъ: тако и си бываема знаменіа и претвореніе всему бываетъ [15]), ꙗко жатва близъ пріидетъ, рекше, царьствіе Божіе,—но зимѣ и бури [16]) жатва [17]) приходящы праведныхъ [18]). грѣшнымъ же зима тогда будетъ и буря: ти бо жатву имуть настоащіи вѣкъ, бурю же—будущіи. Аминь глаголю вамъ, ꙗко не преидетъ родъ съи, донѣже си вся будуть. Родъ вѣща не тогда сущіи, но родъ весь христіанескъ [19]) вѣрный [20]). Вѣсть бо и родъ отъ единонравіа именовати писаніе, ꙗко: съи родъ ищущихъ Господа. Понеже мятежи и рати, измѣненіе рече Псал. 23, ст. 9.
быти стіхіамь и вещемъ, да непщуетъ кто, ꙗко || егда и христіаньство разорится, вѣ- 617. г
ща [21]): не преидетъ бо [22]) родъ съи христіанескъ! Небо и земля измѣнится, словеса же моя і евангеліе не разорится [23]), но пребывають, любо и вся двигнутся, но омьнѣра [24]) не оскудѣетъ. Ꙗвляеть же здѣ, ꙗко церковь имать честнѣишю всѣхъ тварей: ибо аще и тварь измѣнится, вѣрныхъ же церкви и словеса ея [25]) і евангеліе никогда же [26]).

Евангеліе. Вънемлите же себѣ, да не когда отягчаютъ сердца ваша обьяденіемь, и піаньствомъ и печалми житіскыми, и и наидетъ на вы внезаапу день той: ꙗко сѣть бо пріидетъ на вся сѣдящая [27]) на лици всея земля. Бдите убо на всяко время молящеся, да сподобитеся убѣжати всѣхъ сихъ хотящихъ быти, и стати предъ Сыномъ человѣческымъ.

Тлъкъ. Услышите [28]), вѣща, страхы и мятежа, но суть си вся [29])... образи грѣшныхъ находящихъ злая [30]); но к тѣмъ злымъ велико бытіе и противостраст'но [31])—вниманіе и молитва, еже бо готову быти всегда и присно чаати конца—се паче сего бдѣ-

[1]) паче рещи—лишнія. [2]) паки—лишнее. [3]) паки—лишнее; вмѣсто него должно быть: на. [4]) Пропущено: нашихъ, — ἡμῶν. [5]) ἔςαι, — будетъ. [6]) (μετὰ ἐννακόσια ἔτη) τῆς παραχοῆς τον θάνατον ἐνεργείᾳ ὑπέςησαν, — (послѣ девятисотъ лѣтъ) по преслушаніи самымъ дѣломъ поднерглось смерти, [7]) Должно быть: тлѣніемъ, — τῇ φθορᾷ. [8]) καὶ οἷον ἐλευθεριάσατε, — какъ бы вы получили свободу. [9]) Отъ словъ: ибо отъ прѣложенія... — ненѣрно. ἡ γὰρ ἀπὸ πρόθεσις τοῦτο δοκεῖ αἰνίττεσθαι τὴν παντελῆ τῆς φθορᾶς ἀπαλλαγὴν,—ибо предлогъ—изъ (въ словѣ ἀπολύτρωσις,—избавленіе) по видимому указываетъ на совершенное освобожденіе отъ тлѣнія. [10]) Пропущено: тѣло, — τὸ σῶμα. [11]) тмѣ, — лишнее [12]) Отъ словъ: Пагуба же бѣ... — ненѣрно. λοιπὸς δὲ ἦν ὁ θάνατος ὁ τὰ σώματα ἡμῶν ἐπινεμόμενος,—оставалась смерть, пожиравшая наши тѣла, [13]) Пропущено: настанетъ, — παρέςαι. [14]) и — лишнее. [15]) Вмѣсто бываетъ, должно быть: являютъ,—δηλοῦσιν. [16]) Пропущено: ꙗко,—ὡς. [17]) θέρος,—время жатвы, лѣто. [18]) τοῖς δικαίοις,—праведнымъ. [19]) христіанескъ, — лишнее. [20]) τῶν πιςῶν,—вѣрныхъ. [21]) Пропускъ. οὐχί φησιν, — нѣтъ, гоноритъ. [22]) бо — лишнее. [23]) οὐ καταλυθήσονται, — не разорятся. [24]) καὶ εἰς ἐμε πίςις,—и вѣра въ мени. [25]) αὐτοῦ,—его. [26]) Пропущено: измѣнятся,—περίεςαι (οὐδὲν τοῦ εὐαγγελίου). [27]) живущаи. [28]) Ἀκούσατε, — вы слышали. [29]) Пропусмъ: αἰσθητὰ (ταῦτα πάντα) καὶ, — (все это бѣдствіи) чувственныи, и. [30]) καὶ σύμβολα τῶν τοὺς ἁμαρτολοὺς καταληψομένων κακῶν,—и образы дѣйствій, имѣющихъ постигнуть грѣшниковъ. [31]) φάρμακον μέγα καὶ ἀντιπαθὲς, — сильное и противодѣйствующее лекарство.

нїа вамъ мощ'нѣе [1])..·и не обіаденіемъ и
618 а піаньствомь и печал'ми || житіисками. Не
с набдѣніемъ [2]) бо грядетъ день той, но
нечаан'нѣ и съкровено, такоже сѣть, объ-
имающи невнимающихъ. Обаче аще к'то
пытати хотя [3]) реченіа сего: сѣдящихъ на
лици всея земли? Тѣхъ убо уловляетъ [4])
сѣть она и [5]) день тъ, иже в' беспечалїи
живущаа и праздны; то бо суть сѣдящеи [6]),
и ти уловляеми; елико же дѣиствени и крѣп'-
ци и трезви о благотвореніи и подвизающеся
присно къ добру, не спяще [7]), ни опочиваю-
ще землеными, но въстающе зде и глаголю-
ще сами себѣ: въстани и иди, тако нѣсть ти
Мих. гл. 2 ст 10. здѣ покой, и отчины луч'шаа желающе, та-
ковыхъ [8]) нѣсть день онъ, тако сѣть и бѣда,
но тако праздника день: тѣм'же лѣпо б'дѣти,
и молитеся къ Богу, да въз'можемъ избѣжа-
ти хотящихъ быти. Кыихъ? пагубъ и гладовъ
и инѣхъ, паче из'бран'ныхъ [9]) не тако быва-
ютъ [10]), не тако находятъ [11]), такоже инѣмъ;
паче бо из'бран'ныхъ ради [12]) с'кратятся. И по
сихъ хотящаа грѣшникомъ быти [13]); тѣх' бо
инако не возможемъ избѣжати, развѣ б'дѣ-
618. б ніемъ || и молитвою. А понеже, не довлѣетъ
веледушнымъ—еже избѣжати злыхъ, но
лѣпо и блага нѣкоего приложити [14])... и
стати предъ Сыномъ человѣчьскымъ, еже
есть,—благыхъ наслаженіе. Подобаетъ бо
не ток'мо бѣгати злыхъ, но и слову коснутися пріати христіаномъ [15]). Ангельское же есть стати предъ Сыномъ человѣчьскымъ и Богомъ нашимъ; ангели ихъ [16]), рече, всегда видять лице Отца моего. Матѳ. гл. 18, ст. 10.

Евангеліе. Бѣ же въ дне въ церкви уча, (Зачало)108.
а нощи исходя въдворяшеся в' горѣ нари-
цаемѣй Елеонъ и вси людіе изъутра прихож-
даху к нему въ церковь послушати его.

Тлъкъ. Съскрыша убо евангелисти мно-
га, паче учаше Господь [17]). . Іоан'нъ же, и
тъ болѣ умлъча, обаче паче тріи изложи
нѣкое ученіе высоко. Събирающихъ [18]) бо
ся въ церковь многа и высока бесѣдоваше,
еже есть въображати [19]). Яко [20]) мала ре-
кошя евангелисти, не бо являти хотѣ [21]),
такоже [22]) и ин'де многажды, но развѣ въ-
ображати есть же тріи лѣтъ с'проста про-
повѣдающю Господу [23]) мала ученіа его
написати, их'же ни единого дне рек'ше
довол'ны есмы, не похулени будемь || [24]). 618. в
Отъ многа убо мала написашя намъ [25])...
евангелисті. и ел'ма ток'мо в'кусъ подающе
сладости. Бесѣдоваше имъ не ток'мо слад-
цѣ [26]), но до когождо ихъ помышленіа [27]):
тѣм'же и народъ ураняху к нему, благо-
дать бо изліася устънама его. Нощію же

---

[1]) **Отъ словъ**: се паче сего..,—**невѣрно.** τούτων μάλιϛα πάντων συμβαλέσθαι δυνήσεται, — **больше** всего **можетъ побѣдить нто. Затѣмъ пропускъ.** τοῦτο δὲ προσγενήσεται ὑμῖν, φησίν. ἐὰν νήφητε καὶ μὴ βαρυνθῶσιν αἱ **καρδίαι ὑμῶν**..., — **а это будетъ у насъ, говоритъ, если вы будете бодрствовать и сердца ваши не будутъ отягчены.** [2]) μὴ γὰρ μετὰ παρατηρήσεως, — **и не съ наблюденіемъ.** [3]) τάχα δε τὶς περιεργότερον **ἐξετάσειε**,—**быть можетъ** кто еще тщательнѣе ставетъ изслѣдовать. [4]) Должно быть: **изъ сѣть (уловляетъ)**, — παγιδεύει. [5]) она и — лишнія. [6]) то есть: **живущіе** (на лицѣ земли). [7]) μὴ ἐγκαθήμενοι,—**не сидящіе.** [8]) Должно быть: **таковымъ**,—τοῖς τοιούτοις. [9]) τοῖς ἐκλεκτοῖς,—**избраннымъ** [10]) **не тако бываютъ—лишнія.** [11]) οὐχ' οὕτως ἐπιχειρεῖσεται,—**не такъ будутъ** належать, **не такъ будутъ** тягостны, [12]) **Пропущено: и прочимъ**, — καὶ τοῖς ἄλλοις, [13]) τάχα δε καὶ τὰ μέλλοντα τοῖς ἁμαρτωλοῖς αἰωνίως συμβήσεσθαι,—**можетъ быть** (здѣсь разумѣются) и тѣ бѣдствія, которыя на вѣчныя времена наступятъ для грѣшниковъ. [14]) ἐπιτυχεῖν, — получить. Тутъ же пропускъ. μετὰ το εἰπεῖν ἵνα δυνηθῆτε ἐκφυγεῖν πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, προσέθηκε..., — то сказавъ: да сподобитеся **убѣжати** всѣхъ сихъ **хотящихъ** быти, присовокупилъ... [15]) Отъ словъ: ио и слову...—**невѣрно.** ἀλλὰ καὶ δόξαν σπεύδειν λαμβάνειν τὸν χριϛιανον,—но (**подобаетъ**) **христіанину** стараться получить и славу. [16]) αὐτοῦ,—его. [17]) Пропускъ: καὶ μαλιϛα οἱ τρεῖς, — и **въ особенности** трк (первые). [18]) **Должно быть: Къ** собирающимся,—τοῖς συναγομένοις. [19]) ὡς ἐϛὶ τεκμήρασθαι,—**какъ можно догадываться.** [20]) ὅτι γὰρ,—а что.. [21]) ἤθελον,—**хотѣли.** [22]) δῆλον,—**явно, видно** (это). [23]) **Отъ словъ**: ио развѣ въображати... **невѣрно.** οὐχ' ἥϰιϛα δὲ καὶ τεκμήρασθαί ἐϛιν ἀπο τοῦ τρεῖς ἑνιαυτοῦ σχεδὸν κηρύττοντος τοῦ κυρίου ..,—**особенно можно заключать** изъ того, что тогда какъ Господь **проповѣдывалъ** почти три года, (они **записали**). [24]) **Отъ словъ**: ихже ни единаго дне... **невѣрно.** ἃϛ (διδασκαλίας) ϗοὐ δὲ μιᾶϛ ἡμέρας διάλεξιν εἰπών τις ἱκανὴν, οἶμαι οὐ μεμφήσεται, — о которомъ (**ученіи**) **если кто скажетъ**, что это **можно было передать менѣе, чѣмъ въ одинъ день**, то, думаю, **не погрѣшитъ.** [25]) Пропущено: **святіи**,—ἅγιοι. [26]) οὐ μονοειδῶϛ,—**не одинаково.** [27]) ἀλλ' ἑκάϛῳ τὸ πρόσφορον ἐπιθεὶς,—**но каждому предлагая приличное** (ему).

отхождеаше в' гору, кажа намъ, ꙗко лѣпо нощь, умлъчаніи ради, к' Богу бесѣдовати, днію же человѣкы пол'зовати и събирати, нощію раздавати же събраная въ день. Господь бо не потребоваше молитвы или къ Богу събираніа [1]);... Богъ сыи, но намъ образъ положи, да по кладя [2]) убо нощь [3]) пріимемъ [4]) духовныхъ жилъ молитвы теченіа, въ день же почерпемъ [5]) отъ [6]) пол'зы требующихъ [7]). Видѣвь убо к'то тогда людіи, утренююща къ Богу [8]), ꙗко слышати его, лѣпо ему давидъскы глаголати [9]): Боже, Боже мой, к' тебѣ утренюю:
Псал. 62, ст. 2. в'жада тебѣ [10]) душа моя.

Глава 22. **Евангеліе.** Приближаше же ся праздникъ опрѣснокь, нарицаемый пасха: и
76. искааху архіерее и к'нижници, како бышя убили его, боаху бо ся людіи. В'ниде же
618. г сатана въ Іуду нарица|емаго Искаріотъ, суща отъ числа обоюнадесяте. И шедъ глагола архіереомъ и воеводамъ, како его продасть имъ. И возрадовашася, и съвѣщашя ему сробреникы дати [11]): и искааше подобна времена [12]), да предасть его имъ без народа.

Тлъкъ. Искааху убо погубити его книж'ници. Понеже бо время пас'цѣ настояше и до времене отъ того имь людемъ събирающимся [13]). паче праздника ради, и искааху прѣтіа [14]). како убив'ше его без бѣды быти. Вниде же сатана въ Іуду, суща отъ числа двунадесять, еже есть, и тъ отъ своихъ сущь и ближніи ученикъ. Да ник'то же убо пова [15]) собою, но всегда внимаетъ своему животу, ꙗко люта бор'ца имы. Нѣціи же, суща отъ числа двунадесяте,— тако разумѣша: число токмо пол'нящя апостольско, а не апостола суща истин'на, ни ученика; како бо истин'ный ученикъ, крадый в'метаема влагалища [16])? Тако убо вшедша въ онь сатану пріатъ и [17]) и съвѣща ищущи [18]) Іисуса предати ею [19]); тъ бо знаменаетъ еже: исповѣдѣ, свер'шено испо||- 619. а вѣданіе и обѣты сътвори. И искааше подобна времене, како обрящеть его без народа, рек'ше, единого [20]), и имь предасть. Воины же—владущая строеніи [21]) церковными, і о чинохъ прилежащихъ [22]); приставишя бо римляне к людемь нѣкіа, ꙗко да не възмутятся, вѣчници [23]) бо бѣху [24]).

Евангеліе. Пріиде же день опрѣснокь, в онь же подобно бѣ время [25]) жрети пасху. И посла Петра і Иоан'на, рекь: шед'ша уготоваита нама [26]) пасху, да ямы. Она же рекоста ему: гдѣ хощеши уготоваемь? Он' же рече имь: се въходящема вама въ градъ, срящет' вы человѣкъ въ скуделници воду нося: по немь идѣта в домъ, вън'же входить: и рцѣта дому владыцѣ: глаголеть тебѣ учитель: гдѣ есть обитель, идеже пасха [27])

---

[1]) συναγωγῆς,—общенія, соединенія. Тутъ же пропускъ. οὐ γὰρ εἶχεν εἰς ὅ τί συζαλῇ, (αὐτος ὢν θεὸς),—ибо не имѣлъ, нъ чемъ бы ему смириться, (будучи самъ Богомъ). [2]) ἵνα κατὰ τὰ φρέατα.— дабы подобно колодцамъ. [3]) Должно быть: нощью,—νυκτός. [4]) Пропущено: изъ,—ἐκ. [5]) ἐξαντλώμεθα,— изъ насъ изчерпывали бы. [6]) отъ — лишнее. [7]) Должно быть: требующіе. [8]) πρὸς τὸν Ἰησοῦν, — къ Іисусу. [9]) εἶπεν ἁρμόζειν αὐτῷ τὰ τοῦ Δαβὶδ,—сказалъ (бы), что къ нему идутъ слоиа Давида [10]) тебе. [11]) иремене. [12]) Пропущено: и исповѣда. [13]) Отъ словъ: и до иремеие...—невѣрно. καὶ κίνδυνον ἐώρων ἐκ τούτου αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ λαοῦ συναγομένου, — и потому усматривали себѣ опасность отъ народа, собирающагося. [14]) ἐζήτουν λοιπὸν μέθοδον,—то изыскивали ииковецъ способъ. [15]) Должно быть: упова,— θαῤῥῇ. [16]) Должно быть: въ влагалище, — τὰ ἐν τῷ γλωσσοκόμῳ βαλλόμενα. [17]) и — лишнее. [18]) τοῖς ζητοῦσι,—ищущвиъ. [19]) Должно быть: его. [20]) καταμόνας, — иаединѣ. [21]) στρατήγους δὲ φησὶ ἐνταῦθα τοὺς ἄρχοντας τῶν οἰκοδομῶν, — воеводамн здѣсь онъ иазываетъ иачальииковъ надъ строеніями.., [22]) ἢ καὶ τοὺς τῆς εὐταξίας ἐπιμελουμένους,—или и наблюдавшихъ за благочивіемъ. [23]) στασιώδεις,—мятежиы. [24]) Пропускъ: τούτους φησὶ στρατηγούς. ἴσως δὲ καὶ διαχήσεις στρατιωτικὰς, οἱ μέρους ὄντες τοῦ ἱερατικοῦ, στρατηγοὶ ὠνομάσθησαν· τὸ φιλότροπον γὰρ νοσοῦντες, καὶ τοιαύτας διοικήσεσιν ἐπεβάλλοντο. διὸ καὶ στρατηγοὺς αὐτοὺς ὠνόμασε τοῦ ἱεροῦ, ἐμφαντικώτερον τάχα καθαπτόμενος αὐτῶν, — ихъ то называетъ воеводами, а можетъ быть воеводами назвавы принадлежавшіе къ составу священническому и въ тоже время имѣвшіе военныи должности; ибо, страдя страстію къ первеиству, они навязывались и въ такія должности, почему и иазвалъ вхъ воеводами храма, тѣмъ чувствительнѣе, можетъ быть, задѣвая ихъ. [25]) иодобаше. [26]) намъ. [27]) пасху.

съ ученики моими сънѣмь? И тъ вамъ покажетъ гор'ницю велію постлану: ту уготоваита. Шедша же обрѣтоста, якоже рече има: и уготоваста пасху.

Тлъкъ. [1]) Фасекь убо жидовьское глаголемо пасха, еже отъ Египъта преходъ
619. б ѥгля, многыми рѣчеся, и въ прострѣ,— вся тогда в праздникъ творимая святыми истол'ковася; нынѣ же намъ, нѣкый [2]) глаголеть день опрѣснокъ, вѣти искы [3]), и прочая. Дни [4])... глаголеть четвертокь, вън'же вечеръ хотяху жрети пас'ху. Тѣм'же [5])... рано [6])... посылаетъ ученикы Петра і Іоан'на,—ового, ѥко любляше [7]), ового же, ѥко любима; посылает' же в' чюжь домъ, не имяше бо [8]) самъ, ниже ученикы его. Аще бы былъ у единого ихъ, ту бы уготовалъ. Видиши ли неимѣніа? Посылает' же ихъ къ человѣку не нез'наему [9]), яко да явитъ, на страсть хотя пріити [10]). Аще убо не бы хотѣлъ, мощенъ бѣ, иже и мысль того ненезнаемаго [11]) человѣка сътворити [12]) не [13]) пріати ихъ, [14])... Нѣціи же вѣщашя, ѥко того ради не рече имени человѣку, но знаменіи некыими указа домъ человѣка того, предателя ради, да не на вечери ѥгть будетъ [15])..., прежде даже духовная своя таинства ученикомъ предасть: тѣмже, съвѣдый [16]), вѣща Христосъ: хотѣніемъ похотѣхъ сію пасху ѥсти [17])..., рекъше, в'сякымъ т'щаніемъ [18]), ѥко да, варивъ предателя [19]), не прежде часа пріиметь [20]) страсть, прежде предасть [21]) таиньства. Достоитъ же мысли 619. в моей пріати сію прит'чю [22]). Что же ради пасху с'верши? всѣмъ ѥгляѥ до послѣдняго издыханіа, ѥко нѣсть противникь закону. Но ѥмы и мы ту пасху разумьнѣ; разумѣимы день опрѣсночный—все въ свѣтѣ духовное житіе, ни единого вет'хаго пръваго Адама ослушаніе имуще [23]), в нем'же житіи сущемь намъ, лѣпо таиньствомъ [24]) Іисусовымъ питатися. Готовитъ убо сіа таины [25])... и Іоан'нъ, дѣяніе и видѣніе, теплота ревность [26]) и кротость мирна; достоитъ бо вѣрну—и теплу быти отъ дѣяніа [27]) добра, и ревнива на лукавьство злобы [28])... аще сугубо [29]) Петра и Іоан'на имы [30]) готовающихъ вечерю,—житіе убо [31]) благо... есть [32]) Петръ, и ученіе истин'но.

---

[1]) Ὅτι μὲν φασὶν,—что фасевъ. [2]) τίνα,—какой. [3]) ῥητέον,—нужно сказать. [4]) ἡμέραν οὖν ἀζύμων (λέγει),—днемъ опрѣсноковъ (называетъ). [5]) Пропускъ: κύριος τῇ πεμπτῇ, — Господь въ четвергъ. [6]) Пропущено: быть можетъ,—τυχόν. [7]) ὡς ἀγαπῶντα,—какъ любящаго. [8]) Подразумѣвается: своего дома. [9]) (πρὸς) μὴ γινωσκόμενον,—(къ) незнаемому. [10]) ὅτι καὶ τὸ πάθος θέλον κατεδέξατο,—что и страсть онъ принялъ добровольно. [11]) τοῦ ἀγνώστου,—незнаемаго. [12]) πείσας,—преклонивъ (сътворивъ), [13]) не—лишнее. (ὥστε αὐτοὺς ὑποδέξασθαι). [14]) Пропускъ: κἂν τοῖς Ἰουδαίοις ὅσα ἠβούλετο διαπράξασθαι, — и въ іудеяхъ произвесть то, что ему было угодно. [15]) да не на вечери ѥгть будетъ — невѣрно и съ пропускомъ. ὡς ἂν μὴ γνοὺς το ὄνομα καταμηνύσῃ τὴν οἰκίαν τοῖς φαρισαίοις, καὶ ἐλθοντες συλλάβωσιν αὐτὸν, πρὶν ἢ τὸ δεῖπνον ἐπιςῇ, πρὶν ἢ (τὰ πνευματικὰ...) чтобы (предатель) узнавъ имя, не указалъ дома фарисеямъ в они, пришедши, взяли бы его (Христа) прежде чѣмъ онъ установилъ бы вечерю, прежде чѣмъ... [16]) παραχατιών,—спустя немного, вниже. 17) Пропущено: прежде даже не пріиму мукъ. [18]) τουτεςι πᾶσαν σπουδὴν ἐθέμην,—то есть, я приложилъ все стараніе. [19]) ὅπως λάθωμεν τὸν προδότην,—чтобы укрыться намъ отъ предателя. 20) ὑποςῶμεν, — (да не) подвергнемся. [21]) πρὶν ἢ παραδῶμεν,—прежде, чѣмъ предадимъ. 22) ἔξεςι δὲ τῷ βουλομένῳ παραδέχεσθαι ταύτην τὴν ἐξήγησιν,—кто хочетъ, можетъ принять такое объясненіе. 23) Отъ словъ: ни единаго...—ненѣрно. (διαγωγὴν), μηδεμίαν παλαιότητα τῆς προτέρας ἐν τῷ Ἀδὰμ παραχοῆς ἔχουσαν, — (житіе), не имѣющее никакой ветхости прежняго преслушанія во Адамѣ. [24]) τῶν μυςηρίων... (χατατρυφᾶν), — таинствами (питатися; [25]) Пропущено: Πετρὸς,—Πέτρος. [26]) ζῆλου,—ревности. [27]) περὶ τὴν ἐργασίαν,—касательно совершенія, на совершеніе. [28]) καὶ ζηλωτὴν κατὰ τῆς πονηρίας, — и ревностнымъ противъ лукавства. Затѣмъ пропускъ: καὶ πρᾶον εἰς τοὺς πονηρευομένους, ἡ πονηρία μισητέα οὐχ ὁ πονηρευομένος. ἐκεῖνος γὰρ θεραπευτέος, πάσχει γὰρ, καὶ τοῦτο ἐςὶ τὸ πονηρεύεσθαι, τὸ παρὰ τοῦ πονηροῦ ἐνοχλεῖσθαι, καὶ πάσχειν τὴν πονηρίαν, — и быть кротквмъ въ ноступающимъ дурно. Нужно ненавидѣть зло, а не дѣлающаго зло; его нужно лечить, ибо онъ страдаетъ. Быть смущаемымъ отъ лукаваго и страдать злобою — это и есть дѣлать зло (πονηρεύεσθαι). [29]) сугубо—лишнее. 30) ἔχομεν,—имаиы. [31]) Вмѣсто: убо, должно быть: глаголю,—λέγω. [32]) (βίον) ὃς ἐςὶ Πέτρος,—(житіе) еже есть Петръ.

есть [1]) богословецъ Іоан'нъ, усрящетъ таковое уготованіе человѣкомъ; человѣческое убо поистинѣ устроеніе по образу сътворену жителинъ есть, иже въ скуделници воду носяй [2]). Вода убо есть Духа благодать [3])... Іоан'нъ же [4]) евангелистъ
Іоанн. гл. 7, ст. 38 и 39. учитель [5]), скудель же—удобь скрушиму [6]) и къ съкрушенію удобь сердца;
619. г пріемля бо Духа благодать, смиренъ есть || и съкрушенъ сердцемъ, смиреным' же даетъ благодать Господь. Вѣдый же себе землю и пепелъ и глаголя съ Иваномъ [7]): отъ
Іов гл. 10, ст. 9. земля мя създалъ еси, тъ убо носитъ Духа даръ въ удобь умилнѣ и удобь скрушена [8]) сердца съсудѣ. Послѣдующе же таковому устроенію [9]), достигнемъ въ умъ дому его [10]), емуже владыка—умъ горницу намъ покажетъ велику, постлану. Горница убо—высока таковаго ума в'мѣстилище, божественна, реку, и разумна, в нейже живетъ и разумно вмѣщаегся [11]). Постлана же тако же есть, ничтоже в ней жестока [12]), но и стропотная—права бываютъ, таковымъ [13]) убо и Соломонъ рече: вся правая удобна смыслящимъ и проста обрѣтающимъ
Притч. гл. 8, ст. 9. разумъ. Не погрѣшиши бо и се рекь, тако умъ высоку вещъ [14]) творитъ, по уму дѣйства исходя [15])... гор'ници убо постланѣ, грядетъ Іисусъ съ ученики своими и съвръшаетъ таиньства, приходя самъ к' намъ и свое дѣйство являя намъ, но ни ж'да нашего прихода к себѣ. Ученици убо [16]) Слово Господа [17])—вся словеса || 620 а быв'шая [18]). Тогда, егда съдѣйствуетъ в насъ Слово, пасхы причащеніе разумѣимъ, таче сънѣмы словеса бывъшая [19]), по реченому: узрю небеса, дѣла пръстъ твоихъ. Псал. 8, ст. 4

Евангеліе. И егда быть часъ, възлеже и обанадесяте апостола с' нимъ. И рече к нимъ: желаніемъ въждѣлѣхъ сію пасху ꙗсти с вами, прѣжде дажде не пріиму мукъ: глаголю бо вамъ, ꙗко отселѣ не имамъ ꙗсти отъ него [20]), дондеже скончается [21]) въ царствіи Божіи пріидетъ [22]). И пріимъ чашу, хвалу въздавъ рече: пріимѣте се и раздѣлите себѣ: глаголю бо вамъ, ꙗко не имамъ пити отъ плода лознаго, дон'деже царствіе Божіе пріидетъ. И пріимъ хлѣбъ, хвалу въздавъ преломи, и дасть имъ глаголя: се есть тѣло мое, еже за вы даемое: се творите в' мое въспоминаніе. Також'де и чашу по вечери, глаголя:

---

[1]) (δόγματα) ἃ ἐς· (ὁ θεολόγος...) еже есть. [2]) Отъ словъ: усрящетъ таковое уготованіе...—невѣрно. συναντήσει τοῖς τοιούτοις ἑτοιμαζαῖς ἄνθρωπος, τουτέστι, τότε εὑρήσομεν τὴν ἀνθρωπίνην ὄντως κατασκευήν, τὴν κατ' εἰκόνα δημιουργηθεῖσαν τοῦ πλάσαντος, ἢ μᾶλλον τοῦ κτίσαντος, κεράμιον ὕδατος βαστάζουσαν,—то встрѣтится съ такими приготовителями человѣкъ, то есть, тогда мы найдемъ истинно человѣчесиое состояніе, созданное по образу Создателя или лучше Творца, несущее кувшинъ ноды. [3]) Пропущено: яко,—ὡς. [4]) же—лишнее. [5]) διδάσκει,—учитъ. [6]) Должно быть: удобь скрушимое,—τὸ εὔθρυπτον. [7]) μετὰ τοῦ Ἰώβ, — съ Іовомъ. [8]) Должно быть сирушенѣ. [9]) κατασκευήν,—настроенію. [10]) εἰς τὴν τοῦ νοῦ οἰκίαν,—въ домъ ума. [11]) ἐμφιλοχωρεῖ,—охотно пребываетъ. [12]) Отъ словъ: Постлана же тако...—ненѣрно. ἐρρωμένα δὲ ταῦτα εἰσὶν, οὐδὲν γαρ αὐτοῖς τραχὺ,—(нсе) это прибрано (божествена и разумна, т. е. божественные и разумные предметы), ибо въ этихъ предметахъ нѣтъ ничего шероховатаго. [13]) καθα καὶ, — какъ и. [14]) ὑψηλον πράγμα, — высокое дѣло. [15]) по уму дѣйства исходя—невѣрно и съ большимъ пропускомъ. κατὰ τὴν τοῦ νοῦ ἐνεργείαν διάγων, ἀλλ' οὗν ἔρρωται αὐτῷ ἡ γνῶσις ἔτι καὶ χθαμαλωτέρως ἔχει. ὑψηλὴ δὲ τῷ ὄντι ἡ γνώσις, καὶ ὑπερ πᾶν ὕψος, ἡ ὑπερ νοῦν ἀγνωσία, ὅτε οὐκ ἔτι ὁ νοῦς ἐνεργεῖ. ἀλλ' ἐνεργεῖται. δεῖ δε πρότερον ημᾶς τῷ νοι ἡμῶν ἐνεργεῖν, εἶθ' οὕτως ἐνεργησόμεθα τῇ τοῦ κυρίου χαριτι, λαμβάνοντος ἡμᾶς ὥςπερ καὶ τοὺς προφήτας, καὶ ἐξισῶντος πάσης φυσικῆς ἐνεργείας ἀμέλει λέγεται λῆμμα κυρίου ἐν τῷ δε τῷ προφήτῃ γενέσθαι. ὥσπερ οὖν κἀνταῦθα.. ,—дѣйствуя по силѣ ума (своего); но знаніе его еще разстилаетсн и очень близко въ землѣ, а знаніе дѣйстнтельно высокое, и незнаніе высшее всикой высоты, выше (всикаго) ума, иогда умъ уже ие дѣйствуетъ, а воспринимаетъ дѣйстніе. Нужно намъ прежде дѣйствовать умомъ нашимъ, потомъ уже мы подвергнемси дѣйствію благодати Господа, носхищающаго насъ, какъ и пророковъ, и отрѣшающаго отъ всякой естественной силы. Истинио говоритси, что въ такомъ то пророкѣ было восхищеніе отъ Господа. Такъ и здѣсь. [16]) Должно быть: же,—δὲ. [17]) τοῦ λόγου θεοῦ, — Слова—Бога. [18]) τῶν γεγονότων, — (о) бывшемъ, совершиншемсн· [19]) μᾶλλον δὲ συνετισθησόμεθα καὶ τοὺς λόγους τῶν γεγονότων,—и еще болѣе насытимся слонесъ о бывшемъ (о сотворенномъ), [20]) отъ неи. [21]) скончаются. [22]) пріидетъ—лишнее.

есть [1]) богословець Іоан'нъ, усрящетъ таковое уготованіе человѣкомъ; человѣческое убо поистинѣ устроеніе по образу сътворену жителинъ есть, иже въ скуделници воду носяй [2]). Вода убо есть Духа благодать [3])... Іоан'нъ же [4]) евангелистъ
Іоани. гл. 7, ст. 38 и 39. учитель [5]), скудель же—удобь скрушиму [6]) и къ съкрушенію удобь сердца;
619. г пріемля бо Духа благодать, смиренъ есть || и съкрушенъ сердцемъ, смиреным'же даетъ благодать Господь. Вѣдый же себе землю и пепелъ и, глаголя съ Иваномъ [7]): отъ
Іов. гл. 10, ст. 9. земля мя създалъ еси, тъ убо носитъ Духа даръ въ удобь умилнѣ и удобь скрушена [8]) сердца съсудѣ. Послѣдующе же таковому устроенію [9]), достигнемъ въ умъ дому его [10]), емуже владыка—умъ горницу намъ покажетъ велику, постлану. Горница убо—высока таковаго ума в'мѣстилище, божественна, реку, и разумна, в нейже живетъ и разумно вмѣщаеся [11]). Постлана же тако же есть, нич'тоже в ней жестока [12]), но и стропотная—права бываютъ, таковымъ [13]) убо и Соломонъ рече: вся правая удобна смыслящимъ и проста обрѣтающимъ
Притч. гл. 8, ст. 9. разумъ. Не погрѣшиши бо и се рекъ, тако умъ высоку вещъ [14]) творитъ, по уму дѣйства исходя [15])... гор'ници убо постланѣ, грядетъ Іисусъ съ ученики своими и съвръшаетъ таиньства, приходя самъ к' намъ и свое дѣйство являя намъ, но ни ж'да нашего прихода к себѣ. Ученици убо [16]) Слово Господа [17])—вся словеса || 620 а быв'шая [18]). Тогда, егда съдѣйствуетъ в насъ Слово, пасхы причащеніе разумѣимъ, таче сънѣмы словеса бывъшая [19]), по реченому: узрю небеса, дѣла пръстъ твоихъ. Псал. 8, ст. 4.

Евангеліе. И егда быть часъ, възлеже и обанадесяте апостола с' нимъ. И рече к нимъ: желаніемъ въждѣлѣхъ сію пасху ѣсти с вами, прѣжде дажде не пріиму мукъ: глаголю бо вамъ, яко отселѣ не имамъ ѣсти отъ него [20]), дондеже скончается [21]) въ царствіи Божіи пріидетъ [22]). И пріимъ чашу, хвалу въздавъ рече: пріимéте се и раздѣлите себѣ: глаголю бо вамъ, яко не имамъ пити отъ плода лознаго, дон'деже царствіе Божіе пріидетъ. И пріимъ хлѣбъ, хвалу въздавъ преломи, и дасть имъ глаголя: се есть тѣло мое, еже за вы даемое: се творите в' мое въспоминаніе. Також'де и чашу по вечери, глаголя:

---

[1]) (δόγματα) ἃ ἐϛι (ὁ θεολόγος...) еже есть. [2]) Отъ словъ: усрящетъ таковое уготованіе...—невѣрно. συναντήσει τοῖς τοιούτοις ἑτοιμαϛαῖς ἄνθρωπος, τουτέϛι, τότε εὑρήϛομεν τὴν ἀνθρωπίνην ὄντως κατάϛασιν, τὴν κατ' εἰκόνα δημιουργηθεῖϛαν τοῦ πλάϛαντος, ἢ μᾶλλον τοῦ κτίϛαντος, κεράμιον ὕδατος βαϛάζουϛαν,—то встрѣтится съ такими приготовителями человѣкъ, то есть, тогда мы найденъ истинно человѣческое состояніе, созданное по образу Создателя или лучше Творца, иесущее кувшинъ ноды. [3]) Пропущено: яко,—ὡϛ. [4]) же—лишнее. [5]) διδάϛκει,—учитъ. [6]) Должно быть: удобь скрушиное,—τὸ εὔθρυπτον. [7]) μετὰ τοῦ Ἰὼβ, — съ Іономъ. [8]) Должно быть. скрушенѣ. [9]) κατάϛαϛει,—иастроенію. [10]) εἰϛ τὴν τοῦ νοῦ οἰκίαν,—въ донъ ума. [11]) ἐμφιλοχωρεῖ,—охотно пребываетъ. [12]) Отъ словъ: Постлана же тако...—ненѣрно. ἐρωμένα δὲ ταῦτα εἰϛὶν, οὐδὲν γὰρ αὐτοῖς τραχὺ,—(нсе) это прибрано (божествена и разумна, т. е. божественные и разумные предметы), ибо въ этихъ предметахъ иѣтъ ничего шероховатаго. [13]) καθὰ καὶ, — какъ и. [14]) ὑψηλὸν πράγμα, — высокое дѣло. [15]) по уму дѣйства исходя—ненѣрно и съ большимъ пропускомъ. κατὰ τὴν τοῦ νοῦ ἐνεργείαν διάγων, ἀλλ' οὖν ἔϛρωται αὐτῷ ἡ γνῶϛις ἔτι καὶ χθαμαλωτέρως ἔχει. ὑψηλὴ δὲ τῷ ὄντι ἡ γνῶϛις, καὶ ὑπὲρ πᾶν ὕψος, ἡ ὑπὲρ νοῦν ἀγνωϛία, ὅτε οὐκ ἔτι ὁ νοῦϛ ἐνεργεῖ, ἀλλ' ἐνεργεῖται. δεῖ δὲ πρότερον ἡμᾶϛ τῷ νοῖ ἡμῶν ἐνεργεῖν, εἶθ' οὕτως ἐνεργηϛόμεθα τῇ τοῦ κυρίου χάριτι, λαμβάνοντος ἡμᾶϛ ὥϛπερ καὶ τοὺς προφήτας, καὶ ἐξιϛῶντος πάϛης φυϛικῆϛ ἐνεργείαϛ. ἀμέλει λέγεται λῆμμα κυρίου ἐν τῷ δε τῷ προφήτῃ γενέϛθαι. ὥϛπερ οὖν κἀνταῦθα...,—дѣйствуя по силѣ ума (своего); но знаніе его еще разстилается и очень близко къ землѣ, а знаніе дѣйствительно высокое, и незнаніе высшее всякой высоты, выше (всякаго) ума, когда умъ уже не дѣйствуетъ, а воспринимаетъ дѣйствіе. Нужно намъ прежде дѣйствовать умомъ нашимъ, потомъ уже мы подвергиемся дѣйствію благодати Господа, восхищающаго насъ, какъ и пророковъ, и отрѣшающаго отъ всякой естественной силы. Истинно говорится, что изъ такомъ то пророкѣ было восхищеніе отъ Госиода. Такъ и здѣсь. [16]) Должно быть: же,—δὲ. [17]) τοῦ λόγου θεοῦ, — Слова—Бога. [18]) τῶν γεγονότων, — (о) бывшемъ, совершившемся. [19]) μᾶλλον δὲ ϛυνετιϛθηϛόμεθα καὶ τοὺς λόγους τῶν γεγονότων,—и еще болѣе насытимся словесъ о бывшемъ (о сотвореніомъ), [20]) отъ нея. [21]) скончаются. [22]) пріидетъ—лишнее.

си чаша, новый завѣтъ моею кровію, іже за вы проливается.

Тлъкъ. Пасху убо стоіаще ядяху: какоже Господь възълещи глаголеть [1])? По ядѣніи убо, глаголють, закон'ныа пасхы, възлегоша обычнѣ ядуще но каа [2]) || брашна. Вѣща же къ ученикомъ: желаніемъ въждевѣхъ сію пасху ѣсти с вами прежде страстіи. Ѩко се бы глаголалъ: се моя вечеря конечная с вами: тѣмъ же и любима и въжделѣн'на есть; иногда [3]) бо с вами не ѣсти ми, ако и хотяше паче отити [4]) и [5]) конечныя к нимъ [6]) глаголы испущаетъ такы любов'ны [7]). И инако, еже: похотѣхъ сея пасхы ѣсти с вами, зане сею великіа таины хощу предати вамъ,—новаго завѣта. Ѩвляет' же всѣмъ [8]), ако волею стражетъ [9])... А еже: не имамъ пити его, дон'деже царствіе Божіе пріидетъ, нѣціи убо отъ святыхъ тако истолк'оваше [10]): дон'деже въскресну; по въскресеніи же [11]), съводворяіася съ ученикы, ядѣ и питъ с ними, ѩкоже и Петръ вѣща к' Кор'нилію: ядохомъ и пихомъ с нимъ по въскресеніи [12]). Царьствіе же Божіе—въскресеніе глаголеть, ибо [13]) ѩвѣ, въскресеніе [14]) смерти разореніе бысть. Царствова же смерть отъ Адама до Христа; тогда же раздрушися, подасть Богови [15]) побѣду и царство, ѩкоже речеся: гдѣ ти смерти побѣда? И Давидъ: Господь въцарися, таче тлъкуя, вѣща, како въцарися: в лѣпоту, вѣща, облечеся, отъ тля и||змѣньшуся тѣлу, и божествомъ украшену, ѩкоже Исаія вѣща: се красенъ въ одежди нуж'нѣ с крѣпостію. И сам' же Господь по въскресени вѣща: дана ми есть всяка власть. Въскресенію бо пришедшу [16]), царствіе Божіе именовася и [17]) смерть разор'шу, пилъ паки съ ученикы, увѣряя въскресеніе, ако не по мечту есть. Нѣціи же вѣщаша царствіе Божіе—хотящее [18])... быти, пити же Богу в будущемъ с нами—откровеніи таинъ его; веселя бо насъ, вѣща [19]), и питая, питаетъ ако человѣколюбець, и наше питаніе и пища, еже ученіе свое пищу [20]) мѣнитъ. Піетъ убо ново нѣкако питіе съ достоиными, откры-ваемъ [21]) присно нова нѣкако и необычна. Двѣ же, мню, [22]) чаши поминаетъ Лука: і [23]) единой вѣща: пріимѣте и раздѣлите себѣ сами, ветхаго завѣта образъ рещи быті [24]); другую же по разломленіи хлѣба и раздаяніи, сам' бо [25]) раздаяше [26]) ученикомъ, еже новы завѣтъ именуется [27]), и в' моей крови, вѣща, се обновляете [28]); понеже бо вет'хы крови скотіа бѣ; [29]) нынѣ же, Слову Божію человѣку быв'шу, кровь но||ваго завѣта [30]) намъ з'наменаетъ. Рече [31]) же: за вы даемо, и: проливаема, не о единѣхъ апостолехъ ѩвляетъ даемо тѣло его и кровь изліяти, но и за человѣческое естество [32])... Вет'хая убо пасха из'мѣненіе [33])

---

1) λέγεται, — **глаголется.** 2) ἄλλα τινα (βρώματα), — другія какія нибудь (явства). 3) ἄλλοτε,—**нъ другое время.** 4) **Ὥσπερ καὶ οἱ μέλλοντες ἀποδημήσειν,—подобно тому, какъ имѣющіе отправиться путешествовать.** 5) **и—лишнее.** 6) τοῖς οἰκείοις καὶ γνησίοις,—(къ) роднымъ и друзьямъ. 7) Вмѣсто: такы **любовны, должно** быть: пріятнѣе и трогательнѣе, — ἡδύτερον καὶ ποθεινοτερον. 8) δια τούτου, — симъ. 9) **Провускъ:** ἐξῆν γὰρ παντως αὐτῷ, ἐπειδὴ ἐγίνωσκεν ὅτι μέλλει παθεῖν ὑπαναχωρῆσαι ὥσπερ κἀν τοῖς προτέροις καιροῖς,—ибо такъ какъ онъ зналъ, что ему предстоитъ страдать, то ему можно было, безъ **сомнѣнія** уклониться, какъ онъ это дѣлалъ въ прежнія времена. 10) Должно быть: **истол'коваша.** 11) γὰρ,—**вбо.** 12) ὅτι δὲ,—а что 13) ибо — здѣсь лишнее. 14) Пропущено: ὃο, — γὰρ. 15) τῷ κυρίῳ,—**господеви.** 16) **Пропущено:** еже,—ἦν. (ὠνόμασεν). 17) ὡς,—**ако.** 18) **Пропущено: состояніе,**—κατάςασις. 19) εὐφραίνεται,—**радуется.** 20) οἰκείαν τροφὴν,—**свою пищу (своею пищею считаетъ).** 21) ἀποκαλύπτων αὐτοῖς,—**открывая имъ.** 22) δοκεῖ,—**кажется.** 23) **Должно быть:** объ. 24) εἶποι ἄν τις εἶναι,—можно бы сказать, что **ова есть.** 25) бо—лишнее. 26) διανέμει,—**раздѣляетъ.** 27) ὀνομάζει,—именуетъ. 28) φησὶ τοῦτο ἐγκαινίζεσθα,—**говоритъ, что она (за то) обновляется.** 29) Отъ словъ: понеже бо вет'хы... невѣрно и съ пропускомъ. ἐπὶ μεν γὰρ τῆς παλαιᾶς αἷμα ζώων ἀλόγων ἦν, ὅτι ὁ νόμος ἐδόθη, — въ ветхомъ завѣтѣ, когда былъ данъ законъ, **употреблена была** кровь безсловѣсныхъ животныхъ. 30) τὴν καινὴν διαθήκην,—**новый** завѣтъ. 31) εἰπὼν,—**говоря.** 32) Пропускъ: ὅταν οὖν εἴπῃ ὑπερ ὑμῶν διδόμενον, ἀντὶ τοῦ ὑπερ τῆς ὑμετέρας φύσεως τῶν ἀνθρώπων νόει,—**в такъ, когда онъ говоритъ: за васъ даемое, то ты понимай: за вашу человѣческую природу.** 33) ἐπὶ τῇ ἀπαλλαγῇ,—во избавленіе.

работы египетскы съвръшаютъ [1]) и кровь ов'чя о съблюденіи пръвенець; новая же пасха—оставленіе [2]) грѣховъ и на съблюденіи священ'нымъ и отлученымъ помысломъ Богови. Пръвѣе же хлѣбъ, таче чяшя; прежде бо трудно и болѣзнено [3]) дѣланіе и нужно съдѣлано, поты бо прежде [4]) добродѣтели. Йко хлѣбъ и токмо въ в' потѣ лица дѣется, но и ядущи, і ед'ва снѣдаемъ естъ, и тако по трудѣхъ веселіа божіа благодати [5]), еже естъ чяшя. Йкоже бо к'то о добродѣтели нужнодобродѣтелнѣ [6]) трудится, достоинъ тогда даровъ будетъ и пріемлетъ добро піаньство [7]),—отступленіе отъ мира сего, яко Павелъ и Давидъ, деръзѣе же рещи,—яко Богъ отъ Авраама[8]).

Авнан. гл. 3, ст. 14.

Евангеліе. Обаче се рука предающаго мя съ мною есть на трапезѣ. И Сынъ убо человѣческый идетъ по наречен'ному: оба-
621. а че горе || человѣку тому, им'же предастъся. И ти начаша искати в себѣ, которы убо будетъ отъ нихъ хотяй [9]) се сътворити. Бысть же пря в' нихъ, кый мнится ихъ быти болій. Он' же рече имъ: царіе языкъ господьствуютъ ими, и обладающеи ими благодетеле нарицаются. Вы же не тако, но болій въ васъ да будетъ, яко мніи: и старѣй, яко служа. Кто бо болій, възлежай ли, или служай? не възлежай ли? азъ же посреди васъ есмь, яко служай.

Толъкъ. Ничъто же окаменены душа окаян'нѣе; се убо Господь, виждь, что вѣща: яко рука предающаго мя съ мною есть на трапезѣ. Неразумный убо не разумѣетъ [10]). Не ток'мо, да разумѣетъ явити бывшаго [11]), се глаголетъ Господь, но и да явитъ свою благостыню и предателеву злобу, и яко съобѣдьникь ему быти не усумнѣся, ниже паки самъ остася своя творя [12]). Сице убо Господь образъ намъ положь, даждъ и до кон'ца т'щимся пріобрѣсти съгрѣшающая. Но Сынъ убо человѣчь идетъ, вѣща, не яко немощенъ мьстіти себе, но яко порекъ || самъ себѣ смерть на спасеніе 621. б
человѣкомъ. Обаче горе человѣку тому, им'же предается. Вречеся страдати, но ты поч'то обрѣтеся [13]), яко къ преданію готовъ быти? Сего ради и горе си наслѣдова [14]), понеже и зміа проклята есть, зане послужи діаволю съвѣту. Въсплищеваша [15]) же ученици, се слышав'шеи. Се яснѣе увѣси въ Іоан'нѣ. Нынѣ же о неразуміи преданіа ток'мо негодують и оттого [16]) и в'зависть приходятъ, прящеся, к'то ихъ будетъ боліи; в'падше [17]) же в' ту зависть послѣдован'нѣ. Понеже другъ къ другу хотяху глаголати [18])... азъ есмь луч'шіи, азъ есмь боліи, и ина таковаа. Ч'то же Господь? Устраняетъ плищь ихъ сима д'вумя указома: едино убо—языкы [19]), их'же гнушахуся, являетъ... тѣмъ подобитеся [20]), аще таковая мыслите [21]); другое же собою въ смиреномудріе ведетъ, являя себе служащимъ; [22])... хлѣбъ бо и чашу раздая [23]). Тѣм'же, поне азъ, отъ всякоя словесныя

---

[1]) ἐτελειτο,—совершалась. [2]) ἐπὶ ἀφέσει,—во оставленіе. [3]) и болѣзнено—лишнія. [4]) προηγοῦνται,—предшествуютъ. [5]) ἡ εὐφροσύνη τῆς τοῦ θεοῦ χάριτος,—радость отъ благодати божіей. [6]) δυσκατεργάςῳ,—неудобосовершимой. [7]) τὴν καλὴν μέθην. [8]) παρὰ τῷ Αββακούμ,—у Аввакума. [9]) хощетъ. [10]) οὐκ ἠσθάνετο,—не образумился, не очувствовался (т. е. Іуда). [11]) Отъ словъ: Не ток'мо за...—невѣрно. καὶ γὰρ οὐ μόνον, ἵνα δείξῃ ὅτι οὐκ ἀγνοεῖ τὸ συμβησόμενον (ταῦτα λέγει...), — (говоритъ это Господь) не только для того, чтобы показать, что ему не безъизвѣстно имѣющее случиться... [12]) οὐδε πάλιν αὐτὸς ἀνῆκε τὰ οἰκεῖα ποιῶν, — и затѣмъ не оставилъ исполнять свое намѣреніе. [13]) Пропущено: золъ,—κακος. [14]) ἀποκεκλήρωται,—достанется въ удѣлъ. [15]) ἐθορυβήθησαν,—устрашились, смутились. [16]) Отъ словъ: Нынѣ же о неразуміи... — невѣрно. νῦν δὲ οὐ περὶ τῆς ὑπονοίας τῆς προδοσίας θορυβοῦνται μόνον, ἀλλὰ ἐκ τούτου θορύβου...,—теперь они не только смущаются по поводу подозрѣнія въ предательствѣ но отъ этого смятенія... [17]) ἐνέπεσον, — впадоша. [18]) Пропусиъ: ὅτι σὺ μέλλεις προδιδόναι, καὶ αὖ ἐκεῖνος τούτῳ, ὅτι σὺ, ἐκ τούτου προήχθησαν εἰς το λέγειν, — что ты намѣренъ предать, а другой опять тому: ты; отсюда нерешли къ тому, что стали говорить. . [19]) τῷ τῶν ἐθνηκῶν,—примѣромъ язычниковъ. [20]) δεικνύων ὅτι τούτοις ἐοικότες ἔσονται, — показывая, что они имъ будутъ подобны... [21]) φρονοῦσιν,—мыслятъ. [22]) Пропусиъ: καὶ γὰρ δὴ τότε, καθὰ εἴρηται,—ибо тогда, какъ сказано, онъ... [23]) διένειμεν,—раздѣлилъ.

и ангельскаго [1]) существа поклоняемъ, посреди васъ [2]), како вы достоини есте вы-
621. в сокомыслити и о старѣшиньствѣ завидѣти? [3])... въспоминаетъ же имъ, яко [4]) отъ
единого хлѣба ядосте и отъ единоя чяши
писте другы васъ и съединены и единотрапезны себѣ сътворихъ [5]). Почто недостойнѣ мыслите? Но ни азъ симъ послужихъ, сим же ни, но всѣмъ единако [6])...
Ты же ми отъ сихъ разумѣй, како несвершени бѣше [7]) ученици, но виждь, како послѣди въсіашя. Да постыдятся манихеи, глаголющеи, яко отъ естества суть нѣціи неучени, и не мощно преложити таковыхъ.

Евангеліе. Вы же есте пребывше съ мною въ напастехъ моихъ: и азъ завѣщаваю вамъ, **якоже** завѣща мнѣ Отець мой царство: **да ясте** и піете на трапезѣ моей въ **царьствіи моемъ**: и сядете на престо-
78. лѣхъ, **судяще** обѣманадесяте колѣнома ізраилевыма. Рече же Господь: Симоне. Симоне, се сатана просить васъ, дабы сѣялъ, яко пшеницу. Азъ же молихся о тебѣ, да не оскудѣетъ вѣра твоя: и ты нѣкогда обращься утверди братію твою. Онъ же рече ему:
621. г Господи, с тобою готовь есмь и в темни||цю и въ смерть [8]) ити. Онъ же рече: глаголю ти Петре: не возгласитъ пѣтелъ днесь, донъдеже трикраты отвръжешися мене невѣдѣти.

Тлъкъ. Понеже рече, яко предающому мя горе, и посреди [9]) научі а [10]), яко достоить в миру мыслити [11]): яко паче продаяи [12]) горе наслѣдствова [13]), такожде и тѣмъ противнѣ вѣща, яко вы есте пребывшеи съ мною в напастѣхъ: тѣмъ и въздаяніа вамъ обѣщаваю [14])... да, якоже Отець мой обѣща ми, се еже есть, объречи ми царство, ядьте и піите на трапезѣ моей. Істи же и пити рече, не яко брашномъ тамо будущемъ, ниже яко чювьственно царство его. Тожде самъ научи, к Садукеомь рекь, яко ангельско есть тамо житіе, и Павелъ такожде учитъ: царство Божіе нѣсть брашно и питіе. Да не льститеся [15]) никтоже, слышавше—ясте и піете на трапезѣ, но [16])... отъ мира сего царевъ почитаемыхъ сирѣчь [17]), ибо веселящеися съ царемь мнятся всѣхь частнѣйши быти. Се же и о апостолѣхъ вѣща, яко всѣхъ честнѣйше будутъ отъ него. Зане и престолъ [18])
сѣдѣніе слышя, не || престолы разумѣй, но 622. а
честь и славу; никто же бо здан'ныхъ и рожден'ныхъ тамо сѣдитъ, но ток'мо святая Троица [19]), несъздан'ная [20]) и [21]) всѣхъ Богу сѣдѣти [22])... А еже: судяще, рек'ше, осужающе отъ двунадесятѣ плѣменъ невѣровав'шихъ. Не мало бо осужденіе отъ Ізраиля невѣровав'шимъ і апостоли, [23])
ізраильте же суть и ти [24]), вѣровавше. А понеже убо предателю горе въздa, симь же, пребыв'шемь к нему в любви, толику честь прорече имѣти, да не възвысятся, яко веліе что исправив'ше, и пребыв'ше в люб'ви его, а не предав'ше его [25])... сатана же

---

[1]) Должно быть: всякаго ангельскаго и словеснаго [2]) Пропущено: служу,—διακονῶ. [3]) Пропускъ δοκεῖ δὲ μοὶ μὴ δὲ παρέργως οὕτως μνημονεύσαι τῆς ἀνακλίσεως ταύτης καὶ τῆς διακονίας, ἀλλ' ἀναμιμνήσκων,—мнѣ кажется, что онъ не мимоходомъ упомянулъ объ этомъ возлежаніи и служевіи, но вспоминая... [4]) ὅτι εἰ,—что если. [5]) Вмѣсто: в едиотрапезны васъ створихъ, должно быть: едина трапеза творитъ,—ἡ μία τραπεζα ποιεῖ, [6]) Пропускъ: πάντες οὖν ἓν καὶ το αὐτο φρονεῖτε, — поэтому и вы всѣ имѣйте однѣ и тѣже мысли. [7]) ἦσαν, — быша. [8]) на смерть. [9]) καὶ ἐν τῷ μέσῳ, — и между тѣмъ. [10]) Должно быть: я (ихъ), — αὐτους. [11]) μετριοφρονεῖν,—думать о себѣ скромно. [12]) τῷ παραδίδοντι,—предающему. [13]) προσαπεκλήρωσεν,—назначилъ въ удѣлъ. [14]) Пропускъ: τουτέςι, συμφωνῶ πρὸς ὑμᾶς,—то есть, договариваюсь съ вами. [15]) πλανάσθω,—да (не) соблазняется. [16]) Пропускъ: (ἀλλὰ) νοείτω, ὅτι,—(но) пусть понимаетъ такъ, что. [17]) Отъ словъ: отъ мира сего... — невѣрно. ἐκ μεταφορᾶς τῶν παρὰ τοῖς τοῦ κόσμου βασιλεῦσι τιμομένων τοῦτο εἴρηται,— (что) это сказано въ переносномъ смыслѣ, о тѣхъ, которые пользуются почетомъ отъ царей мира сего. [18]) Должно быть: на престолѣхъ, — θρόνων καθέδρας (ἀκούων). [19]) Должно быть: святой Троицѣ. [20]) τοῦ ἀκτίςου (ἐςὶ το καθέζεσθαι),—несозданному. [21]) Пропущено: царю, — καὶ βασιλέως. [22]) Пропускъ: τῆς δὲ κτήσεως, ὡς δούλης τὸ ἴςασθαι. καὶ ταῦτα δὲ σωματικῶς λέγομεν, τὸ καθεῖσθαι καὶ τὸ ἵςασθαι,—а таари, какъ рабѣ, прилично стоять. Сидѣніе и стояніе мы здѣсь разумѣемъ въ тѣлесномъ значеніи. [23]) Пропущено: иже,—... ὄντες καὶ αὐτοὶ. [24]) Пропущено: однако,—ὅμως. [25]) Пропущено: рече, —φησὶν.

просить васъ сѣяти, се же: смутити, и вредити, и искусити; но азъ умолихъ. Не м'ните, вѣща, яко ваше есть исправленіе, діаволъ бо вел'ми належить, ища васъ из'гнати любви моея и предателя показати. К' Петрови же се начинаетъ, зане дръзостнѣе инѣхъ бѣ и [1]) великомысля, о них'же заповѣда [2]) Христосъ: тѣ'мже, обличая и, рече, яко сатанѣ много т'щаніе бысть на вы, азъ же просихъ о тебѣ. И [3]) по человѣку [4]) рече, Богъ бо его требуетъ
622 б прошеніа [5]). Молих' бо, вѣ||ща, да не оскудѣеть вѣра твоя. Аще бо и в' малѣ хощу ся подвизати [6]), но имаши лежаща сѣмена вѣры. Любо и листвіе свер'же духь искушающаго, на [7]) корень живъ, и не оскудѣетъ вѣра твоя. Ты же обращься и утвер'ди братію твою. Се удобь разумѣти есть. Понеже ученикомъ старѣйшиньство имѣя [8]), отверъгъся мене плачеши и в' покаяніе пріидеши, утвер'ди прочая, се бо есть лѣпо ти, яко съ мною [9]) церьк'ви суща камени [10]) утвер'женію. Разумѣти же кому се не токъмо тогда о апостолѣхъ речеся, да не яко потверъждаются отъ Петра [11]), но и о всѣхъ до скон'чаніа вѣрныхъ. Ты убо, Петре, обращ'ся, добрѣ указъ будеши всякому [12]) покаянію, и ник'то же вѣрующихъ в' мя отчает'ся, на тя в'зирая, апостола убо суща, отверъг'шася и пакы пръвый всѣмъ [13]) и вселенѣй учитєльство [14]) пріим'ша, покаяніа ради. Проси убо сатана просѣяти тя и вредити, яко паче п'шеницу чисту, падающа [15]), завидя ти, еже къ мнѣ, люб'ве, якоже паче обычай ему,—тако бо и на Іевѣ показа; но всяко тебе не оставихъ, || да не 622. а оскудѣетъ вѣра твоя до кон'ца. Аще и молихъ самъ азъ о тебѣ; обаче ты не неради, но обращ'ся, се же есть, покаяв'ся, прослезивъ и отвер'женіа отбѣгъ, буди инѣмъ образъ вѣрнымъ каятисяся, а не отчаяти. Ч'то убо Петръ? Отъ многы люб'ве дръзаетъ и обѣщавается, яже ему немощ'на. Господь же, понеже видѣ его сурова [16]) вѣщающа [17])... являетъ ему и видъ искуса, яко отрвъженіе есть. Здѣ убо навыкаемъ ученіе великое,—не довлѣетъ усердіе человѣчьско без божіа помощи, яко же паче и Петръ, в'малѣ оставленъ, аще и мьня любве и теплоту имы, но обаче Богу его оставльшу, и запятъ ему врагъ. І абіе не довлѣетъ Божіа помощь безъ усер'діа человѣчьска, якоже и Іудѣ нич' тоже пол'зова, а и [18]) все творящу Богу, како бы приобрѣсти его; и [19]) призволеніе [20]) бо его не бѣ блага, приобрѣстися [21]). Убоим'ся убо, помышляюще діавольскыхъ прилогъ, како възмогають на слабыя. Сугубо [22]) же бѣ и Петръ отъ Бога дръжимъ; обаче мало по строенію оставленъ бывъ, въ отвръженіи в'ведеся. Аще || не бы блюденъ отъ Бо- 622. г га, и сѣмена вѣры в немъ лежатъ [23]), ч'то не бы пострадалъ? смотрѣніе [24]) бо се бѣ—и сего на преданіе вьврещи, и [25]) браш'но діаволу, вѣща бо [26]) пророкъ о из'браніи [27]).

---

[1]) Пропущено: вѣроятно,—εἰκος. [2]) ἐπεγγείλατο,— обѣщалъ. [3]) И—лишнее. [4]) Пропущено: сіе,—τοῦτο. [5]) ὡς γὰρ θεὸς τί ἐδεῖτο τοῦ αἰτήσασθαι,—ибо какъ Богъ, какую онъ имѣлъ надобность молиться· [6]) εἰ γὰρ καὶ προς μικρον μέλλεις σαλευθῆναι,—хотя ты и поколеблешься немного. [7]) Должно быть: но,—ἀλλὰ. [8]) ὅτι ἐπειδὴ σὲ τῶν μαθητῶν ἔξαρχον ἔχω μεθ' ὅ,—такъ какъ я имѣю тебя старѣйшимъ изъ учениковъ, то послѣ того, какъ (ты)... [9]) μετ' ἐμὲ, — послѣ меня. [10]) Пропущено: и, — καὶ. [11]) Отъ словъ Разумѣти же ..,—невѣрно. νοήσειε δ'ἄν τὶς τοῦτο οὐ μόνον περὶ τῶν τότε ἀποςόλων εἰρῆσθαι. ὡς ἀν ὑποςηριχθῶσιν ὑπὸ τοῦ Πέτρου..., — можно думать, что это сказано не объ однихъ апостолахъ, чтобы они были утверждены Петромъ. [12]) πᾶσιν,— всѣмъ. [13]) τὰ πρωτεῖα πάντων,—первенство передъ всѣми. [14]) ἐπιςασίαν,—предстоятельство, надворъ. [15]) παρεμβάλλων τὰ ῥυπαίνοντα, — набрасывая въ нее грязь. [16]) ἀπὸ προπετείας,—неравсудительно. [17]) Пропущено: ἔδει γὰρ ἁπαξ ἀκούσαντα τῆς αὐτοαληθείας εἰπούσης αὐτῷ ὅτι πειρασθήσεται μηκέτι ἀντιτείνειν, — ибо разъ услышавъ отъ Самомстныы, сказавшей ему, что онъ подвергнется искушенію, не долженъ былъ еще противорѣчить.. [18]) καίτοι,—аще и. [19]) и—лишнее. [20]) Должно быть: произволеніи. [21]) пріобрѣстися—лишнее. [22]) угубо—лишнее. [23]) Отъ словъ: и сѣмена вѣры...—невѣрно: καὶ (εἰ μὴ) σπέρματα ἐν αὐτῷ ἀποκείμενα ἦν ἀγαθα, — и если бы, не были хорошія положенныя въ немъ сѣмена. [24]) Пропущено: у діавола,—τῷ διαβολῳ. [25]) γαρ, —ибо [26]) бо—лишнее. [27]) (τὰ βρώματα τῷ διαβόλῳ) ἐκλεκτὰ,— (пищи у діавола) избранныя.

Дѣян. гл. 1, ст. 16. Благодать же Богови, не оставляющу преподобныхъ и праведныхъ и смереныхъ сердцемъ, акы Петръ, милосер'дъ [1]) учитель [2]) и [3]) всея злобы и лукавьства [4]) чуждь.

Евангеліе. И рече имъ: егда послахъ вы безъ влагалища, и безь мѣха, и безъ сапогъ, еда ч'то лишени бысте? они же рѣша: ничьсоже. Рече же имъ: но нынѣ иже имать влагалище, да възметъ такожде и мѣхъ: и иже не имать, да продасть ризу свою, и купить ножь. Глаголю бо вамъ, ꙗко еще писаное се, подоваетъ, да скон'чается о мнѣ, еже, и съ безаконики в'мѣнися: ибо еже о мнѣ, кон'чину иматъ. Они же рѣша: Господи, се ножа здѣ два. Онъ же рече: довольно есть.

Тлъкъ. Исперва убо, на проповѣдь посылая ученикы Господь въ вся [5]) грады, т'щи посла, ничтоже носяща потребная, ни едином' же пекущеся; достоꙗше бо имь навыкнути [6]) его силу и в таковыхъ.
623. а Убо самъ, ща||дя ихъ немощное, независтно твориті а о потребныхъ нерадити [7]); нынѣ же повелѣваетъ спротивное [8])... себѣ самъ, [9]) .. ꙗвляꙗ имъ, ꙗкоже и [10]) до нынѣ, ꙗко дѣти, ихъ вождааше, ни о чесомъ же имъ веля печаловати; отнынѣ же лѣпо и самѣмъ, ꙗко мужемъ, смыслити и промышляти о себѣ. Аз' бо, вѣща, Отець вашь, пекыйся вами, уже отхожу. Отселе съвлецѣте [11]) и сами о себѣ [12]) пещися, и не всегда повати собою [13]); не будуть бо вамъ таковыи вещи удобны и безътрудны, но алъканіе и жаданіе и противніи мнози [14]), сіа бо ꙗвляетъ влагалища ради [15]) и мѣха и ножа. Тѣм'же въстанѣте, ꙗко ал'чющеи, требующе браш'на, еже мѣха ради ꙗвляетъ [16])...Се же глаголеть, не да всегда ножь изъвлачити, но, ꙗкоже рече [17]), брани ꙗвляетъ и бѣды, и къ всѣмъ готовомъ быти. Да не мнять потомъ [18]), ꙗко нич'тоже отъ себе апостоли добродѣтели внесоша, но все Божіе бысть; не тако, рече, будетъ се; но ꙗко бездушнымъ ар'ганомъ велю моимъ ученикомъ быти [19]), но и || отъ тѣхъ самѣхъ 623. б
пишу [20]) принести имъ, [21]), ꙗше хощу [22]). Обрящеши убо [23]), паче же Павла, много и по разуму человѣчьску исправ'лъшя [24]). И почьсти Дѣꙗніе, обаче и в' тѣхъ не отме- Дѣяи. гл. 18, ст. 3, гл. 20
таетъ [25]) Божіа помощи [26]). Абіе же и пол'зу пріимаютъ апостоли, в негордост'ное отъ него [27]); ибо [28]) и тіи ни [29]) единомъ радяще, всего отъ Бога чааху, и бываше имъ: кычаахуся убо, ꙗко выше человѣчьскаго существа получше. И инако же, ст. 34.

---

[1]) φιλοσόργος,—нѣжно любящій. [2]) καὶ περὶ τὸν διδάσκαλον, — и относительно (сиоего) учителя. [3]) и—лишнее здѣсь. [4]) πάσης πονηρᾶς ὑπονοίας, — всякаго дурнаго подозрѣнія. [5]) Должно быть: въ веси, и,—ἐπὶ τὰς κώμας καὶ. [6]) μαθεῖν,—узнать. [7]) Отъ словъ: Убо самъ щадя... невѣрно. αὐτὸς γὰρ κηδόμενος αὐτῶν ὡς ἀσθενῶν, ἀφθόνως ἐποίει αὐτοῖς τὰ χρειώδη ἐπιῤῥεῖν καὶ ἀφροντίστως, — ибо самъ заботясь объ нихъ, какъ о слабыхъ, дѣлалъ такъ, что и безъ ихъ заботы къ нимъ текло въ изобиліи нужное. [8]) Пропущено: не противиорѣча,—οὐκ ἐναντιούμενος. [9]) Пропущено: но, — ἀλλὰ. [10]) Вмѣсто: ꙗкоже и, должно быть: ꙗко, — ὅτι. [11]) ἐκδύσασθε πρὸς τὸ, — возьмитесь, [12]) (φροντίζειν) τῶν οἰκείων,— (заботиться) о своихъ дѣлахъ. [13]) καὶ μὴ πάντα θαῤῥεῖν ἐμοὶ, — а не полагаться во всемъ ина меня. [14]) Отъ словъ: но алъканіе... иевѣрно. ἀλλὰ καὶ πεῖνῃ καὶ δίψῃ καὶ ἀντικειμένοις πολλοῖς περιπεσείσθε, — но вы подвергнетесь и голоду, и жаждѣ, и многимъ превратностямъ. [15]) διὰ τοῦ βαλαντίου,—слоиами—влагалище. [16]) ὃ διὰ τῆς πήρας αἰνίττεται, — на что указываетъ словомъ — мѣхъ. Затѣмъ пропускъ. καὶ ἀνδρίζεσθε, ὡς ἀντικειμένοις πολλοῖς περιπεσόμενοι, ὃ διὰ τῆς μαχαίρας ἐμφαίνει,—и будьте мужественны, такъ ꙗкъ вы подвергнетесь многимъ превратностямъ, на что указываетъ словомъ—ножъ. [17]) ἔφην,—я сказалъ. [18]) οἱ μετέπειτα,—потомки. [19]) Отъ словъ: ио ꙗко бездушныиъ... — невѣрно. οὐ δὲ γὰρ ὡς ἀψύχοις ὀργάνοις βούλομαι τοῖς ἐμοῖς μαθηταῖς χρᾶσθαι,—ибо я не хочу пользоваться моими учениками, каиъ бездушными орудіями. [20]) ἐπιζητῶ,—требую. [21]) (ἐπιζητῶ) τὰ.., προσφέρειν αὐτοὺς, — (требую) чтобы и оии приложили дѣла (отъ себя). [22]) ꙗже хощу — лишнее. [23]) ἀμέλει, καὶ εὑρήσεις τοὺς ἀποστόλους, — и дѣйствительно, ты найдешь, что апостолы... [24]) πολλὰ καὶ ἐξ ἐπινοιῶν ἀνθρωπίνων κατορθοῦντα, — хорошо исполнявшаго многое и изъ области человѣческихъ искуствъ. [25]) οὐκ ἀπῆν,—ие отсутствовала. [26]) Должно быть: помощь,—βοήθεια. [27]) (ὠφελοῦντο) εἰς τὸ ἄτυφον ἐκ τούτου,— (получаютъ) отъ этого (пользу), — иненно, скромность. [28]) εἰ γὰρ καὶ,—ибо еслибы, и. [29]) Должно быть: ии о.

брань по естеству, пагуба есть—ничтоже о себѣ поразумѣти [1])... тѣм'же убо и вѣща имъ: ꙗко отселѣ и мѣхы носите, се же есть, таціи будете и пецитеся, ꙗко ал'чюще, и ножи купите, еже есть, тако промышляйте о себѣ, ꙗко к' бѣдамъ и ратемь прираждьшеся. И ꙗнако еже [2]) въспріаше [3]) нѣціи, — еже купити [4]). Но [5]) ꙗвляетъ, вѣща [6]) наитіе на ня [7]), не у будуще [8]), и ꙗко хотятъ ꙗти быти отъ убиіць [9]) Понеже бо они отъ [10]) старѣйшиньствѣ пряхуся, нѣсть, вѣща, старѣйшиньству времени, но—бѣдамъ и заколенію; ибо азъ учитель вашь на смерть отхожду,
623. в || и то же не чьстну смерть, но и се исполнится о мнѣ: съ безакон'никы в'мѣненъ
Исаі. гл. 53, ст. 12. бысть. Наитіе разбойникъ сходъ [11]) ꙗвити хотя, помяну ножи, ниже свер'шено откры, да, не боꙗзнію коею смятутся, ниже до кон'ца ум'лъчя, да не напразнымъ наитіемъ устрашатся; паче же, по нихъ [12]) поминающе, дивятся ему, ꙗко проповѣдающи [13])... ꙗко самъ даꙗшеся на смерть за спасеніе человѣкомъ, и того ради нич'тоже злыхъ отбѣгають, да спасутъ нѣкіа. Се убо въ указѣ сего ради глаголаше [14]), да, по сихъ въспоминающе и разумѣв'ше, пол'зуютъ. Понеже тол'ми бѣша неразумни, ꙗко: се два ножа, вѣщаша; онъ же [15]) рече: доволно есть; а не бѣ довол'но. Аще бы [16])... и сто ножевъ [17])... но по божественому съдѣйству треба бѣ сущи и два много [18]). Но обаче Господь не хотѣ обличити ихъ, ꙗко не разумѣв'ша, но рече)[19]: довол'но есть, премину [20])... ꙗко и се: разорите церковь сію; послѣдни же убо разумѣша ученицы по въскресеніи[21])...

Евангеліе. И из'шедъ, иде по обычаю Начало 109.
в'гору Елееньскую: по нем'же идошя ученици его. Бывъ же || на мѣстѣ, рече имъ: 623. г
молитеся, да не в'нидете в' напасть. И самъ отступи отъ нихъ, ꙗко връженіе камене, и поклонь колѣнѣ, моляшеся, глаголя:

---

[1]) Отъ словъ: И инакоже, брань... — невѣрно и съ пропускомъ. καὶ ἄλλως δὲ, ἀργία φύσεως καὶ διαφθορὰ, τὸ μηδὲν ἀφ' ἑαυτῶν ἐπινοεῖσθαι, ἀλλὰ πάντα, τοῦτο δὴ τὸ τοῦ λόγου, ἀλγλεσμένα προσδοκᾶν,— **притомъ ничего не изобрѣтать самимъ, а ожидать всего, какъ говорится,** въ измолотомъ видѣ,— **это лѣнь и порча природы.** 2) **Должно быть:** же,—δὲ. 3) Должно быть: въспріаша,—ἐξελαβον (**понимали**). 4) **Пропущено: ножъ,** — μάχαιραν. 5) Но—лишнее. 6) Должно быть: вѣщаша,—φασὶ. 7) κατ' αὐτοῦ,—на него. 8) (τὴν ἐφοδον) ὅσον οὔπω, γεννησομένην,—(нападеніе) имѣющее вскорѣ быть. 9) Вмѣсто: яти быти отъ убіиць, должно быть: (ꙗти) его люди—убійцы,—(μέλλουσιν) αὐτὸν συλλαμβάνειν φονεῖς ἄνθρωποι. 10) Должно быть: о. 11) сходъ—лишнее. 12) μετὰ τοῦτα,—по сихъ (послѣ того). 13) (θαυμάζωσιν αὐτὸν) ὡς προγινώσκοντα καὶ ἐκπλήττον,— (чтобы **подивились ему**), **какъ онъ зналъ наперед**ъ и **изумились**... 14) ταῦτα γὰρ οἶμαι τὰ αἰνιγματώδη διὰ τοῦτο ἔλεγεν, — **я думаю,** (Господь) **говорилъ это загадочно для того**... 15) **Пропускъ:** (ὁ δὲ) ἐπεὶ εἶδεν αὐτοὺς μὴ συνηκότας, — (**онъ же**) **такъ какъ видѣлъ, что они не поняли.** 16) **Пропускъ:** ἀνθρωπίνῃ βοηθείᾳ ἔδει κεχρῆσθαι κατὰ τῶν λῃστρικῶς ἐπιόντων..., — (**еслибы**) **нужно было употребить человѣческую помощь** противъ пришедшихъ разбойническимъ образомъ, то... 17) **Пропущено: не былобъ достаточно,** — οὐ ἱκαναὶ (μάχαιραι) ἦσαν. 18) Отъ словъ: но по божественому...—**невѣрно и съ пропускомъ.** εἰ δὲ μὴ τοῦτο, ἀλλὰ θειοτέρας ἔδει συνεγρείας, περιτται καὶ αἱ δύο,— **если же не это, а божественное содѣйствіе нужно было, то и два ножа были излишни.** 19) ἀλλ' εἰπὼν,—**но сказавъ.** 20) **Пропускъ:** ὥσπερ οὖν καὶ ἡμεῖς, ἐπειδὰν πρὸς τινὰ ὁμιλοῦντες, ἴδωμεν αὐτὸν μὴ συνιέντα ὅ εἴπομεν, λέγομεν, καλὸν, ἄφες, καίτοιγε οὐκ ἔζι καλον, ἀλλ' οὐν ἵνα μὴ ἐνοχλῶμεν, ἀφίεμεν. ποιεῖ δὲ τοῦτο ὁ κύριος, ἐπειδὰν ἴδῃ τοὺς μαθητὰς μὴ νοήσαντας τὸ λεχθέν, παρατρέχει γὰρ, καὶ ἀφίησι, τῇ τῶν πραγμάτων ἐκβάσει τὴν κατανόησιν τῶν ρηθέντων ἐπιτρέπων, ὥσπερ καὶ ὅταν εἴπε,—**какъ и мы, когда,** бесѣдуя съ кѣмъ **ибудь,** видимъ, что **онъ не понимаетъ сказаннаго, говоримъ: хорошо, пусть такъ, хотя не хорошо, но оставляемъ, чтобы не оскорбить, такъ дѣлаетъ и Господь: когда увидѣлъ,** что **ученики не поняли сказаниаго, то идетъ впередъ, а это оставляетъ, предоставляя уразумѣніе сказаннаго** теченію обстоятельствъ, подобно тому, какъ когда онъ **сказалъ.** 21) **Пропускъ:** τινὲς δὲ κατ' εἰρωνείαν ἔφασαν εἰπεῖν τὸν κύριον, τὸ ἱκανόν ἐζι. εἰπόντων γὰρ τῶν μαθητῶν, ἰδοὺ ὧδε μάχαιραι δύο, ὁ κύριος εἰρωνικῶς, φασὶν, εἴρηκεν, ἐπεὶ δύο εἰσὶ, πολλαὶ εἰσὶ πάντως, καὶ ἀρκοῦσιν ἡμῖν πρὸς πλῆθος τοσοῦτον ἐπελευσόμενον ἡμῖν,—**нѣкоторые говоримъ,** что Господь **иронически сказалъ:** довольно есть. **Когда ученики сказали:** вотъ, **два ножа,** то Господь, говорятъ, **иронически сказалъ:** если есть два, то это, конечно, **много,** и **довольно для насъ** противъ такой большой толпы, **какая придетъ на насъ.**

Отче, аще волиши мимо нести чашу сію отъ мене: обаче не моя воля, но твоя да будетъ. Явися же ся ему ангелъ с небесе укрѣпляя его. И бывъ в' подвизѣ, прилѣжнѣе моляшеся. Бысть же потъ его, ꙗко капля крове, каплющи на землю. И въставъ отъ молитвы, пришедъ къ ученикомъ, обрѣте ихъ спяща отъ печали, и рече к' нимъ: что спите? В'ъстав'ше молитеся,да не в'нидете в напасть.

Тлъкъ. По вечери убо не унынїе игръ [1]) и сонъ Господа пріемлеть, въ [2]) ученіи [3]) молитва, насъ.бо ради се ꙗвляемо и указаемо. Горе же имы [4]), иже по вечери нечистое *любодѣꙗніе и блужіе и піаньство* [5]) начинающимъ [6]). Отходитъ убо Господь в гору Елеоньскую, научаа ученикы, ꙗко да молятся [7]); лѣпо бо есть единому творити [8]), сего ради и [9]) ученикъ отступаетъ[10]). Ток'мо едины три поимаетъ славы
624. а своея [11]) видителя. Понеже || бо в' подвизѣ моляшеся, да [12]) мнять, ꙗко боꙗзни быти, тѣ'мже сіа божественыя славы и свыше свѣдѣтельства самовид'ци и слышателе поимаетъ, да егда в подвизѣ будетъ, человѣчьское естество мнятъ будуще [13]). И того ради увѣрятся [14]), ꙗко поистинѣ человѣкъ бысть, и по естеству свое творитъ [15]), и похотѣваетъ живота и самъ, ꙗко человѣкь, молитъ преити чаши, животолюб'но бо есть человѣкъ, тѣмъ іереси отгоня глаголющихъ, ꙗко по меч'ту въчеловѣчися. Аще бо не бы се было [16]), они бышя много бляли [17])... Еже бо [18]) молити [19]) чяши преити—человѣчьское; а еже скоро рещи: обаче не ꙗко моя воля, но твоя да будеть творити... естеству влекущу не обращатися [20]) Ни воли моей быти человѣчестѣй, но твоей, твоя бо нѣсть... моя Божіа воля [21]); двѣ бо естествѣ имѣ Христосъ единъ,—имать в'ся и естеству,—волю Божію же и человѣчьскую волю. Хотеше убо естество человѣчьское жити, естество убо [22]); паче [23]) послѣдьствуя Божественѣй воли, еже есть вся человѣкы спасти || ; 624. б об'щь [24]) убо Отцу и Сыну и святому Духу, смерть пріꙗтъ, и тако едино бысть хотѣніе — рек'ше спасенаа [25]). Ꙗко отъ человѣчьскаго естества бѣ- еже молитися, по уступленію страждущу[26]) об'щую страсть животолюбіа, а не по божеству, ꙗкоже рѣшя проклятіи Аріане, ꙗвляа оть пота [27]) таковы подвизи [28]), ꙗкоже и капли, ꙗко крови, отъ него пасти[29]). Подобно есть зѣло рещи и[30]) о стружающих'ся [31]), ꙗкоже и и о горко плачющемъ, гор'кіа убо слезы

---

1) Должно быть: не развлеченіе и игры, — οὐ ῥᾳθυμία καὶ παίγνια. 2) Должно быть; но, — ἀλλὰ. 3) διδασκαλία καὶ,—ученіе и. 4) Должно быть: имъ,—τοῖς. 5) блуженіе и піанство,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. 6) Пропущено: послѣ ужиновъ,—μετὰ τὰ δεῖπνα. 7) Должно быть: научивъ ученикы, отходитъ Господь въ гору Елеонскую, да помолится,— ὑπαναχωρεῖ γοῦν εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν μετὰ τὸ τοιαῦτα διδάξαι τοὺς μαθητάς, ὡς ἂν προσεύξηται. 8) εἰώθει γὰρ καταμόνας τοῦτο ποιεῖν,—онъ имѣлъ обычай дѣлать это наединѣ. 9) Пропущено: отъ,—ἀπὸ. 10) Пропущено: не всѣхъ учениковъ а,—οὐ πάντας δὲ τοὺς μαθητὰς, ἀλλὰ. 11) Пропущено: на горѣ,—ἐν τῷ ὄρει. 12) ἵνα μὴ,—да не. 13) τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως τοῦτο εἶναι λογίσωνται,—признали это дѣломъ человѣческой природы. 14) διὰ γὰρ τὸ πιςώσασθαι,—для увѣренія. 15) ἐνδέδοκε τῇ φύσει το ἑαυτῆς ποιεῖν,—онъ дозволилъ природѣ дѣлать свойственное ей. 16) εἰ γὰρ καὶ τούτων γενομένων,—если и послѣ этого. 17) Пропускъ: τί οὐκ ἂν εἶπον, εἰ μηδὲ ταῦτα ἐγένετο,—то чего они не сказали бы, еслибы этого не было. 18) οὖν,—убо. 19) На полѣ поправлено: хотѣти. Такъ и должно быть: по гречески θέλειν. 20) Отъ словъ: творити естеству... съ пропусками и неверно. δείκνυσιν ὅτι καὶ ἡμᾶς οὕτω δεῖ διακεῖσθαι καὶ φιλοσοφεῖν, καὶ τῷ θείῳ θελήματι παραχωρεῖν καὶ τῆς φύσεως ἀνθελκούσης, μὴ ἐπιςρέφεσθαι,—показываютъ, что и намъ слѣдуетъ такъ настроять себя и такъ мудрствовать,—повиноваться волѣ Божіей и не уклоняться въ другую сторону даже и тогда, когда бы наша природа увлекала насъ. 21) οὐκ ἔςι τοῦ ἐμοῦ θείου θελήματος κεχωρισμένον, — (нѣсть) отъ моей божественной воли отдѣлена. 22) φυσικὸν γὰρ,— ибо это естественно. 23) εἶτα,—потомъ. 24) κοινὸν ὄν,— что обще (что составляетъ общую волю). 25) Пропущено: смерть,—θάνατος. 26) Должно быть: страждуща (естества),—(φύσεως) πασχούσης. 27) δῆλον ἐκ τοῦ καὶ ἱδρῶσαι καὶ,—видно это изъ того, что онъ потѣлъ и... 28) Пропущено: быша,—(δῆλον ἐκ τοῦ)... γενέσθαι. 29) Пропущено: употребляя выраженіе присловія,—τοῦτο δὴ τὸ τῆς παροιμίας. 30) и—лишнее. 31) Пропускъ: ὅτι αἷμα ἱδρωσεν,—что они кровью потѣютъ.

плачя глаголемъ [1]). Им'же се хотяй ꙗвити евангелистъ, ꙗко не тон'кыми указаніи по лицемѣрію, но каплями пота мочимо [2]). Ꙗвѣ убо есть... потяшеся естество [3]) то в' подвизѣ человѣчьско... [4]), а не Божіе; понеже человѣчьску естеству попусти страдати, и тако пострада, да ꙗвитъ, ꙗко не по мечьту ꙗвися человѣкъ, абіе же тайнѣй [5]) и об'щее [6]) человѣческу естеству боꙗзнь исцѣли собою, истощивь ю и трудну сътвори Божіею волею [7]). Отъ тѣла исходящая поты [8])... падающая се ꙗвляя, речетъ убо кто,—усушати и отирати и отпадати || отъ насъ боꙗзні и потомъ, 624. в мужающуся естеству нашему и о Христѣ укрѣпляющуся. Аще бо не сего бы ꙗвляя, реку, наше человѣчьское естество [9]) стращеніе исцѣлити хотя, не бы зѣло ужастивъ бывъ іне доблѣ [10]) тако постилъся [11]). Ꙗви же ся ему ангелъ, укрѣпляя его. И се есть в наше утѣшеніе, молитвы силу навыкнувъ [12]), ꙗко укрѣпляетъ, навык'шею [13]) в' бѣдахъ [14]) продолжаемъ. И Моисиови [15]) убо събысться в'велицѣй пѣсни реченое [16]): и да укрѣпятся ему вси сынове Божіи. Нѣціи же тако съдѣйство- Второз. гл. 32, ст. ваше [17]) реченое: ꙗко ꙗвися ему ангелъ, славя его и глаголя: тебѣ есть, Господь [18]), крѣпость, ты бо възможе на смерть и отъ ада свободилъ еси родъ человѣчьскый. Си убо такова, Тъжде обрѣтъ ученики спяща, укаряетъ ихъ, абіе и учитъ в'напастѣхъ молитися, ꙗко подвижатися отъ нихъ [19]), то бо есть не внити в напасть, се же есть, не пожер'ту быти напастьми [20])... тѣм'же и [21]) велитъ намъ молити, да в тишинѣ суть вся наша, ни да в'падемъ в'каково зло, демоньско бо се || есть—еже в'метати себе в 624. г напасти и гордости. Како бо рече ꙗко [22]): всяку радость мните [23]), егда въ искусъ в'падете. И что се? еда противная гла- Іак. гл. 1, ст. 2. големъ? Се бо и ꙗковы [24]) не рече: ꙗко в'метаетеся, но: егда впадете, не падайтеся, но всяку радость мните [25]), и неходимо [26]) творите ходимо [27])... всяку же радость мните, егда въ плотьская озлобленіа и въ искусы в'падаемъ; елма бо внѣшніи нашь человѣкъ тлѣетъ, тол'ма внутреніи обновляется [28])...

Евангеліе. Еще же ему глаголющу,

---

[1]) **Вмѣсто: горькія убо слезы плача глаголемъ, должно быть:** что они кровію плачутъ, — (ὅτι) αἵματα κλαίει. [2]) **Отъ словъ: ꙗко не тон'кыми...** — невѣрно и съ пропускомъ. ὅτι οὐχὶ λεπταῖς τισὶ νοτίσι, καὶ οἷον ἐνδείξεως χάριν ἐμφαινομέναις, ἀλλὰ σαγόσιν ἀδραῖς ἱδρώτων περιεστάζετο, τοὺς τῶν αἱμάτων θρόμβους εἰς εἰκόνα τοῦ γενομένου παρείληφεν,—что онъ былъ увлажненъ не какою либо тонкою и какъ бы для видимости показывавшеюся жидкостію, но крупными каплями пота, употребилъ для обозначенія того, что было на дѣлѣ, капли крови. [3]) ὡς ἡ ἱδροῦσα φύσις,—что потѣвшее естество. [4]) Пропущено: бѣ, — ἦν. [5]) ἅμα δὲ μυσικώτερον, — и вмѣстѣ съ тѣмъ (чтобы показать) болѣе съ таинственною цѣлью, что. [6]) Должно быть: общую,—τὴν κοινὴν (βοηθείαν). [7]) καὶ κατήκοον ποιήσας τῷ θείῳ θελήματι,—и сдѣлавъ покорною волѣ божіей. [8]) Пропущено: и,—καὶ. [9]) естество—лишнее. [10]) καὶ ἀγεννῆς, — и малодушенъ. [11]) οὕτως ἱδρῶ,—тако потѣлъ. [12]) ἵνα... μάθωμεν,—да узнаемъ. [13]) καὶ μαθόντες,—и узнавъ. [14]) Пропущено: ее,—ταύτην (εὐχὴν). [15]) Мωσέως,—Moυσεα, moυσεево. [16]) προφητεία,—пророчество. [17]) περιεργάσαντο,—трудились надъ (сказаннымъ), изъясняли (сказанное). [18]) κύριε. [19]) ὥστε μὴ νικηθῆναι ὑπὸ τούτων,—чтобы не быть побѣжденными ими. [20]) Пропускъ: μηδε εἴσω τῆς αὐτοῦ ἐπικρατείας γενέσθαι,—и не быть подъ его властію. [21]) ἢ καὶ ἁπλῶς,—или и просто. [22]) πῶς οὖν φησὶν ὁ Ἰάκωβος ὅτι,—какъ же Іаковъ говоритъ, что. [23]) имѣйте. [24]) Должно быть: и Іаковъ, — καὶ Ἰάκωβος. [25]) имѣйте. [26]) ἀβούλητον,—не хотимое (невольное). [27]) βουλητόν, — хотимо (вольное). **Затѣмъ пропускъ.** κρεῖττον γὰρ εἰ μὴ ἦλθον, ἐπεὶ δὲ ἦλθον, τί δεῖ ἀνόνητα λυπεῖσθαι; δεῖξον οὖν μοι ῥητῶς προστατ τόμενον τὸ εὔχεσθε εἰς πειρασμοὺς ἐμπεσεῖν, ἀλλ' οὐκ ἂν ἔχοις. οἶδα δὲ ὅτι διττὸν τὸ εἶδος τῶν πειρασμῶν, καὶ ὅτι τινες νοοῦσι μὴ εἰσέρχεσθαι μεν εἰς πειρασμὸν δεῖν εὔχεσθαι, τουτέστιν εἰς τὸν τὴν ψυχὴν ἡττῶντα, ἤγουν εἰς πορνείας πειρασμὸν, εἰς θυρεοῦ πειρασμον—**лучше, еслибы не пришли (искушенія), но если пришли, зачѣмъ безполезно печалиться? Укажи ты мнѣ, гдѣ буквально предписывалось бы молиться о томъ, чтобы впасть въ искушенія; но ты не можешь этого сдѣлать. Знаю, что два вида искушеній и что нѣкоторые понимаютъ такъ, что не должно молиться о томъ, чтобы подвергнуться искушенію, т. е. такому, которое побѣждаетъ душу, какъ напримѣръ, искушеніе блуда, искушеніе гнѣва.** [28]) Пропускъ: οἶδα μὲν οὖν ταῦτα, ἀλλὰ τὰ ἀληθέστερα προκρίνω, καὶ τὰ τῷ παρόντι σκοπῷ προσφυέστερα,—**знаю я это, но предпочитаю то, что болѣе истинно и сообразнѣе настоящей цѣли.**

се народъ и нарицаемы Іуда, единъ отъ обоюнадесяте, пред' ними идяше, и приступи къ Іисусови цѣловати его. Се бо [1]) далъ имъ знаменіе: его же аще лоб'жу, тъ есть. Іисусъ же рече ему: Іудо, лоб'заніем' ли Сына человѣчьскаго предаеши? Видѣв'ше же, иже бяху о немъ [2]), бываемое, рѣшя ему: Господи, аще ударимъ ножемъ? И удари единъ нѣкый отъ нихъ архіереова раба, и урѣза ему ухо десное. Отвѣщав' же Іисусъ рече: оставите до сего, и коснувъ ухо его, исцѣли его. Рече же Іисусъ къ пришедшимъ на нь архісреомъ
625. а и воево||дамъ церковнымъ и стар'цемъ: ꙗко на разъбойника ли изыдосте съ оружіемъ и дрекольми ꙗти мя? По вся дни, сущу ми въ церкви с вами, и не простросте рукы на мя: но се естъ ваша година и область темная.

Тлъкъ. Лоб'заніе в'дасть Іуда обѣтъ [3]) пришедшимъ, но не издалечя, да не облазнятся, нощи сущи, и да не утаится Іисусъ, того ради и съ свѣщами [4]) пріидоша. Что убо Господь? Приходящу врагу лобзати [5]), и паче бѣ млъніи пріиде на благодарьственаго и нельстиваго [6]). Учитъ убо насъ безлобію в'таковыхъ Спасъ! Уничижаетъ же паче лоб'заніемъ предая [7]). Ниже разумѣя самъ преданіа студа [8])? Друга убо цѣлованіемъ, врага же преданіемъ мѣсиши! Но кого преданіемъ предаеши? Сына человѣча, се же есть, крот'каго и смѣренаго, тихаго, тебе ради въчеловѣчив'шагося, и себе Бога суща. Се же глаголааше и до послѣдняго часа, горя о немъ: тѣмьже ни досади, ниже рече: безъчеловѣчьне и неразумне, но: Іудо, истин'нымъ именемъ зовый. И ни || како 625. б
же [9]) уничижи его [10])... да не мнитъ, ꙗко не вѣсть, но [11])... вѣсть[12])... ища покаꙗніа его[13])... творитъ [14])., а вѣдый [15]), ꙗко не исправленъ есть, но убо свое гворитъ [16]), ꙗко паче и Отець его твореше въ ветсѣмъ[17]), вѣдый непослушающая жиды, но обаче посылааше к нимъ пророкы. Абіе же сему и насъ уча, да не озлобляемъ съгрѣшающихъ, но исъправляемъ. Паче ревнуютъ убо ученицы и ножь выимаютъ. Откуду же имяху? Агнецъ закольше и отъ трапезы пришедше, в лѣноту имяху ножи. Запрещает' же ся теплый Петръ, ꙗко, паче смотрѣніа Господня, ревность имы. Иніи убо въпрашаютъ: аще ударимъ ножемъ; тъжде не ждетъ повѣленіа,—тако всегда горя бѣ о учители, порази же раба архиереова и урѣза ему ухо десное. Не по случаю се, но образъ бѣ тогда іереомъ в'сѣмъ рабомъ быти и погубити десное слышаніе; аще бо бышя послушали Моисіа, не быша Господа славѣ распяли. Іисусъ же убо цѣлитъ [18]); подобаетъ бо велицѣ || 625. в
Слова силѣ ослушавшаяся исцѣлити и приложити имъ [19])... безлобіе [20]) ꙗвляꙗ, и чюда ради възводя ихъ отступити неистовьства. Глаголет' же къ архіереомъ и къ воеводамъ церкве [21])... на всякъ день

---

[1]) сіе бо бѣ. [2]) съ нимъ. [3]) σύνθημα, — условный знакъ. [4]) μετα φανῶν καὶ λαμπάδων, — съ факелами и свѣтильниками. [5]) προσίεται τοῦτο το ἐχθρὸν φίλημα, — допускаетъ это вражеское лобзаніе. [6]) οἱ κεραυνοὶ δὲ ἠμέλουν ἐπι τον ἀχάριςον καὶ δόλιον,—и громы не пришли на неблагодарнаго и нѣроломиаго (Іуду). [7]) ὀνειδίζει δε μόνον, Ἰουδα φιλήματι προδίδως? Онъ только укоряетъ: Іуда, лобзаніемъ ли предаеши? [8]) οὐδὲ αὐτο το εἶδος τῆς προδοσίας αἰσχύνῃ? Неужели не стыдиться самаго вида предательства? [9]) Пропущено: бы,—ἄν. [10]) Пропускъ: εἰ μὴ καὶ τοῦτο εἰς βελτίωσιν αὐτοῦ ἦν, εἴπερ ἐβούλετο,—еслибы это не служило изъ его улучшенію, когда бы онъ пожелалъ этого. [11]) Пропускъ. (ἀλλ') ἐπιγνοὺς κἂν τότε τὸν δεσπότην, ὡς πάντα,—но чтобы хоти теперь признавъ его владыкой и что онъ все (вѣсть). [12]) προσπέσῃ (καὶ μεταγνῶ);—припалъ къ нему (и раскаялся). [13]) (τοῦτου) ἕνεκεν καὶ τοῦτο (ἐποίησε),—(его или сего) ради это (творитъ,—сдѣлалъ). [14]) Пропускъ: καὶ ὀνειδίζειν ἔδοξεν,—и, казалось, упрекалъ. [15]) ᾔδει, — зналъ. [16]) ἐποίει, — дѣлалъ. [17]) ἐν τῇ παλαιᾷ,—въ ветхомъ завѣтѣ. [18]) τὸ ὠτίον ἀποκαθίςησι,—приставляетъ ухо. [19]) Пропускъ. (καὶ προστιθεναι αὐτοῖς) ὠτίον εἰς τὸ ἀκούειν. θαυματουργεῖ τοίνυν ὁ Ἰησοῦς διὰ τοῦ φαινομένου τούτου ἐπὶ τῷ ὠτίῳ θαύματος (τὴν ἀνεξικακίαν...), — (и приложити имъ) ухо, чтобы слышали. Іисусъ совершаетъ чудо, этимъ явнымъ чудомъ надъ ухомъ (беззлобіе). [20]) Пропущено: свое.—αὐτοῦ. [21]) Пропускъ: τουτέστι, τοὺς ταξεώτας, τοὺς ἐπὶ το ἐκτάσσειν τεταγμένους τὰς ἱερατικὰς ἀπαιτήσεις. ἢ καὶ τοὺς πεπιστευμένους τὰ τῆς ἐποικοδομῆς τοῦ ἱεροῦ καὶ ἐπισκευῆς

учахъ въ церкви, и не ѩсте мене, и нынѣ разбойническы пріидосте, но поистиннѣ нощь дѣла начинаете, и власть ваша т'ма есть [1]), и того ради в' сіи часъ наблюдосте домъ вашь [2]).

Евангеліе. Ем'ше же его ведоша, и въведоша его в домъ архиереовъ. Петръ же въслѣдъ идяше издалеча. Въз'гнѣщьшемъ же огнь посреди двора, и в'купѣ сѣдшимъ имъ, сѣдяше Петръ посреди ихъ. Узрѣв'ши же его рабыни нѣкая сѣдяща при свѣтѣ, и възрѣвши на нь, рече: и съ с нимъ бѣ. Он' же отвръжеся его, глаголя: жено, не знаю его. И не по мнозѣ другый видѣвъ его, рече: и ты отъ нихъ еси. Петръ же рече: человѣче, нѣсмъ. И мимошедшу ѩко часу единому, инъ нѣкый крѣпляшеса глаголя; въистину и съ с нимъ бѣ, ибо
625. г Галилеѩнинъ естъ. Рече же Петръ, || человѣче, невѣмъ еже глаголеши: и абіе, еще глаголющу ему, възгласи петель. И обращься Господь възрѣ на Петра: и помяну Петръ слово Господне, ѩкоже рече ему, ѩко прежде дажде петелъ не възгласитъ, отвръжешися мене трикраты. И изшедъ вънъ птакася го'рко.

Тлъкованіе. Изнеможе Петръ, по пророченію Христову, и отвръжеся Владыкы [3]), не единою, но трижды и с клятвою творитъ отвръженіе. Вѣща бо Матѳей: начатъ клятися и ротитися, ѩко незнаю
Матѳ. гл. 26, ст. 74. человѣка. Тол'ма убо отъ страха обіатъ, бывъ оставленъ в'малѣ, облазньства ради [4]), ѩко да накажется инѣмъ милостивъ быти, сурувъ бо бѣ [5]); аще бо [6]) не здѣ умудренъ, ѩкоже бы и не милостивъ былъ. Но тол'ма о страха обіатъ, ѩко не разумѣ съгрѣшеніа, аще не Господь, обращься, възрѣл' бы. О благостыня! И осужде [7]) сый, не неради о спасеніи ученика. В лѣноту, и [8]) осужденіе то спасеніа ради человѣчаска бысть [9]). Отвръжеся убо ученикъ пръвіе, таче куръ въз'гласи, и пакы отвръжеся, даже до третіаго, и паки възгласи куръ в'торое; тако бо и Ма||рко написа 626. а
по тон'ку же и извѣсто, съ бо написа Марк. гл. 14, зач.
отъ Петра навыкь, того и ученикъ бѣ. Тѣм'же, Мар'комъ реченая Лука в'малѣ рече [10])... И нѣсть съпротивная, еже Лука вѣща, оть Ма'рка реченное. И куръ по обычаю своему и дважды и трижды въз'гласитъ: но то'лма Петръ отягъчя отъ человѣчьскыя немощи, ѩкоже ни отъ куроглашеніа в' чювьство пріити, но и по глашеніи кура паки отвръжеся и пакы [11]), отъ Іисусова благаго възрѣніа в' памятъ приходитъ. И из'шедъ вонъ, плакася гор'ко. Изыде убо, егда пер'віе отвръжеся, ѩкоже Мар'ко вѣща. Таче достоѩше ему Марк. гл. 14, ст
пакы внити [12])... и [13]) в' чювьство пришедъ, и тако уже исходитъ и плачетъ гор'ко. Да не ѩвится въ дворѣ, крыася отъ нихъ [14]). Нѣціи же, не вѣмъ, како неразуменъ отвѣтъ [15]) о Петрѣ слагаютъ, глаголюще дръзостнѣ, ѩко не отвръжеся Петръ, но рече: не вѣмъ человѣка, рек'ше, высока [16]) человѣка не вѣмъ, но Бога быв'ша [17]). Сих' же неразумное обличаеться [18])... иже л'жа творяща [19]) Господа і Евангелію противятся, но оттинудь не възмогутъ [20]),

---

ἔργα στρατηγοὺς ὀνομάζει. φησὶν οὖν πρὸς τούτους,—то есть, къ распорядителямъ, поставленнымъ для исполненія требованій священниковъ, или воеводами онъ называетъ и тѣхъ, коимъ повѣрялись дѣла по постройкѣ и украшенію храма,—говоритъ онъ къ нимъ. [1]) τοῦ σκότους ἐστί, — есть власть тьмы. [2]) (ὥραν) οἰκείαν ὑμῖν καὶ τῷ ἔργῳ ᾧ ἐπεβάλλεσθε, — (часъ наблюдосте) приличный вамъ и тому дѣлу, которое вы предпримияли. [3]) Пропущено: Христа, — Χριστὸν. [4]) διὰ τὴν θρασύτητα, — за дерзновеніе. [5]) Пропущено: и—καὶ. [6]) Должно быть: бы. [7]) Должно быть: осужденъ. [8]) καὶ γὰρ,—ибо и. [9]) ἐκαρτερεῖτο, — переносимо было. [10]) Пропускъ: οὐκ ἀκριβολογησάμενος, — не вошедши въ подробности. [11]) Пропущено: до тѣхъ поръ, пока,—ἄχρις οὗ. [12]) Пропускъ: ἵνα μὴ δῶ μᾶλλον ὑπόνοιαν, ὡς τοῦ Ἰησοῦ ὤν,—чтобы не подать еще большаго подозрѣнія, что онъ былъ съ Іисусомъ. [13]) Пропущено: паки,—πάλιν. [14]) Пропущено: исходитъ,—ἔξεισιν. [15]) ἀπολογίαν,—защиту. [16]) ψιλὸν,—простого. [17]) ἀλλὰ θεὸν ἄνθρωπον γενόμενον, — но (зкаю) Бога, сдѣлавшагося человѣкомъ. [18]) τούτων δὲ ἀνόητον ἔλεγχον ἄλλοις παρείσομεν,—это безразсудное доказательство оставимъ другимъ. [19]) ψεύστηντε γὰρ ποιοῦσι τὸν κύριον,—и бо они дѣлаютъ лживымъ Господа. [20]) καὶ οὐδὲ δυνήσονται ὅλως συμβιβάσαι τὴν ἀκολουθίαν τῆς διηγήσεως,—и никакъ не смогутъ согласовать порядокъ повѣствованія.

ибо Петръ по'что плачетъ, аще не бы отвръгл'ся?

Евангеліе. И мужіе дер'жаще [1]) Іисуса, ругаахуся ему, біюще: и закрыв'ше его, біаху по лицу его, и въпрошааху его, глаголюще: прорци, к'то есть ударей тя? И ина многа хуляще глаголааху на нь. И ѥако бысть день, събрашяся стар'ци людстіи, і архіерее и книжници, и ведоша его на съньмъ свой, глаголюще: аще ты еси Христосъ? р'ци намъ. Рече же имъ: аще вамъ реку, не имете вѣры: аще же въпрошу вы, не отвѣщаете ми, ни отпустите. Отселѣ будетъ Сынъ человѣчьскый сѣдя одесную силы Божіа. Рѣша же вси: ты ли еси Сынъ Божіи? Он' же к нимъ рече: вы глаголете, ѥако азъ есмь. Они же рѣшя: что еще требуемъ свѣдѣтельства? сами бо слышахомъ отъ устъ его.

Тлъкъ. Досадители немилостивіи бѣшя сицевая наводяще Іисусови; абіе же лѣпо имъ и діаволя единого [2]) вида злобы оставити, но все истощити, да всѣми естество наше свято обрѣтется, побѣдитъ и раздрушитъ [3]), и всей истощить [4]); зане того ради въспріатъ естество наше Господь, да
626. в увеличитъ е къ в'сѣмъ діаволимъ || кознемъ и ѥавитъ, ѥако аще испер'ва бы вѣдалъ [5]) Адамъ, не бы положенъ [6]): того ради всю сладцѣ [7]) діаволю злобу, на немъ бываемую [8]), тръпитъ, да и по сихъ дръзаемъ, ѥако естеству нашему [9]) одолѣв'шу, и ничтоже хул'на и досадна боимся, тѣм'же и хулимъ и біемъ, и, пророкомъ Господь, ѥако ложь пророкъ, ругаемъ есть [10])... и ѥако льстець [11])... И ѥако бысть день. Поруганіа нощь [12]) и хулы отъ піаныхъ сугубь [13]), стар'ци и честнѣишяа часть [14]) въпрашаютъ его: аще ты еси Христосъ? Он' же, вѣдый помышленіа ихъ, ѥако дѣломъ не вѣроваша, паче аще мощно бѣ [15]), како словомъ [16]) вѣруютъ? Аще вамъ реку, вѣща, не вѣруете; ибо аще бысте вѣровали словесемъ моимъ, что требѣ съборъ [17]); і аще въпрошу вы, не отвѣщаете ми, многажды бо въпрошени умол'чяшя, якоже и о крещеніи Іоан'новѣ и еже: рече Господь Господевимоему, и о съгрѣбленѣй. Гдѣ убо, слышав'ше, вѣровасте? Когда ли, въпрошени [18]), умлъчясте? Тѣмъ се ток'мо реку: отсели времени словомь и ученіемъ нѣсть вамъ, к'то есмь; аще бо бысте хотѣли знати || мя [19])... отселѣ узрите мя Сына 626. г человѣчя, сѣдяще одесную силы Божіа [20])... Они же о томъ словеси паче възъяришася отъ лютости, таче въпрашаютъ его: ты ли убо еси Сынъ Божіи? Он' же ти се посмѣшне [21])... отвѣщаваетъ: вы се глаголете, ѥако азъ есмь; ибо неради о лютости ихъ и без' боязни имъ бесѣдуетъ. Здѣ ѥавляя, ѥако ничтоже невѣрніи пол'зують и [22]) откровеніемъ тайныхъ, но паче вящ'ше осужденіе пріемлютъ: тѣм'же и крыти отъ таковыхъ лѣпо, се бо паче человѣколюбіе.

Евангеліе. И въстав'ше все множество Глава 23.
ихъ, ведоша его к' Пилату. И начашя на Зачало 110.
нь вадити, глаголющи: сего обрѣтохомъ раз'вращающа ѥазыкъ нашь, и възбраняюща кесареви дань даяти, глаголюще [23]) себе Христа царя быти. Пилат' же въпроси

---

[1]) держащіи. [2]) Вмѣсто: имъ и діаволя единого, должно быть: діаволу ни единаго,—(ἔδει καὶ τὸν διάβολον μηδὲ ἕν εἶδος... [3]) Пропущено: его,—αὐτὸν. [4]) и всей истощитъ—лишнія. [5]) εἰ ἔνηφεν, —еслибы бодрствовалъ. [6]) οὐκ ἂν ἡττήθη,—не былъ бы побѣжденъ. [7]) сладцѣ — лишнее. [8]) ἐπ' αὐτὸν) χεομένων (εἰδων),—на него изливаемые (виды зла). [9]) Пропущено: во Христѣ,—ἐν Χριστῷ. [10]) Пропускъ. τὸ γὰρ προφήτευσον ἡμῖν τίς ἐστιν ὁ παίσας σε; εἰς τοῦτο φέρει, χλευαζόντων αὐτὸν ὡς (πλάνον),—ибо слова: прорци намъ, кто есть ударей тя, къ тому относятся, что они его осмѣивали, какъ льстеца (обманщика), [11]) Пропускъ: καὶ προφητείαν ἑαυτῷ περιάπτοντα,—присвоивающаго себѣ пророчество. [12]) Должно быть: нощью,—νυκτὸς. [13]) Должно быть: слугъ,—ὑπηρετῶν. [14]) т. е. почетные люди. [15]) τοῖς (ἔργοις) μᾶλλον πείθειν δυναμένοις,—могущимъ сильнѣе убѣдить. [16]) λόγοις, — словамъ. [17]) τοῦ νῦν συνεδρίου, —(какая нужда) въ настоящеиъ собраніи. [18]) Пропущено: не, — οὐκ. [19]) ἔγνωτέ με ἀπὸ τῶν γενομένων σημείων, κρίσεως δὲ καιρὸς ἀπὸ τοῦ νῦν,—вы бы узнали меня изъ совершившихся знаменій, а отнывѣ время осужденія. [20]) Пропускъ: δέον οὖν πτῦξαι,— нужво бы устраниться. [21]) ὁ δὲ μέσως πῶς καὶ εἰρωνικῶς. .,—Онъ же, какъ бы соглашаясь, иронически (отвѣчаетъ). [22]) и—лишнее. [23]) глаголюща.

его, глаголя: ты ли еси царь Іудеомъ? Онъ же отвѣщавь рече ему: ты глаголеши. Пилатъ же рече къ ар'хиереомъ и народу: никоеманже обрѣтаю вины въ человѣцѣ семъ Они же крѣпляхуся глаголюще: тако ряз'вращаетъ люди уча по всей Іудеи, наченъ отъ Галилея до здѣ.

Тлъкъ. Являно противятся истинѣ;
627. а гдѣ бо въз'бра'ни Іисусъ дани дати? Но паче, тако длъгъ, дати веляше, тако рекъ: въздадите убо кесарева кесареви. Они же рѣшя, тако отвращаетъ [1]) народъ, еда царство пріиметь? Но и, хотящу его множе-
Іоанн. гл. 6, ст. 15. ству царя сътворити, разумѣвъ, отиде. Тѣмьже и Пилатъ, оставль клевету, исповѣдаетъ: тако ничтоже обрѣтаю вины в немъ. Мню же и се въпрошеніе, еже творить къ Христу, на смѣхъ клеветѣ быти, укаряетъ бо вещь, глаголя: ты ли еси царь Іудейскъ? Ток'мо не се глаголя [2]): ты нищь, худъ, нагъ, беспомощенъ, отклеветаемь [3]), тако царьства хотя, и се бѣ [4]) посмихающаго есть, [5])... тако таковая вадити на Бога, тако тако худъ, нагъ, такову вещь начинати клевещутъ, многа требовати [6]) имѣніа и помощникы; они же, ничьто же имуще иного къ оклеветанію, помощи гласъ къ свѣдѣтельству творятъ, и въпіютъ на Бога словеса [7]). Раз'вращает' бо, вѣщашя, рек'ше, въставляетъ людъ, и не единой части, но отъ Галилея убо наченъ, и достиже даже и до среды Іудея прошедъ. Но [8]) въ
627. б || простѣ же, ми ся мнитъ, помянути Галилеанъ, въ странахъ Пилата влаглюще. [9]) Галилеане бо таци суть всегда противници и новѣйшая начинающе, тако и до [10]) Галилеанъ, его же в' память приносяще [11]). Не ток'мо се глаголюще [12]): помяни, владыко, Галилеянина Іуду, иже такы вещи створи Римляномъ на люди [13]),

Евангеліе. Пилат' же слышавъ Галилею, въпроси, аще человѣкъ Галилеанинъ есть? Разумѣвъ [14]), тако отъ области Иродовы есть, посла его къ Іроду, сущу и тому въ Іерусалимѣ в' ты дни. Иродъ же видѣвъ Іисуса радъ бысть зѣло: бѣ бо жѣлая отъ многа времени видѣти его, зане слыша [15]) многа о немъ: и надѣашеся знаменіе нѣкое видѣти отъ него бываемо. Въпрашаше же его словесы многы [16]): он' же ничесоже отвѣщаваше ему. Стоаху же архиерее и книжници, прилѣжно вадяще на нь. Укоривъ же его Иродъ съ вои своими, и поругав'ся, облъкъ его в ризу свѣтлу, възъврати его к' Пилату. Быста си друга Иродъ же и Пилатъ в' тъ день съ събою: прежде бо бѣста враж'ду имуща меж'ду собою. Пилат' 627. в
же съзва [17]) архиерея и князи и люди, рече к нимъ: приведосте ми человѣка сего, тако раз'ращающа люди: и се предъ вами истязавъ, ни единоа же обрѣтаю въ человѣцѣ семь вины, аже на нь вадите: но ни Иродъ: послахъ бо его к нему, и се ничтоже достойно смер'ти створено есть о немъ. Показавъ [18]) убо его отпущу. Нуж'ду же имеше на вся праздникы отпущати имъ единого.

Тлъкъ. Римьскый законъ испол'няа, Пилатъ посылаетъ Господа къ Іроду, повелѣвающу [19]), когож'до князю своего предѣла судити: тѣм'же, тако Галилеянина, Іисуса посылаетъ къ Галилеискому князю. Иродъ же радъ бысть о томъ, не тако хотя обрѣсти ч'то душеполезно отъ видѣніа Іисусова, но зане слышааше, тако мудръ есть и чюдотворець, и имеше неразумно

---

[1]) Вмѣсто: они же рѣша тако отвращаетъ, должно быть: какъ онъ возмущаетъ..., — πῶς δὲ ἀνασείει... [2]) μονονουχὶ τοῦτο λέγων, — какъ бы такъ говоря: [3]) Должно быть: оклевѣтаемъ. [4]) бѣ— лишнее. [5]) Пропущено: яко рѣхомъ,—ὡς ἔφημεν. [6]) Должно быть: требующую (которая требуетъ). [7]) Должно быть: на Бога—Слова, — κατὰ τοῦ θεοῦ λόγου. [8]) οὐχ' ἁπλῶς,—не въ простѣ. [9]) ἀλλ' εἰς φόβον τὸν Πιλάτου ἐνσείοντες,—но въ страхъ Пилата влагающе (повергая). [10]) Вмѣсто: и до, должно быть: Іуда,—Ἰούδας. [11]) εἰς μνήμην ἐμβαλεῖν ἐοίκασι,—кажется, приводили на память. [12]) μονονουχὶ τοῦτο λέγοντες, — какъ бы такъ говоря. [13]) на люди, — невѣрно и съ пропускомъ ἀναστατώσας οὐκ ὀλίγον μέρος τοῦ λαοῦ. τοιοῦτος καὶ οὗτος, ὃν δεῖ ἐκ ποδὼν ποιεῖσθαι,—возмутивъ не малую часть народа. Такожъ и этотъ, котораго нужно уничтожить. [14]) И разумѣвъ [15]) слышаше. [16]) многими. [17]) созвавъ. [18]) Наказавъ. [19]) т. е. закону.

желааше [1]) ток'мо видѣти его [2]) ч'то [3]) и слышати [4])... а не вѣровати [5]). Не тако ли убо и нынѣ мнози болимъ [6]) ?.. ꙗко на позорищехъ хотяще [7]) чюдодѣющихъ видѣти [8]), змію пожирающая [9]) и мечи и ина таковая [10])... Зѣло мняше отъ тѣхъ [11])
627. г Іисуса Иродъ и въпраша || ше его словесы мирны [12])..., укаряя и, тѣм'же Господь ни-ч'тоже отвѣща, вѣсть бо когда лѣпо отвѣщати, иже в'ся сътворивый [13]) и свѣдѣтельствованъ отъ Давида: ꙗко расмотрить [14]) словеса своя на судѣ [15])... Ч'то бо требѣ метати бисеры предъ свиніами? Паче же убо, ꙗкоже выше рѣкомъ [16]), человѣколюбіе есть в'таковыхъ [17])...реченое бо слово не на пол'зу осужденію ходатай есть не в'нимающимъ.
Псал. 111, ст. 5
Пилатъ [18]) убо, ꙗко разумнѣиши [19]) Ирода, отвѣща [20]), любо нимало ꙗсно [21]). Въпросив'шу бо ономy: ты ли есп царь Іудеискъ? что вѣща Господь? Ты глаголеши, се же ѣсть, срѣдѣ како имать мысли [22]),—можется разумѣти: ꙗко въпстину азъ есмь, ты егоже рече [23]); может'[24]) же и инако: се ꙗвѣ быти ꙗзъ [25]) азъ не глоголю; ты глаголеши: власть имаши и глаголеши. Ироду же убо никако же отвѣща Господь, ꙗко в'сяко поругателю сущю; ибо и поистинѣ по Ісаіи рещи сѣмени лукаву, сыномъ безаконіа, тогда, глаголю, жидомъ [26]) ругателем' бо и посмѣшникомъ [27])..хотѣніемъ бо желааше Иродъ видѣти Іисуса, надѣяся знаменіе нѣкое отъ него || видѣти, ꙗкоже и [28]) 628. а конець показа; укоривъ бо и поругавъ, отпусти, и не самъ ток'мо, но и вои его [29])... облък'ше его одеждею свѣтлою, посла его к' Пилату. Ты же ми виждь: суда [30]), еже творитъ, спинаемъ діаволомъ [31]). Творитъ убо руганіа и досады сіа на Христа, ꙗвляет' же ся паче зде истина [32])..., ꙗко не бѣ раз'вратникъ, ни въставляя люди [33])... Быста же, вѣща, си друга Пилат' же і Иродъ. Подлежащее бо Ироду посла Пилатъ к нему, начало дружьбы ꙗвляя, ꙗко не преступающу Пилату въ Иродовъ предель. Виждь же, вездѣ и растоящаяся съвъкупляти діаволу, да томко Христу устроить смерть и единотрапез'никы събирающи в любовь [34]). Не стыдим'ли ся убо

---

[1]) Должно быть: желаніе. [2]) Вмѣсто: его, должно быть: сего страннаго человѣка,—τὸν ἀλλόκοτον ἄνθρωπον. [3]) что—здѣсь лишнее. [4]) Пропускъ: (καὶ ἀκοῦσαι) αὐτοῦ, τί λέγει,—(и послушать), что онъ говоритъ. [5]) а не вѣровати — здѣсь лишнія. [6]) Пропускъ: ἐπεθύμει οὖν καὶ αὐτὸς ἰδεῖν σημεῖόν τι ἐκ τοῦ Ἰησοῦ, οὐχ' ἵνα πιστεύσῃ, ἀλλ' ὅπως ἐστιάσῃ τὴν ὄψιν...,—и онъ (Иродъ) желалъ увидѣть какое нибудь чудо отъ Іисуса, не для того, чтобы увѣроиать, но чтобы насытить зрѣніе... [7]) ὁρῶμεν,—мы сиотримъ на... [8]) видѣти—лишнее. [9]) καταπίνειν φαντάζοντας,—представляющихъ, что они пожираютъ. [10]) Пропущено: и удивляемся,—καὶ θαυμάζομεν. [11]) Пропущено: быти, — εἶναι. [12]) ἱκανοῖς, — достаточными, многими. Затѣмъ пропускъ: οὕτω πῶς εἰρωνικῶς πρὸς αὐτὸν διακείμενος, καὶ τὸ ὅλον μυκτηρίζων αὐτὸν,—обращаясь съ нимъ какъ бы иронически и во всемъ насмѣхаясь надъ нимъ. [13]) Пропущено: словомъ,—λόγῳ. [14]) устроитъ. [15]) Пропускъ: τί γὰρ δεῖ ἀποκρίνεσθαι τῷ μὴ ἐρωτῶντι διὰ τὸ μαθεῖν,—ибо какая нужда отвѣчать тому, кто спрашиваетъ не для наученія? [16]) Должно быть: рекохомъ. [17]) Пропущено: молчати,—τὸ σιγᾶν. [18]) Должно быть: Пилату,—τῷ Πιλάτῳ. [19]) Пропущено: бѣ,—ἦν. [20]) Подразуиѣвается: Христосъ. [21]) κἂν μὴ πάνυ σαφῶς,—хотя и не совсѣмъ ясно. [22]) τοῦτο δὲ μέσην πῶς ἔχει τὴν διάνοιαν,—эти слова имѣютъ какъ бы двоякую мысль. [23]) σὺ τὸ ὂν εἶπας,—ты сказалъ правду. [24]) δύναται,—можется (можно). [25]) се ꙗвѣ быти ꙗзъ—лишнія. [26]) τοῖς τότε,—тогдашниимъ. [27]) καὶ πράκτορες ἦσαν καλαμώμενοι αὐτοὺς, καὶ ἐμπαίκται κυριεύοντες αὐτῶν ὅτι δὲ καὶ τοιούτῳ σκοπῷ παικτικῷ καὶ γελοιώδει (ἐπεθύμει),—(у жидовъ) и сборщики податей были притѣсняющіе ихъ, и господствующіе ими—насмѣшники. А что съ такою именно цѣлію,—чтобы наругаться и посмѣяться.—(желалъ). [28]) ꙗкоже и,—лишніи. [29]) Пропускъ: ὅ πάσης ὕβρεως ἐπέκεινα,—что хуже всякой обиды, сверхъ того (надѣлъ на него). [30]) Должно быть: всюду (вездѣ),—πανταχοῦ. [31]) Должно быть: діаволъ, — (ὅρα...) τον διάβολον. [32]) Пропускъ: δι' ὧν γὰρ παίζουσιν, ἀριδηλότατα μαρτυροῦσιν,—ибо тѣмъ, что они насмѣхаются, они яснѣе всего свидѣтельствуютъ. [33]) Пропускъ: εἰ γὰρ τοιοῦτος ἦν, οὐκ ἂν ἔπαιζον, τηλικούτου ἐπηρτημένου κινδύνου, καὶ ἐπαναστάσεως ὅλου τοῦ ἔθνους ὑποπτευομένης, καὶ ταῦτα τηλικούτου ἔθνους, καὶ οὕτω ταῖς καινοτομίαις χαίροντος,—ибо еслибы онъ былъ таковъ, то они не шутилибы, когда угрожала такая опасность, когда подозрѣвается, что возстанетъ иесь народъ и притомъ такой многочисленный и столько склонный къ новизнамъ. [34]) и единотрапез'никы събирающи въ любовь, — невѣрно. καὶ μίαν σύμπνοιαν συγκροτοῦντα καὶ τοὺς ἐχθροὺς φιλιοῦντα,—(діаволу) и установляющу единодушіе и примиряющу враговъ.

мы врагъ умиряющих'ся, да Христа убіють, мы же, спасеніа нашего ради, и другъ иже к намъ люб'ве съблюдаемъ [1]). Послася [2]) к' Пилату. Смотри паки истины сіающа. Приведосте ми, вѣща Пилатъ, человѣка сего, ꙗко раз'вращающа люди, и нич'то же достойна сме'рти в' немъ обрѣтаю, но ни
628. б Иродъ. Видиши ли || дву человѣку, и тожде овъ убо в'ластель, ов' же царь, свѣдѣтельство истинно. Ни азъ,вѣща, ни Иродъ царь обрѣтаевѣ вины в немъ. Что сіи рекуть к' симъ Іудее? Судіа сами свѣдѣтельствутъ, ꙗко без вины есть человѣкъ; вы же, клевещуще, ни единого свѣдѣтеля представисте; кому лѣпо вѣровати? Царева [3]) побѣждаетъ истина! Млъчитъ убо Христосъ, и свѣдѣтельствуютъ за нь врази. Вопіютъ жидове, и единъ [4]) отъ въпли ихъ свѣгельствуютъ [5]). Ослабѣ же Пилатъ [6]) мяк'ко о стинѣ стати [7]); бояше бо ся, еда како оклеветанъ будетъ къ кесару [8]), ꙗко против'ника отпущь, нам' бо навычай [9]) глаголати: страха же вашего не убоим'ся,
Исаі. гл. 8, ст. 12, 13. но Господь тъ есть намъ [10]) боꙗзнь. Показавый [11]), вѣща, отпущу, [12]) умудрива [13]) ранами. Нужду же имяху Римляне на праздникъ отпущати единого, дающе жидомъ [14]). Жрътвѣ быв'шимъ [15]), жидомъ годъ [16] дашя по своему зякону жити; обычай же бѣ отечьскый жидомъ отъ князя просити осужден'никъ, ꙗкоже паче и у Саула просиша Ионафана. Ꙗко аще ли
1 Царств. гл. 14, ст. 45 к'то изображеніа не вѣсть [17]). и поч'тетъ [18])
628. в Царьствіа || пръваго, и обрящетъ [19]).

Евангеліе. Възопиша же в'си народъ [20]), глаголюще: възми сего, отпусти же намъ Варав'ву, иже бѣ за нѣкую крамолу, быв'шую въ градѣ, и убиство въвръженъ в' темницу. Паки же Пилать въздгласи, хотя отпустити Іисуса. Они же въз'глашааху, глаголюще: расп'ни, рас'пни его. Онъ же третицею рече к нимъ: ч'то убо з'ло сътвори сь? ничьсо же достойное смерти обрѣтохъ о немъ: показавь [21]) убо его отпущу. Они же прилежаху гласы великы, просяще его на распятіе: и устааху [22]) гласи ихъ и архиерейстіи. Пилатъ же посуди быти прошенію ихъ. Отпусти же имъ, иже за крамолу и убійство в'сажден'наго в тем'ницу, егоже прошааху: Іисуса же предавъ воли ихъ. И ꙗко поведошя его, ем'ше Симона нѣкоего Киринея, грядуща съ села, задѣшя ему крестъ носити по Іисусѣ. Идяху [23]) же въслѣдъ его народъ многъ людіи, и жены, ꙗже біахуся и плакахуся его [24]).

Глъкъ. Что сего горѣе? Ꙗзыкъ святъ на убіиство възъꙗрився; страньскыи [25]) убо Пилатъ отъ убіиства бранитъ: горѣ [26])
и [27]) долу || бысть. По имени [28]) сего, вѣ 628. г
щашя, отпусти же намъ Варав'ву, иже крамолникъ бѣ и убіица. всажденъ в'тем'ницу. И третье пущаетъ Пилатъ, и третіе они въпиютъ на Христа, да всяко третіаго ради извѣстятъ свое убіиство. И святаго убо и правед'наго отвръгошяся, ꙗкоже вѣща божественый Петръ, просиша же мужа убіицу дати имъ. Подобное бо любятъ, Дѣян. гл. 3, ст. 14
тѣмъ и части его бываютъ, въставив' же и сами Римляны и убіиству вин'ни быв'ше и т'мами своея погыбеля. Си же пред-

---

[1]) Отъ словъ: и другъ иже...—невѣрно. οὐδὲ κἂν τοὺς φίλους ἐν τῇ προς ἡμᾶς φιλίᾳ τηρήσομεν,—и мы не сохранимъ въ дружбѣ съ наши даже друзей (нашихъ). [2]) Передъ словомъ: Послася, пропущено: когда же,—ἐπεὶ δὲ; а послѣ него пропущено: опять, —πάλιν. [3]) Вмѣсто: царева, должно быть: да, — βαβαὶ. [4]) καὶ οὐδεὶς, — и ни единъ. [5]) Должно быть: свидѣтельствующь. — ἐπιμαρτυρῶν. [6]) μαλακὸς δὲ τις ὁ Πιλάτος, — Пилатъ былъ какой то слабый человѣкъ. [7]) καὶ ἤκιζα ὑπερ ἀληθείας ἐνστατικὸς, —и мало иступавшійся за правду. [8]) къ кесарю — лишвія. [9]) Вмѣсто: намъ бо навычай, должно быть: не навыче бо, —οὐ γὰρ ἔμαθε (λέγειν). [10]) ἔζαι μοὶ, — будетъ мнѣ. [11]) Должно быть: наказавый [12]) Пропущево: сирѣчь,—τουτέστι. [13]) σωφρονήσας,—умудринъ. [14]) χαριζόμενοι τοῖς ἰουδαίοις,—изъ угоду іудеямъ. [15]) ὑποσπόνδοις γὰρ γενομένοις, — при заключеніи договора. [16]) ἄδειαν, — с вободу. [17]) εἰ δὲ τὴν ἱςορίαν ἀγνοεῖς, — если не знаешь этой исторіи. [18]) μέτιθι, — возьми. [19]) καὶ ταύτην εὑρήσεις, — и найдешь ее [20]) народи. [21]) наказавъ. [22]) устояху, или превозмогаху. [23]) Идяше [24]) ꙗже и плакахуся и рыдаху его. [25]) ὁ ἐθνικὸς, — язычникъ. [26]) τὰ ἄνω, — то, что нверху, верхъ. [27]) и—лишнее. [28]) Должно быть: пойии, возьми,—αἶρε.

глаголетъ Іереміемъ Господь: оставихъ домъ мои, отпустихъ наслѣдіе мое, дахъ достоѩніе мое в руцѣ врагомъ. Бысть наслѣдіе мое мнѣ, ѩко левъ в' дубравѣ, дасть
. гл. 12, ст. 7 и 8. на мя гласъ; того ради возненавидѣхъ я. И пакы Исаіа [1]): горе имъ, ѩко отскочишя отъ мене: страшливи суть, ѩко бесчествоваша мя: азъ избавихъ я, ти же глаголаше на мя л'жу: и падутъ усты меча князі ихъ [2]). Ведеся убо Іисусъ. И прежде бо на нь възложиша крестъ и нося изыде; не хотяше бо инъ понести его, зане и дре-
629. а во || то проклято имяху. Таче, обрѣтше Симона, нѣкоего Кирінея, и ем'ше его, възложишя нань крестъ и, ѩко нѣкако зло, налож'ше, отъ инѣхъ небрегомъ. Ив'ляет же се не мало ученіе. Крестъ убо есть умръш'вленіе [3]) и недѣйствіе страстей, недвиженію [4]): распинаемъ ибо приг'вождается и не дѣйствуетъ. Имьже о Христѣ учитель достоинъ [5]) бо [6]) есть прежде самъ крестъ в'зяти и пригвоздити плоть свою страху Божію и безстрастіемъ освятитися, и тако послушливымъ налагати, Симонъ бо послушаніе тлъкуется Исполняет' же ся з'дѣ Исаино: емуже власть
Исаі. гл. 9, ст 6. бысть на рамѣ его. Власть бо Господу и и царство крестъ. Вѣща бо Павелъ: смири себе до смерти, смерть же крестомъ [7]),
. гл. 2, ст. 8 и 9 тѣмъ Богъ превзнесе его, и прочая. Понеже крестъ высота бысть Господу и слава, достоинъ [8]) и власть его глаголется, еже: власти санъ и образъ начальству. Ѩкоже бо и боляре имуть образъ саномъ,— ови убо пояасы, ови же—ободы [9]), тако и
629. б Господь крестъ своего || царства творитъ образъ. И смотривъ, обрящеши ѩко не царствуетъ Іисусъ в насъ, развѣ злострадніе [10]); питающеи [11]) бо ся врази кресту суть, тъ же можетъ послушникь быти Христу и в'зяти крестъ, иже добродѣтели творицъ, идый с' села,—мира сего, села суща оставляѩ и ѩже суть в' немъ дѣла, и къ Іерусалиму горнему, свободь похотѣвая. Но послѣдовати Христу множество людіи и женъ ѩвляет', же [12]) множество жидовъ по роспятіи вѣруютъ в онь [13]), жены же многы. Почьсти Дѣльніи [14]), и обрящеши т'мы вѣровав'шихъ. Бити же ся и плакати послѣдующимъ женамъ по Іисусѣ и слагаетъ [15]) намъ въ обычай [16]). Есть убо жена—душа немощ'на; тажде аще съкрушен'нымъ сердцемъ [17]) пріем'ше, покаѩніа рад'ма [18]), плачеть и біется, тогда поистинѣ послѣдуетъ Іисусови, распятому и отзлобленому нашего ради спасеніа.

Евангеліе. Обращься [19]) Іисусъ рече 80.
же: т'щеря Іерусалимьскы, не плачетеся о мнѣ, обаче себе плачитеся и чадъ вашихъ:
ѩко се || дніе грядутъ, в' ня же рекутъ: 629. в
блажени неплоды, и чрева, ѩже не родиша и сос'ци, иже не доиша. Тогда навыкнутъ [20]) глаголати ко горамъ: падите на ны: и хол'момъ: покрыйте ны. Зане аще в' сырѣ древѣ сіа творятъ, в' сусѣ что будетъ?

Тлъкъ. Жены убо—слезолюбивь родъ и многоплаченъ, ѩко злу нѣкоему случ'шуся Господеви, плачютъ, милосерднѣ ѩвляетъ [21]) и неправду [22]); онъ же не велитъ [23]), но и запрещаетъ имъ паче, волею бо стражетъ... на спасеніе [24]) всякому естеству не плакати убо лѣпо, но плескати и хвалити. Крестомъ бо и смерть разорися, и

[1]) Ὡσηέ,—Осія. [2]) падутся князи ихъ мечемъ ради ненаказанія языка своего. [3]) Должно быть: умерщвленіе. [4]) καὶ ἀκινησία, — и неподвижность (страстей) [5]) ὀφείλει, — долженъ. [6]) бо—лишнее. [7]) смерти же крестныя. [8]) εἰκοτως,—прилично, справедливо. [9]) μανδύας,—мантіи. [10]) Должно быть: злостраданіемъ,—διὰ κακοπάθειαν. [11]) τροφῶντες,—живущіе въ нѣгѣ. [12]) Вмѣсто: же, должно быть: ѩко,—ὅτι. [13]) Пропущено: и,—καὶ. [14]) ἀναγνωθι τὰς πράξεις,—почти (почитай) Дѣянія. [15]) μήποτε... συμβαλῆτε,—не служитъ ли. [16]) εἰς ἦθος,—урокомъ. [17]) συντριβὴν καρδίας,—сокрушеніе сердца. [18]) διὰ τῆς μετανοίας,—чрезъ покаяніе. [19]) Пропущено: же къ нимъ. [20]) начнутъ. [21]) το συμπαθὲς ἐνδεικνύμεναι,—показывая сострадаиіе. [22]) καὶ τὴν ἀδικίαν ἀποδυρόμεναι,—и оплакивая неправду. [23]) ὁ δὲ οὐκ ἀποδέχεται,—онъ же не одобряетъ (этого). [24]) Пропускъ: τῷ δὲ ἑκουσίως πάσχοντι καὶ ἐπὶ σωτηρίᾳ,—а о добровольно страдающемъ и притомъ за спасеніе...

адъ плѣненъ бысть. Плачь бо несущимъ поволенъ [1], не волею страждущимъ утѣшеніе приноситъ. Запрещаетъ убо плачющімъ его, учитъ же къ будущимъ зломъ вʼзирати и о тѣхъ рыдати; егда убо жены испекутъ чада своя безъ милости, еже изнесе утроба, тажде паки рожденое окааннѣ
629. г пріимуть. Аще бо о мнѣ тако славі шя Римляне, въ мнѣ—в сырѣ древѣ, сущу плодовитѣ всегда и цвѣтну, присно живу, божества ради и плода ради моего ученіи [2], питающе всяческая [3]): въ васъ, людѣхъ, реку, сусѣ древѣ, всякоя правды животворяще [4]) лишеніи [5]), ничʼто же плода приносяще [6]), чʼто славить [7])? Аще бо бысте по смѣренʼнѣ [8])... яко сухо древо, въ съжьженіе, вʼпагубу будетъ [9]).

Зачало114. [10])**Евангеліе**. Ведяху же и ина два злодѣя с нимъ убити. И егда пріидошя на мѣсто, нарицаемое краніево [11]), ту пропяшя его и злодѣя, ового убо одесную, а другаго ошую. Іисусъ же глаголааше: Отче, отпусти имъ: не вѣдятъ бо ся чʼто творятъ. Раздѣляюще же ризы его, метааху жребіа. И стояху людіе зряще: подражаху [12]) же и князи с ними, глаголюще: ины спасе, да спасетъ и себе, аще тъ есть Христосъ Божіи иʼзбранʼный. Ругаху же ся ему и воини, приступающе и оцетъ придѣюще ему. И глаголаху: аще ты еси царь Іудейскъ, спасися самъ. Бѣ же и напи[са- 630. а
ніе написано над нимъ книгами [13]) Елʼлиньскыми и Римьскыми і Еврейскаѧи: сь есть царь Іудейскъ.

Тлъкъ. Злу славу устроити хотя на Господа діаволъ, и разбоиника сраспинаетъ ему. Но вижь, како единого отъимать [14]), паче же къ славѣ Божіи се бысть; оною бо крестъ не взыскашеся [15]), сего же весь миръ видитъ [16]), и проявленʼно здѣ указаетъ [17]) не безаконʼнику быти Господу, яко разбойника, но всякоя правъды начаалникъ. Ведутʼ же его на сто [18]) краніево, идѣже, вѣща [19]), праотець погребенъ бысть, и [20]) идѣже древа ради паденіе [21])... Іисусъ же преизлишнюю кротость являя, о нихъ молитъ: Отче, остави имъ, глаголя, не бо вѣдятъ чʼто творять. Ибо и [22]) оставилъ бы имъ грѣхъ, аще не по сихъ бы пребыли въ грѣсѣ. Чʼто же ради дѣляху ризы его? Что бѣ много в ризахъ тѣ, но [23]),.. уничиженіе и укоръ творяще, дѣляхуʼ [24])...

---

[1]) οἱ θρῆνοι γὰρ οὐ τοῖς ἑκουσίως, ἀλλὰ τοῖς ἀκουσίως πασχουσι, — а плачь (вриносить утѣшеніе не добровольно страдающимъ, а страдающимъ невольно. [2]) Должно быть: ученія,—τῆς διδασκαλίας. [3]) Должно быть: питающу всѣхъ, — (ἐν ᾧ σοὶ) τρεφοντι πάντας. [4]) Должно быть: животворящей, — (δικαιοσύνης) ζωοποιοῦ. [5]) (τῷ ξύλῳ) ἐξηρημένῳ, — (древѣ) лишенномъ. [6]) φέροντι, — приносящемъ. [7]) ἐπιδείξαιντο, — явятъ. [8]) по смѣренʼнѣ, — неумѣста, и притомъ здѣсь пропускъ: εἰ μέν γὰρ εἴχετε ζωτικήν τινὰ ἐνέργειαν τοῦ ἀγαθοῦ, ἴσως ἂν φειδοὺς ἠξιώθητε μετρίας γοῦν, νῦν δὲ ὡς...,—еслибы вы имѣли нѣкоторую силу добра, вы, можетъ быть, удостоились бы хотя нѣкоторой пощады, а теперь какъ.. [9]) ἔσεσθε, — будете. [10]) Должно быть: III. [11]) лобное. [12]) ругахуся. [13]) письмены. [14]) ἀφηρέθη,—лишился (діаволъ). [15]) τῶν μεν γάρ οἱ σαυροὶ οὐδε ἐζητήθησαν,—ибо кресты ихъ (разбойниковъ) не взыскашася (не были требуемы, ожидаемы). [16]) ἐκκρέμαται,—занисѣлъ (отъ сего—креста Христова). [17]) δείκνυται,— оказывается. [18]) Должно быть: мѣсто. [19]) φασί,—говорятъ. [20]) Вмѣсто: и, должно быть: да,—ἵνα. [21]) Пропускъ. ἐκεῖ καὶ ἡ διὰ τοῦ ξύλου ἔγερσις γένηται, — тамъ и совершилось возстановленіе чрезъ древо. [22]) καὶ μέντοι,—и конечно. [23]) Отъ словъ: Что бѣ много... невѣрно. ἴσως μὲν καὶ χρῄζοντες οἱ πολλοὶ αὐτῶν, τάχα δε, ὅ καὶ μᾶλλον ἀληθεςέρον,—можетъ быть потому, что многіе нуждались въ нихъ, а можетъ быть, и это болѣе вѣроятно... [24]) Пропускъ: τί γὰρ πολυτελες ἑώρων ἐν τοῖς ἱματίοις; γελῶντες οὖν καὶ ὑβρίζοντες, τοιαῦτα εἰργάζοντο. ὅπου γὰρ οἱ ἄρχοντες ἐμυκτήριζον, τί χρὴ περὶ τοῦ κοινοῦ πλήθους λογίζεσθαι; ἄλλους ἔσωσε, σωσάτω ἑαυτόν· εἰ οὗτός ἐςι ὁ Χριςὸς ὁ τοῦ θεοῦ ἐκλεκτός· τοῦτο ἔλεγε δὲ αὐτῶν ὁ διάβολος. ὥσπερ γὰρ ἐπὶ τοῦ πτερυγίου τοῦ ἱεροῦ, οὕτω κἀνταυθα τοιαῦτα φησὶ βασκαινων τῇ διὰ τοῦ σταυροῦ σωτηρια καὶ περικόψαι βουλόμενος ταύτην, πάσαις, ὡς ἐνῆν, μηχαναῖς. ὄχος δε προσέφερον οἱ στρατιῶται, ὡς βασιλεῖ δῆθεν ὑπηρετοῦντες προς το πιεῖν. ὁρα δε καὶ ἑτέραν μηχανὴν τοῦ διαβολου κατ' αὐτοῦ περιτρεπομένην. ὁ μὲν γὰρ τρισὶ χαραχτῆρσι γραμμάτων ἐξεπόμπευε δῆθεν τὴν ἀνταρσίαν τοῦ Ἰησοῦ, ἵνα μηδένα λανθάνοι τῶν παριόντων, ὡς διὰ τοῦτο κρέμαται, διότι βασιλέα ἑαυτον ἐποίει. τὸ δε κἂν μὴ ὁ σοφὸς τοῦ κακοποιῆσαι συνίει, σύμβολον ἦν τοῦ κρατιςα τῶν ἐθνῶν, ὁποῖοι οἱ Ῥωμαῖοι καὶ σοφώτατοι, ὁποῖοι Ἕλληνες, καὶ θεοσεβέςατοι, ὁποῖον τὸ γένος τῶν Ἑβραίων, ὑπο τῇ βασιλεία τοῦ Ἰησοῦ τεθήσεσθαι, καὶ ἀνακηρύξειν αὐτὸν. ибо

Речено же бѣ о семъ въ Іоан'нѣ болѣ и выше [1])

81. **Евангеліе.** Един' же отъ обѣшеную [2]) злодѣю хуляше его, гляголя: аще ты еси
630. Христосъ, спасися самъ [3]) и наю. || Отвѣщав'ше же другый, прещаше ему, гласголя: ни ли ты боишися Бога, ꙗко в'том'же осуждень еси? И мы убо в'прав'ду, достойная по дѣломъ наю въспріемлевѣ, а съ ничьсо же зла сътвори. И глаголаше Іисусови: помяни мя Господи, егда пріидеши въ царствіи си. И рече ему Іисусъ: аминь глаголю тебѣ, днесь съ мною еси [4]) в раи.

Тлькъ. Тако [5]) убо иніи евангелисти два разбойника вѣщаста хуляща Господа? Испер'ва лѣпо убо обѣма хулити, таче другому ею, ан'тиохіанину сущу [6]), разумѣти его благостыню и божество отъ Господа [7]), иже творяше за распинающая, глаголя: Отче, отпусти имъ. Не ток'мо бо в'якоя благостыня исполнь, но и господства многа ꙗвляетъ гласъ: не рече бо: Господи, молю тя, отпусти имъ, но просто тако властьнѣ: [8]) отпусти имъ. Отъ таковаго убо гласа познавь, иже пер'віе хулникъ, Іисуса, истин'наго царя, абіе препираетъ и другаго раз'боиника, и къ Іисусу глаголетъ: помяни мя Господи въ царствіи твоемъ. Что же Господь? Днесь со мною еси в раи. Ꙗко человѣкъ убо,—на крестѣ, а ꙗко Богъ,—в'сюду и тому рай [9]) вездѣ [10]) 630. в исполняя, никакоже здѣ Иовъ [11]). Въпрашают' же нѣціи: како Господу глаголющю к разбойнику: днесь съ мною еси в породѣ [12])... ꙗко никтоже отъ святыхъ, рече, не пріатъ обѣщаніа [13])... но о них'же прич'теся [14]) токъмо; прич'те же и ины многы, разбойника же не помяну; послушай убо, ч'то вѣща: си вси. Указан' нѣкъ причтенымъ слово в насъ [15]) нося, имъже разбойникъ не съпричтеся. Иніи же вѣщашя, ꙗко ни разбойникъ еще улучилъ раю житіа, но понеже непрелож'но и неложно Господне обѣщаніе,того ради и рече: днесь съ мною еси к' породѣ [16]). Есть таковіи, вѣщашя, въ Господніи реченіи, в них'же о хотящихъ быти, ꙗко уже будущее [17]) пріяти, ꙗко се глаголетъ; невѣруяй уже осужденъ есть, и пакы: иже слово мое Іоанн. гл. 3, ст. 18. слыша и вѣруя на судъ не пріидетъ, но преидетъ отъ смерти въ животъ. Иніи же Іоанн. гл. 5 ст. 24. нудятъ глаголъ съставльше еже днесь таково [18]): аминь, глаголю тебѣ днесь, потом'

что драгоцѣннаго они усматривали въ этихъ одеждахъ? И такъ, они это дѣлали, насмѣхаясь и ругаясь (надъ нимъ). Когда начальники насмѣхались, то что нужно заключать о простомъ народѣ? Иныя спасе, да спасетъ и себѣ, аще той есть Христосъ, Божій избранный. Это діаволъ говорилъ чрезъ нихъ. Какъ на кровлѣ храма, такъ и здѣсь онъ говоритъ это, завидуя спасенію чрезъ крестъ и желая всѣми возможными хитростями пресѣчь его. Воины подносили (Христу) пить уксусъ, служа ему, какъ бы царю. Примѣчай здѣсь и другую хитрость діавола, обращенную на него. Тремя начертаніями письменъ (діаволъ) объявлялъ о возмущеніи Іисуса, дабы не укрылось ни отъ кого изъ проходящихъ, что онъ за то повѣшенъ, что выдавалъ себя за царя; но (діаволъ) мудрый на злодѣяніе, не понималъ, что это было знакомъ того, что будутъ въ царствѣ Христа и будутъ его проповѣдынать силькѣйшіе изъ народовъ, каковы римляне, мудрѣйшіе, каковы еллины, и набожнѣйшіе, наковъ народъ еврейскій. [1]) ὑψηλότερον,—возвышеннѣе. [2]) обѣшеною. [3]) себе [4]) будеши. [5]) Πῶς,—Како. [6]) ἀγχίνουν ὄντα,—благоразумну сущу. [7]) ἐκ τῆς φωνῆς,—изъ того гласа (тѣхъ словъ). [8]) Пропущено: Отче,—πάτερ. [9]) κἀκεῖ κἂν τῷ παραδείσῳ,—и тамъ, и въ раю. [10]) πάντα,—все. [11]) Вмѣсто: никакоже здѣ Иовъ, должно быть: и нѣтъ мѣста, гдѣ бы онъ не былъ, — καὶ μηδαμοῦ ὤν. [12]) ἐν τῷ παραδείσῳ,—въ раю. Затѣмъ пропущено: Павелъ,—ὁ Παῦλος (ἔφη),—(а Павелъ сказалъ) [13]) Пропускъ: καί τινες λέγουσιν, ὅτι ὁ ἀπόστολος οὐ περὶ πάντων τῶν ἁγίων ἀπεφήτατο τὸ τὴν κομίσασθαι τὴν ἐπαγγελίαν, (ἀλλὰ)...,—и нѣкоторые говорятъ, что апостолъ не о всѣхъ святыхъ выразился, что они не получили обѣтованія, (но...). [14]) ἀπηριθμήσατο,—(но о тѣхъ, коихъ) перечислилъ. [15]) нъ насъ—лишнія. [16]) ἐν τῷ παραδείσῳ, — въ раю. [17]) ὡς (περὶ) ἤδη γενομένων, — какъ уже о бывшемъ (какъ уже бывшее). [18]) Отъ словъ: нудятъ глаголъ... — невѣрно. ἐκβιάζονται τὸ ῥῆμα, στίξοντες εἰς τὸ σήμερον, ἵν' ᾖ τὸ λεγόμενον τοιοῦτον,—искажаютъ изрѣченіе, ставя знакъ препинанія на словѣ (послѣ слова)—днесь. чтобы выходила такая рѣчь.

же: днесь [1]) съ мною еси в раи, наноси-
630. г мо [2]). Нѣціи же паче улучити мнѣ в'ше [3]),
тако исповѣдають [4]): обѣщаная имъ [5])
благая—не в раи жити есть, убо высокъ
путь [6]). но царство небесное, имьже и мо-
лися [7]): да пріидеть царствіе твое, не в
рай житіа [8]). Не бо р'ци ми к'то, яко еже
1. Коре. гл. 2, ст. 9 рай, то царьство [9]); благыхъ бо царство [10])
ни ухо слышя, ни око видѣ, ни на сердце
человѣку в'зыде [11]), рай же око видѣ Ада-
мово, и ухо слышя о немъ, еже [12]) рече:
Быт. гл. 2, ст. 16. отъ всякого древа, иже в раи, пища ѣжь,
ибо единого древа отречен'но ему бысть,
но убо и то видимо и о томъ слышя и на
сердце человѣку в'зыде. Вселится [13]) убо
словесный [14]) Адамъ, не бо ин'де таково
дѣланіе и веселіе дѣлателно есть [15]). Тѣм'-
же нич'тоже [16]) противна глаголеть [17]),
ибо разбойникъ рай [18])... улучитъ же, егда
всѣхъ съприч'те [19]) Павелъ апостолъ [20]).
Обаче в'настоящій рай имутъ [21]), иже есть
село душевнаго покоя. Се убо мнози мно-
гажды вѣщаша. Есть же рещи, яко аще
то есть царство небесное—рай, нич'то же
бранитъ Господа истиньствующа и Павла.
631. а **Раз'бойникъ у**бо есть **в раи, еже** [22]) **есть**
царство [23]), **и не единъ той, но вси, их'же**
причитаетъ Павелъ, не бо наслѣдіе [24]).
Но [25]) яко паче и осужденіе [26]) не царствіи
убо суть, но въ юзахъ затворены и блю-
домы въ отлученыхъ ал'чьбахъ и грозахъ [27]);
таче, егда время настанетъ раздаянія,
царскыхъ даровъ сподобляются: тако и
святіи, аще не у свер'шенѣ пріали суть, но
обаче в'мѣстехъ свѣтлыхъ и благоухан'-
ныхъ, и царства, просто рещи, домохъ
пребывають, аще и несъвръшен'но пріа-
ли [28])...Тако убо и разбоиникъ,—в раи бысть,
и не у конечнее насладися, да не без насъ
сверится [29]).И се мню всѣхъ истин'нѣе. Да Евр. гл. 11, ст. 40.
не глаголю, яко дарове святыхъ на всяко
чюдотвореніе [30]) да и [31]) убо в лѣпоту
речеть к'то, и вси, иже, елико духовныхъ
даровъ сподобльшася, залогъ духъ [32]) здѣ
убо пріаша, в раи суть, любо и несъвръ-
шенѣ царство пріашя, якоже Павелъ вѣ-
ща къ Іевреомъ в'посланіи, любо не у обѣ-
тованіа пріашя. Еже бо обѣ|щаніе рещи— 631. б
в'се наслѣд'нѣ [33]) являетъ [34])... но обаче
суть въ царствіи рая [35]). Ты же ми сему
чюдися: яко паче нек'то царь, побѣдо-
носенъ възвращься с побѣды, силнѣйшии
плѣнъ [36]) съ собою ведетъ: тако и Господь
получ'шіи діавола испровер'гъ плѣнъ [37]),
с' собою ведетъ, възводя [38]) въ древнее
отечество человѣка, сирѣчь, в рай. Ибо не

---

[1]) днесь—лишнее здѣсь, [2]) επιφεροντες,—прибавляя. [3]) νιτες δὲ οἱ μαλιςα ἐπιτυχεῖν δόξαντες, — нѣкоторые же, и кажется удачнѣе всего они попадаютъ. [4]) ἐξηγοῦνται,— изъясняютъ. [5]) ἡμῖν,—намъ [6]) Вмѣсто: убо высокъ путь должно быть: или возвращеніе (въ него),—ἢ ἐπάνοδος [7]) προσευχομεθα,—молимся. [8]) Должно быть: житіе,—διατριβή. [9]) ὅτι ταυτον παραδεισος καὶ βασιλεία,—что рай и царствіе—одно и тоже. [10]) τῆς βασιλείας,—царства. [11]) (τὰ ἀγαθὰ οὔτε) ἀνέβη,—(блага... не) взыдоша. [12]) γὰρ,—ибо. [13]) εὐφραίνετο,—веселился. [14]) λογικῶς,—умственно. [15]) Отъ словъ: не бо ин'де... невѣрно. οὐ γὰρ δήπου τοιαύτην ἐργασίαν καὶ εὐφροσύνην γεωργικὴν μετίει,—такъ какъ онъ не оставляетъ (не оставлялъ) и этой дѣятельности и земледѣльческой радости. [16]) Пропущено: говоритъ,— φησὶ. [17]) Пропущено. Павелъ,—ὁ Παῦλος. [18]) Пропускъ: τετύχηκε, τῆς δὲ βασιλείας οὐκ ἔτυχε,—получилъ, а царства не получилъ. [19]) ὅτε καὶ πάντες οὓς ἀπηριθμήσατο,—когда (получатъ) всѣ тѣ, коихъ перечислилъ. [20]) апостолъ — лишнее. [21]) τέως δὲ πρὸς το παρὸν τον παραδεισον ἔχει, — по крайней мѣрѣ, въ настоящее время онъ имѣетъ рай, (онъ въ раю). [22]) ἤτοι,—или. [23]) τῇ βασιλείᾳ,—въ царствіи, свер'шеныхъ благыхъ наслѣдіе. [24]) οὐ μέντοι ἀπήλαυσε,—но еще не получилъ. [25]) но—лишнее. [26]) οἱ κατάκριτοι, — осужденные. [27]) Отъ словъ: въ отлученыхъ. .— невѣрно и съ пропускомъ. (τιροῦνται) ταῖς ἀφορισμέναις ποιναῖς, οἱ δὲ ἔντιμοι εἰςτε τὰ βασίλεια εἰσέρχονται, καὶ τέως ἐπὶ τούτων διάγουσιν,—(стерегуться) для предназначенныхъ наказаній, а почетные входятъ въ царскіе чертоги и покамѣстъ пребываютъ въ нихъ. [28]) Пропускъ: τῆς διανομῆς τῶν βασιλικῶν δώρων, — раздаянія царскихъ даровъ. [29]) Должно быть: съвршится (совершенство пріиметъ). [30]) ἐν ταῖς καθεκάστην θαυματουργίαις,—въ ежедневныхъ чудотвореніяхъ (выражающіеся). [31]) παράδεισος,— рай. [32]) τοῦ πνεύματος,—Духа. [33]) τὸ ὁλόκληρον,—все наслѣдіе. [34]) Пропускъ: οὔπω οὖν τὴν τελείαν ἐπαγγελίαν ἐδέξαντο,—и такъ, они (святые) еще не получили окончательнаго обѣтованія. [35]) καὶ ἐν τῷ παραδείσῳ, — и въ раю. [36]) τὰ κράτιστα τῶν λαφύρων,—лучшую часть добычи. [37]) τὸ κρεῖττον τῶν τοῦ διαβόλου λαφύρων σκυλεύσας,—захвативъ лучшую часть добычи діавола. [38]) ἐπανιὼν,—восходя, возвращаясь.

ток'мо, ѩко Богъ, в раи бѣ, но ѩко человѣческу душу въспріатъ, словесну и разумну, и в раи бысть с разумомъ, аще [1]) и въ адъ сниде съ душею, и спасе разбойника, злобы съсуда показа [2]), еже преди глаголаше, ѩко связавъ крѣп'каго, и съсуды его расхититъ

Евангеліе. Бѣ же ѩко часъ шестый, и т'ма бысть по всей земли до часа девятаго. И помер'че солнце, и капетапез'ма [3]) церковная раздрася надвое. И въз'глашь гласомъ веліемь, Іисусъ рече: Отче, в руцѣ твои предаю духъ мой: и сіа рекъ издъше. Видѣв' же сотникъ быв'шее, прослави Бога, глаголя: въистину человѣкъ съ праведенъ бѣ. И в'си пришедшеи народъ [4]) на позоръ съ, видяще бывающая, біюще
631. в пер'си своя възъвращахуся. Стоаху же || вси знаеміи его издалеча, и жены в'шедшая [5]) с ними [6]) отъ Галилея, зряще сихъ.

Тлъкованіе. Знаменіа просятъ [7]) жидове нѣкогда с небесе: се убо знаменіе стран'но—т'ма бысть. Раздираетъ же ся и завѣса церковьная, ѩвляющу Господу, ѩко к'тому не нев'ходима будетъ царьскы [8]) Святая Святыхъ, но Римляномъ предана будетъ, и входима и осквернена будетъ. И инако же ѩвляетъ, ѩко и завѣса разлучаша [9]) насъ отъ небесныхъ [10]), раздирает' же ся, еже есть, вражда и грѣхъ, тебѣ [11]) велика преграда, разлучающе насъ оттуда. Ѩвляет' же и се, ѩко не могы [12]) распятся, ибо таковая сътворивъ, можаше и тѣхъ растръгнути и не ѩвимы устроити [13]). Гласом'же веліимъ въз'ва, испусти духъ; власть бо имѣя духь [14]) свой по-
мѳ. гл. 10, ст. 18. ложити, и пакы в'зяти и. Гласъ убо сотнику и ина чюдеса вѣре вина бываетъ, не ѩко бо об'щъ человѣкъ, но господьскы умираше, и преложеніе—смерть именова, ѩво пакы въсъпріимая душу. Сим' же гласомъ прежде [15]) свободѣ || сподобишяся 631. г души наши, уже к'тому діаволу власти не имущу ими, но Отцю; преложенымъ бо прежде смерти Христовы, велика бо побѣда бысть діаволу на души, а отнелѣ же Сынъ не въ адъ, но въ отчи руцѣ предасть духъ, свободу улучихомъ отъ ада. Еже рече Господь: егда азъ вознесенъ буду, тогда вся привлеку к себѣ, нынѣ убо есть видѣти сконьчано; вознесый бо ся на крестъ, и привлече разбойника, привлече сотника. Біаху же ся в' пер'си отъ жидовъ нѣціи, распинателей хуляще, ѩвѣ Іисуса оправдающе. Ученици бо отбѣгоша, жены же осужденый родъ [16]), пребыв'ша, зряще сихъ всѣхъ, и сущаго зде оправ'даніа и благословеніа насладятся первіе, ѩко паче и въскресеніа. Ты же ми чюдися окаменению жидовьску; глаголаху убо, ѩко слѣзи съ креста и вѣруемъ въ нь. Большая ми видяще, не вѣруютъ! Равно бо и слѣзшу [17]) съ креста и помрачити солнце и каменіе раздрузити, трусови потрясти, мертвыя въскресити, завѣса раздирати и || в'сю тварь 632. а из'мѣнити. Тѣмъ ник'тоже и еще недоумѣетъ, почьто не слѣзе, но бѣздѣлнѣ [18]) пріемлеть се, помышляя, ѩко аще и се сътворил' бы, ни тако вѣровали бышя, и ничтоже ино, но креста ради спасеніе намъ съкратися [19]); ибо и крестъ слава Христу бысть, паче же всѣмъ. Сътворь убо невѣровав'шимъ тѣмъ [20]), двое въ всемъ [21]) исправи: крестъ до конъца,—великая побѣда,—претръпѣхъ [22]) и пріатъ, тѣхъ же ѩви неразумны всему и

---

[1]) аще — лишнее. [2]) ἔδηλεν,—связалъ. [3]) катапетасма,—завѣса. [4]) народи. [5]) споследствовавшыя. [6]) ему. [7]) ἐπεζήτουν,—просиля. [8]) царьсяы—лишнее. [9]) ὅ (καταπέτασμα) διεῖργεν,— которая (завѣса) отдѣляла. [10]) ἀπὸ τῶν ἐν οὐρανοῖς ἁγίων,—отъ живущихъ на небесахъ святыхъ. [11]) τοῦτο γὰρ ἦν,—ибо это было. [12]) ὅτι οὐ δι' ἀδυναμίαν,—не по безсилію. [13]) καὶ ἀφανῆσαι,—и уничтожить. [14]) τὴν ψυχήν,—душу. [15]) ταύτῃ δὲ τῇ φωνῇ πρώτῃ, — этимъ первымъ голосомъ. [16]) τὸ κατάκριτον γένος καὶ ἐπάρατον, — осужденный и проклятой радъ. [17]) καταβῆναι, — слѣзьти (сойти). [18]) ἀπερίεργως, — безъ излишняго любопытства. [19]) ἢ διὰ τοῦ σταυροῦ σωτηρία ἐκολοβοῦτο,—какъ то, что умалилось бы (наше) спасеніе черезъ крестъ. [20]) ποιήσας οὖν τὰ μείζω μὴ πιστευσάντων ἐκείνων, — и такъ, онъ, совершивъ больше (чудесъ), когда они не вѣровали. [21]) ἐν ταὐτῳ,—въ семъ. [22]) ὑπέμεινε,— претерпѣ.

ничтоже блага имущихъ, но токмо невѣріа испол'нены.

82. **Евангеліе**. И се мужь именемь Іосифъ, съвѣтникь сый, мужь благъ и праведенъ: съ не бѣ присталъ съвѣту и дѣлу ихъ, отъ Аримаѳеа града Іудейска, иже чааше и тъ царьствіа Божіа: съ приступль къ Пилату проси тѣло Іисусово. И сънемь е, об'вить плащаницею, и положі е въ гробѣ ис'съченѣ, в' не'мже не бѣ ник'тоже никогда же положенъ. И день бѣ пятокь и субота свитааше. Въслѣдъ же шедшая жены, ѥже пришли бѣху с нимъ отъ Галеліа [1]), ви-
632. б дѣша || гробъ, и ѩко положено бысть тѣло его. Въз'вращьше же ся уготовашя араматы и миро: и в' суботу убо умлъчяшя по заповѣди,

Тлъкъ. Аще и прежде крыѩся бѣ Іосифъ, но нынѣ убо вѣщь похвалну творитъ. К'томужь [2]) и съвѣтникъ сый, благъ [3]), и дръз'ну просити тѣла человѣча крамолника [4]) распята, и нич'тоже бѣ дивна творитъ [5]), ни страшливо богатьство [6]), но испроситъ [7]) и честно погребаетъ въ гробѣ, изсѣченѣ, идѣже ник'тоже инъ полежа, да не рекутъ клеветници: иного тѣло въскресе. **Жены же** [8]) **имяху къ Господу вѣру, ио не ѩкоже** бѣ лѣпо, но немощну и малу: ѩкоже бо высока [9]) человѣка мняще, миро [10]) на тѣло его възліати готовают, по дръжимому отъ жидовь обычаю, всегда же убо надъ мертвыми [11]). В суботу млъчятъ [12]) по закону заповѣдей.

Глава 24. **Евангеліе**. Въ едину же отъ суботъ
Зачало 112. зѣло рано пріидошя на гробъ, несуще ѩже уготовашя араматы и другіа с ними. Обрѣтошя же камень отваленъ отъ гроба. И пришедше [13]) не обрѣтошя тѣлеси Господа Іисуса. И бысть || недомыслящим'ся имъ 632. в
о семь, и се мужа два стаста в нихъ [14]) в ризахъ блещащахся. Пристрашным' же быв'шамъ [15]) имъ, и поклон'шимъ лица на землю, рекошя к нимъ: ч'то ищета жіваго с мертвыми? Нѣсть здѣ, но въста: помѧните, ѩкоже глагола вамъ, еще сый с вами в' Галеліи [16]), ѩко подобаетъ Сыну человѣческому предану быти в руцѣ человѣкъ грѣшникъ, пропяту быти, и третіи день въскреснути. И помянушя глаголы его: и въз'вращьшеся отъ гроба, възвѣстишя вся си единомунадесяте и всѣмъ прочиимъ. Бѣше же Магдалыни Маріа, і Іоан'на, и Маріа Іаковля, и прочая с ними, ѩже глаголааху къ апостоломъ сіа. И ѩвишяся предъ ними ѩко бляди [17]) глаголи ихъ, и не имѣаху имъ вѣры. Петръ же въставъ тече къ гробу, и приникъ видѣ ризы еди- Зачало 113.
ны лежаща: и иде [18]), в себѣ дивяся бывшему.

Тлъкъ. Въ едину отъ суботъ **пер'выя суботы, еже есть вся недѣля дніи именуема и еже есть отъ насъ** Господне въскресеніе **именуемъ** недѣлю [19]). В' ту убо субо- 632.г
ту [20])пріидошя || жены на гробъ, носяще ароматы. Пріидошя же утру глубоку, еще в суботу убо вечеръ вѣща Матѳеи; ибо глу- Матѳ. гл. 28, ст. 1
боку утру тожде **приноситъ** [21]) зѣло вечеръ. Обрѣтошя же камень отваленъ; ангелъ бо отвали, ѩкоже Матѳеи вѣща. В'шедшем' Матѳ. гл. 28, ст. 2
бо имъ въ гробъ, два мужа ѩвляетася. В' Матѳеи же убо сѣдяща на камени [22]),—та же два [23]) мужа в'нихъ [24]) стаста. Различ-

[1]) Галилеи. [2]) καίτοι,—хотя, не смотря на то, что. [3]) καὶ πλούσιος,—и богатъ. [4]) Пропущено: и возмутителя,—καὶ στασιαστοῦ. [5]) καὶ οὐδένα κίνδυνον ὑπελογίσατο, — и не обращалъ вниманія ни на какую опасность. [6]) καίτοι δεινὸν ὁ πλοῦτος,—хотя богатство страшливо. [7]) καὶ αἰτεῖται,—и проситъ. [8]) Пропущено: аще (хотя),—εἰ καὶ. [9]) ψιλόν,—простого. [10]) Пропущено: и благо'оиія,—καὶ ἀρώματα. [11]) Подразумѣвается: соблюдаемому. [12]) ἡσυχάζουσι,—остаются въ покоѣ. [13]) ишедше. [14]) предъ ними. [15]) бывшимъ. [16]) Галилеи. [17]) лжа. [18]) отъиде. [19]) Съ начала и до этого мѣста—невѣрно. Μίαν τῶν σαββάτων τὴν πρώτην τῶν τοῦ σαββάτου, ἤτοι τῆς ἑβδομάδος ἡμερῶν ὀνομάζει, ὅπερ ἐστὶ, τὴν παρ' ἡμῖν ἐκ τῆς τοῦ κυρίου ἀναστάσεως ὀνομαζομένην κυριακήν,—едкною отъ субботъ (евангелистъ) называетъ первый день субботы или недѣли, каковой день у насъ отъ воскресенія Господня называется Господнимъ. [20]) κατ' αὐτὴν (ἡμέραν),—въ этотъ то самый (день). [21]) εἰς ταυτὸν φέρει,—тоже значитъ (что). [22]) ὁ μὲν γὰρ ὁ ἐν τῷ Ματθαίῳ ἐπεκάθητο τῷ λίθῳ,—одинъ, упоминаемый у Матѳея, сидѣлъ на камнѣ [23]) οὗτοι δὲ οἱ δύο,—а эти два. [24]) ἔσωθεν τοῦ μνημείου,—внутри гроба.

на убо видѣніа. Бѣла же ѥавляетася свѣтлаго ради въскресеніа и въспоминаетъ имъ о немъ реченое: ѥакоже лѣпо, се же есть, нужда есть предатися в руцѣ человѣкъ грѣшникъ, Римляномъ, вѣща, ѥако ѥазыкомъ сущемъ и скверненомъ, и [1]) третіи день въскреснути. Рекохомъ бо [2]) о въскресеніи, како есть тридневно, в' Мат'ѳеи убо глаголеть [3]). Възвращьшемся отъ гроба і апостоломъ рек'шемъ, ложная мняшеся. Тако невѣрно естеству человѣчьскому мнимо въск'ресеніа чюдо! Петръ убо не медлитъ [4])... но тече на гробъ и видитъ едины ризы. И обаче пол'зова прежде къ гро-
633 а бу хоженіемъ, еже ди|витися, в руганіа мѣсто; иде бо, вѣща, [5]) в себѣ дивяся быв'шему, како ризы едины ток'мо оставлены быша, тѣлу же з'мурною помазаѭ взяту бывъшу? Како убо блазнь [6]) имѣ тать, ѥако ризы увер'тѣныя оставити, тѣло же взяти, и ту воиномъ присѣдящемъ? Марію Іаковлю Богородицю разумѣй, тако бо ю именують, ѥако матерь мниму Іакову. сыну Иосифову, егоже глаголааху по малѣ [7]), братъ Божіи [8]), бѣ бо и великъ [9]), ѥако единъ отъ двунадесяте или Зеведеовичю[10]).

Зачало 113[11]) **Евангеліе.** И се два отъ нихъ бѣста идуще в'тъжде день въ весь отстоѭщую стоящую[12])стадіи шестьдесять отъ Іерусалима, ейже имя Ем'маусъ: и та бесѣдоваста к себѣ о всѣхъ сихъ приключьших'ся. И бысть бесѣдующима има и съвъпрашающимася има, и самъ Іисусъ приближився, идяше с нима: очи же ею дръжастеся, да его не познаета. Рече же к' нима: что сутъ 83.
словеса си, о них'же стазаетася к себѣ идуща[13]), и еста дрях'ла? Отвѣщав' же единъ, емуже || имя Клеопа, рече к нему: ты ли 633. б
единъ пришлець еси въ Іерусалимъ, и не чю [14]) быв'шихъ в немъ въ дни сіа? И рече имъ: кыихъ? она же рѣста ему, ѥаже о Іисусѣ Назарянинѣ, иже бысть мужь пророкъ, силенъ дѣломъ и словомъ предъ Богомъ и всѣми люд'ми: како предашя его ар'хіереи и князи наши на осужденіе смерти, и распяше его: мы же надѣѥахомся, ѥако съ есть хотя избавити Іизраиля: но и надъ всѣми сими, третіи се день имать днесь, отнели же си бышя. Но и жены нѣкыя отъ насъ ужасиша ны, бывъшая рано у гроба: и не обрѣт'ше тѣлесе его, пріидошя, глаголюще [15]): и ѥавленіе ангелъ видѣвъша [16]), иже глаголють его жива. И идоша нѣціи отъ насъ къ гробу, и обрѣтошя тако, ѥакоже и жены рѣшя: самого же не видѣшя.

Тлъкъ. Нѣціи убо отъ сею двою Луцѣ быти вѣщашя, тѣмъ и отвер'же [17]) свое имя евангеліистъ. Бесѣдоваста же к себѣ о всѣхъ случьших'ся, не ѥако не вѣрующа[18]), но ѥако недоумѣюща или о веще чюднѣ дивящася, и преславнаго не удобь сложити [19]). Іисусъ же || приближися и идяше 633. в
с ними. Духовно и божествено тѣло имыи, уже не ѥавляетъ мѣстомъ отстоѭніа, но идѣже хощетъ, ту есть [20]): тѣмьже ни образа тѣла [21]), в нем'же ѥавляшеся тогда Спасъ, попусти познатися[22]), ѥакоже Ма'рко вѣща:

---

[1]) Пропущено: въ. [2]) Пропущено: достаточно,—ἱκανῶς, [3]) убо глаголеть—лишнее. [4]) Пропускъ: ὥςπερ οὐδε το πῦρ ὕλης λαβόμενον, — какъ огонь, захвативши вещество, не [5]) Пропускъ: πρὸς ἑαυτὸν, τουτέςι,— (иде) къ себѣ, то есть. [6]) πόσην δ'ἂν εἶχε σχολὴν, — сколько досуга имѣлъ. [7]) ὃν καὶ μικρὸν ἔλεγον,—котораго еще называли малыкъ. [8]) τὸν ἀδελφόθεόν φημι,—я разумѣю брата Божія. [9]) разумѣется Іаковъ. [10]) ὁ τοῦ Ζεβεδαίου,—сынъ Заведея или Занедеевъ. [11]) Зачало 113 должно быть выше,—указано. [12]) стоящую—лишнее. [13]) идуще. [14]) яе унѣдѣлъ еси. [15]) Пропущено: яко. [16]) видѣша. [17]) ἀπέκρυψε, — скрылъ. [18]) οὐχ ὡς πιστεύοντες, — не какъ вѣрующіе. [19]) καὶ τῷ παραδόξῳ μὴ ῥᾳδίως ἔχοντες συνθέσθαι,—и не легко могущіе примириться съ такимъ страннымъ событіемъ. [20]) Отъ словъ: уже не кыяетъ... невѣрно. οὐκ ἐκωλύετο τόπων διαστήματι πρὸς τὸ μὴ οὐχ' οἷς βούλεται παρεῖναι, — не встрѣчалъ препятствія въ разстояніи мѣстъ, чтобы присутствовать тамъ, гдѣ ему угодно. [21]) οὐδὲ ἀπὸ τῶν χαρακτήρων τοῦ σώματος, — ни по очертаніямъ тѣла. [22]) συνεχωροῦντο γνῶναι αὐτὸν,—они не допускались (имъ нельзя было) узнать его.

инѣмъ ѩвися образомъ [1])... уже бо не по естественымъ образомъ строѩшеся тѣло, но выше естества и духовно: им'же и очи ею дръжастася не познати его. По'что же инѣмъ образомъ ѩвися и удер'жастася очі ею? Да весь двоевѣрный ею разумъ открыета и гной обнажита, и тако зелію [2]) пріимета, да сладокь има ѩвится по мнозѣмъ, и тій да научитъ отъ Моусея и пророкъ, и тогда познается, и паче вѣруета, ѩко уже тѣло его не тако есть, ѩко въ простѣ всѣми видимо бѣ, но и пострадав'шее въстано [3]), обаче им'же хощетъ ѩвляется, приобрѣтает [4]). же веліе ч'то, — к'тому недоумѣвати [5]), поч'то же [6]) не пакы съ человѣкы живеть, помысли [7]) убо [8]), ѩко по
633. г въскресеніи его житіе || инако есть, а не об'ще, ни человѣколѣп'но, но божествено, еже есть и будущаго въскресеніа образъ, в нем'же, ѩкоже ангели и сынове Божіи жити имамъ [9]). Сего ради удеръжастася очи ею не познати его; им'же бо хощетъ видится. Клеопа же укаряетъ его, путемъ идый, глаголя: ты ли единъ еси пришлець, ѩкоже се бы реклъ: ты ли единъ отъ живущихъ въ Іерусалимѣ не чю быв'шыхъ? Инии же—пришлець—тако разумѣшя: ты, вѣщя, единъ тако пришлець и внѣ предѣлъ Іерусалимъскыхъ живый, и непричастенъ средь его творимомъ, и сихъ невѣдѣти? Виждь же, каку малу славу [10]) о Господи имата; мужа бо пророка мнѣста его, ѩкоже Ілію, или Іисуса Нав'гина, или Моусіа рещи, сил'на дѣломъ и словомъ. Прежде дѣло,таже слово [11]),.. извѣсто [12]) учител'но, аще не прежде уча, дѣлателя тебе ѩвить. Силенъ убо буди дѣломъ прежде, таже словомъ [13]) потъснися имѣти. Таче и [14]) поспѣшитъ ти. Прежде убо дѣѩніе, || таче видѣніе и свѣтлость. Аще 634. а
убо зерцало не прооцистиши въ трудѣ и потѣ, не у желаемыа доброты узриши. Блажени бо, рече, чисти сердцемъ, се же есть, дѣлъ ради, ѩко ти Бога узрять, се есть вѣдѣніа конець. Лѣпо же быти силну словомъ и дѣломъ предъ Богомъ, и тогда предъ всѣми люд'ми; предъ бо угодити подобаетъ Богу, тачѣ и непорочное къ человѣкомъ т'щатися, и [15]) елико мощно вмѣстити; ниже человѣкоугодіа ради поч'тити, но богочестіа [16]), ниже на съблазнъ многымъ жити, но и се къ онѣмъ промысслен'нѣ [17]), ѩкоже и мудрый вѣща: разумѣвай добрѣ предъ Богомъ, таче предъ человѣкы, и Павелъ тожде вѣща. Мы же 2. Коре. гл. 8, ст.
надѣѩхом'ся, ѩко съ есть хотя избавити Іизраиля, и ѩко погрѣшьшя надежда, тако вѣщаста: мы надѣѩхомъ, ѩко съ инѣхъ спасеть, се же ни себе спасе. Тако и доблѣ и невѣрни имяста! Ток'мо не она глаголаста, еже || и на крестѣ [18]): ины 634. б
спасе, себы ли не можеть спасти? тѣм'же и неразумны именуетъ Господь и медлены вѣровати. Что же есть: избавити Іизраиля? Различнѣ; речемъ, ѩко Христа чааху людіе извѣстнѣйши [19]) же спаса и избавителя [20]) належащимъ имъ зломъ и игу работѣ, и царствовати ему земное царство надѣѩхуся: тѣмъ и рекоста: ѩко мы надѣѩхом'ся, ѩко Іизраиля отъ [21]) Римлянъ избавить, тъ же ни еже бес правды нань суда избѣже. И третіи бо день днесь, и

---

[1]) καὶ ἐν ἄλλοις χαρακτῆρσιν, — и въ другихъ очертаніяхъ. [2]) τὸν φάρμακον, — лекарство. [3]) ἀνέστη, — возстало, воскресло. [4]) κερδάνωσι, — да пріобрѣтутъ пользу. [5]) τὸ μηκέτι διαπορεῖσθαι, — чтобы уже не недоумѣвать. [6]) же — лишнее. [7]) λογιζόμενοι, — размышляя. [8]) убо — лишнее. [9]) διάξομεν, — будемъ жить. [10]) ὑπόληψιν, — понятіе. [11]) Пропущено: ибо никакое слово, — οὐδεὶς γὰρ λόγος. [12]) βέβαιος, — твердо. [13]) Должно быть: слово (постарайся имѣть), — τὸν λόγον (σπούδαζε ἔχειν). [14]) Пропущено: Богъ, — θεὸς. [15]) и — лишнее. [16]) καὶ μήτε τὴν ἀνθρωπαρέσκειαν προτιμητέον, ἀλλὰ τὴν θεοσέβειαν, — и не должно ни человѣкоугодничества предпочитать Богопочитанію. [17]) προνοητέον, — нужно заботиться. [18]) ἃ καὶ οἱ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ, — что (говорили) находившіеся при крестѣ. [19]) προσεδόκων οἱ τοῦ λαοῦ καὶ μὴ ἀκριβέστεροι, — ожидали люди изъ народа (еврейскаго) и люди менѣе (другихъ) основательные. [20]) Должно быть прибавлено: быти. [21]) Пропущено: изычниковъ,—τῶν ἐθνηκῶν.

жены ужасиша ны, и прочая. Се же, ꙗко недоумѣюще, рекоста. Ѩвиста ми ся [1]) сіа два мужа въ мнозѣ не дворазумна [2]), ни зѣло невѣровати, но [3]) паче вѣровати; еже бо рещи: ꙗко мы надѣꙗхомся, ꙗко тъ есть избавлꙗꙩй Іизраиля, вѣру [4]) ꙗвляета, а еже глаголати: ꙗко третій день се идетъ, человѣческы се есть [5]) блпзъ сущи въспо минати ꙗ, ꙗкоже [6]) рече: третіи день въскреснути [7]). Ужасиша ны,—сице что [8]) ꙗвляетъ, реку же: невѣрованіемъ имъ колебатися. Всяко же смотри ми словеса че-
634. в ловѣчьскаа суть || и много двомысліе имуще и недоумѣвающе о въскресеніи чюдесе. Идоста же, вѣща, нѣціи отъ насъ,—пли Петръ единъ рекоста, или Петра и Іоанна. Здѣ ꙗвляетъ [9]) иніи бо [10]) простран'нѣе ꙗвляютъ, друзіи же [11]) въкрат'цѣ [12]), ꙗкоже и хожденіе къ гробу Петра и Іоан'на. Іоан'нъ бо [13]) ꙗснѣе извѣща съ же, маломъ въспомянувъ, премину [14]).

Евангеліе И тъ рече к нима: о несмысленая и косная сердцемъ, еже вѣровати о всѣхъ, ꙗже глаголааше пророци. Не тако ли подобашя [15]) пострадати Христу, и внити въ славу свою? И начанъ [16]) отъ Моусея и отъ всѣхъ пророкъ, сказаше има отъ всѣхъ писаніи, ꙗже бѣху о немъ. И приближишася въ весь в нюже идяста: и тъ творяшеся далече [17]) ити. И нюждаста его, глаголюща [18]): облазы с нами, ꙗко при вечерѣ есть, и преклонил'ся есть день. И вниде с нима облещи. И бысть, ꙗко възлеже с нима, пріимъ хлѣбъ благослови, и преломивъ дааше имъ. Онѣма же отвръзостася очи, и познаста его: и тъ невидимъ бысть има. || И рекоста к 634 г
себѣ: не сердце ли наю горя бѣ в наю, егда глаголаше нама на пути, и ꙗко сказаше нама писаніа? И въставъше в' тъ часъ, въз'вратистася въ Іерусалимъ, и обрѣтоста съвокуплъшяся единагонадесяте, и иже бяху с ними, глаголюще[19]), ꙗко въ истину въста Господъ, и ꙗвися Симону. И та повѣдаста, ꙗже бышя на пути, ꙗко[20]) познася има въ преломленіи хлѣба.

Тлъкъ. Понеже человѣчьскымъ образомъ облежаста[21])и многомъ двомысліемъ боляста, неразумны нарицаетъ [22]) и медлены вѣровати о всѣхъ, ꙗже глаголаше[23]) пророци; пророкомъ [24]) бо есть вѣровати по учястію и все събор'нѣ [25]). Ѩкоже [26]) Христа спасеніе людемъ надѣющемся [27]) быти, ов'же [28]) душамъ спасеніе, но устроитъ ꙗзыкъ Іудейскый [29]) и избавить [30]), таковый не ꙗко лѣпо вѣруете [31]). И пакы: аще вѣруете [32]) Давыду, глаголющу: ископашя руцѣ мои и нозѣ мои и прочая, ели- Псал. 21, ст. 17.
ко о Христѣ и о распятіи, ꙗко отъ лица Господня пророчествуетъ, и пріемлетъ, ꙗже о страстіи, о въскресеніи же помы- 635. а
шляетъ [33]), се же есть [34]): || не даждь преподобному своему видѣти истлѣніа, і еже: Псал. 15, ст. 10.
не оставиши душа его въ адѣ, и иже: въ Псал. 87, ст. 6.
мертвыхъ свободь, і еже: изводяй окованъныꙗ живущая въ гробехъ, и ꙗже же та- Псал. 67, ст. 7.

---

[1]) καὶ ἐοίκασί μοι, — мнѣ показались. [2]) ἐν πολλῇ ἀμφιγνωμοσύνῃ εἶναι, — (что) въ большомъ колебаніи между двумя мнѣніями были, (быти). [3]) Должно быть: ни,—μήτε. [4]) ἀπιστίαν, — невѣріе. [5]) ἀνθρώπων ἐςὶν ἐγγὺς ὄντων, — значитъ, что эти люди близки (къ тому, чтобы). [6]) Вмѣсто: ꙗ ꙗкоже, должно быть: ꙗко, — ὅτι. [7]) ἀναστήσομαι, — воскресну. [8]) τοιοῦτόν τι, — нѣчто подобное. [9]) κἀντεῦθεν δῆλον, ὅτι ἁ, — отсюда очевидно, что то, что (ими...). [10]) бо — лишнее. [11]) же — лишнее. [12]) Пропущено: и миноходомъ, — καὶ ἐπιδρομάδην. [13]) бо — лишнее. [14]) ἀνωνύμως παρῆλθεν, — прошелъ, не упомивая именъ. [15]) подобаше. [16]) наченъ. [17]) далечайше. [18]) глаголюще. [19]) глаголющихъ. [20]) и яко. [21]) τὰς γνώμας διέκειντο,—настроены были думать. [22]) Пропущено: ихъ,—αὐτοὺς. [23]) ἐλάλησαν,—глаголаша. [24]) пророкомъ—лишнее· [25]) ἔςι γὰρ πιςεύειν καὶ μερικῶς καὶ καθόλου,—ибо можно вѣровать отчасти и всецѣло. [26]) οἷον ἐάν τις,—напримѣръ, если кто. [27]) ἐλπίζει,—надѣется. [28]) Вмѣсто: ов'же, должно быть: обаче, ие,—οὐ μέντοι γὲ. [29]) ἀλλ' (ἐπὶ) ἀποκαταστάσει τοῦ ἔθνους τοῦ ἰουδαϊκοῦ, — но для возставовленія іудейскаго народа. [30]) καὶ (ἐπὶ) ἀπολυτρώσει, — и для избавленія. [31]) πιστεύει, — вѣруетъ. [32]) εἰ πιστεύει, — если вѣруетъ. [33]) τὰ δὲ περὶ τῆς ἀναστάσεως οὐ λογίζεται, — а мѣстъ о воскресеніи не принимаетъ въ разсужденіе. [34]) οἷον τὸ, —напримѣръ, слѣдующее.

ковая [1]), несоврѣшену вѣру имать [2]), отъ части. Лѣпо же и о всякомъ бесчестіи же и славѣ вѣровати пророкомъ; подобаше бо пострадати Христу [3])... въ славу его, се же есть, преславно. Вы же тако неразумна еста, ꙗкоже и Исаію слышаще глаголюща обое: ꙗко овʹца на заколеніе веденъ бысть, ꙗко: Господь хощетъ ꙗвити ему
Исаі. гл. 53, ст. 7 и 11. свѣть, и оно убо пріимаета, сего же не помышляета, и [4])... ꙗко Господь велить
Исаі. гл. 53, ст. 5 и 10. очистити отъ ꙗзвы, не разумѣета. Но понеже вы, рече, неразумна и медʹлена, аще убо неразумна быста [5]), ни тъ има глаголъ [6]) бы, а понеже медьлена еста вы, азъ понесу ваю помыслъ [7]) и разумѣти напрасно [8]) сътворю: тѣмʹже и отъ Моусея и отъ всѣхъ пророкъ сказааше има тогда. Убо Авраамовы жрътвы таиньство, егда, Исааку отпущену, овенъ предложися, се
635. бже || о Господи прообразова, ꙗкоже и самъ Господь вѣща видѣти Аврааму день,
Іоанна гл. 8, ст. 56. мой и възвеселитися. И еже: узрите животъ
Второз. гл. 28, ст. 66. вашъ висящь,—самое распятіе ꙗвляетъ [9])... И въ прочихъ убо пророцѣхъ многажды предлежитъ о распятіи и о въскресеніи [10])... Смотри же мі еже: пострадати и внити въ славу свою [11]). **Творитʹ же ся далече ити по человѣчьску. Егда же попусти, тогда отвръзостася очи има** и позната его. Ивляетʹ же ино, ꙗко причящающимся благословенаго хлѣба отвръзаетася очи познати его; велику убо и неизреченʹну силу имать Господня плоть. Невидимʹ же бысть отъ нею; не тако бо уже имеше тѣло, ꙗкоже въ мнозѣ живяше с ними [12]), абіе же паче [13]) болʹшу любовь възрастити има. Тако бо възрадовастася, ꙗкоже вʹтой часъ въставʹша, възʹвратистася въ Іерусалимъ. Не вʹтой же часъ; въстаста убо [14]) и [15]) вʹ той часъ, възъвратиста же ся по мнозѣ, елико [16]) лѣпо има бѣ сътворити, отстоꙗніи ради шестидесятъ поприщь идущимъ, [17]) вʹних'же ꙗко [18]) владыка ꙗвися Симону средь же пути || идущема има [19]). Горяста 635. в
бѣстѣ сердця ею, о немъ Божіа слова [20]) сказующу [21]) коемуждо има разгарашеся внутренима [22]) и съгласиста глаголемая, ꙗко истинʹна, или ꙗко, сказующу има писаніа, поразі а внутрь сердце ею [23]), ꙗко сказая [24]) има Господь есть.

Евангеліе. Се же имъ глаголющемъ, Зачало 114.
и самъ Іисусъ ста посредѣ ихъ, и глагола имъ: миръ вамъ. Убоꙗвʹше же ся и пристрашʹни бывʹше, мняху духъ видяще [25]). И рече имъ: чʹто смущени есте и почʹто помышленіа входятъ въ сердца ваша? Видѣте руцѣ мои и нозѣ мои, ꙗко самъ азъ есмь: осяжите мя и видите: ꙗко духъ пло-

---

[1]) καὶ τὰ τοιαῦτα, - и подобныя. [2]) Пропущено: но, — ἀλλὰ. [3]) Пропускъ: τοῦτο τῆς ἀτιμίας, ἀλλὰ (ἔδει) καὶ εἰσελθεῖν (εἰς τὴν δόξαν), — это — уничиженіе, но нужно было и войти (въ славу). [4]) Пропускъ: (καὶ) ὅτι μὲν μεμωλώπισαι, πιστεύειν, ὅτι δὲ, — и (тому) что окъ язвенъ, вѣруете, а (того что)... [5]) Должно быть: не быста. [6]) ἐλάλει,—глвголалъ. [7]) διαβαστάσω τὴν ὑμῶν διάνοιαν, —я возвышу вашу мысль. [8]) ὀξέως,—быстро, скоро. [9]) Пропускъ: διὰ τοῦ κρεμαμένην εἰπεῖν, καὶ τὴν ἀνάστασιν διὰ τοῦ τὴν ζωὴν ὀνομάσαι,—словомъ—вксящъ, и воскресеніе словомъ — жквотъ. [10]) Пропускъ: καὶ μάλιστα ἐν τοῖς ἐπιφανεστέροις, καὶ πάρεστιν ἐκεῖθεν ταῦτα ἀναλέγεσθαι, — и особенко у знаменитѣйшихъ; такихъ мѣстъ можно набрать у нихъ. [11]) Отъ словъ: еже пострадатк...—кевѣрно.ꙗ πῶς ἐκ τοῦ κακοπαθεῖν τὸ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν ἐστὶν,—какъ за страданіемъ слѣдуетъ входъ въ славу. [12]) οἷον ἐπὶ πολὺ σωματικῶς συνδιάγειν αὐτοις,—чтобы долго пребывать съ ними тѣлесно. [13]) καὶ ἅμα ἵνα πλείονα ἐκ τούτου τὸν πάθον...,—и вмѣстѣ чтобы этимъ еще большую любовь... [14]) γὰρ,—ибо. [15]) и—лишнее. [16]) ὅσας (ὥρας),—сколько часовъ. [17]) τὸ διάστημα τῶν ἑξήκοντα σταδίων βαδίζοντας, — проходя (чтобы пройти) разстояніе въ 60 стадій. [18]) ἐν αἷς (ὥραις) πάντως,—въ теченіе которыхъ (часовъ) конечно. [19]) ὤφθη τῷ Σίμωνι διὰ μέσου, ὁδοιπορούντων αὐτῶν ἐν τῇ ὑποστροφῇ,—явился Ѯкмому, когда эти совершали путь, возвращаясь (въ Іерусалимъ). [20]) Вмѣсто: о немъ Божіа слова, — должно быть: или огнемъ отъ словъ Господа,—ἢ τῷ πυρὶ τῶν λόγων τοῦ κυρίου. [21]) ἑρμηνεύοντος,—объясняющаго. [22]) ἔσωθεν,—внутрекно [23]) ἐπάτασσεν ἔσωθεν ἡ καρδία αὐτῶν, — внутри сердце ихъ блюсь (и говорило). [24]) ὁ ἑρμηνεύων, — сказаяй (изъясняющій). [25]) видѣти.

ти и костіи не имать, ꙗкоже мя видите имуща. И се рекь показа имъ руцѣ и нозѣ. Еще же не вѣрующемъ имь отъ радости и чюдящем'ся, рече имъ: имата [1]) ли ч'то снѣд'но здѣ? Они же дашя ему рыбы печеныя чясть и отъ п'челъ сотъ. И вземъ пред ними ꙗсть. Рече имъ: си суть словеса, ꙗже глаголахъ вамъ еще сый съ вами, ꙗко подобаетъ скон'чатися всѣмъ написан'нымъ в законѣ Моусеовѣ и про-
635. г роцѣхъ || и псалмѣхъ о мнѣ.

Тлъкъ. Иже вся къ спасенію строя Господь, ста посреди ученикъ своихъ, увѣрити хотя въскресеніе, и пръвіе убо по обычаю провѣща: миръ вамъ, отгонить смущеніе имъ, абіе же ꙗвляя сам ся, ꙗко учитель ихъ есть и симъ гласомъ радость въружив, тѣхъ абіе къ проповѣданію посылаетъ [2]). И се рекь, из'гонитъ отъ душъ ихъ мятежь [3]), ꙗвляет' же имъ и етера [4]), ꙗко Сынъ Божіи [5]), и [6]) съведый тайны сердечныя. Поч'то убо, вѣща, помышленіа входятъ въ сердця ваша [7])?.. наноситъ же и ино,—осязаніе руку и ногу. Вы бо мните мя духъ видѣти, еже есть, мечетъ, ꙗкоже есть многажды,—при гробѣхъ умершихъ мьч'ты бывають; но видите, ꙗко духъ убо ни плоти, ни костіи имать; аз' же и плоть и кости имѣю, и божество духовно [8]). Господне бо тѣло—духъ не бѣ, духъвно же, рек'ше, всего дебельства кромѣ, духомъ сложимо [9]). Нынѣ убо тѣло, еже имамъ [10]), душев'но есть [11])... и оживляемо естествеными [12]) душевными силами; по въскресенію же духовно именова Павелъ, рек'ше, духомъ || живымъ [13]) 636. а
Божественымъ служимъ [14]), а не душею, образом' же недоумѣн'нымъ и духовно преложеніе къ истлѣнію [15]) и в' томъ съблюдаемо. Таково убо разумѣти лѣпо и Господне тѣло по въскресеніи, — духовно и всякого дебельства кромѣ, ни пища, ни ино ч'то требуя; аще и ꙗде, но на увѣреніе, а не по естеству ꙗде, но по смотрѣнію, да ꙗвить, ꙗко то же страдав'ше тѣло въста... Таковому убо тѣлу [16]) затвореномъ двереⷨ входити бес труда и глаголати [17]), на мѣсто отъ мѣста преходити. Невѣрующемъ убо ученикомъ еще, ни отъ осязаніа увѣрив'шимся, и ино прилагаетъ,—пищу. Божіею нѣкоею силою погыбаетъ ꙗдомое [18]). И все бо по естеству ꙗдомое въ уста влагается, и въ утробу в'мѣстимо [19]), а еже не по естеству, ꙗкоже рекохомъ, стройнѣ снѣдаемо [20]). Имѣти же что и указъ [21]) тогда ꙗденымъ: рыбы убо печены часть ꙗвляя снѣдь [22]), ꙗко наше убо естество, въ сладости житіа сего [23]) плавающее, огнемъ божества своего испекь || и всю, юже имѣ, из' глубины [24])... 636. б

---

1) имате. 2) Отъ словъ: и симъ гласомъ...—невѣрно. ὁ τούτῳ τῷ προσρήματι χαίρων, καὶ τουτῳ καθοπλίσας καὶ αὐτοὺς, ὁπηνίκα προς το κήρυγμα ἐστελλεν,—который любитъ это привѣтствіе и котор ый вооружалъ имъ и ихъ, когда посылалъ на проповѣдь. 3) Отъ словъ: И се рекъ... невѣрно. ἐπὶ δὲ διὰ τοῦ ῥήματος τούτου οὐ κατεστάλη ὁ τῆς ψυχῆς αὐτῶν θόρυβος,—поелику же отъ этого слова не прекратилось ихъ душевное смущеніе, то. 4) ἑτέρωθεν, иначе, инымъ способомъ. 5) Пропущено: есть,—ἐςὶ. 6) и—лишнее. 7) Пропускъ: παντως δε το γινῶσκειν καρδίας, θεοῦ ὁμολογουμένως ἐ ςὶ, — признано несомнѣнно, что знать сердца свойственно Богу. 8) εἰ καὶ θειότερα καὶ πνευματικὰ, — хотя божественнѣйшія и духовныя. 9) διοικούμενον,—управляемое. 10) ἔχομεν,—имѣемъ. 11) Пропускъ: τουτέςιν ψυχῇ διοικούμενον,—то есть душею управляемое. 12) Пропущено: и,—καὶ. 13) ζωογονούμενον,—оживотворяемое. 14) καὶ διοικούμενον,—управляемое. 15) τρόπῳ ἀπορρήτῳ καὶ πνευματικῷ προς ἀφθαρσίαν μεταστοιχειωθεν, — неизрѣченнымъ и духоннымъ образомъ пересозданное (тѣло) для нетлѣнія. 16) Пропускъ: κατὰ φύσιν μέντοι τοῦτο τῷ σώματι ἦν,—По природѣ тѣлу этому свойственно было... 17) и глаголати — лишнее. 18) καταναλισκομένων τῶν βιβρωσκομένων,—ядомое было истребляемо. 19) εἰς ἀφεδρῶνα χώρει, — исходитъ афедрономъ. 20) οἰκονομικῶς ἐβιβρώσκετο,—снѣдаемо было особеннымъ образомъ. 21) τί καὶ αἴνιγμα,—и нѣкоторый прикровенный смыслъ. 22) Вмѣсто: являя снѣдь, должно быть: снѣдая, являетъ, — φαγὼν αἰνίττεται. 23) ἐν τῷ ἁλμυρῷ τούτῳ βίῳ,—въ этой соленой жизни. 24) τῶν ὑδάτων, μᾶλλον δὲ (τῶν κυμάτων),—нодъ, или лучше (волнъ).

влънъ мокроту истеръ [1]), божественое браш'но сътворь, прежде гнусно суще свое брашно съдѣла Богъ [2]). Се же, вѣща, ѥавляетъ и отъ п'челъ съть,—нынѣш'нюю сласть, глаголю, прежде убо из'гнану нашему существу [3]). Или се мню: ѥавляетъ печена чясть рыбы—дѣйственое [4]), отъемлющи нашея доброты [5]) и тлъстоты пустын'ными и мол'чалными угльми пожьже; разумна же видѣниа [6])—пчел'на сота [7]), сладкая Божья словеса. Есть же сплетено видна [8]), реку,—ел'линьская мудрость [9]), сотъ медвенъ—Божіа[10])... Христосъ. Паче же убо п'чела мала есть величьствомъ,—и съкращен'но слово и силою немощно, не силою бо слова Павелъ проповѣдаетъ, глаголя: да не испразднится крестъ; обаче убо цареве и простіи людіе любов'нѣ на здравіе душевно пріемлють труды сіа [11]).

1 Коре. гл. 1, ст. 17.

Евангеліе. Тогда отвръзе имъ умъ разумѣти писаніа: и рече имъ: ѥако тако писано есть, и тако подобаше пострадати
636. в Христу, и въскреснути отъ мер'твыхъ третіи день, и проповѣдатися въ || имя его покаѥанію, и отпущенію грѣхомъ въ всѣхъ ѥзыцѣхъ, **начен'ше отъ Іерусалима. Вы же есте свѣдѣтели симъ. И се азъ послю обѣтованіе Отца моего на вы: вы же сѣдете въ градѣ Іерусалимъстѣ, дон'деже облечетеся силою свыше.** Изведъ же ихъ вонъ до Вифаніа: и въздвигъ руцѣ свои благослови ихъ. И бысть егда благословеше ихъ, отступи отъ нихъ, и възношаашеся на небо. И тіи поклонишася ему, възратишася [12]) с радостію великою: и бяху выну въ церкви, хваляще и благословяще Бога. Аминь.

Тлъкъ. Егда умиряя [13]) и устави сердца іхъ им'же рече и осязаніемъ и ѥденіемъ [14]) увѣряѥ истин'ною тѣла его въскресеніемъ [15]), увѣряѥ [16]), тогда отвръзе имъ умъ разумѣти писаніа. Аще убо не бы упразднилася [17]) душа ихъ, ѥако бы разумѣла, мутима? Упраздните бо ся, рече, и разумѣйте. Тѣм'же и учить ихъ, ѥако нуж- Псал. 45, ст. 11
да бѣ пострадати Христу тако. Како? древомъ крестъ [18]). Понеже бо древа ради—погибеніе, нужда бѣ и древомъ раздрушити тлѣніе и[19])... быв'шую || сладость 636. г
древомъ раздрушити. Таче въскреснути, вѣща, въ третіи день и провѣдатися о имени его покаѥанію въ остав'леніе грѣховъ[20])... О крещеніи здѣ вѣща, о семъ бо покаѥаніе бываетъ исповѣданіемъ и отложеніе [21]) прѣвыхъ золъ и нечестіа, таче послѣдуетъ отпущеніе грѣховъ. Како же крещеніа разумѣваемъ о имени Христовѣ ток'мо быти, а се ин'де учими въ имя Отца и Сына и Святаго Духа свершитися? Прежде убо- Матѳ. гл. 28, ст.
се рекохомъ [22]), ѥако крещеніе егда глаголемъ о имени Христовѣ быти, и[23]) не ток'мо се глаголемъ, ѥако лѣпо о единомъ имени Христовѣ свер'шити се, но [24]) Христово крещеніе... Христосъ крестилъ[25]), се же есть, духовно, а не Іудейскы, ни ѥакоже Іоаннъ покаѥаніе ток'мо [26]), и [27]) Духа

---

1) ἐξικμάσας,—высушивъ. 2) τῷ θεῷ, — Богу. 3) τῆς πρὶν ἀποβλήτου ἡμῶν φύσεως, — (сладость) нашей природы прежде отверженной 4) τὴν πρακτικήν, — дѣйственную (силу или добродѣтель). 5) ὑγρότητα,—влажность. 6) τὴν δὲ γνῶσιν ἤτοι θεωρίαν, — а знаніе или созерцаніе. 7) διὰ τοῦ μελισσίου κηρίου,—пчелинымъ сотомъ (означается). Затѣмъ пропущено: понеже,—εἴπερ. 8) Вмѣсто: есть же сплетено видна, должно быть: Есть однако сотъ трутневый,—ἐςὶ δὲ κηρίον κηφινώδες. 9) Пропущено: есть же, или: и есть, — ἐςὶ δὲ. 10) Пропускъ: τὸ τῆς θείας σοφίας· εἴπερ Χριςὸς ἡ μέλισσα.—(медъ) Божіей премудрости, пчела—точно Христосъ. 11) αὐτῆς,—ея (пчелы). 12) и возвратишася въ Іерусалимъ. 13) εἰρηνεύσε, — умирилъ. 14) δι᾽ ὧν εἶπε, δι᾽ ὧν ἐψηλαφήθη, δι᾽ ὧν ἔφαγε,—тѣмъ, что говорилъ, что былъ осязаемъ и что ѣлъ. 15) πιστευσάμενος τὴν ἀληθῆ τοῦ σώματος αὐτοῦ ἀνάστασιν,—увѣряя въ истинѣ воскресенія своего тѣла. 16) увѣряя—лишнее. 17) ἐσχόλασεν,—успокоилась. 18) τοῦ σταυροῦ,—креста. 19) Пропускъ: καὶ δι᾽ ὀδυνῶν τῶν ἐν τῷ ξύλῳ διελθόντα ἀήττητον τὸν κύριον,—и (нужно было) Господу прошедшему невредимо болѣзни на древѣ... 20) Пропущено: во всѣхъ ѥзыцѣхъ. 21) Должно быть: отложеніемъ,—καὶ (διὰ) ἀποθέσεως. 22) φαμὲν,—скажемъ. 23) и—лишнее. 24) Пропущено: ѥако,—ὅτι. 25) ὃ Χριςὸς ἐβαπτίσατο,—которымъ Христосъ крестился 26) οὐδὲ οἷον τὸ τοῦ Ἰωάννου εἰς μετάνοιαν μόνον,—ни каяъ Іоанново (крещеніе) въ покаяніе только. 27) ἀλλὰ,—но.

Святаго причастіе и отпустъ грѣховъ, подая [1]), ꙗко самъ пострада [2]) крестив'ся въ Іер'дани и Духъ Святый в' видѣніи голубинѣ ꙗвль. И [3]) о имени Христовѣ крещеніе—и [4]) смер'ть Христову разумѣвай; ꙗкоже бо онъ умеръ, третіи день въскресе, тако и мы, погружаеми образ'но в' водѣ трими погружен'ми, таче възни-
637. а каемь нетлѣнніи душею || и духа [5]) нетлѣн'на залогъ имуще. Инакоже: имя Христосъ в себѣ ꙗвляетъ и Отца помазаетъ [6]), и помазаніе—Духъ, и помазая [7]) Сына. О имени Господни—въ [8]) остав'леніе грѣховъ. Гдѣ уже ск'верненіи ꙗзыци кръщающеи [9]) в' Маменъта и Прискула и Максимила [10])? Въ истину нѣсть тѣмъ [11]) ни единого оставленіа, но приложеніе грѣховъ пребываетъ, и тако убо злѣ погыбають. Въ вся же ꙗзыкы слово изыде, наченъ отъ Іерусалима. Лѣпо убо есть [12]), естеству всему о Христѣ пріату быти [13]) и съединену, не на двое уже раздѣлятся [14]),—на еврея и на ꙗзыкы, но начати отъ Іерусалима слово, о ꙗзыцѣхъ начати [15]). Вы же есте, вѣща, свѣдѣтели симъ,—страстемь и воскресенію. Таче, да не смутятся, в себѣ помышляюще: како свѣдѣтельствуемъ въ ꙗзыкы посылаемы, человѣци прости, к Римляномъ [16]), тебе убивьшемъ, дръзайте, вѣща; сего ради посылаю убо васъ [17]) ел'ма не у вѣщаніе [18]) Отца моего, еже рече [19]) Иоилемь: ꙗко излѣю отъ Духа моего на всяку плоть, и прочая. Сѣ- Іоил. гл. 2, ст. 28, 29.
дятъ убо еже нынѣ ꙗвляетъ || немужьст- 637. б
веніи [20]), дон'деже облецетеся силою не человѣчьскою, но небесною. Не рече же: пріимите [21]), облецетеся, всуду съблюдаемо есть духовное оружіе [22]). Изведе же я до Вифаніа. Сего [23]) убо разумѣемъ, ꙗко в той четыредесяте дніи пребысть [24]) Господь [25]). Ꙗкоже бо ти въкрат'цѣ глаголю [26]), ты же ми разумѣй, ꙗко многы дни пребыти. Се бо и самъ Лука ꙗвляетъ в' Дѣꙗніихъ, ꙗко деньми четыредесяте видимъ ими, часто бо прихождаше и отхождаше. Дѣян. гл. 1, ст. 14.
Благослови же ученикы [27]), силою ограждая до духовнаго [28]) пришествіа, ово же и насъ уча,—хотящая оттити благословеніа требуютъ. [29]). Възношаашеся на небо. Иліа убо ꙗко на небо... [30]), Спасъ же на небо,—предтеча всѣмъ—в'зыде съ святою своею плотію видѣти лице Божіе и съпрестолникъ ꙗвися Отцу. И нынѣ покланяется естественаа [31]) о Христѣ отъ всакоя ангельскыя силы поклоняемъ [32]). Ти же въз'вратишяся с радостію великою, и бяху выну въ церкви. Видиши ли дѣтели [33])? Не у Духъ [34]), и духовно пребывають.

---

1) οἷον αὐτὸς ἐδειξε, — что онъ (Христосъ) самъ показалъ. 2) Вмѣсто: ꙗко самъ пострада, должно быть: ради насъ, — δι' ἡμᾶς. 3) ἔπειτα, — потомъ. 4) и — лишнее. 5) καὶ σώματος,—и тѣла. 6) χρίσαντα,—помазующаго. 7) χρισθέντα,—помазаннаго, 8) въ—лишнее. 9) τῶν βαπτιζόντων, — крещающихъ. 10) εἰς μοντανὸν, καὶ πρίσκιλλαν, καὶ μαξιμίλλαν, — въ Монтана, Прискиллу и Максимиллу. 11) Вмѣсто: тѣмъ, должно быть: тако крещаемымъ, — οὕτω τοῖς βαπτιζομένοις. 12) ἔδει,—бѣ (должно было). 13) быти—лишнее. 14) Должно быть: раздѣлятися (лѣпо бѣ),—(ἔδει) διαρεῖσθαι. 15) καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἀναπαύσασθαι,—и въ язычникахъ почить (остановиться). Затѣмъ пропускъ: ἑνοποιοῦντα τὴν φύσιν.—объединяя природу (родъ человѣческій). 16) πρὸς τοὺς Ἱεροσολυμίτας,—къ Іерусалимлянамъ. 17) Должно быть: вамъ. Въ греческомъ текстѣ здѣсь нѣтъ этого мѣстоимѣнія, но оно подразумѣвается. 18) ὅσον οὔπω τὴν ἐπαγγελίαν,—вскорѣ обѣтованіе. 19) ἣν εἶπον,—о которомъ я сказалъ. 20) καθίσατε οὖν οἱ νῦν δειλοὶ καὶ ἀνανδροι,—и такъ, вы, нынѣ боязливые и не мужественные, сидите. 21) δέξησθε,—пріимете. 22) τὸ πάντοθεν φρουρητικὸν τῆς πνευματικῆς ὁπλίσεως ὑποφαίνων, — показывая охраняющую со всѣхъ стороиъ силу духовиаго оружія. 23) τοῦτο,—сіе. 24) ἐν αὐτῇ τεσσαράκοστῃ ἡμέρα γεγονέναι,—(что это) было въ самый сороконой день. 25) Господь—лишиее. 26) λέγουσι,—глаголютъ. 27) Пропущено: можетъ быть: τάχα. 28) τοῦ πνεύματος,—Духа. 29) Отъ словъ: хотящая оттити... невѣрно. (διδάσκων) ἐπειδὰν ἀποδημῶμεν, ταῖς εὐλογίαις τοὺς ὑφ' ἡμᾶς παρακατατίθεσθαι,—(уча) ввѣрнтъ подчиненныхъ намъ охранѣнію бла гослоненій, когда мы куда удаляемся. 30) Пропускъ. ὡσανεὶ γὰρ ἐδόκει εἰς οὐρανὸν ἀναφέρεσθαι,—ибо казалось, что онъ возносился какъ бы на небо. 31) ἡ φύσις ἡμῶν,—наша природа. 32) поклоняемъ—лишнее. 33) ἀρετὴν,—мужество. 34) т. е еще не пришелъ.

Прежде бо затворени, нынѣ средь іереи живутъ, ничтоже [1]) житіискаго, но о
637 в всемъ неражьше, || въ церкви выну хвалять Бога и благословять, имже и мы подобни ъ [2]) святѣмъ житіи выну будемъ, хваляще таковымъ житіемъ и благословяще Бога; слава бо Божіа [3]) благословеніе—свято и добродѣтельно житіе [4]). Амінь.

638 а || **МѢСЯЦА ОКТЯБРЯ 18. Отъ житія святаго апостола і евангелиста Лукы. Благослови отче.** *Слич. выше стр. 116, строк. 2 снизу* [5]).

Святіи божіи апостоли и евангелисты и мученици, проповѣдавшеи [6]) Господа нашего Іисуса Христа, того же, ꙗко царя душамъ и животу нарекше [7]), и [съ славою сего житіа отшедше, научивше многы ꙗзыкы, паче же всю подсолнечную, како отступити суетныхъ идолъ покланянія и мрѣзскыхъ кумиръ и жьртвъ нечистыхъ бѣсовъ и капищь поставленія и прочихъ всякыхъ ересей, и како подобаетъ вѣровати въ святую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа], сами же вѣнчяни бывше преславными вѣнци [8]), побѣдителную пѣснь Вседръжителю и вышнему Богу всыаютъ [всѣхъ научающе нижняа и тлѣнная оставляти, а нетлѣнная и вѣчнаа взыскати и въжелѣти будущихъ благъ въ небесныхъ дворѣхъ съ всѣми правед'ными [9])] единороднаго [10]) Сына Божія и пръвомученика [11]) послѣдствующе [добрымъ и крѣпкымъ исповѣданіемъ; рече бо Господь въ святѣмъ своемъ Еѵангеліи: иже аще кто исповѣсть мя предъ человѣкы, исповѣмъ и азъ его предъ ангелы божіими, ибо славящаа мя, рече, прославлю и злословящаа мя и уничижающаа будуть посрамлены]; душа бо [святыхъ] апостолъ и мученикъ [и пророкъ] [12]) сподоблени [будутъ небеснаго царствіа] с великыми праведными патріархы [13]) и [съ всѣми праведными] съпричитаются [14]). Мы же начръ||таю- 638. б
ще писаніемь святыхъ страстей пресловущихъ [15]) не на стлъпѣхъ каменныхъ [сътворен'ныхъ] истуканнымъ [16]), но словомъ [истин'нымъ] и душеполезною повѣстію [17]), самѣмь дѣломъ послушествующимь повѣдаемь [18]). Тако и блажен'наго [19]) [сего] Лукы житіе просія [20]), егоже [есть] похвала [въ святѣмъ] Евангеліи Христовѣ [21]), всѣми Божіими церквами знаема суть [22]) [и почитаема], ꙗкоже свидѣтельствуетъ о немь и дивный Павелъ; еще тогда младъ сый [23]) и брады не имѣя [24]), стару же имѣя мудрость, иудейскыя обычая остави [25]), [разумь же въспріемь, и всѣмъ сердцемь смыслено обратися на православную вѣру Христіяньскую, и бысть проповѣдникъ истинѣ и апостолъ Господа и Бога нашего Іисуса Христа], и образомь и разумомъ старѣй бывъ [26]) отца нашего Авраама и отвръг'ся [всякыя] льсти идольскія [27]), [учя и препирая Иудея, ꙗко тъ есть въистину Христосъ, Сынъ Божій, родивыйся отъ Маріа, святыя Богородица и Приснодѣвица], превелій проповѣдникъ Христовы [28]), надежа бывъ, прехытръ же врачь

---

[1]) Пропущено: въ нихъ, — ἐν αὐτοῖς. [2]) Пропущено: въ, — ἐν. [3]) Пропущено: и, — καὶ. [4]) Пропускъ: ὅτι αὐτῷ πρέπει πᾶσα δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, — потому что ему (Богу) подобаетъ всякая слава во вѣки. [5]) Нижеслѣдующая редакція житія евангелиста Луки обширнѣе вышенапечатаннаго, заключаетъ въ себѣ много варіантовъ в вообще исправнѣе предъидущей, поэтому мы печатаемъ ее здѣсь цѣликомъ. Дополненія противъ предъидущей редакціи мы обозначаемъ скобками [ ], а варіанты и пропуски указываемъ въ примѣчаніяхъ. [6]) проповѣдаша. [7]) и душу и животъ нарекши. [8]) и вселичьскыми быша вѣнчани. [9]) Вмѣсто всего этого мѣста: желающе небесныхъ доброть и.. [10]) единочадаго [11]) первомученикъ. [12]) мучевикъ небеснаго царя. [13]) с лики патріархъ и апостолъ [14]) чтутъ. [15]) Мы же написающе, чтемъ написаніе страстѣхъ пресловущая страсти ихъ. [16]) истуканными. [17]) почестію. [18]) повѣдаемъ. [19]) божественнаго. [20]) провосія. [21]) евангеліе Хрмстово и... [22]) знаемо есть. [23]) унъ бо сый тогда. [24]) оскранъ брадою. [25]) унъ бѣ, отъиде отъ отеческихъ обычай. [26]) и образъ бысть исторіи отца. [27]) кумирскія. [28]) Христовъ.

сый и съ ученики [1]) святыхъ апостолъ бывъ, послѣди же хождаше съ святымъ Павломъ [2]) до [самого] мученіа его, [и того ученикь бывъ], такоже [3]) с нимъ [убо] и по немь [тако же] слово Божіе проповѣдавь, [и] исцѣленія многа творяше [4]) [именемъ] единороднымъ [5]) Сыномъ Бо-
638. в жіимь и Господнимъ [6]) ‖ нашимъ Іисусъ Христовымъ [7]), исплъньшимь его [8]) Духа Святаго и въз'несшемъ [9]) и [на небеса]... [10]) сим же многы убо отъ діаволя льсти оттръже, и правыя вѣры учителя поставивъ [11]) Проповѣдаа всѣмъ вездѣ [12]) Евангелія [13]) [царствіе] Господа [14]) нашего Іисусъ Христа, мужь бо [крѣпокъ] апостольскъ бывъ [15]), апостолъ і евангелистъ Іисусъ Христовъ. Въжделѣвъ [16]) [паче всего] въ въ небесныхъ дворѣхъ [17]) [царствія] вселитися съ всѣми святыми, бывшу же гоненію [18])... при Троанѣ... [19]) идольстѣй службѣ [20]) [почитаемѣ], и пришедшу же и к намъ [21]) беззаконнаго Трояна [повелѣнію, в то же время] святый, блажен'ный апостолъ і евангелистъ Лука... [22]) нареченіемъ Господа [23]) нашего, Іисуса Христа [хытрость врачев'скую показааше, цѣленіа многа творя единороднымъ Сыномъ Божіимъ, Іисусъ Христомь дѣломь же] и словомъ токмо [24]) исцѣляа... [25]) Господь же исправляше вся начинанія и пути его [26]). Увѣдѣв же апостолъ [божіи] Лука [вещи] без'законнаго [27]) гоненіа, съзва [28]) вкупѣ вся люди внѣ града, вдалѣ трею [29]) поприщь, идѣже бѣ уготовалъ [себѣ] мѣсто [30]) на покой и на успеніе. Начатъ же благочестивымь словомъ [31]) учити [народъ] и утвръжати на православную вѣру [всѣхъ] уповающихъ [32]) на Бога [истин'наго, иже вся отъ небытія създа словомъ], и прежде славнаго почиваніа своего в часъ [33]) призвавъ Вседръ'жителя Бога, единочадаго Сына его [и] Господа нашего Іисуса Христа [34]),.. по‖молися [35])... 638. г
сице глаголя: Владыко, Вседръжителю, сѣдяй на оружіи херувимстѣ, живый въ вышнихъ [и] призираи на смиренныя, живый въ свѣтѣ неприступнѣмъ [36])... утаен'наа [37]) таина, на неиже [38]) [Христосъ явися же и мы творяще възводимъ рукы наша образомъ честнаго креста, да разумомъ Его покои пріимемъ] [39]), Ты бо [40]) подаеши покой хотящимъ тружатися, Ты растрааеши, [иже] жестокыми дѣлы [живущеи правдѣ непокарящаася], Ты еси откры[ваи]й съкровища съкровеная, Ты насадилъ еси в насъ свою благостыню, кто бо есть [инъ такоже Ты] Господи Іисусе Христе [41]) и крѣпость твоя, Ты [бо] еси [благый]... [42]) милуи [всѣхъ], тако спасаеши отъ [всѣхъ] золъ уповающихъ на Тя, волею бо своею побѣдилъ еси желаніе [43]); вѣра твоя [44])... [сътре л'жу, и доброта твоя], в неиже есть лѣпота и красота, разори мерзъскую похоть; смиреніе твое низложи гръдыню. Хвалю Тя [Господи] Іисусе Хрпсте, и славлю имя твое святое, тако своимъ божествомъ [45]) спасаеши всѣхъ боящихся имени твоего [46])... [и] знающимъ [47]) Тя единаго суща отъ Святыя Троица [48])... вся заповѣди твоя, такоже заповѣда [49])... створихъ, діяволъ связанъ бысть [50]), еда како отлучитъ люди, таже стяжа Ем'мануйлю. То твоеа вѣры [51]), твоя бо есть слава и дръжава въ вѣкы вѣкомъ. [Всѣмъ же людемъ пришедшимъ с нимъ отвѣщавшимъ]: аминь, ско‖н- 639. а

---

[1]) и ученикъ. [2]) по святѣмъ Павлѣ апостолѣ. [3]) таже. [4]) творя. [5]) единочадымъ. [6]) Господемъ. [7]) Христомъ. [8]) я. [9]) доведшимъ. [10]) на неже восхотѣ божіе проповѣданіе. [11]) поставилъ. [12]) и все. [13]) Евангеліе. [14]) Спаса. [15]) и. [16]) В'желавше. [17]) въ небесны дворы, [18]) иногда. [19]) цари. [20]) о кумирьстѣмъ служеніи. [21]) и пришедшимъ же клигамъ отъ [22]) сый в' Тивѣхъ сед'мовратныхъ. [23]) Спаса. [24]) единѣмъ и тѣмъ. [25]) дѣломъ. [26]) и людій его [27]) безаконная. [28]) и сояза. [29]) трей. [30]) идѣже мѣсто уготова. [31]) и нача благочестивыми словесы: [32]) уповающимъ. [33]) и прежде часа... [34]) и [35]) Лука. [36]) вѣчнымъ покоемъ. [37]) ужасная. [38]) иа немьже. [39]) Вмѣсто этого: чесного ти креста, да разумѣемъ, и его покой пріимый. [40]) Вмѣсто: бо—Владыко. [41]) Господь Іисусъ Христосъ тако, якоже ты. [42]) Богъ. [43]) всяку похоть [44]) дер'жателю доброты твоя. [45]) благословеніемъ. [46]) святаго [47]) знающая. [48]) и [49]) мнѣ и [50]) діавола связахъ. [51]) отъ твоея бо вѣры.

чавъ молитву и предавъ [всѣмъ] слово истинно [1])... почи о Господи. Богъ же [милосердный] толико съкровище [на томъ мѣстѣ] человѣколюбіа дарова [2]) любящимъ его въистину, ѩко и образы небесными [3]) благодать [4]) ѩвляа, добродѣтельному ученію [5]) божественнаго... [6]) і евангелиста Лукы спослушьствуютъ [7]) до днешняго дне и [8]) исцѣленіа творитъ... [9]) прокажденіи оцыщаются, хроміи ходятъ и [многыми] недугы и различными исцѣлеваютъ [10]). Такову [11]) страсть.., таково [12]) житіе съвръшивъ, святый, блаженный апостолъ і евангелистъ Лука... въ правду и въистину наречеся [13])... вселеньскый, превеликыи проповѣдникъ бывъ Христовъ, и нетлѣн'нымь вѣнцемъ увязеся [съ всѣми праведными и праведными [14]) праведникъ, съ пророкы пророкъ, и съ апостолы апостолъ, и о всемъ мирѣ молится Владыцѣ Христу, предстояй на небесѣхъ съ всѣми святыми], емуже [15]) [мы днесь] празднуемъ честный день на всяко лѣто, мѣсяца Октября, въ осмыйнадесять день, славяще Отца и Сына и СвятагоДуха [нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь] [16]).

640. а **‖ В ТЪ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь преподобнаго отца нашего Іоанна, пустынножителя Рыльскаго, иже въ Трапезици лежащаго и по вся дни великая сътворяюща чудеса** [17]).

Священ'ное начяти повѣданіе желаніе убо понужаетъ мя, страхъ же възбраняетъ много ми отъ начатіа, ѩвляа преписаніе [18]). Моусеови възвѣсти отрѣшити сапогъ повелѣ, въегда на святую взыти хотяше землю Иозанъ; Божій гнѣвъ призваный, иже киворту святому дрьзнувъ прикоснутися, святыими [19]) левитскыми слугами не написанъ сый, и еще же священ'наго и огнемъ палящаго подол'ка архіереа Арона, кромѣ святительскаго помазаніа, и угля Божіа гнѣва на себѣ въжег'шіимъ. Иже бо неочищеными сердечными стопами, ни, мертвъ дѣлъ, себе очищыше и достойны Божіа прикосновеніа ѩвишася, и без' рас'суженіа къ чистымъ приступаютъ, тіи Давидьское преобидять запрещеніе, иже сказати Божіа оправданіа и въспріимати ѩзыкомъ завѣта его, еже избран'нымь своимъ зявѣща. Отсѣле убо начинаніе пресѣцаетъ ми, въз'браняетъ ми ся прилежаніе. Много съвѣмъ себе к' сему дѣлы недостойна; но оттуду, иже дѣлы съвръшитель, новыя благодати начял'никъ, Богъ и человѣкъ, человѣколюбець съи, иже фарисеомъ заграждая уста не добрѣ пришедши [20]), иже непомышляющимъ и прикоснув'шеися края ризъ его вечеряя с смытари, и в' Закхѣевъ домъ на спасеніе пришедъ, и не изгони вон' приходящіихъ к нему, дрьзати же обручаетъ, и того ради тыи ‖ отврьсты врата 640. б всѣмъ, понеже и отврьзати тай сущіимъ готовъ есть, и просящіимь подаетъ прошеніе, нынѣ же съ высоты Господня призываше силу, понеже бес того ничтоже твориті намъ невъзможно, ѩкоже въ іевангеліи рече́ся, писаніе Божественное боголюбивыимъ послушникомъ предлагаетъ, ревности бо пострѣкатель намь сердце ѩзви, еже писанію не преда, и мужа преподобна и съвръшена, ангельскыимъ ѩзыкомъ токмо ѩвляема отъ отца къ чадомъ, ѩкоже и множая [21]) отъ нихъ, ѩко и каменія погрязоша длъгымъ временемъ съдѣловаема, нынѣ же в'судъ [22]) в'сяческая бѣднующеи всяческую память человѣческую оставити временъ лѣностію, жи-

---

[1]) и. [2]) даровалъ. [3]) образъ небесными [4]) благодатьми. [5]) добродѣтельнымъ ученіемъ. [6]) апостола. [7]) спослушествуетъ. [8]) имъ. [9]) твориче, имъ. [10]) различиын недугы болящаи исцѣлеваютси. [11]) Таку. [12]) и тако. [13]) Лука премудрый врачь наречется и. [14]) и праведными—лишнее. [15]) семуже [16]) Въ С. спискѣ этой редакціи Житіи апостола Луки нѣтъ, иъ У, она дословно сходна съ напечатанною здѣсь. [17]) Въ спискѣ С. нѣтъ этой редакціи житія Іоанна Рыльскаго. [18]) Должно быть: преписаніе. [19]) Должно быть: съ снитыии. [20]) Должно быть: пришедшимъ. [21]) Въ У. множаа. [22]) Въ У. всюдъ.

тіе къ благому в'водяще наслажденіе, но ѩко и благодареніа подобно, иже оставити писаніе расмотреномъ скораго врачя богатив'ше, в пагубныихъ недузѣхъ и в лѣтѣхъ тѣхъ. Нѣкогда бо въ Срѣдець послани бѣхомъ отъ самодрьж'ца Мануила, всѣхъ вездѣ древле царствовав'шіихъ преимящаго, исцѣленіе пріем'ше без'здно и без'болѣзнное, ѩкоже иночества зимою од'рьжиму быти, ни огнемъ жещися паче мѣры, но и о мыш'ца болѣзни измѣн'шеся, еже намъ противныя враги на велицѣмъ солнцы приверженъ. Что убо еже на духы мыш'ца и иже на тѣхъ ополченіи огнемъ добродѣтели искомаго, что убо что, но благоразумѣемь о немъ ѩвити пот'щим'ся, и о таковѣмъ стол'пѣ, еже к нашему благодѣянію предписаніемъ полагаемъ. Но да привръжемся къ повѣданію, иже нынѣ в'
640. в постницѣхъ пресловущіи || съи Іоан'нъ великый в' чюдесѣхъ, Бол'гаринъ убо родомъ, отечьство же его Срѣдчьскый градъ, иже отъ древныхъ славенъ, елико же отдалеча того рожденіе сказати, испыт'по же отечьства рожденіе сказати село, нарицаемое Скрино. В лѣта же бѣ царя Констан'тина, и того по смерти дрьжаву царствіе пріатъ Іоан'нъ того Греческыа предѣлы до Искра написа. Родители же того Іоанна бѣста бо ни зило богата, ни до кон'ца убога; но довол'но имуща требованіе о пищи и одежды, великому [1]) Павлу, не изнемогати, но и да послушаніемъ отдаваетъ кесарева златника написаніемъ. То уже прошедъ, въ дѣвьствѣ и цѣломудріи пребываше, паче же и преболѣ дѣвьства помышленіемъ имѣяше отлученіе, ни събиратися на бесѣды влекомъ, ниже ревноваше простран'ному житію, необуздан'ному, и къ церьквамъ Божіимь упражняѩся, не престаяше, и священ'ныихъ послушааше книгъ, ѩкоже трудива пчела въ сердечнѣмъ скровищи, паче меда и съта, слаждьша словеса Господня полагаше, и ѩкоже благородное древо въ пріисходищіихъ учительскыихъ водъ вкоренися и ѩкоже благъ плодъ, въ время свое начатки отдаваа всѣмь разумѣніе не токмо, но и Христа увидѣвъ въ евангеліи, своей матери и тоа [2]) обручнику покаряющеся, изыти отъ Іерусалима въ Назарефъ за 12 лѣтъ по плоти того возвращеніа, такожде и родительма раболѣпно повиновашеся, и чести отца и матере, по древніимь законѣ научився заповѣдіи, тою убо отъ труда пітаашеся, сам же, ѩко незлобивый Авель, дѣлаше землю і въ || потѣ лица своего роди- 640. г
тел'ма ѩсти хлѣбъ нетрудно рас'мотряше и Адамьскыя клятвы, себе же и тою измѣнити хотя, понеже и убо и сія, землю [3]) матере своея, въ глубоку старость дошед'ша, възвратистася, наслѣдникъ же я бяѩстася [4]), 25 лѣтъ възрастомъ съчетаемъ; житейскыихъ же печаліи отнудь отложися и богатества приобрѣтенія, нищіихъ же приоб'щеваше хлѣбу своему и соли, и сон'мища и пустошьныхъ бесѣдъ удаляашеся, празднословіе възненавидѣ, по великаго Павла заповѣди, с молчаніемъ въ простотѣ живый житіе и по Іакову ономy, еже Исава прежде рождества възненавидѣ Божіа прелестника, и себѣ единому ток'мо в'нимааше и чювьственыа двери къ житіискымъ похотемъ затвори, ѩкоже непотребенъ съ мняше по Соломонѣ, и безчестнѣ въ жилищи отечества си въмѣненъ бывъ, и всѣми преобидивь и не бѣ того, отъ неже се тъкну и вънушеніе полагааху мужа, по Христову певелѣнію жіти хотящаго храненіе устнама своима, аще же коли хотяаше раз'вести уста. И тако убо тѣсный путь и скрьбный ѩвляаше к нему, и та жестокаа и простран'наа стъзя добродѣтельми убо проходная къ райстнѣй убо пажити, к' тамо сущіимъ рѣкамъ шествующаго ея в'водящи. Они же убо, подражаю-

---

1) Должно быть: по нелинному. 2) Въ У. тоя. 3) Должно быть: въ землю. 4) Должно быть: наслѣдникъ ею остася.

ще и ругающєся ему, не престааху всячьскыи стужающеи и отъ дома из'гнати понуждаахуся, лукавыимъ наставляеми, и, да речетъ кто, ѩкоже Іосифъ отъ братіи продаваемь бѣ. Іоаннъ, всю землю Божію быти съвѣдый Христову, еже къ ученикомъ за-
641. а повѣда ||, помысливъ и прахъ земленъ отъ ногъ оттрясти повелѣвающь града того, иже не послушаетъ проповѣданіе ученикъ Христовыхъ, и ото отчества изыти поучавшеся, и отнудь бысть Божіи к тому съсудь себе устрои и еже к тому желаніемь. Он'же не токмо Авраамовъ Богъ сый и Ісааковъ и иже с тѣми, но и всѣхъ по содѣтельному словеси и присвояетъ къ себѣ, ѩкоже Авраама вѣрующа, въ снѣ убо великому Авраамьскому добродѣтелми ѩвлься и рече ему: изыти отъ рожденіа своего и пріиди в землю, в нюже ти покажу. Въспрянувъ дивный съи мужь, и вся маломощныимъ расточи, елико же имѣяше ото отеческіа части, на наше отечствіе управляется, и мнишескый въспріемъ образъ, и токмо едино ношааше вретище, въспріемлетъ и кожную ризу съшвену, ѩкоже подалече отъ отеческаго села изыдый, показаемъ, землею наставляемъ, положи абіе ризы своа на пути, вѣдый, ѩко нагъ созданъ бысть прьвозданный, и облечеся въ кожную ризу, страстемъ умрьщ'вленіе прознаменаваяй, напреди реченную ему гору взыти и тамо рече: сътвори себѣ кущу малу съ нѣкаковѣмъ хврастіемъ на основаніе и на съгражденіе събра, и многы убо дни пребываа алченъ, бдя и моляся.
641. б Идеже убо естьству бодрену, тѫ и духъ || бодрено пребываше. Быліа бо насытитися не имѣаше, и никтоже того не присѣщааше, Богу всячьскыимъ творящему сіа и трьпѣніе его искушающу. Стоѩніе же его бѣ всенощное къ Богу купно и вседневное и руку преподобную въздѣанію, ѩкоже ни тѣлесемъ обложену мнѣтися, но бесплотныхъ сущьству, без работы пребываше и без болѣзни. Слезныа его рѣкы кто изчести можетъ! Но ѩкоже прежде завистію діаволею зміа, еѩже из раа Ев'гу и Адама изнавъ, полагаеть убо и и нынѣ постнику Іоанну пустыня тоа преселнику быти понуждаеть, иже по образу Божію и по подобію до кон'ца хранит тщащися. Разбойникы бо въоружи ѫ безъимѣннаго и безоружнаго, и ничтоже ино, развѣ тѣло, ризою кожною въ смоковнаго мѣсто листвіа облъчено имуща. И обтекоша около верхъ хыжица его, и ту въскорѣ разориша, самого же биша ранами, и рекоша ему: аще не въскорѣ отъидеши отъ мѣста сего, то меча имамы и раздробимы тя, глаголаху ему. И тако претяще ему, отъидоша. Он' же не токмо из града въ градъ, ѩкоже Христосъ ученикомъ своимъ заповѣда, но отъ пустыня вь пустыню преходити, Христа ради отгонимъ, на пол'зу быти помысливъ, по 6 мѣсяць отъ тоа горы отъиде, псалмописца царя послушавь Богоотца: пріидѣте взыдемъ на гору Господню, велегласно глаголюще, Моисіа же ку||пиною и Илію увѣ- 641. в
дѣвъ, вѣдѣвша Божію славу в горахъ, самого же Христа на горѣ божества своего тѣмже врьховныимъ ученикомъ показавша, на гору възыде, на другую, еѩже около рѣка течааше, сиюже ту живущіи именоваху Рыла, древесы же многы учащена и х'врастіемъ. И ту абіе обрѣте древо, тмами вѣтвіе имуще бес числа, само же откоренено отъ многыхъ лѣтъ толико дебельство имѣа, ѩко два мужа, ставша противу себе иметася за прьсти и тако възможета об'с'ягнути, в нем'же и дупнина велика бѣ устроилася и врата, ѩкоже влазити в'нутрь, Богу всячьскыихъ хотѣніемъ видѣни древо устроибшу. В томъ убо божественый съи мужь жилище подобно себѣ сътвори, ѩкоже небесныа птіца ни о иномъ ничимъ же печалуются, ни о пищи, но токмо къ небесному царству възлѣтѣти понуждаются. Не токмо же ничтоже отъ прьваго пребываніа не остави бѣды ради, но оттоле по большее поспѣшася и нуждаася, всенощное стояніе множайша еже и теченіе слезное показав'ше. Но что убо? вѣдыи Богъ человѣческую немощь и неложно реки:

вся приложатся, иже на того възложьшимъ печаль, понеже видѣ въ постѣ его пребывающа, да иже до вторыа недѣля ни отъ дивіаго мѣста себѣ стяжав'ша, не-
641. г трудную трапезу тому уготоваетъ. Сланутку убо землю процвитаетъ на прилежащимъ мѣстѣ без рала и безъ сѣменъ, и питаашеся достойно преподобный отнудь к райскому въходу бывающа, егда же Адаамъ испаде преступленіа ради и ꙗкоже оному прежде преслушаніа не напоены плоды прозябяющу. Мало же убо прейде время, великому тому отцю вселив'шуся въ дупину древа того и жестокое Бога ради житіе съврьшающу и естьственную потребу сланутком исполняющу, аще коли понуждаашеся, да не вмѣнится духъ, плотію обложенъ, за премногое алканіе. Но ни градъ, врьху горы стоа, утаитися мимоходящихъ имъ неможетъ, ни свѣща, на свѣтилницѣ въжджена, не имать съкрыти свѣта своего отъ входящіихъ въ храмину. Тако и великый тои Іоанъ укрытися Богомъ не оставленъ бысть. Пастыріе убо нѣціи, далече на поли пасуще овца многы, и отъ стада отлучившеся овца и на горахъ блудяще, и въспріемьше слѣдъ пастыріе овцамъ, и начнуть звати ихъ съ свирѣніемь и съ клицаніемъ начинааху. Овца же, обычныхъ забыв'ше, бѣжааху предъ пасущими ихъ, и устремишася, ибо ни отъ теченіа почиша, дон'деже, пришедше, сташа подъ древомъ преподобнаго дьх'теща. Пріидоша же пастыріе, овцамъ послѣдующе. и видѣша страшно трьпѣніе человѣческо
642. а превидѣ ніе, человѣка непокровену главу имуща, и боса ногама, и кожною ризою токмо все тѣло его облъчено, ꙗкоже в домъ, въ древо вселшася, вѣтрьнюю нужду трьпяща. и зимную студень подъемлюща. и мѣста того пустыня, и горы, и удаленіе, человѣка ні единого видяще, и пищу же не имѣ и всего оного утѣшеніа не имуща. но обаче лишена. И видѣв'ше приближишася, въпрашающе, откуду убо есть рождество, и который есть градъ, въспитавый тя, и пакы начаша глаголати: колико лѣтъ имаши въ злѣмъ семъ страданіи, и прежде того, что есть вина сице таковааго ошествіа. Он' же крот'ко к паремъ приступи, сътвори имъ молитву и питаше ихъ сланут'комъ; повелѣ имъ трьзати руками, а о немже мя въпрашаете, нѣсть время настало, рече, исповѣдати. И потомъ овцамъ и пастыремъ повелѣваеть. Тыа же, послушавше преподобнаго гласа, и путемъ тѣмъ, им'же бѣжаще, възыдоша и уранившеся; стезю же пастыріе не обрѣтающе, ꙗкоже великому отцу помышляти, егда како овцамъ случится погубленіе, снидоша убо и ти съ чюдесемъ, ꙗкоже древніи они пастыріе, Христа видѣвъши—младен'ца въ ꙗсляхъ повита и лежаща. Сіи же на пустѣи сеи и неплоднѣи земли и далечним мѣстѣ плодовиты сланут'кы ви-
дѣ || в'ше, странному удивишяся прора- 642. б
стенію. Потом' же и чредамъ пріидоша къ дружинѣ своеи, отъ нихъже вчера удалилися суть, и исповѣдаша имъ, ꙗже видѣвше, и на предѣлѣхъ тѣхъ о томъ мужи възвѣстиша, и елико же отъ нихь боголюбивыихъ, вжелѣвше преподобнаго видѣти, и с пастырми купно възшедшіихъ на врьху горы, и видѣша и ти, иже въ плоти ангельское житіе стяжав'ша, сланут'кы же и ти видѣвше и вкусивше отъ нихъ. елико же кождо хотяаше, иже неприкосновенно гнѣвливыимъ и отгонящіимъ не приобщно. И абіе въ своа си възратишася и съ пастыри быша проповѣдници добродѣтелемъ преподобнаго. Но что убо,—ревноваху и прочее все множьство людіи преже видѣвшіимъ святаго, и с тѣми пакы поидоша, ин' же убо хлѣбъ, другый же меса, другыи же ино что, еже к' напитанію, тому приношеніе несяху. И ꙗкоже тогда путемъ поидоша, мужь нѣкый, единоселникъ, духомъ лукавомъ злѣ оземьствованъ, раздираа ризы своа и в дому не живяше и врача обрѣсти не надѣяшеся, примѣси же ся и тъи идущему народу, прахъ же на въздухъ сыпля и незнаемыми клицанми и дивными мрьмраніи таковаа сътворяаше, бѣ бо человѣконе-

нависникъ діаволъ мысленою силою омрачаа. Повръже убо того, ꙗко двою поприщу преди реченнаго древа бяху грядуще, и
642. в ту абіе чюдо творитъ || Богъ нашь, ꙗвленіе же к нему присвоеніа блаженныихъ угодникъ,—преподобный отець, сътворивъ знаменіе, и не възможе немощныи поити, но на томъ мѣстѣ падъ, въпіаше: огнь оттуду срѣте мене, и попаляетъ мя безмѣрно, ꙗко и въплю приложи въпля, и болѣзни не трьпяше. Связаша же лежаща и страждуща того, и носящіи можааху ся разбѣгнути отъ великаго клицаніа дивнаго бѣднующа. Ꙗкоже къ древу приходящу и очи преподобному възведше, и повръгоша бѣснующагося на земли, и сами падше ниць, и благословеніа прошааху, и о нихъ помолитися моляху. Діаволъ же имый человѣкъ: пламы пожигаютъ мя, глаголаше, приносити ничтоже к тому, въпіаше, и ꙗкоже нѣкто—сіи есть, зовяше. И что ради сему таковаа прилучишася, въпрашаа убо преподобный пришедшихъ. Увидѣвъ же вину, ꙗко отъ бѣса злую ту бѣду имать, прослезися убо ради человѣчьскаго рода немощь, на небо очи свои възведъ и руцѣ простеръ, възва страждущаго именемъ. Онъ же, услышавъ преподобнаго гласа, и безъгласенъ бысть, и паки второе, приближився къ древу, и припаде к ногама его и облобызааше, валяася. Преподобный же въздриже его рукою, и всему множьству възъпити повелѣ: Господи помилуи. Людемъ же убо преподобнаго творящіимъ повелѣ-
642. г ніе, и по десятѣмъ възъглашеніи, о себѣ || Богу моляся, бѣше бо и сице съ всѣми бесѣдуа, и оттоли лукавому духу мучити того и съкрушати запрещено бысть, но тьи убо прогнанъ бысть, сей же Богу благодареніе и того единого Іисуса Христа исповѣдаше. Колика убо радость бѣаше пришедшіимъ тогда о таковѣмъ видѣніи и колико удивленіе и колика ужасть,—и Бога славяху, преподобнаго облобызающе, а пастыремъ исповѣдающи благодать. Пріидоша же нѣціи отъ нихъ, да пребываютъ съ преподобныимъ, и сътвориша кущу себѣ и до кончины трьпѣти съ преподобныимъ обѣщашася, имъже и великый повелѣваетъ помышленіа ихъ исплънити, рекъ: Божія воля на васъ будетъ. Они же, ꙗже принесоша, пред положиша постнику Іоанну святому, и положити сіа на мѣстѣ на потребу ему моляхуся; они же отъ далечаго шествіа тѣхъ, и утѣшаше ихъ преподобный, вкусити повелѣваетъ отъ сланутъка и отъ них же принесоша святому, да приобщится. И подаваше другъ другу, дающе и приемлюще. Мукы же нѣчто мало пріатъ отъ нихъ сущіимъ с нимъ на утѣшеніе или, аще пріити хощетъ кто. Бысть же и сице пришедши и благо въспріемше шестованіе преподобнаго молитвы, и тако въсвояси възвратишася, спутьшествующа благостоꙗнномъ помысломъ, иже древле не смысляща с собою имуща; аще же кто отъ сланутъка въсторгнути хотяше, святому не 643. а повелѣвшу, въсторгняше убо, но обаче в руцѣ сухо и бес плода обрѣтаахуся; вси сущіи с нимъ показовахуся, тому же удивльшеся вси насыщенію и дивящеся, идяху. И всюду оттолѣ слово проиде истинно мужа проповѣдаше, пастыріе ктому не вмѣнишася многыхъ днии и далечнаго ради стоꙗніа, но часто съ дрьзновеніемъ прихождааху къ преподобному, ихъже отъ мукы питааше до сыти, и втайнѣ отпущааше. Но убо не въсхотѣ ночинути лукавый онъ бѣсъ, прежереченнаго мучивый мужа; ибо аще легеона бѣсовьскаго въспріемъ с собою, и пришедъ къ великому, ꙗко къ неправедну и ратнику, претя преподобному и каменіемъ метааху на нь прьвое, и о семъ, ꙗкоже дуси нуждьніи, приврьгошася дуплинѣ, свергъшаго [1]) на землю преподобнаго Богу всячьскимъ, ꙗкоже Авраамъ, тако и того искушающа; да иже кто вѣру невѣдящіимъ ра-

[1]) Должно быть: свергъша (свергоша).

зумѣти, се ѵблагодать трудомъ въздаяніе познавается, и бѣси паки исчезоша. Сущіи же съ преподобнымъ, по обычаю вь время молитвы сшедшеся, и обрѣтоша святаго, лежаща на земли. И прискорбни бывше о видѣніи, въпрашааху же прилучьшагося. Онъ же быв'шее исповѣда, дрьзати же тѣмъ повелѣваетъ отнудь, сице глаголя: отсели ктому таковое ничтоже будетъ. И се слава о немъ скорыма
643. б протече кры||лома, и иже бо печальніи бяху, сподобляхуся приходити, и овѣмъ приходящіимъ на горѣ хизины устроив'шемъ и с' сущіими съ великымъ отцемъ съжительствовати изволиша. И толицѣмъ прихождааху къ божественнѣй горѣ той, ѵкоже в' море рѣкы не изливаемыа быстрины, и никтоже, причастившеся [1]) пищу. не отхождаше, — довольно принесеныа мукы, насыщающи всѣхъ, николи же не оскудѣвающи. ибо Господь Иліинъ тому Іоаннови такоже гор'стію мукы не оскудѣти сътвори. Таковую же волю и вѣру обрѣтъ, и [2]) другіи Карміилъ, и готову гору съдѣлалъ есть, не в' вихрѣ тон'цѣ ѵявляася, но въ Святѣмъ Дусѣ своего прославляа угодника, и елико жестоко отъ ближнихъ обычныхъ недугъ и озлобленіе имѣаху, и лукавыми стужаеми духы, приношааху къ преподобному, ѵкоже бремена, неудобно носима, спутьшествуѵше симъ, пріемлюще исцѣленіа, отхождаху, и Богъ отъ всѣхъ възвеличашася [3]), хроміи бо добрѣ ходити навыцааху, и слѣпіи прозираху, и сухіи процвѣтааху, и раслабленіи истезахуся, и аще кто огнемъ жегомъ бѣ, ѵако Петрова теща, служааше и исцѣлѣ, и бѣсніи цѣломудроваху, глусіи слышаху, нѣміи съ всѣми благодареніа пѣснь и хваленіе исповѣдааху. И кто же не бѣ, иже въздрьжащаагося не избавися! Времени же минувшу и еже къ преподобному вѣрѣ
643. в прира||щающіимъ всюду множьству чюдесемъ, и молитвенный домъ нѣціи отъ боголюбивыхъ създаша, к подгорію хизины преставльше, келія сътвориша, и монастырь показаша, идеже прежде в'пустынѣ бѣше, в'нем'же ему и власы своа остриг'ши и стопамъ преподобнаго по силѣ послѣдовавшіимъ, и къ Богу по блазѣи надежди преставишася. Тогда и предлежащіимъ врьт'пѣ себе самъ великый затвори, и за 12 лѣтъ отнудъ добродѣтельныа труды неизмѣнно показа, съи убо Іоаннъ и поне мало обычнааго не остави въздрьжаніа, до 70 лѣтъ приспѣ теченіемъ. се бо число и Давидъ человѣческаго живота написа, ѵако пучину сію исповѣдаа и отъ презрѣніа души и отъ телесе своего разумѣвъ разрѣшеніе, призва своя убо ученикы и многыхъ наказавъ правило хранити неотступно, тѣмъ заповѣдавъ: и по моемъ представленіи, рече имъ, не болѣзнуйте утѣшно, ѵако не оставити васъ хощу, но невидимо хощу съ вами пребывати, постническыих'же трудовъ прилежати повелѣвъ, и цѣлова всѣхъ поряду, Божественныхъ же Христовыхъ таинъ причастився, и на земли самъ просто легъ и руцѣ на небо въздѣвъ, и абіе умлъче, и очи смѣживъ, и тако духъ ангеломъ предасть. Они же убо съ слезами нозѣ омываху преподобному отцю, естьственнаго образа и житіа разлучитися не можаа ху, съпряташа священно и божест- 643. г
веное его тѣло и положиша в рацѣ древянѣ. Преподобнаго же в'скорѣ увидѣно бысть всюду преставленіе его, и вси къ гробу течаху, хотяше видѣти новое и паче естьства видѣніе; ѵакоже бо спя видяшеся, и никакоже измѣнившуся тѣлеси и благоуханіе же подаше неизреченно постническое то тѣло, ѵако еще живу сущу. Недужніи же молящеся, исцѣленіа прошаху, и стезающіихъ болѣзни исцѣлѣвше, радовахуся. По сих'же 40 днемъ минувшіимъ, и нощію преподобный старѣйшему отъ ученикъ своихъ явися, да погребутъ в'земли тѣло преподобнаго повелѣваетъ. И абіе чуде-

---

1) Должно быть: не причастившеся. 2) Должно быть: ѵако и. 3) Должно быть: възвеличашеся.

семъ источникъ гробное съкровеніе прибѣгающіимъ подаваетъ, и тако Божій угодникъ отъ всѣхъ величаемъ проповѣдаашеся. Тогда же царьствѣ и дрьжавѣ по двоиродномъ приложися игуменъ монастыря, весьнѣ великый въ постницѣхъ ꙗвися и мощіи своихъ раку пренести повелѣваеть въ Срѣдческый градъ, и тамо над землею положити, приходящіимъ видѣти не възбраняти. Повелѣваетъ [1]) же сыи мнихомъ, и видѣнію вѣроваша, отгребоша прьсть и изем'ше раку и открыша покровъ, видѣша цѣло тѣло преподобнаго, и начаша славити Бога: о неизреченныа, Христе, и бесчисленыа твоа благодати! Отъ дльговременныа тли непричастно тѣло бысть и к' тай-
644. а нымъ || благоуханіа въ слухы исплъняа, предлежааше, съ псалмы и пѣснми, ꙗкоже и того преподобнаго и того ради Бога възвеличивше и в нареченный градъ принесоша преподобнаго раку, и тако убо въ епископьствѣй церкви священ'нолѣпно положиша. И посемъ въ другую церковь принести святаго съвѣщаша. И приступивше, начаша възимати раку, она же недвижима пребываше. Мнозіи же убо сильніе мужіе нуждааху пренести ю, отъ нихъже ови пострадаша, другымъ же неподобно бысть преложеніе. Тогда убо отъ труда почіша. Потом'же паче много множьство людіи пріидоша и вз'яти въсхотѣша, но и пакы, в'суе труждающеся, обличахуся: тѣмже и отъ нужда предстоаху на молитвѣ, молящеся преподобному открыти раку святаго с хотѣніемъ, и не възмогоша. Он'же пакы въ снѣ ꙗвися игумену и въ святаго апостола, евангелиста Лукы въ церкви принести повелѣваеть, тогда древѣнѣ сущіи. Дневи же свитащу, откры видѣніе игуменъ, и приступиша сущіи к рацѣ и съ нѣкакымъ трудомъ раку взяша, т'щу же и невещественну носящіимъ несяху, и тако въ церковь святаго апостола Лукы положиша. В' послѣднее же время града, сі-онь отъ Пеоньскыихъ горъ, съи и рѣчію и обычаемъ мужъ благочестивъ, и любя преподобнаго, богатство принесъ и вѣру къ преподобному, церковь близъ || стѣны Срѣдьчкаго 644 б
града съзади каменіемъ съградивъ, в' нейже преподобнаго рака съкровена бяше, чюдесъ приснотекущіихъ море изливающи, веспагубныхъ измѣняющіихъ недугъ, діавольскаа искушеніа отгоняще и благодать подающіи вѣру несумѣнну имущіимъ, оплъченіе разумный, не по чювьству слѣпыа просвѣщающа, зубныа болѣзни отражающіи, вся просвѣщеніа человѣчьскаа предлагающіи, не токмо же сіа чюдеса съдѣйствующіи, но и много устремленіе уставляющіи и изгорѣвшіи съ церковью мнящеся и приближишася съ домы. И нѣкогда бо въ градѣ пожару, отъ угла възвигнувшуся, пламень же паче до аиера възвышаашеся невещественно, сухоты ради зимныя, и ближняа поядааше, вси бѣху в недомышленіи огненаго ради погашеніа, о божественѣй и святопріемнѣй рацѣ подобно расматряющи, о [2]) церкве тыа изнести съвѣтъ творяаху, да не како безсловесно носяй сей пламень и до ракы дон'деже [3]) тъи пламень, вѣтромъ поганяемъ, и не обытно текый народъ, и ту изнесоша изъ церкви и носима идяше, и ꙗкоже ко вратомъ приближшіимся и носящіи путь преходити начинааху, преподобнаго же рака тѣмъ при ногахъ повреди тыа нудяаше, и того мѣста ктому напредъ поити не можаху и понс стопы преступати, ꙗкоже отъ нѣкоя тяжести стужаеміи, и ꙗже узами нѣкыими ногы стягнуты имуще, отъ шествіа || възбра- 644 в
няеми бываху. И възвратитися пакы къ церкви помышляху и скорѣе словесе право и быстро тѣчааху, и пречестную раку церковь въспріатъ; вѣтръ же тихъ противу възвѣꙗвъ, и тогда огнь отврати отъ церкве и угаснути сътвори и опалитися отъ приключ'шихъ части. Но да не всѣхъ благодѣꙗніи блаженнаго и исчитаи,

[1]) Должно быть: повѣдаетъ [2]) Должно быть: отъ. [3]) Должно быть: дойдеже.

иже вмѣнися множьство звѣздъ и пречитаай, и песка морскаго преглядаа множьство, или влънъ морскыихъ въстаніе. Отъ предлежащаго словеси послухъ азъ великаго того в постницѣхъ и въ преподобныхъ исповѣдаю, иже на мнѣ того благодати величьство, ѩкоже и в началѣ писаніа вины ѩвленіа положихъ, болѣзнь бо мя обыатъ нестерпимаа и паче мѣры на третіи день растлѣвающимъ земленымъ подвизаніемъ и тоя сущіи, потомъ пламенемъ иждыгающи злѣ и зрицааще тогда и тѣло изможды естьственую крѣпость и бездилова, болми же и паче алканіемъ стуждающіи, аще же и коли понудившюся гортаню пищу въ утробу посылаше, но вседневное измѣненіе силы обличаше болѣзненѣе; но Христовъ мученикъ и Бога насъ ради человѣка ѩвльшагося и наша недуги понесшаго и тому послѣдовавшіимъ давшаго власть всякую недуги исцѣлити и всяку ѩзю въ людѣхъ, се убо преподобнымъ събесѣдникъ отъ длъгаго времене
644. г съкрушающа и смертію намъ претяща недуга измѣни водою святыня отъ божественыихъ мощіи омовеніа за три дни помазаніемъ очистивъ, и пожигающаа ны попаливъ вяще, ѩкоже древле Иліа тайнымъ усмотрѣніемъ жрьтвы и воды попаливъ. Не токмо же то, и въскорѣ лѣту прешедше, Срѣдскый градъ намъ имущіи, прилучися самодрьжцу Манулу пріити, ѩкоже преже речеся, и тому на мышьци болѣзнь ѩвлышися, жилы скорни ему, и оттого сердце болѣзнь одръжаше, и ни нощію оставляше сномъ смѣжитися очима, мучащіи его. И святитель отъ кан'дила святаго гроба преподобнаго вземъ масло, и помаза, и тако болѣзнь въскорѣ увядаше, и за три дни съвршено видѣвъ болящаа части исцѣленіе, егоже ни запрещеніемъ пократова, ни галиномъ разумъ исповѣданіе чюдо сътворити не възможе; сице бо Богъ прославляетъ того любящіихъ и тако величаетъ заповѣди его хранити, сицеваа въздааніа прежь общаго мертвымъ въскресеніа даруетъ евангельскыимъ пожившіимъ. По отцемъ съпричастниче, ангельскыимъ житіемъ постниче, жизнію апостольскыимъ стяжаніемъ не скверньне тѣломъ, пречисте помышленіемъ, высокый разумомъ, смеренный мудростію, нераздѣлныа Троица съвѣсть, пріателище прекрасное, бѣсомъ губителю, недугомъ прогонителю, прибѣгающіимъ к тебѣ помощниче, || вышняго 645. а
мира исполнителю, ангеломъ удивленіе паче человѣкъ твоего ради въздрьжаніа, преподобникомъ и постникомъ радованіе съжительства ради и иже с нимъ, о Іоанне преблажене, съвыше насъ назирай, отческыи призираа, иже надъ нами дрьжаву добрѣ и благолюбезнѣ устрои; егда же Богъ на судьнѣмъ престолѣ сядетъ, и наша дѣлеса и словеса испытаа, праведно пріидетъ [1]), предложи болѣзнь и труды твоя, их'же в постничествѣ тмами понеслъ еси, и Благому помолися, иже насъ ради самому до крестныа смерти сшедшему спасеныихъ части причастникы сътворити, благодатію и щедротами и человѣколюбіемъ самого Бога нашего, Іисуса Христа, с нимже безначалному Отцу и Пресвятому Духу слава и честь и покланяніе в непроходяй вѣкы, всегда и нынѣ и порисно и в вѣкы вѣкомъ. Аминь.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 664. а 18, святаго апостола и евангелиста Лукы.

Стихъ: вес'ма урѣзати [2]) тя, аще и первіе коснѣхъ, Лука глаголеть, ѩснотя нынѣ, Христе, вижю. Въ 18 конецъ житію пріатъ Лука.

Лука, великый евангелистъ, бысть отъ Ан'тиохія великыа Сирія, врачь хытростію, и той въ Ѳивѣхъ Македон'скыхъ проходя и врачюя и зѣлно живо

1) Въ У. преидетъ. 2) Должно быть: узрѣти.

писанную хытрость прошедъ і познавая, при Траꙗнѣ цари, и приобꙋщися святому апостолу Павлу, и вѣрова Христови, и отрину отечьскую прелесть и телеснаго ради врачеванія и душевное вопріятъ устрабленіе; написа же и еже его святое благовѣстіе къ Феофилу нѣкоему, вѣровавꙋшему въ Христа, сказающе ему святому апостолу Павлу; потомъ изложи дѣяніе святыхъ апостолъ к тому же Ѳеофилу, и внегда остави Павла, всю Елꙋладу научи, въ Фивѣхъ въ Анꙋтиохійскыхъ, ꙗкоже глаголютъ, осмьдесятымъ лѣтомъ бывъ, с миромъ почи, и на мѣстѣ, идеже положено бысть тѣло его, прославляꙗй Богъ своего
646. б угодника || и дѣлателя, знаменія одежи на гробѣ его познанія ради его художества, и тѣмъ знаемъ бысть гробъ его всякымъ. Конꙋстянтіа же, сынъ Великаго Коньстянтина, принесе отъ Фивь мощи его Артеміемъ, великымъ дуксомъ, мученикомъ, и положи въ церкви святыхъ и великыхъ апостолъ подъ трапезу со Андрѣемъ и Тимоѳеемъ. Глаголютъ же о немъ,—первіе образъ пресвятыя Владычица нашея, Богородица, на руку носящую Господа нашего, Іисуса Христа живописателнымъ художьствомъ написа, и иныя двѣ иконы, и принесе ихъ Матери Господни, аще угодно быти ей, и той проглаголати и рещи: благодать, иже из мене рождьшагося, и моа буди с ними,—такоже и святыхъ верховныхъ апостолъ святыя образы на иконахъ написавъ, и оттого показася по всей вселенѣй таковое и всечестное дѣло.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Клавꙋдія, триуна, учивꙋшаго [1] Хрисаньфа и Дарію, и жены его Иларія [2], и чадъ ихъ: Вавра и Исона.

Стихъ: елма Клавꙋдіе морьскыя льсти в море в вержѣнъ отъ льстиваго Иларія [3]),
646. в главу отсѣкоша мечемъ, || лице Божіе смотряеть съ самобратꙋцемъ Вавромъ, главы отсѣкошя, братьскы тому мꙋдровавъ Іасонъ.

Сей святый Клавꙋдіе вь царьство Нумеріаново пріятъ область отъ епарха Ꙋалеріяна, еже мꙋчити христіяны; мꙋчи же первіе Хрисаньфа и Дарію, да ꙗко видѣ томима Хрисаньфа жезлѣмъ суковатымъ и слугамъ изнемогꙋшимъ, того же ꙗко чюжимъ тѣломъ стражюща и никако весма ꙗзвену рану имуща, познавъ, ꙗко изрядное чюдо божественою силою бываетъ, припаде къ ногама святаго, прося простыню, и абіе святымъ поучися, крѣстися, и жена его Иларія и оба сына его и вся рабы его. Царь же Нумеріанъ, сіе увѣдѣвъ, повелѣ привязати камень на шію триуну Клавꙋдію, и того в морѣ воврещи, вся же воины сущихъ с нимъ повелѣ истязати, и нехотящаго отврещися Христа мечнымъ осуженіемъ на позорищи умрети. Клавдіе же, в море вьверженъ скончася, вѣнець мученію пріятъ; сынове же его и иніи прочіи, безъ нѣкоя потяжꙋбы, сами || притекꙋше, и Христа исповѣда-646. г
ша, посѣчени бывꙋше. И бѣаше же тамо близъ вертепъ, идеже святыя посѣкоша; христіане же, того очистивꙋше, тамо положиша тѣлеса святыхъ. Иларіа же, чясто ходящи и присѣдящи на гробъ сыновъ своихъ, плачющи, ꙗта бывꙋши и та и влекома съ нужею, помолися влекущимъ ю пождати мало, и руцѣ на небо въздѣвꙋши, и помолꙋшися, предасть духъ Господеви, иже и слугы видѣвꙋше, ужасошася, и отъидоша; двѣ же рабыни, увѣдѣвꙋше о смерти своеа госпожа, пришедъше, и тѣло ея погребоша близъ гробовъ сыновъ ея, и прославиша Бога.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго мученика Марина, старꙋца.

Стихъ старецъ Маринъ обличаеть прелесть велꙋми храбру и скончевается мечемъ.

---

1) Должно быть: мучившаго. 2) Должно быть: Иларіи. 3) Должно быть: Валеріана.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о женѣ, пришед'ши къ Неофиту исповѣдаться. *(См. стлб. 1111).* Честный Неофитъ...

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о некоемъ игуменѣ, егоже искуси Христосъ въ образѣ нищаго. *(См. выше стлб. 1114).* Об'щему житію...

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь старѣйшаго раз'бойникомъ, именемъ Флавіана. *(См. стлб. 1109).* Възлюбленни! Да ся скончаетъ...

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

ВЪ ТЕКСТѢ:

СТОЛБ.	СТРОКА.	НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
1115	20 свер.	Іевангелиста	і Евангелиста
1119	8 „	наречетеся	нарецеся
1122	12 „	зем'нородній	зем'нородніи
1124	14 „	съ кровище	съкровище
1127	22 „	ея	ся
—	5—6 сниз.	едино на десятемъ	единонадесятемъ
1130	1 „	аше	аще
1132	7 „	сѣюшаго	сѣющаго
1137	3 „	рекъ, отъ участія Авіаня:	рекъ: отъ участія Авіаня,
1142	10 свер.	лѣноту	лѣпоту
1146	16 „	ложенѣхъ	ложеснѣхъ
1147	14 сниз.	Елясаветъ	Елисаветъ
1148	11 „	глаголешь	глаголеть
1159	4 свер.	си	вси
1166	1—2 „	възаконенымъ, Скон'чавшемъ	възаконенымъ. Скончавшемъ,
—	9 „	ко	тако
—	11 сниз.	дпа	дата
1168	7 „	естоству	естеству
1169	1 „	о воини	и воини
1175	4 свер.	обача	обаче
—	8—9 „	сицевяя	сицевая
1180	13—14 „	требующа	требующа
—	3 сниз.	сушу	сущу
1185	18 „	сушест'вѣ	сущест'вѣ
1191	12 свер.	Хрисга	Христа
1192	10 сниз.	стояшемъ	стоящемъ
1199	13 свер.	вѣждь	вѣжды
1200	1 сниз.	приходя	прихода
1206	1 свер.	праведнаго, Якоже	праведнаго, такоже
—	7 сниз.	ини	и ни
1214	4 „	тлышаще	слышаще
1222	2 свер.	Гляголющу	Глаголющу
1229	12 свер.	треображеніа	преображенія
1232	3 „	няти	ня и
—	17 „	проновѣдь	проповѣдь
—	1—2 сниз.	(мо-)моляшася	молящася
1235	11 свер.	испѣливъ	исцѣливъ
1249	5 сниз.	съзланъ	създанъ
1256	1 свер.	Исіа	И сіа
1261	12 „	иткусъ	искусъ
1265	7—8 „	прехолитъ	преходитъ
1278	17 „	стоящу	стоящу
1299	4 сниз.	госнодинъ	господинъ
1301	6 свер.	невѣр'иыми	невѣр'ными
1312	15 сниз.	пролегаются	прелагаются
1313	14 свер.	[2])	
—	16 „	[3])	[2] и [3])
1316	17 „	разумѣхъ,	разумѣхъ [12]),
1318	15 „	узрити	узрите
1321	13 сниз.	носредѣ	посредѣ
1337	7 „	по велѣваетъ	повелѣваетъ
1349	9 свер.	тщашеся	тщащеся
1360	4 „	недоумѣміа	недоумѣніа
1364	8 сниз.	боесть	бо есть
1378	13 „	[1])	[21])
1382	9 свер.	разъ	рабъ
1393	5 „	чесовѣкъ	человѣкъ
1398	7 сниз.	приложи [33]),	приложи [33])
1403	1 свер.	(пріхо-)еит'	(пріхо-)дит'
1410	11 „	жа	же
1425	1 сниз.	(еди-)вого	(еди-)ного
1428	5 свер.	пасади	насади
1430	2 сниз.	духввнѣй	духовнѣй
1432	1 свер.	Ддѣ	Двѣ
1511	13 „	116	1116

ВЪ ПРИМѢЧАНІЯХЪ:

СТОЛБ.	СТРОКА.	НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
1141—1142	1 свер.	Захерія	Захарія
1146—1146	1 сниз.	дотжно	должно
1149—1150	3 „	πιϛευσάνσων	πιϛευσάντων
1159 1160	2 свр.	ἀθτρόπων	ἀνθρώπων
1167—8	2 сниз.	спаееніе	спасеніе
1189—90	2 свер.	πόνῶ	πόνῳ
— —	4 „	τῶ Θεῶ Λόγω ἐμεὶ	τῷ Θεῷ Λόγῳ ἐμοὶ
— —	2 снизу	λέροντος αὐτοῖς τοῦ κορίου	λέγοντος αὐτοῖς τοῦ κυρίου
1191—92	4 свер.	пранеду	приведу
1193—94	1 сниз.	ἔσβεϛο	ἔσβεϛο
1195—96	2 снер.	πειθεισε	πειθει σὲ
1199—1200	3 „	τᾶϛ γραφῆϛ	τῆϛ γραφῆϛ
1201—2	4 „	παρατούμενον	παραιτούμενον
1204	на полѣ	Іоан. гл. 35, ст. 5, 6.	Исаі. гл. 35, ст. 5, 6.
1209—10	1 свер.	идя	иди
— —	2 „	κατεψίλησε	κατεψίλησε
1211—12	1 сниз.	(γενομέ)ων	(γενομέ)νων
1221—2	1 свер.	снитъ	спитъ
—	3 сниз.	слѣдующій	владѣющій
1259—60	3 „	отъ	онъ
1265—6	5 „	кихъ	нихъ
1269—70	1 свер.	Внѣсто	Вмѣсто
1271—2	6 „	φαρμάχον	φαρμάχου
—	7 „	лекарствокъ	лекарствомъ
—	9 „	αὐτῆ	αὐτῇ
1281—2	9 сниз	блудницамъ	блудницами
1283—4	4 свер.	безсилін	безсилію
1291—2	3 сниз.	не вѣруй	не не вѣруй
1293—4	7 свер.	снявъ него	снянъ съ иего
1301—2	3 „	τῆ	τῆϛ
1303—4	5 сниз.	и даа	и два
— —	4 „	па загадку	иа загадку
1307—8	9 „	γὸρ	γὰρ
— —	4 „	πρόδηλυν	πρόδηλον
1311—12	3 „	αὐτῆ	αὐτῇ
1313—14	3 свер.	цѣлитися	цѣлитеся
— —	4 „	πφόξενος	πρόξενος
1315—16	7 сниз.	[a])	[a])
— —	1 „	заблужденіи	заблужденія

СТОЛБ.	СТРОКА.	НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
1317—18	4 свер.	надобны	подобны
— —	6 „	τῆ	τῇ
1319—20	6 „	По гречески	По гречески
— —	7 „	пе	не
— —	7 сниз.	а истерзан-	и истерзан-
1321—2	9 „	τῆ... ἐποδείξει	τῇ... ἀποδείξει
1325—6	5 „	Пропускъ	Пропускъ
— —	3 „	моркаго	мокраго
1327—8	13 свер.	προεδφεύωσι	πρεεδρεύωσι
— —	6 сниз.	ἤ καὶ	ἢ καὶ
— —	3 „	и саии	и сами
1329—30	6 свер.	истнинно	истинно
— —	5 сниз.	а мыслить	и мыслить
1331—2	2 свер.	ἄνθροποϛ	ἄνθρωποϛ
1333—4	4 „	αυτῆ	αὐτῇ
1335—6	3 „	ἀνομασεν	ὠνόμασεν
— —	13 сниз.	ὥϛτε	ὥϛτε
— —	5 „	своея	своея
1337—8	7 свер.	μόνον—	μόνον
1341—2	9 „	1‘	12
1345—6	9 сниз.	дѣйствитель- вымъ	дѣйствительнымъ
1361—2	1 свер.	по	поб
— —	5 „	τῆϛ	τῆϛ
1363—4	3 „	имѣнію	имѣніи
— —	5 сниз.	беззаионіе	беззаконіе
1371—2	5 свер.	ψυψὴν	ψυχὴν
1377—8	5 „	ибо	убо
1379—80	7 —	δύναμεϛ	δύναμειϛ
1389 90	8 сниз.	взыщемъ	взыщетъ
1399—1400	8 „	Проскъ	Пропускъ
1401 2	5 „	τὰι	τὰ
— —	4 „	περιεργάζεσθα	περιεργάζεσθαι
1411—12	4 свер.	даатъ	даетъ
1415—16	2 сниз.	Пропущепо	Пропущено
1419—20	9 „	доставить	доставитъ
— —	5 „	сели	если
1421—2	3 „	расширяютъ	растираютъ
1425—6	3 „	не чьстяща	чьстяща
1427—8	5 „	пропекъ	пропускъ
1453—4	9 свер.	ἤ τὸ	ἢ τὸ